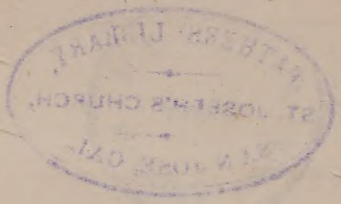
ST. JOHN'S COLLEGE
LIBRARY
ST. JOHN'S CHURCH,
SAN JOSE, CAL.
Alma, California

LA

SAINTE BIBLE



PARIS. — J. CLAYE, IMPRIMEUR

RUE SAINT-BENOIT

BIBLE FRANÇAISE LE MAISTRE 1875

LA SAINTE BIBLE

TRADUITE EN FRANÇAIS

PAR

LEMAISTRE DE SACY

NOUVELLE ÉDITION REVUE

PAR M. L'ABBÉ JACQUET

Property of
Clas
Please return to
Graduate Theological
Union Library

TOME PREMIER

FRERES LIBRARY
S. JOSEPH CHURCH
SAN
ALMA COLLEGE
LIBRARY
Alma, California

PARIS

GARNIER FRÈRES, LIBRAIRES-ÉDITEURS

6, RUE DES SAINTS-PÈRES, 6

1875

ALMA COLLEGE
220.54
LIBRARY
SA44
Alma, California
3316

Please return to
Graduate Theological
Union Library

GENÈSE

ARGUMENT. — La Genèse est ainsi appelée du mot grec γένεσις (*génération*), parce qu'elle contient l'histoire de la création du monde. Elle embrasse une période de plus de 2,300 ans, selon le calcul du texte hébreu et de la Vulgate, ou de plus de 2,500 ans, d'après le calcul du texte hébreu corrigé par celui des Septante.

Ce livre présente un grand spectacle : Dieu créant le monde par sa parole; Adam et Ève jouissant d'un bonheur ineffable tant qu'ils conservent leur innocence; leur chute funeste à toute leur postérité; la piété d'Abel, le parricide de Caïn; les descendants de Seth fidèles à Dieu malgré la dépravation générale; Hénoch miraculeusement tiré d'un monde indigne de le posséder; la distinction des enfants de Dieu d'avec les enfants des hommes; la colère du Seigneur dénoncée aux pécheurs par son serviteur Noé; leur impénitence punie par le déluge; Noé et sa famille réservés pour la réparation du genre humain; la confusion des langues; la fondation des premiers empires, Abraham choisi pour être le père des croyants; Isaac son fils, et Jacob son petit-fils, imitateurs de sa vertu; l'enfance de Joseph, les persécutions que lui attire son innocence; son élévation glorieuse et sa fin paisible.

CHAPITRE I

Création du ciel et de la terre, et de tout ce qu'ils contiennent

1. Au commencement Dieu créa le ciel et la terre.

2. La terre étoit informe et toute nue, les ténèbres couvroient la face de l'abîme; l'Esprit de Dieu étoit porté sur les eaux.

3. Or Dieu dit : Que la lumière soit faite. Et la lumière fut faite.

4. Dieu vit que la lumière étoit bonne, et il sépara la lumière d'avec les ténèbres.

5. Il donna à la lumière le nom de Jour, et aux ténèbres le nom de Nuit : et du soir et du matin se fit le premier jour.

6. Dieu dit aussi : Que le firmament soit fait au milieu des eaux, et qu'il sépare les eaux d'avec les eaux.

7. Et Dieu fit le firmament; et il sépara les eaux qui étoient sous le firmament de celles qui étoient au-dessus du firmament. Et cela se fit ainsi.

8. Et Dieu donna au firmament le nom de Ciel : et du soir et du matin se fit le second jour.

9. Dieu dit encore : Que les eaux qui sont sous le ciel se rassemblent en un seul lieu, et que l'*élément* aride paroisse. Et cela se fit ainsi.

10. Dieu donna à l'*élément* aride le nom de Terre, et il appela Mers toutes ces eaux rassemblées. Et il vit que cela étoit bon.

11. Dieu dit encore : Que la terre produise de l'herbe verte qui porte de la graine, et des arbres fruitiers qui portent du fruit chacun selon son espèce, et qui renferment leur semence en eux-mêmes *pour se reproduire* sur la terre. Et cela se fit ainsi.

12. La terre produisit donc de l'herbe verte qui portoit de la graine selon son espèce, et des arbres fruitiers qui renfermoient leur semence en eux-mêmes chacun selon son espèce. Et Dieu vit que cela étoit bon.

13. Et du soir et du matin se fit le troisième jour.

14. Dieu dit aussi : Que des corps de lumière soient faits dans le firmament du ciel, afin qu'ils séparent le jour et la nuit, et qu'ils servent de signes pour marquer les temps et les saisons, les jours et les années;

15. Qu'ils luisent dans le firmament du ciel, et qu'ils éclairent la terre. Et cela fut fait ainsi.

16. Dieu fit donc deux grands corps lumineux : l'un plus grand pour présider au jour, et l'autre moindre pour présider à la nuit; il fit aussi les étoiles.

17. Et il les mit dans le firmament du ciel pour luire sur la terre,

18. Pour présider au jour et à la nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres.

19. Dieu vit que cela étoit bon. Et du soir et du matin se fit le quatrième jour.

20. Dieu dit encore : Que les eaux produisent des animaux vivants qui nagent dans l'eau, et des oiseaux qui volent sur la terre sous le firmament du ciel.

21. Dieu créa donc les grands poissons et tous les animaux qui ont la vie et le mouvement, que les eaux pro-

duisirent chacun selon son espèce; et il créa aussi tous les oiseaux selon leur espèce. Il vit que cela étoit bon.

22. Et il les bénit, en disant: Croissez et multipliez-vous, et remplissez les eaux de la mer, et que les oiseaux se multiplient sur la terre.

23. Et du soir et du matin se fit le cinquième jour.

24. Dieu dit aussi: Que la terre produise des animaux vivants chacun selon son espèce, les animaux domestiques, les reptiles et les bêtes *sauvages* de la terre, selon leurs différentes espèces. Et cela se fit ainsi.

25. Dieu fit donc les bêtes *sauvages* de la terre selon leurs espèces, les animaux domestiques et tous les reptiles chacun selon son espèce. Et Dieu vit que cela étoit bon.

26. Il dit ensuite: Faisons l'homme à notre image et à notre ressemblance, et qu'il commande aux poissons de la mer, aux oiseaux du ciel, aux bêtes, à toute la terre et à tous les reptiles qui se remuent sous le ciel.

27. Dieu créa donc l'homme à son image; il le créa à l'image de Dieu, et il les créa mâle et femelle.

28. Dieu les bénit, et il leur dit: Croissez et multipliez-vous, remplissez la terre et vous l'assujettissez, et dominez sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel et sur tous les animaux qui se meuvent sur la terre.

29. Dieu dit encore: Je vous ai donné toutes les herbes qui portent leur graine sur la terre, et tous les arbres qui renferment en eux-mêmes leur semence chacun selon son espèce, afin qu'ils vous servent de nourriture;

30. Et à tous les animaux de la terre, à tous les oiseaux du ciel, à tout ce qui se meut sur la terre et qui est vivant et animé, afin qu'ils aient de quoi se nourrir. Et cela se fit ainsi.

31. Dieu vit toutes les choses qu'il avoit faites; et elles étoient très-bonnes. Et du soir et du matin se fit le sixième jour.

CHAPITRE II

Conclusion du récit de la création du monde. Repos du septième jour. Description du paradis terrestre. Adam donne des noms aux animaux. Formation de la femme

1. Le ciel et la terre furent donc *ainsi* achevés avec tous leurs ornements.

2. Dieu accomplit le septième jour tout l'ouvrage qu'il avoit fait; et il se reposa le septième jour, après avoir achevé tous ses ouvrages.

3. Il bénit le septième jour, et il le sanctifia, parce qu'il avoit cessé en ce jour de produire tous les ouvrages qu'il avoit créés.

4. Telle a été l'origine du ciel et de la terre, et c'est ainsi qu'ils furent créés au jour que le Seigneur Dieu fit l'un et l'autre;

5. Et qu'*il créa* toutes les plantes des champs avant qu'elles fussent sorties de la terre, et toutes les herbes de la campagne avant qu'elles eussent poussé: car le Seigneur Dieu n'avoit point encore fait pleuvoir sur la terre; et il n'y avoit point d'homme pour la labourer;

6. Mais il s'élevoit de la terre une fontaine qui en arrosoit toute la surface.

7. Le Seigneur Dieu forma donc l'homme du limon de la terre; il répandit sur son visage un souffle de vie, et l'homme devint vivant et animé.

8. Or le Seigneur Dieu avoit planté dès le commencement un jardin délicieux, dans lequel il mit l'homme qu'il avoit formé.

9. Le Seigneur Dieu avoit aussi produit de la terre toutes sortes d'arbres beaux à la vue, et dont le fruit étoit agréable au goût, et l'arbre de vie au milieu du paradis, avec l'arbre de la science du bien et du mal.

10. Dans ce lieu de délices il sortoit *de la terre* un fleuve pour arroser le paradis, qui de là se divise en quatre canaux.

11. L'un s'appelle Phison, et c'est celui qui coule tout autour du pays de Hévilath où il vient de l'or:

12. Et l'or de cette terre est très-bon. C'est là aussi que se trouve le bdellion et la pierre d'onyx.

13. Le second fleuve s'appelle Géhon, et c'est celui qui coule tout autour du pays d'Éthiopie.

14. Le troisième fleuve s'appelle le Tygre, qui se répand vers les Assyriens. Et l'Euphrate est le quatrième de ces fleuves.

15. Le Seigneur Dieu prit donc l'homme et le mit dans le paradis de

délices, afin qu'il le cultivât et qu'il le gardât.

16. Il lui fit aussi ce commandement, et lui dit : Mangez de tous les *fruits* des arbres du paradis;

17. Mais ne mangez point du *fruit* de l'arbre de la science du bien et du mal; car, au même temps que vous en mangerez, vous mourrez très-certainement.

18. Le Seigneur Dieu dit aussi : Il n'est pas bon que l'homme soit seul, faisons-lui un aide semblable à lui.

19. Le Seigneur Dieu ayant donc formé de la terre tous les animaux terrestres et tous les oiseaux du ciel, il les amena devant Adam afin qu'il vît comment il les appelleroit; et le nom qu'Adam donna à chacun des animaux est son nom véritable.

20. Adam appela donc tous les animaux d'un nom qui leur étoit propre, tant les oiseaux du ciel que les bêtes de la terre; mais il ne se trouvoit point d'aide pour Adam qui lui fût semblable.

21. Le Seigneur Dieu envoya donc à Adam un profond sommeil; et lorsqu'il étoit endormi, il tira une de ses côtes et mit de la chair à la place.

22. Et le Seigneur Dieu, de la côte qu'il avoit tirée d'Adam, forma la femme et l'amena à Adam.

23. Alors Adam dit : Voilà maintenant l'os de mes os et la chair de ma chair. Celle-ci s'appellera d'un nom qui marque l'homme, parce qu'elle a été prise de l'homme.

24. C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme; et ils seront deux dans une seule chair.

25. Or Adam et sa femme étoient *alors* tous deux nus, et ils n'en rougissoient point.

CHAPITRE III

Le serpent tente Ève. Chute d'Ève et d'Adam. Malédiction contre le serpent. Condamnation des premiers hommes; ils sont chasses du paradis.

1. Or le serpent étoit le plus fin de tous les animaux que le Seigneur Dieu avoit formés sur la terre; et il dit à la femme : Pourquoi Dieu vous a-t-il commandé de ne pas manger du fruit de tous les arbres du paradis?

2. La femme lui répondit : Nous mangeons du fruit des arbres qui sont dans le paradis;

3. Mais pour ce qui est du fruit de l'arbre qui est au milieu du paradis, Dieu nous a commandé de n'en point manger et de n'y point toucher, de peur que nous ne fussions en danger de mourir.

4. Le serpent repartit à la femme : Assurément vous ne mourrez point.

5. Mais c'est que Dieu sait qu'aussitôt que vous aurez mangé de ce fruit vos yeux seront ouverts, et vous serez comme des dieux en connoissant le bien et le mal.

6. La femme considéra donc que le fruit de cet arbre étoit bon à manger; qu'il étoit beau et agréable à la vue. Et en ayant pris, elle en mangea et en donna à son mari, qui en mangea *aussi*.

7. En même temps leurs yeux furent ouverts à tous deux; ils reconnurent qu'ils étoient nus; et ils entrelacèrent des feuilles de figuier et s'en firent de quoi se couvrir.

8. Et comme ils eurent entendu la voix du Seigneur Dieu qui se promenoit dans le paradis après-midi, lorsqu'il se lève un vent doux, ils se retirèrent au milieu des arbres du paradis, pour se cacher de devant sa face.

9. Alors le Seigneur Dieu appela Adam et lui dit : Où êtes-vous?

10. Adam lui répondit : J'ai entendu votre voix dans le paradis, et j'ai eu peur parce que j'étois nu; c'est pourquoi je me suis caché.

11. Le Seigneur lui repartit : Et d'où avez-vous su que vous étiez nu, sinon de ce que vous avez mangé du fruit de l'arbre dont je vous avois défendu de manger?

12. Adam lui répondit : La femme que vous m'avez donnée pour compagne m'a présenté du fruit de cet arbre; et j'en ai mangé.

13. Le Seigneur Dieu dit à la femme : Pourquoi avez-vous fait cela? Elle répondit : Le serpent m'a trompée; et j'ai mangé *de ce fruit*.

14. Alors le Seigneur Dieu dit au serpent : Parce que tu as fait cela, tu es maudit entre tous les animaux et toutes les bêtes de la terre; tu ramperas sur le ventre, et tu mangeras la terre tous les jours de ta vie.

15. Je mettrai une inimitié entre toi

et la femme, entre sa race et la tienne. Elle te brisera la tête, et tu tâcheras de la mordre par le talon.

16. Dieu dit aussi à la femme : Je vous affligerai de plusieurs maux pendant votre grossesse; vous enfanterez dans la douleur : vous serez sous la puissance de votre mari, et il vous dominera.

17. Il dit ensuite à Adam : Parce que vous avez écouté la voix de votre femme, et que vous avez mangé *du fruit* de l'arbre dont je vous avois défendu de manger, la terre sera maudite à cause de ce que vous avez fait, et vous n'en tirerez de quoi vous nourrir pendant toute votre vie qu'avec beaucoup de travail.

18. Elle vous produira des épines et des ronces, et vous vous nourrirez de l'herbe de la terre.

19. Vous mangerez votre pain à la sueur de votre visage, jusqu'à ce que vous retourniez en la terre d'où vous avez été tiré : car vous êtes poudre, et vous retournerez en poudre.

20. Et Adam donna à sa femme le nom d'Ève, parce qu'elle étoit la mère de tous les vivants.

21. Le Seigneur Dieu fit aussi à Adam et à sa femme des habits de peaux dont il les revêtit.

22. Et il dit : Voilà Adam devenu comme l'un de nous, sachant le bien et le mal. *Empêchons* donc maintenant qu'il ne porte sa main à l'arbre de vie, qu'il ne prenne aussi de son fruit, et qu'en mangeant il ne vive éternellement.

23. Le Seigneur Dieu le fit sortir ensuite du jardin délicieux pour travailler à la culture de la terre dont il avoit été tiré.

24. Et l'en ayant chassé, il mit devant le jardin de délices des Chérubins, qui faisoient étinceler une épée de feu, pour garder le chemin qui conduisoit à l'arbre de vie.

CHAPITRE IV

Naissance de Caïn et d'Abel. Leurs sacrifices. Abel est tué par Caïn. Naissance d'Hénoch, fils de Caïn. Lamech tue un homme. Naissance de Seth et d'Énos.

1. Or Adam connut Ève sa femme, et elle conçut et enfanta Caïn, en disant : Je possède un homme par la grâce de Dieu.

2. Elle enfanta de nouveau, *et mit au monde* son frère Abel. Or Abel fut pasteur de brebis, et Caïn s'appliqua à l'agriculture.

3. Il arriva longtemps après que Caïn offrit au Seigneur des fruits de la terre.

4. Abel offrit aussi des premiers-nés de son troupeau et de ce qu'il avoit de plus gras. Et le Seigneur regarda *favorablement* Abel et ses présents.

5. Mais il ne regarda point Caïn, ni ce qu'il lui avoit offert. C'est pourquoi Caïn entra dans une très-grande colère, et son visage en fut tout abattu.

6. Et le Seigneur lui dit : Pourquoi êtes-vous en colère, et pourquoi paroît-il un si grand abattement sur votre visage?

7. Si vous faites bien, n'en serez-vous pas récompensé? et si vous faites mal, ne porterez-vous pas aussitôt *la peine de* votre péché? Mais votre concupiscence sera sous vous, et vous la dominerez.

8. Or Caïn dit à son frère Abel : Sortons dehors. Et lorsqu'ils furent dans les champs, Caïn se jeta sur son frère Abel, et le tua.

9. Le Seigneur dit ensuite à Caïn : Où est votre frère Abel? Il lui répondit : Je ne sais; suis-je le gardien de mon frère?

10. Le Seigneur lui repartit : Qu'avez-vous fait? la voix du sang de votre frère crie de la terre jusqu'à moi.

11. Vous serez donc maintenant maudit sur la terre, qui a ouvert sa bouche, et qui a reçu le sang de votre frère, lorsque votre main l'a répandu.

12. Quand vous l'aurez cultivée, elle ne vous rendra point son fruit. Vous serez fugitif et vagabond sur la terre.

13. Caïn répondit au Seigneur : Mon iniquité est trop grande pour pouvoir en obtenir le pardon.

14. Vous me chassez aujourd'hui de dessus la terre, et je m'irai cacher de devant votre face. Je serai fugitif et vagabond sur la terre : quiconque donc me trouvera me tuera.

15. Le Seigneur lui répondit : Non, cela ne sera pas; mais quiconque tuera Caïn en sera puni très-sévèrement. Et le Seigneur mit un signe sur Caïn, afin que ceux qui le trouveroient ne le tuassent point.

16. Caïn s'étant retiré de devant la face du Seigneur fut vagabond sur la terre, et il habita vers la région orientale d'Éden.

17. Et ayant connu sa femme, elle conçut et enfanta Hénoch. Il bâtit ensuite une ville qu'il appela Hénoch, du nom de son fils.

18. Hénoch engendra Irad, Irad engendra Maviaël, Maviaël engendra Mathusaël, et Mathusaël engendra Lamech,

19. Qui eut deux femmes, dont l'une s'appeloit Ada, et l'autre Sella.

20. Ada enfanta Jabel, qui fut père de ceux qui demeurent dans des tentes, et des pasteurs.

21. Son frère s'appeloit Jubal, et il fut le père de ceux qui jouent de la harpe et de l'orgue.

22. Sella enfanta aussi Tubalcaïn, qui eut l'art de travailler avec le marteau, et qui fut habile en toutes sortes d'ouvrages d'airain et de fer. Noéma étoit la sœur de Tubalcaïn.

23. Or Lamech dit à ses femmes Ada et Sella : Femmes de Lamech, entendez ma voix, écoutez ce que je vais dire : J'ai tué un homme l'ayant blessé, j'ai assassiné un jeune homme d'un coup que je lui ai donné.

24. On vengera sept fois la mort de Caïn, et celle de Lamech septante fois sept fois.

25. Adam connut encore sa femme; et elle enfanta un fils qu'elle appela Seth, en disant : Le Seigneur m'a donné un autre fils au lieu d'Abel que Caïn a tué.

26. Il naquit aussi un fils à Seth, qu'il appela Énos. Celui-là commença d'invoquer le nom du Seigneur.

CHAPITRE V

Généalogie d'Adam, par les descendants de Seth, jusqu'à Noé.

1. Voici le dénombrement de la postérité d'Adam. Au jour que Dieu créa l'homme, Dieu le fit à sa ressemblance.

2. Il les créa mâle et femelle; il les bénit, et il leur donna le nom d'Adam au jour qu'ils furent créés.

3. Adam ayant vécu cent trente ans, engendra *un fils* à son image et à sa ressemblance, et il le nomma Seth.

4. Après qu'Adam eut engendré Seth, il vécut huit cents ans, et il engendra des fils et des filles.

5. Et tout le temps de la vie d'Adam ayant été de neuf cent trente ans, il mourut.

6. Seth aussi ayant vécu cent cinq ans, engendra Énos.

7. Et après que Seth eut engendré Énos, il vécut huit cent sept ans, et il engendra des fils et des filles.

8. Et tout le temps de la vie de Seth ayant été de neuf cent douze ans, il mourut.

9. Énos ayant vécu quatre-vingt-dix ans, engendra Caïnan.

10. Depuis la naissance de Caïnan, il vécut huit cent quinze ans, et il engendra des fils et des filles.

11. Et tout le temps de la vie d'Énos ayant été de neuf cent cinq ans, il mourut.

12. Caïnan aussi ayant vécu soixante et dix ans, engendra Malaléel.

13. Après avoir engendré Malaléel, il vécut huit cent quarante ans et il engendra des fils et des filles.

14. Et tout le temps de la vie de Caïnan ayant été de neuf cent dix ans, il mourut.

15. Malaléel ayant vécu soixante et cinq ans, engendra Jared.

16. Après avoir engendré Jared, il vécut huit cent trente ans, et il engendra des fils et des filles.

17. Et tout le temps de la vie de Malaléel ayant été de huit cent quatre-vingt-quinze ans, il mourut.

18. Jared ayant vécu soixante et deux ans, engendra Hénoch.

19. Après avoir engendré Hénoch, il vécut huit cents ans, et il engendra des fils et des filles.

20. Et tout le temps de la vie de Jared ayant été de neuf cent soixante et deux ans, il mourut.

21. Or Hénoch ayant vécu soixante et cinq ans, engendra Mathusala.

22. Hénoch marcha avec Dieu; et après avoir engendré Mathusala, il vécut trois cents ans, et il engendra des fils et des filles.

23. Et tout le temps qu'Hénoch vécut *sur la terre,* fut de trois cent soixante et cinq ans.

24. Il marcha avec Dieu, et il ne parut plus, parce que Dieu l'enleva.

25. Mathusala ayant vécu cent qua-

tre-vingt-sept ans, engendra Lamech.

26. Après avoir engendré Lamech, il vécut sept cent quatre-vingt-deux ans, et il engendra des fils et des filles.

27. Et tout le temps de la vie de Mathusala ayant été de neuf cent soixante et neuf ans, il mourut.

28 Lamech ayant vécu cent quatre-vingt-deux ans, engendra un fils,

29. Qu'il nomma Noé, en disant : Celui-ci nous *soulageant* parmi nos travaux et les œuvres de nos mains, nous consolera dans la terre que le Seigneur a maudite.

30. Lamech, après avoir engendré Noé, vécut cinq cent quatre-vingt-quinze ans, et il engendra des fils et des filles.

31. Et tout le temps de la vie de Lamech ayant été de sept cent soixante et dix-sept ans, il mourut. Or Noé ayant cinq cents ans, engendra Sem, Cham et Japheth.

CHAPITRE VI

Mariage des enfants de Dieu avec les filles des hommes. Corruption générale des hommes. Dieu prend la résolution de tout exterminer sur la terre. Noé trouve grâce devant les yeux du Seigneur, qui lui ordonne de bâtir une arche.

1. Après que les hommes eurent commencé à se multiplier sur la terre, et qu'ils eurent engendré des filles,

2. Les enfants de Dieu voyant que les filles des hommes étoient belles, prirent pour leurs femmes celles d'entre elles qui leur avoient plu.

3. Et Dieu dit : Mon esprit ne demeurera pas pour toujours avec l'homme, parce qu'il n'est *que* chair ; et le temps de l'homme ne sera plus que de cent vingt ans.

4. Or il y avoit des géants sur la terre en ce temps-là. Car depuis que les enfants de Dieu eurent épousé les filles des hommes, il en sortit des enfants qui furent des hommes puissants et fameux dans le siècle.

5. Mais Dieu voyant que la malice des hommes qui vivoient sur la terre étoit extrême, et que toutes les pensées de leur cœur étoient en tout temps appliquées au mal,

6. Il se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre. Et étant touché de douleur jusqu'au fond du cœur,

7. Il dit : J'exterminerai de dessus la terre l'homme que j'ai créé ; j'exterminerai tout, depuis l'homme jusqu'aux animaux, depuis tout ce qui rampe sur la terre jusqu'aux oiseaux du ciel : car je me repens de les avoir faits.

8. Mais Noé trouva grâce devant le Seigneur.

9. Voici les enfants qu'engendra Noé. Noé fut un homme juste et parfait au milieu des hommes de son temps : il marcha avec Dieu ;

10. Et il engendra trois fils, Sem, Cham, et Japheth.

11. Or la terre étoit corrompue devant Dieu, et remplie d'iniquité.

12. Dieu voyant donc cette corruption de la terre (car la vie que tous les hommes y menoient étoit toute corrompue),

13. Il dit à Noé : J'ai résolu de faire périr tous les hommes. Ils ont rempli toute la terre d'iniquité, et je les exterminerai avec la terre.

14. Faites-vous une arche de pièces de bois aplanies. Vous y ferez de petites chambres, et vous l'enduirez de bitume dedans et dehors.

15. Voici la forme que vous lui donnerez : Sa longueur sera de trois cents coudées ; sa largeur, de cinquante ; et sa hauteur, de trente.

16. Vous ferez à l'arche une fenêtre. Le comble qui la couvrira sera haut d'une coudée ; et vous mettrez la porte de l'arche au côté : vous ferez un étage tout en bas, un au milieu, et un troisième.

17. Je m'en vais répandre les eaux du déluge sur la terre, pour faire mourir toute chair qui respire et qui est vivante sous le ciel. Tout ce qui est sur la terre sera consumé.

18. J'établirai mon alliance avec vous ; et vous entrerez dans l'arche, vous et vos fils, votre femme et les femmes de vos fils avec vous.

19. Vous ferez entrer aussi dans l'arche deux de chaque espèce de tous les animaux, mâle et femelle, afin qu'ils vivent avec vous.

20. De chaque espèce des oiseaux vous en prendrez deux ; de chaque espèce des animaux *terrestres*, deux ; de chaque espèce de ce qui rampe sur la terre, deux. Deux de toute espèce

entreront avec vous dans l'arche, afin qu'ils puissent vivre.

21. Vous prendrez aussi avec vous de tout ce qui se peut manger, et vous le porterez dans l'arche, pour servir à votre nourriture et à celle de tous les animaux.

22. Noé accomplit donc tout ce que Dieu lui avoit commandé.

CHAPITRE VII

Noé entre dans l'arche. Il y fait entrer tous les animaux que Dieu vouloit conserver. Le déluge inonde la terre.

1. Le Seigneur dit ensuite à Noé : Entrez dans l'arche, vous et toute votre maison; parce qu'entre tous ceux qui vivent aujourd'hui sur la terre, j'ai reconnu que vous étiez juste devant moi.

2. Prenez sept mâles et sept femelles de tous les animaux purs, et deux mâles et deux femelles de tous les animaux impurs.

3. Prenez aussi sept mâles et sept femelles des oiseaux du ciel, afin d'en conserver la race sur la surface de toute la terre.

4. Car je n'attendrai plus que sept jours, et après cela je ferai pleuvoir sur la terre quarante jours et quarante nuits, et j'exterminerai de dessus la terre toutes les créatures que j'ai faites.

5. Noé fit donc tout ce que le Seigneur lui avoit commandé.

6. Il avoit six cents ans lorsque les eaux du déluge inondèrent toute la terre.

7. Noé entra dans l'arche, et avec lui ses fils, sa femme et les femmes de ses fils, pour *se sauver* des eaux du déluge.

8. Les animaux purs et impurs, et les oiseaux avec tout ce qui se meut sur la terre,

9. Entrèrent aussi dans l'arche avec Noé, deux à deux, mâle et femelle, selon que le Seigneur l'avoit commandé à Noé.

10. Après donc que les sept jours furent passés, les eaux du déluge se répandirent sur *toute* la terre.

11. L'année six cent de la vie de Noé, le dix-septième jour du second mois de la même année, les sources du grand abîme des eaux furent rompues, et les cataractes du ciel furent ouvertes,

12. Et la pluie tomba sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits.

13. Aussitôt que ce jour parut, Noé entra dans l'arche avec ses fils Sem, Cham et Japhet, sa femme et les trois femmes de ses fils.

14. Tous les animaux *sauvages* selon leur espèce y entrèrent aussi avec eux; tous les animaux *domestiques* selon leur espèce; tout ce qui se meut sur la terre selon son espèce; tous les oiseaux et tout ce qui s'élève dans l'air;

15. *Tous ces animaux* entrèrent avec Noé dans l'arche, deux à deux, mâle et femelle de toute chair vivante et animée.

16. Ceux qui y entrèrent étoient donc mâles et femelles, et de toute espèce, selon que Dieu l'avoit commandé à Noé; et le Seigneur l'y enferma par dehors.

17. Le déluge se répandit sur la terre pendant quarante jours; et les eaux s'étant accrues, élevèrent l'arche en haut au-dessus de la terre.

18. Elles inondèrent tout et couvrirent toute la surface de la terre; mais l'arche étoit portée sur les eaux.

19. Les eaux crûrent et grossirent prodigieusement au-dessus de la terre, et toutes les plus hautes montagnes qui sont sous le ciel furent couvertes.

20. L'eau ayant gagné le sommet des montagnes, s'éleva encore de quinze coudées plus haut.

21. Toute chair qui se meut sur la terre en fut consumée, tous les oiseaux, tous les animaux, toutes les bêtes et tout ce qui rampe sur la terre :

22. Tous les hommes moururent, et généralement tout ce qui a vie et qui respire sous le ciel.

23. Toutes les créatures qui étoient sur la terre, depuis l'homme jusqu'aux bêtes, tant celles qui rampent que celles qui volent dans l'air; tout périt : il ne demeura que Noé seul, et ceux qui étoient avec lui dans l'arche.

24. Et les eaux couvrirent toute la terre pendant cent cinquante jours.

CHAPITRE VIII

Les eaux se retirent. Noé sort de l'arche. Alliance de Dieu avec Noé.

1. Mais Dieu s'étant souvenu de Noé, de toutes les bêtes *sauvages* et de tous

les animaux *domestiques* qui étoient avec lui dans l'arche, fit souffler un vent sur la terre, et les eaux commencèrent à diminuer.

2. Les sources de l'abîme furent fermées aussi bien que les cataractes du ciel ; et les pluies qui tomboient du ciel furent arrêtées.

3. Les eaux étant agitées de côté et d'autre, se retirèrent et commencèrent à diminuer après cent cinquante jours.

4. Et le vingt-septième jour du septième mois, l'arche se reposa sur les montagnes d'Arménie.

5. Cependant les eaux alloient toujours en diminuant jusqu'au dixième mois, au premier jour duquel le sommet des montagnes commença à paroître.

6. Quarante jours s'étant *encore* passés, Noé ouvrit la fenêtre qu'il avoit faite dans l'arche, et laissa aller un corbeau,

7. Qui étant sorti ne revint plus, jusqu'à ce que les eaux de la terre fussent séchées.

8. Il envoya aussi une colombe après le corbeau, pour voir si les eaux avoient cessé de couvrir la terre.

9. Mais la colombe, n'ayant pu trouver où asseoir son pied, parce que la terre étoit toute couverte d'eaux, revint à lui ; et Noé étendant la main, la prit et la remit dans l'arche.

10. Il attendit encore sept autres jours, et il envoya de nouveau la colombe hors de l'arche.

11. Elle revint à lui sur le soir, portant dans son bec un rameau d'olivier, dont les feuilles étoient toutes vertes. Noé reconnut donc que les eaux s'étoient retirées de dessus la terre.

12. Il attendit néanmoins encore sept jours, et il envoya la colombe, qui ne revint plus à lui.

13. L'an six cent un, au premier jour du premier mois, les eaux qui étoient sur la terre se retirèrent entièrement. Et Noé, ouvrant le toit de l'arche, et regardant de là, vit que la surface de la terre s'étoit séchée.

14. Le vingt-septième jour du second mois, la terre fut *toute* sèche.

15. Alors Dieu parla à Noé et lui dit :

16. Sortez de l'arche, vous et votre femme, vos fils et les femmes de vos fils.

17. Faites-en sortir aussi tous les animaux qui y sont avec vous, de toutes sortes d'espèces, tant des oiseaux que des bêtes, et de tout ce qui rampe sur la terre, et entrez sur la terre : croissez-y, et vous y multipliez.

18. Noé sortit donc *de l'arche* avec ses fils, sa femme et les femmes de ses fils.

19. Toutes les bêtes *sauvages* en sortirent aussi, les animaux *domestiques*, et tout ce qui rampe sur la terre, chacun selon son espèce.

20. Or Noé dressa un autel au Seigneur ; et prenant de tous les animaux et de tous les oiseaux purs, il les *lui* offrit en holocauste sur cet autel.

21. Le Seigneur en reçut une odeur qui lui fut très-agréable, et il dit : Je ne répandrai plus ma malédiction sur la terre à cause des hommes, parce que l'esprit de l'homme et toutes les pensées de son cœur sont portés au mal dès sa jeunesse. Je ne frapperai donc plus *de mort*, comme j'ai fait, tout ce qui est vivant et animé.

22. Tant que la terre durera, la semence et la moisson, le froid et le chaud, l'été et l'hiver, la nuit et le jour, ne cesseront point de s'entre-suivre.

CHAPITRE IX

Arc-en-ciel, signe d'alliance de Dieu avec Noé. Noé plante la vigne. Malédiction de Noé contre Chanaan.

1. Alors Dieu bénit Noé et ses enfants ; et il leur dit : Croissez et multipliez-vous, et remplissez la terre.

2. Que tous les animaux de la terre et tous les oiseaux du ciel soient frappés de terreur et tremblent devant vous, avec tout ce qui se meut sur la terre. J'ai mis entre vos mains tous les poissons de la mer.

3. Nourrissez-vous de tout ce qui a vie et mouvement ; je vous ai abandonné toutes ces choses, comme les légumes et les herbes de la campagne.

4. J'excepte seulement la chair mêlée avec le sang, dont je vous défends de manger.

5. Car je vengerai votre sang de toutes les bêtes *qui l'auront répandu*, et je vengerai la vie de l'homme de la main de l'homme et de la main de son frère *qui l'aura tué*.

6. Quiconque aura répandu le sang de l'homme *sera puni* par l'effusion

de son propre sang : car l'homme a été créé à l'image de Dieu.

7. Croissez donc vous autres, et multipliez-vous; entrez sur la terre, et la remplissez.

8. Dieu dit encore à Noé et à ses enfants aussi bien qu'à lui :

9. Je vais faire alliance avec vous, et avec votre race après vous,

10. Et avec tous les animaux vivants qui sont avec vous, tant les oiseaux que les animaux, ou domestiques, ou de la campagne, qui sont sortis de l'arche, et avec toutes les bêtes de la terre.

11. J'établirai mon alliance avec vous; et toute chair *qui a vie* ne périra plus désormais par les eaux du déluge; et il n'y aura plus à l'avenir de déluge qui extermine *toute* la terre

12. Dieu dit ensuite : Voici le signe de l'alliance que j'établis pour jamais entre moi et vous, et tous les animaux vivants qui sont avec vous :

13. Je mettrai mon arc dans les nuées, afin qu'il soit le signe de l'alliance que j'ai faite avec la terre.

14. Et lorsque j'aurai couvert le ciel de nuages, mon arc paroîtra dans les nuées;

15. Et je me souviendrai de l'alliance que j'ai faite avec vous et avec toute âme qui vit et anime la chair *qui a vie*.

16. Mon arc sera donc dans les nuées, et en le voyant je me ressouviendrai de l'alliance éternelle qui a été faite entre Dieu et toutes les âmes vivantes qui animent toute chair qui est sur la terre.

17. Dieu dit encore à Noé : Ce sera là le signe de l'alliance que j'ai faite avec toute chair qui est sur la terre.

18. Noé avoit donc trois fils qui sortirent de l'arche : Sem, Cham et Japheth. Or Cham est le père de Chanaan.

19. Ce sont là les trois fils de Noé, et c'est d'eux qu'est sortie toute la race des hommes qui sont sur la terre.

20. Noé s'appliquant à l'agriculture, commença à labourer *et* à cultiver la terre, et il planta une vigne;

21. Et ayant bu du vin il s'enivra et parut nu dans sa tente.

22. Cham, père de Chanaan, le trouvant en cet état, et voyant que ce que la pudeur obligeoit de cacher en son père étoit découvert, sortit dehors et le vint dire à ses frères.

23. Mais Sem et Japheth ayant étendu un manteau sur leurs épaules, marchèrent en arrière et couvrirent en leur père ce qui y devoit être caché. Ils ne virent rien en lui de ce que la pudeur défendoit de voir, parce qu'ils tinrent toujours leur visage tourné d'un autre côté.

24. Noé se réveillant après cet assoupissement que le vin lui avoit causé, et ayant appris de quelle sorte l'avoit traité son second fils,

25. Il dit : Que Chanaan soit maudit, qu'il soit à l'égard de ses frères l'esclave des esclaves.

26. Il dit encore : Que le Seigneur le Dieu de Sem soit béni, et que Chanaan soit son esclave.

27. Que Dieu multiplie la postérité de Japheth; et qu'il habite dans les tentes de Sem, et que Chanaan soit son esclave.

28. Or Noé vécut encore trois cent cinquante ans depuis le déluge.

29. Et tout le temps de sa vie ayant été de neuf cent cinquante ans, il mourut.

CHAPITRE X

Dénombrement des enfants de Sem, de Cham et de Japheth.

1. Voici le dénombrement des fils de Sem, Cham et Japheth, enfants de Noé; et ces fils naquirent d'eux après le déluge.

2. Les fils de Japheth *furent* Gomer, Magog, Madaï, Javan, Thubal, Mosoch et Thiras.

3. Les fils de Gomer *furent* Ascénez, Riphat et Thogorma.

4. Les fils de Javan *furent* Élisa, Tharsis, Cetthim et Dodanim.

5. Ils partagèrent entre eux les îles des nations, s'établissant en divers pays, où chacun eut sa langue, ses familles et son peuple particulier.

6. Les fils de Cham *furent* Chus, Mesraïm, Phuth et Chanaan.

7. Les fils de Chus *furent* Saba, Hévila, Sabatha, Regma et Sabatacha. Les fils de Regma *furent* Saba et Dadan.

8. Or Chus engendra Nemrod, qui commença à être puissant sur la terre.

9. Il fut un violent chasseur devant le Seigneur. De là est venu ce pro-

verbe : Violent chasseur devant le Seigneur, comme Nemrod.

10. La ville capitale de son royaume fut Babylone, outre celle d'Arach, d'Achad et de Chalanne dans la terre de Sennaar.

11. Assur sortit de ce même pays, et il bâtit Ninive et les rues de cette ville, et Chalé.

12. Il bâtit aussi la grande ville de Résen, entre Ninive et Chalé.

13. Mais Mesraïm engendra Ludim et Anamim, Laabim et Nephthuim,

14. Phetrusim et Chasluim, d'où sont sortis les Philistins et les Caphtorins

15. Chanaan engendra Sidon, qui fut son fils aîné ;

16. Héthéus, Jébuséus, Amorrhéus, Gergéséus,

17. Hévéus, Aracéus, Sinéus,

18. Aradius, Samaréus et Amathéus ; et *c'est par eux que* les peuples des Chananéens se sont répandus depuis en divers endroits.

19. Les limites de Chanaan furent depuis le pays qui est en venant de Sidon à Gérara jusqu'à Gaza, et jusqu'à ce qu'on entre dans Sodome, dans Gomorrhe, dans Adama et Séboïm jusques à Lésa.

20. Ce sont les fils de Cham selon leurs alliances, leurs langues, leurs familles, leurs pays et leurs nations.

21. Sem, qui fut le père de tous les enfants d'Héber et le frère aîné de Japheth, eut aussi des fils.

22. Et ces fils de Sem *furent* Elam, Assur, Arphaxad, Lud et Aram.

23. Les fils d'Aram *furent* Us, Hul, Géther et Mès.

24. Or Arphaxad engendra Salé, dont est né Héber.

25. Héber eut deux fils : l'un s'appela Phaleg, parce que la terre fut divisée de son temps *en des nations et des langues différentes* ; et son frère s'appeloit Jectan.

26. Jectan engendra Elmodad, Saleph, Asarmoth, Jaré,

27. Aduram, Uzal, Décla,

28. Ebal, Abimaël, Saba,

29. Ophir, Hévila et Jobab. Tous ceux-ci *furent* enfants de Jectan.

30. Le pays où ils demeurèrent s'étendoit depuis la sortie de Messa jusqu'à Séphar, qui est une montagne du côté de l'orient.

31. Ce sont là les fils de Sem selon leurs familles, leurs langues, leurs régions et leurs peuples.

32. Ce sont là les familles *des enfants* de Noé, selon les diverses nations qui en sont sorties. Et c'est de ces familles que se sont formés tous les peuples de la terre après le déluge.

CHAPITRE XI

Construction de la tour de Babel. Confusion des langues. Généalogie de Sem par Arphaxad jusqu'à Abraham.

1. La terre n'avoit alors qu'une seule langue et qu'une même manière de parler.

2. Et comme *ces peuples* étoient partis du côté de l'orient, ayant trouvé une campagne dans le pays de Sennaar, ils y habitèrent.

3. Et ils se dirent l'un à l'autre : Allons, faisons des briques, et cuisons-les au feu. Ils se servirent donc de briques comme de pierres, et de bitume comme de ciment.

4. Ils s'*entre*-dirent *encore* : Venez, faisons-nous une ville et une tour qui soit élevée jusqu'au ciel ; et rendons notre nom célèbre avant que nous nous dispersions sur toute la terre.

5. Or le Seigneur descendit pour voir la ville et la tour que bâtissoient les enfants d'Adam,

6. Et il dit : Ils ne sont tous maintenant qu'un peuple, et ils ont tous le même langage ; et ayant commencé à faire cet ouvrage, ils ne quitteront point leur dessein qu'ils ne l'aient achevé entièrement.

7. Venez donc, descendons en ce lieu, et confondons-y tellement leur langage, qu'ils ne s'entendent plus les uns les autres.

8. C'est en cette manière que le Seigneur les dispersa de ce lieu dans tous les pays du monde, et qu'ils cessèrent de bâtir cette ville.

9. C'est aussi pour cette raison que cette ville fut appelée Babel, parce que c'est là que fut confondu le langage de toute la terre. Et le Seigneur les dispersa ensuite dans toutes les régions.

10. Voici la généalogie des enfants de Sem. Sem avoit cent ans lorsqu'il engendra Arphaxad, deux ans après le deluge.

11. Et Sem, après avoir engendré

Arphaxad, vécut cinq cents ans; et il engendra des fils et des filles.

12. Arphaxad ayant vécu trente-cinq ans, engendra Salé.

13. Et Arphaxad, après avoir engendré Salé, vécut trois cent trois ans; et il engendra des fils et des filles.

14. Salé ayant vécu trente ans, engendra Héber.

15. Et Salé, après avoir engendré Héber, vécut quatre cent trois ans; il engendra des fils et des filles.

16. Héber ayant vécu trente-quatre ans, engendra Phaleg.

17. Et Héber, après avoir engendré Phaleg, vécut quatre cent trente ans; et il engendra des fils et des filles.

18. Phaleg ayant vécu trente ans, engendra Réu.

19. Et Phaleg, après avoir engendré Réu, vécut deux cent neuf ans, et il engendra des fils et des filles.

20. Réu ayant vécu trente-deux ans, engendra Sarug.

21. Et Réu, après avoir engendré Sarug, vécut deux cent sept ans; et il engendra des fils et des filles.

22. Sarug ayant vécu trente ans, engendra Nachor.

23. Et Sarug, après avoir engendré Nachor, vécut deux cents ans; et il engendra des fils et des filles

24. Nachor ayant vécu vingt-neuf ans, engendra Tharé.

25. Et Nachor, après avoir engendré Tharé, vécut cent dix-neuf ans; et il engendra des fils et des filles.

26. Tharé ayant vécut soixante et dix ans, engendra Abram, Nachor et Aran.

27. Voici les enfants qu'eut Tharé. Tharé engendra Abram, Nachor et Aran. Or Aran engendra Lot.

28. Et Aran mourut avant son père Tharé au pays où il étoit né, dans Ur en Chaldée.

29. Mais Abram et Nachor prirent des femmes. La femme d'Abram s'appeloit Saraï; et celle de Nachor s'appeloit Melcha, fille d'Aran, qui fut père de Melcha et père de Jescha.

30. Or Saraï étoit stérile, et elle n'avoit point d'enfants.

31. Tharé ayant donc pris Abram son fils, Lot son petit-fils, fils d'Aran, et Saraï sa belle-fille, femme d'Abram son fils, les fit sortir d'Ur en Chaldée, pour aller avec lui dans le pays de Chanaan, et étant venus jusqu'à Haran, ils y habitèrent.

32. Et Tharé, après avoir vécu deux cent cinq ans, mourut à Haran.

CHAPITRE XII

Vocation d'Abraham. Promesses que Dieu lui fait. Il arrive dans la terre de Chanaan. Il va en Égypte. Pharaon enlève Sara.

1. Le Seigneur dit ensuite à Abram: Sortez de votre pays, de votre parenté et de la maison de votre père, et venez en la terre que je vous montrerai.

2. Je ferai sortir de vous un grand peuple; je vous bénirai; je rendrai votre nom célèbre, et vous serez béni.

3. Je bénirai ceux qui vous béniront, et je maudirai ceux qui vous maudiront; et tous les peuples de la terre SERONT BÉNIS EN VOUS.

4. Abram sortit donc comme le Seigneur le lui avoit commandé, et Lot alla avec lui. Abram avoit soixante et quinze ans lorsqu'il sortit d'Haran.

5. Il prit avec lui Saraï sa femme, et Lot fils de son frère, tout le bien qu'ils possédoient, avec toutes les personnes dont ils avoient augmenté leur famille à Haran, et ils sortirent pour aller dans le pays de Chanaan. Lorsqu'ils y furent arrivés,

6. Abram passa au travers du pays jusqu'au lieu appelé Sichem, et jusqu'à la vallée illustre. Les Chananéens occupoient alors ce pays-là.

7. Or le Seigneur apparut à Abram, et lui dit: Je donnerai ce pays à votre postérité. Abram dressa en ce lieu-là un autel au Seigneur, qui lui étoit apparu.

8. Etant passé de là vers une montagne qui est à l'orient de Béthel, il y tendit sa tente, ayant Béthel à l'occident et Haï à l'orient. Il dressa encore en ce lieu-là un autel au Seigneur, et il invoqua son nom.

9. Abram alla encore plus loin, marchant toujours et s'avançant vers le midi.

10. Mais la famine étant survenue en ce pays-là, Abram descendit en Égypte pour y passer quelque temps, parce que la famine étoit grande dans le pays *qu'il quittoit*.

11. Lorsqu'il étoit près d'entrer en Égypte, il dit à Saraï sa femme: Je sais que vous êtes belle;

12. Et que, quand les Égyptiens vous auront vue, ils diront : C'est la femme de cet homme-là ; et ils me tueront, et vous réserveront *pour eux*.

13. Dites donc, je vous supplie, que vous êtes ma sœur, afin que ces gens-ci me traitent favorablement à cause de vous, et qu'ils me conservent la vie en votre considération.

14. Abram étant entré ensuite en Égypte, les Égyptiens virent que cette femme étoit très-belle.

15. Et les premières personnes du pays en ayant donné avis à Pharaon, et l'ayant fort louée devant lui, elle fut enlevée *et* menée au palais du Roi.

16. Ils en usèrent bien à l'égard d'Abram à cause d'elle ; et il reçut des brebis, des bœufs, des ânes, des serviteurs, des servantes, des ânesses et des chameaux.

17. Mais le Seigneur frappa de très-grandes plaies Pharaon et sa maison, à cause de Saraï, femme d'Abram.

18. Et Pharaon ayant fait venir Abram, lui dit : Pourquoi avez-vous agi avec moi de cette sorte? Que ne m'avez-vous averti qu'elle étoit votre femme?

19. D'où vient que vous avez dit qu'elle étoit votre sœur, pour me donner lieu de la prendre pour ma femme? Voilà donc votre femme *que je vous rends* présentement ; prenez-la, et vous en allez.

20. Et Pharaon ayant donné ordre à ses gens de prendre soin d'Abram, ils le conduisirent *jusques hors de l'Égypte* avec sa femme et tout ce qu'il possédoit.

CHAPITRE XIII

Abraham retourne dans la terre de Chanaan. Lot se retire à Sodome. Nouvelles promesses que Dieu fait à Abraham. Abraham vient dans la vallée de Mambré.

1. Abram étant donc sorti de l'Égypte avec sa femme et tout ce qu'il possédoit, et Lot avec lui, alla du côté du midi.

2. Il étoit très-riche, et il avoit beaucoup d'or et d'argent.

3. Il revint par le même chemin qu'il étoit venu du midi à Béthel, jusqu'au lieu où il avoit auparavant dressé sa tente, entre Béthel et Haï,

4. Où étoit l'autel qu'il avoit bâti ; et il invoqua en ce lieu le nom du Seigneur.

5. Lot, qui étoit avec Abram, avoit aussi des troupeaux de brebis, des troupeaux de bœufs et des tentes.

6. Le pays ne leur suffisoit pas pour pouvoir demeurer l'un avec l'autre, parce que leurs biens étoient fort grands, et qu'ils ne pouvoient subsister ensemble.

7. C'est pourquoi il s'excita une querelle entre les pasteurs d'Abram et ceux de Lot. En ce temps-là, les Chananéens et les Phérézéens habitoient en cette terre.

8. Abram dit donc à Lot : Qu'il n'y ait point, je vous prie, de dispute entre vous et moi, ni entre mes pasteurs et les vôtres, parce que nous sommes frères.

9. Vous voyez devant vous toute la terre. Retirez-vous, je vous prie, d'auprès de moi. Si vous allez à la gauche, je prendrai la droite ; si vous choisissez la droite, j'irai à la gauche.

10. Lot, élevant donc les yeux, considéra tout le pays situé le long du Jourdain, qui s'étendoit de ce lieu-là jusqu'à ce qu'on vienne à Ségor, et qui, avant que Dieu détruisît Sodome et Gomorrhe, paroissoit un pays très-agréable, tout arrosé d'eau comme un jardin de délices, et comme l'Égypte *qui est arrosée des eaux du Nil*.

11. Et il choisit sa demeure vers le Jourdain, en se retirant du côté de l'orient. Ainsi les deux frères se séparèrent l'un de l'autre.

12. Abram demeura dans la terre de Chanaan ; et Lot dans les villes qui étoient aux environs du Jourdain, et il habita dans Sodome.

13. Or les habitants de Sodome étoient devant le Seigneur des hommes perdus de vices ; et leur corruption étoit montée à son comble

14. Le Seigneur dit donc à Abram, après que Lot se fut séparé d'avec lui : Levez vos yeux, et regardez du lieu où vous êtes, au septentrion et au midi, à l'orient et à l'occident.

15. Je vous donnerai et à votre postérité, pour jamais, tout le pays que vous voyez.

16. Je multiplierai votre race comme la poussière de la terre. Si quelqu'un d'entre les hommes peut compter la

poussière de la terre, il pourra compter aussi *la suite de* vos descendants.

17. Parcourez présentement toute l'étendue de cette terre dans sa longueur et dans sa largeur, parce que je vous la donnerai.

18. Abram, levant donc sa tente, vint demeurer près de la vallée de Mambré, qui est vers Hébron, et dressa là un autel au Seigneur.

CHAPITRE XIV

Guerre de Chodorlahomor contre le roi de la Pentapole. Abraham délivre Lot. Melchisédech bénit Abraham.

1. En ce temps-là, Amraphel, roi de Sennaar, Arioch, roi du Pont, Chodorlahomor, roi des Élamites, et Thabal, roi des Nations,

2. Firent la guerre contre Bara, roi de Sodome, contre Bersa, roi de Gomorrhe, contre Sennaab, roi d'Adama, contre Sémeber, roi de Séboïm, et contre le roi de Bala qui est *la même que* Ségor.

3. Tous ces rois s'assemblèrent dans la vallée des Bois, qui est maintenant la mer Salée.

4. Ils avoient été assujettis à Chodorlahomor pendant douze ans; et la treizième année ils se retirèrent de sa domination.

5. Ainsi, l'an quatorzième, Chodorlahomor vint avec les rois qui s'étoient joints à lui; et ils défirent les Raphaïtes dans Astaroth-Carnaïm, les Zuzites qui étoient avec eux, les Émites dans Savé-Cariathaïm,

6. Et les Chorréens dans les montagnes de Séir, jusqu'aux campagnes de Pharan, qui est dans la solitude.

7. Étant retournés, ils vinrent à la fontaine de Misphat, qui est le même lieu que Cadès; et ils ravagèrent tout le pays des Amalécites, et défirent les Amorrhéens, qui habitoient dans Asason-Thamar.

8. Alors le roi de Sodome, le roi de Gomorrhe, le roi d'Adama, le roi de Séboïm et le roi de Bala, qui est la même que Ségor, se mirent en campagne, et rangèrent leurs troupes en bataille dans la vallée des Bois contre ces princes;

9. C'est-à-dire, contre Chodorlahomor, roi des Élamites, Thabal, roi des Nations, Amraphel, roi de Sennaar, et Arioch, roi du Pont, quatre rois contre cinq.

10. Il y avoit beaucoup de puits de bitume dans cette vallée des Bois. Le roi de Sodome et le roi de Gomorrhe furent mis en fuite; leurs gens y périrent; et ceux qui échappèrent s'enfuirent sur une montagne.

11. *Les vainqueurs* ayant pris toutes les richesses et les vivres de Sodome et de Gomorrhe, se retirèrent;

12. Et ils emmenèrent aussi Lot, fils du frère d'Abram, qui demeuroit dans Sodome, et tout ce qui étoit à lui.

13. En même temps, un homme qui s'étoit sauvé vint donner avis de ceci à Abram hébreu, qui demeuroit dans la vallée de Mambré, *prince* amorrhéen, frère d'Escol et frère d'Aner, qui *tous trois* avoient fait alliance avec Abram.

14. Abram ayant su que Lot son frère avoit été pris, choisit les plus braves de ses serviteurs, au nombre de trois cent dix-huit, et poursuivit ces rois jusqu'à Dan.

15. Il forma deux corps de ses gens et de ses alliés; et venant fondre sur les ennemis durant la nuit, il les défit et les poursuivit jusqu'à Hoba, qui est à la gauche de Damas.

16. Il ramena avec lui tout le butin qu'ils avoient pris, Lot son frère, avec ce qui étoit à lui, les femmes et *tout* le peuple.

17. Et le roi de Sodome sortit au-devant de lui, lorsqu'il revenoit après la défaite de Chodorlahomor, et des autres rois qui étoient avec lui dans la vallée de Savé, appelée aussi la vallée du Roi.

18. Mais Melchisédech, roi de Salem, offrant du pain et du vin, parce qu'il étoit prêtre du Dieu très-haut,

19. Bénit Abram, en disant : Qu'Abram soit béni du Dieu très-haut, qui a créé le ciel et la terre :

20. Et que le Dieu très-haut soit béni, lui qui par sa protection vous a mis vos ennemis entre les mains. Alors *Abram* lui donna la dîme *de tout ce qu'il avoit pris.*

21. Or le roi de Sodome dit à Abram : Donnez-moi les personnes, et prenez le reste pour vous.

22. Abram lui répondit : Je lève la main *et* jure par le Seigneur le Dieu

très-haut, possesseur du ciel et de la terre,

23. Que je ne recevrai rien de tout ce qui est à vous, depuis le moindre fil jusqu'à un cordon de soulier; afin que vous ne puissiez pas dire que vous avez enrichi Abram;

24. J'excepte seulement ce que mes gens ont pris pour leur nourriture, et ce qui est dû à ceux qui sont venus avec moi, Aner, Escol et Mambré, qui pourront prendre leur part au butin.

CHAPITRE XV

Dieu promet un fils à Abraham. Alliance de Dieu avec Abraham. Dieu lui prédit la servitude de ses descendants, et leur délivrance.

1. Après cela le Seigneur parla à Abram dans une vision, et lui dit : Ne craignez point, Abram; je suis votre protecteur, et votre récompense sera infiniment grande.

2. Abram lui répondit : Seigneur Dieu, que me donnerez-vous? Je mourrai sans enfants : et ce Damascus est le fils d'Éliézer, intendant de ma maison.

3. Pour moi, ajouta-t-il, vous ne m'avez point donné d'enfants : ainsi le fils de mon serviteur sera mon héritier.

4. Le Seigneur lui répondit aussitôt : Celui-là ne sera point votre héritier; mais vous aurez pour héritier celui qui naîtra de vous.

5. Et après l'avoir fait sortir dehors, il lui dit : Levez les yeux au ciel, et comptez les étoiles si vous pouvez. C'est ainsi, ajouta-t-il, que se multipliera votre race.

6. Abram crut à Dieu, et *sa foi* lui fut imputée à justice.

7. Dieu lui dit encore : Je suis le Seigneur qui vous ai tiré d'Ur en Chaldée, pour vous donner cette terre afin que vous la possédiez.

8. Abram lui répondit : Seigneur *mon* Dieu, comment puis-je connoître que je dois la posséder?

9. Le Seigneur lui répliqua : Prenez une vache de trois ans, une chèvre de trois ans, et un bélier qui soit de trois ans aussi, avec une tourterelle et une colombe.

10. Abram, prenant donc tous ces animaux, les divisa par la moitié, et mit les deux parties qu'il avoit coupées vis-à-vis l'une de l'autre; mais il ne divisa point la tourterelle, ni la colombe.

11. Or les oiseaux venoient fondre sur ces bêtes mortes, et Abram les en chassoit.

12. Lorsque le soleil se couchoit, Abram fut surpris d'un profond sommeil; et il tomba dans un horrible effroi, se trouvant comme tout enveloppé de ténèbres.

13. Alors il lui fut dit : Sachez dès maintenant que votre postérité demeurera dans une terre étrangère, et qu'elle sera réduite en servitude et accablée de maux pendant quatre cents ans.

14. Mais j'exercerai mes jugements sur le peuple auquel ils seront assujettis, et ils sortiront ensuite de ce pays-là avec de grandes richesses.

15. Pour vous, vous irez en paix vers vos pères, mourant dans une heureuse vieillesse.

16. Mais vos descendants viendront en ce pays-ci après la quatrième génération, parce que la mesure des iniquités des Amorrhéens n'est pas encore remplie présentement.

17. Lors donc que le soleil fut couché, il se forma une obscurité ténébreuse; il parut un four d'où sortoit une grande fumée; et *l'on vit* une lampe ardente qui passoit au travers de ces bêtes divisées.

18. En ce jour-là, le Seigneur fit alliance avec Abram, en lui disant : Je donnerai ce pays à votre race, depuis le fleuve d'Égypte jusqu'au grand fleuve d'Euphrate,

19. Tout ce que possèdent les Cinéens, les Cénézéens, les Cedmonéens,

20. Les Héthéens, les Phérézéens, les Raphaïtes,

21. Les Amorrhéens, les Chananéens, les Gergéséens et les Jébuséens.

CHAPITRE XVI

Agar devient la femme d'Abraham. Fuite d'Agar. Naissance d'Ismaël.

1. Or Saraï, femme d'Abram, ne lui avoit point encore donné d'enfants; mais ayant une servante égyptienne nommée Agar,

2. Elle dit à son mari : vous savez que le Seigneur m'a mise hors d'état d'avoir des enfants : Prenez donc, *je vous prie*, ma servante, afin que je

ie si j'aurai au moins des enfants
r elle. Et Abram s'étant rendu à sa
ière,
3. Saraï prit sa servante Agar, qui
oit Égyptienne, et la donna pour
nme à son mari dix ans après qu'ils
rent commencé de demeurer au pays
Chanaan.
4. Abram en usa *selon le désir de*
raï. Mais Agar voyant qu'elle avoit
nçu, commença à mépriser sa mai-
sse.
5. Alors Saraï dit à Abram : Vous
issez avec moi injustement. Je vous
donné ma servante pour être votre
nme; et voyant qu'elle est devenue
osse, elle me méprise. Que le Sei-
eur soit juge entre vous et moi.
6. Abram lui répondit : Votre ser-
nte est entre vos mains, usez-en
ec elle comme il vous plaira. Saraï
yant donc châtiée, Agar s'enfuit.
7. Et l'ange du Seigneur la trou-
nt dans le désert auprès de la fon-
ne qui est le long du chemin de Sur,
ns la solitude,
8. Lui dit : Agar, servante de Saraï,
ù venez-vous? et où allez-vous? Elle
ondit : Je fuis de devant Saraï, ma
aîtresse.
9. L'ange du Seigneur lui repartit :
tournez à votre maîtresse et humi-
z-vous sous sa main.
10. Et il ajouta : Je multiplierai
re postérité de telle sorte qu'elle
a innombrable.
11. Et continuant il lui dit : Vous
z conçu; vous enfanterez un fils,
vous l'appellerez Ismaël, parce que
Seigneur a entendu *le cri de* votre
iction.
12. Ce sera un homme *fier et* sau-
ge; il lèvera la main contre tous, et
s lèveront la main contre lui; et
ssera ses pavillons vis-à-vis de tous
frères.
13. Alors Agar invoqua le nom du
gneur qui lui parloit, et elle dit :
us êtes le Dieu qui m'avez vue. Car
est certain, ajouta-t-elle, que j'ai
ici par derrière celui qui me voit.
14. C'est pourquoi elle appela ce
ts. Le puits de celui qui est vivant
qui me voit. C'est le puits qui est
re Cadès et Barad.
15. Agar enfanta ensuite un fils à
am, qui le nomma Ismaël.

16. Abram avoit quatre-vingt-six ans lorsque Agar lui enfanta Ismaël.

CHAPITRE XVII

Dieu apparoît à Abraham; il lui change son nom. Institution de la circoncision. Promesse de la naissance d'Isaac.

1. Abram entrant déjà dans sa quatre-vingt-dix-neuvième année, le Seigneur lui apparut et lui dit : Je suis le Dieu tout-puissant; marchez devant moi, et soyez parfait.

2. Je ferai alliance avec vous, et je multiplierai votre race jusqu'à l'infini.

3. Abram se prosterna le visage contre terre.

4. Et Dieu lui dit : C'est moi *qui vous parle;* je ferai alliance avec vous, vous serez le père de plusieurs nations.

5. Vous ne vous appellerez plus Abram : mais vous vous appellerez Abraham; parce que je vous ai établi pour être le père d'une multitude de nations.

6. Je ferai croître votre race à l'infini; je vous rendrai le chef des nations, et des rois sortiront de vous.

7. J'affermirai mon alliance avec vous, et après vous, avec votre race dans la suite de leurs générations, par un pacte éternel : afin que je sois votre Dieu, et le Dieu de votre postérité après vous.

8. Je vous donnerai, à vous et à votre race, la terre où vous demeurez maintenant comme étranger, tout le pays de Chanaan, afin que vos descendants le possèdent pour jamais; et je serai leur Dieu.

9. Dieu dit encore à Abraham : Vous garderez donc aussi mon alliance; et votre postérité la gardera après vous de race en race.

10. Voici le pacte que je fais avec vous, afin que vous l'observiez, et votre postérité après vous : Tous les mâles d'entre vous seront circoncis :

11. Vous circoncirez votre chair, afin que cette circoncision soit la marque de l'alliance que je fais avec vous.

12. L'enfant de huit jours sera circoncis parmi vous; *et* dans la suite de toutes les générations, tous les enfants mâles, tant les esclaves qui seront nés en votre maison que tous ceux que vous aurez achetés et qui ne seront point de votre race, seront circoncis.

13. Ce pacte *que je fais avec vous* sera *marqué* dans votre chair, comme le signe de l'alliance éternelle *que je fais avec vous*.

14. Tout mâle dont la chair n'aura point été circoncise sera exterminé du milieu de son peuple, parce qu'il aura violé mon alliance.

15. Dieu dit encore à Abraham : Vous n'appellerez plus votre femme Saraï, mais Sara

16. Je la bénirai et je vous donnerai un fils né d'elle, que je bénirai *aussi* : il sera le chef des nations, et des rois de *divers* peuples sortiront de lui.

17 Abraham se prosterna le visage contre terre et il rit, en disant au fond de son cœur : Un homme de cent ans auroit-il donc bien un fils? et Sara enfanteroit-elle à quatre-vingt-dix ans?

18. Et il dit à Dieu: Faites-moi la grâce qu'Ismaël vive !

19. Dieu dit encore à Abraham : Sara, votre femme, vous enfantera un fils que vous nommerez Isaac; et je ferai un pacte avec lui, et avec sa race après lui, afin que mon alliance avec eux soit éternelle.

20. Je vous ai aussi exaucé touchant Ismaël : je le bénirai et je lui donnerai une postérité très-grande et très-nombreuse. Douze princes sortiront de lui, et je le rendrai le chef d'un grand peuple.

21. Mais l'alliance que je fais avec vous s'établira dans Isaac, que Sara vous enfantera dans un an, en ce même temps.

22. L'entretien de Dieu avec Abraham étant fini, Dieu se retira.

23. Alors Abraham prit Ismaël son fils, et tous les esclaves nés dans sa maison, tous ceux qu'il avoit achetés, et généralement tous les mâles qui étoient parmi ses domestiques; et il les circoncit tous aussitôt en ce même jour, selon que Dieu le lui avoit commandé.

24. Abraham avoit quatre-vingt-dix-neuf ans lorsqu'il se circoncit lui-même.

25. Et Ismaël avoit treize ans accomplis, lorsqu'il reçut la circoncision.

26. Abraham et son fils Ismaël furent circoncis en un même jour.

27. Et *en ce même jour* encore furent circoncis tous les mâles de sa maison, tant les esclaves nés chez lui, que ceux qu'il avoit achetés, et qui étoient nés en pays étrangers.

CHAPITRE XVIII

Le Seigneur apparoit à Abraham sous la figure de trois hommes. Promesse de la naissance d'Isaac. Dieu veut détruire Sodome et Gomorrhe. Abraham intercède pour ces villes.

1. Le Seigneur apparut un jour à Abraham en la vallée de Mambré, lorsqu'il étoit assis à la porte de sa tente dans la plus grande chaleur du jour.

2. *Abraham* ayant levé les yeux trois hommes lui parurent près de lui Aussitôt qu'il les eut aperçus, il courut de la porte de sa tente au-devant d'eux et il se prosterna en terre.

3. Et il dit : Seigneur, si j'ai trouvé grâce devant vos yeux, ne passez pas la maison de votre serviteur :

4. Je vous apporterai un peu d'eau pour laver vos pieds ; et cependant vous vous reposerez sous cet arbre,

5. Jusqu'à ce que je vous serve un peu de pain pour reprendre vos forces et vous continuerez ensuite votre chemin ; car c'est pour cela que vous êtes venus vers votre serviteur. Ils lui répondirent : Faites ce que vous avez dit.

6. Abraham entra promptement dans sa tente, et dit à Sara : Pétrissez vite trois mesures de farine, et faites cuire des pains sous la cendre.

7. Il courut en même temps à son troupeau, et il y prit un veau très tendre et fort excellent qu'il donna à un serviteur, qui se hâta de le faire cuire.

8. Ayant pris ensuite du beurre et du lait, avec le veau qu'il avoit fait cuire, il le servit devant eux; et lui cependant se tenoit debout auprès d'eux sous l'arbre *où ils étoient*.

9. Après qu'il eurent mangé, ils lui dirent : Où est Sara votre femme? Il leur répondit : Elle est dans la tente.

10. L'un d'eux dit à Abraham : Je vous reviendrai voir *dans un an* en ce même temps, je vous trouverai tous deux en vie, et Sara votre femme aura un fils. Ce que Sara ayant entendu, elle se mit à rire derrière la porte de la tente.

11. Car ils étoient tous deux vieux et fort avancés en âge; et ce qui arrive d'ordinaire aux femmes avoit cessé à Sara.

12. Elle rit donc secrètement, disant *en elle-même :* Après que je suis devenue vieille, et que mon seigneur est vieux aussi, penserois-je à user du mariage?

13. Mais le Seigneur dit à Abraham : Pourquoi Sara a-t-elle ri, en disant : Seroit-il bien vrai que je pusse avoir un enfant étant vieille comme je suis?

14. Y a-t-il rien de difficile à Dieu? Je vous reviendrai voir, comme je vous l'ai promis, dans un an, en ce même temps; je vous trouverai tous deux en vie, et Sara aura un fils.

15. Je n'ai point ri, répondit Sara; et elle le nia, parce qu'elle étoit tout épouvantée. Non, dit le Seigneur, cela n'est pas ainsi; car vous avez ri.

16. Ces hommes s'étant donc levés de ce lieu, ils tournèrent les yeux vers Sodome, et Abraham alloit avec eux les reconduisant.

17. Alors le Seigneur dit : Pourrois-je cacher à Abraham ce que je dois faire,

18. Puisqu'il doit être le chef d'un peuple très-grand et très-puissant, et que toutes les nations de la terre SERONT BÉNIES en lui?

19. Car je sais qu'il ordonnera à ses enfants, et à toute sa maison après lui, de garder la voie du Seigneur et l'agir selon l'équité et la justice, afin que le Seigneur accomplisse en faveur d'Abraham tout ce qu'il lui a promis.

20. Le Seigneur ajouta ensuite : Le cri de Sodome et de Gomorrhe s'augmente de plus en plus, et leur péché est monté jusqu'à son comble.

21. Je descendrai *donc,* et je verrai si leurs œuvres répondent à ce cri qui est venu jusqu'à moi, pour savoir si cela est ainsi, ou si cela n'est pas.

22. Alors *deux de ces hommes* partirent de là et s'en allèrent à Sodome; mais Abraham demeura encore devant le Seigneur.

23. Et s'approchant, il lui dit : Perdrez-vous le juste avec l'impie?

24. S'il y a cinquante justes dans cette ville, périront-ils avec tous les autres? et ne pardonnerez-vous pas plutôt à la ville, à cause de cinquante justes, s'il s'y en trouve autant?

25. Non, sans doute; vous êtes bien éloigné d'agir de la sorte, de perdre le juste avec l'impie, et de confondre les bons avec les méchants. Cette conduite ne vous convient en aucune sorte; et jugeant, comme vous faites, toute la terre, vous ne pourrez exercer un tel jugement.

26. Le Seigneur lui répondit : Si je trouve dans tout Sodome cinquante justes, je pardonnerai, à cause d'eux, à toute la ville.

27. Abraham dit ensuite : Puisque j'ai commencé, je parlerai encore à mon Seigneur, quoique je ne sois que poudre et que cendre.

28. S'il s'en falloit cinq qu'il n'y eût cinquante justes, perdriez-vous toute la ville, parce qu'il n'y en auroit que quarante-cinq? Le Seigneur lui dit : Je ne perdrai point la ville s'il s'y trouve quarante-cinq justes.

29. Abraham lui dit encore : Mais s'il y a quarante justes, que ferez-vous? Je ne détruirai point la ville si j'y trouve quarante justes.

30. Je vous prie, Seigneur, dit Abraham, de ne pas trouver mauvais si je parle encore : Si vous trouvez dans cette ville trente justes, que ferez-vous? Si j'y en trouve trente, dit le Seigneur, je ne la perdrai point.

31. Puisque j'ai commencé, reprit Abraham, je parlerai encore à mon Seigneur : Et si vous en trouviez vingt? *Dieu* lui dit : Je ne la perdrai pas non plus s'il y en a vingt.

32. Seigneur, ajouta Abraham, ne vous fâchez pas, je vous supplie, si je parle encore une fois : Et si vous trouvez dix justes dans cette ville? Je ne la perdrai point, dit-il, s'il y a dix justes.

33. Après que le Seigneur eut cessé de parler à Abraham, il se retira, et Abraham retourna chez lui.

CHAPITRE XIX

Lot reçoit les anges à Sodome. Il se sauve à Ségor. Destruction de Sodome et de Gomorrhe. Changement de la femme de Lot en statue de sel. Inceste des deux filles de Lot.

1. Sur le soir, deux anges vinrent à Sodome, lorsque Lot étoit assis à la porte de la ville. Les ayant vus, il se leva, alla au-devant d'eux, et s'abaissa jusqu'en terre.

2. Puis il leur dit : Venez, je vous prie, *mes* seigneurs, dans la maison de votre serviteur, et demeurez-y. Vous y laverez vos pieds, et demain

vous continuerez votre chemin. Ils lui répondirent : Nous n'irons point chez vous, mais nous demeurerons dans la rue.

3. Il les pressa de nouveau avec grande instance, et les força de venir chez lui. Après qu'ils furent entrés dans sa maison, il leur fit un festin; il fit cuire des pains sans levain, et ils mangèrent.

4. Mais avant qu'ils se fussent retirés pour se coucher, la maison fut assiégée par les habitants de cette ville; depuis les enfants jusqu'aux vieillards, tout le peuple s'y trouva.

5. Alors ayant appelé Lot, ils lui dirent : Où sont ces hommes qui sont entrés ce soir chez vous? faites-les sortir, afin que nous les connoissions.

6. Lot sortit de sa maison; et ayant fermé la porte derrière lui, il leur dit :

7. Ne songez point, je vous prie, mes frères, ne songez point à commettre un si grand mal.

8. J'ai deux filles qui sont encore vierges : je vous les amènerai : usez-en comme il vous plaira, pourvu que vous ne fassiez point de mal à ces hommes-là, parce qu'ils sont entrés dans ma maison *comme dans un lieu de sûreté.*

9. Mais ils lui répondirent : Retirez-vous. Et ils ajoutèrent : Vous êtes venu ici comme un étranger parmi nous; est-ce afin d'être notre juge? Nous vous traiterons donc vous-même encore plus mal qu'eux; et ils se jetèrent sur Lot avec grande violence. Lorsqu'ils étoient déjà près de rompre les portes,

10. Ces *deux* hommes, *qui étoient au dedans,* prirent Lot par la main, et l'ayant fait rentrer dans la maison, ils en fermèrent la porte,

11. Et frappèrent d'aveuglement tous ceux qui étoient au dehors, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, de sorte qu'ils ne purent plus trouver la porte *de la maison.*

12. Ils dirent ensuite à Lot : Avez-vous ici quelqu'un de vos proches : un gendre, ou des fils, ou des filles? faites sortir de cette ville tous ceux qui vous appartiennent :

13. Car nous allons détruire ce lieu, parce que le cri *des abominations* de ces peuples s'est élevé de plus en plus devant le Seigneur, et il nous a envoyés pour les perdre.

14. Lot étant donc sorti, parla à ses gendres qui devoient épouser ses filles, et leur dit : Sortez promptement de ce lieu; car le Seigneur va détruire cette ville. Mais ils s'imaginèrent qu'il disoit cela en se moquant.

15. A la pointe du jour, les anges pressoient fort Lot de sortir, en lui disant : Levez-vous, et emmenez votre femme et vos deux filles, de peur que vous ne périssiez aussi vous-même dans la ruine de cette ville.

16. Voyant qu'il différoit toujours, ils le prirent par la main; car le Seigneur vouloit le sauver, et ils prirent de même sa femme et ses deux filles.

17. L'ayant ainsi fait sortir *de la maison,* ils le conduisirent hors de la ville; et ils lui parlèrent de cette sorte : Sauvez votre vie : ne regardez point derrière vous, et ne vous arrêtez point dans tout le pays d'alentour; mais sauvez-vous sur la montagne, de peur que vous ne périssiez aussi vous-même avec les autres.

18. Lot leur répondit : Seigneur,

19. Puisque votre serviteur a trouvé grâce devant vous, et que vous avez signalé envers lui votre grande miséricorde en me sauvant la vie, *considérez,* je vous prie, que je ne puis me sauver sur la montagne, étant en danger que le malheur ne me surprenne auparavant, et que je ne meure.

20. Mais voilà ici près une ville où je puis fuir; elle est petite, je puis m'y sauver. Vous savez qu'elle n'est pas grande, et elle me sauvera la vie.

21. L'ange lui répondit : J'accorde encore cette grâce à la prière que vous me faites, de ne pas détruire la ville pour laquelle vous me parlez.

22. Hâtez-vous de vous sauver en ce lieu-là, parce que je ne pourrai rien faire jusqu'à ce que vous y soyez entré. C'est pour cette raison que cette ville fut appelée Ségor.

23. Le soleil se levoit sur la terre, au même temps que Lot entra dans Ségor.

24. Alors le Seigneur fit descendre du ciel sur Sodome et sur Gomorrhe une pluie de soufre et de feu;

25. Et il perdit ces villes avec tous leurs habitants, tout le pays d'alentour

ec ceux qui l'habitoient, et tout ce
ui avoit quelque verdeur sur la terre.
26. La femme de Lot regarda der-
ère elle, et elle fut changée en une
atue de sel.
27. Or Abraham s'étant levé le ma-
n, vint au lieu où il avoit été aupa-
vant avec le Seigneur;
28. Et regardant Sodome et Gomor-
e; et tout le pays d'alentour, il vit
s cendres enflammées qui s'élevoient
la terre comme la fumée d'une four-
ise.
29. Lorsque Dieu détruisoit les villes
ce pays-là, il se souvint d'Abraham,
délivra Lot de la ruine de ces villes
il avoit demeuré.
30. Lot étant dans Ségor, eut peur
y périr, s'il y demeuroit. Il se retira
nc sur la montagne avec ses deux
les, entra dans une caverne, et y de-
eura avec elles
31. Alors l'aînée dit à la cadette :
otre père est vieux, et il n'est resté
ucun homme sur la terre qui puisse
ous épouser selon la coutume de tous
s pays.
32. Donnons *donc* du vin *à notre*
ère, enivrons-le et dormons avec lui,
in que nous puissions conserver de
race de notre père.
33. Elles donnèrent donc cette nuit-
du vin à boire à leur père; et l'aînée
rmit avec lui sans qu'il sentît ni
uand elle se coucha, ni quand elle se
va.
34. Le jour suivant, l'aînée dit à la
conde : Vous savez que je dormis
er avec mon père; donnons-lui
ncore du vin à boire cette nuit, et
ous dormirez aussi avec lui, afin que
ous conservions de la race de notre
ère.
35. Elles donnèrent donc encore
ette nuit-là du vin à boire à leur
ère; et sa seconde fille dormit avec
i, sans qu'il sentît non plus ni quand
le se coucha, ni quand elle se leva.
36. Ainsi elles conçurent toutes deux
Lot leur père.
37. L'aînée enfanta un fils, et elle
nomma Moab. C'est lui qui est le
ère des Moabites, qui sont encore
ujourd'hui.
38. La seconde enfanta aussi un fils
'elle appela Ammon, c'est-à-dire le
s de mon peuple. C'est lui qui est le
père des Ammonites que nous voyons encore aujourd'hui.

CHAPITRE XX

Abraham se retire vers Gérare. Abimélech enlève Sara. Il la rend à Abraham.

1. Abraham étant parti de là pour aller du côté du midi, habita entre Cadès et Sur. Et étant allé à Gérare pour y demeurer quelque temps,
2. Il dit, parlant de Sara sa femme, qu'elle étoit sa sœur. Abimélech, roi de Gérare, envoya donc chez lui, et fit enlever Sara.
3. Mais Dieu, pendant la nuit, apparut en songe à Abimélech, et lui dit : Vous serez puni de mort, à cause de la femme que vous avez enlevée, parce qu'elle a un mari.
4. Or Abimélech ne l'avoit point touchée; et il répondit : Seigneur, punirez-vous de mort l'ignorance d'un peuple innocent?
5. Cet homme ne m'a-t-il pas dit lui-même qu'elle étoit sa sœur? elle-même aussi ne m'a-t-elle pas dit qu'il étoit son frère? J'ai fait cela dans la simplicité de mon cœur, et *sans souiller* la pureté de mes mains.
6. Dieu lui dit : Je sais que vous l'avez fait avec un cœur simple; c'est pour cela que je vous ai préservé, afin que vous ne péchassiez point contre moi, et que je ne vous ai pas permis de la toucher.
7. Rendez donc présentement cette femme à son mari, parce que c'est un prophète; et il priera pour vous et vous vivrez. Si vous ne voulez point la rendre, sachez que vous serez frappé de mort, vous et tout ce qui est à vous.
8. Abimélech se leva aussitôt lorsqu'il étoit encore nuit, et ayant appelé tous ses serviteurs, il leur dit tout ce qu'il avoit entendu, et ils furent tous saisis de frayeur.
9. Il manda aussi Abraham, et lui dit : Pourquoi nous avez-vous traités de la sorte? Quel mal vous avions-nous fait, pour avoir voulu nous engager, moi et mon royaume, dans un si grand péché? Vous avez fait *assurément* à notre égard ce que vous n'auriez point dû faire.
10. Et continuant encore ses plaintes, il ajouta : Qu'avez-vous envisagé en agissant ainsi *avec moi?*

11. Abraham lui répondit : J'ai songé et j'ai dit en moi-même : Il n'y a peut-être point de crainte de Dieu en ce pays-ci, et ils me tueront pour avoir ma femme.

12. D'ailleurs elle est véritablement ma sœur, étant fille de mon père, quoiqu'elle ne soit pas fille de ma mère; et je l'ai épousée.

13. Or depuis que Dieu m'a fait sortir de la maison de mon père, je lui ait dit : Vous me ferez cette grâce, dans tous les pays où nous irons, de dire que je suis votre frère.

14. Abimélech donna donc à Abraham des brebis, des bœufs, des serviteurs et des servantes, il lui rendit Sara sa femme,

15. Et lui dit : Vous voyez devant vous toute cette terre, demeurez partout où il vous plaira.

16. Il dit ensuite à Sara : J'ai donné mille pièces d'argent à votre frère, afin qu'en quelque lieu que vous alliez, vous ayez toujours un voile sur les yeux devant tous ceux avec qui vous serez; et souvenez-vous que vous avez été prise.

17. Abraham pria Dieu ensuite; et Dieu guérit Abimélech, sa femme et ses servantes, et elles enfantèrent:

18. Car Dieu avoit frappé de stérilité toute la maison d'Abimélech, à cause de Sara, femme d'Abraham.

CHAPITRE XXI

Naissance d'Isaac. Agar est chassée. Ismaël croît, devient habile à tirer de l'arc, et épouse une Égyptienne. Alliance entre Abimélech et Abraham.

1. Or le Seigneur visita Sara, ainsi qu'il l'avoit promis, et il accomplit sa parole.

2. Elle conçut et enfanta un fils en sa vieillesse, dans le temps que Dieu lui avoit prédit.

3. Abraham donna le nom d'Isaac à son fils qui lui étoit né de Sara,

4. Et il le circoncit le huitième jour, selon le commandement qu'il en avoit reçu de Dieu,

5. Ayant alors cent ans : car ce fut à cet âge-là qu'il devint père d'Isaac.

6. Et Sara dit alors : Dieu m'a donné un *sujet de* ris *et de* joie; quiconque l'apprendra, s'en réjouira avec moi.

7. Et elle ajouta : Qui croiroit qu'on auroit jamais pu dire à Abraham, que Sara nourriroit de son lait un fils, qu'elle lui auroit enfanté lorsqu'il seroit déjà vieux.

8. Cependant l'enfant crût, et on le sevra; et Abraham fit un grand festin au jour qu'il fut sevré.

9. Mais Sara ayant vu le fils d'Agar l'Égyptienne qui jouoit avec Isaac son fils, elle dit à Abraham :

10. Chassez cette servante et son fils : car le fils de cette servante ne sera point héritier avec mon fils Isaac.

11. Ce discours parut dur à Abraham, à cause de son fils *Ismaël*.

12. Mais Dieu lui dit : Que ce que Sara vous a dit touchant votre fils et votre servante ne vous paroisse point trop rude. Faites tout ce qu'elle vous dira, parce que c'est d'Isaac que sortira la race qui doit porter votre nom.

13. Je ne laisserai pas néanmoins de rendre le fils de votre servante chef d'un grand peuple, parce qu'il est sorti de vous.

14. Abraham se leva donc dès le point du jour, prit du pain et un vaisseau plein d'eau, le mit sur l'épaule d'Agar, lui donna son fils, et la renvoya. Elle, étant sortie, erroit dans la solitude de Bersabée.

15. Et l'eau qui étoit dans le vaisseau ayant manqué, elle laissa son fils, couché sous un des arbres qui étoient là,

16. S'éloigna de lui d'un trait d'arc, et s'assit vis-à-vis, en disant : Je ne verrai point mourir *mon* enfant; et élevant sa voix dans le lieu où elle se tenoit assise, elle se mit à pleurer.

17. Or Dieu écouta la voix de l'enfant; et un ange de Dieu appela Agar du ciel, et lui dit : Agar, que faites-vous là? Ne craignez point : car Dieu a écouté la voix de l'enfant du lieu où il est.

18. Levez-vous, prenez l'enfant, et tenez-le par la main, parce que je le rendrai chef d'un grand peuple.

19. En même temps Dieu lui ouvrit les yeux; et ayant aperçu un puits plein d'eau, elle s'y en alla; elle y remplit son vaisseau, et elle donna à boire à l'enfant.

20. Dieu assista cet enfant, qui crût et demeura dans les déserts, et il devint un jeune homme adroit à tirer de l'arc.

21. Il habita dans le désert de Pharan; et sa mère lui fit épouser une femme du pays d'Égypte.

22. En ce même temps, Abimélech, accompagné de Phicol qui commandoit son armée, vint dire à Abraham: Dieu est avec vous dans tout ce que vous faites.

23. Jurez-moi donc par *le nom de* Dieu, que vous ne ferez point de mal, ni à moi, ni à mes enfants, ni à ma race; mais que vous me traiterez, et ce pays dans lequel vous avez demeuré comme étranger, avec la bonté avec laquelle je vous ai traité.

24. Abraham lui répondit : Je vous le jurerai.

25. Et il fit ses plaintes à Abimélech, de la violence avec laquelle quelques-uns de ses serviteurs lui avoient ôté un puits.

26. Abimélech lui répondit : Je n'ai point su qui vous a fait cette injustice; vous ne m'en avez point vous-même averti, et jusqu'à ce jour je n'en ai jamais ouï parler.

27. Abraham donna donc à Abimélech des brebis et des bœufs; et ils firent alliance ensemble.

28. Et Abraham ayant mis à part sept petites brebis, qu'il avoit tirées de son troupeau,

29. Abimélech lui demanda : Que veulent dire ces sept petites brebis que vous avez mises ainsi à part?

30. Vous recevrez, dit Abraham, ces sept jeunes brebis de ma main, afin qu'elles me servent de témoignage que c'est moi qui ai creusé ce puits.

31. C'est pourquoi ce lieu fut appelé Bersabée, parce qu'ils avoient juré là tous deux.

32. Et ils firent alliance près le puits du jurement.

33. Abimélech s'en alla ensuite avec Phicol, général de son armée, et ils retournèrent dans la Palestine. Mais Abraham planta un bois à Bersabée, et il invoqua en ce lieu-là le nom du Seigneur le Dieu éternel.

34. Et il demeura longtemps au pays des Philistins.

CHAPITRE XXII

Sacrifice d'Isaac. Dieu renouvelle ses promesses à Abraham. Dénombrement des enfants de Nachor, frère d'Abraham.

1. Après cela, Dieu tenta Abraham, et lui dit : Abraham! Abraham! Abraham lui répondit : Me voici, *Seigneur*.

2. *Dieu* ajouta : Prenez Isaac, votre fils unique, qui vous est *si* cher, et allez en la terre de vision; et là vous me l'offrirez en holocauste sur une des montagnes que je vous montrerai.

3. Abraham se leva donc avant le jour, prépara son âne, et prit avec lui deux jeunes serviteurs, et Isaac son fils; et ayant coupé le bois qui devoit servir à l'holocauste, il s'en alla au lieu où Dieu lui avoit commandé d'aller.

4. Le troisième jour, levant les yeux en haut, il vit le lieu de loin;

5. Et il dit à ses serviteurs : Attendez-moi ici avec l'âne; nous ne ferons qu'aller jusque-là, mon fils et moi, et après avoir adoré, nous reviendrons *aussitôt* à vous.

6. Il prit aussi le bois pour l'holocauste, qu'il mit sur son fils Isaac; et pour lui, il portoit en ses mains le feu et le couteau. Ils marchoient ainsi tous deux ensemble,

7. Lorsque Isaac dit à son père : Mon père! Abraham lui répondit : Mon fils, que voulez-vous? Voilà, dit Isaac, le feu et le bois : où est la victime pour l'holocauste?

8. Abraham lui répondit : Mon fils, Dieu aura soin de fournir lui-même la victime qui doit lui être offerte en holocauste. Ils continuèrent donc à marcher ensemble,

9. Et vinrent au lieu que Dieu avoit montré à Abraham. Il y dressa un autel, disposa dessus le bois *pour l'holocauste,* lia ensuite son fils Isaac, et le mit sur le bois qu'il avoit arrangé sur l'autel.

10. En même temps il étendit la main et prit le couteau pour immoler son fils.

11. Mais dans l'instant l'ange du Seigneur lui cria du ciel : Abraham! Abraham! Il lui répondit : Me voici.

12. L'ange ajouta : Ne mettez point la main sur l'enfant, et ne lui faites aucun mal. Je connois maintenant que vous craignez Dieu, puisque pour m'obéir vous n'avez point épargné votre fils unique.

13. Abraham, levant les yeux, aperçut derrière lui un bélier qui s'étoit embarrassé avec ses cornes dans un

buisson; et l'ayant pris, il l'offrit en holocauste au lieu de son fils.

14. Et il appela ce lieu d'un nom qui signifie, Le Seigneur voit. C'est pourquoi on dit encore aujourd'hui : Le Seigneur verra sur la montagne.

15. L'ange du Seigneur appela Abraham du ciel pour la seconde fois, et lui dit :

16. Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que puisque vous avez fait cette action, et que pour m'obéir vous n'avez point épargné votre fils unique,

17. Je vous bénirai, et je multiplierai votre race comme les étoiles du ciel et comme le sable qui est sur le rivage de la mer. Votre postérité possédera les villes de ses ennemis,

18. Et toutes les nations de la terre SERONT BÉNIES en celui qui sortira de vous, parce que vous avez obéi à ma voix.

19. Abraham revint *ensuite* trouver ses serviteurs, etils s'en retournèrent ensemble à Bersabée, où il demeura.

20. Après cela, on vint dire à Abraham que son frère Nachor avoit eu de sa femme Melcha plusieurs fils,

21. Hus, son aîné, Buz, son frère, Camuel, père des Syriens,

22. Cased, Azau, Pheldas, Jedlaph,

23. Et Bathuel, dont Rébecca étoit fille. Ce sont là les huit fils que Nachor, frère d'Abraham, eut de Melcha sa femme.

24. Sa concubine, qui s'appeloit Roma, lui enfanta *aussi* Tabée, Gaham, Tahas et Maacha.

CHAPITRE XXIII

Mort de Sara. Abraham achète une caverne pour l'enterrer.

1. Sara ayant vécu cent vingt-sept ans,

2. Mourut en la ville d'Arbée, qui est la même que Hébron, au pays Chanaan. Abraham la pleura et en fit le deuil.

3. Et s'étant levé, après s'être acquitté de ce devoir qu'on rend aux morts, il vint parler aux enfants de Heth, et il leur dit :

4. Je suis parmi vous comme un étranger et un voyageur : donnez-moi droit de sépulture au milieu de vous afin que j'enterre la personne qui m'est morte.

5. Les enfants de Heth lui répondirent :

6. Seigneur, écoutez-nous : Vous êtes parmi nous comme un grand prince; enterrez la personne qui vous est morte, dans nos plus beaux sépulcres; nul d'entre nous ne pourra vous empêcher de mettre dans son tombeau la personne qui vous est morte.

7. Abraham s'étant levé, adora les peuples de ce pays-là, qui étoient les enfants de Heth ;

8. Et il leur dit : Si vous avez agréable que j'enterre la personne qui m'est morte, écoutez-moi, et intercédez pour moi envers Éphron fils de Séor,

9. Afin qu'il me donne sa caverne double, qu'il a à l'extrémité de son champ; qu'il me la cède devant vous pour le prix qu'elle vaut, et qu'ainsi elle soit à moi pour en faire un sépulcre.

10. Or Éphron demeuroit au milieu des enfants de Heth; et il répondit à Abraham devant tous ceux qui s'assembloient à la porte de la ville, et lui dit :

11. Non, mon seigneur, cela ne sera pas ainsi; mais écoutez plutôt ce que je m'en vais vous dire : Je vous donne le champ et la caverne qui y est, en présence des enfants de mon peuple : enterrez-y celle qui vous est morte.

12. Abraham fit une profonde révérence devant le peuple du pays.

13. Et il dit à Éphron au milieu de tous : Écoutez-moi, je vous prie : Je vous donnerai l'argent que vaut le champ; recevez-le, et j'y enterrerai ensuite celle qui m'est morte.

14. Éphron lui répondit:

15. Mon seigneur, écoutez-moi : La terre que vous me demandez vaut quatre sicles d'argent. C'est son prix entre vous et moi; mais qu'est-ce que cela? Enterrez-y celle qui vous est morte.

16. Ce que Abraham ayant entendu, il fit peser en présence des enfants de Heth l'argent qu'Éphron lui avoit demandé, *c'est-à-dire* quatre cents sicles d'argent en bonne monnoie, et reçue de tout le monde.

17. Ainsi le champ qui avoit été autrefois à Éphron, dans lequel il y avoit une caverne double qui regarde Mambré, fut livré à Abraham avec tous les arbres qui étoient à l'entour,

18. *Et* lui fut assuré comme un bien qui lui devint propre, en présence des enfants de Heth et de tous ceux qui entroient *dans l'assemblée* à la porte de la ville.

19. Abraham enterra donc sa femme Sara dans la caverne double du champ qui regarde Mambré, où est la ville d'Hébron au pays de Chanaan.

20. Et le champ avec la caverne qui y étoit, fut livré en cette manière, et assuré à Abraham par les enfants de Heth, afin qu'il le possédât comme un sépulcre qui lui appartenoit *légitimement*.

CHAPITRE XXIV

Abraham envoie en Mésopotamie l'intendant de sa maison demander Rébecca pour épouse d'Isaac. Le serviteur d'Abraham demande et obtient Rébecca; il l'amène.

1. Or Abraham étoit vieux et fort avancé en âge; et le Seigneur l'avoit béni en toutes choses.

2. Il dit donc au plus ancien de ses domestiques, qui avoit l'intendance sur toute sa maison : Mettez votre main sous ma cuisse,

3. Afin que je vous fasse jurer par le Seigneur, le Dieu du ciel et de la terre, que vous ne prendrez aucune des filles des Chananéens parmi lesquels j'habite, pour la faire épouser à mon fils;

4. Mais que vous irez au pays où sont mes parents, afin d'y prendre une femme pour mon fils Isaac.

5. Son serviteur lui répondit : Si la fille ne peut point venir en ce pays-ci avec moi, voulez-vous que je ramène votre fils au lieu d'où vous êtes sorti?

6. Abraham lui répondit : Gardez-vous bien de ramener jamais mon fils en ce pays-là.

7. Le Seigneur, le Dieu du ciel, qui m'a tiré de la maison de mon père et du pays de ma naissance, qui m'a parlé, et qui m'a juré en me disant : Je donnerai ce pays à votre race, enverra lui-même son ange devant vous, afin que vous preniez une femme de ce pays-là pour mon fils.

8. Que si la fille ne veut pas vous suivre, vous ne serez point obligé à votre serment, seulement ne ramenez jamais mon fils en ce pays-là.

9. Ce serviteur mit donc sa main sous la cuisse d'Abraham son maître, et s'engagea par serment à faire ce qu'il lui avoit ordonné.

10. En même temps il prit dix chameaux du troupeau de son maître, il porta avec lui de tous ses biens; et s'étant mis en chemin, il alla en Mésopotamie, en la ville de Nachor.

11. Étant arrivé sur le soir près d'un puits hors de la ville, au temps où les filles avoient accoutumé de sortir pour puiser de l'eau, et ayant fait reposer ses chameaux, il dit *à Dieu :*

12. Seigneur, Dieu d'Abraham mon maître, assistez-moi aujourd'hui, je vous prie, et faites miséricorde à Abraham mon seigneur.

13. Me voici près de cette fontaine, et les filles des habitants de cette ville vont sortir pour puiser de l'eau.

14. *Que* la fille donc à qui je dirai : Baissez votre vaisseau afin que je boive, et qui me répondra : Buvez, et je donnerai aussi à boire à vos chameaux, soit celle que vous avez destinée à Isaac votre serviteur; et je connoîtrai par là que vous aurez fait miséricorde à mon maître.

15. A peine avoit-il achevé de parler ainsi en lui-même, qu'il vit paroître Rébecca fille de Bathuel, fils de Melcha, femme de Nachor, frère d'Abraham, qui portoit sur son épaule un vaisseau *plein d'eau.*

16. C'étoit une fille très-agréable, et une vierge parfaitement belle et inconnue à tout homme : elle étoit déjà venue à la fontaine, et ayant rempli son vaisseau, elle s'en retournoit.

17. Le serviteur, allant donc au-devant d'elle, lui dit : Donnez-moi un peu de l'eau que vous portez dans votre vaisseau afin que je boive.

18. Elle lui répondit : Buvez, mon seigneur; et ôtant aussitôt son vaisseau *de dessus son épaule*, et le penchant sur son bras, elle lui donna à boire.

19. Après qu'il eut bu, elle ajouta : Je m'en vais aussi tirer de l'eau pour vos chameaux, jusqu'à ce qu'ils aient tous bu.

20. *Aussitôt* ayant versé dans les canaux l'eau de son vaisseau, elle courut au puits, pour en tirer d'autre, qu'elle donna ensuite à tous les chameaux.

21. Cependant le serviteur la considéroit sans rien dire, voulant savoir

si le Seigneur avoit rendu son voyage heureux ou non.

22. Après donc que les chameaux eurent bu, cet homme tira des pendants d'oreilles d'or, qui pesoient deux sicles, et deux bracelets qui en pesoient dix.

23. *Et en les lui donnant,* il lui dit: De qui êtes-vous fille? dites-le moi, *je vous prie.* Y a-t-il dans la maison de votre père de la place pour me loger?

24. Elle répondit : Je suis fille de Bathuel, fils de Melcha et de Nachor son mari.

25. Il y a chez nous, ajouta-t-elle, beaucoup de paille et de foin, et bien de la place pour y demeurer.

26. Cet homme fit une profonde inclination, et adora le Seigneur,

27. En disant: Béni soit le Seigneur le Dieu d'Abraham mon maître, qui n'a pas manqué de lui faire miséricorde selon la vérité *de ses promesses,* et qui m'a amené droit dans la maison du frère de mon maître.

28. La fille courut donc à la maison de sa mère, et alla lui dire tout ce qu'elle avoit entendu.

29. Or Rébecca avoit un frère nommé Laban, qui sortit aussitôt pour aller trouver cet homme près de la fontaine.

30. Et ayant déjà vu les pendants d'oreilles et les bracelets aux mains de sa sœur, qui lui avoit rapporté en même temps tout ce que cet homme lui avoit dit, il vint à lui lorsqu'il étoit *encore* près de la fontaine avec les chameaux;

31. Et il lui dit : Entrez, vous qui êtes béni du Seigneur : pourquoi demeurez-vous dehors? j'ai préparé la maison, et un lieu pour vos chameaux.

32. Il le fit aussitôt entrer dans le logis; il déchargea ses chameaux, leur donna de la paille et du foin, et fit laver les pieds de cet homme et de ceux qui étoient venus avec lui.

33. En même temps on lui servit à manger. Mais le serviteur *leur* dit : Je ne mangerai point jusqu'à ce que je vous aie proposé ce que j'ai à vous dire. Vous le pouvez faire, lui dirent-ils.

34. Et il *leur* parla de cette sorte : Je suis serviteur d'Abraham.

35. Le Seigneur a comblé mon maître de bénédictions, et l'a rendu grand *et* riche. Il lui a donné des brebis, des bœufs, de l'argent, de l'or, des serviteurs et des servantes, des chameaux et des ânes.

36. Sara, la femme de mon maître, lui a enfanté un fils dans sa vieillesse; et mon maître lui a donné tout ce qu'il avoit.

37. Et il m'a fait jurer devant lui, en me disant : *Promettez-moi que* vous ne prendrez aucune des filles des Chananéens dans le pays desquels j'habite pour la faire épouser à mon fils;

38. Mais *que* vous irez à la maison de mon père, et *que* vous prendrez parmi ceux de ma parenté une femme pour mon fils.

39. Et *sur ce que* je dis alors à mon maître : Mais si la fille ne vouloit point venir avec moi?

40. Il me répondit : Le Seigneur, devant lequel je marche, enverra son ange avec vous et vous conduira dans votre chemin, afin que vous preniez une femme pour mon fils, qui soit de ma famille et de la maison de mon père.

41. Si, étant arrivé chez mes parents, ils vous refusent *ce que vous leur demanderez,* vous ne serez plus obligé à votre serment.

42. Je suis donc arrivé aujourd'hui près de la fontaine et j'ai dit *à Dieu* : Seigneur, Dieu d'Abraham mon maître, si c'est vous qui m'avez conduit dans le chemin où j'ai marché jusqu'à présent,

43. Me voici près de cette fontaine; que la fille donc qui sera sortie pour puiser de l'eau et à qui je dirai : Donnez-moi un peu à boire de l'eau que vous portez dans votre vaisseau,

44. Et qui me répondra : Buvez, et je vais en puiser aussi pour vos chameaux, soit celle que le Seigneur a destinée pour être la femme du fils de mon maître.

45. Lorsque je m'entretenois en moi-même de cette pensée, j'ai vu paroître Rébecca, qui venoit avec son vaisseau qu'elle portoit sur son épaule, et qui, étant descendue à la fontaine, y avoit puisé de l'eau. Je lui ai dit : Donnez-moi un peu à boire.

46. Elle aussitôt, ôtant son vaisseau de dessus son épaule, m'a dit : Buvez vous-même, et je vais donner aussi à boire à vos chameaux. J'ai *donc* bu; et elle a fait boire aussi mes chameaux.

47. Je l'ai ensuite interrogée et je

i ai demandé : De qui êtes-vous fille? le m'a répondu qu'elle étoit fille de athuel, fils de Nachor et de Melcha femme. Je lui ai donc mis ces pen- nts d'oreilles pour parer son visage, j'ai mis ces bracelets à ses bras.

48. *Aussitôt* me baissant profondé- ent, j'ai adoré et béni le Seigneur, Dieu d'Abraham mon maître, qui 'a conduit par le droit chemin pour endre la fille du frère de mon maître, *la donner pour femme* à son fils.

49. C'est pourquoi, si vous avez véri- blement dessein d'obliger mon maî- e, dites-le-moi; si vous avez résolu tre chose, faites-le-moi connoître, in que j'aille chercher ailleurs.

50. Laban et Bathuel répondirent : est Dieu qui parle en cette rencontre: ous ne pouvons vous dire autre chose ne ce qui paroît conforme à sa volonté.

51. Rébecca est entre vos mains, renez-la et l'emmenez avec vous, afin 'elle soit la femme du fils de votre aître, selon que le Seigneur s'en est éclaré.

52. Le serviteur d'Abraham ayant tendu cette réponse, se prosterna ntre terre, *et* adora le Seigneur.

53. Il tira ensuite des vases d'or et argent et de *riches* vêtements dont fit présent à Rébecca. Il donna aussi s présents à ses frères et à sa mère.

54. Ils firent ensuite le festin; ils angèrent et burent, et demeurèrent semble ce jour-là. *Le lendemain,* le rviteur, s'étant levé le matin, leur t : Permettez-moi d'aller retrouver on maître.

55. Les frères et la mère de Rébecca i répondirent : Que la fille demeure moins dix jours avec nous, et après le s'en ira.

56. Je vous prie, dit le serviteur, de me point retenir davantage, puis- ue le Seigneur m'a conduit *dans* tout on chemin. Permettez-moi d'aller trouver mon maître.

57. Ils lui dirent : Appelons la fille, sachons d'elle-même son sentiment.

58. On l'appela donc; et, étant nue, ils lui demandèrent : Voulez- us bien aller avec cet homme? Je le ux bien, répondit-elle.

59. Ils la laissèrent donc aller accom- gnée de sa nourrice, avec le serviteur Abraham et ceux qui l'avoient suivi;

60. Et, souhaitant toutes sortes de prospérités à Rébecca, ils lui dirent : Vous êtes notre sœur; croissez en mille et mille générations, et que votre race se mette en possession des villes de leurs ennemis!

61. Rébecca et ses filles montèrent donc sur des chameaux et suivirent cet homme, qui s'en retourna en grande diligence vers son maître.

62. En ce même temps, Isaac se promenoit dans le chemin qui mène au puits appelé le Puits de celui qui vit et qui voit; car il demeuroit au pays du midi;

63. Et il étoit alors sorti dans le champ pour méditer, le jour étant sur son déclin; et ayant levé les yeux, il vit de loin venir les chameaux.

64. Rébecca ayant aperçu Isaac, descendit de dessus son chameau;

65. Et elle dit au serviteur : Qui est cette personne qui vient le long du champ au-devant de nous? C'est mon maître, lui dit-il. Elle prit aussitôt son voile et se couvrit.

66. Le serviteur alla cependant dire à Isaac tout ce qu'il avoit fait.

67. Alors Isaac la fit entrer dans la tente de Sara, sa mère, et la prit pour femme; et l'affection qu'il eut pour elle fut si grande, qu'elle tempéra la douleur que la mort de sa mère lui avoit causée.

CHAPITRE XXV

Abraham épouse Cétura. Dénombrement des enfants sortis de ce mariage. Postérité d'Ismaël; sa mort. Naissance d'Ésaü et de Jacob. Ésaü vend son droit d'aînesse à Jacob.

1. Abraham épousa encore une autre femme nommée Cétura,

2. Qui lui enfanta Zamran, Jecsan, Madan, Madian, Jesboc et Sué.

3. Jecsan engendra Saba et Dadan. Les enfants de Dadan furent Assurim, Latusim et Loomim.

4. Les enfants de Madian furent Épha, Opher, Hénoch, Abida et Eldaa. Tous ceux-ci furent enfants de Cétura.

5. Abraham donna à Isaac tout ce qu'il possédoit.

6. Il fit des présents aux fils de ses autres femmes; et de son vivant il les sépara de son fils Isaac, les faisant aller dans le pays qui regarde l'orient.

7. Tout le temps de la vie d'Abraham

fut de cent soixante et quinze ans.

8. Et les forces lui manquant, il mourut dans une heureuse vieillesse et un âge très-avancé, étant parvenu à la plénitude de ses jours; et il fut réuni à son peuple.

9. Isaac et Ismaël, ses enfants, le portèrent en la caverne double, située dans le champ d'Éphron, fils de Séor héthéen, vis-à-vis de Mambré,

10. Qu'il avoit acheté des enfants de Heth. C'est là qu'il fut enterré, aussi bien que Sara, sa femme.

11. Après sa mort, Dieu bénit son fils Isaac, qui demeuroit près du puits nommé le Puits de celui qui vit et qui voit.

12. Voici le dénombrement des enfants d'Ismaël, fils d'Abraham et d'Agar, Égyptienne, servante de Sara:

13. Et voici les noms de ses enfants, selon que les ont portés ceux qui sont descendus d'eux : le premier-né d'Ismaël fut Naboïoth; les autres furent Cédar, Adbéel, Mabsam,

14. Masma, Duma, Massa,

15. Hadar, Théma, Jéthur, Naphis et Cedma.

16. Ce sont là les enfants d'Ismaël; et tels ont été les noms qu'ils ont donnés à leurs châteaux et à leurs villes, ayant été les douze chefs de leurs peuples.

17. Le temps de la vie d'Ismaël fut de cent trente-sept ans, et les forces lui manquant, il mourut et fut réuni à son peuple.

18. Le pays où il habita fut depuis Hevila jusqu'à Sur, qui regarde l'Égypte lorsqu'on entre dans l'Assyrie : et il mourut au milieu de tous ses frères.

19. Voici quelle fut aussi la postérité d'Isaac, fils d'Abraham : Abraham engendra Isaac,

20. Lequel, ayant quarante ans, épousa Rébecca, fille de Bathuel, Syrien de Mésopotamie, et sœur de Laban.

21. Isaac pria le Seigneur pour sa femme, parce qu'elle étoit stérile; et le Seigneur l'exauça, donnant à Rébecca la vertu de concevoir.

22. Mais les deux enfants dont elle étoit grosse s'entre-choquoient dans son ventre; ce qui lui fit dire : Si cela devoit arriver, qu'étoit-il besoin que je conçusse? Elle alla donc consulter le Seigneur,

23. Qui lui répondit : Deux nations sont dans vos entrailles, et deux peuples sortant de votre sein se diviseront l'un contre l'autre. L'un de ces peuples surmontera l'autre peuple, et l'aîné sera assujetti au plus jeune.

24. Lorsque le temps qu'elle devoit accoucher fut arrivé, elle se trouva mère de deux jumeaux.

25. Celui qui sortit le premier étoit roux et tout velu comme une peau, et il fut nommé Ésaü. L'autre sortit aussitôt, et il tenoit de sa main le pied de son frère; c'est pourquoi il fut nommé Jacob.

26. Isaac avait soixante ans lorsque ses deux enfants lui naquirent.

27. Quand ils furent grands, Ésaü devint habile à la chasse, et il s'appliquoit à cultiver la terre; mais Jacob étoit un homme simple, et il demeuroit sous des tentes.

28. Isaac aimoit Ésaü, parce qu'il mangeoit de ce qu'il prenoit à la chasse; mais Rébecca aimoit Jacob.

29. Un jour, Jacob ayant fait cuire de quoi manger, Ésaü survint des champs étant fort fatigué,

30. Et il dit à Jacob : Donnez-moi de ces mets roux *que vous avez fait cuire,* parce que je suis extrêmement las. C'est pour cette raison qu'il fut depuis nommé Édom.

31. Jacob lui dit : Vendez-moi votre droit d'aînesse.

32. Ésaü lui répondit : Je me meurs; de quoi me servira mon droit d'aînesse?

33. Jurez-le-moi donc, lui dit Jacob. Ésaü le lui jura, et lui vendit son droit d'aînesse.

34. Et ainsi ayant pris du pain et un plat de lentilles, il mangea et but, et s'en alla, se mettant peu en peine de ce qu'il avoit vendu son droit d'aînesse.

CHAPITRE XXVI

Voyage d'Isaac à Gérare. Dieu lui confirme les promesses qu'il avoit faites à Abraham. Retour d'Isaac à Bersabée. Alliance entre Isaac et Abimélech. Mariage d'Ésaü.

1. Cependant il arriva une famine en ce pays-là, comme il en étoit arrivé une au temps d'Abraham; et Isaac s'en alla à Gérare vers Abimélech, roi des Philistins.

2. Car le Seigneur lui avoit apparu lui avoit dit : N'allez point en gypte, mais demeurez dans le pays ue je vous montrerai.

3. Passez-y quelque temps comme rranger, et je serai avec vous et ous bénirai; car je vous donnerai, vous et à votre race, tous ces pays- pour accomplir le serment que j'ai it à Abraham, votre père.

4. Je multiplierai vos enfants comme s étoiles du ciel; je donnerai à votre ostérité tous ces pays que vous voyez; toutes les nations de la terre SE- ONT BÉNIES dans celui qui naîtra de ous :

5. Parce que Abraham a obéi à ma oix, qu'il a gardé mes préceptes et es commandements, et qu'il a ob- ervé les cérémonies et les lois que lui ai données.

6. Isaac demeura donc à Gérare.

7. Et les habitants de ce pays-là lui emandant qui étoit Rébecca, il leur épondit : C'est ma sœur. Car il avoit aint de leur avouer qu'elle étoit sa emme, de peur qu'étant frappés de sa eauté, ils ne résolussent de le tuer.

8. Il se passa ensuite beaucoup de emps; et comme il demeuroit tou- ours dans le même lieu, il arriva u'Abimélech, roi des Philistins, re- ardant par une fenêtre, vit Isaac qui e jouoit avec Rébecca sa femme.

9. Et l'ayant fait venir, il lui dit : est visible que c'est votre femme; ourquoi avez-vous fait un mensonge n disant qu'elle étoit votre sœur! Il ui répondit : J'ai eu peur qu'on ne e fît mourir à cause d'elle.

10. Abimélech ajouta : Pourquoi ous en avez-vous ainsi imposé? Quel- u'un de nous auroit pu abuser de otre femme, et vous nous auriez fait mber dans un grand péché. Il fit en- uite cette défense à tout *son* peuple :

11. Quiconque touchera la femme e cet homme, sera puni de mort.

12. Isaac sema ensuite en ce pays, il recueillit l'année même le cen- uple; et le Seigneur le bénit.

13. Ainsi son bien s'augmenta beau- oup; il s'enrichissoit et il croissoit de lus en plus; jusqu'à ce qu'il devint xtrêmement puissant;

14. Car il possédoit une multitude e brebis, de troupeaux de bœufs, de serviteurs et de servantes. Ce qui ayant excité contre lui l'envie des Philistins,

15. Ils bouchèrent tous les puits que les serviteurs d'Abraham son père avoient creusés, et les remplirent de terre;

16. Au point qu'Abimélech dit lui-même à Isaac : Retirez-vous d'avec nous, parce que vous êtes devenu beaucoup plus puissant que nous.

17. Isaac s'étant donc retiré, vint au torrent de Gérare pour demeurer en ce lieu;

18. Et il fit creuser de nouveau *et déboucher* d'autres puits que les serviteurs d'Abraham son père avoient creusés, et que les Philistins, peu après sa mort, avoient remplis de terre; et il leur donna les mêmes noms que son père leur avoit donnés auparavant.

19. Ils fouillèrent aussi au fond du torrent, et ils y trouvèrent de l'eau vive.

20. Mais les pasteurs de Gérare firent encore là une querelle aux pasteurs d'Isaac, en leur disant : L'eau est à nous. C'est pourquoi il appela ce puits Injustice, à cause de ce qui étoit arrivé.

21. Ils en creusèrent encore un autre; et les pasteurs de Gérare les ayant encore querellés, il l'appela Inimitié.

22. Étant parti de là, il creusa un autre puits, pour lequel ils ne disputèrent point : c'est pourquoi il lui donna le nom de Largeur, en disant : Le Seigneur nous a mis maintenant au large, et nous a fait croître *en biens* sur la terre.

23. Isaac retourna de là à Bersabée;

24. Et la nuit suivante le Seigneur lui apparut, et lui dit : Je suis le Dieu d'Abraham votre père; ne craignez point, parce que je suis avec vous. Je vous bénirai, et je multiplierai votre race à cause d'Abraham mon serviteur.

25. Il éleva donc un autel en ce lieu-là; et ayant invoqué le nom du Seigneur, il y dressa sa tente, et il commanda à ses serviteurs d'y creuser un puits.

26. Abimélech, Ochozath son favori, et Phicol général de son armée, vinrent de Gérare *le trouver* en ce même lieu;

27. Et Isaac leur dit : Pourquoi

venez-vous trouver un homme que vous haïssez, et que vous avez chassé de chez vous?

28. Ils lui répondirent : Nous avons vu que le Seigneur est avec vous; c'est pourquoi nous avons résolu de faire avec vous une alliance, qui sera jurée de part et d'autre;

29. Afin que vous ne nous fassiez aucun tort, comme nous n'avons touché à rien qui fût à vous, ni rien fait qui pût vous offenser; vous ayant laissé aller en paix, comblé de la bénédiction du Seigneur.

30. Isaac leur fit donc un festin; et après qu'ils eurent mangé et bu avec lui,

31. Ils se levèrent le matin, et l'alliance fut jurée de part et d'autre. Isaac les reconduisit, étant en fort bonne intelligence avec eux, et les laissa s'en retourner en leur pays.

32. Le même jour, les serviteurs d'Isaac lui vinrent dire qu'ils avoient trouvé de l'eau dans le puits qu'ils avoient creusé.

33. C'est pourquoi il appela ce puits Abondance; et le nom de Bersabée fut donné à la ville, et lui est demeuré jusque aujourd'hui.

34. Or Ésaü ayant quarante ans, épousa Judith, fille de Bééri, héthéen, et Basemath, fille d'Élon du même pays;

35. Qui toutes deux s'étoient mises mal dans l'esprit d'Isaac et de Rébecca.

CHAPITRE XXVII

Jacob surprend la bénédiction d'Isaac. Menace d'Ésaü contre Jacob. Rébecca conseille à Jacob de se retirer en Mésopotamie.

1. Isaac étant devenu vieux, ses yeux s'obscurcirent de telle sorte, qu'il ne pouvoit plus voir. Il appela donc Ésaü son fils aîné, et lui dit : Mon fils! Me voici, dit Ésaü.

2. Son père ajouta : Vous voyez que je suis fort âgé, et que j'ignore le jour de ma mort.

3. Prenez vos armes, votre carquois et votre arc, et sortez; et lorsque vous aurez pris quelque chose à la chasse,

4. Vous me l'apprêterez comme vous savez que je l'aime, et vous me l'apporterez, afin que j'en mange, et que je vous bénisse avant que je meure.

5. Sébecca entendit ces paroles; et Ésaü étant allé dans les champs pour faire ce que son père lui avoit commandé;

6. Elle dit à Jacob son fils : J'ai entendu votre père qui parloit à votre frère Ésaü, et qui lui disoit :

7. Apportez-moi quelque chose de votre chasse, et préparez-moi de quoi manger, afin que je vous bénisse devant le Seigneur avant que je meure.

8. Suivez donc maintenant, mon fils, le conseil que je vais vous donner :

9. Allez-vous-en au troupeau, et apportez-moi deux des meilleurs chevreaux *que vous trouverez,* afin que j'en prépare à votre père une sorte de mets *que je sais* qu'il aime;

10. Et qu'après que vous le lui aurez présenté et qu'il en aura mangé, il vous bénisse avant qu'il meure.

11. Jacob lui répondit : Vous savez que mon frère Ésaü a le corps velu, et que moi je n'ai point de poil;

12. Si mon père vient donc me toucher *avec la main,* et qu'il s'en aperçoive, j'ai peur qu'il ne croie que j'ai voulu le tromper, et qu'ainsi je n'attire sur moi sa malédiction au lieu de sa bénédiction.

13. Sa mère lui répondit : Mon fils, je me charge moi-même de cette malédiction *que vous craignez;* faites seulement ce que je vous conseille, et allez me chercher ce que je vous dis.

14. Il y alla, l'apporta et le donna à sa mère, qui en prépara à manger à son père comme elle savoit qu'il l'aimoit.

15. Elle lui fit prendre ensuite de très-beaux habits d'Ésaü, qu'elle gardoit elle-même au logis;

16. Elle lui mit autour des mains la peau de ces chevreaux et lui en couvrit le cou partout où il étoit découvert.

17. Puis elle lui donna ce qu'elle avoit préparé à manger, et les pains qu'elle avoit cuits.

18. Jacob porta le tout devant Isaac, et lui dit : Mon père! Je *vous* entends, dit Isaac. Qui êtes-vous, mon fils?

19. Jacob lui répondit : Je suis Ésaü votre fils aîné. J'ai fait ce que vous m'avez commandé; levez-vous, asseyez-vous *sur votre lit,* et mangez de ma chasse, afin que vous me donniez votre bénédiction.

20. Isaac dit encore à son fils :

Mais comment avez-vous pu, mon fils, en trouver si tôt? Il lui répondit : Dieu a voulu que ce que je désirois se présentât tout d'un coup à moi.

21. Isaac dit encore : Approchez-vous d'ici, mon fils, afin que je vous touche, et que je reconnoisse si vous êtes mon fils Ésaü ou non.

22. Jacob s'approcha de son père; et Isaac, l'ayan tâté, dit : Pour la voix, c'est la voix de Jacob; mais les mains sont les mains d'Ésaü.

23. Et il ne le reconnut point, parce que ses mains, couvertes de poil, parurent toutes semblables à celles de son aîné. Isaac le bénissant donc,

24. Lui dit : Êtes-vous mon fils Ésaü? Je le suis, répondit Jacob.

25. Mon fils, ajouta Isaac, apportez-moi à manger de votre chasse, afin que je vous bénisse. Jacob lui en présenta; et après qu'il en eut mangé, il lui présenta aussi du vin, qu'il but.

26. Isaac lui dit *ensuite :* Approchez-vous de moi, mon fils, et venez me baiser.

27. Il s'approcha *donc* de lui, et le baisa. Et Isaac, aussitôt qu'il eut senti la bonne odeur qui sortoit de ses habits, lui dit en le bénissant : L'odeur qui sort de mon fils est semblable à celle d'un champ plein *de fleurs* que le Seigneur a comblé de ses bénédictions.

28. Que Dieu vous donne une abondance de blé et de vin, de la rosée du ciel, et de la graisse de la terre;

29. Que les peuples vous soient assujettis, et que les tribus vous adorent; soyez le seigneur de vos frères, et que les enfants de votre mère s'abaissent profondément devant vous; que celui qui vous maudira soit maudit lui-même; et que celui qui vous bénira soit comblé de bénédictions.

30. Isaac ne faisoit que d'achever ces paroles, et Jacob étoit à peine sorti, lorsque Ésaü entra,

31. Et que présentant à son père ce qu'il avoit apprêté de sa chasse, il lui dit : Levez-vous, mon père, et mangez de la chasse de votre fils, afin que vous me donniez votre bénédiction.

32. Isaac lui dit : Qui êtes-vous donc? Ésaü lui répondit : Je suis Ésaü votre fils aîné.

33. Isaac fut frappé d'un profond étonnement; et admirant au delà de tout ce que l'on peut croire *ce qui étoit arrivé,* il lui dit : Qui est donc celui qui m'a déjà apporté de ce qu'il avoit pris à la chasse, et qui m'a fait manger de tout avant que vous vinssiez? et je lui ai donné ma bénédiction, et il sera béni.

34. Ésaü, à ces paroles de son père, jeta un cri furieux; et étant dans une extrême consternation, il lui dit : Donnez-moi aussi votre bénédiction, mon père.

35. Isaac lui répondit : Votre frère est venu me surprendre, et il a reçu la bénédiction qui vous étoit due.

36. C'est avec raison, dit Ésaü, qu'il a été appelé Jacob; car voici la seconde fois qu'il m'a supplanté. Il m'a enlevé auparavant mon droit d'aînesse, et présentement il vient encore de me dérober la bénédiction qui m'étoit due. Mais, mon père, ajouta Ésaü, ne m'avez-vous *donc* point réservé aussi une bénédiction?

37. Isaac lui répondit : Je l'ai établi votre seigneur, et j'ai assujetti à sa domination tous ses frères; je l'ai affermi dans la possession du blé et du vin; et après cela, mon fils, que me reste-t-il que je puisse faire pour vous?

38. Ésaü lui repartit : N'avez-vous donc, mon père, qu'une seule bénédiction? Je vous conjure de me bénir aussi. Il jeta ensuite de grands cris mêlés de larmes.

39. Et Isaac en étant touché, lui dit : Votre bénédiction sera dans la fécondité de la terre, et dans la rosée du ciel *qui vient* d'en haut.

40. Vous vivrez de l'épée; vous servirez votre frère; et le temps viendra que vous secouerez son joug, et que vous vous en délivrerez.

41. Ésaü haïssoit donc toujours Jacob, à cause de cette bénédiction qu'il avoit reçue de son père; et il disoit en lui-même : Le temps de la mort de mon père viendra, et alors je tuerai mon frère Jacob.

42. Ce qui ayant été rapporté à Rébecca, elle envoya quérir son fils Jacob, et lui dit : Voilà votre frère Ésaü qui menace de vous tuer.

43. Mais, mon fils, croyez-moi, hâtez-vous de vous retirer vers mon frère Laban, qui est à Haran.

44. Vous demeurerez quelques jours avec lui, jusqu'à ce que la fureur de votre frère s'apaise,

45. Que sa colère se passe, et qu'il oublie ce que vous avez fait contre lui. J'enverrai ensuite *pour* vous faire revenir ici. Pourquoi perdrais-je mes deux enfants en un même jour?

46. Rébecca dit ensuite à Isaac : La vie m'est devenue ennuyeuse à cause des filles de Heth *qu'Ésaü a épousées*. Si Jacob épouse une fille de ce pays-ci, je ne veux plus vivre.

CHAPITRE XXVIII

Jacob quitte la maison de son père pour se retirer en Mésopotamie. Ésaü épouse Mahéleth, fille d'Ismaël. Vision de Jacob à Béthel.

1. Isaac ayant donc appelé Jacob, le bénit, et lui fit ce commandement : Ne prenez point, lui dit-il, une femme d'entre les filles de Chanaan;

2. Mais allez en Mésopotamie, qui est en Syrie, en la maison de Bathuel, père de votre mère, et épousez une des filles de Laban votre oncle.

3. Que le Dieu tout-puissant vous bénisse, qu'il accroisse et qu'il multiplie votre race, afin que vous soyez le chef de plusieurs peuples;

4. Qu'il vous donne, et à votre postérité après vous, les bénédictions qu'il a promises à Abraham, et qu'il vous fasse posséder la terre où vous demeurez comme étranger, qu'il a promise à votre aïeul.

5. Jacob ayant pris ainsi congé d'Isaac, partit pour se rendre en Mésopotamie, qui est en Syrie, chez Laban, fils de Bathuel, Syrien, frère de Rébecca sa mère.

6. Mais Ésaü voyant que son père avoit béni Jacob, et l'avoit envoyé en Mésopotamie de Syrie, pour épouser une femme de ce pays-là; qu'après lui avoir donné sa bénédiction, il lui avoit fait ce commandement : Vous ne prendrez point de femme d'entre les filles de Chanaan;

7. Et que Jacob obéissant à son père et à sa mère étoit allé en Syrie;

8. Ayant vu aussi par expérience que les filles de Chanaan ne plaisoient point à son père,

9. Il alla en la maison d'Ismaël, et outre les femmes qu'il avoit déjà, il épousa Mahéleth, fille d'Ismaël fils d'Abraham, et sœur de Nabaïoth.

10. Jacob étant donc sorti de Bersabée, alloit à Haran;

11. Et étant venu en un certain lieu, comme il vouloit s'y reposer après le coucher du soleil, il prit une des pierres qui étoient là, et la mit sous sa tête, et s'endormit dans ce même lieu.

12. Alors il vit en songe une échelle, dont le pied étoit appuyé sur la terre, et le haut touchoit au ciel, et des anges de Dieu montoient et descendoient le long de l'échelle.

13. Il vit aussi le Seigneur appuyé sur le haut de l'échelle, qui lui dit : Je suis le Seigneur, le Dieu d'Abraham votre père, et le Dieu d'Isaac. Je vous donnerai et à votre race la terre où vous dormez.

14. Votre postérité sera *nombreuse* comme la poussière de la terre : vous vous étendrez à l'Orient et à l'Occident, au Septentrion et au Midi; et toutes les nations de la terre SERONT BÉNIES EN VOUS, et dans celui qui sortira de vous.

15. Je serai votre protecteur partout où vous irez; je vous ramènerai dans ce pays, et je ne vous quitterai point que je n'aie accompli tout ce que j'ai dit.

16. Jacob s'étant éveillé après son sommeil, dit ces paroles : Le Seigneur est vraiment en ce lieu-ci, et je ne le savois pas.

17. Et dans la frayeur dont il se trouva saisi, il ajouta : Que ce lieu est terrible! C'est véritablement la maison de Dieu, et la porte du ciel.

18. Jacob se levant donc le matin, prit la pierre qu'il avoit mise sous sa tête, et l'érigea comme un monument, répandant de l'huile dessus.

19. Il donna aussi le nom de Béthel à la ville, qui auparavant s'appeloit Luza.

20. Et il fit ce vœu en même temps, disant : Si Dieu demeure avec moi, s'il me protége dans le chemin par lequel je marche, et me donne du pain pour me nourrir, et des vêtements pour me vêtir;

21. Et si je retourne heureusement dans la maison de mon père, le Seigneur sera mon Dieu :

22. Et cette pierre que j'ai dressée comme un monument, s'appellera la

luison de Dieu; et je vous offrirai, *igneur,* la dime de tout ce que vous aurez donné.

CHAPITRE XXIX

Jacob s'engage à sept ans de service pour avoir Rachel. Laban lui donne Lia en la place de Rachel. Il sert encore sept autres années pour Rachel. Naissance de Ruben, de Siméon, de Lévi et de Juda.

1. Jacob continua son chemin, et riva au pays qui étoit vers l'orient.
2. Il entra dans un champ où il vit puits, et trois troupeaux de brebis ii se reposoient auprès; car on y enoit boire les troupeaux, et l'en-ée en étoit fermée avec une grande erre.
3. C'étoit la coutume de ne lever la erre que lorsque tous les troupeaux oient assemblés; et après qu'ils oient bu, on la remettoit sur l'ouerture du puits.
4. Jacob dit donc aux pasteurs: es frères, d'où êtes-vous? Ils lui réndirent: De Haran.
5. Jacob ajouta: Ne connoissez-vous int Laban fils de Nachor? Ils lui réndirent: Nous le connoissons.
6. Se porte-t-il bien? dit Jacob. Ils répondirent: Il se porte bien; et là sa fille Rachel qui vient ici avec troupeau.
7. Jacob leur dit: Il reste encore aucoup de jour, et il n'est pas temps ramener les troupeaux dans l'étable; tes donc boire présentement les bre-s, et ensuite vous les ramènerez itre.
8. Ils lui répondirent: Nous ne pouns le faire, jusqu'à ce que tous les oupeaux soient assemblés, et qu'ous ayons ôté la pierre de dessus le its, pour leur donner à boire *à tous semble.*
9. Ils parloient encore, lorsque Rael arriva avec les brebis de son père; r elle menoit paître elle-même le oupeau.
10. Jacob l'ayant vue, et sachant 'elle étoit sa cousine germaine, et e ces troupeaux étoient à Laban son ère, ôta la pierre qui fermoit le its;
11. Et *ensuite* ayant fait boire son oupeau, il la baisa en haussant sa ix et en pleurant;
12. Car il lui avoit dit qu'il étoit le frère de son père, et le fils de Rébecca. Rachel courut aussitôt le dire à son père,
13. Qui, ayant appris que Jacob, fils de sa sœur, étoit venu, au-devant de lui, l'embrassa étroitement; et l'ayant baisé plusieurs fois, le mena en sa maison. Lorsqu'il eut su *de lui-même* le sujet de son voyage,
14. Il lui dit: Vous êtes ma chair et mon sang. Et après qu'un mois se fut passé,
15. Il dit à Jacob: Faut-il que vous me serviez gratuitement, parce que vous êtes mon frère? Dites-moi donc quelle récompense vous désirez.
16. Or Laban avoit deux filles, dont l'aînée s'appeloit Lia, et la plus jeune Rachel;
17. Mais Lia avoit les yeux chassieux; au lieu que Rachel étoit belle et très-agréable.
18. Jacob ayant conçu de l'affection pour elle, dit à Laban: Je vous servirai sept ans pour Rachel votre seconde fille.
19. Laban lui répondit: Il vaut mieux que je vous la donne qu'à un autre; demeurez avec moi.
20. Jacob le servit donc sept ans pour Rachel; et ce temps ne lui paroissoit que peu de jours, tant l'affection qu'il avoit pour elle étoit grande.
21. Après cela il dit à Laban: Donnez-moi ma femme, puisque le temps auquel je dois l'épouser est accompli.
22. Alors Laban fit les noces, ayant invité au festin ses amis qui étoient en fort grand nombre.
23. Et le soir il fit entrer Lia sa fille dans la chambre de Jacob,
24. Et lui donna une servante, qui s'appeloit Zelpha. Jacob l'ayant prise pour sa femme, reconnut le matin que c'étoit Lia;
25. Et il dit à son beau-père: D'où vient que vous m'avez traité de cette sorte? ne vous ai-je pas servi pour Rachel? Pourquoi m'avez-vous trompé?
26. Laban répondit: Ce n'est pas la coutume de ce pays-ci de marier les filles les plus jeunes avant *les aînées.*
27. Achevez les sept jours de la noce de celle-ci; et je vous donnerai l'autre *ensuite,* pour le temps de sept autres années que vous me servirez *encore.*
28. Jacob consentit à ce qu'il vou-

loit; et au bout de sept jours il épousa Rachel,

29. A qui son père avoit donné une servante nommée Bala.

30. Jacob ayant eu enfin celle qu'il avoit souhaité d'épouser, il préféra la seconde à l'aînée dans l'affection qu'il lui portoit, et servit *encore* Laban pour elle sept autres années.

31. Mais le Seigneur voyant que Jacob avoit du mépris pour Lia, la rendit féconde pendant que sa sœur demeuroit stérile.

32. Elle conçut donc, et elle enfanta un fils qu'elle nomma Ruben, en disant : Le Seigneur a vu mon humiliation; mon mari m'aimera maintenant.

33. Elle conçut encore, et étant accouchée d'un fils, elle dit : Le Seigneur ayant connu que j'étois méprisée, m'a donné ce second fils : c'est pourquoi elle le nomma Siméon.

34. Elle conçut pour la troisième fois, et étant encore accouchée d'un fils, elle dit : Maintenant mon mari sera plus uni à moi, puisque je lui ai donné trois fils; c'est pourquoi elle le nomma Lévi.

35. Elle conçut pour la quatrième fois, et elle accoucha d'un fils; et elle dit : Maintenant je louerai le Seigneur; c'est pourquoi elle lui donna le nom de Juda; et elle cessa pour lors d'avoir des enfants.

CHAPITRE XXX

Naissance de Dan, de Nephthali, de Gad, d'Aser, d'Issachar, de Zabulon, de Dina et de Joseph. Accord de Jacob et de Laban.

1. Rachel voyant qu'elle étoit stérile, porta envie à sa sœur, et elle dit à son mari : Donnez-moi des enfants, ou je mourrai.

2. Jacob lui répondit en colère : Suis-je comme Dieu; et n'est-ce pas lui qui empêche que votre sein ne porte son fruit ?

3. Rachel ajouta : J'ai Bala ma servante; allez à elle, afin que je reçoive sur mes genoux ce qu'elle enfantera, et que j'aie des enfants d'elle.

4. Elle lui donna donc Bala pour femme.

5. Jacob l'ayant prise, elle conçut, et accoucha d'un fils.

6. Alors Rachel dit : Le Seigneur a jugé en ma faveur, et il a exaucé ma voix en me donnant un fils; c'est pourquoi elle le nomma Dan.

7. Bala conçut encore : et étant ac couchée d'un second fils,

8. Rachel dit de lui : Le Seigneur m' fait entrer en combat avec ma sœur et la victoire m'est demeurée; c'es pourquoi elle le nomma Nephthali.

9. Lia voyant qu'elle avoit cess d'avoir des enfants, donna Zelpha s servante à son mari,

10. Laquelle conçut et accouch d'un fils;

11. Et Lia dit : A la bonne heure c'est pourquoi elle le nomma Gad.

12. Zelpha ayant eu un secon fils,

13. Lia dit : C'est pour mon bon heur; car les femmes m'appelleron bienheureuse; c'est pourquoi elle l nomma Aser.

14. Or Ruben étant sorti à la cam pagne, lorsque l'on scioit le froment trouva des mandragores qu'il apport à Lia sa mère, à laquelle Rachel dit Donnez-moi des mandragores de votr fils.

15. Mais elle lui répondit : N'est-c pas assez que vous m'ayez enlevé mo mari, sans vouloir encore avoir les man dragores de mon fils? Rachel ajouta Je consens qu'il dorme avec vous cett nuit, pourvu que vous me donniez d ces mandragores de votre fils.

16. Lors donc que Jacob sur le soi revenoit des champs, Lia alla au devant de lui, et lui dit : Vous vien drez avec moi, parce que j'ai achet cette grâce en donnant *à ma sœur* le mandragores de mon fils. Ainsi Jacol dormit avec elle cette nuit-là.

17. Et Dieu exauça ses prières; ell conçut, et elle accoucha d'un cin quième fils,

18. Dont elle dit : Dieu m'a récom pensée, parce que j'ai donné ma ser vante à mon mari; et elle lui donn le nom d'Issachar.

19. Lia conçut encore, et accouch d'un sixième fils;

20. Et elle dit : Dieu m'a fait u excellent don; mon mari demeurer encore cette fois avec moi, parce qu je lui ai donné six fils; et elle l nomma Zabulon.

21. Elle eut ensuite une fille, qu'ell nomma Dina.

22. Le Seigneur se souvint aussi de achel; il lui ôta sa stérilité.
23. Elle conçut et elle accoucha d'un ls en disant : Le Seigneur m'a tirée e l'opprobre où j'ai été.
24. Et lui donnant le nom de Jo-ph, elle dit : Que le Seigneur me nne encore un second fils.
25. Joseph étant né, Jacob dit à son au-père : Laissez-moi aller, afin que retourne à mon pays, au lieu de a naissance.
26. Donnez-moi mes femmes et mes fants, pour lesquels je vous ai servi, in que je m'en aille. Vous savez quel été le service que je vous ai rendu.
27. Laban lui répondit : Que je uve grâce devant vous. J'ai reconnu, r expérience, que Dieu m'a béni à use de vous;
28. Jugez vous-même de la récom-nse que vous voulez que je vous nne.
29. Jacob lui répondit : Vous savez quelle manière je vous ai servi, et mment votre bien s'est accru entre es mains;
30. Vous aviez peu de chose avant ue je fusse venu chez vous; et pré-ntement vous voilà devenu riche. ieu vous a béni aussitôt que je suis tré en votre maison. Il est donc ste que je songe aussi maintenant à ablir ma maison.
31. Laban lui dit : Que vous donne-i-je? Je ne veux rien, dit Jacob; mais vous faites ce que je vais vous de-ander, je continuerai à mener vos upeaux, et à les garder.
32. Visitez tous vos troupeaux, et ettez à part *pour vous présentement* utes les brebis dont la laine est de verses couleurs; et *à l'avenir* tout qui naîtra d'un noir mêlé de blanc, tacheté de couleurs différentes, ns les brebis comme dans les chè-es, sera ma récompense.
33. Et quand le temps sera venu faire cette séparation selon notre cord, mon innocence me rendra noignage devant vous; et tout ce i ne sera point tacheté de diverses uleurs, ou de noir mêlé de blanc, ns les brebis comme dans les chè-es, me convaincra de larcin.
34. Laban lui répondit : Je trouve n ce que vous me proposez.
35. Le même jour Laban mit à part les chèvres, les brebis, les boucs et les béliers tachetés et de diverses couleurs. Il donna à ses enfants la garde de tout le troupeau qui n'étoit que d'une couleur, c'est-à-dire, qui étoit ou tout blanc, ou tout noir.
36. Et il mit l'espace de trois journées de chemin entre lui et son gendre, qui conduisoit les autres troupeaux.
37. Jacob prenant donc des branches vertes de peuplier, d'amandier et de platane, en ôta une partie de l'écorce; les endroits d'où l'écorce avoit été ôtée parurent blancs, et les autres auxquels on l'avoit laissée demeurèrent verts. Ainsi ces branches devinrent de diverses couleurs.
38. Il les mit ensuite dans les canaux qu'on remplissoit d'eau, afin que, lorsque les troupeaux y viendroient boire, ils eussent ces branches devant les yeux, et qu'ils conçussent en les regardant.
39. Ainsi il arriva que les brebis étant en chaleur, et ayant conçu à la vue des branches, eurent des agneaux tachetés, et de diverses couleurs.
40. Jacob divisa son troupeau : et ayant mis ces branches dans les canaux devant les yeux des béliers, ce qui étoit tout blanc ou tout noir étoit à Laban, et le reste à Jacob; ainsi les troupeaux étoient séparés.
41. Lors donc que les brebis devoient concevoir au printemps, Jacob mettoit les branches dans les canaux devant les yeux des béliers et des brebis, afin qu'elles conçussent en les regardant;
42. Mais lorsqu'elles devoient concevoir en automne, il ne les mettoit point devant elles. Ainsi ce qui étoit conçu en automne fut pour Laban, et ce qui étoit conçu au printemps fut pour Jacob.
43. Il devint de cette sorte extrêmement riche; et il eut de grands troupeaux, des serviteurs et des servantes, des chameaux et des ânes.

CHAPITRE XXXI

Fuite de Jacob. Laban le poursuit. Alliance entre Jacob et Laban.

1. Après cela Jacob entendit les enfants de Laban qui s'entre-disoient : Jacob a enlevé tout ce qui étoit à

notre père, et il est devenu puissant en s'enrichissant de son bien.

2. Il remarqua aussi que Laban ne le regardoit pas du même œil dont il le regardoit auparavant.

3. Et de plus, le Seigneur même lui dit : Retournez au pays de vos pères et vers votre famille, et je serai avec vous.

4. Il envoya donc querir Rachel et Lia, et les fit venir dans le champ où il faisoit paître ses troupeaux;

5. Et il leur dit : Je vois que votre père ne me regarde plus du même œil dont il me regardoit ci-devant; cependant le Dieu de mon père a été avec moi :

6. Et vous savez vous-mêmes que j'ai servi votre père de toutes mes forces.

7. Il a même usé envers moi de tromperie, en changeant dix fois ce que je devois avoir pour récompense, quoique Dieu ne lui ait pas permis de me faire tort.

8. Lorsqu'il a dit que les agneaux de diverses couleurs seroient pour moi, toutes les brebis ont eu des agneaux de diverses couleurs : et lorsqu'il a dit au contraire que tout ce qui seroit blanc seroit pour moi, tout ce qui est né des troupeaux a été blanc.

9. Ainsi Dieu a ôté le bien de votre père pour me le donner.

10. Car le temps où les brebis devoient concevoir étant venu, j'ai levé les yeux, et j'ai vu en songe que les mâles qui couvroient les femelles étoient marquetés, tachetés, et de diverses couleurs.

11. Et l'ange de Dieu m'a dit en songe : Jacob? Me voici, lui ai-je dit.

12. Et il a ajouté : Levez vos yeux, et voyez que tous les mâles qui couvrent les femelles sont marquetés, tachetés, et de couleurs différentes. Car j'ai vu tout ce que Laban vous a fait.

13. Je suis le Dieu de Béthel où vous avez oint la pierre, et où vous m'avez fait un vœu. Sortez promptement de cette terre, et retournez au pays de votre naissance.

14. Rachael et Lia lui répondirent : Nous reste-t-il quelque chose du bien et de la part que nous devons avoir dans la maison de notre père?

15. Ne nous a-t-il pas traitées comme des étrangères? Ne nous a t-il pas vendues, et n'a-t-il pas mangé ce qui nous étoit dû *pour notre travail?*

16. Mais Dieu a pris les richesses de notre père, et nous les a données et à nos enfants; c'est pourquoi, faites tout ce que Dieu vous a commandé.

17. Jacob fit donc monter aussitôt ses femmes et ses enfants sur des chameaux,

18. Et emmenant avec lui tout ce qu'il avoit, ses troupeaux, et généralement ce qu'il avoit acquis en Mésopotamie, il se mit en chemin pour s'en aller retrouver son père au pays de Chanaan.

19. Or Laban étant allé en ce temps-là faire tondre ses brebis, Rachel déroba les idoles de son père.

20. Et Jacob ne voulut point découvrir à son beau-père son dessein de fuir.

21. Lors donc qu'il s'en fut allé avec tout ce qui étoit à lui, comme il avoit déjà passé la rivière, et qu'il marchoit vers la montagne de Galaad,

22. Laban fut averti le troisième jour que Jacob s'enfuyoit.

23. Et aussitôt ayant pris avec lui ses frères, il le poursuivit durant sept jours, et le joignit à la montagne de Galaad.

24. Mais Dieu lui apparut en songe, et lui dit : Prenez garde de rien dire d'offensant à Jacob.

25. Jacob avoit déjà tendu sa tente sur la montagne de Galaad; et Laban l'y ayant joint avec ses frères, y tendit la sienne.

26. Et il dit à Jacob : Pourquoi avez-vous agi de la sorte, en m'enlevant ainsi mes filles sans m'en rien dire, comme si c'étoient des prisonnières de guerre?

27. Pourquoi avez-vous pris le dessein de vous enfuir sans que je le susse, et ne m'avez-vous point averti *que vous vouliez vous retirer*, afin que j'allasse vous reconduire avec des chants de joie, au bruit des tambours et au son des harpes?

28. Vous ne m'avez pas *seulement* permis de donner à mes filles et à mes fils le *dernier* baiser. Vous n'avez pas agi sagement. Et maintenant

29. Je pourrois bien vous rendre le mal *pour le mal;* mais le Dieu de

votre père me dit hier : Prenez bien garde de rien dire d'offensant à Jacob.

30. Vous aviez envie de retourner vers vos proches, et vous souhaitiez de revoir la maison de votre père, soit; *mais* pourquoi m'avez-vous dérobé mes dieux?

31. Jacob lui répondit : Ce qui m'a fait partir sans vous en avoir averti, c'est que j'ai eu peur que vous ne voulussiez me ravir vos filles par violence;

32. Mais pour le larcin dont vous m'accusez, je consens que quiconque sera trouvé avoir pris vos dieux soit puni de mort en présence de nos frères. Cherchez partout, et emportez tout ce que vous trouverez à vous ici. En disant cela, il ne savoit pas que Rachel avoit dérobé les idoles.

33. Laban étant donc entré dans la tente de Jacob, de Lia et des deux servantes, ne trouva point ce qu'il cherchoit. Il entra ensuite dans la tente de Rachel;

34. Mais elle, ayant caché promptement les idoles sous la litière d'un chameau, s'assit dessus; et lorsqu'il cherchoit partout dans la tente, sans y rien trouver,

35. Elle lui dit : Que mon seigneur ne se fâche pas, si je ne puis me lever maintenant devant lui, parce que le mal qui est ordinaire aux femmes vient de me prendre. Ainsi Rachel rendit inutile cette recherche qu'il faisoit avec tant de soin.

36. Alors Jacob, tout ému, fit ce reproche à Laban : Quelle faute avois-je commise? et en quoi vous avois-je offensé, pour vous obliger de courir après moi avec tant de chaleur,

37. Et de fouiller *et de renverser* tout ce qui est à moi? Qu'avez-vous trouvé ici de toutes les choses qui étoient dans votre maison? Faites-le voir devant mes frères et devant les vôtres, et qu'ils soient juges entre vous et moi.

38. Est-ce donc pour cela que j'ai passé vingt années avec vous? Vos brebis et vos chèvres n'ont point été stériles; je n'ai point mangé les béliers de votre troupeau;

39. Je ne vous ai rien montré de ce qui avoit été pris par les bêtes; je vous tenois compte de tout ce qui avoit été perdu, et vous exigiez de moi tout ce qui avoit été dérobé.

40. J'étois brûlé par la chaleur pendant le jour, et *transi* de froid pendant la nuit, et le sommeil fuyoit de mes yeux.

41. Je vous ai servi ainsi dans votre maison pendant vingt ans, quatorze pour vos filles, et six pour vos troupeaux. Vous avez aussi changé dix fois ce que je devois avoir pour récompense.

42. Si le Dieu de mon père Abraham, et *le Dieu* que craint Isaac ne m'eût assisté, vous m'auriez peut-être renvoyé tout nu *de chez vous; mais* Dieu a regardé mon affliction et le travail de mes mains, et il vous a arrêté cette nuit par ses menaces.

43. Laban lui répondit : Mes filles et mes *petits*-fils, vos troupeaux et tout ce que vous voyez est à moi. Que puis-je faire à mes filles et à mes petits-fils?

44. Venez donc, et faisons une alliance qui serve de témoignage entre vous et moi.

45. Alors Jacob prit une pierre, et en ayant dressé un monument,

46. Il dit à ses frères : Apportez des pierres. Et en ayant ramassé plusieurs ensemble, ils en firent un lieu élevé, et mangèrent dessus.

47. Laban le nomma, le Monceau du témoin; et Jacob, le Monceau de pierres du témoignage; chacun selon la propriété de sa langue.

48. Et Laban dit : Ce lieu élevé sera témoin aujourd'hui entre vous et moi; c'est pourquoi il nomma ce lieu Galaad, c'est-à-dire, le Lieu élevé du témoin.

49. *Et il ajouta* : Que le Seigneur nous regarde et nous juge, lorsque nous nous serons retirés l'un de l'autre.

50. Si vous maltraitez mes filles, et si vous prenez encore d'autres femmes qu'elles, nul n'est témoin de nos paroles que Dieu, qui est présent et qui nous regarde.

51. Il dit encore à Jacob : Ce lieu élevé, et cette pierre que j'ai dressée entre vous et moi,

52. Nous serviront de témoin : Ce lieu élevé, dis-je, et cette pierre porteront témoignage, si je passe au delà pour aller à vous, ou si vous passez

vous-même dans le dessein de me faire quelque mal.

53. Que le Dieu d'Abraham, le Dieu de Nachor et le Dieu de leur père soit notre juge. Jacob jura donc par *le Dieu* que craignoit Isaac son père;

54. Et après avoir immolé des victimes sur la montagne, il invita ses frères pour manger *ensemble :* et ayant mangé, ils demeurèrent là *pour y coucher.*

55. Mais Laban se levant avant qu'il fît jour, embrassa ses fils et ses filles, les bénit, et s'en retourna chez lui.

CHAPITRE XXXII

Jacob envoie annoncer à Ésaü sa venue; celui-ci vient au-devant de lui avec des troupes. Lutte de Jacob contre un ange.

1. Jacob continuant son chemin, rencontra des anges de Dieu.

2. Et les ayant vus, il dit : Voici le camp de Dieu; et il appela ce lieu-là Mahanaïm, c'est-à-dire : le Camp.

3. Il envoya en même temps des gens devant lui pour donner avis de sa venue à son frère Ésaü en la terre de Séir, au pays d'Edom;

4. Et il leur donna cet ordre : Voici la manière dont vous parlerez à Ésaü mon seigneur : Jacob votre frère vous envoie dire ceci : J'ai demeuré comme étranger chez Laban, et j'y ai été jusque aujourd'hui.

5. J'ai des bœufs, des ânes, des brebis, des serviteurs et des servantes; et j'envoie maintenant vers mon seigneur, afin que je trouve grâce devant lui.

6. Ceux que Jacob avoit envoyés revinrent lui dire : Nous avons été vers votre frère Ésaü, et le voici qui vient lui-même en grande hâte au-devant de vous avec quatre cents hommes.

7. *A ces mots,* Jacob eut une grande peur; et dans la frayeur dont il fut saisi, il divisa en deux bandes tous ceux qui étoient avec lui, et les troupeaux, les brebis, les bœufs et les chameaux,

8. En disant : Si Ésaü vient attaquer une des troupes, l'autre qui restera sera sauvée.

9. Jacob dit ensuite : Dieu d'Abraham mon père, Dieu de mon père Isaac, Seigneur qui m'avez dit : Retournez en votre pays et au lieu de votre naissance, et je vous comblerai de bienfaits,

10. Je suis indigne de toutes vos miséricordes, et de la vérité que vous avez gardée dans toutes les promesses que vous avez faites à votre serviteur. J'ai passé ce fleuve du Jourdain n'ayant qu'un bâton, et je retourne maintenant avec ces deux troupes.

11. Délivrez-moi, *je vous prie,* de la main de mon frère Ésaü, parce que je le crains extrêmement; de peur qu'à son arrivée il ne passe au fil de l'épée la mère avec les enfants.

12. *Souvenez-vous que* vous m'avez promis de me combler de biens, et de multiplier ma race comme le sable de la mer, dont la multitude est innombrable.

13. Jacob, ayant passé la nuit en ce même lieu, sépara de tout ce qui étoit à lui ce qu'il avoit destiné pour en faire présent à Ésaü son frère :

14. Deux cents chèvres, vingt boucs, deux cents brebis et vingt béliers;

15. Trente femelles de chameaux avec leurs petits, quarante vaches, vingt taureaux, vingt ânesses, et dix ânons.

16. Il envoya séparément chacun de ces troupeaux, qu'il fit conduire par ses serviteurs, et il leur dit : Marchez toujours devant moi, et qu'il y ait de l'espace entre un troupeau et l'autre.

17. Il dit à celui qui marchoit le premier : Si vous rencontrez Ésaü mon frère, et qu'il vous demande : A qui êtes-vous? ou bien : Où allez-vous? ou : A qui sont ces bêtes que vous menez?

18. Vous lui répondrez : Elles sont à Jacob votre serviteur, qui les envoie pour présent à mon seigneur Ésaü; et il vient lui-même après nous.

19. Il donna aussi le même ordre au second, au troisième, et à tous ceux qui conduisoient les troupeaux, en leur disant : Lorsque vous rencontrerez Ésaü, vous lui direz la même chose;

20. Et vous ajouterez : Jacob votre serviteur vient aussi lui-même après nous Car Jacob disoit : Je l'apaiserai par les présents qui vont devant moi; et ensuite, quand je le verrai, peut-être qu'il me regardera favorablement.

21. Les présents marchèrent donc

devant Jacob, et pour lui, il demeura pendant cette nuit dans son camp.

22. Et s'étant levé de fort bonne heure, il prit ses deux femmes et leurs deux servantes, avec ses onze fils, et passa le gué de Jacob.

23. Après avoir fait passer tout ce qui étoit à lui,

24. Il demeura seul *en ce lieu-là*. Et il parut en même temps un homme qui lutta contre lui jusqu'au matin.

25. Cet homme voyant qu'il ne pouvoit le vaincre, lui toucha le nerf de la cuisse qui se sécha aussitôt.

26. Et il lui dit : Laissez-moi aller, car l'aurore commence déjà à paroître. Jacob lui répondit : Je ne vous laisserai point aller que vous ne m'ayez béni.

27. Cet homme lui demanda : Comment vous appelez-vous? Il lui répondit : *Je m'appelle* Jacob.

28. Et le même homme ajouta : On ne vous nommera plus à l'avenir Jacob, mais Israël; car si vous avez été fort contre Dieu, combien le serez-vous davantage contre les hommes?

29. Jacob lui fit ensuite cette demande : Dites-moi, *je vous prie*, comment vous vous appelez? Il lui répondit : Pourquoi demandez-vous mon nom? Et il le bénit en ce même lieu.

30. Jacob donna le nom de Phanuel à ce lieu-là, en disant : J'ai vu Dieu face à face, et mon âme a été sauvée.

31. Aussitôt qu'il eut passé *ce lieu qu'il venoit de nommer* Phanuel, il vit le soleil qui se levoit; mais il se trouva boîteux d'une jambe.

32. C'est pour cette raison que jusque aujourd'hui les enfants d'Israël ne mangent point du nerf *de la cuisse des bêtes, se souvenant de celui* qui avoit touché en la cuisse de Jacob, et qui demeura sans mouvement.

CHAPITRE XXXIII

Rencontre de Jacob et d'Ésaü. Jacob se retire à Socoth, et de là à Sichem.

1. Jacob levant ensuite les yeux, vit Ésaü qui s'avançoit avec quatre cents hommes; et il partagea les enfants de Lia, de Rachel, et des deux servantes;

2. Il mit à la tête les deux servantes avec leurs enfants; Lia et ses enfants au second rang; Rachel et Joseph au dernier;

3. Et lui s'avançant adora Ésaü, et se prosterna sept fois en terre jusqu'à ce que son frère fût proche de lui.

4. Alors Ésaü courut au devant de son frère, l'embrassa, le serra étroitement, et le baisa en versant des larmes.

5. Et ayant levé les yeux, il vit leurs femmes et leurs enfants, et il dit à Jacob : Qui sont ceux-là? sont-ils à vous? Jacob lui répondit : Ce sont les petits enfants que Dieu a donnés à votre serviteur.

6. Et les servantes, s'approchant avec leurs enfants, le saluèrent profondément.

7. Lia s'approcha ensuite avec ses enfants; et l'ayant aussi adoré, Joseph et Rachel l'adorèrent les derniers.

8. Alors Ésaü lui dit : Quelles sont ces troupes que j'ai rencontrées? Jacob lui répondit : *Je les ai envoyées* pour trouver grâce devant mon seigneur.

9. Ésaü lui répondit : J'ai des biens en abondance, mon frère; gardez pour vous ce qui est à vous.

10. Jacob ajouta : N'en usez pas ainsi, je vous prie; mais si j'ai trouvé grâce devant vous, recevez de ma main ce petit présent; car j'ai vu *aujourd'hui* votre visage comme si je voyais le visage de Dieu. Soyez-moi *donc* favorable.

11. Et recevez ce présent que je vous ai offert, et que j'ai reçu de Dieu qui donne toutes choses. Ésaü, après ces instances de son frère, reçut avec peine ce qu'il lui donnoit;

12. Et il lui dit : Allons ensemble, et je vous accompagnerai dans votre chemin.

13. Jacob lui répondit : Vous savez, mon seigneur, que j'ai avec moi des enfants fort petits, et des brebis, et des vaches pleines; si je les lasse en les faisant marcher trop vite, tous mes troupeaux mourront en un même jour.

14. Que mon seigneur marche donc devant son serviteur, et je le suivrai tout doucement, selon que je verrai que mes petits pourront le faire, jusqu'à ce que j'arrive chez mon seigneur en Séïr.

15. Ésaü lui dit : Je vous prie qu'il demeure au moins quelques-uns des gens que j'ai avec moi pour

vous accompagner dans votre chemin. Jacob lui répondit : Cela n'est pas nécessaire; je n'ai besoin, mon seigneur, que d'une seule chose, qui est de trouver grâce devant vous.

16. Ésaü s'en retourna donc le même jour en Séir, par le même chemin qu'il étoit venu;

17. Et Jacob vint à Socoth, où ayant bâti une maison et dressé ses tentes, il appela ce lieu-là Socoth, qui veut dire les tentes.

18. Il passa ensuite jusqu'à Salem, qui est une ville des Sichimites, dans le pays de Chanaan; et il demeura près de cette ville depuis son retour de Mésopotamie, qui est en Syrie.

19. Il acheta une partie du champ dans lequel il avoit dressé ses tentes, et en paya cent agneaux aux enfants d'Hémor, père de Sichem.

20. Et ayant dressé là un autel, il y invoqua le Dieu très-fort, *le Dieu* d'Israël.

CHAPITRE XXXIV

Dina, fille de Jacob, est violée par Sichem, fils d'Hémor. Siméon et Lévi égorgent les Sichimites.

1. Alors Dina, fille de Lia, sortit pour voir les femmes de ce pays-là.

2. Et Sichem, fils d'Hémor, hévéen, prince du pays, l'ayant vue, conçut un grand amour pour elle, l'enleva, et dormit avec elle par force et par violence.

3. Son cœur demeura fortement attaché à cette fille; et la voyant triste, il tâcha de la gagner par ses caresses.

4. Il alla ensuite trouver Hémor son père, et lui dit : Faites-moi épouser cette fille.

5. Jacob ayant été averti de cette violence, lorsque ses enfants étoient absents et occupés à la conduite de leurs troupeaux, ne parla de rien jusqu'à ce qu'ils fussent revenus.

6. Cependant Hémor, père de Sichem, vint pour lui parler.

7. En même temps les enfants de Jacob revinrent des champs; et ayant appris ce qui étoit arrivé, ils entrèrent en une grande colère, à cause de l'action si honteuse que cet homme avoit commise contre *la maison* d'Israël, en violant et traitant si outrageusement la fille de Jacob.

8. Hémor leur parla donc, et leur dit: Le cœur de mon fils Sichem est fortement attaché à votre fille. Donnez-la-lui *donc* pour épouse.

9. Allions-nous réciproquement les uns avec les autres. Donnez-nous vos filles en mariage, et prenez aussi les nôtres;

10. Habitez avec nous; la terre est en votre puissance; cultivez-la, trafiquez-y, et la possédez.

11. Sichem dit aussi au père et aux frères de la fille : Que je trouve grâce devant vous, et je vous donnerai tout ce que vous désirerez.

12. Faites monter ses droits *aussi haut que vous voudrez*; demandez des présents, et je vous donnerai de tout mon cœur ce que vous voudrez; donnez-moi seulement cette fille pour épouse.

13. Les enfants de Jacob répondirent à Sichem et à son père, avec dessein de les tromper, étant tout transportés de colère, à cause de l'outrage fait à leur sœur :

14. Nous ne pouvons faire ce que vous demandez, ni donner notre sœur à un homme incirconcis, ce qui est une chose défendue et abominable parmi nous;

15. Mais nous pourrons bien faire alliance avec vous, pourvu que vous vouliez devenir semblables à nous, et que tous les mâles qui sont parmi vous soient circoncis.

16. Nous vous donnerons alors nos filles en mariage, et nous prendrons les vôtres; nous demeurerons avec vous, et nous ne ferons plus qu'un peuple.

17. Si vous ne voulez point être circoncis, nous reprendrons notre fille, et nous nous retirerons.

18. Cette offre plut à Hémor et à Sichem son fils.

19. Et ce jeune homme ne différa pas davantage d'exécuter ce qu'on lui avoit proposé, parce qu'il aimoit cette fille avec passion. Or, il étoit le plus considéré dans la maison de son père.

20. Étant donc entrés *dans l'assemblée qui se tenoit* à la porte de la ville, ils parlèrent *ainsi* au peuple :

21. Ces personnes sont des gens paisibles, qui veulent habiter avec nous. Permettons-leur de trafiquer dans cette terre, et de la labourer, étant spacieuse et étendue comme elle est, et ayant besoin de gens qui s'appliquent à la cultiver; nous prendrons leurs filles en mariage, et nous leur donnerons les nôtres.

22. Il n'y a qu'une chose qui pourroit différer un si grand bien, c'est qu'auparavant nous devons circoncire tous les mâles parmi nous, pour nous conformer à la coutume de ce peuple;

23. Et après cela leurs biens, leurs troupeaux et tout ce qu'ils possèdent sera à nous. Donnons-leur seulement cette satisfaction, et nous demeurerons ensemble pour ne faire plus qu'un même peuple.

24. Ils s'accordèrent tous à cette proposition, et tous les mâles furent circoncis.

25. Mais le troisième jour d'après, lorsque la douleur des plaies *de la circoncision* est plus violente, deux des enfants de Jacob, Siméon et Lévi, qui étoient frères de Dina, entrèrent hardiment dans la ville l'épée à la main, tuèrent tous les mâles.

26. Entre autres Hémor et Sichem, et emmenèrent de la maison de Sichem leur sœur Dina.

27. Après qu'ils furent sortis, les autres enfants de Jacob se jetèrent sur les morts, pillèrent toute la ville pour venger l'outrage fait à leur sœur;

28. Prirent les brebis, les bœufs et les ânes des habitants, ruinèrent tout ce qui étoit dans les maisons et dans les champs;

29. Et emmenèrent leurs femmes captives avec leurs petits enfants.

30. Après cette exécution si violente, Jacob dit à Siméon et à Lévi : Vous m'avez mis tout en désordre, et vous m'avez rendu odieux aux Chananéens et aux Phérézéens qui habitent ce pays. Nous ne sommes que peu de monde; ils s'assembleront tous pour m'attaquer, et me perdront avec toute ma maison.

31. Ses enfants lui répondirent : Devoient-ils abuser de notre sœur comme d'une prostituée?

CHAPITRE XXXV

Voyage de Jacob à Béthel. Naissance de Benjamin. Mort de Rachel. Dénombrement des fils de Jacob. Mort d'Isaac.

1. Cependant Dieu parla à Jacob et lui dit : Allez promptement à Béthel; demeurez-y, et y dressez un autel à Dieu, qui vous apparut lorsque vous fuyiez Ésaü votre frère.

2. Alors Jacob ayant assemblé tous ceux de sa maison, leur dit : Jetez loin de vous les dieux étrangers qui sont au milieu de vous; purifiez-vous, et changez de vêtements.

3. Venez, allons à Béthel pour y dresser un autel à Dieu, qui m'a exaucé au jour de mon affliction, et qui m'a accompagné pendant mon voyage.

4. Ils lui donnèrent donc tous les dieux étrangers qu'ils avoient, et les pendants d'oreilles qu'ils portoient; et Jacob les cacha dans la terre sous un térébinthe qui est derrière la ville de Sichem.

5. S'étant mis alors en chemin, Dieu frappa de terreur toutes les villes voisines, et ils n'osèrent les poursuivre dans leur retraite.

6. Ainsi Jacob, et tout le peuple qui étoit avec lui, vint à Luza, surnommée Béthel, qui est dans le pays de Chanaan.

7. Il y bâtit un autel, et nomma ce lieu, la Maison de Dieu; parce que Dieu lui étoit apparu en ce lieu-là, lorsqu'il fuyoit Ésaü son frère.

8. En ce même temps, Débora, nourrice de Rébecca, mourut, et fut enterrée sous un chêne au pied *de la montagne* de Béthel; et ce lieu fut nommé, le Chêne des pleurs.

9. Or Dieu apparut encore à Jacob depuis son retour de Mésopotamie, qui est en Syrie; il le bénit,

10. Et lui dit : Vous ne serez plus nommé Jacob, mais Israël sera votre nom; et Dieu le nomma Israël.

11. Il lui dit encore : Je suis le Dieu tout-puissant; croissez et multipliez; vous serez le chef des nations et d'une multitude de peuples, et des rois sortiront de vous.

12. Je vous donnerai, et à votre race après vous, la terre que j'ai donnée à Abraham et à Isaac.

13. Dieu se retira ensuite.

14. Et Jacob dressa un monument de pierre au lieu même où Dieu lui avoit parlé; il offrit du vin dessus, et y répandit de l'huile;

15. Et il appela ce lieu, Béthel.

16. Après qu'il fut parti de ce lieu-là, il vint au printemps sur le chemin qui mène à Ephratha, où Rachel étant en travail,

17. Et ayant grande peine à accoucher, elle se trouva en péril de sa vie. La sage-femme lui dit : Ne craignez point; car vous aurez encore ce fils-ci.

18. Mais Rachel, sentant la vie lui échapper par la force de la douleur, nomma son fils Bénoni, c'est-à-dire, le fils de ma douleur; et le père le nomma Benjamin, c'est-à-dire, le fils de la droite, *le bien-aimé*.

19. Rachel mourut donc, et elle fut ensevelie dans le chemin qui conduit à la ville d'Éphratha, appelée *depuis* Bethléhem.

20. Jacob dressa un monument *de pierres* sur son sépulcre; c'est ce monument de Rachel que l'on voit encore aujourd'hui.

21. Après qu'il fut sorti de ce lieu, il dressa sa tente au delà de la tour du troupeau.

22. Et lorsqu'il demeuroit en ce lieu-là, Ruben dormit avec Bala, qui étoit femme de son père; et cette action ne put lui être cachée. Or Jacob avoit douze fils.

23. Les fils de Lia *étoient :* Ruben l'aîné de tous, Siméon, Lévi, Juda, Issachar et Zabulon.

24. Les fils de Rachel : Joseph et Benjamin.

25. Les fils de Bala, servante de Rachel : Dan et Nephthali.

26. Les fils de Zelpha, servante de Lia : Gad et Azer. Ce sont là les fils de Jacob qu'il eut en Mésopotamie qui est en Syrie.

27. Jacob vint ensuite trouver Isaac son père *en la plaine* de Mambré, à la ville d'Arbée, appelée *depuis* Hébron, où Abraham et Isaac avoient demeuré comme étrangers.

28. Isaac avoit alors cent quatre-vingts ans accomplis.

29. Et ses forces étant épuisées par son grand âge, il mourut; ayant donc achevé sa carrière dans une extrême vieillesse, il fut réuni à son peuple; et ses enfants Ésaü et Jacob l'ensevelirent.

CHAPITRE XXXVI

Dénombrement des enfants d'Ésaü.

1. Voici le dénombrement des enfants d'Ésaü, appelé *aussi* Edom :

2. Ésaü épousa des femmes d'entre les filles de Chanaan : Ada, fille d'Élon, héthéen, et Oolibama, fille d'Ana, *et petite*-fille de Sébéon, hévéen.

3. Il épousa aussi Basémath, fille d'Ismaël et sœur de Nabaïoth.

4. Ada enfanta Eliphaz; Basémath fut mère de Rahuel.

5. Oolibama eut pour fils Jéhus, Ihélon et Coré. Ce sont là les fils d'Ésaü qui lui naquirent au pays de Chanaan.

6. Or Ésaü prit ses femmes, ses fils, ses filles, et toutes les personnes de sa maison, son bien, ses bestiaux, et tout ce qu'il possédoit en la terre de Chanaan, s'en alla en un autre pays, et se retira d'auprès de son frère Jacob.

7. Car, comme ils étoient extrêmement riches, ils ne pouvoient demeurer ensemble; et la terre où ils étoient comme étrangers ne pouvoit les contenir, à cause de la multitude de leurs troupeaux.

8. Ésaü, appelé *aussi* Edom, habita sur la montagne de Séir,

9. Et il fut le père des Iduméens *qui habitoient* sur la montagne de Séir.

10. Voici les noms de ses enfants : Eliphaz fut fils d'Ada femme d'Ésaü, et Rahuel fils de Basémath, qui fut *aussi* sa femme.

11. Les fils d'Eliphaz *furent* Théman, Omar, Sépho, Gathan, et Cénez.

12. Eliphaz fils d'Ésaü avoit encore une femme *nommée* Thamna, qui lui enfanta Amalec. Ce sont là les *petits*-fils d'Ada, femme d'Ésaü.

13. Les fils de Rahuel *furent* Nahath, Zara, Samma, et Méza. Ce sont là les *petits*-fils de Basémath, femme d'Ésaü.

14. Jéhus, Ihélon et Coré *furent* fils d'Oolibama, femme d'Ésaü; elle étoit fille d'Ana, *et petite*-fille de Sébéon.

15. Les princes d'entre les enfants d'Ésaü *furent* les fils d'Eliphaz, fils aîné d'Ésaü : le prince Théman, le prince Omar, le prince Sépho, le prince Cénez.

16. Le prince Coré, le prince Gathan, le prince Amalec. Ce sont là les petits-fils d'Eliphaz, *qui étoient* dans le pays d'Edom, et les *petits*-fils d'Ada.

17. Les enfants de Rahuel, fils d'Ésaü, *furent* le prince Nahath, le prince Zara, le prince Samma, le prince Méza. Ce sont là les princes sortis de Rahuel au pays d'Edom, et ce sont les *petits*-fils de Basémath, femme d'Ésaü.

18. Les fils d'Oolibama, femme d'Ésaü, *furent* le prince Jéhus, le prince Ihélon, le prince Coré. Ce sont là les princes sortis d'Oolibama, fille d'Ana et femme d'Ésaü.

19. Voilà *donc tous* les fils d'Ésaü

appelé *aussi* Edom, et ceux d'entre eux qui ont été princes.

20. Les fils de Séir, horréen, qui habitoient alors ce pays-là, *sont* Lotan, Sobal, Sébéon, Ana,

21. Dison, Eser, et Disan. Ce sont là les princes horréens fils de Séir dans le pays d'Edom.

22. Les fils de Lotan *furent* Hori et Héman; et ce Lotan avoit une sœur *nommée* Thamna.

23. Les fils de Sobal *furent* Alvan, Manahat, Ebal, Sépho et Onam.

24. Les fils de Sibéon *furent* Aïa et Ana. C'est cet Ana qui trouva des eaux chaudes dans la solitude, lorsqu'il conduisoit les ânes de Sibéon son père.

25. Il eut un fils *nommé* Dison, et une fille *nommée* Oolibama.

26. Les fils de Dison *furent* Hamdan, Eséban, Jéthram et Charan.

27. Les fils d'Eser *furent* Balaan, Zavan et Acan.

28. Les fils de Disan *furent* Hus et Aram.

29. Les princes des Horréens *furent:* le prince Lotan, le prince Sobal, le prince Sébéon, le prince Ana,

30. Le prince Dison, le prince Eser, le prince Disan. Ce sont là les princes des Horréens qui commandèrent dans le pays de Séir.

31. Les rois qui régnèrent au pays d'Edom avant que les enfants d'Israël eussent un roi, furent ceux-ci :

32. Béla, fils de Béor; et sa ville s'appeloit Dénaba.

33. Béla étant mort, Jobad, fils de Zara de Bosra, régna en sa place.

34. Après la mort de Jobad, Husam, qui étoit du pays des Thémanites, lui succéda au royaume.

35. Celui-ci étant mort, Adad, fils de Badad, régna après lui. Ce fut lui qui défit les Madianites au pays de Moab. Sa ville s'appeloit Avith.

36. Adad étant mort, Semla, qui étoit de Masréca, lui succéda au royaume.

37. Après la mort de Semla, Saül, qui étoit *des environs* du fleuve de Rohoboth, régna en sa place.

38. Saül étant mort, Balanan, fils d'Achobor, lui succéda au royaume.

39. Après la mort de Balanan, Adar régna en sa place. Sa ville s'appeloit Phaü, et sa femme se nommoit Méétabel, fille de Matred, *qui étoit* fille de Mézaab.

40. Les noms des princes *sortis* d'Ésaü, selon leurs familles, les lieux de leur demeure, et les peuples qui en ont été nommés, *furent :* le prince Thamna, le prince Alva, le prince Jétheth,

41. Le prince Oolibama, le prince Ela, le prince Phinon,

42. Le prince Cénez, le prince Théman, le prince Mabsar,

43. Le prince Magdiel, et le prince Hiran; ce sont là les princes *sortis* d'Edom, qui ont habité dans les terres de son empire; c'est *cet Edom appelé aussi* Ésaü, qui fut le père des Iduméens.

CHAPITRE XXXVII

Jalousie des fils de Jacob contre Joseph leur frère; ils le vendent et il est mené en Égypte.

1. Or Jacob habitoit dans la terre de Chanaan, où son père avoit été comme étranger.

2. Et voici ce qui regarde sa famille : Joseph, âgé de seize ans, et n'étant encore qu'enfant, conduisoit le troupeau *de son père* avec ses frères; et il étoit avec les enfants de Bala et de Zelpha, femmes de son père; il accusa *alors* ses frères, devant son père, d'un crime énorme.

3. Israël aimoit Joseph plus que tous ses autres enfants, parce qu'il l'avoit eu étant déjà vieux; et il lui avoit fait faire une robe de plusieurs couleurs.

4. Ses frères, voyant donc que leur père l'aimoit plus que tous ses autres enfants, le haïssoient, et ne pouvoient lui parler avec douceur.

5. Il arriva aussi que Joseph rapporta à ses frères un songe qu'il avoit eu, qui fut *encore* la semence d'une plus grande haine.

6. Car il leur dit : Écoutez le songe que j'ai eu :

7. Il me sembloit que je liois avec vous des gerbes dans le champ; que ma gerbe se leva et se tint debout, et que les vôtres étant autour de la mienne l'adoroient.

8. Ses frères lui répondirent : Est-ce que vous serez notre roi, et que nous serons soumis à votre puissance? Ces songes et ces entretiens allumèrent

donc encore davantage l'envie et la haine qu'ils avoient contre lui.

9. Il eut encore un autre songe qu'il raconta à ses frères, en leur disant : J'ai cru voir en songe, que le soleil et la lune et onze étoiles m'adoroient.

10. Lorsqu'il eut rapporté ce songe à son père et à ses frères, son père lui en fit réprimande, et lui dit : Que voudroit dire ce songe que vous avez eu? Est-ce que votre mère, vos frères et moi nous vous adorerons sur la terre?

11. Ainsi ses frères étoient pleins d'envie contre lui; mais le père considéroit tout ceci *avec attention et* dans le silence.

12. Il arriva alors que les frères de Joseph s'arrêtèrent à Sichem, où ils faisoient paître les troupeaux de leur père;

13. Et Israël dit à Joseph : Vos frères font paître nos brebis dans le pays de Sichem; venez *donc*, et je vous enverrai vers eux.

14. Je suis tout prêt, lui dit Joseph; *Jacob ajouta :* Allez, et voyez si vos frères se portent bien, et si les troupeaux sont en bon état; et vous me rapporterez ce qui se passe. Ayant *donc* été envoyé de la vallée d'Hébron, il vint à Sichem;

15. Et un homme l'ayant trouvé errant dans un champ, lui demanda ce qu'il cherchoit.

16. Il lui répondit : Je cherche mes frères; je vous prie de me dire où ils font paître leurs troupeaux.

17. Cet homme lui répondit : Ils se sont retirés de ce lieu; et j'ai entendu qu'ils se disoient : Allons vers Dothaïn. Joseph alla donc après ses frères, et il les trouva dans *la plaine de* Dothaïn.

18. Lorsqu'ils l'eurent aperçu de loin, avant qu'il se fût approché d'eux, ils résolurent de le tuer;

19. Et ils se disoient l'un à l'autre : Voici notre songeur qui vient;

20. Allons, tuons-le, et le jetons dans cette vieille citerne; nous dirons qu'une bête sauvage l'a dévoré; et après cela on verra à quoi ses songes lui auront servi.

21. Ruben les ayant entendus parler ainsi, tâchoit de le tirer d'entre leurs mains, et il leur disoit :

22. Ne le tuez point, et ne répandez point son sang; mais jetez-le dans cette citerne qui est dans le désert, et conservez vos mains pures. Il disoit ceci dans le dessein de le tirer de leurs mains, et de le rendre à son père.

23. Aussitôt donc que *Joseph* fut arrivé près de ses frères, ils lui ôtèrent sa robe de plusieurs couleurs, qui descendoit jusqu'aux talons;

24. Et ils le jetèrent dans cette vieille citerne qui étoit sans eau.

25. S'étant ensuite assis pour manger, ils virent des Ismaélites qui passoient, et qui, venant de Galaad, portoient sur leurs chameaux des parfums, de la résine et de la myrrhe, et s'en alloient en Égypte.

26. Alors Juda dit à ses frères : Que nous servira d'avoir tué notre frère, et d'avoir caché sa mort?

27. Il vaut mieux le vendre à ces Ismaélites, et ne point souiller nos mains; car il est notre frère et notre chair. Ses frères consentirent à ce qu'il disoit.

28. L'ayant donc tiré de la citerne, et voyant ces marchands madianites qui passoient, ils le vendirent vingt pièces d'argent aux Ismaélites, qui le menèrent en Égypte.

29. Ruben étant retourné à la citerne, et n'y ayant point trouvé l'enfant,

30. Déchira ses vêtements, et vint dire à ses frères : L'enfant ne paroît plus; où irai-je? *que deviendrai-je?*

31. Après cela ils prirent la robe de Joseph, et l'ayant trempée dans le sang d'un chevreau qu'ils avoient tué,

32. Ils l'envoyèrent à son père, lui faisant dire par ceux qui la lui portoient : Voici une robe que nous avons trouvée; voyez si c'est celle de votre fils ou non.

33. Le père l'ayant reconnue, dit : C'est la robe de mon fils; une bête cruelle l'a dévoré, une bête a dévoré Joseph.

34. Et ayant déchiré ses vêtements, il se couvrit d'un cilice, pleurant son fils fort longtemps.

35. Alors tous ses enfants s'assemblèrent pour tâcher de soulager leur père dans sa douleur; mais il ne voulut point recevoir de consolation, et il leur dit : je pleurerai toujours, jusqu'à ce

que je descende avec mon fils au fond de la terre. Ainsi, pendant qu'il continuoit toujours de pleurer,

36. Les Madianites vendirent Joseph en Égypte à Putiphar, eunuque de Pharaon et général de ses troupes.

CHAPITRE XXXVIII

Juda marie successivement deux de ses fils à Thamar. Naissance de Pharès et de Zara.

1. En ce même temps Juda quitta ses frères, et vint chez un homme d'Odollam, qui s'appeloit Hiram.

2. Et ayant vu en ce lieu la fille d'un homme chananéen, nommé Sué, il l'épousa, et vécut avec elle.

3. Elle conçut, et enfanta un fils qu'elle nomma Her.

4. Ayant conçu une seconde fois, elle eut encore un fils qu'elle nomma Onan.

5. Et elle en enfanta encore un troisième, qu'elle nomma Séla, après lequel elle cessa d'avoir des enfants.

6. Juda fit épouser à Her, son fils aîné, *une fille* nommée Thamar.

7. Ce Her, fils aîné de Juda, fut un très-méchant homme; et le Seigneur le frappa de mort.

8. Juda dit encore à Onan son *second* fils : Épousez la femme de votre frère, et vivez avec elle, afin que vous suscitiez des enfants à votre frère.

9. Onan voyant la femme de son frère *aîné*, et sachant que les enfants qui naîtroient d'elle ne seroient pas à lui, empêchoit *par une action exécrable* qu'elle ne devînt mère, et qu'on en vit naître des enfants qui portassent le nom de son frère.

10. C'est pourquoi le Seigneur le frappa *de mort*, parce qu'il faisoit une chose détestable.

11. Juda dit donc à Thamar sa belle-fille : Demeurez veuve dans la maison de votre père, jusqu'à ce que mon fils Séla devienne grand; car il avoit peur que Séla ne mourût aussi comme ses autres frères. Ainsi Thamar retourna demeurer dans la maison de son père.

12. Beaucoup de temps s'étant passé, la fille de Sué, femme de Juda, mourut. Juda après l'avoir pleurée et s'être consolé de cette perte, alla à Thamnas avec Hiras d'Odollam, le pasteur de ses troupeaux, pour voir ceux qui tondoient ses brebis.

13. Thamar ayant été avertie que Juda son beau-père alloit à Thamnas pour faire tondre ses brebis,

14. Quitta ses habits de veuve, se couvrit d'un grand voile; et s'étant déguisée, s'assit dans un carrefour sur le chemin de Thamnas; parce que Séla étant en âge d'être marié, Juda ne le lui avoit point fait épouser.

15. Juda l'ayant vue, s'imagina que c'étoit une femme de mauvaise vie, parce qu'elle s'étoit couvert le visage de peur d'être reconnue;

16. Et s'approchant d'elle, il lui parla pour la faire consentir au mauvais désir qu'il avoit; car il ne savoit pas que ce fût sa belle-fille. Elle lui répondit : Que me donnerez-vous pour ce que vous me demandez?

17. Je vous enverrai, dit-il, un chevreau de mon troupeau. Elle repartit : Je consentirai à ce que vous voulez, pourvu que vous me donniez un gage, en attendant que vous m'envoyiez ce que vous me promettez.

18. Que voulez-vous que je vous donne pour gage? lui dit Juda. Elle lui répondit : Donnez-moi votre anneau, votre bracelet et le bâton que vous tenez à la main. Ainsi elle conçut de lui.

19. Et s'en alla aussitôt; et ayant quitté l'habit qu'elle avoit pris, elle se revêtit de ses habits de veuve.

20. Juda envoya ensuite le chevreau par son pasteur qui étoit d'Odollam, afin qu'il retirât le gage qu'il avoit donné à cette femme. Mais ne l'ayant point trouvée,

21. Il demanda aux habitants de ce lieu : Où est une femme qui étoit assise dans ce carrefour? Tous lui répondirent qu'il n'y avoit point eu en cet endroit de femme débauchée.

22. *Ainsi* il retourna à Juda, et lui dit : Je ne l'ai point trouvée; et même les habitants de ce lieu m'ont dit que jamais femme de mauvaise vie ne s'étoit assise en cet endroit.

23. Juda dit : Quelle garde ce qu'elle a; elle ne peut pas au moins m'accuser d'avoir manqué à ma parole; j'ai envoyé le chevreau que je lui avois promis, et vous ne l'avez point trouvée.

24. Mais trois mois après on vint dire à Juda : Thamar votre belle-fille est tombée en fornication, car on com-

mence à s'apercevoir qu'elle est grosse. Juda répondit : Qu'on la produise en public, afin qu'elle soit brûlée.

25. Et lorsqu'on la menoit au supplice, elle envoya dire à son beau-père : J'ai conçu de celui à qui sont ces gages. Voyez à qui est cet anneau, ce bracelet et ce bâton.

26. Juda ayant reconnu ce qu'il lui avoit donné, dit : Elle a moins de tort que moi, parce que j'ai manqué en ne la faisant point épouser à Séla mon fils. Il ne la connut point néanmoins depuis.

27. Comme elle fut sur le point d'accoucher, il parut qu'il y avoit deux jumeaux dans son sein; et lorsque ces enfants étoient près de sortir, l'un des deux passa sa main, à laquelle la sage-femme lia un ruban d'écarlate, en disant :

28. Celui-ci sortira le premier :

29. Mais cet enfant ayant retiré sa main, l'autre sortit; alors la sage-femme dit : Pourquoi avez-vous *ainsi* rompu le mur *qui vous divisoit?* C'est pourquoi il fut nommé Pharès.

30. Son frère, qui avoit le ruban d'écarlate à la main, sortit ensuite; et on le nomma Zara.

CHAPITRE XXXIX

Joseph mérite la confiance de son maître Putiphar. Il est accusé par sa maîtresse, et mis en prison.

1. Joseph ayant donc été mené en Égypte, Putiphar, Égyptien, eunuque de Pharaon, et général de ses troupes, l'acheta des Ismaélites qui l'y avoient amené.

2. Le Seigneur étoit avec lui, et tout lui réussissoit heureusement; il demeuroit dans la maison de son maître,

3. Qui savoit très-bien que le Seigneur étoit avec lui, et qu'il le favorisoit *et* le bénissoit en toutes ses actions.

4. Joseph ayant donc trouvé grâce devant son maître, se donna tout entier à son service; et ayant reçu de lui l'autorité sur toute sa maison, il la gouvernoit et prenoit soin de tout ce qui lui avoit été mis entre les mains.

5. Le Seigneur bénit la maison de l'Égyptien, à cause de Joseph, et il multiplia tout son bien, tant à la ville qu'à la campagne,

6. En sorte que *son maître* n'avoit d'autre soin que de se mettre à table et de manger, *se reposant du reste sur Joseph*. Or Joseph étoit beau de visage, et très-agréable.

7. Longtemps après, sa maîtresse jeta les yeux sur lui, et lui dit : Dormez avec moi.

8. Mais Joseph, ayant horreur de consentir à une action si criminelle, lui dit : Vous voyez que mon maître m'a confié toutes choses; qu'il ne sait pas même ce qu'il a dans sa maison;

9. Qu'il n'y a rien qui ne soit en mon pouvoir; et que m'ayant mis tout entre les mains, il ne s'est réservé que vous seule qui êtes sa femme; comment donc pourrois-je commettre un si grand crime, et pécher contre mon Dieu?

10. Cette femme continua pendant plusieurs jours de solliciter Joseph par de semblables paroles, et lui *continua de* résister à son infâme désir.

11. Or il arriva un jour que Joseph étant entré dans la maison, et y faisant quelque chose sans que personne fût présent,

12. Sa maîtresse le prit par son manteau, et lui dit *encore* : Dormez avec moi. Alors Joseph lui laissant le manteau entre les mains, s'enfuit et sortit du logis.

13. Cette femme se voyant le manteau entre les mains, et *dans la douleur* d'avoir été méprisée,

14. Appela les gens de sa maison, et leur dit, *en parlant de son mari :* Il nous a amené ici cet Hébreu pour nous faire insulte. Il est venu à moi dans le dessein de me corrompre; et m'étant mise à crier,

15. Lorsqu'il a entendu ma voix, il m'a laissé son manteau que je tenois, et s'est enfui dehors.

16. Lors donc que son mari fut retourné en sa maison, elle lui montra ce manteau qu'elle avoit retenu comme une preuve de sa fidélité,

17. Et lui dit : Cet esclave hébreu que vous nous avez amené, est venu pour me faire violence;

18. Et m'ayant entendue crier, il m'a laissé son manteau que je tenois, et s'en est enfui dehors.

19. Le maître *de Joseph*, trop crédule aux accusations de sa femme, entra à

ces paroles dans une grande colère,

20. Et fit mettre Joseph en la prison où l'on gardoit ceux que le roi faisoit arrêter. Il étoit donc renfermé en ce lieu-là.

21. Mais le Seigneur fut avec Joseph; il en eut compassion, et il lui fit trouver grâce devant le gouverneur de la prison,

22. Qui lui remit le soin de tous ceux qui y étoient enfermés. Il ne se faisoit rien que par son ordre.

23. Et le gouverneur lui ayant tout confié, ne prenoit connoissance de quoi que ce fût, parce que le Seigneur étoit avec Joseph, et qu'il le faisoit réussir en toutes choses.

CHAPITRE XL

Emprisonnement du grand échanson et du grand panetier du roi d'Égypte. Leurs songes expliqués par Joseph.

1. Il arriva ensuite que deux eunuques du roi d'Égypte, son grand échanson et son grand panetier, offensèrent leur seigneur;

2. Et Pharaon étant en colère contre ces deux officiers, dont l'un commandoit à ses échansons, et l'autre à ses panetiers,

3. Les fit mettre dans la prison du général de ses troupes, où Joseph étoit prisonnier.

4. Le gouverneur de la prison les mit entre les mains de Joseph, qui les servoit *et* avoit soin d'eux. Quelque temps s'étant passé, pendant lequel ils demeuroient toujours en prison,

5. Ils eurent tous deux en une même nuit un songe, qui, étant expliqué, marquoit ce qui devoit arriver à chacun d'eux.

6. Joseph entra le matin où ils étoient, et les ayant vus tristes,

7. Il leur en demanda le sujet, et leur dit: D'où vient que votre visage est plus abattu aujourd'hui qu'à l'ordinaire?

8. Ils lui répondirent: Nous avons eu *cette nuit* un songe, et nous n'avons personne pour nous l'expliquer. Joseph leur dit: N'est-ce pas à Dieu qu'il appartient de donner l'interprétation *des songes?* Dites-moi ce que vous avez vu.

9. Le grand échanson lui rapporta le premier son songe *en ces termes:* *Il me sembloit que* je voyois devant moi un cep de vigne,

10. Où il y avoit trois provins qui poussoient peu à peu, premièrement des boutons, ensuite des fleurs, et à la fin des raisins mûrs;

11. Et qu'ayant dans la main la coupe de Pharaon, j'ai pris ces grappes de raisins, je les ai pressées dans la coupe que je tenois, et j'en ai donné à boire au roi.

12. Joseph lui dit: Voici l'interprétation de votre songe: les trois provins de la vigne marquent trois jours,

13. Après lesquels Pharaon se souviendra du service que vous lui rendiez; il vous rétablira dans votre première charge, et vous lui présenterez à boire, selon que vous aviez accoutumé de le faire auparavant dans le rang que vous teniez.

14. Seulement, souvenez-vous de moi, *je vous prie,* quand ce bonheur vous sera arrivé; et rendez-moi ce bon office, de supplier Pharaon qu'il daigne me tirer de la prison où je suis;

15. Parce que j'ai été enlevé par fraude *et* violence du pays des Hébreux, et que l'on m'a renfermé ici étant innocent.

16. Le grand panetier voyant qu'il avoit interprété ce songe *si* sagement, lui dit: J'ai eu aussi un songe. *Il me sembloit que* je portois sur ma tête trois corbeilles de farine;

17. Et qu'en celle qui étoit au-dessus des autres, il y avoit de tout ce qui se peut apprêter avec la pâte pour servir sur une table, et que les oiseaux venoient en manger.

18. Joseph lui répondit: Voici l'interprétation de votre songe: les trois corbeilles signifient *que vous avez* encore trois jours *à vivre,*

19. Après lesquels Pharaon vous fera couper la tête, et vous fera ensuite attacher à une croix où les oiseaux déchireront votre chair.

20. Le troisième jour suivant étant celui de la naissance de Pharaon, il fit un grand festin à ses serviteurs, pendant lequel il se souvint du grand échanson et du grand panetier;

21. Il rétablit l'un dans sa charge, afin qu'il continuât à lui présenter la coupe,

22. Et il fit attacher l'autre à une

croix ; ce qui vérifia l'interprétation que Joseph avoit donnée à leurs songes.

23. Cependant le grand échanson, se voyant rentré en faveur après sa disgrâce, ne se souvint plus de son interprète.

CHAPITRE XLI

Songes de Pharaon expliqués par Joseph. Élévation de Joseph. Naissance de Manassé et d'Ephraïm. Stérilité dans l'Égypte.

1. Deux ans après, Pharaon eut un songe. Il lui sembloit qu'il étoit sur le bord du fleuve *du Nil,*

2. D'où sortoient sept vaches fort belles et extrêmement grasses, qui paissoient dans des marécages ;

3. Qu'ensuite il en sortit sept autres, hideuses et extraordinairement maigres, qui paissoient *aussi* sur le bord du même fleuve, en des lieux pleins d'herbes ;

4. Et que *ces dernières* dévorèrent les premières qui étoient si grasses et si belles. Pharaon s'étant éveillé,

5. Se rendormit, et il eut un second songe. Il vit sept épis pleins de grains et très-beaux, qui sortoient d'une même tige ;

6. Il en vit aussi paroître sept autres fort maigres, qu'un vent brûlant avoit desséchés ;

7. Et *ces derniers* dévorèrent les premiers qui étoient si beaux. Pharaon s'étant éveillé,

8. Fut saisi de frayeur ; et ayant envoyé dès le matin chercher tous les devins et tous les sages de l'Égypte, il leur raconta son songe, sans qu'il s'en trouvât un seul qui pût l'interpréter.

9. Le grand échanson s'étant enfin souvenu *de Joseph,* il dit *au roi :* Je confesse ma faute.

10. Lorsque le roi, étant en colère contre ses serviteurs, commanda que je fusse mis avec le grand panetier dans la prison du général de ses troupes,

11. Nous eûmes tous deux en une même nuit un songe qui nous prédisoit ce qui nous arriva ensuite.

12. Il y avoit alors en cette prison un jeune Hébreu, serviteur du même général de votre armée ; *et,* lui ayant raconté chacun notre songe,

13. Il nous a dit tout ce que l'événement a depuis confirmé ; car j'ai été rétabli dans ma charge, et le grand panetier a été pendu à une croix.

14. Aussitôt Joseph fut tiré de la prison par ordre du roi ; on le rasa, on lui fit changer d'habits, et on le présenta devant ce prince.

15. Alors Pharaon lui dit : J'ai eu des songes, je ne trouve personne qui les interprète ; et l'on m'a dit que vous avez une grande lumière pour les expliquer.

16. Joseph lui répondit : Ce sera Dieu, et non pas moi, qui rendra au roi une réponse favorable.

17. Pharaon lui raconta donc ce qu'il avoit vu. Il me sembloit, *dit-il,* que j'étois sur le bord du fleuve,

18. D'où sortoient sept vaches fort belles et extrêmement grasses, qui paissoient l'herbe dans des marécages ;

19. Et qu'ensuite il en sortit sept autres si hideuses et si prodigieusement maigres, que je n'en ai jamais vu de telles en Égypte.

20. Ces dernières dévorèrent et consumèrent les premières,

21. Sans qu'elles parussent en aucune sorte en être rassasiées ; mais *au contraire,* elles demeurèrent aussi maigres et aussi affreuses qu'elles étoient auparavant. M'étant éveillé *après ce songe,* je me rendormis.

22. Et j'en eus un second. Je vis sept épis pleins de grains et très-beaux, qui sortoient d'une même tige.

23. Il en parut en même temps sept autres fort maigres, qu'un vent brûlant avoit desséchés ;

24. *Et* ces derniers dévorèrent les premiers qui étoient si beaux. J'ai dit mon songe à tous les devins, et je n'en trouve point qui me l'explique.

25. Joseph répondit : Les deux songes du roi signifient la même chose : Dieu a montré à Pharaon ce qu'il fera dans la suite.

26. Les sept vaches si belles, et les sept épis si pleins de grains, que *le roi* a vus en songe, marquent la même chose, et signifient sept années d'abondance.

27. Les sept vaches frêles et maigres, qui sont sorties du fleuve après ces premières, et les sept épis maigres et frappés d'un vent brûlant, marquent sept *autres* années d'une famine qui doit arriver.

28. Et cela s'accomplira de cette sorte :

29. Il viendra premièrement sept années d'une fertilité extraordinaire dans toute l'Égypte,

30. Qui seront suivies de sept autres, d'une si grande stérilité, qu'elle fera oublier toute l'abondance qui l'aura précédée; car la famine consumera toute la terre;

31. Et cette fertilité si extraordinaire sera comme absorbée par l'extrême indigence *qui doit la suivre.*

32. Quant au second songe que vous avez eu, qui signifie la même chose, c'est une marque que cette parole de Dieu sera ferme, qu'elle s'accomplira infailliblement, et bientôt.

33. Il est donc de la prudence du roi de choisir un homme sage et habile, à qui il donne le commandement sur toute l'Égypte,

34. Afin qu'il établisse des officiers dans toutes les provinces, qui, pendant les sept années de fertilité qui vont venir, amassent dans les greniers publics la cinquième partie des fruits de la terre;

35. Que tout le blé se serre et se garde dans les villes *et demeure* sous la puissance du roi;

36. Et qu'ainsi il soit réservé pour les sept années de la famine qui doit accabler l'Égypte, et que ce pays ne soit pas consumé par la faim.

37. Ce conseil plut à Pharaon et à tous ses ministres;

38. Et il leur dit: Où pourrions-nous trouver un homme comme celui-ci, qui fût aussi rempli qu'il l'est de l'esprit de Dieu?

39. Il dit donc à Joseph : Puisque Dieu vous a fait voir tout ce que vous nous avez dit, où pourrois-je trouver quelqu'un plus sage que vous, ou *même* semblable à vous?

40. Ce sera *donc* vous qui aurez l'autorité sur ma maison; quand vous ouvrirez la bouche pour commander, tout le peuple vous obéira; et je n'aurai au-dessus de vous que le trône et la qualité de roi.

41. Pharaon dit encore à Joseph : Je vous établis aujourd'hui pour commander à toute l'Égypte.

42. *En même temps* il ôta son anneau de sa main, et le mit en celle de Joseph; il le fit revêtir d'une robe de fin lin, et lui mit au cou un collier d'or.

43. Il le fit *ensuite* monter sur l'un de ses chars, qui étoit le second après le sien, et fit crier par un héraut, que tout le monde eût à fléchir le genou devant lui, et que tous reconnussent qu'il avoit été établi pour commander à toute l'Égypte.

44. Le roi dit encore à Joseph : Je suis Pharaon; nul ne remuera ni le pied ni la main dans toute l'Égypte que par votre ordre.

45. Il lui changea aussi son nom, et il l'appela en langue égyptienne, le Sauveur du monde. Et il lui fit *ensuite* épouser Aséneth, fille de Putipharé, prêtre d'Héliopolis. Après cela Joseph alla visiter l'Égypte

46. (Il avoit trente ans lorsqu'il parut devant le roi Pharaon), et il fit le tour de toutes les provinces de l'Égypte.

47. Les sept années de fertilité vinrent donc; et le blé ayant été mis en gerbes, fut serré ensuite dans les greniers de l'Égypte.

48. On mit aussi en réserve dans toutes les villes cette grande abondance de grains.

49. Car il y eut une si grande quantité de froment, qu'elle égaloit le sable de la mer, et qu'elle ne pouvoit pas se mesurer.

50. Avant que la famine vînt, Joseph eut deux enfants de sa femme Aséneth, fille de Putipharé, prêtre d'Héliopolis.

51. Il nomma l'aîné Manassé, en disant : Dieu m'a fait oublier tous mes travaux, et la maison de mon père.

52. Il nomma le second Éphraïm, en disant : Dieu m'a fait croître dans la terre *de mon affliction et* de ma pauvreté.

53. Ces sept années de la fertilité d'Égypte étant donc passées,

54. Les sept années de stérilité vinrent ensuite, selon la prédiction de Joseph; une grande famine survint dans tout le monde; mais il y avoit du blé dans toute l'Égypte.

55. Le peuple étant pressé de la famine, cria vers Pharaon, et lui demanda des vivres. Mais il leur dit : Allez vers Joseph, et faites tout ce qu'il vous dira.

56. Cependant la famine croissoit tous les jours dans toute la terre; et Joseph ouvrant tous les greniers, vendoit du blé aux Égyptiens, parce qu'ils

étoient tourmentés eux-mêmes de la famine.

57. Et on venoit de toutes les provinces en Égypte pour acheter des vivres, et pour trouver quelque soulagement dans la rigueur de cette famine.

CHAPITRE XLII

Arrivée des frères de Joseph en Égypte. Joseph les traite d'espions. Il fait arrêter Siméon, et ne renvoie les autres qu'à condition qu'ils lui amèneront Benjamin.

1. Cependant Jacob ayant ouï dire qu'on vendoit du blé en Égypte, dit à ses enfants : Pourquoi négligez-vous *ce qui regarde notre soulagement?*

2. J'ai appris qu'on vend du blé en Égypte; allez-y acheter ce qui nous est nécessaire, afin que nous puissions vivre et que nous ne mourions pas de faim.

3. Les dix frères de Joseph allèrent donc en Égpyte, pour y acheter du blé;

4. Car Jacob retint Benjamin avec lui, ayant dit à ses frères qu'il craignoit qu'il ne lui arrivât quelque accident dans le chemin.

5. Ils entrèrent dans l'Égypte avec les autres qui y alloient pour y acheter *du blé*, parce que la famine étoit dans le pays de Chanaan.

6. Joseph commandoit dans toute l'Égypte, et le blé ne se vendoit aux peuples que par son ordre. Ses frères l'ayant *donc* adoré,

7. Il les reconnut; et leur parlant assez durement, comme à des étrangers, il leur dit : D'où venez-vous? Ils *lui* répondirent : *Nous venons* du pays de Chanaan, pour acheter ici de quoi vivre.

8. Et quoiqu'il connût bien ses frères, il ne fut point néanmoins connu d'eux.

9. Alors se souvenant des songes qu'il avoit eus autrefois, il leur dit : Vous êtes des espions, *et* vous êtes venus ici pour considérer les endroits les plus foibles de l'Égypte.

10. Ils lui répondirent : Seigneur, cela n'est pas ainsi; mais vos serviteurs sont venus ici *seulement* pour acheter du blé.

11. Nous sommes tous enfants d'un seul homme; nous venons avec des pensées de paix, et vos serviteurs n'ont aucun mauvais dessein.

12. Joseph leur répondit : Non, cela n'est pas; mais vous êtes venus pour remarquer ce qu'il y a de moins fortifié dans l'Égypte.

13. Ils lui dirent : Nous sommes douze frères, *tous* enfants d'un même homme dans le pays de Chanaan, et vos serviteurs. Le dernier *de tous* est avec notre père, et l'autre n'est plus.

14. Voilà, dit Joseph, ce que je disois : Vous êtes des espions.

15. Je vais éprouver si vous dites la vérité. Par la vie de Pharaon, vous ne sortirez point d'ici, jusqu'à ce que le dernier de vos frères y soit venu.

16. Envoyez l'un de vous pour l'y amener; cependant vous demeurerez en prison jusqu'à ce que j'aie reconnu si ce que vous dites est vrai ou faux; autrement, par la vie de Pharaon, vous êtes des espions.

17. Il les fit donc mettre en prison pour trois jours.

18. Et le troisième jour, il les fit sortir de prison, et leur dit : Faites ce que je vous dis, et vous vivrez; car je crains Dieu.

19. Si vous venez ici dans un esprit de paix, que l'un de vos frères demeure lié dans la prison; et allez-vous-en vous *autres;* emportez en votre pays le blé que vous avez acheté.

20. Et amenez-moi le dernier de vos frères, afin que je puisse reconnoître si ce que vous dites est véritable, et que vous ne mouriez point. Ils firent ce qu'il leur avoit ordonné.

21. Et ils se disoient l'un à l'autre : C'est justement que nous souffrons tout ceci, parce que nous avons péché contre notre frère, et que voyant la douleur de son âme lorsqu'il nous prioit *d'avoir compassion de lui,* nous ne l'avons point écouté; c'est pour cela que nous sommes tombés dans cette affliction.

22. Ruben, l'un d'entre eux, leur disoit : Ne vous disois-je pas alors : Ne commettez point un si grand crime contre cet enfant? Et vous ne m'avez point écouté. C'est son sang maintenant que *Dieu nous* redemande.

23. *En s'entretenant ainsi,* ils ne savoient pas que Joseph les entendoit, parce qu'il leur parloit par un interprète.

24. Mais il se retira pour un peu de

temps, et versa des larmes ; et étant revenu, il leur parla *de nouveau*.

25. Il fit prendre Siméon, et le fit lier devant eux ; et il commanda à ses officiers d'emplir leurs sacs de blé, et de remettre dans le sac de chacun d'eux l'argent qu'ils avoient donné, en y ajoutant encore des vivres pour se nourrir pendant le chemin ; ce qui fut exécuté aussitôt.

26. Les frères de Joseph s'en allèrent donc, emportant leur blé sur leurs ânes.

27. Et l'un d'eux ayant ouvert son sac dans l'hôtellerie, pour donner à manger à son âne, vit son argent à l'entrée du sac.

28. Et il dit à ses frères : On m'a rendu mon argent ; le voici dans mon sac. Ils furent tous saisis d'étonnement et de trouble ; et ils s'entredisoient : Quelle est cette conduite de Dieu sur nous ?

29. Lorsqu'ils furent arrivés chez Jacob leur père, au pays de Chanaan, ils lui racontèrent tout ce qui leur étoit arrivé, en disant :

30. Le maître de ce pays-là nous a parlé durement, et il nous a pris pour des espions qui venoient observer le royaume.

31. Nous lui avons répondu : Nous sommes gens paisibles, et très-éloignés d'avoir aucun mauvais dessein.

32. Nous étions douze frères, *tous* enfants d'un même père ; l'un n'est plus au monde ; le plus jeune est avec notre père au pays de Chanaan.

33. Il nous a répondu : Je veux éprouver s'il est vrai que vous n'ayez que des pensées de paix. Laissez-moi donc ici l'un de vos frères ; prenez le blé qui vous est nécessaire pour vos maisons, et vous en allez ;

34. Et amenez-moi le plus jeune de vos frères, afin que je sache que vous n'êtes point des espions ; que vous puissiez ensuite ramener avec vous celui que je retiens prisonnier, et qu'il vous soit permis à l'avenir d'acheter ici ce que vous voudrez.

35. Après avoir ainsi parlé *à leur père*, comme ils jetoient leur blé hors de leurs sacs, ils trouvèrent chacun leur argent lié à l'entrée du sac ; et ils en furent tous épouvantés.

36. Alors Jacob leur père leur dit : Vous m'avez réduit à être sans enfants. Joseph n'est plus *au monde*, Siméon est en prison, et vous voulez *encore* m'enlever Benjamin. Tous ces maux sont retombés sur moi.

37. Ruben lui répondit : Faites mourir mes deux enfants, si je ne vous le ramène : confiez-le moi, et je vous le rendrai *certainement*.

38. Non, dit Jacob, mon fils n'ira point avec vous ; son frère est mort, et il est demeuré seul. S'il lui arrive quelque malheur au pays où vous allez, vous accablerez ma vieillesse d'une douleur qui m'emportera dans le tombeau.

CHAPITRE XLIII

Retour des frères de Joseph en Égypte avec Benjamin. Joseph leur fait un festin.

1. Cependant la famine désoloit extraordinairement tout le pays ;

2. Et le blé que les enfants de Jacob avoient apporté d'Égypte étant consommé, Jacob leur dit : Retournez *en Égypte*, pour nous acheter *encore* un peu de blé.

3. Juda *lui* répondit : Celui qui commande en ce pays-là nous a déclaré sa volonté avec serment, en disant : Vous ne verrez point mon visage, à moins que vous n'ameniez avec vous le plus jeune de vos frères.

4. Si vous voulez donc l'envoyer avec nous, nous irons ensemble, et nous achèterons ce qui vous est nécessaire ;

5. Mais si vous ne le voulez pas, nous n'irons point ; car cet homme, comme nous *vous* l'avons dit plusieurs fois, nous a déclaré que nous ne verrions point son visage, si nous n'avions avec nous notre jeune frère.

6. Israël leur dit : C'est pour mon malheur que vous lui avez appris que vous aviez encore un autre frère.

7. Mais ils lui répondirent : Il nous demanda par ordre toute la suite de notre famille ; si notre père vivoit, si nous avions un frère ; et nous lui avons répondu conformément à ce qu'il nous avoit demandé. Pouvions-nous deviner qu'il nous diroit : Amenez avec vous votre *jeune* frère ?

8. Juda dit encore à son père : Envoyez l'enfant avec moi, afin que nous puissions partir et avoir de quoi vivre,

et que nous ne mourions pas, nous et nos petits enfants.

9. Je me charge de cet enfant; et c'est à moi que vous en demanderez compte. Si je ne vous le ramène pas, je consens à ce que vous ne me pardonnniez jamais cette faute.

10. Si nous n'avions point tant différé, nous serions déjà revenus une seconde fois.

11. Israël leur père leur dit donc : Si c'est une nécessité absolue, faites ce que vous voudrez. Prenez avec vous des plus excellents fruits de ce pays-ci, pour en faire présent à celui qui commande; un peu de résine, de miel, de storax, de myrrhe, de térébenthine et d'amandes.

12. Portez aussi deux fois autant d'argent qu'au premier voyage, et reportez celui que vous avez trouvé dans vos sacs, de peur que ce ne soit une méprise.

13. Enfin menez votre frère avec vous, et allez vers cet homme.

14. Je prie mon Dieu, le Dieu tout-puissant, de vous le rendre favorable, afin qu'il renvoie avec vous votre frère qu'il tient prisonnier, et Benjamin *que je vous confie;* cependant je demeurerai seul, comme si j'étois sans enfants.

15. Ils prirent donc avec eux les présents, et le double de l'argent *qu'ils avoient la première fois*, avec Benjamin; et étant partis, ils arrivèrent en Égypte, où ils se présentèrent devant Joseph.

16. Joseph les ayant vus, et Benjamin avec eux, dit à son intendant : Faites entrer ces personnes chez moi, tuez des victimes, et préparez un festin, parce qu'ils mangeront à midi avec moi.

17. L'intendant exécuta ce qui lui avoit été commandé, et les fit entrer dans la maison.

18. Alors étant saisis de crainte, ils s'entre-disoient : C'est sans doute à cause de cet argent que nous avons remporté dans nos sacs qu'il nous fait entrer ici, pour faire retomber sur nous ce reproche, et nous opprimer en nous réduisant en servitude, et *en se saisissant de* nos ânes.

19. C'est pourquoi étant encore à la porte, ils s'approchèrent de l'intendant de Joseph,

20. Et lui dirent : Seigneur, nous vous supplions de nous écouter. Nous sommes déjà venus une fois acheter du blé;

21. Et après l'avoir acheté, lorsque nous fûmes arrivés à l'hôtellerie, en ouvrant nos sacs, nous y avons trouvé notre argent, que nous vous rapportons maintenant au même poids;

22. Et nous en rapportons encore d'autre, pour acheter ce qui nous est nécessaire; mais nous ne savons en aucune sorte qui a pu remettre cet argent dans nos sacs.

23. L'intendant leur répondit : Ayez l'esprit en repos; ne craignez point. Votre Dieu et le Dieu de votre père vous a donné des trésors dans vos sacs; car pour moi j'ai reçu l'argent que vous m'avez donné, et j'en suis content. Il fit sortir aussi Siméon *de la prison,* et il le leur amena.

24. Après les avoir fait entrer en la maison, il leur apporta de l'eau, et ils se lavèrent les pieds; et il donna à manger à leurs ânes.

25. Cependant ils tinrent leurs présents tout prêts, attendant que Joseph entrât à midi, parce qu'on leur avoit dit qu'ils devoient manger en ce lieu-là.

26. Joseph étant donc entré dans sa maison, ils lui offrirent leurs présents qu'ils tenoient en leurs mains; et ils l'adorèrent en se baissant jusqu'en terre.

27. Mais lui, leur ayant rendu le salut avec bonté, leur demanda : Votre père, ce bon vieillard dont vous m'aviez parlé, vit-il encore? Se porte-t-il bien?

28. Ils lui répondirent : Notre père votre serviteur est encore en vie, et il se porte bien; et en se baissant profondément, ils l'adorèrent.

29. Joseph levant les yeux, vit Benjamin son frère, fils de *Rachel* sa mère, et il leur dit : Est-ce là le plus jeune de vos frères dont vous m'aviez parlé? Mon fils, ajouta-t-il, je prie Dieu qu'il *vous conserve et* vous soit toujours favorable.

30. Et il se hâta *de sortir,* parce que ses entrailles avoient été émues en voyant son frère, et qu'il ne pouvoit plus retenir ses larmes; passant donc dans une *autre* chambre, il pleura.

31. Et après avoir lavé son visage, il revint, et il dit *à ses gens* : Servez à manger.

32. On servit Joseph à part, et ses frères à part, et les Égyptiens qui mangeoient avec lui *furent aussi servis* à part (car il n'est pas permis aux Égyptiens de manger avec les Hébreux, et ils croient qu'un festin de cette sorte seroit profane) ;

33. Ils s'assirent donc en présence de Joseph, l'aîné le premier selon son rang, et le plus jeune selon son âge. Et ils furent extrêmement surpris

34. En voyant les parts qu'il leur avoit données, de ce que la part la plus grande étoit venue à Benjamin ; car elle étoit cinq fois plus grande que celle des autres. Ils burent ainsi avec Joseph, et ils firent grande chère.

CHAPITRE XLIV

Joseph fait mettre sa coupe dans le sac de Benjamin. Il traite ses frères comme s'ils eussent été des voleurs. Juda s'offre à demeurer esclave en la place de Benjamin.

1. Or Joseph donna cet ordre à l'intendant de sa maison, et lui dit : Mettez dans leurs sacs autant de blé qu'ils en pourront tenir, et l'argent de chacun à l'entrée du sac ;

2. Et mettez ma coupe d'argent à l'entrée du sac du plus jeune, avec l'argent qu'il a donné pour le blé. Cet ordre fut donc exécuté.

3. Et *le lendemain*, dès le matin, on les laissa aller avec leurs ânes *chargés*.

4. Lorsqu'ils furent sortis de la ville, comme ils n'avoient fait encore que peu de chemin, Joseph appela l'intendant de sa maison, et lui dit : Courez vite après ces gens ; arrêtez-les, et leur dites : Pourquoi avez-vous rendu le mal pour le bien?

5. La coupe que vous avez dérobée est celle dans laquelle mon seigneur boit, et dont il se sert pour les divinations. Vous avez fait une très-méchante action.

6. L'intendant fit ce qui lui avoit été commandé ; et les ayant arrêtés, il leur dit tout ce qui lui avoit été ordonné de leur dire.

7. Ils lui répondirent : Pourquoi mon seigneur parle-t-il ainsi à ses serviteurs, et les croit-il capables d'une action si honteuse?

8. Nous vous avons rapporté du pays de Chanaan l'argent que nous avions trouvé à l'entrée de nos sacs. Comment donc se pourroit-il faire que nous eussions dérobé *et enlevé* de la maison de votre seigneur, de l'or ou de l'argent?

9. Que celui de vos serviteurs, quel qu'il puisse être, à qui l'on trouvera ce que vous cherchez, meure ; et nous serons esclaves de mon seigneur.

10. Il leur dit : Oui, que ce que vous prononcez soit exécuté. Quiconque se trouvera avoir pris ce que je cherche sera mon esclave, et vous en serez innocents.

11. Ils déchargèrent donc aussitôt leurs sacs à terre, et chacun ouvrit le sien.

12. L'intendant les ayant fouillés, en commençant depuis le plus grand jusqu'au plus petit, trouva la coupe dans le sac de Benjamin.

13. Alors ayant déchiré leurs vêtements, et rechargé leurs ânes, ils revinrent à la ville.

14. Juda se présenta le premier avec ses frères devant Joseph, qui n'étoit pas encore sorti du lieu *où il étoit* ; et ils se prosternèrent tous ensemble à terre devant lui.

15. Joseph leur dit : Pourquoi avez-vous agi ainsi *avec moi?* Ignorez-vous qu'il n'y a personne qui m'égale dans la science de deviner les choses cachées?

16. Juda lui dit : Que répondrons-nous à mon seigneur? que lui dirons-nous, et que pouvons-nous lui représenter avec quelque ombre de justice pour notre défense? Dieu a trouvé l'iniquité de vos serviteurs. Nous sommes tous les esclaves de mon seigneur, nous et celui sur qui on a trouvé la coupe.

17. Joseph répondit : Dieu me garde d'agir de la sorte ! Que celui qui a pris ma coupe soit mon esclave ; pour vous, allez en liberté trouver votre père.

18. Juda s'approchant alors plus près de Joseph, lui dit avec assurance : Mon seigneur, permettez, je vous prie, à votre serviteur de vous adresser la parole, et ne vous mettez pas en colère contre votre esclave ; car après Pharaon,

19. C'est vous qui êtes mon seigneur. Vous avez demandé d'abord à vos serviteurs : Avez-vous encore votre père ou quelque autre frère?

20. Et nous vous avons répondu, mon seigneur : Nous avons un père qui est vieux, et un jeune frère qu'il a eu dans sa vieillesse, dont le frère qui étoit né de la même mère est mort; il ne reste plus que celui-là de sa mère, et son père l'aime tendrement.

21. Vous avez dit alors à vos serviteurs : Amenez-le-moi, je serai bien aise de le voir.

22. Mais nous vous avons répondu, mon seigneur : Cet enfant ne peut quitter son père; car s'il le quitte, il le fera mourir.

23. Vous avez dit à vos serviteurs : Si le dernier de vos frères ne vient avec vous, vous ne verrez plus mon visage.

24. Lors donc que nous fûmes retournés vers notre père votre serviteur, nous lui avons rapporté tout ce qu'avoit dit mon seigneur.

25. Et notre père nous ayant dit *quelque temps après* : Retournez *en Égypte* pour nous acheter *encore* un peude blé,

26. Nous lui avons répondu : Nous ne pouvons y aller *seuls*. Si notre jeune frère y vient avec nous, nous irons ensemble; mais à moins qu'il ne vienne, nous n'osons nous présenter devant celui qui commande *en ce pays-là*.

27. Il nous a répondu : Vous savez que j'ai eu deux fils de *Rachel* ma femme.

28. L'un d'eux étant allé aux champs, vous m'avez dit qu'une bête l'avoit dévoré, et il ne paroît point jusqu'à cette heure.

29. Si vous emmenez encore celui-ci, et qu'il lui arrive quelque accident dans le chemin, vous accablerez ma vieillesse d'une affliction qui la conduira au tombeau.

30. Si je me présente donc à mon père votre serviteur, et que l'enfant n'y soit pas, comme sa vie est inséparable de celle de son fils,

31. Lorsqu'il verra qu'il n'est point avec nous, il mourra, et vos serviteurs accableront sa vieillesse d'une douleur qui le mènera au tombeau.

32. Que ce soit donc plutôt moi qui soit votre esclave, puisque je me suis rendu caution de cet enfant, et que j'en ai répondu à mon père, en lui disant : Si je ne le ramène, je veux bien que mon père m'impute cette faute, et qu'il ne me la pardonne jamais.

33. Ainsi je demeurerai votre esclave, et servirai mon seigneur en la place de l'enfant, afin qu'il retourne avec ses frères.

34. Car je ne puis pas retourner vers mon père sans que l'enfant soit avec nous, de peur que je ne sois moi-même témoin de l'extrême affliction qui accablera notre père.

CHAPITRE XLV

Joseph se fait connoître à ses frères. Ils s'en retournent chargés de présents vers Jacob.

1. Joseph ne pouvoit plus se retenir; et parce qu'il étoit environné de plusieurs personnes, il commanda que l'on fît sortir tout le monde, afin que nul étranger ne fût présent lorsqu'il se feroit connoître à ses frères.

2. Alors les larmes lui tombant des yeux, il éleva fortement sa voix, qui fut entendue des Égyptiens, et de toute la maison de Pharaon,

3. Et il dit à ses frères : Je suis Joseph. Mon père vit-il encore? Mais ses frères ne purent point lui répondre, tant ils étoient saisis de frayeur.

4. Il leur parla *donc* avec douceur, et leur dit : Approchez-vous de moi. Et s'étant approchés de lui, il ajouta : Je suis Joseph votre frère que vous avez vendu *à des marchands qui m'ont amené* en Égypte.

5. Ne craignez point, et ne vous affligez point de ce que vous m'avez vendu *pour être conduit* en ce pays-ci; car Dieu m'a envoyé en Égypte avant vous pour votre salut.

6. Il y a déjà deux ans que la famine a commencé sur la terre, et il en reste encore cinq, pendant lesquels on ne pourra ni labourer ni recueillir.

7. Dieu m'a fait venir ici avant vous, pour vous conserver la vie, et afin que vous puissiez avoir des vivres pour subsister.

8. Ce n'est point par votre conseil que j'ai été envoyé ici, mais par la volonté de Dieu, qui m'a rendu comme le père

de Pharaon, le grand maître de sa maison et le prince de toute l'Égypte.

9. Hâtez-vous d'aller trouver mon père, et dites-lui : Voici ce que vous mande votre fils Joseph : Dieu m'a rendu *comme* le maître de toute l'Égypte. Venez me trouver, ne différez point;

10. Vous demeurerez dans la terre de Gessen; vous serez près de moi, vous et vos enfants, et les enfants de vos enfants; vos brebis, vos troupeaux de bœufs, et tout ce que vous possédez.

11. Et je vous nourrirai là, parce qu'il reste encore cinq années de famine, de peur qu'autrement vous ne périssiez avec toute votre famille, et tout ce qui est à vous.

12. Vous voyez de vos propres yeux, et mon frère Benjamin voit *aussi* de ses yeux, que c'est moi-même qui vous parle de ma propre bouche.

13. Annoncez à mon père toute ma gloire, et tout ce que vous avez vu dans l'Égypte. Hâtez-vous, et amenez-le-moi.

14. Et s'étant jeté au cou de Benjamin son frère, pour l'embrasser, il pleura; et Benjamin pleura aussi en le tenant embrassé.

15. Joseph embrassa aussi tous ses frères; il pleura sur chacun d'eux; et après cela, ils osèrent lui parler.

16. Aussitôt il se répandit un grand bruit dans la cour du roi, et on dit publiquement que les frères de Joseph étoient venus. Pharaon s'en réjouit avec toute sa maison.

17. Et il dit à Joseph qu'il donnât cet ordre à ses frères : Chargez vos ânes de blé; retournez en Chanaan;

18. Amenez de là votre père avec toute votre famille, et venez me trouver; je vous donnerai tous les biens de l'Égypte, et vous serez nourris de ce qu'il y a de meilleur dans cette terre.

19. Ordonnez-leur aussi d'emmener des chariots de l'Égypte, pour faire venir leurs femmes avec leurs petits enfants, et dites-leur : Amenez votre père, et hâtez-vous de revenir le plus tôt que vous pourrez,

20. Sans rien laisser de ce qui est dans vos maisons, parce que toutes les richesses de l'Égypte seront à vous.

21. Les enfants d'Israël firent ce qui leur avoit été ordonné; et Joseph leur fit donner des chariots, selon l'ordre qu'il en avoit reçu de Pharaon, et des vivres pour le chemin.

22. Il commanda aussi que l'on donnât deux robes à chacun de ses frères; mais il en donna cinq des plus belles à Benjamin, et trois cents pièces d'argent.

23. Il envoya autant d'argent et de robes pour son père, avec dix ânes chargés de tout ce qu'il y avoit de plus précieux dans l'Égypte, et autant d'ânesses qui portoient du blé et du pain pour le chemin.

24. Il renvoya donc *ainsi* ses frères, et leur dit en partant : Ne vous mettez point en colère pendant le chemin.

25. Ils vinrent donc de l'Égypte au pays de Chanaan vers Jacob leur père.

26. Et ils lui dirent cette *grande* nouvelle : Votre fils Joseph est vivant, et commande dans toute la terre d'Égypte. Ce que Jacob ayant entendu, il se réveilla comme d'un profond sommeil; et cependant il ne pouvoit croire ce qu'ils lui disoient.

27. Ses enfants insistoient au contraire, en lui rapportant comment toute la chose s'étoit passée. Mais ayant vu les chariots et tout ce que Joseph lui envoyoit, il reprit ses esprits,

28. Et il dit : Je n'ai plus rien à souhaiter, puisque mon fils Joseph vit encore. J'irai, et je le verrai avant que je meure.

CHAPITRE XLVI

Jacob vient en Égypte. Dénombrement des enfants de Jacob. Entrevue de Jacob et de Joseph.

1. Israël partit donc avec tout ce qu'il avoit, et vint au puits du Jurement; et ayant immolé en ce lieu des victimes au Dieu de son père Isaac,

2. Il l'entendit, dans une vision pendant la nuit, qui l'appeloit et lui disoit: Jacob ! Jacob ! Il lui répondit : Me voici.

3. Et Dieu ajouta : Je suis le Dieu tout-puissant de votre père; ne craignez point; allez en Égypte, parce que je vous y rendrai le chef d'un grand peuple.

4. J'irai là avec vous, et je vous en ramènerai lorsque vous en reviendrez. Joseph aussi vous fermera les yeux de ses mains.

5. Jacob étant donc parti du puits du Jurement, ses enfants l'emmenè-

rent avec ses petits-enfants et leurs femmes dans les chariots que Pharaon avoit envoyés pour faire venir ce *bon* vieillard,

6. Avec tout ce qu'il possédoit au pays de Chanaan; et il arriva en Égypte avec toute sa race,

7. Ses fils, ses petits-fils, ses filles, et tout ce qui étoit né de lui.

8. Or voici les noms des enfants d'Israël qui entrèrent dans l'Égypte, lorsqu'il y vint avec toute sa race : Son fils aîné étoit Ruben.

9. Les fils de Ruben *étoient* Hénoch, Phallu, Hesron et Charmi.

10. Les fils de Siméon *étoient* Jamuel, Jamin, Ahod, Jachin, Sohar, et Saül, fils d'une femme de Chanaan.

11. Les fils de Lévi *étoient* Gerson, Caath et Mérari.

12. Les fils de Juda : Her, Onan, Séla, Pharès et Zara. Her et Onan moururent dans le pays de Chanaan. Les fils de Pharès étoient Hesron et Hamul.

13. Les fils d'Issachar : Thola, Phua, Job et Semron.

14. Les fils de Zabulon : Sared, Élon et Jahélel.

15. Ce sont là les fils de Lia qu'elle eut en Mésopotamie, qui est en Syrie, avec sa fille Dina. Ses fils et ses filles étoient en tout trente-trois personnes.

16. Les fils de Gad *étoient* Séphion, Haggi, Suni, Ésébon, Héri, Arodi et Aréli.

17. Les fils d'Aser : Jamné, Jésua, Jessui, Béria, et Sara leur sœur. Les fils de Béria *étoient* Héber et Melchiel.

18. Ce sont là les fils de Zelpha, que Laban avoit donnée à Lia sa fille, qui étoient aussi fils de Jacob, *et qui faisoient* seize personnes.

19. Les fils de Rachel, femme de Jacob, *étoient* Joseph et Benjamin.

20. Joseph étant en Égypte eut deux fils de sa femme Aseneth, fille de Putipharé, prêtre d'Héliopolis, *qui se nommoient* Manassé et Éphraïm.

21. Les fils de Benjamin *furent* Béla, Béchor, Asbel, Géra, Naaman, Échi, Ros, Mophim, Ophim et Ared.

22. Ce sont là les fils que Jacob eut de Rachel, qui font en tout quatorze personnes.

23. Dan n'eut qu'un fils, *qui se nomma* Husim.

24. Les fils de Nephthali *étoient* Jasiel, Guni, Jéser et Sallem.

25. Ce sont là les fils de Bala, que Laban avoit donnée à Rachel sa fille, qui étoient aussi fils de Jacob, *et qui faisoient* en tout sept personnes.

26. Tous ceux qui vinrent en Égypte avec Jacob, et qui étoient sortis de lui, sans compter les femmes de ses fils, étoient en tout soixante-six personnes.

27. *Il y faut joindre* les deux enfants de Joseph, qui lui sont nés en Égypte. *Ainsi* toutes les personnes de la maison de Jacob qui vinrent en Égypte furent au nombre de soixante et dix.

28. Or Jacob envoya Juda devant lui vers Joseph, pour l'avertir de sa venue, afin qu'il vînt au-devant de lui en la terre de Gessen.

29. Quand Jacob y fut arrivé, Joseph fit mettre les chevaux à son chariot, et vint au même lieu au-devant de son père; et le voyant il se jeta à son cou, et l'embrassa en pleurant.

30. Jacob dit à Joseph : Je mourrai maintenant avec joie, puisque j'ai vu votre visage, et que je vous laisse après moi.

31. Joseph dit à ses frères et à toute la maison de son père : Je m'en vais dire à Pharaon que mes frères et tous ceux de la maison de mon père sont venus me trouver de la terre de Chanaan où ils demeuroient;

32. Que ce sont des pasteurs de brebis qui s'occupent à nourrir des troupeaux, et qu'ils ont amené avec eux leurs brebis, leurs bœufs, et tout ce qu'ils pouvoient avoir.

33. Et lorsque Pharaon vous fera venir, et vous demandera : Quelle est votre occupation?

34. Vous lui répondrez : Vos serviteurs sont pasteurs depuis leur enfance jusqu'à présent, et nos pères l'ont toujours été comme nous. Vous direz ceci, pour pouvoir demeurer dans la terre de Gessen, parce que les Égyptiens ont en abomination tous les pasteurs de brebis.

CHAPITRE XLVII

Arrivée de Jacob et de sa famille en Égypte. Pharaon leur donne la terre de Gessen. Maladie de Jacob.

1. Joseph étant donc allé trouver Pharaon, lui dit : Mon père et mes frères sont venus du pays de Chanaan, avec

leurs brebis, leurs troupeaux et tout ce qu'ils possèdent; et ils se sont arrêtés en la terre de Gessen.

2. Il présenta aussi au roi cinq de ses frères,

3. Et le roi leur ayant demandé : A quoi vous occupez-vous? ils lui répondirent : Vos serviteurs sont pasteurs de brebis, comme l'ont été nos pères.

4. Nous sommes venus passer quelque temps dans vos terres, parce que la famine est si grande dans le pays de Chanaan, qu'il n'y a plus d'herbe pour les troupeaux de vos serviteurs; et nous vous supplions d'agréer que vos serviteurs demeurent dans la terre de Gessen.

5. Le roi dit donc à Joseph : Votre père et vos frères sont venus vous trouver.

6. Vous pouvez choisir dans toute l'Égypte; faites-les demeurer dans *l'endroit du pays qui vous paroîtra* le meilleur, et donnez-leur la terre de Gessen. Si vous connoissez qu'il y ait parmi eux des hommes habiles, donnez-leur l'intendance sur mes troupeaux.

7. Joseph introduisit ensuite son père devant le roi, et le lui présenta. Jacob salua Pharaon, *et* lui souhaita toute sorte de prospérités.

8. Le roi lui ayant demandé quel âge il avoit,

9. Il lui répondit : Il y a cent trente ans que je suis voyageur; et ce petit nombre d'années, qui n'est pas venu jusqu'à égaler celui des années de mes pères, a été traversé de beaucoup de maux.

10. Et après avoir souhaité toute sorte de bonheur au roi, il se retira.

11. Joseph, selon le commandement de Pharaon, mit son père et ses frères en possession de Ramessès, dans le pays le plus fertile de l'Égypte.

12. Et il les nourrissoit avec toute la maison de son père, donnant à chacun ce qui lui étoit nécessaire pour vivre.

13. Car le pain manquoit dans tout le monde, et la famine affligeoit toute la terre, mais principalement l'Égypte et le pays de Chanaan.

14. Joseph ayant amassé tout l'argent qu'il avoit reçu des Égyptiens et des Chananéens pour le blé qu'il leur avoit vendu, le porta au trésor du roi.

15. Et lorsqu'il ne restoit plus d'argent à personne pour en acheter, tout le peuple de l'Égypte vint dire à Joseph : Donnez-nous du pain; pourquoi nous laissez-vous mourir faute d'argent?

16. Joseph leur répondit : Si vous n'avez plus d'argent, amenez vos troupeaux, et je vous donnerai du blé en échange.

17. Ils lui amenèrent donc leurs troupeaux, et il leur donna du blé pour le prix de leurs chevaux, de leurs brebis, de leurs bœufs, et de leurs ânes; et il les nourrit cette année-là pour les troupeaux qu'il reçut d'eux en échange.

18. Ils revinrent l'année d'après, et lui dirent : Nous ne vous cacherons point, mon seigneur, que l'argent nous ayant manqué d'abord, nous n'avons plus aussi de troupeaux. Et vous n'ignorez pas qu'excepté nos corps et nos terres, nous n'avons rien.

19. Pourquoi donc mourrons-nous à vos yeux? Nous nous donnons à vous, nous et nos terres; achetez-nous pour être les esclaves du roi, et donnez-nous de quoi semer, de peur que la terre ne demeure en friche, si vous laissez périr ceux qui peuvent la cultiver.

20. Ainsi Joseph acheta toutes les terres de l'Égypte, chacun vendant tout ce qu'il possédoit, à cause de la rigueur de la famine; et il acquit de cette sorte à Pharaon toute l'Égypte,

21. Avec tous les peuples, depuis une extrémité du royaume jusqu'à l'autre,

22. Excepté les seules terres des prêtres qui leur avoient été données par le roi; car on leur fournissoit une certaine quantité de blé des greniers publics; c'est pourquoi ils ne furent point obligés de vendre leurs terres.

23. Après cela, Joseph dit au peuple: Vous voyez que vous êtes à Pharaon, vous et toutes vos terres. Je m'en vais donc vous donner de quoi semer, et vous ensemencerez vos champs,

24. Afin que vous puissiez recueillir du grain. Vous en donnerez la cinquième partie au roi; et je vous abandonne les quatre autres pour ensemencer les terres, et pour nourrir vos familles et vos enfants.

25. Ils lui répondirent : Notre salut est entre vos mains; regardez-nous seulement, notre seigneur, d'un œil

favorable, et nous servirons le roi avec joie.

26. Depuis ce temps-là jusqu'aujourd'hui, on paye aux rois, dans toute l'Égypte, la cinquième partie *du revenu des terres;* et ceci est comme passé en loi, excepté la terre des prêtres qui est demeurée exempte de cette sujétion.

27. Israël demeura donc en Égypte, c'est-à-dire dans la terre de Gessen, dont il jouit comme de son bien propre, et où sa famille s'accrut et se multiplia extraordinairement.

28. Il y vécut dix-sept ans; et tout le temps de sa vie fut de cent quarante-sept ans.

29. Comme il vit que le jour de sa mort approchoit, il appela son fils Joseph, et lui dit : Si j'ai trouvé grâce devant vous, mettez votre main sous ma cuisse, et donnez-moi cette marque de la bonté que vous avez pour moi, de me promettre avec vérité que vous ne m'enterrerez point dans l'Égypte;

30. Mais que je reposerai avec mes pères, que vous me transporterez hors de ce pays, et me mettrez dans le sépulcre de mes ancêtres. Joseph lui répondit : Je ferai ce que vous me commandez.

31. Jurez-le-moi donc, dit Jacob. Et pendant que Joseph juroit, Israël adora Dieu, se tournant vers le chevet de son lit.

CHAPITRE XLVIII

Jacob bénit Éphraïm et Manassé. Il laisse à Joseph le champ qui étoit près de Sichem.

1. Quelque temps après on vint dire à Joseph que son père étoit *plus* mal; alors, prenant avec lui ses deux fils, Manassé et Éphraïm, il alla le voir.

2. On dit donc à Jacob : Voici votre fils Joseph qui vient vers vous. Jacob reprenant ses forces, se mit sur son séant dans son lit,

3. Et il dit à Joseph lorsqu'il fut entré : Le Dieu tout-puissant m'est apparu à Luza qui est au pays de Chanaan; et m'ayant béni,

4. Il m'a dit : Je ferai croître et multiplierai beaucoup votre race; je vous rendrai chef d'une multitude de peuples; et je vous donnerai cette terre, et à votre race après vous, afin que vous la possédiez pour jamais.

5. C'est pourquoi vos deux fils Éphraïm et Manassé, que vous avez eus en Égypte avant que je vinsse ici avec vous, seront à moi; et ils seront mis au nombre de mes enfants, comme Ruben et Siméon.

6. Mais les autres que vous aurez après eux seront à vous, et ils porteront le nom de leurs frères dans les terres qu'ils posséderont.

7. Car lorsque je revenois de Mésopotamie, je perdis Rachel, qui mourut en chemin au pays de Chanaan; c'étoit au printemps, à l'entrée d'Éphrata; et je l'enterrai sur le chemin d'Éphrata, qui s'appelle aussi Bethléhem.

8. Alors Jacob voyant les fils de Joseph, lui demanda : Qui sont ceux-ci?

9. Joseph lui répondit : Ce sont mes enfants, que Dieu m'a donnés en ce pays-ci. Approchez-les de moi, dit Jacob, afin que je les bénisse.

10. Car les yeux d'Israël s'étoient obscurcis à cause de sa grande vieillesse, et il ne pouvoit bien voir. Les ayant donc fait approcher de lui, il les embrassa et les baisa;

11. Et il dit à son fils : Dieu m'a voulu donner la joie de vous voir, et il y ajoute encore celle de voir vos enfants.

12. Joseph les ayant retirés d'entre les bras de son père, adora en se prosternant à terre.

13. Et ayant mis Éphraïm à sa droite, c'est-à-dire à la gauche d'Israël, et Manassé à sa gauche, c'est-à-dire à la droite de son père, il les approcha tous deux de Jacob,

14. Lequel étendant sa main droite, la mit sur la tête d'Éphraïm qui étoit le plus jeune, et mit sa main gauche sur la tête de Manassé qui étoit l'aîné, changeant ainsi ses deux mains de place.

15. Et bénissant les enfants de Joseph, il dit : Que le Dieu devant lequel ont marché mes pères Abraham et Isaac, le Dieu qui me nourrit depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour;

16. Que l'ange qui m'a délivré de tous maux bénisse ces enfants; qu'ils portent mon nom et les noms de mes pères, Abraham et Isaac, et qu'ils se mutliplient de plus en plus sur la terre!

17. Mais Joseph, voyant que son

père avoit mis sa main droite sur la tête d'Éphraïm, en eut de la peine; et prenant la main de son père, il tâcha de la lever de dessus la tête d'Éphraïm pour la mettre sur la tête de Manassé,

18. En disant à son père : Vos mains ne sont pas bien, mon père; car celui-ci est l'aîné. Mettez votre main droite sur sa tête.

19. Mais, refusant de le faire, il lui dit : Je le sais bien, mon fils, je lesais bien; celui-ci sera aussi chef de peuples, et sa race se multipliera; mais son frère qui est plus jeune sera plus grand que lui, et sa postérité se multipliera dans les nations.

20. Jacob les bénit donc alors, et dit : Israël sera béni en vous, et on dira : Que Dieu vous bénisse comme Éphraïm et Manassé! Ainsi il mit Éphraïm avant Manassé.

21. Il dit ensuite à Joseph son fils : Vous voyez que je vais mourir; Dieu sera avec vous, et il vous ramènera au pays de vos pères.

22. Je vous donne de plus qu'à vos frères cette part de mon bien que j'ai gagnée sur les Amorrhéens, avec mon épée et mon arc.

CHAPITRE XLIX

Dernières paroles de Jacob. Il prédit à chacun de ses enfants ce qui doit leur arriver. Il meurt.

1. Or Jacob appela ses enfants, et leur dit : Assemblez-vous tous, afin que je vous annonce ce qui doit vous arriver dans les derniers temps.

2. Venez tous ensemble, et écoutez, enfants de Jacob, écoutez Israël votre père.

3. Ruben, mon fils aîné, vous étiez toute ma force, et *vous êtes devenu* la principale cause de ma douleur; *vous deviez être* le plus favorisé dans les dons, *et* le plus grand en autorité.

4. *Mais* vous vous êtes répandu comme l'eau. Vous ne croîtrez point, parce que vous avez monté sur le lit de votre père, et que vous avez souillé sa couche.

5. Siméon et Lévi, frères *dans le crime,* instruments d'un carnage plein d'injustice;

6. A Dieu ne plaise que mon âme ait aucune part à leurs conseils, et que ma gloire soit ternie en me liant avec eux, parce qu'ils ont signalé leur fureur en tuant des hommes, et leur volonté *criminelle* en renversant une ville!

7. Que leur fureur soit maudite, parce qu'elle est opiniâtre; et que leur colère soit en exécration, parce qu'elle est dure *et inflexible!* Je les diviserai dans Jacob, et je les disperserai dans Israël.

8. Juda, vos frères vous loueront; votre main mettra sous le joug vos ennemis; les enfants de votre père vous adoreront.

9. Juda est un jeune lion. Vous vous êtes levé, mon fils, pour ravir la proie. En vous reposant vous vous êtes couché comme un lion et une lionne; qui osera le réveiller?

10. Le sceptre ne sera point ôté de Juda, ni le prince de sa postérité, jusqu'à ce que celui qui doit être envoyé soit venu; et c'est lui qui sera l'attente des nations.

11. Il liera son ânon à la vigne, il liera, ô mon fils, son ânesse à la vigne. Il lavera sa robe dans le vin, et son manteau dans le sang des raisins.

12. Ses yeux sont plus beaux que le vin, et ses dents plus blanches que le lait.

13. Zabulon habitera sur le rivage de la mer et près du port des navires, *et* il s'étendra jusqu'à Sidon.

14. Issachar, comme un âne fort *et dur au travail,* se tient dans les bornes de son partage;

15. Et voyant que le repos est bon, et que sa terre est excellente, il a baissé l'épaule sous les fardeaux, et il s'est assujetti à payer les tributs.

16. Dan jugera son peuple aussi bien que les autres tribus d'Israël.

17. Que Dan devienne *comme* un serpent dans le chemin, et *comme* un céraste dans le sentier, qui mord le pied du cheval, afin que celui qui le monte tombe à la renverse!

18 Seigneur, j'attendrai le salut que vous devez envoyer.

19. Gad combattra tout armé à la tête d'Israël; et il retournera ensuite couvert de ses armes.

20. Le pain d'Aser sera excellent, et les rois y trouveront leurs délices.

21. Nephthali sera *comme* un cerf qui s'échappe, et la grâce sera répandue sur ses paroles.

22. Joseph croîtra et se multipliera toujours de plus en plus. Son visage est beau *et* agréable; les filles ont couru sur la muraille *pour le voir*.

23. Mais ceux qui étoient armés de dards l'ont piqué *par des paroles aigres,* l'ont querellé, et lui ont porté envie.

24. Il a mis son arc *et sa confiance* dans le Très-Fort, et les chaînes de ses mains et de ses bras ont été rompues par la main du tout-puissant *Dieu* de Jacob. Il est sorti de là pour être le pasteur et la force d'Israël.

25. Le Dieu de votre père sera votre protecteur, et le Tout-Puissant vous comblera des bénédictions du haut du ciel, des bénédictions de l'abyme des eaux d'en bas, des bénédictions *du lait* des mamelles et du fruit des entrailles.

26. Les bénédictions que vous donne votre père surpassent celles qu'il a reçues de ses pères; et elles dureront jusqu'à ce que le désir des collines éternelles soit accompli. Que ces bénédictions se répandent sur la tête de Joseph, et sur le haut de la tête de celui qui est *comme* un Nazaréen entre ses frères.

27. Benjamin sera un loup ravissant; il dévorera la proie le matin, et le soir il partagera les dépouilles.

28. Ce sont là les chefs des douze tribus d'Israël. Leur père leur parla de cette sorte, et il bénit chacun d'eux en leur donnant les bénédictions qui leur étoient propres.

29. Il leur fit aussi ce commandement, et leur dit : Je vais être réuni à mon peuple; ensevelissez-moi avec mes pères dans l'antre double qui est dans le champ d'Éphron, héthéen,

30. Qui regarde Mambré au pays de Chanaan, et qu'Abraham acheta d'Éphron, héthéen, avec tout le champ où il est, pour y avoir son sépulcre.

31. C'est là qu'il a été enseveli avec Sara sa femme. C'est là aussi qu'Isaac a été enseveli avec Rébecca sa femme, et que Lia est encore ensevelie.

32. Après avoir achevé de donner ses ordres et ses instructions à ses enfants, il joignit ses pieds sur son lit, et mourut; et il fut réuni avec son peuple.

CHAPITRE L

Obsèques de Jacob. Mort de Joseph.

1. Joseph voyant son père expiré, se jeta sur son visage, et le baisa en pleurant.

2. Il commanda aux médecins qu'il avoit à son service d'embaumer le corps de son père;

3. Et ils exécutèrent l'ordre qu'il leur avoit donné; ce qui dura quarante jours, parce que c'étoit la coutume d'employer ce temps pour embaumer les corps morts. Et l'Égypte pleura Jacob soixante et dix jours.

4. Le temps du deuil étant passé, Joseph dit aux *principaux* officiers de Pharaon : Si j'ai trouvé grâce devant vous, je vous prie de représenter au roi,

5. Que mon père m'a dit *en mourant :* Vous voyez que je me meurs; promettez-moi avec serment que vous m'ensevelirez dans mon sépulcre que je me suis préparé au pays de Chanaan. J'irai donc, *avec l'agrément du roi,* ensevelir mon père, et je reviendrai aussitôt.

6. Pharaon lui dit : Allez, et ensevelissez votre père selon qu'il vous y a engagé par serment.

7. Et lorsque Joseph y alla, les premiers officiers de la maison de Pharaon et les plus grands de l'Égypte l'y accompagnèrent tous,

8. Avec la maison de Joseph, et tous ses frères qui le suivirent; laissant au pays de Gessen leurs petits enfants et tous leurs troupeaux.

9. Il y eut aussi des chariots et des cavaliers qui le suivirent; et il se trouva là une grande multitude de personnes.

10. Lorsqu'ils furent venus à l'aire d'Atad, qui est située au delà du Jourdain, ils y célébrèrent les funérailles pendant sept jours avec beaucoup de pleurs et de grands cris.

11. Ce que les habitants du pays de Chanaan ayant vu, ils dirent : Voilà un grand deuil parmi les Égyptiens. C'est pourquoi ils nommèrent ce lieu : le Deuil d'Égypte.

12. Les enfants de Jacob accomplirent donc ce qu'il leur avoit commandé;

13. Et l'ayant porté au pays de Chanaan, ils l'ensevelirent dans l'antre double qu'Abraham avoit acheté, avec le champ qui regarde Mambré, d'É-

phron, héthéen, pour en faire le lieu de son sépulcre.

14. Aussitôt que Joseph eut enseveli son père, il retourna en Égypte avec ses frères et toute sa suite.

15. Après la mort de Jacob, les frères de Joseph eurent peur, et ils s'entredirent : Joseph pourroit bien présentement se souvenir de l'injure qu'il a soufferte, et nous rendre tout le mal que nous lui avons fait.

16. Ils lui envoyèrent *donc* dire : Votre père avant de mourir nous a commandé

17. De vous dire de sa part : Je vous conjure d'oublier le crime de vos frères, et cette malice noire dont ils ont usé contre vous. Nous vous conjurons aussi de pardonner cette iniquité aux serviteurs du Dieu de votre père. Joseph pleura en entendant ces paroles.

18. Et ses frères étant venus le trouver, se prosternèrent devant lui en l'adorant, et lui dirent : Nous sommes vos serviteurs.

19. Il leur répondit : Ne craignez point; pouvons-nous résister à la volonté de Dieu ?

20. *Il est vrai que* vous avez eu dessein de me faire du mal; mais Dieu a changé ce mal en bien, afin de m'élever comme vous voyez maintenant, et de sauver plusieurs peuples.

21. Ne craignez *donc* point; je vous nourrirai, vous et vos enfants. Et il les consola, en leur parlant avec beaucoup de douceur et de tendresse.

22. Il demeura dans l'Égypte avec toute la maison de son père, et il vécut cent dix ans. Il vit les enfants d'Éphraïm jusqu'à la troisième génération. Machir, fils de Manassé, eut aussi des enfants, qui furent élevés sur les genoux de Joseph.

23. Joseph dit ensuite à ses frères : Dieu vous visitera après ma mort, et il vous fera passer de cette terre à celle qu'il a juré de donner à Abraham, à Isaac et à Jacob.

24. Il les engagea donc par serment, en *leur* disant : Dieu vous visitera; transportez *alors* mes os avec vous hors de ce lieu.

25. Il mourut *ensuite* âgé de cent dix ans accomplis; et son corps ayant été embaumé, fut mis dans un cercueil en Égypte.

EXODE

ARGUMENT. — Le second livre de la Bible et du Pentateuque de Moïse est appelé *Exode*, du mot grec ἔξοδος (*sortie*), parce que la plupart des événements qu'il retrace ont rapport à la sortie d'Égypte.

L'Exode, qui embrasse une période de cent quarante-cinq ans, offre le récit de tout ce qui s'est passé depuis la mort de Joseph jusqu'à l'érection du tabernacle. On y voit : la jalousie du nouveau Pharaon envers les descendants de Jacob, devenus un grand peuple; les persécutions que ce prince leur fait subir; Moïse arraché à la fureur des eaux; l'humilité, le courage et les miracles de ce divin libérateur du peuple hébreu; l'endurcissement de Pharaon; les châtiments que le Seigneur lui envoie; la célébration de la Pâque; le passage de la mer Rouge; Pharaon et son armée ensevelis dans les flots; l'entière délivrance des Israélites, leur voyage dans le désert, la publication de la loi de Dieu sur le mont Sinaï; l'alliance contractée par les Israélites avec le Seigneur; leur révolte, leur repentir; la consécration du tabernacle.

CHAPITRE I

Dénombrement des Israélites qui vinrent en Égypte. Nouveau roi en Égypte, qui opprime les Israélites. Sages-femmes récompensées pour avoir sauvé les enfants des Hébreux.

1. Voici les noms des enfants d'Israël qui vinrent en Égypte avec Jacob, et qui y entrèrent chacun avec sa famille :

2. Ruben, Siméon, Lévi, Juda,

3. Issachar, Zabulon, Benjamin,

4. Dan, Nephthali, Gad et Aser, *avec leurs femmes et leurs enfants.*

5. Tous ceux qui étoient sortis de Jacob étoient donc en tout soixante-dix personnes, y compris Joseph qui étoit déjà en Égypte.

6. Après la mort de Joseph, et celle

de tous ses frères, et de toute cette *première* génération,

7. Les enfants d'Israël s'accrurent et se multiplièrent extraordinairement; et étant devenus extrêmement forts *par leur nombre et par leurs richesses,* ils remplirent le pays *où ils étoient.*

8. Cependant il s'éleva dans l'Égypte un roi nouveau à qui Joseph étoit inconnu;

9. Et il dit à son peuple : Vous voyez que le peuple des enfants d'Israël est devenu très-nombreux, et qu'il est plus fort que nous;

10. Opprimons-le *donc* avec sagesse, de peur qu'il ne se multiplie encore davantage; et que, si nous nous trouvions surpris de quelque guerre, il ne se joigne à nos ennemis, et qu'après nous avoir vaincus, il ne sorte de l'Égypte.

11. Il établit donc des intendants des ouvrages, afin qu'ils accablassent les Hébreux de fardeaux *insupportables;* et ils bâtirent à Pharaon des villes pour servir de magasins; *savoir,* Phithom et Ramessès.

12. Mais plus on les opprimoit, plus leur nombre se multiplioit, et croissoit *visiblement.*

13. Les Égyptiens haïssoient les enfants d'Israël; et ils les affligeoient en leur insultant;

14. Et ils leur rendoient la vie ennuyeuse, en les employant à des travaux pénibles de mortier et de briques, et à toutes sortes d'ouvrages de terre, dont ils étoient accablés.

15. Le roi d'Égypte parla aux sages-femmes qui accouchoient les femmes des Hébreux, dont l'une se nommoit Séphora, et l'autre Phua;

16. Il leur fit ce commandement : Quand vous accoucherez les femmes des Hébreux, au moment où l'enfant sortira, si c'est un enfant mâle, tuez-le; si c'est une fille, laissez-la vivre.

17. Mais les sages-femmes furent touchées de la crainte de Dieu, et ne firent point ce que le roi d'Égypte leur avoit commandé; mais elles conservèrent les enfants mâles.

18. Le roi les ayant fait venir, leur dit : Quel a été votre dessein, lorsque vous avez épargné ainsi les enfants mâles?

19. Elles lui répondirent : Les femmes des Hébreux ne sont pas comme celles d'Égypte; car elles savent elles-mêmes comment il faut accoucher; et avant que nous soyons venues les trouver, elles sont déjà accouchées.

20. Dieu fit donc du bien à ces sages-femmes; et le peuple s'accrut, et se fortifia extraordinairement.

21. Et parce que les sages-femmes avoient craint Dieu, il établit leurs maisons.

22. Alors Pharaon fit ce commandement à tout son peuple : Jetez dans le fleuve tous les enfants mâles qui naîtront *parmi les Hébreux,* et ne réservez que les filles.

CHAPITRE II

Naissance de Moïse. Sa fuite dans le pays de Madian. Son mariage avec Séphora.

1. Quelque temps après, un homme de la maison de Lévi ayant épousé une femme de sa tribu,

2. Sa femme conçut et enfanta un fils; et voyant qu'il étoit beau, elle le cacha pendant trois mois.

3. Mais comme elle vit qu'elle ne pouvoit plus tenir la chose secrète, elle prit un panier de jonc; et l'ayant enduit de bitume et de poix, elle mit dedans le petit enfant, et l'exposa parmi les roseaux sur le bord du fleuve,

4. Et fit tenir sa sœur loin de là, pour voir ce qui en arriveroit.

5. En ce même temps la fille de Pharaon vint au fleuve pour se baigner, accompagnée de ses filles qui marchoient le long du bord de l'eau; et ayant aperçu ce panier parmi les roseaux, elle envoya une de ses filles qui le lui apporta.

6. Elle l'ouvrit; et trouvant dedans ce petit enfant qui crioit, elle fut touchée de compassion, et elle dit : C'est un enfant des Hébreux.

7. La sœur de l'enfant *s'étant approchée,* lui dit : Vous plaît-il que je vous aille quérir une femme des Hébreux qui puisse nourrir ce petit enfant?

8. Elle lui répondit : Allez. La fille s'en alla donc, et fit venir sa mère.

9. La fille de Pharaon lui dit : Prenez cet enfant et me le nourrissez, et je vous en récompenserai. La mère

prit l'enfant et le nourrit; et lorsqu'il fut assez fort, elle le donna à la fille de Pharaon,

10. Qui l'adopta pour son fils, et le nomma Moïse, parce que, disoit-elle, je l'ai tiré de l'eau.

11. Lorsque Moïse fut devenu grand, il sortit pour aller voir ses frères. Il vit l'affliction où ils étoient, et il trouva que l'un d'eux, Hébreu comme lui, étoit outragé par un Égyptien.

12. Il regarda en même temps de tous côtés; et ne voyant personne auprès de lui il tua l'Égyptien, et le cacha dans le sable.

13. Le lendemain il trouva deux Hébreux qui se querelloient, et il dit à celui qui outrageoit l'autre : Pourquoi frappez-vous votre frère?

14. Cet homme lui répondit : Qui vous a constitué notre prince et notre juge? Est-ce que vous voulez me tuer comme vous tuâtes hier un Égyptien? Moïse eut peur, et il dit : Comment cela s'est-il découvert?

15. Pharaon en ayant été averti, cherchoit à faire mourir Moïse; mais il s'enfuit de devant lui; il se retira au pays de Madian, et il s'assit près d'un puits.

16. Or il y avoit à Madian un prêtre qui avoit sept filles, qui étant venues pour puiser de l'eau, et en ayant rempli les canaux, vouloient faire boire les troupeaux de leur père;

17. Mais des pasteurs étant survenus, les chassèrent. Alors Moïse se levant, et prenant la défense de ces filles, fit boire leurs brebis.

18. Lorsqu'elles furent retournées chez Raguel leur père, il leur dit : Pourquoi êtes-vous revenues plus tôt qu'à l'ordinaire?

19. Elles lui répondirent : Un Égyptien nous a délivrées de la violence des pasteurs; et il a même tiré de l'eau avec nous, et a donné à boire à nos brebis.

20. Où est-il? dit leur père. Pourquoi avez-vous laissé aller cet homme? Appelez-le, afin que nous le fassions manger.

21. Moïse lui jura donc qu'il demeureroit avec lui. Il épousa *ensuite* sa fille Séphora;

22. Et elle lui enfanta un fils qu'il nomma Gersam, en disant : J'ai été voyageur dans une terre étrangère. Elle eut encore un autre fils qu'il nomma Éliézer, en disant : Le Dieu de mon père, qui est mon protecteur, m'a délivré de la main de Pharaon.

23. Longtemps après, le roi d'Égypte mourut; et les enfants d'Israël, gémissant sous le poids des ouvrages qui les accabloient, crièrent *vers le ciel;* et les cris que tiroit d'eux l'excès de leurs travaux s'élevèrent jusqu'à Dieu.

24. Il entendit leurs gémissements, et il se souvint de l'alliance qu'il avoit faite avec Abraham, Isaac et Jacob.

25. Et le Seigneur regarda *favorablement* les enfants d'Israël, et il les reconnut *pour son peuple.*

CHAPITRE III

Dieu se manifeste à Moïse; il l'envoie pour tirer les Hébreux de l'Égypte; il lui déclare le nom sous lequel il veut être connu.

1. Cependant Moïse conduisoit les brebis de Jéthro son beau-père, prêtre de Madian; et ayant mené son troupeau bien avant dans le désert, il vint à la montagne de Dieu, *nommée* Horeb.

2. Alors le Seigneur lui apparut dans une flamme de feu qui sortoit du milieu d'un buisson; et il voyoit brûler le buisson sans qu'il se consumât.

3. Moïse dit donc : Il faut que j'aille reconnoître quelle est cette grande merveille que je vois, et pourquoi ce buisson ne se consume point.

4. Mais le Seigneur le voyant venir pour considérer ce qu'il voyoit, l'appela du milieu du buisson, et lui dit : Moïse! Moïse! Il lui répondit : Me voici.

5. Et Dieu ajouta : N'approchez pas d'ici; ôtez les souliers de vos pieds, parce que le lieu où vous êtes est une terre sainte.

6. Il dit encore : Je suis le Dieu de votre père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob. Moïse cacha son visage, parce qu'il n'osoit regarder Dieu.

7. Le Seigneur lui dit : J'ai vu l'affliction de mon peuple qui est en Égypte; j'ai entendu le cri qu'il jette à cause de la dureté de ceux qui ont l'intendance des travaux;

8. Et sachant quelle est sa douleur, je suis descendu pour le délivrer des mains des Égyptiens, et pour le faire

passer de cette terre en une terre bonne et spacieuse; en une terre où coulent des ruisseaux de lait et de miel, au pays des Chananéens, des Héthéens, des Amorrhéens, des Phérézéens, des Hévéens, et des Jébuséens.

9. Le cri des enfants d'Israël est donc venu jusqu'à moi; j'ai vu l'affliction dont ils sont accablés par les Égyptiens.

10. Mais venez, et je vous enverrai vers Pharaon, afin que vous fassiez sortir de l'Égypte les enfants d'Israël qui sont mon peuple.

11. Moïse dit à Dieu : Qui suis-je, moi, pour aller vers Pharaon, et pour faire sortir de l'Égypte les enfants d'Israël?

12. Dieu lui répondit : Je serai avec vous; et voici le signe que je vous donne pour que vous reconnoissiez *un jour* que c'est moi qui vous aurai envoyé : Lorsque vous aurez tiré mon peuple de l'Égypte, vous offrirez à Dieu un sacrifice sur cette montagne.

13. Moïse dit à Dieu : J'irai donc vers les enfants d'Israël, et je leur dirai : Le Dieu de vos pères m'a envoyé vers vous. Mais s'ils me disent : Quel est son nom? que leur répondrai-je?

14. Dieu dit à Moïse : JE SUIS CELUI QUI EST. Voici, ajouta-t-il, ce que vous direz aux enfants d'Israël : CELUI QUI EST m'a envoyé vers vous.

15. Dieu dit encore à Moïse : Vous direz ceci aux enfants d'Israël : Le Seigneur, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob, m'a envoyé vers vous; ce sera là mon nom dans toute l'éternité : et ce sera sous ce nom qu'on se souviendra de moi dans la suite de toutes les générations.

16. Allez, assemblez les anciens d'Israël, et dites-leur : Le Seigneur, le Dieu de vos pères m'est apparu, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob, et il m'a dit : Je suis venu vous visiter, et j'ai vu tout ce qui vous est arrivé en Égypte;

17. Et j'ai résolu de vous tirer de l'oppression des Égyptiens, et de vous faire passer au pays des Chananéens, des Héthéens, des Amorrhéens, des Phérézéens, des Hévéens et des Jébuséens, en une terre où coulent des ruisseaux de lait et de miel.

18. Ils écouteront votre voix, et vous irez, vous et les anciens d'Israël, vers le roi d'Égypte; vous lui direz : Le Seigneur, le Dieu des Hébreux nous a appelés; nous sommes obligés d'aller à trois journées de chemin dans le désert, pour sacrifier au Seigneur notre Dieu.

19. Mais je sais que le roi d'Égypte ne vous laissera point aller, s'il n'y est contraint par une main forte.

20. J'étendrai donc ma main, et je frapperai *les peuples de* l'Égypte *par toutes sortes* de prodiges que je ferai au milieu d'eux; et après cela il vous laissera aller.

21. Je ferai trouver grâce à ce peuple dans l'esprit des Égyptiens; et lorsque vous partirez, vous ne sortirez pas les mains vides;

22. Mais chaque femme demandera à sa voisine et à son hôtesse des vases d'or et d'argent et des vêtements *précieux;* vous en habillerez vos fils et vos filles, et vous dépouillerez l'Égypte.

CHAPITRE IV

Miracles que Dieu fait en faveur de Moïse. Moïse retourne en Égypte. Circoncision de son fils. Aaron se joint à lui.

1. Moïse répondit *à Dieu :* Ils ne me croiront pas, et ils n'écouteront point ma voix; mais ils diront : Le Seigneur ne vous est point apparu.

2. *Dieu* lui dit donc : Que tenez-vous en votre main? Une verge, lui répondit-il.

3. Le Seigneur ajouta : Jetez-la à terre. Moïse la jeta, et elle fut transformée en serpent, de sorte que Moïse s'enfuit.

4. Le Seigneur lui dit encore : Tendez votre main, et prenez ce serpent par la queue. Il étendit la main et le prit, et aussitôt la verge *changée en serpent* redevint verge.

5. *Le Seigneur* ajouta : *J'ai fait ceci,* afin qu'ils croient que le Seigneur, le Dieu de leurs pères vous est apparu, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob.

6. Le Seigneur lui dit encore : Mettez votre main dans votre sein. Et l'ayant mise dans son sein, il l'en re-

tira pleine d'une lèpre *blanche* comme la neige.

7. Remettez, dit le Seigneur, votre main dans votre sein. Il la remit, et il l'en retira toute semblable au reste du corps.

8. S'ils ne vous croient pas, dit le Seigneur, et s'ils n'écoutent pas la voix du premier miracle, ils écouteront celle du suivant.

9. S'ils ne croient point encore à ces deux miracles, et s'ils n'écoutent point votre voix, prenez de l'eau du fleuve, répandez-la sur la terre, et tout ce que vous aurez puisé dans le fleuve sera changé en sang.

10. Moïse dit *alors :* Seigneur, je vous prie *de considérer que* je n'ai jamais eu la facilité de parler; et depuis même que vous avez commencé à parler à votre serviteur, j'ai la langue moins libre et plus embarrassée *qu'auparavant*.

11. Le Seigneur lui répondit : Qui a fait la bouche de l'homme? Qui a formé le muet et le sourd, celui qui voit et celui qui est aveugle? n'est-ce pas moi?

12. Allez donc, je serai dans votre bouche, et je vous apprendrai ce que vous aurez à dire.

13. Je vous prie, Seigneur, reparit Moïse, envoyez celui que vous devez envoyer.

14. Le Seigneur s'irrita contre Moïse et lui dit : Je sais qu'Aaron votre frère, de la race de Lévi, s'exprime aisément; il va venir au-devant de vous, et quand il vous verra, son cœur sera plein de joie.

15. Parlez-lui, et mettez mes paroles dans sa bouche; car je serai dans votre bouche et dans la sienne, et je vous montrerai ce que vous aurez à faire.

16. Il parlera par vous au peuple, et il sera votre bouche; et vous le conduirez dans tout ce qui regarde Dieu.

17. Prenez aussi cette verge en votre main, car c'est avec quoi vous ferez les miracles.

18. Moïse s'en alla donc, et retourna chez Jéthro son beau-père; *et* il lui dit : Je vais retrouver mes frères en Égypte, pour voir s'ils sont encore en vie. Jéthro lui dit : Allez en paix.

19. Or, le Seigneur dit à Moïse, lorsqu'il étoit encore en Madian : Allez, retournez en Égypte; car ceux qui vouloient vous ôter la vie sont morts.

20. Moïse prit donc sa femme et ses fils, les mit sur un âne et retourna en Égypte, portant à la main la verge de Dieu.

21. Et le Seigneur lui dit lorsqu'il retournoit en Égypte : Ne manquez pas de faire devant Pharaon tous les miracles que je vous ai donné le pouvoir de faire; j'endurcirai son cœur, et il ne laissera point aller *mon* peuple.

22. Vous lui parlerez donc de cette sorte : Voici ce que dit le Seigneur : Israël est mon fils aîné.

23. Je vous ai *déjà* dit : Laissez aller mon fils, afin qu'il me rende le culte qui m'est dû; et vous n'avez point voulu le laisser aller; c'est pourquoi je vais tuer votre fils aîné.

24. Moïse étant en chemin, le Seigneur se présenta à lui dans l'hôtellerie, et il vouloit lui ôter la vie.

25. Séphora prit aussitôt une pierre très-aiguë et circoncit la chair de son fils; et touchant *avec le sang de son fils* les pieds *de Moïse*, elle lui dit : Vous m'êtes un époux de sang; *car je vous ai sauvé la vie par le sang de mon fils.*

26. Alors *le Seigneur* laissa Moïse, après que *Séphora* eut dit à cause de cette circoncision : Vous m'êtes un époux de sang.

27. Cependant le Seigneur dit à Aaron : Allez au-devant de Moïse *jusque* dans le désert. Aaron alla au-devant de lui jusqu'à la Montagne de Dieu, et il l'embrassa.

28. Moïse raconta à Aaron tout ce que le Seigneur lui avoit dit en l'envoyant, et les miracles qu'il lui avoit ordonné de faire.

29. Et étant venus tous deux *en Égypte,* ils firent assembler tous les anciens des enfants d'Israël.

30. Et Aaron leur exposa tout ce que le Seigneur avoit dit à Moïse, et il fit des miracles devant le peuple.

31. Aussi le peuple *les* crut; et ils comprirent que le Seigneur avoit visité les enfants d'Israël, et qu'il avoit regardé leur affliction; et se prosternant, ils l'adorèrent.

CHAPITRE V

Moïse et Aaron se présentent devant Pharaon. Il surcharge les Israélites de nouveaux travaux. Plaintes des Israélites contre Moïse et Aaron.

1. Après cela Moïse et Aaron vinrent trouver Pharaon, et lui parlèrent en ces termes : Voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël : Laissez aller mon peuple, afin qu'il me sacrifie dans le désert.

2. Mais il répondit : Qui est le Seigneur, pour que je sois obligé d'écouter sa voix, et de laisser sortir Israël? Je ne connois point ce Seigneur, et je ne laisserai point sortir Israël.

3. Ils lui dirent encore : Le Dieu des Hébreux nous a ordonné d'aller trois journées de chemin dans le désert, pour sacrifier au Seigneur notre Dieu, de peur que nous ne soyons frappés de la peste ou de l'épée.

4. Le roi d'Égypte leur répondit : Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous le peuple de ses travaux? Allez à votre tâche.

5. Pharaon dit aussi : Ce peuple s'est fort multiplié *dans mon royaume;* vous voyez que cette populace s'est beaucoup accrue; combien croîtroit-elle davantage, si on lui relâchoit quelque chose de son travail!

6. *Le Roi* donna donc, ce jour-là même, cet ordre à ceux qui avoient l'intendance des ouvrages du peuple *d'Israël,* et qui exigeoient d'eux les travaux qu'on leur avoient imposés, et leur dit :

7. Vous ne donnerez plus, comme auparavant, de paille à ce peuple pour faire leurs briques; mais qu'ils aillent en chercher eux-mêmes.

8. Vous ne laisserez pas cependant d'exiger d'eux la même quantité de briques qu'ils rendoient auparavant, sans en rien diminuer; car ils n'ont pas de quoi s'occuper, et c'est pour cela qu'ils crient et *se* disent *l'un à l'autre*. Allons sacrifier à notre Dieu.

9. Qu'on les accable de travaux, qu'ils fournissent tout ce qu'on exige d'eux, afin qu'ils ne se repaissent plus de paroles de mensonge.

10. Alors ceux qui avoient l'intendance des ouvrages, et qui les exigeoient du peuple, vinrent dire *aux Hébreux :* Voici l'ordre de Pharaon : Je ne vous donnerai plus de paille;

11. Allez, et cherchez-en où vous pourrez en trouver; et néanmoins on ne diminuera rien de votre travail.

12. Le peuple se répandit donc dans toute l'Égypte, afin d'amasser de la paille.

13. Et ceux qui avoient l'intendance des travaux les pressoient, en leur disant : Rendez tous les jours la même quantité de briques que vous rendiez lorsqu'on vous donnoit de la paille.

14. Ceux donc qui étoient préposés aux travaux des enfants d'Israël furent battus de verges par les exacteurs de Pharaon, qui leur disoient : Pourquoi n'avez-vous pas rendu, ni hier, ni aujourd'hui, la même quantité de briques que vous faisiez auparavant?

15. Alors ceux *des Hébreux* qui étoient chargés de faire travailler les enfants d'Israël, vinrent crier à Pharaon, en lui disant : Pourquoi traitez-vous ainsi vos serviteurs?

16. On ne nous donne plus de paille, et on nous commande de rendre le même nombre de briques qu'auparavant; nous sommes battus de verges, nous qui sommes vos serviteurs, et on tourmente injustement votre peuple.

17. Il leur répondit : Vous avez trop de loisir; et c'est ce qui vous fait dire Allons sacrifier au Seigneur.

18. Allez donc, et travaillez; on ne vous donnera point de paille, et vous rendrez toujours la même quantité de briques.

19. Ainsi ceux qui étoient préposés aux ouvrages des enfants d'Israël se trouvèrent dans une grande extrémité, parce qu'on ne vouloit leur rien diminuer du nombre de briques *qu'ils étoient auparavant obligés de fournir* chaque jour.

20. Et ayant rencontré Moïse et Aaron, qui s'étoient tenus près de là *attendant* que ces Israélites sortissent d'avec Pharaon,

21. Ils leur dirent : Que le Seigneur voie ceci, et en soit le juge car vous nous avez mis en mauvais odeur devant Pharaon et devant ses serviteurs, et vous lui avez donné une épée pour nous tuer.

22. Moïse étant retourné vers le Seigneur, lui dit : Seigneur, pourquo

avez-vous affligé ce peuple? Pourquoi m'avez-vous envoyé?

23. Car depuis que je me suis présenté devant Pharaon pour lui parler en votre nom, il a tourmenté *encore plus* votre peuple; et vous ne l'avez point délivré.

CHAPITRE VI

Dieu rassure Moïse et console les Israélites. Généalogie de Lévi.

1. Le Seigneur dit à Moïse : Vous verrez maintenant ce que je vais faire à Pharaon; car je le contraindrai par la force de mon bras à laisser aller les Israélites, et ma main puissante l'obligera de les faire *lui-même* sortir de son pays.

2. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit : Je suis le Seigneur,

3. Qui suis apparu à Abraham, à Isaac et à Jacob, comme le Dieu tout-puissant; mais je ne leur ai point révélé mon nom d'ADONAÏ.

4. J'ai fait alliance avec eux, et *je leur ai promis* de leur donner la terre de Chanaan, la terre dans laquelle ils ont demeuré comme voyageurs et étrangers.

5. J'ai entendu les gémissements des enfants d'Israël, *j'ai vu les travaux* dont les Égyptiens les accablent, et je me suis souvenu de mon alliance.

6. C'est pourquoi, dites *de ma part* aux enfants d'Israël : Je suis le Seigneur; *c'est moi* qui vous tirerai de la prison des Égyptiens, qui vous délivrerai de la servitude; et qui vous rachèterai en *déployant* la force de mon bras, et en *faisant éclater* la sévérité de mes jugements.

7. Je vous prendrai pour mon peuple, et je serai votre Dieu; et vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu, lorsque je vous aurai délivrés de la prison des Égyptiens;

8. Et que je vous aurai fait entrer dans cette terre que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac et à Jacob; *car* je vous la donnerai, je vous en assurerai la possession, moi *qui suis* le Seigneur.

9. Moïse rapporta donc tout ceci aux enfants d'Israël; mais ils ne l'écoutèrent point à cause de leur extrême affliction, et de l'excès de leurs travaux.

10. Dieu parla ensuite à Moïse, et lui dit :

11. Allez trouver Pharaon, roi d'Égypte, et parlez-lui, afin qu'il permette aux enfants d'Israël de sortir de son pays.

12. Moïse répondit au Seigneur : Vous voyez que les enfants d'Israël ne m'écoutent point; comment donc Pharaon m'écouteroit-il, principalement étant, comme je suis, incirconcis des lèvres?

13. Voilà ce que le Seigneur dit à Moïse et à Aaron, lorsqu'il leur donna ordre d'aller trouver les enfants d'Israël, et Pharaon, roi d'Égypte, pour faire sortir de l'Égypte les enfants d'Israël.

14. Voici les noms des chefs des maisons selon l'ordre de leurs familles. *Les* enfants de Ruben, fils aîné d'Israël, *furent* Hénoch, Phallu, Hesron et Charmi. Ce sont là les familles de Ruben.

15. *Les* enfants de Siméon *furent* Jamuel, Jamin, Ahod, Jachin, Soar et Saül, fils d'une femme de Chanaan. Ce sont là les familles de Siméon.

16. Voici les noms des enfants de Lévi, et la suite de leurs familles : *Ses enfants furent* Gerson, Caath et Mérari. Le temps de la vie de Lévi fut de cent trente-sept ans.

17. *Les* enfants de Gerson *furent* Lobni et Séméi, qui eurent chacun leurs familles.

18. *Les* enfants de Caath *furent* Amram, Isaar, Hébron et Oziel. Le temps de la vie de Caath fut de cent trente-trois ans.

19. *Les* enfants de Mérari *furent* Moholi et Musi. Ce sont là les enfants sortis de Lévi, chacun dans sa famille.

20. Or Amram épousa Jochabed, fille de son oncle paternel, dont il eut Aaron et Moïse; et le temps que vécut Amram fut de cent trente-sept ans.

21. *Les* enfants d'Isaar *furent* Coré, Népheg et Zéchri.

22. *Les* enfants d'Oziel *furent* Misaël, Élisaphan et Séthri.

23. Aaron épousa Élisabeth, fille d'Aminadab, sœur de Nahasson, dont il eut Nadab, Abiu, Éléazar et Ithamar.

24. *Les* enfants de Coré *furent* Aser,

Elcana et Abiasaph. Ce sont là les familles sorties de Coré.

25. Éléazar, fils d'Aaron, épousa une des filles de Phutiel, dont il eut Phinées. Ce sont là les chefs des familles de Lévi, qui eurent chacun leurs enfants.

26. Aaron et Moïse sont ceux auxquels le Seigneur commanda de faire sortir de l'Égypte les enfants d'Israël, selon leur ordre et leur rang.

27. Ce sont eux qui parlèrent à Pharaon, roi d'Égypte, pour faire sortir de l'Égypte les enfants d'Israël; Moïse et Aaron furent ceux qui lui parlèrent,

28. Lorsque le Seigneur donna ses ordres à Moïse dans l'Égypte.

29. *Car* le Seigneur parla à Moïse, et lui dit: Je suis le Seigneur; dites à Pharaon, roi d'Égypte, tout ce que je vous ordonne de lui dire.

30. Et Moïse répondit au Seigneur: Vous voyez que je suis incirconcis des lèvres; comment Pharaon m'écoutera-t-il?

CHAPITRE VII

La verge d'Aaron changée en serpent. Endurcissement de Pharaon. Première plaie. Changement des eaux en sang.

1. Alors le Seigneur dit à Moïse: Je vous ai établi le Dieu de Pharaon; et Aaron, votre frère, sera votre prophète.

2. Vous direz à Aaron tout ce que je vous ordonne de dire; et Aaron parlera à Pharaon, afin qu'il permette aux enfants d'Israël de sortir de son pays.

3. Mais j'endurcirai son cœur, et je signalerai ma puissance dans l'Égypte par un grand nombre de prodiges et de merveilles.

4. Et Pharaon ne vous écoutera point. J'étendrai ma main sur l'Égypte; et après y avoir fait éclater la sévérité de mes jugements, j'en ferai sortir mon armée et mon peuple, *qui sont* les enfants d'Israël.

5. Et les Égyptiens apprendront que je suis le Seigneur, après que j'aurai étendu ma main sur l'Égypte, et que j'aurai fait sortir les enfants d'Israël du milieu d'eux.

6. Moïse et Aaron se conduisirent donc selon que le Seigneur le leur avoit ordonné; et voici ce qu'ils firent.

7. Moïse avoit quatre-vingts ans, et Aaron quatre-vingt-trois, lorsqu'ils parlèrent à Pharaon.

8. Le Seigneur dit alors à Moïse et à Aaron:

9. Lorsque Pharaon vous dira: Faites des miracles *devant nous*, vous direz à Aaron: Prenez votre verge, et jetez-la devant Pharaon; et elle sera changée en serpent.

10. Moïse et Aaron étant donc allés trouver Pharaon, firent ce que le Seigneur leur avoit commandé; Aaron jeta sa verge devant Pharaon et ses serviteurs, et elle fut changée en serpent.

11. Pharaon ayant fait venir les sages *d'Égypte* et les magiciens, ils firent aussi la même chose par les enchantements de l'Égypte, et par les secrets de leur art.

12. Chacun d'eux ayant *donc* jeté sa verge, elles furent changées en serpents; mais la verge d'Aaron dévora leurs verges.

13. Alors le cœur de Pharaon s'endurcit, et il n'écouta point Moïse et Aaron, selon que le Seigneur l'avoit ordonné.

14. Et le Seigneur dit à Moïse: Le cœur de Pharaon s'est endurci, il ne veut point laisser aller mon peuple.

15. Allez le trouver dès le matin; il sortira pour aller au fleuve, et vous vous tiendrez sur la rive pour venir au-devant de lui; vous prendrez en votre main la verge qui a été changée en serpent,

16. Et vous lui direz: Le Seigneur, le Dieu des Hébreux m'a envoyé vers vous, pour vous dire: Laissez aller mon peuple, afin qu'il me sacrifie dans le désert; et jusqu'à présent vous n'avez point voulu m'écouter.

17. Voici donc ce que dit le Seigneur: Vous connoîtrez en ceci que je suis le Seigneur; je vais frapper l'eau de ce fleuve avec la verge que j'ai en ma main, et elle sera changée en sang.

18. Les poissons aussi qui sont dans le fleuve mourront; les eaux se corrompront, et les Égyptiens souffriront beaucoup en buvant de l'eau du fleuve.

19. Le Seigneur dit encore à Moïse: Dites à Aaron: Prenez votre verge, et étendez votre main sur les eaux d'Égypte, sur les fleuves, sur les ruisseaux, sur les marais et sur les eaux

de tous les lacs, afin qu'elles soient changées en sang, et qu'il n'y ait que du sang en toute l'Égypte, dans tous les vases, ou de bois, ou de pierre.

20. Moïse et Aaron firent donc ce que le Seigneur leur avoit ordonné. *Aaron*, élevant sa verge, frappa l'eau du fleuve devant Pharaon et ses serviteurs, et l'eau fut changée en sang.

21. Les poissons qui étoient dans le fleuve moururent; le fleuve se corrompit, les Égyptiens ne pouvoient boire de ses eaux, et il y eut du sang dans tout le pays d'Égypte.

22. Les magiciens d'Égypte firent la même chose avec leurs enchantements, et le cœur de Pharaon s'endurcit; il n'écouta point Moïse et Aaron selon que le Seigneur l'avoit ordonné.

23. Il se retira de devant eux, et entra dans sa maison; et il ne fléchit point encore son cœur pour cette fois.

24. Tous les Égyptiens creusèrent la terre le long du fleuve, *et* y cherchèrent de l'eau pour boire, parce qu'ils ne pouvoient boire de l'eau du fleuve.

25. Et il se passa sept jours entiers, depuis la plaie dont le Seigneur avoit frappé le fleuve.

CHAPITRE VIII

Seconde plaie, les grenouilles; troisième, les moucherons; quatrième, les mouches. Vaines promesses de Pharaon.

1. Le Seigneur dit encore à Moïse : Allez trouver Pharaon, et lui dites : Voici ce que dit le Seigneur : Laissez aller mon peuple, afin qu'il me sacrifie :

2. Si vous ne voulez pas le laisser aller, je frapperai toutes vos terres, *et je les couvrirai* de grenouilles.

3. Le fleuve fourmillera de grenouilles, qui entreront dans votre maison, qui monteront dans la chambre où vous couchez et sur votre lit, dans les maisons de vos serviteurs et dans celles de tout votre peuple, et dans vos fours, et sur les restes de vos festins.

4. Et ces grenouilles vous envahiront, vous, votre peuple et tous vos serviteurs.

5. Le Seigneur dit donc à Moïse : Dites à Aaron : Étendez votre main sur les fleuves, sur les ruisseaux et sur les marais, et faites venir des grenouilles sur *toute* la terre d'Égypte.

6. Aaron étendit sa main sur les eaux d'Égypte, et les grenouilles en sortirent et couvrirent la terre d'Égypte.

7. Les magiciens firent aussi la même chose par leurs enchantements, et ils firent venir des grenouilles sur la terre d'Égypte.

8. Pharaon appela ensuite Moïse et Aaron, et leur dit : Priez le Seigneur, afin qu'il me délivre, moi et mon peuple, de ces grenouilles, et je laisserai aller le peuple, afin qu'il sacrifie au Seigneur.

9. Moïse répondit à Pharaon : Marquez-moi le temps auquel vous voulez que je prie pour vous, pour vos serviteurs et pour votre peuple, afin que les grenouilles soient chassées loin de vous et de votre maison, de vos serviteurs et de votre peuple, et qu'elles ne demeurent plus que dans le fleuve.

10. Demain, répondit Pharaon. Je ferai, dit Moïse, ce que vous me demandez, afin que vous sachiez que nul n'est égal au Seigneur notre Dieu.

11. Les grenouilles se retireront de vous, de votre maison, de vos serviteurs et de votre peuple; et elles ne demeureront plus que dans le fleuve.

12. Moïse et Aaron étant sortis de devant Pharaon, Moïse cria au Seigneur pour *accomplir* la promesse qu'il avoit faite à Pharaon de le délivrer des grenouilles au jour qu'il avoit marqué.

13. Et le Seigneur fit ce que Moïse lui avoit demandé; et les grenouilles moururent dans les maisons, dans les villages et dans les champs.

14. On les amassa en de grands monceaux, et la terre en fut infectée.

15. Mais Pharaon, voyant qu'il avoit un peu de relâche, appesantit son cœur, et il n'écouta point Moïse et Aaron, comme le Seigneur l'avoit ordonné.

16. Alors le Seigneur dit à Moïse : Dites à Aaron : Étendez votre verge, et frappez la poussière de la terre, et que toute la terre de l'Égypte soit remplie de moucherons.

17. Ils firent ce que Dieu leur avoit dit : et Aaron tenant sa verge, étendit la main, et frappa la poussière de la terre; et les hommes et les bêtes furent tout couverts de moucherons, et toute la poussière de la terre fut changée

en moucherons dans toute l'Égypte.

18. Les magiciens voulurent faire la même chose par leurs enchantements, et produire de ces moucherons, mais ils ne le purent; et les hommes et les bêtes en étoient couverts.

19. Alors ces magiciens dirent à Pharaon : C'est le doigt de Dieu qui agit ici; mais le cœur de Pharaon s'endurcit; et il n'écouta point Moïse et Aaron, comme le Seigneur l'avoit ordonné.

20. Le Seigneur dit encore à Moïse : Levez-vous dès la pointe du jour, et présentez-vous devant Pharaon; car il sortira pour aller au fleuve; et vous lui direz : Voici ce que dit le Seigneur : Laissez aller mon peuple, afin qu'il me sacrifie.

21. Si vous ne le laissez point aller, je vais envoyer contre vous, contre vos serviteurs, contre votre peuple, et dans vos maisons, des mouches de toutes sortes; et les maisons des Égyptiens, et tous les lieux où ils se trouveront, seront remplis de toutes sortes de mouches.

22. Et je rendrai en ce jour-là la terre de Gessen, où est mon peuple, une terre miraculeuse, où il ne se trouvera aucune de ces mouches, afin que vous sachiez que c'est moi qui suis le Seigneur de toute la terre.

23. Je séparerai ainsi mon peuple d'avec votre peuple; demain ce miracle se fera.

24. Le Seigneur fit ce qu'il avoit dit. Une multitude de mouches très-dangereuses vint dans les maisons de Pharaon, de ses serviteurs, et par toute l'Égypte; et la terre fut corrompue par cette sorte de mouches.

25. Alors Pharaon appela Moïse et Aaron, et leur dit : Allez sacrifier à votre Dieu dans ce pays-ci.

26. Moïse répondit : Cela ne peut se faire ainsi; car nos sacrifices au Seigneur notre Dieu *paroîtroient* une abomination aux Égyptiens; et si nous tuons devant les yeux des Égyptiens ce qu'ils adorent, ils nous lapideront.

27. Nous irons dans le désert trois journées de chemin, et nous sacrifierons au Seigneur notre Dieu, comme il nous l'a commandé.

28. Et Pharaon lui dit : Je vous laisserai aller dans le désert pour sacrifier au Seigneur votre Dieu; mais n'allez pas plus loin; priez Dieu pour moi.

29. Moïse répondit : Je prierai le Seigneur aussitôt que je serai sorti d'auprès de vous, et demain toutes les mouches se retireront de Pharaon, de ses serviteurs et de son peuple; mais ne me trompez plus, en refusant encore au peuple la permission de sacrifier au Seigneur.

30. Moïse étant sorti d'avec Pharaon, pria le Seigneur,

31. Qui fit ce que Moïse lui avoit demandé; il chassa toutes les mouches qui tourmentoient Pharaon, ses serviteurs et son peuple, sans qu'il en restât une seule.

32. Mais le cœur de Pharaon s'endurcit, en sorte qu'il ne voulut point permettre encore pour cette fois que le peuple s'en allât.

CHAPITRE IX

Cinquième plaie, la peste sur les animaux; sixième, les ulcères; septième, la grêle et le tonnerre.

1. Le Seigneur dit à Moïse : Allez trouver Pharaon, et lui dites : Voici ce que dit le Seigneur, le Dieu des Hébreux : Laissez aller mon peuple afin qu'il me sacrifie.

2. Si vous refusez *de m'obéir*, et si vous le retenez encore,

3. Je vais étendre ma main sur vos champs; et les chevaux, les ânes, les chameaux, les bœufs et les brebis seront frappés d'une peste très-dangereuse :

4. Et le Seigneur fera un miracle pour discerner ce qui appartient aux enfants d'Israël d'avec ce qui appartient aux Égyptiens; en sorte que de tout ce que possèdent les enfants d'Israël, rien ne périra.

5. Le Seigneur a marqué lui-même le temps *de cette peste;* c'est demain qu'il fera cette merveille sur la terre.

6. Le Seigneur fit donc le lendemain ce qu'il avoit dit : toutes les bêtes des Égyptiens moururent, et nulle, de toutes celles des enfants d'Israël, ne périt.

7. Pharaon envoya voir; et l'on trouva que rien n'étoit mort de tout ce que possédoit Israël. Mais le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller le peuple.

8. Alors le Seigneur dit à Moïse et à Aaron : Prenez plein vos mains de la cendre qui est dans le foyer, et que Moïse la jette vers le ciel devant Pharaon ;

9. Et que cette poussière se répande sur toute l'Égypte ; il s'en formera des ulcères et des tumeurs sur les hommes et sur les animaux dans toute la terre d'Égypte.

10. Ayant donc pris de la cendre dans le foyer, ils se présentèrent devant Pharaon, et Moïse la jeta vers le ciel ; en même temps il se forma des ulcères et des tumeurs sur les hommes et sur les animaux ;

11. Et les magiciens ne pouvoient se tenir devant Moïse, à cause des ulcères qui leur étoient venus comme à tout le reste des Égyptiens.

* 12. Le Seigneur endurcit le cœur de Pharaon, et il n'écouta point Moïse et Aaron, selon que le Seigneur l'avoit prédit à Moïse.

13. Le Seigneur dit encore à Moïse: Levez-vous dès le point du jour, et présentez-vous devant Pharaon, et lui dites : Voici ce que dit le Seigneur, le Dieu des Hébreux : Laissez aller mon peuple, afin qu'il me sacrifie ;

14. Car c'est maintenant que je vais faire fondre toutes mes plaies sur votre cœur, sur vos serviteurs et sur votre peuple, afin que vous sachiez que nul n'est semblable à moi dans toute la terre.

15. Je vais donc maintenant étendre ma main, et frapper de peste vous et votre peuple, et vous périrez de dessus la terre.

16. Car je vous ai établi pour faire éclater en vous ma toute-puissance, et pour rendre mon nom célèbre dans toute la terre.

17. Quoi ! vous retenez encore mon peuple, et vous ne voulez pas le laisser aller !

18. Demain, à cette même heure, je ferai pleuvoir une horrible grêle, et telle qu'on n'en a point vu de semblable dans l'Égypte, depuis qu'elle est fondée, jusqu'aujourd'hui.

19. Envoyez donc dès maintenant à la campagne, et faites-en retirer vos bêtes et tout ce que vous y avez ; car les hommes et les bêtes, et toutes les choses qui se trouveront dehors et qu'on n'aura point retirées des champs, mourront frappés de la grêle.

20. Ceux d'entre les serviteurs de Pharaon qui craignirent la parole du Seigneur, firent retirer leurs serviteurs et leurs bêtes dans les maisons ;

21. Mais ceux qui négligèrent ce que le Seigneur avoit dit, laissèrent leurs serviteurs et leurs bêtes dans les champs.

22. Alors le Seigneur dit à Moïse : Étendez votre main vers le ciel, afin qu'il tombe une grêle dans toute l'Égypte sur les hommes, sur les bêtes, et sur toute l'herbe de la campagne.

23. Moïse ayant levé sa verge vers le ciel, le Seigneur fit fondre la grêle sur la terre, au milieu des tonnerres et des feux qui brilloient de toutes parts ; le Seigneur fit pleuvoir la grêle sur la terre d'Égypte.

24. La grêle et le feu, mêlés l'un avec l'autre, tomboient ensemble ; et cette grêle fut d'une telle grosseur, qu'on n'en avoit jamais vu auparavant de semblable dans toute l'étendue de l'Égypte, depuis l'établissement de ce peuple.

25. Dans tout le pays de l'Égypte la grêle frappa de mort tout ce qui se trouva dans les champs, depuis les hommes jusqu'aux bêtes ; elle fit mourir toute l'herbe de la campagne, et elle brisa tous les arbres.

26. Il n'y eut qu'au pays de Gessen, où étoient les enfants d'Israël, que cette grêle ne tomba point.

27. Alors Pharaon fit appeler Moïse et Aaron, et leur dit : J'ai péché encore cette fois ; le Seigneur est juste ; moi et mon peuple nous sommes des impies.

28. Priez le Seigneur qu'il fasse cesser ces *grands* tonnerres et cette grêle ; afin que je vous laisse aller, et que vous ne demeuriez pas ici davantage.

29. Moïse lui répondit : Quand je serai sorti de la ville, j'élèverai mes mains vers le Seigneur, et les tonnerres cesseront, et il n'y aura plus de grêle ; afin que vous sachiez que la terre est au Seigneur.

30. Mais je sais que vous ne craignez point encore le Seigneur *notre* Dieu, ni vous ni vos serviteurs.

31. Le lin et l'orge furent donc gâtés *de la grêle,* parce que l'orge avoit déjà

poussé son épi, et que le lin commençoit à monter en graine.

32. Mais le froment et les blés ne furent point gâtés, parce qu'ils étoient plus tardifs.

33. Après que Moïse eut quitté Pharaon, et fut sorti de la ville, il éleva les mains vers le Seigneur; et les tonnerres et la grêle cessèrent, sans qu'il tombât plus une goutte d'eau sur la terre.

34. Mais Pharaon voyant que la pluie, la grêle et les tonnerres avoient cessé, augmenta encore son péché;

35. Son cœur et celui de ses serviteurs s'appesantirent et s'endurcirent de plus en plus; et il ne laissa point aller les enfants d'Israël, selon que le Seigneur l'avoit ordonné par Moïse.

CHAPITRE X

Huitième plaie, les sauterelles; neuvième, les ténèbres.

1. Alors le Seigneur dit à Moïse : Allez trouver Pharaon; car j'ai endurci son cœur et celui de ses serviteurs, afin que je fasse éclater les prodiges de ma puissance en sa personne;

2. Et que vous racontiez à vos enfants et aux enfants de vos enfants, de combien de plaies j'ai frappé les Égyptiens, et combien de merveilles j'ai faites parmi eux; et que vous sachiez que je suis le Seigneur.

3. Moïse et Aaron vinrent donc trouver Pharaon, et lui dirent : Voici ce que dit le Seigneur, le Dieu des Hébreux : Jusqu'à quand refuserez-vous de vous soumettre à moi? Laissez aller mon peuple, afin qu'il me sacrifie.

4. Si vous résistez encore, et si vous ne voulez pas le laisser aller, je ferai venir demain, dans votre pays, des sauterelles,

5. Qui couvriront la surface de la terre, en sorte qu'elle ne paroîtra plus, et qui mangeront tout ce que la grêle aura épargné; car elles rongeront tous les arbres qui poussent dans les champs.

6. Elles rempliront vos maisons, les maisons de vos serviteurs, et de tous les Égyptiens, en sorte que ni vos pères, ni vos aïeux n'en ont jamais vu une si grande quantité, depuis le temps qu'ils sont nés sur la terre jusqu'aujourd'hui. Moïse se détourna aussitôt de devant Pharaon, et se retira.

7. Mais les serviteurs de Pharaon dirent à ce prince : Jusques à quand souffrirons-nous ce scandale? Laissez aller ces gens-là afin qu'ils sacrifien au Seigneur leur Dieu. Ne voyez-vous pas que l'Égypte est perdue?

8. Ils rappelèrent donc Moïse et Aaron pour parler à Pharon, qui leur dit : Allez sacrifier au Seigneur votre Dieu; *mais* qui sont ceux qui doivent y aller?

9. Moïse lui répondit : Nous irons avec nos petits enfants et nos vieillards, avec nos fils et nos filles, avec nos brebis et tous nos troupeaux; car c'est la fête solennelle du Seigneur notre Dieu.

10. Pharaon lui repartit : Que le Seigneur soit avec vous, en la même manière que je vous laisserai aller avec vos petits enfants. Qui doute que vous n'ayez en cela un très-mauvais dessein?

11. Il n'en sera pas ainsi; mais allez seulement vous autres hommes, et sacrifiez au Seigneur; car c'est ce que vous avez demandé vous-mêmes. Et aussitôt ils furent chassés de devant Pharaon.

12. Alors le Seigneur dit à Moïse : Étendez votre main sur l'Égypte, pour faire venir les sauterelles, afin qu'elles montent sur la terre, et qu'elles dévorent toute l'herbe qui est restée après la grêle.

13. Moïse étendit donc sa verge sur la terre d'Égypte; et le Seigneur fit souffler un vent brûlant tout le jour et toute la nuit. Le matin, ce vent brûlant transporta les sauterelles,

14. Qui vinrent fondre sur toute l'Égypte, et s'arrêtèrent dans toutes les terres des Égyptiens en une quantité si effroyable, que ni avant ni après on n'en vit jamais un si grand nombre.

15. Elles couvrirent toute la surface de la terre, et ravagèrent tout. Elles dévorèrent toute l'herbe et tout ce qui se trouva de fruit sur les arbres, échappé à la grêle; et il ne resta absolument rien de vert, ni sur les arbres, ni parmi les herbes de la terre, dans toute l'Égypte.

16. C'est pourquoi Pharaon se hâta de faire venir Moïse et Aaron, et il leur

dit : J'ai péché contre le Seigneur votre Dieu et contre vous.

17. Mais pardonnez-moi ma faute encore cette fois, et priez le Seigneur votre Dieu, qu'il retire de moi cette mort.

18. Moïse étant sorti de devant Pharaon, pria le Seigneur,

19. Qui ayant fait souffler un vent très-violent du côté de l'occident, enleva les sauterelles, et les jeta dans la mer Rouge. Il n'en demeura pas une seule dans toute l'Égypte.

20. Mais le Seigneur endurcit le cœur de Pharaon, et il ne laissa point encore aller les enfants d'Israël.

21. Le Seigneur dit donc à Moïse : Étendez votre main vers le ciel ; et qu'il se forme sur la terre de l'Égypte des ténèbres si épaisses, qu'elles soient palpables.

22. Moïse étendit sa main vers le ciel ; et des ténèbres horribles couvrirent toute la terre de l'Égypte pendant trois jours.

23. Nul ne vit son frère, ni ne se remua du lieu où il étoit ; mais le jour luisoit partout où habitoient les enfants d'Israël.

24. Alors Pharaon fit venir Moïse et Aaron, et leur dit : Allez sacrifier au Seigneur ; que vos brebis seulement et vos troupeaux demeurent ici, *et* que vos petits enfants aillent avec vous.

25. Moïse lui répondit : Vous nous donnerez aussi des hosties et des holocaustes, pour les offrir au Seigneur notre Dieu.

26. Tous nos troupeaux marcheront avec nous ; et il ne demeurera pas seulement une corne de leurs pieds, parce que nous en avons nécessairement besoin pour le culte du Seigneur notre Dieu ; et d'autant plus que nous ne savons pas ce qui doit lui être immolé, jusqu'à ce que nous soyons arrivés au lieu même *qu'il nous a marqué*.

27. Mais le Seigneur endurcit le cœur de Pharaon, et il ne voulut point les laisser aller.

28. Pharaon dit donc à Moïse : Retirez-vous, et gardez-vous bien de paroître jamais devant moi ; *car* en quelque jour que ce soit que vous vous montriez à moi, vous mourrez.

29. Moïse lui répondit : Ce que vous ordonnez sera fait ; je ne verrai plus jamais votre visage.

CHAPITRE XI

Prédiction de la dixième et dernière plaie.

1. Le Seigneur dit à Moïse : Je ne frapperai plus Pharaon et l'Égypte que d'une seule plaie, et après cela il vous laissera aller, et vous pressera *même* de sortir.

2. Vous direz donc à tout le peuple : Que chaque homme demande à son ami, et chaque femme à sa voisine, des vases d'argent et d'or ;

3. Et le Seigneur fera trouver grâce à son peuple devant les Égyptiens. Or Moïse étoit devenu très-grand dans toute l'Égypte, tant aux yeux des serviteurs de Pharaon, que de tout son peuple.

4. Et il dit *à ce prince, avant de le quitter :* Voici ce que dit le Seigneur : Au milieu de la nuit je parcourrai l'Égypte ;

5. Et tous les premiers-nés mourront dans les terres des Égyptiens, depuis le premier-né de Pharaon qui est assis sur son trône, jusqu'au premier-né de la servante qui tourne la meule dans le moulin, et jusqu'aux premiers-nés des bêtes.

6. Il s'élèvera un grand cri dans toute l'Égypte, et tel que ni avant ni après il n'y en eut, et il n'y en aura jamais un semblable.

7. Mais parmi tous les enfants d'Israël, depuis les hommes jusqu'aux bêtes, on n'entendra pas seulement un chien gronder ; afin que vous sachiez combien est grand le miracle par lequel le Seigneur discerne Israël d'avec les Égyptiens.

8. Alors tous vos serviteurs que vous voyez ici viendront à moi, et ils m'adoreront, en disant : Sortez, vous et tout le peuple qui vous est soumis ; et après cela nous sortirons.

9. Et *Moïse* se retira de devant Pharaon dans une très-grande colère. Or le Seigneur dit à Moïse : Pharaon ne vous écoutera point, afin qu'il se fasse un grand nombre de prodiges dans l'Égypte.

10. Moïse et Aaron firent devant Pharaon tous les prodiges qui sont écrits *dans ce livre*. Mais le Seigneur endurcit le cœur de Pharaon, et ce

prince ne permit point aux enfants d'Israël de sortir de ses terres.

CHAPITRE XII

Cérémonie de la première Pâque. Dixième plaie. Mort des premiers-nés des Égyptiens. Sortie des Israélites hors de l'Égypte. Préceptes touchant la Pâque.

1. Le Seigneur dit aussi à Moïse et à Aaron dans l'Égypte :

2. Ce mois-ci sera pour vous le commencement des mois; ce sera le premier des mois de l'année.

3. Parlez à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et dites-leur : Qu'au dixième jour de ce mois chacun prenne un agneau pour sa famille et pour sa maison.

4. S'il n'y a pas dans la maison assez de personnes pour pouvoir manger l'agneau, il en prendra de chez son voisin dont la maison tient à la sienne, autant qu'il en faut pour pouvoir manger l'agneau.

5. Cet agneau sera sans tache; ce sera un mâle, et il n'aura qu'un an; vous pourrez aussi prendre un chevreau qui ait ces mêmes conditions.

6. Vous le garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois; et toute la multitude des enfants d'Israël l'immolera au soir.

7. Ils prendront de son sang, et ils en mettront sur les deux poteaux, et sur le haut des portes où ils le mangeront.

8. Et cette même nuit ils *en* mangeront la chair rôtie au feu, et des pains sans levain, avec des laitues sauvages.

9. Vous n'en mangerez rien qui soit cru, ou qui ait été cuit dans l'eau, mais seulement rôti au feu; vous en mangerez la tête avec les pieds et les intestins.

10. Et il n'en demeurera rien jusqu'au matin; s'il en reste quelque chose, vous le brûlerez au feu.

11. Voici comment vous le mangerez : Vous ceindrez vos reins, vous aurez des souliers aux pieds et un bâton à la main, et vous mangerez à la hâte; car c'est la Pâque (c'est-à-dire le passage) du Seigneur.

12. Je passerai cette nuit-là par l'Égypte; je frapperai dans le pays des Égyptiens tous les premiers-nés, depuis l'homme jusqu'aux bêtes; et j'exercerai mes jugements sur tous les dieux de l'Égypte, moi qui suis le Seigneur.

13. Or le sang dont sera marquée chaque maison où vous serez, servira de signe en votre faveur; je verrai ce sang, et je passerai outre; et la plaie de mort ne vous touchera point lorsque j'en frapperai toute l'Égypte.

14. Ce jour vous sera un monument *éternel;* et vous le célébrerez de génération en génération, par un culte perpétuel, comme une fête solennelle à la gloire du Seigneur.

15. Vous mangerez des pains sans levain pendant sept jours. Dès le premier jour, il ne se trouvera point de levain dans vos maisons. Quiconque mangera du pain avec du levain depuis le premier jour jusqu'au septième, périra du milieu d'Israël.

16. Le premier jour sera saint et solennel, et le septième sera une fête également vénérable. Vous ne ferez aucune œuvre servile durant ces deux jours, excepté ce qui regarde le manger.

17. Vous observerez ce qui regarde les pains sans levain; car en ce même jour je ferai sortir toute votre armée de l'Égypte, et vous observerez ce jour de génération en génération par un culte perpétuel.

18. Depuis le quatorzième jour du premier mois, sur le soir, vous mangerez des pains sans levain jusqu'au soir du vingt-unième jour de ce même mois.

19. Il ne se trouvera point de levain dans vos maisons pendant *ces* sept jours. Quiconque mangera du pain avec du levain périra du milieu de l'assemblée d'Israël, soit qu'il soit étranger ou naturel du pays.

20. Vous ne mangerez rien avec du levain; vous userez de pain azyme dans toutes vos maisons.

21. Moïse appela ensuite tous les anciens des enfants d'Israël, et il leur dit : Allez prendre un agneau dans chaque famille, et immolez la Pâque.

22. Trempez un petit bouquet d'hysope dans le sang que vous aurez mis sur le seuil de votre porte, et vous en ferez une aspersion sur le haut de la porte et sur les deux poteaux. Que nul de vous ne sorte hors de la porte de sa maison jusqu'au matin;

23. Car le Seigneur passera en frappant *de mort* les Égyptiens; et lorsqu'il verra ce sang sur le haut de vos porte,

et sur les deux poteaux, il passera la porte de votre maison, et il ne permettra pas à l'*ange* exterminateur d'entrer dans vos maisons, ni de vous frapper.

24. Vous garderez cette coutume qui doit être inviolable à jamais, tant pour vous que pour vos enfants.

25. Lorsque vous serez entrés dans la terre que le Seigneur vous donnera selon sa promesse, vous observerez ces cérémonies.

26. Et quand vos enfants vous diront: Quel est ce culte religieux?

27. Vous leur direz: C'est la victime du passage du Seigneur, lorsqu'il passa les maisons des enfants d'Israël dans l'Égypte, frappant *de mort* les Égyptiens, et délivrant nos maisons. Alors le peuple se prosternant en terre adora *le Seigneur*.

28. Les enfants d'Israël étant sortis, firent ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse et à Aaron.

29. Au milieu de la nuit, le Seigneur frappa tous les premiers-nés de l'Égypte, depuis le premier-né de Pharaon, qui étoit assis sur son trône, jusqu'au premier-né de la femme esclave, qui étoit en prison, et jusqu'aux premiers-nés de tous les animaux.

30. Pharaon s'étant donc levé la nuit, aussi bien que tous ses serviteurs et tous les Égyptiens, il s'éleva un grand cri dans toute l'Égypte, parce qu'il n'y avoit aucune maison où il n'y eût un mort.

31. Et Pharaon ayant fait venir cette même nuit Moïse et Aaron, leur dit: Retirez-vous promptement d'avec mon peuple, vous et les enfants d'Israël; allez sacrifier au Seigneur, comme vous le dites.

32. Menez avec vous vos brebis et vos troupeaux selon que vous l'avez demandé, et en vous en allant priez pour moi.

33. Les Égyptiens pressoient aussi le peuple de sortir promptement de leur pays, en disant: Nous mourrons tous.

34. Le peuple prit donc la farine qu'il avoit pétrie avant qu'elle fût levée, et la liant dans des manteaux, la mit sur ses épaules.

35. Les enfants d'Israël firent aussi ce que Moïse leur avoit ordonné; et ils demandèrent aux Égyptiens des vases d'argent et d'or, et beaucoup d'habits.

36. Et le Seigneur rendit favorables à son peuple les Égyptiens, afin qu'ils leur prêtassent ce qu'ils demandoient; et ils dépouillèrent *ainsi* les Égyptiens.

37. Les enfants d'Israël partirent donc de Ramessès, et vinrent à Socoth, étant près de six cent mille hommes de pied, sans les enfants.

38. Ils furent suivis d'une multitude innombrable de petit peuple; et ils avoient avec eux une infinité de brebis, de troupeaux et de bêtes de toutes sortes.

39. Ils firent cuire la farine qu'ils avoient emportée, pétrie depuis longtemps en Égypte, et ils en firent des pains sans levain cuits sous la cendre: car les Égyptiens les avoient si fort pressés de partir, qu'ils ne leur avoient pas laissé le temps d'y mettre du levain, ni de rien préparer à manger.

40. Le séjour des enfants d'Israël en Égypte fut de quatre cent trente ans;

41. Après lesquels, toute l'armée du Seigneur sortit de l'Égypte en un même jour.

42. Cette nuit dans laquelle le Seigneur les a tirés de l'Égypte doit être consacrée au Seigneur; et tous les enfants d'Israël doivent l'observer *et l'honorer* dans la suite de tous les âges.

43. Le Seigneur dit aussi à Moïse et à Aaron: Le culte de la Pâque s'observera de cette sorte: Nul étranger n'en mangera.

44. Tout esclave que l'on aura acheté sera circoncis, et après cela il en mangera.

45. *Mais* l'étranger et le mercenaire n'en mangeront point.

46. L'agneau se mangera dans une même maison; vous ne transporterez dehors rien de sa chair, et vous n'en romprez aucun os.

47. Toute l'assemblée d'Israël fera la Pâque.

48. Si quelqu'un des étrangers veut vous être associé et faire la Pâque du Seigneur, tout ce qu'il y aura de mâle avec lui sera circoncis auparavant, et alors il pourra la célébrer; et il sera comme un habitant de *votre* pays; mais celui qui ne sera point circoncis n'en mangera point.

49. La même loi s'observera à l'égard

des habitants du pays et des étrangers qui demeurent avec vous.

50. Tous les enfants d'Israël exécutèrent ce que le Seigneur avoit commandé à Moïse et à Aaron.

51. Et en ce même jour le Seigneur fit sortir de l'Égypte les enfants d'Israël en divers groupes.

CHAPITRE XIII

Lois pour la consécration des premiers-nés et pour l'observation de la Pâque. Chemin par lequel Dieu conduit les Israélites. Colonne de nuée et de feu.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Consacrez-moi tous les premiers-nés qui ouvrent le sein de leur mère parmi les enfants d'Israël, tant des hommes que des bêtes; car ils m'appartiennent tous.

3. Et Moïse dit au peuple : Souvenez-vous de ce jour auquel vous êtes sortis de l'Égypte et de la maison de *votre* esclavage; souvenez-vous que le Seigneur vous a tirés de ce lieu par la force de son bras, et gardez-vous de manger du pain avec du levain.

4. Vous sortez aujourd'hui dans le mois des blés nouveaux.

5. Et lorsque le Seigneur vous aura fait entrer dans la terre des Chananéens, des Héthéens, des Amorrhéens, des Hévéens et des Jébuséens, qu'il a juré à vos pères de vous donner, dans cette terre où coulent des ruisseaux de lait et de miel, vous célébrerez en ce mois ce culte sacré.

6. Vous mangerez des pains sans levain pendant sept jours; et le septième sera la fête solennelle du Seigneur.

7. Vous mangerez des pains sans levain pendant sept jours; on ne verra chez vous rien de fermenté, non plus qu'en tout votre pays.

8. Et en ce jour-là vous direz à votre fils : *Je solennise la mémoire* de la grâce que le Seigneur m'a faite lorsque je sortis de l'Égypte.

9. Et ceci sera comme un signe dans votre main, et comme un monument devant vos yeux; afin que la loi du Seigneur soit toujours dans votre bouche, parce que le Seigneur vous a tiré de l'Égypte par la force de son bras.

10. Vous observerez ce culte tous les ans au jour qui vous a été ordonné.

11. Et lorsque le Seigneur vous aura fait entrer en la terre des Chananéens, selon le serment qu'il en a fait à vous et à vos pères, et qu'il vous l'aura donnée,

12. Vous séparerez pour le Seigneur tout ce qui ouvre le sein de sa mère, et tous les premiers-nés de vos bestiaux; et vous consacrerez au Seigneur tous les mâles que vous aurez.

13. Vous échangerez le premier-né de l'âne pour une brebis; si vous ne le rachetez point, vous le tuerez. Et vous rachèterez avec de l'argent tous les premiers-nés de vos enfants.

14. Quand donc votre fils vous interrogera un jour, et vous dira : Que signifie ceci? vous lui répondrez : Le Seigneur nous a tirés de l'Égypte, de la maison de *notre* esclavage, par la force de son bras.

15. Car Pharaon étant endurci, et ne voulant pas nous laisser aller, le Seigneur tua dans l'Égypte tous les premiers-nés, depuis les premiers-nés des hommes jusqu'aux premiers-nés des animaux; c'est pourquoi j'immole au Seigneur tous les mâles qui ouvrent le sein de leur mère, et je rachète tous les premiers-nés de mes enfants.

16. Ceci donc sera comme un signe en votre main, et comme une chose suspendue devant vos yeux pour exciter votre souvenir; parce que le Seigneur nous a tirés de l'Égypte par la force de son bras.

17. Or Pharaon ayant fait sortir de son royaume le peuple *d'Israël*, Dieu ne les conduisit point par le chemin du pays des Philistins qui est voisin, de peur qu'ils ne vinssent à se repentir s'ils voyoient s'élever des guerres contre eux, et qu'ils ne retournassent en Égypte.

18. Mais il leur fit faire un long circuit par le chemin du désert, qui est près de la mer Rouge; les enfants d'Israël sortirent ainsi en armes de l'Égypte.

19. Et Moïse emporta aussi avec lui les os de Joseph, selon le serment que celui-ci avoit demandé aux enfants d'Israël, en leur disant : Dieu vous visitera; emportez d'ici mes os avec vous.

20. Étant donc sorti de Socoth, ils

campèrent à Étham, à l'extrémité de la solitude.

21. Et le Seigneur marchoit devant eux pour leur montrer le chemin, paroissant durant le jour en une colonne de nuée, et pendant la nuit en une colonne de feu, pour leur servir de guide en tout temps.

22. Jamais la colonne de nuée ne manqua de paroître devant le peuple pendant le jour, ni la colonne de feu pendant la nuit.

CHAPITRE XIV

Pharaon poursuit les Israélites. Les eaux de la mer Rouge s'ouvrent pour donner passage aux Hébreux. Les Egyptiens sont ensevelis sous les eaux.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Dites aux enfants d'Israël : Qu'ils retournent, et qu'ils campent devant Phihahiroth, qui est entre Magdala et la mer, vis-à-vis de Béelséphon ; vous camperez vis-à-vis de ce lieu sur le bord de la mer.

3. Car Pharaon va dire des enfants d'Israël : Ils sont embarrassés dans des lieux étroits, et renfermés par le désert.

4. Je lui endurcirai le cœur, et il vous poursuivra ; je serai glorifié dans Pharaon et dans toute son armée, et les Égyptiens sauront que je suis le Seigneur. Les enfants d'Israël firent donc ce que le Seigneur leur avoit ordonné.

5. Et l'on vint dire au roi des Égyptiens, que les Hébreux avoient pris la fuite ; en même temps le cœur de Pharaon et de ses serviteurs fut changé à l'égard de ce peuple, et ils dirent : A quoi avons-nous pensé, de laisser *ainsi* aller les Israëlites, afin qu'ils ne nous fussent plus assujettis?

6. Il fit donc préparer son chariot *de guerre,* et il prit avec lui tout son peuple.

7. Il emmena aussi six cents chariots choisis, et tout ce qui se trouva de chariots de guerre dans l'Égypte, avec les chefs de toute l'armée.

8. Le Seigneur endurcit le cœur de Pharaon, roi d'Égypte, et il se mit à poursuivre les enfants d'Israël ; mais ils étoient sortis sous la conduite d'une main puissante.

9. Les Égyptiens poursuivant donc les Israélites, qui étoient devant, et marchant sur leurs traces, les trouvèrent dans leur camp sur le bord de la mer ; toute la cavalerie et les chariots de Pharaon, avec toute son armée, étoient à Phihahiroth, vis-à-vis de Béelséphon.

10. Lorsque Pharaon étoit déjà proche, les enfants d'Israël, levant les yeux, et ayant aperçu les Égyptiens derrière eux, furent saisis d'une grande crainte ; ils crièrent au Seigneur,

11. Et ils dirent à Moïse : Peut-être n'y avoit-il point de sépulcres en Égypte ; et c'est pour cela que vous nous avez amenés ici, afin que nous mourions dans la solitude. Quel dessein aviez-vous, quand vous nous avez fait sortir de l'Égypte?

12. N'étoit-ce pas là ce que nous vous disions étant *encore* en Égypte : Retirez-vous de nous, afin que nous servions les Égyptiens? Car il valoit beaucoup mieux que nous fussions leurs esclaves, que de *venir* mourir dans ce désert.

13. Moïse répondit au peuple : Ne craignez point ; demeurez fermes, et considérez les merveilles que le Seigneur va faire aujourd'hui ; car les Égyptiens que vous voyez devant vous, vous ne les verrez plus jamais.

14. Le Seigneur combattra pour vous, et vous demeurerez dans le silence.

15. Le Seigneur dit ensuite à Moïse : Pourquoi criez-vous vers moi? Dites aux enfants d'Israël qu'ils marchent.

16. Et pour vous, élevez votre verge, et étendez votre main sur la mer, et la divisez, afin que les enfants d'Israël marchent à sec au milieu de la mer.

17. J'endurcirai le cœur des Égyptiens, afin qu'ils vous poursuivent ; et je serai glorifié dans Pharaon et dans toute son armée, dans ses chariots et dans sa cavalerie.

18. Et les Égyptiens sauront que je suis le Seigneur, lorsque je serai ainsi glorifié dans Pharaon, dans ses chariots et dans sa cavalerie.

19. Alors l'Ange de Dieu qui marchoit devant le camp des Israélites, alla derrière eux ; et en même temps la colonne de nuée, quittant la tête du peuple,

20. Se mit aussi derrière, entre le

camp des Égyptiens et le camp d'Israël; et la nuée étoit ténébreuse *d'une part, et de l'autre* éclairoit la nuit, en sorte que les deux armées ne purent s'approcher dans tout le temps de la nuit.

21. Moïse ayant étendu sa main sur la mer, le Seigneur l'entr'ouvrit, en faisant souffler un vent violent et brûlant pendant toute la nuit; et il la sécha, et l'eau fut divisée en deux.

22. Les enfants d'Israël marchèrent à sec au milieu de la mer, et l'eau étoit comme un mur à leur droite et à leur gauche.

23. Et les Égyptiens, qui les poursuivoient, entrèrent après eux au milieu de la mer avec toute la cavalerie de Pharaon, ses chariots et ses chevaux.

24. Lorsque la veille du matin fut venue, le Seigneur ayant regardé le camp des Égyptiens au travers de la colonne de feu et de la nuée, fit périr *une grande partie de* leur armée;

25. Il renversa les roues des chariots, et ils furent entraînés au fond *de la mer*. Alors les Égyptiens s'entredirent : Fuyons les Israélites, parce que le Seigneur combat pour eux contre nous.

26. En même temps le Seigneur dit à Moïse : Étendez votre main sur la mer, afin que les eaux retournent sur les Égyptiens, sur leurs chariots et sur leur cavalerie.

27. Moïse étendit donc la main sur la mer, et dès la pointe du jour elle retourna au même lieu où elle étoit auparavant; ainsi, lorsque les Égyptiens s'enfuyoient, les eaux vinrent au-devant d'eux, et le Seigneur les enveloppa au milieu des flots.

28. Les eaux étant retournées de la sorte, couvrirent et les chariots et la cavalerie de toute l'armée de Pharaon, qui étoit entrée dans la mer en poursuivant *Israël;* et il n'en échappa pas un seul.

29. Mais les enfants d'Israël passèrent à sec au milieu de la mer, ayant, à droite et à gauche, les eaux qui leur tenoient lieu de mur.

30. En ce jour-là, le Seigneur délivra Israël de la main des Égyptiens.

31. Et ils virent les cadavres des Égyptiens sur le bord de la mer, et *les effets de* la main puissante que le Seigneur avoit étendue contre eux; alors le peuple craignit le Seigneur; il crut au Seigneur et à Moïse son serviteur.

CHAPITRE XV

Cantique d'actions de grâces après le passage de la mer Rouge. Campement à Mara, où Moïse adoucit les eaux.

1. Moïse et les enfants d'Israël chantèrent ce cantique au Seigneur, et ils dirent : Chantons des hymnes au Seigneur, parce qu'il a fait éclater sa grandeur et sa gloire, et qu'il a précipité dans la mer le cheval et le cavalier.

2. Le Seigneur est ma force et le sujet de mes louanges, parce qu'il est devenu mon Sauveur; c'est lui qui est mon Dieu, et je publierai sa gloire; il est le Dieu de mon père, et j'exalterai sa grandeur.

3. Le Seigneur a paru comme un guerrier; son nom est le Tout-Puissant.

4. Il a précipité dans la mer les chariots de Pharaon et son armée; les plus grands d entre ses princes ont été submergés dans la mer Rouge.

5. Ils ont été ensevelis dans les abymes; ils sont tombés comme une pierre au fond des eaux.

6. Votre droite, Seigneur, s'est signalée et a fait éclater sa force; votre droite, Seigneur, a frappé l'ennemi *de votre peuple*.

7. Et vous avez renversé vos adversaires par la grandeur de votre puissance *et* de votre gloire; vous avez envoyé *le feu de* votre colère, qui les a dévorés comme une paille.

8. Au souffle de votre colère, les eaux se sont resserrées; l'eau qui couloit s'est arrêtée, *et* les abymes *des eaux* se sont pressés, *et* ont remonté *des deux côtés* au milieu de la mer.

9. L'ennemi a dit : Je les poursuivrai et je les atteindrai; je partagerai leurs dépouilles, et mon âme *irritée* sera pleinement satisfaite; je tirerai mon épée, et ma main les immolera.

10. Vous avez répandu votre souffle, et la mer les a engloutis; ils sont tombés comme du plomb au fond des grandes eaux.

11. Qui d'entre les forts est semblable à vous, Seigneur? qui vous est semblable, à vous qui êtes grand dans

votre sainteté, terrible, et digne de toutes les louanges, à cause des merveilles que vous faites?

12. Vous avez étendu votre main, et la terre les a dévorés.

13. Vous êtes devenu par votre miséricorde le conducteur du peuple que vous avez racheté; et vous l'avez porté par votre puissance jusqu'au lieu de votre demeure sainte.

14. Les peuples se sont élevés, et ont été en colère; ceux qui habitoient la Palestine ont été saisis d'une profonde douleur.

15. Alors les princes d'Édom ont été troublés, l'épouvante a surpris les forts de Moab; et tous les habitants de Chanaan ont séché de crainte.

16. Que l'épouvante et l'effroi tombe sur eux, Seigneur, à cause de la puissance de votre bras; qu'ils deviennent immobiles comme une pierre, jusqu'à ce que votre peuple soit passé, jusqu'à ce qu'il soit passé ce peuple que vous vous êtes acquis.

17. Vous les introduirez et vous les établirez, Seigneur, sur la montagne de votre héritage, sur cette demeure très-ferme que vous vous êtes préparée vous-même, dans votre sanctuaire, Seigneur, que vos mains ont affermi.

18. Le Seigneur régnera dans l'éternité, et au delà *de tous les siècles*.

19. Car Pharaon est entré à cheval dans la mer avec ses chariots et ses cavaliers; et le Seigneur a fait retourner sur eux les eaux de la mer; mais les enfants d'Israël ont passé à sec au milieu des eaux.

20. Marie prophétesse, sœur d'Aaron, prit à la main un tambour; toutes les femmes marchèrent après elle avec des tambours, formant des chœurs *de musique*.

21. Et Marie chantoit la première, en disant : Chantons des hymnes au Seigneur, parce qu'il a signalé sa grandeur et sa gloire, et qu'il a précipité dans la mer le cheval et le cavalier.

22. Après donc que Moïse eut fait partir les Israélites de la mer Rouge, ils entrèrent dans le désert de Sur; et ayant marché trois jours dans la solitude, ils ne trouvèrent point d'eaux.

23. Ils arrivèrent à Mara; et ils ne pouvoient boire des eaux de Mara, parce qu'elles étoient amères; c'est pourquoi on lui donna un nom qui lu étoit propre en l'appelant Mara, c'est à-dire amertume.

24. Alors le peuple murmura contre Moïse, en disant : Que boirons-nous?

25. Mais Moïse cria au Seigneur, qui lui montra un *certain* bois qu'il jeta dans les eaux; et les eaux, d'amères qu'elles étoient, devinrent douces. Dieu leur donna en ce lieu des préceptes et des ordonnances, et il éprouva son peuple,

26. En disant : Si vous écoutez la voix du Seigneur votre Dieu, et que vous fassiez ce qui est juste devant ses yeux; si vous obéissez à ses commandements, et si vous gardez tous ses préceptes, je ne vous frapperai point de toutes les plaies dont j'ai frappé l'Égypte, parce que je suis le Seigneur qui vous guéris.

27. Les enfants d'Israël vinrent ensuite à Élim, où il y avoit douze fontaines et soixante-dix palmiers, et ils campèrent auprès des eaux.

CHAPITRE XVI

Murmure des Hébreux. Dieu leur envoie des cailles et fait pleuvoir la manne. Préceptes touchant la manière dont la manne doit être recueillie.

1. Toute la multitude des enfants d'Israël étant partie d'Élim, vint au désert de Sin, qui est entre Élim et Sinaï, le quinzième jour du second mois depuis leur sortie de l'Égypte.

2. Et les enfants d'Israël étant dans ce désert, murmurèrent tous contre Moïse et Aaron,

3. En leur disant : Plût à Dieu que nous fussions morts dans l'Égypte par la main du Seigneur, lorsque nous étions assis près des marmites *pleines* de viandes, et que nous mangions du pain tant que nous voulions! Pourquoi nous avez-vous amenés dans ce désert pour y faire mourir de faim tout le peuple?

4. Alors le Seigneur dit à Moïse : Je vais vous faire pleuvoir des pains du ciel; que le peuple aille en amasser ce qui lui suffira pour chaque jour, afin que j'éprouve s'il marche, ou non, dans ma loi.

5. Qu'ils en ramassent le sixième jour pour le garder chez eux, et qu'ils en recueillent deux fois autant qu'un autre jour.

6. Alors Moïse et Aaron dirent à tous les enfants d'Israël : Vous saurez ce soir que c'est le Seigneur qui vous a tirés de l'Égypte ;

7. Et vous verrez demain matin éclater la gloire du Seigneur, parce qu'il a entendu vos murmures contre lui ; car, qui sommes-nous, *nous autres,* pour que vous murmuriez contre nous ?

8. Moïse ajouta : Le Seigneur vous donnera ce soir de la chair à manger, et au matin il vous rassasiera de pain, parce qu'il a entendu les paroles de murmure que vous avez fait éclater contre lui ; car pour nous, qui sommes-nous ? ce n'est point nous que vos murmures attaquent, c'est le Seigneur.

9. Moïse dit aussi à Aaron : Dites à toute l'assemblée des enfants d'Israël : Approchez-vous devant le Seigneur ; car il a entendu vos murmures.

10. Lorsque Aaron parloit encore à toute l'assemblée des enfants d'Israël, ils regardèrent du côté du désert ; et la gloire du Seigneur parut tout d'un coup sur la nuée.

11. Or le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

12. J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël ; dites-leur : Vous mangerez ce soir de la chair ; et au matin vous serez rassasiés de pains, et vous saurez que je suis le Seigneur votre Dieu.

13. Il vint donc le soir un grand nombre de cailles qui couvrirent tout le camp ; et le matin il se trouva une rosée répandue tout autour du camp.

14. Et la surface de la terre en étant couverte, on vit paroître dans le désert quelque chose de menu et comme pilé au mortier, qui ressembloit à ces petits grains de gelée blanche qui *pendant l'hiver* tombent sur la terre.

15. Ce que les enfants d'Israël ayant vu, ils se dirent l'un à l'autre : Manhu ? c'est-à-dire : Qu'est-ce que cela ? car ils ne savoient ce que c'étoit. Moïse leur dit : C'est là le pain que le Seigneur vous donne à manger.

16. Et voici ce que le Seigneur ordonne : Que chacun en ramasse ce qu'il lui en faut pour manger ; prenez-en un gomor pour chaque personne, selon le nombre de ceux qui demeurent dans chaque tente.

17. Les enfants d'Israël firent ce qui leur avoit été ordonné ; et ils en amassèrent, les uns plus, les autres moins.

18. Et l'ayant mesuré à la mesure d'un gomor, celui qui en avoit plus amassé n'en eut pas davantage, et celui qui en avoit moins préparé n'en avoit pas moins ; mais il se trouva que chacun en avoit amassé selon qu'il pouvoit en manger.

19. Moïse leur dit : Que personne n'en garde jusqu'au *lendemain* matin.

20. Mais ils ne l'écoutèrent point ; et quelques-uns en ayant gardé jusqu'au matin, *ce qu'ils avoient réservé* se trouva plein de vers, et tout corrompu ; et Moïse se mit en colère contre eux.

21. Chacun donc en recueilloit le matin autant qu'il lui en falloit pour se nourrir ; et lorsque la chaleur du soleil étoit venue, elle se fondoit.

22. Le sixième jour, ils en recueillirent une fois plus qu'à l'ordinaire, c'est-à-dire, deux gomors pour chaque personne. Or tous les princes du peuple vinrent en donner avis à Moïse.

23. Qui leur dit : Voici ce que le Seigneur a ordonné : Demain est le jour du sabbat, dont le repos est consacré au Seigneur ; faites donc *aujourd'hui* tout ce que vous avez à faire ; faites cuire tout ce que vous avez à cuire, et gardez pour demain matin ce que vous aurez réservé *d'aujourd'hui.*

24. Et ayant fait ce que Moïse leur avoit commandé, *la manne* ne se corrompit point, et on n'y trouva aucun ver.

25. Moïse leur dit ensuite : Mangez aujourd'hui ce que vous avez gardé, parce que c'est le sabbat du Seigneur, et que vous n'en trouverez point aujourd'hui dans les champs.

26. Recueillez donc pendant les six jours la manne ; car le septième jour, c'est le sabbat du Seigneur ; c'est pourquoi vous n'y en trouverez point.

27. Le septième jour étant venu, quelques-uns du peuple allèrent pour recueillir de la manne, et ils n'en trouvèrent point.

28. Alors le Seigneur dit à Moïse : Jusques à quand refuserez-vous de garder mes commandements et ma loi ?

29. Considérez que le Seigneur a établi le sabbat parmi vous, et qu'il

vous donne pour cela, le sixième jour, une double nourriture: que chacun *donc* demeure chez soi, et que nul ne sorte de sa place au septième jour.

30. Ainsi le peuple garda le sabbat au septième jour.

31. Et la maison d'Israël donna à cette nourriture le nom de manne, parce qu'elle ressembloit à la graine de coriandre; elle étoit blanche, et elle avoit le goût de la plus pure farine *mêlée* avec du miel.

32. Moïse dit encore : Voici ce qu'a ordonné le Seigneur : Emplissez de manne un gomor, et qu'on la garde pour les races à venir, afin qu'elles sachent quel a été le pain dont je vous ai nourris dans le désert, après que vous avez été tirés de l'Égypte.

33. Moïse dit donc à Aaron : Prenez un vase, et mettez-y de la manne autant qu'un gomor peut en tenir, et le placez devant le Seigneur, afin qu'elle se garde pour les races à venir,

34. Selon que le Seigneur l'a ordonné à Moïse. Et Aaron mit ce vase en réserve dans le tabernacle.

35. Or les enfants d'Israël mangèrent de la manne pendant quarante ans, jusqu'à ce qu'ils vinssent dans la terre où ils devoient habiter; c'est ainsi qu'ils furent nourris, jusqu'à ce qu'ils entrassent sur les frontières du pays de Chanaan.

36. Or le gomor est la dixième partie de l'éphi.

CHAPITRE XVII

Murmures des Israélites à Raphidim. Dieu fait sortir de l'eau du rocher. Défaite des Amalécites.

1. Tous les enfants d'Israël étant partis du désert de Sin, et ayant demeuré dans les lieux que le Seigneur leur avoit marqués, ils campèrent à Raphidim, où il ne se trouva point d'eau à boire pour le peuple.

2. Alors ils murmurèrent contre Moïse, et lui dirent : Donnez-nous de l'eau pour boire. Moïse leur répondit : Pourquoi murmurez-vous contre moi? pourquoi tentez-vous le Seigneur?

3. Le peuple se trouvant donc en ce lieu pressé de la soif et sans eau, murmura contre Moïse, en disant : Pourquoi nous avez-vous fait sortir de l'Égypte, pour nous faire mourir de soif, nous et nos enfants, et nos troupeaux?

4. Moïse cria alors au Seigneur, et lui dit : Que ferai-je à ce peuple; il s'en faut peu qu'il ne me lapide.

5. Le Seigneur dit à Moïse : Marchez devant le peuple; menez avec vous des anciens d Israël; prenez en votre main la verge dont vous avez frappé le fleuve, et allez jusqu'à la pierre d'Horeb.

6. Je me trouverai là moi-même présent devant vous; vous frapperez la pierre, et il en sortira de l'eau, afin que le peuple ait à boire. Moïse fit devant les anciens d'Israël ce que le Seigneur lui avoit ordonné.

7. Et il appela ce lieu, la Tentation, à cause du murmure des enfants d'Israël, et parce qu'ils tentèrent là le Seigneur, en disant : Le Seigneur est-il au milieu de nous, ou n'y est-il pas?

8. Cependant Amalec vint à Raphidim combattre contre Israël.

9. Et Moïse dit à Josué : Choisissez des hommes, et allez combattre contre Amalec; je me tiendrai demain sur le haut de la colline; ayant en main la verge de Dieu.

10. Josué fit ce que Moïse lui avoit dit, et il combattit contre Amalec; mais Moïse, Aaron et Hur montèrent sur le haut de la colline.

11. Et lorsque Moïse tenoit les mains élevées, Israël étoit victorieux; mais lorsqu'il les abaissoit un peu, Amalec avoit l'avantage.

12. Cependant les mains de Moïse étoient *lasses et* appesanties; c'est pourquoi ils prirent une pierre, et l'ayant mise sous lui, il s'y assit; Aaron et Hur lui soutenaient les mains des deux côtés. Ainsi ses mains ne se lassèrent point jusqu'au coucher du soleil.

13. Josué mit donc en fuite Amalec, et *fit passer* son peuple au fil de l'épée.

14. Alors le Seigneur dit à Moïse : Écrivez ceci dans un livre, afin que ce soit un monument *pour l'avenir*, et faites-le entendre à Josué; car j'effacerai la mémoire d'Amalec de dessous le ciel.

15. Moïse dressa *là* un autel, qu'il appela de ce nom : Le Seigneur est ma gloire; car, dit-il,

16. La main du Seigneur s'élèvera de son trône contre Amalec; et le Sei-

gneur lui fera la guerre dans la suite de toutes les générations.

CHAPITRE XVIII

Jéthro, beau-père de Moïse vient au camp des Israélites. Conseils qu'il donne à Moïse.

1. Or Jéthro, prêtre de Madian, et allié de Moïse, ayant appris tout ce que Dieu avoit fait en faveur de Moïse et de son peuple d'Israël, et comment il l'avoit fait sortir de l'Égypte,

2. Prit Séphora femme de Moïse, que celui-ci lui avoit renvoyée.

3. Et ses deux fils, dont l'un avoit été nommé Gersam, *c'est-à-dire Etranger là,* son père ayant dit : J'ai été voyageur en une terre étrangère;

4. Et l'autre, Éliézer, *c'est-à-dire Secours de Dieu,* Moïse ayant dit encore : Le Dieu de mon père a été mon secours et il m'a sauvé de l'épée de Pharaon :

5. Jéthro, beau-père de Moïse, vint donc le trouver avec ses enfants et sa femme dans le désert, où il avoit fait camper le peuple près de la montagne de Dieu;

6. Et il envoya dire à Moïse : C'est Jéthro votre beau-père qui vient vous trouver, avec votre femme et vos deux enfants.

7. Moïse étant allé au-devant de son beau-père, s'inclina profondément devant lui, et le baisa; et ils se saluèrent, en se souhaitant l'un à l'autre toute sorte de bonheur. Jéthro entra ensuite dans la tente de Moïse,

8. Qui raconta à son beau-père toutes les merveilles que le Seigneur avoit faites contre Pharaon et contre les Égyptiens en faveur d'Israël; tous les travaux qu'ils avoient soufferts dans le chemin, et la manière dont le Seigneur les avoit sauvés.

9. Jéthro se réjouit beaucoup de toutes les grâces que le Seigneur avoit faites à Israël, et de ce qu'il l'avoit tiré de la puissance des Égyptiens;

10. Et il dit : Béni soit le Seigneur qui vous a délivrés de la main des Egyptiens et de la tyrannie de Pharaon, et qui a sauvé son peuple de la puissance d'Égypte.

11. Je connois maintenant que le Seigneur est grand au-dessus de tous les dieux, comme il a paru lorsqu'ils se sont élevés si insolemment contre son peuple.

12. Jéthro, beau-père de Moïse, offrit donc à Dieu des holocaustes et des hosties; et Aaron et tous les anciens d'Israël vinrent manger du pain avec lui devant le Seigneur.

13. Le lendemain Moïse s'assit pour rendre justice au peuple, qui se présentoit devant lui depuis le matin jusqu'au soir.

14. Et son beau-père ayant vu tout ce qu'il faisoit pour ce peuple, lui dit : D'où vient que vous agissez ainsi à l'égard du peuple? pourquoi êtes-vous seul assis *pour le juger,* et tout le peuple attend-il ainsi depuis le matin jusqu'au soir?

15. Moïse lui répondit : Le peuple vient à moi pour consulter Dieu.

16. Et lorsqu'il leur arrive quelque différend, ils viennent à moi afin que j'en sois le juge, et que je leur fasse connoître les ordonnances et les lois de Dieu.

17. Vous ne faites pas bien, répondit Jéthro;

18. Il y a de l'imprudence à vous consumer ainsi par un travail inutile, vous et le peuple qui est avec vous; cette entreprise est au-dessus de vos forces, et vous ne pourrez la soutenir seul.

19. Mais écoutez ce que j'ai à vous dire, et le conseil que j'ai à vous donner, et Dieu sera avec vous. Donnez-vous au peuple pour toutes les choses qui regardent Dieu, pour lui rapporter les demandes et les besoins du peuple.

20. Et pour apprendre au peuple les cérémonies, la manière d'honorer Dieu, la voie par laquelle ils doivent marcher, et ce qu'ils doivent faire.

21. Mais choisissez d'entre tout le peuple des hommes fermes et courageux qui craignent Dieu, qui aiment la vérité, et qui soient ennemis de l'avarice; et donnez la conduite aux uns de mille *hommes,* aux autres de cent, aux autres de cinquante, et aux autres de dix.

22. Qu'ils soient occupés à rendre la justice au peuple en tout temps; mais qu'ils réservent pour vous les plus grandes affaires, et qu'ils jugent seulement les plus petites: ainsi ce fardeau qui vous accable deviendra

plus léger étant partagé avec d'autres.

23. Si vous faites ce que je vous dis, vous accomplirez le commandement de Dieu, vous pourrez suffire à exécuter ses ordres; et tout ce peuple retournera en paix à sa maison.

24. Moïse ayant entendu *son beau-père* parler de la sorte, fit ce qu'il lui avoit conseillé.

25. Et ayant choisi d'entre tout le peuple d'Israël des hommes *fermes et* courageux, il les établit princes du peuple, pour commander, les uns mille *hommes*, les autres cent, les autres cinquante, et les autres dix.

26. Ils rendoient justice au peuple en tous temps; mais ils rapportoient à Moïse toutes les affaires les plus difficiles, jugeant seulement les plus aisées.

27. Après cela Moïse laissa aller son beau-père, qui s'en retourna en son pays.

CHAPITRE XIX

Les Israélites arrivent auprès de Sinaï. Moïse monte sur la montagne. Il revient, et ordonne au peuple de se préparer à recevoir les ordres du Seigneur. Dieu fait éclater sa gloire sur la montagne.

1. Le *troisième* jour du troisième mois depuis que les enfants d'Israël étoient sortis de l'Égypte, ils vinrent au désert de Sinaï.

2. Étant partis de Raphidim, et arrivés en ce désert, ils campèrent au même lieu; et Israël y dressa ses tentes vis-à-vis de la montagne.

3. Moïse monta ensuite pour parler à Dieu; car le Seigneur l'appela du haut de la montagne, et lui dit: Voici ce que vous direz à la maison de Jacob, et ce que vous annoncerez aux enfants d'Israël:

4. Vous avez vu vous-mêmes ce que j'ai fait aux Égyptiens, et de quelle manière je vous ai portés, comme l'aigle porte ses aiglons sur ses ailes, et je vous ai pris pour être à moi.

5. Si donc vous écoutez ma voix, et si vous gardez mon alliance, vous serez le seul de tous les peuples que je posséderai comme mon bien propre; car toute la terre est à moi.

6. Vous serez pour moi un royaume sacerdotal, et une nation sainte. Voilà ce que vous direz aux enfants d'Israël.

7. Moïse étant donc venu vers le peuple, en fit assembler les anciens, et leur exposa tout ce que le Seigneur lui avoit commandé de leur dire.

8. Le peuple répondit tout d'une voix: Nous ferons tout ce que le Seigneur a dit. Moïse rapporta au Seigneur les paroles du peuple.

9. Et le Seigneur lui dit: Je vais venir à vous dans une nuée sombre et obscure, afin que le peuple m'entende lorsque je vous parlerai, et qu'il vous croie désormais. Moïse rapporta donc les paroles du peuple au Seigneur,

10. Qui lui dit: Allez trouver le peuple, *purifiez-le*, et sanctifiez-le aujourd'hui et demain; qu'ils lavent leurs vêtements,

11. Et qu'ils soient prêts pour le troisième jour; car dans trois jours le Seigneur descendra devant tout le peuple sur la montagne de Sinaï.

12. Vous marquerez tout autour des limites pour le peuple, et vous leur direz: Prenez bien garde de ne pas monter sur la montagne, ou d'en approcher tout autour; quiconque touchera la montagne, sera puni de mort.

13. La main *de l'homme* ne le touchera point *pour le tuer*, mais il sera lapidé ou percé de flèches; que ce soit une bête de service, ou un homme, il perdra la vie. Quand la trompette commencera à sonner, qu'ils montent alors à la montagne.

14. Moïse étant descendu de la montagne, vint trouver le peuple, et il le sanctifia. Et après qu'ils eurent lavé leurs vêtements,

15. Il leur dit: Soyez prêts pour le troisième jour, et ne vous approchez point de vos femmes.

16. Le troisième jour étant arrivé, aux premières clartés du matin, on commença à entendre des tonnerres, et à voir briller des éclairs; une nuée très-épaisse couvrit la montagne, la trompette sonna avec grand bruit, et le peuple qui étoit dans le camp fut saisi de frayeur.

17. Alors Moïse le fit sortir du camp pour aller au-devant de Dieu, et ils demeurèrent au pied de la montagne.

18. Tout le mont de Sinaï étoit couvert de fumée, parce que le Seigneur y étoit descendu au milieu du feu; la fumée s'en élevoit en haut

comme d'une fournaise; et toute la montagne inspiroit de la terreur.

19. Le son de la trompette s'augmentoit aussi peu à peu, et devenoit plus fort et plus perçant. Moïse parloit à Dieu, et Dieu lui répondoit.

20. Le Seigneur étant descendu sur Sinaï, sur le sommet de la montagne, appela Moïse au lieu le plus haut. Lorsqu'il y fut monté,

21. Dieu lui dit : Descendez vers le peuple, et déclarez-lui hautement ma volonté, de peur que dans le désir de voir le Seigneur, il ne passe les limites, et qu'un grand nombre d'entre eux ne périsse.

22. Que les prêtres aussi qui s'approchent du Seigneur, se sanctifient, de peur qu'il ne les frappe de mort.

23. Moïse répondit au Seigneur : Le peuple ne pourra monter sur la montagne de Sinaï, parce que vous m'avez fait vous-même ce commandement très-exprès, *en* me disant : Mettez des limites autour de la montagne, et sanctifiez-la.

24. Le Seigneur lui dit : Allez, descendez; vous monterez ensuite, vous, et Aaron avec vous; mais que les prêtres et le peuple ne passent point les limites, et ne montent point où est le Seigneur, de peur qu'il ne les fasse mourir.

25. Moïse descendit donc vers le peuple, et lui rapporta tout ce que Dieu lui avoit dit.

CHAPITRE XX

Le Seigneur annonce au peuple ses préceptes. Le peuple est effrayé; Moïse le rassure. Ordre de Dieu touchant la construction d'un autel.

1. Le Seigneur parla ensuite de cette sorte :

2. Je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai tiré de l'Égypte, de la maison de servitude.

3. Vous n'aurez point de dieux étrangers devant moi.

4. Vous ne ferez point d'image taillée, ni aucune figure de tout ce qui est en haut dans le ciel, et en bas sur la terre, ni de tout ce qui est dans les eaux sous la terre.

5. Vous ne les adorerez point, et vous ne leur rendrez point le culte *souverain*, car je suis le Seigneur votre Dieu, le *Dieu* fort et jaloux, qui venge l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et quatrième génération, dans tous ceux qui me haïssent.

6. Et qui fais miséricorde dans la suite de mille *générations* à ceux qui m'aiment et qui gardent mes préceptes.

7. Vous ne prendrez point en vain le nom du Seigneur votre Dieu; car le Seigneur ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris en vain le nom du Seigneur son Dieu.

8. Souvenez-vous de sanctifier le jour du sabbat.

9. Vous travaillerez durant six jours, et vous y ferez tout ce que vous aurez à faire.

10. Mais le septième jour est le *jour du* repos *consacré* au Seigneur votre Dieu. Vous ne ferez en ce jour aucun ouvrage, ni vous, ni votre fils, ni votre fille, ni votre serviteur, ni votre servante, ni vos bêtes de somme, ni l'étranger qui sera dans l'enceinte de vos villes.

11. Car le Seigneur a fait en six jours le ciel, la terre et la mer, et tout ce qui y est enfermé; et il s'est reposé le septième jour. C'est pourquoi le Seigneur a béni le jour du sabbat, et il l'a sanctifié.

12. Honorez votre père et votre mère, afin que vous viviez longtemps sur la terre que le Seigneur votre Dieu vous donnera.

13. Vous ne tuerez point.

14. Vous ne commettrez point de fornication.

15. Vous ne déroberez point.

16. Vous ne porterez point de faux témoignage contre votre prochain.

17. Vous ne désirerez point la maison de votre prochain; vous ne désirerez point sa femme, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune de toutes les choses qui lui appartiennent.

18. Or tout le peuple entendoit les tonnerres et le son de la trompette, et voyoit les lampes ardentes, et la montagne toute couverte de fumée; et dans la crainte et l'effroi dont ils étoient saisis, ils se tinrent éloignés.

19. Et ils dirent à Moïse : Parlez-nous vous-même, et nous vous écouterons; mais que le Seigneur ne nous parle point, de peur que nous ne mourions.

20. Moïse répondit au peuple : Ne craignez point ; car Dieu est venu pour vous éprouver, et pour imprimer sa crainte dans vous, afin que vous ne péchiez point.

21. Le peuple demeura donc bien loin, et Moïse s'approcha de l'obscurité où Dieu étoit.

22. Le Seigneur dit encore à Moïse : Vous direz ceci aux enfants d'Israël : Vous avez vu que je vous ai parlé du ciel.

23. Vous ne vous ferez point de dieux d'argent, ni de dieux d'or.

24. Vous me dresserez un autel de terre, et vous m'offrirez dessus vos holocaustes, vos hosties pacifiques, vos brebis et vos bœufs, en tous les lieux où la mémoire de mon nom sera établie ; je viendrai à vous, et je vous bénirai.

25. Si vous me faites un autel de pierre, vous ne le bâtirez point de pierres taillées ; car il sera souillé si vous employez le ciseau.

26. Vous ne monterez point par des degrés à mon autel, de peur que votre nudité ne soit découverte.

CHAPITRE XXI

Ordonnance touchant les esclaves. Loi contre les homicides, etc. Peine du talion.

1. Voici les ordonnances de justice que vous proposerez au peuple :

2. Si vous achetez un esclave hébreu, il vous servira durant six ans ; et au septième, il sortira libre sans vous rien donner.

3. Il s'en ira de chez vous avec le même habit qu'il y est entré ; et s'il avoit une femme, elle sortira aussi avec lui.

4. Mais si son maître lui en a fait épouser une dont il ait eu des fils et des filles, sa femme et ses enfants seront à son maître ; et pour lui, il sortira avec son vêtement.

5. Si l'esclave dit : J'aime mon maître, et ma femme et mes enfants ; je ne veux point sortir pour être libre.

6. Son maître le présentera devant les dieux, *c'est-à-dire, devant les magistrats ;* et ensuite l'ayant fait approcher des poteaux de la porte, il lui percera l'oreille avec une alène, et il demeurera son esclave pour toujours.

7. Si quelqu'un a vendu sa fille pour être servante, elle ne sortira point comme les autres servantes ont accoutumé de sortir.

8. Si elle déplaît au maître auquel elle avoit été donnée, il la laissera aller ; mais l'ayant ainsi méprisée, il n'aura pas le pouvoir de la vendre à un peuple étranger.

9. S'il la fait épouser à son fils, il la traitera comme l'on traite d'ordinaire les filles *libres*.

10. Mais s'il fait épouser à son fils une autre femme, il donnera à la fille ce qui lui est dû pour son mariage, et des vêtements, et il ne lui refusera pas le prix de sa virginité.

11. S'il ne fait point ces trois choses, elle sortira *libre,* sans qu'il puisse en tirer d'argent.

12. Si quelqu'un frappe un homme avec dessein de le tuer, qu'il soit puni de mort.

13. Quant à celui qui ne lui a point dressé d'embûches, mais entre les mains duquel Dieu l'a fait tomber *par une rencontre imprévue,* je vous marquerai un lieu où il pourra se réfugier.

14. Si quelqu'un tue son prochain avec un dessein prémédité, et lui ayant dressé des embûches, vous l'arracherez *même* de mon autel pour le faire mourir.

15. Celui qui aura frappé son père ou sa mère, sera puni de mort.

16. Celui qui aura enlevé un homme, et l'aura vendu, s'il est convaincu de ce crime, sera puni de mort.

17. Celui qui aura maudit son père ou sa mère, sera puni de mort.

18. Si deux hommes se querellent, et que l'un frappe l'autre avec une pierre, ou avec le poing, et que le blessé n'en meure pas, mais qu'il soit obligé de garder le lit ;

19. S'il se lève ensuite et qu'il marche dehors, s'appuyant sur son bâton, celui qui l'aura blessé sera regardé comme innocent *de sa mort ;* mais il sera obligé de le dédommager pour le temps où il n'aura pu s'appliquer à son travail, et de lui rendre tout ce qu'il aura donné à ses médecins.

20. Si un homme frappe son esclave ou sa servante avec une verge, et qu'ils meurent entre ses mains, il sera coupable de ce crime.

21. Mais s'ils survivent un ou deux

jours après, il n'en sera point puni, parce qu'il les a achetés de son argent.

22. Si des hommes se querellent, et que l'un d'eux ayant frappé une femme grosse, elle accouche d'un enfant mort sans qu'elle meurt elle-mSme, il sera obligé de payer ce que le mari de la femme voudra, et ce qui aura été ordonné par des arbitres.

23. Mais si la femme en meurt, il rendra vie pour vie,

24. Œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied,

25. Brûlure pour brûlure, plaie pour plaie, meurtrissure pour meurtrissure.

26. Si un homme donne un coup dans l'œil à son esclave ou à sa servante, et qu'ensuite ils en perdent l'œil, il les renverra libres pour l'œil qu'il leur aura fait perdre.

27. Il renverra encore libres son esclave ou sa servante, s'il leur fait sortir une dent de la bouche.

28. Si un bœuf frappe de sa corne un homme ou une femme, et qu'ils en meurent, le bœuf sera lapidé, et on ne mangera point de sa chair; mais le maître sera jugé innocent.

29. S'il y a déjà quelque temps que le bœuf frappoit de la corne, et que le maître ne l'ait point renfermé après en avoir été averti, en sorte qu'ensuite il tue un homme ou une femme, le bœuf sera lapidé, et le maître puni de mort.

30. Si on le taxe à une somme d'argent, il donnera pour racheter sa vie tout ce qu'on lui demandera.

31. Si *son bœuf* frappe aussi de sa corne un garçon ou une fille, le même jugement aura lieu.

32. Si *son bœuf* frappe un esclave ou une servante, il payera à leur maître trente sicles d'argent, et le bœuf sera lapidé.

33. Si quelqu'un a ouvert une citerne, ou creusé la terre sans la couvrir, et qu'il y tombe un bœuf ou un âne,

34. Le maître de la citerne rendra le prix de ces bêtes, et la bête qui sera morte sera pour lui.

35. Si le bœuf d'un homme blesse le bœuf d'un autre, de sorte qu'il en meure, ils vendront le bœuf qui est vivant, et ils en partageront le prix entre eux; ils partageront de même le bœuf mort.

36. Si le maître, sachant qu'il y avoit déjà quelque temps que son bœuf frappoit de la corne, n'a pas eu soin de le garder, il rendra bœuf pour bœuf, et le *bœuf* mort sera pour lui.

CHAPITRE XXII

Lois touchant le larcin, la fornication, l'usure, les dîmes, les prémices, etc.

1. Si quelqu'un vole un bœuf ou une brebis, et qu'il les tue, ou qu'il les vende, il rendra cinq bœufs pour un bœuf, et quatre brebis pour une brebis.

2. Si un voleur est surpris rompant la porte d'une maison, ou perçant la muraille pour y entrer, et qu'étant blessé il en meure, celui qui l'aura blessé ne sera point coupable de sa mort.

3. S'il a tué le voleur en plein jour, il a commis un homicide, et il sera puni de mort. Si le voleur n'a pas de quoi rendre ce qu'il a dérobé, il sera vendu lui-même.

4. Si ce qu'il avoit dérobé se trouve encore vivant chez lui, que ce soit un bœuf, ou un âne, ou une brebis, il rendra le double.

5. Si un homme fait quelques dégâts dans un champ ou dans une vigne, en y laissant aller sa bête pour manger ce qui n'est pas à lui, il donnera ce qu'il aura de meilleur dans son champ ou dans sa vigne, pour payer le dommage selon l'estimation qui en sera faite.

6. Si le feu gagnant peu à peu trouve des épines, et se prend ensuite à un tas de gerbes de blé, ou aux blés qui sont encore sur pied dans les champs, celui qui aura allumé le feu payera la perte qu'il aura causée.

7. Si quelqu'un met en dépôt de l'argent chez son ami, ou quelque meuble en garde, et qu'on le dérobe chez celui qui en étoit le dépositaire, si l'on trouve le voleur, il rendra le double.

8. Si le voleur ne se trouve point, le maître de la maison sera obligé de se présenter devant les dieux, *c'est-à-dire, devant les magistrats;* et il jurera qu'il n'a point pris ce qui étoit à son prochain,

9. Et qu'il n'a point eu de part à ce vol, que ce soit un bœuf, ou un âne, ou une brebis, ou généralement quelque autre chose qui ait été perdue. Les dieux examineront la cause de l'un et de l'autre; et s'ils condamnent le dépo-

sitaire, il rendra le double à celui à qui étoit le dépôt.

10. Si un homme donne à garder à un autre, un âne, un bœuf, une brebis, ou quelque autre bête, et que ce qu'il avoit en garde, ou meure, ou dépérisse, ou soit pris par les ennemis sans que personne l'ait vu,

11. Il fera serment devant les juges, qu'il n'a point pris ce qui n'étoit pas à lui; et le maître *de ce qui aura été perdu* s'en tiendra à ce serment, sans qu'il puisse le contraindre de payer la perte.

12. Si ce qu'il avoit en garde est dérobé, il dédommagera celui à qui il appartenoit.

13. Mais s'il est mangé par une bête, il rapportera au propriétaire ce qui en sera resté, sans être obligé à rien rendre.

14. Si quelqu'un emprunte d'un autre quelqu'une de ces choses, et qu'elle vienne à dépérir, ou à mourir, en l'absence du propriétaire, il sera obligé de la rendre.

15. Si le maître s'y trouve présent, celui qui se servoit de la bête ne la restituera point, principalement s'il l'avoit louée pour payer l'usage qu'il en tireroit.

16. Si quelqu'un séduit une vierge qui n'étoit point encore fiancée, et qu'il la corrompe, il lui donnera une dot, et il l'épousera lui-même.

17. Si le père de la fille ne veut pas la lui donner, il donnera au père autant d'argent qu'il en faut d'ordinaire aux filles pour se marier.

18. Vous ne laisserez point vivre ceux qui usent de sortilége *et* d'enchantements.

19. Celui qui aura commis un crime abominable avec une bête, sera puni de mort.

20. Quiconque sacrifiera à d'autres dieux qu'au seul Seigneur *véritable,* sera puni de mort.

21. Vous n'attristerez point et vous n'affligerez point l'étranger, parce que vous avez été étrangers vous-mêmes dans le pays d'Égypte.

22. Vous ne ferez aucun tort à la veuve ni à l'orphelin.

23. Si vous les offensez en quelque chose, ils crieront vers moi, et j'écouterai leurs cris;

24. Et ma fureur s'allumera contre vous; je vous ferai périr par l'épée, et vos femmes deviendront veuves, et vos enfants orphelins.

25. Si vous prêtez de l'argent à ceux de mon peuple qui sont pauvres parmi vous, vous ne les presserez point comme un exacteur *impitoyable,* et vous ne les accablerez point par des usures.

26. Si votre prochain vous a donné son habit pour gage, vous le lui rendrez avant que le soleil soit couché;

27. Car c'est le seul habit qu'il a pour se vêtir, c'est celui dont il se sert pour couvrir son corps, et il n'en a point d'autre pour mettre sur lui quand il dort; s'il crie vers moi, je l'exaucerai, parce que je suis bon *et* compatissant.

28. Vous ne parlerez point mal des dieux, *c'est-à-dire des magistrats,* et vous ne maudirez point le prince de votre peuple.

29. Vous ne différerez point à payer les dîmes et les prémices de vos biens, et vous me consacrerez le premier-né de vos fils.

30. Vous ferez la même chose de vos bœufs et de vos brebis : vous les laisserez sept jours avec la mère, et vous me les offrirez le huitième.

31. Vous serez saints, *et* consacrés particulièrement à mon service. Vous ne mangerez point de la chair dont les bêtes auront mangé avant vous, vous la jetterez aux chiens.

CHAPITRE XXIII

Lois pour les juges. Du repos de la septième année et du septième jour. De la célébration des trois principales fêtes de l'année. Dieu promet d'envoyer son ange devant les Israélites.

1. Vous ne recevrez point la parole du mensonge, et vous ne prêterez point la main à l'impie, pour porter un faux témoignage en sa faveur.

2. Vous ne vous laisserez point emporter à la multitude pour faire le mal; et dans le jugement, vous ne vous rendrez point à l'avis du plus grand nombre pour vous détourner de la vérité.

3. Vous n'aurez point aussi de compassion du pauvre dans vos jugements.

4. Si vous rencontrez le bœuf de votre ennemi, ou son âne lorsqu'il est égaré, vous le lui ramènerez.

5. Si vous voyez l'âne de celui qui vous hait, tombé sous sa charge, vous

ne passerez point outre, mais vous l'aiderez à le relever.

6. Vous ne vous écarterez point de la justice pour condamner le pauvre.

7. Vous fuirez le mensonge. Vous ne ferez point mourir l'innocent et le juste, parce que j'abhorre l'impie.

8. Vous ne recevrez point de présents, parce qu'ils aveuglent les sages même, et qu'ils corrompent les jugements des justes.

9. Vous ne ferez point de peine à l'étranger; car vous savez quel est l'état des étrangers, puisque vous l'avez été vous-mêmes dans la terre d'Égypte.

10. Vous sèmerez votre terre pendant six années, et vous en recueillerez les fruits;

11. Mais vous ne la cultiverez point la septième année; vous la laisserez reposer, afin que ceux qui sont pauvres parmi votre peuple trouvent de quoi manger; et que ce qui restera soit pour les bêtes sauvages. Vous ferez la même chose à l'égard de vos vignes et de vos plants d'oliviers.

12. Vous travaillerez durant six jours, et le septième vous ne travaillerez point, afin que votre bœuf et votre âne se reposent, et que le fils de votre servante et l'étranger aient quelque relâche.

13. Observez toutes les choses que je vous ai commandées. Ne jurez point par le nom des dieux étrangers, et que leur nom ne sorte jamais de votre bouche.

14. Vous célébrerez des fêtes en mon honneur, trois fois chaque année.

15. Vous garderez la fête solennelle des pains sans levain. Vous mangerez, comme je vous l'ai ordonné, des pains sans levain pendant sept jours dans les mois des fruits nouveaux, auquel temps vous êtes sorti d'Égypte. Vous ne vous présenterez point devant moi les mains vides.

16. Vous célébrerez aussi la fête solennelle de la moisson et des prémices de votre travail, de tout ce que vous aurez semé dans le champ; et la *troisième* fête solennelle, à la fin de l'année, lorsque vous aurez recueilli tous les fruits de votre champ.

17. Tous les mâles qui sont parmi vous viendront se présenter trois fois l'année devant le Seigneur votre Dieu.

18. Vous ne m'offrirez point le sang de ma victime pendant qu'il y aura du levain dans vos maisons; et la graisse de *l'hostie qui m'est offerte dans* ma solennité ne demeurera point jusqu'au lendemain.

19. Vous viendrez offrir en la maison du Seigneur votre Dieu les prémices des fruits de votre terre. Vous ne ferez point cuire le chevreau lorsqu'il tette encore le lait de sa mère.

20. Je vais envoyer mon ange, afin qu'il marche devant vous, qu'il vous garde pendant le chemin, et qu'il vous fasse entrer dans la terre que je vous ai préparée.

21. Respectez-le, écoutez sa voix, et gardez-vous bien de le mépriser, parce qu'il ne vous pardonnera point lorsque vous pécherez, et qu'il parle en mon nom *et par mon autorité*.

22. Si vous entendez sa voix, et si vous faites tout ce que je vous dis, je serai l'ennemi de vos ennemis, et j'affligerai ceux qui vous affligent.

23. Mon ange marchera devant vous; il vous fera entrer dans la terre des Amorrhéens, des Héthéens, des Phérézéens, des Chananéens, des Hévéens et des Jébuséens; car je les exterminerai.

24. Vous n'adorerez point leurs dieux, et vous ne leur rendrez point le culte *suprême;* vous n'imiterez point leurs œuvres, mais vous les détruirez et vous briserez leurs statues.

25. Vous servirez le Seigneur votre Dieu, afin que je bénisse le pain que vous mangerez et les eaux que vous boirez, et que je bannisse toutes les maladies du milieu de vous.

26. Il n'y aura point dans votre terre *de femme* stérile et infeconde; et je remplirai le nombre de vos jours *et de vos années*.

27. Je ferai marcher devant vous la terreur de mon nom, j'exterminerai tout le peuple dans le pays duquel vous entrerez, et je ferai fuir tous vos ennemis devant vous.

28. J'enverrai d'abord des frelons, qui mettront en fuite les Hévéens, les Chananéens et les Héthéens, avant que vous entriez *dans leur pays*.

29. Je ne les chasserai pas de devant votre face en une seule année, de peur que la terre ne soit réduite en solitude,

et que les bêtes se multipliant *ne se soulèvent* contre vous.

30. Je les chasserai peu à peu de devant vous, jusqu'à ce que vous croissiez *en nombre* et que vous vous rendiez maîtres de tout le pays.

31. Les limites que je vous marquerai seront depuis la mer Rouge jusqu'à la mer des Philistins, et depuis le désert *de l'Arabie* jusqu'au fleuve *de l'Euphrate;* je livrerai entre vos mains les habitants de ce pays, et je les mettrai en fuite devant vous.

32. Vous ne ferez point d'alliance avec eux, ni avec les dieux qu'ils adorent.

33. Ils n'habiteront point dans votre pays, de peur qu'ils ne vous portent à m'offenser en servant les dieux qu'ils adorent; ce qui sera certainement votre ruine.

CHAPITRE XXIV

Les Israélites s'engagent à garder l'alliance contractée avec le Seigneur. Moïse remonte sur la montagne, et y demeure quarante jours.

1. Dieu dit aussi à Moïse : Montez vers le Seigneur, vous et Aaron, Nadab et Abiu, et les soixante-dix anciens d'Israël; et vous adorerez de loin.

2. Le seul Moïse montera où est le Seigneur, mais pour les autres ils n'approcheront point; et le peuple ne montera point avec lui.

3. Moïse vint donc rapporter au peuple toutes les paroles et toutes les ordonnances du Seigneur, et le peuple répondit tout d'une voix : Nous ferons tout ce que le Seigneur a dit.

4. Moïse écrivit toutes les ordonnances du Seigneur; et se levant dès le point du jour, il dressa un autel au pied de la montagne, et douze monuments *de pierre,* selon le nombre des douze tribus d'Israël;

5. Et ayant envoyé des jeunes gens d'entre les enfants d'Israël, ils offrirent des holocaustes, et ils immolèrent des victimes pacifiques au Seigneur; *savoir,* des veaux.

6. Moïse prit la moitié du sang, qu'il mit en des coupes; et il répandit l'autre sur l'autel.

7. Il prit ensuite le livre où l'alliance étoit écrite, et il le lut devant le peuple, qui dit, après l'avoir entendu : Nous ferons tout ce que le Seigneur a dit, et nous lui serons obéissants.

8. Alors prenant le sang *qui étoit dans les coupes,* il le répandit sur le peuple, et il dit : Voici le sang de l'alliance que le Seigneur a faite avec vous, sous les conditions que je vous ai proposées.

9. Moïse, Aaron, Nadab, Abiu, et les soixante-dix anciens d'Israël étant montés,

10. Ils virent le Dieu d'Israël; et son marchepied paroissoit un ouvrage fait de saphir, et ressembloit au ciel lorsqu'il est le plus serein.

11. La main de Dieu ne frappa point ces princes qui *s'étoient avancés* ayant laissé bien loin *derrière eux* les enfants d'Israël; mais après avoir vu Dieu, *ils s'en retournèrent,* et ils burent et mangèrent *comme auparavant.*

12. Or le Seigneur dit à Moïse : Montez au haut de la montagne où je suis, et vous y demeurerez; je vous donnerai des tables de pierre, et la loi et les commandements que j'ai écrits, afin que vous instruisiez le peuple.

13. Moïse se leva ensuite avec Josué qui le servoit; et montant sur la montagne de Dieu,

14. Il dit aux anciens : Attendez-nous ici jusqu'à ce que nous revenions à vous. Vous avez avec vous Aaron et Hur; s'il survient quelque difficulté, vous vous en rapporterez à eux.

15. Moïse étant monté, la nuée couvrit la montagne;

16. Et la gloire du Seigneur reposa sur Sinaï, l'enveloppant d'une nuée pendant six jours; et le septième jour Dieu appela Moïse du milieu de cette obscurité.

17. Ce qui paroissoit de cette gloire du Seigneur, étoit comme un feu ardent au plus haut de la montagne, qui se faisoit voir à tous les enfants d'Israël.

18. Et Moïse passant au travers de la nuée, monta sur la montagne, et y demeura quarante jours et quarante nuits.

CHAPITRE XXV

Ordonnances du Seigneur touchant la construction de l'arche, de la table des pains de proposition et du chandelier d'or.

1. Le Seigneur parla donc à Moïse, et il lui dit :

2. Ordonnez aux enfants d'Israël de mettre à part les prémices qu'ils m'offriront; et vous les recevrez de

tous ceux qui me les présenteront avec une pleine volonté.

3. Voici les choses que vous devez recevoir *d'eux :* de l'or, de l'argent et de l'airain.

4. De l'hyacinthe, de la pourpre, de l'écarlate teinte deux fois, du fin lin, des poils de chèvres,

5. Des peaux de mouton teintes en rouge, et d'autres teintes en violet, et des bois de sétim,

6. De l'huile pour entretenir les lampes, des aromates pour composer les huiles et les parfums d'excellente odeur,

7. Des pierres d'onyx, et des pierres précieuses, pour orner l'éphod et le rational.

8. Ils me dresseront un sanctuaire, afin que j'habite au milieu d'eux,

9. Selon la forme très-exacte du tabernacle que je vous montrerai, et de tous les vases qui y serviront au culte sacré. Voici la manière dont vous ferez ce sanctuaire :

10. Vous ferez une arche de bois de sétim, qui ait deux coudées et demie de long, une coudée et demie de large, et une coudée et demie de haut.

11. Vous la couvrirez d'un or très-pur en dedans et en dehors; vous y ferez au-dessus une couronne d'or qui régnera tout autour;

12. Vous mettrez quatre anneaux d'or aux quatre coins de l'arche, deux d'un côté, et deux de l'autre.

13. Vous ferez aussi des bâtons de bois de sétim, que vous couvrirez d'or;

14. Et vous les ferez entrer dans les anneaux qui sont aux côtés de l'arche, afin qu'ils servent à la porter.

15. Les bâtons demeureront toujours dans les anneaux, et on ne les en tirera jamais.

16. Vous mettrez dans l'arche les tables de la loi que je vous donnerai.

17. Vous ferez aussi le propitiatoire d'un or très-pur. Il aura deux coudées et demie de long, et une coudée et demie de large.

18. Vous mettrez aux deux extrémités de l'oracle deux Chérubins d'or battu,

19. Un Chérubin d'un côté, et l'autre de l'autre.

20. Ils tiendront leurs ailes étendues des deux côtés du propitiatoire et de l'oracle, pour l'envelopper, et ils se regarderont l'un l'autre, ayant le visage tourné vers le propitiatoire qui couvrira l'arche,

21. Où vous mettrez les tables de la loi que je vous donnerai.

22. C'est de là que je vous donnerai mes ordres; je vous parlerai de dessus le propitiatoire, du milieu des deux Chérubins qui seront au-dessus de l'arche du témoignage, pour vous faire savoir tout ce que je voudrai commander aux enfants d'Israël.

23. Vous ferez aussi une table de bois de sétim, qui aura deux coudées de long, une coudée de large, et une coudée et demie de haut.

24. Vous la couvrirez d un or très-pur, et vous y ferez tout autour une bordure d'or.

25. Vous appliquerez sur la bordure une couronne de sculpture à jour, haute de quatre doigts; et vous mettrez encore au-dessus une autre couronne d'or.

26. Vous ferez aussi quatre anneaux d'or, que vous mettrez aux quatre coins de la table, un à chaque pied.

27. Les anneaux d'or seront au-dessous de la couronne pour y passer les bâtons, afin qu'on s'en serve à porter la table.

28. Vous ferez aussi de bois de sétim ces bâtons sur lesquels la table sera portée, et vous les couvrirez d'or.

29. Vous ferez aussi d'un or très-pur des plats, des coupes, des encensoirs et des tasses, dans lesquelles vous mettrez les liqueurs que l'on doit m'offrir.

30. Et vous mettrez sur cette table les pains de proposition qui seront toujours *exposés* devant moi.

31. Vous ferez aussi un chandelier de l'or le plus pur, battu au marteau, avec sa tige, ses branches, ses coupes, ses pommes et ses lis qui en sortiront.

32. Six branches sortiront des côtés de la tige, trois d'un côté, et trois de l'autre.

33. Il y aura trois coupes en forme de noix, avec une pomme et un lis à une des branches; il y aura de même trois coupes en forme de noix, avec une pomme et un lis à une autre branche; et toutes les six branches

qui sortiront de la tige seront de la même sorte;

34. Mais la tige du chandelier aura quatre coupes en forme de noix, accompagnées chacune de sa pomme et de son lis.

35. Il y aura trois pommes en trois endroits de la tige; et de chaque pomme sortiront deux branches qui feront en tout six branches sortant d'une même tige.

36. Ces pommes et ces branches sortiront donc du chandelier, étant toutes d'un or très-pur battu au marteau.

37. Vous ferez aussi sept lampes que vous mettrez au-dessus du chandelier, afin qu'elles éclairent ce qui est vis-à-vis.

38. Vous ferez encore des mouchettes et des vases destinés pour y éteindre ce qui aura été mouché des lampes, le tout d'un or très-pur.

39. Le chandelier, avec tout ce qui sert à son usage, pèsera un talent d'un or très-pur.

40. Considérez bien *toutes choses,* et faites selon le modèle qui vous a été montré sur la montagne.

CHAPITRE XXVI

Ordonnances du Seigneur touchant la construction du tabernacle et de toutes ses parties.

1. Vous ferez le tabernacle en cette manière : Il y aura dix rideaux de fin lin retors, de couleur d'hyacinthe, de pourpre et d'écarlate teinte deux fois; ils seront parsemés d'ouvrages de broderie.

2. Chaque rideau aura vingt-huit coudées de long, et quatre de large. Tous les rideaux seront d'une même mesure.

3. Cinq de ces rideaux tiendront l'un à l'autre, et les cinq autres seront joints de même.

4. Vous mettrez aussi des cordons d'hyacinthe aux côtés et à l'extrémité des rideaux, afin qu'ils puissent s'attacher l'un à l'autre.

5. Chaque rideau aura cinquante cordons de chaque côté, placés de telle sorte que, lorsqu'on approchera les rideaux, les cordons de l'un répondent à ceux de l'autre, et qu'on puisse les attacher ensemble.

6. Vous ferez aussi cinquante anneaux d'or, qui serviront à joindre ensemble les deux voiles, composés *chacun* des *cinq* rideaux, afin qu'il ne s'en fasse qu'un seul tabernacle.

7. Vous ferez encore onze rideaux de poils de chèvre, pour couvrir le dessus du tabernacle.

8. Chacun de ces rideaux aura trente coudées de long, quatre de large; et ils seront tous de la même mesure.

9. Vous en joindrez cinq ensemble séparément, et les six autres se tiendront aussi ensemble séparément, en sorte que le sixième puisse se rabattre par devant le toit, *et couvrir le frontispice du tabernacle.*

10. Vous mettrez aussi cinquante cordons aux bords d'un de ces rideaux, afin qu'on puisse le joindre avec l'autre *qui en est proche;* et cinquante aux bords de l'autre, pour l'attacher à celui qui le touchera.

11. Vous ferez aussi cinquante boucles d'airain, par lesquelles vous ferez passer ces cordons, afin que de tous ces rideaux il ne se fasse qu'une seule couverture.

12. Et parce que de ces rideaux destinés à couvrir le tabernacle il y en aura un de surplus, vous en emploierez la moitié pour couvrir le derrière du tabernacle.

13. Et comme ces rideaux déborderont d'une coudée d'un côté et d'une coudée de l'autre, ce qui pendra de surplus servira à couvrir les deux côtés du tabernacle.

14. Vous ferez encore une autre couverture pour le toit *du tabernacle, laquelle sera* de peaux de mouton teintes en rouge; et sur cette *troisième* couverture *vous en mettrez* une autre de peaux *de mouton* teintes en violet.

15. Vous ferez aussi de bois de sétim, pour le tabernacle, des ais qui se tiendront debout.

16. Chacun de ces ais aura dix coudées de haut, et une coudée et demie de large.

17. Chaque ais aura une rainure et une languette, afin qu'ils s'emboîtent l'un dans l'autre; et tous les ais seront disposés de cette même manière.

18. Il y en aura vingt du côté mé-

ridional qui regarde le vent du midi.

19. Vous ferez fondre aussi quarante bases d'argent, afin que chaque ais soit porté sur deux bases qui en soutiennent les deux angles.

20. Il y aura aussi vingt ais au second côté du tabernacle, qui regarde l'aquilon.

21. Ils seront soutenus sur quarante bases d'argent, chaque ais en ayant deux pour le porter.

22. Mais vous ferez six ais pour le côté du tabernacle qui regarde l'occident,

23. Et deux autres qui seront dressés aux angles du derrière du tabernacle.

24. Ils seront joints depuis le bas jusqu'au haut, et ils seront tous emboîtés l'un dans l'autre. On les joindra aussi de la même manière aux deux ais qui seront mis aux angles.

25. Il y aura huit ais en tout, qui auront seize bases d'argent, chaque ais en ayant deux pour le soutenir.

26. Vous ferez aussi des barres de bois de sétim, cinq pour tenir fermes tous les ais d'un des côtés du tabernacle;

27. Cinq autres pour l'autre côté, et cinq de même pour celui qui regarde l'occident;

28. Elles s'appliqueront en travers contre tous ces ais depuis un bout jusqu'à l'autre.

29. Vous couvrirez les ais *de lames* d'or, et vous y ferez des anneaux d'or pour y passer les barres de bois qui tiendront ensemble tous les ais: et vous couvrirez aussi ces barres de bois de lames d'or.

30. Vous dresserez le tabernacle selon le modèle qui vous en a été montré sur la montagne.

31. Vous ferez un voile de couleur d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, et de fin lin retors, où vous tracerez un ouvrage de broderie, avec une agréable variété.

32. Vous le suspendrez à quatre colonnes de bois de sétim, qui seront couvertes d'or et qui auront des chapiteaux d'or et des bases d'argent.

33. Le voile tiendra aux colonnes par des anneaux. Vous mettrez au dedans du voile l'arche du témoignage, et le voile séparera le saint d'avec le saint des saints.

34. Vous mettrez aussi le propitiatoire sur l'arche du témoignage dans le saint des saints.

35. Vous mettrez la table au dehors du voile, et le chandelier vis-à-vis la table au côté du tabernacle qui est au midi, parce que la table sera placée du côté du septentrion.

36. Vous ferez aussi, pour l'entrée du tabernacle, un voile qui sera d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, et de fin lin retors, sur lequel vous ferez un ouvrage de broderie.

37. Le voile sera suspendu à cinq colonnes de bois de sétim, couvertes d'or, dont les chapiteaux seront d'or, et les bases d'airain.

CHAPITRE XXVII

Ordonnances touchant l'autel des holocaustes, le parvis du tabernacle, les vases sacrés, l'huile et les lampes.

1. Vous ferez aussi un autel de bois de sétim, qui aura cinq coudées de long, et autant de large, c'est-à-dire qu'il sera carré, et aura trois coudées de haut.

2. Quatre cornes s'élèveront des quatre coins de l'autel; et vous le couvrirez d'airain.

3. Vous ferez pour l'usage de l'autel des vaisseaux qui serviront à en recevoir les cendres, des tenailles, des pincettes, des brasiers; et vous ferez toutes ces choses d'airain.

4. Vous ferez aussi une grille d'airain en forme de rets, qui aura quatre anneaux d'airain aux quatre coins.

5. Et vous les mettrez au-dessous du foyer de l'autel; la grille s'étendra jusqu'au milieu de l'autel.

6. Vous ferez aussi pour l'autel deux bâtons de bois de sétim, que vous couvrirez de lames d'airain;

7. Vous les ferez passer dans les anneaux des deux côtés de l'autel, et ils serviront à le porter.

8. Vous ne ferez point l'autel solide, mais il sera vide et creux au dedans, selon le modèle qui vous en a été montré sur la montagne.

9. Vous ferez aussi le parvis du tabernacle. Au côté du midi vous dresserez des rideaux de fin lin retors;

chaque côté aura cent coudées de long.

10. Vous y poserez vingt colonnes avec autant de bases d'airain; leurs chapiteaux et leurs ornements seront d'argent.

11. Il y aura de même du côté de l'aquilon des rideaux de cent coudées de long, et vingt colonnes qui auront chacune leurs bases d'airain, leurs chapiteaux et leurs ornements d'argent.

12. La largeur du parvis qui regarde l'occident aura cinquante coudées, le long de laquelle vous mettrez des rideaux, et dix colonnes avec autant de bases.

13. La largeur du parvis qui regarde l'orient aura aussi cinquante coudées.

14. Vous y mettrez des rideaux d'un côté dans l'espace de quinze coudées, et trois colonnes avec autant de bases.

15. Vous mettrez de l'autre côté des rideaux dans le même espace de quinze coudées, avec trois colonnes et autant de bases.

16. A l'entrée du parvis vous mettrez, dans l'espace de vingt coudées, des rideaux d'hyacinthe et de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, et de fin lin retors, le tout en ouvrage de broderie; cette entrée aura quatre colonnes, avec autant de bases.

17. Toutes les colonnes du parvis seront revêtues tout autour de lames d'argent; elles auront leurs chapiteaux d'argent, et leurs bases d'airain.

18. Le parvis aura cent coudées de long, cinquante de large, et cinq de haut; ses rideaux se feront de fin lin retors, et les bases seront d'airain.

19. Tous les vases qui serviront à tous les usages et à toutes les cérémonies du tabernacle, et tous les pieux qui seront employés tant au tabernacle qu'au parvis seront d'airain.

20. Ordonnez aux enfants d'Israël de vous apporter l'huile la plus pure des olives qui auront été pilées au mortier, afin que les lampes brûlent toujours

21. Dans le tabernacle du témoignage, hors du voile qui est suspendu devant l'arche du témoignage, Aaron et ses enfants préparerontet placeront les lampes, afin qu'elles luisent jusqu'au matin devant le Seigneur. Ce culte se continuera toujours, et passera de génération en génération parmi les enfants d'Israël.

CHAPITRE XXVIII

Ordonnances touchant les habits pontificaux et sacerdotaux d'Aaron et de ses fils.

1. Faites aussi approcher de vous Aaron votre frère avec ses enfants, *en les séparant* du milieu d'Israël, afin qu'ils exercent devant moi les fonctions du sacerdoce : Aaron, Nadab, Abiu, Éléazar et Ithamar.

2. Vous ferez un vêtement saint *et* sacré à Aaron votre frère, pour la gloire et l'ornement *du culte divin.*

3. Vous parlerez à tous ceux qui sont sages *de la sagesse* du cœur, que j'ai remplis de l'esprit de prudence, afin qu'ils fassent des vêtements à Aaron votre frère, et qu'étant sanctifié, il me serve dans son ministère.

4. Voici les vêtements qu'ils feront : Le rational, l'éphod, la robe de dessous l'éphod, la tunique de lin, qui sera plus étroite, la mitre et la ceinture. Ce seront là les vêtements saints qu'ils feront pour Aaron votre frère et pour ses enfants, afin qu'ils exercent devant moi les fonctions du sacerdoce.

5. Ils y emploieront l'or, l'hyacinthe, la pourpre, l'écarlate teinte deux fois, et le fin lin.

6. Ils feront l'éphod d'or, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, et de fin lin retors, dont l'ouvrage sera tissu du mélange de ces couleurs.

7. L'éphod, par le haut, aura deux ouvertures sur les épaules, qui répondront l'une à l'autre, et ces ouvertures s'étendant *pour le mettre,* se rejoindront *quand on l'aura mis.*

8. Tout l'ouvrage sera tissu, avec une *agréable* variété, d'or, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, et de fin lin retors.

9. Vous prendrez aussi deux pierres d'onyx, où vous graverez les noms des douze enfants d'Israël;

10. Il y aura six noms sur une pierre, et six sur l'autre, selon l'ordre de leur naissance.

11. Vous y emploierez l'art du sculpteur et du lapidaire; vous y graverez les noms des enfants d'Israël, après avoir enchâssé les pierres dans l'or.

12. Vous les mettrez sur l'éphod de

chaque côté, comme un monument pour les enfants d'Israël. Aaron portera leurs noms devant le Seigneur, gravés sur les deux pierres qui seront sur ses épaules pour en rappeler le souvenir.

13. Vous ferez aussi des boucles d'or,

14. Et deux petites chaînes d'un or très-pur, dont les anneaux soient enlacés les uns dans les autres, que vous ferez entrer dans ces boucles.

15. Vous ferez aussi le rational du jugement qui sera tissu comme l'éphod, d'or, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, et de fin lin retors, mêlés ensemble à fils tissus de différentes couleurs.

16. Il sera carré et double; et la longueur et la largeur seront d'un palme.

17. Vous y mettrez quatre rangs de pierres précieuses : au premier rang, il y aura la sardoine, la topaze et l'émeraude;

18. Au second, l'escarboucle, le saphir et le jaspe;

19. Au troisième, le ligure, l'agathe et l'améthyste;

20. Au quatrième, la chrysolithe, l'onyx et le béryl. Ils seront enchâssés dans l'or, selon leur rang.

21. Vous y mettrez les noms des enfants d'Israël : leurs douze noms y seront gravés, chaque nom sur chaque pierre, selon l'ordre des douze tribus.

22. Vous ferez pour le rational deux petites chaînes d'un or très-pur, dont les anneaux soient enlacés l'un dans l'autre;

23. Et deux anneaux d'or que vous mettrez aux deux côtés du rational, tout en haut.

24. Vous passerez les deux chaînes d'or dans ces deux anneaux qui seront aux extrémités du rational;

25. Et vous attacherez les extrémités de ces deux chaînes aux deux agrafes d'or qui seront aux deux côtés de l'éphod qui répond au rational.

26. Vous ferez aussi deux anneaux d'or, que vous mettrez aux deux côtés d'en bas du rational, sur les bords qui répondent à l'éphod par derrière.

27. Vous ferez encore deux autres anneaux d'or, que vous mettrez aux deux côtés du bas de l'éphod, qui répondent aux deux anneaux d'or du bas du rational, afin que l'on puisse ainsi attacher le rational avec l'éphod,

28. Par le moyen d'un ruban de couleur d'hyacinthe qui passera par les anneaux de l éphod et par les anneaux du rational, afin qu'ils demeurent proprement liés l'un avec l'autre, et que le rational et l'éphod ne puissent être séparés.

29. Aaron portera les noms des enfants d'Israël sur le rational du jugement, qu'il aura sur sa poitrine lorsqu'il entrera dans le sanctuaire, afin qu'il serve d'un monument éternel devant le Seigneur.

30. Vous graverez *ces deux mots* sur le rational du jugement : Doctrine et Vérité, qui seront sur la poitrine d'Aaron lorsqu'il entrera devant le Seigneur; et il portera toujours sur sa poitrine le jugement des enfants d'Israël devant le Seigneur.

31. Vous ferez aussi la tunique; elle sera toute de couleur d'hyacinthe.

32. Il y aura en haut une ouverture au milieu, et un bord tissu tout autour, comme on fait d'ordinaire aux extrémités des vêtements, de peur qu'il ne se trompe.

33. Vous mettrez au bas et tout autour de la même robe, comme de *petites* grenades faites d'hyacinthe etde pourpre, et d'écarlate teinte deux fois, entremêlées de sonnettes;

34. En sorte qu'il y aura une sonnette d'or et une grenade, une sonnette d'or et une grenade, *et ainsi de suite.*

35. Aaron sera revêtu de cette robe lorsqu'il fera les fonctions de son ministère, afin qu'on entende le son de ces sonnettes lorsqu'il entrera dans le sanctuaire devant le Seigneur, ou qu'il en sortira, et qu'il ne meure point.

36. Vous ferez aussi une lame d'un or très-pur, sur laquelle vous ferez graver par un ouvrier habile, *ces mots* . La sainteté est au Seigneur.

37. Vous l'attacherez sur la tiare avec un ruban de couleur d'hyacinthe,

38. Sur le front du souverain pontife. Et Aaron portera toutes les iniquités que les enfants d'Israël commettront dans tous les dons et tous les présents qu'ils offriront et qu'ils consacreront au Seigneur. Il aura toujours cette lame devant le front, afin que le Seigneur leur soit favorable.

39. Vous ferez aussi une tunique étroite de fin lin; vous ferez encore la tiare de fin lin, et la ceinture sera d'un ouvrage de broderie.

40. Vous préparerez des tuniques de lin pour les fils d'Aaron, des ceintures et des tiares pour la gloire et pour l'ornement *de leur ministère*.

41. Vous revêtirez Aaron votre frère, et ses fils avec lui, de tous ces vêtements. Vous leur sacrerez les mains à tous, et vous les sanctifierez, afin qu'ils exercent les fonctions de mon sacerdoce.

42. Vous leur ferez aussi des caleçons de lin pour couvrir ce qui n'est pas honnête dans le corps, depuis les reins jusqu'au bas des cuisses.

43. Aaron et ses enfants s'en serviront lorsqu'ils entreront dans le tabernacle du témoignage, ou lorsqu'ils approcheront de l'autel pour servir dans le sanctuaire, de peur que, coupables d'iniquité, ils ne meurent. Cette ordonnance sera stable et perpétuelle pour Aaron et pour sa postérité après lui.

CHAPITRE XXIX

Ordonnances touchant la consécration des prêtres. Part qu'ils doivent avoir aux victimes. Sacrifice perpétuel de deux agneaux chaque jour.

1. Voici ce que vous ferez pour consacrer prêtres Aaron et ses fils : Prenez du troupeau un veau et deux béliers qui soient sans tache,

2. Des pains sans levain, des gâteaux aussi sans levain, arrosés d'huile; des tourteaux de même sans levain, sur lesquels on aura versé de l'huile; vous ferez toutes ces choses de la plus pure farine de froment;

3. Et les ayant mis dans une corbeille, vous me les offrirez; *vous m'amènerez* le veau et les deux béliers,

4. Et vous ferez approcher Aaron et ses enfants de l'entrée du tabernacle du témoignage; et lorsque vous aurez lavé avec de l'eau le père et ses enfants,

5. Vous revêtirez Aaron de ses vêtements, c'est-à-dire, de la tunique de lin, de la robe *de couleur d'hyacinthe*, de l'éphod et du rational, que vous lierez avec la ceinture;

6. Et vous lui mettrez la tiare sur la tête, et la lame sainte sur la tiare.

7. Vous répandrez ensuite sur sa tête de l'huile de consécration, et il sera sacré de cette sorte.

8. Vous ferez approcher aussi ses enfants, vous les revêtirez de leurs tuniques de lin, vous les ceindrez de leurs ceintures;

9. C'est ce que vous ferez à Aaron et à ses enfants. Vous leur mettrez la mitre sur la tête; et ils seront mes prêtres, pour me rendre un culte perpétuel. Après que vous aurez consacré leurs mains,

10. Vous amènerez le veau devant le tabernacle du témoignage, et Aaron et ses enfants lui mettront les mains sur la tête;

11. Et vous le sacrifierez devant le Seigneur, à l'entrée du tabernacle du témoignage.

12. Vous prendrez du sang du veau, que vous mettrez avec le doigt sur les cornes de l'autel, et vous répandrez le reste du sang au pied du même autel.

13. Vous prendrez aussi toute la graisse qui couvre les entrailles, et la membrane qui enveloppe le foie, avec les deux reins et la graisse qui les couvre, et vous les offrirez en les brûlant sur l'autel;

14. Mais vous brûlerez hors de l'enceinte du camp toute la chair du veau, sa peau et ses excréments, parce que c'est une hostie pour le péché.

15. Vous prendrez aussi un des béliers, et Aaron et ses enfants mettront leurs mains sur sa tête;

16. Et lorsque vous l'aurez immolé, vous prendrez de son sang, et vous le répandrez autour de l'autel.

17. Vous couperez ensuite le bélier par morceaux, et en ayant lavé les intestins et les pieds, vous les mettrez sur les parties de son corps que vous aurez ainsi coupées, et sur sa tête.

18. Et vous offrirez le bélier en le brûlant tout entier sur l'autel; car c'est l'oblation du Seigneur, et une hostie dont l'odeur lui est très-agréable.

19. Vous prendrez aussi l'autre bélier, et Aaron et ses enfants mettront leurs mains sur sa tête;

20. Et l'ayant égorgé, vous prendrez de son sang, et vous en mettrez sur le bas de l'oreille droite d'Aaron et de ses enfants, sur le pouce de leur main *droite* et de leur pied droit, et

vous répandrez le reste du sang tout autour de l'autel.

21. Vous prendrez aussi du sang qui est sur l'autel, et de l'huile de consécration ; vous en ferez l'aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, sur ses enfants et sur leurs vêtements ; et après les avoir consacrés avec leurs vêtements,

22. Vous prendrez la graisse du bélier, la queue, la graisse qui couvre les entrailles, la membrane qui enveloppe le foie, les deux reins et la graisse qui est dessus, et l'épaule droite, parce que c'est un bélier de consécration.

23. Vous prendrez aussi une partie d'un pain, un des gâteaux trempés dans l'huile, un tourteau de la corbeille des azymes qui aura été exposée devant le Seigneur ;

24. Vous mettrez toutes ces choses sur les mains d'Aaron et de ses fils, et vous les sanctifierez en élevant ces dons devant le Seigneur.

25. Vous reprendrez ensuite toutes ces choses de leurs mains, et vous les brûlerez sur l'autel en holocauste, pour répandre une odeur très-agréable devant le Seigneur, parce que c'est son oblation.

26. Vous prendrez aussi la poitrine du bélier qui aura servi à la consécration d'Aaron, et vous la sanctifierez en l'élevant devant le Seigneur, et elle sera réservée pour votre part *du sacrifice*.

27. Vous sanctifierez aussi la poitrine qui a été consacrée, et l'épaule que vous aurez séparée du bélier,

28. Par lequel Aaron et ses enfants auront été consacrés, et ils seront réservés *des oblations* des enfants d'Israël, pour être la part d'Aaron et de ses enfants par un droit perpétuel ; parce qu'ils sont comme les prémices et les premières parties des victimes pacifiques qu'ils offrent au Seigneur.

29. Les enfants d'Aaron porteront après sa mort les saints vêtements qui lui auront servi, afin qu'en étant revêtus ils reçoivent l'onction sainte, et que leurs mains soient consacrées au Seigneur.

30. Celui d'entre ses enfants qui aura été établi pontife en sa place, et qui entrera dans le tabernacle du témoignage pour exercer ses fonctions dans le sanctuaire, portera ces vêtements pendant sept jours.

31. Vous prendrez aussi le bélier qui sera offert à la consécration du pontife, et vous en ferez cuire la chair dans le lieu saint,

32. Dont Aaron mangera avec ses enfants. Ils mangeront aussi, à l'entrée du tabernacle du témoignage, les pains qui seront demeurés dans la corbeille,

33. Afin que ce soit un sacrifice qui rende Dieu favorable, et que les mains de ceux qui les offrent soient sanctifiées. L'étranger ne mangera point de ces viandes, parce qu'elles sont saintes.

34. S'il demeure quelque chose de cette chair consacrée, ou de ces pains jusqu'au matin, vous brûlerez au feu tous ces restes ; on n'en mangera point, parce qu'ils sont sanctifiés.

35. Vous aurez soin de faire tout ce que je vous commande touchant Aaron et ses enfants. Vous consacrerez leurs mains pendant sept jours,

36. Et vous offrirez chaque jour un veau pour l'expiation du péché. Lorsque vous aurez immolé l'hostie de l'expiation, vous purifierez l'autel, et vous y ferez les onctions saintes pour le sanctifier *de nouveau*.

37. Vous purifierez et vous sanctifierez l'autel pendant sept jours, et il sera très-saint ; quiconque le touchera se sanctifiera *auparavant*.

38. Voici ce que vous ferez sur l'autel : Vous sacrifierez chaque jour, sans y manquer, deux agneaux d'un an,

39. Un le matin, et l'autre le soir.

40. Vous offrirez avec le premier agneau la dixième partie de la plus pure farine de froment, mêlée avec de l'huile d'olives pilées, plein le quart de la mesure appelée hin, et autant de vin pour l'offrande de liqueur.

41. Vous offrirez au soir le second agneau comme un sacrifice d'une excellente odeur, en la même manière que nous avons dit que devait se faire l'oblation du matin.

42. C'est le sacrifice qui doit être offert au Seigneur par une succession continuée de race en race à l'entrée du tabernacle du témoignage devant le Seigneur, où j'ai résolu de vous parler.

43. C'est de là que je donnerai mes ordres pour les enfants d'Israël, et

l'autel sera sanctifié par *la présence de* ma gloire.

44. Je sanctifierai aussi le tabernacle du témoignage avec l'autel, et Aaron avec ses fils, afin qu'ils exercent les fonctions de mon sacerdoce.

45. J'habiterai au milieu des enfants d'Israël et je serai leur Dieu;

46. Et ils connoîtront que je suis le Seigneur leur Dieu qui les ai tirés de l'Égypte, afin que je demeurasse au milieu d'eux, moi qui suis le Seigneur leur Dieu.

CHAPITRE XXX

Ordonnances touchant l'autel des parfums. Demi-sicle qu'on doit payer par tête. Bassin d'airain. Huile sainte. Parfum.

1. Vous ferez aussi un autel de bois de sétim, pour y brûler des parfums.

2. Il aura une coudée de long et une coudée de large, afin qu'il soit carré. Il aura deux coudées de haut, et des cornes sortiront de ses *quatre* angles.

3. Vous couvrirez d'un or très-pur la table de cet autel, et les quatre côtés avec ses cornes; et vous y ferez une couronne d'or qui régnera tout autour,

4. Et deux anneaux d'or de chaque côté sous la couronne, pour y faire entrer les bâtons qui serviront à le porter.

5. Vous ferez aussi les bâtons de bois de sétim, et vous les couvrirez d'or.

6. Vous mettrez cet autel vis-à-vis du voile qui est suspendu devant l'arche du témoignage, devant le propitiatoire qui couvre l'arche du témoignage, où je vous parlerai;

7. Et Aaron y brûlera de l'encens d'excellente odeur; il le brûlera le matin lorsqu'il accommodera les lampes;

8. Et lorsqu'il les allumera au soir, il brûlera *encore* de l'encens devant le Seigneur, ce qui s'observera continuellement parmi vous dans la succession de tous les âges.

9. Vous n'offrirez point sur cet autel des parfums d'une autre composition *que celle que je vous prescrirai;* vous n'y présenterez ni oblations, ni victimes, et vous n'y ferez aucun sacrifice de liqueurs.

10. Aaron priera une fois l'an sur les cornes de cet autel, en y répandant du sang de l'hostie qui aura été offerte pour le péché; et cette expiation continuera toujours parmi vous de génération en génération. Ce sera là un *culte* très-saint pour *honorer* le Seigneur.

11. Le Seigneur parla aussi à Moïse, et lui dit :

12. Lorsque vous ferez le dénombrement des enfants d'Israël, chacun donnera quelque chose au Seigneur pour le prix de son âme; et ils ne seront point frappés de plaies, lorsque ce dénombrement aura été fait.

13. Tous ceux qui seront comptés dans ce dénombrement donneront un demi-sicle, selon la mesure du temple. Le sicle a vingt oboles. Le demi-sicle sera offert au Seigneur.

14. Celui qui entre dans ce dénombrement, c'est-à-dire qui a vingt ans et au-dessus, donnera ce prix.

15. Le riche ne donnera pas plus d'un demi-sicle, et le pauvre n'en donnera pas moins.

16. Et ayant reçu l'argent qui aura été donné par les enfants d'Israël, vous l'emploierez pour les usages du tabernacle du témoignage, afin que cette oblation porte le Seigneur à se souvenir d'eux, et qu'elle serve à l'expiation de leurs âmes.

17. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

18. Vous ferez aussi un bassin d'airain, élevé sur une base, pour s'y laver; et vous le mettrez entre le tabernacle du témoignage et l'autel. Et après que vous y aurez mis de l'eau,

19. Aaron et ses fils en laveront leurs mains et leurs pieds,

20. Lorsqu'ils devront entrer au tabernacle du témoignage, ou quand ils devront approcher de l'autel pour y offrir des parfums au Seigneur;

21. De peur qu'autrement ils ne soient punis de mort. Cette ordonnance sera éternelle pour Aaron et pour tous ceux de sa race qui doivent lui succéder.

22. Le Seigneur parla encore à Moïse,

23. Et lui dit : Prenez des aromates, le poids de cinq cents sicles de la myrrhe, la première et la plus excellente, la moitié moins de cinnamome, c'est-à-dire, le poids de deux cent cinquante sicles, et de même, deux cent cinquante sicles de canne *aromatique*,

24. Cinq cents sicles de cannelle, au poids du sanctuaire, et une mesure de hin d'huile d'olive.

25. Vous ferez de toutes ces choses

une huile sainte pour servir aux onctions, un parfum composé selon l'art du parfumeur.

26. Vous en oindrez le tabernacle du témoignage, et l'arche du testament;

27. La table avec ses vases, le chandelier et tout ce qui sert à son usage, l'autel des parfums,

28. Et celui des holocaustes, et tout ce qui est nécessaire pour le service et le culte qui doit s'y rendre.

29. Vous sanctifierez toutes ces choses, et elles deviendront saintes et sacrées; celui qui y touchera sera sanctifié.

30. Vous en oindrez Aaron et ses fils, et vous les sanctifierez, afin qu'ils exercent les fonctions de mon sacerdoce.

31. Vous direz *de ma part* aux enfants d'Israël : Cette huile qui doit servir aux onctions, me sera consacrée parmi vous et parmi les enfants qui naîtront de vous.

32. On n'en oindra point la chair de l'homme et vous n'en ferez point d'autre de même composition, parce qu'elle est sanctifiée, et vous la considérerez comme sainte.

33. Quiconque en composera de semblable, et en donnera à un étranger, sera exterminé du milieu de son peuple.

34. Le Seigneur dit encore à Moïse : Prenez des aromates, du stacté, de l'onyx, du galbanum odoriférant et de l'encens le plus luisant, et que le tout soit de même poids.

35. Vous ferez un parfum composé de toutes ces choses selon l'art du parfumeur, et ce parfum, mêlé avec soin, sera très-pur, et très-digne de m'être offert.

36. Et lorsque vous les aurez battues et réduites toutes en une poudre très-fine, vous en mettrez devant le tabernacle du témoignage qui est le lieu où je vous apparoîtrai. Ce parfum vous deviendra saint et sacré.

37. Vous n'en composerez point de semblable pour votre usage, parce qu'il est consacré au Seigneur.

38. L'homme, quel qu'il soit, qui en fera de même pour *avoir le plaisir d'*en sentir l'odeur, périra du milieu de son peuple.

CHAPITRE XXXI

Béséléel et Ooliab destinés de Dieu pour travailler au tabernacle. Lois touchant le sabbat. Les deux tables de la loi données à Moïse.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse et lui dit :

2. J'ai appelé nommément Béséléel, fils d'Uri, *qui est* fils de Hur, de la tribu de Juda;

3. Et je l'ai rempli de l'esprit de Dieu; *je l'ai rempli* de sagesse, d'intelligence, et de science pour toutes sortes d'ouvrages.

4. Pour inventer tout ce que l'art peut faire avec l'or, l'argent, l'airain,

5. Le marbre, les pierres précieuses, et toutes les variétés de bois.

6. Je lui ai donné pour compagnon Ooliab, fils d'Achisamech, de la tribu de Dan; et j'ai répandu la sagesse dans le cœur de tous *les artisans* habiles, afin qu'ils fassent tout ce que je vous ai ordonné de faire :

7. Le tabernacle de l'alliance, l'arche du témoignage, le propitiatoire, qui est au-dessus, et tout ce qui doit servir dans le tabernacle,

8. La table avec ses vases, le chandelier d'or très-pur, avec tout ce qui sert à son usage, l'autel des parfums,

9. Et l'autel des holocaustes avec tous leurs vases, et le bassin avec sa base,

10. Les vêtements saints destinés au ministère du *grand* prêtre Aaron et de ses fils, afin qu'ils soient revêtus d'ornements sacrés en exerçant les fonctions de leur sacerdoce,

11. L'huile d'onction et le parfum aromatique qui doit servir au sanctuaire. *Ces personnes* exécuteront tout ce que je vous ai commandé de faire.

12. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

13. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Ayez grand soin d'observer mon sabbat, parce que c'est la marque que j'ai établie entre moi et vous, et qui doit passer après vous à vos enfants; afin que vous sachiez que c'est moi qui suis le Seigneur qui vous sanctifie.

14. Observez mon sabat, parce qu'il doit vous être saint. Celui qui l'aura violé sera puni de mort. Si quelqu'un travaille ce jour-là, il périra du milieu de son peuple.

15. Vous travaillerez pendant six jours; mais le septième jour est le sabbat et le repos consacré au Seigneur; quiconque travaillera ce jour-là sera puni de mort.

16. Que les enfants d'Israël observent le sabbat, et qu'ils le célèbrent d'âge en âge. C'est un pacte éternel

17. Entre moi et les enfants d'Israël, et une marque qui durera toujours; car le Seigneur a fait en six jours le ciel et la terre, et il a cessé d'agir au septième.

18. Le Seigneur ayant achevé de parler de cette sorte sur la montagne de Sinaï, donna à Moïse les deux tables du témoignage, qui étoient de pierre, et écrites du doigt de Dieu.

CHAPITRE XXXII

Le peuple adore le veau d'or. Moïse brise les tables de la loi. Punition des Israélites. Moïse prie pour eux.

1. Mais le peuple voyant que Moïse différoit longtemps à descendre de la montagne, s'assembla *en tumulte* contre Aaron, et lui dit : Venez, faites-nous des dieux qui marchent devant nous; car pour ce qui est de Moïse, cet homme qui nous a tirés de l'Égypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé.

2. Aaron leur répondit : Otez les pendants d'oreilles de vos femmes, de vos fils et de vos filles, et apportez-les-moi.

3. Le peuple fit ce qu'Aaron lui avoit commandé, et lui apporta les pendants d'oreilles.

4. Aaron les ayant pris, les jeta en fonte, et il en forma un veau; alors les Israélites dirent : Voici vos dieux, ô Israël, qui vous ont tiré de l'Égypte.

5. Ce qu'Aaron ayant vu, il dressa un autel devant le veau, et il fit crier par un héraut : Demain sera la fête solennelle du Seigneur.

6. S'étant levés dès le matin, ils offrirent des holocaustes et des hosties pacifiques; tout le peuple s'assit pour manger et pour boire, et ils se levèrent ensuite pour jouer.

7. Alors le Seigneur parla à Moïse, et il lui dit : Allez descendez; car votre peuple, que vous avez tiré de l'Égypte, a péché.

8. Ils se sont retirés bientôt de la voie que vous leur aviez montrée; ils se sont fait un veau jeté en fonte, ils l'ont adoré, et lui immolant des hosties, ils ont dit : Ce sont là vos dieux, Israël, qui vous ont tiré de l'Égypte.

9. Le Seigneur dit encore à Moïse : Je vois que ce peuple a la tête dure.

10. Laissez-moi faire, afin que la fureur de mon indignation s'allume contre eux, et que je les extermine; et je vous rendrai le chef d'un grand peuple.

11. Mais Moïse conjuroit le Seigneur son Dieu, en disant : Seigneur, pourquoi votre fureur s'allume-t-elle contre votre peuple, que vous avez fait sortir de l'Égypte, avec une grande force et une main puissante?

12. Ne permettez pas, je vous prie, que les Égyptiens disent : Il les a tirés *d'Égypte* avec adresse pour les tuer sur les montagnes, et pour les exterminer de la terre; que votre colère s'apaise, et laissez-vous fléchir *pour pardonner* à l'iniquité de votre peuple.

13. Souvenez-vous d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, vos serviteurs, auxquels vous avez juré par vous-même, en disant : Je multiplierai votre race comme les étoiles du ciel, et je donnerai à votre postérité toute cette terre dont je vous ai parlé, et vous la posséderez pour jamais.

14. Alors le Seigneur s'apaisa, et il résolut de ne point faire à son peuple le mal dont il venoit de parler.

15. Moïse revint donc de la montagne, portant en sa main les deux tables du témoignage, écrites des deux côtés;

16. Elles étoient l'ouvrage du Seigneur, comme l'écriture qui étoit gravée sur ces tables étoit aussi *de la main* de Dieu.

17. Or Josué entendant le tumulte et les cris du peuple, dit à Moïse : On entend dans le camp *comme* des cris de guerre.

18. Moïse lui répondit : Ce n'est point là le cri de personnes qui s'exhortent au combat, ni les voix confuses de gens qui poussent leur ennemi pour le mettre en fuite; mais j'entends les voix de personnes qui chantent.

19. Et s'étant approché du camp, il vit le veau et les danses; alors il entra

en une grande colère, il jeta les tables qu'il tenoit à la main, et les brisa au pied de la montagne;

20. Et prenant le veau qu'ils avoient fait, il le mit dans le feu, et le réduisit en poudre ; il jeta cette poudre dans l'eau, et il en fit boire aux enfants d'Israël.

21. Moïse dit ensuite à Aaron : Que vous a fait ce peuple, pour *vous porter à* attirer sur lui un si grand péché?

22. Il lui répondit : Que mon seigneur ne se mette pas en colère; car vous connoissez ce peuple, *et vous savez* combien il est porté au mal.

23. Ils m'ont dit : Faites-nous des dieux qui marchent devant nous; car nous ne savons ce qui est arrivé à ce Moïse qui nous a tirés de l'Égypte.

24. Je leur ai dit : Qui d'entre vous a de l'or? Ils l'ont apporté, et me l'ont donné; je l'ai jeté dans le feu, et ce veau en est sorti.

25. Moïse voyant donc que le peuple étoit demeuré tout nu (car Aaron l'avoit dépouillé pour cette abomination honteuse, et l'avoit mis tout nu au milieu de ses ennemis),

26. Se tint à la porte du camp, et dit : Si quelqu'un est au Seigneur, qu'il se joigne à moi. Et les enfants de Lévi s'étant tous assemblés autour de lui,

27. Il leur dit : Voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël : Que chaque homme mette son épée à son côté. Passez et repassez au travers du camp d'une porte à l'autre, et que chacun tue son frère, son ami, et celui qui lui est le plus proche.

28. Les enfants de Lévi firent ce que Moïse avoit ordonné, et il y eut environ vingt-trois mille hommes tués en ce jour-là.

29. Alors Moïse leur dit : Vous avez chacun consacré vos mains au Seigneur, en tuant votre fils et votre frère, afin que la bénédiction *de Dieu* vous soit donnée.

30. Le lendemain Moïse dit au peuple : Vous avez commis un très-grand péché; je monterai vers le Seigneur, pour voir si je pourrai en quelque sorte *le fléchir et* obtenir le pardon de votre crime.

31. Et étant retourné vers le Seigneur, il lui dit : Ce peuple a commis un très-grand péché, et ils se sont fait des dieux d'or; mais je vous conjure de leur pardonner cette faute ;

32. Ou, si vous ne le faites pas, effacez-moi de votre livre que vous avez écrit.

33. Le Seigneur lui répondit : J'effacerai de mon livre celui qui aura péché contre moi ;

34. Mais pour vous, allez, et conduisez ce peuple au lieu que je vous ai dit; mon ange marchera devant vous; et au jour de la vengeance, je visiterai et punirai ce péché qu'ils ont commis.

35. Le Seigneur frappa donc le peuple pour le crime du veau qu'Aaron leur avoit fait.

CHAPITRE XXXIII

Le peuple s'humilie et pleure son péché. Moïse parle à Dieu face à face. Il lui demande à voir son ange.

1. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, et lui dit : Allez, sortez de ce lieu, vous et votre peuple que vous avez tiré de l'Égypte, et allez en la terre que j'ai promise avec serment à Abraham, à Isaac, et à Jacob, en disant : Je donnerai cette terre à votre race,

2. Et j'enverrai un ange pour vous servir de précurseur, afin que j'en chasse les Chananéens, les Amorrhéens, les Héthéens, les Phérézéens, les Hévéens et les Jébuséens ;

3. Et que vous entriez dans un pays où coulent des ruisseaux de lait et de miel ; car je ne monterai pas avec vous, de peur que je ne vous extermine pendant le chemin, parce que vous êtes un peuple d'une tête dure.

4. Le peuple entendant ces paroles si fâcheuses, se mit à pleurer; et nul d'entre eux ne se revêtit de ses ornements accoutumés.

5. Le Seigneur dit à Moïse : Dites aux enfants d'Israël : Vous êtes un peuple d'une tête dure; si je viens une fois au milieu de vous, je vous exterminerai. Quittez donc présentement tous vos ornements, afin que je sache de quelle manière j'en userai avec vous.

6. Les enfants d'Israël quittèrent donc leurs ornements au pied de la montagne d'Horeb.

7. Moïse prenant le tabernacle, le dressa bien loin hors du camp, et

l'appela le Tabernacle de l'alliance. Et tous ceux du peuple qui avoient quelque difficulté sortoient hors du camp pour aller au tabernacle de l'alliance.

8. Lorsque Moïse sortoit pour aller au tabernacle, tout le peuple se levoit, et chacun se tenoit à l'entrée de sa tente, et regardoit Moïse par derrière, jusqu'à ce qu'il fût entré dans le tabernacle.

9. Quand Moïse étoit entré dans le tabernacle de l'alliance, la colonne de nuée descendoit, et se tenoit à la porte; et *le Seigneur* parloit avec Moïse.

10. Tous les enfants d'Israël, voyant que la colonne de nuée se tenoit à l'entrée du tabernacle, se tenoient aussi eux-mêmes à l'entrée de leurs tentes, et y adoroient *le Seigneur*.

11. Or le Seigneur parloit à Moïse face à face, comme un homme a accoutumé de parler à son ami. Et lorsqu'il retournoit dans le camp, le jeune Josué, fils de Nun, qui le servoit, ne s'éloignoit point du tabernacle.

12. Or Moïse dit au Seigneur : Vous me commandez d'emmener ce peuple, et vous ne me dites pas qui vous devez envoyer avec moi, quoique vous m'ayez dit : Je vous connois par votre nom, et vous avez trouvé grâce devant moi.

13. Si j'ai donc trouvé grâce devant vous, faites-moi voir votre visage, afin que je vous connoisse, et que je trouve grâce devant vos yeux. Regardez favorablement cette grande multitude qui est votre peuple.

14. Le Seigneur lui dit : Je marcherai en personne devant vous, et je vous procurerai le repos.

15. Moïse lui dit : Si vous ne marchez vous-même devant nous, ne nous faites point sortir de ce lieu;

16. Car comment pourrons-nous savoir, moi et votre peuple, que nous avons trouvé grâce devant vous, si vous ne marchez avec nous, afin que nous soyons en honneur et en gloire parmi tous les peuples qui habitent sur la terre?

17. Le Seigneur dit à Moïse : Je ferai ce que vous venez de me demander; car vous avez trouvé grâce devant moi, et je vous connois par votre nom.

18. Moïse lui dit : Faites-moi voir votre gloire.

19. Le Seigneur lui répondit : Je vous ferai voir toutes sortes de biens, et devant vous je prononcerai le nom du Seigneur. Je ferai miséricorde à qui je voudrai; j'userai de clémence envers qui il me plaira.

20. Dieu ajouta : Vous ne pourrez voir mon visage; car nul homme ne me verra sans mourir.

21. Il dit encore : Il y a un lieu où je suis, où vous vous tiendrez sur la pierre;

22. Et lorsque ma gloire passera, je vous mettrai dans l'ouverture de la pierre, et je vous couvrirai de ma main jusqu'à ce que je sois passé;

23. J'ôterai ensuite ma main, et vous me verrez par derrière; mais vous ne pourrez voir mon visage.

CHAPITRE XXXIV

Moïse remonte sur la montagne. Dieu lui manifeste sa gloire, et lui renouvelle les principales conditions de l'alliance qu'il fait avec son peuple. Moïse descend ayant la tête environnée de rayons.

1. Le Seigneur dit ensuite *à Moïse* : Taillez-vous deux tables de pierre qui soient comme les premières, et j'y écrirai les paroles qui étoient sur les tables que vous avez brisées.

2. Soyez prêt dès le matin pour monter aussitôt sur la montagne de Sinaï, et vous demeurerez avec moi sur le haut de la montagne.

3. Que personne ne monte avec vous, et que nul ne paroisse sur toute la montagne; que les bœufs même et les brebis ne paissent point vis-à-vis.

4. *Moïse* tailla donc deux tables de pierre, telles qu'étoient les premières; et se levant avant le jour, il monta sur la montagne de Sinaï, portant avec lui les tables, selon que le Seigneur le lui avoit ordonné.

5. Alors le Seigneur étant descendu au milieu de la nuée, Moïse se tint en sa présence, invoquant le nom du Seigneur.

6. Et comme le Seigneur passoit devant lui, il dit : Dominateur *souverain*, Seigneur Dieu, qui êtes plein de compassion et de clémence, patient, riche en miséricorde, et véritable;

7. Qui continuez *votre* miséricorde jusqu'à mille générations; qui effacez l'iniquité, les crimes et les péchés; devant lequel nul n'est innocent par

lui-même, et qui rendez l'iniquité des pères aux enfants et aux petits-enfants, jusqu'à la troisième et la quatrième génération,

8. En même temps Moïse se prosterna contre terre, et adorant *Dieu,*

9. Il ajouta : Seigneur, si j'ai trouvé grâce devant vous, marchez, je vous supplie, avec nous, car ce peuple a la tête dure ; effacez nos iniquités et nos péchés, et possédez-nous *comme votre héritage.*

10. Le Seigneur lui répondit : Je ferai alliance *avec ce peuple* à la vue de tout le monde; je ferai des prodiges qui n'ont jamais été vus sur la terre, ni dans aucune nation ; afin que ce peuple, au milieu duquel vous êtes, considère l'œuvre terrible que doit faire le Seigneur.

11. Gardez toutes les choses que je vous ordonne aujourd'hui ; je chasserai moi-même devant vous les Amorrhéens, les Chananéens, les Héthéens, les Phérézéens, les Hévéens, et les Jébuséens.

12. Prenez garde de ne jamais faire amitié avec les habitants de ce pays, ce qui causeroit votre ruine ;

13. Mais détruisez leurs autels, brisez leurs statues, coupez leurs bois sacrés.

14. N'adorez point de dieu étranger. Le Seigneur s'appelle le *Dieu* jaloux ; Dieu veut être aimé uniquement.

15. Ne faites point d'alliance avec les habitants de ce pays-là, de peur que, lorsqu'ils se seront corrompus avec leurs dieux, et qu'ils auront adoré leurs statues, quelqu'un d'entre eux ne vous invite à manger des viandes *qu'il leur aura* immolées.

16. Vous ne ferez point épouser leurs filles à vos fils, de peur qu'après qu'elles se seront corrompues elles-mêmes, elles ne portent vos fils à se corrompre aussi *comme elles* avec leurs dieux.

17. Vous ne vous ferez point de dieux jetés en fonte.

18. Vous observerez la fête solennelle des azymes. Vous mangerez sept jours durant des pains sans levain, au mois des nouveaux *fruits,* comme je vous l'ai ordonné ; car vous êtes sorti de l'Égypte au mois où commence le printemps.

19. Tout mâle qui sort le premier du sein de sa mère, sera à moi ; les premiers-nés de tous les animaux, tant des bœufs que des brebis, seront à moi.

20. Vous rachèterez avec une brebis le premier-né de l'âne ; si vous ne le rachetez point, vous le tuerez. Vous rachèterez le premier-né de vos fils ; et vous ne paroîtrez point devant moi les mains vides.

21. Vous travaillerez pendant six jours, et le septième jour vous cesserez de labourer la terre et de moissonner.

22. Vous célébrerez la fête solennelle des semaines, en offrant les prémices des fruits de la moisson du froment ; et vous ferez la fête des dépouilles des fruits à la fin de l'année, lorsqu'on les aura tous recueillis.

23. Tous vos enfants mâles se présenteront trois fois l'année devant le Seigneur tout-puissant, le Dieu d'Israël.

24. Car lorsque j'aurai chassé les nations de devant votre face, et que j'aurai étendu les limites de votre pays, si vous montez, et si vous vous présentez trois fois l'année devant le Seigneur votre Dieu, nul ne formera des entreprises secrètes contre votre pays.

25. Vous ne m'offrirez point avec du levain le sang de la victime qui m'est immolée ; et rien de l'hostie de la fête solennelle de Pâque ne restera jusqu'au matin.

26. Vous offrirez les prémices des fruits de votre terre dans la maison du Seigneur votre Dieu. Vous ne ferez point cuire le chevreau lorsqu'il tette encore le lait de sa mère.

27. Le Seigneur dit encore à Moïse : Écrivez pour vous ces paroles, par lesquelles j'ai fait alliance avec vous et avec Israël.

28. Moïse demeura donc quarante jours et quarante nuits avec le Seigneur sur la montagne ; il ne mangea point de pain, et il ne but point d'eau *pendant tout ce temps ;* et *le Seigneur* écrivit sur les tables les dix paroles de l'alliance.

29. Après cela Moïse descendit de la montagne de Sinaï, portant les deux tables du témoignage ; et il ne savoit pas que son visage jetoit des rayons de *lumière,* qui lui étoient restés de l'entretien qu'il avoit eu avec le Seigneur.

30. Mais Aaron et les enfants d'Israël, voyant que le visage de Moïse jetoit

des rayons, craignirent d'approcher de lui.

31. Moïse appela donc Aaron et les chefs de la synagogue, qui revinrent le trouver. Et après qu'il leur eut parlé,

32. Tous les enfants d'Israël vinrent aussi vers lui; et il leur exposa tous les ordres qu'il avoit reçu du Seigneur sur la montagne de Sinaï.

33. Quand il eut achevé de leur parler, il mit un voile sur son visage.

34. Lorsqu'il entroit *dans le tabernacle,* et qu'il parloit avec le Seigneur, il ôtoit *ce voile* jusqu'à ce qu'il sortît, et il rapportoit ensuite aux enfants d'Israël toutes les choses que Dieu lui avoit commandé de leur dire.

35. Lorsque Moïse sortoit *du tabernacle, les Israélites* voyoient que son visage jetoit des rayons; mais il le voiloit de nouveau toutes les fois qu'il leur parloit.

CHAPITRE XXXV

Moïse promulgue les ordonnances du Seigneur. Le peuple apporte ses offrandes. Béséléel et Ooliab sont nommés pour travailler au tabernacle.

1. Moïse ayant donc assemblé tous les enfants d'Israël, leur dit : Voici les choses que le Seigneur a commandé que l'on fasse.

2. Vous travaillerez pendant six jours, et le septième jour vous sera saint, étant le sabbat et le repos du Seigneur; celui qui fera quelque travail en ce jour-là, sera puni de mort.

3. Vous n'allumerez point de feu dans toutes vos maisons au jour du sabbat.

4. Moïse dit encore à toute l'assemblée des enfants d'Israël : Voici ce que le Seigneur a ordonné; il a dit :

5. Mettez à part chez vous les prémices de vos biens *pour les offrir* au Seigneur. Vous lui offrirez de bon cœur et avec une pleine volonté, l'or, l'argent, l'airain,

6. L'hyacinthe, la pourpre, l'écarlate teinte deux fois, le fin lin, les poils de chèvre,

7. Les peaux de mouton teintes en rouge, des peaux violettes, des bois de sétim,

8. De l'huile pour entretenir les lampes et pour composer les onctions et les parfums d'excellente odeur,

9. Des pierres d'onyx et des pierres précieuses pour orner l'éphod et le rational.

10. Quiconque parmi vous est habile à travailler, qu'il vienne pour faire ce que le Seigneur a commandé :

11. Savoir, le tabernacle avec le toit et la couverture, les anneaux, les ais et les traverses, les pieux et les bases;

12. L'arche avec les bâtons *pour la porter,* le propitiatoire et le voile qui doit être suspendu devant l'arche;

13. La table avec les bâtons, *pour la porter,* et ses vases, et les pains qu'on expose devant le Seigneur;

14. Le chandelier qui doit soutenir les lampes, tout ce qui sert à son usage; les lampes et l'huile pour entretenir le feu;

15. L'autel des parfums avec les bâtons *pour le porter,* l'huile pour faire les onctions; le parfum composé d'aromates; le voile suspendu à l'entrée du tabernacle;

16. L'autel des holocaustes, sa grille d'airain, avec ses bâtons *pour le porter,* et tout ce qui sert à son usage; le bassin avec sa base;

17. Les rideaux du parvis *du tabernacle* avec leurs colonnes et leurs bases, et le voile de l'entrée du vestibule;

18. Les pieux du tabernacle et du parvis avec leurs cordons;

19. Les vêtements qui doivent être employés au culte du sanctuaire, les ornements destinés au pontife Aaron et à ses fils, afin qu'ils exercent les fonctions de mon sacerdoce.

20. Après que tous les enfants d'Israël furent partis de devant Moïse,

21. Ils offrirent au Seigneur, avec une volonté prompte et pleine d'affection, les prémices de leurs biens pour tout ce qu'il y avoit à faire au tabernacle du témoignage. Et pour tout ce qui étoit nécessaire pour le culte sacré et pour les ornements sacerdotaux.

22. Les hommes avec les femmes donnèrent leurs chaînes, leurs pendants d'oreilles, leurs bagues et leurs bracelets; tous les vases d'or furent mis à part pour être présentés au Seigneur.

23. Ceux qui avoient de l'hyacinthe,

de la pourpre, de l'écarlate teinte deux fois, du fin lin, des poils de chèvre, des peaux de mouton teintes en rouge, des peaux violettes,

24. De l'argent et de l'airain, les offrirent au Seigneur, avec des bois de sétim pour *les employer à* divers usages.

25. De même les femmes qui étoient habiles, donnèrent ce qu'elles avoient filé d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate, de fin lin,

26. Et de poils de chèvre, et donnèrent tout de grand cœur.

27. Les principaux *d'entre le peuple* offrirent des pierres d'onyx et des pierres précieuses pour l'éphod et le rational;

28. Des aromates et de l'huile pour entretenir les lampes et pour préparer les onctions, et composer le parfum d'excellente odeur.

29. Tous les hommes et toutes les femmes firent leurs offrandes de bon cœur, pour faire les ouvrages que le Seigneur avoit ordonnés par Moïse. Tous les enfants d'Israël firent ces offrandes au Seigneur avec une pleine volonté.

30. Alors Moïse dit aux enfants d'Israël : Le Seigneur a appelé, par un choix particulier, Béséléel, fils d'Uri, *qui est* fils de Hur, de la tribu de Juda;

31. Et il l'a rempli de l'esprit de Dieu, de sagesse, d'intelligence, de science, et d'une parfaite connoissance,

32. Pour inventer et pour exécuter tout ce qui peut se faire en or, en argent et en airain;

33. Pour tailler et graver les pierres, et pour tous les ouvrages de menuiserie.

34. Il lui a mis dans l'esprit tout ce que l'art peut inventer; *il lui a aussi joint* Ooliab, fils d'Achisamech, de la tribu de Dan.

35. Il les a remplis tous deux de sagesse, pour faire toutes sortes d'ouvrages en bois, en étoffes de différentes couleurs, et en broderie, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, et de fin lin, afin qu'ils travaillent à tout ce qui se fait avec la tissure, et qu'ils y ajoutent des inventions toutes nouvelles.

CHAPITRE XXXVI

Moïse fait travailler aux ouvrages que le Seigneur lui avoit ordonnés. Construction du tabernacle.

1. Béséléel travailla donc à tous ces ouvrages avec Ooliab, et tous les hommes habiles à qui le Seigneur avoit donné la sagesse et l'intelligence, afin qu'ils sussent faire excellemment ce qui étoit nécessaire pour l'usage du sanctuaire, et tout ce que le Seigneur avoit ordonné;

2. Car Moïse les ayant fait venir avec tous les hommes habiles auxquels le Seigneur avoit donné la sagesse, et ceux qui s'étoient offerts d'eux-mêmes pour travailler à cet ouvrage,

3. Il leur mit entre les mains toutes les offrandes des enfants d'Israël. Et comme ils s'appliquoient à hâter cet ouvrage, le peuple offroit encore tous les jours, au matin, de *nouveaux* dons.

4. C'est pourquoi les ouvriers furent obligés

5. De venir dire à Moïse : Le peuple offre plus *de dons* qu'il n'est nécessaire.

6. Moïse commanda donc qu'on fît cette déclaration publiquement par la voix d'un héraut : Que nul homme ni nulle femme n'offre plus rien à l'avenir pour les ouvrages du sanctuaire. Ainsi on cessa d'offrir des présents *à Dieu!*

7. Parce que ce qu'on avoit déjà offert suffisoit, et qu'il y en avoit même plus qu'il n'en falloit.

8. Tous ces hommes, dont le cœur étoit rempli de sagesse pour travailler aux ouvrages du tabernacle, firent donc dix rideaux de fin lin retors, d'hyacinthe, de pourpre et d'écarlate teinte deux fois, le tout en broderie et d'un ouvrage excellent de différentes couleurs.

9. Chaque rideau avoit vingt-huit coudées de long, et quatre de large; et tous les rideaux étoient d'une même mesure.

10. Cinq de ces rideaux tenoient l'un à l'autre, et les cinq autres étoient de même joints ensemble.

11. L'un des rideaux avoit des cordons d'hyacinthe sur le bord des deux côtés, et l'autre rideau avoit de même des cordons au bord;

12. Afin que les cordons se trouvant vis-à-vis l'un de l'autre, les rideaux fussent joints ensemble.

13. C'est pourquoi ils firent aussi fondre cinquante anneaux d'or, où pussent s'attacher les cordons des rideaux, afin qu'il ne s'en fît qu'un seul tabernacle.

14. Ils firent aussi onze couvertures de poils de chèvre, pour couvrir le dessus du tabernacle.

15. Chacune de ces couvertures avoit trente coudées de long, et quatre de large; et elles étoient toutes de même mesure.

16. Ils en joignirent cinq ensemble, et les six autres séparément.

17. Ils firent aussi cinquante cordons au bord de l'une des couvertures, et cinquante au bord de l'autre, afin qu'elles fussent jointes ensemble.

18. Ils firent encore cinquante boucles d'airain pour les tenir attachées, afin qu'il ne s'en fît qu'un toit et qu'une seule couverture.

19. Ils firent de plus une *troisième* couverture du tabernacle de peaux de mouton teintes en rouge, et par-dessus encore une *quatrième* de peaux teintes en violet.

20. Ils firent aussi, pour le tabernacle, des ais de bois de sétim qui se tenoient debout.

21. Chacun de ces ais avoit dix coudées de long, et une coudée et demie de large.

22. Chaque ais avoit une languette et une rainure, afin qu'ils entrassent l'un dans l'autre. Tous les ais du tabernacle étoient faits de cette sorte.

23. Or il y en avoit vingt du côté méridional qui regarde le midi,

24. Avec quarante bases d'argent. Chaque ais étoit porté sur deux bases de chaque côté des angles, à l'endroit où l'enchâssure des côtés se termine dans les angles.

25. Ils firent aussi, pour le côté du tabernacle qui regardoit l'aquilon, vingt ais,

26. Avec quarante bases d'argent, deux bases pour chaque ais.

27. Mais pour le côté du tabernacle qui est à l'occident et qui regarde la mer, ils n'y firent que six ais,

28. Et deux autres qui étoient dressés aux angles du derrière du tabernacle.

29. Ils étoient joints depuis le haut jusqu'au bas, et ne composoient qu'un corps tous ensemble. Ils gardèrent cette disposition dans les angles des deux côtés.

30. Il y avoit huit ais en tout, qui avoient seize bases d'argent, y ayant deux bases pour chaque ais.

31. Ils firent aussi de grandes traverses de bois de sétim, cinq pour traverser *et* tenir ensemble tous les ais d'un des côtés du tabernacle,

32. Cinq autres pour traverser et tenir ensemble les ais de l'autre côté : et outre celles-là, cinq autres encore pour le côté du tabernacle qui est à l'occident, et qui regarde la mer.

33. Ils firent aussi une autre traverse qui passoit par le milieu des ais, d'un angle à l'autre.

34. Ils couvrirent *de lames* d'or tous ces ais *soutenus sur* des bases d'argent qui avoient été jetées en fonte. Ils mirent de plus des anneaux d'or, pour y faire entrer les traverses de bois, qu'ils couvrirent aussi de lames d'or.

35. Ils firent un voile d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate, de fin lin retors, le tout en broderie, et d'un ouvrage admirable par son excellente variété.

36. Ils firent quatre colonnes de bois de sétim, qu'ils couvrirent *de lames* d'or avec leurs chapiteaux; et leurs bases étoient d'argent.

37. Ils firent encore le voile pour l'entrée du tabernacle, qui étoit d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate, de fin lin retors, le tout en broderie.

38. Ils firent aussi cinq colonnes avec leurs chapiteaux! ils les couvrirent d'or; et leurs bases furent jetées en fonte, et faites d'airain.

CHAPITRE XXXVII

Béséléel travaille à faire l'arche, la table des pains de Proposition, le chandelier, l'autel des parfums et les parfums mêmes.

1. Béséléel fit aussi l'arche de bois de sétim; elle avoit deux coudées et demie de long, une coudée et demie de large, et une coudée et demie de haut; il la couvrit d'un or très-pur dedans et dehors;

2. Et il fit une couronne d'or qui régnoit tout autour.

3. Il fit jeter en fonte quatre anneaux d'or *qu'il mit* aux quatre coins de l'arche, deux d'un côté, et deux de l'autre.

4. Il fit aussi des bâtons de bois de sétim, qu'il couvrit d'or.

5. Et les fit entrer dans les anneaux qui étoient aux côtés de l'arche pour *servir à* la porter.

6. Il fit encore le propitiatoire, c'est-à-dire, l'oracle, d'un or très-pur, qui avoit deux coudées et demie de long, et une coudée et demie de large.

7. Comme aussi deux Chérubins d'or battu, qu'il mit aux deux côtés du propitiatoire :

8. Un Chérubin à l'extrémité d'un des deux côtés, et l'autre Chérubin à l'extrémité de l'autre côté; ainsi chacun des deux Chérubins étoit à l'une des extrémités du propitiatoire.

9. Ils étendoient leurs ailes dont ils couvroient le propitiatoire, et ils se regardoient l'un l'autre, aussi bien que le propitiatoire.

10. Il fit encore une table de bois de sétim, qui avoit deux coudées de long, une coudée de large, et une coudée et demie de haut.

11. Il la couvrit d'un or très-pur, et il y fit tout autour une bordure d'or.

12. *Il appliqua* sur la bordure une couronne d'or de sculpture à jour, haute de quatre doigts, et *il mit encore* au-dessus une autre couronne d'or.

13. Il fit fondre aussi quatre anneaux d'or qu'il fit mettre aux quatre coins de la table, un à chaque pied,

14. Au-dessous de la couronne, et il y fit passer les bâtons, afin qu'ils servissent à porter la table.

15. Les bâtons qu'il fit étoient de bois de sétim, et il les couvrit de lames d'or.

16. Pour les différents usages de cette table, *il fit* des plats d'un or très-pur, des coupes, des encensoirs et des tasses, pour offrir les libations.

17. Il fit aussi le chandelier de l'or le plus pur battu au marteau. Il y avoit des branches, des coupes, des pommes et des lis qui sortoient de sa tige;

18. Six branches sortoient des deux côtés de sa tige, trois d'un côté et trois d'un autre.

19. Il y avoit trois coupes en forme de noix, avec des pommes et des lis en l'une des branches; et trois coupes de même en forme de noix, avec des pommes et des lis en l'autre branche. Et toutes les six branches qui sortoient de la tige étoient travaillées de même.

20. Mais la tige du chandelier avoit quatre coupes en forme de noix, accompagnées chacune de sa pomme et de son lis.

21. Il y avoit trois pommes en trois endroits de la tige, et de chaque pomme sortoient deux branches, qui faisoient en tout six branches naissant d'une même tige.

22. Ces pommes et ces branches sortoient donc du chandelier, étant toutes d'un or très-pur battu au marteau.

23. Il fit aussi d'un or très-pur sept lampes avec leurs mouchettes, et les vases destinés pour y éteindre ce qui avoit été mouché des lampes.

24. Le chandelier avec tout ce qui servoit à son usage pesoit un talent d'or.

25. Il fit encore l'autel des parfums de bois de sétim, qui avoit une coudée en carré, et deux coudées de haut, et d'où sortoient *quatre* cornes aux *quatre* angles.

26. Il le couvrit d'un or très-pur, avec sa grille, ses *quatre* côtés et ses *quatre* cornes.

27. Il fit une couronne d'or qui régnoit tout autour; et il y avoit des deux côtés, au-dessous de la couronne, deux anneaux d'or, pour y faire entrer les bâtons qui devoient servir à porter l'autel.

28. Il fit ces bâtons de bois de sétim, et les couvrit de lames d'or.

29. Il composa aussi l'huile pour en faire les onctions de consécration, et les parfums composés d'aromates très-exquis, selon l'art des plus habiles parfumeurs.

CHAPITRE XXXVIII

Construction de l'autel des holocaustes, du bassin d'airain et du parvis. A quoi se montoient l'or, l'argent et l'airain qui furent employés à la construction du tabernacle.

1. Béséléel fit aussi de bois de sétim l'autel des holocaustes qui avoit cinq coudées en carré, et trois de haut.

2. *Quatre* cornes s'élevoient de ses *quatre* angles; et il le couvrit de lames d'airain.

3. Il fit d'airain plusieurs instruments différents pour l'usage de cet

autel, des vaisseaux, des tenailles, des pincettes, des crocs et des brasiers;

4. Une grille d'airain en forme de rets, et au-dessous un foyer au milieu de l'autel.

5. Il jeta en fonte quatre anneaux qu'il mit aux quatre angles de cette grille, pour y passer des bâtons *qui puissent servir* pour porter *l'autel*.

6. Il fit aussi ces bâtons de bois de sétim; il les couvrit de lames d'airain,

7. Et les fit passer dans les anneaux qui sortoient des côtés de l'autel. Or l'autel n'étoit pas plein, mais il étoit composé d'ais, étant creux et vide au dedans.

8. Il fit encore un bassin d'airain avec sa base, des miroirs des femmes qui veilloient à la porte du tabernacle.

9. Il fit aussi le parvis, qui, du côté du midi, avoit des rideaux de fin lin retors, longs de cent coudées,

10. Vingt colonnes d'airain avec leurs bases; et les chapiteaux de ces colonnes avec tous leurs ornements étoient d'argent.

11. Des rideaux semblables du côté du septentrion; les colonnes avec leurs bases et leurs chapiteaux de la même mesure, du même métal, et du même travail.

12. Mais du côté du parvis qui regardoit l'occident, les rideaux n'étoient que de cinquante coudées; il y avoit seulement dix colonnes avec leurs bases d'airain; et les chapiteaux des colonnes avec tous leurs ornements étoient d'argent.

13. Du côté de l'orient, il mit de même des rideaux qui occupoient cinquante coudées de long,

14. Dont quinze coudées d'un côté, avec trois colonnes et leurs bases;

15. Et quinze coudées de l'autre côté avec les rideaux, trois colonnes et leurs bases; car au milieu, entre les deux, il fit l'entrée du tabernacle.

16. Tous ces rideaux du parvis étoient tissus de fin lin retors.

17. Les bases des colonnes étoient d'airain, leurs chapiteaux avec tous leurs ornements étoient d'argent; et il couvrit les colonnes mêmes du parvis *de lames* d'argent.

18. Il fit le grand voile qui étoit à l'entrée du parvis, d'un ouvrage de broderie, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate, et de fin lin retors. Il avoit vingt coudées de long et cinq coudées de haut, selon la hauteur de tous les rideaux du parvis.

19. Il y avoit quatre colonnes à l'entrée *du parvis*, avec leurs bases d'airain; et leurs chapiteaux, ainsi que leurs ornements, étoient d'argent.

20. Il fit aussi des pieux d'airain pour mettre tout autour du tabernacle et du parvis.

21. Ce sont là toutes les parties qui composoient le tabernacle du témoignage que Moïse commanda à Ithamar, fils d'Aaron *grand* prêtre, de donner par compte aux lévites, dans les cérémonies, afin qu'ils en fussent chargés.

22. Béséléel, fils d'Uri, qui étoit fils de Hur, de la tribu de Juda, acheva tout l'ouvrage, selon l'ordre que le Seigneur en avoit donné par la bouche de Moïse.

23. Il eut pour compagnon Ooliab, fils d'Achisamech, de la tribu de Dan, ouvrier excellemment habile en bois, en étoffes tissues de fils de différentes couleurs, et en broderie d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate et de fin lin.

24. Tout l'or qui fut employé pour les ouvrages du sanctuaire, et qui fut offert à Dieu dans les dons volontaires du peuple, étoient de vingt-neuf talents et de sept cent trente sicles, selon la mesure du sanctuaire.

25. Ces oblations furent faites par ceux qui entrèrent dans le dénombrement, ayant vingt ans et au-dessus, et qui étoient au nombre de six cent trois mille cinq cent cinquante hommes portant les armes.

26. Il y eut de plus cent talents d'argent, dont furent faites les bases du sanctuaire, et l'entrée où le voile étoit suspendu.

27. Il fit cent bases de cent talents; chaque base étoit d'un talent.

28. Il employa mille sept cent soixante et quinze sicles d'argent aux chapiteaux des colonnes, et il revêtit ces mêmes colonnes *de lames* d'argent.

29. On offrit aussi deux mille soixante et dix talents d'airain, et quatre cents sicles,

30. Qui furent employés à faire les bases à l'entrée du tabernacle du témoignage, et l'autel d'airain avec sa

grille, et tous les vases qui devoient servir à son usage ;

31. Et les bases du parvis qui étoient tout autour et à l'entrée, avec les pieux autour du tabernacle et du parvis.

CHAPITRE XXXIX

Béséléel travaille à faire les habits pontificaux. Dénombrement des ouvrages qui furent faits pour le culte divin.

1. Béséléel fit aussi d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate et de fin lin, les vêtements dont Aaron devoit être revêtu dans son ministère saint, selon l'ordre que Moïse en avoit reçu du Seigneur.

2. Il fit donc l'éphod d'or, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois et de fin lin retors ;

3. Le tout étant mélangé de différentes couleurs. Il coupa des feuilles d'or fort minces qu'il réduisit en fils d'or, pour les faire entrer dans la tissure de ses autres fils de plusieurs couleurs.

4. Les deux côtés de l'éphod venoient se joindre au bord de l'extrémité d'en haut ;

5. Il fit la ceinture du mélange des mêmes couleurs, selon l'ordre que Moïse en avoit reçu du Seigneur.

6. Il tailla deux pierres d'onyx qu'il enchâssa dans de l'or, sur lesquelles les noms des enfants d'Israël furent écrits selon l'art du lapidaire.

7. Il les mit aux deux côtés de l'éphod comme un monument pour les enfants d'Israël, selon que le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.

8. Il fit le rational tissu du mélange de fils différents comme l'éphod, d'or, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, et de fin lin retors ;

9. Dont la forme étoit carrée, l'étoffe double, et la longueur et la largeur de la mesure d'un palme.

10. Il mit dessus quatre rangs de pierres précieuses. Au premier rang il y avoit la sardoine, la topaze *et* l'émeraude.

11. Au second, l'escarboucle, le saphir et le jaspe.

12. Au troisième, le ligure, l'agate et l'améthyste.

13. Au quatrième, la chrysolithe, l'onyx et le béryl ; et il les enchâssa dans l'or, chacune en son rang.

14. Les noms des douze tribus d'Israël étoient gravés sur ces douze pierres précieuses, chaque nom sur chaque pierre.

15. Ils firent au rational deux petites chaînes d'un or très-pur, dont les chaînons étoient enlacés l'un dans l'autre ;

16. Deux agrafes, et autant d'anneaux d'or. Ils mirent les anneaux aux deux côtés du rational,

17. Et ils suspendirent les deux chaînes d'or qu'ils attachèrent aux agrafes qui sortoient des angles de l'éphod.

18. Tout cela se rapportoit si juste devant et derrière, que l'éphod et le rational demeuroient liés l'un avec l'autre,

19. Étant resserrés vers la ceinture, et liés étroitement par des anneaux, dans lesquels étoient passé un ruban d'hyacinthe, afin qu'ils ne fussent point lâches, et qu'ils ne pussent s'écarter d'un de l'autre, selon que le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.

20. Ils firent aussi la tunique de l'éphod, toute d'hyacinthe.

21. Il y avoit en haut une ouverture au milieu, et un bord tissu autour de cette ouverture ;

22. Au bas de la robe, vers les pieds, il y avoit des grenades faites d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate et de fin lin retors ;

23. Et des sonnettes d'un or très-pur, qu'ils entremêlèrent avec les grenades tout autour du bas de la robe ;

24. Les sonnettes d'or et les grenades étoient ainsi entremêlées ; et le pontife étoit revêtu de cet ornement lorsqu'il faisoit les fonctions de son ministère, selon que le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.

25. Ils firent encore pour Aaron et pour ses fils des tuniques tissues de fin lin ;

26. Des mitres de fin lin, avec leurs petites couronnes ;

27. Et des caleçons qui étoient de fin lin ;

28. Avec une ceinture d'un mélange de fils différents, d'un fin lin retors, d'hyacinthe, de pourpre et d'écarlate teinte deux fois, selon que le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.

29. Ils firent la lame sacrée et *digne* de *toute* vénération, d'un or très-pur, et y gravèrent, comme sur les pierres précieuses, *ces mots :* LA SAINTETÉ EST AU SEIGNEUR.

30. Ils l'attachèrent à la mitre avec un ruban d'hyacinthe, comme le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.

31. Ainsi tout l'ouvrage du tabernacle et de la tente du témoignage fut achevé. Les enfants d'Israël firent tout ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse.

32. Ils offrirent le tabernacle avec sa couverture, et tout ce qui servoit à son usage, les anneaux, les ais, les bâtons, les colonnes avec leurs bases;

33. La couverture de peaux de mouton teintes en rouge, et l'autre couverture de peaux violettes;

34. Le voile, l'arche, les bâtons *pour la porter,* le propitiatoire;

35. La table avec ses vases, et les pains exposés *devant le Seigneur ;*

36. Le chandelier, les lampes, et tout ce qui y devoit servir, avec l'huile;

37. L'autel d'or, l'huile destinée aux onctions, les parfums composés d'aromates,

38. Et le voile à l'entrée du tabernacle;

39. L'autel d'airain, avec la grille, les bâtons *pour le porter*, et toutes les choses qui y servoient : le bassin avec sa base, les rideaux du parvis, les colonnes avec leurs bases;

40. Le voile à l'entrée du parvis, ses cordons et ses pieux. Il ne manqua rien de tout ce que Dieu avoit ordonné de faire, pour le ministère du tabernacle et pour la tente de l'alliance.

41. Les enfants d'Israël offrirent aussi les vêtements dont les prêtres, Aaron et ses fils, devoient se servir

42. Dans le sanctuaire, selon que le Seigneur l'avoit ordonné.

43. Et Moïse voyant que toutes ces choses étoient achevées, les bénit.

CHAPITRE XL

Érection du tabernacle. Il est couvert de la nuée qui représentoit la majesté de Dieu.

1. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, et lui dit :

2. Vous dresserez le tabernacle du témoignage au premier jour du premier mois.

3. Vous y mettrez l'arche, et vous y suspendrez le voile au-devant.

4. Vous apporterez la table, et vous mettrez dessus ce que je vous ai commandé, selon l'ordre qui vous a été prescrit. Vous placerez le chandelier avec ses lampes,

5. Et l'autel d'or sur lequel se brûle l'encens, devant l'arche du témoignage. Vous mettrez le voile à l'entrée du tabernacle,

6. Et au-devant du voile l'autel des holocaustes;

7. Le bassin que vous remplirez d'eau *sera* entre l'autel et le tabernacle.

8. Vous entourerez de rideaux le parvis et son entrée.

9. Et prenant l'huile des onctions, vous en oindrez le tabernacle avec ses vases, afin qu'ils soient sanctifiés;

10. L'autel des holocaustes et tous ses vases,

11. Le bassin avec sa base; vous consacrerez toutes choses avec l'huile destinée pour les onctions, afin qu'elles soient saintes et sacrées.

12. Vous ferez venir Aaron et ses fils à l'entrée du tabernacle du témoignage; et les ayant fait laver dans l'eau,

13. Vous les vêtirez des vêtements saints, afin qu'ils me servent, et que leur onction passe pour jamais dans tous les prêtres qui leur succéderont.

14. Et Moïse fit tout ce que le Seigneur lui avoit commandé.

15. Ainsi le tabernacle fut dressé le premier jour du premier mois de la seconde année.

16. Moïse l'ayant dressé, mit les ais avec les bases et les traverses, et posa les colonnes.

17. Il étendit le toit au-dessus du tabernacle, et mit dessus la couverture, selon que le Seigneur le lui avoit commandé.

18. Il mit le témoignage dans l'arche; au-dessous, des deux côtés, les bâtons *pour la porter,* et l'oracle tout au-dessus.

19. Et ayant porté l'arche dans le tabernacle, il suspendit le voile au-devant, pour accomplir le commandement du Seigneur.

20. Il mit la table dans le tabernacle du témoignage, du côté du septentrion, hors du voile,

21. Et plaça dessus en ordre devant *le Seigneur*, les pains qui devoient être toujours exposés, selon que le Seigneur le lui avoit commandé.

22. Il mit aussi le chandelier dans le tabernacle du témoignage, du côté du midi, vis-à-vis de la table,

23. Et il y disposa les lampes selon leur rang, comme le Seigneur le lui avoit ordonné.

24. Il mit encor l'autel d'or sous la tente du témoignage devant le voile,

25. Et il brûla dessus l'encens composé d'aromates, selon que le Seigneur le lui avoit commandé.

26. Il mit aussi le voile à l'entrée du tabernacle du témoignage,

27. Et l'autel de l'holocauste dans le vestibule du témoignage, sur lequel il offrit l'holocauste et les sacrifices, selon que le Seigneur l'avoit commandé.

28. Il posa aussi le bassin entre le tabernacle du témoignage et l'autel, et le remplit d'eau.

29. Moïse et Aaron, et ses fils, y lavèrent leurs mains et leurs pieds.

30. Avant d'entrer dans le tabernacle de l'alliance et de s'approcher de l'autel, comme le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.

31. Il dressa aussi le parvis autour du tabernacle et de l'autel, et mit le voile à l'entrée. Après que toutes choses eurent été achevées,

32. Une nuée couvrit le tabernacle du témoignage, et il fut rempli de la gloire du Seigneur.

33. Et Moïse ne pouvoit entrer dans la tente de l'alliance, parce que la nuée couvroit tout, et que la majesté du Seigneur éclatoit de toutes parts, tout étant couverte de cette nuée.

34. Quand la nuée se retiroit du tabernacle, les enfants d'Israël partoient, *et marchoient en ordre* par groupes;

35. Si elle s'arrêtoit au-dessus, ils demeureroient dans le même lieu;

36. Car la nuée du Seigneur se reposoit sur le tabernacle durant le jour, et une flamme y paroissoit pendant la nuit, tous les peuples d'Israël la voyant de tous les lieux du campement.

LÉVITIQUE

ARGUMENT. — Le troisième livre de Moïse est appelé *Lévitique* (Λευϊτικὸς), ou la *Loi des prêtres*, parce qu'il traite fort au long des lois, des cérémonies, des devoirs et des obligations des lévites, et en particulier de ce qui doit être observé à l'égard des holocaustes, des oblations et de tous les autres sacrifices; qu'il y est fait mention du feu perpétuel, de la distinction des animaux purs et impurs; qu'il indique les fêtes et la manière de les observer; qu'il établit l'année du jubilé et qu'il décrit beaucoup d'autres choses mémorables qui ont été faites ou dites au peuple d'Israël pendant l'espace d'un mois et demi. Les Hébreux, selon leur usage, désignent ce livre par les deux premiers mots qui le commencent.

Les sept premiers chapitres contiennent les lois que Dieu donna à Moïse à diverses fois depuis l'érection du tabernacle, c'est-à-dire depuis le premier jour du premier mois de la seconde année de la sortie d'Égypte. Le huitième chapitre rapporte ce qui se passa pendant les sept premiers jours du deuxième mois, pendant lesquels se fit la consécration d'Aaron, de ses quatre fils, de l'autel et du tabernacle, comme il avoit été ordonné, EXODE, chap. XXIX, v. 35 et 37. Le neuvième chapitre décrit comment Aaron offrit le huitième jour divers sacrifices; le dixième, comment les deux fils aînés d'Aaron, Nadab et Abiu, périrent malheureusement pour être entrés dans le sanctuaire avec un feu étranger; ce qui donna lieu, le dixième jour du même mois, de faire cette loi rapportée au chapitre XVI : Que le seul grand prêtre n'entreroit qu'une seule fois l'année dans le sanctuaire. Enfin le chapitre dix-septième et les dix suivants comprennent un

grand nombre d'autres lois qui furent publiées dans la même année, au même mois, c'est-à-dire depuis le dixième jour du second mois de la seconde année de la sortie d'Égypte.

CHAPITRE I

Cérémonies qu'on doit observer dans les holocaustes de bœufs, de brebis ou de chèvres, de tourterelles ou de colombes.

1. Le Seigneur appela Moïse, et lui parlant du tabernacle du témoignage *où il faisoit éclater sa gloire,* il lui dit :

2. Vous parlerez aux enfants d'Israël, et vous leur direz : Lorsque quelqu'un d'entre vous offrira au Seigneur une hostie de bêtes à quatre pieds, c'est-à-dire de bœufs et de brebis ; lors, *dis-je,* qu'il offrira ces victimes,

3. Si son offrande est un holocauste, et que ce soit un bœuf, il prendra un mâle sans tache, et l'offrira à la porte du tabernacle du témoignage, pour se rendre favorable le Seigneur ;

4. Il mettra la main sur la tête de l'hostie, et elle sera reçue *de Dieu,* et lui servira d'expiation ;

5. Il immolera le veau devant le Seigneur, et les prêtres, enfants d'Aaron, en offriront le sang, en le répandant autour de l'autel qui est devant la porte du tabernacle.

6. Ils ôteront la peau de l'hostie, et ils en couperont les membres par morceaux.

7. Ils mettront le feu sur l'autel, après avoir auparavant préparé le bois,

8. Et avoir arrangé dessus les membres qui auront été coupés ; savoir, la tête, et tout ce qui tient au foie,

9. Les intestins et les pieds, qui auront été auparavant lavés dans l'eau ; et le prêtre les brûlera sur l'autel, pour être au Seigneur un holocauste et *une oblation* d'agréable odeur.

10. Si l'offrande de bêtes à quatre pieds est un holocauste de brebis ou de chèvres, celui qui l'offre choisira un mâle sans tache ;

11. Et il l'immolera devant le Seigneur, du côté de l'autel qui regarde l'aquilon ; et les enfants d'Araon en répandront le sang sur l'autel tout autour ;

12. Ils en couperont les membres, la tête et tout ce qui tient au foie, et ils les arrangeront sur le bois, au-dessous duquel ils doivent mettre le feu ;

13. Ils laveront dans l'eau les intestins et les pieds ; et le prêtre brûlera sur l'autel toutes ces choses offertes, pour être au Seigneur un holocauste et *un sacrifice* de très-agréable odeur.

14. Si l'on offre en holocauste au Seigneur des oiseaux, savoir, des tourterelles, ou des petits de colombes,

15. Le prêtre offrira l'hostie à l'autel ; et lui tournant avec violence la tête en arrière sur le cou, il ouvrira une plaie, par laquelle il fera couler le sang sur le bord de l'autel ;

16. Il jettera la petite vessie du gosier, et les plumes au pied de l'autel, du côté de l'orient, au lieu où l'on a accoutumé de jeter les cendres ;

17. Il lui rompra les ailes sans les couper, et sans diviser l'hostie avec le fer, et il la brûlera sur l'autel, après avoir mis le feu sous le bois. C'est un holocauste offert au Seigneur, et une offrande qui lui est d'une odeur très-agréable.

CHAPITRE II

Cérémonies qu'on doit observer dans les oblations de farine et de pain, et dans celles des prémices.

1. Lorsqu'un homme présentera au Seigneur une oblation en sacrifice, son oblation sera de pure farine, sur laquelle il répandra de l'huile, et il y ajoutera de l'encens ;

2. Il la portera aux prêtres, enfants d'Aaron ; et l'un d'eux prendra une poignée de cette farine arrosée d'huile, et tout l'encens, et il les fera brûler sur l'autel en mémoire *de l'oblation,* et comme une odeur très-agréable au Seigneur.

3. Ce qui restera du sacrifice sera pour Aaron et ses enfants, et sera très-saint, *comme venant* des oblations du Seigneur.

4. Mais lorsque vous offrirez un sacrifice de farine cuite au four, savoir, des pains sans levain, dont la farine aura été mêlée d'huile, et de petits gâteaux sans levain, arrosés d'huile par-dessus ;

5. Si votre oblation se fait d'une chose frite dans la poêle, *savoir,* de fleur de farine détrempée dans l'huile et sans levain,

6. Vous la couperez par petits mor-

ceaux, et vous répandrez de l'huile dessus.

7. Si le sacrifice se fait d'une chose cuite sur le gril, vous mêlerez aussi la fleur de farine avec l'huile;

8. Et l'offrant au Seigneur, vous la mettrez entre les mains du prêtre,

9. Qui, l'ayant offerte, ôtera du sacrifice ce qui doit en être le monument; et il le brûlera sur l'autel, pour être d'une odeur agréable au Seigneur.

10. Tout ce qui en restera sera pour Aaron et pour ses fils, comme une chose très-sainte *qui vient* des oblations du Seigneur.

11. Toute oblation qui s'offre au Seigneur, se fera sans levain, et vous ne brûlerez sur l'autel ni levain, ni miel, dans le sacrifice qu'on offre au Seigneur.

12. Vous les offrirez seulement comme des prémices et comme des dons; mais on ne les mettra point sur l'autel pour être une oblation d'agréable odeur.

13. Vous assaisonnerez avec le sel tout ce que vous offrirez en sacrifice; et vous ne retrancherez point de votre sacrifice le sel de l'alliance que votre Dieu a faite avec vous. Vous offrirez le sel dans toutes vos oblations.

14. Si vous présentez au Seigneur une oblation des prémices de vos grains, des épis qui sont encore verts, vous les ferez rôtir au feu, vous les briserez comme le blé froment, et vous offrirez ainsi vos prémices au Seigneur,

15. Répandant l'huile dessus, et y mettant l'encens, parce que c'est l'oblation du Seigneur.

16. Le prêtre brûlera, en mémoire du présent qui aura été fait à Dieu, une partie du froment qu'on aura brisé, et de l'huile, et tout l'encens.

CHAPITRE III

Cérémonies qu'on doit observer dans les sacrifices pacifiques.

1. Si l'oblation d'un homme est une hostie pacifique, et s'il veut faire une oblation de bœufs, il offrira au Seigneur un mâle ou une femelle qui soit sans tache;

2. Il mettra la main sur la tête de sa victime, qui sera immolée à l'entrée du tabernacle du témoignage; et les prêtres, enfants d'Aaron, répandront le sang autour de l'autel,

3. Et ils offriront au Seigneur la graisse qui couvre les entrailles de l'hostie pacifique, et tout ce qu'il y a de graisse au dedans;

4. Les deux reins avec la graisse qui couvre les flancs, et la taie du foie avec les reins;

5. Et ils feront brûler tout cela sur l'autel, en holocauste, après avoir mis le feu sous le bois, pour être une oblation d'une odeur très-agréable au Seigneur.

6. Si quelqu'un fait une offrande de brebis comme hostie pacifique, mâle ou femelle, la victime sera sans tache.

7. S'il offre un agneau devant le Seigneur,

8. Il mettra la main sur la tête de sa victime, qui sera immolée à l'entrée du tabernacle du témoignage; les enfants d'Aaron en répandront le sang autour de l'autel,

9. Et ils offriront de cette hostie pacifique en sacrifice au Seigneur, la graisse et la queue entière,

10. Avec les reins et la graisse qui couvre le ventre et toutes les entrailles, l'un et l'autre rein avec la graisse qui couvre les flancs, et la membrane du foie avec les reins;

11. Et le prêtre fera brûler tout cela sur l'autel pour être la pâture du feu, et servir à l'oblation qu'on fait au Seigneur.

12. Si l'offrande d'un homme est une chèvre, et qu'il la présente au Seigneur,

13. Il lui mettra la main sur la tête, et l'immolera à l'entrée du tabernacle du témoignage; les enfants d'Aaron en répandront le sang autour de l'autel,

14. Et ils prendront de l'hostie pour être la pâture du feu du Seigneur, la graisse qui couvre le ventre et toutes les entrailles,

15. Les deux reins avec la taie qui est dessus près des flancs, et la graisse du foie avec les reins;

16. Et le prêtre les fera brûler sur l'autel, afin qu'ils soient la nourriture du feu, et une oblation d'agréable odeur. Toute la graisse appartiendra au Seigneur,

17. Par un droit perpétuel de génération en génération, et dans toutes

vos demeures; et vous me mangerez jamais ni sang, ni graisse.

CHAPITRE IV

Cérémonies qu'on doit observer dans les sacrifices pour les péchés d'ignorance.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Dites *ceci* aux enfants d'Israël : Lorsqu'un homme a péché par ignorance, et violé quelqu'un de tous les commandements du Seigneur, en faisant quelque chose qu'il a défendu de faire;

3. Si le *grand* prêtre, qui a reçu l'onction *sainte*, est celui qui a péché en faisant pécher le peuple, il offrira au Seigneur, pour son péché, un veau sans tache;

4. Et l'ayant amené à l'entrée du tabernacle du témoignage devant le Seigneur, il lui mettra la main sur la tête, et il l'immolera au Seigneur.

5. Il prendra aussi du sang du veau, qu'il portera dans le tabernacle du témoignage;

6. Et ayant trempé son doigt dans le sang, il en fera l'aspersion sept fois en présence du Seigneur devant le voile du sanctuaire.

7. Il mettra de ce même sang sur les cornes de l'autel des parfums d'une odeur très-agréable au Seigneur, lequel est dans le tabernacle du témoignage; et il répandra tout le reste du sang au pied de l'autel des holocaustes qui est à l'entrée du tabernacle.

8. Il prendra la graisse du veau offert pour le péché, tant celle qui couvre les entrailles, que toute celle qui est au dedans;

9. Les deux reins, et la taie qui est sur les reins près des flancs, et la graisse du foie avec les reins,

10. Comme on les ôte du veau de l'hostie pacifique; et il les brûlera sur l'autel des holocaustes.

11. Et pour ce qui est de la peau et de toutes les chairs, avec la tête, les pieds, les intestins, les excréments,

12. Et tout le reste du corps, il les emportera hors du camp, dans un lieu net, où l'on a accoutumé de répandre les cendres; et il les brûlera sur du bois où il aura mis le feu afin qu'ils soient consumés au lieu où les cendres sont jetées.

13. Si c'est tout le peuple d'Israël qui ait ignoré, et qui par ignorance ait commis quelque chose contre le commandement du Seigneur,

14. Et qu'il reconnoisse ensuite son péché, il offrira pour son péché un veau, qu'il amènera à l'entrée du tabernacle.

15. Les plus anciens du peuple mettront leurs mains sur la tête de l'hostie devant le Seigneur; et ayant immolé le veau en présence du Seigneur,

16. Le prêtre qui a reçu l'onction portera du sang de ce veau dans le tabernacle du témoignage;

17. Et ayant trempé son doigt dans ce sang, il fera sept fois l'aspersion devant le voile;

18. Il mettra du même sang sur les cornes de l'autel qui est devant le Seigneur, dans le tabernacle du témoignage; et il répandra tout le reste du sang au pied de l'autel des holocaustes, qui est à l'entrée du tabernacle du témoignage.

19. Il en prendra toute la graisse, et il la brûlera sur l'autel;

20. Faisant de ce veau comme il a été dit qu'on feroit de l'autre; et à la prière du prêtre, le Seigneur leur pardonnera leur péché.

21. Le prêtre emportera aussi le veau hors du camp, et le brûlera comme il a été dit du premier, parce que c'est pour le péché de tout le peuple.

22. Si un des chefs pèche, et qu'ayant fait par ignorance quelqu'une des choses qui sont défendues par la loi du Seigneur,

23. Il reconnoisse ensuite son péché, il offrira pour hostie au Seigneur un bouc sans tache, pris d'entre les chèvres.

24. Il lui mettra la main sur la tête; et lorsqu'il l'aura immolé au lieu où l'on a accoutumé de sacrifier les holocaustes devant le Seigneur, parce que c'est pour le péché,

25. Le prêtre trempera son doigt dans le sang de l'hostie offerte pour le péché; il en touchera les cornes de l'autel des holocaustes, et répandra le reste au pied de l'autel.

26. Il fera brûler la graisse sur l'autel, comme on a accoutumé de faire

aux victimes pacifiques; et le prêtre priera pour lui et pour son péché, et il lui sera pardonné.

27. Si quelqu'un d'entre le peuple pèche par ignorance, et qu'ayant fait quelqu'une des choses qui sont défendues par la loi du Seigneur, et étant tombé en faute,

28 Il reconnoisse son péché, il offrira une chèvre sans tache.

29. Il mettra sa main sur la tête de l'hostie qui s'offre pour le péché, et il l'immolera au lieu destiné pour l'holocauste.

30. Le prêtre ayant pris avec son doigt du sang *de la chèvre*, il en touchera les cornes de l'autel des holocaustes, et en répandra le reste au pied de l'autel.

31. Il en ôtera aussi toute la graisse, comme on a accoutumé de l'ôter aux victimes pacifiques; il la fera brûler sur l'autel devant le Seigneur comme une *oblation* d'agréable odeur; il priera pour celui qui a commis la faute, et elle lui sera pardonnée.

32. S'il offre pour le péché une victime de brebis, il prendra une brebis qui soit sans tache;

33. Il lui mettra la main sur la tête, et il l'immolera au lieu où l'on a accoutumé d'égorger les hosties des holocaustes.

34. Le prêtre ayant pris avec son doigt du sang de la brebis, il en touchera les cornes de l'autel des holocaustes, et répandra le reste au pied de l'autel.

35. Il en ôtera aussi toute la graisse, comme on a coutume de l'ôter au bélier qui s'offre pour l'hostie pacifique; il la brûlera sur l'autel comme un encens offert au Seigneur; il priera pour celui qui offre et pour son péché, et il lui sera pardonné.

CHAPITRE V

Peine contre ceux qui ne découvrent pas au juge ce qu'ils savent. Différents sacrifices d'expiation.

1. Si un homme pèche, en ce qu'ayant entendu quelqu'un qui faisoit un serment, et ne pouvant être témoin de la chose, ou pour l'avoir vue, ou pour l'avoir sue, il n'aura pas voulu en rendre témoignage, il portera *la peine de* son iniquité.

2. Si un homme touche à une chose impure, comme seroit un animal tué par une bête, ou qui soit mort de soi-même, ou un reptile, encore qu'il ait oublié cette impureté, il ne laisse pas d'être coupable, et il a commis une faute;

3. Et s'il a touché quelque chose d'un homme qui soit impur, selon toutes les impuretés dont l'homme peut être souillé, et que n'y ayant pas pris garde d'abord, il le reconnoisse ensuite, il sera coupable de péché.

4. Si un homme ayant juré et prononcé de ses lèvres, et confirmé par serment et par sa parole qu'il feroit quelque chose de bien ou de mal, l'oublie ensuite, et après cela se ressouvient de la faute qu'il a commise,

5. Qu'il fasse pénitence pour son péché,

6. Et qu'il prenne dans ses troupeaux une jeune brebis ou une chèvre qu'il offrira; et le prêtre priera pour lui et pour son péché.

7. Mais s'il n'a pas le moyen d'offrir ou une brebis ou une chèvre, qu'il offre au Seigneur deux tourterelles, ou deux petits de colombes, l'un pour le péché, et l'autre en holocauste;

8. Il les donnera au prêtre, qui, offrant le premier pour le péché, lui fera retourner la tête du côté des ailes, en sorte néanmoins qu'elle demeure toujours attachée au cou, et qu'elle n'en soit pas tout à fait arrachée.

9. Il fera ensuite l'aspersion du sang de l'hostie sur les côtés de l'autel; et il en fera distiller tout le reste au pied, parce que c'est pour le péché.

10. Il brûlera l'autre, et en fera un holocauste selon la coutume; et le prêtre priera pour cet homme et pour son péché, et il lui sera pardonné.

11. S'il n'a pas le moyen d'offrir deux tourterelles ou deux petits de colombes, il offrira pour son péché la dixième partie d'un éphi de fleur de farine. Il ne l'arrosera point d'huile et il ne mettra point d'encens dessus, parce que c'est pour le péché;

12. Il la présentera au prêtre, lequel en prendra une poignée, la brûlera sur l'autel en mémoire de celui qui l'aura offerte,

13. Priant pour lui et expiant sa

faute; et il aura le reste comme un don *qui lui appartient.*

14. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

15. Si un homme pèche par ignorance contre les cérémonies dans les choses qui sont consacrées au Seigneur, il offrira pour sa faute un bélier sans tache, pris dans les troupeaux, pouvant valoir deux sicles, selon le poids du sanctuaire;

16. Il restituera le tort qu'il a fait, en y ajoutant par-dessus une cinquième partie qu'il donnera au prêtre, lequel offrant le bélier priera pour lui, et son péché lui sera pardonné.

17. Si un homme pèche par ignorance en faisant quelqu'une des choses qui sont défendues par la loi du Seigneur, et qu'étant coupable de cette faute il reconnoisse ensuite son iniquité,

18. Il prendra du milieu des troupeaux un bélier sans tache, qu'il offrira au prêtre selon la mesure et l'estimation du péché; le prêtre priera pour lui comme ayant fait cette faute sans la connoître; et elle lui sera pardonnée.

19. Parce qu'il a péché par ignorance contre le Seigneur.

CHAPITRE VI

Autres sacrifices d'expiation. Lois touchant l'holocauste de chaque jour, le feu perpétuel, les offrandes de fleur de farine, les offrandes des grands jeûnes au jour de leur onction, les hosties pour le péché.

1. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

2. L'homme qui aura péché en méprisant le Seigneur, et refusant à son prochain ce qui avoit été commis à sa *bonne* foi, ou qui aura par violence ravi quelque chose, ou qui l'aura usurpé par fraude ou par tromperie;

3. Ou qui, ayant trouvé une chose qui étoit perdue, la nie, et y ajoute encore un faux serment; ou qui aura fait quelque autre faute de toutes celles *de cette nature* que les hommes ont accoutumé de commettre;

4. Étant convaincu de son péché,

5. Il rendra en son entier tout ce qu'il a voulu usurper injustement; il donnera de plus une cinquième partie à celui qui en étoit le possesseur légitime, et à qui il avoit voulu faire tort;

6. Et il offrira pour son péché un bélier sans tache, pris du troupeau, et il le donnera au prêtre, selon l'estimation et la qualité de la faute.

7. Le prêtre priera pour lui devant le Seigneur, et tout le mal qu'il a fait en péchant lui sera pardonné.

8. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

9. Ordonnez *ceci* à Aaron et à ses fils : Voici quelle est la loi de l'holocauste : il brûlera sur l'autel toute la nuit jusqu'au matin; le feu sera pris de l'autel même.

10. Le prêtre étant vêtu de sa tunique par-dessus le vêtement de lin qui lui couvre les reins, prendra les cendres qui resteront après que le feu aura tout consumé; et les mettant près de l'autel,

11. Il quittera ses premiers vêtements, en prendra d'autres, portera les cendres hors du camp, et achèvera de les faire entièrement consumer dans un lieu très-net.

12. Le feu brûlera toujours sur l'autel, et le prêtre aura soin de l'entretenir, en y mettant le matin de chaque jour du bois, sur lequel ayant posé l'holocauste, il fera brûler pardessus la graisse des hosties pacifiques.

13. C'est là le feu qui brûlera toujours sur l'autel, sans qu'on le laisse jamais éteindre.

14. Voici la loi du sacrifice et des offrandes *de fleur* de farine, que les fils d'Aaron offriront devant le Seigneur et devant l'autel :

15. Le prêtre prendra une poignée de la plus pure farine mêlée avec l'huile et tout l'encens qu'on aura mis dessus, et les fera brûler sur l'autel, comme un monument d'une odeur très-agréable au Seigneur;

16. Et ce qui restera de la pure farine, Aaron le mangera sans levain avec ses fils; et il le mangera dans le lieu saint, dans le parvis du tabernacle.

17. On ne mettra point de levain dans cette farine, parce qu'on en prend une partie qu'on offre comme un encens au Seigneur; ce sera *donc* une chose très-sainte, comme ce qui s'offre pour le péché et pour la faute.

18. Il n'y aura que les mâles de la

race d'Aaron qui en mangeront. Ce sera là une loi éternelle touchant les sacrifices du Seigneur, qui passera parmi vous de génération en génération : Que tous ceux qui toucheront à ces choses soient saints *et* purs.

19. Le Seigneur parla encore à Moïse, et il lui dit :

20. Voici l'oblation d'Aaron et de ses fils, qu'ils doivent offrir au Seigneur le jour de leur onction. Ils offriront à perpétuité pour sacrifice la dixième partie d'un éphi de fleur de farine, la moitié le matin, et l'autre moitié le soir ;

21. Elle sera mêlée avec l'huile, et se cuira dans la poêle. Elle sera offerte toute chaude pour être d'une odeur très-agréable au Seigneur,

22. Par le prêtre qui aura succédé légitimement à son père ; et elle brûlera tout entière sur l'autel ;

23. Car tous les sacrifices des prêtres seront consumés par le feu, et personne n'en mangera.

24. Or le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

25. Dites *ceci* à Aaron et à ses fils : Voici la loi de l'hostie *offerte* pour le péché : Elle sera immolée devant le Seigneur, au lieu où l'holocauste est offert. C'est une chose très-sainte ;

26. Et le prêtre qui l'offre la mangera dans le lieu saint, dans le parvis du tabernacle.

27. Tout ce qui en aura touché la chair sera sanctifié. S'il rejaillit du sang de l'hostie sur un vêtement, il sera lavé dans le lieu saint.

28. Le vase de terre dans lequel elle aura été cuite sera brisé ; si le vase est d'airain, on le nettoiera avec grand soin, et on le lavera avec de l'eau.

29. Tout mâle de la race sacerdotale mangera de la chair de cette hostie, parce qu'elle est très-sainte ;

30. Car l'hostie qui s'immole pour le péché, et dont on porte le sang dans le tabernacle du témoignage pour faire l'expiation dans le sanctuaire, ne sera point mangée, mais elle sera brûlée par le feu.

CHAPITRE VII

Lois touchant les sacrifices offerts pour expier les fautes, et touchant les sacrifices pacifiques. Défense de manger de la graisse et du sang.

1. Voici la loi de l'hostie pour la faute : Cette hostie est très-sainte ;

2. C'est pourquoi, *dans le même lieu* où l'on immolera l'holocauste, on immolera aussi la victime pour la faute ; son sang sera répandu autour de l'autel.

3. On en offrira la queue, et la graisse qui couvre les entrailles,

4. Les deux reins, la graisse qui est près des flancs, et la taie du foie avec les reins.

5. Le prêtre les fera brûler sur l'autel ; c'est un sacrifice qui est consumé en l'honneur du Seigneur, pour la faute.

6. Tout mâle de la race sacerdotale mangera de la chair de cette hostie dans le lieu saint, parce qu'elle est très-sainte.

7. Comme on offre une hostie pour le péché, on l'offre de même pour la faute ; une seule loi sera pour ces deux hosties : *l'une et l'autre* appartiendra au prêtre qui l'aura offerte.

8. Le prêtre qui offre la victime de l'holocauste en aura la peau.

9. Tout sacrifice de fleur de farine qui se cuit dans le four, ou qui se rôtit sur le gril, ou qui s'apprête dans la poêle, appartiendra au prêtre par lequel elle est offerte ;

10. Qu'elle soit mêlée avec l'huile, ou qu'elle soit sèche, elle sera partagée également entre tous les fils d'Aaron.

11. Voici la loi des hosties pacifiques qui s'offrent au Seigneur :

12. Si c'est une oblation pour l'action de grâces, on offrira des pains sans levain mêlés d'huile, des gâteaux sans levain arrosés d'huile par-dessus, de la plus pure farine qu'on aura fait cuire, et de petits tourteaux arrosés et mêlés d'huile.

13. On offrira aussi des pains où il y a du levain avec l'hostie des actions de grâces, qui s'immole pour les *sacrifices* pacifiques ;

14. L'un de ces pains sera offert au Seigneur pour les prémices, et il appartiendra au prêtre qui répandra le sang de l'hostie.

15. On mangera la chair de l'hostie le même jour, et il n'en demeurera rien pour le lendemain.

16. Si quelqu'un offre une hostie après avoir fait un vœu, ou bien volon-

tairement, on la mangera aussi le même jour; et quand il en demeurera quelque chose pour le lendemain, il sera permis aussi d'en manger;

17. Mais tout ce qui s'en trouvera de reste au troisième jour, sera consumé par le feu.

18. Si quelqu'un mange de la chair de la victime pacifique le troisième jour, l'offrande deviendra inutile, et elle ne servira de rien à celui qui l'aura faite; mais au contraire, quiconque se sera souillé en mangeant ainsi de cette victime, sera coupable de violation de la loi.

19. La chair qui aura touché quelque chose d'impur ne se mangera point, mais elle sera consumée par le feu; celui qui sera pur, mangera de la chair de la victime *pacifique*.

20. L'homme qui étant souillé mangera de la chair des hosties pacifiques qui auront été offertes au Seigneur, périra du milieu de son peuple.

21. Celui qui, ayant touché à quelque chose d'impur, soit d'un homme, soit d'une bête, ou généralement à toute autre chose qui peut souiller, ne laisse pas de manger de cette chair *sainte*, périra du milieu de son peuple.

22. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

23. Dites aux enfants d'Israël : Vous ne mangerez point la graisse de la brebis, du bœuf, et de la chèvre.

24. Vous vous servirez pour divers usages de la graisse d'une bête qui sera morte d'elle-même, ou de celle qui a été prise par une autre bête.

25. Si quelqu'un mange de la graisse qui doit être offerte *et brûlée* devant le Seigneur comme un encens, il périra du milieu de son peuple.

26. Vous ne prendrez point aussi pour votre nourriture du sang d'aucun animal, tant des oiseaux que des troupeaux.

27. Toute personne qui aura mangé du sang, périra du milieu de son peuple.

28. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

29. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Que celui qui offre au Seigneur une hostie pacifique, lui offre en même temps le sacrifice, c'est-à-dire les libations dont elle doit être accompagnée.

30. Il tiendra dans ses mains la graisse et la poitrine de l'hostie; et lorsqu'il aura consacré l'une et l'autre au Seigneur en les offrant, il les donnera au prêtre,

31. Qui fera brûler la graisse sur l'autel; et la poitrine sera pour Aaron et pour ses fils.

32. L'épaule droite de l'hostie pacifique appartiendra aussi au prêtre, comme les prémices de l'oblation.

33. Celui d'entre les fils d'Aaron qui aura offert le sang et la graisse, aura aussi l'épaule droite pour sa portion du sacrifice;

34. Car j'ai réservé de la chair des hosties pacifiques des enfants d'Israël, la poitrine qu'on élève *devant moi*, et l'épaule qu'on *en* a séparée; et je les ai données au prêtre Aaron et à ses fils, par une loi qui sera toujours observée par tout le peuple d'Israël.

35. C'est là *le droit de* l'onction d'Aaron et de ses fils dans les cérémonies du Seigneur, *droit* qu'ils ont acquis au jour où Moïse les présenta devant lui pour exercer les fonctions du sacerdoce;

36. Et c'est ce que le Seigneur a commandé aux enfants d'Israël comme une redevance religieuse qui doit passer d'âge en âge dans toute leur postérité.

37. C'est là la loi de l'holocauste, du sacrifice pour le péché et pour la faute, et du sacrifice des consécrations et des victimes pacifiques,

38. Que le Seigneur donna à Moïse sur la montagne de Sinaï, lorsqu'il ordonna aux enfants d'Israël d'offrir leurs sacrifices au Seigneur dans le désert de Sinaï.

CHAPITRE VIII

Consécration d'Aaron et de ses fils. Consecration du tabernacle et de tout ce qui devoit y servir.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Prenez Aaron avec ses fils, leurs vêtements, l'huile d'onction, le veau *qui doit être offert* pour le péché, deux béliers, et une corbeille de pains sans levain,

3. Et assemblez tout le peuple à l'entrée du tabernacle.

4. Moïse fit ce que le Seigneur lui avoit commandé; et ayant assemblé

tout le peuple devant la porte du tabernacle,

5. Il leur dit : Voici ce que le Seigneur a ordonné que l'on fasse.

6. En même temps il présenta Aaron et ses fils ; et les ayant lavés *avec de l'eau*,

7. Il revêtit le grand prêtre de la tunique de fin lin, et le ceignit avec la ceinture ; il le revêtit par-dessus de la robe d'hyacinthe, mit l'éphod sur la robe,

8. Et le serrant avec la ceinture, il y attacha le rational, sur lequel étoient *écrits* ces mots : DOCTRINE ET VÉRITÉ.

9. Il lui mit aussi la tiare sur la tête; et sur la tiare, à l'endroit qui couvroit le front, il mit la lame d'or consacrée par le saint nom *qu'elle portoit*, selon que le Seigneur le lui avoit ordonné.

10. Il prit aussi l'huile d'onction, dont il mit sur le tabernacle et sur toutes les choses qui servoient à son usage ;

11. Et ayant fait sept fois les aspersions sur l'autel pour le sanctifier, il y versa l'huile aussi bien que sur tous ses vases ; et il sanctifia *de même* avec l'huile le grand bassin avec la base qui le soutenoit.

12. Il répandit *aussi* l'huile sur la tête d'Aaron, dont il l'oignit et le consacra ;

13. Et ayant de même présenté les fils d'Aaron, il les revêtit de tuniques de lin, les ceignit de leurs ceintures, et leur mit des mitres sur la tête, comme le Seigneur l'avoit commandé.

14. Il offrit aussi un veau pour le péché ; et Aaron et ses fils ayant mis leurs mains sur la tête du veau,

15. Moïse l'égorga, et en prit le sang; il y trempa son doigt, et en mit sur les cornes de l'autel tout alentour ; et l'ayant ainsi purifié et sanctifié, il répandit le reste du sang au pied de l'autel.

16. Il fit brûler sur l'autel la graisse qui couvre les entrailles, la taie du foie, et les deux reins avec la graisse qui y est attachée ;

17. Et il brûla le veau hors du camp, avec la peau, la chair et la fiente, comme le Seigneur l'avoit ordonné.

18. Il offrit aussi un bélier en holocauste; et Aaron avec ses fils ayant mis leurs mains sur sa tête,

19. Il l'égorgea, et en répandit le sang autour de l'autel.

20. Il coupa aussi le bélier en morceaux, et il en fit brûler dans le feu la tête, les membres et la graisse,

21. Après en avoir lavé les intestins et les pieds ; et il brûla sur l'autel le bélier tout entier, parce que c'étoit un holocauste d'une odeur très-agréable au Seigneur, comme il le lui avoit ordonné.

22. Il offrit encore un second bélier pour la consécration des prêtres ; et Aaron avec ses fils ayant mis leurs mains sur sa tête,

23. Moïse l'égorga ; et prenant de son sang, il en toucha l'extrémité de l'oreille droite d'Aaron, et le pouce de sa main droite et de son pied *droit*.

24. Ayant aussi présenté les fils d'Aaron, il prit du sang du bélier qui avoit été immolé, en toucha l'extrémité de l'oreille droite de chacun d'eux, et les pouces de leur main droite et de leur pied droit, et répandit sur l'autel tout autour le reste du sang.

25. Il mit à part la graisse, la queue, et toutes les graisses qui couvrent les intestins, la taie du foie et les deux reins avec la graisse qui y est attachée, et l'épaule droite ;

26. Et prenant de la corbeille des pains sans levain, qui étoit devant le Seigneur, un pain sans levain, un tourteau arrosé d'huile et un gâteau, il les mit sur les graisses de l'hostie, et sur l'épaule droite ;

27. Il mit toutes ces choses entre les mains d'Aaron et de ses fils, qui les élevèrent devant le Seigneur.

28. Moïse les ayant prises de nouveau, et reçues de leurs mains, il les brûla sur l'autel des holocaustes, parce que c'étoit une oblation pour la consécration, et un sacrifice d'une odeur très-agréable au Seigneur.

29. Il prit aussi la poitrine du bélier immolé pour la consécration des prêtres, et il l'éleva devant le Seigneur, comme la part qui lui étoit destinée, selon l'ordre qu'il en avoit reçu du Seigneur.

30. Ayant pris ensuite l'huile d'onction, et le sang qui étoit sur l'autel, il fit l'aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, sur les fils d'Aaron et sur leurs vêtements ;

31. Et après les avoir sanctifiés dans leurs vêtements, il leur ordonna *ceci*, et leur dit : Faites cuire la chair des victimes devant la porte du tabernacle, et la mangez en ce même lieu. Mangez-y aussi les pains de consécration, qui ont été mis dans la corbeille selon que le Seigneur me l'a ordonné, en disant : Aaron et ses fils mangeront de ces pains;

32. Et tout ce qui restera de cette chair et de ces pains sera consumé par le feu.

33. Vous ne partirez point de l'entrée du tabernacle pendant sept jours, jusqu'au jour où le temps de votre consécration sera accompli; car la consécration s'achève en sept jours,

34. Comme vous venez de le voir présentement, afin que les cérémonies de ce sacrifice fussent accomplies.

35. Vous demeurerez jour et nuit dans le tabernacle, veillant devant le Seigneur, de peur que vous ne mouriez; car il m'a été ainsi commandé.

36. Et Aaron et ses fils firent tout ce que le Seigneur leur avoit ordonné par Moïse.

CHAPITRE IX

Aaron établi grand prêtre offre à Dieu divers sacrifices, tant pour lui que pour le peuple.

1. Le huitième jour, Moïse appela Aaron et ses fils, et les anciens d'Israël, et il dit à Aaron :

2. Prenez de votre troupeau un veau pour le péché, et un bélier pour en faire un holocauste, l'un et l'autre sans tache, et offrez-les devant le Seigneur.

3. Vous direz aussi aux enfants d'Israël : Prenez un bouc pour le péché, un veau et un agneau d'un an sans tache pour en faire un holocauste.

4. Un bœuf et un bélier pour les hosties pacifiques; et immolez-les devant le Seigneur, en offrant dans le sacrifice de chacun de ces animaux, de la pure farine mêlée avec l'huile; car le Seigneur vous apparoîtra aujourd'hui.

5. Ils mirent donc à l'entrée du tabernacle tout ce que Moïse leur avoit ordonné; et toute l'assemblée du peuple se tenant là debout,

6. Moïse leur dit : C'est là ce que le Seigneur vous a commandé; faites-le, et sa gloire vous apparoîtra.

7. Alors il dit à Aaron : Approchez-vous de l'autel, et immolez pour votre péché; offrez l'holocauste, et priez pour vous et pour le peuple; et lorsque vous aurez sacrifié l'hostie pour le peuple, priez pour lui, selon que le Seigneur l'a ordonné.

8. Aaron aussitôt s'approchant de l'autel, immola un veau pour son péché;

9. Et ses fils lui ayant présenté le sang, il y trempa le doigt, dont il toucha les cornes de l'autel, et il répandit le reste du sang au pied de l'autel.

10. Il fit brûler aussi sur l'autel la graisse, les reins et la taie du foie qui sont pour le péché, selon que le Seigneur l'avoit commandé à Moïse;

11. Mais il consuma par le feu, hors du camp, la chair et la peau.

12. Il immola aussi la victime de l'holocauste; et ses fils lui ayant présenté le sang, il le répandit autour de l'autel.

13. Ils lui présentèrent aussi l'hostie coupée par morceaux, avec la tête et tous les membres; et il brûla le tout sur l'autel,

14. Après en avoir lavé dans l'eau les intestins et les pieds.

15. Il égorga aussi un bouc, qu'il offrit pour le péché du peuple; et ayant purifié l'autel,

16. Il offrit l'holocauste;

17. Et il ajouta à ce sacrifice les oblations qui s'offrent en même temps; et il les fit brûler sur l'autel, outre les cérémonies de l'holocauste qui s'offrent tous les matins.

18. Il immola aussi un bœuf et un bélier, qui étoient les hosties pacifiques pour le peuple, et ses fils lui en présentèrent le sang qu'il répandit sur l'autel tout autour.

19. Ils mirent aussi sur les poitrines de ces hosties la graisse du bœuf, la queue du bélier, les reins avec leur graisse, et la taie du foie;

20. Et les graisses ayant été brûlées sur l'autel,

21. Aaron mit à part la poitrine et l'épaule droite des hosties, les élevant devant le Seigneur, comme Moïse l'avoit ordonné.

22. Il étendit ensuite ses mains vers le peuple, et le bénit. Ayant ainsi achevé les *oblations des* hosties pour

le péché, *et celles* des holocaustes, et des pacifiques, il descendit.

23. Alors Moïse et Aaron entrèrent dans le tabernacle du témoignage, et en étant ensuite sortis, ils bénirent le peuple. En même temps la gloire du Seigneur apparut à toute l'assemblée du peuple;

24. Et un feu sorti du Seigneur dévora l'holocauste et les graisses qui étoient sur l'autel. Ce que tout le peuple ayant vu, ils louèrent le Seigneur en se prosternant le visage contre terre.

CHAPITRE X

Nadab et Abiu consumés par le feu. Vin défendu aux prêtres. Aaron laisse consumer toute la victime pour le péché.

1. Alors Nadab et Abiu, fils d'Aaron, ayant pris leurs encensoirs, y mirent du feu et de l'encens dessus, et ils offrirent devant le Seigneur un feu étranger, ce qui ne leur avoit pas été commandé;

2. Et en même temps un feu étant sorti du Seigneur les dévora, et ils moururent devant le Seigneur.

3. Moïse dit donc à Aaron : Voici ce que le Seigneur a dit : Je serai sanctifié dans ceux qui m'approchent, et je serai glorifié devant tout le peuple. Aaron entendant ceci se tut.

4. Et Moïse ayant appelé Misaël et Élisaphan, fils d'Oziel, qui étoit oncle d'Aaron, il leur dit : Allez, ôtez vos frères de devant le sanctuaire, et emportez-les hors du camp.

5. Ils allèrent aussitôt les prendre, gisants comme ils étoient, vêtus de leurs tuniques de lin, et ils les jetèrent dehors, selon qu'il leur avoit été commandé.

6. Alors Moïse dit à Aaron, et à Éléazar, et à Ithamar ses *autres* fils : Prenez garde de découvrir votre tête, et de déchirer vos vêtements, de peur que vous ne mouriez, et que la colère *du Seigneur* ne s'élève contre tout le peuple. Que vos frères et que toute la maison d'Israël pleurent l'embrasement qui est venu du Seigneur;

7. Mais pour vous, ne sortez point hors des portes du tabernacle, autrement vous périrez; parce que l'huile de l'onction sainte a été répandue sur vous. Et ils firent tout selon que Moïse le leur avoit ordonné.

8. Le Seigneur dit aussi à Aaron :

9. Vous ne boirez point, vous et vos enfants, de vin, ni rien de ce qui peut enivrer, quand vous entrerez dans le tabernacle du témoignage, de peur que vous ne soyez punis de mort; parce que c'est une ordonnance éternelle qui passera dans toute votre postérité;

10. Afin que vous ayez la science de discerner entre ce qui est saint ou profane, entre ce qui est souillé et ce qui est pur,

11. Et que vous appreniez aux enfants d'Israël toutes mes lois et mes ordonnances, que je leur ai prescrites par Moïse.

12. Moïse dit alors à Aaron, et à Éléazar, et à Ithamar, ses fils qui lui étoient restés : Prenez le sacrifice qui est demeuré de l'oblation du Seigneur, et mangez-le sans levain près de l'autel, parce que c'est une chose très-sainte.

13. Vous le mangerez dans le lieu saint, comme vous ayant été donné, à vous et à vos enfants, des oblations du Seigneur, selon qu'il m'a été commandé.

14. Vous mangerez aussi, vous, vos fils et vos filles avec vous, dans un lieu très-pur, la poitrine qui en a été offerte, et l'épaule qui en a été mise à part; car c'est ce qui a été réservé pour vous et pour vos enfants des hosties pacifiques des enfants d'Israël;

15. Parce qu'ils ont élevé devant le Seigneur l'épaule, la poitrine et les graisses de la victime, qui se brûlent, sur l'autel, et que ces choses vous appartiennent à vous et à vos enfants par une ordonnance perpétuelle, selon l'ordre que le Seigneur en a donné.

16. Cependant Moïse, cherchant le bouc qui avoit été offert pour le péché, trouva qu'il avoit été brûlé; et entrant en colère contre Éléazar et Ithamar, enfants d'Aaron, qui étoient restés, il leur dit :

17. Pourquoi n'avez-vous pas mangé dans le lieu saint l'hostie qui s'offre pour le péché, dont la chair est très-sainte, et qui vous a été donnée, afin que vous portiez l'iniquité du peuple, et que vous priiez pour lui devant le Seigneur;

18. *Et* d'autant plus qu'on n'a point porté du sang de cette hostie dans le

sanctuaire, et que vous devriez l'avoir mangée dans le lieu saint, selon qu'il m'avoit été ordonné?

19. Aaron lui répondit : La victime pour le péché a été offerte aujourd'hui, et l'holocauste a été présenté devant le Seigneur; mais pour moi, il m'est arrivé ce que vous voyez. Comment *donc* aurois-je pu manger de cette hostie, ou plaire au Seigneur dans ces cérémonies *saintes,* l'âme ainsi attristée?

20. Ce que Moïse ayant entendu, il reçut l'excuse qu'il lui donnoit.

CHAPITRE XI

Distinction des animaux purs et des animaux impurs.

1. Le Seigneur parla ensuite à Moïse et à Aaron, et il leur dit :

2. Dites aux enfants d'Israël : Entre tous les animaux de la terre, voici quels sont ceux dont vous mangerez :

3. De toutes les bêtes à quatre pieds, vous pourrez manger celles dont la corne du pied est fendue, et qui ruminent.

4. Quant à celles qui ruminent, mais dont la corne du pied n'est pas fendue, comme le chameau et les autres, vous n'en mangerez point, et vous les considérerez comme impures.

5. Le lapin qui rumine, mais qui n'a point la corne fendue, est impur.

6. Le lièvre également; parce que, quoiqu'il rumine, il n'a point la corne fendue.

7. Et le pourceau; parce que, quoiqu'il ait la corne fendue, il ne rumine point.

8. Vous ne mangerez point de la chair de ces bêtes, et vous ne toucherez point à leurs cadavres, parce que vous les tiendrez comme impurs.

9. Voici celles des bêtes qui naissent dans les eaux, dont il vous est permis de manger : Vous mangerez de tout ce qui a des nageoires et des écailles, tant dans la mer que dans les rivières et dans les étangs.

10. Mais tout ce qui se remue et vit dans les eaux, sans avoir de nageoires ni d'écailles, vous sera en abomination et en exécration.

11. Vous ne mangerez point de la chair de ces animaux, et vous n'y toucherez point lorsqu'ils seront morts.

12. Tous ceux qui n'ont point de nageoires ni d'écailles dans les eaux vous seront impurs.

13. Entre les oiseaux, voici quels sont ceux dont vous ne mangerez point, et que vous aurez soin d'éviter : L'aigle, le griffon, le faucon,

14. Le milan, le vautour et tous ceux de son espèce,

15. Le corbeau, et tout ce qui est de la même espèce,

16. L'autruche, le hibou, le larus, l'épervier et toute son espèce,

17. Le chat-huant, le cormoran, l'ibis,

18. Le cygne, le butor, le porphyrion,

19. Le héron, la cigogne, et tout ce qui est de la même espèce, la huppe et la chauve-souris.

20. Tout ce qui vole et qui marche sur quatre pieds vous sera en abomination.

21. Mais pour tout ce qui marche sur quatre pieds, et qui, ayant les pieds de derrière plus longs, saute sur la terre,

22. Vous pouvez en manger, comme le bruchus selon son espèce, l'attacus, l'ophiomacus et la sauterelle, chacun selon son espèce.

23. Tous les animaux qui volent et qui n'ont que quatre pieds, vous seront en exécration;

24. Quiconque y touchera lorsqu'ils seront morts, en sera souillé, et il demeurera impur jusqu'au soir.

25. S'il est nécessaire qu'il porte quelqu'un de ces animaux quand il sera mort, il lavera ses vêtements, et il sera impur jusqu'au coucher du soleil.

26. Tout animal qui a de la corne *au pied,* mais dont la corne n'est point fendue, et qui ne rumine point, sera impur; et celui qui l'aura touché *après sa mort* sera souillé.

27. Entre tous les animaux à quatre pieds, ceux qui ont comme des mains sur lesquelles ils marchent, seront impurs; celui qui y touchera lorsqu'ils seront morts, sera souillé jusqu'au soir.

28. Celui qui portera de ces bêtes lorsqu'elles seront mortes, lavera ses vêtements, et il sera impur jusqu'au soir; parce que tous ces animaux vous seront impurs.

29. Entre les animaux qui se re-

muent sur la terre, vous considérerez encore ceux-ci comme impurs : la belette, la souris et le crocodile, chacun selon son espèce;

30. La musaraigne, le caméléon, le stellion, le lézard et la taupe;

31. Tous ces animaux sont impurs. Celui qui y touchera lorsqu'ils seront morts, sera impur jusqu'au soir;

32. Et s'il tombe quelque chose de leurs corps morts sur quoi que ce soit, il sera souillé, que ce soit un vase de bois, ou un vêtement, ou des peaux et des cilices; tous les vases dans lesquels on fait quelque chose, seront lavés dans l'eau; ils demeureront souillés jusqu'au soir, et après cela ils seront purifiés.

33. Mais le vaisseau de terre dans lequel quelqu'une de ces choses sera tombée, en sera souillé; c'est pourquoi il faut le briser.

34. Si l'on répand de l'eau *de ces vases souillés* sur la viande dont vous mangerez, elle deviendra impure; et toute liqueur qui peut se boire, sortant de quelqu'un de tous ces vases *impurs,* sera souillée.

35. S'il tombe quelque chose de ces bêtes mortes sur quoi que ce soit, il deviendra impur; que ce soit des fourneaux ou des marmites, ils seront censés impurs, et seront détruits.

36. Mais les fontaines, les citernes et tous réservoirs d'eau, seront purs. Celui qui touchera les cadavres des animaux *dont on a parlé,* sera impur.

37. S'il en tombe quelque chose sur la semence, elle ne sera point souillée.

38. Mais si quelqu'un répand de l'eau sur la semence, et qu'après cela elle touche à un cadavre, elle en sera aussitôt souillée.

39. Si un animal de ceux qu'il vous est permis de manger, meurt *de lui-même,* celui qui en touchera le cadavre sera impur jusqu'au soir.

40. Celui qui en mangera, ou qui en portera quelque chose, lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir.

41. Tout ce qui rampe sur la terre sera abominable, et on n'en prendra point pour manger.

42. Vous ne mangerez point de ce qui ayant quatre pieds marche sur le ventre, ni de ce qui a plusieurs pieds ou qui se traîne sur la terre, parce que ces animaux sont abominables.

43. Prenez garde de ne pas souiller vos âmes, et ne touchez aucune de ces choses, de peur que vous ne soyez impurs.

44. Car je suis le Seigneur votre Dieu; soyez saints, parce que je suis saint. Ne souillez point vos âmes par *l'attouchement* d'aucun des reptiles qui se remuent sur la terre;

45. Car je suis le Seigneur qui vous ai tiré du pays de l'Égypte pour être votre Dieu. Vous serez *donc* saints, parce que je suis saint.

46. C'est là la loi touchant les bêtes, les oiseaux et tout animal vivant qui se remue dans l'eau ou qui rampe sur la terre;

47. Afin que vous connoissiez la différence de ce qui est pur ou impur, et que vous sachiez ce que vous devez manger ou rejeter.

CHAPITRE XII

Lois pour la purification des femmes nouvellement accouchées.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Si une femme ayant usé du mariage enfante un mâle, elle sera impure pendant sept jours; *elle demeurera* séparée *des choses saintes,* de même que dans ses purifications ordinaires.

3. L'enfant sera circoncis le huitième jour;

4. Et elle demeurera *encore* trente-trois jours pour être purifiée de la suite de ses couches. Elle ne touchera à rien qui soit saint, et elle n'entrera point dans le sanctuaire, jusqu'à ce que les jours de sa purification soient accomplis.

5. Si elle enfante une fille, elle sera impure pendant deux semaines, *pendant lesquelles elle sera* séparée *des choses saintes,* comme dans ses purifications ordinaires; et elle demeurera soixante et six jours pour être purifiée de la suite de ses couches.

6. Lorsque les jours de sa purification auront été accomplis, ou pour un fils ou pour une fille, elle portera à l'entrée du tabernacle du témoignage

un agneau d'un an pour être offert en holocauste, et pour le péché le petit d'une colombe, ou une tourterelle, qu'elle donnera au prêtre,

7. Qui les offrira devant le Seigneur, et priera pour elle; et elle sera ainsi purifiée de toute la suite de sa couche. C'est là la loi pour celle qui enfante un enfant mâle ou une fille.

8. Si elle ne trouve pas le moyen de pouvoir offrir un agneau, elle prendra deux tourterelles ou deux petits de colombes, l'un pour être offert en holocauste, et l'autre pour le péché; et le prêtre priera pour elle, et elle sera ainsi purifiée.

CHAPITRE XIII

Lois pour le discernement de la lèpre des hommes et des habits.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron, et leur dit :

2. L'homme dans la peau ou dans la chair duquel il se sera formé une diversité de couleurs, ou une pustule, ou quelque chose de luisant qui paroisse la plaie de la lèpre, sera amené au prêtre Aaron ou à quelqu'un de ses fils;

3. Et s'il voit que la lèpre paroisse sur la peau, que le poil ait changé de couleur et soit devenu blanc, que les endroits où la lèpre paroît soient plus enfoncés que la peau et que le reste de la chair, *il déclarera que* c'est la plaie de la lèpre, et le fera séparer de la compagnie des autres.

4. S'il paroît une blancheur luisante sur la peau, sans que cet endroit soit plus enfoncé que le reste de la chair, et que le poil conserve la couleur qu'il a toujours eue, le prêtre le renfermera pendant sept jours.

5. Et il l'examinera le septième jour; et si la lèpre n'a pas crû davantage, et n'a point pénétré dans la peau plus qu'auparavant, il le renfermera encore sept autres jours;

6. Au septième jour, il l'examinera; et si la lèpre paroît plus obscure et ne s'est point plus répandue sur la peau, il le déclarera pur, parce que c'est la gale, *et non la lèpre;* cet homme lavera ses vêtements, et sera pur.

7. Si, après qu'il aura été vu par le prêtre et déclaré pur, la lèpre croît de nouveau, on le lui ramènera,

8. Et il sera condamné comme impur.

9. Si la plaie de la lèpre se trouve en un homme, on l'amènera au prêtre,

10. Et il l'examinera; et lorsqu'il paroîtra sur la peau une couleur blanche, que les cheveux auront changé de couleur, et qu'on verra même paroître la chair vive,

11. On jugera que c'est une lèpre très-invétérée et enracinée dans la peau. C'est pourquoi le prêtre le déclarera impur, et il ne le renfermera point, parce que son impureté est toute visible.

12. Si la lèpre paroît comme en fleur, en sorte qu'elle coure sur la peau, et qu'elle la couvre depuis la tête jusqu'aux pieds, dans tout ce qui peut en paroître à la vue,

13. Le prêtre l'examinera, et il jugera que la lèpre qu'il a est très-pure, parce qu'elle est devenue toute blanche; c'est pourquoi cet homme sera déclaré pur.

14. Mais quand la chaire vive paroîtra en lui,

15. Alors il sera déclaré impur par le jugement du prêtre, et il sera mis au rang des impurs; car si la chair vive est mêlée de lèpre, elle est impure.

16. Si elle se change et devient encore toute blanche, et qu'elle couvre l'homme tout entier,

17. Le prêtre l'examinera, et il déclarera qu'il est pur.

18. Quand il y aura eu dans la chair ou dans la peau de quelqu'un un ulcère qui aura été guéri,

19. Et qu'il paroîtra une cicatrice blanche ou tirant sur le roux, au lieu où étoit l'ulcère, on amènera cet homme au prêtre,

20. Qui, voyant que l'endroit de la lèpre est plus enfoncé que le reste de la chair, et que le poil s'est changé et est devenu blanc, le déclarera impur; car c'est la plaie de la lèpre qui s'est formée dans l'ulcère.

21. Si le poil est de la couleur qu'il a toujours eue, et la cicatrice un peu obscure, sans être plus enfoncée que la chair voisine, le prêtre le renfermera pendant sept jours;

22. Et si le mal croît, il déclarera que c'est la lèpre.

23. S'il s'arrête dans le même lieu,

c'est *seulement* la cicatrice de l'ulcère, et l'homme sera déclaré pur.

24. Lorsqu'un homme se sera fait brûler la chair ou la peau, et que la brûlure étant guérie, la cicatrice en sera blanche ou rousse,

25. Le prêtre l'examinera; et s'il voit qu'elle est devenue toute blanche, et que cet endroit est plus enfoncé que le reste de la peau, il le déclarera impur, parce que la plaie de la lèpre s'est formée dans la cicatrice.

26. Si le poil n'a point changé de couleur, si l'endroit blessé n'est pas plus enfoncé que le reste de la chair, et si la lèpre même paraît un peu obscure, le prêtre le renfermera pendant sept jours;

27. Et il l'examinera le septième jour. Si la lèpre est crue sur la peau, il le déclarera impur;

28. Si cette tâche blanche s'arrête au même endroit et devient un peu plus sombre, c'est seulement la plaie de la brûlure; c'est pourquoi il sera déclaré pur, parce que c'est la cicatrice de la brûlure.

29. Si la lèpre paroît et poussé sur la tête d'un homme ou d'une femme, ou à la barbe *d'un homme,* le prêtre les examinera;

30. Et si cet endroit est plus enfoncé que le reste de la chair, et le poil tirant sur le jaune et plus délié qu'à l'ordinaire, il les déclarera impurs, parce que c'est la lèpre de la tête et de la barbe.

31. Mais s'il voit que l'endroit de la tache est égal à la chair environnante, et que le poil *de l'homme* soit noir, il le renfermera pendant sept jours;

32. Et il l'examinera le septième jour. Si la tache ne s'est point agrandie, si le poil a retenu sa couleur, et si l'endroit du mal est égal à tout le reste de la chair,

33. On rasera tout le poil de l'homme, hors l'endroit de cette tache, et on le renfermera pendant sept autres jours.

34. Le septième jour, si le mal semble s'être arrêté dans le même endroit, et s'il n'est point plus enfoncé que le reste de la chair, le prêtre le déclarera pur; et ayant lavé ses vêtements, il sera *tout à fait* pur.

35. Si, après qu'il aura été jugé pur, cette tache croît encore sur la peau,

36. Il ne recherchera plus si le poil a changé de couleur, et est devenu jaune, parce qu'il est visiblement impur.

37. Mais si la tache demeure dans le même état, et si le poil est noir; qu'il reconnoisse par là que l'homme est guéri, et qu'il prononce, sans rien craindre, qu'il est pur.

38. S'il paroît une blancheur sur la peau d'un homme ou d'une femme,

39. Le prêtre les examinera; et s'il reconnoît que cette blancheur qui paroît sur la peau est un peu sombre, qu'il sache que ce n'est point la lèpre, mais seulement une tache d'une couleur blanche, et que l'homme est pur.

40. Lorsque les cheveux tombent de la tête d'un homme, il devient chauve, et il est pur.

41. Si les cheveux tombent du devant de la tête, il est chauve par devant, et il est pur.

42. Si, sur la peau de la tête ou du devant de la tête qui est sans cheveux, il se forme une tache blanche ou rousse,

43. Le prêtre l'ayant vue, le condamnera indubitablement, comme frappé d'une lèpre qui s'est formée au lieu d'où ses cheveux sont tombés.

44. Tout homme donc qui sera infecté de lèpre, et qui aura été séparé des autres par le jugement du prêtre,

45. Aura ses vêtements décousus, la tête nue, le visage couvert de son vêtement, et il criera qu'il est impur et souillé.

46. Pendant tout le temps qu'il sera lépreux et impur, il demeurera seul, hors du camp.

47. Si un vêtement de laine ou de lin est infecté de lèpre

48. Dans la chaîne ou dans la trame; ou si c'est une peau, ou quelque chose fait de peau,

49. Quand on y verra des taches blanches ou rousses, on jugera que c'est la lèpre, et on les fera voir au prêtre,

50. Qui, les ayant examinés, les tiendra enfermés pendant sept jours;

51. Le septième jour, il les examinera encore; et s'il reconnoît que ces taches ont crû, ce sera une lèpre enracinée; il jugera que ces vêtements et toutes les autres choses où ces taches se trouveront, sont souillés;

52. C'est pourquoi on les consumera par le feu.

53. S'il voit que les taches n'ont point crû,

54. Il ordonnera qu'on lave ce qui paroît infecté de lèpre, et il le tiendra enfermé pendant sept autres jours.

55. Et voyant qu'il n'a point repris sa première couleur, quoique la lèpre ne se soit pas augmentée, il jugera que ce vêtement est impur, et il le brûlera dans le feu, parce que la lèpre s'est répandue sur la surface, ou l'a même pénétré tout entier.

56. Mais si, après que le vêtement aura été lavé, l'endroit de la lèpre est plus sombre, il le déchirera, et le séparera du reste.

57. Si après cela il paroît encore une lèpre vague et volante dans les endroits qui étoient sans tache auparavant, le tout doit être brûlé.

58. Si ces taches s'en vont, on lavera une seconde fois avec l'eau ce qui est pur, et il sera purifié.

59. C'est là la loi touchant la lèpre d'un vêtement de laine ou de lin, de la chaîne ou de la trame, et de tout ce qui est fait de peau; afin qu'on sache comment on le doit juger pur ou impur.

CHAPITRE XIV

Lois touchant la purification des lépreux. Lois touchant la lèpre des maisons.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Voici ce que vous observerez touchant le lépreux, lorsqu'il doit être déclaré pur : Il sera amené au prêtre;

3. Le prêtre sortira du camp, et lorsqu'il aura reconnu que la lèpre est bien guérie,

4. Il ordonnera à celui qui doit être purifié, d'offrir pour lui deux passereaux vivants dont il est permis de manger, du bois de cèdre, de l'écarlate et de l'hysope.

5. Il ordonnera de plus que l'un des passereaux soit immolé dans un vaisseau de terre sur de l'eau vive ;

6. Il trempera l'autre passereau qui est vivant, avec le bois de cèdre, l'écarlate et l'hysope, dans le sang du passereau qui aura été immolé ;

7. Il fera sept fois les aspersions avec ce sang sur celui qu'il purifie, afin qu'il soit légitimement purifié ; après cela, il laissera aller le passereau vivant, afin qu'il s'envole dans les champs.

8. Et lorsque cet homme aura lavé ses vêtements, il rasera tout le poil de son corps, et il sera lavé dans l'eau; et étant ainsi purifié, il entrera dans le camp, de telle sorte néanmoins qu'il demeure sept jours hors de sa tente;

9. Le septième jour, il se rasera les cheveux de la tête, la barbe et les sourcils, et tout le poil du corps; et ayant encore lavé ses vêtements et son corps,

10. Le huitième jour, il prendra deux agneaux sans tache, et une brebis de la même année, qui soit aussi sans tache, et trois dixièmes de fleur de farine mêlée d'huile pour être employée au sacrifice, et de plus une chopine d'huile à part.

11. Et lorsque le prêtre qui purifie cet homme l'aura présenté avec toutes ces choses devant le Seigneur à l'entrée du tabernacle du témoignage,

12. Il prendra un des agneaux, et il l'offrira pour l'offense, avec le vase d'huile; et ayant offert toutes ces choses devant le Seigneur,

13. Il immolera l'agneau au lieu où l'hostie pour le péché et *la victime de* l'holocauste ont coutume d'être immolées, c'est-à-dire dans le lieu saint; car l'hostie qui s'offre pour l'offense appartient au prêtre, comme celle qui s'offre pour le péché ; et la chair en est très-sainte.

14. Alors le prêtre prenant du sang de l'hostie qui aura été immolée pour l'offense, en mettra sur l'extrémité de l'oreille droite de celui qui se purifie, et sur les pouces de sa main droite et de son pied *droit;*

15. Il versera aussi de l'huile de la chopine dans sa main gauche,

16. Et il trempera le doigt de sa main droite dans cette huile, et en fera sept fois les aspersions devant le Seigneur;

17. Et il répandra ce qui restera d'huile en sa main gauche sur l'extrémité de l'oreille droite de celui qui est purifié, sur les pouces de sa main droite et de son pied droit, et sur le sang qui a été répandu pour l'offense,

18. Et sur la tête de cette homme.

19. Le prêtre en même temps priera pour lui devant le Seigneur, et

il offrira le sacrifice pour le péché; alors il immolera l'holocauste;

20. Et il le mettra sur l'autel avec les libations qui doivent l'accompagner; et cet homme sera purifié selon la loi.

21. S'il est pauvre, et qu'il ne puisse pas trouver tout ce qui a été marqué, il prendra un agneau, qui sera offert pour l'offense, afin que le prêtre prie pour lui, et un dixième de fleur de farine, mêlée d'huile, pour être offert en sacrifice, avec une chopine d'huile,

22. Et deux tourterelles ou deux petits de colombe, dont l'un sera pour le péché, et l'autre pour l'holocauste;

23. Et au huitième jour de sa purification, il les offrira au prêtre à l'entrée du tabernacle du témoignage, devant le Seigneur.

24. Alors le prêtre recevant l'agneau pour l'offense, et la chopine d'huile, les élèvera ensemble;

25. Et ayant immolé l'agneau, il en prendra du sang qu'il mettra sur l'extrémité de l'oreille droite de celui qui se purifie, et sur les pouces de sa main droite et de son pied droit.

26. Il versera aussi une partie de l'huile en sa main gauche;

27. Et y ayant trempé le doigt de sa main droite, il en fera sept fois les aspersions devant le Seigneur;

28. Il en touchera l'extrémité de l'oreille droite de celui qui se purifie, et les pouces de sa main droite et de son pied droit, au même lieu qui avoit été arrosé du sang répandu pour l'offense;

29. Et il mettra sur la tête de celui qui est purifié le reste de l'huile qui est en sa main gauche, afin de lui rendre le Seigneur favorable.

30. Il offrira aussi une tourterelle ou le petit d'une colombe,

31. L'un pour l'offense, et l'autre pour servir d'holocauste avec les libations qui l'accompagnent.

32. C'est là le sacrifice du lépreux qui ne peut pas avoir pour sa purification tout ce qui a été ordonné.

33. Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron, et il leur dit:

34. Lorsque vous serez entrés dans le pays de Chanaan, que je vous donnerai afin que vous le possédiez, s'il se trouve une maison frappée de la plaie de la lèpre,

35. Celui à qui appartient la maison ira en avertir le prêtre, et il lui dira: Il semble que la plaie de la lèpre paroisse dans ma maison.

36. Alors le prêtre ordonnera qu'on emporte tout ce qui est dans la maison, avant qu'il y entre, et qu'il voie si la lèpre y est, de peur que tout ce qui est dans cette maison ne devienne impur. Il entrera après dans la maison, pour examiner si elle est frappée de lèpre;

37. Et s'il voit dans les murailles comme de petits creux, et des endroits défigurés par des taches pâles où rougeâtres, et plus enfoncés que le reste de la muraille,

38. Il sortira hors de la porte de la maison, et la fermera aussitôt, *sans l'ouvrir* pendant sept jours.

39. Il reviendra le septième jour, et l'examinera; et s'il trouve que la lèpre soit augmentée,

40. Il commandera qu'on arrache les pierres infectées de la lèpre; qu'on les jette hors de la ville dans un lieu impur;

41. Qu'on racle au dedans les murailles de la maison tout autour; qu'on jette toute la poussière qui en sera tombée en les raclant, hors de la ville, dans un lieu impur;

42. Qu'on remette d'autres pierres au lieu de celles qu'on aura ôtées, et qu'on crépisse de nouveau avec d'autre terre *les murailles de* la maison.

43. Mais si, après qu'on aura ôté les pierres *des murailles*, qu'on en aura raclé la poussière, et qu'on les aura crépies avec d'autre terre,

44. Le prêtre y entrant trouve que la lèpre y soit revenue, et que les murailles soient gâtées de ces mêmes taches, *il jugera que* c'est une lèpre enracinée, et *que* la maison est impure.

45. Elle sera détruite aussitôt, et on en jettera les pierres, le bois, toute la terre et la poussière hors de la ville en un lieu impur.

46. Celui qui entrera dans cette maison lorsqu'elle a été fermée, sera impur jusqu'au soir;

47. Et celui qui y dormira et y mangera quelque chose, lavera ses vêtements.

48. Si le prêtre, entrant dans cette maison, voit que la lèpre ne s'est point répandue sur les murailles, après qu'elles auront été enduites de nouveau, il la purifiera comme étant devenue saine ;

49. Et il prendra pour la purifier deux passereaux, du bois de cèdre, de l'écarlate et de l'hysope ;

50. Et ayant immolé l'un des passereaux dans un vase de terre sur des eaux vives,

51. Il trempera dans le sang du passereau qui a été immolé, et dans les eaux vives, le bois de cèdre, l'hysope, l'écarlate et l'autre passereau qui est vivant. Il fera sept fois les aspersions dans la maison,

52. Et il la purifiera, tant avec le sang du passereau qui aura été immolé, qu'avec les eaux vives, et le passereau qui sera vivant, et le bois de cèdre, et l'hysope, et l'écarlate.

53. Et lorsqu'il aura laissé aller l'autre passereau, afin qu'il s'envole en liberté dans les champs, il priera pour la maison, et elle sera purifiée selon la loi.

54. C'est là la loi qui regarde toutes les espèces de lèpre, et de plaie qui dégénère en lèpre ;

55. Comme aussi la lèpre des vêtements et des maisons,

56. Les cicatrices, les pustules, les taches luisantes, et les divers changements de couleurs qui arrivent sur le corps,

57. Afin que l'on puisse reconnoître quand une chose sera pure ou impure.

CHAPITRE XV

Lois touchant les impuretés involontaires des hommes et des femmes.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron, et leur dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : L'homme qui est attaqué de la gonorrhée, sera impur.

3. Et on jugera qu'il souffre cet accident, lorsqu'à chaque moment il s'amassera une humeur impure, qui s'attachera à sa chair.

4. Tous les lits où il dormira, et tous les endroits où il sera assis, seront impurs.

5. Si quelque homme touche son lit, il lavera ses vêtements ; et s'étant lui-même lavé dans l'eau, il demeurera impur jusqu'au soir.

6. S'il s'assied où cet homme se sera assis, il lavera aussi ses vêtements ; et s'étant lavé dans l'eau, il demeurera impur jusqu'au soir.

7. Celui qui aura touché la chair de cet homme, lavera ses vêtements ; et s'étant lui-même lavé dans l'eau, il demeurera impur jusqu'au soir.

8. Si cet homme jette de sa salive sur celui qui est pur, celui-ci lavera ses vêtements ; et s'étant lavé dans l'eau ; il demeurera impur jusqu'au soir.

9. La selle sur laquelle il se sera assis, sera impure ;

10. Et tout ce qui aura été sous celui qui souffre cet accident, sera impur jusqu'au soir. Celui qui portera quelqu'une de ces choses, lavera ses vêtements ; et après avoir été lui-même lavé avec de l'eau, il sera impur jusqu'au soir.

11. Si un homme en cet état, avant d'avoir lavé ses mains, en touche un autre, celui qui aura été touché lavera ses vêtements ; et ayant été lavé dans l'eau, il sera impur jusqu'au soir.

12. Quand un vase aura été touché par cet homme, s'il est de terre, il sera brisé ; s'il est de bois, il sera lavé dans l'eau.

13. Si celui qui souffre cet accident est guéri, il comptera sept jours après en avoir été délivré ; et ayant lavé ses habits et tout son corps dans des eaux vives, il sera pur.

14. Le huitième jour, il prendra deux tourterelles ou deux petits de colombe ; et se présentant devant le Seigneur à l'entrée du tabernacle du témoignage, il les donnera au prêtre,

15. Qui en immolera un pour le péché, et offrira l'autre en holocauste, et priera pour lui devant le Seigneur, afin qu'il soit purifié de cette impureté.

16. L'homme à qui il arrive ce qui est l'effet de l'usage du mariage, lavera d'eau tout son corps, et il sera impur jusqu'au soir.

17. Il lavera dans l'eau la robe et la peau qu'il aura eue sur lui, et elle sera impure jusqu'au soir.

18. La femme dont il se sera appro-

ché sera lavée dans l'eau, et elle sera impur jusqu'au soir.

19. La femme qui souffre ce qui dans l'ordre de la nature arrive chaque mois, sera séparée pendant sept jours.

20. Quiconque la touchera sera impur jusqu'au soir;

21. Et toutes les choses sur lesquelles elle aura dormi, et où elle se sera assise pendant les jours de sa séparation, seront souillées.

22. Celui qui aura touché son lit, lavera ses vêtements; et après s'être lui-même lavé dans l'eau, il sera impur jusqu'au soir.

23. Quiconque aura touché à toutes les choses sur lesquelles elle se sera assise, lavera ses vêtements; et s'étant lui-même lavé dans l'eau, il sera souillé jusqu'au soir.

24. Si un homme s'approche d'elle lorsqu'elle sera dans cet état qui vient chaque mois, il sera impur pendant sept jours; et tous les lits sur lesquels il dormira seront souillés.

25. La femme qui, hors le temps ordinaire, souffre plusieurs jours cet accident qui ne doit arriver qu'à chaque mois, ou dans laquelle cet accident ordinaire continue lors même qu'il auroit dû cesser, demeurera impure, comme elle est chaque mois, tant qu'elle sera sujette à cet accident.

26. Tous les lits sur lesquels elle aura dormi, et toutes les choses sur lesquelles elle se sera assise, seront impurs.

27. Quiconque les aura touchés, lavera ses vêtements; et après s'être lui-même lavé dans l'eau, il demeurera impur jusqu'au soir.

28. Si cet accident s'arrête et n'a plus son effet, elle comptera sept jours pour sa purification;

29. Et au huitième jour elle offrira pour elle au prêtre deux tourterelles, ou deux petits de colombes, à l'entrée du tabernacle du témoignage.

30. Le prêtre en immolera un pour le péché, et offrira l'autre en holocauste; et il priera devant le Seigneur pour elle, et pour ce qu'elle a souffert d'impur.

31. Vous apprendrez donc aux enfants d'Israël à se garder de l'impureté, afin qu'ils ne meurent point dans leurs souillures, après avoir violé la sainteté de mon tabernacle qui est au milieu d'eux.

32. C'est là la loi qui regarde celui qui a la gonorrhée, celui qui se souille en s'approchant d'une femme;

33. Et la femme qui est séparée à cause de ce qui lui arrive chaque mois, ou en laquelle ce même accident continue dans la suite; et l'homme qui se sera approché d'elle en cet état.

CHAPITRE XVI

Entrée du grand prêtre dans le sanctuaire. Bouc émissaire chargé des péchés du peuple. Fêtes de l'expiation.

1. Le Seigneur parla à Moïse après la mort des deux fils d'Aaron, lorsque offrant à Dieu un feu étranger ils furent tués;

2. Et il lui donna cet ordre, et lui dit : Dites à Aaron, votre frère, qu'il n'entre pas en tout temps dans le sanctuaire qui est au dedans du voile, devant le propitiatoire qui couvre l'arche, de peur qu'il ne meure; car j'apparoîtrai sur l'oracle dans la nuée.

3. Qu'il n'y entre qu'après avoir fait ceci : Il offrira un veau pour le péché, et un bélier en holocauste.

4. Il se revêtira de la tunique de lin; il couvrira ce qui doit être couvert, avec un vêtement de lin; il se ceindra d'une ceinture de lin; il mettra sur sa tête une tiare de lin; car ces vêtements sont saints, et il les prendra tous après s'être lavé.

5. Il recevra de toute la multitude des enfants d'Israël deux boucs pour le péché, et un bélier pour être offert en holocauste.

6. Et lorsqu'il aura offert le veau, et qu'il aura prié pour lui et pour sa maison,

7. Il présentera devant le Seigneur les deux boucs à l'entrée du tabernacle du témoignage;

8. Et jetant le sort sur les deux boucs, pour voir lequel des deux sera immolé au Seigneur, et lequel sera le bouc émissaire,

9. Il offrira pour le péché le bouc que le sort aura destiné au Seigneur;

10. Et pour celui que le sort aura destiné à être le bouc émissaire, il le présentera vivant devant le Seigneur, afin de faire sur lui les prières, et de l'envoyer *ensuite* dans le désert.

11. Ayant fait ces choses selon l'ordre qui lui est prescrit, il offrira le veau; et priant pour lui et pour sa maison, il l'immolera;

12. Puis il prendra l'encensoir, qu'il aura rempli de charbons de l'autel, et prenant avec la main les parfums qui auront été composés pour servir d'encens, il entrera au dedans du voile dans le saint des saints;

13. Afin que, les aromates étant mis sur le feu, la fumée et la vapeur qui en sortiront couvrent l'oracle qui est au-dessus du témoignage, et qu'il ne meure point.

14. Il prendra aussi du sang du veau, et y ayant trempé le doigt, il en fera sept fois les aspersions vers le propitiatoire du côté qui regarde l'orient.

15. Et après avoir immolé le bouc pour le péché du peuple, il emportera le sang au dedans du voile, selon qu'il lui a été ordonné touchant le sang du veau, afin qu'il en fasse les aspersions devant l'oracle,

16. Et qu'il purifie le sanctuaire des impuretés des enfants d'Israël, des violations qu'ils ont commises contre la loi, et de tous leurs péchés. Il fera la même chose au tabernacle du témoignage qui a été dressé parmi eux au milieu des impuretés qui se commettent dans leurs tentes.

17. Que nul homme ne soit dans le tabernacle quand le pontife entrera dans le saint des saints, afin de prier pour lui-même, pour sa maison, et pour toute l'assemblée d'Israël, jusqu'à ce qu'il en soit sorti.

18. Et lorsqu'il en sera sorti pour venir à l'autel qui est devant le Seigneur, qu'il prie pour lui; et qu'ayant pris du sang du veau et du bouc, il le répande sur les cornes de l'autel tout autour;

19. Ayant aussi trempé son doigt dans le sang, qu'il en fasse sept fois les aspersions, et qu'il sanctifie l'autel et le purifie des impuretés des enfants d'Israël.

20. Après qu'il aura purifié le sanctuaire, le tabernacle et l'autel, il offrira le bouc vivant;

21. Et lui ayant mis les deux mains sur la tête, il confessera toutes les iniquités des enfants d'Israël, toutes leurs offenses et tous leurs péchés; il en chargera avec imprécation la tête de ce bouc, et l'enverra au désert par un homme destiné à cela.

22. Après que le bouc aura porté toutes leurs iniquités dans un lieu solitaire, et qu'on l'aura laissé aller dans le désert,

23. Aaron retournera au tabernacle du témoignage; et, ayant quitté les vêtements dont il étoit auparavant revêtu lorsqu'il entroit dans le sanctuaire, et les ayant laissés là,

24. Il lavera son corps dans le lieu saint, et il se revêtira de ses habits. Il sortira ensuite; et après avoir offert son holocauste et celui du peuple, il priera tant pour lui que pour le peuple;

25. Et il fera brûler sur l'autel la graisse qui a été offerte pour les péchés.

26. Quant à celui qui aura été conduire le bouc émissaire, il lavera dans l'eau ses vêtements et son corps, et après cela il rentrera dans le camp.

27. On emportera hors du camp le veau et le bouc qui avoient été immolés pour le péché, et dont le sang avoit été porté dans le sanctuaire pour en faire la cérémonie de l'expiation, et on en brûlera dans le feu la peau, la chair et la fiente.

28. Quiconque les aura brûlées, lavera dans l'eau ses vêtements et son corps, et après cela il rentrera dans le camp.

29. Cette ordonnance sera gardée éternellement parmi vous: Au dixième jour du septième mois, vous affligerez vos âmes, vous ne ferez aucune œuvre de vos mains, soit ceux qui sont nés en votre pays, soit ceux qui sont venus de dehors, et qui sont étrangers parmi vous.

30. C'est en ce jour que se fera votre expiation et la purification de tous vos péchés, et que vous vous purifierez devant le Seigneur;

31. Car c'est le sabbat *et le grand jour* du repos, et vous y affligerez vos âmes par un culte religieux qui sera perpétuel.

32. Cette expiation se fera par le *grand* prêtre qui aura reçu l'onction sainte, dont les mains auront été consacrées pour faire les fonctions du sacerdoce à la place de son père; et s'étant revêtu de la robe de lin et des vêtements saints,

33. Il expiera le sanctuaire, le tabernacle du témoignage et l'autel, les prêtres aussi et tout le peuple.

34. Et cette ordonnance sera gardée éternellement parmi vous, de prier une fois l'année pour les enfants d'Israël, et pour tous leurs péchés. Moïse fit donc tout cela, selon que le Seigneur le lui avoit ordonné.

CHAPITRE XVII

Défense d'offrir des sacrifices ailleurs qu'au tabernacle. Défense de manger du sang des animaux et de la chair des bêtes mortes d'elles-mêmes, ou tuées par d'autres bêtes.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Parlz à Aaron, à ses fils et à tous les enfants d'Israël, et dites-leur : Voici ce que le Seigneur a ordonné; voici ce qu'il a dit :

3. Tout homme de la maison d'Israël, qui aura tué un bœuf, ou une brebis, ou une chèvre dans le camp ou hors du camp,

4. Et qui ne l'aura pas présenté à l'entrée du tabernacle pour être offert au Seigneur, sera coupable de meurtre, et il périra du milieu de son peuple, comme s'il avoit répandu le sang.

5. C'est pourquoi les enfants d'Israël doivent présenter au prêtre les hosties, au lieu de les égorger dans les champs, afin qu'elles soient consacrées au Seigneur devant l'entrée du tabernacle du témoignage, et qu'ils les immolent au Seigneur comme des hosties pacifiques.

6. Le prêtre en répandra le sang sur l'autel du Seigneur à l'entrée du tabernacle du témoignage, et il en fera brûler la graisse comme une odeur agréable au Seigneur;

7. Et ainsi ils n'immoleront plus à l'avenir leurs hosties aux démons, au culte desquels ils se sont abandonnés. Cette loi sera éternelle pour eux et pour leur postérité.

8. Et vous leur direz encore : Si un homme de la maison d'Israël, ou de ceux qui sont venus de dehors, et qui sont étrangers parmi vous, offre un holocauste ou une victime,

9. Sans l'amener à l'entrée du tabernacle du témoignage, afin qu'elle soit offerte au Seigneur, il périra du milieu de son peuple.

10. Si un homme, quel qu'il soit, ou de la maison d'Israël, ou des étrangers qui sont venus de dehors parmi eux, mange du sang, j'arrêterai sur lui l'œil de ma colère, et je le perdrai du milieu de son peuple,

11. Parce que la vie de la chair est dans le sang; et que je vous l'ai donné, afin qu'il vous serve sur l'autel pour l'expiation de vos âmes, et que l'âme soit expiée par le sang.

12. C'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël : Que nul d'entre vous, ni même des étrangers qui sont venus demeurer parmi vous, ne mange de sang.

13. Si quelque homme d'entre les enfants d'Israël, ou d'entre les étrangers qui sont venus demeurer parmi vous, prend à la chasse et au filet une bête ou un oiseau dont il est permis de manger, qu'il en répande le sang, et qu'il le couvre de terre;

14. Car la vie de toute chair est dans le sang; c'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël : Vous ne mangerez point du sang de toute chair, parce que la vie de la chair est dans le sang; et quiconque en mangera sera puni de mort.

15. Si quelqu'un, ou du peuple d'Israël, ou des étrangers, mange d'une bête qui sera morte d'elle-même, ou qui aura été prise par une autre bête, il lavera ses vêtements, et se lavera lui-même dans l'eau; il sera impur jusqu'au soir, et il redeviendra pur en cette manière.

16. S'il ne lave point ses vêtements et son corps, il portera *la peine de* son iniquité.

CHAPITRE XVIII

Dieu défend aux Israélites les coutumes des Égyptiens et des Chananéens, et les mariages à plusieurs degrés de parenté. Il leur défend d'offrir leurs enfants à Moloch, et de commettre des impuretés contre nature.

1. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Je suis le Seigneur votre Dieu.

3. Vous n'agirez point selon les coutumes du pays d'Égypte, où vous avez demeuré; et vous ne vous conduirez point selon les mœurs du pays de Chanaan, dans lequel je vous ferai

entrer; vous ne suivrez ni leurs lois, ni leurs maximes.

4. Vous exécuterez mes ordonnances, vous observerez mes préceptes, et vous marcherez selon ce qu'ils vous prescrivent. Je suis le Seigneur votre Dieu.

5. Gardez mes lois et mes ordonnances; l'homme qui les gardera y trouvera la vie. Je suis le Seigneur.

6. Nul homme ne s'approchera de celle qui lui est unie par la proximité du sang, pour découvrir ce que la pudeur doit tenir caché. Je suis le Seigneur.

7. Vous ne découvrirez point dans votre mère ce qui doit être caché, *en violant* le respect dû à votre père; elle est votre mère; vous ne découvrirez rien en elle contre la pudeur.

8. Vous ne découvrirez point ce qui doit être caché dans la femme de votre père; parce que vous blesseriez le respect dû à votre père.

9. Vous ne découvrirez point ce qui doit être caché dans celle qui est votre sœur de père, ou votre sœur de mère, qui est née ou dans la maison ou hors de la maison.

10. Vous ne découvrirez point ce qui doit être caché dans la fille de votre fils, ou dans la fille de votre fille, parce que c'est votre propre honte.

11. Vous ne découvrirez point ce qui doit être caché dans la fille de la femme de votre père, qu'elle a enfantée à votre père, et qui est votre sœur.

12. Vous ne découvrirez point ce qui doit être caché dans la sœur de votre père, parce que c'est la chair de votre père.

13. Vous ne découvrirez point ce qui doit être caché dans la sœur de votre mère, par ce que c'est la chair de votre mère.

14. Vous ne découvrirez point ce que le respect dû à votre oncle paternel doit tenir caché; et vous ne vous approcherez point de sa femme, parce qu'elle vous est unie par une étroite alliance.

15. Vous ne découvrirez point ce qui doit être caché dans votre belle-fille, parce qu'elle est la femme de votre fils, et vous y laisserez couvert ce que le respect veut que l'on tienne caché.

16. Vous ne découvrirez point ce qui doit être caché dans la femme de votre frère, parce que ce respect est dû à votre frère.

17. Vous ne découvrirez point ce qui doit être caché dans la fille de votre femme, parce que c'est la chair de votre femme. Vous ne prendrez point la fille de son fils, ni la fille de sa fille, pour découvrir ce que l'honnêteté doit tenir secret, parce qu'elles sont la chair de votre femme, et qu'une telle alliance est un inceste.

18. Vous ne prendrez point la sœur de votre femme pour la rendre sa rivale, et vous ne découvrirez point en elle, du vivant de votre femme, ce que la pudeur doit tenir caché.

19. Vous ne vous approcherez point d'une femme qui souffre ce qui arrive tous les mois, et vous ne découvrirez point en elle ce qui n'est pas pur.

20. Vous ne vous approcherez point de la femme de votre prochain, et vous ne vous souillerez point par cette union honteuse et illégitime.

21. Vous ne donnerez point de vos enfants pour être consacrés à l'idole de Moloch, et vous ne souillerez point le nom de votre Dieu. Je suis le Seigneur.

22. Vous ne commettrez point cette abomination, où l'on se sert d'un homme comme d'une femme.

23. Vous ne vous approcherez d'aucune bête, et vous ne vous souillerez point avec elle. La femme ne se prostituera point non plus en cette manière à une bête, parce que c'est un crime *abominable.*

24. Vous ne vous souillerez point par toutes ces infamies dont se sont souillés tous les peuples que je chasserai devant vous,

25. Et qui ont déshonoré ce pays-là; et je punirai moi-même les crimes détestables de cette terre, en sorte qu'elle rejettera avec horreur ses habitants hors de son sein.

26. Gardez mes lois et mes ordonnances, et que ni les Israélites, ni les étrangers qui sont venus demeurer chez vous, ne commettent aucune de toutes ces abominations.

27. Car ceux qui ont habité cette terre avant vous ont commis toutes ces infamies exécrables, et l'ont souillée.

28. Prenez donc garde que, commet-

tant les mêmes crimes qu'ils ont commis, cette terre ne vous rejette avec horreur hors de son sein, comme elle en a rejeté tous ces peuples qui l'ont habitée avant vous.

29. Tout homme qui aura commis quelqu'une de ces abominations, périra du milieu de son peuple.

30. Gardez mes commandements. Ne faites point ce qu'ont fait ceux qui étoient avant vous *dans ce pays,* et ne vous souillez point par ces infamies. Je suis le Seigneur votre Dieu.

CHAPITRE XIX

Respecter les parents. Garder le sabbat. Éviter l'idolâtrie. Lois contre l'avarice, le jurement, la médisance, l'injustice et la vengeance. Divers autres commandements.

1. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

2. Parlez à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et dites-leur : Soyez saints, parce que je suis saint, moi qui suis le Seigneur votre Dieu.

3. Que chacun respecte avec crainte son père et sa mère. Gardez mes jours de sabbat. Je suis le Seigneur votre Dieu.

4. Gardez-vous bien de vous tourner vers les idoles, et ne vous faites point de dieux jetés en fonte. Je suis le Seigneur votre Dieu.

5. Si vous immolez au Seigneur une hostie pacifique, afin qu'il vous soit favorable,

6. Vous la mangerez le même jour, et le jour d'après qu'elle aura été immolée; et vous consumerez par le feu tout ce qui en restera le troisième jour.

7. Si quelqu'un en mange après les deux jours, il sera profane, et coupable d'impiété;

8. Il portera *la peine de* son iniquité, parce qu'il a souillé le saint du Seigneur, et cet homme périra du milieu de son peuple.

9. Lorsque vous ferez la moisson dans vos champs, vous ne couperez point jusqu'au pied ce qui aura crû sur la terre, et vous ne ramasserez point les épis qui seront restés.

10. Vous ne recueillerez point aussi dans votre vigne les grappes qui restent, ni les grains qui tombent; mais vous les laisserez prendre aux pauvres et aux étrangers. Je suis le Seigneur votre Dieu.

11. Vous ne déroberez point. Vous ne mentirez point, et nul ne trompera son prochain.

12. Vous ne jurerez point faussement en mon nom, et vous ne souillerez point le nom de votre Dieu. Je suis le Seigneur.

13. Vous ne calomnierez point votre prochain, et vous ne l'opprimerez point par violence. Le prix du mercenaire qui vous donne son travail ne demeurera point chez vous jusqu'au matin.

14. Vous ne parlerez point mal du sourd, et vous ne mettrez rien devant l'aveugle qui puisse le faire tomber; mais vous craindrez le Seigneur votre Dieu, parce que je suis le Seigneur.

15. Vous ne ferez rien contre l'équité, et vous ne jugerez point injustement. N'ayez point d'égard *contre la justice,* à la personne du pauvre, et ne respectez point, *contre la justice,* la personne de l'homme puissant. Jugez votre prochain selon la justice.

16. Vous ne serez point, parmi votre peuple, ni un calomniateur public, ni un médisant secret. Vous ne ferez point d'entreprises contre le sang de votre prochain. Je suis le Seigneur.

17. Vous ne haïrez point votre frère en votre cœur; mais reprenez-le publiquement, de peur que vous ne péchiez vous-même sur son sujet.

18. Ne cherchez point à vous venger, et ne conservez point le souvenir de l'injure de vos concitoyens. Vous aimerez votre ami comme vous-même. Je suis le Seigneur.

19. Gardez mes lois. Vous n'accouplerez point une bête de somme avec des animaux d'une autre espèce. Vous ne sèmerez point votre champ de semences différentes. Vous ne vous revêtirez point d'une robe tissue de fils différents.

20. Si un homme dort avec une femme, et abuse de celle qui étoit esclave et en âge d'être mariée, mais qui n'a point été rachetée à prix d'argent, et à qui on n'a point donné la liberté, ils seront battus tous deux, mais ils ne mourront pas, parce que ce n'étoit pas une femme libre.

21. L'homme offrira au Seigneur

pour sa faute un bélier à l'entrée du tabernacle du témoignage;

22. Le prêtre priera pour lui et pour son péché devant le Seigneur; et il rentrera en grâce devant le Seigneur, et son péché lui sera pardonné.

23. Lorsque vous serez entrés dans la terre *que je vous ai promise*, et que vous y aurez planté des arbres fruitiers, vous aurez soin d'en retrancher les premiers fruits par une espèce de circoncision; vous regarderez ces premières productions comme étant impures, et vous n'en mangerez point.

24. La quatrième année, tout leur fruit sera sanctifié et consacré à la gloire du Seigneur;

25. Et la cinquième année vous en mangerez les fruits, en recueillant ce que chaque arbre aura porté. Je suis le Seigneur votre Dieu.

26. Vous ne mangerez rien avec le sang. Vous n'userez point d'augures, et vous n'observerez point les songes.

27. Vous ne couperez point vos cheveux en rond, et vous ne raserez point votre barbe.

28. Vous ne ferez point d'incisions dans votre chair en pleurant les morts, et vous ne ferez aucune figure ni aucune marque sur votre corps. Je suis le Seigneur.

29. Ne prostituez point votre fille, de peur que la terre ne soit souillée, et qu'elle ne soit remplie d'impiété.

30. Gardez mes jours de sabbat, et tremblez devant mon sanctuaire. Je suis le Seigneur.

31. Ne vous détournez point *de votre Dieu* pour aller chercher des magiciens, et ne consultez point les devins, de peur de vous souiller en vous adressant à eux. Je suis le Seigneur votre Dieu.

32. Levez-vous devant ceux qui ont les cheveux blancs, honorez la personne du vieillard, et craignez le Seigneur votre Dieu. Je suis le Seigneur.

33. Si un étranger habite dans votre pays, et s'il demeure au milieu de vous, ne lui faites aucun reproche;

34. Mais qu'il soit parmi vous comme s'il étoit né dans votre pays, et aimez-le comme vous-mêmes; car vous avez été aussi vous-mêmes étrangers dans l'Égypte. Je suis le Seigneur votre Dieu.

35. Ne faites rien contre l'équité, ni dans les jugements, ni dans ce qui sert de règle, ni dans les poids, ni dans les mesures.

36. Que la balance soit juste, et les poids tels qu'ils doivent être; que le boisseau soit juste, et que le setier ait sa mesure. Je suis le Seigneur votre Dieu qui vous ai tirés de l'Égypte.

37. Gardez tous mes préceptes et toutes mes ordonnances, et exécutez-les. Je suis le Seigneur.

CHAPITRE XX

Peine de mort contre ceux qui donnent leurs enfants à Moloch, qui consultent les devins, qui outragent leur père ou leur mère; contre les adultères, les incestueux, les abominables.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Vous direz ceci aux enfants d'Israël : Si un homme d'entre les enfants d'Israël, ou des étrangers qui demeurent dans Israël, donne de ses enfants à l'idole de Moloch, qu'il soit puni de mort, *et* que le peuple du pays le lapide.

3. J'arrêterai l'œil de ma colère sur cet homme, et je le retrancherai du milieu de son peuple, parce qu'il a donné de sa race à Moloch, qu'il a profané mon sanctuaire, et qu'il a souillé mon nom saint.

4. Que si le peuple du pays, faisant paroître de la négligence et comme du mépris pour mon commandement, laisse aller cet homme qui aura donné de ses enfants à Moloch, et ne veut pas le tuer,

5. J'arrêterai l'œil de ma colère sur cet homme et sur sa famille, et je le retrancherai du milieu de son peuple, lui et tous ceux qui auront consenti à la fornication par laquelle il s'est prostitué à Moloch.

6. Si un homme se détourne *de moi* pour aller chercher les magiciens et les devins, et s'abandonne à eux par *une espèce de* fornication, il attirera sur lui l'œil de ma colère, et je l'exterminerai du milieu de son peuple.

7. Sanctifiez-vous, et soyez saints, parce que je suis le Seigneur votre Dieu.

8. Gardez mes préceptes, et exécutez-les. Je suis le Seigneur qui vous sanctifie.

9. Que celui qui aura outragé de paroles son père ou sa mère, soit puni

de mort; son sang retombera sur lui, parce qu'il a outragé son père ou sa mère.

10. Si quelqu'un abuse de la femme d'un autre, et commet un adultère avec la femme de son prochain, que l'homme adultère et la femme adultère meurent tous deux.

11. Si un homme abuse de sa belle-mère, et s'il viole à son égard le respect qu'il auroit dû à son père, qu'ils soient tous deux punis de mort; leur sang retombera sur eux.

12. Si quelqu'un abuse de sa belle-fille, qu'ils meurent tous deux, parce qu'ils ont commis un *grand* crime; leur sang retombera sur eux.

13. Si quelqu'un abuse d'un homme comme si c'étoit une femme, qu'ils soient tous deux punis de mort, comme ayant commis un crime exécrable; leur sang retombera sur eux.

14. Celui qui, après avoir épousé la fille, épouse encore la mère, commet un crime énorme; il sera brûlé vif avec elles, et une action si détestable ne demeurera pas impunie au milieu de vous.

15. Celui qui se sera corrompu avec une bête, quelle qu'elle soit, sera puni de mort; et vous ferez aussi mourir la bête.

16. La femme qui se sera aussi corrompue avec une bête, quelle qu'elle soit, sera punie de mort avec la bête, et leur sang retombera sur elles.

17. Si un homme s'approche de sa sœur qui est fille de son père, ou fille de sa mère, et s'il voit en elle, ou si elle voit en lui ce que la pudeur doit tenir caché, ils ont commis un crime énorme, et ils seront tués devant le peuple, parce qu'ils ont découvert l'un à l'autre ce qui auroit dû les faire rougir, et ils porteront *la peine due à* leur iniquité.

18. Si un homme s'approche d'une femme qui souffre alors l'accident de son sexe, et découvre ce que l'honnêteté auroit dû cacher, et si la femme elle-même se fait voir en cet état, ils seront tous deux exterminés du milieu de leur peuple.

19. Vous ne découvrirez point ce qui doit être caché dans votre tante maternelle, ou dans votre tante paternelle; celui qui le fait découvre la honte de sa propre chair, et ils porteront tous deux *la peine de* leur iniquité.

20. Si un homme approche de la femme de son oncle paternel ou maternel, et découvre ce qu'il auroit dû cacher par le respect qu'il doit à ses proches, ils porteront tous deux *la peine de* leur péché, et ils mourront sans enfants.

21. Si un homme épouse la femme de son frère, il fait une chose que Dieu défend; il découvre ce qu'il devoit cacher pour l'honneur de son frère, et ils n'auront point d'enfants.

22. Gardez mes lois et mes ordonnances, et exécutez-les, de peur que la terre dans laquelle vous devez entrer, et où vous devez demeurer, ne vous rejette aussi avec horreur hors de son sein.

23. Ne vous conduisez point selon les lois et les coutumes des nations que je dois chasser de la terre où je veux vous établir; car elles ont fait toutes ces choses, et je les ai eues en abomination.

24. Mais pour vous, voici ce que je vous dis: Possédez la terre de ces peuples, que je vous donnerai en héritage, cette terre où coulent des ruisseaux de lait et de miel. Je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai séparés de tout le reste des peuples.

25. Séparez donc aussi, vous autres, les bêtes pures d'avec les impures, les oiseaux purs d'avec les impurs, ne souillez point vos âmes en mangeant des bêtes ou des oiseaux, et de ce qui a mouvement et vie sur la terre, que je vous ai marqué comme impur.

26. Vous serez mon peuple saint, parce que je suis saint, moi qui suis le Seigneur, et que je vous ai séparés de tous les autres peuples, afin que vous fussiez particulièrement à moi.

27. Si un homme ou une femme a un esprit de Python ou un esprit de divination, qu'ils soient punis de mort; ils seront lapidés, et leur sang retombera sur leurs têtes.

CHAPITRE XXI

Lois pour la conduite des prêtres. Qualités qui excluent du sacerdoce.

1. Le Seigneur dit aussi à Moïse: Parlez aux prêtres enfants d'Aaron, et dites-leur: Que le prêtre, à la mort de

ses concitoyens, ne fasse rien qui le rende impur *selon la loi;*

2. A moins que ce ne soient ceux qui lui sont unis plus étroitement par le sang, et qui sont ses plus proches, c'est-à-dire, son père et sa mère, son fils et sa fille, son frère aussi,

3. Et sa sœur *qui étoit* vierge, *et* qui n'avoit point encore été mariée;

4. Mais il ne fera rien de ce qui peut le rendre impur, *selon la loi,* à la mort même du prince de son peuple.

5. Les prêtres ne raseront point leurs têtes, ni leurs barbes; ils ne feront point d'incisions dans leurs corps.

6. Ils se conserveront saints pour leur Dieu, et ils ne souilleront point son nom; car ils présentent l'encens du Seigneur, et ils offrent les pains de leur Dieu; c'est pourquoi ils seront saints.

7. Ils n'épouseront point une femme déshonorée, ou qui ait été prostituée à l'impudicité publique, ni celle qui aura été répudiée par son mari; parce qu'ils sont consacrés à leur Dieu,

8. Et qu'ils offrent les pains qu'on expose devant lui. Qu'ils soient donc saints, parce que je suis saint moi-même, moi qui suis le Seigneur qui les sanctifie.

9. Si la fille d'un prêtre est surprise dans un crime contre son honneur, et qu'elle ait déshonoré le nom de son père, elle sera brûlée vive.

10. Le pontife, c'est-à-dire, celui qui est le grand prêtre parmi ses frères, sur la tête duquel l'huile de l'onction a été répandue, dont les mains ont été consacrées pour faire les fonctions du sacerdoce, et qui est revêtu des vêtements saints, ne découvrira point sa tête, ne déchirera point ses vêtements,

11. Et n'ira jamais auprès d'un mort, quel qu'il puisse être; il ne fera rien qui puisse le rendre impur, *selon la loi,* même à la mort de son père ou de sa mère.

12. Il ne sortira pas non plus des lieux saints, afin qu'il ne viole point le sanctuaire du Seigneur, parce que l'huile de l'onction sainte de son Dieu a été répandue sur lui. Je suis le Seigneur.

13. Il prendra pour femme une vierge;

14. Il n'épousera point une veuve, ou une femme qui ait été répudiée, ou qui ait été deshonorée, ou une infâme; mais il prendra une fille du peuple d'Israël.

15. Il ne mêlera point le sang de sa race avec une personne du commun du peuple; parce que je suis le Seigneur qui le sanctifie.

16. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

17. Dites *ceci* à Aaron : Si un homme d'entre les familles de votre race a une tache sur le corps, il n'offrira point les pains à son Dieu;

18. Et il ne s'approchera point du ministère de son autel, s'il est aveugle, s'il est boiteux, s'il a le nez ou trop petit, ou trop grand, ou tortu;

19. S'il a le pied, ou la main rompue;

20. S'il est bossu, s'il est chassieux, s'il a une taie sur l'œil, s'il a une gale qui ne le quitte point, ou une grattelle répandue sur le corps, ou une descente.

21. Tout homme de la race du prêtre Aaron qui aura quelque tache, ne s'approchera point pour offrir des hosties au Seigneur, ou des pains à son Dieu;

22. Il mangera néanmoins des pains qui sont offerts dans le sanctuaire,

23. Mais de telle sorte qu'il n'entre point au dedans du voile, et qu'il ne s'approche point de l'autel, parce qu'il a une tache, et qu'il ne doit point souiller mon sanctuaire. Je suis le Seigneur qui les sanctifie.

24. Moïse dit donc à Aaron, à ses fils et à tout Israël, tout ce qui lui avoit été commandé.

CHAPITRE XXII

Défense aux prêtres de toucher aux choses saintes lorsqu'ils sont impurs. Qui sont ceux qui doivent manger les choses saintes. Qualités des victimes qu'on doit offrir.

1. Le Seigneur parla aussi à Moïse, et lui dit :

2. Parlez à Aaron et à ses fils, afin qu'ils ne touchent pas, *lorsqu'ils ne seront pas purs,* aux oblations sacrées des enfants d'Israël, pour ne pas souiller ce qu'ils m'offrent et ce qui m'est consacré. Je suis le Seigneur.

3. Dites-leur *ceci* pour eux et pour leur postérité : Tout homme de votre race qui, étant devenu impur, s'approchera des choses qui auront été consacrées, et que les enfants d'Israël auront

offertes au Seigneur, périra devant le Seigneur. Je suis le Seigneur.

4. Tout homme de la race d'Aaron qui sera lépreux, ou qui souffrira ce qui ne doit arriver que dans l'usage du mariage, ne mangera point des choses qui m'ont été sanctifiées, jusqu'à ce qu'il soit guéri. Celui qui touchera un homme devenu impur pour avoir touché à un mort, ou à un homme qui souffrira ce qui ne doit arriver que dans l'usage du mariage,

5. Ou qui touchera ce qui rampe sur la terre, et généralement tout ce qui est impur, et que l'on ne peut toucher sans être souillé,

6. Sera impur jusqu'au soir, et il ne mangera point des choses qui auront été sanctifiées; mais après qu'il se sera lavé le corps dans l'eau,

7. Et que le soleil sera couché, alors, étant purifié, il mangera des choses sanctifiées, parce que c'est sa nourriture.

8. *Les enfants d'Aaron* ne mangeront point d'une bête qui est morte d'elle-même, ou qui aura été prise par une autre bête, et ils ne se souilleront point par ces viandes. Je suis le Seigneur.

9. Qu'ils gardent mes préceptes, afin qu'ils ne tombent point dans le péché, et qu'ils ne meurent point dans le sanctuaire après qu'ils l'auront souillé. Je suis le Seigneur qui les sanctifie.

10. Nul étranger ne mangera des choses sanctifiées; celui qui est venu de dehors demeurer avec le prêtre, ou le mercenaire qui est chez lui, n'en mangeront point;

11. Mais celui que le prêtre aura acheté, ou qui sera né dans sa maison, d'un esclave qui est à lui, en mangera.

12. Si la fille d'un prêtre épouse un homme du peuple, elle ne mangera point des choses qui ont été sanctifiées, ni des prémices;

13. Mais si, étant veuve ou répudiée, et sans enfants, elle retourne à la maison de son père, elle mangera des viandes dont mange son père, comme elle avoit accoutumé étant fille. Nul étranger n'aura le pouvoir de manger de ces viandes.

14. Celui qui aura mangé, sans le savoir, des choses qui auront été sanctifiées, ajoutera une cinquième partie à ce qu'il a mangé, et il donnera le tout au prêtre pour le sanctuaire.

15. Que les hommes ne profanent point ce qui aura été sanctifié et offert au Seigneur par les enfants d'Israël;

16. De peur qu'ils ne portent la peine de leur péché, lorsqu'ils auront mangé les choses sanctifiées. Je suis le Seigneur qui les sanctifie.

17. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit:

18. Parlez à Aaron, à ses fils et à tous les enfants d'Israël, et dites-leur: Si un homme de la maison d'Israël, ou des étrangers qui habitent parmi vous, présente son offrande, ou en rendant ses vœux, ou en offrant de sa pure volonté ce qu'il présente, quoi que ce soit qu'il offre pour être présenté par les prêtres en holocauste au Seigneur,

19. Si son oblation est de bœufs, ou de brebis, ou de chèvres, il faut que ce soit un mâle qui n'ait point de tache.

20. S'il a une tache, vous ne l'offrirez point, et il ne sera point agréable *au Seigneur*.

21. Si un homme offre au Seigneur une victime pacifique, ou en rendant ses vœux, ou en faisant une offrande volontaire, soit de bœufs ou de brebis, ce qu'il offrira sera sans tache, afin qu'il soit agréable *au Seigneur*; il n'y aura aucune tache dans ce qu'il offrira.

22. Si c'est une bête aveugle, ou qui ait quelque membre rompu, ou une cicatrice *en quelque partie*, ou des pustules, ou la gale, ou le farcin, vous n'offrirez point des bêtes de cette sorte au Seigneur, et vous n'en ferez rien brûler sur l'autel du Seigneur.

23. Vous pouvez donner volontairement un bœuf ou une brebis dont on aura coupé une oreille ou la queue, mais on ne peut pas s'en servir pour s'acquitter d'un vœu qu'on aura fait.

24. Vous n'offrirez au Seigneur nul animal qui aura ce qui a été destiné à la conservation de son espèce, ou froissé, ou foulé, ou coupé, ou arraché; et gardez-vous absolument de faire cela en votre pays.

25. Vous n'offrirez point à votre Dieu des pains de la main d'un étranger, ni quelque autre chose que ce soit qu'il voudra donner, parce que tous

ces dons sont corrompus et souillés; et vous ne les recevrez point.

26. Le Seigneur parla encore à Moïse et lui dit :

27. Lorsqu'un veau, ou une brebis, ou une chèvre seront nés, ils demeureront sept jours à téter sous leur mère; mais le huitième jour et les jours d'après ils pourront être offerts au Seigneur.

28. On n'offrira point en un même jour, ou la vache ou la brebis avec leurs petits.

29. Si vous immolez pour actions de grâces une hostie au Seigneur, afin qu'il puisse vous être favorable,

30. Vous la mangerez le même jour, et il n'en demeurera rien jusqu'au matin du jour suivant. Je suis le Seigneur.

31. Gardez mes commandements, et exécutez-les. Je suis le Seigneur.

32. Ne souillez point mon nom qui est saint, afin que je sois sanctifié au milieu des enfants d'Israël. Je suis le Seigneur qui vous sanctifie,

33. Et qui vous ai tirés de l'Égypte, afin que je fusse votre Dieu. Je suis le Seigneur.

CHAPITRE XXIII

Lois pour le sabbat, pour la Pâque, pour la fête de la Pentecôte, pour celle des Trompettes pour celle de l'Expiation, et pour celle des Tabernacles.

1. Le Seigneur parla de nouveau à Moïse, et lui dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Voici les fêtes du Seigneur, que vous appellerez saintes.

3. Vous travaillerez pendant six jours; le septième jour s'appellera saint, parce que c'est le repos du sabbat; vous ne ferez ce jour-là aucun ouvrage; car c'est le sabbat du Seigneur, qui doit être observé partout où vous demeurerez.

4. Voici donc les fêtes du Seigneur qui seront saintes, que vous devez célébrer chacune en son temps :

5. Au premier mois, le quatorzième jour du mois sur le soir, c'est la Pâque du Seigneur;

6. Et le quinzième jour du même mois, c'est la fête solennelle des azymes du Seigneur. Vous mangerez des pains sans levain pendant sept jours.

7. Le premier jour sera le plus célèbre et le *plus* saint; vous ne ferez en ce jour-là aucune œuvre servile;

8. Mais vous offrirez au Seigneur pendant sept jours un sacrifice avec le feu. Le septième jour sera plus célèbre et plus saint que les autres; vous ne ferez en ce jour-là aucune œuvre servile.

9. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

10. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Lorsque vous serez entrés dans la terre que je vous donnerai, et que vous aurez coupé les grains, vous porterez au prêtre une gerbe d'épis, comme les prémices de votre moisson;

11. Et le lendemain du sabbat, le prêtre élèvera devant le Seigneur cette gerbe, afin que le Seigneur vous soit favorable en la recevant, et il la consacrera *au Seigneur*.

12. Le même jour où cette gerbe sera consacrée, on immolera au Seigneur un holocauste d'un agneau sans tache qui aura un an.

13. On présentera pour offrande avec l'agneau, deux dixièmes de pure farine mêlée avec l'huile, comme un encens d'une odeur très-agréable au Seigneur; *on présentera* aussi pour offrande de vin, la quatrième partie de la mesure appelée hin.

14. Vous ne mangerez ni pain, ni bouillie, ni farine desséchée des grains nouveaux, jusqu'au jour où vous en offrirez les prémices à votre Dieu. Cette loi sera éternellement observée de génération en génération dans tous les lieux où vous demeurerez.

15. Vous compterez donc depuis le second jour du sabbat, auquel vous avez offert la gerbe des prémices, sept semaines pleines,

16. Jusqu'au jour qui suivra la septième semaine accomplie, c'est-à-dire cinquante jours; et alors vous offrirez au Seigneur un sacrifice nouveau

17. De tous les lieux où vous demeurerez, deux pains de prémices, de deux dixièmes de pure farine avec du levain, que vous ferez cuire pour être les prémices du Seigneur;

18. Et vous offrirez avec les pains sept agneaux sans tache, qui n'auront qu'un an, et un veau pris du troupeau, et deux béliers, qui seront offerts en holocauste avec les libations, comme

un sacrifice d'une odeur très-agréable au Seigneur.

19. Vous offrirez aussi un bouc pour le péché, et deux agneaux d'un an pour être des hosties pacifiques;

20. Et lorsque le prêtre les aura élevés devant le Seigneur avec les pains des prémices, ils lui appartiendront.

21. Vous appellerez ce jour-là très-célèbre et très-saint; vous ne ferez aucun ouvrage servile en ce jour. Cette ordonnance sera observée éternellement dans tous les lieux où vous demeurerez, et dans toute votre postérité.

22. Quand vous scierez les grains de votre terre, vous ne les couperez point jusqu'au pied, et vous ne ramasserez point les épis qui seront restés, mais vous les laisserez pour les pauvres et les étrangers. Je suis le Seigneur votre Dieu.

23. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

24. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Au premier jour du septième mois, vous célébrerez par le son des trompettes un sabbat commémoratif; et il sera appelé saint.

25. Vous ne ferez en ce jour-là aucune œuvre servile, et vous offrirez un holocauste au Seigneur.

26. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

27. Le dixième jour de ce septième mois sera le jour des expiations; il sera très-célèbre, et il s'appellera saint; vous affligerez vos âmes en ce jour-là, et vous offrirez un holocauste au Seigneur.

28. Vous ne ferez aucune œuvre servile dans tout ce jour, parce que c'est un jour de propitiation, afin que le Seigneur votre Dieu vous devienne favorable.

29. Tout homme qui ne sera point affligé en ce jour-là, périra du milieu de son peuple.

30. J'exterminerai encore du milieu de son peuple celui qui en ce jour-là fera quelque ouvrage.

31. Vous ne ferez donc aucun ouvrage en ce jour-là; et cette ordonnance sera éternellement observée dans toute votre postérité, et dans tous les lieux où vous demeurerez.

32. Ce jour-là vous sera un repos de sabbat, et vous affligerez vos âmes le neuvième jour du mois; vous célébrerez vos fêtes d'un soir jusqu'à un autre soir.

33. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

34. Dites *ceci* aux enfants d'Israël; Depuis le quinzième jour de ce septième mois, la fête des tabernacles se célébrera en l'honneur du Seigneur pendant sept jours.

35. Le premier jour sera très-célèbre et très-saint; vous ne ferez aucune œuvre servile en ce jour-là.

36. Et vous offrirez au Seigneur des holocaustes pendant les sept jours; le huitième sera aussi très-célèbre et très-saint, et vous offrirez au Seigneur un holocauste; car c'est le jour d'une assemblée solennelle; vous ne ferez aucune œuvre servile pendant ce jour.

37. Ce sont là les fêtes du Seigneur, que vous appelerez très-célèbres et très-saintes; et vous y offrirez au Seigneur des oblations, des holocaustes et des libations, selon qu'il est ordonné pour chaque jour:

38. Outre les *sacrifices des autres* sabbats du Seigneur, et les offrandes que vous lui faites, soit pour vous acquitter de vos vœux, ou simplement par bonne volonté.

39. Ainsi, depuis le quinzième jour du septième mois, lorsque vous aurez recueilli tous les fruits de votre terre, vous célébrerez une fête en l'honneur du Seigneur pendant sept jours; le premier jour et le huitième vous seront des jours de sabbat, c'est-à-dire de repos.

40. Vous prendrez, au premier jour, *des branches* du plus bel arbre avec ses fruits, des branches de palmiers, des rameaux de l'arbre le plus touffu, et des saules qui croissent le long des torrents; vous vous réjouirez devant le Seigneur votre Dieu.

41. Et vous célébrerez chaque année cette fête solennelle pendant sept jours; cette ordonnance sera observée éternellement dans toute votre postérité. Vous célébrerez cette fête au septième mois,

42. Et vous demeurerez sous l'ombre des branches d'arbres pendant sept

jours ; tout homme qui est de la race d'Israël demeurera sous les tentes ;

43. Afin que vos descendants apprennent que j'ai fait demeurer sous des tentes les enfants d'Israël, lorsque je les ai tirés de l'Égypte, moi qui suis le Seigneur votre Dieu.

44. Moïse déclara donc toutes ces choses aux enfants d'Israël, touchant les fêtes solennelles du Seigneur.

CHAPITRE XXIV

Lois pour l'entretien des lampes et des pains de proposition. Blasphémateur lapidé. Peine contre les blasphémateurs et contre les homicides. Loi du talion.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Ordonnez aux enfants d'Israël de vous apporter de l'huile d'olive très-pure et très-claire, pour en faire toujours brûler dans les lampes,

3. Hors du voile du témoignage dans le tabernacle de l'alliance. Aaron les disposera devant le Seigneur pour y être depuis le soir jusqu'au matin, et cette cérémonie s'observera par un culte perpétuel dans toute votre postérité.

4. Les lampes se mettront toujours sur un chandelier très-pur devant le Seigneur.

5. Vous prendrez aussi de la pure farine, et vous en ferez cuire douze pains, qui seront chacun de deux dixièmes de farine ;

6. Et vous les exposerez sur la table très-pure devant le Seigneur, six d'un côté et six de l'autre ;

7. Vous mettrez dessus de l'encens très-luisant, afin que ce pain soit un monument de l'offrande faite au Seigneur.

8. Ces pains seront changés devant le Seigneur chaque jour de sabbat, et remplacés par d'autres qu'on aura reçus des enfants d'Israël par un pacte qui sera éternel ;

9. Et ils appartiendront à Aaron et à ses enfants, afin qu'ils les mangent dans le lieu saint, parce que c'est une chose très-sainte, et qui leur appartient dans les sacrifices du Seigneur par un droit perpétuel.

10. Cependant il arriva que le fils d'une femme israélite, qu'elle avoit eu d'un Égyptien, parmi les enfants d'Israël, eut une dispute dans le camp avec un Israélite,

11. Et qu'ayant blasphémé le nom *saint*, et l'ayant maudit, il fut amené à Moïse. Sa mère s'appeloit Salumith, et elle étoit fille de Dabri, de la tribu de Dan.

12. Cet homme fut mis en prison, jusqu'à ce qu'on eût su ce que le Seigneur en ordonneroit.

13. Alors le Seigneur parla à Moïse,

14. Et lui dit : Faites sortir hors du camp ce blasphémateur ; que tous ceux qui ont entendu *ses blasphèmes* lui mettent les mains sur la tête, et qu'il soit lapidé par tout le peuple.

15. Vous direz aussi aux enfants d'Israël : Celui qui aura maudit son Dieu portera *la peine de* son péché.

16. Que celui qui aura blasphémé le nom du Seigneur soit puni de mort ; tout le peuple le lapidera, qu'il soit citoyen, ou étranger. Que celui qui aura blasphémé le nom du Seigneur soit puni de mort.

17. Que celui qui aura frappé, et tué un homme, soit puni de mort.

18. Celui qui aura tué une bête en rendra une autre à sa place ; c'est-à-dire, il rendra une bête pour une bête.

19. Celui qui aura blessé quelqu'un de ses concitoyens sera traité comme il a traité l'autre :

20. Il recevra fracture pour fracture, et perdra œil pour œil, dent pour dent ; il sera contraint de souffrir le même mal qu'il aura fait souffrir à l'autre.

21. Celui qui aura tué un animal domestique en rendra un autre. Celui qui aura tué un homme sera puni de mort.

22. Que la justice se rende également parmi vous, que ce soit un étranger ou un citoyen qui ait péché ; parce que je suis le Seigneur votre Dieu.

23. Moïse ayant déclaré ces choses aux enfants d'Israël, ils firent sortir hors du camp celui qui avoit blasphémé, et ils le lapidèrent ; et les enfants d'Israël firent ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse.

CHAPITRE XXV

Lois touchant le repos de la septième année, et le jubilé de la cinquantième. Lois contre l'usure. Ordonnance en faveur des esclaves hébreux.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse sur la montagne de Sinaï, et il lui dit :
2. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Quand vous serez entrés dans la terre que je vous donnerai, observez le sabbat en l'honneur du Seigneur.
3. Vous sèmerez votre champ six ans de suite, et vous taillerez aussi votre vigne, et en recueillerez les fruits pendant six ans ;
4. Mais la septième année, ce sera le sabbat de la terre, consacré en l'honneur du repos du Seigneur ; vous ne sèmerez point votre champ, et vous ne taillerez point votre vigne.
5. Vous ne moissonnerez point ce que la terre aura produit d'elle-même ; vous ne recueillerez point les raisins de la vigne dont vous avez accoutumé d'offrir les prémices, *vous ne les recueillerez point*, comme pour faire vendange ; car c'est l'année du repos de la terre ;
6. Mais tout ce qui naîtra alors de soi-même servira à vous nourrir, vous, votre esclave et votre servante, le mercenaire qui travaille pour vous, et l'étranger qui demeure parmi vous ;
7. Et il servira encore à nourrir vos bêtes de service et vos troupeaux.
8. Vous compterez aussi sept semaines d'années, c'est-à-dire, sept fois sept, qui font en tout quarante-neuf ans ;
9. Et au dixième jour du septième mois, qui est le temps de la fête des Expiations, vous ferez sonner du cor dans toute votre terre.
10. Vous sanctifierez la cinquantième année, et vous publierez la liberté *générale* à tous les habitants du pays ; parce que c'est l'année du jubilé. Tout homme rentrera dans le bien qu'il possédoit, et chacun retournera à sa première famille ;
11. Parce que c'est l'année du jubilé, l'année cinquantième. Vous ne sèmerez point, et vous ne moissonnerez point ce que la terre aura produit d'elle-même, et vous ne recueillerez point les prémices de vos vignes,
12. Afin de sanctifier le jubilé ; mais vous mangerez les premières choses que vous trouverez.
13. En l'année du jubilé, tous rentreront dans les biens qu'ils avoient possédés.
14. Quand vous vendrez quelque chose à un de vos concitoyens, ou que vous achèterez de lui quelque chose, n'attristez point votre frère, mais achetez de lui à proportion des années qui se seront écoulées depuis le jubilé ;
15. Et il vous vendra à proportion de ce qui reste de temps pour en recueillir le revenu.
16. Plus il restera d'années d'un jubilé jusqu'à l'autre, plus le prix de la chose augmentera ; et moins il restera de temps jusqu'au jubilé, moins se payera ce qu'on achète ; car on vous vend le temps des fruits.
17. N'affligez point ceux qui sont avec vous de la même tribu, mais que chacun craigne son Dieu, parce que je suis le Seigneur votre Dieu.
18. Exécutez mes préceptes, gardez mes ordonnances, et accomplissez-les, afin que vous puissiez habiter sur la terre sans aucune crainte,
19. Et que la terre vous produise ses fruits, dont vous puissiez manger et vous rassasier, sans appréhender la violence de qui que ce soit.
20. Si vous dites : Que mangerons-nous la septième année, si nous n'avons point semé, et si nous n'avons point recueilli de fruits de nos terres ?
21. Je répandrai ma bénédiction sur vous en la sixième année, et elle portera autant de fruits que trois autres.
22. Vous sèmerez la huitième année, et vous mangerez vos anciens fruits jusqu'à la neuvième année ; vous vivrez des anciens, jusqu'à ce qu'il en naisse de nouveaux.
23. La terre ne se vendra point à perpétuité, parce qu'elle est à moi, et que vous êtes comme des étrangers à qui je la loue.
24. C'est pourquoi tout le fonds que vous posséderez se vendra toujours sous condition de rachat.
25. Si votre frère, étant devenu pauvre, vend le petit héritage qu'il possédoit, le plus proche parent pourra, s'il le veut, racheter ce que celui-là a vendu.

26. S'il n'a point de proches parents, et qu'il puisse trouver de quoi racheter son bien,

27. On comptera les *années des* fruits depuis le temps de la vente qu'il a faite ; afin que, rendant le surplus à l'acheteur, il rentre ainsi dans son bien.

28. S'il ne peut point trouver de quoi rendre le prix de son bien, celui qui l'aura acheté en demeurera en possession jusqu'à l'année du jubilé ; car cette année-là, tout bien vendu retournera au propriétaire qui l'avoit possédé d'abord.

29. Celui qui aura vendu une maison dans l'enceinte des murs d'une ville, aura le pouvoir de la racheter pendant un an.

30. S'il ne la rachète point, et qu'il laisse passer l'année, celui qui l'a achetée la possédera, lui et ses enfants, pour toujours, sans qu'elle puisse être rachetée, même au jubilé.

31. Si cette maison est dans un village qui n'a point de murailles, elle sera vendue selon la coutume des terres ; et si elle n'a point été rachetée auparavant, elle retournera au propriétaire l'année du jubilé.

32. Les maisons des lévites, qui sont dans les villes, peuvent toujours se racheter ;

33. Si elles n'ont point été rachetées, elles retourneront aux propriétaires en l'année du jubilé, parce que les maisons que les lévites ont dans les villes sont l'héritage qu'ils possèdent parmi les enfants d'Israël.

34. Mais leurs faubourgs ne seront point vendus, parce que c'est un bien qu'ils possèdent pour toujours.

35. Si votre frère est devenu fort pauvre, et qu'il ne puisse plus travailler des mains, et si vous l'avez reçu comme un étranger qui est venu d'ailleurs, et qu'il ait vécu avec vous,

36. Ne prenez point d'intérêt de lui, et ne tirez point de lui plus que vous ne lui avez donné. Craignez votre Dieu, afin que votre frère puisse vivre chez vous.

37. Vous ne lui donnerez point votre argent à usure, et vous n'exigerez point de lui plus de grains que vous ne lui en aurez donné.

38. Je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai fait sortir de l'Égypte, pour vous donner la terre de Chanaan, et pour être votre Dieu.

39. Si la pauvreté réduit votre frère à se vendre à vous, vous ne l'opprimerez point en le traitant comme les esclaves,

40. Mais vous le traiterez comme un mercenaire et comme un fermier ; il travaillera chez vous jusqu'à l'année du jubilé,

41. Et il sortira après avec ses enfants, et retournera à la famille et à l'héritage de ses pères.

42. Car ils sont mes esclaves ; c'est moi qui les ai tirés de l'Égypte ; ainsi, qu'on ne les vende point comme les autres esclaves.

43. N'accablez *donc* point votre frère par votre puissance, mais craignez votre Dieu.

44. Ayez des esclaves et des servantes des nations qui sont autour de vous.

45. Vous aurez aussi pour esclaves les étrangers qui sont venus parmi vous, ou ceux qui sont nés d'eux dans votre pays ;

46. Vous les laisserez à votre postérité par droit héréditaire, et vous en serez les maîtres pour toujours ; mais n'opprimez point, par votre puissance, les enfants d'Israël qui sont vos frères.

47. Si un étranger qui est venu d'ailleurs s'enrichit chez vous par son travail, et qu'un de vos frères, étant devenu pauvre, se vende à lui ou à quelqu'un de sa famille,

48. Il pourra être racheté après qu'il aura été vendu. Celui de ses parents qui voudra le racheter pourra le faire,

49. Son oncle ou le fils de son oncle, et celui qui lui est uni par le sang ou par alliance. S'il peut lui-même se racheter, il le fera,

50. En supputant le nombre des années qui resteront depuis le temps où il aura été vendu jusqu'à l'année du jubilé ; et en rabattant à son maître, sur le prix qu'il avoit donné en l'achetant, ce qui peut lui être dû à lui-même pour le temps qu'il l'a servi, en comptant ses journées comme celles d'un mercenaire.

51. S'il reste beaucoup d'années jusqu'au jubilé, il payera aussi plus d'argent ;

52. S'il en reste peu, il comptera avec son maître selon le nombre des années qui resteront, et il lui rendra l'argent en proportion du nombre des années,

53. En rabattant sur le prix ce qui lui sera dû à lui-même pour le temps durant lequel il l'aura servi; que son maître ne le traite point avec dureté et violence devant vos yeux.

54. S'il ne peut être racheté en cette manière, il sortira libre en l'année du jubilé avec ses enfants;

55. Car les enfants d'Israël sont mes esclaves, eux que j'ai fait sortir de l'Égypte.

CHAPITRE XXVI

Biens dont le Seigneur comblera son peuple, si son peuple lui est fidèle. Maux dont il accablera son peuple, s'il lui manque de fidélité.

1. Je suis le Seigneur votre Dieu : vous ne vous ferez point d'idole ni d'image taillée; vous ne dresserez ni colonnes ni monuments, et vous n'érigerez point, dans votre terre, de pierre remarquable *par quelque superstition,* pour l'adorer; car je suis le Seigneur votre Dieu.

2. Gardez mes jours de sabbat, et tremblez devant mon sanctuaire. Je suis le Seigneur.

3. Si vous marchez selon mes préceptes, si vous gardez et pratiquez mes commandements, je vous donnerai les pluies *propres* à chaque saison;

4. La terre produira les grains, et les arbres seront remplis de fruits;

5. La moisson, avant d'être battue, sera pressée par la vendange; et la vendange, avant d'être achevée, sera elle-même pressée par le temps des semailles; et vous mangerez votre pain, et vous serez rassasiés, et vous habiterez dans votre terre sans aucune crainte.

6. J'établirai la paix dans l'étendue de votre pays; vous dormirez en repos, et il n'y aura personne qui vous inquiète. J'éloignerai de vous les bêtes qui pourroient vous nuire; et l'épée *des ennemis* ne passera point par vos terres.

7. Vous poursuivrez vos ennemis, et ils tomberont en foule devant vous.

8. Cinq d'entre vous en poursuivront cent, et cent d'entre vous en poursuivront dix mille; vos ennemis tomberont sous l'épée devant vos yeux.

9. Je vous regarderai favorablement, et je vous ferai croître; vous vous multiplierez de plus en plus, et j'affirmerai mon alliance avec vous.

10. Vous mangerez les fruits de la terre que vous aviez en réserve depuis longtemps, et vous rejetterez *à la fin* les anciens à cause de la grande abondance des nouveaux.

11. J'établirai ma demeure au milieu de vous, et je ne vous rejetterai point.

12. Je marcherai parmi vous, je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple.

13. Je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai tirés de la terre des Égyptiens, afin que vous ne fussiez point leurs esclaves, et qui ai brisé les chaînes qui vous faisoient courber le front, pour vous faire marcher la tête levée.

14. Si vous ne m'écoutez point, et que vous n'exécutiez point tous mes commandements;

15. Si vous dédaignez de suivre mes lois, et que vous mépriziez mes ordonnances; si vous ne faites point ce que je vous ai prescrit, et si vous rendez mon alliance vaine *et* inutile,

16. Voici la manière dont j'en userai aussi avec vous : Je vous punirai bientôt par l'indigence, et par une ardeur qui dessèchera vos yeux, et qui vous consumera. Ce sera en vain que vous sèmerez vos grains, parce que vos ennemis les dévoreront.

17. J'arrêterai sur vous l'œil de ma colère, vous tomberez devant vos ennemis, et vous serez assujettis à ceux qui vous haïssent; vous fuirez sans que personne vous poursuive.

18. Si après cela même vous ne m'obéissez point, je vous châtierai encore sept fois davantage, à cause de vos péchés,

19. Et je briserai la dureté de votre orgueil. Je ferai que le ciel soit pour vous comme de fer, et la terre d'airain.

20. Tous vos travaux seront rendus inutiles; la terre ne produira point de grains, et les arbres ne donneront point de fruits.

21. Si vous vous opposez encore à moi, et que vous ne vouliez point m'écouter, je multiplierai vos plaies sept fois davantage, à cause de vos péchés;

22. J'enverrai contre vous des bêtes sauvages qui vous dévoreront, vous et vos troupeaux, qui vous réduiront à

un petit nombre, et qui de vos chemins feront des déserts.

23. Si, après cela, vous ne voulez point encore vous corriger, et que vous continuiez à marcher contre moi,

24. Je marcherai aussi moi-même contre vous, et je vous frapperai sept fois *davantage,* à cause de vos péchés;

25. Je ferai venir sur vous l'épée qui vous punira, pour avoir rompu mon alliance; et quand vous vous serez réfugiés dans les villes, j'enverrai la peste au milieu de vous, et vous serez livrés entre les mains de vos ennemis,

26. Après que j'aurai brisé votre soutien, qui est le pain, en sorte que dix femmes cuiront du pain dans un même four, qu'elles le distribueront au poids; et vous en mangerez sans en être rassasiés.

27. Si, même après cela, vous ne m'écoutez pas encore, et que vous continuiez à marcher contre moi,

28. Je marcherai aussi contre vous; j'opposerai ma fureur à la vôtre, et je vous châtierai de sept plaies *nouvelles,* à cause de vos péchés,

29. Jusqu'à *vous réduire à* manger la chair de vos fils et de vos filles.

30. Je détruirai vos hauts lieux, et je briserai vos statues. Vous tomberez parmi les ruines de vos idoles, et mon âme vous aura en une telle abomination,

31. Que je changerai vos villes en solitudes, je ferai de vos sanctuaires des lieux déserts, et je ne recevrai plus de vous l'odeur très-agréable *des sacrifices.*

32. Je ravagerai votre pays, je le rendrai l'étonnement de vos ennemis mêmes, lorsqu'ils en seront devenus les maîtres *et* qu'ils l'habiteront.

33. Je vous disperserai parmi les nations, je tirerai l'épée après vous; votre pays sera désert, et vos villes ruinées.

34. Alors la terre se plaira dans les jours de son repos, pendant tout le temps qu'elle demeurera déserte;

35. Quand vous serez dans une terre ennemie, elle se reposera, et elle trouvera son repos étant seule *et* abandonnée, parce qu'elle ne l'a point trouvé dans vos jours de sabbat, lorsque vous l'habitiez.

36. Quant à ceux d'entre vous qui resteront, je frapperai leurs cœurs d'épouvante au milieu de leurs ennemis; le bruit d'une feuille qui vole les fera trembler; ils fuiront comme *s'ils voyoient* une épée, et ils tomberont sans que personne les poursuive;

37. Ils tomberont chacun sur leurs frères, comme s'ils fuyoient du combat; nul d'entre vous ne pourra résister à vos ennemis.

38. Vous périrez au milieu des nations, et vous mourrez dans une terre ennemie.

39. S'il en demeure encore quelques-uns d'entre ceux-là, il sécheront au milieu de leurs iniquités dans le pays de leurs ennemis, et ils seront accablés d'affliction à cause de leurs péchés et de ceux de leurs pères,

40. Jusqu'à ce qu'ils confessent leurs iniquités et celles de leurs ancêtres, par lesquelles ils ont violé mes ordonnances, et marché contre moi.

41. Je marcherai donc aussi moi-même contre eux, et je les ferai aller dans un pays ennemi, jusqu'à ce que leur âme incirconcise rougisse de honte; ce sera alors qu'ils prieront pour leurs impiétés;

42. Et je me ressouviendrai de l'alliance que j'ai faite avec Jacob, Isaac, et Abraham. Je me souviendrai aussi de la terre,

43. Qui, ayant été laissée par eux, se plaira dans les jours de sabbat, souffrant *volontiers* d'être seule *et* abandonnée à cause d'eux. Ils me demanderont alors pardon pour leurs péchés, parce qu'ils auront rejeté mes ordonnances et méprisé mes lois.

44. Ainsi, lors même qu'ils étoient dans une terre ennemie, je ne les ai pas néanmoins tout à fait rejetés, et je ne les ai point méprisés jusqu'à les laisser périr entièrement, et rendre vaine l'alliance que j'ai faite avec eux; car je suis le Seigneur leur Dieu,

45. Et je me souviendrai de cette ancienne alliance *que j'ai faite avec eux,* quand je les ai tirés de l'Égypte à la vue des nations, afin que je fusse leur Dieu. Je suis le Seigneur. Ce sont là les ordonnances, les préceptes et les lois que le Seigneur donna par Moïse sur la montagne de Sinaï, *comme un pacte* entre lui et les enfants d'Israël.

CHAPITRE XXVII

Lois touchant les vœux et touchant les dîmes.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : L'homme qui aura fait un vœu, et qui aura promis à Dieu de lui consacrer sa vie, payera, *pour se décharger de son vœu,* un *certain* prix, selon l'estimation *suivante :*

3. Si c'est un homme, depuis la vingtième année jusqu'à la soixantième, il donnera cinquante sicles d'argent, selon le poids du sanctuaire;

4. Si c'est une femme, elle en donnera trente.

5. Depuis cinq ans jusqu'à vingt, l'homme donnera vingt sicles, et la femme dix.

6. Depuis un mois jusqu'à cinq ans, on donnera cinq sicles pour un garçon, et trois pour une fille.

7. Depuis soixante ans et au-dessus, un homme donnera quinze sicles, et une femme dix.

8. Si c'est un pauvre, et qu'il ne puisse payer le prix de son vœu, selon l'estimation *ordinaire,* il se présentera devant le prêtre, qui en jugera, et il donnera autant que le prêtre le verra capable de payer.

9. Si quelqu'un voue au Seigneur une bête qui puisse lui être immolée, elle sera sainte,

10. Et elle ne pourra être changée; c'est-à-dire qu'on ne pourra en donner ni une meilleure pour une mauvaise, ni une pire pour une bonne, si celui qui l'a vouée la change; et la bête qui aura été changée, et celle qu'on lui aura substituée, seront consacrées au Seigneur.

11. Si quelqu'un voue au Seigneur une bête impure qui ne puisse lui être immolée, elle sera amenée devant le prêtre,

12. Qui jugera si elle est bonne ou mauvaise et en fixera le prix.

13. Si celui qui offre la bête en veut payer le prix, il ajoutera encore un cinquième à l'estimation qui en sera faite.

14. Si un homme voue sa maison, et la consacre au Seigneur, le prêtre considérera si elle est bonne ou mauvaise; et elle sera vendue selon le prix qu'il aura fixé.

15. Si celui qui a fait le vœu veut la racheter, il ajoutera un cinquième à l'estimation qui en aura été faite, et il aura la maison.

16. S'il a voué et consacré au Seigneur le champ qu'il possède, on en fixera le prix à proportion de la quantité de grain qu'on emploie pour l'ensemencer : s'il faut trente muids d'orge pour ensemencer le champ, il sera vendu cinquante sicles d'argent.

17. Si un homme fait vœu de donner son champ dès le commencement de l'année du jubilé, il sera estimé autant qu'il pourra valoir.

18. S'il le voue quelque temps après, le prêtre supputera l'argent selon le nombre des années qui restent jusqu'au jubilé; il en ôtera autant du prix.

19. Si celui qui avoit voué son champ veut le racheter, il ajoutera un cinquième à l'estimation qui en aura été faite, et il le possédera de nouveau.

20. S'il ne veut pas le racheter, et qu'il ait été vendu à un autre, il ne sera plus au pouvoir de celui qui l'avoit voué de le racheter;

21. Parce que, lorsque le jour du jubilé sera venu, il sera consacré au Seigneur, et qu'un bien consacré appartient aux prêtres.

22. Si le champ qui a été consacré au Seigneur a été acheté, et que celui qui le donne ne l'ait pas reçu de la succession de ses ancêtres,

23. Le prêtre en fixera le prix, en supputant les années qui restent jusqu'au jubilé; et celui qui l'avoit voué donnera ce prix au Seigneur;

24. Mais en l'année du jubilé, le champ retournera à l'ancien propriétaire qui l'avoit vendu, et qui l'avoit possédé comme un bien qui lui étoit propre.

25. Toute estimation se fera au poids du sicle du sanctuaire. Le sicle vaut vingt oboles.

26. Personne ne pourra consacrer ni vouer les premiers-nés, parce qu'ils appartiennent au Seigneur; que ce soit un veau ou une brebis, ils sont au Seigneur.

27. Si la bête est impure, celui qui l'avoit offerte la rachètera suivant votre

estimation, et il ajoutera encore le cinquième du prix; s'il ne veut pas la racheter, elle sera vendue à un autre au prix que vous l'aurez estimée.

28. Tout ce qui est consacré au Seigneur, que ce soit un homme, ou une bête, ou un champ, ne se vendra point, et ne pourra être racheté. Tout ce qui aura été consacré une fois au Seigneur sera à lui, comme étant une chose très-sainte.

29. Tout ce qui aura été offert par un homme et consacré au Seigneur ne se rachètera point; mais il faudra nécessairement qu'il meure.

30. Toutes les dîmes de la terre, soit des grains, soit des fruits des arbres, appartiennent au Seigneur, et lui sont consacrées.

31. Mais si quelqu'un veut racheter ses dîmes, il donnera un cinquième par-dessus le prix qu'elles seront estimées.

32. Tous les dixièmes des bœufs, des brebis et des chèvres, et de tout ce qui passe sous la verge du pasteur, seront offerts au Seigneur.

33. On ne choisira ni un bon, ni un mauvais, et on ne changera point l'un pour l'autre; si quelqu'un fait ce changement, ce qui aura été changé, et ce qui aura été mis en sa place, sera consacré au Seigneur, et ne pourra être racheté.

34. Ce sont là les ordonnances que le Seigneur a données à Moïse pour les enfants d'Israël, sur la montagne de Sinaï.

NOMBRES

ARGUMENT. — Le quatrième livre de Moïse est intitulé par les Grecs Ἀριθμοί, et par les Latins *Numerorum*, c'est-à-dire *des Nombres*, parce que Moïse et Aaron y font le dénombrement du peuple d'Israël par tribus. Les Hébreux, selon l'usage qu'on a vu établi précédemment, le désignent par les deux premiers mots qui le commencent. Le livre des Nombres comprend les lois qui ont été publiées et l'histoire de ce qui s'est passé depuis le second mois de la seconde année de la sortie d'Égypte, jusqu'au commencement du onzième mois de la quarantième année, c'est-à-dire l'histoire de trente-neuf années. Les dix-neuf premiers chapitres sont uniquement employés à décrire ce qui s'est passé pendant les six derniers mois de la seconde année de la sortie d'Égypte; et les suivants ne rapportent que ce qui s'est passé pendant la dernière année de la vie de Moïse, à l'exception du trente-troisième, qui contient l'histoire sommaire de toutes les demeures ou stations des Israélites dans le désert.

CHAPITRE I

Dénombrement des Israélites capables de porter les armes.

1. La seconde année après la sortie des enfants d'Israël hors de l'Égypte, le premier jour du second mois, le Seigneur parla à Moïse au désert de Sinaï, dans le tabernacle de l'alliance, et lui dit :

2. Faites un dénombrement de toute l'assemblée des enfants d'Israël, selon leurs familles, leurs maisons et leurs noms; *faites-le* de tous les mâles,

3. Depuis vingt ans et au-dessus, de tous les hommes forts d'Israël; vous les compterez tous selon leurs groupes, vous et Aaron.

4. Et ceux qui sont dans leurs familles les chefs de leurs tribus et de leurs maisons seront avec vous.

5. Voici les noms : De *la tribu de* Ruben, Élisur, fils de Sédéur.

6. De *la tribu de* Siméon, Salamiel, fils de Surisaddaï.

7. De *la tribu de* Juda, Nahasson, fils d'Aminadab.

8. De *la tribu d'*Issachar, Nathanaël, fils de Suar.

9. De *la tribu de* Zabulon, Éliab, fils d'Hélon.

10. Et entre les enfants de Joseph : d'Éphraïm, Élisama, fils d'Ammiud; de Manassé, Gamaliel, fils de Phadassur;

11. De Benjamin, Abidan, fils de Gédéon;

12. De Dan, Ahiézer, fils d'Ammi-saddaï;
13. D'Aser, Phégiel, fils d'Ochran;
14. De Gad, Éliasaph, fils de Duel;
15. De Nephthali, Ahira, fils d'Énan.
16. C'étoient là les plus considérables de tout le peuple, divisé par tribus et par familles, et les *principaux* chefs de l'armée d'Israël.
17. Moïse et Aaron, les ayant pris avec toute la multitude du peuple,
18. Les assemblèrent au premier jour du second mois, et en firent le dénombrement par tiges, par maisons et par familles, en comptant chaque personne, et prenant le nom de chacun, depuis vingt ans et au-dessus,
19. Selon que le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse. Le dénombrement se fit dans le désert de Sinaï.
20. *On fit le dénombrement de la tribu* de Ruben, fils aîné d'Israël. Tous les mâles, depuis vingt ans et au-dessus, qui pouvoient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maison; et tous *ayant été marqués* par leurs noms,
21. Il s'en trouva quarante-six mille cinq cents.
22. On fit le dénombrement des enfants de Siméon. Tous les mâles, depuis vingt ans et au-dessus, qui pouvoient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et tous *ayant été marqués* par leur propre nom,
23. Il s'en trouva cinquante-neuf mille trois cents.
24. On fit le dénombrement des enfants de Gad. Tous ceux qui avoient vingt ans et au-dessus, et qui pouvoient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et *étant* tous *marqués* par leur propre nom,
25. Il s'en trouva quarante-cinq mille six cent cinquante.
26. On fit le dénombrement des enfants de Juda. Tous ceux qui avoient vingt ans et au-dessus, et qui pouvoient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et *étant* tous *marqués* par leur propre nom,
27 Il s'en trouva soixante-quatorze mille six cents.
28. On fit le dénombrement des enfants d'Issachar. Tous ceux qui avoient vingt ans et au-dessus, et qui pouvoient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et *étant* tous *marqués* par leur propre nom,
29. Il s'en trouva cinquante-quatre mille quatre cents.
30. On fit le dénombrement des enfants de Zabulon. Tous ceux qui avoient vingt ans et au-dessus, et qui pouvoient aller à la guerre, furent comptés par tiges, par familles et par maisons; et *étant* tous *marqués* par leur propre nom,
31. Il s'en trouva cinquante-sept mille quatre cents.
32. On fit le dénombrement des enfants de Joseph, *et premièrement* des enfants d'Éphraïm. Tous ceux *de cette tribu* qui avoient vingt ans et au-dessus, et qui pouvoient aller à la guerre, ayant été comptés par tiges, par familles et par maisons, et *étant* tous *marqués* par leur propre nom,
33. Il s'en trouva quarante mille cinq cents.
34. On fit ensuite le dénombrement des enfants de Manassé; et tous ceux qui avoient vingt ans et au-dessus, et qui pouvoient aller à la guerre, ayant été comptés par tiges, par familles et par maisons, et *étant* tous *marqués* par leur propre nom,
35. Il s'en trouva trente-deux mille deux cents.
36. On fit le dénombrement des enfants de Benjamin; et tous ceux qui avoient vingt ans et au-dessus, et qui pouvoient aller à la guerre, ayant été comptés par tiges, par familles et par maisons, et *étant* tous *marqués* par leur propre nom,
37. Il s'en trouva trente-cinq mille quatre cents.
38. On fit le dénombrement des enfants de Dan; et tous ceux qui avoient vingt ans et au-dessus, et qui pouvoient aller à la guerrre, ayant été comptés par tiges, par familles et par maisons, et *étant* tous *marqués* par leur propre nom,
39. Il s'en trouva soixante-deux mille sept cents.
40. On fit le dénombrement des enfants d'Aser; et tous ceux qui avoient vingt ans et au-dessus, et qui pouvoient

aller à la guerre, ayant été comptés par tiges, par familles et par maisons, et *étant* tous *marqués* par leur propre nom,

41. Il s'en trouva quarante et un mille cinq cents.

42. On fit le dénombrement des enfants de Nephthali; et tous ceux qui avoient vingt ans et au-dessus, et qui pouvoient aller à la guerre, ayant été comptés par tiges, par familles et par maisons, et *étant* tous *marqués* par leur propre nom,

43. Il s'en trouva cinquante-trois mille quatre cents.

44. C'est là le second dénombrement *des enfants d'Israël,* qui fut fait par Moïse, Aaron et les douze princes d'Israël, chacun *étant marqué* par sa maison et par sa famille.

45. Et le compte des enfants d'Israël, qui avoient vingt ans et au-dessus, et qui pouvoient aller à la guerre, *ayant été fait* par maisons et par familles,

46. Il s'en trouva *en tout* six cent trois mille cinq cent cinquante.

47. Pour les lévites, ils ne furent point comptés parmi eux, selon les familles de leur tribu.

48. Car le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

49. Ne faites point le dénombrement de la tribu de Lévi, et n'en marquez point le nombre avec celui des enfants d'Israël;

50. Mais établissez-les pour avoir soin du tabernacle du témoignage, de tous ses vases, et de tout ce qui regarde les cérémonies. Ils porteront eux-mêmes le tabernacle et tout ce qui sert à son usage; ils seront employés au ministère *du Seigneur,* et ils camperont autour du tabernacle.

51. Lorsqu'il faudra partir, les lévites détendront le tabernacle; lorsqu'il faudra camper, ils le dresseront. Si quelque étranger se joint à eux, il sera puni de mort.

52. Les enfants d'Israël camperont tous par diverses compagnies et divers bataillons, dont leurs troupes seront composées.

53. Mais les lévites dresseront leurs tentes autour du tabernacle, de peur que l'indignation *du Seigneur* ne tombe sur la multitude des enfants d'Israël; et ils veilleront pour la garde du tabernacle du témoignage.

54. Les enfants d'Israël exécutèrent donc toutes les choses que le Seigneur avoit ordonnées à Moïse.

CHAPITRE II

Ordre que les Israélites doivent garder dans leurs marches et dans leurs campements.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron, et leur dit :

2. Les enfants d'Israël camperont autour du tabernacle de l'alliance, par groupes, chacun sous ses drapeaux et sous ses enseignes, et selon leurs familles et leurs maisons.

3. *La tribu de* Juda dressera ses tentes vers l'orient; *elle sera distribuée et divisée* par groupes; et Nahasson, fils d'Aminadab, sera le prince de cette tribu.

4. Le nombre des combattants *de Juda* est de soixante et quatorze mille six cents.

5. Ceux de la tribu d'Issachar camperont auprès de Juda et leur prince est Nathanaël, fils de Suar;

6. Et le nombre de tous ses combattants est de cinquante-quatre mille quatre cents.

7. Éliab, fils d'Hélon, est le prince de la tribu de Zabulon;

8. Et tout le corps des combattants de sa tribu est de cinquante-sept mille quatre cents.

9. Tous ceux que l'on a comptés comme devant être du camp de Juda, sont *donc* au nombre de cent quatre-vingt-six mille quatre cents; et ils marcheront les premiers par groupes.

10. Du côté du midi, Élisur, fils de Sédéur, sera le prince dans le camp des enfants de Ruben;

11. Et tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de quarante-six mille cinq cents.

12. Ceux de la tribu de Siméon camperont auprès de Ruben; et leur prince est Salamiel, fils de Surisaddaï.

13. Tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de cinquante-neuf mille trois cents.

14. Éliasaph, fils de Duel, est le prince de la tribu de Gad;

15. Et tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de quarante-cinq mille six cent cinquante.

16. Tous ceux dont on a fait le dénombrement pour être du camp de Ruben, sont *donc* au nombre de cent cinquante et un mille quatre cent cinquante, distingués par groupes; ceux-ci marcheront au second rang.

17. Alors le tabernacle du témoignage sera porté par les lévites, selon l'ordre de leurs fonctions; on le détendra, et on le dressera toujours dans le même ordre; et les lévites marcheront chacun en sa place et en son rang.

18. Les enfants d'Éphraïm camperont du côté de l'occident; et Élisama, fils d'Ammiud, en est le chef.

19. Tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de quarante mille cinq cents.

20. La tribu des enfants de Manassé sera auprès d'eux; Gamaliel, fils de Phadassur, en est le chef;

21. Et tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de trente-deux mille deux cents.

22. Abidan, fils de Gédéon, est le chef de la tribu des enfants de Benjamin;

23. Et tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de trente-cinq mille quatre cents.

24. Tous ceux dont on a fait le dénombrement pour être du camp d'Éphraïm, sont *donc* au nombre de cent huit mille cent hommes, distingués par groupes; ils marcheront au troisième rang.

25. Les enfants de Dan camperont du côté de l'aquilon; Ahiézer, fils d'Ammisaddaï, en est le chef.

26. Tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de soixante-deux mille sept cents.

27. Ceux de la tribu d'Aser dresseront leurs tentes près de Dan; et leur chef est Phégiel, fils d'Ochran.

28. Tout le corps de ses combattants, dont on a fait le dénombrement, est de quarante et un mille cinq cents.

29. Ahira, fils d'Énan, est le chef de la tribu des enfants de Nephthali.

30. Tout le corps de ses combattants est de cinquante-trois mille quatre cents.

31. Le dénombrement de ceux qui seront dans le camp de Dan est *donc* de cent cinquante-sept mille six cents; et ils marcheront au dernier rang.

32. Toute l'armée des enfants d'Israël, partagée en divers groupes, selon leurs maisons et leurs familles, étoit *donc* de six cent trois mille cinq cent cinquante.

33. Mais les lévites n'ont point été comptés dans ce dénombrement des enfants d'Israël; car le Seigneur l'avoit ainsi ordonné à Moïse.

34. Et les enfants d'Israël exécutèrent tout ce que le Seigneur leur avoit commandé. Ils campèrent par divers groupes, et ils marchèrent selon l'ordre des familles et des maisons de leurs pères.

CHAPITRE III

Dieu choisit les lévites pour le service du tabernacle. Dénombrement de la tribu de Lévi.

1. Voici la postérité d'Aaron et de Moïse, au temps où le Seigneur parla à Moïse sur la montagne de Sinaï.

2. Voici les noms des enfants d'Aaron: l'aîné étoit Nadab; et les autres étoient Abiu, Éléazar et Ithamar.

3. Voilà *donc* les noms des enfants d'Aaron qui ont été prêtres, qui ont reçu l'onction, et dont les mains ont été remplies et consacrées pour exercer les fonctions du sacerdoce.

4. Or, Nadab et Abiu, ayant offert un feu étranger devant le Seigneur au désert de Sinaï, moururent sans enfants; et Éléazar et Ithamar exercèrent les fonctions du sacerdoce du vivant de leur père Aaron.

5. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit:

6. Faites approcher la tribu de Lévi; faites que ceux de cette tribu se tiennent devant Aaron, *grand* prêtre, afin qu'ils le servent et qu'ils veillent,

7. Et qu'ils observent tout ce qui regardera le culte que le peuple doit me rendre devant le tabernacle du témoignage;

8. Qu'ils aient en garde les vases du tabernacle, et qu'ils rendent tous les services qui regardent le saint ministère.

9. Vous donnerez les lévites

10. A Aaron et à ses fils, comme un présent que leur font les enfants d'Israël; mais vous établirez Aaron et ses enfants pour les fonctions du sacerdoce. Tout étranger qui s'approchera du saint ministère sera puni de mort.

11. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit:

12. J'ai pris les lévites d'entre les enfants d'Israël, en la place de tous les premiers-nés qui sortent les premiers du sein de leur mère d'entre les enfants d'Israël; c'est pourquoi les lévites seront à moi;

13. Car tous les premiers-nés sont à moi. Depuis que j'ai frappé dans l'Égypte les premiers-nés, j'ai consacré pour moi tout ce qui naît le premier en Israël, depuis les hommes jusqu'aux bêtes; ils sont tous à moi. Je suis le Seigneur.

14. Le Seigneur parla de nouveau à Moïse au désert de Sinaï, et lui dit :

15. Faites le dénombrement des enfants de Lévi, selon toutes les maisons de leurs pères et leurs familles, et comptez tous les mâles depuis un mois et au-dessus.

16. Moïse en fit *donc* le dénombrement comme le Seigneur l'avoit ordonné;

17. Et il trouva parmi les enfants de Lévi ceux dont voici les noms : Gerson, Caath et Mérari.

18. Les fils de Gerson sont Lebni et Séméi.

19. Les fils de Caath sont Amram, Jésaar, Hébron et Oziel.

20. Les fils de Mérari sont Moholi et Musi.

21. De Gerson sont sorties deux familles, celle de Lebni, et celle de Séméi,

22. Dont tous les mâles ayant été comptés depuis un mois et au-dessus, il s'en trouva sept mille cinq cents.

23. Ceux-ci doivent camper derrière le tabernacle, vers l'occident,

24. Ayant pour chef Éliasaph, fils de Laël;

25. Et ils veilleront dans le tabernacle de l'alliance,

26. *Ayant en leur garde* le tabernacle même, sa couverture, le voile qu'on tire devant la porte du tabernacle de l'alliance, et les rideaux du parvis, comme aussi le voile qui est suspendu à l'entrée du parvis du tabernacle, tout ce qui appartient au ministère de l'autel, les cordages du tabernacle, et tout ce qui est employé à son usage.

27. De Caath sont sorties les familles des Amramites, des Jésaarites, des Hébronites et des Oziélites. Ce sont là les familles des Caathites, dont on a fait le dénombrement selon leurs noms.

28. Tous les mâles, depuis un mois et au-dessus, sont au nombre de huit mille six cents; ils veilleront à la garde du sanctuaire,

29. Et ils camperont vers le midi.

30. Leur chef sera Élisaphan, fils d'Oziel;

31. Ils garderont l'arche, la table, le chandelier, les autels et les vases du sanctuaire, qui servent au saint ministère, le voile et toutes les choses de cette nature.

32. Éléazar, fils d'Aaron *grand* prêtre et prince des princes des lévites, sera au-dessus de ceux qui veilleront à la garde du sanctuaire.

33. Les familles sorties de Mérari sont les Moholites et les Musites, dont on a fait le dénombrement selon leurs noms :

34. Tous les mâles, depuis un mois et au-dessus, sont au nombre de six mille deux cents.

35. Leur chef est Suriel, fils d'Abihaïel; ils camperont vers le septentrion.

36. Ils auront en garde les ais du tabernacle, et leurs barres, les colonnes avec leurs bases, et tout ce qui appartient à cet ordre de choses;

37. Les colonnes qui environnent le parvis avec leurs bases, et les pieux avec leurs cordages.

38. Moïse et Aaron avec ses fils, qui ont la garde du sanctuaire au milieu des enfants d'Israël, camperont devant le tabernacle de l'alliance, c'est-à-dire, du côté de l'orient; tout étranger qui s'approchera sera puni de mort.

39. Tous les mâles d'entre les lévites, depuis un mois et au-dessus, dont Moïse et Aaron firent le dénombrement selon leurs familles, comme le Seigneur le leur avoit commandé, se trouvèrent au nombre de vingt-deux mille.

40. Le Seigneur dit encore à Moïse : Comptez tous les premiers-nés d'entre les mâles des enfants d'Israël, depuis un mois et au-dessus, et vous en ferez le compte.

41. Vous prendrez pour moi les lévites en la place des prémiers-nés des enfants d'Israël. Je suis le Seigneur; et les troupeaux des lévites seront pour

tous les premiers-nés des troupeaux des enfants d'Israël.

42. Moïse fit *donc* le dénombrement des premiers-nés des enfants d'Israël, comme le Seigneur l'avoit ordonné;

43. Et tous les mâles ayant été marqués par leurs noms depuis un mois et au-dessus, il s'en trouva vingt-deux mille deux cent soixante-treize.

44. Le Seigneur parla de nouveau à Moïse, et lui dit :

45. Prenez les lévites pour les premiers-nés des enfants d'Israël, et les troupeaux des lévites pour leurs troupeaux, et les lévites seront à moi. Je suis le Seigneur.

46. Et pour le prix des deux cent soixante-treize aînés des enfants d'Israël qui excèdent le nombre des lévites,

47. Vous prendrez cinq sicles pour chaque tête au poids du sanctuaire. Le sicle vaut vingt oboles.

48. Et vous donnerez cet argent à Aaron et à ses fils, pour le prix de ceux qui sont au-dessus du nombre *des lévites*.

49. Moïse prit donc l'argent de ceux qui excédoient le nombre de ceux qui avoient été rachetés par les lévites;

50. *Ce qu'il prit* pour les premiers-nés des enfants d'Israël, fit la somme de mille trois cent soixante-cinq sicles au poids du sanctuaire;

51. Et il remit cet argent à Aaron et à ses fils, selon l'ordre que le Seigneur lui en avoit donné.

CHAPITRE IV

Dénombrement et emplois des familles des lévites.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron, et leur dit :

2. Faites le dénombrement des fils de Caath séparément des autres lévites par maisons et par familles,

3. Depuis trente ans et au-dessus, jusqu'à cinquante ans, de tous ceux qui entrent dans le tabernacle de l'alliance pour y assister et pour y servir.

4. Voici quelles doivent être les fonctions des fils de Caath :

5. Lorsqu il faudra décamper, Aaron et ses fils entreront dans le tabernacle de l'alliance, et dans le saint des saints; ils détendront le voile qui est tendu devant l'entrée *du sanctuaire*, et en couvriront l'arche du témoignage;

6. Ils mettront encore par-dessus une couverture de peau de couleur violette; ils étendront sur cette couverture un drap de couleur d'hyacinthe, et ils mettront les bâtons *aux anneaux de l'arche*.

7. Ils envelopperont aussi dans un drap d'hyacinthe la table des pains exposés devant Dieu; et ils mettront avec elle les encensoirs, les petits mortiers, les petits vases et les coupes pour les libations; et les pains seront toujours sur la table.

8. Ils étendront par-dessus un drap d'écarlate, qu'ils couvriront encore d'une couverture de peaux violettes, et ils mettront les bâtons *aux anneaux de la table*.

9. Ils prendront aussi un drap d'hyacinthe, dont ils couvriront le chandelier avec les lampes, ses pincettes, ses mouchettes, et tous les vases à huile, *c'est-à-dire* tout ce qui est nécessaire pour entretenir les lampes;

10. Ils couvriront toutes ces choses avec des peaux violettes, et mettront les bâtons *dans les anneaux*.

11. Ils envelopperont aussi l'autel d'or d'un drap d'hyacinthe; ils étendront par-dessus une couverture de peaux violettes, et ils feront passer les bâtons *dans les anneaux*.

12. Ils envelopperont de même d'un drap d'hyacinthe tous les vases dont on se sert dans le sanctuaire; ils étendront par-dessus une couverture de peaux violettes, et ils mettront les bâtons *dans les anneaux*.

13. Ils ôteront aussi les cendres de l'autel, et ils l'envelopperont dans un drap de pourpre.

14. Ils mettront avec l'autel tous les vases qui sont employés au ministère de l'autel : les brasiers, les pincettes, les fourchettes, les crochets et les pelles. Ils couvriront les vases de l'autel tous ensemble d'une couverture de peaux violettes, et ils mettront les bâtons *dans les anneaux*.

15. Après qu'Aaron et ses fils auront enveloppé le sanctuaire avec tous ses vases, quand le camp marchera, les fils de Caath s'avanceront pour porter toutes ces choses enveloppées; et ils ne toucheront point les vases du sanctuaire, de peur qu'ils ne meurent. C'est là ce que les fils de Caath doi-

vent porter du tabernacle de l'alliance.

16. Éléazar, fils d'Aaron *grand* prêtre, sera au-dessus d'eux; et c'est lui qui aura soin de l'huile pour entretenir les lampes, de l'encens composé *de parfums,* du sacrifice perpétuel, de l'huile d'onction, de tout ce qui appartient au culte du tabernacle, et de tous les vases qui sont dans le sanctuaire.

17. Le Seigneur parla donc à Moïse et à Aaron, et leur dit :

18. N'exposez pas le peuple de Caath à être exterminé du milieu des lévites;

19. Mais prenez garde qu'ils ne touchent point au saint des saints, afin qu'ils vivent et qu'ils ne meurent pas. Aaron et ses fils entreront; ils disposeront ce que chacun *des fils de Caath* doit faire, et ils partageront la charge que chacun devra porter.

20. Que les autres cependant n'aient aucune curiosité pour voir les choses qui sont dans le sanctuaire avant qu'elles soient enveloppées; autrement ils seront punis de mort.

21. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

22. Faites aussi un dénombrement des fils de Gerson, par maisons, par familles et par tiges,

23. Depuis trente ans et au-dessus, jusqu'à cinquante ans. Comptez tous ceux qui entrent et qui servent dans le tabernacle de l'alliance.

24. Voici quelle sera la charge de la famille des Gersonites :

25. Ils porteront les rideaux du tabernacle, la couverture de l'alliance, la seconde couverture et la couverture de peaux violettes qui se met sur ces deux autres, avec le voile qui est suspendu à l'entrée du tabernacle de l'alliance,

26. Les rideaux du parvis, et le voile qui est à l'entrée devant le tabernacle. Les fils de Gerson porteront tout ce qui appartient à l'autel, les cordages et les vases du ministère,

27. Selon l'ordre qu'ils en recevront d'Aaron et de ses fils; et chacun saura quelle est la charge qu'il doit porter.

28. C'est là l'emploi de la famille des Gersonites à l'égard du tabernacle de l'alliance; et ils seront soumis à Ithamar, fils d'Aaron, *grand* prêtre.

29. Vous ferez aussi le dénombrement des fils de Mérari, par familles et par les maisons de leurs pères,

30. En comptant depuis trente ans et au-dessus jusqu'à cinquante, tous ceux qui viennent faire les fonctions de leur ministère, et qui s'appliquent au culte de l'alliance du témoignage.

31. Voici la charge qui leur sera destinée : Ils porteront les ais du tabernacle et les pièces de traverse, les colonnes avec leurs bases,

32. Comme aussi les colonnes qui sont tout autour du parvis avec leurs bases, les pieux et les cordages. Ils prendront le compte de tous les vases, et de tout ce qui sert au tabernacle, et le porteront ensuite.

33. C'est là l'emploi de la famille des Mérarites, et le service qu'ils rendront au tabernacle de l'alliance; et ils seront soumis à Ithamar, fils d'Aaron, *grand* prêtre.

34. Moïse et Aaron firent donc, avec les chefs de la synagogue, le dénombrement des fils de Caath, par familles et par les maisons de leurs pères,

35. *En comptant* depuis trente ans et au-dessus jusqu'à cinquante, tous ceux qui sont employés au ministère du tabernacle de l'alliance;

36. Et il s'en trouva deux mille sept cent cinquante.

37. C'est là le nombre du peuple de Caath qui entre dans le tabernacle de l'alliance. Moïse et Aaron en firent le dénombrement, selon que le Seigneur l'avoit ordonné par Moïse.

38. On fit aussi le dénombrement des fils de Gerson, par familles et par les maisons de leurs pères;

39. Et tous ceux qui sont employés au ministère du tabernacle de l'alliance ayant été comptés, depuis trente ans et au-dessus jusqu'à cinquante,

40. Il s'en trouva deux mille six cent trente.

41. C'est là le peuple des Gersonites dont Moïse et Aaron prirent le nombre, selon l'ordonnance du Seigneur.

42. On fit aussi le dénombrement des fils de Mérari, par familles et par les maisons de leurs pères;

43. Et tous ceux qui sont employés au culte et aux cérémonies du tabernacle de l'alliance, ayant été comptés

depuis trente ans et au-dessus jusqu'à cinquante,

44. Il s'en trouva trois mille deux cents.

45. C'est là le nombre des fils de Mérari, qui furent comptés par Moïse et Aaron, selon que le Seigneur l'avoit commandé par Moïse.

46. Tous ceux d'entre les lévites dont on fit le dénombrement, que Moïse et Aaron et les princes d'Israël firent marquer tous par leur nom, par familles et par les maisons de leurs pères,

47. Depuis trente ans et au-dessus jusqu'à cinquante, et qui étoient employés au ministère du tabernacle, et à porter les fardeaux,

48. Se trouvèrent *donc,* en tout, au nombre de huit mille cinq cent quatre-vingts.

49. Moïse en fit le dénombrement par l'ordre du Seigneur, marquant chacun d'eux selon son emploi et selon la charge qu'il devoit porter, comme le Seigneur le lui avoit ordonné.

CHAPITRE V

Lois touchant ceux qui doivent être chassés hors du camp, touchant les restitutions, touchant l'épreuve des femmes soupçonnées d'adultère.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Ordonnez aux enfants d'Israël de chasser du camp les lépreux, et ceux qui sont incommodés de la gonorrhée, et ceux qui sont devenus impurs pour *avoir touché* un mort;

3. Chassez-les du camp, que ce soit un homme ou une femme, de peur qu'ils ne souillent le lieu dans lequel je demeure au milieu de vous.

4. Les enfants d'Israël firent ce qui leur avoit été commandé, et ils chassèrent ces personnes hors du camp, selon que le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.

5. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

6. Dites ceci aux enfants d'Israël : Lorsqu'un homme ou une femme auront commis quelqu'un des péchés qui arrivent d'ordinaire aux hommes, et qu'ils auront violé par négligence le commandement du Seigneur, et seront tombés en faute,

7. Ils confesseront leur péché, et ils rendront à celui contre qui ils ont péché le juste prix du tort qu'ils lui auront fait, en y ajoutant encore le cinquième en plus.

8. S'il ne se trouve personne à qui cette restitution puisse se faire, ils la donneront au Seigneur, et elle appartiendra au prêtre, outre le bélier qui s'offre comme une victime d'expiation, pour apaiser la colère *du Seigneur.*

9. Toutes les prémices qui s'offrent par les enfants d'Israël appartiennent au prêtre;

10. Et tout ce que chacun offre au sanctuaire, qui est mis entre les mains du prêtre, appartiendra au prêtre.

11. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

12. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Lorsqu'une femme sera tombée en faute, et que, méprisant son mari,

13. Elle se sera approchée d'un autre homme, *mais* de telle sorte que son mari n'ait pu découvrir la chose, et que son adultère demeure caché, sans qu'elle puisse en être convaincue par des témoins, parce qu'elle n'a point été surprise dans ce crime;

14. Si le mari est transporté de l'esprit de jalousie contre sa femme, qui aura été souillée véritablement, ou qui en est accusée par un faux soupçon,

15. Il la mènera devant le prêtre, et il présentera pour elle, en offrande, la dixième partie d'une mesure de farine d'orge. Il ne répandra point d'huile dessus, et il n'y mettra point d'encens, parce que c'est un sacrifice de jalousie et une oblation pour découvrir l'adultère.

16. Le prêtre l'offrira donc, et la présentera devant le Seigneur;

17. Et, ayant pris de l'eau sainte dans un vase de terre, il y mettra un peu de la terre du pavé du tabernacle.

18. Alors la femme se tenant debout devant le Seigneur, le prêtre lui découvrira la tête, et lui mettra sur les mains le sacrifice destiné pour renouveler le souvenir *de son crime,* et l'oblation de la jalousie; et il tiendra lui-même entre ses mains les eaux très-amères, sur lesquelles il a pro-

noncé les malédictions avec exécration ;

19. Il adjurera la femme, et lui dira : Si un homme étranger ne s'est point approché de vous, et que vous ne vous soyez point souillée en quittant le lit de votre mari, ces eaux très-amères, que j'ai chargées de malédictions, ne vous nuiront point ;

20. Mais si vous vous êtes retirée de votre mari, et que vous vous soyez souillée en vous approchant d'un autre homme,

21. Ces malédictions tomberont sur vous. Que le Seigneur vous rende un objet de malédiction et un exemple pour tout son peuple ; qu'il fasse pourrir votre cuisse, que votre ventre s'enfle et qu'il crève enfin ;

22. Que ces eaux de malédiction entrent dans votre ventre ; et qu'étant devenu tout enflé votre cuisse se pourrisse. Et la femme répondra : Amen, amen.

23. Alors le prêtre écrira ces malédictions sur un livre, et il les effacera ensuite avec ces eaux très-amères,

qu'il aura chargées de malédictions,

24. Et il les lui donnera à boire. Lorsqu'elle les aura prises,

25. Le prêtre lui retirera des mains le sacrifice de jalousie, il l'élèvera devant le Seigneur, et il le mettra sur l'autel, en sorte néanmoins

℣ 26. Qu'il ait séparé auparavant une poignée de ce qui doit être offert en sacrifice, afin de la faire brûler sur l'autel, et qu'alors il donne à boire à la femme les eaux très-amères.

27. Lorsqu'elle les aura bues, si elle a été souillée, et qu'elle ait méprisé son mari en se rendant coupable d'adultère, elle sera pénétrée de ces eaux de malédiction, son ventre s'enflera et sa cuisse se pourrira ; cette femme deviendra un objet de malédiction et un exemple pour tout le peuple.

28. Si elle n'a point été souillée, elle n'en ressentira aucun mal, et elle aura des enfants.

29. C'est là la loi *du sacrifice* de jalousie. Si la femme s'étant retirée de son mari, et s'étant souillée,

30. Le mari, poussé par un esprit de jalousie, l'amène devant le Seigneur, et si le prêtre lui fait tout ce qui a été écrit ici,

31. Le mari sera exempt de faute, et la femme recevra la peine de son crime.

CHAPITRE VI

Consécration des nazaréens. Bénédiction que les prêtres doivent donner au peuple.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Lorsqu'un homme ou une femme auront fait un vœu de se sanctifier, et qu'ils auront voulu se consacrer au Seigneur,

3. Ils s'abstiendront de vin et de tout ce qui peut enivrer. Ils ne boiront point de vinaigre fait de vin, ou de tout autre breuvage, ni rien de ce qui se tire du raisin ; ils ne mangeront point de raisins nouvellement cueillis, ni de raisins secs.

4. Pendant tout le temps qu'ils seront consacrés au Seigneur, selon le vœu qu'ils lui auront fait, ils ne mangeront point de tout ce qui peut sortir de la vigne, depuis le raisin sec jusqu'à un pepin.

5. Pendant tout le temps de la séparation du nazaréen, le rasoir ne passera point sur sa tête, jusqu'à ce que les jours de sa consécration au Seigneur soient accomplis. Il sera saint, laissant croître les cheveux de sa tête.

6. Tant que durera le temps de sa consécration, il ne s'approchera point d'un mort,

7. Et il ne se souillera point en assistant aux funérailles même de son père, ou de sa mère, ou de son frère, ou de sa sœur, parce que la consécration de son Dieu est sur sa tête.

8. Pendant tout le temps de sa séparation, il sera saint *et consacré* au Seigneur.

9. Si quelqu'un meurt subitement devant lui, la consécration de sa tête sera souillée ; il se fera raser aussitôt ce même jour de sa purification, et se rasera encore le septième.

10. Le huitième jour, il offrira au prêtre, à l'entrée du tabernacle de l'alliance, deux tourterelles ou deux petits de colombe ;

11. Et le prêtre en immolera un pour le péché, et l'autre en holocauste, et il paiera pour lui, parce qu'il a péché, *et s'est souillé* par *la vue de* ce mort ; il sanctifiera *de nouveau* sa tête en ce jour-là ;

12. Et il consacrera au Seigneur les jours de sa séparation, en offrant un agneau d'un an pour son péché ; en sorte néanmoins que tout le temps de sa séparation d'auparavant deviendra inutile, parce que sa consécration a été souillée.

13. Voilà la loi pour la consécration *du nazaréen*. Lorsque les jours pour lesquels il s'est obligé par son vœu seront accomplis, *le prêtre* l'amènera à l'entrée du tabernacle de l'alliance.

14. Et il présentera au Seigneur son offrande, *savoir :* un agneau d'un an *et* sans tache pour le péché, et un bélier sans tache pour l'hostie pacifique ;

15. Il offrira aussi une corbeille de pains sans levain, pétris avec de l'huile, et des tourteaux sans levain, arrosés d'huile par-dessus, accompagnés de leurs libations.

16. Le prêtre les offrira devant le Seigneur ; il sacrifiera l'hostie pour le péché, aussi bien que celle de l'holocauste.

17. Il immolera encore au Seigneur le bélier pour l'hostie pacifique, et il offrira en même temps la corbeille des pains sans levain, avec les libations qui doivent s'y joindre, selon la coutume.

18. Alors la chevelure du nazaréen, consacrée à Dieu, sera rasée devant la porte du tabernacle de l'alliance ; *le prêtre* prendra ses cheveux, et les brûlera dans le feu qui aura été mis sous le sacrifice des pacifiques ;

19. Et il mettra entre les mains du nazaréen, après que sa tête aura été rasée, l'épaule cuite du bélier, un tourteau sans levain, pris de la corbeille, et un gâteau aussi sans levain ;

20. Et le nazaréen les remettra entre les mains du prêtre, qui les élèvera devant le Seigneur ; et ayant été sanctifiés, ils appartiendront au prêtre, comme la poitrine qu'on a commandé de séparer, et la cuisse. Le nazaréen après cela pourra boire du vin.

21. C'est là la loi du nazaréen, lorsqu'il aura voué son offrande au Seigneur pour le temps de sa consécration, sans les autres sacrifices qu'il pourra faire de lui-même. Il exécutera, pour achever sa sanctification, ce qu'il avoit arrêté dans son esprit lorsqu'il fit son vœu.

22. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

23. Dites à Aaron et à ses fils : C'est ainsi que vous bénirez les enfants d'Israël, et vous direz :

24. Que le Seigneur vous bénisse, et qu'il vous conserve.

25. Que le Seigneur vous découvre son visage, et qu'il ait pitié de vous.

26. Que le Seigneur tourne son visage vers vous, et vous donne la paix.

27. Ils invoqueront ainsi mon nom sur les enfants d'Israël, et je les bénirai.

CHAPITRE VII

Présents des princes d'Israël après l'érection du tabernacle, et pendant les jours de la dédicace de l'autel.

1. Lorsque Moïse eut achevé le tabernacle, et qu'il l'eut dressé, oint et sanctifié avec tous ses vases, ainsi que l'autel avec tous ses vases,

2. Les princes d'Israël et les chefs des familles dans chaque tribu, qui commandoient à tous ceux dont on avoit fait le dénombrement,

3. Offrirent leurs présents devant le Seigneur, *savoir :* six chariots couverts avec douze bœufs. Deux chefs offrirent un chariot, et chacun d'eux un bœuf, et ils les présentèrent devant le tabernacle.

4. Alors le Seigneur dit à Moïse :

5. Recevez d'eux *ces chariots* pour les employer au service du tabernacle, et vous les donnerez aux lévites, *afin qu'ils s'en servent* selon les fonctions *et* le rang de leur ministère.

6. Moïse ayant donc reçu les chariots et les bœufs, les donna aux lévites.

7. Il donna aux fils de Gerson deux chariots et quatre bœufs, selon le besoin qu'ils en avoient ;

8. Il donna aux fils de Mérari les quatre autres chariots et les huit bœufs, pour s'en servir à toutes les fonctions de leur charge, sous les ordres d'Ithamar, fils d'Aaron, *grand* prêtre.

9. Pour ce qui est des fils de Caath, il ne leur donna point de chariots ni de bœufs, parce qu'ils servent en ce qui regarde le sanctuaire, et qu'ils portent eux-mêmes leurs charges sur leurs épaules.

10. Les chefs firent donc leurs offrandes devant l'autel pour sa dédicace, au

jour où il fut consacré par l'onction.

11. Et le Seigneur dit à Moïse : Que chacun des chefs offre chaque jour ses présents pour la dédicace de l'autel.

12. Le premier jour, Nahasson, fils d'Aminadab, de la tribu de Juda, fit son offrande ;

13. Et son présent fut un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice ;

14. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens ;

15. Un bœuf pris du troupeau, un bélier et un agneau d'un an pour l'holocauste ;

16. Un bouc pour le péché ;

17. Et pour le sacrifice des pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux d'un an. Ce fut là l'offrande de Nahasson, fils d'Aminadab.

18. Le second jour, Nathanaël, fils de Suar, chef de la tribu d'Issachar,

19. Offrit un plat d'argent de cent trente sicles, un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice ;

20. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens ;

21. Un bœuf du troupeau, un bélier et un agneau d'un an pour l'holocauste ;

22. Un bouc pour le péché ;

23. Et pour le sacrifice des pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux d'un an. Ce fut là l'offrande de Nathanaël, fils de Suar.

24. Le troisième jour, Éliab, fils d'Hélon, chef des enfants de Zabulon,

25. Offrit un plat d'argent pesant cent trente sicles, un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice ;

26. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens ;

27. Un bœuf du troupeau, un bélier, et un agneau d'un an pour l'holocauste ;

28. Un bouc pour le péché ;

29. Et pour le sacrifice des pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux d'un an. Ce fut là l'offrande d'Éliab, fils d'Hélon.

30. Le quatrième jour, Élisur, fils de Sédéur, chef des enfants de Ruben,

31. Offrit un plat d'argent qui pesoit cent trente sicles, un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice ;

32. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens ;

33. Un bœuf du troupeau, un bélier et un agneau d'un an pour l'holocauste ;

34. Un bouc pour le péché ;

35. Et pour les hosties des pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux d'un an. Ce fut là l'offrande d'Élisur, fils de Sédéur.

36. Le cinquième jour, Salamiel, fils de Surisaddaï, chef des enfants de Siméon ;

37. Offrit un plat d'argent qui pesoit cent trente sicles, un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice ;

38. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens ;

39. Un bœuf du troupeau, un bélier et un agneau d'un an pour l'holocauste ;

40. Un bouc pour le péché ;

41. Et pour les hosties des pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux d'un an. Ce fut là l'offrande de Salamiel, fils de Surisaddaï.

42. Le sixième jour, Éliasaph, fils de Duel, chef des enfants de Gad,

43. Offrit un plat d'argent qui pesoit cent trente sicles, un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice ;

44. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens ;

45. Un bœuf du troupeau, un bélier et un agneau d'un an pour l'holocauste ;

46. Un bouc pour le péché ;

47. Et pour les hosties des pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux d'un an. Ce fut là l'offrande d'Éliasaph, fils de Duel.

48. Le septième jour, Élisama, fils d'Ammiud, chef des enfants d'Éphraïm.

49. Offrit un plat d'argent qui pesoit cent trente sicles, un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice ;

50. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

51. Un bœuf du troupeau, un bélier et un agneau d'un an pour l'holocauste;

52. Un bouc pour le péché;

53. Et pour les hosties des pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux d'un an. Ce fut là l'offrande d'Élisama, fils d'Ammiud.

54. Le huitième jour, Gamaliel, fils de Phadassur, chef des enfants de Manassé,

55. Offrit un plat d'argent qui pesoit cent trente sicles, un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

56. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

57. Un bœuf du troupeau, un bélier et un agneau d'un an pour l'holocauste;

58. Un bouc pour le péché;

59. Et pour les hosties des pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux d'un an. Ce fut là l'offrande de Gamaliel, fils de Phadassur.

60. Le neuvième jour, Abidan, fils de Gédéon, chef des enfants de Benjamin,

61. Offrit un plat d'argent qui pesoit cent trente sicles, un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

62. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

63. Un bœuf du troupeau, un bélier et un agneau d'un an pour l'holocauste;

64. Un bouc pour le péché;

65. Et pour les hosties des pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux d'un an. Ce fut là l'offrande d'Abidan, fils de Gédéon.

66. Le dixième jour, Ahiézer, fils d'Ammisaddaï, chef des enfants de Dan,

67. Offrit un plat d'argent qui pesoit cent trente sicles, un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée d'huile pour le sacrifice;

68. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

69. Un bœuf du troupeau, un bélier et un agneau d'un an pour l'holocauste;

70. Un bouc pour le péché;

71. Et pour les hosties des pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux d'un an. Ce fut là l'offrande d'Ahiézer, fils d'Ammisaddaï.

72. Le onzième jour, Phégiel, fils d'Ochran, chef des enfants d'Aser,

73. Offrit un plat d'argent qui pesoit cent trente sicles, un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

74. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

75. Un bœuf du troupeau, un bélier et un agneau d'un an pour l'holocauste;

76. Un bouc pour le péché;

77. Et pour les hosties des pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux d'un an. Ce fut là l'offrande de Phégiel, fils d'Ochran.

78. Le douzième jour, Ahira, fils d'Énan, chef des enfants de Nephthali,

79. Offrit un plat d'argent qui pesoit cent trente sicles, un vase d'argent de soixante-dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de farine mêlée avec de l'huile pour le sacrifice;

80. Un petit vase d'or du poids de dix sicles, plein d'encens;

81. Un bœuf du troupeau, un bélier et un agneau d'un an pour l'holocauste;

82. Un bouc pour le péché;

83. Et pour les hosties des pacifiques, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux d'un an. Ce fut là l'offrande d'Ahira, fils d'Énan.

84. Voilà donc tout ce qui fut offert par les princes d'Israël à la dédicace de l'autel, au jour où il fut consacré : douze plats d'argent, douze vases d'argent et douze petits vases d'or;

85. Chaque plat d'argent pesant cent trente sicles, et chaque vase soixante-dix; en sorte que tous les vases d'argent pesoient ensemble deux mille quatre cents sicles au poids du sanctuaire;

86. Douze petits vases d'or pleins d'encens, dont chacun pesoit dix sicles au poids du sanctuaire, et qui faisoient

tous ensemble cent vingt sicles d'or;

87. Douze bœufs du troupeau pour l'holocauste, douze béliers, douze agneaux d'un an, avec leurs libations, et douze boucs pour le péché.

88. Et pour les hosties des pacifiques, vingt-quatre bœufs, soixante béliers, soixante boucs, soixante agneaux d'un an. Ce sont là les offrandes qui furent faites à la dédicace de l'autel, lorsqu'il fut oint *et sacré*.

89. Et quand Moïse entroit dans le tabernacle de l'alliance pour consulter l'oracle, il entendoit la voix de celui qui lui parloit du propitiatoire, qui étoit au-dessus de l'arche du témoignage entre les deux chérubins, d'où il parloit à Moïse.

CHAPITRE VIII

De quelle manière le chandelier d'or doit être placé. Consécration des lévites.

1. Le Seigneur parla à Moïse et lui dit :

2. Parlez à Aaron, et dites-lui : Lorsque vous aurez placé les sept lampes, *ayez soin* que le chandelier soit dressé du côté du midi. Donnez donc ordre que les lampes posées du côté opposé au septentrion regardent en face la table des pains exposés devant le Seigneur, parce qu'elles doivent toujours jeter leur lumière vers cette partie qui est vis-à-vis du chandelier.

3. Aaron exécuta tout ce qui avoit été dit, et il mit les lampes sur le chandelier, selon que le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.

4. Or ce chandelier étoit fait de cette sorte : il étoit tout d'or battu au marteau, tant la tige du milieu que les branches qui en sortoient des deux côtés ; et Moïse l'avoit fait selon le modèle que le Seigneur lui avoit montré.

5. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

6. Prenez les lévites du milieu des enfants d'Israël, et purifiez-les.

7. Avec ces cérémonies : Vous répandrez sur eux de l'eau d'expiation, et ils raseront tout le poil de leur corps. Et après qu'ils auront lavé leurs vêtements, et qu'ils se seront purifiés,

8. Ils prendront un bœuf du troupeau, avec l'offrande de farine mêlée d'huile, qui doit l'accompagner; vous prendrez aussi un autre bœuf du troupeau pour le péché ;

9. Et vous ferez approcher les lévites devant le tabernacle de l'alliance, après que vous aurez fait assembler tous les enfants d'Israël.

10. Lorsque les lévites seront devant le Seigneur, les enfants d'Israël mettront leurs mains sur eux,

11. Et Aaron offrira les lévites comme un présent que les enfants d'Israël font au Seigneur, afin qu'ils lui rendent service dans les fonctions de son ministère.

12. Les lévites mettront aussi leurs mains sur la tête des *deux* bœufs, dont vous sacrifierez l'un pour le péché, et vous offrirez l'autre au Seigneur en holocauste, afin d'obtenir par vos prières que Dieu leur soit favorable.

13. Vous présenterez ensuite les lévites devant Aaron et ses fils, et vous les consacrerez après les avoir offerts au Seigneur;

14. Vous les séparerez du milieu des enfants d'Israël afin qu'ils soient à moi ;

15. Et après cela, ils entreront dans le tabernacle de l'alliance pour me servir. Voilà la manière dont vous les purifierez, et dont vous les consacrerez en les offrant au Seigneur, parce qu'ils m'ont été donnés par les enfants d'Israël.

16. Je les ai reçus en la place de tous les premiers-nés d'Israël, qui sortent les premiers du sein de leur mère;

17. Car tous les premiers-nés des enfants d'Israël, tant des hommes que des bêtes, sont à moi. Je me les suis consacrés au jour que je frappai dans l'Égypte tous les premiers-nés.

18. Et j'ai pris les lévites pour tous les premiers-nés des enfants d'Israël,

19. Et j'en ai fait un don à Aaron et à ses fils, *après les avoir tirés* du milieu du peuple, afin qu'ils me servent dans le tabernacle de l'alliance en la place *des enfants* d'Israël, et qu'ils prient pour eux, de peur que le peuple ne soit frappé de quelque plaie, s'il ose s'approcher du sanctuaire.

20. Moïse et Aaron, et toute l'assemblée des enfants d'Israël, firent donc,

touchant les lévites, ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse;

21. Ils furent purifiés, et ils lavèrent leurs vêtements; et Aaron les présenta en offrande devant le Seigneur, et pria pour eux,

22. Afin qu'ayant été purifiés ils entrassent dans le tabernacle de l'alliance pour y faire leurs fonctions devant Aaron et ses fils. Tout ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse touchant les lévites, fut exécuté.

23. Le Seigneur parla de nouveau à Moïse, et lui dit :

24. Voici la loi pour les lévites : Depuis vingt-cinq ans et au-dessus, ils entreront dans le tabernacle de l'alliance pour s'occuper de leur ministère;

25. Et lorsqu'ils auront cinquante ans accomplis, ils ne serviront plus;

26. Ils aideront seulement leurs frères dans le tabernacle de l'alliance, pour garder ce qui leur a été confié; mais ils ne feront plus leurs œuvres ordinaires. C'est ainsi que vous réglerez les lévites, touchant les fonctions de leurs charges.

CHAPITRE IX

Lois pour la célébration de la pâque. Description de la colonne de nuée.

1. La seconde année après la sortie du peuple hors de l'Égypte, et au premier mois, le Seigneur parla à Moïse dans le désert de Sinaï, et lui dit :

2. Que les enfants d'Israël fassent la pâque au temps prescrit,

3. *C'est-à-dire,* le quatorzième jour de ce mois, sur le soir, selon toutes les cérémonies et les ordonnances *qui leur ont été marquées.*

4. Moïse ordonna donc aux enfants d'Israël de faire la pâque;

5. Et ils la firent au temps qui avoit été prescrit, le quatorzième jour du mois, au soir, près de la montagne de Sinaï. Les enfants d'Israël firent toutes choses selon que le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.

6. Or il arriva que quelques-uns qui étoient *devenus* impurs pour *s'être approchés d'*un corps mort, et qui ne pouvoient pour cette raison faire la pâque en ce jour-là, vinrent trouver Aaron et Moïse,

7. Et leur dirent : Nous sommes devenus impurs parce que nous nous sommes approchés d'un corps mort; pourquoi serions-nous privés pour cela d'offrir en son temps l'oblation au Seigneur, comme tout le reste des enfants d'Israël?

8. Moïse leur répondit : Attendez que je consulte le Seigneur, pour savoir ce qu'il ordonnera de vous.

9. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, et lui dit :

10. Dites aux enfants d'Israël : Si un homme de votre peuple est devenu impur pour *s'être approché d'*un corps mort, ou s'il est en voyage bien loin, qu'il fasse la pâque du Seigneur.

11. Au second mois, le quatorzième jour du mois, sur le soir, il mangera la pâque avec des pains sans levain et des laitues sauvages;

12. Il n'en laissera rien jusqu'au matin, il n'en rompra point les os, et il observera toutes les cérémonies de la pâque.

13. Mais si quelqu'un étant pur, et n'étant point en voyage, ne fait point néanmoins la pâque, il sera exterminé du milieu de son peuple, parce qu'il n'a pas offert en son temps le sacrifice au Seigneur; il portera lui-même *la peine de* son péché.

14. S'il se trouve parmi vous des étrangers et des gens venus d'ailleurs, ils feront aussi la pâque en l'honneur du Seigneur, selon toutes ses cérémonies et ses ordonnances. Le même précepte sera gardé parmi vous, tant par ceux du dehors que par ceux du pays.

15. Le jour donc que le tabernacle fut dressé, il fut couvert d'une nuée. Mais depuis le soir jusqu'au matin on vit paroître comme un feu sur la tente.

16. Et ceci continua toujours : une nuée couvroit le tabernacle pendant le jour, et pendant la nuit c'étoit comme une espèce de feu qui le couvroit.

17. Lorsque la nuée qui couvroit le tabernacle se retiroit de dessus *et* s'avançoit, les enfants d'Israël partoient; et lorsque la nuée s'arrêtoit, ils campoient en ce même lieu.

18. Ils partoient au commandement du Seigneur, et à son commandement ils dressoient le tabernacle. Pendant tous les jours que la nuée s'arrêtoit

sur le tabernacle, ils demeuroient au même lieu;

19. Si elle s'y arrêtoit longtemps, ils veilloient dans l'attente du Seigneur, et ils ne partoient point

20. Pendant tous les jours que la nuée demeuroit sur le tabernacle. Ils dressoient leurs tentes au commandement du Seigneur, et à son commandement ils les détendoient.

21. Si la nuée étant demeurée sur le tabernacle depuis le soir jusqu'au matin, le quittoit au point du jour, ils partoient aussitôt; et si elle se retiroit après un jour et une nuit, ils détendoient aussitôt leurs pavillons.

22. Si elle demeuroit sur le tabernacle pendant deux jours, ou un mois, ou encore plus longtemps, les enfants d'Israël demeuroient aussi au même lieu, et n'en partoient point; mais aussitôt que la nuée se retiroit, ils levoient le camp.

23. Ils dressoient leurs tentes au commandement du Seigneur, ils partoient à son commandement; et ils demeuroient dans l'attente *et* dans le service du Seigneur, selon l'ordre qu'il leur en avoit donné par Moïse.

CHAPITRE X

Trompettes pour donner le signal. Décampement des enfants d'Israël. Moïse prie Habab, fils de Jéthre, de demeurer avec lui.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

2. Faites-vous deux trompettes d'argent, battues au marteau, afin que vous puissiez vous en servir pour assembler tout le peuple lorsqu'il faudra lever le camp.

3. Quand vous aurez sonné de ces trompettes, tout le peuple s'assemblera près de vous à l'entrée du tabernacle de l'alliance.

4. Si vous ne sonnez qu'une fois, les princes et les chefs du peuple d'Israël viendront vous trouver:

5. Mais si vous sonnez plus longtemps de la trompette, et d'un ton plus serré et entrecoupé, ceux qui sont du côté de l'orient partiront les premiers.

6. Au second son de la trompette, et à un bruit semblable au premier, ceux qui sont vers le midi détendront leurs pavillons: et les autres feront de même, au bruit des trompettes qui sonneront le départ.

7. Mais lorsqu'il faudra *seulement* assembler le peuple, les trompettes sonneront d'un son plus uni, et non de ce son entrecoupé et serré.

8. Les prêtres, enfants d'Aaron, sonneront des trompettes; et cette ordonnance sera gardée éternellement dans toute votre postérité.

9. Si vous sortez de votre pays pour aller à la guerre contre vos ennemis qui vous attaquent, vous ferez un bruit éclatant avec ces trompettes, et le Seigneur votre Dieu se souviendra de vous, pour vous délivrer des mains de vos ennemis.

10. Lorsque vous ferez un festin, que vous célébrerez les jours de fêtes, et les premiers jours des mois, vous sonnerez de ces trompettes en offrant vos holocaustes et vos hosties pacifiques, afin que votre Dieu se ressouvienne de vous. Je suis le Seigneur votre Dieu.

11. Le vingtième jour du second mois de la seconde année, la nuée se leva de dessus le tabernacle de l'alliance,

12. Et les enfants d'Israël partirent du désert de Sinaï, rangés selon leurs *divers* groupes, et la nuée se reposa dans la solitude de Pharan.

13. Les premiers qui levèrent le camp par le commandement du Seigneur qu'ils reçurent de Moïse,

14. Furent les enfants de Juda, distingués selon leurs groupes, dont Nahasson, fils d'Aminadab, étoit le chef.

15. Nathanaël, fils de Suar, étoit chef de la tribu des enfants d'Issachar.

16. Éliab, fils d'Hélon, étoit chef de la tribu de Zabulon.

17. Le tabernacle ayant été détendu, les enfants de Gerson et de Mérari le portèrent, et se mirent en chemin.

18. Les enfants de Ruben partirent ensuite, chacun dans son groupe et dans son rang; et Hélisur, fils de Sédéur, en étoit le chef.

19. Salamiel, fils de Surisaddaï, étoit le chef de la tribu des enfants de Siméon.

20. Éliasaph, fils de Duel, étoit le chef de la tribu de Gad.

21. Les Caathites, qui portoient le sanctuaire, partirent ensuite; et on portoit toujours le tabernacle jusqu'à ce qu'on fût arrivé au lieu où il devoit être dressé.

22. Les enfants d'Éphraïm levèrent aussi le camp chacun dans son groupe, et Élisama, fils d'Ammiud, étoit chef de ce corps.

23. Galamiel, fils de Phadassur, étoit chef de la tribu des enfants de Manassé;

24. Et Abidan, fils de Gédéon, étoit chef de la tribu de Benjamin.

25. Ceux qui partirent les derniers de tout le camp furent les enfants de Dan, *qui marchoient* chacun dans son groupe, et Ahiézer, fils d'Ammisaddaï, étoit chef de ce corps.

26. Phégiel, fils d'Ochran, étoit chef de la tribu des enfants d'Aser;

27. Et Ahiran, fils d'Énan, étoit chef de la tribu des enfants de Nephthali.

28. C'est là l'ordre du camp, et la manière dont les enfants d'Israël devoient marcher selon leurs *divers* groupes lorsqu'ils partoient.

29. Alors Moïse dit à Hobab, fils de Raguel, Madianite, son allié : Nous partons pour nous rendre au lieu que le Seigneur doit nous donner; venez avec nous, afin que nous vous combliions de biens, parce que le Seigneur en a promis *de très-grands* à Israël.

30. Hobab lui répondit : Je n'irai point avec vous, mais je retournerai en mon pays, où je suis né.

31. Ne nous abandonnez pas, répondit Moïse, parce que vous savez en quels lieux nous devons camper dans le désert, et vous serez notre guide;

32. Et quand vous serez venu avec nous, ce qu'il y aura de plus excellent dans toutes les richesses que le Seigneur doit nous livrer, nous vous le donnerons.

33. Ils partirent donc de la montagne du Seigneur, et marchèrent pendant trois jours; l'arche de l'alliance du Seigneur alloit devant eux, marquant le lieu où ils devoient camper pendant ces trois jours.

34. La nuée du Seigneur les couvroit aussi durant le jour lorsqu'ils marchoient.

35. Et lorsqu'on élevoit l'arche, Moïse disoit : Levez-vous, Seigneur; que vos ennemis soient dissipés, et que ceux qui vous haïssent fuient devant votre face.

36. Et lorsqu'on abaissoit l'arche, il disoit : Seigneur, retournez à l'armée de votre peuple d'Israël.

CHAPITRE XI

Murmures des Israélites punis par un feu envoyé de Dieu. Établissement de soixante-dix anciens. Dieu envoie des cailles.

1. Cependant le peuple se laissa emporter au murmure contre le Seigneur, comme se plaignant de la fatigue qu'il enduroit. Le Seigneur l'ayant entendu, entra en colère; et une flamme *qui venoit* du Seigneur s'étant allumée contre eux, dévora *tout ce qui étoit* à l'extrémité du camp.

2. Alors le peuple ayant adressé ses cris à Moïse, Moïse pria le Seigneur, et le feu s'éteignit;

3. Et il appela ce lieu l'Incendie, parce que le Seigneur s'y étoit allumé contre eux.

4. Car une troupe de petit peuple, qui étoit venu *d'Égypte* avec eux, désira *de la chair* avec grande ardeur, et s'assit en pleurant; et les enfants d'Israël s'étant joints à eux, ils commencèrent à dire : Qui nous donnera de la chair à manger?

5. Nous nous souvenons des poissons que nous mangions pour rien en Égypte; les concombres, les melons, les poireaux, les ognons et l'ail nous reviennent dans l'esprit.

6. Notre vie se dessèche, nos yeux ne voient rien que la manne.

7. Or la manne étoit comme la graine de coriandre, de la couleur du bdellion.

8. Le peuple alloit la chercher autour du camp, et l'ayant ramassée, il la broyoit sous la meule, ou la piloit dans un mortier; il la mettoit cuire *ensuite* dans un vase, et il en faisoit des tourteaux qui avoient un goût de pain pétri avec de l'huile.

9. Quand la rosée tomboit sur le camp durant la nuit, la manne y tomboit aussi en même temps.

10. Moïse entendit donc le peuple, qui pleuroit chacun dans sa famille et à l'entrée de sa tente. Alors le Seigneur entra en une grande fureur; et ce

murmure ayant aussi paru insupportable à Moïse,

11. Il dit au Seigneur : Pourquoi avez-vous affligé votre serviteur? pourquoi ne trouvé-je point grâce devant vous? et pourquoi m'avez-vous chargé du poids de tout ce peuple?

12. Est-ce moi qui ai conçu toute cette grande multitude, ou qui l'ai engendrée, pour que vous me disiez : Portez-les dans votre sein, comme une nourrice a accoutumé de porter son petit enfant, et menez-les en la terre que j'ai promise à leurs pères avec serment?

13. Où trouverai-je de la chair pour en donner à un si grand peuple? Ils pleurent *et crient* contre moi, en disant : Donnez-nous de la viande afin que nous en mangions.

14. Je ne puis porter seul tout ce peuple, parce que c'est une charge trop pesante pour moi.

15. Si votre volonté s'oppose en cela à mon désir, je vous conjure de me faire *plutôt* mourir, et que je trouve grâce devant vos yeux, pour n'être point accablé de tant de maux.

16. Le Seigneur répondit à Moïse : Assemblez-moi soixante-dix hommes des anciens d'Israël, que vous saurez être les plus expérimentés et les plus dignes de gouverner, et menez-les à l'entrée du tabernacle de l'alliance, où vous les ferez demeurer avec vous;

17. Je descendrai là pour vous parler; je prendrai de l'esprit qui est en vous, et je leur en donnerai, afin qu'ils soutiennent avec vous le fardeau de ce peuple, et que vous ne soyez point trop chargé *en le portant* seul.

18. Vous direz aussi au peuple : Purifiez-vous; vous mangerez demain de la chair; car je vous ai entendu dire : Qui nous donnera de la viande à manger? Nous étions bien dans l'Égypte. Le Seigneur vous donnera donc de la chair afin que vous en mangiez,

19. Non un seul jour, ni deux jours, ni cinq, ni dix, ni vingt,

20. Mais pendant un mois entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narines, et qu'elle vous fasse soulever le cœur; parce que vous avez rejeté le Seigneur qui est au milieu de vous, et que vous avez pleuré devant lui, en disant : Pourquoi sommes-nous sortis de l'Égypte?

21. Moïse *lui* dit : Ce peuple est de six cent mille hommes de pied, et vous dites : Je leur donnerai de la viande à manger pendant tout un mois?

22. Faut-il égorger tout ce qu'il y a de moutons et de bœufs, pour pouvoir fournir à leur nourriture? ou ramassera-t-on tous les poissons de la mer pour les rassasier?

23. Le Seigneur lui répondit : La main du Seigneur est-elle impuissante? Vous allez voir présentement si l'effet suivra ma parole.

24. Moïse étant donc venu vers le peuple, lui rapporta les paroles du Seigneur; et ayant rassemblé soixante-dix hommes *choisis* parmi les anciens d'Israël, il les plaça près du tabernacle.

25. Alors le Seigneur étant descendu dans la nuée, parla à Moïse, prit de l'esprit qui étoit en lui, et le donna à ces soixante-dix hommes. L'esprit s'étant donc reposé sur eux, ils commencèrent à prophétiser, et continuèrent toujours depuis.

26. Or deux de ces hommes, dont l'un se nommoit Eldad, et l'autre Médad, étant demeurés dans le camp, l'esprit se reposa sur eux; car ils avoient été marqués avec les autres, mais ils n'étoient point sortis pour aller au tabernacle.

27. Et lorsqu'ils prophétisoient dans le camp, un jeune homme courut à Moïse, et lui dit : Eldad et Médad prophétisent dans le camp.

28. Aussitôt Josué, fils de Nun, le premier entre tous les ministres de Moïse, lui dit : Moïse, mon seigneur, empêchez-les.

29. Moïse lui répondit : Pourquoi êtes-vous jaloux des autres par l'affection que vous me portez? Plût à Dieu que tout le peuple prophétisât, et que le Seigneur répandit son esprit sur eux!

30. Après cela Moïse revint au camp avec les anciens d'Israël.

31. En même temps un vent *excité* par le Seigneur, emportant des cailles de delà la mer, les amena, et les fit tomber dans le camp et autour du camp, en un espace aussi grand qu'est le

chemin que l'on peut faire en un jour ; et elles voloient en l'air, n'étant élevées au-dessus de la terre que de deux coudées.

32. Le peuple se levant donc amassa durant tout ce jour, et la nuit suivante et le lendemain, une si grande quantité de cailles, que ceux qui en avoient le moins en avoient dix mesures ; et ils les firent sécher autour du camp.

33. Ils avoient encore la chair entre les dents, et ils n'avoient pas achevé de manger cette viande, que la fureur du Seigneur s'alluma contre le peuple, et le frappa d'une très-grande plaie.

34. C'est pourquoi ce lieu fut appelé les Sépulcres de concupiscence, parce qu'ils y ensevelirent le peuple qui avoit désiré *de la chair*. Étant sortis des Sépulcres de concupiscence, ils vinrent à Haseroth, où ils demeurèrent.

CHAPITRE XII

Murmures de Marie et d'Aaron contre Moïse. Éloge que Dieu fait de Moïse. Marie frappée de lèpre.

1. Alors Marie et Aaron parlèrent contre Moïse, à cause de sa femme qui étoit Éthiopienne,

2. Et ils dirent : Le Seigneur n'a-t-il parlé que par Moïse ? ne nous a-t-il pas aussi parlé comme à lui? Ce que le Seigneur ayant entendu

3. (Parce que Moïse étoit le plus doux de tous les hommes qui demeuroient sur la terre),

4. Il parla aussitôt à Moïse, à Aaron et à Marie, et leur dit : Allez vous trois seulement au tabernacle de l'alliance. Et lorsqu'ils y furent allés,

5. Le Seigneur descendit dans la colonne de nuée, et se tenant à l'entrée du tabernacle, il appela Aaron et Marie. Ils s'avancèrent,

6. *Et* il leur dit : Écoutez mes paroles : S'il se trouve parmi vous un prophète du Seigneur, je lui apparoîtrai en vision, ou je lui parlerai en songe.

7. Mais il n'en est pas ainsi de mon serviteur Moïse, qui est mon serviteur très-fidèle dans toute ma maison ;

8. Car je lui parle bouche à bouche, et il voit le Seigneur clairement, et non sous des voiles et des figures. Pourquoi donc n'avez-vous pas craint de parler contre mon serviteur Moïse?

9. Il entra ensuite en colère contre eux, et il s'en alla ;

10. La nuée se retira en même temps *de l'entrée* du tabernacle ; et Marie parut aussitôt toute blanche de lèpre comme la neige. Aaron ayant jeté les yeux sur elle, et la voyant toute couverte de lèpre,

11. Dit à Moïse : Seigneur, je vous conjure de ne pas nous imputer ce péché, que nous avons commis follement,

12. Et que celle-ci ne devienne pas comme morte, et comme un fruit avorté qu'on jette hors du sein de sa mère ; vous voyez que la lèpre a déjà mangé la moitié de son corps.

13. Alors Moïse cria au Seigneur, et il lui dit : Mon Dieu, guérissez-la, je vous prie.

14. Le Seigneur lui répondit : Si son père lui avoit craché au visage, n'auroit-elle pas dû demeurer au moins pendant sept jours couverte de honte ? Qu'elle soit donc séparée hors du camp pendant sept jours, et après cela on la fera revenir.

15. Marie fut donc chassée hors du camp pendant sept jours ; *et* le peuple ne sortit point de ce lieu, jusqu'à ce que Marie fût rappelée *dans le camp*.

CHAPITRE XIII

Arrivée des Israélites à Pharan. Moïse envoie examiner le pays de Chanaan. Murmure du peuple ; fidélité de Caleb.

1. Après cela le peuple partit de Haseroth, et dressa ses tentes dans le désert de Pharan.

2. Le Seigneur parla à Moïse en ce lieu-là, et lui dit :

3. Envoyez des hommes pour examiner le pays de Chanaan que je dois donner aux enfants d'Israël ; *choisissez-les* d'entre les principaux de chaque tribu.

4. Moïse fit ce que le Seigneur lui avoit commandé, et il envoya du désert de Pharan des hommes d'entre les principaux *de chaque tribu ;* voici leurs noms :

5. De la tribu de Ruben, Sammua, fils de Zéchur ;

6. De la tribu de Siméon, Saphat, fils d'Huri ;

7. De la tribu de Juda, Caleb, fils de Jéphoné ;

8. De la tribu d'Issachar, Igal, fils de Joseph ;
9. De la tribu d'Éphraïm, Osée, fils de Nun ;
10. De la tribu de Benjamin, Phalti, fils de Raphu ;
11. De la tribu de Zabulon, Geddiel, fils de Sodi ;
12. De la tribu de Joseph, *c'est-à-dire,* de la tribu de Manassé, Gaddi, fils de Susi ;
13. De la tribu de Dan, Ammiel, fils de Gémalli ;
14. De la tribu d'Aser, Sthur, fils de Michaël ;
15. De la tribu de Nephthali, Nahabi, fils de Vapsi ;
16. De la tribu de Gad, Guel, fils de Machi.
17. Ce sont là les noms des hommes que Moïse envoya examiner le pays ; et il donna à Osée, fils de Nun, le nom de Josué.
18. Moïse les envoya donc pour examiner le pays de Chanaan, et il leur dit : Montez du côté du midi, et lorsque vous serez arrivés aux montagnes,
19. Considérez quelle est cette terre, et quel est le peuple qui l'habite ; s'il est fort ou foible ; s'il y a peu ou beaucoup d'habitants ;
20. *Considérez* aussi quelle est la terre, si elle est bonne ou mauvaise ; quelles sont les villes, si elles ont des murs ou si elles n'en ont point ;
21. Si le terroir est gras ou stérile ; s'il est planté de bois, ou s'il est sans arbres. Soyez fermes *et* résolus, et apportez-nous des fruits de la terre. Or c'étoit le temps auquel l'on pouvoit manger les premiers raisins.
22. Ces hommes étant donc partis, examinèrent le pays depuis le désert de Sin jusqu'à Rohob à l'entrée d'Émath.
23. Ils remontèrent vers le midi, et vinrent à Hébron, où étoient Achiman, Sisaï et Tholmaï, fils d'Énac ; car Hébron a été bâtie sept ans avant Tanis, ville d'Egypte ;
24. Et, étant allés jusqu'aux torrents de la Grappe de raisin, ils coupèrent une branche de vigne avec sa grappe, et deux hommes la portèrent sur un levier. Ils prirent aussi des grenades et des figues dans ce lieu-là,
25. Qui fut appelé depuis Néhelescol, c'est-à-dire, le Torrent de la grappe, parce que les enfants d'Israël emportèrent de là cette grappe de raisin.
26. Ceux qui avoient été considérer le pays revinrent quarante jours après, en ayant fait tout le tour ;
27. Ils vinrent trouver Moïse et Aaron, et toute l'assemblée des enfants d'Israël dans le désert de Pharan qui est vers Cadès ; et leur ayant fait leur rapport et à tout le peuple, ils leur montrèrent des fruits de cette terre,
28. Et ils leur dirent : Nous avons été dans le pays où vous nous avez envoyés, et où coulent véritablement des ruisseaux de lait et de miel, comme on peut le connoître pas ces fruits ;
29. Mais elle a des habitants très-forts, et de grandes villes fermées de murailles. Nous y avons vu la race d'Énac.
30. Amalec habite vers le midi ; les Héthéens, les Jébuséens et les Amorrhéens, dans le pays de montagnes ; et les Chananéens sont établis le long de la mer, et le long du fleuve du Jourdain.
31. Cependant le murmure commençant de s'élever contre Moïse, Caleb fit ce qu'il put pour l'apaiser, en disant : Allons, et assujettissons-nous ce pays, car nous pouvons nous en rendre maîtres.
32. Mais les autres qui y avoient été avec lui disoient au contraire : Nous ne pouvons point aller combattre ce peuple, parce qu'il est plus fort que nous.
33. Et ils décrièrent devant les enfants d'Israël le pays qu'ils avoient vu, en disant : La terre que nous avons été examiner dévore ses habitants ; le peuple que nous y avons trouvé est d'une stature extraordinaire.
34. Nous y avons vu des hommes qui étoient comme des monstres, des fils d'Énac de la race des géants auprès desquels nous ne paroissions que comme des sauterelles.

CHAPITRE XIV

Discours séditieux des Israélites. Dieu les condamne à mourir dans le désert. Combat contre les Chananéens et les Amalécites.

1. Tout le monde se mit donc à crier, et pleura toute la nuit ;

2. Et tous les enfants d'Israël murmurèrent contre Moïse et Aaron, en disant :

3. Plût à Dieu que nous fussions morts dans l'Egypte ! et puissions-nous périr dans cette vaste solitude, plutôt que le Seigneur ne nous fasse entrer dans ce pays-là, de peur que nous ne mourrions par l'épée, et que nos femmes et nos enfants ne soient emmenés captifs ! Ne vaut-il pas mieux que nous retournions en Égypte ?

4. Ils commencèrent donc de se dire l'un à l'autre : Choisissons-nous un chef, et retournons en Égypte.

5. Moïse et Aaron ayant entendu cela se prosternèrent en terre à la vue de toute la multitude des enfants d'Israël.

6. Mais Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jéphoné, qui avoient aussi eux-mêmes examiné cette terre, déchirèrent leurs vêtements,

7. Et dirent à toute l'assemblée des enfants d'Israël : Le pays dont nous avons fait le tour est très-bon.

8. Si le Seigneur nous est favorable, il nous y fera entrer, et il nous donnera cette terre où coulent des ruisseaux de lait et de miel.

9. Ne vous rendez point rebelles contre le Seigneur ; et ne craignez point le peuple de ce pays-là, parce que nous pouvons le dévorer ainsi qu'un morceau de pain. Ils sont destitués de tout secours ; le Seigneur est avec nous, ne craignez point.

10. Mais comme tout le peuple, jetant de grands cris, vouloit les lapider, la gloire du Seigneur parut à tous les enfants d'Israël sur le tabernacle de l'alliance ;

11. Et le Seigneur dit à Moïse : Jusques à quand ce peuple m'outragera-t-il par ses paroles ? Jusques à quand refusera-t-il de me croire, après tous les miracles que j'ai faits devant leurs yeux ?

12. Je les frapperai donc de peste, et je les exterminerai ; et pour vous, je vous établirai prince sur un autre peuple *plus* grand et plus fort que n'est celui-ci.

13. Moïse répondit au Seigneur : *Vous voulez donc que* les Égyptiens, du milieu desquels vous avez tiré ce peuple,

14. Et les habitants de ce pays qui ont ouï dire, Seigneur, que vous habitez au milieu de ce peuple, que vous y êtes vu face à face, que vous les couvrez de votre nuée, et que vous marchez devant eux pendant le jour dans une colonne de nuée, et pendant la nuit dans une colonne de feu ;

15. *Vous voulez* qu'ils apprennent que vous avez fait mourir une si grande multitude comme un seul homme, et qu'ils disent :

16. Il ne pouvoit faire entrer ce peuple dans le pays qu'il leur avoit promis avec serment ; c'est pourquoi il les a fait tous mourir dans le désert ?

17. Que le Seigneur fasse donc éclater la grandeur de sa puissance selon que vous l'avez juré, en disant :

18. Le Seigneur est patient et plein de miséricorde ; il efface les iniquités et les crimes, et il ne laisse impuni aucun coupable, visitant les péchés des pères dans les enfants, jusqu'à la troisième et à la quatrième génération.

19. Pardonnez, je vous supplie, le péché de ce peuple, selon la grandeur de votre miséricorde, selon que vous leur avez été favorable depuis leur sortie d'Égypte jusqu'en ce lieu.

20. Le Seigneur lui répondit : Je leur ai pardonné, selon que vous me l'avez demandé.

21. Je jure par moi-même que toute la terre sera remplie de la gloire du Seigneur.

22. Mais cependant tous les hommes qui ont vu l'éclat de ma majesté, et les miracles que j'ai faits dans l'Égypte et dans le désert, et qui m'ont déjà tenté dix fois, et n'ont point obéi à ma voix,

23. Ne verront point la terre que j'ai promise à leurs pères avec serment ; et nul de ceux qui m'ont outragé par leurs paroles ne la verra.

24. Mais pour Caleb, mon serviteur, qui, plein d'un autre esprit, m'a suivi, je le ferai entrer dans cette terre dont il a fait tout le tour ; et sa race la possédera.

25. Comme les Amalécites et les Chananéens *que vous craignez* habitent dans les vallées *voisines*, levez le camp demain et retournez dans le désert par le chemin de la mer Rouge.

26. Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron, et leur dit :

27. Jusques à quand ce peuple impie *et* ingrat murmurera-t-il contre moi? j'ai entendu les plaintes des enfants d'Israël.

28. Dites-leur donc : Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que je vous traiterai selon le souhait que je vous ai entendu faire.

29. Vos corps seront étendus morts dans ce désert. Vous tous qui avez été comptés depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, et qui avez murmuré contre moi,

30. Vous n'entrerez point dans cette terre, dans laquelle j'avois juré que je vous ferois habiter, excepté Caleb, fils de Jéphoné, et Josué, fils de Nun.

31. Mais j'y ferai entrer vos petits-enfants, dont vous avez dit qu'ils seroient la proie de vos ennemis, afin qu'ils voient cette terre qui vous a déplu.

32. Vos corps seront étendus morts en cette solitude;

33. Vos enfants seront errants *et* vagabonds dans ce désert pendant quarante ans, et ils porteront la peine de votre révolte contre moi, jusqu'à ce que les cadavres de leurs pères soient consumés dans le désert,

34. Selon le nombre des quarante jours pendant lesquels vous avez examiné cette terre, en comptant une année pour chaque jour. Vous recevrez donc pendant quarante ans la peine de vos iniquités, et vous saurez quelle est ma vengeance,

35. Parce que je traiterai en la manière que je le dis tout ce méchant peuple qui s'est soulevé contre moi : il sera consumé dans cette solitude et il y mourra.

36. Tous ces hommes que Moïse avoit envoyés pour examiner la terre *promise*, et qui en étant revenus avoient fait murmurer tout le peuple contre lui, en décriant cette terre comme mauvaise,

37. Moururent donc, frappés par le Seigneur;

38. Et il n'y eut que Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jéphoné, qui survécurent de tous ceux qui avoient été reconnoître la terre *promise*.

39. Moïse rapporta toutes les paroles du Seigneur à tous les enfants d'Israël, et il y eut un grand deuil parmi le peuple.

40. Mais le lendemain, s'étant levés de grand matin, ils montèrent sur le haut de la montagne, et ils dirent : Nous sommes prêts à aller aux lieux dont le Seigneur *nous* a parlé; car nous avons péché *en refusant de le faire*.

41. Moïse leur dit : Pourquoi voulez-vous marcher contre la parole du Seigneur? ce dessein ne vous réussira point.

42. Cessez *donc* de vouloir monter (parce que le Seigneur n'est point avec vous), de peur que vous ne soyez renversés devant vos ennemis.

43. Les Amalécites et les Chananéens sont devant vous, et vous tomberez sous leur épée, parce que vous n'avez point voulu obéir au Seigneur, et le Seigneur ne sera point avec vous.

44. Mais eux, frappés d'aveuglement, ne laissèrent pas de monter sur le haut de la montagne. Cependant l'arche de l'alliance du Seigneur et Moïse ne sortirent point du camp.

45. Les Amalécites et les Chananéens, qui habitoient sur la montagne, descendirent donc contre eux; et les ayant battus et taillés en pièces, ils les poursuivirent jusqu'à Horma.

CHAPITRE XV

Loi touchant les sacrifices. Prémices du pain dues aux lévites. Expiation des péchés d'omission. Violateur du sabbat. Franges des habits.

1. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Lorsque vous serez entré dans le pays que je vous donnerai pour y habiter,

3. Et que vous offrirez au Seigneur ou un holocauste ou une victime en vous acquittant de vos vœux, ou en lui offrant volontairement vos dons, ou en faisant brûler dans vos fêtes solennelles des offrandes d'une odeur agréable au Seigneur, soit de bœufs, soit de brebis;

4. Quiconque aura immolé l'hostie, offrira pour le sacrifice de farine la dixième partie d'un éphi, mêlée avec une mesure d'huile qui tiendra la quatrième partie du hin;

5. Et il donnera, soit pour l'holo-

causte, soit pour la victime, la même mesure de vin pour les libations.

6. Pour chaque agneau et pour chaque bélier, il offrira en sacrifice deux dixièmes de farine mêlée avec une mesure d'huile de la troisième partie du hin;

7. Et il offrira pour les libations la troisième partie de la même mesure, comme *un sacrifice* d'une odeur agréable au Seigneur.

8. Mais lorsque vous offrirez des bœufs en holocauste ou en sacrifice pour accomplir vos vœux ou comme des hosties pacifiques,

9. Vous donnerez pour chaque bœuf trois dixièmes de farine, mêlée avec une mesure d'huile de la moitié du hin;

10. Et vous y joindrez pour libation la même mesure de vin, comme une oblation d'une odeur très-agréable au Seigneur.

11. Vous en userez de même

12. Pour tous les bœufs, les béliers, les agneaux et les chevreaux *que vous offrirez*.

13. Ceux du pays et les étrangers également

14. Offriront les sacrifices avec les mêmes cérémonies.

15. Il n'y aura qu'une même loi et une même ordonnance, soit pour vous, soit pour ceux qui sont étrangers en votre pays.

16. Le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

17. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur :

18. Lorsque vous serez arrivés dans la terre que je vous donnerai,

19. Et que vous commencerez de manger des pains de ce pays-là, vous mettrez à part les prémices de ce que vous mangerez, pour les offrir au Seigneur.

20. Comme vous mettez à part les prémices *des grains* de l'aire,

21. Vous donnerez aussi au Seigneur les prémices de la farine que vous pétrirez *pour manger*.

22. Si par ignorance vous manquez de faire quelqu'une de ces choses que le Seigneur a dites à Moïse,

23. Et qu'il vous a ordonnées par lui dès le *premier* jour qu'il a commencé à vous faire ses commandements, et depuis;

24. Et si toute la multitude du peuple oublie de s'acquitter *de son devoir*, ils offriront un veau du troupeau en holocauste, d'une odeur très-agréable au Seigneur, avec l'oblation de la farine et des liqueurs, selon l'ordre des cérémonies, et un bouc pour le péché;

25. Et le prêtre priera pour toute la multitude des enfants d'Israël; et il leur sera pardonné, parce qu'ils n'ont pas péché volontairement; ils ne laisseront pas néanmoins d'offrir l'holocauste au Seigneur pour eux-mêmes, pour leur péché et leur ignorance;

26. Et il sera pardonné ainsi à tout le peuple des enfants d'Israël, et aux étrangers qui seront venus demeurer parmi eux, parce que c'est une faute que tout le peuple a faite par ignorance.

27. Si une personne *particulière* a péché par ignorance, elle offrira une chèvre d'un an pour son péché;

28. Et le prêtre priera pour elle, parce qu'elle a péché devant le Seigneur sans le savoir; et il obtiendra le pardon pour elle, et sa faute lui sera remise.

29. La même loi sera gardée pour tous ceux qui auront péché par ignorance, qu'ils soient du pays ou étrangers.

30. Mais celui qui aura commis quelque péché par orgueil, périra du milieu de son peuple, qu'il soit citoyen ou étranger, parce qu'il a été rebelle au Seigneur;

31. Car il a méprisé la parole du Seigneur, et il a rendu vaine son ordonnance; c'est pourquoi il sera exterminé, et il portera *la peine de* son iniquité.

32. Or les enfants d'Israël étant dans le désert, il arriva qu'ils trouvèrent un homme qui ramassoit du bois le jour du sabbat;

33. Et l'ayant présenté à Moïse, à Aaron et à tout le peuple,

34. Ils le firent mettre en prison, ne sachant ce qu'ils devoient en faire.

35. Alors le Seigneur dit à Moïse : Que cet homme soit puni de mort, et que tout le peuple le lapide hors du camp.

36. Ils le firent donc sortir dehors, et le lapidèrent; et il mourut, selon que le Seigneur l'avoit commandé.

37. Le Seigneur dit aussi à Moïse :

38. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur qu'ils mettent des franges aux coins de leurs manteaux, et qu'ils y joignent des bandes de couleur d'hyacinthe,

39. Afin que, les voyant, ils se souviennent de tous les commandements du Seigneur, et qu'ils ne suivent point leurs pensées ni *l'égarement de* leurs yeux, qui se prostituent à divers objets;

40. Mais que se souvenant au contraire des ordonnances du Seigneur, ils les accomplissent, et qu'ils se conservent saints *et purs* pour leur Dieu.

41. Je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai tirés de l'Égypte, pour être votre Dieu.

CHAPITRE XVI

Révolte de Coré, Dathan et Abiron. Murmure du peuple. Aaron arrête l'embrasement qui les consume.

1. En ce même temps Coré, fils d'Isaar, *petit*-fils de Caath, et *arrière-petit*-fils de Lévi, et Dathan et Abiron, fils d'Éliab, et Hon, fils de Phéleth, *tous les trois* de la famille de Ruben,

2. S'élevèrent contre Moïse, avec deux cent cinquante hommes des enfants d'Israël, qui étoient des principaux de la synagogue, et qui dans le temps des assemblées étoient appelés *et distingués entre les autres* par leur nom.

3. S'étant donc soulevés contre Moïse et contre Aaron, ils leur dirent : Qu'il vous suffise que tout le peuple est un peuple de saints, et que le Seigneur est avec eux. Pourquoi vous élevez-vous sur le peuple du Seigneur?

4. Ce que Moïse ayant entendu, il se jeta le visage contre terre,

5. Et dit à Coré et à toute sa troupe : Demain au matin le Seigneur fera connoître qui sont ceux qui lui appartiennent. Il joindra à lui ceux qui sont saints, et ceux qu'il a élus s'approcheront de lui.

6. Faites donc ceci : Que chacun prenne son encensoir, vous Coré, et toute votre troupe ;

7. Et demain, ayant pris du feu, vous offrirez de l'encens devant le Seigneur; et celui-là sera saint, que le Seigneur aura lui-même choisi : vous vous élevez beaucoup, enfants de Lévi.

8. Il dit encore à Coré : Écoutez, enfants de Lévi :

9. Est-ce peu de chose pour vous, que le Dieu d'Israël vous ait séparés de tout le peuple, et vous ai joints à lui pour le servir dans le culte du tabernacle, et pour assister *en sa présence* devant tout le peuple, en faisant les fonctions de votre ministère?

10. Est-ce pour cela qu'il vous a fait approcher de lui, vous et tous vos frères les enfants de Lévi, afin que vous usurpiez même le sacerdoce,

11. Et que toute votre troupe se soulève contre le Seigneur? car qui est Aaron, pour être l'objet de vos murmures?

12. Moïse envoya donc appeler Dathan et Abiron, fils d'Éliab. Ils répondirent : Nous n'irons point.

13. Ne doit-il pas vous suffire que vous nous ayez fait sortir d'une terre où couloient des ruisseaux de lait et de miel, pour nous faire périr dans ce désert, sans vouloir encore nous dominer?

14. Ne nous avez-vous pas véritablement tenu parole, en nous faisant entrer dans une terre où coulent des ruisseaux de lait et de miel, et en nous donnant des champs et des vignes pour les posséder? Voudriez-vous encore nous arracher les yeux? Nous n'irons point.

15. Moïse entrant donc dans une grande colère, dit au Seigneur : Ne regardez point leurs sacrifices. Vous savez que je n'ai jamais rien reçu d'eux, pas même un ânon, et que je n'ai jamais fait tort à aucun d'eux.

16. Et il dit à Coré : Présentez-vous demain, vous et votre troupe, d'un côté devant le Seigneur, et Aaron s'y présentera de l'autre.

17. Prenez chacun vos encensoirs, et mettez-y de l'encens, offrant au Seigneur deux cent cinquante encensoirs; et qu'Aaron tienne aussi son encensoir.

18. Ce que *Coré et sa troupe* ayant fait *le lendemain,* en présence de Moïse et d'Aaron,

19. Et ayant assemblé tout le peuple à l'opposite d'eux, à l'entrée du tabernacle, la gloire du Seigneur apparut à tous.

20. Le Seigneur parla à Moïse et à Aaron, et leur dit :

21. Séparez-vous du milieu de cette assemblée, afin que je les perde tout d'un coup.

22. Moïse et Aaron se jetèrent le visage contre terre, et ils dirent : O Tout-Puissant ! ô Dieu des esprits *qui animent* toute chair ! votre colère éclatera-t-elle contre tous pour le péché d'un seul ?

23. Le Seigneur dit à Moïse :

24. Commandez à tout le peuple qu'il se sépare des tentes de Coré, de Dathan et d'Abiron.

25. Moïse se leva donc, et s'en alla aux tentes de Dathan et d'Abiron, étant suivi des anciens d'Israël ;

26. Et il dit au peuple : Retirez-vous des tentes de ces hommes impies, et prenez garde de ne toucher à aucune chose qui leur appartienne, de peur que vous ne soyez enveloppés dans leurs péchés.

27. Lorsqu'ils se furent retirés de tous les environs de leurs tentes, Dathan et Abiron sortant dehors, se tenoient à l'entrée de leurs pavillons avec leurs femmes et leurs enfants, et toute leur troupe.

28. Alors Moïse dit *au peuple :* Vous reconnoîtrez à ceci que c'est le Seigneur qui m'a envoyé pour faire tout ce que vous voyez, et que ce n'est point moi qui l'ai inventé de mon chef :

29. Si ces hommes meurent d'une mort ordinaire, et s'ils sont frappés d'une plaie dont les autres ont accoutumé d'être aussi frappés, ce n'est point le Seigneur qui m'a envoyé ;

30. Mais si le Seigneur fait, par un prodige nouveau, que la terre s'entr'ouvrant les engloutisse avec tout ce qui est à eux, et qu'ils descendent tout vivants en enfer, vous saurez alors qu'ils ont blasphémé contre le Seigneur.

31. Aussitôt donc qu'il eut cessé de parler, la terre se rompit sous leurs pieds,

32. Et, s'entr'ouvrant, elle les dévora avec leurs tentes et tout ce qui étoit à eux ;

33. Ils descendirent tout vivants dans l'enfer, étant couverts de terre, et ils périrent du milieu du peuple.

34. Tout Israël, qui se tenoit à l'entour, s'enfuit aux cris des mourants, en disant : Que la terre ne nous engloutisse pas, nous aussi.

35. En même temps le Seigneur fit sortir un feu qui tua les deux cent cinquante hommes qui offroient de l'encens.

36. Et le Seigneur parla à Moïse, et lui dit :

37. Ordonnez au prêtre Éléazar, fils d'Aaron, de prendre les encensoirs qui sont demeurés au milieu de l'embrasement, et d'en jeter le feu de côté et d'autre, parce qu'ils ont été sanctifiés

38. Dans la mort des pécheurs ; et après qu'il les aura réduits en lames, qu'il les attache à l'autel, parce qu'on y a offert de l'encens au Seigneur, et qu'ils ont été sanctifiés, afin qu'ils soient comme un signe et un monument exposé sans cesse aux yeux des enfants d'Israël.

39. Le prêtre Éléazar prit donc les encensoirs d'airain dans lesquels ceux qui furent dévorés par l'embrasement avoient offert *de l'encens,* et les ayant fait réduire en lames, il les attacha à l'autel,

40. Pour servir à l'avenir *d'un signe et* d'un avertissement aux enfants d'Israël, afin que nul étranger, ou quiconque n'est pas de la race d'Aaron, n'entreprenne de s'approcher du Seigneur, pour lui offrir de l'encens, de peur qu'il ne souffre la même perte qu'a soufferte Coré et toute sa troupe, selon que le Seigneur l'avoit prédit à Moïse.

41. Le lendemain toute la multitude des enfants d'Israël murmura contre Moïse et Aaron, en disant : Vous avez tué, vous autres, le peuple du Seigneur.

42. Et comme la sédition se formoit, et que le tumulte augmentoit,

43. Moïse et Aaron s'enfuirent au tabernacle de l'alliance. Lorsqu'ils y furent entrés, la nuée les couvrit, et la gloire du Seigneur parut *devant tous.*

44. Et le Seigneur dit à Moïse :

45. Retirez-vous du milieu de cette multitude, je m'en vais les exterminer tout présentement. Alors, s'étant prosternés contre terre,

46. Moïse dit à Aaron : Prenez votre encensoir ; mettez-y du feu de l'autel et l'encens dessus, et allez vite vers

le peuple, afin de prier pour lui; car la colère est déjà sortie *du trône* de Dieu, et la plaie commence à éclater.

47. Aaron fit ce que Moïse lui commandoit; il courut au milieu du peuple déjà en proie à l'incendie, offrit l'encens,

48. Et se tenant debout entre les morts et les vivants, il pria pour le peuple, et la plaie cessa.

49. Le nombre de ceux qui furent frappés de cette plaie fut de quatorze mille sept cents hommes, sans ceux qui avoient péri dans la sédition de Coré.

50. Et Aaron revint trouver Moïse à l'entrée du tabernacle de l'alliance, après que la mort se fut arrêtée.

CHAPITRE XVII

Le sacerdoce est confirmé à Aaron par le miracle de sa verge qui fleurit.

1. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, et lui dit :

2. Parlez aux enfants d'Israël, et prenez d'eux une verge pour chaque famille, douze verges pour tous les chefs de tribu, et vous écrirez le nom de chacun sur sa verge.

3. Mais le nom d'Aaron sera sur *la verge de* la tribu de Lévi, et toutes les tribus seront écrites, chacune séparément sur sa verge;

4. Vous mettrez ces verges dans le tabernacle de l'alliance devant *l'arche du* témoignage, où je vous parlerai.

5. La verge de celui d'entre eux que j'aurai élu, fleurira; et j'arrêterai ainsi les plaintes des enfants d'Israël, et les murmures qu'ils excitent contre vous.

6. Moïse parla donc aux enfants d'Israël; et tous les chefs de chaque tribu ayant chacun donné leurs verges, il s'en trouva douze sans la verge d'Aaron.

7. Moïse les ayant mises devant le Seigneur dans le tabernacle du témoignage,

8. Trouva le jour suivant, lorsqu'il revint, que la verge d'Aaron, qui étoit pour la famille de Lévi, avoit fleuri, et qu'ayant poussé des boutons, il en étoit sorti des fleurs, d'où, après que les feuilles s'étoient ouvertes, il s'étoit formé des amandes.

9. Moïse ayant donc pris toutes les verges de devant le Seigneur, les porta à tous les enfants d'Israël; et chaque tribu vit et reçut sa verge.

10. Et le Seigneur dit à Moïse : Reportez la verge d'Aaron dans le tabernacle du témoignage, afin qu'elle y soit gardée comme un signe de la rébellion des enfants d'Israël, et qu'ils cessent de former des plaintes contre moi, de peur qu'ils ne soient punis de mort.

11. Moïse fit ce que le Seigneur lui avoit commandé.

12. Mais les enfants d'Israël dirent à Moïse : Vous voyez que nous sommes tous consumés, et que nous périssons tous.

13. Quiconque s'approche du tabernacle du Seigneur, est frappé de mort. Serons-nous donc tous exterminés sans qu'il en demeure un seul?

CHAPITRE XVIII

Fonctions des prêtres et des lévites. Prémices et dîmes pour leur subsistance.

1. Le Seigneur dit à Aaron : Vous serez responsables des fautes *qui se commettront* contre le sanctuaire, vous et vos fils, et la maison de votre père avec vous; et vous répondrez des péchés de votre sacerdoce, vous et vos fils avec vous.

2. Prenez aussi avec vous vos frères de la tribu de Lévi, et toute la famille de votre père, et qu'ils vous assistent et vous servent; mais vous et vos fils, vous exercerez votre ministère dans le tabernacle du témoignage.

3. Les lévites seront toujours prêts à exécuter vos ordres, pour tout ce qu'il y aura à faire dans le tabernacle, sans qu'ils s'approchent néanmoins ni des vases du sanctuaire, ni de l'autel, de peur qu'ils ne meurent, et que vous ne périssiez aussi avec eux.

4. Qu'ils soient avec vous, et qu'ils veillent à la garde du tabernacle et à l'accomplissement de toutes ses cérémonies. Nul étranger ne se mêlera avec vous.

5. Veillez à la garde du sanctuaire, et *servez* au ministère de l'autel, de peur que *mon* indignation n'éclate contre les enfants d'Israël.

6. Je vous ai donné les lévites qui sont vos frères, en les séparant du milieu des enfants d'Israël, et j'en ai fait un don au Seigneur, afin qu'ils le

servent dans le ministère de son tabernacle.

7. Mais pour vous, conservez votre sacerdoce, vous et vos fils; et que tout ce qui appartient au culte de l'autel, et qui est au dedans du voile, se fasse par le ministère des prêtres. Si quelque étranger s'en approche, il sera puni de mort.

8. Le Seigneur parla encore à Aaron : Je vous ai donné la garde des prémices qui me sont offertes. Je vous ai donné à vous et à vos fils, pour les fonctions sacerdotales, tout ce qui m'est consacré par les enfants d'Israël; et cette loi sera observée éternellement.

9. Voici donc ce que vous prendrez des choses qui auront été sanctifiées et offertes au Seigneur : Toute oblation, tout sacrifice, et tout ce qui m'est offert pour le péché et pour l'offense, et qui devient une chose très-sainte, sera pour vous et pour vos fils.

10. Vous le mangerez dans le lieu saint; et il n'y aura que les mâles qui en mangeront, parce qu'il vous est *destiné comme* une chose consacrée.

11. Mais pour ce qui regarde les prémices que les enfants d'Israël m'offriront, ou après en avoir fait vœu, ou de leur propre mouvement, je vous les ai données, et à vos fils et à vos filles, par un droit perpétuel; celui qui est pur dans votre maison, en mangera.

12. Je vous ai donné tout ce qu'il y a de plus excellent dans l'huile, dans le vin, et dans le blé, tout ce qu'on offre de prémices au Seigneur.

13. Toutes les prémices des biens que la terre produit, et qui sont présentées au Seigneur, seront réservées pour votre usage; celui qui est pur dans votre maison, en mangera.

14. Tout ce que les enfants d'Israël me donneront pour s'acquitter de leurs vœux, sera à vous.

15. Tout ce qui sort le premier du sein de toute chair, soit des hommes ou des bêtes, et qui est offert au Seigneur, vous appartiendra; en sorte néanmoins que vous recevrez le prix pour le premier-né de l'homme, et que vous ferez racheter tout animal impur,

16. Lequel se rachètera, un mois après, cinq sicles d'argent, au poids du sanctuaire. Le sicle a vingt oboles.

17. Mais vous ne ferez point racheter les premiers-nés du bœuf, de la brebis, et de la chèvre, parce qu'ils sont sanctifiés *et* consacrés au Seigneur; vous répandrez seulement leur sang sur l'autel, et vous en ferez brûler la graisse comme une oblation d'une odeur très-agréable au Seigneur.

18. Mais leur chair sera réservée pour votre usage, elle sera à vous, de même que la poitrine qui est consacrée, et l'épaule droite.

19. Je vous ai donné à vous, à vos fils et à vos filles, par un droit perpétuel, toutes les prémices du sanctuaire, que les enfants d'Israël offrent au Seigneur. C'est un pacte de sel, éternel devant le Seigneur, pour vous et pour vos enfants.

20. Le Seigneur dit encore à Aaron : Vous ne posséderez rien dans la terre des enfants d'Israël, et vous ne la partagerez point avec eux; c'est moi qui suis votre part et votre héritage au milieu des enfants d'Israël.

21. Pour ce qui regarde les enfants de Lévi, je leur ai donné en possession toutes les dîmes d'Israël, pour les services qu'ils me rendent dans leur ministère au tabernacle de l'alliance;

22. Afin que les enfants d'Israël n'approchent plus à l'avenir du tabernacle, et qu'ils ne commettent point un péché mortel,

23. Mais que les seuls fils de Lévi me servent dans le tabernacle, et qu'ils portent les péchés du peuple. Cette loi sera observée éternellement dans toute votre postérité. Les lévites ne posséderont rien autre chose.

24. Et ils se contenteront des oblations des dîmes que j'ai séparées pour leur usage, et pour tout ce qui leur est nécessaire.

25. Le Seigneur parla aussi à Moïse, et lui dit :

26. Ordonnez et déclarez aux lévites : Lorsque vous aurez reçu des enfants d'Israël les dîmes que je vous ai données, offrez-en les prémices au Seigneur, c'est-à-dire la dixième partie de la dîme.

27. Afin que cela vous tienne lieu de l'oblation des prémices, tant des grains de la terre, que du vin;

28. Et offrez au Seigneur les prémices de toutes les choses que vous

aurez reçues, et donnez-les au *grand* prêtre Aaron.

29. Tout ce que vous offrirez des dîmes, et que vous mettrez à part pour être offert en don au Seigneur, sera toujours le meilleur et le plus excellent.

30. Vous leur direz encore : Si vous offrez ce qu'il y aura dans les dîmes de plus précieux et de meilleur, il sera considéré comme les prémices que vous auriez données de *vos* grains et de *votre* vin ;

31. Et vous mangerez ces dîmes, vous et vos familles, dans tous les lieux où vous habiterez, parce que c'est le prix du service que vous ferez dans le tabernacle du témoignage.

32. Vous prendrez donc garde de ne pas tomber dans le péché, en réservant pour vous ce qu'il y aura de meilleur et de plus gras, de peur que vous ne souilliez les oblations des enfants d'Israël, et que vous ne soyez punis de mort.

CHAPITRE XIX

Sacrifice de la vache rousse. Eau d'expiation ; son usage.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse et à Aaron, et leur dit :

2. Voici la cérémonie de la victime qui a été ordonnée par le Seigneur : Commandez aux enfants d'Israël de vous amener une vache rousse, dans la force de l'âge, sans tache, et qui n'ait point porté le joug ;

3. Et vous la donnerez au prêtre Éléazar qui, l'ayant menée hors du camp, l'immolera devant tout le peuple;

4. Et trempant son doigt dans le sang de cette vache, il en fera sept fois les aspersions vers la porte du tabernacle,

5. Et il la brûlera à la vue de tous, en consumant par la flamme, tant la peau et la chair, que le sang et les excréments.

6. Le prêtre jettera aussi dans le feu qui brûle la vache, du bois de cèdre, de l'hysope et de l'écarlate teinte deux fois.

7. Et enfin, après avoir lavé ses vêtements et son corps, il reviendra au camp, et il sera impur jusqu'au soir.

8. Celui qui aura brûlé la vache, lavera aussi ses vêtements et son corps, et il sera impur jusqu'au soir.

9. Un homme qui sera pur recueillera les cendres de la vache, et les mettra hors du camp en un lieu très-pur, afin qu'elles soient gardées avec soin par tous les enfants d'Israël, et qu'elles leur servent à faire une eau d'aspersion, parce que la vache a été brûlée pour le péché.

10. Et lorsque celui qui aura porté les cendres de la vache aura lavé ses vêtements, il sera impur jusqu'au soir. Cette ordonnance sera sainte et inviolable, par un droit perpétuel, pour les enfants d'Israël, et pour les étrangers qui habitent parmi eux.

11. Celui qui, pour avoir touché le corps mort d'un homme, en demeurera impur durant sept jours,

12. Recevra l'aspersion de cette eau le troisième et le septième jour, et il sera ainsi purifié. S'il ne reçoit point cette aspersion le troisième jour, il ne pourra être purifié le septième.

13. Quiconque ayant touché le corps mort d'un homme, n'aura point reçu l'aspersion de cette eau ainsi mêlée, souillera le tabernacle du Seigneur, et il périra du milieu d'Israël ; il sera impur, parce qu'il n'a point été purifié par l'eau d'expiation, et son impureté demeurera sur lui.

14. Voici la loi pour un homme qui meurt dans sa tente : Tous ceux qui seront entrés dans sa tente, et tous les vases qui s'y trouveront, seront impurs pendant sept jours.

15. Le vase qui n'aura point de couvercle ou qui ne sera point lié par-dessus, sera impur.

16. Si quelqu'un touche dans un champ le corps d'un homme qui aura été tué, ou qui sera mort de lui-même, ou s'il en touche un os, ou le sépulcre, il sera impur pendant sept jours.

17. Ils prendront des cendres de la vache brûlée pour le péché, et ils mettront de l'eau vive par-dessus ces cendres dans un vase ;

18. Et un homme pur, y ayant trempé de l'hysope, en fera les aspersions sur toute la tente, sur tous les meubles, et sur toutes les personnes qui auront été souillées par cette sorte d'impureté ;

19. Et ainsi le pur purifiera l'impur le troisième et le septième jour ; et celui qui aura été ainsi purifié le sep-

tième jour, se lavera lui-même et ses vêtements, et il sera impur jusqu'au soir.

20. Si quelqu'un n'est point purifié en cette manière, il périra du milieu de l'assemblée, parce qu'il a souillé le sanctuaire du Seigneur, et que l'eau d'expiation n'a point été répandue sur lui.

21. Cette ordonnance vous sera une loi qui se gardera éternellement. Celui qui aura fait les aspersions de l'eau, lavera aussi ses vêtements. Quiconque aura touché l'eau d'expiation, sera impur jusqu'au soir.

22. Celui qui est impur, rendra impur tout ce qu'il touchera; et celui qui aura touché à quelqu'une de ces choses, sera impur jusqu'au soir.

CHAPITRE XX

Mort de Marie, sœur de Moïse. Eaux de contradiction. Moïse repris de sa défiance. Les Iduméens refusent le passage aux Israélites. Mort d'Aaron. Éléazar lui succède.

1. Au premier mois *de la quarantième année,* toute la multitude des enfants d'Israël vint au désert de Sin; et le peuple demeura à Cadès. Marie mourut là, et elle fut ensevelie au même lieu.

2. Et comme le peuple manquoit d'eau, ils s'assemblèrent contre Moïse et Aaron;

3. Et ayant excité une sédition, ils leur dirent : Plût à Dieu que nous eussions péri avec nos frères devant le Seigneur!

4. Pourquoi avez-vous fait venir le peuple du Seigneur dans cette solitude, afin que nous mourions nous et nos bêtes?

5. Pourquoi nous avez-vous fait sortir de l'Égypte, et nous avez-vous amenés en ce lieu malheureux, où l'on ne peut semer; où ni les figuiers, ni les vignes, ni les grenadiers ne peuvent venir, et où l'on ne trouve pas même d'eau pour boire?

6. Moïse et Aaron, ayant quitté le peuple, entrèrent dans le tabernacle de l'alliance, et s'étant jetés le visage contre terre, ils crièrent au Seigneur, et lui dirent : Seigneur Dieu, écoutez le cri de ce peuple et ouvrez-leur votre trésor, *ouvrez-leur* la source d'eau vive, afin qu'étant désaltérés, ils cessent de murmurer! Alors la gloire du Seigneur parut au-dessus d'eux.

7. Et le Seigneur parla à Moïse et lui dit :

8. Prenez *votre* verge, et assemblez le peuple, vous et votre frère Aaron; parlez à la pierre devant eux, et elle vous donnera des eaux. Et lorsque vous aurez fait sortir l'eau de la pierre, tout le peuple boira, et *toutes* ses bêtes.

9. Moïse prit donc la verge qui étoit devant le Seigneur, selon qu'il le lui avoit ordonné,

10. Et ayant assemblé le peuple devant la pierre, il leur dit : Écoutez, rebelles et incrédules : Pourrons-nous faire sortir de l'eau de cette pierre?

11. Moïse leva ensuite la main, et ayant frappé deux fois la pierre avec sa verge, il en sortit une grande abondance d'eau, en sorte que le peuple eut à boire, et ses bêtes *aussi*.

12. En même temps le Seigneur dit à Moïse et à Aaron : Parce que vous ne m'avez pas cru, et [que vous ne m'avez pas sanctifié devant les enfants d'Israël, vous ne ferez point entrer ces peuples dans la terre que je leur donnerai.

13. C'est là l'eau de contradiction, où les enfants d'Israël murmurèrent contre le Seigneur, et où il fit paroître *sa puissance et* sa sainteté au milieu d'eux.

14. Cependant Moïse envoya de Cadès des ambassadeurs au roi d'Édom, pour lui dire : Voici ce que votre frère Israël vous mande : Vous savez tous les travaux que nous avons soufferts;

15. De quelle sorte nos pères étant descendus en Égypte, nous y avons habité longtemps, et les Égyptiens nous ont affligés nous et nos pères;

16. Et comment *enfin* ayant crié au Seigneur, il nous a exaucés, et a envoyé *son* ange, qui nous a fait sortir de l'Égypte. Nous sommes maintenant en la ville de Cadès, qui est à l'extrémité de votre royaume;

17. Nous vous conjurons de nous permettre de passer par votre pays. Nous n'irons point au travers des champs, ni dans les vignes, et nous ne boirons point des eaux de vos puits; mais nous marcherons par le chemin public, sans nous détourner ni à droite ni à gauche, jusqu'à ce que nous soyons passés hors de vos terres.

18. Édom leur répondit : Vous ne passerez point sur mes terres, autrement j'irai en armes au-devant de vous.

19. Les enfants d'Israël lui répondirent : Nous marcherons par le chemin ordinaire; et si nous buvons de vos eaux, nous et nos troupeaux, nous payerons ce qui sera juste; il n'y aura point de difficulté pour le prix; souffrez seulement que nous passions sans nous arrêter.

20. Mais il répondit : Vous ne passerez point. Et aussitôt il marcha au-devant d'eux avec une multitude infinie, qui faisoit une puissante armée;

21. Et quelques prières qu'on lui fit, il ne voulut ni les écouter, ni accorder le passage par son pays; c'est pourquoi Israël se détourna de ses terres.

22. Et ayant quitté Cadès, ils vinrent à la montagne de Hor, qui est sur les confins du pays d'Édom.

23. Le Seigneur parla en ce lieu à Moïse,

24. Et lui dit : Qu'Aaron aille se joindre à son peuple; car il n'entrera point dans la terre que j'ai donnée aux enfants d'Israël, parce qu'il a été incrédule aux paroles de ma bouche, au *lieu nommé les* Eaux de contradiction.

25. Prenez donc Aaron et son fils avec lui, et menez les sur la montagne de Hor;

26. Et ayant dépouillé le père de sa robe, vous en revêtirez Éléazar son fils; et Aaron sera réuni *à ses pères,* et mourra en ce lieu.

27. Moïse fit ce que le Seigneur lui avoit commandé; ils montèrent sur la montagne de Hor devant tout le peuple;

28. Et après qu'il eut dépouillé Aaron de ses vêtements, il en revêtit Éléazar son fils.

29. Aaron étant mort sur le haut de la montagne, Moïse descendit avec Éléazar.

30. Et tout le peuple voyant qu'Aaron étoit mort, le pleura dans toutes ses familles pendant trente jours.

CHAPITRE XXI

Victoire des Israélites sur les Chananéens. Nouveau murmure. Serpent d'airain. Guerre contre Sébon et contre Og.

1. Le roi d'Arad, *prince* chananéen, qui habitoit vers le midi ayant appris qu'Israël étoit venu par le chemin des espions, combattit contre Israël; et l'ayant vaincu, il emporta des dépouilles.

2. Mais Israël s'engagea par un vœu au Seigneur, en disant : Si vous livrez ce peuple entre mes mains, je ruinerai ses villes.

3. Le Seigneur exauça les prières d'Israël, et *lui* livra les Chananéens, qu'il fit passer au fil de l'épée, ayant détruit leurs villes; et il appela ce lieu Horma, c'est-à-dire, anathème.

4. Ensuite ils partirent de la montagne de Hor par le chemin qui mène à la mer Rouge, pour aller autour du pays d'Édom. Et le peuple commençant à s'ennuyer du chemin et de la fatigue,

5. Parla contre Dieu et contre Moïse, et dit : Pourquoi nous avez-vous fait sortir de l'Égypte, afin que nous mourussions dans ce désert? Le pain nous manque, nous n'avons point d'eau; notre âme n'a plus que du dégoût pour cette nourriture si légère.

6. C'est pourquoi le Seigneur envoya contre le peuple des serpents dont la morsure brûloit comme le feu. Plusieurs en ayant été ou blessés ou tués,

7. Ils vinrent à Moïse, et *lui* dirent : Nous avons péché, parce que nous avons parlé contre le Seigneur et contre vous; priez-le qu'il nous délivre de ces serpents. Moïse pria donc pour le peuple,

8. Et le Seigneur lui dit : Faites un serpent d'airain, et mettez-le pour servir de signe; celui qui, ayant été blessé des serpents, le regardera, sera guéri.

9. Moïse fit donc un serpent d'airain, et il le mit pour servir de signe; et ceux qui, ayant été blessés, le regardoient, étoient guéris.

10. Les enfants d'Israël étant partis de ce lieu campèrent à Oboth;

11. D'où étant sortis, ils dressèrent leurs tentes à Jéabarim, dans le désert qui regarde Moab vers l'orient.

12. Ayant décampé de ce lieu, ils vinrent au torrent de Zared,

13. Qu'ils laissèrent; et ils campèrent vis-à-vis d'Arnon, qui est dans le désert, et qui touche à la frontière des Amorrhéens. Car l'Arnon est à l'extrémité de Moab, et sépare les Moabites des Amorrhéens.

14. C'est pourquoi il est écrit dans

le livre des guerres du Seigneur : Il fera dans les torrents d'Arnon ce qu'il a fait dans la mer Rouge.

15. Les rochers des torrents se sont abaissés pour descendre vers Ar, et se reposer sur les confins des Moabites.

16. *Au sortir* de ce lieu, parut le puits dont le Seigneur parla à Moïse, en lui disant : Assemblez le peuple, et je lui donnerai de l'eau.

17. Alors Israël chanta ce cantique : Que le puits monte. Et ils chantoient tous ensemble :

18. C'est le puits que les princes ont creusé, que les chefs du peuple ont préparé par l'ordre de celui qui a donné la loi, et avec leurs bâtons. De ce désert le peuple vint à Mathana ;

19. De Mathana à Nahaliel ; de Nahaliel à Bamoth.

20. De Bamoth on vient à une vallée dans le pays de Moab, près de la montagne de Phasga, qui regarde le désert.

21. Israël envoya *de là* des ambassadeurs à Séhon, roi des Amorrhéens, pour lui dire :

22. Nous vous supplions de nous permettre de passer par votre pays ; nous ne nous détournerons ni dans les champs ni dans les vignes ; nous ne boirons point de l'eau de vos puits, mais nous marcherons par la voie publique, jusqu'à ce que nous soyons passés hors de vos terres.

23. Séhon ne voulut point permettre qu'Israël passât par son pays ; et ayant même assemblé son armée, il marcha au-devant de lui dans le désert, vint à Jasa, et lui livra bataille.

24. Mais il fut taillé en pièces par Israël, qui se rendit maître de son royaume, depuis *le torrent d'*Arnon jusqu'à *celui de* Jéboc, et jusqu'aux *confins des* enfants d'Ammon ; car la frontière des Ammonites étoit défendue par de fortes garnisons.

25. Israël prit donc toutes les villes de ce prince, et il habita dans les villes des Amorrhéens, c'est-à-dire dans Hésébon, et dans les bourgs de son territoire.

26. Car la ville d'Hésébon appartenoit à Séhon, roi de Amorrhéens, qui avoit combattu contre le roi de Moab, et lui avoit pris toutes les terres qu'il possédoit jusqu'à l'Arnon.

27. C'est pourquoi on dit en proverbe : Venez à Hésébon ; que la ville de Séhon s'élève et se bâtisse.

28. Le feu est sorti d'Hésébon, la flamme *est sortie* de Séhon, et elle a dévoré Ar, *ville* des Moabites, et les habitants des hauts lieux de l'Arnon.

29. Malheur à toi, Moab ! tu es perdu, peuple *adorateur* de Chamos. *Ton dieu* a laissé fuir ses enfants, et a livré ses filles captives à Séhon, roi des Amorrhéens.

30. Le joug dont les Moabites opprimoient Hésébon a été brisé jusqu'à Dibon ; ils sont venus, tous lassés de leur fuite, à Nophé, et jusqu'à Médaba.

31. Israël habita donc dans le pays des Amorrhéens.

32. Et Moïse ayant envoyé des gens pour examiner Jaser, ils prirent les villages qui en dépendoient, et ils se rendirent maîtres des habitants.

33. Ayant ensuite tourné d'*un autre côté*, et étant montés par le chemin de Basan, Og, roi de Basan, vint au-devant d'eux avec tout son peuple pour les combattre à Édraï.

34. Et le Seigneur dit à Moïse : Ne le craignez point, parce que je l'ai livré entre vos mains avec tout son peuple et son pays ; et vous le traiterez comme vous avez traité Séhon, roi des Amorrhéens, qui habitoit à Hésébon.

35. Ils taillèrent donc en pièces ce roi avec ses enfants, et tout son peuple, sans qu'il en restât un seul ; et ils se rendirent maîtres de son pays.

CHAPITRE XXII

Les Israélites campent dans les plaines de Moab. Balac, roi des Moabites, mande le devin Balaam.

1. Étant partis *de ce lieu*, ils campèrent dans les plaines de Moab près du Jourdain, au delà duquel est situé Jéricho.

2. Mais Balac, fils de Séphor, considérant tout ce qu'Israël avoit fait aux Amorrhéens,

3. Et *voyant* que les Moabites en avoient une grande frayeur, et qu'ils ne pourroient en soutenir les attaques,

4. Il dit aux anciens de Madian : Ce peuple exterminera tous ceux qui demeurent autour de nous, comme le bœuf a accoutumé de brouter les herbes jusqu'à la racine. Balac en ce temps-là étoit roi de Moab.

5. Il envoya donc des ambassadeurs à Balaam, fils de Béor, devin *célèbre*, et qui demeuroit près du fleuve du pays des enfants d'Ammon, afin qu'ils le fissent venir, et qu'ils *lui* dissent : Voilà un peuple sorti de l'Égypte qui couvre toute la face de la terre, et qui campe près de moi ;

6. Venez donc pour maudire ce peuple, parce qu'il est plus fort que moi, afin que je voie si je pourrai par quelque moyen le battre et le chasser de mes terres ; car je sais que celui que vous bénirez sera béni, et que celui sur qui vous aurez jeté la malédiction sera maudit.

7. Les vieillards de Moab et les plus anciens de Madian s'en allèrent donc, portant dans leurs mains de quoi payer le devin ; et étant venus trouver Balaam, ils lui exposèrent tout ce que Balac leur avoit commandé de lui dire.

8. Balaam leur répondit : Demeurez ici cette nuit, et je vous dirai tout ce que le Seigneur m'aura déclaré. Ils demeurèrent donc chez Balaam : et Dieu étant venu à lui, lui dit :

9. Que vous veulent ces gens qui sont chez vous?

10. Balaam répondit : Balac, fils de Séphor, roi des Moabites, m'a envoyé

11. Dire : Voici un peuple sorti de l'Égypte, qui couvre toute la face de la terre ; venez le maudire, afin que je voie si je pourrai par quelque moyen le combattre et le chasser.

12. Dieu dit à Balaam : Gardez-vous bien d'aller avec eux, et ne maudissez point ce peuple, parce qu'il est béni.

13. Balaam s'étant levé le matin, dit aux princes *qui étoient venus le trouver :* Retournez en votre pays, parce que le Seigneur m'a défendu d'aller avec vous.

14. Ces princes s'en retournèrent, et dirent à Balac : Balaam n'a pas voulu venir avec nous.

15. Alors Balac lui envoya de nouveau d'autres ambassadeurs en plus grand nombre, et de plus grande qualité que ceux qu'il avoit envoyés d'abord,

16. Lesquels étant arrivés chez Balaam, lui dirent : Voici ce que dit Balac, fils de Séphor : Ne différez plus de venir vers moi ;

17. Je suis prêt à vous honorer, et je vous donnerai tout ce que vous voudrez ; veñez, et maudissez ce peuple.

18. Balaam répondit : Quand Balac me donneroit plein sa maison d'or et d'argent, je ne pourrois pas pour cela changer la parole du Seigneur mon Dieu, pour dire ou plus ou moins qu'il ne m'a dit.

19. Je vous prie de demeurer ici encore cette nuit, afin que je puisse savoir ce que le Seigneur me répondra de nouveau.

20. Dieu vint donc la nuit à Balaam, et lui dit : Si ces hommes sont venus pour vous quérir, levez-vous, allez avec eux ; mais à la condition que vous ferez ce que je vous commanderai.

21. Balaam s'étant levé le matin, sella son ânesse, et se mit en chemin avec eux.

22. Alors Dieu se mit en colère. Et un ange du Seigneur se présenta dans le chemin devant Balaam qui étoit sur son ânesse, et qui avoit deux serviteurs avec lui.

23. L'ânesse, voyant l'ange qui se tenoit dans le chemin, ayant à la main une épée nue, se détourna du chemin, et alloit à travers champs. Comme Balaam la battoit, et vouloit la ramener dans le chemin,

24. L'ange se tint dans un lieu étroit, entre deux murailles qui enfermoient des vignes.

25. L'ânesse le voyant, se serra contre le mur, et froissa le pied de celui qu'elle portoit. Il continua de la battre ;

26. Mais l'ange passant en un lieu encore plus étroit, où il n'y avoit pas moyen de se détourner ni à droite ni à gauche, s'arrêta devant l'ânesse,

27. Qui, voyant l'ange arrêté devant elle, tomba sous les pieds de celui qu'elle portoit. Alors Balaam, tout transporté de colère, se mit à battre encore plus fort avec un bâton les flancs de l'ânesse.

28. Mais le Seigneur ouvrit la bouche de l'ânesse, et elle dit *à Balaam :* Que vous ai-je fait? pourquoi m'avez-vous frappée déjà trois fois?

29. Balaam *lui* répondit : Parce que tu l'as mérité, et que tu t'es moquée de moi. Que n'ai-je une épée pour te tuer !

30. L'ânesse *lui* dit : Ne suis-je pas votre bête sur laquelle vous avez toujours accoutumé de monter jusqu'au-

jourd'hui? Dites-moi si jé vous ai jamais rien fait de semblable? Jamais, *lui* répondit-il.

31. Aussitôt le Seigneur ouvrit les yeux de Balaam, et il vit l'ange qui se tenoit dans le chemin, ayant une épée nue; et il l'adora, s'étant prosterné en terre.

32. L'ange lui dit : Pourquoi avez-vous battu votre ânesse par trois fois? Je suis venu pour m'opposer à vous, parce que votre voie est corrompue, et qu'elle m'est contraire;

33. Et si l'ânesse ne se fût détournée du chemin en me cédant la place, lorsque je m'opposois à son passage, je vous eusse tué, et elle seroit demeurée en vie.

34. Balaam lui répondit : J'ai péché, ne sachant pas que vous vous opposiez à moi; mais maintenant, s'il ne vous plaît pas que j'aille là, je m'en retournerai.

35. L'ange *lui* dit : Allez avec eux, mais prenez bien garde de ne rien dire que ce que je vous commanderai. Il s'en alla donc avec les princes *qui l'étoient venus trouver.*

36. Balac, ayant appris sa venue, alla au-devant de lui jusqu'à une ville des Moabites, qui est située à l'extrémité de l'Arnon;

37. Et il dit à Balaam : J'ai envoyé des ambassadeurs pour vous faire venir; pourquoi n'êtes-vous pas venu me trouver aussitôt? est-ce que je ne puis pas vous récompenser pour votre peine?

38. Balaam lui répondit : Me voici; mais pourrai-je dire autre chose que ce que Dieu me mettra dans la bouche?

39. Ils s'en allèrent donc ensemble, et ils vinrent en une ville qui étoit à l'extrémité de son royaume.

40. Et Balac, ayant fait tuer des bœufs et des brebis, envoya des présents à Balaam, et aux princes qui étoient avec lui.

41. Le lendemain, dès le matin, il le mena sur les hauts lieux *consacrés à l'idole* de Baal, et il lui fit voir de là l'extrémité *du camp* du peuple *d'Israël.*

CHAPITRE XXIII

Balaam bénit par deux fois les Israélites, au lieu de les maudire.

1. Alors Balaam dit à Balac : Faites-moi dresser ici sept autels, et préparez autant de veaux et autant de béliers.

2. Et Balac ayant fait ce que Balaam avoit demandé, ils mirent ensemble un veau et un bélier sur chaque autel.

3. Et Balaam dit à Balac : Demeurez un peu auprès de votre holocauste, jusqu'à ce que j'aille voir si le Seigneur se présentera à moi, afin que je vous dise tout ce qu'il me commandera.

4. S'en étant allé promptement, Dieu se présenta à lui. Balaam dit au Seigneur : J'ai dressé sept autels, et j'ai mis un veau et un bélier sur chacun.

5. Mais le Seigneur lui mit la parole dans la bouche, et *lui* dit : Retournez à Balac, et vous lui direz ces choses.

6. Étant retourné, il trouva Balac debout auprès de son holocauste, avec tous les princes des Moabites;

7. Et commençant à parler en parabole, il dit : Balac, roi des Moabites, m'a fait venir d'Aram, des montagnes de l'orient : Venez, m'a-t-il dit, et maudissez Jacob : hâtez-vous de détester Israël.

8. Comment maudirai-je celui que Dieu n'a point maudit? Comment détesterai-je celui que le Seigneur ne déteste point?

9. Je le verrai du sommet des rochers, je le considérerai du haut des collines, *et je dirai :* Ce peuple habitera tout seul, et il ne sera point mis au nombre des nations.

10. Qui pourra compter la multitude *des descendants* de Jacob *innombrable comme* la poussière, et connoître le nombre des enfants d'Israël? Que je meure de la mort des justes, et que la fin de ma vie ressemble à la leur!

11. Alors Balac dit à Balaam : Qu'est-ce que vous faites? Je vous ai fait venir pour maudire mes ennemis, et au contraire vous les bénissez!

12. Balaam lui répondit : Puis-je dire autre chose que ce que le Seigneur m'a commandé?

13. Balac *lui* répondit : Venez avec moi dans un autre lieu, d'où vous voyiez une partie d'Israël sans que vous puissiez le voir tout entier, afin qu'étant là, vous le maudissiez.

14. Et l'ayant mené dans un lieu

fort élevé, sur le haut de la montagne de Phasga, Balaam y dressa sept autels, mit sur chaque autel un veau et un bélier,

15. Et dit à Balac : Demeurez ici auprès de votre holocauste, jusqu'à ce que j'aille voir si je rencontrerai *le Seigneur*.

16. Le Seigneur s'étant présenté devant Balaam, lui mit la parole dans la bouche, et *lui* dit : Retournez à Balac, et vous lui direz ces choses.

17. Balaam étant retourné, trouva Balac debout auprès de son holocauste avec les princes des Moabites. Alors Balac lui demanda : Que vous a dit le Seigneur?

18. Mais Balaam, reprenant sa parabole, *lui* dit : Levez-vous, Balac, et écoutez : prêtez l'oreille, fils de Séphor :

19. Dieu n'est point comme l'homme, pour être capable de mentir, ni comme le fils de l'homme, pour être sujet au changement. Quand donc il a dit une chose, ne la fera-t-il pas? Quand il a parlé, n'accomplira-t-il pas sa parole?

20. J'ai été amené ici pour bénir ce peuple; je ne puis m'empêcher de le bénir.

21. Il n'y a point d'idole dans Jacob, et on ne voit point de statue dans Israël. Le Seigneur son Dieu est avec lui, et on entend *déjà* parmi eux le son *des trompettes qui annoncent* la victoire de leur roi.

22. Dieu l'a fait sortir de l'Égypte, et sa force est semblable à celle du rhinocéros.

23. Il n'y a point d'augures dans Jacob, ni de devins dans Israël. On dira en son temps à Jacob et à Israël ce que Dieu aura fait *parmi eux*.

24. Ce peuple se lèvera comme une lionne, il se lèvera comme un lion; il ne se reposera point jusqu'à ce qu'il dévore sa proie, et qu'il boive le sang de ceux qu'il aura tués.

25. Balac dit alors à Balaam : Ne le maudissez point; mais aussi ne le bénissez point.

26. Balaam *lui* répondit : Ne vous ai-je pas dit que je ferois tout ce que le Seigneur me commanderoit?

27. Venez, lui dit Balac, et je vous mènerai à un autre lieu, pour voir s'il ne plairoit point à Dieu que vous les maudissiez en cet endroit-là.

28. Et après qu'il l'eut mené sur le haut de la montagne de Phogor, qui regarde vers le désert,

29. Balaam lui dit : Faites-moi dresser ici sept autels, et préparez autant de veaux et autant de béliers.

30. Balac fit ce que Balaam lui avoit dit; et il mit un veau et un bélier sur chaque autel.

CHAPITRE XXIV

Balaam bénit les Israélites pour la troisième fois. Prophéties de Balaam.

1. Balaam voyant que le Seigneur vouloit qu'il bénît Israël, n'alla plus comme auparavant pour chercher à faire ses augures; mais tournant le visage vers le désert,

2. Et élevant les yeux, il vit Israël campé dans ses tentes, et séparé par tribus; alors l'esprit de Dieu s'étant saisi de lui,

3. Il reprit sa parabole, et dit : Voici ce que dit Balaam, fils de Béor : voici ce que dit l'homme qui a l'œil fermé;

4. Voici ce que dit celui qui entend les paroles de Dieu, qui a vu les visions du Tout-Puissant, qui tombe *en les voyant*, et dont les yeux s'ouvrent, en tombant, *pour voir l'ange du Seigneur :*

5. Que vos pavillons sont beaux, ô Jacob! que vos tentes sont belles, ô Israël!

6. Elles sont comme des vallées couvertes de grands arbres, comme des jardins le long des fleuves toujours arrosés d'eaux, comme des tentes que le Seigneur même a affermies, comme des cèdres plantés sur le bord des eaux.

7. L'eau coulera *toujours* de son seau, et sa postérité deviendra semblable à de grandes eaux. Son roi sera rejeté à cause d'Agag, et le royaume lui sera ôté.

8. Dieu l'a fait sortir de l'Égypte, et sa force est semblable à celle du rhinocéros. Ils dévoreront les peuples qui seront leurs ennemis, et briseront leurs os, et les perceront d'outre en outre avec leurs flèches.

9. Quand il se couche, il dort comme un lion, et comme une lionne que personne n'oseroit éveiller. Celui

qui te bénira, *ô Jacob*, sera béni lui-même; et celui qui te maudira, *ô Israël*, sera regardé comme maudit.

10. Balac se mettant en colère contre Balaam, frappa des mains, et lui dit : Je vous avois fait venir pour maudire mes ennemis, et vous les avez au contraire bénis par trois fois.

11. Retournez en votre demeure. J'avois résolu de vous faire des présents magnifiques; mais le Seigneur vous a privé de la récompense que je vous avois destinée.

12. Balaam répondit à Balac : N'ai-je pas dit à vos ambassadeurs que vous m'avez envoyés :

13. Quand Balac me donneroit plein sa maisou d'or et d'argent, je ne pourrois pas transgresser les ordres du Seigneur mon Dieu, pour inventer de moi-même rien ou en bien ou en mal; mais tout ce que le Seigneur m'aura dit, je le dirai?

14. Néanmoins, en m'en retournant à mon pays, je vous donnerai un conseil, afin que vous sachiez ce que votre peuple pourra faire enfin contre celui-ci.

15. Il reprit donc sa parabole, en disant : Voici ce que dit Balaam, fils de Béor; voici ce que dit un homme dont l'œil est fermé;

16. Voici ce que dit celui qui entend les paroles de Dieu, qui connoît la doctrine du Très-Haut, qui voit les visions du Tout-Puissant, et qui en tombant a les yeux ouverts :

17. Je le verrai, mais non maintenant; je le considérerai, mais non pas de près. UNE ÉTOILE SORTIRA de Jacob, un rejeton s'élèvera d'Israël; et il frappera les chefs de Moab ; il ruinera tous les enfants de Seth.

18. Il possédera l'Idumée; l'héritage de Séir passera à ses ennemis; et Israël agira avec un grand courage.

19. Il sortira de Jacob un dominateur, qui perdra les restes de la cité.

20. Et ayant vu Amalec, il reprit sa parabole, et dit : Amalec a été le premier des peuples *ennemis d'Israël*, et à la fin il périra entièrement.

21. Il vit aussi les Cinéens; et reprenant sa parabole, il dit : Le lieu où vous demeurez est fort; mais, quand vous auriez établi *votre demeure et* votre nid dans la pierre,

22. Et que vous auriez été choisis de la race de Cin, combien de temps pourriez-vous demeurer en cet état? car l'Assyrien doit vous prendre un jour.

23. Il reprit encore sa parabole, en disant : Hélas ! qui vivra lorsque Dieu fera toutes ces choses?

24. Ils viendront d'Italie dans des vaisseaux, ils vaincront les Assyriens, ils ruineront les Hébreux, et à la fin ils périront aussi eux-mêmes.

25. Après cela Balaam se leva, et s'en retourna chez lui; Balac aussi s'en retourna par le même chemin qu'il étoit venu.

CHAPITRE XXV

Crimes des Israélites avec les filles des Moabites. Zèle de Phinées. Dieu lui promet le sacerdoce.

1. En ce temps-là Israël demeuroit à Settim, et le peuple tomba dans la fornication avec les filles de Moab;

2. Elles appelèrent les Israélites à leurs sacrifices, et ils en mangèrent. Ils adorèrent leurs dieux,

3. Et Israël se consacra au culte de Béelphégor; c'est pourquoi le Seigneur étant irrité,

4. Dit à Moïse : Prenez tous les princes du peuple, et pendez-les à des potences en plein jour, afin que ma fureur ne tombe point sur Israël.

5. Moïse dit donc aux juges d'Israël : Que chacun tue ceux de ses proches qui se sont consacrés au culte de Béelphégor.

6. En ce même temps il arriva qu'un des enfants d'Israël entra dans la tente d'une Madianite, femme débauchée, à la vue de Moïse et de tous les enfants d'Israël, qui pleuroient devant la porte du tabernacle.

7. Ce que Phinées, fils d'Éléazar, qui étoit fils du *grand* prêtre Aaron, ayant vu, il se leva du milieu du peuple ; et, ayant pris un poignard,

8. Il entra après l'Israélite dans ce lieu infâme; il les perça tous deux, l'homme et la femme, d'un même coup, dans les parties que la pudeur cache; et la plaie, dont les enfants d Israël avoient été frappés, cessa aussitôt.

9. Il y eut alors vingt-quatre mille hommes qui furent tués.

10. Et le Seigneur dit à Moïse :

11. Phinées, fils d'Éléazar, fils du *grand* prêtre Aaron, a détourné ma colère de dessus les enfants d'Israël, parce qu'il a été animé de mon zèle contre eux, afin que je n'exterminasse point moi-même les enfants d'Israël dans *la fureur de* mon zèle;

12. C'est pourquoi dites-lui que je lui donne la paix de mon alliance.

13. Et que le sacerdoce lui sera donné, à lui et à sa race, par un pacte éternel, parce qu'il a été zélé pour son Dieu, et qu'il a expié le crime des enfants d'Israël.

14. Or l'Israélite qui fut tué avec la Madianite, s'appeloit Zambri, fils de Salu, et il étoit chef d'une des familles de la tribu de Siméon;

15. Et la femme madianite, qui fut tuée avec lui, se nommoit Gozbi, fille de Sur, l'un des plus grands princes parmi les Madianites.

16. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit :

17. Faites sentir aux Madianites que vous êtes leurs ennemis, et faites-les passer au fil de l'épée,

18. Parce qu'ils vous ont aussi traités vous-mêmes en ennemis, et vous ont trompés artificieusement par l'idole de Phogor, et par Gozbi leur sœur, fille du prince de Madian, qui fut frappée au jour de la plaie, à cause du sacrilége de Phogor.

CHAPITRE XXVI

Troisième dénombrement des enfants d'Israël.

1. Après que le sang des criminels eut été répandu, le Seigneur dit à Moïse, et à Éléazar, *grand* prêtre, fils d'Aaron :

2. Faites un dénombrement de tous les enfants d'Israël, depuis vingt ans et au-dessus, en comptant, par maisons et par familles, tous ceux qui peuvent aller à la guerre.

3. Moïse donc, et Éléazar, *grand* prêtre, étant dans la plaine de Moab, le long du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, parlèrent à ceux qui avoient

4. Vingt ans et au-dessus, selon que le Seigneur l'avoit commandé, *et* dont voici le nombre :

5. Ruben fut l'aîné d'Israël. Ses fils furent Hénoch, de qui sortit la famille des Hénochites; Phallu, de qui sortit la famille des Phalluites;

6. Hesron, de qui sortit la famille des Hesronites; et Charmi, de qui sortit la famille des Charmites.

7. Ce sont là les familles de la race de Ruben; et il s'y trouva le nombre de quarante-trois mille sept cent trente hommes.

8. Éliab fut fils de Phallu,

9. Et eut pour fils Namuel, Dathan, et Abiron. Ce Dathan et cet Abiron, qui étoient des premiers d'Israël, furent ceux qui s'élevèrent contre Moïse et Aaron dans la sédition de Coré, lorsqu'ils se révoltèrent contre le Seigneur,

10. Et que la terre s'entr'ouvrant dévora Coré, plusieurs étant morts en même temps, lorsque le feu brûla deux cent cinquante hommes. Il arriva alors un grand miracle,

11. C'est que Coré périssant, ses fils ne périrent point avec lui.

12. Les fils de Siméon furent comptés aussi selon leurs familles, savoir : Namuel, chef de la famille des Namuélites; Jamin, chef de la famille des Jaminites; Jachin, chef de la famille des Jachinites;

13. Zaré, chef de la famille des Zaréites; Saül, chef de la famille des Saülites.

14. Ce sont là les familles de la race de Siméon, qui faisoient en tout le nombre de vingt-deux mille deux cents hommes.

15. Les fils de Gad furent comptés par leurs familles, savoir, Séphon, chef de la famille des Séphonites; Aggi, chef de la famille des Aggites; Suni, chef de la famille des Sunites;

16. Ozni, chef de la famille des Oznites; Her, chef de la famille des Hérites;

17. Arod, chef de la famille des Arodites; Ariel, chef de la famille des Ariélites.

18. Ce sont là les familles de Gad, qui faisoient en tout le nombre de quarante mille cinq cents hommes.

19. Les fils de Juda furent Her et Onan, qui moururent tous deux dans le pays de Chanaan;

20. Et les *autres* fils de Juda, distingués, par familles, furent : Séla, chef de la famille des Sélaïtes; Pharès, chef de la famille des Pharésites; Zaré, chef de la famille des Zaréites.

21. Les fils de Pharès furent : Hesron, chef de la famille des Hesronites;

et Hamul, chef de la famille des Hamulites.

22. Ce sont là les familles de Juda, qui se trouvèrent en tout au nombre de soixante et seize mille cinq cents hommes.

23. Les fils d'Issachar, distingués par familles, furent : Thola, chef de la famille des Tholaïtes ; Phua, chef de la famille des Phuaïtes ;

24. Jasub, chef de la famille des Jasubites ; Semran, chef de la famille des Semranites.

25. Ce sont là les familles d'Issachar, qui se trouvèrent au nombre de soixante-quatre mille trois cents hommes.

26. Les fils de Zabulon, distingués par familles, furent : Sared, chef de la famille des Sarédites ; Élon, chef de la famille des Élonites ; Jalel, chef de la famille des Jalélites.

27. Ce sont là les familles de Zabulon, qui se trouvèrent au nombre de soixante mille cinq cents hommes.

28. Les fils de Joseph, distingués par familles, furent : Manassé et Éphraïm.

29. De Manassé sortit Machir, chef de la famille des Machirites. Machir engendra Galaad, chef de la famille des Galaadites.

30. Les fils de Galaad furent Jézer, chef de la famille des Jézérites ; Hélec, chef de la famille des Hélécites ;

31. Asriel, chef de la famille des Asriélites ; Séchem, chef de la famille des Séchémites ;

32. Sémida, chef de la famille des Sémidaïtes ; et Hépher, chef de la famille des Héphérites.

33. Hépher fut père de Salphaad, qui n'eut point de fils, mais seulement des filles, dont voici les noms ; Maala, Noa, Hégla, Melcha et Thersa.

34. Ce sont là les familles de Manassé, qui se trouvèrent au nombre de cinquante-deux mille sept cents hommes.

35. Les fils d'Éphraïm, distingués par familles, furent : Suthala, chef de la famille des Suthalaïtes ; Bécher, chef de la famille des Béchérites ; Thohen, chef de la famille des Thohénites.

36. Or le fils de Suthala fut Héran, chef de la famille des Héranites.

37. Ce sont là les familles des fils d'Éphraïm, qui se trouvèrent au nombre de trente-deux mille cinq cent hommes.

38. Ce sont là les fils de Joseph distingués par familles. Les fils d Benjamin, distingués par familles, fu rent : Béla, chef de la famille des Bé laïtes ; Asbel, chef de la famille de Asbélites ; Ahiram, chef de la famill des Ahiramites ;

39. Supham, chef de la famille de Suphamites ; Hupham, chef de la fa mille des Huphamites.

40. Les fils de Béla furent : Héred et Noéman. Héred fut chef de la famill des Hérédites ; Noéman fut chef de l famille des Noémanites.

41. Ce sont là les enfants de Benjamin, divisés par familles, qui se trouvèrent au nombre de quarante-cinq mille six cents hommes.

42. Les fils de Dan, divisés pa familles, furent : Suham, chef de l famille des Suhamites. Voilà le enfants de Dan, divisés par fa milles.

43. Ils furent tous Suhamites, e se trouvèrent au nombre de soixante quatre mille quatre cents hommes

44. Les fils d'Aser, distingués pa familles, furent : Jemna, chef de l famille des Jemnaïtes ; Jessui, chef d la famille des Jessuites ; Brié, chef d la famille des Briéites.

45. Les fils de Brié furent : Héber chef de la famille des Hébérites ; e Melchiel, chef de la famille des Mel chiélites.

46. Le nom de la fille d'Aser fu Sara.

47. Ce sont là les familles des fil d'Aser, qui se trouvèrent au nombr de cinquante-trois mille quatre cent hommes.

48. Les fils de Nephthali, distingués par familles, furent : Jésiel, che de la famille des Jésiélites ; Guni, che de la famille des Gunites.

49. Jéser, chef de la famille de Jésérites ; Sellem, chef de la famill des Sellémites.

50. Ce sont là les familles des fil de Nephthali, distingués par leur maisons, qui se trouvèrent au nombr de quarante-cinq mille quatre cent hommes.

51. Et le dénombrement de tous le enfants d'Israël ayant été achevé, i

se trouva six cent un mille sept cent trente hommes.

52. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, et lui dit :

53. La terre sera partagée entre tous ceux qui ont été comptés, afin qu'ils la possèdent selon leur nombre, et la distinction de leurs noms *et de leurs familles.*

54. Vous en donnerez une plus grande partie à ceux qui seront en plus grand nombre, et une moindre à ceux qui seront en plus petit nombre ; et l'héritage sera donné à chacun selon le dénombrement qui vient d'être fait,

55. Mais en sorte que la terre soit partagée au sort entre les tribus et les familles.

56. Tout ce qui sera échu par le sort, sera le partage ou du plus grand nombre, ou du plus petit nombre.

57. Voici aussi le nombre des fils de Lévi, distingués par leurs familles : Gerson, chef de la famille des Gersonites ; Caath, chef de la famille des Caathites ; Mérari, chef de la famille des Mérarites.

58. Voici les familles de Lévi : la famille de Lobni, la famille d'Hébroni, la famille de Moholi, la famille de Musi, la famille de Coré. Mais Caath engendra Amram,

59. Qui eut pour femme Jochabed, fille de Lévi, née en Égypte. Jochabed eut d'Amram, son mari, *deux* fils, Aaron et Moïse, et Marie leur sœur.

60. Aaron eut pour fils Nadab et Abiu, Éléazar et Ithamar ;

61. Nadab et Abiu, ayant offert un feu étranger devant le Seigneur, furent punis de mort.

62. Et tous ceux qui furent comptés *de la famille de Lévi*, se trouvèrent au nombre de vingt-trois mille hommes, depuis un mois et au-dessus ; parce qu'on n'en fit point le dénombrement entre les enfants d'Israël, et qu'on ne leur donna point de part avec les autres.

63. C'est là le nombre des enfants d'Israël, qui furent comptés par Moïse, et par Éléazar, *grand* prêtre, dans la plaine de Moab, le long du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho ;

64. Entre lesquels il ne s'en trouva aucun de ceux qui avoient été comptés auparavant par Moïse et Aaron dans le désert de Sinaï ;

65. Car le Seigneur avoit prédit qu'ils mourroient tous dans le désert. C'est pourquoi il n'en demeura pas un seul, hors Caleb, fils de Jéphoné, et Josué, fils de Nun.

CHAPITRE XXVII

Loi touchant les héritages. Moïse considère la terre de Chanaan. Josué est nommé pour lui succéder.

1. Or les filles de Salphaad, fils d'Hépher, fils de Galaad, fils de Machir, fils de Manassé, qui fut fils de Joseph, dont les noms sont Maala, Noa, Hégla, Melcha et Thersa,

2. Se présentèrent à Moïse, à Éléazar, *grand* prêtre, et à tous les princes du peuple, à l'entrée du tabernacle de l'alliance, et elles dirent :

3. Notre père est mort dans le désert ; il n'avoit point pris part à la sédition qui fut excitée par Coré contre le Seigneur ; mais il est mort dans son péché *comme les autres,* et il n'a point eu d'enfants mâles. Pourquoi donc son nom est-il effacé de sa famille, parce qu'il n'a point eu de fils ? Donnez-nous un héritage entre les parents de notre père.

4. Moïse rapporta leur affaire au jugement du Seigneur,

5. Qui lui dit :

6. Les filles de Salphaad demandent une chose juste. Donnez-leur des terres à posséder entre les parents de leur père, et qu'elles lui succèdent comme ses héritières.

7. Et voici ce que vous direz aux enfants d'Israël :

8. Lorsqu'un homme sera mort sans avoir des fils, son bien passera à sa fille qui en héritera.

9. S'il n'a point de fille, il aura ses frères pour héritiers.

10. S'il n'a pas même de frères, vous donnerez sa succession aux frères de son père.

11. Et s'il n'a point non plus d'oncles paternels, sa succession sera donnée à ses plus proches ; cette loi sera gardée inviolablement à perpétuité par les enfants d'Israël, selon que le Seigneur l'a ordonné à Moïse.

12. Le Seigneur dit aussi à Moïse : Montez sur cette montagne d'Abarim,

et considérez de là la terre que je dois donner aux enfants d'Israël ;

13. Et après que vous l'aurez regardée, vous irez aussi à votre peuple, comme Aaron votre frère y est allé.

14. Parce que vous m'avez offensé tous deux dans le désert de Sin, au *temps de* la contradiction du peuple, et que vous n'avez point voulu rendre gloire *à ma puissance et* à ma sainteté devant Israël, au sujet des eaux ; ce sont les eaux de contradiction, *que je fis sortir* à Cadès au désert de Sin.

15. Moïse lui répondit :

16. Que le Seigneur, le Dieu des esprits de tous les hommes, choisisse lui-même un homme qui veille sur tout ce peuple ;

17. Et qui puisse marcher devant eux et les conduire, les mener et les ramener, de peur que le peuple du Seigneur ne soit comme des brebis sans pasteur.

18. Le Seigneur lui dit : Prenez Josué, fils de Nun, cet homme en qui l'esprit *de sagesse* réside, et imposez-lui les mains,

19. En le présentant devant le *grand* prêtre Éléazar et devant tout le peuple ;

20. Donnez-lui des préceptes à la vue de tous, et une partie de votre gloire, afin que toute l'assemblée des enfants d'Israël l'écoute *et* lui obéisse.

21. C'est pour cela que, lorsqu'il faudra entreprendre quelque chose, le *grand* prêtre Éléazar consultera le Seigneur ; et selon la réponse d'Éléazar, Josué sortira et marchera le premier, et avec lui tous les enfants d'Israël et le reste de la multitude.

22. Moïse fit donc ce que le Seigneur lui avoit ordonné. Et, ayant pris Josué, il le présenta devant le *grand* prêtre Éléazar et devant toute l'assemblée du peuple ;

23. Et après lui avoir imposé les mains sur la tête, il lui déclara ce que le Seigneur avoit commandé.

CHAPITRE XXVIII

Lois touchant les sacrifices pour chaque jour, pour le jour du sabbat, pour le premier jour de chaque mois, pour la fête de Pâque, et pour celle de la Pentecôte.

1. Le Seigneur dit aussi à Moïse :

2. Ordonnez ceci aux enfants d'Israël, et dites-leur : Offrez-moi, aux temps que je vous ai marqués, les oblations qui doivent m'être offertes, les pains et les hosties d'une odeur très-agréable qui se brûlent devant moi.

3. Voici les sacrifices que vous devez offrir : Vous offrirez tous les jours deux agneaux d'un an, sans tache, comme un holocauste perpétuel,

4. L'un le matin, et l'autre le soir ;

5. Avec un dixième d'éphi de farine, qui soit mêlée avec une mesure d'huile très-pure, de la quatrième partie du hin.

6. C'est l'holocauste perpétuel que vous avez offert sur la montagne de Sinaï, sacrifice consumé par le feu, et d'une odeur très-agréable au Seigneur.

7. Et vous offrirez pour libation une mesure de vin de la quatrième partie du hin, pour chaque agneau, dans le sanctuaire du Seigneur.

8. Vous offrirez de même au soir l'autre agneau, avec toutes les mêmes cérémonies du sacrifice du matin et ses libations, comme une oblation d'une odeur très-agréable au Seigneur.

9. Le jour du sabbat, vous offrirez deux agneaux d'un an, sans tache, avec deux dixièmes de farine, mêlée avec l'huile pour le sacrifice et les libations

10. Qui sont répandues dans chaque sabbat pour l'holocauste perpétuel.

11. Au premier jour du mois, vous offrirez au Seigneur, en holocauste, deux veaux du troupeau, un bélier, sept agneaux d'un an, sans tache,

12. Et trois dixièmes de farine mêlée avec l'huile pour le sacrifice de chaque veau, et deux dixièmes de farine mêlée avec l'huile pour chaque bélier ;

13. *Vous offrirez aussi* la dixième partie d'un dixième de farine, mêlée avec l'huile, pour le sacrifice de chaque agneau ; c'est un holocauste d'une odeur très-agréable, et d'une oblation consumée par le feu à la gloire du Seigneur.

14. Voici les offrandes de vin qu'on doit répandre pour chaque victime : Une moitié du hin pour chaque veau, une troisième partie pour le bélier, et une quatrième pour l'agneau : ce sera là l'holocauste qui s'offrira tous les mois, qui se succèdent l'un à l'autre dans tout le cours de l'année.

15. On offrira aussi au Seigneur un bouc pour les péchés, outre l'holocauste perpétuel qui s'offre avec ses libations.

16. Le quatorzième jour du premier mois sera la pâque du Seigneur,

17. Et la fête solennelle le quinzième; on mangera pendant sept jours des pains sans levain.

18. Le premier jour sera particulièrement vénérable et saint; vous ne ferez point en ce jour-là d'œuvre servile.

19. Vous offrirez au Seigneur en sacrifice d'holocauste, deux veaux du troupeau, un bélier et sept agneaux d'un an, qui soient sans tache;

20. Les offrandes de farine pour chacun seront de farine mêlée avec l'huile, trois dixièmes pour chaque veau, deux dixièmes pour le bélier,

21. Et une dixième partie du dixième pour chaque agneau, c'est-à-dire pour chacun des sept agneaux,

22. Avec un bouc pour le péché, afin que vous en obteniez l'expiation,

23. Sans compter l'holocauste du matin, que vous offrirez toujours.

24. Vous ferez chaque jour ces oblations pendant sept jours, pour entretenir le feu *de l'autel*, et l'odeur très-agréable au Seigneur qui s'élèvera de l'holocauste, et des libations qui accompagneront chaque victime.

25. Le septième jour vous sera aussi très-célèbre et saint; vous ne ferez point en ce jour-là d'œuvre servile.

26. Le jour des prémices, où, après l'accomplissement des *sept* semaines, vous offrirez au Seigneur les nouveaux grains, vous sera aussi vénérable et saint; vous ne ferez aucune œuvre servile en ce jour-là :

27. Et vous offrirez au Seigneur en holocauste d'une odeur très-agréable, deux veaux du troupeau, un bélier, et sept agneaux d'un an, qui soient sans tache,

28. Avec les oblations qui doivent les accompagner dans le sacrifice, savoir : trois dixièmes de farine mêlée avec l'huile pour chaque veau, deux pour les béliers,

29. Et la dixième partie d'un dixième pour les agneaux, c'est-à-dire, pour chacun des sept agneaux; vous offrirez aussi le bouc

30. Qui est immolé pour l'expiation *du péché;* outre l'holocauste perpétuel et ses oblations.

31. Toutes ces victimes que vous offrirez avec leurs libations seront sans tache.

CHAPITRE XXIX

Sacrifices pour la fête des trompettes, pour celle de l'expiation, et pour celle des tabernacles.

1. Le premier jour du septième mois vous sera aussi vénérable et saint; vous ne ferez aucune œuvre servile en ce jour-là, parce que c'est le jour du son éclatant des trompettes *qui annonce le premier jour de l'année civile.*

2. Vous offrirez au Seigneur en holocauste d'une odeur très-agréable, un veau du troupeau, un bélier, et sept agneaux d'un an qui soient sans tache,

3. Avec les oblations qui doivent les accompagner dans le sacrifice, savoir : trois dixièmes de farine, mêlée avec l'huile, pour chaque veau, deux dixièmes pour le bélier,

4. Un dixième pour chaque agneau, c'est-à-dire, pour chacun des sept agneaux;

5. Et le bouc pour le péché, qui est offert pour l'expiation *des péchés* du peuple,

6. Sans compter l'holocauste des premiers jours du mois avec ses oblations, et l'holocauste perpétuel avec les libations accoutumées, que vous offrirez toujours avec les mêmes cérémonies, comme une odeur très-agréable qui se brûle devant le Seigneur.

7. Le dixième jour de ce septième mois vous sera aussi saint et vénérable; vous affligerez vos âmes en ce jour-là, et vous n'y ferez aucune œuvre servile.

8. Vous offrirez au Seigneur en holocauste d'une odeur très-agréable, un veau du troupeau, un bélier, et sept agneaux d'un an qui soient sans tache,

9. Avec les oblations qui doivent les accompagner dans le sacrifice, savoir : trois dixièmes de farine, mêlée avec l'huile, pour chaque veau, deux dixièmes pour le bélier,

10. La dixième partie d'un dixième pour chaque agneau, c'est-à-dire, pour chacun des sept agneaux,

11. Avec le bouc pour le péché, outre

les choses qu'on a accoutumé d'offrir pour l'expiation de la faute, et sans compter l'holocauste perpétuel, avec ses oblations de farine et ses libations.

12. Au quinzième jour du septième mois, qui vous sera saint et vénérable, vous ne ferez aucune œuvre servile, mais vous célébrerez en l'honneur du Seigneur une fête solennelle pendant sept jours.

13. Vous offrirez au Seigneur en holocauste d'une odeur très-agréable, treize veaux du troupeau, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an qui soient sans tache,

14. Avec les oblations qui doivent les accompagner, savoir : trois dixièmes de farine, mêlée avec l'huile, pour chaque veau, c'est-à-dire, pour chacun des treize veaux; deux dixièmes pour un bélier, c'est-à-dire, pour chacun des deux béliers;

15. La dixième partie d'un dixième pour chaque agneau, c'est-à-dire, pour chacun des quatorze agneaux,

16. Et le bouc qui s'offre pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, et ses oblations de farine et de liqueur.

17. Le second jour vous offrirez douze veaux du troupeau, deux béliers, quatorze agneaux d'un an qui soient sans tache;

18. Vous y joindrez aussi, selon qu'il vous est prescrit, les oblations de farine et de liqueur pour chacun des veaux, des béliers, et des agneaux,

19. Avec le bouc pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, et ses oblations de farine et de liqueur.

20. Le troisième jour vous offrirez onze veaux, deux béliers, quatorze agneaux d'un an qui soient sans tache;

21. Vous y joindrez aussi, selon qu'il vous est prescrit, les oblations de farine et de liqueur pour chacun des veaux, des béliers, et des agneaux,

22. Avec le bouc pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, et ses oblations de farine et de liqueur.

23. Le quatrième jour vous offrirez dix veaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an qui soient sans tache.

24. Vous y joindrez aussi, selon qu'il vous est prescrit, les oblations de farine et de liqueur pour chacun des veaux, des béliers, et des agneaux,

25. Et le bouc pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, et ses oblations de farine et de liqueur.

26. Le cinquième jour vous offrirez neuf veaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an qui soient sans tache;

27. Vous y joindrez aussi, selon qu'il vous est prescrit, les oblations de farine et de liqueur pour chacun des veaux, des béliers, et des agneaux,

28. Et le bouc pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, et ses oblations de farine et de liqueur.

29. Le sixième jour vous offrirez huit veaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an qui soient sans tache;

30. Vous y joindrez aussi, selon qu'il vous est prescrit, les oblations de farine et de liqueur pour chacun des veaux, des béliers, et des agneaux,

31. Et le bouc pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, et ses oblations de farine et de liqueur.

32. Le septième jour vous offrirez sept veaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an qui soient sans tache;

33. Vous y joindrez aussi, selon qu'il vous est prescrit, les oblations de farine et de liqueur pour chacun des veaux, des béliers, et des agneaux,

34. Et le bouc pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, et ses oblations de farine et de liqueur.

35. Le huitième jour, qui est le plus célèbre, vous ne ferez aucune œuvre servile,

36. Et vous offrirez au Seigneur en holocauste d'une odeur très-agréable, un veau, un bélier, et sept agneaux d'un an qui soient sans tache;

37. Vous y joindrez aussi, selon qu'il vous est prescrit, les oblations de farine et de liqueur pour chacun des veaux, des béliers, et des agneaux,

38. Et le bouc pour le péché, sans compter l'holocauste perpétuel, et ses oblations de farine et de liqueur.

39. Voilà ce que vous offrirez au Seigneur dans vos fêtes solennelles, sans compter les holocaustes, les oblations de farine et de liqueur, et les hosties pacifiques que vous offrirez à Dieu, soit pour vous acquitter de vos vœux, soit spontanément.

CHAPITRE XXX

Lois touchant les vœux et les promesses faites avec serment.

1. Moïse rapporta aux enfants d'Israël tout ce que le Seigneur lui avoit commandé;

2. Et il dit aux chefs des tribus des enfants d'Israël : Voici ce que le Seigneur a ordonné :

3. Si un homme a fait un vœu au Seigneur, ou s'est lié par un serment, il ne rendra point sa parole vaine, mais il accomplira tout ce qu'il aura promis.

4. Lorsqu'une femme aura fait un vœu, et se sera liée par un serment, si c'est une jeune fille qui soit encore dans la maison de son père, et que le père, ayant connu le vœu qu'elle a fait, et le serment par lequel elle a lié son âme, n'en ait rien dit, elle sera obligée à son vœu;

5. Et elle accomplira effectivement tout ce qu'elle aura promis et juré.

6. Mais si le père s'est opposé à son vœu aussitôt qu'il lui a été connu, ses vœux et ses serments seront nuls, et elle ne sera point obligée à ce qu'elle aura promis, parce que le père s'y est opposé.

7. Si c'est une femme mariée qui ait fait un vœu, et si la parole, étant une fois sortie de sa bouche, a obligé son âme par serment,

8. Et que son mari ne l'ait point désavouée le jour même qu'il l'a su, elle sera obligée à son vœu, et elle accomplira tout ce qu'elle aura promis.

9. Mais si son mari, l'ayant su, la désavoue aussitôt, et rend vaines ses promesses et les paroles par lesquelles elle aura lié son âme, le Seigneur lui pardonnera.

10. La femme veuve et la femme répudiée accompliront tous les vœux qu'elles auront faits.

11. Si une femme, étant dans la maison de son mari, s'est liée par un vœu et par un serment,

12. Et que le mari, l'ayant su, n'en dise mot, et ne désavoue point la promesse qu'elle aura faite, elle accomplira tout ce qu'elle avoit promis.

13. Mais si le mari la désavoue aussitôt, elle ne sera point tenue à sa promesse, parce que son mari l'a désavouée, et le Seigneur lui pardonnera.

14. Si elle a fait un vœu, et si elle s'est obligée par serment d'affliger son âme, ou par le jeûne, ou par d'autres sortes d'abstinences, il dépendra de la volonté de son mari qu'elle le fasse, ou qu'elle ne le fasse pas.

15. Si son mari, l'ayant su, n'en a rien dit, et a différé au lendemain à en dire son sentiment, elle accomplira tous les vœux et toutes les promesses qu'elle avoit faits, parce que le mari n'en a rien dit aussitôt qu'il l'a appris.

16. Si, aussitôt qu'il a su le vœu de sa femme, il l'a désavouée, il sera lui seul chargé de toute sa faute.

17. Ce sont là les lois que le Seigneur a données à Moïse, pour être gardées entre le mari et la femme, entre le père et la fille qui est encore toute jeune, ou qui demeure dans la maison de son père.

CHAPITRE XXXI

Défaite des Madianites. Partage du butin.

1. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, et lui dit :

2. Vengez premièrement les enfants d'Israël des Madianites, et après cela vous serez réuni à votre peuple.

3. Aussitôt Moïse dit au peuple : Faites prendre les armes à quelques-uns d'entre vous, et les préparez au combat, afin qu'ils puissent exécuter la vengeance que le Seigneur veut tirer des Madianites.

4. Choisissez mille hommes de chaque tribu d'Israël, pour les envoyer à la guerre.

5. Ils donnèrent donc mille soldats de chaque tribu, c'est-à-dire, douze mille hommes prêts à combattre,

6. Qui furent envoyés par Moïse avec Phinées, fils du *grand* prêtre Éléazar, auquel il donna encore les vases saints, et les trompettes pour en sonner.

7. Ils combattirent donc contre les Madianites, et les ayant vaincus, ils passèrent tous les mâles au fil de l'épée,

8. Et tuèrent leurs rois, Evi, Récem, Sur, Hur et Rébó, cinq princes de la nation, avec Balaam, fils de Béor;

9. Et ils prirent leurs femmes, leurs petits enfants, tous leurs troupeaux et tous leurs meubles; ils pillèrent tout ce qu'ils avoient;

10. Ils brûlèrent toutes leurs villes,

tous leurs villages et tous leurs châteaux;

11. Et ayant emmené leur butin, et tout ce qu'ils avoient pris, tant des hommes que des bêtes,

12. Ils les présentèrent à Moïse, à Éléazar, *grand* prêtre, et à toute la multitude des enfants d'Israël; et ils portèrent au camp dans la plaine de Moab, le long du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, tout le reste qui pouvoit servir à quelque usage.

13. Moïse, Éléazar, *grand* prêtre, et tous les princes de la synagogue, sortirent donc au-devant d'eux hors du camp.

14. Et Moïse se mit en colère contre les principaux officiers de l'armée, contre les tribuns et les centeniers qui venoient du combat,

15. Et leur dit : Pourquoi avez-vous réservé les femmes?

16. Ne sont-ce pas elles qui ont séduit les enfants d'Israël, d'après les suggestions de Balaam, et qui vous ont fait violer la loi du Seigneur par le péché commis à Phogor, pour quoi le peuple a été frappé?

17. Tuez donc tous les mâles parmi les enfants mêmes, et faites mourir les femmes dont les hommes se sont approchés;

18. Mais réservez pour vous toutes les petites filles, et toutes les autres qui sont vierges;

19. Et demeurez sept jours hors du camp. Celui qui aura tué un homme, ou qui aura touché à un homme qu'on aura tué, se purifiera le troisième et le septième jour.

20. Vous purifierez aussi tout le butin, les vêtements, les vases, et tout ce qui peut être de quelque usage, qu'il soit fait de peaux, ou de poils de chèvre, ou de bois.

21. Le *grand* prêtre Éléazar parla aussi de cette sorte aux gens de l'armée qui avoient combattu : Voici ce qu'ordonne la loi que le Seigneur a donnée à Moïse :

22. L'or, l'argent, l'airain, le fer, le plomb et l'étain,

23. Et tout ce qui peut passer par les flammes, sera purifié par le feu; et tout ce qui ne peut souffrir le feu, sera sanctifié par l'eau d'expiation.

24. Vous laverez vos vêtements le septième jour; et après avoir été purifiés, vous rentrerez dans le camp.

25. Le Seigneur dit aussi à Moïse :

26. Faites un dénombrement de tout ce qui a été pris, depuis les hommes jusqu'aux bêtes, vous, le *grand* prêtre Éléazar, et les chefs du peuple;

27. Et partagez le butin également entre ceux qui ont combattu et qui ont été à la guerre, et tout le peuple.

28. Vous séparerez aussi la part du Seigneur, de tout le butin de ceux qui ont combattu et qui ont été à la guerre : de cinq cents hommes, ou bœufs, ou ânes, ou brebis, vous en prendrez un,

29. Que vous donnerez au *grand* prêtre Eléazar, parce que ce sont les prémices du Seigneur.

30. Quant à l'autre moitié du butin qui appartiendra aux enfants d'Israël, de cinquante hommes, ou bœufs, ou ânes, ou brebis, ou autres animaux, quels qu'ils soient, vous en prendrez un, que vous donnerez aux lévites qui veillent à la garde et aux fonctions du tabernacle du Seigneur.

31. Moïse et Éléazar firent donc ce que le Seigneur avoit ordonné.

32. Or le butin, que l'armée avoit pris, étoit de six cent soixante et quinze mille brebis,

33. De soixante et douze mille bœufs,

34. De soixante et un mille ânes,

35. Et de trente-deux mille personnes du sexe féminin, *c'est-à-dire,* des filles qui étoient demeurées vierges.

36. La moitié fut donnée à ceux qui avoient combattu, savoir : trois cent trente-sept mille cinq cents brebis,

37. Dont on réserva, pour la part du Seigneur, six cent soixante-quinze brebis;

38. Trente-six mille bœufs, dont on réserva soixante douze;

39. Trente mille cinq cents ânes, dont on réserva soixante et un;

40. Et seize mille filles, dont trente-deux furent réservées pour la part du Seigneur.

41. Moïse donna au *grand* prêtre Éléazar, selon qu'il lui avoit été commandé, le nombre des prémices du Seigneur,

42. Qu'il tira de la moitié du butin des enfants d'Israël, mise à part pour ceux qui avoient combattu.

43. Quant à l'autre moitié du butin

qui fut donnée au reste du peuple, et qui se montoit à trois cent trente-sept mille cinq cents brebis,

44. Trente-six mille bœufs,

45. Trente mille cinq cents ânes,

46. Et seize mille filles,

47. Moïse en prit la cinquantième partie, qu'il donna aux lévites qui veilloient à la garde et aux fonctions du tabernacle du Seigneur, selon que le Seigneur l'avoit ordonné.

48. Alors les principaux officiers de l'armée, les tribuns et les centeniers vinrent trouver Moïse, et lui dirent :

49. Nous avons compté, nous qui sommes vos serviteurs, tous les soldats que nous commandions, et il ne s'en est pas trouvé un seul qui manquât.

50. C'est pourquoi nous offrons chacun en don au Seigneur ce que nous avons pu trouver d'or dans le butin, en jarretières, en bagues, en anneaux, en bracelets et en colliers, afin que vous offriez pour nous vos prières au Seigneur.

51. Moïse, et Éléazar, *grand* prêtre, reçurent donc des tribuns et des centeniers tout l'or en diverses espèces,

52. Du poids de seize mille sept cent cinquante sicles.

53. Car chacun avoit eu pour soi le butin qu'il avoit pris.

54. Et ayant reçu cet or, ils le mirent dans le tabernacle du témoignage, pour être un monument des enfants d'Israël devant le Seigneur.

CHAPITRE XXXII

Moïse donne le partage aux tribus de Gad et de Ruben, au delà du Jourdain.

1. Or les enfants de Ruben et de Gad avoient un grand nombre de troupeaux, et ils possédoient en bétail des richesses infinies. Voyant donc que les terres de Jazer et de Galaad étoient propres à nourrir des bestiaux,

2. Ils vinrent trouver Moïse, le *grand* prêtre Éléazar et les chefs du peuple, et *leur* dirent :

3. Ataroth, Dibon, Jazer, Nemra, Hésébon, Éléalé, Saban, Nébo et Béon ;

4. Tout ce pays que le Seigneur a réduit sous la domination des enfants d'Israël, est très-fertile et propre à la nourriture du bétail ; et nous avons, nous autres vos serviteurs, beaucoup de bestiaux.

5. Si donc nous avons trouvé grâce devant vous, nous vous supplions de nous donner la possession de cette terre, à nous qui sommes vos serviteurs, sans que vous nous fassiez passer le Jourdain.

6. Moïse leur répondit : Vos frères iront-ils au combat pendant que vous demeurerez ici en repos ?

7. Pourquoi jetez-vous l'épouvante dans les esprits des enfants d'Israël, afin qu'ils n'osent passer dans le pays que le Seigneur doit leur donner ?

8. N'est-ce pas ainsi qu'ont agi vos pères, lorsque je les envoyai de Cadès-Barné pour examiner ce pays ?

9. Car étant venus jusqu'à la vallée de la Grappe de raisin, après avoir exploré tout le pays, ils jetèrent la frayeur dans le cœur des enfants d'Israël, pour les empêcher d'entrer dans la terre que le Seigneur leur avoit donnée.

10. Et le Seigneur fit ce serment dans sa colère :

11. Ces hommes, dit-il, qui sont sortis de l'Égypte, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, ne verront point la terre que j'ai promise avec serment à Abraham, à Isaac, et à Jacob, parce qu'ils n'ont point voulu me suivre,

12. Excepté Caleb, fils de Jéphoné, Cénézéen, et Josué, fils de Nun, qui ont accompli ma volonté.

13. Et le Seigneur, irrité contre Israël, l'a fait errer par le désert pendant quarante ans, jusqu'à ce que toute cette race d'hommes, qui avoit ainsi péché en sa présence, fût entièrement éteinte.

14. Et maintenant, ajouta Moïse, vous avez succédé à vos pères comme des enfants et des rejetons d'hommes pécheurs, pour augmenter encore la fureur du Seigneur contre Israël.

15. Si vous ne voulez point suivre le Seigneur, il abandonnera le peuple dans ce désert, et vous serez cause de la mort de tous.

16. Mais *les enfants de Ruben et de Gad* s'approchant *de Moïse,* lui dirent : Nous ferons des parcs pour nos brebis, et des étables pour nos bestiaux, et nous bâtirons des villes fortes pour y mettre nos petits enfants ;

17. Mais pour nous, nous marche-

rons armés et prêts à combattre à la tête des enfants d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons mis en possession des lieux où ils doivent s'établir. Cependant nos petits enfants demeureront dans les villes ceintes de murailles, avec tout ce que nous pouvons avoir de bien, afin qu'ils ne soient point exposés aux insultes des gens du pays.

18. Nous ne retournerons point dans nos maisons, jusqu'à ce que les enfants d'Israël possèdent la terre qui doit être leur partage;

19. Et nous ne demanderons point de part au delà du Jourdain, parce que nous possédons déjà la nôtre dans le pays qui est à l'orient de ce fleuve.

20. Moïse leur répondit : Si vous êtes résolus de faire ce que vous promettez, marchez en la présence du Seigneur, tout prêts à combattre;

21. Que tous ceux d'entre vous qui peuvent aller à la guerre passent le Jourdain les armes à la main, jusqu'à ce que le Seigneur ait détruit ses ennemis,

22. Et que tout le pays lui soit assujetti; et alors vous serez irréprochables devant le Seigneur et devant Israël, et vous posséderez, avec l'assistance du Seigneur, les terres que vous désirez.

23. Mais si vous ne faites point ce que vous dites, il est indubitable que vous pécherez contre Dieu : et ne doutez point que votre péché ne retombe sur vous.

24. Bâtissez donc des villes pour vos petits enfants, et faites des parcs et des étables pour vos brebis et pour vos bestiaux; et accomplissez ce que vous avez promis.

25. Les enfants de Gad et de Ruben répondirent à Moïse : Nous sommes vos serviteurs, nous ferons ce que notre Seigneur nous commande.

26. Nous laisserons dans les villes de Galaad nos petits enfants, nos femmes, nos troupeaux et nos bestiaux;

27. Et pour nous autres, vos serviteurs, nous irons tous à la guerre prêts à combattre, comme vous, Seigneur, nous le commandez.

28. Moïse donna donc cet ordre à Éléazar, *grand* prêtre, à Josué, fils de Nun, et aux chefs des familles de chaque tribu d'Israël, et leur dit :

29. Si les enfants de Gad et les enfants de Ruben passent tous le Jourdain, et vont les armes à la main avec vous pour combattre devant le Seigneur, après que le pays vous aura été assujetti, donnez-leur Galaad en partage.

30. Mais s'ils ne veulent pas passer avec vous en armes dans la terre de Chanaan, qu'ils soient obligés de prendre au milieu de vous le lieu de leur demeure.

31. Les enfants de Gad et les enfants de Ruben répondirent : Nous ferons ce que le Seigneur a dit à ses serviteurs :

32. Nous marcherons en armes devant le Seigneur dans le pays de Chanaan; et nous reconnoissons avoir déjà reçu en deçà du Jourdain la terre que nous devions posséder.

33. Moïse donna donc aux enfants de Gad et de Ruben, et à la moitié de la tribu de Manassé, fils de Joseph, le royaume de Séhon, roi des Amorrhéens, et le royaume d'Og, roi de Basan, et leur pays avec toutes les villes qui y sont comprises.

34. Les enfants de Gad rebâtirent ensuite les villes de Dibon, d'Ataroth, d'Aroër,

35. D'Étroth, de Sophan, de Jazer, de Jegbaa,

36. De Bethnemra et de Betharan, en les rendant des villes fortes, et firent des étables pour leurs troupeaux.

37. Les enfants de Ruben rebâtirent aussi Hésébon, Éléalé, Cariathaïm,

38. Nabo, Baalméon et Sabama, en changeant leurs noms, et donnant des noms nouveaux aux villes qu'ils avoient bâties.

39. Et les enfants de Machir, fils de Manassé, entrèrent dans le pays de Galaad, et le ravagèrent après avoir tué les Amorrhéens qui l'habitoient.

40. Moïse donna donc le pays de Galaad à Machir, fils de Manassé, et Machir y demeura.

41. Jaïr, fils de Manassé, étant entré ensuite dans le pays, se rendit maître de plusieurs bourgs, qu'il appela Havoth-Jaïr, c'est-à-dire, les bourgs de Jaïr.

42. Nobé y entra aussi, et prit Chanath avec tous les villages qui en dépendoient; et il lui donna son nom, l'appelant Nobé.

CHAPITRE XXXIII

Stations des Israélites dans le désert, depuis leur sortie de l'Égypte jusqu'à leur arrivée dans les plaines de Moab.

1. Voici les stations des enfants d'Israël, après qu'ils furent sortis de l'Égypte en différents groupes, sous la conduite de Moïse et d'Aaron,

2. Comme les a décrites Moïse, selon les lieux de leurs campements, qu'ils changeoient par ordre du Seigneur.

3. Les enfants d'Israël partirent donc de Ramessé le quinzième jour du premier mois, le lendemain de la Pâque, conduits par la main puissante du Seigneur, à la vue de tous les Égyptiens,

4. Qui ensevelissoient leurs premiers-nés frappés par le Seigneur, qui avoit exercé sa vengeance sur leurs dieux mêmes.

5. Ils allèrent camper à Soccoth.

6. De Soccoth ils vinrent à Étham, qui est dans l'extrémité du désert.

7. Étant sortis de là, ils vinrent vis-à-vis de Phihahiroth, qui regarde Béelséphon, et ils campèrent devant Maddalum.

8. De Phihahiroth, ils passèrent par le milieu de la mer dans le désert; et ayant marché trois jours par le désert d'Étham, ils campèrent à Mara.

9. De Mara, ils vinrent à Élim, où il y avoit douze fontaines d'eaux, et soixante-dix palmiers; et ils y campèrent.

10. De là, ayant décampé, ils allèrent dresser leurs tentes près de la mer Rouge. Et étant partis de la mer Rouge,

11. Ils campèrent dans le désert de Sin;

12. De Sin, ils vinrent à Daphca;

13. De Daphca, ils vinrent camper à Alus;

14. Et étant sortis d'Alus, ils vinrent dresser leurs tentes à Raphidim, où le peuple ne trouva point d'eau à boire;

15. De Raphidim, ils vinrent camper au désert de Sinaï;

16. Étant sortis du désert de Sinaï, ils vinrent aux Sépulcres de concupiscence:

17. Des Sépulcres de concupiscence, ils vinrent camper à Haseroth;

18. De Haseroth, ils vinrent à Rethma;

19. De Rethma, ils vinrent camper à Remmonpharès;

20. D'où étant sortis, ils vinrent à Lebna;

21. De Lebna, ils allèrent camper à Ressa;

22. Et étant partis de Ressa, ils vinrent à Céélatha;

23. De là, ils vinrent camper au mont de Sépher;

24. Et ayant quitté le mont de Sépher, ils vinrent à Arada;

25. D'Arada, ils vinrent camper à Macéloth;

26. Et étant sortis de Macéloth, ils vinrent à Thahath;

27. De Thahath, ils allèrent camper à Tharé,

28. D'où ils vinrent dresser leurs tentes à Methca;

29. De Methca, ils allèrent camper à Hesmona;

30. Et étant partis de Hesmona, ils vinrent à Moséroth;

31. De Moséroth, ils allèrent camper à Bénéjaacan;

32. De Bénéjaacan, ils vinrent à la montagne de Gadgad,

33. D'où ils allèrent camper à Jétébatha;

34. De Jétébatha, ils vinrent à Hébrona;

35. De Hébrona, ils allèrent camper à Asiongaber,

36. D'où étant partis ils vinrent au désert de Sin, qui est Cadès;

37. De Cadès, ils vinrent camper sur la montagne de Hor, à l'extrémité du pays d'Édom;

38. Et Aaron, *grand* prêtre, étant monté sur la montagne de Hor par ordre du Seigneur, y mourut le premier jour du cinquième mois de la quarantième année après la sortie des enfants d'Israël du pays d'Égypte,

39. Étant âgé de cent ving-trois ans.

40. Alors Arad, roi des Chananéens, qui habitoit vers le midi, apprit que les enfants d'Israël étoient venus dans le pays de Chanaan.

41. Étant partis de la montagne de Hor, ils vinrent camper à Salmona,

42. D'où ils vinrent à Phunon;

43. De Phunon, ils allèrent camper à Oboth;

44. D'Oboth, ils vinrent à Ijéabarim, qui est sur la frontière des Moabites;

45. Étant partis de Ijéabarim, ils vinrent dresser leurs tentes à Dibongad,

46. D'où ils allèrent camper à Helmondéblathaïm.

47. Ils partirent de Helmondéblathaïm, et vinrent aux montagnes d'Abarim, vis-à-vis de Nabo;

48. Et ayant quitté les montagnes d'Abarim, ils passèrent dans les plaines de Moab, sur le bord du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho,

49. Où ils campèrent dans les lieux les plus plats du pays des Moabites, depuis Bethsimoth jusqu'à Abelsatim.

50. Ce fut là que le Seigneur parla à Moïse, et lui dit:

51. Ordonnez ceci aux enfants d'Israël, et dites-leur: Quand vous aurez passé le Jourdain, et que vous serez entrés dans le pays de Chanaan,

52. Exterminez tous les habitants de ce pays-là; brisez les autels, renversez les idoles, et anéantissez tous les hauts lieux,

53. Pour purifier ainsi la terre, afin que vous l'habitiez; car je vous l'ai donnée afin que vous la possédiez,

54. Et vous la partagerez entre vous par le sort. Vous en donnerez une plus grande partie à ceux qui seront en plus grand nombre, et une moindre à ceux qui seront moins. Chacun recevra son héritage, selon qu'il lui sera échu par le sort; et le partage s'en fera par tribus et par familles.

55. Si vous ne voulez pas tuer *tous* les habitants du pays, ceux qui en seront restés vous deviendront comme des clous dans les yeux et comme des lances aux côtés, et ils vous combattront dans le pays que vous devez habiter;

56. Et je vous ferai à vous-mêmes tout le mal que j'avois résolu de leur faire.

CHAPITRE XXXIV

Limites de la terre promise. Noms de ceux qui doivent en faire le partage.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, et lui dit;

2. Ordonnez ceci aux enfants d'Israël, et dites-leur: Lorsque vous serez entrés dans le pays de Chanaan, et que vous y posséderez chacun ce qui vous sera échu par le sort, voici quelles seront ses limites:

3. Le côté du midi commencera au désert de Sin, qui est près d'Édom, et il aura pour limites vers l'orient la mer Salée.

4. Ces limites du midi seront le long du circuit que fait la montée du Scorpion, passeront par Senna, et s'étendront depuis le midi jusqu'à Cadès-Barné; de là elles iront jusqu'au village nommé Adar, et s'étendront jusqu'à Asémona.

5. D'Asémona, elles iront en tournant jusqu'au torrent de l'Égypte, et elles finiront au bord de la grande mer.

6. Le côté de l'occident commencera à la grande mer, et s'y terminera pareillement.

7. Les limites du côté du septentrion commenceront à la grande mer, et s'étendront jusqu'à la haute montagne;

8. De là elles iront vers Émath, jusqu'aux confins de Sédada;

9. Et elles s'étendront jusqu'à Zéphrona, et au village d'Énan. Ce seront là les limites du côté du septentrion.

10. Les limites du côté de l'orient se mesureront depuis ce même village d'Énan jusqu'à Séphama;

11. De Séphama elles descendront à Rébla, vis-à-vis de la fontaine de Daphnis; de là elles s'étendront le long de l'orient jusqu'à la mer de Cénéreth,

12. Et passeront jusqu'au Jourdain, et elles se termineront enfin à la mer Salée. Voilà quelle sera l'étendue et quelles seront les limites du pays que vous devez posséder.

13. Moïse donna donc cet ordre aux enfants d'Israël, et leur dit: Ce sera là la terre que vous posséderez par le sort, et que le Seigneur a commandé que l'on donnât aux neuf tribus, et à la moitié de la tribu *de Manassé;*

14. Car la tribu des enfants de Ruben avec toutes ses familles, la tribu des enfants de Gad, selon le nombre de ses familles, et la moitié de la tribu de Manassé,

15. C'est-à-dire, deux tribus et demie, ont déjà reçu leur partage en deçà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, du côté de l'orient.

16. Le Seigneur dit aussi à Moïse :
17. Voici les noms de ceux qui partageront la terre entre vous : Éléazar, *grand* prêtre, et Josué, fils de Nun,
18. Avec un chef de chaque tribu,
19. Dont voici les noms : De la tribu de Juda, Caleb, fils de Jéphoné ;
20. De la tribu de Siméon, Samuel, fils d'Ammiud ;
21. De la tribu de Benjamin, Élidad, fils de Chasélon ;
22. De la tribu des enfants de Dan, Bocci, fils de Jogli :
23. Des enfants de Joseph, *savoir :* de la tribu de Manassé, Hanniel, fils d'Héphod ;
24. *Et* de la tribu d'Éphraïm, Camuel, fils de Sephthan ;
25. De la tribu de Zabulon, Élisaphan, fils de Pharnach ;
26. De la tribu d'Issachar, le prince Phaltiel, fis d'Ozan ;
27. De la tribu d'Aser, Ahiud, fils de Salomi ;
28. De la tribu de Nephthali, Phédaël, fils d'Ammiud.
29. Ce sont là ceux à qui le Seigneur a commandé de partager aux enfants d'Israël le pays de Chanaan.

CHAPITRE XXXV

Demeures des lévites. Villes de refuge. Lois touchant les homicides.

1. Le Seigneur dit encore ceci à Moïse dans les plaines de Moab, le long du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho :
2. Ordonnez aux enfants d'Israël que, des terres qu'ils posséderont, ils donnent aux lévites
3. Les villes pour y habiter, et les faubourgs qui les environnent ; afin qu'ils demeurent dans les villes, et que les faubourgs soient pour leurs troupeaux et pour leurs bêtes ;
4. Ces faubourgs, qui seront en dehors des murailles de leurs villes, s'étendront tout à l'entour, l'espace de mille pas.
5. Leur étendue sera de deux mille coudées du côté de l'orient, et de deux mille également du côté du midi ; ils auront la même mesure vers la mer qui regarde l'occident, et le côté du septentrion sera terminé par de semblables limites ; les villes seront au milieu, et les faubourgs en dehors.
6. De ces villes que vous donnerez aux lévites, il y en aura six de réservées pour servir de refuge aux fugitifs, afin que celui qui aura répandu *innocemment* le sang *d'un homme* puisse s'y retirer ; et outre ces six, il y aura quarante-deux autres villes ;
7. C'est-à-dire qu'il y en aura en tout quarante-huit avec leurs faubourgs.
8. Ceux d'entre les enfants d'Israël qui posséderont plus de terre, donneront aussi plus de ces villes ; et ceux qui en posséderont moins, en donneront moins. Chacun donnera des villes aux lévites, en proportion de ce qu'il possède.
9. Le Seigneur dit aussi à Moïse :
10. Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Lorsque vous aurez passé le Jourdain, et que vous serez entrés dans le pays de Chanaan,
11. Marquez les villes qui devront servir de refuge aux fugitifs qui auront répandu, contre leur volonté, le sang *d'un homme ;*
12. Afin que le parent de celui qui aura été tué ne puisse tuer le fugitif lorsqu'il s'y sera retiré, jusqu'à ce qu'il se présente devant tout le peuple, et que son affaire soit jugée.
13. De ces villes qu'on séparera des autres pour être l'asile des fugitifs,
14. Il y en aura trois en deçà du Jourdain, et trois dans le pays de Chanaan,
15. Qui serviront, et aux enfants d'Israël, et aux étrangers qui seront venus de dehors ; afin que celui qui aura répandu, contre sa volonté, le sang *d'un homme,* y trouve un refuge.
16. Si quelqu'un frappe avec le fer, et que celui qui aura été frappé meure, il sera coupable d'homicide, et il sera lui-même puni de mort.
17. S'il jette une pierre, et que celui qu'il aura frappé en meure, il sera puni de même.
18. Si celui qui aura été frappé avec du bois meurt, sa mort sera vengée par l'effusion du sang de celui qui l'aura frappé.
19. Le parent de celui qui aura été tué, tuera l'homicide ; il le tuera aussitôt qu'il l'aura pris.
20. Si un homme pousse *rudement* celui qu'il hait, ou s'il jette quelque chose contre lui par un mauvais dessein ;

21. Ou si, étant son ennemi, il le frappe avec la main, et qu'il en meure, celui qui aura frappé sera coupable d'homicide, et le parent de celui qui aura été tué, le pourra tuer aussitôt qu'il l'aura trouvé.

22. Si c'est par hasard, sans haine,

23. Et sans aucun mouvement d'inimitié qu'il a fait quelqu'une de ces choses,

24. Et que cela se prouve devant le peuple, après que la cause du meurtre aura été agitée entre celui qui aura frappé et le parent du mort,

25. Il sera délivré, *comme* étant innocent, des mains de celui qui vouloit venger *le sang répandu,* et il sera ramené par sentence dans la ville où il s'étoit réfugié, et il y demeurera jusqu'à la mort du *grand* prêtre qui a été sacré de l'huile sainte.

26. Si l'homicide est trouvé hors les limites des villes qui ont été destinées pour les bannis,

27. Et qu'il soit tué par celui qui vouloit venger le sang répandu, celui qui l'aura tué ne sera point censé coupable;

28. Car le fugitif devoit demeurer dans la ville jusqu'à la mort du pontife; et après sa mort, l'homicide retournera dans son pays.

29. Ceci sera observé comme une loi perpétuelle dans tous les lieux où vous pourrez habiter.

30. On ne punira l'homicide qu'après avoir ouï les témoins; nul ne sera condamné sur le témoignage d'un seul.

31. Vous ne recevrez point d'argent de celui qui veut se racheter de la mort qu'il a méritée pour avoir répandu le sang; mais il mourra aussitôt lui-même.

32. Les bannis et les fugitifs ne pourront aucunement rentrer dans leur ville avant la mort du pontife,

33. De peur que vous ne souilliez la terre où vous habiterez, et qu'elle ne demeure impure par le sang *impuni* des innocents *qu'on a répandu;* parce qu'elle ne peut être autrement purifiée que par l'effusion du sang de celui qui aura versé le sang.

34. C'est ainsi que votre pays deviendra pur, et que je demeurerai parmi vous; car je suis le Seigneur qui habite au milieu des enfants d'Israël.

CHAPITRE XXXVI

Loi touchant le mariage des filles qui ont hérité au défaut des mâles.

1. Alors les chefs des familles de Galaad, fils de Machir, fils de Manassé, de la race des enfants de Joseph, vinrent parler à Moïse devant les princes d'Israël, et lui dirent :

2. Le Seigneur vous a ordonné, à vous qui êtes notre seigneur, de partager la terre *de Chanaan* par le sort entre les enfants d'Israël, et de donner aux filles de Salphaad, notre frère, l'héritage qui étoit dû à leur père;

3. Si elles épousent maintenant des hommes d'une autre tribu, leur bien les suivra, et, étant transféré à une autre tribu, il sera retranché de l'héritage qui nous appartient.

4. Ainsi il arrivera que lorsque l'année du jubilé, c'est-à-dire, la cinquantième, qui est celle de la remise *de toutes choses,* sera venue, les partages qui avoient été faits par le sort seront confondus, et le bien des uns passera aux autres.

5. Moïse répondit aux enfants d'Israël, et leur dit, selon l'ordre qu'il en reçut du Seigneur : Ce que la tribu des enfants de Joseph a représenté est très-raisonnable;

6. Et voici la loi qui a été établie par le Seigneur au sujet des filles de Salphaad : Elles se marieront à qui elles voudront, pourvu que ce soit à des hommes de leur tribu,

7. Afin que l'héritage des enfants d'Israël ne se confonde point en passant d'une tribu à une autre. Car tous les hommes prendront des femmes de leur tribu et de leur famille;

8. Et toutes les femmes prendront des maris de leur tribu, afin que les *mêmes* héritages demeurent toujours dans les familles,

9. Et que les tribus ne soient point mêlées les unes avec les autres, mais qu'elles demeurent

10. Toujours séparées entre elles, comme elles l'ont été par le Seigneur. Les filles de Salphaad firent ce qui leur avoit été commandé;

11. Ainsi Maala, Thersa, Hégla, Melcha, et Noa, épousèrent les fils de leur oncle paternel,

12. De la famille de Manassé, fils de Joseph; et le bien qui leur avoit été donné demeura de cette sorte dans la tribu et dans la famille de leur père.

13. Ce sont là les lois et les ordonnances que le Seigneur donna par Moïse aux enfants d'Israël, dans la plaine de Moab, le long du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho.

DEUTÉRONOME

ARGUMENT. — Les Grecs appellent le cinquième livre de Moïse *Deutéronome*, nom composé de deux mots grecs : δεύτερος, *seconde*, et νόμος, *loi*. Ainsi ce livre est appelé *seconde Loi*, non que la loi qui y est rapportée diffère de celle que Dieu donna à Moïse sur la montagne de Sina, immédiatement après la sortie d'Égypte, mais parce qu'elle a été publiée, lue et recommandée de nouveau en présence des enfants de ceux qui étoient morts dans le désert et qui avoient été présents à la première publication.

Les Hébreux appellent ce livre *Voici les paroles*, selon leur usage d'intituler leurs livres des premiers mots qui les commencent. Le Deutéronome présente d'abord un exposé fort succinct de tous les événements qui ont eu lieu jusqu'alors, et exhorte ensuite à une fidèle observance de la loi qu'il répète et explique exactement.

Enfin il rapporte tout ce qui s'est passé depuis le commencement du onzième mois jusqu'au septième jour du douzième mois de la quarantième année depuis la sortie d'Égypte.

Les quatre livres précédents forment avec celui-ci ce que l'on appelle le *Pentateuque*, mot grec composé de πέντε, *cinq*, et de τεῦχος, *volume*.

Les Hébreux appellent ces cinq livres *Loi*, quoique souvent ils donnent aussi ce nom à tout l'Ancien Testament. Le Pentateuque embrasse une période historique de 2552 ans et demi.

CHAPITRE I

Récit abrégé de ce qui arrive aux Israélites depuis leur départ de Sinaï jusqu'à leur seconde arrivée à Cadès.

1. Voici les paroles que Moïse dit à tout *le peuple* d'Israël, au delà du Jourdain, dans une plaine du désert *de Moab*, vis-à-vis de la mer Rouge, entre Pharan, Thophel, Laban et Haseroth, où il y a beaucoup d'or,

2. A onze journées de chemin depuis la montagne d'Horeb jusqu'à Cadès-Barné, en venant par la montagne de Séir,

3. En la quatrième année *depuis la sortie d'Égypte*, le premier jour du onzième mois *de cette année*, Moïse dit aux enfants d'Israël tout ce que le Seigneur lui avoit ordonné de leur dire;

4. Après la défaite de Séhon, roi des Amorrhéens, qui habitoit à Hésébon, et d'Og, roi de Basan, qui demeuroit à Astaroth et à Édraï,

5. *Villes situées* au delà du Jourdain, dans le pays de Moab, *où étoient les Israélites*. Moïse commença donc à leur expliquer la loi et à leur dire :

6. Le Seigneur notre Dieu nous parla à Horeb, et il nous dit : Vous avez assez demeuré auprès de cette montagne;

7. Mettez-vous en chemin, et venez vers la montagne des Amorrhéens, et en tous les lieux voisins, dans les campagnes, les montagnes et les vallées vers le midi, et le long de la côte de la mer; *passez* dans le pays des Chananéens et du Liban, jusqu'au grand fleuve de l'Euphrate.

8. Voilà, dit-il, que je vous l'ai livré; entrez-y et mettez-vous en possession de la terre que le Seigneur avoit promis avec serment de donner à vos pères, Abraham, Isaac, et Jacob, et à leur postérité après eux.

9. Je vous dis en ce même temps :

10. Je ne puis seul suffire à vous tous, parce que le Seigneur votre Dieu vous a tellement multipliés, que vous égalez aujourd'hui en nombre les étoiles du ciel.

11. (Que le Seigneur, le Dieu de vos pères, ajoute encore à ce nombre plusieurs milliers, et qu'il vous bénisse, selon qu'il l'a promis.)

12. *Mais* je ne puis porter seul le poids de vos affaires et de vos différends;

13. Choisissez parmi vous des hommes sages et habiles, qui soient d'une vie exemplaire, et d'une probité reconnue parmi vos tribus, afin que je les établisse pour être vos chefs.

14. Vous me répondîtes alors : C'est une *très*-bonne chose que vous voulez faire.

15. Et je pris de vos tribus des hommes sages et nobles; je les établis pour être vos chefs, vos tribuns, vos commandants de cent hommes, de cinquante et de dix, pour vous instruire de toutes choses.

16. Je leur donnai ces avis *en même temps*, et je leur dis : Écoutez ceux qui viendront à vous, citoyens ou étrangers, et jugez-les selon la justice.

17. Vous ne mettrez aucune différence entre les personnes; vous écouterez le petit comme le grand, et vous n'aurez aucun égard à la condition de qui que ce soit, parce que c'est le jugement de Dieu *que vous exercerez*. Si vous trouvez quelque chose de trop difficile, vous me le rapporterez, et je l'écouterai.

18. Et je *vous* ordonnai alors tout ce que vous deviez faire.

19. Étant partis d'Horeb, nous passâmes par ce grand et effroyable désert que vous avez vu, par le chemin qui conduit à la montagne des Amorrhéens, selon que le Seigneur notre Dieu nous l'avoit commandé. Et, étant venus à Cadès-Barné,

20. Je vous dis : Vous voilà arrivés vers la montagne des Amorrhéens, que le Seigneur notre Dieu doit nous donner.

21. Considérez la terre que le Seigneur votre Dieu vous donne; montez-y, et vous en rendez maîtres, selon que le Seigneur notre Dieu l'a promis à vos pères; ne craignez point, et que rien ne vous étonne.

22. Alors vous vîntes tous me trouver, et vous me dîtes : Envoyons des hommes qui examinent le pays, et qui nous marquent le chemin par où nous devons entrer, et les villes où nous devons aller.

23. J'approuvai cet avis, et j'envoyai douze hommes d'entre vous, un de chaque tribu,

24. Lesquels s'étant mis en chemin, et ayant passé les montagnes, vinrent jusqu'à la vallée de la Grappe de raisin; et après avoir examiné le pays,

25. Ils en prirent des fruits pour nous faire voir combien il étoit fertile, et nous les ayant apportés, ils nous dirent : La terre que le Seigneur notre Dieu veut nous donner est *très*-bonne.

26. Mais vous ne voulûtes point y aller; et, étant incrédules à la parole du Seigneur notre Dieu,

27. Vous murmurâtes dans vos tentes en disant : Le Seigneur nous hait, et il nous a fait sortir de l'Égypte pour nous livrer entre les mains des Amorrhéens, et pour nous exterminer.

28. Où monterons-nous? ceux que nous avons envoyés nous ont jeté l'épouvante dans le cœur, en nous disant : Ce pays est extrêmement peuplé; les hommes y sont d'une taille beaucoup plus haute que nous; leurs villes sont grandes et fortifiées de murs qui vont jusqu'au ciel; nous avons vu là des gens de la race d'Énac.

29. Et je vous dis alors : N'ayez point de peur, et ne les craignez point;

30. Le Seigneur *votre* Dieu, qui est votre conducteur, combattra lui-même pour vous, ainsi qu'il a fait en Égypte à la vue de tous.

31. Et vous avez vu vous-même dans le désert que le Seigneur votre Dieu vous a portés dans tout le chemin par où vous avez passé, comme un homme a accoutumé de porter son petit enfant entre ses bras, jusqu'à ce que vous fussiez arrivés en ce lieu.

32. Mais tout ce que je vous dis alors ne put vous engager à croire le Seigneur votre Dieu,

33. Qui a marché devant vous dans tout le chemin, qui vous a marqué le lieu où vous deviez dresser vos tentes, qui vous a montré le chemin, la nuit par *la colonne de* feu, et le jour par la colonne de nuée.

34. Le Seigneur ayant donc entendu vos murmures, entra en colère, et dit avec serment :

35. Nul des hommes de cette race criminelle ne verra cet excellent pays

que j'avois juré *de donner* à vos pères,

36. Excepté Caleb, fils de Jéphoné; car celui-ci le verra, et je lui donnerai, à lui et à ses enfants, la terre où il a marché, parce qu'il a suivi le Seigneur.

37. Et on ne doit pas s'étonner de cette indignation du Seigneur contre le peuple, puisque s'étant irrité contre moi-même, à cause de vous, il me dit : Vous-même vous n'y entrerez point;

38. Mais Josué, fils de Nun, votre ministre, y entrera au lieu de vous. Exhortez-le et le fortifiez, car c'est lui qui partagera par le sort le pays à *tout* Israël.

39. Vos petits enfants, dont vous avez dit qu'ils seroient emmenés captifs, et vos fils qui ne savent pas encore discerner le bien et le mal, sont ceux qui entreront dans ce pays; je le leur donnerai, et ils le posséderont.

40. Mais pour vous, retournez, et allez-vous-en dans le désert par le chemin qui conduit vers la mer Rouge.

41. Vous me répondîtes *alors :* Nous avons péché contre le Seigneur; nous monterons et nous combattrons, comme le Seigneur notre Dieu nous l'a ordonné. Et lorsque vous marchiez en armes vers la montagne,

42. Le Seigneur me dit : Dites-leur : N'entreprenez point de monter et de combattre, parce que je ne suis plus avec vous, et que vous tomberez devant vos ennemis.

43. Je vous le dis, et vous ne m'avez point écouté; mais rebelles aux ordres du Seigneur, et enflés d'orgueil, vous avez gravi la montagne.

44. Alors les Amorrhéens sortirent de leurs montagnes, et étant venus à votre rencontre, vous poursuivirent comme les abeilles poursuivent *celui qui les irrite,* et vous taillèrent en pièces, depuis Séir jusqu'à Horma.

45. Au retour, vous avez pleuré devant le Seigneur, il ne vous a point écoutés, et n'a pas voulu se rendre à vos prières.

46. Ainsi vous avez séjourné longtemps à Cadès-Barné.

CHAPITRE II

Voyage des Israélites depuis Cadès-Barné jusqu'au pays de Séhon. Dieu leur défend de combattre les Iduméens, les Moabites, et les Ammonites. Défaite de Séhon.

1. Partis de ce lieu, nous vînmes au désert qui mène à la mer Rouge, selon que le Seigneur me l'avoit ordonné; et nous tournâmes longtemps autour du mont Séir.

2. Le Seigneur me dit alors :

3. Vous avez assez tourné autour de cette montagne; allez maintenant vers le septentrion,

4. Et ordonnez ceci au peuple, et lui dites : Vous passerez aux extrémités des terres des enfants d'Ésaü, vos frères, qui habitent en Séir, et ils vous craindront.

5. Prenez donc bien garde de ne point les attaquer; car je ne vous donnerai pas un seul pied de terre dans leur pays, parce que j'ai abandonné à Ésaü le mont Séir, afin qu'il le possède.

6. Vous achèterez d'eux, pour de l'argent, tout ce que vous mangerez; et vous achèterez aussi l'eau que vous puiserez, et que vous boirez.

7. Le Seigneur votre Dieu vous a bénis dans toutes les œuvres de vos mains; le Seigneur votre Dieu a eu soin de vous dans votre chemin, lorsque vous avez passé par ce grand désert; il a habité avec vous pendant quarante ans, et vous n'avez manqué de rien.

8. Après que nous eûmes traversé les terres des enfants d'Ésaü, nos frères, qui habitoient en Séir, marchant par le chemin de la plaine d'Élath et d'Asiongaber, nous vînmes au chemin qui mène au désert de Moab.

9. Alors le Seigneur me dit : Ne combattez point les Moabites, et ne leur faites point la guerre; car je ne vous donnerai rien de leur pays, parce que j'ai donné Ar aux enfants de Loth, afin qu'ils la possèdent.

10. *Et j'ai détruit* les Émim qui ont habité les premiers ce pays; c'étoit un peuple grand et puissant, et d'une taille si haute qu'on les croyoit de la race d'Énac,

11. Comme les géants, étant semblables aux enfants d'Énac. Enfin

les Moabites les appellent Émim.

12. Quant au pays de Séir, les Horrhéens l'ont habité autrefois; mais les ayant chassés et exterminés, les enfants d'Ésaü s'y établirent, comme le peuple d'Israël dans le pays que le Seigneur lui a donné pour le posséder.

13. Nous nous disposâmes donc à passer le torrent de Zared, et nous vînmes sur ses bords.

14. Or, le temps que nous mîmes à marcher depuis Cadès-Barné jusqu'au passage du torrent de Zared, fut de trente-huit ans, jusqu'à ce que toute la race des *premiers* gens de guerre eût été exterminée du camp, selon que le Seigneur l'avoit juré;

15. Car sa main a été sur eux, pour les faire tous périr au milieu du camp.

16. Après la mort de tous ces hommes de guerre,

17. Le Seigneur me parla, et me dit :

18. Vous passerez aujourd'hui les confins de Moab *et* la ville d'Ar;

19. Et lorsque vous approcherez des frontières des enfants d'Ammon, gardez-vous bien de les combattre, et de leur faire la guerre; car je ne vous donnerai rien du pays des enfants d'Ammon, parce que je l'ai donné aux enfants de Loth, afin qu'ils le possèdent.

20. Ce pays a été considéré autrefois comme le pays des géants, parce que les géants l'ont habité, ceux que les Ammonites appellent Zomzommim;

21. C'étoit un peuple grand et nombreux, et d'une taille fort haute, comme les Énacim; le Seigneur les a exterminés par les Ammonites, qu'il a fait habiter en leur pays à leur place,

22. Comme il avoit fait à l'égard des enfants d'Ésaü qui habitent Séir, ayant exterminé les Horrhéens, et donné leur pays à ces enfants d'Ésaü, qui le possèdent encore aujourd'hui.

23. Les Hévéens de même, qui habitoient à Hasérim jusqu'à Gaza, en furent chassés par les Cappadociens, qui, étant sortis de la Cappadoce, les exterminèrent, et s'établirent au lieu d'eux dans ce pays-là.

24. Levez-vous *donc, lui dit alors le Seigneur,* et passez le torrent d'Arnon : car je vous ai livré Séhon, Amorrhéen, roi d'Hésébon; commencez à entrer en possession de son pays, et combattez contre lui.

25. Je commencerai aujourd'hui à jeter la terreur et l'effroi de vos armes dans tous les peuples qui habitent sous le ciel, afin qu'au seul bruit de votre nom ils tremblent, et qu'ils soient pénétrés de frayeur et de douleur, comme les femmes qui sont dans le travail de l'enfantement.

26. J'envoyai donc du désert de Cadémoth des ambassadeurs vers Séhon, roi d'Hésébon, pour lui porter des paroles de paix, en lui disant :

27. Nous ne demandons qu'à passer par vos terres; nous marcherons par le grand chemin; nous ne nous détournerons ni à droite, ni à gauche.

28. Vendez-nous tout ce qui nous sera nécessaire pour manger; donnez-nous aussi de l'eau pour de l'argent, afin que nous puissions boire; et permettez-nous seulement de passer par votre pays,

29. Comme ont bien voulu nous le permettre les enfants d'Ésaü, qui habitent Séir, et les Moabites, qui demeurent à Ar, jusqu'à ce que nous soyons arrivés au bord du Jourdain, et que nous passions dans la terre que le Seigneur notre Dieu doit nous donner.

30. Mais Séhon, roi d'Hésébon, ne voulut point nous accorder le passage, parce que le Seigneur votre Dieu lui avoit affermi l'esprit et endurci le cœur, afin qu'il fût livré entre vos mains, comme vous voyez maintenant *qu'il l'a été.*

31. Alors le Seigneur me dit : J'ai déjà commencé à vous livrer Séhon avec son pays; commencez *aussi* à entrer en possession de cette terre.

32. Séhon marcha *donc* au-devant de nous avec tout son peuple, pour nous combattre à Jasa;

33. Et le Seigneur notre Dieu nous le livra; et nous le défîmes avec ses enfants et tout son peuple.

34. Nous avons pris en même temps toutes ses villes, tué tous les habitants, hommes, femmes et petits enfants, sans y rien laisser,

35. Excepté les bestiaux, qui ont été le partage de ceux qui les pillèrent, et les dépouilles des villes que nous avons prises.

36. Depuis Aroër qui est sur le bord

du torrent d'Arnon, ville située dans la vallée, jusqu'à Galaad, il n'y a eu ni village, ni ville qui ait échappé à nos mains : le Seigneur notre Dieu nous les a livrées toutes,

37. Hors le pays des enfants d'Ammon, dont nous ne nous sommes point approchés, et tout ce qui est aux environs du torrent de Jéboc, et les villes situées sur les montagnes, avec tous les lieux où le Seigneur notre Dieu nous a défendu d'aller.

CHAPITRE III

Guerre contre Og, roi de Basan. Partage des tribus de Ruben, de Gad, et de la demi-tribu de Manassé. Moïse ne peut obtenir d'entrer dans la terre promise.

1. Ayant donc pris un autre chemin, nous sommes allés vers Basan; et Og, roi de Basan, a marché au-devant de nous avec *tout* son peuple, pour nous livrer bataille à Édraï.

2. Alors le Seigneur me dit : Ne le craignez point, parce qu'il vous a été livré avec tout son peuple et son pays; et vous le traiterez comme vous avez traité Séhon, roi des Amorrhéens, qui habitoit à Hésébon.

3. Le Seigneur notre Dieu nous livra donc aussi Og, roi de Basan, et tout son peuple; nous les avons frappés tous sans en épargner aucun,

4. Et nous avons ravagé toutes leurs villes en un même temps. Il n'y a point eu de place forte qui ait pu échapper; nous en avons pris soixante, et tout le pays d'Argob, qui étoit le royaume d'Og, en Basan.

5. Toutes les villes étoient fortifiées de murailles très-hautes, avec des portes et des barres, outre un très-grand nombre de bourgs qui n'avoient point de murailles.

6. Nous avons exterminé ces peuples comme nous avions fait de Séhon, roi de Hésébon, ruinant toutes leurs villes, tuant les hommes, les femmes et les petits enfants;

7. Et nous avons pris leurs troupeaux avec les dépouilles de leurs villes.

8. Nous nous sommes rendus maîtres en ce temps-là du pays des deux rois des Amorrhéens, qui étoient en deçà du Jourdain, depuis le torrent d'Arnon jusqu'à la montagne d'Hermon,

9. Que les Sidoniens appellent Sarion, et les Amorrhéens Sanir;

10. Et nous avons pris toutes les villes qui sont situées dans la plaine, et tout le pays de Galaad et de Basan jusqu'à Selcha et Édraï, qui sont des villes du royaume d'Og, en Basan.

11. Og, roi de Basan, étoit resté seul de la race des géants. On montre *encore* son lit de fer dans Rabbath, *qui est une ville* des enfants d'Ammon; il a neuf coudées de long et quatre de large, selon la mesure d'une coudée ordinaire.

12. Nous avons donc alors pris possession de ce pays, depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent d'Arnon, jusqu'au milieu de la montagne de Galaad; et j'en ai donné les villes à la tribu de Ruben et de Gad.

13. J'ai donné l'autre moitié de Galaad, et tout le pays de Basan, qui étoit le royaume d'Og, et le pays d'Argob, à la moitié de la tribu de Manassé; tout ce pays de Basan est appelé la Terre des géants.

14. Jaïr, fils de Manassé, est entré en possession de tout le pays d'Argob, jusqu'aux confins de Gessuri et de Machati; et il a appelé de son nom les bourgs de Basan, Havoth-Jaïr, c'est-à-dire, les bourgs de Jaïr, comme ils se nomment encore aujourd'hui.

15. Je donne Galaad à Machir.

16. Mais j'ai donné aux tribus de Ruben et de Gad la partie de ce même pays de Galaad qui s'étend jusqu'au torrent d'Arnon, *c'est-à-dire jusqu'au* milieu de ce torrent, et ses confins jusqu'au torrent de Jéboc qui est la frontière des enfants d'Ammon,

17. Avec la plaine du désert, le *long du* Jourdain, et depuis Cénéreth jusqu'à la mer du désert, appelée la mer Salée, et jusqu'au pied de la montagne de Phasga qui est vers l'orient.

18. J'ai donné en ce même temps cet ordre *aux trois tribus,* et je leur ai dit : Le Seigneur votre Dieu vous donne ce pays pour votre héritage; marchez *donc* en armes devant les enfants d'Israël qui sont vos frères, vous tous qui êtes des hommes robustes et courageux,

19. En laissant chez vous vos femmes, vos petits enfants, et vos troupeaux. Car je sais que vous avez un grand nombre de bestiaux, et ils doivent demeurer dans les villes que je vous ai données,

20. Jusqu'à ce que le Seigneur mette vos frères dans le repos où il vous a mis, et qu'ils possèdent aussi eux-mêmes la terre qu'il doit leur donner au delà du Jourdain; alors chacun de vous reviendra pour jouir des terres que je vous ai données.

21. Je donnai aussi alors cet avis à Josué : Vos yeux ont vu de quelle manière le Seigneur votre Dieu a traité ces deux rois ; il traitera de même tous les royaumes dans lesquels vous devez entrer.

22. Ne les craignez *donc* point; car le Seigneur votre Dieu combattra pour vous.

23. En ce même temps je fis cette prière au Seigneur, et je lui dis :

24. Seigneur Dieu, vous avez commencé de signaler votre grandeur et votre main toute-puissante devant votre serviteur; car il n'y a point d'autre Dieu, soit dans le ciel, soit sur la terre, qui puisse faire les œuvres que vous faites, et dont la force puisse être comparée à la vôtre.

25. Permettez donc que je passe au delà du Jourdain, et que je voie cette terre si fertile, cette excellente montagne, et le Liban.

26. Mais le Seigneur, étant en colère contre moi à cause de vous, ne m'exauça point, et il me dit: C'est assez; ne me parlez plus jamais de cela.

27. Montez sur le haut de la montagne de Phasga, et portez vos yeux de tous côtés, et regardez vers l'occident, vers le septentrion, vers le midi et vers l'orient; car vous ne passerez point ce fleuve du Jourdain.

28. Donnez mes ordres à Josué, affermissez-le et fortifiez-le, parce que c'est lui qui marchera devant ce peuple, et qui lui partagera la terre que vous verrez.

29. Nous demeurâmes donc en cette vallée, vis-à-vis du temple de Phogor.

CHAPITRE IV

Exhortation à observer les divins préceptes. Menaces contre ceux qui les violent. Trois villes de refuge au delà du Jourdain.

1. Maintenant, ô Israël, écoutez les lois et les ordonnances que je vous enseigne, afin que vous trouviez la vie en les observant, et qu'étant entrés dans la terre que le Seigneur le Dieu de vos pères doit vous donner, vous l possédiez *pour toujours*.

2. Vous n'ajouterez ni n'ôterez rie aux paroles que je vous dis : garde les commandements du Seigneur votr Dieu, que je vous annonce de sa par

3. Vos yeux ont vu tout ce que l Seigneur a fait contre Béelphégor, e de quelle sorte il a exterminé tous le adorateurs de cette idole du milieu d vous ;

4. Mais vous qui vous êtes attaché au Seigneur votre Dieu, vous avez tou été conservés en vie jusqu'aujourd'hu

5. Vous savez que je vous ai ensei gné les lois et les ordonnances, selo que le Seigneur mon Dieu me l'a com mandé : vous les pratiquerez donc dan la terre que vous devez posséder ;

6. Vous les observerez et vous le accomplirez effectivement : car c'est e cela que vous ferez paroître votre sa gesse et votre intelligence devant le peuples, afin qu'entendant parler d toutes ces lois, ils disent : Voilà u peuple vraiment sage et intelligen voilà une nation grande et illustre.

7. Il n'y a point en effet d'autre na tion, quelque puissante quelle soi qui ait des dieux aussi proches d'elle comme notre Dieu est proche *de nou* et présent à toutes nos prières ;

8. Car où est un autre peuple célèbre, qui ait, *comme celui-ci*, d cérémonies, des ordonnances pleine de justice, et toute une loi *semblab à celle* que j'exposerai aujourd'hui de vant vos yeux?

9. Conservez-vous donc vous-mêm et gardez votre âme avec un gran soin. N'oubliez point les *grandes* chos que vos yeux ont vues ; et qu'elles n s'effacent point de votre cœur tous le jours de votre vie. Enseignez-les à v enfants et à vos petits-enfants.

10. *Instruisez-les de toutes le choses qui se sont passées* depuis jour où vous vous êtes présenté deva le Seigneur votre Dieu à Horeb, lor que le Seigneur me parla, et me di Faites assembler tout le peuple d vant moi, afin qu'il entende mes p roles, et qu'il apprenne à me crain tout le temps qu'il vivra sur la terr et qu'il donne les mêmes instructio à ses enfants.

11. Vous vous êtes approchés alo

du pied de cette montagne, dont la flamme montoit jusqu'au ciel, et qui étoit environnée de ténèbres, de nuages et d'obscurité.

12. Le Seigneur vous a parlé du milieu de cette flamme. Vous avez entendu la voix qui proféroit ses paroles, mais vous n'avez vu *en lui* aucune forme.

13. Il vous a fait connoître son alliance, qu'il vous a ordonné d'observer, et les dix commandements qu'il a écrits sur les deux tables de pierre.

14. Il m'a ordonné en ce même temps de vous apprendre les cérémonies et les ordonnances que vous devez observer dans la terre que vous allez posséder.

15. Appliquez-vous donc avec grand soin à la garde de vos âmes. *Souvenez-vous que* vous n'avez vu aucune figure *ni* ressemblance au jour où le Seigneur vous a parlé à Horeb du milieu du feu ;

16. De peur qu'étant séduits vous ne vous fassiez quelque image de sculpture, quelque figure ou d'homme ou de femme,

17. Ou de quelqu'une des bêtes qui sont sur la terre, ou des oiseaux qui volent sous le ciel,

18. Ou des animaux qui rampent et se remuent sur la terre, ou des poissons qui sont sous la terre dans les eaux ;

19. Ou qu'élevant vos yeux au ciel, et y voyant le soleil, la lune, et tous les astres, vous ne tombiez dans l'illusion et dans l'erreur, et que vous ne rendiez un culte d'adoration à des créatures que le Seigneur votre Dieu a faites pour le service de toutes les nations qui sont sous le ciel.

20. Car pour vous, le Seigneur vous a tirés et fait sortir de l'Égypte, comme d'une fournaise *ardente* où l'on fond le fer, pour avoir en vous un peuple dont il fît son héritage, comme on le voit aujourd'hui.

21. Et le Seigneur étant en colère contre moi à cause de vos murmures, a juré que je ne passerois pas le Jourdain, et que je n'entrerois point dans cette excellente terre qu'il doit vous donner.

22. Je vais donc mourir en ce lieu-ci, et je ne passerai point le Jourdain ; mais vous, vous le passerez, et vous posséderez ce beau pays.

23. Prenez garde de n'oublier jamais l'alliance que le Seigneur votre Dieu a faite avec vous, et de ne point vous faire d'image taillée de toutes les choses que le Seigneur vous a défendues ;

24. Parce que le Seigneur votre Dieu est un feu dévorant, et un Dieu jaloux.

25. Si, après avoir eu des enfants et des petits-enfants, et avoir demeuré dans cette terre, vous vous laissez séduire, jusqu'à vous former quelque figure *pour l'adorer,* commettant *ainsi* un crime devant le Seigneur votre Dieu, et attirant sur vous sa colère,

26. J'atteste aujourd'hui le ciel et la terre, que vous serez bientôt exterminés de ce pays que vous devez posséder après avoir passé le Jourdain. Vous n'y demeurerez pas longtemps, mais le Seigneur vous détruira.

27. Il vous dispersera dans tous les peuples, et vous ne resterez qu'en petit nombre parmi les nations où le Seigneur vous aura conduits ;

28. Vous adorerez là des dieux qui ont été faits par la main des hommes, du bois et de la pierre, qui ne voient point, qui n'entendent point, qui ne mangent point et qui ne sentent point.

29. Si, *au contraire,* dans ces lieux-là mêmes vous cherchez le Seigneur votre Dieu, vous le trouverez ; pourvu toutefois que vous le cherchiez de tout votre cœur, et dans toute l'amertume et l'affliction de votre âme.

30. Après que vous aurez été accablé de tous ces maux qui vous avoient été prédits, vous reviendrez enfin au Seigneur votre Dieu, et vous écouterez sa voix ;

31. Parce que le Seigneur votre Dieu est un Dieu plein de miséricorde ; il ne vous abandonnera point, et il ne vous exterminera point entièrement ; il n'oubliera point l'alliance qu'il a jurée et qu'il a faite avec vos pères.

32. Interrogez les siècles les plus reculés qui ont été avant vous, et *considérez* d'une extrémité du ciel jusqu'à l'autre, depuis le jour auquel le Seigneur créa l'homme sur la terre,

s'il s'est jamais rien fait de semblable, et si jamais on a ouï dire

33. Qu'un peuple ait entendu la voix de Dieu qui lui parloit du milieu des flammes, comme vous l'avez entendue sans avoir perdu la vie;

34. Qu'un Dieu soit venu prendre pour lui un peuple au milieu des nations, en faisant éclater sa puissance par des tentations, par des prodiges, par des combats où il s'est signalé avec une main forte et un bras étendu, et par des visions horribles, selon tout ce que le Seigneur votre Dieu a fait pour vous dans l'Égypte, comme vous l'avez vu de vos yeux;

35. Afin que vous sussiez que le Seigneur est le véritable Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre que lui.

36. Il vous a fait entendre sa voix du haut du ciel pour vous instruire, et il vous a fait voir son feu sur la terre, un feu effroyable, et vous avez entendu sortir ses paroles du milieu de ce feu,

37. Parce qu'il a aimé vos pères, et qu'après eux il a choisi pour lui leur postérité. Il vous a tiré de l'Égypte en marchant devant vous avec sa grande puissance,

38. Pour exterminer à votre entrée de très-grandes nations qui étoient plus fortes que vous, pour vous faire entrer dans leur pays, et pour vous faire posséder leur terre, comme vous le voyez vous-même aujourd'hui.

39. Reconnoissez donc en ce jour, et que cette pensée soit *toujours gravée* dans votre cœur, que le Seigneur est *l'unique* Dieu depuis le haut du ciel jusqu'au plus profond de la terre, et qu'il n'y en a point d'autre *que lui*.

40. Gardez ses préceptes et ses commandements, que je vous prescris aujourd'hui, afin que vous soyez heureux, vous et vos enfants après vous, et que vous demeuriez longtemps dans la terre que le Seigneur votre Dieu doit vous donner.

41. Alors Moïse destina trois villes en deçà du Jourdain vers l'orient,

42. Afin que celui qui auroit tué son prochain contre sa volonté, sans qu'il eût été son ennemi un ou deux jours auparavant, pût se retirer en quelqu'une de ces villes, *et* y être en sûreté.

43. Ces villes furent : Bosor dans le désert, située dans la plaine appartenant à la tribu de Ruben; Ramoth en Galaad, qui est de la tribu de Gad; et Golan en Basan, qui est de la tribu de Manassé.

44. Voici la loi que Moïse proposa aux enfants d'Israël;

45. Et voici les préceptes, les cérémonies et les ordonnances qu'il prescrivit aux enfants d'Israël après qu'ils furent sortis de l'Égypte,

46. Étant en deçà du Jourdain, dans la vallée qui est vis-à-vis du temple de Phogor, au pays de Séhon, roi des Amorrhéens, qui habita à Hésébon, *et* qui fut défait par Moïse; car les enfants d'Israël qui étoient sortis de l'Égypte.

47. Possédèrent ses terres, et les terres d'Og, roi de Basan, qui étoient les deux rois des Amorrhéens en deçà du Jourdain, vers le levant,

48. Depuis Aroër, qui est située sur le bord du torrent d'Arnon, jusqu'au mont Sion, qui s'appelle aussi Hermon,

49. *C'est-à-dire*, toute la plaine en deçà du Jourdain, vers l'orient, jusqu'à la mer du désert, et jusqu'au pied du mont Phasga.

CHAPITRE V

Moïse rappelle au peuple les préceptes du Décalogue.

1. Moïse ayant donc fait venir tout *le peuple d'*Israël, lui dit : Écoutez, Israël, les cérémonies et les ordonnances que je propose aujourd'hui devant vous; apprenez-les, et les pratiquez.

2. Le Seigneur notre Dieu a fait alliance avec nous à Horeb.

3. Il n'a point fait alliance avec nos pères, mais avec nous qui sommes et qui vivons aujourd'hui.

4. Il nous a parlé face à face sur la montagne, du milieu du feu.

5. Je fus alors l'entremetteur et le médiateur entre le Seigneur et vous pour vous annoncer ses paroles; car vous avez redouté ce *grand* feu, et vous n'êtes point montés sur la montagne, et il a dit :

6. Je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai tiré de l'Égypte de la maison de servitude.

7. Vous n'aurez point en ma présence de dieux étrangers.

8. Vous ne vous ferez point d'image taillée, ni de figures de tout ce qui est en haut dans le ciel, ou en bas sur la terre, ou qui vit sous terre dans les eaux.

9. Vous ne les adorerez point, et ne les servirez point; car je suis le Seigneur votre Dieu, un Dieu jaloux, qui punis l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et quatrième génération de ceux qui me haïssent,

10. Et qui fais miséricorde jusqu'à mille et mille générations à ceux qui m'aiment et qui gardent mes préceptes.

11. Vous ne prendrez point le nom du Seigneur votre Dieu en vain; car celui qui aura attesté *la sainteté de* son nom sur une chose vaine ne sera point impuni.

12. Observez le jour du sabbat, et ayez soin de le sanctifier, selon que le Seigneur votre Dieu vous l'a ordonné.

13. Vous travaillerez pendant six jours, et vous y ferez tous vos ouvrages.

14. Mais le septième jour est celui du sabbat, c'est-à-dire, le jour du repos du Seigneur votre Dieu. Vous ne ferez aucune œuvre *servile* en ce jour-là, ni vous, ni votre fils, ni votre fille, ni votre serviteur, ni votre servante, ni votre bœuf, ni votre âne, ni toutes vos bêtes, ni l'étranger qui est au milieu de vous; afin que votre serviteur et votre servante se reposent comme vous.

15. Souvenez-vous que vous avez vous-même été esclave dans l'Égypte, et que le Seigneur votre Dieu vous en a tiré avec une main forte, et un bras étendu. C'est pourquoi il vous a ordonné d'observer le jour du sabbat.

16. Honorez votre père et votre mère, selon que le Seigneur votre Dieu vous l'a ordonné, afin que vous viviez longtemps, et que vous soyez heureux dans la terre que le Seigneur votre Dieu doit vous donner.

17. Vous ne tuerez point.

18. Vous ne commettrez point de fornication.

19. Vous ne déroberez point.

20. Vous ne porterez point de faux témoignage contre votre prochain.

21. Vous ne désirerez point la femme de votre prochain, ni sa maison, ni son champ, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui lui appartienne.

22. Le Seigneur prononça ces paroles avec une voix forte devant vous tous sur la montagne, du milieu du feu, de la nuée et de l'obscurité, sans y ajouter rien davantage; et il les écrivit sur les deux tables de pierre qu'il me donna.

23. Mais après avoir entendu sa voix du milieu des ténèbres, et vu la montagne tout en feu, vous m'avez envoyé tous les chefs de vos tribus, et vos anciens, et vous m'avez dit :

24. Le Seigneur notre Dieu nous a fait voir sa majesté et sa grandeur; nous avons entendu sa voix du milieu du feu; et nous avons éprouvé aujourd'hui que Dieu a parlé à un homme, sans que l'homme en soit mort.

25. Pourquoi donc mourrons-nous, et serons-nous dévorés par ce grand feu? Car si nous entendons davantage la voix du Seigneur notre Dieu, nous mourrons.

26. Qu'est tout homme revêtu de chair, pour pouvoir entendre la voix du Dieu vivant, *et* parlant du milieu du feu, comme nous l'avons entendue, sans qu'il en perde la vie?

27. Approchez-vous donc plutôt vous-même *de lui,* et écoutez tout ce que le Seigneur notre Dieu vous dira; vous nous le rapporterez ensuite, et quand nous l'aurons appris, nous le ferons.

28. Ce que le Seigneur ayant entendu, il me dit : J'ai entendu les paroles que ce peuple vous a dites; il a bien parlé dans tout ce qu'il a dit.

29. Qui leur donnera un tel esprit *et* un tel cœur, qu'ils me craignent, et qu'ils gardent en tout temps tous mes préceptes, afin qu'ils soient heureux pour jamais, eux et leurs enfants?

30. Allez, et dites-leur : Retournez dans vos tentes.

31. Pour vous, demeurez ici avec moi, et je vous dirai tous mes commandements, mes cérémonies et mes ordonnances, et vous les leur enseignerez, afin qu'ils les observent dans

le pays que je leur donnerai en partage.

32. Observez donc et exécutez ce que le Seigneur *votre* Dieu vous a commandé ; vous ne vous détournerez ni à droite ni à gauche ;

33. Mais vous marcherez par la voie que le Seigneur votre Dieu vous a prescrite, afin que vous viviez, que vous soyez heureux, et que vos jours se multiplient dans la terre que vous allez posséder.

CHAPITRE VI

Moïse exhorte les Israélites à aimer le Seigneur, et à n'oublier jamais ses préceptes et ses bienfaits.

1. Voici les préceptes, les cérémonies et les ordonnances que le Seigneur votre Dieu m'a commandé de vous enseigner, afin que vous les observiez dans le pays dont vous allez prendre possession ;

2. Afin que vous craigniez le Seigneur votre Dieu, et que tous les jours de votre vie vous gardiez tous ses commandements et ses préceptes, que je vous prescris, à vous, à vos enfants, et aux enfants de vos enfants, et que vous viviez longtemps.

3. Écoutez, Israël, et ayez grand soin de faire ce que le Seigneur vous a commandé, afin que vous soyez heureux, et que vous croissiez de plus en plus, selon la promesse que le Seigneur le Dieu de vos pères vous a faite de vous donner une terre où couleront des ruisseaux de lait et de miel.

4. Écoutez, Israël : le Seigneur notre Dieu est le seul *et* unique Seigneur.

5. Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre âme, et de toutes vos forces.

6. Ces commandements, que je vous donne aujourd'hui, seront gravés dans votre cœur ;

7. Vous en instruirez vos enfants, vous les méditerez assis dans votre maison, et marchant dans le chemin, *la nuit* dans les intervalles du sommeil, *le matin* à votre réveil.

8. Vous les lierez comme un signe dans votre main, vous les porterez comme un tableau entre vos yeux,

9. Vous les écrirez sur le seuil et sur les poteaux de la porte de votre maison.

10. Et lorsque le Seigneur votre Dieu vous aura fait entrer dans la terre qu'il a promise avec serment à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob, et qu'il vous aura donné de grandes et de très-bonnes villes que vous n'aurez point bâties,

11. Des maisons pleines de toutes sortes de biens que vous n'aurez point construites, des citernes que vous n'aurez point creusées, des vignes et des oliviers que vous n'aurez point plantés,

12. Et que vous vous serez nourri et rassasié *de toutes ces choses ;*

13. Prenez bien garde d'oublier le Seigneur qui vous a tiré du pays d'Égypte, de la maison de servitude. Vous craindrez le Seigneur votre Dieu, vous ne servirez que lui seul, et vous *ne* jurerez *que* par son nom.

14. Vous ne suivrez point les dieux étrangers de toutes les nations qui sont autour de vous,

15. Parce que le Seigneur votre Dieu, qui est au milieu de vous, est un Dieu jaloux, de peur que la fureur du Seigneur votre Dieu ne s'allume contre vous, et qu'il ne vous exterminе de dessus la terre.

16. Vous ne tenterez point le Seigneur votre Dieu, comme vous l'avez tenté au lieu de la tentation.

17. Gardez les préceptes du Seigneur votre Dieu, les ordonnances et les cérémonies qu'il vous a prescrites ;

18. Faites ce qui est bon et agréable aux yeux du Seigneur, afin que vous soyez heureux, et que vous possédiez cette excellente terre où vous allez entrer, que le Seigneur a juré de donner à vos pères,

19. En leur promettant d'exterminer devant vous tous vos ennemis.

20. Et lorsque vos enfants vous interrogeront à l'avenir, et vous diront : Que signifient ces commandements, ces cérémonies et ces ordonnances que le Seigneur notre Dieu nous a prescrits ?

21. Vous leur direz : Nous étions esclaves de Pharaon en Égypte, et le Seigneur nous a tirés de l'Égypte avec une main forte ;

22. Il a fait devant nos yeux en Égypte de grands miracles, et des

prodiges terribles contre Pharaon et contre toute sa maison ;

23. Et il nous a tirés de ce pays-là, pour nous faire entrer dans cette terre, qu'il avoit promis avec serment à nos pères de nous donner.

24. Et le Seigneur nous a commandé ensuite d'observer toutes ces lois, et de craindre le Seigneur notre Dieu, afin que nous soyons heureux tous les jours de notre vie, comme nous le sommes aujourd'hui.

25. Le Seigneur notre Dieu nous fera miséricorde, si nous observons et si nous pratiquons devant lui tous ses préceptes, selon qu'il nous l'a commandé.

CHAPITRE VII

Ordre d'exterminer les Chananéens. Assurance de la protection du Seigneur.

1. Lorsque le Seigneur votre Dieu vous aura fait entrer dans cette terre que vous allez posséder, et qu'il aura exterminé devant vous plusieurs nations, les Héthéens les Gergéséens, les Amorrhéens, les Chananéens, les Phérézéens, les Hévéens et les Jébuséens, qui sont sept peuples beaucoup plus nombreux et plus puissants que vous n'êtes ;

2. Lorsque le Seigneur votre Dieu vous les aura livrés, vous les passerez tous au fil de l'épée, sans qu'il en demeure un seul. Vous ne ferez point d'alliance avec eux, et vous n'aurez aucune compassion d'eux.

3. Vous ne contracterez point de mariage avec ces peuples. Vous ne donnerez point vos filles à leurs fils, et vos fils n'épouseront point leurs filles ;

4. Parce qu'elles séduiront vos fils, et leur persuaderont de m'abandonner, et d'adorer des dieux étrangers plutôt que moi. Ainsi la fureur du Seigneur s'allumera *contre vous,* et vous exterminera en peu de temps.

5. Voici au contraire la manière dont vous agirez avec eux : Renversez leurs autels, brisez leurs statues, abattez leurs bois *profanes,* et brûlez tous leurs ouvrages de sculpture ;

6. Parce que vous êtes un peuple saint *et* consacré au Seigneur votre Dieu. Le Seigneur votre Dieu vous a choisis, afin que vous fussiez son peuple propre et particulier entre tous les peuples qui sont sur la terre.

7. Ce n'est pas parce que vous surpassiez en nombre toutes les nations, que le Seigneur s'est uni à vous, et vous a choisis pour lui, puisqu'au contraire vous êtes en plus petit nombre que tous les autres peuples ;

8. Mais c'est parce que le Seigneur vous a aimés, et qu'il a gardé le serment qu'il avoit fait à vos pères, en vous faisant sortir *de l'Égypte* par sa main toute-puissante, en vous rachetant de cette maison de servitude, et en vous tirant des mains de Pharaon, roi d'Égypte.

9. Vous saurez donc que le Seigneur votre Dieu est lui-même le Dieu fort et fidèle, qui garde son alliance et sa miséricorde jusqu'à mille générations, envers ceux qui l'aiment et qui gardent ses préceptes ;

10. Et qui, au contraire, punit promptement ceux qui le haïssent, qui les perd entièrement sans différer, et qui leur rend sur-le-champ ce qu'ils méritent.

11. Gardez donc les préceptes, les cérémonies et les ordonnances que je vous commande aujourd'hui d'observer.

12. Si, après avoir entendu ces ordonnances, vous les gardez et les pratiquez, le Seigneur votre Dieu gardera aussi à votre égard l'alliance et la miséricorde qu'il a promises à vos pères avec serment.

13. Il vous aimera et vous multipliera, il bénira le fruit de votre ventre, et le fruit de votre terre, votre blé, vos vignes, votre huile, vos bœufs et vos troupeaux de brebis, dans la terre qu'il a promis avec serment à vos pères de vous donner.

14. Vous serez béni entre tous les peuples. Il n'y aura point parmi vous de stérile de l'un ni de l'autre sexe, ni dans les hommes, ni dans les troupeaux.

15. Le Seigneur éloignera de vous toutes les langueurs, et il ne vous frappera point des plaies horribles dont vous savez qu'il a frappé l'Égypte ; mais il en frappera au contraire tous vos ennemis.

16. Vous exterminerez tous les peuples que le Seigneur votre Dieu doit vous livrer. Votre œil ne sera tou-

ché d'aucune compassion pour eux en les voyant, et vous n'adorerez point leurs dieux, de peur qu'ils ne deviennent le sujet de votre ruine.

17. Si vous dites en vous-même : Ces nations sont plus nombreuses que moi; comment pourrai-je les exterminer?

18. Ne craignez point, mais souvenez-vous de la manière dont le Seigneur votre Dieu a traité Pharaon et tous les Égyptiens,

19. De ces grandes plaies dont vos yeux ont été témoins, de ces signes et de ces prodiges, de cette main puissante, et de ce bras étendu que le Seigneur votre Dieu a fait paroître pour vous tirer *de l'Égypte*. C'est ainsi qu'il traitera tous les peuples que vous pouvez craindre.

20. Le Seigneur votre Dieu enverra même contre eux des frelons, juqu'à ce qu'il ait détruit et perdu entièrement tous ceux qui auront pu vous échapper et se cacher.

21. Vous ne les craindrez *donc* point, parce que le Seigneur votre Dieu est au milieu de vous, et que c'est lui qui est le Dieu grand et terrible;

22. Ce sera lui-même qui perdra devant vous ces nations peu à peu et par parties. Vous ne pourrez les exterminer toutes ensemble, de peur que les bêtes de la terre ne se multiplient et ne s'élèvent contre vous.

23. Mais le Seigneur votre Dieu vous abandonnera ces peuples, et il les fera mourir jusqu'à ce qu'ils soient détruits entièrement.

24. Il vous livrera leurs rois entre les mains, et vous exterminerez leur nom de dessous le ciel; nul ne pourra vous résister, jusqu'à ce que vous les ayez réduits en poudre.

25. Vous jetterez dans le feu les images taillées de leurs dieux; vous ne désirerez ni l'argent ni l'or dont elles sont faites, et vous n'en prendrez rien du tout pour vous, de peur que ce ne vous soit un sujet de ruine, parce qu'elles sont l'abomination du Seigneur votre Dieu.

26. Il n'entrera rien dans votre maison qui vienne de l'idole, de peur que vous ne deveniez anathème comme l'idole même. Vous la détesterez comme de l'ordure, vous l'aurez en abomination comme les choses les plus sales et qui font le plus d'horreur, parce que c'est un anathème.

CHAPITRE VIII

Exhortation à conserver le souvenir des bienfaits du Seigneur.

1. Veillez à observer avec grand soin tous les préceptes que je vous prescris aujourd'hui, afin que vous puissiez vivre, que vous vous multipliiez *de plus en plus*, et que vous possédiez la terre où vous allez entrer, que le Seigneur a promise à vos pères avec serment.

2. Vous vous souviendrez de tout le chemin par où le Seigneur votre Dieu vous a conduit dans le désert pendant quarante ans, pour vous punir et vous éprouver, afin que ce qui étoit caché dans votre cœur fût découvert, *et* que l'on connût si vous seriez fidèle ou infidèle à observer ses commandements.

3. Il vous a affligé de la faim, et il vous a donné pour nourriture la manne, qui étoit inconnue à vous et à vos pères, pour vous faire voir que l'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

4. Voici la quarantième année *que vous êtes en chemin*, et cependant les habits dont vous étiez couvert ne se sont point usés par la longueur de ce temps, et vos pieds n'ont point été meurtris *faute de chaussure*.

5. Pensez donc en vous-même que le Seigneur votre Dieu s'est appliqué à vous instruire, comme un homme s'applique à instruire son fils,

6. Afin que vous observiez les commandements du Seigneur votre Dieu, que vous marchiez dans ses voies, et que vous soyez pénétré de sa crainte.

7. Car le Seigneur votre Dieu est près de vous faire entrer dans une bonne terre, dans une terre pleine de ruisseaux, d'étangs et de fontaines, où les sources coulent des fleuves dans les plaines et sortent des montagnes;

8. Dans une terre qui produit du froment, de l'orge et des vignes; où naissent les figuiers, les grenadiers, les oliviers; dans une terre d'huile et de miel;

9. Où vous mangerez du pain sans que vous en manquiez jamais ; où vous serez dans l'abondance de toutes choses ; où les pierres sont de fer, et les montagnes remplies d'airain ;

10. Afin qu'après avoir mangé, et vous être rassasié, vous bénissiez le Seigneur votre Dieu qui vous a donné une si excellente terre.

11. Prenez bien garde d'oublier jamais le Seigneur votre Dieu, et de négliger ses préceptes, ses lois, et ses cérémonies, que je vous prescris aujourd'hui,

12. De peur qu'après que vous aurez mangé, et que vous serez rassasié, que vous aurez bâti de belles maisons, et que vous vous y serez établi,

13. Que vous aurez eu des troupeaux de bœufs et des troupeaux de brebis, et une abondance d'or et d'argent et de toutes choses,

14. Votre cœur ne s'élève, et que vous ne vous souveniez plus du Seigneur votre Dieu qui vous a tiré de la terre d'Égypte, de la maison de servitude ;

15. Qui a été votre conducteur dans un désert vaste et affreux, où il y avoit des serpents qui brûloient par leur souffle, des scorpions et des dipsades, et où il n'y avoit point d'eau ; qui a fait sortir des ruisseaux de la pierre la plus dure ;

16. Qui vous a nourri, dans cette solitude, de la manne inconnue à vos pères, et qui, après vous avoir affligé et vous avoir éprouvé, a eu enfin pitié de vous,

17. Afin que vous ne disiez point dans votre cœur : C'est par ma propre puissance et par la force de mon bras que j'ai acquis toutes ces choses ;

18. Mais que vous vous souveniez que c'est le Seigneur votre Dieu qui vous a donné lui-même toute votre force, pour accomplir ainsi l'alliance qu'il a jurée avec vos pères, comme il paroît par ce que vous voyez aujourd'hui.

19. Si, oubliant le Seigneur votre Dieu, vous suivez des dieux étrangers, si vous les servez et si vous les adorez, je vous prédis dès maintenant que vous serez tout à fait détruit.

20. Vous périrez misérablement, comme les nations que le Seigneur a détruites à votre entrée, si vous êtes désobéissants à la voix du Seigneur votre Dieu.

CHAPITRE IX

Moïse rappelle aux Israélites leurs murmures et leurs infidélités passées.

1. Écoutez, Israël : vous passerez aujourd'hui le Jourdain, pour vous rendre maître de *ces* nations *qui sont* plus nombreuses et plus puissantes que vous, de ces grandes villes dont les murailles s'élèvent jusqu'au ciel,

2. De ce peuple d'une taille haute et surprenante, de ces enfants d'Énac, que vous avez vus vous-même et que vous avez entendus, et à qui nul homme ne peut résister.

3. Vous saurez donc aujourd'hui que le Seigneur votre Dieu passera lui-même devant vous comme un feu dévorant et consumant qui les réduira en poudre, les perdra, les exterminera en peu de temps devant votre face, selon qu'il vous l'a promis.

4. Après que le Seigneur votre Dieu les aura détruits devant vos yeux, ne dites pas dans votre cœur : C'est à cause de ma justice que le Seigneur m'a fait entrer dans cette terre et qu'il m'en a mis en possession, puisque ces nations ont été détruites à cause de leurs impiétés.

5. Car ce n'est ni votre justice, ni la droiture de votre cœur qui sera cause que vous entrerez dans leur pays pour le posséder ; mais elles seront détruites à votre entrée, parce qu'elles ont agi d'une manière impie, et que le Seigneur vouloit accomplir ce qu'il a promis avec serment à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob.

6. Sachez donc que ce ne sera point pour votre justice que le Seigneur votre Dieu vous fera posséder cette terre si excellente, puisque vous êtes *au contraire* un peuple qui avez une tête très-dure.

7. Souvenez-vous, et n'oubliez jamais de quelle manière vous avez excité contre vous la colère du Seigneur votre Dieu dans le désert. Depuis le jour où vous êtes sorti de l'Égypte, jusqu'à ce lieu où nous sommes, vous avez toujours murmuré contre le Seigneur.

8. Car vous l'avez irrité dès le temps

que nous étions à Horeb; et s'étant mis en colère contre vous, il voulut vous perdre,

9. Lorsque je montai sur la montagne pour y recevoir les tables de pierre, les tables de l'alliance que le Seigneur fit avec vous; et je demeurai toujours sur cette montagne pendant quarante jours et quarante nuits, sans boire ni manger.

10. Le Seigneur me donna alors deux tables de pierre écrites du doigt de Dieu, qui contenoient toutes les paroles qu'il vous avoit dites du haut de la montagne, du milieu du feu, lorsque tout le peuple étoit assemblé.

11. Après que les quarante jours et les quarante nuits furent passés, le Seigneur me donna les deux tables de pierre, les tables de l'alliance.

12. Et il me dit : Levez-vous, descendez vite de cette montagne, parce que votre peuple, que vous avez tiré de l'Égypte, a abandonné aussitôt la voie que vous lui aviez montrée; il se sont fait une idole jetée en fonte.

13. Le Seigneur me dit encore : Je vois que ce peuple a la tête dure;

14. Laissez-moi faire, et je le réduirai en poudre; j'effacerai son nom de dessous le ciel, et je vous établirai sur un autre peuple qui sera plus grand et plus puissant que celui-ci.

15. Je descendis donc de cette montagne ardente, tenant dans mes deux mains les deux tables de l'alliance;

16. Et voyant que vous aviez péché contre le Seigneur votre Dieu, que vous vous étiez fait un veau de fonte, et que vous aviez abandonné sitôt la voie qu'il vous avoit montrée,

17. Je jetai les tables d'entre mes mains, et je les brisai devant vos yeux :

18. Je me prosternai devant le Seigneur comme j'avois fait auparavant, et *je demeurai* quarante jours et quarante nuits sans boire ni manger, à cause de tous les péchés que vous avez commis contre le Seigneur, et par lesquels vous aviez excité sa colère contre vous;

19. Car j'appréhendois l'indignation et la fureur qu'il avoit conçues contre vous, et qui le portoient à vouloir vous exterminer. Et le Seigneur m'exauça encore pour cette fois.

20. Il fut aussi extrêmement irrité contre Aaron, et il voulut le perdre; mais je l'apaisai de même, en priant pour lui.

21. Je pris alors votre péché, c'est-à-dire, le veau que vous aviez fait, et l'ayant brûlé dans le feu, je le rompis en morceaux, je le réduisis tout à fait en poudre, et je le jetai dans le torrent qui descend de la montagne.

22. Vous avez aussi irrité le Seigneur dans *les trois lieux dont l'un fut appelé* l'Embrasement; *l'autre,* la Tentation; et *le troisième,* les Sépulcres de la concupiscence.

23. Et lorsque le Seigneur vous envoya de Cadès-Barné, *en vous* disant: Montez, et allez prendre possession de la terre que je vous ai donnée, vous avez méprisé le commandement du Seigneur votre Dieu, vous n'avez point cru ce qu'il vous disoit, et vous n'avez point voulu écouter sa voix;

24. Mais vous lui avez toujours été rebelles, depuis le jour où j'ai commencé de vous connoître.

25. Je me prosternai donc devant le Seigneur quarante jours et quarante nuits, le priant et le conjurant de ne point vous perdre, selon la menace qu'il en avoit faite;

26. Et je lui dis dans ma prière : Seigneur *mon* Dieu, ne perdez point votre peuple et votre héritage; *ne perdez point* ceux que vous avez rachetés par votre grande puissance, que vous avez tirés de l'Égypte par la force de votre bras.

27. Souvenez-vous de vos serviteurs Abraham, Isaac, et Jacob; ne considérez point la dureté de ce peuple, ni leur impiété, ni leur péché;

28. De peur que les habitants du pays d'où vous nous avez tirés ne disent : Le Seigneur ne pouvoit les faire entrer dans le pays qu'il leur avoit promis; mais comme il les haïssoit, il les a tirés *de l'Égypte* pour les faire mourir dans le désert.

29. Cependant ils sont votre peuple et votre héritage, et ce sont eux que vous avez fait sortir *de l'Égypte* par votre grande puissance, et en déployant la force de votre bras.

CHAPITRE X

Secondes tables de la loi. Vocation des lévites. Exhortation à observer la loi du Seigneur.

1. En ce temps-là le Seigneur me dit: Taillez-vous deux tables de pierre, comme étoient les premières, et montez vers moi sur la montagne; et faites-vous une arche de bois.

2. J'écrirai sur ces tables les paroles qui étoient sur celles que vous avez rompues auparavant, et vous les mettrez dans l'arche.

3. Je fis donc une arche de bois de sétim; et ayant taillé deux tables de pierre comme les premières, je montai sur la montagne, les tenant entre mes mains.

4. Et le Seigneur écrivit sur ces tables, comme il avoit fait sur les premières, les dix commandements qu'il vous fit entendre en vous parlant du haut de la montagne, du milieu du feu, lorsque le peuple étoit assemblé; et il me les donna.

5. Je revins ensuite, et descendis de la montagne, et je mis les tables dans l'arche que j'avois faite, où elles sont demeurées jusqu'aujourd'hui, selon que le Seigneur me l'avoit commandé.

6. Or les enfants d'Israël partirent de Béroth, qui appartenoit aux enfants de Jacan, et ils allèrent à Moséra, où Aaron est mort, et où il a été enseveli, Éléazar son fils lui ayant succédé dans les fonctions de son sacerdoce.

7. Ils vinrent de là à Gadgad, d'où étant partis, ils campèrent à Jétébatha, qui est une terre pleine d'eaux et de torrents.

8. En ce temps-là le Seigneur sépara la tribu de Lévi *des autres tribus,* afin qu'elle portât l'arche de l'alliance du Seigneur, qu'elle assistât devant lui dans les fonctions de son ministère, et qu'elle donnât la bénédiction *au peuple* en son nom, comme elle fait encore jusqu'aujourd'hui.

9. C'est pourquoi Lévi n'est point entré en partage avec ses frères dans le pays qu'ils possèdent, parce que le Seigneur est lui-même son partage, selon que le Seigneur votre Dieu le lui a promis.

10. Pour moi je demeurai encore sur la montagne quarante jours et quarante nuits, comme j'avois fait la première fois; et le Seigneur m'exauça encore pour lors, et ne voulut pas vous perdre.

11. Il me dit ensuite: Allez, et marchez devant ce peuple, afin qu'ils entrent en possession de la terre que j'ai promis avec serment à leurs pères de leur donner.

12. Maintenant donc, Israël, qu'est-ce que le Seigneur votre Dieu demande de vous, sinon que vous craigniez le Seigneur votre Dieu, que vous marchiez dans ses voies, que vous l'aimiez, que vous serviez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur et de toute votre âme,

13. Et que vous observiez les commandements et les cérémonies du Seigneur, que je vous prescris aujourd'hui, afin que vous soyez heureux?

14. Vous voyez que le ciel et le ciel des cieux, la terre et tout ce qui est dans la terre, appartiennent au Seigneur votre Dieu;

15. Et cependant le Seigneur s'est uni très-étroitement avec vos pères, il les a aimés, et il a choisi leur postérité après eux, c'est-à-dire vous-mêmes, d'entre toutes les nations, comme il paroît visiblement en ce jour.

16. Ayez donc soin de circoncire votre cœur, et n'endurcissez pas davantage votre tête,

17. Parce que le Seigneur votre Dieu est lui-même le Dieu des dieux, et le Seigneur des seigneurs; le Dieu grand, puissant et terrible, qui n'a point d'égard à la qualité des personnes, qu'on ne gagne point par les présents;

18. Qui fait justice à l'orphelin et à la veuve, qui aime l'étranger, et lui donne de quoi vivre et de quoi se vêtir.

19. Aimez donc aussi les étrangers, parce que vous l'avez été vous-mêmes dans la terre d'Égypte.

20. Vous craindrez le Seigneur votre Dieu, et vous *ne* servirez *que* lui seul; vous lui demeurerez attachés, et vous *ne* jurerez *que* par son nom.

21. C'est lui-même qui est votre gloire et votre Dieu; c'est lui qui a fait en votre faveur ces merveilles si grandes et si terribles, dont vos yeux ont été témoins.

22. Vos pères n'étoient qu'au nombre de soixante-dix personnes, lorsqu'ils descendirent en Égypte; et vous voyez maintenant que le Seigneur votre Dieu

vous a multipliés comme les étoiles du ciel.

CHAPITRE XI

Moïse continue d'exhorter les Israélites à observer les préceptes du Seigneur. Bénédiction sur ceux qui les observeront; malédiction sur ceux qui les violeront.

1. Aimez donc le Seigneur votre Dieu, et gardez en tout temps ses préceptes et ses cérémonies, ses lois et ses ordonnances.

2. Reconnoissez aujourd'hui ce que vos enfants ignorent, eux qui n'ont point vu les châtiments du Seigneur votre Dieu, ses merveilles, *et les effets de* sa main toute-puissante et *de* son bras étendu,

3. Les signes et les œuvres *prodigieuses* qu'il a faites au milieu de l'Égypte sur le roi Pharaon et sur tout son pays,

4. Sur toute l'armée des Égyptiens, sur leurs chevaux et leurs chariots; de quelle sorte les eaux de la mer Rouge les ont enveloppés lorsqu'ils vous poursuivoient, le Seigneur les ayant exterminés comme on le voit encore aujourd'hui;

5. *Souvenez-vous* aussi de tout ce qu'il a fait à votre égard dans le désert, jusqu'à ce que vous soyez arrivés dans ce lieu-ci;

6. Et de quelle sorte il punit Dathan et Abiron, fils d'Éliab, qui étoit fils de Ruben, la terre s'étant entr'ouverte, et les ayant abîmés avec leurs maisons, leurs tentes, et tout ce qu'ils possédoient au milieu d'Israël.

7. Vos yeux ont vu toutes ces œuvres merveilleuses que le Seigneur a faites,

8. Afin que vous gardiez tous ces préceptes que je vous prescris aujourd'hui, que vous puissiez vous mettre en possession de la terre dans laquelle vous allez entrer,

9. Et que vous viviez longtemps en cette terre où coulent des ruisseaux de lait et de miel, et que le Seigneur avoit promise avec serment à vos pères et à leur postérité.

10. Car la terre dont vous allez prendre possession n'est pas comme la terre d'Égypte d'où vous êtes sorti, où, après qu'on a jeté la semence, on fait venir l'eau par des canaux pour l'arroser, comme on fait dans les jardins;

11. Mais c'est une terre de montagnes et de plaines qui attend les pluies du ciel,

12. Que le Seigneur votre Dieu regarde toujours, et sur laquelle il tient ses yeux arrêtés depuis le commencement de l'année jusqu'à la fin.

13. Si donc vous obéissez aux commandements que je vous fais aujourd'hui, d'aimer le Seigneur votre Dieu, et de le servir de tout votre cœur et de toute votre âme,

14. Il donnera à votre terre les premières et les dernières pluies, afin que vous recueilliez de vos champs le froment, le vin, et l'huile,

15. Et du foin pour nourrir votre bétail, et que vous ayez vous-mêmes de quoi manger et vous rassasier.

16. Prenez bien garde de laisser séduire votre cœur et d'abandonner le Seigneur, pour servir et pour adorer des dieux étrangers;

17. De peur que le Seigneur étant en colère ne ferme le ciel, que les pluies ne tombent plus, que la terre ne produise plus son fruit, et que vous ne soyez exterminés en peu de temps de cette terre excellente que le Seigneur va vous donner.

18. Gravez ces paroles, que je vous dis, dans vos cœurs et dans vos esprits; tenez-les suspendues comme un signe de vos mains, et placez-les entre vos yeux.

19. Apprenez-les à vos enfants, afin qu'ils les méditent; *instruisez-les* lorsque vous êtes assis en votre maison ou que vous marchez, lorsque vous vous couchez ou que vous vous levez.

20. Écrivez-les sur les poteaux et sur les portes de vos logis;

21. Afin que vos jours et ceux de vos enfants se multiplient dans la terre que le Seigneur a promis avec serment de donner à vos pères, pour la posséder tant que le ciel couvrira la terre.

22. Car si vous observez et si vous pratiquez les commandements que je vous fais, d'aimer le Seigneur votre Dieu, de marcher dans toutes ses voies, et de demeurer très-étroitement unis à lui,

23. Le Seigneur exterminera devant vos yeux toutes ces nations qui sont plus grandes et plus puissantes que vous, et vous posséderez leur pays.

24. Tout lieu où vous aurez mis le pied sera à vous. Les confins de votre pays seront depuis le désert jusqu'au Liban, depuis le grand fleuve d'Euphrate jusqu'à la mer occidentale.

25. Nul ne pourra subsister devant vous; le Seigneur votre Dieu répandra la terreur et l'effroi de votre nom sur toute la terre où vous devez mettre le pied, selon qu'il vous l'a promis.

26. Vous voyez que je présente aujourd'hui devant vous ou la bénédiction ou la malédiction :

27. La bénédiction, si vous obéissez aux commandements du Seigneur votre Dieu, que je vous prescris aujourd'hui;

28. Et la malédiction, si vous n'obéissez point aux ordonnances du Seigneur votre Dieu, et si vous vous retirez de la voie que je vous montre maintenant, pour courir après des dieux étrangers que vous ne connoissez pas.

29. Mais lorsque le Seigneur votre Dieu vous aura fait entrer dans la terre que vous allez habiter, vous mettrez la bénédiction sur la montagne de Garizim, et la malédiction sur la montagne d'Hébal,

30. Qui sont au delà du Jourdain, à côté du chemin qui mène vers l'occident, dans les terres des Chananéens, qui habitent dans les plaines, vis-à-vis de Galgala, près d'une vallée qui s'étend et qui s'avance bien loin.

31. Car vous passerez le Jourdain, pour posséder la terre que le Seigneur votre Dieu doit vous donner, afin que vous en soyez les maîtres et qu'elle soit votre héritage.

32. Prenez donc bien garde d'accomplir les cérémonies et les ordonnances que je vous proposerai aujourd'hui.

CHAPITRE XII

Ordre de ruiner l'idolâtrie dans le pays de Chanaan. Préceptes concernant les dîmes et les prémices. Défense d'imiter les Chananéens.

1. Voici les préceptes et les ordonnances que vous devez observer dans le pays que le Seigneur, le Dieu de vos pères, doit vous donner, afin que vous le possédiez pendant tout le temps que vous serez sur la terre.

2. Renversez tous les lieux où les nations, dont vous posséderez le pays, ont adoré leurs dieux sur les hautes montagnes, et sur les collines, et sous tous les arbres couverts de feuilles.

3. Détruisez leurs autels, brisez leurs statues, brûlez leurs bois *profanes,* réduisez en poudre leurs idoles, et effacez de tous ces lieux la mémoire de leur nom.

4. Vous ne vous conduirez pas comme ces nations à l'égard du Seigneur votre Dieu;

5. Mais vous viendrez au lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi d'entre toutes vos tribus, pour y établir son nom, et pour y habiter;

6. Et vous y offrirez dans ce lieu vos holocaustes et vos victimes, les dîmes et les prémices *des ouvrages* de vos mains, vos vœux et vos dons, les premiers-nés de vos bœufs et de vos brebis.

7. Vous mangerez là en la présence du Seigneur votre Dieu, et vous goûterez avec joie, vous et vos maisons, de tous les *fruits des* travaux de vos mains que le Seigneur votre Dieu aura bénis.

8. Vous ne vivrez plus alors comme on vit aujourd'hui, où chacun fait ce qui paroît droit à ses yeux.

9. Car vous n'êtes point encore entrés jusqu'à ce jour dans le repos et dans l'héritage que le Seigneur votre Dieu doit vous donner.

10. Vous passerez le Jourdain, et vous habiterez dans le pays que le Seigneur votre Dieu vous donnera, afin que vous y soyez en repos du côté de tous les ennemis qui vous environnent, et que vous demeuriez sans aucune crainte

11. Dans le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y établir *sa gloire et* son nom. C'est là que vous apporterez, selon l'ordre que je vous prescris, vos holocaustes, vos hosties, vos dîmes, et les prémices *des ouvrages* de vos mains, et tout ce qu'il y aura de meilleur dans les dons que vous aurez fait vœu d'offrir au Seigneur.

12. Vous ferez là des festins de réjouissance devant le Seigneur votre Dieu, vous, vos fils et vos filles, vos serviteurs et vos servantes, et les lévites qui demeurent dans vos villes, car ils n'ont point d'autre part, et ils ne possèdent rien autre chose parmi vous.

13. Gardez-vous bien d'offrir vos holocaustes dans tous les lieux que vous verrez:

14. Mais offrez vos hosties dans celui que le Seigneur aura choisi dans l'une de vos tribus, et observez-y tout ce que je vous ordonne.

15. Si vous voulez manger et que vous aimiez à vous nourrir de chair, tuez *des bêtes*, et mangez-*en* selon la bénédiction que le Seigneur votre Dieu vous aura donnée dans vos villes; soit que ces bêtes soient impures, c'est-à-dire, qu'elles aient quelque tache ou quelque défaut, soit qu'elles soient pures, c'est-à-dire, entières et sans tache, comme celles qui peuvent être offertes à Dieu; mangez-en, ainsi que *vous mangez* de la chèvre et du cerf;

16. Abstenez-vous seulement de manger du sang, et ayez soin de le répandre sur la terre comme de l'eau.

17. Vous ne pourrez manger dans vos villes la dîme de votre froment, de votre vin et de votre huile, ni les premiers-nés des bœufs et des autres bestiaux, ni rien de ce que vous aurez voué, ou que vous voudrez de vous-même offrir à Dieu, ni les prémices *des ouvrages* de vos mains;

18. Mais vous mangerez de ces choses devant le Seigneur votre Dieu, dans le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi, vous, votre fils et votre fille, votre serviteur et votre servante, et les lévites qui demeurent dans vos villes; et vous prendrez votre nourriture avec joie devant le Seigneur votre Dieu, en recueillant le fruit de tous les ouvrages de vos mains.

19. Gardez-vous bien d'abandonner le lévite pendant tout le temps que vous serez sur la terre.

20. Quand le Seigneur votre Dieu aura étendu vos limites, selon qu'il vous l'a promis, et que vous voudrez manger de la chair dont vous aurez envie,

21. Si le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y établir son nom est éloigné, vous pourrez tuer des bœufs et des brebis que vous aurez, selon que je vous l'ai ordonné, et vous en mangerez dans vos villes comme vous le désirerez.

22. Vous mangerez de cette chair, comme vous mangez de celle des chèvres et des cerfs; et le pur et l'impur en mangeront indifféremment.

23. Gardez-vous seulement de manger du sang de ces animaux; car leur sang est leur vie; et vous ne devez pas manger avec leur chair *ce qui est* leur vie;

24. Mais vous répandrez ce sang sur la terre comme de l'eau,

25. Afin que vous soyez heureux, vous et vos enfants après vous, ayant fait ce qui est agréable au Seigneur.

26. Quant aux choses que vous aurez consacrées, et que vous aurez vouées au Seigneur, vous les prendrez; et, étant venu au lieu que le Seigneur aura choisi,

27. Vous présenterez en oblation la chair et le sang sur l'autel du Seigneur votre Dieu; vous répandrez le sang des hosties autour de l'autel, et pour vous, vous en mangerez la chair.

28. Observez et écoutez bien toutes les choses que je vous ordonne, afin que vous soyez heureux pour jamais, vous et vos enfants après vous, lorsque vous aurez fait ce qui est bon et agréable aux yeux du Seigneur votre Dieu.

29. Quand le Seigneur votre Dieu aura exterminé devant vous les nations dont vous allez posséder le pays, que vous en serez actuellement en possession, et que vous habiterez dans leurs terres,

30. Prenez bien garde de ne pas imiter ces nations, après qu'elles auront été détruites à votre entrée, et de vous informer de leurs cérémonies, en disant: Je veux suivre moi-même le culte dont ces nations ont honoré leurs dieux.

31. Vous ne rendrez point de semblable culte au Seigneur votre Dieu; car elles ont fait, pour *honorer* leurs dieux, toutes les abominations que le Seigneur a en horreur, en leur offrant *en sacrifice* leurs fils et leurs filles, et les brûlant dans le feu.

32. Faites seulement en l'honneur du Seigneur ce que je vous ordonne, sans y rien ajouter ni en rien ôter.

CHAPITRE XIII

Contre les faux prophètes, et tous ceux qui voudroient porter le peuple à l'idolatrie.

1. S'il s'élève au milieu de vous un

prophète, ou quelqu'un qui dise qu'il a eu une vision en songe, et qui prédise quelque signe ou quelque prodige,

2. Et que ce qu'il avoit prédit soit arrivé, et qu'il vous dise en même temps : Allons, suivons les dieux étrangers qui vous sont inconnus, et servons-les ;

3. Vous n'écouterez point les paroles de ce prophète ou de cet inventeur de visions *et* de songes, parce que le Seigneur votre Dieu vous tente, afin qu'il paroisse clairement si vous l'aimez de tout votre cœur et de toute votre âme, ou si vous ne l'aimez pas de cette sorte.

4. Suivez le Seigneur votre Dieu, craignez-le, gardez ses commandements, écoutez sa voix, servez-le, et attachez-vous à lui seul ;

5. Mais que ce prophète ou cet inventeur de songes soit puni de mort, parce qu'il vous a parlé pour vous détourner du Seigneur votre Dieu, qui vous a tirés de l'Égypte, et qui vous a rachetés de la maison de servitude, et pour vous détourner de la voie que le Seigneur votre Dieu vous a prescrite ; et vous ôterez ainsi le mal du milieu de vous.

6. Si votre frère, le fils de votre mère, ou votre fils ou votre fille, ou votre femme qui vous est si chère, ou votre ami que vous aimez comme votre vie, veut vous persuader et vient vous dire en secret : Allons et servons les dieux étrangers qui vous sont inconnus, comme ils l'ont été à vos pères,

7. *Les dieux* de toutes les nations qui nous environnent, et qui sont ou près de nous, ou loin de nous, depuis un bout de la terre jusqu'à l'autre ;

8. Ne vous laissez point aller à ces discours, et n'y prêtez point l'oreille, et que la compassion ne vous porte point à l'épargner ou à lui donner retraite ;

9. Mais vous le tuerez aussitôt. Que votre main lui donne le premier coup, et que tout le peuple le frappe ensuite.

10. Il mourra lapidé, parce qu'il a voulu vous arracher du culte du Seigneur votre Dieu, qui vous a tiré de l'Égypte, de la maison de servitude ;

11. Afin que tout Israël l'apprenant soit saisi de crainte, et qu'il ne se trouve plus personne qui ose entreprendre rien de semblable.

12. Si, dans quelqu'une de vos villes que le Seigneur votre Dieu vous aura données pour y habiter, vous entendez dire à quelques-uns,

13. Que des enfants de Bélial sont sortis du milieu de vous et ont perverti les habitants de leur ville, en leur disant : Allons, et servons les dieux étrangers qui vous sont inconnus ;

14. Informez-vous avec tout le soin possible de la vérité de la chose ; et, après l'avoir connue, si vous trouvez que ce qu'on vous avoit dit est certain, et que cette abomination a été commise effectivement,

15. Vous passerez aussitôt au fil de l'épée les habitants de cette ville, et vous la détruirez avec tout ce qui s'y rencontrera, jusqu'aux animaux.

16. Vous amasserez aussi au milieu des rues tous les meubles qui s'y trouveront, et vous les brûlerez avec la ville, consumant tout en l'honneur du Seigneur votre Dieu, de manière que cette ville devienne comme un tombeau éternel. Elle ne sera jamais rebâtie,

17. Et il ne demeurera rien dans vos mains de cet anathème, afin que le Seigneur apaise sa colère et sa fureur, qu'il ait pitié de vous, et qu'il vous multiplie comme il l'a juré à vos pères,

18. Tant que vous écouterez la voix du Seigneur votre Dieu, et que vous observerez toutes ses ordonnances que je vous prescris aujourd'hui, afin que vous fassiez ce qui est agréable aux yeux du Seigneur votre Dieu.

CHAPITRE XIV

Animaux purs et impurs. Dîmes et repas devant le Seigneur.

1. Soyez les *dignes* enfants du Seigneur votre Dieu ; ne vous faites point d'incisions, et ne vous rasez point en pleurant les morts,

2. Parce que vous êtes un peuple saint *et consacré* au Seigneur votre Dieu, et qu'il vous a choisis de toutes les nations qui sont sur la terre, pour être particulièrement son peuple.

3. Ne mangez point de ce qui est impur.

4. Voici les animaux dont vous devez manger : le bœuf, la brebis, le chevreau,

5. Le cerf, la chèvre sauvage, le buffle, le chèvre-cerf, le chevreuil, l'oryx, la girafe.

6. Vous mangerez de tous les animaux qui ont la corne divisée en deux, et qui ruminent ;

7. Mais vous ne devez point manger de ceux qui ruminent et dont la corne n'est point fendue, comme du chameau, du lièvre, du chœrogrylle ; ces animaux vous seront impurs, parce que, encore qu'ils ruminent, ils n'ont pas la corne fendue.

8. Le pourceau aussi vous sera impur, parce que, encore qu'il ait la corne fendue, il ne rumine point. Vous ne mangerez point de la chair de ces animaux, et vous n'y toucherez point lorsqu'ils seront morts.

9. Entre tous les animaux qui vivent dans les eaux, vous mangerez de ceux qui ont des nageoires et des écailles.

10. Vous ne mangerez point de ceux qui n'ont ni nageoires ni écailles, parce qu'ils sont impurs.

11. Mangez de tous les oiseaux qui sont purs.

12. Mais ne mangez point de ceux qui sont impurs ; ce sont l'aigle, le griffon, l'aigle de mer,

13. L'ixion, le vautour, et le milan selon ses espèces ;

14. Les corbeaux, et tout ce qui est de la même espèce ;

15. L'autruche, la chouette, le larus, avec l'épervier, et tout ce qui est de la même espèce ;

16. Le héron, le cygne, l'ibis,

17. Le plongeon, le porphyrion, le hibou,

18. L'onocrotalus, et le charadrius, chacun selon son espèce ; la huppe et la chauve-souris.

19. Tout ce qui rampe *sur la terre* et qui a des ailes sera impur, et on n'en mangera point.

20. Mangez de tout ce qui est pur.

21. Ne mangez d'aucun animal qui sera mort de lui-même ; mais donnez-le ou vendez-le à l'étranger qui est dans l'enceinte de vos murailles, afin qu'il en mange, parce que, vous, vous êtes le peuple saint du Seigneur votre Dieu. Vous ne ferez point cuire le chevreau lorsqu'il tette encore le lait de sa mère.

22. Vous mettrez à part chaque année le dixième de tous vos fruits qui naissent de la terre,

23. Et vous mangerez en la présence du Seigneur votre Dieu, au lieu qu'il aura choisi, afin que son nom y soit invoqué, la dixième partie de votre froment, de votre vin et de votre huile, et les premiers-nés de vos bœufs et de vos brebis, afin que vous appreniez à craindre le Seigneur votre Dieu en tout temps.

24. Mais lorsque vous aurez un trop long chemin à faire jusqu'au lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi, et que le Seigneur votre Dieu vous ayant béni, vous ne pourrez lui apporter toutes ces dîmes,

25. Vous vendrez tout, et vous en ferez de l'argent, que vous porterez en votre main, et vous irez au lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi ;

26. Vous achèterez de ce même argent tout ce que vous voudrez, soit des bœufs, soit des brebis, du vin aussi et du cidre, et tout ce que vous désirerez ; et vous en mangerez devant le Seigneur votre Dieu, vous réjouissant, vous et votre maison,

27. Avec le lévite qui est dans l'enceinte de vos murailles. Gardez-vous bien de l'abandonner, parce qu'il n'a point d'autre part dans la terre que vous possédez.

28. Tous les trois ans vous séparerez encore une autre dîme de tous les biens qui vous seront venus en ce temps-là, et vous la mettrez en réserve dans vos maisons ;

29. Et le lévite qui n'a point d'autre part dans la terre que vous possédez, l'étranger, l'orphelin et la veuve qui sont dans vos villes, viendront en manger et se rassasier, afin que le Seigneur votre Dieu vous bénisse dans tous les ouvrages que vous ferez de vos mains.

CHAPITRE XV

Année sabbatique. Affranchissement des esclaves. Usure tolérée envers les étrangers. Soin des pauvres. Premiers-nés qu'on doit offrir au Seigneur.

1. La septième année sera celle de la remise ;

2. Elle se fera de cette manière : Un homme à qui il sera dû quelque chose par son ami, ou son prochain, et son frère, ne pourra le redemander, parce que c'est l'année de la remise du Seigneur.

3. Vous pourrez l'exiger de l'étranger et de celui qui est venu du dehors en votre pays; mais vous n'aurez point le pouvoir de le redemander à vos concitoyens et à vos proches;

4. Et il ne se trouvera parmi vous aucun pauvre ni aucun mendiant, afin que le Seigneur votre Dieu vous bénisse dans le pays qu'il doit vous donner pour le posséder.

5. Si toutefois vous écoutez la voix du Seigneur votre Dieu, et si vous observez ce qu'il vous a commandé et ce que je vous prescris aujourd'hui, c'est alors qu'il vous bénira comme il vous l'a promis.

6. Vous prêterez à beaucoup de peuples, et vous n'emprunterez rien vous-même de personne. Vous dominerez sur plusieurs nations, et nul ne vous dominera.

7. Si, étant dans le pays que le Seigneur votre Dieu doit vous donner, un de vos frères qui demeurera dans votre ville tombe dans la pauvreté, vous n'endurcirez point votre cœur, et vous ne resserrerez point votre main;

8. Mais vous l'ouvrirez au pauvre, et vous lui prêterez ce dont vous verrez qu'il a besoin.

9. Prenez garde de ne point vous laisser surprendre à cette pensée impie, et de dire dans votre cœur : La septième année, qui est celle de la remise, est proche, et de détourner ainsi vos yeux de votre frère qui est pauvre, sans vouloir lui prêter ce qu'il vous demande, de peur qu'il ne crie contre vous au Seigneur, et que cela ne vous soit imputé à péché.

10. Mais vous lui donnerez *ce qu'il désire;* et vous n'userez d'aucune ruse lorsqu'il s'agit de le soulager dans sa nécessité, afin que le Seigneur votre Dieu vous bénisse en tout temps et dans toutes les choses que vous entreprendrez.

11. Il y aura toujours des pauvres dans le pays où vous habiterez; c'est pourquoi je vous ordonne d'ouvrir votre main aux besoins de votre frère qui est pauvre et sans secours, et qui demeure avec vous dans votre pays.

12. Lorsque votre frère ou votre sœur, Hébreux d'origine, vous ayant été vendus, vous auront servi six ans, vous les renverrez libres la septième année,

13. Et vous ne laisserez pas aller les mains vides celui à qui vous donnerez la liberté;

14. Mais vous lui donnerez, pour subsister dans le chemin, quelque chose de vos troupeaux, de votre grange et de votre pressoir, comme des biens que vous avez reçus par la bénédiction du Seigneur votre Dieu.

15. Souvenez-vous que vous avez été esclave vous-même en Égypte, et que le Seigneur votre Dieu vous a mis en liberté; c'est pour cela que je vous ordonne ceci maintenant.

16. Si votre serviteur vous dit qu'il ne veut pas sortir, parce qu'il vous aime, vous et votre maison, qu'il trouve son avantage à être avec vous,

17. Vous prendrez une alène, et vous lui percerez l'oreille à la porte de votre maison, et il vous servira pour jamais. Vous ferez de même à votre servante.

18. Ne détournez point vos yeux de dessus eux, après que vous les aurez renvoyés libres, puisqu'ils vous ont servi pendant six ans, comme vous auroit servi un mercenaire, afin que le Seigneur votre Dieu vous bénisse dans toutes les choses que vous ferez.

19. Vous consacrerez au Seigneur votre Dieu tous les mâles d'entre les premiers-nés de vos bœufs et de vos brebis. Vous ne labourerez point avec le premier-né du bœuf, et vous ne tondrez point les premiers-nés de vos moutons;

20. Mais vous les mangerez chaque année, vous et votre maison, en la présence du Seigneur votre Dieu, au lieu que le Seigneur aura choisi.

21. Si le premier-né a une tache, s'il est boiteux ou aveugle, s'il a quelque difformité ou quelque défaut en quelque partie du corps, il ne sera point immolé au Seigneur votre Dieu;

22. Mais vous le mangerez dans l'enceinte des murailles de votre ville; le pur et l'impur en mangeront indif-

féremment, comme on mange du chevreuil et du cerf.

23. Vous prendrez garde seulement de ne point manger de leur sang, mais vous le répandrez sur la terre comme de l'eau.

CHAPITRE XVI

Des trois fêtes de Pâque, de la Pentecôte et des Tabernacles. Des juges et des officiers de la justice. Fuite de l'idolâtrie.

1. Observez le mois des grains nouveaux, qui est au commencement du printemps, en célébrant la pâque en l'honneur du Seigneur votre Dieu, parce que c'est dans ce mois que le Seigneur votre Dieu vous a fait sortir de l'Égypte pendant la nuit.

2. Vous immolerez la pâque au Seigneur votre Dieu, en lui sacrifiant des brebis et des bœufs dans le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y établir la gloire de son nom.

3. Vous ne mangerez point pendant cette fête de pain avec du levain : mais pendant sept jours vous mangerez du pain sans levain, *qui sera pour vous* un pain d'affliction, parce que vous êtes sorti de l'Égypte dans une grande frayeur, afin que vous vous souveniez du jour de votre sortie d'Égypte tous les jours de votre vie.

4. Il ne paroîtra point de levain dans toute l'étendue de votre pays pendant sept jours, et il ne demeurera rien de la chair de ce qui aura été immolé au soir du premier jour jusqu'au matin.

5. Vous ne pourrez pas immoler la pâque indifféremment dans toutes les villes que le Seigneur votre Dieu doit vous donner ;

6. Mais seulement dans le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y établir son nom ; et vous immolerez la pâque le soir au soleil couchant, heure à laquelle vous êtes sorti de l'Égypte.

7. Vous ferez cuire la victime, et vous la mangerez au lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi ; et vous levant le matin, vous retournerez dans vos maisons.

8. Vous mangerez des pains sans levain pendant six jours ; et le septième jour vous ne ferez point d'œuvre *servile*, parce que ce sera le jour de l'Assemblée *solennelle instituée en l'honneur* du Seigneur votre Dieu.

9. Vous compterez sept semaines depuis le jour auquel vous aurez mis la faucille dans les grains,

10. Et vous célébrerez la fête des Semaines en l'honneur du Seigneur votre Dieu, en lui présentant l'oblation volontaire *du travail* de vos mains, que vous lui offrirez, selon que le Seigneur votre Dieu y aura donné sa bénédiction ;

11. Et vous ferez devant le Seigneur votre Dieu des festins de réjouissance, vous, votre fils et votre fille, votre serviteur et votre servante, le lévite qui est dans l'enceinte de vos murailles, l'étranger, l'orphelin et la veuve qui demeurent avec vous, dans le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y établir son nom.

12. Vous vous souviendrez que vous avez été vous-même esclave en Égypte, et vous aurez soin d'observer et de faire ce qui vous a été commandé.

13. Vous célébrerez aussi la fête solennelle des Tabernacles pendant sept jours, lorsque vous aurez recueilli de l'aire et du pressoir les fruits de vos champs ;

14. Et vous ferez des festins de réjouissance dans cette fête, vous, votre fils et votre fille, votre serviteur et votre servante, avec le lévite, l'étranger, l'orphelin et la veuve qui sont dans vos villes.

15. Vous célébrerez cette fête pendant sept jours, en l'honneur du Seigneur votre Dieu, dans le lieu que le Seigneur aura choisi ; et le Seigneur votre Dieu vous bénira dans tous les fruits de vos champs, et dans toutes les œuvres de vos mains, et vous serez dans la joie.

16. Tous vos enfants mâles paroîtront trois fois l'année devant le Seigneur votre Dieu, dans le lieu qu'il aura choisi : à la fête solennelle des Azymes, à la fête solennelle des Semaines et à la fête solennelle des Tabernacles. Ils ne paroîtront point les mains vides devant le Seigneur ;

17. Mais chacun offrira en proportion de ce qu'il aura, selon que le Seigneur son Dieu y aura donné sa bénédiction.

18. Vous établirez des juges et des magistrats à toutes les portes des

villes que le Seigneur votre Dieu vous aura données, dans chacune de vos tribus, afin qu'ils jugent le peuple selon la justice,

19. Sans se détourner ni d'un côté ni d'un autre. Vous n'aurez point d'égard à la qualité des personnes, et vous ne recevrez point de présents, parce que les présents aveuglent les yeux des sages, et corrompent les sentiments des justes.

20. Vous vous attacherez à ce qui est juste, dans la vue de la justice, afin que vous viviez, et que vous possédiez la terre que le Seigneur votre Dieu vous aura donnée.

21. Vous ne planterez point de *grands* bois, ni aucun arbre auprès de l'autel du Seigneur votre Dieu.

22. Vous ne vous ferez point et vous ne vous dresserez point de statue, parce que le Seigneur votre Dieu hait toutes ces choses.

CHAPITRE XVII

Juifs idolâtres punis de mort. Ordre de consulter les prêtres dans les causes difficiles. Lois relatives à l'élection d'un roi.

1. Vous n'immolerez point au Seigneur votre Dieu une brebis ou un bœuf qui ait quelque tache ou quelque défaut, parce que c'est une abomination devant le Seigneur votre Dieu.

2. Lorsque l'on aura trouvé parmi vous, dans une des villes que le Seigneur votre Dieu doit vous donner, un homme ou une femme qui commettent le mal devant le Seigneur votre Dieu, et qui violent son alliance,

3. En servant les dieux étrangers et les adorant, savoir, le soleil et la lune, et toutes les étoiles du ciel, contre le commandement que je *vous* ai fait,

4. Et que l'on vous en aura fait le rapport ; si, après l'avoir appris, vous vous en êtes informé très-exactement, et que vous ayez reconnu que la chose est véritable, et que cette abomination a été commise dans Israël,

5. Vous amènerez à la porte de votre ville l'homme et la femme qui auront fait une chose si détestable, et ils seront lapidés.

6. Celui qui sera puni de mort sera condamné sur la déposition de deux ou trois témoins ; nul ne mourra sur le témoignage d'un seul.

7. La main des témoins lui jettera la première pierre pour le faire mourir ; ensuite tout le reste du peuple le lapidera, afin que vous ôtiez le mal du milieu de vous.

8. Lorsqu'il se trouvera une affaire embrouillée, et où il soit difficile de juger et de discerner entre le sang et le sang, entre une cause et une cause, entre la lèpre et la lèpre ; si vous voyez que dans les assemblées qui se tiennent à vos portes les avis des juges soient partagés, allez au lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi,

9. Et adressez-vous aux prêtres de la race de Lévi, et à celui qui aura été établi en ce temps-là le juge du peuple ; vous les consulterez, et ils vous découvriront la vérité du jugement *que vous en devez porter*.

10. Vous ferez tout ce qu'auront dit ceux qui président au lieu que le Seigneur aura choisi, et tout ce qu'ils vous auront enseigné

11. Selon la loi ; et vous suivrez leurs avis sans vous détourner ni à droite ni à gauche.

12. Mais celui qui, s'enflant d'orgueil, ne voudra point obéir au commandement du pontife qui en ce temps-là sera le ministre du Seigneur votre Dieu, ni à l'arrêt du juge, sera puni de mort, et vous ôterez le mal du milieu d'Israël,

13. Afin que tout le peuple entendant ce jugement soit saisi de crainte, et qu'à l'avenir nul ne s'élève d'orgueil.

14. Quand vous serez entré dans le pays que le Seigneur votre Dieu doit vous donner, que vous en serez en possession et que vous y demeurerez, si vous venez à dire : Je choisirai un roi pour me commander, comme en ont toutes les nations qui nous environnent,

15. Vous établirez celui que le Seigneur votre Dieu aura choisi du nombre de vos frères. Vous ne pourrez prendre pour roi un homme d'une autre nation, *et* qui ne soit point votre frère.

16. Et lorsqu'il sera établi roi, il ne se donnera point un grand nombre de chevaux, et il ne reconduira point le peuple en Égypte, s'appuyant sur une nombreuse cavalerie, principalement après que le Seigneur vous a commandé de ne plus retourner à l'avenir par la même voie.

17. Il n'aura point une multitude de femmes qui attirent son esprit par leurs caresses, ni une quantité immense d'or et d'argent.

18. Après qu'il sera assis sur le trône, il fera transcrire pour lui dans un livre ce Deutéronome, et cette loi *du Seigneur,* dont il recevra une copie des mains des prêtres de la tribu de Lévi;

19. Il l'aura avec lui, et la lira tous les jours de sa vie, pour apprendre à craindre le Seigneur son Dieu, et à garder ses paroles et ses cérémonies qui sont prescrites dans la loi.

20. Que son cœur ne s'élève point d'orgueil au-dessus de ses frères, et qu'il ne se détourne ni à droite ni à gauche, afin qu'il règne longtemps, lui et ses fils, sur le peuple d'Israël.

CHAPITRE XVIII

Partage des prêtres et des lévites. Défense de consulter les devins. Prophète que Dieu doit susciter. Marques pour distinguer les faux prophètes.

1. Les prêtres, ni les lévites, ni aucun de ceux qui sont de la même tribu, n'auront de part et d'héritage avec le peuple d'Israël, parce qu'ils mangeront des sacrifices du Seigneur et des offrandes qui lui seront faites,

2. Et ils ne prendront rien autre chose de ce que leurs frères posséderont; parce que le Seigneur est lui-même leur héritage, selon qu'il le leur a dit.

3. Voici ce que les prêtres auront droit de prendre du peuple, et de ceux qui offrent des victimes : soit qu'ils immolent un bœuf ou une brebis, ils donneront au prêtre l'épaule et la poitrine;

4. *Ils lui donneront aussi* les prémices du froment, du vin et de l'huile, et une partie des laines, lorsqu'ils feront tondre leurs brebis.

5. Car le Seigneur votre Dieu l'a choisi d'entre toutes vos tribus, afin qu'il assiste devant le Seigneur, et qu'il serve à *la gloire de* son nom, lui et ses enfants, pour toujours.

6. Si un lévite sort de l'une de vos villes répandues dans tout Israël, dans laquelle il habite, et qu'il veuille aller demeurer au lieu que le Seigneur aura choisi,

7. Il sera employé au ministère du Seigneur votre Dieu, comme tous les lévites ses frères, qui assisteront pendant ce temps-là devant le Seigneur.

8. Il recevra la même part que les autres des viandes qui seront offertes, outre la part qui lui est acquise dans sa ville, par la succession aux droits de son père.

9. Lorsque vous serez entré dans le pays que le Seigneur votre Dieu vous donnera, prenez bien garde de ne pas vouloir imiter les abominations de ces peuples;

10. Et qu'il ne se trouve personne parmi vous qui prétende purifier son fils ou sa fille en les faisant passer par le feu, ou qui consulte les devins, ou qui observe les songes et les augures, ou qui use de maléfices,

11. De sortiléges *et* d'enchantements, ou qui consulte ceux qui ont l'esprit de Python et qui se mêlent de deviner, ou qui interroge les morts pour apprendre d'eux la vérité;

12. Car le Seigneur a en abomination toutes ces choses, et il exterminera tous ces peuples à votre entrée, à cause de ces sortes de crimes qu'ils ont commis.

13. Vous serez parfait et sans tache avec le Seigneur votre Dieu.

14. Ces nations dont vous allez posséder le pays, écoutent les augures et les devins; mais pour vous, vous avez été instruit autrement par le Seigneur votre Dieu.

15. Le Seigneur votre Dieu vous suscitera un prophète semblable à moi, de votre nation et d'entre vos frères; c'est lui que vous écouterez,

16. Selon la demande que vous fîtes au Seigneur votre Dieu près du mont Horeb, où tout le peuple étoit assemblé, en disant : Que je n'entende plus la voix du Seigneur mon Dieu, et que je ne voie plus ce feu effroyable, de peur que je ne meure.

17. Et le Seigneur me dit : Tout ce que ce peuple vient de dire est raisonnable.

18. Je leur susciterai du milieu de leurs frères un prophète semblable à vous, je lui mettrai mes paroles dans la bouche, et il leur dira tout ce que je lui ordonnerai.

19. Si quelqu'un ne veut pas entendre les paroles que ce prophète pro-

noncera en mon nom, ce sera moi qui en tirerai vengeance.

20. Si un prophète corrompu par son orgueil entreprend de parler en mon nom, et de dire des choses que je ne lui ai point commandé de dire, ou s'il parle au nom des dieux étrangers, il sera puni de mort.

21. Si vous dites secrètement en vous-même : Comment puis-je discerner une parole que le Seigneur n'a point dite?

22. Voici le signe que vous aurez *pour le connoître :* Si ce que ce prophète a prédit au nom du Seigneur n'arrive point, c'est une marque que ce n'est point le Seigneur qui l'a dit, mais que ce prophète l'a inventé dans l'orgueil de son esprit; c'est pourquoi vous n'aurez aucun respect pour ce prophète.

CHAPITRE XIX

Villes de refuge. Homicides. Défense de changer les limites. Punition des faux témoins. Peine du talion.

1. Quand le Seigneur votre Dieu aura exterminé les peuples dont il doit vous donner la terre, que vous en aurez pris possession, et que vous demeurerez dans les villes et dans les maisons de ce pays,

2. Vous séparerez pour vous trois villes au milieu du pays dont le Seigneur votre Dieu doit vous mettre en possession.

3. Vous aurez soin d'en rendre le chemin aisé, et de séparer en trois parties égales toute l'étendue du pays que vous posséderez, afin que celui qui sera obligé de s'enfuir pour avoir tué un homme, ait un lieu voisin où il puisse se retirer en sûreté.

4. Voici la loi que vous garderez à l'égard de l'homicide fugitif à qui on devra conserver la vie : Si quelqu'un a frappé son prochain par mégarde, et qu'il soit prouvé qu'il n'avoit aucune haine contre lui quelques jours auparavant.

5. Mais qu'il s'en étoit allé avec lui simplement en une forêt pour couper du bois, et que le fer de sa cognée, lorsqu'il en vouloit couper un arbre, s'est échappé de sa main, et, sortant du manche où il étoit attaché, a frappé son ami et l'a tué, il se retirera dans l'une de ces trois villes, et sa vie y sera en sûreté;

6. De peur que le plus proche parent de celui dont le sang a été répandu, étant emporté par sa douleur, ne poursuive l'homicide et ne l'atteigne, si le chemin est trop long, et ne tue celui qui n'est point digne de mort, parce qu'il ne paroît point qu'il ait eu auparavant aucune haine contre celui qui est tué.

7. C'est pourquoi je vous ordonne de mettre ces trois villes à une égale distance l'une de l'autre.

8. Mais lorsque le Seigneur votre Dieu aura étendu vos limites, selon qu'il en a assuré vos pères avec serment, et qu'il vous aura donné toute la terre qu'il leur a promise

9. (Pourvu néanmoins que vous gardiez ses ordonnances, et que vous fassiez ce que je vous prescris aujourd'hui, qui est d'aimer le Seigneur votre Dieu et de marcher dans ses voies en tout temps), vous ajouterez trois autres villes à ces premièr es, et vous en doublerez *ainsi* le nombre;

10. Afin qu'on ne répande pas le sang innocent au milieu du pays que le Seigneur votre Dieu doit vous faire posséder, et que vous ne deveniez pas vous-même coupable de l'effusion du sang.

11. Mais si quelqu'un, haïssant son prochain, a cherché l'occasion de le surprendre et de lui ôter la vie, et que, l'attaquant, il le frappe et le tue, et qu'il s'enfuie dans l'une de ces villes,

12. Les anciens de cette ville-là l'enverront prendre, et, l'ayant tiré du lieu où il s'étoit mis en sûreté, ils le livreront entre les mains du parent de celui dont le sang aura été répandu, et il sera puni de mort.

13. Vous n'aurez point pitié de lui, et vous ôterez du milieu d'Israël le crime commis par l'effusion du sang innocent, afin que vous soyez heureux.

14. Vous ne lèverez point, et vous ne transporterez point les bornes de votre prochain, placées par vos prédécesseurs dans l'héritage que le Seigneur votre Dieu vous donnera dans le pays que vous devez posséder.

15. Un seul témoin ne suffira point contre quelqu'un, quelle que soit la faute ou le crime dont on l'accuse :

mais tout passera pour constant sur la déposition de deux ou trois témoins.

16. Si un faux témoin s'élève contre un homme, en l'accusant d'avoir violé la loi,

17. Dans cette contestation qu'ils auront ensemble, ils se présenteront tous deux devant le Seigneur, en la présence des prêtres et des juges qui seront en charge en ce temps-là.

18. Et lorsqu'après une très-exacte recherche, ils auront reconnu que le faux témoin a avancé une calomnie contre son frère,

19. Ils le traiteront comme il avoit dessein de traiter son frère, et vous ôterez le mal du milieu de vous,

20. Afin que les autres, entendant cela, soient dans la crainte, et qu'ils n'osent entreprendre rien de semblable.

21. Vous n'aurez aucune compassion du coupable, mais vous ferez rendre vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied.

CHAPITRE XX

Lois pour la guerre. Ordonnances pour les siéges des villes. Traitement envers les Chananéens.

1. Lorsque vous irez faire la guerre contre vos ennemis, et qu'ayant vu leur cavalerie et leurs chariots, vous trouverez leur armée plus nombreuse que la vôtre, vous ne les craindrez point, parce que le Seigneur votre Dieu, qui vous a tiré de l'Egypte, est avec vous.

2. Et quand l'heure du combat sera proche, le pontife se présentera à la tête de l'armée, et parlera ainsi au peuple :

3. Écoutez, Israël : vous devez aujourd'hui combattre contre vos ennemis; que votre cœur ne s'étonne point, ne craignez point, ne reculez point devant eux, et n'en ayez point peur;

4. Car le Seigneur votre Dieu est au milieu de vous, et il combattra pour vous contre vos ennemis, afin de vous délivrer du péril.

5. Les officiers aussi crieront, chacun à la tête de son corps, de manière que l'armée l'entende : Y a-t-il quelqu'un qui ait bâti une maison neuve, et qui n'y ait pas encore logé? qu'il s'en aille, et qu'il retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans le combat, et qu'un autre ne loge le premier dans sa maison.

6. Y a-t-il quelqu'un qui ait planté une vigne, laquelle ne soit pas encore en état que tout le monde ait la liberté d'en manger? qu'il s'en aille et qu'il retourne en sa maison, de peur qu'étant mort dans le combat, un autre ne fasse ce qu'il devoit faire.

7. Y a-t-il quelqu'un qui ait été fiancé à une fille, et qui ne l'ait pas encore épousée? qu'il s'en aille, et qu'il s'en retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure dans le combat, et qu'un autre ne l'épouse.

8. Après avoir dit ces choses, ils ajouteront encore ce qui suit, et ils diront au peuple : Y a-t-il quelqu'un qui soit timide et dont le cœur soit frappé de frayeur? qu'il s'en aille, et qu'il retourne en sa maison, de peur qu'il ne jette l'épouvante dans le cœur de ses frères, comme il est déjà lui-même tout effrayé et saisi de crainte.

9. Et lorsque les officiers de l'armée auront cessé de parler, chacun préparera ses bataillons pour le combat.

10. Quand vous approcherez pour assiéger une ville, vous lui offrirez d'abord la paix.

11. Si elle l'accepte, et qu'elle vous ouvre ses portes, tout le peuple qui s'y trouvera sera sauvé, et vous sera assujetti en vous payant le tribut.

12. Mais si elle ne veut point recevoir les conditions de paix, et qu'elle commence à vous déclarer la guerre, vous l'assiégerez;

13. Et lorsque le Seigneur votre Dieu vous l'aura livrée entre les mains, vous ferez passer tous les mâles au fils de l'épée,

14. En réservant les femmes, les enfants, les animaux et tout le reste de ce qui se trouvera dans la ville. Vous partagerez le butin à toute l'armée, et vous vous nourrirez des dépouilles de vos ennemis, que le Seigneur votre Dieu vous aura données.

15. C'est ainsi que vous en userez à l'égard de toutes villes qui seront éloignées de vous, et qui ne sont pas de celles que vous devez recevoir pour les posséder.

16. Quant à ces villes qu'on doit vous donner pour vous, vous ne laisserez la vie à aucun de leurs habitants;

17. Mais vous les ferez tous passer au fil de l'épée, c'est-à-dire les Héthéens, les Amorrhéens, les Chananéens, les Phérézéens, les Hévéens et les Jébuséens, comme le Seigneur votre Dieu vous l'a commandé;

18. De peur qu'ils ne vous apprennent à commettre toutes les abominations qu'ils ont commises eux-mêmes dans le culte de leurs dieux, et que vous ne péchiez contre le Seigneur votre Dieu.

19. Lorsque vous mettrez le siége devant une ville, et que, le siége durant longtemps, vous élèverez tout autour des forts *et* des remparts pour la prendre, vous n'abattrez point les arbres *qui portent du fruit* dont on peut manger, et vous ne renverserez point à coups de cognée tous les arbres du pays d'alentour, parce que ce n'est que du bois, et non pas des hommes qui puissent accroître le nombre de vos ennemis.

20. Si ce ne sont point des arbres fruitiers, mais des arbres sauvages qui servent aux autres usages de la vie, vous les abattrez pour en faire des machines, jusqu'à ce que vous ayez pris la ville qui se défend contre vous.

CHAPITRE XXI

Expiation d'un meurtre dont on ignore l'auteur. Mariage avec une captive. Droits des premiers-nés. Fils désobéissant. Corps détachés de la potence.

1. Lorsque, dans le pays que le Seigneur votre Dieu doit vous donner, on trouvera le corps d'un homme qui aura été tué, sans que l'on connoisse le meurtrier,

2. Les anciens et ceux que vous aurez pour juges viendront, et mesureront l'espace qui se trouvera depuis le corps mort jusqu'à toutes les villes d'alentour;

3. Et lorsqu'on aura reconnu celle qui en sera la plus proche, les anciens de cette ville-là prendront une génisse dans le troupeau, qui n'aura point encore porté le joug, ni labouré la terre;

4. Ils la mèneront dans une vallée toute raboteuse et pleine de cailloux, qui n'ait jamais été ni labourée ni semée, et ils couperont là le cou à la génisse;

5. Alors les prêtres, enfants de Lévi, que le Seigneur votre Dieu aura choisis pour exercer les fonctions de leur ministère, afin qu'ils donnent la bénédiction en son nom, et que toute affaire qui survient, tout ce qui est pur ou impur se juge par leur avis, s'approcheront;

6. Et les anciens de cette ville-là viendront près du corps de celui qui aura été tué; ils laveront leurs mains sur la génisse qu'on aura fait mourir dans la vallée,

7. Et ils diront: Nos mains n'ont point répandu ce sang, et nos yeux ne l'ont point vu *répandre*.

8. Seigneur, soyez favorable à votre peuple d'Israël que vous avez racheté, et ne lui imputez pas le sang innocent qui a été répandu au milieu de votre peuple d'Israël. Ainsi le crime de ce meurtre ne tombera point sur eux;

9. Et vous n'aurez aucune part à cette effusion du sang innocent, lorsque vous aurez fait ce que le Seigneur vous a commandé.

10. Si, étant allé combattre vos ennemis, le Seigneur votre Dieu vous les livre entre les mains, et que, les emmenant captifs,

11. Vous voyiez parmi les prisonniers de guerre une femme qui soit belle, que vous conceviez pour elle de l'affection, et que vous vouliez l'épouser,

12. Vous la ferez entrer dans votre maison, où elle rasera ses cheveux et coupera ses ongles;

13. Elle quittera la robe avec laquelle elle a été prise; et, se tenant assise en votre maison, elle pleurera son père et sa mère un mois durant; après cela vous la prendrez pour vous, vous dormirez avec elle, et elle sera votre femme.

14. Si dans la suite du temps elle ne vous plaît pas, vous la renverrez libre, et vous ne pourrez point la vendre pour de l'argent, ni l'opprimer par votre puissance, parce que vous l'avez humiliée.

15. Si un homme a deux femmes, dont il aime l'une et n'aime pas l'autre, et que ces deux femmes ayant eu des enfants de lui, le fils de celle qu'il n'aime pas soit l'aîné,

16. Lorsqu'il voudra partager son bien entre ses enfants, il ne pourra pas faire son aîné le fils de celle qu'il aime,

ni le préférer au fils de celle qu'il n'aime pas ;

17. Mais il reconnoîtra pour l'aîné le fils de celle qu'il n'aime pas, et il lui donnera une double portion dans tout ce qu'il possède ; parce que c'est lui qui est le premier de ses enfants, et que le droit d'aînesse lui est dû.

18. Si un homme a un fils rebelle et insolent, qui ne se rende au commandement ni de son père ni de sa mère, et qui, en ayant été repris, refuse avec mépris de leur obéir ;

19. Ils le prendront et le mèneront aux anciens de sa ville, et à la porte où se rendent les jugements,

20. Et ils leur diront : Voici notre fils qui est un rebelle et un insolent, il méprise et refuse d'écouter nos remontrances, et il passe sa vie dans les débauches, dans la dissolution et dans la bonne chère ;

21. Alors le peuple de cette ville le lapidera, et il sera puni de mort, afin que vous ôtiez le mal du milieu de vous, et que tout Israël entendant cet exemple soit saisi de crainte.

22. Lorsqu'un homme aura commis un crime digne de mort, et qu'ayant été condamné à mourir, il aura été attaché à une potence,

23. Son cadavre ne demeurera point à cette potence, mais il sera enseveli le même jour, parce que celui qui est pendu au bois est maudit de Dieu ; et vous prendrez garde de ne pas souiller la terre que le Seigneur votre Dieu vous aura donnée pour la posséder.

CHAPITRE XXII

Charité envers le prochain. Femme accusée de n'avoir pas été trouvée vierge. Peines contre ceux qui auront violé une fille.

1. Lorsque vous verrez le bœuf ou la brebis de votre frère égarés, vous ne passerez point votre chemin ; mais vous les ramènerez à votre frère,

2. Quand il ne seroit point votre parent, et quand même vous ne le connoîtriez pas ; vous les mènerez à votre maison, et ils y demeureront jusqu'à ce que votre frère les redemande et les reçoive de vous.

3. Vous ferez de même à l'égard de l'âne, ou du vêtement, ou de quoi que ce soit que votre frère ait perdu ; et quand vous l'aurez trouvé, vous ne le négligerez point, sous prétexte qu'il *n*'est *point à vous, mais* à un autre.

4. Si vous voyez l'âne ou le bœuf de votre frère tombé dans le chemin, vous n'y serez point indifférent, mais vous l'aiderez à le relever.

5. Une femme ne prendra point un habit d'homme, et un homme ne prendra point un habit de femme ; car celui qui le fait est abominable devant Dieu.

6. Si, marchant dans un chemin, vous trouvez sur un arbre ou à terre le nid d'un oiseau, et la mère qui est sur ses petits ou sur ses œufs, vous ne retiendrez point la mère avec ses petits ;

7. Mais ayant pris les petits, vous la laisserez aller afin que vous soyez heureux, et que vous viviez longtemps.

8. Lorsque vous aurez bâti une maison neuve, vous ferez un *petit* mur tout autour du toit, de peur que le sang ne soit répandu en votre maison, et que quelqu'un tombant de ce lieu élevé en bas, vous ne soyez coupable *de sa mort*.

9. Vous ne sèmerez point d'autre graine dans votre vigne, de peur que la graine que vous aurez semée, et ce qui naîtra de la vigne, ne se corrompent l'un et l'autre.

10. Vous ne labourerez point avec un bœuf et un âne attelés ensemble.

11. Vous ne vous revêtirez point d'un habit qui soit tissu de laine et de lin.

12. Vous ferez avec de petits cordons des franges que vous mettrez aux quatre coins du manteau dont vous vous couvrirez.

13. Si un homme ayant épousé une femme en conçoit ensuite de l'aversion,

14. Et que, cherchant un prétexte pour la répudier, il lui impute un crime honteux en disant : J'ai épousé cette femme, mais m'étant approché d'elle j'ai reconnu qu'elle n'était point vierge ;

15. Son père et sa mère la prendront, et ils représenteront aux anciens de la ville qui seront au siége de la justice les preuves de la virginité de leur fille ;

16. Et le père dira : J'ai donné ma fille à cet homme pour sa femme ;

mais parce qu'il en a maintenant de l'aversion,

17. Il lui impute un crime honteux, en disant : Je n'ai pas trouvé que votre fille fût vierge ; et cependant voici les preuves de la virginité de ma fille. Ils représenteront en même temps les vêtements devant les anciens de la ville ;

18. Et ces anciens de la ville, prenant cet homme, lui feront souffrir la peine du fouet,

19. Et le condamneront de plus à payer cent sicles d'argent qu'il donnera au père de la fille, parce qu'il a déshonoré par une accusation infâme une vierge d'Israël ; et elle demeurera sa femme sans qu'il puisse la répudier tant qu'il vivra.

20. Si ce qu'il objecte est véritable, s'il se trouve que la fille, quand il l'épousa, n'étoit pas vierge,

21. On la chassera hors de la porte de la maison de son père, et les habitants de cette ville la lapideront, et elle mourra, parce qu'elle a commis un crime détestable dans Israël, étant tombée en fornification dans la maison de son père ; et vous ôterez le mal du milieu de vous.

22. Si un homme dort avec la femme d'un autre, l'un et l'autre mourra, l'homme adultère et la femme adultère ; et vous ôterez le mal du milieu d'Israël.

23. Si, après qu'une fille a été fiancée étant vierge, quelqu'un la trouve dans la ville et la corrompt,

24. Vous les ferez sortir l'un et l'autre à la porte de la ville, et ils seront tous deux lapidés : la fille, parce qu'étant dans la ville elle n'a pas crié ; et l'homme, parce qu'il a abusé de la femme de son prochain ; et vous ôterez le mal du milieu de vous.

25. Si un homme trouve dans un champ une fille qui est fiancée, et que lui faisant violence il la déshonore, il sera lui seul puni de mort.

26. La fille ne souffrira rien, et elle n'est point digne de mort, parce que, de même qu'un voleur s'élevant tout d'un coup contre son frère lui ôte la vie, ainsi cette fille a souffert violence.

27. Elle étoit seule dans un champ, elle a crié, et personne n'est venu pour la délivrer.

28. Si un homme trouve une fille vierge qui n'a point été fiancée, et que lui faisant violence il la déshonore, les juges ayant pris connoissance de cette affaire,

29. Condamneront celui qui l'a déshonorée à donner au père de la fille cinquante sicles d'argent ; et il la prendra pour femme, parce qu'il en a abusé ; et de sa vie il ne pourra la répudier.

30. Un homme n'épousera point la femme de son père, et il ne découvrira point *en elle* ce que la pudeur doit cacher.

CHAPITRE XXIII

Quels étoient ceux qu'on ne devoit point admettre dans l'assemblée du Seigneur. Pureté du camp. Usure. Vœux.

1. L'eunuque, dans lequel ce que Dieu a destiné à la conservation de l'espèce aura été ou retranché, ou blessé d'une blessure incurable, n'entrera point dans l'assemblée du Seigneur.

2. Celui qui est bâtard, c'est-à-dire, né d'une femme prostituée, n'entrera point dans l'assemblée du Seigneur, jusqu'à la dixième génération.

3. L'Ammonite et le Moabite n'entreront jamais dans l'assemblée du Seigneur, non pas même après la dixième génération,

4. Parce qu'ils n'ont pas voulu venir au-devant de vous avec du pain et de l'eau, lorsque vous étiez en chemin, après votre sortie de l'Égypte ; et parce qu'ils ont gagné *et* fait venir contre vous Balaam, fils de Béor, de Mésopotamie qui est en Syrie, afin qu'il vous maudît ;

5. Mais le Seigneur votre Dieu ne voulut point écouter Balaam, et parce qu'il vous aimoit, il obligea Balaam de vous donner des bénédictions au lieu des malédictions qu'il vouloit vous donner.

6. Vous ne ferez point de paix avec ces peuples, et vous ne leur procurerez jamais aucun bien tant que vous vivrez.

7. Vous n'aurez point l'Iduméen en abomination, parce qu'il est votre frère, ni l'Égyptien, parce que vous avez été étranger en son pays.

8. Ceux qui seront nés de ces deux peuples entreront à la troisième géné-

ration dans l'assemblée du Seigneur.

9. Lorsque vous marcherez contre vos ennemis pour les combattre, vous aurez soin de vous abstenir de toute action mauvaise.

10. Si un homme d'entre vous a souffert quelque chose d'impur dans un songe pendant la nuit, il sortira hors du camp,

11. Et il n'y reviendra point, jusqu'à ce qu'au soir il se soit lavé dans l'eau; et après le coucher du soleil il reviendra dans le camp.

12. Vous aurez un lieu hors du camp, où vous irez pour vos besoins naturels,

13. Et portant un bâton pointu à votre ceinture; lorsque vous voudrez vous soulager, vous ferez un trou en rond, que vous recouvrirez de la terre sortie du trou,

14. Après vous être soulagé; car le Seigneur votre Dieu marche au milieu de votre camp pour vous délivrer de tout péril, et pour vous livrer vos ennemis; ainsi vous aurez soin que votre camp soit *pur et* saint, et qu'il n'y paroisse rien qui le souille, de peur que le Seigneur ne vous abandonne.

15. Vous ne livrerez point l'esclave à son maître, quand il se sera réfugié vers vous.

16. Il demeurera parmi vous où il lui plaira, et il trouvera le repos et la sûreté dans quelqu'une de vos villes, sans que vous lui fassiez aucune peine.

17. Il n'y aura point de femme prostituée d'entre les filles d'Israël, ni de fornicateur *et d'abominable* d'entre les enfants d'Israël.

18. Vous n'offrirez point dans la maison du Seigneur votre Dieu la récompense de la prostituée, ni le prix du chien, quelque vœu que vous ayez fait, parce que l'un et l'autre est abominable devant le seigneur votre Dieu.

19. Vous ne prêterez à usure à votre frère, ni le l'argent, ni du grain, ni quelque autre chose que ce soit.

20. Mais *seulement* aux étrangers. Vous prêterez à votre frère ce dont il aura besoin, sans en tirer aucun intérêt, afin que le Seigneur votre Dieu vous bénisse en tout ce que vous ferez dans le pays dont vous devez prendre possession.

21. Lorsque vous aurez fait un vœu au Seigneur votre Dieu, vous ne différerez point de l'accomplir, parce que le Seigneur votre Dieu vous en demandera compte, et que si vous différez, il vous sera imputé à péché.

22. Vous ne pécherez point en ne vous engageant par aucune promesse;

23. Mais lorsqu'une parole sera sortie de votre bouche, vous l'observerez, et vous ferez selon ce que vous avez promis au Seigneur votre Dieu, l'ayant fait par votre propre volonté et déclaré par votre bouche.

24. Quand vous entrerez dans la vigne de votre prochain, vous pourrez manger des raisins autant que vous voudrez; mais vous n'en emporterez point dehors avec vous.

25. Si vous entrez dans les blés de votre ami, vous pourrez en cueillir des épis, et les rompre avec la main; mais vous ne pourrez en couper avec la faucille.

CHAPITRE XXIV

Lois touchant le divorce. Des gages du débiteur. Précepte d'abandonner aux pauvres ce qui reste après la moisson et les vendanges.

1. Si un homme, après avoir épousé une femme et vécu avec elle, en conçoit ensuite du dégoût, à cause de quelque défaut honteux, il fera un écrit de divorce, et l'ayant mis entre les mains de cette femme, il la renverra hors de sa maison.

2. Si étant sortie, et ayant épousé un second mari,

3. Celui-ci conçoit aussi de l'aversion pour elle, et qu'il la renvoie encore hors de sa maison après lui avoir donné un écrit de divorce, ou s'il vient même à mourir,

4. Le premier mari ne pourra plus la reprendre pour sa femme, parce qu'elle a été souillée, et qu'elle est devenue abominable devant le Seigneur; ne souffrez point qu'un tel péché se commette dans la terre dont le Seigneur votre Dieu doit vous donner la possession.

5. Lorsqu'un homme aura épousé une femme depuis peu, il n'ira point à la guerre, et on ne lui imposera aucune charge publique; mais il pourra, sans aucune faute, s'appliquer à sa maison, et passer une année en joie avec sa femme.

6. Vous ne recevrez point pour gage la meule de dessus ou de dessous *du*

moulin, parce que celui qui vous l'offre vous engage sa propre vie.

7. Si un homme est surpris tendant un piége à son frère d'entre les enfants d'Israël, et que l'ayant vendu comme esclave il en ait reçu le prix, il sera puni de mort, et vous ôterez le mal du milieu de vous.

8. Évitez avec un extrême soin tout ce qui pourroit vous faire tomber dans la plaie de la lèpre; faites pour cela tout ce que les prêtres de la race de Lévi vous enseigneront, selon ce que je leur ai commandé, et accomplissez-le exactement.

9. Souvenez-vous de la manière dont le Seigneur votre Dieu a traité Marie dans le chemin, après votre sortie de l'Égypte.

10. Lorsque vous redemanderez à votre prochain quelque chose qu'il vous doit, vous n'entrerez point dans sa maison pour en emporter quelque gage,

11. Mais vous vous tiendrez dehors, et il vous donnera lui-même ce qu'il aura.

12. S'il est pauvre, le gage qu'il vous aura donné ne passera pas la nuit chez vous;

13. Mais vous le lui rendrez aussitôt avant le coucher du soleil, afin que, dormant dans son vêtement, il vous bénisse, et que vous soyez trouvé juste devant le Seigneur votre Dieu.

14. Vous ne refuserez point à l'indigent et au pauvre ce que vous lui devez, soit qu'il soit votre frère, ou qu'étant venu de dehors il demeure avec vous dans votre pays et dans votre ville;

15. Mais vous lui rendrez le même jour le prix de son travail avant le coucher du soleil, parce qu'il est pauvre, et qu'il n'a que cela pour vivre; de peur qu'il ne crie contre vous au Seigneur, et que cela ne vous soit imputé à péché.

16. On ne fera point mourir les pères pour les enfants, ni les enfants pour les pères; mais chacun mourra pour son péché.

17. Vous ne violerez point la justice dans la cause de l'étranger ni de l'orphelin, et vous n'ôterez point à la veuve son vêtement, pour vous tenir lieu de gage.

18. Souvenez-vous que vous avez été esclave en Égypte, et que le Seigneur votre Dieu vous en a tiré. C'est pourquoi voici ce que je vous commande de faire :

19. Lorsque vous aurez coupé vos grains dans votre champ, et que vous y aurez laissé une gerbe par oubli, vous n'y retournerez point pour l'emporter; mais vous la laisserez prendre à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve, afin que le Seigneur votre Dieu vous bénisse dans toutes les œuvres de vos mains.

20. Quand vous aurez cueilli les fruits des oliviers, vous ne reviendrez point pour reprendre ceux qui sont restés sur les arbres, mais vous les laisserez à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve.

21. Quand vous aurez vendangé votre vigne, vous n'irez point cueillir les raisins qui y seront demeurés; mais ils seront pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve.

22. Souvenez-vous que vous avez été vous-même esclave en Égypte; car c'est pour cela que je vous fais ce commandement.

CHAPITRE XXV

Peine du fouet. Loi du lévirat. Ordre de détruire les Amalécites.

1. S'il s'élève un différend entre deux hommes et qu'ils portent l'affaire devant les juges, celui qu'ils reconnoîtront avoir la justice de son côté, sera justifié par eux et gagnera sa cause; et ils condamneront d'impiété celui qu'ils auront jugé impie.

2. S'ils trouvent que celui qui aura fait la faute mérite d'être battu, ils ordonneront qu'il soit couché par terre, et qu'il soit battu devant eux. Le nombre des coups se réglera sur la gravité du péché;

3. En sorte néanmoins qu'il ne passe point celui de quarante, de peur que votre frère ne s'en aille ayant été déchiré misérablement devant vos yeux.

4. Vous ne lierez point la bouche du bœuf qui foule vos grains dans l'aire.

5. Lorsque deux frères demeureront ensemble, et que l'un d'eux sera mort sans enfants, la femme du mort n'en épousera point d'autre que le frère de

son mari, qui la prendra pour femme, et suscitera des enfants à son frère;

6. Et il donnera le nom de son frère à l'aîné des fils qu'il aura d'elle, afin que le nom de son frère ne se perde point dans Israël.

7. S'il ne veut pas épouser la femme de son frère, qui lui est due selon la loi, cette femme ira à la porte de la ville, s'adressera aux anciens, et leur dira : Le frère de mon mari ne veut pas susciter dans Israël le nom de son frère, en me prenant pour sa femme;

8. Et aussitôt ils le feront appeler, et l'interrogeront. S'il répond : je ne veux point épouser cette femme,

9. La femme s'approchera de lui devant les anciens, lui ôtera son soulier du pied, et lui crachera au visage, en disant : C'est ainsi que sera traité celui qui ne veut pas établir la maison de son frère;

10. Et sa maison sera appelée dans Israël, la maison du déchaussé.

11. S'il arrive un démêlé entre deux hommes, et qu'ils commencent à se quereller l'un l'autre, et que la femme de l'un, voulant tirer son mari d'entre les mains de l'autre, plus fort que lui, étende sa main *sur cet autre*, et le prenne par un endroit que la pudeur défend de nommer,

12. Vous lui couperez la main, sans vous laisser fléchir d'aucune compassion pour elle.

13. Vous n'aurez point en réserve plusieurs poids, l'un plus fort et l'autre plus foible;

14. Et il n'y aura point dans votre maison une mesure plus grande et une plus petite.

15. Vous n'aurez qu'un poids juste et véritable, et il n'y aura chez vous qu'une mesure, qui sera la véritable et toujours la même, afin que vous viviez longtemps sur la terre que le Seigneur votre Dieu vous aura donnée.

16. Car le Seigneur votre Dieu a en abomination celui qui fait ces choses, et il a horreur de toute injustice.

17. Souvenez-vous de ce que vous a fait Amalec dans le chemin, lorsque vous sortiez de l'Égypte;

18. De qu'elle manière il marcha à vous, et tailla en pièces les derniers de votre armée que la lassitude avoit obligés de s'arrêter, lorsque vous étiez vous-même tout épuisé de faim et de travail, sans qu'il ait eu aucune crainte de Dieu.

19. Lors donc que le Seigneur votre Dieu vous aura donné du repos, et qu'il vous aura assujetti toutes les nations qui vous environnoient dans la terre qu'il vous a promise, vous exterminerez de dessous le ciel le nom d'Amalec. Et prenez bien garde à ne pas l'oublier.

CHAPITRE XXVI

Cérémonies qui devoient s'observer lorsqu'on offroit les prémices des fruits.

1. Lorsque vous serez entré dans le pays dont le Seigneur votre Dieu doit vous mettre en possession, que vous en serez devenu maître, et que vous vous y serez établi,

2. Vous prendrez les prémices de tous les fruits de votre terre, et les ayant mises dans une corbeille, vous irez au lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour que son nom y soit invoqué;

3. Là, vous approchant du prêtre qui sera en ce temps-là, vous lui direz : Je reconnois aujourd'hui publiquement devant le Seigneur votre Dieu, que je suis entré dans la terre qu'il avoit promis avec serment à nos pères de nous donner.

4. Et le prêtre prenant la corbeille de votre main, la mettra devant l'autel du Seigneur votre Dieu;

5. Et vous direz en la présence du Seigneur votre Dieu : Lorsque le Syrien poursuivoit mon père, il descendit en Égypte, et il y demeura comme étranger, ayant très-peu de personnes avec lui; mais il s'accrut depuis, jusqu'à former un peuple grand et puissant, qui se multiplia jusqu'à l'infini.

6. Cependant les Égyptiens nous affligèrent et nous persécutèrent, nous accablant de charges insupportables;

7. Mais nous avons crié vers le Seigneur le Dieu de nos pères, qui nous a exaucés, et qui, regardant favorablement notre affliction, nos travaux, et l'extrémité où nous étions réduits,

8. Nous a tirés d'Égypte par sa main toute-puissante en déployant la force de son bras, et en jetant une frayeur extraordinaire *dans ces peuples* par

des signes et des prodiges *inouïs;*

9. Et il nous a fait entrer dans ce pays, et nous a donné cette terre où coulent des ruisseaux de lait et de miel.

10. C'est pourquoi j'offre maintenant les prémices des fruits de la terre que le Seigneur m'a donnée. Vous laisserez ces prémices devant le Seigneur votre Dieu, et après avoir adoré le Seigneur votre Dieu,

11. Vous vous nourrirez avec joie de tous les biens que le Seigneur votre Dieu vous aura donnés et à toute votre maison, vous et le lévite, et l'étranger qui est avec vous.

12. Lorsque vous aurez achevé de donner la dîme de tous vos fruits, vous donnerez la troisième année les dîmes aux lévites, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve, afin qu'ils mangent au milieu de vous, et qu'ils soient rassasiés;

13. Et vous direz ceci devant le Seigneur votre Dieu : J'ai ôté de ma maison ce qui vous étoit consacré, et je l'ai donné aux lévites, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve, comme vous me l'avez commandé; je n'ai point négligé vos ordonnances, ni oublié vos ordres.

14. Je n'ai point mangé de ces choses étant dans le deuil, je ne les ai point mises à part pour m'en servir à des usages profanes, et je n'en ai rien employé dans les funérailles des morts. J'ai obéi à la voix du Seigneur mon Dieu, et j'ai fait tout ce que vous m'avez ordonné.

15. Regardez-nous donc de votre sanctuaire et de ce lieu où vous demeurez au plus haut des cieux, et bénissez votre peuple d'Israël et la terre que vous nous avez donnée, selon le serment que vous en avez fait à nos pères, cette terre où coulent des ruisseaux de lait et de miel.

16. Le Seigneur votre Dieu vous commande aujourd'hui d'observer ces ordonnances et ces lois, de les garder et de les accomplir de tout votre cœur et de toute votre âme.

17. Vous avez aujourd'hui choisi le Seigneur, afin qu'il soit votre Dieu, afin que vous marchiez dans ses voies, que vous gardiez ses cérémonies, ses ordonnances et ses lois, et que vous obéissiez à ses commandements;

18. Et le Seigneur vous a choisi *de nouveau* aujourd'hui, afin que vous soyez son peuple particulier, selon qu'il vous l'a déclaré, afin que vous observiez ses préceptes,

19. Et qu'il vous rende le peuple le plus illustre de toutes les nations qu'il a créées pour sa louange, pour son nom et pour sa gloire, et que vous soyez le peuple saint du Seigneur votre Dieu, selon qu'il l'a dit.

CHAPITRE XXVII

Ordre de dresser un monument au delà du Jourdain. Cérémonies qu'on devoit observer en prononçant les malédictions et les bénédictions sur les monts Garizim et Hébal.

1. Moïse et les anciens d'Israël ordonnèrent *encore* ceci au peuple, et lui dirent : Observez toutes les ordonnances que je vous prescris aujourd'hui;

2. Et lorsque, ayant passé le Jourdain, vous serez entrés dans le pays que le Seigneur votre Dieu vous donnera, vous élèverez de grandes pierres que vous enduirez de chaux,

3. Afin de pouvoir y écrire toutes les paroles de la loi que je vous donne, quand vous aurez passé le Jourdain, pour entrer dans la terre que le Seigneur votre Dieu doit vous donner, dans cette terre où coulent des ruisseaux de lait et de miel, selon que le Seigneur l'avoit juré à vos pères.

4. Lors donc que vous aurez passé le Jourdain, vous élèverez ces pierres sur le mont Hébal, selon que je vous l'ordonne aujourd'hui, et vous les enduirez de chaux;

5. Vous dresserez là aussi au Seigneur votre Dieu un autel de pierres que le fer n'aura point touchées.

6. De pierres brutes et non polies; et vous offrirez sur cet autel des holocaustes au Seigneur votre Dieu.

7. Vous immolerez des hosties pacifiques, dont vous mangerez en ce lieu, avec joie, devant le Seigneur votre Dieu.

8. Et vous écrirez distinctement et clairement sur les pierres toutes les paroles de la loi que je vous propose.

9. Alors Moïse et les prêtres de la race de Lévi dirent à tout Israël : Soyez attentif, ô Israël! et écoutez : vous êtes

devenu aujourd'hui le peuple du Seigneur votre Dieu ;

10. Vous écouterez donc sa voix, et vous observerez les préceptes et les ordonnances que je vous prescris.

11. Ce jour-là même Moïse fit ce commandement au peuple, et lui dit :

12. Après que vous aurez passé le Jourdain, Siméon, Lévi, Juda, Issachar, Joseph et Benjamin se tiendront sur la montagne de Garizim, pour bénir le peuple ;

13. Et Ruben, Gad, Azer, Zabulon, Dan et Nephthali se tiendront de l'autre côté sur le mont Hébal, pour *le* maudire.

14. Et les lévites prononceront à haute voix, et diront devant tout le peuple d'Israël :

15. Maudit est l'homme qui fait une image sculptée ou jetée en fonte, qui est l'abomination du Seigneur, et l'ouvrage de la main d'un artisan, et qui la met dans un lieu secret ; et tout le peuple répondra, et dira : Amen.

16. Maudit celui qui n'honore point son père et sa mère ; et tout le peuple répondra : Amen.

17. Maudit celui qui change les bornes de *l'héritage de* son prochain ; et tout le peuple répondra : Amen.

18. Maudit celui qui fait égarer l'aveugle dans le chemin ; et tout le peuple répondra : Amen.

19. Maudit celui qui viole la justice dans la cause de l'étranger, de l'orphelin, et de la veuve ; et tout le peuple répondra : Amen.

20. Maudit celui qui dort avec la femme de son père, et enlève la couverture de son lit ; et tout le peuple répondra : Amen.

21. Maudit celui qui dort avec toutes sortes de bêtes ; et tout le peuple répondra : Amen.

22. Maudit celui qui dort avec sa sœur, fille de son père ou de sa mère ; et tout le peuple répondra : Amen.

23. Maudit celui qui dort avec sa belle-mère ; et tout le peuple répondra : Amen.

24. Maudit celui qui frappe son prochain en secret ; et tout le peuple répondra : Amen.

25. Maudit celui qui reçoit des présents pour répandre le sang innocent ; et tout le peuple répondra : Amen.

26. Maudit celui qui ne demeure pas ferme dans les ordonnances de cette loi, et qui ne les accomplit pas effectivement ; et tout le peuple répondra : Amen.

CHAPITRE XXVIII

Biens promis à ceux qui observeront la loi du Seigneur. Maux dont seront punis ceux qui la violeront.

1. Si vous écoutez la voix du Seigneur votre Dieu, en gardant et en observant toutes ses ordonnances, que je vous prescris aujourd'hui, le Seigneur votre Dieu vous élèvera au-dessus de toutes les nations qui sont sur la terre.

2. Toutes ses bénédictions se répandront sur vous, et vous en serez comblé ; pourvu néanmoins que vous obéissiez à ses préceptes.

3. Vous serez béni dans la ville, vous serez béni dans les champs.

4. Le fruit de votre ventre, le fruit de votre terre et le fruit de vos bestiaux seront bénis ; vos troupeaux de bœufs et vos troupeaux de brebis seront bénis.

5. Vos greniers seront bénis, et les fruits que vous mettrez en réserve participeront à la même bénédiction.

6. A l'entrée et à la sortie vous serez béni.

7. Le Seigneur fera que vos ennemis qui s'élèveront contre vous, tomberont devant vos yeux ; ils viendront vous attaquer par un chemin, et ils s'enfuiront par sept *autres* devant vous.

8. Le Seigneur répandra sa bénédiction sur vos celliers et sur toutes les œuvres de vos mains ; et il vous bénira dans la terre que vous aurez reçue de lui.

9. Le Seigneur se suscitera et se formera en vous un peuple saint, selon qu'il vous l'a juré : pourvu que vous observiez les commandements du Seigneur votre Dieu, et que vous marchiez dans ses voies.

10. Tous les peuples de la terre verront que vous portez véritablement le nom de peuple de Dieu, et ils vous craindront.

11. Le Seigneur vous mettra dans l'abondance de toutes sortes de biens, *en multipliant* le fruit de votre ventre,

le fruit de vos bestiaux et le fruit de votre terre, qu'il a promis et juré à vos pères de vous donner.

12. Le Seigneur ouvrira le ciel, qui est son riche trésor, pour répandre sur votre terre la pluie en son temps; et il bénira toutes les œuvres de vos mains. Vous prêterez à plusieurs peuples, et vous n'emprunterez de personne.

13. Le Seigneur vous mettra *toujours* à la tête *des peuples,* et non derrière eux; et vous serez toujours au-dessus, et non au-dessous, pourvu néanmoins que vous écoutiez les ordonnances du Seigneur votre Dieu que je vous prescris aujourd'hui, et que vous les gardiez et les pratiquiez,

14. Sans vous en détourner ni à droite ni à gauche, et que vous ne suiviez ni n'adoriez les dieux étrangers.

15. Si vous ne voulez point écouter la voix du Seigneur votre Dieu, et que vous ne gardiez et ne pratiquiez pas toutes ses ordonnances et les cérémonies que je vous prescris aujourd'hui, toutes ces malédictions fondront sur vous, et vous accableront.

16. Vous serez maudit dans la ville, et vous serez maudit dans les champs.

17. Votre grenier sera maudit, et les fruits que vous aurez mis en réserve seront maudits.

18. Le fruit de votre ventre et le fruit de votre terre seront maudits, aussi bien que vos troupeaux de bœufs et vos troupeaux de brebis.

19. Vous serez maudit à l'entrée et à la sortie.

20. Le Seigneur enverra parmi vous l'indigence et la famine, et il répandra sa malédiction sur toutes vos œuvres, jusqu'à ce qu'il vous réduise en poudre, et qu'il vous extermine en peu de temps, à cause des actions pleines de malice par lesquelles vous l'aurez abandonné.

21. Le Seigneur vous affligera par la peste, jusqu'à ce qu'il vous ait fait périr de dessus la terre où vous allez entrer pour la posséder.

22. Le Seigneur vous frappera *et* vous punira par la misère *et* la pauvreté, par la fièvre, par le froid, par une chaleur brûlante, par la corruption de l'air et par la nielle, et il vous poursuivra jusqu'à ce que vous périssiez entièrement.

23. Le ciel qui est au-dessus de vous sera d'airain; et la terre sur laquelle vous marchez sera de fer.

24. Le Seigneur répandra sur votre terre *des nuées* de poussière au lieu de pluie, et il fera tomber du ciel sur vous de la cendre jusqu'à ce que vous soyez réduits en poudre.

25. Le Seigneur vous fera tomber devant vos ennemis; vous marcherez par un seul chemin contre eux, et vous fuirez par sept, et vous serez dispersés dans tous les royaumes de la terre.

26. Votre corps, après votre mort, servira de nourriture à tous les oiseaux du ciel et à toutes les bêtes de la terre, sans que personne se mette en peine de les chasser.

27. Le Seigneur vous frappera d'ulcères, comme il en frappa *autrefois* l'Égypte; et il frappera aussi d'une gale et d'une démangeaison incurables la partie du corps par laquelle la nature rejette ce qui lui est resté de sa nourriture.

28. Le Seigneur vous frappera de frénésie, d'aveuglement et de fureur,

29. En sorte que vous marcherez à tâtons en plein midi, comme l'aveugle a accoutumé de faire étant tout enseveli dans les ténèbres, et que vous ne réussirez point en ce que vous aurez entrepris. Vous serez noirci en tout temps par des calomnies, et opprimé par des violences, sans que vous ayez personne pour vous délivrer.

30. Vous épouserez une femme, et un autre la prendra pour lui. Vous bâtirez une maison, et vous ne l'habiterez point. Vous planterez une vigne, et vous n'en recueillerez point le fruit.

31. Votre bœuf sera immolé devant vous, et vous n'en mangerez point. Votre âne vous sera ravi devant vos yeux, et on ne vous le rendra point. Vos brebis seront livrées à vos ennemis, et personne ne se mettra en peine de vous secourir.

32. Vos fils et vos filles seront livrés à un peuple étranger; vos yeux le verront, et seront tout desséchés par la vue continuelle *de leur misère,* et vos mains se trouveront sans aucune force *pour les délivrer.*

33. Un peuple qui vous sera inconnu dévorera tout ce que vôtre terre avoit produit, et tout le fruit de vos travaux; vous serez toujours abandonné à la calomnie, et exposé à l'oppression tous les jours *de votre vie;*

34. Et vous demeurerez comme interdit par la frayeur des choses que vous verrez de vos yeux.

35. Le Seigneur vous frappera d'un ulcère très-dangereux dans les genoux et dans les jambes, et d'un mal incurable depuis la plante des pieds jusqu'au haut de la tête.

36. Le Seigneur vous emmènera, vous et votre roi que vous aurez établi sur vous, chez un peuple que vous aurez ignoré, vous et vos pères; et vous adorerez là des dieux étrangers, du bois et de la pierre;

37. Et vous serez dans la dernière misère, et comme le jouet et la fable de tous les peuples où le Seigneur vous aura conduits.

38. Vous répandrez beaucoup de semence dans votre terre, et vous recueillerez peu, parce que les sauterelles dévoreront tout.

39. Vous planterez une vigne, et vous la labourerez; mais vous n'en boirez pas le vin, et vous n'en recueillerez rien, parce qu'elle sera gâtée par les vers.

40. Vous aurez des oliviers dans toutes vos terres, et vous ne pourrez en avoir d'huile pour vous en frotter, parce que tout coulera et tout périra.

41. Vous mettrez au monde des fils et des filles, et vous n'aurez point la joie de les posséder, parce qu'ils seront emmenés captifs.

42. La nielle consumera tous vos arbres et les fruits de votre terre.

43. L'étranger, qui est avec vous dans votre pays, s'élèvera au-dessus de vous, et deviendra plus puissant; pour vous, vous descendrez et vous serez au-dessous de lui.

44. Ce sera lui qui vous prêtera de l'argent, et vous ne lui en prêterez point. Il sera lui-même à la tête, et vous ne marcherez qu'après lui.

45. Toutes ces malédictions fondront sur vous, et vous accableront, jusqu'à ce que vous périssiez entièrement, parce que vous n'aurez point écouté la voix du Seigneur votre Dieu, ni observé ses ordonnances et les cérémonies qu'il vous a prescrites.

46. *Ces malédictions* demeureront à jamais et sur vous et sur votre postérité, comme une marque étonnante *de la colère de Dieu* sur vous;

47. Parce que vous n'aurez point servi le Seigneur votre Dieu avec la reconnoissance et la joie du cœur, que demandoit cette abondance de toutes choses;

48. Vous deviendrez l'esclave d'un ennemi que le Seigneur vous enverra, *vous le servirez* dans la faim, dans la soif, dans la nudité et dans le besoin de toutes choses; et il vous fera porter un joug de fer, jusqu à ce que vous en soyez écrasé.

49. Le Seigneur fera venir d'un pays éloigné, et des extrémités de la terre, un peuple qui fondra sur vous comme un aigle fond sur sa proie, et dont vous ne pourrez entendre la langue;

50. Un peuple fier et insolent, qui ne sera touché ni de respect pour les vieillards, ni de pitié pour les plus petits enfants.

51. Il dévorera le fruit de vos bestiaux, et tous les fruits de votre terre, jusqu'à ce que vous périssiez; il ne vous laissera ni blé, ni vin, ni huile, ni troupeaux de bœufs, ni troupeaux de brebis, jusqu'à ce qu'il vous détruise entièrement.

52. Il vous réduira en poudre dans toutes vos villes, et vos murailles si fortes et si élevées, où vous avez mis votre confiance, tomberont dans toute *l'étendue de* votre terre. Vous demeurerez assiégés dans toutes les villes du pays que le Seigneur votre Dieu vous donnera;

53. Et vous mangerez le fruit de vos entrailles, la chair de vos fils et de vos filles, que le Seigneur votre Dieu vous aura donnés, tant sera grande l'extrémité de misère où vos ennemis vous auront réduit.

54. L'homme d'entre vous le plus délicat, et le plus plongé dans ses plaisirs, refusera à son frère et à sa femme qui dort auprès de lui,

55. Et ne voudra pas leur donner de la chair de ses fils, dont il mangera; parce qu'il n'aura rien autre chose à manger pendant le siége, et dans le besoin extrême où vous réduiront vos

ennemis par leur violence dans l'enceinte de toutes vos villes.

56. La femme délicate, accoutumée à une vie molle, qui ne pouvoit pas seulement marcher, et qui osoit à peine poser un pied sur la terre, à cause de son extrême mollesse et délicatesse, refusera à son mari qui dort auprès d'elle de lui donner de la chair de son fils et de sa fille,

57. De cette masse d'ordures qu'elle a jetées hors d'elle *en se délivrant de son fruit*, et de la chair de son enfant qui ne faisoit que de naître; car ils mangeront en cachette leurs propres enfants, n'ayant plus de quoi se nourrir dans cette cruelle famine, à laquelle vos ennemis vous réduiront par le siége de vos villes.

58. Si vous ne gardez et n'accomplissez toutes les paroles de cette loi, qui sont écrites dans ce livre, et si vous ne craignez son nom glorieux et terrible, c'est-à-dire, le Seigneur votre Dieu;

59. Le Seigneur augmentera de plus en plus vos plaies, et les plaies de vos enfants, plaies grandes et opiniâtres, maladies cruelles et incurables.

60. Il fera retomber sur vous toutes ces plaies dont il a affligé l'Égypte, et dont vous avez été effrayé, et elles s'attacheront inséparablement à vous.

61. Le Seigneur fera fondre encore sur vous toutes les maladies et toutes les plaies qui ne sont point écrites dans le livre de cette loi, jusqu'à ce qu'il vous réduise en poudre;

62. Et vous demeurerez un très-petit nombre d'hommes, vous qui vous étiez multipliés auparavant comme les étoiles du ciel, parce que vous n'aurez point écouté la voix du Seigneur votre Dieu.

63. Et comme le Seigneur avoit pris plaisir auparavant à vous combler de biens, et à vous multiplier de plus en plus; ainsi il prendra plaisir à vous perdre, à vous détruire, et à vous exterminer de la terre dont vous allez prendre possession.

46· Le Seigneur vous dispersera parmi tous les peuples, depuis une extrémité de la terre jusqu'à l'autre; et vous adorerez là des dieux étrangers que vous ignoriez, vous et vos pères, *des dieux* de bois et de pierre.

65. Et même parmi ces peuples, vous n'aurez aucun repos; vous ne trouverez pas seulement où poser en paix votre pied; car le Seigneur vous donnera un cœur toujours agité de crainte, des yeux languissants, et une âme tout abîmée dans la douleur;

66. Votre vie sera comme en suspens devant vous. Vous tremblerez nuit et jour, et vous ne croirez pas à votre vie.

67. Vous direz le matin: Qui me donnera de voir le soir? et le soir: Qui me donnera de voir le matin? tant votre cœur sera saisi d'épouvante, et tant la vue des choses qui se passeront devant vos yeux vous effrayera.

68. Le Seigneur vous fera ramener par mer en Égypte, dont il vous avoit dit que vous ne deviez jamais reprendre le chemin; vous serez vendus là à vos ennemis, vous, pour être leurs esclaves, et *vos femmes*, pour être leurs servantes; et il ne se trouvera pas même de gens pour vous acheter.

CHAPITRE XXIX

Alliance confirmée de nouveau entre Dieu et Israël. Menaces contre les violateurs de cette alliance.

1. Voici les paroles de l'alliance que le Seigneur commanda à Moïse de faire avec les enfants d'Israël dans le pays de Moab, outre la première alliance qu'il avoit faite avec eux sur le mont Horeb.

2. Moïse fit donc assembler tout le peuple d'Israël, et il leur dit: Vous avez vu tout ce que le Seigneur a fait devant vous en Égypte, de quelle manière il a traité Pharaon, tous ses serviteurs et tout son royaume;

3. Vous avez eu devant les yeux les grandes plaies par lesquelles il les a éprouvés, ces signes et ces prodiges épouvantables;

4. Et le Seigneur ne vous a point donné jusqu'aujourd'hui un cœur qui eût de l'intelligence, des yeux qui pussent voir, et des oreilles qui pussent entendre.

5. Il vous a conduits jusqu'ici par le désert pendant quarante ans; vos vêtements se sont conservés, et les souliers qui sont à vos pieds n'ont point été usés pendant tout ce temps.

6. Vous n'avez ni mangé de pain, ni bu de vin ou de cidre, *dit le Seigneur*, afin que vous sussiez que c'est

moi qui suis le Seigneur votre Dieu.

7. Lorsque vous êtes venus en ce lieu, Séhon, roi d'Hésébon, et Og, roi de Basan, ont marché au-devant de nous pour nous combattre ; et nous les avons taillés en pièces,

8. Nous avons pris leur pays, et nous l'avons donné en partage à Ruben, à Gad, et à la moitié de la tribu de Manassé.

9. Gardez donc les paroles de cette alliance, et accomplissez-les, en sorte que tout ce que vous faites vous le fassiez avec intelligence.

10. Vous voici tous aujourd'hui présents devant le Seigneur votre Dieu, les princes de vos tribus, les anciens et les docteurs, et tout le peuple d'Israël,

11. Vos enfants, vos femmes, et l'étranger qui demeure avec vous dans le camp, outre ceux qui coupent le bois, et ceux qui apportent l'eau ;

12. *Vous êtes tous ici,* afin que vous entriez dans l'alliance du Seigneur votre Dieu, dans cette alliance que le Seigneur votre Dieu contracte et jure aujourd'hui avec vous ;

13. Afin qu'il suscite en vous un peuple qui soit à lui, et qu'il soit lui-même votre Dieu, selon qu'il vous l'a promis, et selon qu'il l'a juré à vos pères, Abraham, Isaac, et Jacob.

14. Cette alliance que je fais aujourd'hui, ce serment que je confirme de nouveau, n'est pas pour vous seuls,

15. Mais pour tous, *pour* les présents, et *pour* les absents.

16. Car vous savez de quelle manière nous avons demeuré dans l'Egypte, et comment nous avons passé au milieu des nations, *et* ce qu'en passant,

17. Vous *y* avez vu d'abominations et d'ordures, c'est-à-dire, leurs idoles, le bois et la pierre, l'argent et l'or qu'ils adoroient.

18. Qu'il ne se trouve donc pas aujourd'hui parmi vous un homme ou une femme, une famille ou une tribu, dont le cœur, se détournant du Seigneur notre Dieu, aille adorer les dieux de ces nations ; qu'il ne se produise pas parmi vous une racine, un germe de fiel et d'amertume ;

19. Et que nul, ayant entendu les paroles de cette alliance que Dieu a jurée avec vous, ne se flatte en lui-même, en disant : Je ne laisserai pas de vivre en paix, quand je m'abandonnerai à la dépravation de mon cœur ; de peur qu'enivré *de cette erreur,* il n'entraîne avec lui les innocents.

20. Le Seigneur ne pardonnera point à cet homme : mais sa fureur s'allumera alors d'une terrible manière, et sa colère éclatera contre lui ; il sera accablé de toutes les malédictions qui sont écrites dans ce livre ; le Seigneur effacera son nom de dessous le ciel ;

21. Il l'exterminera pour jamais de toutes les tribus d'Israël, selon les malédictions qui sont contenues dans ce livre de la loi et de l'alliance *du Seigneur.*

22. La postérité qui viendra après nous, les enfants qui naîtront dans la suite, *d'âge en âge,* et les étrangers qui seront venus de loin, voyant les plaies de ce pays, et les maux dont le Seigneur l'aura affligé ;

23. Voyant qu'il l'aura brûlé par le soufre et par l'ardeur du sel, de sorte qu'on n'y jettera plus aucune semence, et qu'il n'y poussera plus aucune verdure, et qu'il y aura renouvelé une image de la ruine de Sodome et de Gomorrhe, d'Adama et de Séboïm, que le Seigneur a détruites dans sa colère et sa fureur ;

24. *La postérité* et tous les peuples diront, *en voyant ces choses :* Pourquoi le Seigneur a-t-il traité ainsi ce pays? d'où vient qu'il a fait éclater sa fureur avec tant de violence ?

25. Et on leur répondra : Parce qu'ils ont abandonné l'alliance que le Seigneur avoit faite avec leurs pères, lorsqu'il les tira d'Égypte,

26. Et qu'ils ont servi et adoré des dieux étrangers qui leur étoient inconnus, et au culte desquels ils n'avoient point été destinés ;

27. C'est pour cela que la fureur du Seigneur s'est allumée contre ce pays, qu'il a fait fondre sur lui toutes les malédictions qui sont écrites dans ce livre ;

28. Qu'il les a chassés de leur pays dans sa colère, dans sa fureur, et dans son extrême indignation, et qu'il les a envoyés bien loin dans une terre étrangère, comme on le voit aujourd'hui.

29. Ces secrets étoient cachés dans le Seigneur notre Dieu; et maintenant il nous les a découverts, à nous et à nos enfants pour jamais, afin que nous accomplissions toutes les paroles de cette loi.

CHAPITRE XXX

Les Juifs retourneront au Seigneur, et il aura pitié d'eux. Les commandements de Dieu ne sont point impossibles. Les biens et les maux proposés de sa part.

1. Lors donc que tout ce que je viens de dire vous sera arrivé, et que les bénédictions ou les malédictions que je viens de vous représenter seront venues sur vous, et qu'étant touchés de repentir au fond du cœur, parmi les nations au milieu desquelles le Seigneur votre Dieu vous aura dispersés,

2. Vous reviendrez à lui avec vos enfants, et que vous obéirez à ses commandements de tout votre cœur et de toute votre âme, selon que je vous l'ordonne aujourd'hui;

3. Le Seigneur votre Dieu vous fera revenir de votre captivité, il aura pitié de vous, et il vous rassemblera encore, en vous tirant d'entre tous les peuples où il vous avoit auparavant dispersés.

4. Quand vous auriez été dispersés jusqu'aux extrémités du monde, le Seigneur votre Dieu vous en retirera.

5. Il vous reprendra à lui, et vous ramènera dans la terre que vos pères auront possédée, et vous la posséderez *de nouveau;* et, vous bénissant, il vous fera croître en plus grand nombre que n'auront été vos pères.

6. Le Seigneur votre Dieu circoncira votre cœur, et le cœur de vos enfants, afin que vous aimiez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur et de toute votre âme, et que vous puissiez vivre.

7. Il fera retomber toutes ces malédictions sur vos ennemis, sur ceux qui vous haïssent et vous persécutent.

8. Pour vous, vous reviendrez, et vous écouterez la voix du Seigneur votre Dieu, et vous observerez toutes les ordonnances que je vous prescris aujourd'hui.

9. Et le Seigneur votre Dieu vous comblera de biens dans toutes les œuvres de vos mains, dans les enfants qui sortiront de votre sein, dans le fruit de vos troupeaux, dans la fécondité de votre terre, et dans une abondance de toutes choses; car le Seigneur reviendra à vous pour mettre sa joie à vous combler de biens, comme il l'avoit fait à l'égard de vos pères.

10. Pourvu néanmoins que vous écoutiez la voix du Seigneur votre Dieu, que vous observiez ses préceptes et les cérémonies qui sont écrites dans la loi que je vous propose, et que vous retourniez au Seigneur votre Dieu de tout votre cœur et de toute votre âme.

11. Ce commandement que je vous prescris aujourd'hui n'est ni au-dessus de vous, ni loin de vous;

12. Il n'est point dans le ciel, pour vous donner lieu de dire : Qui de nous peut monter au ciel pour nous apporter ce commandement, afin que l'ayant entendu, nous l'accomplissions par nos œuvres?

13. Il n'est point aussi au delà de la mer, pour vous donner lieu de vous excuser, en disant : Qui de nous pourra passer la mer pour l'apporter jusqu'à nous, afin que, l'ayant entendu, nous puissions faire ce qu'on nous ordonne?

14. Mais cette parole est tout près de vous; elle est dans votre bouche et dans votre cœur pour que vous l'accomplissiez.

15. Considérez que j'ai placé aujourd'hui devant vos yeux, d'un côté, la vie et les biens, et de l'autre, la mort et les maux,

16. Afin que vous aimiez le Seigneur votre Dieu, et que vous marchiez dans ses voies; que vous observiez ses préceptes, ses cérémonies et ses ordonnances; et que vous viviez, et qu'il vous multiplie et vous bénisse dans la terre où vous entrerez pour la posséder.

17. Si votre cœur se détourne de lui, si vous ne voulez pas l'écouter, et si, vous laissant surprendre à l'erreur, vous adorez et vous servez des dieux étrangers;

18. Je vous dis aujourd'hui par avance que vous périrez, et que vous ne demeurerez pas longtemps dans la terre dont, après avoir passé le Jourdain, vous devez prendre possession.

19. Je prends ajourd'hui à témoin le ciel et la terre, que je vous ai proposé la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction. Choisissez donc la

vie, afin que vous viviez, vous et vos enfants;

20. Que vous aimiez le Seigneur votre Dieu, que vous obéissiez à sa voix, et que vous demeuriez attaché à lui (comme étant votre vie, et celui qui doit vous donner une longue suite d'année), afin que vous habitiez dans le pays que le Seigneur avoit juré de donner à vos pères, Abraham, Isaac, et Jacob.

CHAPITRE XXXI

Moïse nomme Josué pour son successeur. Il ordonne qu'on lise la loi au peuple tous les sept ans. Dieu lui annonce sa mort prochaine, et lui ordonne de composer un cantique.

1. Moïse alla donc déclarer toutes ces choses à tout le peuple d'Israël;

2. Et il leur dit : J'ai présentement cent vingt ans; je ne puis plus vous conduire, surtout après que le Seigneur m'a dit : Vous ne passerez point ce *fleuve du* Jourdain.

3. Le Seigneur votre Dieu passera donc devant vous; ce sera lui-même qui exterminera devant vous toutes ces nations dont vous posséderez le pays; et Josué, que vous voyez, marchera à votre tête, selon que le Seigneur l'a ordonné.

4. Le Seigneur traitera ces peuples comme il a traité Séhon et Og, rois des Amorrhéens, avec tout leur pays, et il les exterminera.

5. Lors donc que le Seigneur vous aura livré ainsi ces peuples, vous les traiterez comme vous avez traité les autres, selon que je vous l'ai ordonné.

6. Soyez courageux, et ayez de la fermeté; ne craignez point, et ne vous laissez point saisir de frayeur en les voyant, parce que le Seigneur votre Dieu est lui-même votre conducteur, et qu'il ne vous laissera point, et ne vous abandonnera point.

7. Moïse appela donc Josué, et lui dit devant tout le peuple d'Israël : Soyez ferme et courageux; car c'est vous qui ferez entrer ce peuple dans la terre que le Seigneur a juré à leurs pères de leur donner, et c'est vous aussi qui la partagerez au sort *entre les tribus*.

8. Le Seigneur, qui est votre conducteur, sera lui-même avec vous; il ne vous laissera point, et ne vous abandonnera point; ne craignez point, et n'ayez point de frayeur.

9. Moïse écrivit donc cette loi, et il la donna aux prêtres enfants de Lévi, qui portoient l'arche de l'alliance du Seigneur, et à tous les anciens d'Israël.

10. Et il leur donna cet ordre, et leur dit : Tous les sept ans, lorsque l'année de la remise sera venue, et au temps de la fête des Tabernacles,

11. Quand tous les enfants d'Israël s'assembleront pour paroître devant le Seigneur votre Dieu, au lieu que le Seigneur aura choisi, vous lirez les paroles de cette loi devant tout Israël, qui l'écoutera *attentivement*,

12. Tout le peuple étant assemblé, tant les hommes que les femmes, les petits enfants, et les étrangers qui se trouveront dans vos villes; afin que l'écoutant ils l'apprennent, qu'ils craignent le Seigneur votre Dieu, et qu'ils observent et accomplissent toutes les ordonnances de cette loi;

13. Et que leurs enfants mêmes qui n'en ont *encore* aucune connoissance puissent les entendre, et qu'ils craignent le Seigneur leur Dieu pendant tout le temps qu'ils demeureront dans la terre que vous allez posséder quand vous aurez passé le Jourdain.

14. Alors le Seigneur dit à Moïse : Le jour de votre mort s'approche; faites venir Josué, et présentez-vous *tous deux* devant le tabernacle du témoignage, afin que je lui donne mes ordres. Moïse et Josué allèrent donc se présenter devant le tabernacle du témoignage;

15. Et le Seigneur y parut en même temps dans la colonne de nuée, qui s'arrêta à l'entrée du tabernacle.

16. Le Seigneur dit alors à Moïse : Vous allez dormir *du sommeil de la mort* avec vos pères, et ce peuple s'abandonnera et se prostituera à des dieux étrangers dans le pays où il va entrer pour y habiter; il se séparera de moi lorsqu'il y sera, et il violera l'alliance que j'avais faite avec lui;

17. Et ma fureur s'allumera contre lui en ce temps-là; je l'abandonnerai et lui cacherai mon visage, et il sera exposé en proie *à ses ennemis;* tous les maux et toutes les afflictions viendront en foule sur lui, et le contraindront de dire en ce jour-là : Vérita-

blement c'est parce que Dieu n'est point avec moi, que je suis tombé dans tous ces maux.

18. Cependant je me cacherai, et je *lui* couvrirai ma face à cause de tous les maux qu'il aura faits en suivant les dieux étrangers.

19. Maintenant donc écrivez pour vous ce cantique, et apprenez-le aux enfants d'Israël, afin qu'ils le sachent par cœur, qu'ils l'aient dans la bouche et qu'ils le chantent, et que ce cantique me serve de témoignage parmi les enfants d'Israël.

20. Car je les ferai entrer dans la terre que j'ai juré de donner à leurs pères, où coulent des ruisseaux de lait et de miel. Et lorsqu'ils auront mangé, et qu'ils se seront rassasiés et engraissés, ils se détourneront de moi pour aller après des dieux étrangers, ls les adoreront, ils parleront contre moi, et ils violeront mon alliance.

21. Et lorsque les maux et les afflictions seront tombés en foule sur eux, ce cantique portera contre eux un témoignage qui vivra, dans la bouche de leurs enfants, sans qu'il puisse jamais être effacé; car je connois leurs pensées, et je sais dès aujourd'hui ce qu'ils doivent faire avant que je les fasse entrer dans la terre que je leur ai promise.

22. Moïse écrivit donc le cantique *qui suit,* et l'apprit aux enfants d'Israël.

23. Alors le Seigneur donna cet ordre à Josué, fils de Nun, et lui dit : Soyez ferme et courageux ; car ce sera vous qui ferez entrer les enfants d'Israël dans la terre que je *leur* ai promise, et je serai avec vous.

24. Après donc que Moïse eut achevé d'écrire dans un livre les ordonnances de cette loi,

25. Il donna cet ordre aux lévites qui portoient l'arche de l'alliance du Seigneur, et leur dit :

26. Prenez ce livre, et mettez-le à côté de l'arche de l'alliance du Seigneur votre Dieu, afin qu'il y serve de témoignage contre vous, *ô enfants d'Israël!*

27. Car je sais quelle est votre obstination, et combien vous êtes durs et rebelles. Lorsque j'étois encore vivant, et que j'agissois parmi vous, vous avez toujours résisté au Seigneur; combien plus le ferez-vous quand je serai mort!

28. Assemblez devant moi tous les anciens de vos tribus et tous vos docteurs, et je prononcerai devant eux les paroles de ce *cantique,* et je prendrai à témoin contre eux le ciel et la terre:

29. Car je sais qu'après ma mort vous tomberez dans l'iniquité, que vous vous détournerez bientôt de la voie que je vous ai prescrite; et vous vous trouverez enfin surpris de beaucoup de maux, lorsque vous aurez péché devant le Seigneur en l'irritant par les œuvres de vos mains.

30. Moïse prononça donc les paroles de ce cantique, et il le récita jusqu'à la fin devant tout le peuple d'Israël qui l'écoutoit.

CHAPITRE XXXII

Dernier cantique de Moïse. Il monte sur la montagne d'Abarim, et considère la terre de Chanaan.

1. Cieux, écoutez ce que je vais dire; que la terre entende les paroles de ma bouche.

2. Que les vérités que j'enseigne soient comme la pluie qui s'épaissit *dans les nuées;* que mes paroles se répandent *dans vos cœurs,* comme la pluie sur les plantes, et comme les gouttes d'eau sur l'herbe qui commence de pousser.

3. Car je *ne parlerai que pour louer* le Seigneur *et pour* invoquer son nom: rendez l'honneur qui est dû à la grandeur de notre Dieu.

4. Les œuvres de Dieu sont parfaites, et toutes ses voies sont pleines d'équité; Dieu est fidèle dans ses promesses, il est éloigné de toute iniquité, et il est rempli de justice et de droiture.

5. Ceux qui portoient si indignement le nom de ses enfants l'ont offensé; ils se sont souillés par des actions honteuses; c'est une race pervertie et corrompue.

6. Est-ce ainsi, peuple fou et insensé, que vous témoignez votre reconnoissance envers le Seigneur? N'est-ce pas lui qui est votre père, qui vous a possédé *comme son héritage,* qui vous a fait et qui vous a créé?

7. Consultez les siècles anciens; considérez ce qui s'est passé dans la suite de toutes les races; interrogez

votre père, et il vous instruira; *interrogez* vos aïeux, et ils vous diront *ces choses.*

8. Quand le Très-Haut divisoit les peuples, quand il séparoit les enfants d'Adam, il marqua les limites des peuples selon le nombre des enfants d'Israël *qu'il avoit en vue;*

9. Et il a choisi sonpeuple pour être particulièrement à lui, et il a pris Jacob pour son héritage.

10. Il l'a trouvé dans une terre déserte, dans un lieu affreux, et dans une vaste solitude; il l'a conduit par divers chemins, il l'a instruit, et l'a conservé comme la prunelle de son œil.

11. Comme un aigle attire ses petits pour leur apprendre à voler, et voltige *doucement* sur eux, il a de même étendu ses ailes; il a pris son peuple sur lui, *comme l'aigle se charge de ses aiglons,* et l'a porté sur ses épaules;

12. Le Seigneur a été seul son conducteur; et il n'y avoit point avec lui de dieu étranger.

13. Il l'a établi dans une terre élevée et excellente, afin qu'il y mangeât les fruits de la campagne, qu'il y suçât le miel de la pierre, et l'huile des plus durs rochers;

14. *Qu'il s'y nourrît* du beurre des troupeaux et du lait des brebis, de la graisse des agneaux, des moutons du pays de Basan, et des chevreaux, avec la fleur du froment, et qu'il y bût le vin le plus pur.

15. Mais ce peuple si aimé *de Dieu* s'étant plongé dans la bonne chère, s'est révolté contre lui; tout chargé de graisse et d'embonpoint, il a, dans son abondance, abandonné Dieu son créateur, il s'est éloigné de Dieu qui l'avoit sauvé.

16. *Ces rebelles* l'ont irrité en adorant des dieux étrangers, ils ont attiré sa colère par les abominations qu'ils ont commises.

17. Au lieu d'offrir leurs sacrifices à Dieu, ils les ont offerts aux démons, à des dieux qui leur étoient inconnus, à des dieux nouveau venus, que leurs pères n'avoient jamais révérés.

18. *Peuple ingrat,* tu as abandonné le Dieu qui t'a donné la vie, tu as oublié le Seigneur qui t'a créé.

19. Le Seigneur l'a vu, et s'est mis en colère, parce que ce sont ses *propres* fils et ses *propres* filles qui l'ont irrité.

20. Alors il a dit : Je leur cacherai mon visage, et je considérerai leur fin *malheureuse;* car ce peuple est une race corrompue, ce sont des enfants infidèles.

21. Ils ont voulu comme me défier en *adorant* ceux qui n'étoient point Dieu, et ils m'ont irrité par leurs vanités *sacriléges;* et moi je les défierai aussi, en *aimant* ceux qui n'étoient point mon peuple, et je les irriterai en *leur substituant* une nation insensée.

22. Ma fureur s'est allumée comme le feu, elle pénétrera jusqu'au fond des enfers; elle dévorera la terre avec l'herbe naissante, elle embrasera les montagnes jusque dans leurs fondements.

23. Je les accablerai de maux, je tirerai contre eux toutes mes flèches.

24. La famine les consumera, et des oiseaux *de proie* les déchireront par leurs morsures cruelles; j'armerai contre eux les dents des bêtes *farouches,* et la fureur de celles qui traînent et qui rampent sur la terre.

25. L'épée les désolera au dehors, et la frayeur au dedans, les jeunes hommes avec les vierges, les vieillards avec les enfants qui tettent encore.

26. J'ai dit *alors :* Où sont-ils *maintenant?* je veux effacer leur mémoire de l'esprit des hommes.

27. Mais j'ai différé *ma vengeance* pour *ne pas satisfaire* la fureur des ennemis *de mon peuple,* de peur que leurs ennemis ne s'élevassent d'orgueil, et ne dissent : Ce n'a point été le Seigneur, mais c'est notre main très-puissante qui a fait toutes ces choses *contre Israël.*

28. Ce peuple n'a point de sens, il n'a aucune sagesse.

29. Que n'ont-ils de la sagesse pour comprendre *ma conduite,* pour prévoir qu'elle doit être leur fin *funeste!*

30. Comment se pourroit-il faire qu'un seul ennemi battît mille *Hébreux,* et que deux en fissent fuir dix mille? N'est-ce pas parce que leur Dieu les a vendus, et que le Seigneur les a livrés en proie *à leurs ennemis.*

31. Car notre Dieu n'est point

comme les dieux de ces *idolâtres; et j'en prends* pour juges nos ennemis mêmes.

32. Leurs vignes sont des vignes de Sodome, des vignes des faubourgs de Gomorrhe; leurs raisins sont des raisins de fiel, et leurs grappes ne sont qu'amertume.

33. Leur vin est un fiel de dragons, c'est un venin d'aspics qui est incurable.

34. Toutes ces choses ne sont-elles pas renfermées, *dit le Seigneur,* dans les secrets de ma connoissance, et ne les tiens-je pas scellées dans mes trésors?

35. La vengeance est à moi, et je leur rendrai en son temps ce qui leur est dû; leurs pieds ne trouveront que piéges; le jour de leur perte approche, et les moments *de leur ruine* s'avancent avec rapidité.

36. Le Seigneur se vengera de son peuple, et il aura pitié de ses serviteurs; lorsqu'il verra que la main de ceux qui les défendoient n'a plus de force, que ceux-mêmes qui étoient renfermés *dans les citadelles* ont péri, et que les autres ont été de même consumés,

37. Il dira : Où sont leurs dieux en qui ils avoient mis leur confiance,

38. Lorsqu'ils mangeoient de la graisse des victimes qu'on leur offroit, et buvoient du vin de leurs sacrifices *profanes?* Qu'ils se lèvent, qu'ils viennent à votre secours, et qu'ils vous protégent dans l'extrémité où vous êtes.

39. Considérez que je suis le Dieu unique, qu'il n'y en a point d'autre que moi seul; c'est moi qui fais mourir, et c'est moi qui fais vivre; c'est moi qui blesse, et c'est moi qui guéris; et nul ne peut rien soustraire à ma main *puissante.*

40. Je lèverai ma main au ciel, et je dirai : Je *le jure par moi qui* vis éternellement.

41. Si j'aiguise mon épée comme l'éclair, et que j'entreprenne d'exercer mon jugement, je me vengerai de mes ennemis, je traiterai ceux qui me haïssent comme ils m'ont traité.

42. J'enivrerai mes flèches de leur sang, et mon épée se rassasiera de leur chair; *mes armes seront teintes* du sang des morts, mes ennemis perdront la liberté avec la vie.

43. Nations, louez le peuple *du Seigneur,* parce qu'il vengera le sang de ses serviteurs; il tirera vengeance de leurs ennemis, et il sera favorable à la terre de son peuple.

44. Moïse prononça donc avec Josué, fils de Nun, toutes les paroles de ce cantique devant le peuple *qui l'écoutoit;*

45. Et après qu'il eut achevé de le réciter devant tout Israël,

46. Il leur dit : Gardez dans votre cœur toutes les protestations que je vous fais aujourd'hui, afin de recommander à vos enfants de garder, de pratiquer et d'accomplir tout ce qui est écrit dans cette loi;

47. Parce que ce n'est pas en vain que ces ordonnances vous ont été prescrites, mais c'est afin que chacun de vous y trouve la vie, et que, les gardant, vous demeuriez longtemps dans le pays où vous allez entrer pour le posséder, après que vous aurez passé le Jourdain.

48. Le même jour, le Seigneur parla à Moïse et lui dit :

49. Montez sur cette montagne d'Abarim, c'est-à-dire des Passages, sur la montagne de Nébo, qui est au pays de Moab, vis-à-vis de Jéricho, et considérez la terre de Chanaan, que je donnerai en possession aux enfants d'Israël, et mourez sur la montagne.

50. *Car,* arrivé au sommet, vous serez réuni à votre peuple, comme Aaron votre frère est mort sur la montagne de Hor, et *y* a été réuni à son peuple;

51. Parce que vous avez péché contre moi, au milieu des enfants d'Israël, aux eaux de contradiction à Cadès dans le désert de Sin, et que vous ne m'avez pas traité selon ma sainteté devant les enfants d'Israël, *en paroissant douter de ma puissance ou de ma bonté.*

52. *C'est pourquoi* vous verrez devant vous la terre que je donnerai aux enfants d'Israël, et vous n'y entrerez point.

CHAPITRE XXXIII

Moïse bénit les douze tribus, et prédit ce qui doit leur arriver.

1. Voici la bénédiction que Moïse,

homme de Dieu, donna aux enfants d'Israël avant sa mort.

2. Il dit : Le Seigneur est venu de Sinaï, il s'est levé sur nous de Séir; il a paru sur le mont Pharan, et des millions de saints *anges étoient* avec lui. Il portoit en sa main droite la loi de feu.

3. Il a aimé les peuples, tous les saints sont dans sa main; et ceux qui se tiennent à ses pieds recevront ses instructions *et* sa doctrine.

4. Moïse nous a donné une loi, pour être l'héritage de tout le peuple de Jacob.

5. Elle tiendra lieu de roi *dans Jacob,* tant qu'il aura le cœur droit, *tant que* les princes du peuple *seront* unis avec les tribus d'Israël.

6. *Moïse dit ensuite :* Que Ruben vive, et qu'il ne meure pas, mais qu'il soit en petit nombre.

7. Voici la bénédiction de Juda : Seigneur, écoutez la voix de Juda, et amenez-le à son peuple; ses mains combattront pour lui, et il sera son protecteur contre ceux qui l'attaqueront.

8. Il dit aussi à Lévi : *O Dieu!* votre perfection et votre doctrine *a été donnée* au saint homme que vous avez choisi, que vous avez éprouvé dans la tentation, et que vous avez jugé aux eaux de contradiction.

9. Qui a dit à son père et à sa mère : Je ne vous connois point; et à ses frères : Je ne sais qui vous êtes; *c'est ce qu'ont fait les lévites, car* ils n'ont point connu leurs propres enfants. Ce sont ceux-là qui ont exécuté votre parole, et qui ont gardé votre alliance.

10. *Qui ont observé* vos ordonnances, ô Jacob! et votre loi, ô Israël! ce sont ceux-là, *Seigneur,* qui offriront de l'encens dans *le temps de* votre fureur, et qui mettront l'holocauste sur votre autel.

11. Bénissez sa force, Seigneur, et recevez les œuvres de ses mains. Percez le dos de ses ennemis; et que ceux qui le haïssent *tombent* sans pouvoir se relever.

12. Moïse dit aussi à Benjamin : Celui qui est le bien-aimé du Seigneur demeurera en lui avec confiance. *Le Seigneur* habitera au milieu de lui tout le jour, comme dans sa chambre nuptiale; et il se reposera entre ses bras.

13. *Moïse* dit aussi à Joseph : Que la terre de Joseph soit remplie des bénédictions du Seigneur, des fruits du ciel, de la rosée, et des sources d'eaux cachées sous la terre;

14. Des fruits produits par la vertu du soleil et de la lune;

15. Des fruits *qui croissent* sur le haut des montagnes anciennes, et sur les collines éternelles;

16. De tous les grains et de toute l'abondance de la terre. Que la bénédiction de celui qui a paru *à Moïse* dans le buisson *ardent* vienne sur la tête de Joseph, sur le haut de la tête de celui qui a été *comme* un nazaréen entre ses frères.

17. Sa beauté est semblable au premier-né du taureau; ses cornes sont semblables à celles du rhinocéros; il enlèvera en l'air *tous* les peuples jusqu'aux extrémités de la terre. Telles seront les troupes innombrables d'Éphraïm, et les millions *d'hommes qui composeront la tribu* de Manassé.

18. *Moïse* dit ensuite à Zabulon : Réjouissez-vous, Zabulon, dans votre sortie; et vous Issachar, dans vos tentes.

19. Vos enfants appelleront les peuples sur la montagne, où ils immoleront des victimes de justice. Ils suceront comme le lait les richesses de la mer, et les trésors cachés dans le sable.

20. *Moïse* dit à Gad : Gad a été comblé de bénédictions; il s'est reposé comme un lion, il a saisi les bras et la tête *de sa proie.*

21. Il a reconnu sa principauté, en ce que le docteur *d'Israël* devoit être mis dans sa terre; il a marché avec les princes de son peuple, et il a observé à l'égard d'Israël, les lois du Seigneur, et les ordres qu'on lui avoit prescrits.

22. *Moïse* dit ensuite à Dan : Dan est comme un jeune lion : il se répandra de Basan, et il s'étendra bien loin.

23. *Moïse* dit aussi à Nephthali : Nephthali jouira en abondance de toutes choses, il sera comblé des bénédictions du Seigneur; il possédera la mer et le midi.

24. Il dit ensuite à Aser : Qu'Aser

soit béni entre tous les enfants *d'Israël,* qu'il soit agréable à ses frères, et qu'il trempe son pied dans l'huile.

25. Sa chaussure sera de fer et d'airain. Les jours de ta vieillesse, *ô Aser!* seront comme ceux de ta jeunesse.

26. Il n'y a point d'autre Dieu qui soit comme le Dieu *de votre père qui a eu* le cœur si droit; votre protecteur est celui qui monte au *plus* haut des cieux. C'est par sa haute puissance qu'il règle le cours des nuées;

27. Sa demeure est au plus haut des cieux, et au-dessous il fait sentir les effets de son bras éternel. Il fera fuir devant vous vos ennemis, et il leur dira : Soyez réduits en poudre.

28. Israël habitera *sur la terre* dans une pleine assurance, et il y habitera seul. L'œil de Jacob *verra* sa terre *pleine* de blé et de vin, et l'air sera obscurci par l'eau *de la pluie et* de la rosée.

29. Tu es heureux, ô Israël! Qui est semblable à toi, ô peuple qui trouves ton salut dans le Seigneur? Il te sert de bouclier pour te défendre, et d'épée pour te procurer une glorieuse victoire. Tes ennemis refuseront de te reconnoître, mais tu fouleras leurs têtes sous tes pieds.

CHAPITRE XXXIV

Mort de Moïse. Sa sépulture. Josué lui succède. Éloge de Moïse.

1. Moïse monta donc de la plaine de Moab sur la montagne de Nébo, au haut de Phasga, vis-à-vis de Jéricho; et le Seigneur lui fit voir de là tout le pays de Galaad jusqu'à Dan;

2. Tout Nephthali, toute la terre d'Éphraïm et de Manassé, et tout le pays de Juda jusqu'à la mer occidentale;

3. Tout le côté du midi, toute l'étendue de la campagne de Jéricho, qui est la ville des Palmes jusqu'à Ségor;

4. Et le Seigneur lui dit : Voilà la terre pour laquelle j'ai fait serment à Abraham, à Isaac et à Jacob, en leur disant : Je donnerai cette terre à votre postérité. Vous l'avez vue de vos yeux, et vous n'y passerez point.

5. Moïse, serviteur du Seigneur, mourut ainsi en ce même lieu, dans le pays de Moab, par le commandement du Seigneur,

6. Qui l'ensevelit dans la vallée du pays de Moab, vis-à-vis de Phogor; et nul homme jusqu'aujourd'hui n'a connu le lieu où il a été enseveli;

7. Moïse avoit cent vingt ans lorsqu'il mourut; sa vue ne s'étoit point affoiblie, et ses dents n'étoient point ébranlées.

8. Les enfants d'Israël le pleurèrent dans la plaine de Moab pendant trente jours; et le deuil de ceux qui le pleuroient finit ensuite.

9. Or Josué, fils de Nun, fut rempli de l'esprit de sagesse, parce que Moïse lui avoit imposé les mains; et les enfants d'Israël lui obéirent en faisant ce que le Seigneur avoit commandé à Moïse.

10. Et il ne s'est plus élevé dans Israël de prophète semblable à Moïse, à qui le Seigneur ait parlé, *comme à lui,* face à face;

11. Ni qui ait fait des signes et des prodiges comme ceux que le Seigneur envoya faire par Moïse dans l'Égypte contre Pharaon, contre ses serviteurs, et contre tout son royaume;

12. Ni qui ait agi avec un bras si puissant, qui ait fait des œuvres aussi grandes et aussi merveilleuses que celles Moïse a faites devant tout Israël.

JOSUÉ

ARGUMENT. — Après le Pentateuque (ou les cinq livres de Moïse) qui comprend ce qui s'est passé durant 2552 ans et demi depuis la création du monde, suit le livre de *Josué,* qui commence, pour ainsi dire, la seconde partie de l'Histoire sainte, de la Bible, où l'ordre des temps ne se trouve pas aussi bien observé que dans la première. Mais ce qui servira beaucoup à en régler la chronologie, c'est qu'il est dit au troisième livre des

rois, chap. VI, v. 1, qu'on commença à bâtir le temple de Jérusalem 420 ans après la sortie de l'Égypte, la quatrième année du règne de Salomon; et c'est sur cette époque qu'on s'est appliqué à fixer celles des livres qui suivent, aussi exactement qu'il a été possible.

Ce livre est appelé le livre de *Josué*, non-seulement parce qu'on y rapporte les actions les plus considérables de sa vie, mais encore parce qu'on l'en croit lui-même l'auteur. Il renferme ce qui s'est passé depuis la mort de Moïse jusqu'à la sienne, c'est-à-dire l'espace de dix-sept années, pendant lesquelles il gouverna le peuple d'Israël, selon l'opinion commune. Ainsi, d'après cette supputation, cette histoire commence l'an du monde 2553 et se termine en l'année 2570.

CHAPITRE I

Dieu promet à Josué d'être avec lui. Josué ordonne au peuple de se préparer à passer le Jourdain.

1. Après la mort de Moïse, serviteur du Seigneur, le Seigneur parla à Josué fils de Nun, ministre de Moïse, et lui dit :

2. Moïse mon serviteur est mort; levez-vous et passez *ce fleuve du* Jourdain, vous, et tout le peuple avec vous, *pour entrer* dans la terre que je donnerai aux enfants d'Israël.

3. Partout où vous aurez mis le pied, je vous livrerai ce lieu-là, selon que je l'ai dit à Moïse.

4. Vos limites seront depuis le désert et le Liban jusqu'au grand fleuve d'Euphrate, tout le pays des Héthéens jusqu'à la grande mer qui regarde le soleil couchant.

5. Nul ne pourra vous résister *ni à mon peuple,* tant que vous vivrez; je serai avec vous, comme j'ai été avec Moïse; je ne vous laisserai point, je ne vous abandonnerai point.

6. Soyez ferme et courageux; car vous partagerez à tout ce peuple, par le sort, la terre que j'ai promis avec serment à leurs pères de leur donner.

7. Prenez donc courage, et armez-vous d'une grande fermeté, pour observer et accomplir toute la loi que Moïse mon serviteur vous a prescrite : ne vous en détournez ni à droite ni à gauche, afin que vous fassiez avec intelligence tout ce que vous avez à faire.

8. Que le livre de cette loi soit continuellement dans votre bouche; et ayez soin de le méditer jour et nuit, afin que vous observiez et que vous fassiez tout ce qui y est écrit. Ce sera alors que vous rendrez votre voie droite, et que vous en aurez l'intelligence.

9. C'est moi qui vous l'ordonne, soyez ferme et courageux. Ne craignez point, et ne vous épouvantez point! car en quelque lieu que vous alliez, le Seigneur votre Dieu sera avec vous.

10. Josué fit donc ce commandement aux princes du peuple, et leur dit : Passez par le milieu du camp, et donnez cet ordre au peuple, en leur disant :

11. Faites provision de vivres; car dans trois jours vous passerez le Jourdain, et vous irez prendre possession de la terre que le Seigneur votre Dieu doit vous donner.

12. Il dit aussi à ceux de la tribu de Ruben, et de la tribu de Gad, et à la demi-tribu de Manassé :

13. Souvenez-vous de ce que vous a ordonné Moïse, serviteur du Seigneur, en vous disant: Le Seigneur votre Dieu vous a mis en repos et vous a donné tout ce pays-ci.

14. Vos femmes, vos enfants et vos bestiaux demeureront dans la terre que Moïse vous a donnée en deçà du Jourdain; mais vous tous, tant que vous êtes de vaillants hommes, passez à la tête de vos frères les armes à la main et combattez pour eux,

15. Jusqu'à ce que le Seigneur donne le repos à vos frères, comme il vous l'a donné, et qu'ils possèdent aussi eux mêmes la terre que le Seigneur votre Dieu doit leur donner; et après cela vous reviendrez dans le pays que vous possédez pour y habiter, comme dans le lieu que Moïse, serviteur du Seigneur, vous a donné en deçà du Jourdain vers le soleil levant.

16. Ils répondirent à Josué, et lui dirent : Nous ferons tout ce que vous nous avez ordonné; et nous irons partout où vous nous enverrez.

17. Comme nous avons obéi à Moïse en toutes choses, nous vous obéirons aussi; seulement, que le Seigneur votre Dieu soit avec vous, comme il a été avec Moïse.

18. Que celui qui contredira *les paroles qui sortiront de* votre bouche, et qui n'obéira pas à tout ce que vous lui ordonnerez, soit puni de mort. Soyez ferme seulement, et agissez avec un grand courage.

CHAPITRE II

Josué envoie deux espions pour reconnoître la ville de Jéricho. Rahab les sauve; ils lui promettent qu'on lui conservera la vie.

1. Josué, fils de Nun, envoya donc secrètement de Sétim deux espions, et leur dit : Allez, et reconnoissez bien le pays et la ville de Jéricho. Étant partis, ils entrèrent dans la maison d'une femme débauchée, nommée Rahab, et se reposèrent chez elle.

2. Le roi de Jéricho en fut averti, et on lui dit : Des hommes d'entre les enfants d'Israël sont entrés ici la nuit, pour reconnoître le pays.

3. Le roi de Jéricho envoya donc chez Rahab, et lui fit dire : Faites sortir les hommes qui sont venus vous trouver, et qui sont entrés dans votre maison; car ce sont des espions qui sont venus reconnoître tout le pays.

4. Cette femme, prenant ces hommes, les cacha, et répondit : Il est vrai qu'ils sont venus chez moi, mais je ne savois pas d'où ils étoient;

5. Et lorsqu'on fermoit la porte pendant la nuit, ils sont sortis en même temps, et je ne sais où ils sont allés; poursuivez-les vite, et vous les atteindrez.

6. Or, elle avoit fait monter ces hommes sur la terrasse de sa maison, et les avoit cachés sous des bottes de lin qui y étoient.

7. Ceux donc qui avoient été envoyés *de la part du roi,* les poursuivirent par le chemin qui mène au gué du Jourdain; et aussitôt qu'ils furent sortis, les portes furent fermées.

8. Ces hommes qu'elle avoit cachés n'étoient pas encore endormis, lorsqu'elle monta où ils étoient, et leur dit :

9. Je sais que le Seigneur vous a livré ce pays; car la terreur de votre nom nous a tous saisis, et tous les habitants de ce pays sont tombés dans le découragement.

10. Nous avons appris comment, à votre sortie d'Égypte, le Seigneur sécha les eaux de la mer Rouge aussitôt que vous fûtes entrés, et de quelle sorte vous avez traité les deux rois des Amorrhéens qui étoient au delà du Jourdain, Séhon et Og, que vous avez fait mourir.

11. Ces nouvelles nous ont épouvantés, la frayeur nous a saisis jusqu'au fond du cœur, et il ne nous est demeuré aucune force à votre arrivée; car le Seigneur votre Dieu est le Dieu même qui règne en haut dans le ciel, et ici-bas sur la terre.

12. Jurez-moi donc maintenant, par le Seigneur, que vous userez envers la maison de mon père de la même miséricorde dont j'ai usé envers vous, et que vous me donnerez un signal assuré

13. Pour sauver mon père et ma mère, mes frères et mes sœurs, et tout ce qui est à eux, et pour nous délivrer de la mort.

14. Ils lui répondirent : Notre vie répondra de la vôtre, pourvu néanmoins que vous ne nous trahissiez point; et lorsque le Seigneur nous aura livré ce pays, nous userons envers vous de miséricorde, et nous exécuterons avec fidélité nos promesses.

15. Elle les fit donc descendre par une corde qu'elle attacha à sa fenêtre, car sa maison tenoit aux murs *de la ville,*

16. Et elle leur dit : Allez du côté des montagnes, de peur qu'ils ne vous rencontrent quand ils reviendront, et demeurez là cachés pendant trois jours, jusqu'à ce qu'ils soient de retour; et après cela vous reprendrez votre chemin.

17. Ils lui répondirent : Nous nous acquitterons du serment que vous venez d'exiger de nous,

18. Si, lorsque nous entrerons dans ce pays, vous mettez pour signal ce cordon d'écarlate, si vous l'attachez à la fenêtre par laquelle vous nous avez fait descendre, et que vous ayez soin en même temps d'assembler dans votre maison votre père et votre mère, vos frères et tous vos parents.

19. *Après cela,* si quelqu'un est trouvé hors de la porte de votre maison, son sang retombera sur sa tête, et nous n'en serons pas responsables; mais si l'on touche à quelqu'un de ceux qui seront avec vous dans votre mai-

son, leur sang retombera sur notre tête.

20. Si vous voulez nous trahir, et publier ce que nous vous disons, nous serons quittes de ce serment que vous avez exigé de nous.

21. Et elle leur répondit : Qu'il soit fait comme vous le dites. Et les laissant partir, elle suspendit *dans la suite* le cordon d'écarlate à sa fenêtre.

22. Eux s'étant mis en chemin marchèrent jusqu'aux montagnes et y demeurèrent trois jours, jusqu'à ce que ceux qui les avoient poursuivis fussent revenus ; car, les ayant cherchés dans tout leur chemin, ils ne les trouvèrent point.

23. Et après qu'ils furent rentrés dans la ville, les espions, étant descendus de la montagne, s'en retournèrent ; et ayant repassé le Jourdain, ils vinrent trouver Josué, fils de Nun, et lui racontèrent tout ce qui leur étoit arrivé.

24. Ils lui dirent : Le Seigneur a livré tout ce pays entre nos mains, et tous ses habitants sont consternés de frayeur.

CHAPITRE III

Les Israélites passent le Jourdain.

1. Josué s'étant donc levé avant le jour, leva le camp, et étant sortis de Sétim, lui et tous les enfants d'Israël, ils vinrent jusqu'au Jourdain, où ils demeurèrent trois jours.

2. Ce temps expiré, les hérauts passèrent par le milieu du camp,

3. Et crièrent : Quand vous verrez *marcher* l'arche de l'alliance du Seigneur votre Dieu, et les prêtres de la race de Lévi qui la porteront, levez-vous aussi, vous *autres,* et marchez après eux ;

4. Et qu'il y ait entre vous et l'arche un espace de deux mille coudées afin que vous puissiez *la* voir de loin, et connoître le chemin par où vous irez, parce que vous n'y avez jamais passé ; et prenez garde de ne point vous approcher de l'arche.

5. Josué avoit dit au peuple : Sanctifiez-vous ; car le Seigneur fera demain des choses merveilleuses parmi vous.

6. Et il dit aux prêtres : Prenez l'arche de l'alliance, et marchez devant le peuple. Ils firent ce qu'il leur avoit commandé ; et ayant pris l'arche, ils marchèrent devant le peuple.

7. Car le Seigneur avoit dit à Josué : Je commencerai aujourd'hui de vous élever devant tout Israël, afin qu'ils sachent que je suis avec vous comme j'ai été avec Moïse.

8. Donnez donc cet ordre aux prêtres qui portent l'arche de l'alliance, et dites-leur : Lorsque vous serez au milieu de l'eau du Jourdain, arrêtez-vous là.

9. Alors Josué dit aux enfants d'Israël : Approchez-vous, et écoutez la parole du Seigneur votre Dieu.

10. Puis il ajouta : Vous reconnoîtrez à ceci que le Seigneur, le Dieu vivant, est au milieu de vous, et qu'il exterminera à vos yeux les Chananéens, les Héthéens, les Hévéens, les Phérézéens, les Gergéséens, les Jébuséens et les Amorrhéens.

11. L'arche de l'alliance du Seigneur de toute la terre marchera devant vous au travers du Jourdain.

12. Tenez prêts douze hommes des douze tribus d'Israël, un de chaque tribu ;

13. Et lorsque les prêtres qui portent l'arche du Seigneur, le Dieu de toute la terre, auront mis le pied dans les eaux du Jourdain, les eaux d'en bas s'écouleront et laisseront le fleuve à sec ; mais celles qui viendront d'en haut s'arrêteront, et demeureront suspendues.

14. Le peuple sortit donc de ses tentes pour passer le Jourdain ; et les prêtres, qui portoient l'arche de l'alliance, marchoient devant lui.

15. Et aussitôt que ces prêtres furent entrés dans le Jourdain, et que l'eau commença de mouiller leurs pieds (c'étoit au temps de la moisson et le Jourdain regorgeoit par-dessus ses bords),

16. Les eaux qui venoient d'en haut s'arrêtèrent en un même lieu, et, s'élevant comme une montagne, elles paroissoient de loin, depuis la ville qui s'appelle Adom, jusqu'au lieu appelé Sarthan ; mais les eaux d'en bas s'écoulèrent dans la mer du désert, qui est appelée maintenant *la mer* Morte, jusqu'à ce qu'il n'en restât plus du tout.

17. Cependant le peuple marchoit dans la direction de Jéricho; et les prêtres, qui portoient l'arche de l'alliance du Seigneur, se tenoient *toujours* au même état sur la terre sèche, au milieu du Jourdain, et tout le peuple passoit au travers du lit desséché.

CHAPITRE IV

Monument dressé par Josué après le passage du Jourdain.

1. Après qu'ils furent passés, le Seigneur dit à Josué :

2. Choisissez douze hommes, un de chaque tribu,

3. Et commandez-leur d'emporter du milieu du lit du Jourdain, où les pieds des prêtres se sont arrêtés, douze pierres très-dures, que vous mettrez dans le camp, au lieu où vous aurez dressé vos tentes cette nuit.

4. Josué appela donc douze hommes, qu'il avoit choisis d'entre les enfants d'Israël, un de chaque tribu,

5. Et il leur dit : Allez devant l'arche du Seigneur votre Dieu au milieu du Jourdain, et que chacun de vous emporte de là une pierre sur ses épaules, selon le nombre des enfants d'Israël,

6. Afin qu'elles servent de signe *et de monument* parmi vous; et qu'à l'avenir, quand vos enfants vous demanderont : Que veulent dire ces pierres?

7. Vous leur répondiez : Les eaux du Jourdain se sont retirées devant l'arche de l'alliance du Seigneur, lorsqu'elle passoit au travers de ce fleuve, c'est pourquoi ces pierres ont été mises en ce lieu, pour servir aux enfants d'Israël d'un monument éternel.

8. Les enfants d'Israël firent donc ce que Josué leur avoit ordonné : ils prirent du milieu du Jourdain douze pierres, selon le nombre des enfants d'Israël, comme le Seigneur le lui avoit commandé, et les portant jusqu'au lieu où ils campoient, ils les y posèrent.

9. Josué mit aussi douze autres pierres au milieu du lit du Jourdain, où les prêtres qui portoient l'arche de l'alliance s'étoient arrêtés, et elles y sont demeurées jusqu'aujourd'hui.

10. Or, les prêtres qui portoient l'arche se tenoient au milieu du Jourdain, jusqu'à ce que tout ce que le Seigneur avoit commandé à Josué de dire au peuple, et que Moïse lui avoit dit, fût accompli; et le peuple se hâta, et passa le fleuve.

11. Et après que tous furent passés, l'arche du Seigneur passa aussi, et les prêtres allèrent se mettre devant le peuple.

12. Les enfants de Ruben et de Gad, et la demi-tribu de Manassé, alloient aussi en armes devant les enfants d'Israël, selon que Moïse le leur avoit ordonné;

13. Et quarante mille combattants d'entre eux marchoient sous leurs enseignes en divers groupes, au travers de la plaine et des terres de la ville de Jéricho.

14. En ce jour-là, le Seigneur glorifia Josué devant tout Israël, afin qu'ils le respectassent comme ils avoient respecté Moïse pendant qu'il vivoit.

15. Et il dit à Josué :

16. Ordonnez aux prêtres, qui portent l'arche de l'alliance, de sortir du Jourdain.

17. Josué leur donna cet ordre, en leur disant : Sortez du Jourdain.

18. Et les prêtres qui portoient l'arche de l'alliance du Seigneur étant sortis du fleuve, et ayant commencé à marcher sur la terre sèche, les eaux du Jourdain revinrent dans leur lit, et coulèrent comme auparavant.

19. Or le peuple sortit du Jourdain le dixième jour du premier mois, et ils campèrent à Galgala, vers le côté de l'orient de la ville de Jéricho.

20. Josué mit aussi à Galgala les douze pierres qui avoient été prises du fond du Jourdain,

21. Et il dit aux enfants d'Israël : Quand vos enfants interrogeront un jour leurs pères, et leur diront : Que signifient ces pierres?

22. Vous le leur apprendrez, et vous leur direz : Israël a traversé à pied sec le lit du Jourdain,

23. Le Seigneur votre Dieu en ayant séché les eaux devant vous, jusqu'à ce que vous fussiez passés;

24. Comme il avoit fait auparavant pour la mer Rouge, qu'il dessécha jusqu'à ce que nous fussions passés;

25. Afin que tous les peuples de la terre reconnoissent la main toute-puissante du Seigneur, et que vous appreniez vous-même à craindre en tout temps le Seigneur votre Dieu.

CHAPITRE V

Les Israélites reçoivent la circoncision et font la pâque. La manne cesse. Un ange apparoît à Josué.

1. Tous les rois des Amorrhéens qui habitoient au delà du Jourdain, du côté de l'occident, et tous les rois de Chanaan qui possédoient le pays le plus proche de la *mer Méditerranée, appelée la* grande mer, ayant appris que le Seigneur avoit séché les eaux du Jourdain, devant les enfants d'Israël, jusqu'à ce qu'ils fussent passés, leur cœur fut tout abattu, et il ne demeura plus en eux aucune force, tant ils craignoient l'arrivée des enfants d'Israël.

2. En ce temps-là le Seigneur dit à Josué : Faites-vous des couteaux de pierre, et circoncisez une seconde fois les enfants d'Israël.

3. Josué fit ce que le Seigneur lui avoit commandé, et il circoncit les enfants d'Israël sur *une colline appelée depuis* la colline de la Circoncision.

4. Et voici la cause de cette seconde circoncision : tous les mâles d'entre le peuple, qui étoient sortis d'Égypte, en âge de porter les armes, et qui moururent dans le désert pendant les longs circuits du chemin qu'ils y firent,

5. Avoient tous été circoncis ; mais le peuple qui naquit dans le désert,

6. Pendant les quarante années de marche dans cette vaste solitude, n'avoit point été circoncis ; en attendant que ceux qui n'avoient point écouté la voix du Seigneur et auxquels il avoit juré auparavant qu'il ne leur feroit point voir la terre où couloient le lait et le miel, fussent morts,

7. Les enfants de ceux-ci prirent la place de leurs pères, et furent circoncis par Josué, parce qu'ils étoient demeurés incirconcis, ou tels qu'ils étoient nés, et que pendant le voyage personne ne les avoit circoncis.

8. Après donc qu'ils eurent tous été circoncis, ils demeurèrent dans le même campement, jusqu'à ce qu'ils fussent guéris.

9. Alors le Seigneur dit à Josué : J'ai enlevé aujourd'hui de dessus vous l'opprobre de l'Égypte. Ce lieu fut appelé Galgala, *c'est-à-dire Enlèvement*, comme on l'appelle encore aujourd'hui.

10. Les enfants d'Israël demeurèrent à Galgala, et y firent la pâque le quatorzième jour du mois, sur le soir, dans la plaine de Jéricho ;

11. Le lendemain ils mangèrent des fruits de la terre, des pains sans levain, et de la farine d'orge de la même année, *qui étoit séchée au feu.*

12. Et après qu'ils eurent mangé des fruits de la terre, la manne cessa ; et les enfants d'Israël n'usèrent plus de cette nourriture, mais ils mangèrent des fruits que la terre de Chanaan avoit portés l'année même.

13. Lorsque Josué étoit sur le territoire de la ville de Jéricho, il leva les yeux, et, ayant vu devant lui un homme debout qui tenoit à la main une épée nue, il alla à lui, et lui dit : Êtes-vous des nôtres, ou des ennemis ?

14. Il lui répondit : Non ; mais je suis le prince de l'armée du Seigneur, et je viens *à votre secours.*

15. Josué se jeta le visage contre terre ; et l'adorant, il dit : Qu'est-ce que mon Seigneur ordonne à votre serviteur ?

16. Otez, lui dit-il, vos souliers de vos pieds, parce que le lieu où vous êtes est saint. Et Josué fit ce qui lui étoit commandé.

CHAPITRE VI

Siége et prise de Jéricho. Rahab associée au peuple de Dieu. Imprécation contre celui qui rebâtira Jéricho.

1. Cependant Jéricho étoit fermée et fortifiée, dans la crainte où l'on étoit des enfants d'Israël ; et nul n'osoit y entrer ou en sortir.

2. Alors le Seigneur dit à Josué : J'ai livré entre vos mains Jéricho et son roi, et tous ses vaillants défenseurs.

3. Faites le tour de la ville, tout tant que vous êtes de gens de guerre, une fois par jour ; vous ferez la même chose pendant six jours ;

4. Mais qu'au septième jour les prêtres prennent les sept trompettes dont on se sert dans l'année du jubilé, et qu'ils marchent devant l'arche de l'al

liance ; vous ferez sept fois le tour de la ville, et les prêtres sonneront de la trompette.

5. Et lorsque les trompettes sonneront d'un son plus long et plus coupé, et que ce bruit aura frappé vos oreilles, tout le peuple élevant sa voix tous ensemble jettera un grand cri ; et alors les murailles de la ville tomberont jusqu'aux fondements, et chacun entrera par l'endroit qui se trouvera vis-à-vis de lui.

6. Josué, fils de Nun, appela donc les prêtres, et leur dit : Prenez l'arche de l'alliance, et que sept autres prêtres prennent les sept trompettes du jubilé, et qu'ils marchent devant l'arche du Seigneur.

7. Il dit aussi au peuple : Allez, et faites le tour de la ville, marchant les armes à la main devant l'arche du Seigneur.

8. Josué ayant fini ces paroles, les sept prêtres commencèrent à sonner des sept trompettes devant l'arche de l'alliance du Seigneur.

9. Toute l'armée marcha devant l'arche, le reste du peuple la suivit, et le bruit des trompettes retentit de toutes parts.

10. Or Josué avoit donné cet ordre au peuple : Vous ne jetterez aucun cri, on n'entendra aucune voix, et il ne sortira aucune parole de votre bouche, jusqu'à ce que le jour soit venu auquel je vous dirai : Criez, et faites grand bruit.

11. Ainsi l'arche du Seigneur fit le *premier* jour une fois le tour de la ville, et elle retourna au camp, et y demeura.

12. Et Josué s'étant levé avant le jour, les prêtres prirent l'arche du Seigneur,

13. Et sept d'entre eux prirent les sept trompettes dont on se sert en l'année du jubilé ; et ils précédèrent l'arche du Seigneur, et sonnèrent de la trompette en marchant ; toute l'armée s'avançoit devant eux, et le reste du peuple suivoit l'arche, et sonnoit du cor.

14. Et ayant fait une fois le tour de la ville au second jour, ils revinrent dans le camp. Ils firent la même chose pendant six jours.

15. Mais le septième jour, s'étant levés de grand matin, ils firent sept fois le tour de la ville, comme il leur avoit été ordonné.

16. Et pendant que les prêtres sonnoient de la trompette au septième jour, Josué dit à tout Israël : Jetez un grand cri ; car le Seigneur vous a livré Jéricho ;

17. Que cette ville soit en anathème, et que tout ce qui s'y trouvera soit consacré au Seigneur ; que, seule, Rahab la courtisane ait la vie sauve, avec tous ceux qui se trouveront dans sa maison, parce qu'elle a caché ceux que nous avions envoyés pour reconnoître le pays.

18. Pour vous, donnez-vous bien de garde de toucher à rien de cette ville contre l'ordre qu'on vous donne, de peur de vous rendre coupables de prévarication, et d'attirer ainsi le trouble et le péché sur toute l'armée d'Israël.

19. Que tout ce qui se trouvera d'or et d'argent, et de vases d'airain et de fer, soit consacré au Seigneur, et mis en réserve dans ses trésors.

20. Tout le peuple ayant donc jeté un grand cri, et les trompettes sonnant, la voix et le son n'eurent pas plutôt frappé les oreilles de la multitude, que les murailles tombèrent ; et chacun monta par l'endroit qui étoit vis-à-vis de lui ; ils prirent ainsi la ville,

21. Et ils tuèrent tout ce qui s'y rencontra, depuis les hommes jusqu'aux femmes, et depuis les enfants jusqu'aux vieillards. Ils firent passer aussi au fil de l'épée les bœufs, les brebis, et les ânes.

22. Alors Josué dit aux deux hommes qui avoient été envoyés pour reconnoître le pays : Entrez dans la maison de la courtisane, et faites-la sortir avec tout ce qui est à elle, comme vous le lui avez promis avec serment.

23. Les deux jeunes hommes étant entrés dans la maison, en firent sortir Rahab, son père et sa mère, ses frères et ses parents, et tout ce qui étoit à elle, et les firent demeurer hors du camp d'Israël.

24. Après cela ils brûlèrent la ville, et tout ce qui se trouva dedans, à la réserve de l'or et de l'argent, des vases d'airain et de fer, qu'ils consacrèrent pour le trésor du Seigneur.

25. Mais Josué sauva Rahab, courtisane, et la maison de son père, avec

tout ce qu'elle avoit ; et ils demeurèrent au milieu du peuple d'Israël, comme ils y sont encore aujourd'hui, parce qu'elle avoit caché les deux hommes qu'il avoit envoyés pour reconnoître Jéricho. Alors Josué fit cette imprécation :

26. Maudit soit devant le Seigneur l'homme qui relèvera et rebâtira la ville de Jéricho ! Que son premier-né meure lorsqu'il en jettera les fondements, et qu'il perde le dernier de ses enfants lorsqu'il en posera les portes !

27. Le Seigneur fut donc avec Josué, et son nom devint célèbre dans toute la terre.

CHAPITRE VII

Les Israélites attaquent la ville de Haï. Ils sont repoussés avec perte. Crime d'Achan découvert et puni.

1. Or les enfants d'Israël violèrent la défense qui leur avoit été faite, et ils prirent pour eux de *ce qui avoit été mis sous* l'anathème. Car Achan, fils de Charmi, fils de Zabdi, fils de Zaré, de la tribu de Juda, déroba quelque chose de l'anathème ; et le Seigneur se mit en colère contre les enfants d'Israël.

2. En ce même temps Josué envoya de Jéricho des hommes contre Haï, qui est près de Béthaven, à l'orient de la ville de Béthel, et il leur dit : Allez, et reconnoissez le pays. Ils firent ce qui leur avoit été commandé, et reconnurent la ville de Haï ;

3. Et étant revenus, ils lui dirent : Que tout le peuple ne marche point ; mais qu'on envoie deux ou trois mille hommes pour détruire cette ville ; qu'est-il nécessaire de fatiguer inutilement tout le peuple contre un si petit nombre d'ennemis ?

4. Trois mille hommes marchèrent donc en armes contre Haï ; mais, ayant tourné le dos aussitôt *qu'ils virent paroître l'ennemi,*

5. Ils furent battus par ceux de la ville de Haï, et il y en eut trente-six de tués ; les ennemis les poursuivirent depuis leur porte jusqu'à Sabarim, et tuèrent ceux qui s'enfuyoient vers le bas de la colline ; alors le cœur du peuple fut saisi de crainte ; et devint comme de l'eau qui s'écoule.

6. Mais Josué déchira ses vêtements, se jeta le visage contre terre devant l'arche du Seigneur, *et demeura prosterné* avec tous les anciens d'Israël jusqu'au soir ; et ils se mirent de la poussière sur la tête,

7. Et Josué dit : Hélas ! Seigneur Dieu, avez-vous donc voulu faire passer à ce peuple le fleuve du Jourdain, pour nous livrer entre les mains des Amorrhéens et nous perdre ? Il eût été à souhaiter que nous fussions demeurés au delà du Jourdain, comme nous avions commencé *d'y demeurer.*

8. Que dirai-je, ô Dieu mon Seigneur ! en voyant Israël prendre la fuite devant ses ennemis ?

9. Les Chananéens et tous les habitants du pays l'entendront dire, et s'unissant ensemble, ils nous envelopperont, et ils extermineront notre nom de dessus la terre ; et alors que deviendra la gloire de votre grand nom ?

10. Le Seigneur dit à Josué : Levez-vous, pourquoi vous tenez-vous couché par terre ?

11. Israël a péché, et il a violé le traité que j'avois fait avec lui ; ils ont pris de l'anathème, ils en ont dérobé, ils ont menti, et ils ont caché leur vol parmi leur bagage.

12. Israël ne pourra plus tenir contre ses ennemis, et il fuira devant eux, parce qu'il s'est souillé par l'anathème. Je ne serai plus avec vous, jusqu'à ce que vous ayez exterminé celui qui est coupable de ce crime.

13. Levez-vous, sanctifiez le peuple, et dites-leur : Sanctifiez-vous pour demain ; car voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël : L'anathème est au milieu de vous, Israël ; vous ne pourrez soutenir l'effort de vos ennemis, jusqu'à ce que celui qui est souillé de ce crime soit exterminé du milieu de vous.

14. Vous vous présenterez demain matin chacun dans votre tribu ; et le sort étant tombé sur l'une des tribus, on passera de cette tribu aux familles *qui la composent,* des familles aux maisons, et de la maison à chaque particulier ;

15. Et quiconque sera trouvé coupable de ce crime, sera brûlé avec tout ce qui lui appartient, parce qu'il a violé l'alliance du Seigneur, et qu'il a fait une chose détestable dans Israël.

16. Josué se levant donc de grand

matin fit assembler Israël par tribus, et le sort tomba sur la tribu de Juda.

17. Comme elle se fut présentée avec toutes ses familles, le sort tomba sur la famille de Zaré. Cette famille s'étant présentée par maisons, le sort tomba sur la maison de Zabdi,

18. Dont tous les particuliers s'étant présentés séparément, le sort tomba sur Achan, fils de Charmi, fils de Zabdi, fils de Zaré, de la tribu de Juda.

19. Et Josué dit à Achan : Mon fils, rendez gloire au Seigneur Dieu d'Israël; confessez *votre faute,* et déclarez-moi ce que vous avez fait, sans en rien cacher.

20. Achan répondit à Josué : Il est vrai que j'ai péché contre le Seigneur, le Dieu d'Israël ; et voici ce que j'ai fait :

21. Ayant vu parmi les dépouilles un manteau d'écarlate qui étoit fort bon, et deux cents sicles d'argent, avec une règle d'or de cinquante sicles, j'eus une grande passion de les avoir ; et les ayant pris, je les cachai en terre au milieu de ma tente et je cachai aussi l'argent dans une fosse que j'y fis.

22. Josué envoya donc des gens qui coururent à la tente d'Achan, et trouvèrent tout ce qui y étoit caché, avec l'argent au même lieu qu'il avoit dit ;

23. Et ayant tiré toutes ces choses hors de sa tente, ils les portèrent à Josué et à tous les enfants d'Israël, et les jetèrent devant le Seigneur.

24. Or Josué, et tout Israël avec lui, ayant pris Achan, fils de Zaré, et l'argent, le manteau et la règle d'or, avec ses fils et ses filles, ses bœufs, ses ânes et ses brebis, et sa tente même, et tout ce qui étoit à lui, les menèrent en la vallée d'Achor,

25. Où Josué lui dit : Parce que vous nous avez tous troublés, que le Seigneur vous trouble et vous extermine en ce jour ! Et tout Israël le lapida ; et tout ce qui étoit à lui fut consumé par le feu.

26. Et ils mirent sur lui un grand monceau de pierres qui est demeuré jusqu'aujourd'hui. Ainsi la fureur du Seigneur se détourna de dessus eux ; et ce lieu fut appelé, et s'appelle encore aujourd'hui, la vallée d'Achor, *c'est-à-dire la vallée du Trouble.*

CHAPITRE VIII

Prise de la ville de Haï. Bénédictions et malédictions prononcées sur les monts Hébal et Garizim.

1. Le Seigneur dit alors à Josué : Ne craignez point et ne vous effrayez point. Allez, conduisez toute l'armée, et marchez contre la ville de Haï ; je vous en livrerai le roi et le peuple, la ville et tout le pays.

2. Et vous traiterez la ville de Haï et son roi, comme vous avez traité Jéricho et son roi ; mais vous prendrez pour vous tout le butin et tous les bestiaux. Dressez une embuscade derrière la ville.

3. Josué se leva donc, et toute l'armée avec lui, pour marcher contre Haï ; et il envoya la nuit trente mille hommes choisis des plus vaillants,

4. Auxquels il donna cet ordre : Dressez une embuscade derrière la ville ; ne vous éloignez pas beaucoup, et soyez tous prêts ;

5. Pour moi, j'irai attaquer la ville de ce côté-ci avec tout le reste du peuple qui est avec moi ; et lorsqu'ils sortiront contre nous, nous tournerons le dos pour fuir, comme nous avons fait auparavant,

6. Jusqu'à ce que ceux qui nous poursuivront aient été attirés plus loin de la ville ; car ils croiront que nous fuyons en effet, comme *nous avons fait* la première fois.

7. Lors donc que nous fuirons et qu'ils nous poursuivront, vous sortirez de votre embuscade, et vous détruirez la ville, car le Seigneur votre Dieu la livrera entre vos mains.

8. Quand vous l'aurez prise, brûlez-là, et faites tout selon l'ordre que je vous donne.

9. Josué les ayant donc fait marcher, ils allèrent au lieu de l'embuscade, et se mirent entre Béthel et Haï, à l'occident de la ville de Haï. Mais Josué demeura cette nuit-là au milieu du peuple,

10. Et le lendemain, s'étant levé avant le jour, il fit la revue de ses gens, et marcha avec les anciens à la tête de l'armée, soutenu du gros de ses troupes.

11. Et lorsqu'ils furent arrivés et qu'ils eurent monté devant la ville, ils s'arrêtèrent du côté du septen-

trion ; il y avoit une vallée entre eux et la ville.

12. Josué avoit choisi cinq mille hommes, qu'il mit en embuscade entre Béthel et Haï, à l'occident de la même ville ;

13. Et tout le reste de l'armée marchoit en bataille du côté du septentrion, en sorte que les derniers rangs s'étendoient jusqu'à l'occident de la ville. Josué ayant donc marché cette nuit-là, s'arrêta au milieu de la vallée.

14. Ce que le roi de Haï ayant vu, il sortit en grande hâte dès le point du jour avec toute l'armée qui étoit dans la ville, et il conduisit ses troupes vers le désert, ne sachant pas qu'il y avoit des gens en embuscade derrière lui.

15. En même temps Josué et tout Israël lâchèrent pied, faisant semblant d'être épouvantés, et fuyant par le chemin qui mène au désert.

16. Mais ceux de Haï jetant tous ensemble un grand cri, et s'encourageant mutuellement, les poursuivirent ; et étant tous sortis de la ville,

17. Sans qu'il en demeurât un seul dans Haï et dans Béthel qui ne poursuivît Israël, parce qu'ils étoient sortis tous en foule, ayant laissé leurs villes ouvertes,

18. Le Seigneur dit à Josué : Levez contre la ville de Haï le bouclier que vous tenez à la main, parce que je vous la livrerai.

19. Et ayant levé son bouclier contre la ville, ceux qui étoient cachés en embuscade se levèrent aussitôt ; et marchant vers la ville, la prirent et la brûlèrent.

20. Or les gens de la ville qui poursuivoient Josué regardant *derrière eux,* et voyant la fumée de la ville qui s'élevoit jusqu'au ciel, ne purent plus fuir ni d'un côté ni de l'autre, surtout lorsque ceux qui avoient fait semblant de fuir, et qui marchoient du côté du désert, se retournèrent vivement contre ceux qui les avoient poursuivis jusqu'alors.

21. Car Josué et tout Israël voyant que la ville étoit prise, et que la fumée s'en élevoit, se retournèrent contre ceux de Haï, et les taillèrent en pièces.

22. En même temps ceux qui avoient pris et brûlé la ville, en étant sortis pour venir au-devant des leurs, commencèrent à charger et à envelopper les ennemis, qui se trouvèrent tellement battus devant et derrière, qu'il ne s'en sauva pas un seul d'un si grand nombre.

23. Ils prirent aussi vivant le roi de la ville de Haï, et le présentèrent à Josué.

24. Tous ceux donc qui avoient poursuivi les Israélites lorsqu'ils fuyoient vers le désert, ayant été tués, et un grand carnage étant fait dans ce même lieu, les enfants d'Israël entrèrent dans la ville, et tuèrent tout ce qui s'y trouva.

25. Ce jour-là il fut tué, depuis les hommes jusqu'aux femmes, douze mille personnes, qui étoient toutes de la ville de Haï.

26. Et Josué, tenant son bouclier, ne baissa point la main qu'il avoit élevée en haut, jusqu'à ce que tous les habitants de Haï fussent tués.

27. Les enfants d'Israël se partagèrent les bestiaux et tout le butin de la ville, selon l'ordre que Josué en avoit reçu du Seigneur.

28. Il brûla ensuite la ville, et en fit un tombeau éternel ;

29. Il fit attacher aussi à une potence le roi de Haï, qui y demeura jusqu'au soir et jusqu'au coucher du soleil. Et alors Josué commanda qu'on descendît le corps de la croix, ce qui fut fait ; et l'ayant jeté à l'entrée de la ville, ils mirent sur lui un grand monceau de pierres, qui y est demeuré jusqu'aujourd'hui.

30. Alors Josué bâtit et éleva un autel au Seigneur Dieu d'Israël sur le mont Hébal,

31. Selon que Moïse, serviteur du Seigneur, l'avoit ordonné aux enfants d'Israël, et qu'il est écrit dans le livre de la loi de Moïse. Il fit cet autel de pierres non polies, que le fer n'avoit point touchées ; et il offrit dessus des holocaustes au Seigneur, et immola des victimes pacifiques.

32. Il écrivit aussi sur des pierres le Deutéronome de la loi de Moïse, que celui-ci avoit exposé devant les enfants d'Israël.

33. Tout le peuple et les anciens, les officiers et les juges étoient debout des deux côtés de l'arche, devant les prêtres qui portoient l'arche de l'al-

liance du Seigneur, les étrangers y étant comme ceux du peuple. La moitié étoit près du mont Garizim, et l'autre moitié près du mont Hébal, selon que Moïse, le serviteur du Seigneur, l'avoit ordonné. Josué bénit d'abord le peuple d'Israël;

34. Et après cela il lut toutes les paroles de bénédiction et de malédiction, et tout ce qui étoit écrit dans le livre de la loi.

35. Il n'omit rien de tout ce que Moïse avoit commandé de dire; mais il représenta de nouveau toutes choses devant tout le peuple d'Israël, devant les femmes, les petits enfants et les étrangers qui demeuroient parmi eux.

CHAPITRE IX

Les Gabaonites surprennent Josué. On fait alliance avec eux. Leur artifice est reconnu. On les condamne à couper le bois et à porter l'eau dans la maison du Seigneur.

1. Le bruit de ces choses ayant été répandu, tous les rois d'au delà le Jourdain qui demeuroient dans les montagnes et dans les plaines, dans les lieux maritimes et sur le rivage de la grande mer, et ceux aussi qui habitoient près du Liban, les Héthéens, les Amorrhéens, les Chananéens, les Phérézéens, les Hévéens et les Jébuséens,

2. S'unirent tous ensemble pour combattre contre Josué et contre Israël, d'un même cœur et d'un même esprit.

3. Mais les habitants de Gabaon ayant appris tout ce que Josué avoit fait à Jéricho et à la ville de Haï,

4. Et usant d'adresse, prirent des vivres avec eux, et mirent sur leurs ânes de vieux sacs et des outres pour le vin, déchirées et recousues,

5. De vieux souliers rapiécés, pour les faire paroître encore plus vieux : ils étoient aussi couverts de vieux habits; et les pains qu'ils portoient pour leur nourriture durant le chemin étoient fort durs, et rompus par morceaux;

6. Ils vinrent se présenter en cet état à Josué, qui étoit alors dans le camp de Galgala, et ils lui dirent, ainsi qu'à tout Israël : Nous venons d'un pays très-éloigné, dans le désir de faire la paix avec vous. Les enfants d'Israël leur répondirent :

7. Peut-être demeurez-vous dans ce pays-ci, qui nous a été réservé comme notre partage, et en ce cas nous ne pourrions faire alliance avec vous.

8. Mais ils dirent à Josué : Nous sommes ici pour vous servir. Qui êtes-vous? leur dit Josué; et d'où venez-vous?

9. Ils lui répondirent : Vos serviteurs sont venus d'un pays très-éloigné, au nom du Seigneur votre Dieu; car le bruit de sa puissance est venu jusqu'à nous, nous avons été informés de toutes les choses qu'il a faites en Égypte,

10. Et de quelle manière il a traité les deux rois des Amorrhéens qui étoient au delà du Jourdain, Séhon, roi d'Hésébon, et Og, roi de Basan, qui étoit à Astaroth;

11. Nos anciens et tous les habitants de notre pays nous ont dit : Prenez avec vous des vivres pour un si long voyage, et allez au-devant d'eux, et dites-leur : Nous sommes vos serviteurs; faites alliance avec nous.

12. Voilà les pains que nous avons pris tout chauds quand nous sommes partis de nos maisons pour venir vers vous; et maintenant ils sont desséchés et en morceaux, tant ils sont vieux.

13. Ces outres étoient neuves quand nous les avons remplies de vin, et maintenant elles sont toutes rompues; nos habits et les souliers que nous avons aux pieds se sont tout usés dans un si long voyage, et ils ne valent plus rien.

14. *Les principaux d'Israël* prirent donc de leurs vivres, et ils ne consultèrent point le Seigneur.

15. Et Josué ayant pour eux des pensées de paix, fit alliance avec eux, et leur promit qu'on leur sauveroit la vie; ce que les chefs du peuple leur jurèrent aussi.

16. Mais trois jours après que l'alliance fut faite, ils apprirent que ces peuples habitoient dans le voisinage, et qu'ils demeureroient ainsi au milieu d'eux.

17. Et les enfants d'Israël ayant levé le camp, vinrent le troisième jour dans leurs villes, dont voici les noms : Gabaon, Caphira, Béroth et Cariathiarim;

18. Et ils ne les tuèrent point, parce que les chefs du peuple le leur avoient

juré au nom du Seigneur Dieu d'Israël. Mais tout le peuple murmura contre les chefs;

19. Et ceux-ci leur répondirent : Nous leur avons juré au nom du Seigneur Dieu d'Israël, ainsi nous ne pouvons leur faire aucun mal.

20. Mais voici comment nous les traiterons : Ils auront à la vérité la vie sauve, de peur que la colère du Seigneur ne s'élève contre nous si nous nous parjurons;

21. Mais ils vivront de telle sorte, qu'ils seront employés à couper du bois et à porter de l'eau pour le service de tout le peuple. Lorsque ces chefs parloient ainsi,

22. Josué appela les Gabaonites, et leur dit : Pourquoi avez-vous voulu nous surprendre par un mensonge, en disant : Nous demeurons fort loin de vous, puisqu'au contraire vous êtes au milieu de nous?

23. C'est pour cela que vous serez sous la malédiction *de la servitude,* et qu'il y aura toujours dans votre race des gens qui couperont le bois, et qui porteront l'eau dans la maison de mon Dieu.

24. Ils lui répondirent : Le bruit est venu jusqu'à nous, *qui sommes* vos serviteurs, que le Seigneur votre Dieu avoit promis à Moïse son serviteur de vous donner tout ce pays, et d'en exterminer tous les habitants; ce qui nous jeta dans une grande crainte, et nous obligea, par la terreur de vos armes, à former ce dessein pour mettre nos vies en sûreté.

25. Mais maintenant nous sommes en votre main ; faites de nous tout ce que vous jugerez bon et selon l'équité.

26. Josué fit donc ce qu'il avoit dit, il les délivra des mains des enfants d'Israël, en ne permettant pas qu'on les tuât;

27. Et il arrêta dès ce jour-là qu'ils seroient employés au service de tout le peuple, et de l'autel du Seigneur, coupant le bois et portant l'eau au lieu que le Seigneur auroit choisi, comme ils font encore jusqu'à présent.

CHAPITRE X

Siége de Gabaon. Josué marche à son secours. Il arrête le soleil, fait mourir les rois vaincus, et prend plusieurs villes.

1. Mais Adonisédec, roi de Jérusalem, ayant appris que Josué avoit pris et détruit la ville de Haï (car il avoit traité Haï et le roi de Haï comme il avoit traité Jéricho et le roi de Jéricho), et que les Gabaonites, les abandonnant, avoient passé du côté des enfants d'Israël, et fait alliance avec eux,

2. Il fut saisi d'une grande crainte, car Gabaon étoit une grande cité, l'une des villes royales, et plus grande que Haï, et tous ses gens de guerre étoient très-vaillants.

3. Alors donc Adonisédec, roi de Jérusalem, envoya vers Oham, roi d'Hébron, vers Pharam, roi de Jérimoth, vers Japhia, roi de Lachis, vers Dabir, roi d'Églon, et leur fit dire :

4. Venez avec moi, et me donnez du secours, afin que nous prenions Gabaon *et* que nous nous en rendions les maîtres, parce qu'elle a passé du côté de Josué et des enfants d'Israël.

5. Ainsi ces cinq rois des Amorrhéens s'unirent ensemble, le roi de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi de Jérimoth, le roi de Lachis, le roi d'Églon, et ils marchèrent avec toutes leurs troupes, et ayant campé près de Gabaon, ils l'assiégèrent.

6. Or les habitants de Gabaon voyant leur ville assiégée, envoyèrent à Josué, qui étoit alors dans le camp près de Galgala, et lui dirent : Ne refusez pas votre secours à vos serviteurs; venez vite, et délivrez-nous par l'assistance que vous nous donnerez; car tous les rois des Amorrhéens qui habitent dans les montagnes se sont ligués contre nous.

7. Josué partit donc de Galgala, et avec lui tous les gens de guerre de son armée, qui étoient les plus vaillants.

8. Et le Seigneur dit à Josué : Ne les craignez point; car je les livrerai entre vos mains, et nul d'entre eux ne pourra vous résister.

9. Josué étant donc venu de Galgala toute la nuit, se jeta tout d'un coup sur eux ;

10. Et le Seigneur les épouvanta, les mit tous en désordre à la vue d'Israël; et il les frappa d'une grande plaie près de Gabaon. *Josué* les poursuivit par le chemin qui monte vers Béthoron, et les tailla en pièces, jusqu'à Azéca et à Macéda.

11. Et lorsqu'ils fuyoient devant les enfants d'Israël, et qu'ils étoient dans la descente de Béthoron, le Seigneur fit tomber du ciel de grosses pierres sur eux jusqu'à Azéca; et cette grêle de pierres en tua beaucoup plus que les enfants d'Israël n'en avoient tué par l'épée.

12. Alors Josué parla au Seigneur, en ce jour auquel il avoit livré les Amorrhéens entre les mains des enfants d'Israël, et il dit en leur présence : Soleil, n'avance point sur Gabaon; ni toi, lune, sur la vallée d'Aïalon.

13. Et le soleil et la lune s'arrêtèrent, jusqu'à ce que le peuple se fût vengé de ses ennemis. N'est-ce pas ce qui est écrit au livre des Justes? Le soleil s'arrêta donc au milieu du ciel, et ne se hâta point de se coucher durant l'espace d'un jour.

14. Jamais jour, ni avant, ni après, ne fut aussi long que celui-là, le Seigneur obéissant alors à la voix d'un homme, et combattant pour Israël.

15. Josué revint ensuite au camp de Galgala avec tout Israël.

16. Car les cinq rois s'étoient sauvés par la fuite, et s'étoient cachés dans une caverne de la ville de Macéda.

17. Et l'on vint dire à Josué, qu'on avoit trouvé les cinq rois cachés dans une caverne de la ville de Macéda.

18. Alors Josué donna cet ordre à ceux qui l'accompagnoient : Roulez de grandes pierres à l'entrée de la caverne, et laissez des hommes habiles pour garder ceux qui y sont enfermés;

19. Pour vous, ne vous arrêtez point, poursuivez les ennemis, tuez les derniers des fuyards, et ne souffrez pas qu'ils se sauvent dans leurs villes, puisque le Seigneur votre Dieu les a livrés entre vos mains.

20. Les ennemis ayant donc été tous défaits et taillés en pièces, sans qu'il en demeurât presque un seul, ceux qui purent échapper *des mains* des enfants d'Israël, se retirèrent dans les villes fortes;

21. Et toute l'armée revint sans aucune perte et en même nombre vers Josué à Macéda, où le camp étoit alors; et nul n'osa ouvrir seulement la bouche contre les enfants d'Israël.

22. Alors Josué donna cet ordre : Ouvrez la caverne, et amenez devant moi les cinq rois qui y sont cachés.

23. Ses gens firent ce qui leur avoit été commandé : et, faisant sortir de la caverne les cinq rois, lui amenèrent le roi de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi de Jérimoth, le roi de Lachis, le roi d'Églon;

24. Lesquels lui ayant été présentés, il fit venir tout le peuple d'Israël, et il dit aux principaux officiers de l'armée qui étoient avec lui : Allez, et mettez le pied sur le cou de ces rois. Ils y allèrent, et pendant qu'ils leur tenoient le pied sur la gorge,

25. Josué ajouta : N'ayez point de peur, bannissez toute crainte, ayez de la fermeté, et armez-vous de courage; car c'est ainsi que le Seigneur traitera tous les ennemis que vous avez à combattre.

26. Ensuite Josué frappa ces rois, et les tua; il les fit ensuite attacher à cinq potences, où ils demeurèrent pendus jusqu'au soir.

27. Et lorsque le soleil se couchoit, il commanda à ceux qui l'accompagnoient de les descendre de la potence; et les ayant descendus, il les jetèrent dans la caverne où ils avoient été cachés, et mirent à l'entrée de grosses pierres qui y sont demeurées jusqu'aujourd'hui.

28. Josué prit aussi la ville de Macéda le même jour, et y fit tout passer au fil de l'épée. Il fit mourir son roi et tous ses habitants, sans qu'il en restât aucun, et traita le roi de Macéda comme il avoit traité le roi de Jéricho.

29. De Macéda, il passa avec tout Israël à Lebna; et l'ayant attaquée,

30. Le Seigneur la livra avec son roi entre les mains d'Israël; et ils firent passer au fil de l'épée tout ce qui se trouva d'habitants dans cette ville, sans y laisser les moindres restes; et ils traitèrent le roi de Lebna comme ils avoient traité le roi de Jéricho.

31. De Lebna il passa à Lachis avec tout Israël; et ayant rangé son armée autour de la ville, il commença à l'attaquer.

32. Et le Seigneur livra Lachis entre les mains d'Israël, qui la prit le deuxième jour, et fit passer au fil de l'épée tout ce qui se trouva dedans comme il avoit fait à Lebna.

33. En ce même temps, Horam, roi de Gazer, marcha pour secourir Lachis; mais Josué le défit avec tout son peuple, sans qu'il en demeurât un seul.

34. Il passa de Lachis à Églon, et y mit le siége;

35. Il la prit le même jour, fit passer au fil de l'épée tous ses habitants, et la traita comme il avoit traité Lachis.

36. Il marcha ensuite avec tout Israël d'Églon à Hébron; et l'ayant attaquée,

37. Il la prit, et tailla tout en pièces; il tua le roi, et tout ce qui se trouva dans la ville et dans toutes les autres villes de ce pays-là, sans y laisser les moindres restes; il traita Hébron comme il avoit fait d'Églon, et fit passer au fil de l'épée tout ce qui s'y rencontra.

38. De là il revint à Dabir,

39 Qu'il prit et ravagea; et il fit aussi passer au fil de l'épée son roi, tout ce qui se trouva dans la ville et dans les villes d'alentour, sans y laisser les moindres restes; il traita Dabir et le roi de cette ville comme il avoit traité Hébron et Lebna, et leurs rois.

40. Josué détruisit donc tout le pays, tant du côté des montagnes et du midi, que de la plaine, comme aussi Asédoth avec leurs rois, sans y laisser les moindres restes; il tua tout ce qui avoit vie, comme le Seigneur le Dieu d'Israël le lui avoit commandé,

41. Depuis Cadès-Barné jusqu'à Gaza. *Il fit de même* dans tout le pays de Gosen jusqu'à Gabaon,

42. Qu'il prit tout de suite, et qu'il ruina avec tous les rois et toutes leurs terres; parce que le Seigneur Dieu d'Israël combattit pour lui.

43. Et il revint avec tout *le détachement de l'armée d'*Israël à Galgala, où étoit son camp.

CHAPITRE XI

Victoires de Josué sur le roi d'Asor, et sur plusieurs autres rois ligués contre Israël.

1. Mais lorsque Jabin, roi d'Asor, eut appris ces nouvelles, il envoya vers Jobab, roi de Madon, vers le roi de Séméron, vers le roi d'Achsaph,

2. Et vers les rois du septentrion, qui habitoient dans les montagnes et dans la plaine du côté du midi de Cénéroth; il envoya aussi vers ceux qui habitoient dans les campagnes et dans le pays de Dor, le long de la mer;

3. Vers les Chananéens à l'orient et à l'occident, vers les Amorrhéens, les Héthéens, les Phérézéens, les Jébuséens, dans les montagnes; et vers les Hévéens qui habitoient au pied du mont Hermon dans la terre de Maspha.

4. Ils sortirent tous avec leurs troupes, qui consistoient en une multitude de gens de pied aussi nombreuse que le sable qui est sur le rivage de la mer, et un grand nombre de cavaliers et de chariots.

5. Et tous ces rois se joignirent vers les eaux de Mérom, pour combattre contre Israël.

6. Alors le Seigneur dit à Josué : Ne les craignez point; car demain à cette même heure je vous les livrerai tous, pour être taillés en pièces à la vue d'Israël. Vous couperez le nerf des jambes de leurs chevaux, et brûlerez leurs chariots.

7. Josué marcha donc contre eux avec toute l'armée jusqu'aux eaux de Mérom; et les ayant surpris et chargés à l'improviste,

8. Le Seigneur les livra entre les mains des enfants d'Israël, qui les défirent et les poursuivirent jusqu'à la grande Sidon, jusqu'aux eaux de Maséréphot, et jusqu'à la campagne de Maspha qui est vers l'orient. Josué tua tout, sans qu'il en demeurât les moindres restes.

9. Et il fit ce que le Seigneur lui avoit ordonné; il coupa le nerf des jambes de leurs chevaux, et brûla leurs chariots.

10. Et étant retourné de là aussitôt, il prit Asor, et en tua le roi; car Asor avoit été de tout temps la première et la capitale de tous ces royaumes.

11. Il passa au fil de l'épée tous ses habitants; il ravagea et extermina tout sans y laisser aucun reste, et il consuma la ville par le feu.

12. Il prit aussi et ruina de même toutes les villes d'alentour, avec leurs rois qu'il fit mourir, comme Moïse serviteur du Seigneur le lui avoit commandé.

13. Israël brûla toutes les villes, excepté celles qui étoient situées sur des collines et sur des hauteurs; il

n'y eut qu'Asor qui, étant très-forte, fut toute brûlée.

14. Les enfants d'Israël partagèrent entre eux tout le butin et les bestiaux de ces villes, après en avoir tué tous les habitants.

15. Or les ordres que le Seigneur avoit donnés à Moïse son serviteur, sont les mêmes que Moïse donna à Josué ; et il les exécuta tous, sans omettre la moindre chose de tout ce que le Seigneur avoit commandé à Moïse.

16. Josué prit tout le pays des montagnes et du midi, toute la terre de Gosen et la plaine, la contrée occidentale, la montagne d'Israël et ses campagnes ;

17. Une partie de la montagne qui s'élève vers Séir jusqu'à Baalgad, le long de la plaine du Liban, au-dessous du mont Hermon ; il prit tous leurs rois, les frappa, et les fit mourir.

18. Josué combattit longtemps contre ces rois.

19. Il n'y eut point de ville qui se rendit aux enfants d'Israël, hors les Hévéens qui demeuroient à Gabaon ; et il les prit toutes en combattant.

20. Car telle avoit été la volonté du Seigneur, que leurs cœurs s'endurcissent, qu'ils combattissent contre Israël, qu'ils fussent défaits, et ne méritassent aucune clémence, et qu'ils fussent exterminés, selon que le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.

21. En ce temps-là Josué ayant marché contre les géants du pays des montagnes d'Hébron, de Dabir, d'Anab, et de toute la montagne de Juda et d'Israël, les tua et les extermina, et ruina toutes leurs villes.

22. Il ne laissa aucun de la race des géants dans la terre des enfants d'Israël, hors *ceux qui se trouvèrent dans* les villes de Gaza, de Geth et d'Azot, dans lesquelles seules il en laissa.

23. Josué prit donc tout le pays selon que le Seigneur l'avoit promis à Moïse, et le donna aux enfants d'Israël, pour le posséder selon la part qui étoit échue à chacun dans sa tribu ; et la guerre cessa dans tout le pays.

CHAPITRE XII

Dénombrement des rois vaincus par les Israélites.

1. Voici quels furent les rois que les enfants d'Israël défirent, et dont ils possédèrent le pays au-delà du Jourdain vers le soleil levant, depuis le torrent d'Arnon jusqu'au mont Hermon, et toute la contrée orientale qui regarde le désert :

2. Séhon, roi des Amorrhéens, qui demeuroit à Hésébon, et qui régnoit depuis Aroër qui est situé sur le bord du torrent d'Arnon ; depuis le milieu de la vallée, et la moitié de Galaad jusqu'au torrent de Jaboc qui fait les limites des enfants d'Ammon ;

3. Et depuis le désert jusqu'à la mer de Cénéroth vers l'orient, et jusqu'à la mer du désert qui est la mer Salée, vers l'orient, le long du chemin qui mène à Betsimoth, et du côté du midi, depuis la plaine qui est au-dessous d'Asédoth, jusqu'à Phasga.

4. Le royaume d'Og, roi de Basan, qui étoit des restes des géants, et qui demeuroit à Astaroth et à Édraï, s'étendoit depuis la montagne d'Hermon, et depuis Salécha, et tout le territoire de Basan jusqu'aux confins

5. De Gessuri, de Machati et de la moitié de Galaad, qui étoient les bornes de Séhon, roi d'Hésébon.

6. Moïse le serviteur du Seigneur et les enfants d'Israël défirent ces rois, et Moïse donna leur pays à la tribu de Ruben, à celle de Gad et à la demi-tribu de Manassé, afin qu'ils s'y établissent.

7. Voici quels furent les rois que Josué et les enfants d'Israël défirent dans le pays en deçà du Jourdain du côté de l'occident, depuis Baalgad dans la campagne du Liban, jusqu'à la montagne dont une partie s'élève vers Séir ; et Josué donna ce pays aux tribus d'Israël, afin que chacun en possédât la part qui lui seroit échue,

8. Tant dans le pays des montagnes que dans la plaine et dans la campagne. Les Héthéens, les Amorrhéens, les Chananéens, les Phérézéens, les Hévéens et les Jébuséens habitoient dans Asédoth, dans le désert et vers le midi.

9. Il y avoit un roi de Jéricho, un roi de Haï, qui est à côté de Béthel,

10. Un roi de Jérusalem, un roi d'Hébron,
11. Un roi de Jérimoth, un roi de Lachis,
12. Un roi d'Églon, un roi de Gazer,
13. Un roi de Dabir, un roi de Gader,
14. Un roi d'Herma, un roi d'Héred,
15. Un roi de Lebna, un roi d'Odullam,
16. Un roi de Macéda, un roi de Béthel,
17. Un roi de Taphua, un roi d'Opher,
18. Un roi d'Aphec, un roi de Saron,
19. Un roi de Madon, un roi d'Asor,
20. Un roi de Séméron, un roi d'Achsaph,
21. Un roi de Thénac, un roi de Mageddo,
22. Un roi de Cadès, un roi de Jachanan du Carmel,
23. Un roi de Dor, et de la province de Dor, un roi des nations de Galgal,
24. Un roi de Thersa; il y avait en tout trente et un rois.

CHAPITRE XIII

Dieu ordonne à Josué de partager aux enfants d'Israël les terres qu'il avoit conquises. Partage des terres d'au delà du Jourdain fait par Moïse.

1. Josué étant vieux et fort avancé en âge, le Seigneur lui dit : Vous êtes vieux et dans un âge bien avancé, *ayant environ cent ans,* et il reste un très-grand pays qui n'a point encore été divisé par le sort;
2. Savoir : toute la Galilée, le pays des Philistins, et toute la terre de Gessuri,
3. Depuis le fleuve d'eau trouble qui arrose l'Égypte jusqu'aux confins d'Accaron vers l'aquilon; la terre de Chanaan, qui est partagée entre les cinq princes des Philistins, *savoir* : celui de Gaza, celui d'Azot, celui d'Ascalon, celui de Geth et celui d'Accaron.
4. Au midi sont les Hévéens, toute la terre de Chanaan, Maara qui est aux Sidoniens, jusqu'à Aphec, et jusqu'aux frontières des Amorrhéens,
5. Jusqu'aux terres qui leur sont voisines; le pays du Liban vers l'orient, depuis Baalgad au-dessous du mont Hermon, jusqu'à l'entrée d'Émath;
6. Tous ceux qui habitent sur la montagne depuis le Liban jusqu'aux eaux de Maséréphoth, et tous les Sidoniens. C'est moi qui les exterminerai devant la face des enfants d'Israël. Que ces pays tombent donc dans la portion de l'héritage d'Israël, comme je vous l'ai ordonné.
7. Et maintenant partagez la terre que les neuf tribus et la moitié de la tribu de Manassé doivent posséder,
8. L'autre moitié de cette tribu étant déjà en possession, avec les tribus de Ruben et de Gad, de la terre que Moïse, le serviteur du Seigneur, leur a donnée au delà du Jourdain, du côté de l'orient,
9. Depuis Aroër qui est sur le bord du torrent d'Arnon, et au milieu de la vallée, et toute la campagne de Médaba, jusqu'à Dibon;
10. Et toutes les villes de Séhon, roi des Amorrhéens, qui régnoit depuis Hésébon jusqu'aux frontières des enfants d'Ammon;
11. Galaad, les confins de Gessuri et de Machati, tout le mont Hermon et tout Basan jusqu'à Salécha,
12. Tout le royaume d'Og au pays de Basan, lequel régnoit à Astaroth et à Édraï, et qui étoit des restes des géants; Moïse défit ces peuples et les détruisit.
13. Et les enfants d'Israël ne voulurent point exterminer ceux de Gessuri et de Machati, qui sont demeurés au milieu d'Israël jusqu'aujourd'hui.
14. Mais Moïse ne donna point de terre en partage à la tribu de Lévi, parce que les sacrifices et les victimes du Seigneur Dieu d'Israël sont son héritage, comme *le Seigneur* le lui a dit.
15. Moïse partagea donc la terre à la tribu des enfants de Ruben, selon ses familles et ses maisons;
16. Et leur pays fut, depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent d'Arnon et au milieu de la vallée où est le même torrent; toute la plaine qui mène à Médaba,
17. Hésébon avec tous ses villages, qui sont dans la plaine, Dibon, Bamothbaal, la ville de Baalmaon,
18. Jassa, Cédimoth, Méphaath,
19. Cariathaïm, Sabama et Sarathasar, dans la montagne de la vallée,
20. Bethphogor, Asédot, Phasga et Bethjésimoth;

21. Toutes les villes de la plaine, tous les royaumes de Séhon, roi des Amorrhéens, qui régna à Hésébon, que Moïse défit avec les princes de Madian, Évi, Récem, Sur, Hur, Rébé, qui étoient les chefs de Séhon, habitants de cette terre.

22. Les enfants d'Israël firent aussi mourir par l'épée le devin Balaam, fils de Béor, avec les autres qui furent tués.

23. Et le pays des enfants de Ruben se termina au fleuve du Jourdain. C'est là la terre, les villes et les villages que possède la tribu de Ruben, selon ses familles *et* ses maisons.

24. Moïse donna aussi à la tribu de Gad, et à ses enfants, la terre qu'elle devoit posséder selon ses familles, dont voici la division :

25. Elle possédoit Jazer, toutes les villes de Galaad, la moitié de la terre des enfants d'Ammon, jusqu'à Aroër qui est vis-à-vis Rabba;

26. Depuis Hésébon jusqu'à Ramoth, Masphé et Bétonim; et depuis Manaïm jusqu'aux confins de Dabir.

27. *Elle s'étendoit* aussi dans la vallée de Bétharan, de Bethnemra, de Socoth et de Saphon, *et le* reste du royaume de Séhon, roi d'Hésébon; son pays se termine aussi au Jourdain jusqu'à l'extrémité de la mer de Cénéreth, au delà du Jourdain, vers l'orient.

28. C'est là le pays, les villes et les villages que possèdent les enfants de Gad, selon leurs familles *et* leurs maisons.

29. *Moïse* donna aussi à la moitié de la tribu de Manassé et à ses enfants, la terre qu'elle devoit posséder selon ses familles.

30. Elle comprenoit depuis Manaïm tout Basan, tous les royaumes d'Og, roi de Basan, tous les bourgs de Jaïr qui sont en Basan, soixante villes;

31. La moitié de Galaad, Astaroth et Édraï, villes du royaume d'Og en Basan; *tout cela fut donné* aux enfants de Machir, fils de Manassé, *c'est-à-dire,* à la moitié des enfants de Machir, selon leurs familles.

32. Moïse partagea ainsi la terre dans la plaine de Moab, au delà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, vers l'orient.

33. Mais il ne donna point de terre en partage à la tribu de Lévi, parce que le Seigneur Dieu d'Israël est son partage, selon qu'il le lui a dit.

CHAPITRE XIV

Caleb demande Hébron pour son héritage, et l'obtient.

1. Voici ce que les enfants d'Israël ont possédé dans la terre de Chanaan, qu'Éléazar, prêtre, Josué, fils de Nun, et les princes des familles de chaque tribu d'Israël,

2. Distribuèrent aux neuf tribus et à la moitié de la tribu *de Manassé,* en faisant tout le partage au sort, comme le Seigneur l'avoit ordonné par Moïse;

3. Car Moïse avoit donné aux deux *autres* tribus et à une moitié de la tribu *de Manassé* des terres au delà du Jourdain, sans compter les lévites qui ne reçurent point de terre comme tous leurs frères;

4. Mais les enfants de Joseph, Manassé et Éphraïm, divisés en deux tribus, succédèrent en leur place; et les lévites n'eurent point d'autre part dans la terre de Chanaan, que des villes pour y habiter, avec leurs faubourgs pour nourrir leurs bêtes et leurs troupeaux.

5. Les enfants d'Israël exécutèrent ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse, et partagèrent la terre.

6. Alors les enfants de Juda vinrent trouver Josué à Galgala; et Caleb, fils de Jéphoné, Cénézéen, lui parla de cette sorte : Vous savez ce que le Seigneur dit de moi et de vous à Moïse, homme de Dieu, lorsque nous étions à Cadès-Barné.

7. J'avois quarante ans lorsque Moïse, serviteur du Seigneur, m'envoya de Cadès-Barné pour reconnoître le pays; et je lui fis mon rapport tel que je le croyois véritable.

8. Mais mes frères qui y étoient allés avec moi jetèrent l'épouvante dans le cœur du peuple; et je ne laissai pas néanmoins de suivre le Seigneur mon Dieu.

9. En ce jour-là Moïse me jura, et me dit : La terre où votre pied a marché sera votre héritage et l'héritage de vos enfants pour jamais, parce que vous avez suivi le Seigneur mon Dieu.

10. Le Seigneur m'a donc conservé la vie jusqu'aujourd'hui, comme il le promit *alors.* Il y a quarante-cinq ans que le Seigneur dit cette parole à Moïse

lorsque Israël marchoit par le désert; j'ai maintenant quatre-vingt-cinq ans,

11. Et je suis aussi fort que j'étois au temps où je fus envoyé pour reconnoître le pays; la même vigueur que j'avois alors m'est demeurée jusqu'aujourd'hui, soit pour combattre, soit pour marcher.

12. Donnez-moi donc cette montagne que le Seigneur *m*'a promise, comme vous l'avez entendu vous-même, sur laquelle il y a des géants et des villes grandes et fortes, afin que j'éprouve si le Seigneur sera avec moi, et si je pourrai les exterminer, ainsi qu'il me l'a promis.

13. Josué bénit donc Caleb, et il lui donna Hébron pour son héritage;

14. Et depuis ce temps-là Hébron a été à Caleb, fils de Jéphoné, Cénézéen, jusqu'aujourd'hui, parce qu'il suivit le Seigneur Dieu d'Israël.

15. Hébron s'appeloit auparavant Cariath-Arbé; et le corps d'un très-grand homme, célèbre parmi les géants mêmes, y étoit enseveli : toutes les guerres cessèrent pour lors dans la terre de Chanaan.

CHAPITRE XV

Partage de la tribu de Juda. Prise de Cariath-Sépher. Villes de la tribu de Juda.

1. Voici le partage échu par le sort aux enfants de Juda selon leurs familles : Les limites de leur pays sont depuis Édom, le désert de Sin, vers le midi, jusqu'à l'extrémité de la contrée méridionale.

2. Il commence au haut de la mer Salée, et à cette langue de mer qui regarde le midi.

3. Il s'étend vers la montagne du Scorpion, et passe jusqu'à Sina; il monte vers Cadès-Barné, vient jusqu'à Esron, monte vers Addar, et tourne vers Carcaa,

4. Passant de là à Asémona, et s'étendant jusqu'au torrent d'Égypte; il se termine à la grande mer; ce sont là les limites du côté du midi.

5. Du côté d'orient, *la tribu de Juda* commence à la mer Salée, et s'étend jusqu'à l'extrémité du Jourdain; et du côté de l'aquilon, depuis la langue de mer jusqu'au même fleuve du Jourdain.

6. Sa frontière monte à Beth-Hagla, passe de l'aquilon à Beth-Araba, monte à la pierre de Boen, fils de Ruben,

7. Et s'étend jusqu'à Débéra de la vallée d'Achor, vers le septentrion; elle regarde Galgala, qui est vis-à-vis de la montée d'Adommim, au côté du torrent qui regarde le midi; elle passe les eaux qui s'appellent la fontaine du Soleil, et vient se terminer à la fontaine de Rogel.

8. Elle monte par la vallée du fils d'Ennom, au côté méridional *du pays* des Jésubéens, où est la ville de Jérusalem; et de là s'élevant jusqu'au haut de la montagne qui est vis-à-vis de Géennom à l'occident, à l'extrémité de la vallée des Géants, vers l'aquilon,

9. Elle passe depuis le haut de la montagne jusqu'à la fontaine de Nephtoa, et s'étend jusqu'aux villages du mont Éphron; elle baisse ensuite vers Baala, qui est Cariathiarim, c'est-à-dire, la ville des forêts;

10. Et de Baala, tourne vers l'occident jusqu'à la montagne de Séir; passe au côté du mont Jarim, au septentrion vers Cheslon, descend vers Bethsamès, passe jusqu'à Thamna;

11. Vient vers la partie septentrionale d'Accaron, baisse vers Séchrona, passe le mont Baala, s'étend jusqu'à Jebnéel, et se termine enfin du côté de l'occident par la grande mer.

12. Telles sont les limites des enfants de Juda, de tous côtés, selon leurs familles.

13. Mais Josué, suivant l'ordonnance du Seigneur, donna à Caleb, fils de Jéphoné, pour son partage au milieu des enfants de Juda, Gariath-Arbé, *ville* du père d'Énac, qui est la ville d'Hébron.

14. Et Caleb extermina de cette ville les trois enfants d'Énac, Sésaï, Ahiman et Tholmaï, de la race d'Énac.

15. Et montant de ce lieu, il marcha vers les habitants de Dabir, qui s'appeloit auparavant Cariath-Sépher, c'est-à-dire, la ville des lettres.

16. Et Caleb dit : Je donnerai ma fille Axa en mariage à quiconque prendra et détruira Cariath-Sépher.

17. Othoniel, fils de Cénez, *et* jeune frère de Caleb, la prit; et il lui donna sa fille Axa pour femme.

18. Et lorsqu'ils marchoient *tous*

ensemble, son mari lui conseilla de demander un champ à son père. Axa, étant donc montée sur un âne, soupira; et Caleb dit : Qu'avez-vous?

19. Elle lui répondit : Donnez-moi votre bénédiction *et accordez-moi une grâce;* vous m'avez donné une terre exposée au midi et toute sèche, ajoutez-y une autre qui soit arrosée d'eau. Caleb lui donna donc une terre dont le haut et le bas étoient arrosés d'eau.

20. C'est là l'héritage de la tribu des enfants de Juda, divisé selon ses familles.

21. Vers l'extrémité de la terre des enfants de Juda, le long des frontières d'Édom, du côté du midi, les villes sont : Cabséel, Éder, Jagur,

22. Cina, Dimona, Adada,

23. Cadès, Asor, Jethnam,

24. Ziph, Télem, Baloth,

25. Asor la nouvelle et Cariath-Hesron qui est la même qu'Asor,

26. Amam, Sama, Molada,

27. Asergadda, Hassémon, Bethphélet,

28. Hasersual, Bersabée, Baziothia,

29. Baala, Jim, Ésem,

30. Eltholad, Césil, Harma,

31. Sicéleg, Médéména, Sensenna,

32. Lébaoth, Sélim, Aen et Remmon; *qui toutes font* vingt-neuf villes, avec leurs villages.

33. Et dans la plaine : Estaol, Saréa, Aséna,

34. Zanoé, et Engannim, Taphua, Énaïm,

35. Jérimoth, Adullam, Socho, Azéca,

36. Saraïm, Adithaïm, Gédéra, Gédérothaïm; *qui toutes font* quatorze villes, avec leurs villages.

37. Sanan, Hadassa, Magdalgad,

38. Déléan, Masépha, Jecthel,

39. Lachis, Bascath, Églon,

40. Chebbon, Léhéman, Cethlis,

41. Gidéroth, Bethdagon, Naama et Macéda; *qui toutes font* seize villes, avec leurs villages.

42. Labana, Éther, Asan,

43. Jephtha, Esna, Nésib,

44. Céila, Achzib, Marésa; *qui toutes font* neuf villes, avec leurs villages.

45. Accaron avec ses bourgs et ses villages.

46. Depuis Accaron jusqu'à la mer, tout le pays vers Azot et ses villages.

47. Azot avec ses bourgs et ses villages; Gaza avec ses bourgs et ses villages, jusqu'au torrent d'Égypte; et la grande mer la termine.

48. Et dans les montagnes : Samir, Jéther, Socoth,

49. Danna, Cariathsenna, qui est la même que Dabir;

50. Anab, Istémo, Anim,

51. Gosen, Olon, Gilon; *qui toutes font* onze villes, avec leurs villages.

52. Arab, Ruma, Ésaan,

53. Janum, Beththaphua, Aphéca,

54. Athmatha, Cariath-Arbé, qui est la même qu'Hébron, et Sior; *qui toutes font* neuf villes, avec leurs villages.

55. Maon, Carmel, Ziph, Jota,

56. Jezraël, Jucadam, Zanoé,

57. Accaïn, Gabaa, Thamna; *qui toutes font* dix villes, avec leurs villages.

58. Halhul, Bethsur, Gédor,

59. Mareth, Bethanoth, Eltécon; six villes avec leurs villages.

60. Cariath-Baal, qui est la même que Cariathiarim, *c'est-à-dire,* la ville des forêts, et Arebba; deux villes et leurs villages.

61. Dans le désert : Bétharaba, Meddin, Sachacha,

62. Nebsan, la ville du Sel, et Engaddi; six villes et leurs villages.

63. Mais les enfants de Juda ne purent exterminer les Jébuséens qui habitoient dans Jérusalem; et les Jébuséens ont habité dans Jérusalem avec les enfants de Juda jusqu'aujourd'hui.

CHAPITRE XVI

Partage de la tribu d'Éphraïm.

1. Le partage échu par le sort aux enfants de Joseph, fut depuis le Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, et des eaux de cette ville vers l'orient, le désert qui monte de Jéricho à la montagne de Béthel;

2. Il va de Béthel *vers* Luza, passe le long des confins d'Archi, *vers* Ataroth,

3. Descend à l'occident vers les confins de Jephleth, et jusqu'aux confins de Béthoron-la-Basse, et jusqu'à Gazer; et son pays finit à la grande mer;

4. C'est là ce que les enfants de Joseph, Manassé et Éphraïm, ont possédé.

5. La frontière des enfants d'Éphraïm, divisés par leurs familles dans la terre qu'ils possèdent, est, vers l'orient, Ataroth-Addar, jusqu'à Béthoron-la-Haute.

6. Elle se termine dans ses confins, *du côté de l'occident*, à la mer *Méditerranée; elle revient à* Machméthath qui regarde le septentrion, retourne l'orient en Thanathsélo, et passe de l'orient jusqu'à Janoé ;

7. De Janoé, *elle* descend jusqu'à Ataroth et à Naaratha ; vient jusqu'à Jéricho, et se termine au Jourdain; *elle va ensuite à Taphua, du côté de l'occident.*

8. De Taphua *elle* passe vers la mer jusqu'à la vallée des Roseaux, et se termine à la mer Salée. C'est là l'héritage de la tribu des enfants d'Éphraïm, divisés par familles.

9. Et il y eut des villes, avec les villages de leur dépendance, que l'on sépara du milieu de l'héritage des enfants de Manassé, pour les donner aux enfants d'Éphraïm.

10. Les enfants d'Éphraïm n'exterminèrent point les Chananéens qui habitoient en Gazer; mais les Chananéens ont habité jusqu'aujourd'hui au milieu d'Éphraïm, ayant été tributaires.

CHAPITRE XVII

Partage de la demi-tribu de Manassé.

1. Voici le partage échu par le sort à la tribu de Manassé, qui fut le fils aîné de Joseph ; à Machir, fils aîné de Manassé et père de Galaad, qui fut un homme vaillant, et qui posséda le pays de Galaad et de Basan ;

2. Et au reste des enfants de Manassé, divisés selon leurs familles, aux enfants d'Abiézer, aux enfants d'Hélec, aux enfants d'Esriel, aux enfants de Séchem, aux enfants d'Hépher, et aux enfants de Sémida. Ce sont là les enfants mâles de Manassé, fils de Joseph, *divisés* selon leurs familles.

3. Mais *parce que* Salphaad, fils d'Hépher, fils de Galaad, fils de Machir, fils de Manassé, n'avoit point eu de fils, mais des filles seulement, dont voici les noms: Maala, Noa, Hégla, Melcha et Thersa;

4. Ces filles vinrent se présenter devant Éléazar, *grand* prêtre, devant Josué, fils de Nun, et les princes *du peuple,* et leur dirent : Le Seigneur a ordonné par Moïse qu'on nous donnât des terres en partage au milieu de nos frères. Josué leur donna donc des terres en partage au milieu des frères de leur père, selon que le Seigneur l'avoit commandé.

5. Ainsi la tribu de Manassé eut dix portions dans la terre, outre le pays de Galaad et de Basan qui lui fut donné au delà du Jourdain.

6. Car les filles de Manassé eurent des terres pour leur héritage, parmi les enfants de Manassé ; et le pays de Galaad échut en partage aux autres enfants de Manassé.

7. La frontière de Manassé fut depuis Aser *jusqu'à* Machméthath qui regarde vers Sichem ; et elle s'étendoit à main droite le long des habitants de la fontaine de Taphua.

8. Car le territoire de Taphua étoit échu par le sort à Manassé ; mais la ville de Taphua, qui est aux confins de Manassé, fut donnée aux enfants d'Éphraïm.

9. Cette frontière descendoit à la valle des Roseaux, vers le midi du torrent des villes d'Éphraïm, qui sont au milieu des villes de Manassé. La frontière de Manassé est depuis le septentrion du torrent, d'où elle va se terminer à la mer ;

10. Ainsi, ce qui est du côté du midi est à Éphraïm, et ce qui est du côté du septentrion est à Manassé, et la mer borne l'un et l'autre; en sorte que du côté du septentrion ils s'unissent à la maison d'Aser, et du côté du levant à la tribu d'Issachar.

11. Manassé eut pour héritage dans la tribu d'Issachar et d'Aser, Bethsan avec ses villages, Jéblaam avec ses villages, les habitants de Dor avec leurs bourgs, les habitants d'Endor avec leurs villages, les habitants de Thénac avec leurs villages, les habitants de Mageddo avec leurs villages, et la troisième partie de la ville de Nopheth.

12. Les enfants de Manassé ne purent détruire ces villes; mais les Chananéens commencèrent d'habiter *avec eux* dans ce pays.

13. Et après que les enfants d'Israël

se furent fortifiés, ils s'assujettirent les Chananéens et se les rendirent tributaires, mais ils ne les tuèrent pas.

14. Les enfants de Joseph s'adressèrent à Josué, et lui dirent : Pourquoi ne m'avez-vous donné qu'une part pour héritage, étant comme je suis un peuple si nombreux, et le Seigneur m'ayant béni *et* multiplié *comme vous le voyez?*

15. Josué leur répondit : Si vous êtes un peuple si nombreux, montez à la forêt, et faites-vous place en coupant le bois dans le pays des Phérézéens et des Raphaïms, puisque la montagne d'Éphraïm est trop étroite pour vous.

16. Les enfants de Joseph lui répondirent : Nous ne pouvons gagner le pays des montagnes, parce que les Chananéens qui habitent dans la plaine où est Bethsan avec ses villages, et Jezraël qui est au milieu de la vallée, ont des chariots armés de fers tranchants.

17. Josué répondit à la maison de Joseph, Éphraïm et Manassé : Vous êtes un peuple nombreux, et vous avez de grandes forces; vous ne vous contenterez pas d'une seule part,

18. Mais vous passerez à la montagne, et vous gagnerez de la place pour y habiter, en coupant les arbres et défrichant la forêt; et vous pourrez passer encore plus loin, lorsque vous aurez exterminé les Chananéens, que vous dites avoir des chariots armés de fers *tranchants,* et être un peuple très-fort.

CHAPITRE XVIII

Tabernacle à Silo. Partage de la tribu de Benjamin.

1. Tous les enfants d'Israël s'assemblèrent à Silo, et y dressèrent le tabernacle du témoignage, et le pays leur étoit soumis.

2. Or, il étoit demeuré sept tribus des enfants d'Israël, qui n'avoient pas encore accepté leur partage.

3. Josué leur dit donc : Jusques à quand demeurerez-vous lâches et paresseux, sans vous mettre en possession de la terre que le Seigneur, le Dieu de vos pères, vous a donnée?

4. Choisissez trois hommes de chaque tribu, afin que je les envoie; qu'ils aillent faire le tour de cette terre, et qu'ils en fassent la description, selon le nombre de ceux qui doivent la posséder, et qu'ils me rapportent ce qu'ils auront fait.

5. Divisez entre vous la terre en sept parts : que Juda demeure dans ses limites du côté du midi, et la maison de Joseph du côté du septentrion.

6. Décrivez le reste de la terre qui n'est point à eux, et faites-en sept parts; ensuite venez me trouver ici, afin que je tire vos partages au sort devant le Seigneur votre Dieu;

7. Car les lévites n'ont aucune part entre vous, parce que le sacerdoce du Seigneur est leur héritage. Quant à la tribu de Gad, à la tribu de Ruben et à la demi-tribu de Manassé, elles avoient déjà reçu de Moïse, serviteur du Seigneur, les terres qu'elles devoient posséder au delà du Jourdain, à l'orient.

8. Ces hommes se préparant donc à partir pour aller faire la description de tout le pays, Josué leur donna cet ordre : Faites le tour de la terre et la décrivez, et revenez me trouver, afin que je tire ici, à Silo, vos partages au sort devant le Seigneur.

9. Étant partis, ils reconnurent avec soin la terre, et la divisèrent en sept parts, qu'ils écrivirent dans un livre; et ils revinrent trouver Josué au camp à Silo.

10. Josué jeta le sort devant le Seigneur à Silo, et divisa la terre en sept parts pour les enfants d'Israël.

11. Le premier partage échu au sort fut celui des enfants de Benjamin, divisés selon leurs familles, lesquels eurent pour leur part le pays situé entre les enfants de Juda et les enfants de Joseph.

12. Leur frontière, vers le septentrion, est le bord du Jourdain, d'où elle s'étend au côté septentrional de Jéricho; de là elle monte sur les côtes des montagnes, vers l'occident, et vient jusqu'au désert de Béthaven;

13. Elle passe ensuite vers le midi, le long de Luza qui s'appelle aussi Béthel; elle descend à Ataroth-Addar, près de la montagne qui est au midi de la Basse-Béthoron;

14. Puis elle tourne en baissant vers la mer, au midi de la montagne

qui regarde Béthoron, du côté du midi; et elle se termine à Cariath-Baal, qui s'appelle aussi Cariathiarim, ville des enfants de Juda. C'est là son étendue vers la mer, du côté de l'occident.

15. Du côté du midi, sa frontière s'étend depuis Cariathiarim, vers la mer, et vient jusqu'à la fontaine des eaux de Nephtoa.

16. Elle descend jusqu'à cette partie de la montagne qui regarde la vallée des enfants d'Ennom, et qui est du côté du septentrion à l'extrémité de la vallée des Géants; elle descend vers Géennom, c'est-à-dire, vers la vallée d'Ennom, au côté des Jébuséens au midi, et elle vient jusqu'à la fontaine de Rogel;

17. Elle passe vers le septentrion, s'étend jusqu'à Ensemès, c'est-à-dire, la fontaine du Soleil;

18. Elle passe jusqu'aux tertres élevés qui sont vis-à-vis de la montée d'Adommim; elle descend jusqu'à Aben-Boën, c'est-à-dire, la pierre de Boën, fils de Ruben, et elle passe du côté du septentrion jusqu'aux campagnes, et descend dans la plaine;

19. Elle s'étend vers le septentrion, au delà de Beth-Hagla, et elle se termine à la pointe septentrionale de la mer Salée, au bout du Jourdain, qui regarde vers le midi,

20. Et qui la termine du côté de l'orient. Ce sont là les limites et l'étendue du partage des enfants de Benjamin, distribués selon leurs familles.

21. Ses villes sont : Jéricho, Beth-Hagla, la vallée de Casis,

22. Beth-Araba, Samaraïm, Béthel,

23. Avim, Aphara, Ophéra,

24. La ville d'Émona, Ophni et Gabée; *qui toutes font* douze villes avec leurs villages.

25. Gabaon, Rama, Béroth,

26. Mesphé, Caphara, Amosa,

27. Récem, Jaréphel, Tharéla,

28. Séla, Éleph, Jébus, qui est la même que Jérusalem, Gabaath et Cariath, *qui toutes font* quatorze villes avec leurs villages. C'est là ce que possèdent les enfants de Benjamin, distingués selon leurs familles.

CHAPITRE XIX

Partage des six autres tribus.

1. Le second partage échu par le sort fut celui des enfants de Siméon, divisés par familles; et leur héritage,

2. Qui se trouva au milieu de celui des enfants de Juda, fut : Bersabée, Sobée, Molada,

3. Hasersual, Bala, Asem,

4. Eltholad, Béthul, Harma,

5. Sicéleg, Bethmarchaboth, Hasersusa,

6. Bethlébaoth, Sarohem; *qui toutes font* treize villes, avec leurs villages.

7. Aïn, Remmon, Athar, Asan : quatre villes avec leurs villages :

8. Tous les villages des environs de ces villes jusqu'à Baalath-Beer-Ramath du côté du midi. C'est là le partage des enfants de Siméon, distribué entre leurs familles,

9. Qui fut pris du territoire que possédoient les enfants de Juda, parce qu'il étoit trop grand pour eux. C'est pourquoi les enfants de Siméon prirent leur partage au milieu de l'héritage de Juda.

10. Le troisième partage échu par le sort fut celui des enfants de Zabulon, distingués selon leurs familles : leur frontière s'étendoit jusqu'à Sarid,

11. Montoit de la mer et de Mérala, et venoit jusqu'à Debbaseth, jusqu'au torrent qui est vers Jéconam.

12. Elle retournoit de Sared vers l'orient, aux confins de Céséleth-Thabor, s'avançoit vers Dabéreth, et montoit vers Japhié.

13. De là elle passoit jusqu'à l'orient de Geth-Hépher et Thacasin, s'étendoit vers Remmon, Amthar et Noa,

14. Tournoit au septentrion vers Hanathon, se terminoit à la vallée de Jephtahel,

15. A Cathed, Naalol, Séméron, Jédala, Bethléhem; douze villes, avec leurs villages.

16. C'est là l'héritage de la tribu des enfants de Zabulon, distribué entre leurs familles, avec leurs villes et leurs villages.

17. Le quatrième partage échu par le sort fut celui *de la tribu* d'Issachar, distribué entre ses familles;

18. Et son héritage fut : Jezraël, Casaloth, Sunem,

19. Hapharaïm, Séon, Anaharath,

20. Rabboth, Césion, Abès,

21. Rameth, Engannim, Enhadda, Bethphésès,

22. Et sa frontière venoit jusqu'à Thabor, Séhésima et Bethsamès, et se terminoit au Jourdain; et tout son pays comprenoit seize villes, avec leurs villages.

23. C'est là l'héritage des enfants d'Issachar, divisés par familles, avec leurs villes et leurs villages.

24. Le cinquième héritage échu par le sort fut celui de la tribu des enfants d'Aser, divisés par familles.

25. Leur frontière fut : Halcath, Chali, Béten, Axaph,

26. Elmélech, Amaad et Messal; et elle s'étendoit jusqu'au Carmel vers la mer, jusqu'à Sihor et Labanath;

27. Et elle retournoit du côté de l'Orient vers Beth-Dagon, passoit jusqu'à Zabulon et à la vallée de Jephtaël vers l'aquilon, et jusqu'à Béthémec et Néhiel. Elle s'étendoit à gauche vers Cabul,

28. Abran, Rohob, Hamon, Cana, et jusqu'à la grande Sidon.

29. Elle retournoit vers Horma jusqu'à la forte ville de Tyr, et jusqu'à Hosa, et elle se terminoit à la mer vers Achziba,

30. A Amma, Aphec et Rohob; *ce qui faisoit en tout* vingt-deux villes, avec leurs villages.

31. C'est là l'héritage des enfants d'Aser, divisés par familles, avec leurs villes et leurs villages.

32. Le sixième partage échu par le sort fut celui des enfants de Nephthali, divisés par familles.

33. Sa frontière s'étendoit de Héleph et d'Élon en Saananim, et Adami qui est aussi Néceb, et de Jebnaël jusqu'à Lécum, et se terminoit au Jourdain;

34. Et elle retournoit du côté d'occident vers Azanot-Thabor; elle alloit de là vers Hucuca, passoit vers Zabulon du côté du midi, vers Aser du côté de l'occident, et vers Juda du côté du Jourdain au soleil levant.

35. Ses villes très-fortes étoient : Assédim, Ser, Émath, Reccath, Cénéreth,

36. Édéma, Arama, Asor.

37. Cédès, Édraï, Enhasor,

38. Jéron, Magdalel, Horem, Béthanath, et Bethsamès; *qui font en tout* dix-neuf villes, avec leurs villages.

39. C'est là l'héritage de la tribu des enfants de Nephthali, divisés par familles, avec leurs villes et leurs villages.

40. Le septième partage échu par le sort fut celui de la tribu des enfants de Dan, divisés par familles.

41. Le territoire de cette tribu comprenoit Saraa, Esthaol, Hir-Sémès, c'est-à-dire ville du Soleil.

42. Sélébin, Aïalon, Jéthéla,

43. Élon, Themna, Acron,

44. Elthécé, Gebbéthon, Balaath,

45. Jud, Bané, Barach, Géthremmon,

46. Méjarcon et Arécon, avec ses confins qui regardent Joppé;

47. Et c'est là que se termine ce partage. Mais les enfants de Dan ayant marché contre Lésem, l'assiégèrent et la prirent; ils passèrent au fil de l'épée tout ce qui s'y rencontra, et s'en étant ainsi rendus maîtres, ils y habitèrent, l'appelant Lésem-Dan, du nom de Dan leur père.

48. C'est là ce que posséda la tribu des enfants de Dan, divisés selon leurs familles, avec leurs villes et leurs villages.

49. Josué ayant achevé de faire le partage de la terre, en donnant à chaque tribu la part qui lui étoit échue par le sort, les enfants d'Israël donnèrent à Josué, fils de Nun, pour héritage, au milieu d'eux,

50. Selon que le Seigneur l'avoit ordonné, la ville qu'il demanda, qui fut Thamnath-Saraa sur la montagne d'Éphraïm; et il y bâtit une ville où il demeura.

51. Ce sont là les héritages qui partagèrent au sort Éléazar, *grand* prêtre, Josué, fils de Nun, et les chefs des familles et des tribus des enfants d'Israël, à Silo, devant le Seigneur, à la porte du tabernacle du témoignage; c'est ainsi qu'ils partagèrent *entre eux* la terre *de Chanaan*.

CHAPITRE XX

Villes de refuge marquées par l'ordre du Seigneur.

1. Après cela le Seigneur parla à Josué en ces termes : Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur :

2. Marquez les villes dont je vous ai parlé par Moïse, pour ceux qui cherchent un lieu de refuge,

3. Afin que quiconque aura tué un homme sans y penser, s'y retire pour y être en sûreté, et pouvoir éviter la colère du plus proche parent *du mort* qui veut venger son sang;

4. Et lorsqu'il se sera réfugié dans une de ces villes, il se présentera à la porte de la ville, et exposera aux anciens tout ce qui peut prouver son innocence; et après cela ils le recevront, et lui donneront un lieu pour y demeurer.

5. Si celui qui veut venger le mort vient le poursuivre, ils ne le livreront point entre ses mains, parce qu'il a tué son prochain sans y penser, et qu'on ne sauroit prouver que deux ou trois jours auparavant il ait été son ennemi.

6. Il demeurera dans cette même ville jusqu'à ce qu'il puisse se présenter devant les juges, et leur rendre compte de son action, et jusqu'à la mort du grand prêtre qui sera en ce temps-là. Alors l'homicide reviendra, et rentrera dans sa ville et dans sa maison, d'où il s'étoit retiré dans sa fuite.

7. Ils marquèrent donc *pour villes de refuge* Cédès en Galilée sur la montagne de Nephthali, Sichem sur le mont Éphraïm, et Cariath-Arbé, qui se nomme aussi Hébron, et qui est sur la montagne de Juda.

8. Et au delà du Jourdain, vers l'orient de Jéricho, ils choisirent Bosor qui est dans la plaine du désert, de la tribu de Ruben, Ramoth en Galaad, de la tribu de Gad, et Gaulon en Basan, de la tribu de Manassé.

9. Ces villes furent établies pour tous les enfants d'Israël, et pour tous les étrangers qui habitoient parmi eux, afin que celui qui auroit tué un homme sans y penser pût s'y réfugier, et qu'il ne fût point tué par le parent *du mort* qui voudroit venger son sang, jusqu'à ce qu'il pût se présenter *devant les juges*, et défendre sa cause devant le peuple.

CHAPITRE XXI

Villes données aux lévites pour leur demeure.

1. Alors les princes des familles de Lévi vinrent trouver Éléazard, *grand* prêtre, Josué, fils de Nun, et les chefs des familles de chaque tribu des enfants d'Israël;

2. Et ils leur parlèrent à Silo dans le pays de Chanaan, et leur dirent: Le Seigneur a commandé par Moïse qu'on nous donnât des villes où nous pussions demeurer, avec leurs faubourgs pour y nourrir nos bêtes.

3. Alors les enfants d'Israël détachèrent de leurs possessions des villes avec leurs faubourgs, et les donnèrent aux lévites, selon que le Seigneur l'avoit ordonné.

4. Et le sort ayant été jeté pour la famille de Caath, treize villes des tribus de Juda, de Siméon et de Benjamin, échurent aux enfants d'Aaron, *grand* prêtre.

5. Dix villes des tribus d'Éphraïm et de Dan, et de la demi-tribu de Manassé, échurent aux autres enfants de Caath, c'est-à-dire, aux lévites.

6. Le sort ayant été jeté pour les enfants de Gerson, treize villes des tribus d'Issachar, d'Aser et de Nephthali, et de la demi-tribu de Manassé en Basan, leur échurent en partage.

7. Et douze villes des tribus de Ruben, de Gad et de Zabulon, furent données aux enfants de Mérari, distribués selon leurs familles.

8. Les enfants d'Israël donnèrent aux lévites ces villes et leurs faubourgs, comme le Seigneur l'avoit ordonné par Moïse, les partageant entre eux selon qu'elles leur étoient échues par le sort.

9. Josué leur donna, dans les tribus des enfants de Juda et de Siméon, des villes, dont voici les noms,

10. Aux enfants d'Aaron d'entre les familles de Caath, de la race de Lévi, parce que le premier partage qui échut par le sort fut pour eux.

11. Cariath-Arbé, ville du père d'Énac, qui s'appelle Hébron, sur la montagne de Juda, avec les faubourgs dont elle est environnée;

12. Car il en avoit donné en partage les champs et les villages à Caleb, fils de Jéphoné.

13. Il donna donc aux fils d'Aaron, *grand* prêtre, la ville d'Hébron, l'une des villes de refuge, avec ses faubourgs, Lebna avec ses faubourgs,

14. Jéther, et Esthémo,

15. Holon, Dabir,

16. Aïn, Jéta et Bethsamès avec leurs faubourgs; qui font neuf villes des deux

tribus, comme il a été dit auparavant.

17. De la tribu des enfants de Benjamin, Gabaon, Gabaé,

18. Anathoth et Almon : quatre villes avec leurs faubourgs.

19. Ainsi treize villes en tout *furent données,* avec leurs faubourgs, aux enfants d'Aaron, *grand* prêtre.

20. Voici celles qui furent données aux autres familles des enfants de Caath de la race de Lévi :

21. *Ils eurent* de la tribu d'Éphraïm, Sichem, l'une des villes de refuge avec ses faubourgs, sur la montagne d'Éphraïm ; Gazer,

22. Cibsaïm et Béthoron avec leurs faubourgs, qui sont quatre villes.

23. De la tribu de Dan *ils eurent* aussi Elthéco, Gabathon,

24. Aïalon et Géthremmon : quatre villes avec leurs faubourgs.

25. Et de la demi-tribu de Manassé *ils eurent* deux villes avec leurs faubourgs : Thanach et Géthremmon.

26. Ainsi dix villes en tout avec leurs faubourgs furent données aux enfants de Caath, qui étoient dans un degré inférieur *aux prêtres.*

27. Il donna aussi, de la demi-tribu de Manassé, aux enfants de Gerson, de la race de Lévi, deux villes : Gaulon en Basan, l'une des villes de refuge, et Bosra, avec leurs faubourgs.

28. De la tribu d'Issachar, Césion, Dabéreth,

29. Jaramoth et Engannim : quatre villes avec leurs faubourgs.

30. De la tribu d'Aser, Masal, Abdon,

31. Helcath et Rohob : quatre villes avec leurs faubourgs.

32. Il donna aussi, de la tribu de Nephthali, Cédès en Galilée, l'une des villes de refuge, Hammoth-Dor et Carthan, qui sont trois villes avec leurs faubourgs.

33. Ainsi toutes les villes qui furent données aux familles de Gerson furent au nombre de treize, avec leurs faubourgs.

34. Il donna aussi, de la tribu de Zabulon, aux enfants de Mérari, évites d'un degré inférieur, divisés selon leurs familles, Jecnam, Cartha,

35. Damna, et Naalol : quatre villes avec leurs faubourgs.

36. De la tribu de Ruben au delà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, Bosor dans le désert, l'une des villes de refuge, et ces quatre villes avec leurs faubourgs : Misor, Jaser, Jethson et Méphaath.

37. De la tribu de Gad *il leur donna* Ramoth en Galaad, l'une des villes de refuge, Manaïm, Hésébon et Jaser : quatre villes avec leurs faubourgs.

38. Les enfants de Mérari, divisés selon leurs familles et leurs maisons, reçurent en tout douze villes.

39. Ainsi toutes les villes qu'eurent les lévites au milieu de l'héritage des enfants d'Israël, furent au nombre de quarante-huit,

40. Avec leurs faubourgs, et elles furent toutes distribuées selon l'ordre des familles.

41. Le Seigneur Dieu donna ainsi à Israël toute la terre qu'il avoit promis avec serment à leurs pères de leur donner : et ils la posédèrent et l'habitèrent.

42. Il leur donna la paix avec tous les peuples qui les environnoient, et nul de leurs ennemis n'osa leur résister ; mais ils furent tous assujettis à leur puissance.

43. Il n'y eut pas une seule parole de tout ce que Dieu avoit promis de donner aux Israélites qui demeurât sans effet ; mais toutes choses furent accomplies très-exactement.

CHAPITRE XXII

Retour des tribus de Ruben et de Gad, et de la demi-tribu de Manassé. Monument qu'elles élèvent sur le bord du Jourdain.

1. En ce même temps Josué fit venir ceux des tribus de Ruben et de Gad, et la demi-tribu de Manassé.

2. Et il leur dit : Vous avez fait tout ce que Moïse, le serviteur du Seigneur, vous avoit ordonné ; vous m'avez aussi obéi en toutes choses,

3. Et dans un si long temps vous n'avez point abandonné vos frères jusqu'aujourd'hui ; mais vous avez observé tout ce que le Seigneur votre Dieu vous a commandé.

4. Puis donc que le Seigneur votre Dieu a donné la paix et le repos à vos frères, selon qu'il l'avoit promis, allez-vous-en, et retournez dans vos tentes, et dans le pays qui est à vous, que Moïse, serviteur du Seigneur, vous a donné au delà du Jourdain ;

5. Ayez soin seulement d'observer exactement et de garder effectivement les commandements et la loi que Moïse, serviteur du Seigneur, vous a prescrits, qui est d'aimer le Seigneur votre Dieu, de marcher dans toutes ses voies, d'observer ses commandements et de vous attacher à lui, et de le servir de tout votre cœur et de toute votre âme.

6. Josué les bénit ensuite, et les renvoya. Et ils retournèrent à leurs tentes.

7. Or Moïse avoit donné à la demi-tribu de Manassé les terres qu'elle devoit posséder dans le pays de Basan; et Josué avoit donné à l'autre moitié de cette tribu sa part de la terre promise, parmi ses frères en deçà du Jourdain, vers l'occident. Josué les renvoyant donc dans leurs tentes, après leur avoir souhaité toute sorte de prospérités,

8. Leur dit : Vous retournez dans vos maisons avec beaucoup de biens et de grandes richesses, ayant de l'argent, de l'or, de l'airain, du fer et des vêtements de toutes sortes; partagez *donc* avec vos frères le butin que vous avez remporté sur vos ennemis.

9. Ainsi les enfants de Ruben et les enfants de Gad, avec la demi-tribu de Manassé, se retirèrent d'avec les enfants d'Israël, qui étoient à Silo, au pays de Chanaan, et se mirent en chemin pour retourner en Galaad qui étoit le pays qu'ils possédoient, et qui leur avoit été accordé par Moïse, selon le commandement du Seigneur.

10. Et étant arrivés aux digues du Jourdain dans le pays de Chanaan, ils bâtirent auprès du Jourdain un autel d'une grandeur immense.

11. Les enfants d'Israël l'ayant appris, et ayant su par des nouvelles certaines que les enfants de Ruben et de Gad, et de la demi-tribu de Manassé, avoient bâti un autel au pays de Chanaan, sur les digues du Jourdain vis-à-vis les enfants d'Israël,

12. Ils s'assemblèrent tous à Silo, pour marcher contre eux et pour les combattre.

13. Et cependant ils envoyèrent vers eux au pays de Galaad, Phinées, fils d'Éléazar *grand* prêtre.

14. Et dix des principaux du peuple avec lui, un de chaque tribu;

15. Lesquels étant venus trouver les enfants de Ruben et de Gad, et la demi-tribu de Manassé, au pays de Galaad, leur parlèrent de cette sorte :

16. Voici ce que tout le peuple du Seigneur nous a ordonné de vous dire : D'où vient que vous violez ainsi la loi du Seigneur? Pourquoi avez-vous abandonné le Seigneur Dieu d'Israël en dressant un autel sacrilége, et vous retirant du culte qui lui est dû?

17. N'est-ce pas assez que vous ayez péché à Béelphégor, et que la tache de ce crime ne soit pas encore aujourd'hui effacée de dessus nous, après qu'il en a coûté la vie à tant de personnes de *notre* peuple?

18. Vous abandonnez aujourd'hui, vous autres, le Seigneur; et demain sa colère éclatera sur tout Israël.

19. Que si vous croyez que la terre qui vous a été donnée en partage soit impure, passez à celle où est le tabernacle du Seigneur, et demeurez parmi nous; pourvu seulement que vous ne vous sépariez point du Seigneur et que vous ne nous divisiez point d'avec nous, en bâtissant un autre autel que l'autel du Seigneur notre Dieu.

20. N'est-ce pas ainsi qu'Achan, fils de Zaré, viola le commandement du Seigneur, dont la colère tomba ensuite sur tout le peuple d'Israël? et cependant il avoit péché tout seul, et plût à Dieu qu'après son crime il eût aussi péri seul!

21. Les enfants de Ruben et de Gad, et la demi-tribu de Manassé, répondirent ainsi aux princes d'Israël qui avoient été envoyés vers eux :

22. Le Seigneur le Dieu très-fort sait notre intention, le Seigneur le Dieu très-fort la connoît, et Israël la connoîtra aussi : si nous avons fait cet autel par un esprit de désobéissance et de révolte, que le Seigneur cesse de nous protéger, et qu'il nous punisse en ce même moment;

23. Si nous l'avons fait dans le dessein d'offrir dessus des holocaustes, des sacrifices et des victimes pacifiques que Dieu nous en redemande compte et que lui-même se fasse justice;

24. Mais nous déclarons, *au contraire,* que la pensée qui nous est ve-

nue dans l'esprit, *en dressant cet autel,* a été que vos enfants pourroient bien dire un jour à nos enfants : Qu'y a-t-il de commun entre vous et le Seigneur Dieu d'Israël?

25. O enfants de Ruben et de Gad, le Seigneur a mis le fleuve du Jourdain entre vous et nous, comme les bornes qui nous divisent, et vous n'avez point de part avec le Seigneur; qu'ainsi ce pourroit être là un jour un sujet à vos enfants de détourner les nôtres de la crainte du Seigneur. Nous avons donc cru qu'il étoit meilleur d'en user ainsi.

26. Et nous avons dit *en nous-mêmes :* Faisons un autel, non pour y offrir des holocaustes et des victimes,

27. Mais afin que ce soit un témoignage entre nous et vous, et entre nos enfants et vos enfants, que nous voulons servir le Seigneur, et que nous avons droit de lui offrir des holocaustes, des victimes et des hosties pacifiques; et qu'à l'avenir vos enfants ne disent pas à nos enfants : Vous n'avez point de part avec le Seigneur.

28. S'ils veulent leur parler de cette sorte, ils leur répondront : Voici l'autel du Seigneur qu'ont fait nos pères, non pour y offrir des holocaustes ou des sacrifices, mais pour être un témoignage *de l'union qui toujours a été* entre vous et nous.

29. Dieu nous préserve d'un si grand crime, d'abandonner le Seigneur, et de nous éloigner de ses traces, en bâtissant un autel pour y offrir des holocaustes, des sacrifices et des victimes, hors l'autel du Seigneur notre Dieu, qui a été dressé devant son tabernacle!

30. Phinées, prêtre et les chefs du peuple que les Israélites avoient envoyés avec lui, ayant entendu ces paroles, s'apaisèrent; et ils furent parfaitement satisfaits de cette réponse des enfants de Ruben, de Gad, et de la demi-tribu de Manassé.

31. Alors Phinées, prêtre, fils d'Éléazar, leur dit : Nous savons maintenant que le Seigneur est avec nous, puisque vous êtes si éloignés de commettre cette perfidie, et d'exposer les enfants d'Israël à la vengeance de Dieu.

32. Après cela, ayant quitté les enfants de Ruben et de Gad, il revint avec les chefs du peuple, du pays de Galaad au pays de Chanaan, vers les enfants d'Israël, et il leur fit son rapport.

33. Tous ceux qui l'entendirent en furent très-satisfaits. Les enfants d'Israël louèrent Dieu, et ils ne pensèrent plus à marcher contre leurs frères pour les combattre, ni à ruiner le pays qu'ils possédoient.

34. Les enfants de Ruben et les enfants de Gad appelèrent l'autel qu'ils avoient bâti, l'autel qui rend témoignage que nous reconnoissons le Seigneur pour le vrai Dieu.

CHAPITRE XXIII

Josué exhorte les enfants d'Israël à observer la loi du Seigneur. Maux dont il les menace s'ils deviennent infidèles.

1. Or, longtemps après que le Seigneur eut donné la paix à Israël, et qu'il lui eut assujetti toutes les nations qui l'environnoient, Josué étant déjà vieux et fort avancé en âge,

2. Fit assembler tout Israël, les anciens, les princes, les chefs et les magistrats, et il leur dit : Je suis vieux, et mon âge est fort avancé;

3. Vous voyez tout ce que le Seigneur votre Dieu a fait à toutes les nations qui vous environnent, de quelle sorte il a lui-même combattu pour vous,

4. Et comment il vous a partagé au sort toute cette terre, depuis la partie orientale du Jourdain jusqu'à la grande mer; quoique plusieurs nations restent encore *à vaincre,*

5. Le Seigneur votre Dieu les exterminera et les détruira devant vous, et vous posséderez cette terre, selon qu'il vous l'a promis.

6. Fortifiez-vous seulement *de plus en plus,* et ayez grand soin de garder tout ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, sans vous en détourner ni à droite, ni à gauche,

7. De peur que vous mêlant parmi ces peuples qui demeureront parmi vous, vous ne juriez au nom de leurs dieux, et que vous ne les serviez et les adoriez;

8. Mais attachez-vous au Seigneur votre Dieu, selon que vous l'avez fait jusqu'à ce jour.

9. Alors le Seigneur votre Dieu

exterminera devant vous ces nations grandes et puissantes, et nul ne pourra vous résister.

10. Un seul d'entre vous poursuivra mille ennemis, parce que le Seigneur votre Dieu combattra lui-même pour vous, comme il l'a promis.

11. Prenez garde seulement, et ayez soin, sur toutes choses, d'aimer le Seigneur votre Dieu.

12. Si vous voulez vous attacher aux erreurs de ces peuples qui demeurent parmi vous, et vous mêler avec eux par des mariages et des liens d'amitié,

13. Sachez dès maintenant que le Seigneur votre Dieu ne les exterminera point devant vous, mais qu'ils deviendront à votre égard comme un piége, comme un filet, comme des pointes qui vous perceront les côtés, et comme des épines dans vos yeux, jusqu'à ce qu'il vous enlève et vous extermine de cette terre excellente qu'il vous a donnée.

14. Pour moi, je suis aujourd'hui sur le point d'entrer dans la voie de toute la terre, et vous devez considérer avec une parfaite reconnoissance, que tout ce que le Seigneur avoit promis de vous donner est arrivé effectivement, sans qu'aucune de ses paroles soit restée nulle.

15. Comme donc Dieu a accompli tout ce qu'il vous avoit promis, et que tout vous a réussi très-heureusement, ainsi il fera tomber sur vous tous les maux dont il vous a menacés, jusqu'à ce qu'il vous enlève et vous extermine de cette excellente terre qu'il vous a donnée,

16. Si vous violez l'alliance que le Seigneur votre Dieu a faite avec vous, si vous servez et adorez des dieux étrangers; car alors la fureur du Seigneur s'élèvera tout d'un coup contre vous, et vous serez promptement enlevés de cette excellente terre qu'il vous a donnée.

CHAPITRE XXIV

Josué rappelle aux enfants d'Israël tout ce que Dieu a fait pour leurs pères et pour eux. Ils promettent de demeurer attachés au Seigneur. Mort de Josué et d'Eléazar.

1. Josué ayant assemblé toutes les tribus d'Israël à Sichem, fit venir les anciens, les chefs, les juges, et les magistrats, qui se présentèrent devant le *tabernacle du* Seigneur;

2. Et il parla ainsi au peuple : Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : Vos pères, Tharé, père d'Abraham et de Nachor, dès le commencement, ont habité au delà du fleuve *d'Euphrate,* et ils ont servi des dieux étrangers.

3. Mais j'ai tiré Abraham, votre père, de la Mésopotamie, et je l'ai emmené au pays de Chanaan; j'ai multiplié sa race:

4. Je lui ai donné Isaac, et à Isaac j'ai donné Jacob et Ésaü. J'ai donné à Ésaü le mont de Séir en héritage; mais Jacob et ses enfants sont descendus en Égypte.

5. J'ai envoyé, depuis, Moïse et Aaron; j'ai frappé l'Égypte par un grand nombre de miracles et de prodiges.

6. Je vous ai fait sortir ensuite, vous et vos pères, de l'Égypte, et vous êtes venus vers la mer; et les Égyptiens ont poursuivi vos pères avec des chariots et de la cavalerie jusqu'à la mer Rouge.

7. Alors les enfants d'Israël ont crié vers le Seigneur; et il a mis des ténèbres *épaisses* entre vous et les Égyptiens; il a fait revenir la mer sur eux, et les a enveloppés dans ses eaux. Vos yeux ont vu tout ce que j'ai fait dans l'Égypte, *dit le Seigneur*; vous avez demeuré longtemps dans le désert,

8. Et je vous ai fait entrer dans le pays des Amorrhéens qui habitoient au delà du Jourdain. Lorsqu'ils combattoient contre vous, je les ai livrés entre vos mains, et les ayant fait passer au fil de l'épée, vous vous êtes rendus maîtres de leur pays.

9. Balac, fils de Séphor, roi de Moab, s'éleva alors et combattit contre Israël. Il envoya vers Balaam, fils de Béor, et le fit venir pour vous maudire;

10. Mais je n'ai pas voulu l'écouter, je vous ai, au contraire, bénis par lui, et je vous ai délivrés de ses mains.

11. Vous avez passé le Jourdain, et vous êtes venus à Jéricho. Les gens de cette ville ont combattu contre vous, les Amorrhéens, les Phérézéens, les Chananéens, les Héthéens, les Gergéséens, les Hévéens, et les Jébuséens; et je les ai livrés entre vos mains.

12. J'ai envoyé devant vous des

relons *contre vos ennemis*, et je les
i chassés de leur pays; *je vous ai*
ivré deux rois des Amorrhéens, et
e n'a été ni par votre épée ni par
otre arc *qu'ils ont été vaincus.*

13. Je vous ai donné une terre que
ous n'aviez point cultivée; des villes
our vous y retirer, que vous n'aviez
oint bâties; des vignes et des champs
'oliviers, que vous n'aviez point plan-
és.

14. Maintenant donc craignez le Sei-
neur, et servez-le avec un cœur par-
ait et vraiment sincère; ôtez *du*
ilieu de vous les dieux que vos
ères ont adorés dans la Mésopotamie
t dans l'Égypte, et servez le Sei-
neur.

15. Si vous croyez que ce soit un
alheur pour vous de servir le Sei-
neur, vous êtes dans la liberté de
rendre tel parti que vous voudrez :
hoisissez aujourd'hui ce qui vous
laira, et voyez qui vous devez plutôt
dorer, ou les dieux qu'ont servis vos
ères dans la Mésopotamie, ou les
ieux des Amorrhéens au pays des-
uels vous habitez; pour ce qui est de
oi et de ma maison, nous servirons
e Seigneur.

16. Le peuple lui répondit : A Dieu
ne plaise que nous abandonnions le
eigneur, et que nous servions des
ieux étrangers !

17. C'est le Seigneur notre Dieu qui
ous a tirés lui-même, nous et nos
ères, du pays d'Égypte, de la mai-
on de servitude, qui a fait de très-
rands prodiges devant nos yeux, qui
ous a gardés dans tout le chemin
ar où nous avons marché, et parmi
ous les peuples par où nous avons
assé.

18. C'est lui qui a chassé toutes ces
ations, et les Amorrhéens qui habi-
oient le pays dans lequel nous sommes
ntrés. Nous servirons donc le Sei-
neur, parce que c'est lui-même qui
st notre Dieu.

19. Josué répondit au peuple : Vous
ne pourrez servir le Seigneur, parce
ue c'est un Dieu saint, un Dieu fort
t jaloux, et il ne vous pardonnera
oint vos crimes et vos péchés.

20. Si vous abandonnez le Seigneur,
t si vous servez des dieux étrangers,
l se tournera *contre vous*, il vous
affligera, et il vous ruinera après tous
les biens qu'il vous a faits.

21. Le peuple dit à Josué : Ces maux
dont vous nous menacez n'arriveront
point, mais nous servirons le Sei-
gneur.

22. Josué répondit au peuple : Vous
êtes témoins que vous avez choisi
vous-mêmes le Seigneur pour le ser-
vir. Ils lui répondirent : nous en
sommes témoins.

23. Otez donc maintenant du milieu
de vous, ajouta-t-il, les dieux étran-
gers, et abaissez vos cœurs, en vous
soumettant au Seigneur Dieu d'Israël.

24. Le peuple dit à Josué : Nous
servirons le Seigneur notre Dieu, et
nous obéirons à ses ordonnances.

25. Josué fit donc alliance, *de la*
part du Seigneur, en ce jour-là avec
le peuple, et il lui représenta les pré-
ceptes et les ordonnances *du Seigneur*
à Sichem.

26. Il écrivit aussi toutes ces choses
dans le livre de la loi du Seigneur; et
il prit une très-grande pierre qu'il mit
sous un chêne qui étoit dans le sanc-
tuaire du Seigneur,

27. Et il dit à tout le peuple : Cette
pierre que vous voyez vous servira de
témoignage qu'elle a entendu toutes
les paroles que le Seigneur vous a
dites, de peur qu'à l'avenir vous ne
vouliez les nier, et mentir au Seigneur
votre Dieu.

28. Il renvoya ensuite le peuple,
chacun dans ses possessions.

29. Après cela Josué, fils de Nun,
serviteur du Seigneur, mourut étant
en âge de cent dix ans;

30. Et ils l'ensevelirent dans la terre
qui étoit à lui à Thammath-Saré, si-
tuée sur la montagne d'Éphraïm, vers
le septentrion du mont Gaas.

31. Israël servit le Seigneur pen-
dant toute la vie de Josué et des anciens
qui vécurent longtemps après Josué,
et qui savoient toutes les œuvres *mer-*
veilleuses que le Seigneur avoit faites
dans Israël.

32. Ils prirent aussi les os de Jo-
seph, que les enfants d'Israël avoient
emportés d'Égypte, et les enseve-
lirent à Sichem, dans cet endroit du
champ que Jacob avoit acheté des en-
fants d'Hémor, père de Sichem, pour
cent jeunes brebis, et qui appar-

tint depuis aux enfants de Joseph.

33. Éléazar, fils d'Aaron, mourut aussi; et ils l'ensevelirent à Gabaath qui étoit à Phinées son fils, et qui lui avoit été donnée en la montagne d'Éphraïm.

LES JUGES

ARGUMENT. — Les Hébreux appellent ce livre *Sophétim*, c'est-à-dire *des Juges*, parce que ceux qui furent chargés de la conduite des Israélites avant l'établissement de leurs rois s'appeloient ainsi, et que ce livre décrit leur histoire depuis la mort de Josué jusqu'à celle de Samson. On ne sait pas avec certitude quel est l'auteur de ce livre. Les uns l'attribuent aux juges mêmes, qu'on prétend avoir écrit chacun l'histoire de ce qui est arrivé sous son gouvernement; d'autres en font auteur Phinées, ou Samuel, ou Ézéchias, ou Esdras; mais généralement on croit que c'est l'ouvrage d'un seul auteur qui vivoit après le temps des juges. L'auteur de ce livre s'est attaché à représenter sur la fin combien, pendant ce temps, les mœurs des Israélites étoient corrompues, et combien ils étoient portés à l'idolâtrie, et comment les diverses servitudes auxquelles ils furent soumis furent le juste châtiment de leurs péchés et de leurs déréglements. C'est pour cette raison qu'il faut placer les histoires de Michas, de la tribu de Dan, et des Benjamites avant la première servitude.

CHAPITRE I

La tribu de Juda est nommée pour marcher à la tête des autres tribus. Défaite d'Adonibézec. Prise de Jérusalem. Plusieurs tribus épargnent les Chananéens.

1. Après la mort de Josué, les enfants d'Israël consultèrent le Seigneur, et lui dirent : Qui marchera à notre tête pour combattre les Chananéens, et qui sera notre chef pour *continuer* la guerre?

2. Le Seigneur répondit: Ce sera Juda qui marchera *devant vous;* je lui ai livré le pays *ennemi.*

3. Alors Juda dit à Siméon son frère : Venez m'aider à me rendre maître de la part qui m'est échue par le sort, et à combattre les Chananéens, afin que j'aille moi-même vous aider à conquérir ce qui vous est échu. Siméon alla donc avec Juda.

4. Et Juda ayant marché *contre les ennemis,* le Seigneur livra entre les mains des Hébreux les Chananéens, et les Phérézéens; et ils en taillèrent en pièces dix mille à Bézec.

5. Ils trouvèrent ensuite à Bézec Adonibézec, *qui étoit un des plus puissants rois du pays;* ils le combattirent, et défirent les Chananéens et les Phérézéens *qui composoient son armée.*

6. Adonibézec ayant pris la fuite, ils le poursuivirent, le prirent, et lui coupèrent les extrémités des mains et des pieds.

7. Alors Adonibézec dit : J'ai fait couper l'extrémité des mains et des pieds à soixante-dix rois qui mangeoient sous ma table les restes de ce qu'on me servoit; Dieu m'a traité comme j'ai traité les autres. Ensuite ils l'emmenèrent à Jérusalem, où il mourut.

8. Or les enfants de Juda ayant mis le siége devant Jérusalem, la prirent, taillèrent en pièces tout ce qu'ils y trouvèrent, et mirent le feu dans toute *la partie de* la ville *qui leur étoit échue en partage.*

9. Ils descendirent ensuite pour combattre les Chananéens *qui étoient restés* dans le pays des montagnes, vers le midi, et dans la plaine.

10. Et Juda ayant marché contre les Chananéens qui habitoient à Hébron (dont le nom étoit autrefois Cariath-Arbé), défit Sésaï, Ahiman et Tholmaï, *qui y commandoient.*

11. Étant parti de là, il marcha contre les habitants de Dabir, qui s'appeloit autre fois Cariath-Sépher, c'est-à-dire, la ville des lettres.

12. Alors Caleb dit : Je donnerai ma fille Axa pour femme à celui qui prendra et ruinera Cariath-Sépher.

13. Et Othoniel, fils de Cénez et frère puîné de Caleb, l'ayant prise, il lui donna pour femme sa fille Axa.

14. Et lorsque Axa étoit en chemin avec Othoniel son mari, celui-ci l'avertit de demander un champ à son père. Axa donc étant montée sur un âne, commença de soupirer, et Caleb lui dit : Qu'avez-vous ?

15. Elle lui répondit : Donnez-moi votre bénédiction, *et accordez-moi une grâce ;* vous m'avez donné une terre sèche, donnez-m'en une aussi où il y ait des eaux en abondance. Caleb lui donna donc une terre dont le haut et le bas étoient arrosés d'eau.

16. Or les enfants de *Jéthro,* Cinéen, allié de Moïse, montèrent de la ville des Palmes avec les enfants de Juda au désert qui étoit échu en partage à cette tribu, et qui est vers le midi d'Arad, et ils *y* habitèrent avec eux.

17. Juda s'en étant allé aussi avec son frère Siméon, ils défirent ensemble les Chananéens qui habitoient à Séphaath, et les passèrent au fil de l'épée. Et *parce que* cette ville *avoit été dévouée au Seigneur, elle* fut appelée Horma, c'est-à-dire, Anathème.

18. Juda prit aussi Gaza avec ses confins, Ascalon et Accaron avec leurs confins.

19. *Car* le Seigneur fut avec Juda, et Juda se rendit maître de toutes les côtes des montagnes ; mais il ne put défaire ceux qui habitoient dans la vallée, parce qu'ils avoient une grande quantité de chariots armés de faux, *que ceux de Juda n'osèrent attaquer.*

20. Et ils donnèrent, selon que Moïse l'avoit ordonné, Hébron à Caleb, qui, *aidé de leur secours,* en extermina les trois fils d'Énac *qui y habitoient.*

21. Mais les enfants de Benjamin ne tuèrent point les Jébuséens, qui demeuroient à Jérusalem, et les Jébuséens demeurèrent à Jérusalem avec les enfants de Benjamin, comme ils y sont encore aujourd'hui.

22. La maison de Joseph marcha aussi contre Béthel, et le Seigneur étoit avec eux.

23. Car lorsqu'ils assiégeoient la ville, qui s'appeloit auparavant Luza,

24. Ayant vu un homme qui en sortoit, ils lui dirent : Montrez-nous par où l'on peut entrer dans la ville, et nous vous ferons grâce.

25. Cet homme le leur ayant montré, ils *y entrèrent,* passèrent au fil de l'épée tout ce qui se trouva dans la ville, et conservèrent cet homme avec toute sa maison.

26. Cet homme étant libre s'en alla au pays d'Hetthim, où il bâtit une ville qu'il appela Luza, nom qu'elle porte encore aujourd'hui.

27. Manassé aussi ne détruisit pas entièrement Bethsan et Thanac avec les villages qui en dépendent, ni les habitants de Dor, de Jéblaam et de Mageddo avec les villages voisins ; et les Chananéens commencèrent à demeurer avec eux.

28. Lorsque Israël fut devenu plus fort, il les rendit tributaires, mais il ne voulut point les exterminer, *de peur de perdre le profit qu'il pouvoit en tirer.*

29. Éphraïm de même ne détruisit pas les Chananéens qui habitoient à Gazer ; mais il demeura avec eux.

30. Zabulon n'extermina point les habitants de Cétron et de Naalol : mais les Chananéens demeurèrent au milieu d'eux, et devinrent leurs tributaires.

31. Aser n'extermina point non plus les habitants d'Accho, de Sidon, d'Ahalab, d'Achazib, d'Helba, d'Aphec, et de Rohob ;

32. Et ils demeurèrent au milieu des Chananéens qui habitoient dans ce pays-là, et ne les tuèrent point.

33. Nephthali n'extermina point non plus les habitants de Bethsamès et de Bethanath ; mais il demeura au milieu des Chananéens qui habitoient en ce pays-là, et ceux de Bethsamès et de Bethanath lui devinrent tributaires.

34. Les Amorrhéens tinrent les enfants de Dan fort resserrés dans la montagne, sans leur donner lieu de s'étendre en descendant dans la plaine ;

35. Et ils habitèrent sur la montagne d'Harès, c'est-à-dire la montagne de l'Argile, dans Aïalon et dans Salébim. Mais la maison de Joseph, étant devenue plus puissante, se rendit les Amorrhéens tributaires.

36. Et le pays des Amorrhéens eut pour limites la montée du Scorpion, Pétra, et les lieux plus élevés.

CHAPITRE II

Un envoyé de Dieu reprend les Israélites d'avoir épargné les Chananéens. Infidélité des Israélites depuis la mort de Josué.

1. Alors l'ange du Seigneur vint de Galgala au lieu *qui fut depuis appelé le lieu* des Pleurants; et *parlant en la personne de Dieu même,* il dit : Je vous ai tirés de l'Égypte, je vous ai fait entrer dans la terre que j'avois juré de donner à vos pères, et je vous ai promis de garder à jamais l'alliance que j'avois faite avec vous,

2. Mais à condition que vous ne feriez point d'alliance avec les habitants du pays de Chanaan, et que vous renverseriez leurs autels; et cependant vous n'avez point voulu écouter ma voix. Pourquoi avez-vous agi de la sorte?

3. C'est pour cette raison que je n'ai point voulu exterminer ces *peuples* devant vous, en sorte que vous les ayez pour ennemis, et que leurs dieux; *que vous avez épargnés*, vous soient un sujet de ruine *en vous portant à les adorer.*

4. Lorsque l'ange du Seigneur disoit ces paroles à tous les enfants d'Israël, ils élevèrent la voix, et se mirent à pleurer.

5. C'est pourquoi ce même lieu fut appelé le lieu des Pleurants ou *le lieu* des Larmes; et ils y immolèrent des hosties au Seigneur.

6. *Or voici comment les Israélites tombèrent dans les désordres qui attirèrent sur eux la colère du Seigneur.* Josué *leur ayant partagé la terre de Chanaan, crut qu'il n'y avoit rien à faire qu'à les envoyer en prendre possession : il* renvoya donc le peuple; et les enfants d'Israël s'en allèrent chacun dans le pays qui leur étoit échu en partage pour s'en rendre maîtres, *ce qu'ils firent;*

7. Et ils servirent le Seigneur tout le temps de la vie de Josué, et des anciens qui vécurent longtemps après lui, et qui savoient toutes les œuvres merveilleuses que le Seigneur avoit faites en faveur d'Israël.

8. Cependant Josué, fils de Nun, serviteur du Seigneur, mourut âgé de cent dix ans;

9. Et on l'ensevelit dans l'héritage qui lui étoit échu à Thamnath-Saré, sur la montagne d'Éphraïm, vers le septentrion du mont Gaas.

10. Toute la race de ces premiers hommes ayant donc été réunie à leurs pères, il s'en éleva d'autres à leur place qui ne connoissoient point le Seigneur et les merveilles qu'il avoit faites en faveur d'Israël.

11. Alors les enfants d'Israël firent le mal à la vue du Seigneur, et servirent Baal.

12. Ils abandonnèrent le Seigneur, le Dieu de leurs pères, qui les avoit tirés de l'Égypte, et servirent des dieux étrangers, les dieux des peuples qui demeuroient autour d'eux; ils les adorèrent, et excitèrent la colère du Seigneur,

13. L'ayant quitté pour servir Baal et Astaroth.

14. Le Seigneur étant donc irrité contre Israël, les livra à la merci de leurs ennemis, qui, les ayant pris, les vendirent aux nations ennemies qui demeuroient autour d'eux; et ils ne purent résister à ceux qui les attaquoient;

15. Mais de quelque côté qu'ils allassent, la main du Seigneur étoit sur eux, comme le Seigneur le leur avoit dit, même avec serment; et ils tombèrent dans des misères extrêmes.

16. Dieu leur suscita des juges, pour les délivrer des mains de ceux qui les opprimoient; mais ils ne voulurent pas seulement les écouter, *ou ne les écoutèrent pas longtemps.*

17. *Car* ils se prostituèrent *de nouveau* aux dieux étrangers en les adorant. Ils abandonnèrent bientôt la voie par laquelle leurs pères avoient marché; et, ayant entendu *de leur bouche* les ordonnances du Seigneur, ils firent tout le contraire.

18. Lorsque Dieu leur avoit suscité des juges, *qui tâchoient de les ramener au Seigneur,* il se laissoit fléchir à sa miséricorde pendant que ces juges vivoient; il écoutoit les soupirs des affligés, et les délivroit du pillage et de la mort;

19. Mais après que le juge étoit mort, ils retomboient aussitôt dans leurs péchés, et faisoient des actions encore plus criminelles que leurs pères, suivant des dieux étrangers, les servant et les adorant. Ils ne revenoient point

égarements de leurs cœurs, ni de
voie très-dure *et très-impie* par la-
elle ils avoient accoutumé de mar-
r.
20. La fureur du Seigneur s'alluma
ac contre Israël, et il dit : Puisque
peuple a violé l'alliance que j'avois
te avec ses pères, et qu'il a négligé
ntendre ma voix,
21. Je n'exterminerai point non plus
nations que Josué a laissées lors-
'il est mort,
22. Afin que j'éprouve par là si les
fants d'Israël gardent ou ne gardent
s la voie du Seigneur, et s'ils y mar-
ent comme leurs pères y ont marché.
23. C'est pour cette raison que le
igneur laissa subsister toutes ces
tions, qu'il ne voulut point les dé-
ire aussitôt, et qu'il ne les livra
int entre les mains de Josué.

CHAPITRE III

Servitude des Israélites sous Chusan ; Othoniel est leur libérateur. Servitude sous Églon; Aod les en délivre. Samgar, troisième juge d'Israël.

1. Voici les *noms des* peuples que
Seigneur laissa *vivre* pour servir
exercice et d'instruction aux Israé-
es, et à tous ceux qui ne connois-
ient point *comment il falloit se con-
uire dans* les guerres des Chana-
ens,
2. Afin que leurs enfants apprissent
rès eux à combattre contre leurs
nemis, et qu'ils s'accoutumassent à
s sortes de combats *où l'on obtient
victoire par la protection de Dieu,
non par la valeur ou par la multi-
de des soldats.*
3. *Ces peuples furent* les cinq
inces des Philistins; *car ceux de
aza, d'Ascalon et d'Accaron, que la
ibu de Juda avoit assujettis, secouë-
nt bientôt le joug qu'on leur avoit
nposé, et restèrent dans leur pays,
ussi bien que* tous les Chananéens,
s Sidoniens, et les Hévéens qui habi-
oient sur le mont Liban, depuis la
ontagne de Baal-Hermon jusqu'à
entrée d'Émath.
4. Le Seigneur laissa ces peuples
our éprouver ainsi Israël, et pour
oir s'il obéiroit ou s'il n'obéiroit pas
ux commandements du Seigneur,
u'il avoit donnés à leurs pères par
loïse.
5. Les enfants d'Israël habitèrent
donc au milieu des Chananéens, des
Héthéens, des Amorrhéens, des Phé-
rézéens, des Hévéens, et des Jébu-
séens.
6. Ils épousèrent leurs filles, don-
nèrent les leurs propres en mariage à
leurs fils, et adorèrent leurs dieux.
7. Ils firent le mal aux yeux du Sei-
gneur, oublièrent leur Dieu, et servi-
rent Baalim et Astaroth.
8. Le Seigneur étant donc irrité
contre *les enfants*, d'Israël, les livra
entre les mains de Chusan-Rasathaïm,
roi de Mésopotamie, auquel ils furent
assujettis pendant huit ans, *durant
lesquels ils eurent beaucoup à souffrir.*
9. Et ayant crié au Seigneur, il leur
suscita un sauveur qui les délivra, sa-
voir, Othoniel, fils de Cénez, frère
puîné de Caleb.
10. L'esprit du Seigneur fut en lui,
et il jugea Israël *et le gouverna sous
l'autorité et la conduite de Dieu;* et
s'étant mis en campagne *par son ordre*
pour combattre Chusan-Rasathaïm,
roi de Syrie, le Seigneur livra ce prince
entre les mains d'Othoniel, qui le défit.
11. Le pays demeura en paix du-
rant quarante ans; Othoniel, fils de
Cénez, mourut ensuite.
12. Alors les enfants d'Israël recom-
mencèrent de faire le mal aux yeux du
Seigneur, qui fortifia contre eux Églon,
roi de Moab, parce qu'ils avoient péché
devant lui.
13. Il joignit les enfants d'Ammon et
d'Amalec à Églon, qui, s'étant avancé
avec eux, défit Israël et se rendit
maître de la ville des Palmes.
14. Les enfants d'Israël furent assu-
jettis à Églon, roi de Moab, pendant
dix-huit ans;
15. Après cela ils crièrent au Sei-
gneur, et il leur suscita un sauveur
nommé Aod, fils de Géra, fils de
Jémini, qui se servoit de la main
gauche comme de la droite. Les enfants
d'Israël envoyèrent par lui des pré-
sents à Églon, roi de Moab, *auquel ils
étoient obligés de payer tribut.*
16. Aod, *voulant profiter de cette
occasion pour exécuter l'arrêt que
Dieu avoit prononcé contre Églon,* fit
faire une dague à deux tranchants, qui
avoit une garde de la longueur de la
paume de la main, et il la mit sous sa

casaque à son côté droit, *pour la tirer de la main gauche lorsqu'on s'en défieroit le moins.*

17. Et il offrit ses présents à Églon, roi de Moab. Or Églon étoit extrêmement gros.

18. Et Aod, lui ayant fait ses présents, s'en retourna avec ses compagnons qui étoient venus avec lui.

19. Puis étant retourné de Galgala, où étoient les idoles *que les moabites y avoient mises à la place de l'arche du Seigneur, et feignant que ces idoles lui avoient découvert quelque chose pour le roi de Moab,* il dit au roi : O roi, j'ai un mot à vous dire en secret. Le roi ayant fait signe qu'on se tût, et tous ceux qui étoient auprès de sa personne étant sortis,

20. Aod s'approcha du roi, qui étoit seul, assis dans sa chambre d'été, et lui dit : J'ai à vous dire une parole de la part de Dieu. Aussitôt le roi se leva de son trône *pour l'écouter avec plus d'attention et de respect;*

21. Et Aod, ayant porté la main gauche à la dague qu'il avoit à son côté droit, la tira, et la lui enfonça si avant dans le ventre

22. Que la poignée y entra tout entière avec le fer, et se trouva serrée par la grande quantité de graisse qui se rejoignit par dessus. Aod ne retira donc point sa dague; mais, après avoir frappé, il la laissa dans le corps, et aussitôt les excréments qui étoient dans le ventre s'écoulèrent par les conduits naturels.

23. Mais Aod, ayant fermé à clef, avec grand soin, les portes de la chambre,

24. Sortit par la porte de derrière. Cependant les serviteurs du roi étant venus trouvèrent la porte fermée, et dirent : C'est peut-être qu'il a quelque besoin dans sa chambre d'été.

25. Et, après avoir longtemps attendu, jusqu'à en devenir tout honteux, voyant que personne n'ouvroit, ils prirent la clef, ouvrirent la chambre, et trouvèrent leur maître étendu mort sur la place.

26. Profitant du trouble où ils étoient, Aod trouva le moyen de se sauver; et, ayant passé le lieu des Idoles, d'où il étoit revenu, il vint à Seirath.

27. Aussitôt il sonna de la tro pette sur la montagne d'Éphraïm, les enfants d'Israël descendirent av Aod, qui marchoit à leur tête.

28. Aod leur *avoit* dit : Suivez-m car le Seigneur a livré entre nos mai les Moabites nos ennemis. Les Isr lites suivirent Aod, s'emparèrent d gués du Jourdain par où l'on passe pays de Moab, et ne laissèrent pas aucun des Moabites;

29. Ils en tuèrent environ dix mil qui étoient tous hommes forts et va lants. Nul d'entre eux ne put échapp

30. Moab fut humilié en ce jour sous la main d'Israël; et le pays *étoit à l'orient du Jourdain* demeu en paix pendant quatre-vingts ans.

31. Après Aod, Samgar, fils d'Ana fut en sa place. Ce fut lui qui tua cents Philistins avec un soc de charr et il fut aussi le défenseur et le libé teur d'Israël; *mais il ne vécut p longtemps.*

CHAPITRE IV

Servitude sous Jabin. Debbora et Barac déf Sisara, général des troupes de Jabin.

1. *Ainsi* les enfants d'Israël c tinuèrent encore à faire le mal a yeux du Seigneur après la mort d'Ao

2. Et le Seigneur les livra entre mains de Jabin, roi des Chananée qui régna dans *le pays où étoit au ravant la ville d'*Asor, *que Josué av brûlée.* Il avoit un général d'arm nommé Sisara, et demeuroit à Ha seth, *appelée la ville* des Nations *pa qu'elle étoit habitée par différe peuples qui s'y étoient rassemblés.*

3. Les enfants d'Israël crièrent d au Seigneur; car Jabin, ayant n cents chariots armés de faux, les av étrangement opprimés pendant vi ans.

4. Il y avoit en ce temps-là une p phétesse nommée Debbora, fem Lapidoth, laquelle jugeoit le peu *d'Israël.*

5. Elle s'asseyoit sous un palm qu'on avoit appelé de son nom, en Rama et Béthel, sur la monta d'Éphraïm; et les enfants d'Isr venoient à elle pour faire juger t leurs différends.

6. Elle envoya donc vers Bar fils d'Abinoëm, de Cédès de Nepht

et l'ayant fait venir, elle lui dit : Le Seigneur le Dieu d'Israël vous donne cet ordre : Allez, et menez l'armée sur la montagne de Thabor ; prenez avec vous dix mille combattants des enfants de Nephtali, et des enfants de Zabulon.

7. Quand vous serez au torrent de Cison, je vous amènerai Sisara, général de l'armée de Jabin, avec tous ses chariots et toutes ses troupes, et je les livrerai entre vos mains.

8. Barac lui répondit : Si vous venez avec moi, j'irai ; si vous ne voulez point venir avec moi, je n'irai point ; *car je ne sais point le jour où le Seigneur enverra son ange avec moi.*

9. Debbora lui dit : Je veux bien aller avec vous ; mais la victoire pour cette fois ne vous sera point attribuée, parce que Sisara sera livré entre les mains d'une femme. Debbora donc partit aussitôt, et s'en alla à Cédès avec Barac,

10. Qui ayant fait venir ceux de Zabulon et de Nephthali, marcha avec dix mille combattants, étant accompagné de Debbora.

11. Or Haber, Cinéen, s'étoit retiré depuis longtemps de ses autres frères Cinéens, fils de Hobab, allié de Moïse ; *et au lieu de s'établir au midi de Juda, comme avoient fait ses frères,* il avoit dressé ses tentes jusqu'à la vallée appelée Sennim, et il étoit près de Cédès.

12. En même temps Sisara fut averti que Barac, fils d'Abinoëm, s'étoit avancé sur la montagne de Thabor ;

13. Et il fit assembler *ses* neuf cents chariots armés de faux, et marcher toute son armée de Haroseth, *pays* des Gentils, au torrent de Cison.

14. Alors Debbora dit à Barac : Courage ! car voici le jour où le Seigneur a livré Sisara entre vos mains ; voici que le Seigneur lui-même vous conduit. Barac descendit donc de la montagne de Thabor, et dix mille combattants avec lui, *pour fondre tous ensemble sur Sisara.*

15. En même temps le Seigneur frappa de terreur Sisara, tous ses chariots et toutes ses troupes, *et les fit passer* au fil de l'épée *par les enfants d'Israël,* aux yeux de Barac, de sorte que Sisara, sautant de son chariot en bas, s'enfuit à pied.

16. Barac poursuivit les chariots en fuite et toutes les troupes jusqu'à Haroseth des Gentils, et toute cette multitude si nombreuse d'ennemis fut taillée en pièces sans qu'il en restât un seul.

17. Sisara vint en fuyant à la tente de Jahel, femme de Haber, Cinéen ; car il y avoit paix entre Jabin, roi d'Asor, et la maison de Haber, Cinéen.

18. Jahel étant donc sortie au-devant de Sisara, lui dit : Entrez chez moi, mon seigneur ; entrez, ne craignez point. Il entra donc dans sa tente, et elle le couvrit d'un manteau.

19. Sisara lui dit : Donnez-moi, je vous prie, un peu d'eau, parce que j'ai une extrême soif. Elle lui apporta un vase plein de lait ; et *l'ayant découvert,* elle lui en donna à boire, et remit le manteau sur lui.

20. Alors Sisara lui dit : Tenez-vous à l'entrée de votre tente, et si quelqu'un vous interroge, et vient vous dire : N'y a-t-il personne ici ? vous lui direz : Il n'y a personne.

21. *Mais* Jahel, femme de Haber, *croyant que ce seroit faire une œuvre agréable au Seigneur que de tuer l'ennemi de son peuple,* prit un des grands clous de sa tente avec un marteau, entra doucement sans faire aucun bruit ; et, ayant mis le clou sur la tempe de Sisara, elle le frappa avec son marteau, et lui en transperça le cerveau, l'enfonçant jusque dans la terre ; et Sisara, ayant été tué de cette sorte, passa du sommeil *naturel* à *celui de* la mort.

22. En même temps Barac arriva, poursuivant Sisara ; et Jahel, étant sortie au-devant de lui, lui dit : Venez, je vous montrerai l'homme que vous cherchez. Il entra chez elle, et vit Sisara étendu mort, ayant la tempe percée de ce clou.

23. Dieu donc confondit en ce jour-là Jabin, roi de Chanaan, devant les enfants d'Israël,

24. Qui, croissant tous les jours en vigueur, se fortifièrent de plus en plus contre Jabin, roi de Chanaan, et l'accablèrent jusqu'à ce qu'il fût ruiné entièrement.

CHAPITRE V

Cantique de Debbora.

1. En ce jour-là Debbora et Barac, fils d'Abinoëm, chantèrent ce cantique ;

2. Vous qui vous êtes signalés parmi les enfants d'Israël en exposant volontairement votre vie au péril, bénissez le Seigneur.

3. Écoutez, rois; princes, prêtez l'oreille : C'est moi, c'est moi qui chanterai un cantique au Seigneur, qui consacrerai des hymnes au Seigneur, Dieu d'Israël.

4. Seigneur, lorsque vous êtes sorti de Séir, et que vous passiez par le pays d'Édom *pour nous donner votre loi sur le mont Sinaï,* la terre a tremblé, les cieux et les nuées se sont fondus en eau.

5. Les montagnes se sont écoulées comme l'eau devant la face du Seigneur ; Sinaï *s'est comme fondu* devant la face du Seigneur, Dieu d'Israël.

6. Au temps de Samgar, fils d'Anath, au temps de Jahel, les sentiers *de Juda* étoient déserts ; et *la crainte des Chananéens a fait que* ceux qui y devoient marcher ont suivi des routes détournées.

7. On a cessé de voir des vaillants hommes dans Israël; il ne s'en trouva plus jusqu'à ce que Debbora se soit élevée, jusqu'à ce qu'il se soit élevé une mère dans Israël.

8. Le Seigneur a choisi de nouveaux combats et *une nouvelle manière de faire la guerre; car il a fait commander son armée par une femme, et a pris pour soldats des hommes désarmés. Aussi* il a lui-même renversé les portes des *villes de ses* ennemis, *et son peuple y a trouvé des armes,* au lieu qu'auparavant on ne voyoit ni bouclier ni lance parmi quarante mille soldats d'Israël.

9. Mon cœur aime les princes d'Israël, *qui ont combattu si vaillamment avec des forces si inégales.* O vous qui vous êtes exposés volontairement au péril, bénissez le Seigneur.

10. Parlez, vous autres, *et publiez sa gloire,* vous qui montez sur des ânes *d'une force et* d'une beauté singulières, vous qui remplissez les siéges de la justice, vous qui êtes sur les chemins, *occupés au négoce ou appliqués aux travaux de la campagne.*

11. Que là où l'on voit ces débris de chariots renversés, où l'on voit le carnage de l'armée ennemie, que là même on publie la justice du Seigneur et sa clémence envers les braves d'Israël, *qu'il a remplis de force et de courage pour combattre ses ennemis.* Alors le peuple du Seigneur a paru aux portes *des villes ennemies,* et il s'est acquis la principauté *et l'empire sur elles.*

12. Courage, courage, Debbora; levez-vous, levez-vous, et chantez un cantique *au Seigneur ;* levez-vous, ô Barac! saisissez vos captifs, fils d'Abinoëm.

13. Les restes du peuple de Dieu ont été sauvés *par cette victoire que les braves d'Israël viennent de remporter ;* c'est le Seigneur qui a combattu dans ces vaillants hommes.

14. Il s'est servi *autrefois de Josué, de la tribu* d'Éphraïm, pour exterminer les *Chananéens en la personne des* Amalécites, et il s'est servi encore depuis *d'Aod, de la tribu* de Benjamin, contre tes peuples, ô Amalec! Des princes *vaillants* sont descendus de Machir *et ont conquis le pays de Galaad; aujourd'hui il est sorti* de Zabulon des hommes *belliqueux et* capables de mener une armée au combat.

15. Les chefs d'Issachar, *non moins vaillants que ceux de Zabulon,* ont été avec Debbora, et ont suivi les traces de Barac, qui s'est jeté dans le péril comme s'il se fût précipité dans un abîme. *Pour* Ruben, *il* étoit alors divisé contre lui-même, *ne sachant quel parti il devoit prendre ;* et les plus vaillants de cette tribu, *au lieu de marcher au secours de leurs frères,* n'ont fait autre chose que disputer.

16. Pourquoi demeurez-vous *ainsi* entre deux limites, pour entendre les cris des troupeaux *au lieu de marcher contre vos ennemis? car,* Ruben étant divisé contre lui-même, les plus vaillants de cette tribu ne se sont occupés qu'à contester.

17. *Mais* pendant que *Manassé, habitant de* Galaad, étoit en repos au delà du Jourdain, et que Dan s'occupoit à *équiper* ses vaisseaux, qu'Aser demeuroit sur le rivage de la mer et se tenoit dans ses ports,

18. Zabulon et Nephtali se sont exposés à la mort au pays de Méromé, près de Thabor.

19. Les rois *ennemis* sont venus *les attaquer* et ont combattu *contre eux*, les rois de Chanaan ont combattu *contre Israël* à Thanach, près les eaux de Mageddo, et ils n'ont pu remporter aucun butin *sur lui*.

20. On a combattu contre eux du haut du ciel : les étoiles, demeurant dans leur rang et dans leur cours ordinaire, ont combattu contre Sisara, *et ont lancé contre lui les foudres et les éclairs*.

21. Le torrent de Cison a entraîné leurs cadavres; le torrent de Cadumim, le torrent de Cison. O mon âme! foule aux pieds les corps de ces braves!

22. Leurs chevaux se sont rompu la corne du pied dans l'impétuosité de leur course, les plus vaillants des ennemis fuyant à toute bride et se renversant les uns sur les autres.

23. Malheur à la terre de Méroz! a dit l'ange du Seigneur; malheur à ceux qui l'habitent, parce qu'ils ne sont point venus au secours du *peuple du* Seigneur, au secours des plus vaillants de ses guerriers!

24. Bénie soit entre les femmes Jahel, femme de Haber, Cinéen, et qu'elle soit bénie dans sa tente.

25. Lorsque Sisara lui a demandé de l'eau, elle lui a donné du lait, elle lui a offert de la crème dans un vase digne d'un prince.

26. Elle a pris le clou de la main gauche, et de la droite le marteau des ouvriers, et, choisissant l'endroit de la tête de Sisara où elle devoit frapper, elle lui a enfoncé son clou dans la tempe.

27. Il est tombé à ses pieds, il a perdu toute sa force; il est mort après s'être roulé et agité devant elle, et il étoit étendu, mort et faisant pitié.

28. *Cependant* sa mère regardoit par la fenêtre, et, parlant de sa chambre, elle crioit : Pourquoi son char ne revient-il pas encore? Pourquoi ses chevaux tardent-ils tant?

29. Et la plus sage d'entre les femmes de Sisara répondit ainsi à sa belle-mère :

30. Peut-être maintenant partage-t-on les dépouilles et choisit-on pour Sisara la plus belle d'entre les captives; des vêtements de diverses couleurs sont donnés à Sisara comme butin, et des ornements variés sont entassés pour lui, afin qu'il les porte à son cou *comme le prix de sa valeur et le signe de sa victoire*.

31. Qu'ainsi périssent, ô Seigneur! tous vos ennemis; mais que ceux qui vous aiment brillent comme le soleil lorsque ses rayons éclatent au matin.

32. Tout le pays ensuite demeura en paix pendant quarante ans.

CHAPITRE VI

Servitude des Israélites sous les Madianites; Gédéon est choisi de Dieu pour les délivrer.

1. *Barac étant mort*, les enfants d'Israël firent encore le mal aux yeux du Seigneur, et il les livra pendant sept ans entre les mains des Madianites, *qui sont à l'orient de la mer Morte, et qu'ils avoient autrefois vaincus sous la conduite de Moïse*.

2. Ces peuples les tinrent dans une *si* grande oppression *qu'*ils furent obligés *de s'enfuir* et de se retirer dans les antres, dans les cavernes des montagnes et dans les lieux les plus forts, pour pouvoir résister aux Madianites.

3. Après que les Israélites avoient semé, les Madianites, les Amalécites, et les autres peuples de l'Orient, venoient sur leurs terres,

4. Y dressoient leurs tentes, ruinoient tous les grains en herbe, *depuis le Jourdain* jusqu'à l'entrée de Gaza, et ne laissoient aux Israélites rien de tout ce qui étoit nécessaire à la vie, ni brebis, ni bœufs, ni ânes.

5. Car ils venoient avec tous leurs troupeaux et avec leurs tentes; et comme ils étoient une multitude innombrable d'hommes et de chameaux, semblable à un nuage de sauterelles, ils remplissoient tout, et gâtoient tout par où ils passoient.

6. Israël fut donc extrêmement humilié sous *la puissance des peuples de* Madian.

7. Et ils crièrent vers le Seigneur, lui demandant secours contre les Madianites.

8. Alors le Seigneur leur envoya un prophète, qui leur dit : Voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israël : Je vous ai fait sortir d'Égypte, et je vous

ai tirés d'un séjour de servitude :

9. Je vous ai délivrés de la main des Égyptiens et de tous les ennemis qui vous accabloient ; j'ai chassé les Amorrhéens de cette terre à votre arrivée, je vous ai donné le pays qui étoit à eux,

10. Et je vous ai dit : Je suis le Seigneur votre Dieu ; ne craignez point les dieux des Amorrhéens, dans le pays desquels vous habitez. Et cependant vous n'avez point voulu écouter ma voix.

11. Or, *après que Dieu leur eut fait ces reproches par la bouche de son prophète,* l'ange du Seigneur vint s'asseoir sous un chêne qui étoit à Éphra, *ville de la demi-tribu de Manassé, en deçà du Jourdain,* appartenant à Joas, père de famille d'Ezri. Et Gédéon son fils étoit occupé alors à battre le blé dans le pressoir pour fuir *ensuite* les Madianites.

12. L'ange du Seigneur apparut donc à Gédéon et lui dit : Le Seigneur est avec vous, ô le plus fort d'entre les hommes !

13. Gédéon lui répondit : D'où vient donc, mon Seigneur, je vous prie, que tous ces maux sont tombés sur nous, si le Seigneur est avec nous ? Où sont ces merveilles que le Seigneur a faites, que nos pères nous ont rapportées en nous disant : Le Seigneur nous a tirés de l'Égypte ? Et maintenant le Seigneur nous a abandonnés, et nous a livrés entre les mains des Madianites.

14. Alors *l'ange qui représentoient* le Seigneur, le regardant, lui dit : Allez dans cette force dont vous êtes rempli, et vous délivrerez Israël de la puissance des Madianites ; sachez que c'est moi qui vous ai envoyé.

15. Gédéon lui répondit : Hélas ! mon Seigneur, comment, je vous prie, délivrerai-je Israël ? vous savez que ma famille est la dernière de Manassé, et que je suis le dernier dans la maison de mon père.

16. Le Seigneur lui dit : Je serai avec vous, et vous battrez les Madianites comme s'ils n'étoient qu'un seul homme.

17. Sur quoi Gédéon repartit : Si j'ai trouvé grâce devant vous, faites-moi connoître par un signe que c'est vous qui me parlez *par la bouche de celui que je vois ;*

18. Et ne vous retirez point d'ici jusqu'à ce que je revienne vers vous, et que j'apporte un sacrifice, et que je vous l'offre. L'ange lui répondit : J'attendrai votre retour.

19. Gédéon étant donc entré chez lui, fit cuire un chevreau, et fit d'une mesure de farine des pains sans levain et, ayant mis la chair dans une corbeille, et le jus de la chair dans un vase, il apporta le tout sous le chêne et l'offrit à l'ange du Seigneur.

20. L'ange du Seigneur lui dit : Prenez la chair et les pains sans levain, mettez-les sur cette pierre, et versez dessus le jus de la chair. Ce que Gédéon ayant fait,

21. L'ange du Seigneur étendit le bout du bâton qu'il tenoit en sa main, et en toucha la chair et les pains sans levain, et aussitôt il sortit un feu de la pierre qui consuma la chair et les pains sans levain ; et en même temps l'ange du Seigneur disparut de devant ses yeux.

22. Gédéon voyant que c'étoit *véritablement* l'ange du Seigneur, dit : Hélas ! Seigneur mon Dieu, j'ai vu l'ange du Seigneur face à face, *et je ne pourrai plus vivre.*

23. Le Seigneur lui dit : La paix soit avec vous ; ne craignez point, vous ne mourrez pas.

24. Gédéon éleva donc en ce même lieu un autel au Seigneur et l'appela la paix du Seigneur, nom qu'il garde encore aujourd'hui. Et lorsqu'il étoit encore à Éphra, qui appartient à la famille d'Ezri,

25. Le Seigneur lui dit la nuit suivante : Prenez un taureau de votre père, et un autre taureau de sept ans, et renversez l'autel de Baal qui est à votre père, et coupez par le pied le bois qui est autour de l'autel ;

26. Dressez aussi un autel au Seigneur votre Dieu sur le haut de cette pierre, sur laquelle vous avez offert votre sacrifice ; et, *après avoir fait le sacrifice pacifique du premier taureau,* prenez le second taureau, que vous offrirez en holocauste sur un bûcher fait de branches d'arbres que vous aurez coupées de ce bois.

27. Gédéon ayant donc pris dix de ses serviteurs, fit ce que le Seigneur

il avoit commandé. Il ne voulut pas néanmoins le faire le jour, parce qu'il craignoit ceux de la maison de son père, et les hommes de cette ville-là, mais il fit tout pendant la nuit.

28. Les habitants de cette ville étant donc venus au matin, virent l'autel de Baal détruit, le bois coupé, et le second taureau placé sur l'autel qui devoit d'être élevé.

29. Alors ils se dirent les uns aux autres : Qui a fait cela? Et cherchant partout qui étoit l'auteur de cette action, on leur dit : C'est Gédéon, fils de Joas, qui a fait toutes ces choses.

30. Ils dirent donc à Joas : Faites venir ici votre fils, afin qu'il meure, parce qu'il a détruit l'autel de Baal, et qu'il en a coupé le bois.

31. Joas leur répondit : Est-ce à vous à prendre la vengeance de Baal et à combattre pour lui? Que celui qui est son ennemi meure avant que le jour de demain ne soit venu, *mais que ce soit Baal qui le fasse mourir ; en effet,* si Baal est Dieu, qu'il se venge *lui-même* de celui qui a détruit son autel.

32. Depuis ce jour Gédéon fut appelé Jérobaal, *c'est-à-dire Vengeance de Baal,* à cause de cette parole que Joas avoit dite : Que Baal se venge de celui qui a renversé son autel.

33. Cependant les Madianites, les Amalécites, et les peuples d'Orient se joignirent ensemble; et, ayant passé le Jourdain, ils vinrent camper dans la vallée de Jezraël *pour piller et ravager le pays.*

34. En même temps l'esprit du Seigneur remplit Gédéon, qui, sonnant de la trompette, assembla toute la maison d'Abiézer, *qui étoit sa famille,* afin qu'elle le suivît.

35. Il envoya aussi des gens dans toute la tribu de Manassé, qui le suivit aussi ; et il en envoya d'autres dans la tribu d'Azer, de Zabulon et de Nephthali, et ceux de ces tribus vinrent au-devant de lui.

36. Alors Gédéon dit à Dieu : Si vous voulez vous servir de ma main pour sauver Israël comme vous me l'avez dit, *permettez-moi de vous demander un signe qui en assure mes frères et qui leur donne de la confiance en moi. Voici quel est le signe que je vous demande :*

37. Je mettrai dans l'aire cette toison ; et si, toute la terre demeurant sèche, la rosée ne tombe que sur la toison, je reconnoîtrai par là que vous vous servirez de ma main, selon que vous me l'avez promis, pour délivrer Israël.

38. Ce que Gédéon avoit proposé arriva. Car, s'étant levé de grand matin, il pressa la toison, et remplit une tasse de la rosée qui en sortit.

39. Gédéon dit encore à Dieu : Que votre colère ne s'allume pas contre moi si je fais encore une fois une épreuve en demandant un second signe dans la toison. Je vous prie, *Seigneur,* que toute la terre soit trempée de la rosée, et que la toison seule demeure sèche.

40. Le Seigneur fit cette nuit même ce que Gédéon avoit demandé; la rosée tomba sur toute la terre, et la toison seule demeura sèche.

CHAPITRE VII

Gédéon avec trois cents hommes défait les Madianites.

1. Jérobaal, qui s'appelle aussi Gédéon, se leva donc avant le jour, et vint, accompagné de tout le peuple, à la fontaine nommée Harad. Quant aux Madianites, ils étoient campés dans la vallée, vers le côté septentrional d'une colline fort élevée.

2. Alors le Seigneur dit à Gédéon : Vous avez avec vous un grand peuple; Madian ne sera point livré entre les mains de tant de gens, de peur qu'Israël ne se glorifie contre moi, et ne dise : C'est par mes propres forces que j'ai été délivré.

3. Parlez au peuple, et faites publier ceci devant tous : Que celui qui est timide et qui manque de cœur s'en retourne *en sa maison.* Et vingt-deux mille hommes du peuple se retirèrent de la montagne de Galaad, et s'en retournèrent, et il n'en demeura que dix mille.

4. Alors le Seigneur dit à Gédéon : Ce peuple est encore en trop grand nombre, menez-les près de l'eau, et là je les éprouverai; celui que je vous indiquerai comme devant marcher avec vous, ira; celui que j'en empêcherai, s'en retournera.

5. Le peuple étant venu dans un lieu où il y avoit de l'eau, le Seigneur dit encore à Gédéon : Mettez d'un côté ceux

qui, *en passant,* auront pris de l'eau *dans leur main pour la lécher* avec la langue, comme les chiens ont coutume de faire, et mettez de l'autre ceux qui auront mis les genoux en terre pour boire.

6. Il s'en trouva donc trois cents qui, prenant de l'eau avec la main, la portèrent à leur bouche, *comme en courant;* mais tout le reste du peuple avoit mis les genoux en terre pour boire.

7. Après quoi le Seigneur dit à Gédéon : C'est par ces trois cents hommes qui ont pris de l'eau *dans la main pour la lécher* avec la langue, que je vous délivrerai, et que je ferai tomber Madian entre vos mains; faites donc retirer le reste du peuple.

8. Gédéon, leur ayant commandé à tous de se retirer, prit des vivres avec des trompettes pour le nombre de gens qu'il avoit, et marcha avec ces trois cents hommes pour combattre les ennemis. Or le camp de Madian étoit en bas dans la vallée.

9. La nuit suivante le Seigneur dit à Gédéon : Levez-vous, et descendez dans le camp *des ennemis,* parce que *je veux vous faire connoître que* j'ai livré les Madianites entre vos mains.

10. Si vous craignez d'y aller seul, que Phara votre serviteur y aille avec vous.

11. Et lorsque vous aurez entendu ce que les Madianites diront, vous en deviendrez plus fort, et vous descendrez ensuite avec plus d'assurance pour attaquer le camp des ennemis. Gédéon prenant donc avec lui son serviteur Phara, s'en alla à l'endroit du camp où étoient les sentinelles de l'armée.

12. Les Madianites, les Amalécites, et tous les peuples de l'Orient, étoient étendus dans la vallée comme une multitude de sauterelles, avec des chameaux sans nombre, comme le sable qui est sur le rivage de la mer.

13. Et lorsque Gédéon se fut approché, il entendit un *soldat* qui racontoit son songe à un autre, et lui rapportoit ainsi ce qu'il avoit vu : J'ai eu un songe *disoit-il ;* et il me sembloit que je voyois comme un pain d'orge cuit sous la cendre qui rouloit en bas et descendoit dans le camp des Madianites ; et y ayant rencontré une tente, il l'a ébranlée, renversée, et jetée tout à fait par terre.

14. Celui à qui il parloit lui répondit : Tout cela n'est autre chose que l'épée de Gédéon, fils de Joas, Israélite, parce que le Seigneur lui a livré entre les mains les Madianites avec toute leur armée.

15. Gédéon, ayant entendu ce songe et l'interprétation qui en avoit été donnée, adora *Dieu;* et, étant retourné au camp d'Israël, il dit aux siens : Allons promptement, car le Seigneur a livré entre nos mains le camp de Madian.

16. Et ayant divisé ses trois cents hommes en trois corps, il leur donna des trompettes à la main, et des vases de terre vides avec des lampes au milieu des vases ;

17. Et il leur dit : Faites ce que vous me verrez faire; j'entrerai par un endroit du camp, faites tout ce que je ferai.

18. Quand vous me verrez sonner de la trompette que j'ai à la main, sonnez de même de la trompette tout autour du camp, et criez *tous* ensemble : *L'épée* du Seigneur et de Gédéon !

19. Gédéon, suivi de ses trois cents hommes, entra donc par un endroit du camp, au commencement de la veille du milieu de la nuit ; les gardes s'étant réveillés, *Gédéon et ses gens* commencèrent de sonner de la trompette, et de heurter leurs vases de terre l'un contre l'autre.

20. S'étant partagés, et faisant autour du camp, en trois endroits différents, un fort grand bruit, après qu'ils eurent rompu leurs vases de terre, ils tinrent leur lampe de la main gauche, et de la droite les trompettes dont ils sonnoient, et crièrent *tous ensemble :* L'épée du Seigneur et de Gédéon !

21. Chacun demeura à son poste autour du camp des ennemis *sans s'avancer, et sans leur donner par là lieu de reconnoître leur petit nombre.* Aussitôt le camp des Madianites se trouva tout en désordre; ils jetèrent de grand cris, et s'enfuirent tous.

22. Les trois cents hommes continuèrent de sonner de la trompette, et le Seigneur tourna dans tout le camp les épées les unes contre les autres, et ils se tuoient mutuellement.

23. Et ceux qui échappèrent de ce

carnage s'enfuirent jusqu'à Bethsetta et jusqu'au bord d'Abelméhula en Tebbath. Mais les enfants d'Israël des tribus de Nephthali et d'Aser, et tous ceux de la tribu de Manassé *qui avoient été renvoyés avant le combat*, criant *tous* ensemble *quand ils eurent appris cet heureux succès de Gédéon*, poursuivirent les Madianites.

24. Et *afin qu'il n'en échappât aucun*, Gédéon envoya des gens sur toute la montagne d'Éphraïm pour dire au peuple : Marchez au-devant des Madianites, et occupez les cours d'eau jusqu'à Bethbéra et tous les passages du Jourdain. Tous ceux d'Éphraïm, criant donc aux armes, s'emparèrent des cours d'eau et de tous les passages du Jourdain jusqu'à Bethbéra.

25. Et, ayant pris deux chefs de Madianites, Oreb et Zeb, ils tuèrent Oreb au rocher d'Oreb, et Zeb au pressoir de Zeb; et ils poursuivirent les Madianites ayant à la main les têtes d'Oreb et de Zeb, qu'ils portèrent à Gédéon au delà du Jourdain, *qu'il avoit passé en poursuivant les ennemis.*

CHAPITRE VIII

Gédéon apaise les enfants d'Éphraïm. Il met à mort Zébée et Salmana. Il fait faire un éphod. Mort de Gédéon.

1. Alors les enfants d'Éphraïm lui dirent : Pourquoi nous avez-vous traités de cette sorte, de ne nous avoir pas fait avertir lorsque vous alliez combattre les Madianites? Et ils le querellèrent fort aigrement, jusqu'à en venir presque à la violence.

2. Gédéon, *au lieu de repousser avec dureté l'injure que lui faisoient les Éphraïmites*, leur répondit *avec douceur et humilité* : Que pouvois-je faire qui égalât ce que vous avez fait? N'est-il pas vrai qu'une grappe de raisin d'Éphraïm vaut mieux que toutes les vendanges d'Abiézer? *Aussi vos exploits l'emportent infiniment sur les miens, puisque vous avez rendu complète la victoire que je n'avois fait que commencer.*

3. *En effet* le Seigneur a livré entre vos mains les princes de Madian, Oreb et Zeb. Qu'ai-je pu faire qui approchât de ce que vous avez fait? Leur ayant parlé de cette sorte, il apaisa leur colère lorsqu'elle étoit près d'éclater contre lui.

4. *Pour reprendre ce qui arriva après la déroute des Madianites*, Gédéon, *en les poursuivant*, étant venu sur le bord du Jourdain, le passa avec les trois cents hommes qui le suivoient, lesquels étoient si fatigués qu'ils ne pouvoient plus poursuivre les fuyards.

5. Il dit donc à ceux de Soccoth : Donnez, je vous prie, du pain à ceux qui sont avec moi, parce qu'ils n'en peuvent plus, afin que nous puissions poursuivre les princes des Madianites, Zébée et Salmana.

6. Mais les principaux de Soccoth lui répondirent : C'est peut-être que vous avez déjà Zébée et Salmana en votre pouvoir! et c'est ce qui vous fait demander ainsi que nous donnions du pain à vos gens, *comme si vous étiez victorieux et que nous dussions vous craindre.*

7. Gédéon leur répondit : Hé bien, lorsque le Seigneur aura livré entre mes mains Zébée et Salmana, je vous briserai le corps avec les épines et les ronces du désert.

8. Parti de là, il vint à Phanuel, et fit la même demande aux habitants du pays, qui lui firent la même réponse que ceux de Soccoth.

9. Gédéon leur répliqua donc de même : Lorsque je serai revenu en paix et victorieux, j'abatterai cette tour.

10. Or Zébée et Salmana reprenoient haleine avec le reste de l'armée; car il n'étoit demeuré à ce peuple d'Orient que quinze mille hommes de toutes leurs troupes, ayant perdu dans cette défaite cent vingt mille hommes, tous gens de guerre et portant les armes.

11. Gédéon se dirigeant donc vers ceux qui habitoient dans les tentes du côté oriental de Nobé et de Jegbaa, défit l'armée des ennemis, qui se croyoient en sûreté, s'imaginant qu'ils n'avoient plus rien à craindre *ayant passé le Jourdain.*

12. Zébée et Salmana s'enfuirent aussitôt, toutes leurs troupes étant en désordre; mais Gédéon les poursuivit et les prit tous deux.

13. Il retourna, *avant la fin du jour*, du combat *qu'il avoit commencé* avant le lever du soleil,

14. Et, ayant pris un serviteur de Soccoth, il demanda les noms des principaux et des anciens de Soccoth, et cet

homme lui en marqua soixante-dix-sept.

15. Gédéon étant venu ensuite à Soccoth, dit aux premiers *de la ville :* Voici Zébée et Salmana, au sujet desquels vous m'avez insulté, en me disant : C'est peut-être que vous avez déjà Zébée et Salmana en votre pouvoir ! et c'est ce qui vous fait demander ainsi que nous donnions du pain à vos gens, qui sont si fatigués qu'ils n'en peuvent plus.

16. Ayant donc pris les anciens de la ville de Soccoth, il leur brisa le corps avec les épines et les ronces du désert.

17. Il abattit aussi la tour de Phanuel, après avoir tué les habitants de la ville.

18. Il dit ensuite à Zébée et à Salmana : Quels étoient ceux que vous avez tués au mont Thabor, *où la crainte de vos armes les avoit obligés de se retirer?* Ils lui répondirent : Ils étoient comme vous, et l'un d'eux paroissoit un fils de roi.

19. Gédéon ajouta : C'étoient mes frères et les enfants de ma mère. Vive le Seigneur ! si vous leur aviez sauvé la vie, je ne vous tuerois pas maintenant.

20. Il dit ensuite à Jéther, son fils aîné : Allez, tuez-les. Mais Jéther ne tira point son épée parce qu'il craignoit, n'étant encore qu'un enfant.

21. Zébée et Salmana dirent donc à Gédéon : Venez vous-même, et tuez-nous, car c'est l'âge qui rend l'homme fort. Gédéon s'étant avancé, tua Zébée et Salmana ; il prit ensuite tous les ornements et les bossettes qu'on met d'ordinaire au cou des chameaux des rois.

22. Alors tous les enfants d'Israël dirent à Gédéon : Soyez notre prince, et commandez-nous *en qualité de roi, nous vous reconnoîtrons pour tel,* vous, votre fils et le fils de votre fils, parce que vous nous avez délivrés de la main des Madianites.

23. Gédéon leur répondit : Je ne serai point votre prince, et je ne vous commandrai point, ni moi ni mon fils, *en cette qualité,* mais ce sera le Seigneur qui sera votre prince et qui vous commandera ; *et je vous gouvernerai sous son autorité.*

24. Et il ajouta : Je ne vous demande qu'une chose : donnez-moi les pendants d'oreilles que vous avez eus de votre butin ; car les Ismaélites *qu'ils venoient de vaincre,* avoient coutume de porter des pendants d'oreilles d'or.

25. Ils lui répondirent : Nous vous les donnerons de tout notre cœur. Et, étendant un manteau sur la terre, ils jetèrent dessus les pendants d'oreilles qu'ils avoient eus de leur butin ;

26. Ces pendants d'oreilles que Gédéon avoit demandés se trouvèrent peser mille sept cents sicles d'or, sans les ornements, les colliers précieux et les vêtements d'écarlate dont les rois de Madian avoient coutume d'user, et sans les colliers d'or des chameaux.

27. De toutes ces choses précieuses Gédéon fit *tous les vases et les ornements nécessaires pour offrir des sacrifices au Seigneur, avec* un éphod, qu'il mit dans sa ville d'Éphra. Et cet éphod devint *par la suite* pour les Israélites une occasion de tomber dans la prostitution de l'idolâtrie, et causa la ruine de Gédéon et de toute sa maison.

28. Les Madianites furent donc humiliés devant les enfants d'Israël, et ils ne purent plus lever la tête ; mais tout le pays demeura en paix pendant les quarante années du gouvernement de Gédéon.

29. Après cela *Gédéon, appelé aussi* Jérobaal, fils de Joas, étant revenu, demeura dans sa maison ;

30. Et il eut soixante-dix fils, qui étoient *tous* sortis de lui, parce qu'il avoit plusieurs femmes.

31. Et sa concubine, qu'il avoit à Sichem, eut de lui un fils nommé Abimélech.

32. Gédéon, fils de Joas, mourut enfin dans une heureuse vieillesse, et fut enseveli dans le sépulcre de Joas son père, à Éphra, qui appartenoit à la famille d'Ezri.

33. Après la mort de Gédéon, les enfants d'Israël se détournèrent *encore* du culte de Dieu, et se prostituèrent *de nouveau* à l'idolâtrie de Baal. Ils firent alliance avec Baal afin qu'il fût leur dieu,

34. Et ils oublièrent le Seigneur leur Dieu, qui les avoit délivrés des mains de tous leurs ennemis dont ils étoient environnés :

35. Ils n'usèrent point de miséricorde

envers la maison de Gédéon, appelé Jérobaal, *comme ils le devoient* pour reconnoître le bien qu'il avoit fait à Israël.

CHAPITRE IX

Abimélech se fait déclarer roi. Les Sichimites lui dressent des embûches. Il prend Sichem. Il est tué au siége de Thèbes.

1. Car Abimélech, fils de Jérobaal, *désirant se faire roi d'Israël,* s'en alla à Sichem trouver les frères de sa mère et tous ceux de la famille du père de sa mère, et leur parla à tous en ces termes :

2. Représentez ceci, *leur dit-il,* à tous les habitants de Sichem : Lequel est le meilleur pour vous, ou d'être dominés par soixante-dix hommes, tous enfants de Jérobaal, ou de n'avoir qu'un seul homme qui vous commande? et de plus, considérez que je suis votre chair et votre sang.

3. Tous les parents de sa mère ayant donc parlé en cette manière aux habitants de Sichem, gagnèrent leur cœur et leur affection pour Abimélech, en leur disant : C'est notre frère.

4. Ils lui donnèrent soixante-dix sicles d'argent qu'ils prirent *du trésor* du temple de Baalbérith. Abimélech avec cet argent leva une troupe de gens misérables et vagabonds qui le suivirent;

5. Et, étant venu dans la maison de son père à Éphra, il tua sur une même pierre les fils de Jérobaal ses frères, *au nombre de soixante-neuf;* en sorte que des soixante-dix enfants de Jérobaal il ne resta que Joatham, le plus jeune de tous, que l'on cacha.

6. Alors tous les habitants de Sichem s'étant assemblés avec toutes les familles de la ville de Mello, allèrent établir roi Abimélech près du chêne qui est à Sichem.

7. Joatham en ayant reçu la nouvelle, s'en alla au haut de la montagne de Garizim, où, se tenant debout, il cria à haute voix et parla de cette sorte : Écoutez-moi habitants de Sichem, comme vous voulez que Dieu vous écoute!

8. Les arbres s'assemblèrent un jour pour se donner un roi, et ils dirent à l'olivier : Régnez sur nous.

9. L'olivier leur répondit : Puis-je abandonner mon suc et mon huile, dont les dieux et les hommes se servent, pour aller m'établir au-dessus des arbres?

10. Les arbres dirent ensuite au figuier : Venez régner sur nous.

11. Le figuier leur répondit : Puis-je abandonner la douceur de mon suc et l'excellence de mes fruits, pour aller m'établir au-dessus des arbres?

12. Les arbres s'adressèrent encore à la vigne, et lui dirent : Venez prendre le commandement sur nous.

13. La vigne leur répondit : Puis-je abandonner mon vin, qui est la joie de Dieu *dans les sacrifices* et des hommes *dans leurs repas,* pour aller m'établir au-dessus des arbres?

14. Enfin tous les arbres dirent au buisson : Venez, et vous serez notre roi.

15. Le buisson leur répondit : Si vous m'établissez véritablement pour votre roi, venez vous reposer sous mon ombre; si vous ne le voulez pas, que le feu sorte du buisson, et qu'il dévore les cèdres du Liban.

16. Considérez donc maintenant si vous avez fait une action juste et innocente en établissant ainsi Abimélech pour votre prince; si vous avez bien traité Jérobaal et sa maison; si vous avez reconnu, comme vous deviez, les grands services, de celui qui a combattu pour vous,

17. Et qui a exposé sa vie à tant de périls pour vous délivrer des mains des Madianites;

18. Et si vous avez dû vous élever, comme vous l'avez fait, contre la maison de mon père, en tuant sur une même pierre ses soixante-dix fils, et en établissant Abimélech, fils de sa servante, pour prince sur les habitants de Sichem, parce qu'il est votre frère;

19. Si donc vous avez traité comme vous deviez Jérobaal et sa maison, et que vous ne lui ayez point fait d'injustice, puisse Abimélech être aujourd'hui votre bonheur, et vous, puissiez-vous être aussi celui d'Abimélech!

20. Mais si vous avez agi contre toute justice, que le feu sorte d'Abimélech, qu'il consume les habitants de Sichem et de la ville de Mello; et que le feu sorte des habitants de Sichem et de la ville de Mello, et qu'il dévore Abimélech.

21. Ayant dit ces paroles, il s'enfuit,

et s'en alla à Béra, où il demeura parce qu'il craignoit Abimélech son frère.

22. Abimélech fut donc prince d'Israël pendant trois ans.

23. Mais le Seigneur envoya un esprit de haine et d'aversion entre Abimélech et les habitants de Sichem, qui commencèrent à le détester,

24. Et d'imputer à Abimélech leur frère, et aux principaux Sichimites qui l'avoient soutenu, le crime du meurtre des soixante-dix fils de Jérobaal et de la *cruelle* effusion de leur sang.

25. Ils lui dressèrent donc des embûches au haut des montagnes; et en attendant qu'il vînt, ils s'exerçoient à des brigandages et voloient tous les passants; et Abimélech en fut averti.

26. Cependant Gaal, fils d'Obed, vint avec ses frères, et passa à Sichem. A son arrivée les Sichimites ayant pris une nouvelle confiance,

27. Sortirent en campagne, ravagèrent les vignes *d'Abimélech et des siens,* foulèrent aux pieds les raisins; et, dansant et chantant, ils entrèrent dans le temple de leur dieu, où, parmi les festins et les pots, ils vomissoient des imprécations contre Abimélech,

28. Et Gaal, fils d'Obed, crioit à haute voix : Qui est Abimélech, et quelle est la ville de Sichem, pour être assujettie à Abimélech? N'est-il pas fils de Jérobaal? et cependant il a établi un Zébul, son serviteur, pour gouverner sous lui ceux de *cette ville, dont la plupart étoient de* la maison d'Hémor, père de Sichem. Pourquoi donc serions-nous assujettis à Abimélech?

29. Plût à Dieu, *ajoutoit Gaal,* que quelqu'un me donnât l'autorité sur ce peuple, pour exterminer Abimélech! Cependant on vint dire à Abimélech : Assemblez une grande armée, et venez.

30. *Ce fut* Zébul, gouverneur de la ville, *qui* ayant entendu ces discours de Gaal, fils d'Obed, entra dans une grande colère,

31. Et envoya en secret des courriers à Abimélech pour lui dire : Gaal, fils d'Obed, est venu à Sichem avec ses frères, et presse la ville de se déclarer contre vous.

32. Venez donc de nuit avec les troupes qui sont avec vous, tenez-vous caché dans les champs;

33. Et au point du jour, lorsque le soleil se lèvera, venez fondre sur la ville; Gaal sortira contre vous avec ses gens, et vous serez en état de le battre.

34. Abimélech, ayant donc marché de nuit avec toute son armée, dressa des embuscades en quatre endroits près de Sichem.

35. Gaal, fils d'Obed, étant sorti de la ville, se tint à l'entrée de la porte de la ville; et Abimélech sortit de l'embuscade avec toute son armée.

36. Gaal ayant aperçu les gens d'Abimélech, dit à Zébul : Voilà bien du monde qui descend des montagnes. Zébul lui répondit : Ce sont les ombres des montagnes qui vous paroissent des têtes d'hommes, et c'est là ce qui vous trompe.

37. Gaal lui dit encore : Voilà un grand peuple qui sort du milieu de la terre, et j'en vois venir une grande troupe par le chemin qui regarde le chêne.

38. Zébul lui répondit : Où est maintenant cette audace avec laquelle vous disiez : Qui est Abimélech pour nous tenir assujettis à lui? Ne sont-ce pas là les gens que vous mépriisicz? Sortez donc, et combattez contre eux.

39. Gaal sortit ensuite à la vue de tout le peuple de Sichem, et combattit contre Abimélech;

40. Mais Abimélech le contraignit de fuir, le poursuivit et le chassa jusqu'à la ville; et plusieurs de ses gens furent tués jusqu'à la porte de Sichem.

41. Abimélech s'arrêta ensuite à Ruma; et Zébul chassa de la ville Gaal avec ses gens, et ne souffrit plus qu'il y demeurât.

42. Le lendemain le peuple de Sichem se mit en campagne. Abimélech, en ayant reçu la nouvelle,

43. Mena son armée contre les Sichimites, la divisa en trois bandes, et leur dressa des embuscades dans les champs. Lorsqu'il vit que les habitants sortoient de la ville, il se leva de l'embuscade, et les chargea vivement

44. Avec ses troupes, et vint assiéger la ville; cependant les deux autres corps de son armée poursuivoient les ennemis qui fuyoient çà et là dans la campagne.

45. Abimélech attaqua la ville pendant tout ce jour ; et l'ayant prise, il en tua tous les habitants, et la détruisit de telle sorte qu'il sema du sel au lieu où elle avoit été.

46. Ceux qui habitoient dans la tour de Sichem ayant appris cela, entrèrent dans le temple de leur dieu Bérith, où ils avoient fait alliance avec lui, ce qui avoit donné à ce lieu le nom *de Bérith, c'est-à-dire, Alliance;* et ce lieu étoit extrêmement fort.

47. Abimélech ayant appris de son côté que tous ceux de cette tour s'étoient réfugiés et renfermés ensemble en un seul lieu,

48. Monta sur la montagne de Selmon avec tous ses gens, coupa une branche d'arbre, la mit sur son épaule, et dit à ses compagnons : Faites promptement ce que vous me voyez faire.

49. Ils coupèrent donc tous à l'envi des branches d'arbre, et suivirent leur chef; et environnant cette forteresse ils y mirent le feu, qui y prit d'une telle force que mille personnes, tant hommes que femmes, qui demeuroient dans cette tour de Sichem, y furent tous étouffés par le feu ou par la fumée.

50. Abimélech marcha de là vers la ville de Thèbes, qu'il investit et assiégea avec son armée.

51. Il y avoit au milieu de la ville une haute tour, où tous les principaux de la ville, hommes et femmes, s'étoient réfugiés: ils étoient montés sur le haut de la tour pour se défendre par les créneaux.

52. Abimélech étoit au pied de la tour, combattant vaillamment ; et s'approchant de la porte, il tâchoit d'y mettre le feu.

53. En même temps une femme, jetant d'en haut un fragment de meule de moulin, frappa Abimélech à la tête, et lui en fit sortir la cervelle.

54. Aussitôt il appela son écuyer, et lui dit: Tirez votre épée et tuez-moi, de peur qu'on ne dise que j'ai été tué par une femme. L'écuyer, faisant ce qu'il lui avoit commandé, le tua.

55. Abimélech étant mort, tous ceux d'Israël qui étoient avec lui retournèrent dans leurs maisons ;

56. Et Dieu rendit à Abiméiech le mal qu'il avoit commis contre son père en tuant ses soixante-dix frères.

57. Les Sichimites aussi reçurent la punition qu'ils méritoient ; et la malédiction que Joatham, fils de Jérobaal, avoit prononcée, tomba sur eux.

CHAPITRE X

Thola et Jaïr juges d'Israël. Servitude sous les Philistins et sous les Ammonites.

1. Après Abimélech, Thola, fils de Phua, *frère utérin de Gédéon et* oncle paternel d'Abimélech, qui étoit de la tribu d'Issachar et qui demeuroit à Samir sur la montagne d'Éphraïm, fut établi chef d'Israël ;

2. Et après avoir jugé Israël pendant vingt-trois ans, il mourut, et fut enseveli dans Samir.

3. Jaïr de Galaad lui succéda, et fut juge dans Israël pendant vingt-deux ans.

4. Il avoit trente fils qui montoient sur trente poulains d'ânesses, et qui étoient chefs de trente villes au pays de Galaad, qui jusqu'aujourd'hui sont nommées de son nom *et sont appelées* Havoth-Jaïr, c'est-à-dire les villes de Jaïr.

5. Jaïr mourut, et fut enseveli au lieu appelé Camon.

6. Mais les enfants d'Israël, joignant de nouveaux crimes aux anciens, firent le mal devant le Seigneur, et adorèrent les idoles de Baal et d'Astaroth, et les dieux de Syrie et de Sidon, de Moab, des enfants d'Ammon et des Philistins ; ils abandonnèrent le Seigneur, et cessèrent de l'adorer.

7. Le Seigneur étant irrité contre eux, les livra entre les mains des Philistins *à l'occident* et des enfants d'Ammon *à l'orient.*

8. Et tous ceux qui habitoient au delà du Jourdain, au pays des Amorrhéens, qui est en Galaad, furent affligés et opprimés cruellement pendant dix-huit ans ;

9. De sorte que les enfants d'Ammon, ayant passé le Jourdain, ravagèrent les tribus de Juda, de Benjamin, et d'Éphraïm ; et Israël se trouva dans une extrême affliction.

10. Les Israélites crièrent donc vers le Seigneur, et lui dirent : Nous avons péché, parce que nous avons aban-

donné le Seigneur notre Dieu, et que nous avons servi Baal.

11. Et le Seigneur leur dit : Les Égyptiens, les Amorrhéens, les enfants d'Ammon, les Philistins,

12. Les Sidoniens, les Amalécites et les Chananéens ne vous ont-ils pas autrefois opprimés ? et n'avez-vous pas crié vers moi, et ne vous ai-je pas délivrés de leurs mains ?

13. Après cela néanmoins vous m'avez abandonné, et vous avez adoré des dieux étrangers ; aussi je ne penserai plus à l'avenir à vous délivrer.

14. Allez, et invoquez les dieux que vous vous êtes choisis ; et qu'ils vous délivrent eux-mêmes de l'affliction qui vous accable.

15. Les enfants d'Israël répondirent au Seigneur : Nous avons péché ; faites-nous vous-même tout le mal qu'il vous plaira ; mais, au moins pour cette heure, délivrez-nous *de ceux qui nous oppriment*.

16. Après avoir prié de la sorte, ils jetèrent hors de tout leur pays toutes les idoles des dieux étrangers, et ils adorèrent le Seigneur Dieu, qui se laissa toucher par leur misère.

17. Cependant les enfants d'Ammon s'étant assemblés avec de grands cris, se campèrent dans le pays de Galaad ; et les enfants d'Israël s'étant assemblés de leur côté pour les combattre, campèrent à Maspha.

18. Alors les princes de Galaad se dirent les uns aux autres : Le premier d'entre nous qui commencera de combattre contre les enfants d'Ammon sera le chef du peuple de Galaad. *Mais aucun d'eux n'eut le courage de l'entreprendre.*

CHAPITRE XI

Jephté, choisi pour être chef des Israélites, combat les Ammonites et les défait. Son vœu.

1. En ce temps-là il y avoit un homme de Galaad nommé Jephté, homme de guerre et fort vaillant, fils d'une courtisane, et qui eut pour père Galaad.

2. Galaad, son père, avoit sa femme *légitime*, dont il eut des enfants qui, étant devenus grands, chassèrent Jephté de la maison, en lui disant : Vous ne pouvez pas être héritier en la maison de notre père, parce que vous êtes né d'une autre mère.

3. Jephté les fuyant donc et évitant de les rencontrer, demeura au pays de Tob, *au nord de Galaad;* et des gens qui n'avoient rien et qui vivoient de brigandages s'assemblèrent auprès de lui, et le suivoient comme leur chef.

4. En ce même temps les enfants d'Ammon combattoient contre Israël.

5. Et comme ils le pressoient vivement, les anciens de Galaad allèrent trouver Jephté au pays de Tob pour le faire venir à leur secours ;

6. Ils lui dirent donc : Venez, et soyez notre prince pour combattre contre les enfants d'Ammon.

7. Jephté leur répondit : N'est-ce pas vous qui me haïssez et qui m'avez chassé de la maison de mon père? et maintenant vous venez à moi parce que la nécessité vous y contraint.

8. Les principaux de Galaad lui dirent : Oui, c'est pour cela *même, et pour réparer l'injure que nous vous avons faite,* que nous venons vous trouver, afin que vous marchiez avec nous, que vous combattiez contre les enfants d'Ammon, et que vous soyez le chef de tous ceux qui habitent dans *le pays de* Galaad.

9. Jephté leur répondit : Si c'est avec un désir sincère que vous venez m'engager à combattre pour vous contre les enfants d'Ammon, serai-je votre prince en cas que le Seigneur me les livre entre les mains ?

10. Ils lui répondirent : Que le Seigneur qui nous entend soit entre vous et nous, et soit témoin que nous voulons accomplir ce que nous vous promettons.

11. Jephté s'en alla donc avec les principaux de Galaad, et tout le peuple l'élut pour son prince. Jephté ayant fait d'abord devant le Seigneur toutes ses protestations à Maspha, *et y ayant déclaré les bonnes intentions avec lesquelles il se chargeoit de la conduite de son peuple, donna ensuite des preuves de sa prudence, de sa modération, et de sa justice ;*

12. *Car* il envoya des ambassadeurs au roi des enfants d'Ammon, pour lui dire de sa part : Qu'y a-t-il de commun entre vous et moi? pourquoi êtes-

vous venu m'attaquer et ravager mon pays?

13. Le roi des Ammonites leur répondit : C'est parce qu'Israël venant d'Égypte m'a pris mon pays, depuis les confins d'Arnon jusqu'à Jaboc et jusqu'au Jourdain ; rendez-le-moi donc maintenant de vous-même, et demeurons en paix.

14. Jephté donna de nouveau ses ordres aux ambassadeurs, et leur commanda de dire au roi des Ammonites :

15. Voici ce que dit Jephté: Les Israélites n'ont pris ni le pays de Moab, ni le pays des enfants d'Ammon;

16. Mais lorsqu'ils sortirent d'Égypte, ils marchèrent par le désert jusqu'à la mer Rouge, et étant venus à Cadès,

17. Ils envoyèrent des ambassadeurs au roi d'Édom, et lui firent dire : Laissez-nous passer par votre pays; et le roi d'Édom ne voulut point leur accorder ce qu'ils demandoient. Ils envoyèrent aussi des ambassadeurs au roi de Moab, qui les méprisa et ne voulut point leur donner passage. Ils demeurèrent donc à Cadès,

18. Et ayant côtoyé le pays d'Édom et le pays de Moab, ils vinrent par le côté oriental du pays de Moab camper au delà de l'Arnon, sans vouloir entrer dans le pays de Moab; car l'Arnon est la frontière de la terre de Moab.

19. Les Israélites envoyèrent ensuite des ambassadeurs vers Séhon, roi des Amorrhéens, qui habitoit dans Hésébon, pour lui dire : Laissez-nous passer par vos terres jusqu'au Jourdain.

20. Séhon méprisant, comme les autres, la demande des Israélites, leur refusa le passage par ses terres, et ayant assemblé une armée d'une multitude innombrable, il marcha contre les Israélites à Jasa, et s'opposa à leur passage de toutes ses forces ;

21. Mais le Seigneur le livra entre les mains d'Israël avec toute son armée : et Israël le défit, et se rendit maître de toutes les terres des Amorrhéens qui habitoient en ce pays-là,

22. Et de tout ce qui étoit renfermé dans leurs limites, depuis l'Arnon jusqu'à Jaboc, et depuis le désert jusqu'au Jourdain.

23. Ainsi le Seigneur Dieu d'Israël a ruiné les Amorrhéens lorsque les Israélites, qui étoient son peuple, combattoient contre eux; et vous prétendez maintenant que les terres que possède le peuple de Dieu vous appartiennent?

24. Ne croyez-vous pas avoir droit de posséder ce qui appartient à Chamos votre dieu? Il est de même bien juste que nous possédions ce que le Seigneur notre Dieu s'est acquis par ses victoires;

25. A moins peut-être que vous ne soyez au-dessus de Balac, fils de Séphor, roi de Moab, et que vous ne puissiez montrer qu'il se soit plaint des Israélites, ou qu'il leur ait *pour cela* déclaré la guerre,

26. Tant qu'Israël a habité dans Hésébon et dans ses villages, dans Aroër et dans les villages qui en dépendent, ou dans toutes les villes qui sont le long du Jourdain, pendant trois cents ans. D'où vient que pendant tout ce temps-là vous n'avez fait aucune démarche pour rentrer dans ces droits *prétendus?*

27. Ce n'est donc pas moi qui vous fais injure, mais c'est vous qui avez tort de me déclarer une guerre injuste. Que le Seigneur soit notre arbitre, et décide aujourd'hui ce différend entre Israël et les enfants d'Ammon.

28. Mais le roi des enfants d'Ammon ne voulut point se rendre à ce que Jephté lui avoit dit par ses ambassadeurs.

29. Après cela donc l'esprit du Seigneur saisit Jephté, de sorte qu'allant par le pays de Galaad, par celui de Manassé, et par Maspha de Galaad, il passa jusqu'aux enfants d'Ammon,

30. Et fit ce vœu au Seigneur : Seigneur, si vous livrez entre mes mains les enfants d'Ammon,

31. Le premier qui sortira de ma maison, et qui viendra au-devant de moi lorsque je retournerai victorieux du pays des enfants d'Ammon, je vous l'offrirai en holocauste.

32. Jephté passa ensuite chez les enfants d'Ammon pour les combattre, et le Seigneur les livra entre ses mains.

33. Il prit et ravagea vingt villes, depuis Aroër jusqu'à Mennith et jusqu'à Abel, qui est planté de vignes;

défaite sanglante; et les enfants d'Ammon furent écrasés par les enfants d'Israël.

34. Mais lorsque Jephté revenoit à Maspha dans sa maison, sa fille unique (car il n'avoit point eu d'autres enfants qu'elle) vint au-devant de lui en dansant au son des tambours.

35. Jephté l'ayant vue, déchira ses vêtements, et lui dit : Hélas ! ma fille, vous m'avez trompé, et vous vous êtes trompée vous-même, *puisqu'en venant au-devant de moi, pour me témoigner votre joie vous me causez, et à vous aussi, la plus horrible tristesse :* car j'ai fait vœu au Seigneur *de lui offrir ce qui se présenteroit à moi,* et je ne puis faire autre chose que ce que j'ai promis.

36. Sa fille lui répondit : Mon père, si vous avez fait vœu au Seigneur, faites de moi tout ce que vous avez promis : après la grâce que vous avez reçue de prendre vengeance de vos ennemis et de remporter sur eux une grande victoire, *il est juste de vous acquitter de ce que vous devez à Dieu.*

37. Accordez-moi seulement, ajouta-t-elle, ce que je vous demande : laissez-moi aller sur les montagnes pendant deux mois, afin que je pleure ma virginité avec mes compagnes.

38. Jephté lui répondit : Allez. Et il la laissa libre pendant ces deux mois. Elle alloit donc avec ses compagnes et ses amies, et elle pleuroit sa virginité sur les montagnes.

39. Après les deux mois elle revint trouver son père, et il accomplit ce qu'il avoit voué à l'égard de sa fille, qui *en effet* ne connut point d'homme, *et qui, en s'offrant volontairement à Dieu, fit que le vœu indiscret de son père devint un sacrifice agréable au Seigneur.* De là vint la coutume, qui s'est toujours observée depuis en Israël,

40. Que toutes les filles d'Israël s'assemblent une fois l'année, pour pleurer la fille de Jephté de Galaad pendant quatre jours.

CHAPITRE XII

Guerre entre Éphraïm et Galaad. Mort de Jephté. Abésan, Ahialon, Abdon, juges d'Israël.

1. Cependant il s'éleva une sédition dans la tribu d'Éphraïm ; car ceux de cette tribu passant vers le septentrion, dirent à Jephté : Pourquoi n'avez-vous point voulu nous appeler lorsque vous alliez combattre les enfants d'Ammon, afin que nous y allassions avec vous? *Vous nous avez étrangement méprisés dans cette occasion.* Nous allons donc mettre le feu à la maison *pour nous venger.*

2. Jephté leur répondit : Nous avions *depuis longtemps* une grande guerre, mon peuple et moi, contre les enfants d'Ammon : je vous ai priés *dès le commencement* de nous donner secours, et vous n'avez pas voulu le faire.

3. Ce qu'ayant vu, j'ai exposé ma vie, j'ai marché *avec très-peu de monde* contre les enfants d'Ammon, *qui avoient une armée nombreuse,* et le Seigneur me les a livrés entre les mains. Qu'ai-je fait en tout cela qui mérite que vous veniez me faire la guerre?

4. *Cette excuse si juste et si raisonnable ne satisfit point les enfants d'Éphraïm, et* Jephté *fut obligé de recourir à la force pour repousser leur violence.* Ayant donc fait assembler tous ceux de Galaad, il combattit contre Éphraïm, et ceux de Galaad défirent ceux d'Éphraïm, qui disoient, *en insultant à Jephté et à son peuple :* Galaad est un fugitif d'Éphraïm *et* qui demeure au milieu d'Éphraïm et de Manassé, *séparé de ces deux tribus, qui le regardent avec mépris.*

5. Mais ceux de Galaad *se vengèrent bien de ces insultes ; car ils* s'emparèrent des gués du Jourdain par où ceux d'Éphraïm devoient repasser dans leur pays ; et lorsque quelqu'un d'Éphraïm, fuyant de la bataille, venoit sur le bord de l'eau, et disoit à ceux de Galaad : Je vous prie de me laisser passer, ils lui disoient : N'êtes-vous pas Éphrathéen? Et lui répondant que non,

6. Ils lui répliquoient : Dites donc : Scibboleth, qui signifie un épi ; et comme, en prononçant Sibboleth, il ne pouvoit pas bien exprimer la première lettre de ce nom, ils le prenoient aussitôt et le tuoient au passage du Jourdain ; de sorte qu'il y eut quarante-deux mille hommes de la tribu d'Éphraïm qui furent tués ce jour-là.

7. Jephté de Galaad jugea donc le

peuple d'Israël pendant six ans; et il mourut ensuite, et fut enseveli dans sa ville de Galaad.

8. Abésan de Bethléhem fut après lui juge d'Israël.

9. Il avoit trente fils et autant de filles; il fit sortir celles-ci de sa maison en les mariant, et il fit venir autant de filles, qu'il donna pour femmes à ses fils; et après avoir jugé Israël pendant sept ans,

10. Il mourut, et fut enseveli dans Bethléhem.

11. Ahialon de Zabulon lui succéda, et jugea Israël pendant dix ans;

12. Et étant mort, il fut enseveli dans Zabulon.

13. Abdon, fils d'Illel, de Pharathon, fut après lui juge d'Israël.

14. Il eut quarante fils, et de ceux-ci trente petits-fils qui montoient tous sur soixante-dix poulains d'ânesses. Il jugea Israël pendant huit ans;

15. Et étant mort, il fut enseveli à Pharathon, au pays d'Éphraïm, sur la montagne d'Amalec.

CHAPITRE XIII

Servitude des Israélites sous les Philistins. Naissance de Samson.

1. Les enfants d'Israël commirent le mal sous les yeux du Seigneur, qui les livra entre les mains des Philistins pendant quarante ans, *depuis la mort de Jaïr jusqu'à leur entière délivrance par Samuel.*

2. Or il y avoit un homme de Saraa, de la race de Dan, nommé Manué, dont la femme étoit stérile.

3. Et l'ange du Seigneur apparut à cette femme, et lui dit : Vous êtes stérile et sans enfants : mais vous concevrez *par un effet de la puissance de Dieu,* et vous enfanterez un fils *qui lui sera consacré d'une manière toute particulière.*

4. Prenez donc bien garde de ne point boire de vin ni rien de ce qui peut enivrer, et de ne manger rien d'impur *et qui soit défendu par la loi,*

5. Parce que vous concevrez et vous enfanterez un fils sur la tête duquel le rasoir ne passera point; car il sera nazaréen, *consacré* à Dieu dès son enfance et dès le ventre de sa mère, et c'est lui qui commencera de délivrer Israël de la main des Philistins.

6. Étant donc venue trouver son mari, elle lui dit : Il est venu à moi un homme de Dieu, qui avoit un visage d'ange, et qui étoit terrible à voir. Je lui ai demandé qui il étoit, d'où il venoit, et comment il s'appeloit, et il n'a pas voulu me le dire;

7. Mais voici ce qu'il m'a dit : Vous concevrez et vous enfanterez un fils : prenez bien garde de ne point boire de vin ni rien de ce qui peut enivrer, et de ne manger rien d'impur; car l'enfant sera nazaréen, *consacré* à Dieu dès son enfance et depuis le ventre de sa mère jusqu'au jour de sa mort.

8. Manué pria donc le Seigneur, et lui dit : Seigneur, je vous prie que l'homme de Dieu que vous avez envoyé *à ma femme* vienne encore, afin qu'il nous apprenne ce que nous devons faire de cet enfant qui doit naître *de nous.*

9. Le Seigneur exauça la prière de Manué, et l'ange du Seigneur apparut encore à sa femme lorsqu'elle étoit assise dans les champs. Manué son mari n'étoit pas alors avec elle. Ayant donc vu l'ange,

10. Elle courut vite à son mari, et lui dit : Voilà ce même homme que j'avois vu auparavant, qui m'est encore apparu.

11. Manué se leva aussitôt, et suivit sa femme; et étant venu vers cet homme, il lui dit : Est-ce vous qui avez parlé à cette femme? Il lui répondit : C'est moi.

12. Manué lui dit : Quand ce que vous avez prédit sera accompli, que voulez-vous que fasse l'enfant? et de quoi devra-t-il s'abstenir?

13. L'ange du Seigneur répondit à Manué : Qu'il s'abstienne de tout ce que j'ai marqué à votre femme;

14. Qu'il ne mange rien de ce qui naît de la vigne, qu'il ne boive ni vin ni rien de ce qui peut enivrer, qu'il ne mange rien d'impur et qu'il accomplisse et garde avec soin ce que j'ai ordonné à son sujet.

15. Manué dit à l'ange du Seigneur : Je vous prie de m'accorder ce que je vous demande, et de permettre que nous vous préparions un chevreau.

16. L'ange lui répondit : Quelque instance que vous me fassiez, je ne mangerai point de votre pain; mais

si vous voulez faire un holocauste, offrez-le au Seigneur. Or Manué ne savoit pas que ce fût l'ange du Seigneur.

17. Et il lui dit : Comment vous appelez-vous, afin que nous puissions vous honorer *et vous marquer notre reconnoissance* si vos paroles s'accomplissent?

18. L'ange lui répondit : Pourquoi demandez-vous à savoir mon nom, qui est admirable?

19. Manué *ayant entendu cette parole ne pensa plus qu'à faire ce que l'ange lui avoit dit. Il* prit donc le chevreau avec les libations, les mit sur une pierre, et les offrit au Seigneur, qui est l'auteur des œuvres miraculeuses; et ils considéroient, lui et sa femme, ce qui en arriveroit.

20. Alors la flamme *sortant tout d'un coup* de *la pierre, qui étoit comme* l'autel *du sacrifice, et* montant vers le ciel, l'ange du Seigneur y monta aussi au milieu des flammes. Ce que Manué et sa femme ayant vu, ils tombèrent le visage contre terre.

21. Et l'ange du Seigneur disparut de devant leurs yeux. Manué reconnut aussitôt que c'étoit l'ange du Seigneur,

22. Et il dit à sa femme : Nous mourrons certainement, car nous avons vu Dieu.

23. Sa femme lui répondit : Si le Seigneur vouloit nous faire mourir, il n'auroit pas reçu de nos mains l'holocauste et les libations que nous lui avons offerts, il ne nous auroit point fait voir toutes ces choses, et il ne nous auroit point prédit ce qui doit *nous* arriver.

24. La femme de Manué mit donc au monde un fils qu'elle appela Samson, *c'est-à-dire Soleil, marquant par la l'éclat qu'il devoit avoir dans Israël, et le bien qu'il devoit lui procurer.* L'enfant crût, et le Seigneur le bénit.

25. Et l'esprit du Seigneur commença d'être avec Samson *et de faire paroître sa force* lorsqu'il étoit dans *le lieu appelé* le camp de Dan, entre Saraa et Esthaol.

CHAPITRE XIV

Samson épouse une Philistine. Elle le trahit; il la quitte, et se retire chez son père.

1. Alors Samson descendit à Thamnatha, *ville de la tribu de Dan;* et *y* ayant vu une femme entre les filles des Philistins, *qui s'étoient rendus maîtres de cette ville,*

2. Il revint trouver son père et sa mère, et leur dit : J'ai vu dans Thamnatha une femme d'entre les filles des Philistins; je vous prie de me la faire donner pour épouse.

3. Son père et sa mère lui dirent : N'y a-t-il point de femme parmi toutes les filles de vos frères, et parmi tout notre peuple, pour vouloir, *contre les défenses de la loi,* prendre une femme d'entre les Philistins, qui sont incirconcis? Samson dit à son père : Donnez-moi celle-là, parce qu'elle m'a plu quand je l'ai vue.

4. Or son père et sa mère ne savoient pas que ceci se faisoit par l'ordre de Dieu, et qu'il cherchoit une occasion pour perdre les Philistins; car en ce temps-là les Philistins dominoient sur le peuple d'Israël.

5. Samson vint donc avec son père et sa mère à Thamnatha. Et lorsqu'ils furent arrivés aux vignes qui sont près de la ville, il parut tout d'un coup un jeune lion furieux et rugissant, qui vint au-devant de Samson.

6. Mais l'esprit du Seigneur se saisit de Samson, qui déchira le lion comme il auroit déchiré un chevreau, et le mit en pièces sans avoir rien dans la main, et il affecta de n'en rien dire à son père ni à sa mère.

7. Il vint ensuite parler à la femme qui lui avoit plu, *et lui fit des propositions de mariage, qu'elle accepta.*

8. Et quelques jours après, il revint pour l'épouser; et, s'étant détourné du chemin pour voir le corps du lion qu'il avoit tué, il trouva un essaim d abeilles dans la gueule du lion, et un rayon de miel *qu'elles y avoient fait.*

9. Il prit ce rayon de miel entre ses mains, et en mangea en chemin. Lorsqu'il fut arrivé où étoient son père et sa mère, il leur en donna une partie, qu'ils mangèrent; mais il ne voulut pas cependant leur découvrir qu'il avoit pris ce miel dans la gueule du lion mort.

10. Son père vint donc chez cette femme, et fit un festin *de sept jours* pour son fils Samson, selon la coutume que les jeunes gens avoient alors.

11. Les habitants de cette ville l'ayant vu lui donnèrent, pour l'accompagner *pendant la cérémonie de ses noces,* trente jeunes hommes,

12. Auxquels Samson dit : Je vais vous proposer une énigme; et si vous pouvez l'expliquer dans les sept jours du festin, je vous donnerai trente robes, et autant de tuniques;

13. Si vous ne pouvez l'expliquer, vous me donnerez aussi trente robes et trente tuniques. Ils lui répondirent: Proposez votre énigme, afin que nous sachions ce que c'est.

14. Samson leur dit : La nourriture est sortie de celui qui mangeoit, et la douceur est sortie du fort. Ils ne purent pendant trois jours expliquer cette énigme, *ce qui les obligea, dès le quatrième, de recourir à la femme de Samson pour en découvrir le sens par son moyen; ils ne purent y réussir pendant plusieurs jours.*

15. *Enfin,* le septième jour s'approchant, ils dirent à la femme de Samson : Gagnez votre mari par vos caresses, et faites qu'il vous découvre ce que son énigme signifie. Si vous ne voulez pas le faire, nous vous brûlerons, vous et toute la maison de votre père; est-ce que vous nous avez conviés à vos noces pour nous dépouiller?

16. Cette femme pleuroit donc *tous les jours* auprès de Samson, et se plaignoit de lui en disant : Vous me haïssez et vous ne m'aimez point; et c'est pour cela que vous ne voulez point m'expliquer l'énigme que vous avez proposée à ceux de mon peuple. Samson lui répondit : Je n'ai point voulu le dire à mon père et à ma mère, *comment* vous le dirai-je?

17. Elle pleura ainsi auprès de lui pendant les *quatre derniers des* sept jours de festins; enfin le septième jour, vaincu par ses importunités, il lui découvrit l'énigme; et elle alla le redire aussitôt à ceux de sa ville.

18. Ces jeunes gens donc, avant que le soleil fût couché, vinrent dire à Samson : Qu'y a-t-il de plus doux que le miel, et de plus fort que le lion? Samson leur répondit : Si vous n'eussiez pas labouré avec ma génisse *et que vous n'eussiez pas employé ma femme pour découvrir mon secret,* vous n'eussiez jamais trouvé ce que mon énigme vouloit dire; *cependant je vous donnerai ce que je vous ai promis.*

19. En même temps l'esprit du Seigneur saisit Samson; et, étant venu à Ascalon, il tua trente hommes, dont il prit les habits, et les donna à ceux qui avoient expliqué son énigme; et, étant dans une colère étrange *contre sa femme,* il revint dans la maison de *Manué* son père.

20. Cependant sa femme, *se croyant abandonnée de son mari,* épousa un de ces jeunes hommes et de ses amis qui l'avoient accompagné à ses noces.

CHAPITRE XV

Samson met le feu aux moissons des Philistins. Il tue mille Philistins avec une mâchoire d'âne.

1. Peu de temps après, lorsque les jours de la moisson des blés étoient proches, Samson, voulant aller voir sa femme, lui apporta un chevreau. Et lorsqu'il vouloit entrer en sa chambre, selon sa coutume, son *beau*-père l'en empêcha en disant :

2. J'ai cru que vous aviez de l'aversion pour votre femme, c'est pourquoi je l'ai donnée à un de vos amis; mais elle a une sœur qui est plus jeune et plus belle qu'elle, et je vous la donnerai pour femme au lieu d'elle.

3. Samson lui répondit : Désormais les Philistins n'auront plus sujet de se plaindre de moi si je leur rends le mal qu'ils m'ont fait *en m'ôtant ma femme et en la donnant à un autre.*

4. Après cela il alla prendre trois cents renards, *qui sont très-communs dans la Palestine;* il les lia *deux à deux,* l'un à l'autre par la queue, et y attacha des flambeaux;

5. Et, les ayant allumés, il chassa les renards afin qu'ils courussent de tous côtés. Les renards aussitôt allèrent courir au travers des blés des Philistins, et, y ayant mis le feu, les blés qui étoient déjà en gerbes et ceux qui étoient encore sur pied furent tous brûlés : et le feu même, se mettant dans les vignes et dans les plants d'oliviers, consuma tout.

6. Alors les Philistins dirent : Qui a fait ce désordre? On leur répondit : C'est Samson, gendre d'un homme de Thamnatha, qui a fait tout ce mal, parce que son beau-père lui a ôté sa

femme, et l'a donnée à un autre. Et les Philistins, étant venus chez cet homme, brûlèrent la femme de Samson avec son père.

7. Alors Samson leur dit : Quoique vous ayez fait cela *pour me donner satisfaction,* je ne laisserai pas néanmoins de me venger *encore* de vous, et après cela je demeurerai tranquille.

8. Il les battit ensuite, et en fit un si grand carnage que, mettant la jambe sur la cuisse, ils demeuroient tout interdits. Après cela Samson demeura dans la caverne du rocher d'Étam.

9. *Cependant* les Philistins *résolurent de se venger de Samson et d'obliger les Juifs à le leur livrer.* Étant donc venu *pour cela* dans le pays de Juda, *ils* campèrent au lieu qui depuis fut appelé la Mâchoire, où leur armée fut mise en fuite.

10. Ceux de la tribu de Juda leur dirent : Pourquoi êtes-vous venus contre nous? Les Philistins leur répondirent : Nous sommes venus pour lier Samson, afin de lui rendre le mal qu'il nous a fait.

11. Alors trois mille hommes de la tribu de Juda vinrent à la caverne du rocher d'Étam, et dirent à Samson : Est-ce que vous ne saviez pas que nous sommes assujettis aux Philistins? pourquoi les avez-vous traités de la sorte? *ne voyez-vous pas que cela ne peut servir qu'à rendre notre condition plus dure?* Il leur répondit : Je leur ai rendu le mal qu'ils m'ont fait.

12. *Mais ce mal que vous leur avez rendu retombe sur nous si nous ne leur en faisons satisfaction.* Nous sommes *donc* venus, lui dirent-ils, pour vous lier et pour vous livrer entre les mains des Philistins, *qui exigent cela de nous.* Jurez-moi, leur dit Samson, et promettez-moi que vous ne me tuerez point, *et je vous permettrai de me lier.*

13. Ils lui répondirent : Nous ne vous tuerons point, mais après vous avoir lié, nous vous livrerons aux Philistins. Ils le lièrent donc de deux grosses cordes neuves, et le tirèrent du rocher d'Étam.

14. Et étant venus au lieu *qui fut depuis* appelé la Mâchoire, les Philistins vinrent au-devant de lui avec de grands cris ; mais l'esprit du Seigneur ayant saisi Samson, il rompit et mit en pièces les cordes dont il étoit lié, comme le lin se consume lorsqu'il sent le feu,

15. Et, ayant trouvé là une mâchoire d'âne qui étoit à terre, il la prit, et en tua mille hommes.

16. Et il dit, *en relevant cette action par une espèce de cantique :* Je les ai défaits avec une mâchoire d'âne, avec la mandibule d'un poulain d'ânesse, et j'ai tué mille hommes !

17. Et après qu'il eut dit ces paroles en chantant, il jeta de sa main la mâchoire, et appela ce lieu-là Ramath-Léchi, c'est-à-dire l'Élévation de la mâchoire.

18. Il fut ensuite pressé d'une grande soif, *causée par la fatigue du combat,* et criant vers le Seigneur, il dit : C'est vous qui avez sauvé votre serviteur, et qui lui avez donné cette grande victoire ; et maintenant je meurs de soif, et *la foiblesse où je me trouve fera que* je tomberai entre les mains de ces incirconcis.

19. Le Seigneur ouvrit donc une des grosses dents de cette mâchoire d'âne, et il en sortit de l'eau ; et Samson en ayant bu, revint de sa défaillance et reprit ses forces. C'est pourquoi ce lieu a été appelé jusqu'aujourd'hui *d'un nom qui signifie* la Fontaine sortie de la mâchoire par l'invocation de Dieu.

20. *Alors les Israélites choisirent Samson pour les gouverner,* et *Samson* jugea pendant vingt ans le peuple d'Israël, *sans que ce peuple cessât pour cela d'être* dominé par les Philistins.

CHAPITRE XVI

Samson enlève les portes de Gaza. Dalila lui coupe les cheveux. Il renverse sur lui le temple de Dagon.

1. Après cela Samson alla à Gaza, *ville des Philistins,* et y ayant vu une courtisane, il entra chez elle.

2. Les Philistins l'ayant appris, et le bruit s'étant répandu parmi eux que Samson étoit entré dans la ville, ils le firent environner, et mirent des gardes aux portes de la ville, où ils l'attendirent en silence toute la nuit, pour le tuer le matin lorsqu'il sortiroit.

3. Samson dormit jusqu'à minuit ; et s'étant levé alors, il alla prendre les

deux portes de la ville, avec leurs poteaux et leurs serrures, les mit sur ses épaules, et les porta sur le haut de la montagne qui regarde Hébron, *se moquant ainsi du dessein des Philistins.*

4. Après cela il aima une femme qui demeuroit dans la vallée de Sorec, et s'appeloit Dalila.

5. Les princes des Philistins l'ayant su vinrent trouver cette femme, et lui dirent : Trompez Samson, et sachez de lui d'où lui vient une si grande force, et comment nous pourrions le vaincre et le tourmenter après l'avoir lié. Si vous faites cela, nous vous donnerons chacun onze cents pièces d'argent.

6. Dalila dit donc à Samson : Dites-moi, je vous prie, d'où vous vient cette force si grande, et avec quoi il faudroit vous lier pour vous ôter le moyen de vous sauver.

7. Samson lui dit : Si on me lioit avec sept grosses cordes qui ne fussent pas sèches, mais qui eussent encore leur humidité, je deviendrois foible comme les autres hommes.

8. Les princes des Philistins lui apportèrent sept cordes comme elle avoit dit, dont elle le lia ;

9. Et ayant fait cacher dans sa chambre des hommes qui attendoient l'issue de cette entreprise, elle lui cria : Samson, voici les Philistins qui fondent sur vous ! Et aussitôt il rompit les cordes, comme se rompt un filet d'étoupe lorsqu'il sent le feu ; et on ne connut point d'où lui venoit cette *grande* force.

10. Dalila lui dit : Vous vous êtes joué de moi, et vous ne m'avez point dit la vérité ; découvrez-moi donc maintenant au moins avec quoi il faudroit vous lier.

11. Samson lui dit : Si on me lioit avec des cordes toutes neuves, dont on ne se seroit jamais servi, je deviendrois foible et semblable aux autres hommes.

12. Dalila l'en ayant encore lié, après avoir fait cacher des gens dans sa chambre, elle lui cria : Samson, voici les Philistins qui fondent sur vous ! Et aussitôt il rompit ces cordes comme on romproit un filet.

13. Dalila lui dit encore : Jusques à quand me tromperez-vous et me direz-vous des choses fausses ? dites-moi donc avec quoi il faudroit vous lier. Samson lui dit : Si vous faites une tresse de sept cheveux de ma tête avec du fil dont on fait de la toile, et que l'ayant attachée à un clou vous enfonciez ce clou dans la terre, je deviendrai foible *comme un autre.*

14. Ce que Dalila ayant fait, elle lui dit : Samson, voici les Philistins qui fondent sur vous ? Et, s'éveillant tout d'un coup, il arracha le clou avec ses cheveux et le fil.

15. Alors Dalila lui dit : Comment dites-vous que vous m'aimez, puisque vous ne témoignez que de l'éloignement pour moi ? Vous m'avez déjà menti par trois fois, et vous ne m'avez point voulu dire d'où vous vient cette force supérieure.

16. Et comme elle l'importunoit sans cesse, et qu'elle se tint plusieurs jours acharnée après lui sans lui donner aucun temps pour se reposer, enfin la fermeté de son cœur se démentit, et il tomba dans une lassitude mortelle.

17. Alors lui découvrant toute la vérité, il lui dit : Le rasoir n'a jamais passé sur ma tête, parce que je suis nazaréen, c'est-à-dire consacré à Dieu dès le ventre de ma mère ; si l'on me rase la tête, toute ma force m'abandonnera, et je deviendrai foible comme les autres hommes.

18. Dalila, voyant qu'il lui avoit confessé tout ce qu'il avoit dans le cœur, envoya vers les princes des Philistins, et leur fit dire : Venez encore pour cette fois, parce qu'il m'a maintenant ouvert son cœur. Ils vinrent donc chez elle, portant avec eux l'argent qu'ils lui avoient promis.

19. Dalila fit dormir Samson sur ses genoux, et lui fit reposer la tête dans son sein ; et ayant fait venir un barbier, elle lui fit raser les sept touffes de ses cheveux ; après quoi elle commença de le chasser et de le repousser d'auprès d'elle, car sa force l'abandonna au même moment.

20. Et elle lui dit : Samson, voici les Philistins qui viennent fondre sur vous ! Samson, s'éveillant, dit en lui-même : J'en sortirai comme j'ai fait auparavant, et je me dégagerai d'eux, car il ne savoit pas que le Seigneur s'étoit retiré de lui.

21. Les Philistins l'ayant donc pris, lui crevèrent aussitôt les yeux, et, l'ayant mené à Gaza chargé de chaînes, ils l'enfermèrent dans une prison, où ils lui firent tourner la meule d'un moulin.

22. Ses cheveux commençoient déjà à revenir,

23. Lorsque les princes des Philistins firent une grande assemblée pour immoler des hosties solennelles à leur dieu Dagon, et pour faire un festin de réjouissance, en disant : Notre dieu nous a livré entre les mains Samson notre ennemi.

24. Ce que le peuple ayant aussi vu, il publioit les louanges de son dieu en disant comme eux : Notre dieu nous a livré entre nos mains notre ennemi, qui a ruiné notre pays et qui en a tué plusieurs.

25. Ils firent ensuite des festins avec de grandes réjouissances, et après le dîner ils commandèrent que l'on fît venir Samson pour jouer devant eux. Samson ayant été amené de la prison, jouoit devant les Philistins; et ils le firent tenir entre deux colonnes.

26. Alors Samson dit à l'enfant qui le conduisoit : Laissez-moi toucher les colonnes qui soutiennent toute la maison, afin que je m'appuie dessus et que je prenne un peu de repos.

27. Or la maison étoit toute pleine d'hommes et de femmes : tous les princes des Philistins y étoient, et il y avoit bien trois mille personnes de l'un et de l'autre sexe qui, du haut de la maison, regardoient jouer Samson.

28. Celui-ci ayant donc invoqué le Seigneur, *lui* dit : O Seigneur mon Dieu! souvenez-vous de moi; mon Dieu! rendez-moi maintenant ma première force, afin que je me venge en une seule fois de mes ennemis pour la perte de mes deux yeux *et pour l'outrage qu'ils font à votre saint nom.*

29. Puis, prenant les deux colonnes sur lesquelles la maison étoit appuyée, tenant l'une de la droite et l'autre de la gauche,

30. *Et faisant un sacrifice de sa vie pour la délivrance de son peuple*, il dit : Que je meure avec les Philistins! Et ayant fortement ébranlé les colonnes, la maison tomba sur tous les princes et sur tout le reste du peuple qui étoit là; et il en tua beaucoup plus en mourant qu'il n'en avoit tué pendant sa vie.

31. Ses frères et tous ses parents étant venus dans ce lieu, enlevèrent son corps et l'ensevelirent entre Saraa et Esthaol, dans le sépulcre de son père Manué, après avoir été juge d'Israël pendant vingt ans.

CHAPITRE XVII

Idole de la maison de Michas.

1. En ce temps-là il y eut un homme de la montagne d'Éphraïm, nommé Michas,

2. Qui dit à sa mère : Les onze cents pièces d'argent que vous aviez mises à part, et sur le sujet desquelles vous aviez fait devant moi tant d'imprécations *afin qu'on vous les rendît,* sont entre mes mains, et je les ai présentement. Sa mère lui répondit : Que le Seigneur vous comble, mon fils, de ses bénédictions!

3. Michas rendit donc ces pièces d'argent à sa mère. Et sa mère lui dit : J'ai consacré cet argent au Seigneur, et j'en ai fait vœu, afin que mon fils le reçoive de ma main, et qu'il en fasse faire une image sculptée et une jetée en fonte; c'est pour cela même que je vous le donne maintenant.

4. Après donc que Michas eut rendu cet argent à sa mère, elle en prit deux cents pièces d'argent, qu'elle donna à un ouvrier pour en faire une image sculptée et une jetée en fonte, qui demeura dans la maison de Michas.

5. Michas fit aussi un petit temple pour le dieu, avec un éphod et des théraphins, c'est-à-dire, le vêtement sacerdotal et les idoles, et il remplit *d'offrandes* la main d'un de ses fils, *comme pour le consacrer, quoiqu'il ne fût point de la race sacerdotale;* et il devint *ainsi* son prêtre.

6. En ce temps-là il n'y avoit point de roi dans Israël, mais chacun faisoit tout ce qui lui sembloit bon.

7. En ce même temps il y eut aussi un autre jeune homme de Bethléhem en Juda, qui étoit lévite, *mais* de la tribu de Juda *par sa mère,* et qui demeuroit là.

8. Il étoit sorti de Bethléhem dans le dessein d'aller s'établir ailleurs, partout où il trouveroit son avantage. Et

étant venu à la montagne d'Éphraïm, lorsqu'il étoit en chemin, il se détourna un peu pour aller à la maison de Michas.

9. Michas lui demanda d'où il venoit. Il lui répondit : Je suis lévite de Bethléhem de Juda ; je cherche à m'établir où je pourrai, et où je verrai qu'il me sera le plus utile.

10. Michas lui dit : Demeurez chez moi, vous me tiendrez lieu de père et de prêtre ; je vous donnerai chaque année dix pièces d'argent, deux habits, et ce qui est nécessaire pour la vie.

11. Le lévite y consentit, et demeura chez lui, où il fut traité comme l'un de ses enfants.

12. Michas lui remplit la main *d'offrandes, comme pour le consacrer,* et retint ce jeune homme chez lui en qualité de prêtre ;

13. Car maintenant, disoit-il, je sais que Dieu me fera du bien, puisque j'ai chez moi un prêtre de la race de Lévi.

CHAPITRE XVIII

Six cents hommes de la tribu de Dan vont s'établir à Laïs. Ils enlèvent le prêtre et l'idole de Michas.

1. En ce temps-là il n'y avoit point de roi dans Israël, et la tribu de Dan cherchoit des terres pour y habiter ; car jusqu'alors elle n'avoit pu se mettre en possession de *tout* ce qui lui étoit échu comme aux autres tribus.

2. Les enfants de Dan ayant donc choisi, de Saraa et d'Esthaol, cinq hommes de leur race et de leur famille, qui étoient très-vaillants, les envoyèrent pour reconnoître le pays *qui leur étoit échu,* et pour y remarquer tout vec grand soin ; et ils leur dirent : Allez et reconnoissez bien le pays. S'étant donc mis en chemin, ils vinrent à la montagne d'Éphraïm, et entrèrent chez Michas, où ils se reposèrent ;

3. Ils reconnurent à la parole *que* le jeune homme lévite *n'étoit pas de la tribu d'Éphraïm,* et demeurant avec lui, ils lui dirent : Qui vous a amené ici ? qu'y faites-vous ? *et* quel est le motif qui vous a porté à y venir ?

4. Il leur répondit : Michas a fait pour moi telle et telle chose, et il m'a donné des gages pour que je lui tienne lieu de prêtre.

5. Ils le prièrent donc de consulter le Seigneur pour savoir si leur voyage seroit heureux et s'ils réussiroient dans leur entreprise.

6. Il leur répondit : Allez en paix ; le Seigneur favorise votre voyage.

7. Ces cinq hommes s'en étant donc allés, vinrent à Laïs et trouvèrent le peuple de cette ville, comme ont accoutumé d'être les Sidoniens, sans aucune crainte, en paix et en assurance, n'y ayant personne qui le troublât, extrêmement riche, *trop* éloigné de Sidon *pour en être promptement secouru,* et séparé de tous les autres hommes, *n'ayant ni alliance ni commerce avec eux, selon la coutume de cette nation.*

8. Ils revinrent ensuite trouver leurs frères à Saraa et à Esthaol ; et lorsque ceux-ci leur demandèrent ce qu'ils avoient fait, ils leur répondirent :

9. Marchons vers ces gens-là ; le pays que nous avons vu est très-riche et très-fertile ; ne négligez rien, ne perdez point de temps. Allons nous mettre en possession de cette terre ; nous le ferons sans peine.

10. Nous trouverons des gens dans une pleine assurance, une contrée fort étendue, et le Seigneur nous donnera ce lieu si fertile, où il ne manque rien de tout ce qui croît sur la terre.

11. Il partit donc alors de la tribu de Dan, c'est-à-dire de Saraa et d'Esthaol, *un corps de* six cents hommes bien armés,

12. Qui, étant venus à Cariath-Iarim de la tribu de Juda, y campèrent ; et ce lieu, depuis ce temps-là, s'appela le Camp de Dan, qui est derrière Cariath-Iarim.

13. Ils passèrent de là sur la montagne d'Éphraïm. Et étant venus dans la maison de Michas,

14. Ces cinq hommes, qui avoient été envoyés auparavant pour reconnoître le pays de Laïs, dirent à leurs autres frères : Vous savez qu'en cette maison il y a un éphod, des théraphins, une image sculptée et une jetée en fonte ; *il nous seroit peut-être avantageux de les enlever et de les emporter avec nous ;* voyez ce qu'il vous plaît de faire.

15. S'étant donc un peu détournés, ils entrèrent dans le logis du jeune

lévite, qui étoit dans la maison de Michas, et le saluèrent civilement.

16. Cependant les six cents hommes demeurèrent à la porte sous les armes.

17. Et ceux qui étoient entrés où logeoit le jeune homme tâchoient d'emporter l'image sculptée, l'éphod, les théraphins, et l'image jetée en fonte; et le prêtre se tenoit à la porte, *où on lui parloit afin qu'il ne vît pas ce qui se passoit dans la maison,* pendant que ces six cents hommes fort vaillants attendoient non loin de là *les cinq autres.*

18. Ceux donc qui étoient entrés emportèrent l'image sculptée, l'éphod, les idoles et l'image jetée en fonte. Le prêtre leur dit : Que faites-vous?

19. Ils lui répondirent : Taisez-vous, n'ouvrez pas seulement la bouche; venez avec nous, afin que vous nous teniez lieu de père et de prêtre. Lequel vous est le plus avantageux d'être prêtre dans la maison d'un particulier, ou de l'être dans une tribu et dans toute une famille d'Israël?

20. Le lévite, les ayant entendus parler ainsi, se rendit à ce qu'ils disoient; et prenant *de leurs mains* l'éphod, les idoles et l'image sculptée *pour les porter lui-même,* il s'en alla avec eux.

21. Lorsqu'ils étoient en chemin, ayant fait marcher devant eux les petits enfants, les bestiaux et tout ce qu'ils avoient de plus précieux,

22. Et comme ils étoient déjà loin de la maison de Michas, ceux qui demeuroient chez Michas les suivirent avec grand bruit,

23. Et commencèrent à crier après eux. Ces gens s'étant retournés pour voir ce que c'étoit, dirent à Michas : Que demandez-vous? pourquoi criez-vous de la sorte?

24. Il leur répondit : Vous m'emportez mes dieux que je me suis faits, et vous m'emmenez mon prêtre et tout ce que j'avois, et après cela vous me dites : Qu'avez-vous à crier?

25. Les enfants de Dan lui dirent : Prenez garde de nous parler davantage, de peur qu'il ne vienne des gens qui s'emportent de colère contre vous, et que vous ne périssiez avec toute votre maison.

26. Ils continuèrent ensuite leur chemin. Et Michas, voyant qu'ils étoient plus forts que lui, s'en retourna à sa maison.

27. Cependant les six cents hommes emmenèrent le prêtre avec ce que nous avons dit auparavant, et, étant venus à Laïs, ils trouvèrent un peuple qui se tenoit en repos et en pleine sécurité; ils passèrent au fil de l'épée tout ce qui se trouva dans la ville, ils y mirent le feu et la brûlèrent,

28. Sans qu'il se trouvât personne pour secourir les habitants, parce qu'ils demeuroient loin de Sidon, et qu'ils n'avoient aucune société ni aucun commerce avec qui que ce fût. Or la ville étoit située au pays de Rohob, *au pied du mont Liban;* et, l'ayant rebâtie, ils y demeurèrent.

29. Ils l'appelèrent Dan, du nom de leur père, qui étoit fils d'Israël, au lieu qu auparavant elle s'appeloit Laïs.

30. Ils s'approprièrent donc l'image sculptée, et établirent Jonathan, fils de Gersam, *qui étoit* fils de Moïse, pour servir de prêtre, lui et ses fils, dans la tribu de Dan, jusqu'au jour où ils furent *vaincus par les Philistins, que l'arche fut prise et que plusieurs d'entre eux furent* emmenés captifs.

31. Et l'idole de Michas demeura parmi eux pendant tout le temps que la maison de Dieu fut à Silo. Il n'y avoit point alors de roi dans Israël *qui s'opposât à ses désordres, ni de chef qui pût y remédier.*

CHAPITRE XIX

Outrage fait à la femme d'un lévite par les habitants de Gabaa.

1. Un lévite qui demeuroit du côté de la montagne d'Éphraïm ayant pris une femme de Bethléhem qui est en Juda, *et lui ayant donné quelque chagrin,*

2. Sa femme le quitta, et étant retournée à Bethléhem, en la maison de son père, elle demeura chez lui pendant quatre mois.

3. Son mari, voulant se réconcilier avec elle, vint la trouver pour lui témoigner de l'amitié et la remmener avec lui, étant suivi d'un serviteur avec deux ânes. Sa femme le reçut bien, et l'introduisit dans la maison de son père. Son beau-père, l'ayant

appris et le voyant venir, alla au-devant de lui avec joie,

4. Et l'embrassa. Il demeura dans la maison de son beau-père pendant trois jours, mangeant et buvant avec lui avec beaucoup de familiarité.

5. Le quatrième jour le lévite, se levant avant le jour, voulut s'en aller; mais son beau-père le retint, et lui dit : Mangez d'abord un morceau de pain pour vous fortifier, et après cela vous vous mettrez en chemin.

6. Ils s'assirent donc, et mangèrent et burent ensemble. Le beau-père dit ensuite à son gendre : Je vous prie de demeurer encore ce jour-ci, afin que nous le passions dans la joie.

7. Le lévite, se levant, voulut s'en aller; mais son beau-père le conjura avec tant d'instance, qu'il le retint et le fit demeurer chez lui.

8. Le lendemain matin, le lévite se préparoit à s'en aller; mais son beau-père lui dit : Je vous prie de prendre un peu de nourriture, afin qu'ayant repris des forces, vous vous en alliez quand le jour sera plus avancé. Ils mangèrent donc ensemble.

9. Et le jeune homme, se levant, vouloit s'en aller avec sa femme et son serviteur; mais son beau-père lui dit encore : Considérez que le jour est fort avancé, et que le soir approche; demeurez encore chez moi pour aujourd'hui, et réjouissons-nous; vous partirez demain pour retourner en votre maison.

10. Son gendre ne voulut point se rendre à ses prières, mais il partit aussitôt et vint près de Jébus, qui s'appelle autrement Jérusalem, menant avec lui ses deux ânes chargés, et sa femme.

11. Et lorsqu'ils étoient déjà près de Jébus, et que le jour finissant, la nuit commençoit, le serviteur dit à son maître : Allons, je vous prie, à la ville des Jébuséens, et y demeurons.

12. Son maître lui répondit : Je n'entrerai point dans la ville d'un peuple étranger qui n'est point des enfants d'Israël, mais je passerai jusqu'à Gabaa;

13. Et quand je serai arrivé là, nous demeurerons, ou au moins dans la ville de Rama.

14. Ils passèrent donc Jébus; et, continuant leur chemin, ils se trouvèrent au coucher du soleil près de Gabaa, qui est dans la tribu de Benjamin,

15. Et ils se dirigèrent vers cette ville pour y demeurer; et, y étant entrés, ils s'assirent sur la place de la ville, sans qu'il y eût personne qui voulût leur donner l'hospitalité.

16. Mais vers le soir on vit revenir des champs, après son travail, un vieillard qui étoit aussi de la montagne d'Éphraïm, et qui demeuroit comme étranger en la ville de Gabaa. Or les hommes de ce pays étoient des enfants de Jémini, *très-injustes et très-méchants*.

17. Ce vieillard, levant les yeux, vit le lévite assis sur la place de la ville avec son petit bagage; et il lui dit : D'où venez-vous? et où allez-vous?

18. Le lévite lui répondit : Nous sommes partis de Bethléhem, qui est en Juda, et nous retournons en notre maison, qui est au penchant de la montagne d'Éphraïm, d'où nous étions allés à Bethléhem; nous allons maintenant à la maison de Dieu, *à Silo*, et personne ne veut nous recevoir chez soi;

19. Nous avons cependant de la paille et du foin pour les ânes, avec du pain et du vin pour moi et pour votre servante, et pour le serviteur qui est avec moi; nous n'avons besoin de rien que d'un logement.

20. Le vieillard lui répondit : La paix soit avec vous, je vous donnerai tout ce qui vous sera nécessaire; je vous prie seulement de ne point demeurer sur cette place.

21. Il les fit donc entrer dans sa maison, il donna à manger aux ânes; puis, après qu'ils eurent lavé leurs pieds, il les fit mettre à table et leur fit fête.

22. Au milieu du festin, tandis que, fatigués du chemin, ils mangeoient et buvoient pour reprendre leurs forces, il vint des hommes de cette ville, qui étoient des enfants de Bélial (c'est-à-dire sans joug), et, environnant la maison du vieillard, ils commencèrent à frapper à la porte en criant au maître de la maison, et lui disant : Faites sortir cet homme qui est entré chez vous, afin que nous en abusions.

23. Le vieillard sortit dehors pour leur parler, et leur dit : Gardez-vous, mes frères, gardez-vous de faire un si grand mal, car j'ai reçu cet homme comme mon hôte ; cessez de penser à cette folie.

24. *Et dans le trouble où l'avoit jeté cette horrible proposition, il ajouta :* J'ai une fille vierge, et cet homme a sa concubine ; je vous les amènerai, et vous les aurez pour satisfaire votre passion ; je vous prie seulement de ne pas commettre à l'égard d'un homme ce crime *détestable* contre nature.

25. Mais le lévite, *qui n'étoit pas moins troublé,* voyant qu'ils ne vouloient point se rendre à ses paroles, leur amena sa femme, et l'abandonna à leurs outrages ; et, après qu'ils eurent abusé d'elle toute la nuit, quand le matin fut venu ils la laissèrent.

26. Lorsque les ténèbres de la nuit se dissipoient, cette femme vint à la porte de la maison où étoit son mari, et y tomba étendue par terre, *sans mouvement et sans vie.*

27. Le matin son mari s'étant levé ouvrit la porte pour *chercher sa femme* et continuer son chemin ; et il y trouva sa femme couchée par terre, ayant les mains étendues sur le seuil de la porte.

28. Il crut d'abord qu'elle étoit endormie, et il lui dit : Levez-vous, et allons-nous-en. Mais, elle ne répondant rien, il reconnut qu'elle étoit morte ; et l'ayant prise, il la mit sur son âne, et s'en retourna dans sa maison.

29. Étant venu chez lui, il prit un couteau, et divisa le corps de sa femme avec ses os en douze parts, et en envoya une part à chacune des tribus d'Israël.

30. Ce que les enfants d'Israël ayant vu, ils crièrent tout d'une voix : Jamais rien de tel n'est arrivé dans Israël, depuis le jour où nos pères sortirent d'Égypte, jusqu'aujourd'hui ; prononcez là-dessus, et ordonnez tous ensemble ce qu'il faut faire dans cette circonstance.

CHAPITRE XX

Les Israélites vengent sur les Benjaminites l'injure faite au lévite.

1. Alors tous les enfants d'Israël se mirent en campagne, et se trouvèrent assemblés, comme *s'ils n'eussent tous été qu'*un seul homme, depuis Dan jusqu'à Bersabée ; *ceux* de la terre de Galaad *au delà du Jourdain se trouvèrent aussi avec eux* devant le Seigneur à Maspha.

2. Tous les chefs du peuple et toutes les tribus d'Israël, qui composoient l'assemblée du peuple de Dieu étoient au nombre de quatre cent mille hommes de pied, tous hommes de guerre.

3. Et les enfants de Benjamin surent bientôt que les enfants d'Israël étoient allés tous ensemble à Maspha. Le lévite, mari de la femme qui avoit été tuée, étant interrogé sur la manière dont un si grand crime s'étoit commis,

4. Répondit : Étant allé dans la ville de Gabaa, de la tribu de Benjamin, avec ma femme, pour y passer la nuit,

5. Les hommes de cette ville vinrent tout d'un coup la nuit environner la maison où j'étois, pour me tuer *si je ne consentois à ce qu'ils vouloient exiger de moi ;* et, *à la fin,* ils ont outragé ma femme avec une brutalité si furieuse et si incroyable, qu'elle en est morte.

6. Ayant pris ensuite son corps, je l'ai coupé en morceaux, et j'en ai envoyé les parts dans tout le pays que vous possédez, parce qu'il ne s'est jamais commis un si grand crime, ni un excès aussi abominable dans tout Israël.

7. Vous voilà tous, ô enfants d'Israël ; voyez ce que vous avez à faire.

8. Tout le peuple qui étoit là lui répondit *tout d'une voix,* comme s'ils n'eussent été qu'un seul homme : Nous ne retournerons point à nos tentes, et personne ne retournera dans sa maison,

9. Jusqu'à ce que nous ayons exécuté ceci tous ensemble contre Gabaa.

10. Qu'on choisisse d'entre toutes les tribus d'Israël dix hommes sur cent, cent sur mille, et mille sur dix mille, afin qu'ils portent des vivres à l'armée, et que nous puissions combattre contre Gabaa de Benjamin, et rendre la punition égale au crime qu'elle a commis.

11. Ainsi tout Israël se ligua contre cette ville, comme s'il n'eût été qu'un seul homme, n'ayant tous qu'un même esprit et une même résolution.

12. Et *avant de commencer la guerre* ils envoyèrent des ambassa

deurs vers toute la tribu de Benjamin, pour lui dire : Pourquoi une action si détestable s'est-elle commise parmi vous *sans que vous ayez pensé à la punir?*

13. Donnez-nous les hommes de Gabaa qui sont coupables de ce crime infâme, afin qu'ils meurent, et que le mal soit banni d'Israël. Les Benjaminites ne voulurent point se rendre à cette proposition de leurs frères les enfants d'Israël;

14. Mais, étant sortis de toutes les villes de leurs tribus, ils s'assemblèrent à Gabaa, pour secourir ceux de cette ville, et pour combattre contre tout le peuple d'Israël.

15. Il se trouva dans la tribu de Benjamin vingt-cinq milles hommes de guerre, outre les habitants de Gabaa,

16. Qui étoient sept cents hommes très-vaillants, combattant de la main gauche comme de la droite, et qui étoient si adroits à lancer des pierres avec la fronde, qu'ils auroient pu même frapper un cheveu sans que la pierre déviât tant soit peu.

17. Il se trouva aussi parmi les enfants d'Israël, sans compter ceux de Benjamin, quatre cent mille hommes de guerre, et prêts à combattre.

18. S'étant donc mis en campagne ils vinrent à la maison de Dieu, c'est-à-dire à Silo, où ils consultèrent Dieu, et lui dirent : Qui sera le général de notre armée pour combattre les enfants de Benjamin? Le Seigneur leur répondit : Que Juda soit votre général, *et qu'il commence le combat.*

19. Aussitôt les enfants d'Israël, marchant dès le point du jour, vinrent camper près de Gabaa :

20. Et, s'avançant de là pour combattre les enfants de Benjamin, ils commencèrent d'assiéger la ville.

21. Mais les enfants de Benjamin étant sortis de Gabaa, tuèrent en ce jour vingt-deux mille hommes de l'armée des enfants d'Israël, *Dieu le permettant ainsi, non pour favoriser la tribu de Benjamin, mais pour humilier les autres tribus.*

22. *Cependant* les enfants d'Israël, s'appuyant sur leurs forces et sur leur grand nombre, se remirent encore en bataille dans le même lieu où ils avoient combattu.

23. Auparavant néanmoins ils allèrent pleurer jusqu'à la nuit devant le Seigneur, et le consultèrent en disant : Devons-nous combattre encore contre nos frères les enfants de Benjamin, ou en demeurer là? Le Seigneur, *qu'ils avoient consulté pour savoir s'ils devoient combattre, sans lui demander la force dont ils avoient besoin pour vaincre,* leur répondit : Marchez contre eux, et livrez-leur bataille.

24. Le lendemain, les enfants d'Israël s'étant présentés encore pour combattre les enfants de Benjamin,

25. Ceux de Benjamin sortirent avec impétuosité des portes de Gabaa, et, les ayant rencontrés, en firent un si grand carnage qu'ils tuèrent dix-huit mille hommes de guerre.

26. Après cela donc tous les enfants d'Israël vinrent en la maison de Dieu; et, étant assis, ils pleuroient devant le Seigneur; ils jeûnèrent ce jour-là jusqu'au soir, et offrirent au Seigneur des holocaustes et des hosties pacifiques,

27. Et le consultèrent touchant l'état où ils se trouvoient. En ce temps-là l'arche de l'alliance du Seigneur étoit en ce lieu,

28. Et Phinées, fils d'Éléazar fils d'Aaron, tenoit le premier rang dans la maison du Seigneur. Ils consultèrent donc le Seigneur, et lui dirent : Devons-nous encore combattre nos frères les enfants de Benjamin, ou demeurer en paix? Le Seigneur leur dit : Marchez contre eux, car demain je les livrerai entre vos mains.

29. Les enfants d'Israël dressèrent ensuite des embuscades autour de la ville de Gabaa,

30. Et marchèrent en bataille pour la troisième fois, *au nombre de dix mille,* contre Benjamin, comme ils avoient déjà fait deux fois, *ayant ordre de prendre la fuite à l'approche de l'ennemi.*

31. Les enfants de Benjamin sortirent aussi de la ville avec une grande audace, et voyant fuir leurs ennemis, ils les poursuivirent bien loin, en blessèrent quelques-uns, comme ils avoient fait le premier et le second jour, et taillèrent en pièces ceux qui fuyoient par deux chemins, dont l'un va à Bé-

thel et l'autre à Gabaa; et ils tuèrent environ trente hommes;

32. Car ils s'imaginoient qu'ils fuyoient devant eux comme ils avoient fait les deux premières fois. Mais c'étoit un stratagème des enfants d'Israël, qui feignoient de fuir pour les éloigner de la ville et les attirer dans ces chemins dont nous venons de parler, *et où le gros de leur armée s'étoit caché.*

33. Tous les enfants d'Israël, se levant donc du lieu où ils étoient, se mirent en bataille dans le lieu appelé Baal-Thamar. *En même temps* les gens des embuscades qu'on avoit dressées autour de la ville commencèrent aussi de paroître peu à peu,

34. Et de marcher du côté de la ville qui regarde l'occident. *Alors les* dix mille hommes de l'armée d'Israël *qui avoient paru lâcher pied, tournant face à l'ennemi,* s'avancèrent aussi vers les habitants de Gabaa, et les provoquoient au combat, *qu'ils avoient fait semblant de vouloir éviter;* de sorte que les enfants de Benjamin se trouvèrent accablés de gens de guerre, et ne s'aperçurent point qu'une mort présente les environnoit de toutes parts, *sinon lorsqu'il leur fut impossible de l'éviter.*

35. Ainsi le Seigneur les tailla en pièces aux yeux *et par les mains* des enfants d'Israël, qui tuèrent ce jour-là vingt-cinq mille cent hommes, tous gens de guerre et de combat.

36. *Voici comme la chose se passa.* Les enfants de Benjamin *qui étoient à l'arrière-garde, se* voyant *attaqués de toutes parts et reconnoissant* qu'ils étoient trop foibles *pour résister à tant d'ennemis,* commencèrent à fuir *vers leur ville, dans l'espérance d'y rentrer;* ce que les enfants d'Israël, *qui les poursuivoient,* ayant aperçu, ils leur firent place, afin que s'enfuyant ils tombassent dans les embuscades qui étoient toutes prêtes et qu'ils leur avoient dressées près de la ville.

37. Ces gens, étant donc sortis tout d'un coup de l'embuscade, taillèrent en pièces les Benjaminites qui fuyoient devant eux, entrèrent ensuite dans la ville, et y passèrent tout au fil de l'épée.

38. Or les enfants d'Israël avoient donné pour signal à ceux qu'ils avoient mis en embuscade, d'allumer un grand feu après avoir pris la ville, afin que la fumée qui s'élèveroit en haut fût la marque de la prise de la ville.

39. C'est en effet de quoi s'aperçurent les Israélites pendant le combat même, *et ce qui les empêcha de fuir plus loin;* car ceux de Benjamin, s'étant imaginé d'abord que ceux d'Israël fuyoient, les avoient poursuivis vivement, après avoir tué trente hommes de leurs gens;

40. Mais lorsque le feu fut mis à la ville, et qu'on vit comme une colonne de fumée qui s'élevoit au-dessus des maisons, ceux de Benjamin, regardant aussi derrière eux, s'aperçurent que la ville étoit prise et que les flammes s'élevoient en haut;

41. Et alors les Israélites, qui auparavant faisoient semblant de fuir, *reconnoissant que la ville étoit prise,* commencèrent à tourner visage contre eux et à les charger vivement; ce que voyant les enfants de Benjamin *qui composoient l'avant-garde,* ils prirent la fuite, *comme avoient fait ceux de l'arrière-garde,*

42. Et voulurent gagner le chemin du désert; mais leurs ennemis les poursuivirent jusque-là, et ceux qui avoient mis le feu à la ville vinrent à leur rencontre.

43. Ainsi les Benjaminites, ayant leurs ennemis en tête et en queue, furent taillés en pièces sans que rien arrêtât un si grand carnage. Ils tombèrent et couvrirent de leurs cadavres le côté de la ville de Gabaa qui regarde l'orient.

44. Dix-huit mille hommes furent tués en ce même endroit, tous gens de guerre et très-vaillants.

45. Ceux qui étoient restés des Benjaminites, voyant la défaite des leurs, s'enfuirent dans le désert pour gagner le rocher appelé Remmon. Mais comme ils étoient tous dispersés dans cette fuite, l'un d'un côté et l'autre d'un autre, ceux d'Israël en tuèrent cinq mille de plus. Et ayant passé plus loin en les poursuivant, ils en tuèrent encore deux mille.

46. Ainsi vingt-cinq mille hommes de la tribu de Benjamin furent tués en cette journée en divers endroits, tous gens de guerre et très-vaillants.

47. De sorte que de toute cette tribu

il ne put se sauver dans le désert que six cents hommes, qui demeurèrent au rocher de Remmon pendant quatre mois.

48. Les enfants d'Israël, de retour du combat, passèrent au fil de l'épée tout ce qui restoit dans la ville, depuis les hommes jusqu'aux animaux; et toutes les villes et les villages de Benjamin furent consumés par les flammes.

CHAPITRE XXI

Ruine de Jabès-Galaad. Filles données aux Benjaminites.

1. Les enfants d'Israël, étant à Maspha, firent aussi un serment en ces termes: Nul d'entre nous ne donnera sa fille en mariage aux enfants de Benjamin, *marquant par là l'horreur qu'ils avoient du crime de ceux de Gabaa.*

2. *Mais après qu'ils eurent exterminé cette tribu, ils sentirent l'indiscrétion de leur serment,* et ils vinrent tous en la maison de Dieu, à Silo; et, se tenant assis en sa présence jusqu'au soir, ils élevèrent la voix et commencèrent à pleurer en jetant de grands cris, et en disant:

3. Seigneur Dieu d'Israël, pourquoi est-il arrivé un tel malheur à votre peuple, qu'aujourd'hui une des tribus soit retranchée d'entre nous?

4. Le lendemain, s'étant levés au point du jour, ils élevèrent un autel y offrirent des holocaustes et des victimes pacifiques, et dirent:

5. Qui d'entre toutes les tribus d'Israël n'a point marché avec toute l'armée du Seigneur? Car, étant à Maspha, ils s'étoient *aussi* engagés par un grand serment à tuer tous ceux qui auroient manqué de s'y trouver.

6. Et les enfants d'Israël, touchés de repentir de ce qui étoit arrivé à leurs frères de Benjamin, commencèrent à dire: Une des tribus a été retranchée d'Israël;

7. Où prendront-il des femmes? car nous avons juré tous ensemble que nous ne leur donnerions point nos filles.

8. Ils s'entre-dirent donc: Qui sont ceux de toutes les tribus d'Israël qui ne sont point venus devant le Seigneur à Maspha? Et il se trouva que les habitants de Jabès-Galaad ne s'étoient point trouvés dans l'armée.

9. En effet, dans le même temps où les enfants d'Israël étoient à Silo, il ne se trouva parmi eux aucun homme de Jabès.

10. Ils envoyèrent donc dix mille hommes très-vaillants, avec cet ordre: Allez, et passez au fil de l'épée tous les habitants de Jabès-Galaad, sans épargner ni les femmes ni les petits enfants.

11. Et vous observerez ceci en même temps: Tuez tous les mâles et toutes les femmes qui ne sont plus au rang des filles, mais réservez les vierges. *C'est ce qu'ils firent.*

12. Il se trouva dans Jabès-Galaad quatre cents vierges, qui étoient demeurées toujours pures; ils les emmenèrent au camp à Silo, au pays de Chanaan.

13. Ils envoyèrent ensuite des députés aux enfants de Benjamin, qui étoient au rocher de Remmon, avec ordre de leur dire qu'on vouloit vivre en paix avec eux.

14. Alors les enfants de Benjamin revinrent chez eux, et on leur donna pour femmes ces filles de Jabès-Galaad; mais on n'en trouva point d'autres qu'on pût leur donner de la même manière.

15. Tout Israël fut touché alors d'une grande douleur, et eut un extrême regret qu'une des tribus d'Israël eût péri de cette sorte.

16. Et les plus anciens du peuple dirent: Que ferons-nous aux autres à qui on n'a pas donné de femmes? car toutes les femmes de la tribu de Benjamin ont été tuées;

17. Et il n'y a rien que nous ne devions faire pour empêcher, autant qu'il est en notre pouvoir, qu'une des tribus d'Israël ne périsse.

18. Cependant nous ne pouvons leur donner nos filles, étant liés comme nous sommes par notre serment et par les imprécations que nous avons faites, en disant: Maudit soit celui qui donnera sa fille en mariage aux enfants de Benjamin!

19. Ils prirent donc cette résolution entre eux, et dirent aux enfants de Benjamin: Voici la fête solennelle du Seigneur qui se célèbre tous les ans à

Silo, *dans une plaine* qui est située au septentrion de la ville de Béthel, et à l'orient du chemin qui va de Béthel à Sichem, et au midi de la ville de Lébona;

20. Allez, suivez cet ordre que nous vous donnons : Cachez-vous dans les vignes;

21. Et lorsque vous verrez les filles de Silo qui viendront, selon la coutume, danser *dans cette plaine,* sortez tout à coup des vignes, et que chacun de vous en prenne une pour sa femme, et retournez-vous-en au pays de Benjamin.

22. Et lorsque leurs pères et leurs frères viendront se plaindre de vous en vous accusant de cette violence, nous leur dirons : Ayez compassion d'eux; car ils ne les ont pas prises comme des vainqueurs prennent des captives par le droit de la guerre, mais après qu'ils vous ont suppliés de leur donner vos filles, vous les leur avez refusées: et ainsi, *s'ils les ont enlevées de la sorte,* la faute est venue de vous.

23. Les enfants de Benjamin firent ce qui leur avoit été commandé; chacun d'eux enleva une des filles qui dansoient, pour être sa femme; et, étant retournés chez eux, ils bâtirent des villes et y habitèrent.

24. Les enfants d'Israël retournèrent aussi dans leurs tentes, chacun dans sa tribu et dans sa famille. En ce temps-là il n'y avoit point de roi dans Israël; mais chacun faisoit ce qu'il lui plaisoit.

RUTH

ARGUMENT. — Ce livre n'a eu chez les Hébreux aucun titre ni aucun nom particulier; il faisoit partie du livre des Juges, et étoit compris sous cet unique titre. Mais dans la suite, en ayant été séparé, il a reçu le nom de *Ruth,* dont il raconte l'histoire; et quoique ce livre ne contienne que quatre chapitres, il nous fournit non-seulement un bel exemple de la providence divine, mais encore un modèle d'une piété et d'une vertu singulières dans cette femme et dans sa belle-mère, et nous a conservé la suite de la généalogie de JÉSUS-CHRIST selon la chair, par Booz et Obed, aïeuls de David. Encore qu'on ne sache pas sous lequel des juges en particulier on puisse placer cette histoire, il est constant, selon l'Écriture, qu'elle arriva sous leur gouvernement, et il y a même beaucoup d'apparence qu'on la peut rapporter au temps de Samgar et de Debbora. On ne sait point quel est l'auteur de ce livre, qui paroît postérieur au temps de David.

CHAPITRE I

Élimélech se retire dans le pays de Moab. Il y meurt. Ses fils s'y marient. Noémi sa femme, avec Ruth sa bru, retourne à Bethléhem.

1. Dans le temps où Israël étoit gouverné par des juges, il arriva sous le gouvernement de l'un d'eux une famine dans le pays, pendant laquelle un homme de Bethléhem, ville de Juda, s'en alla faire un voyage au pays des Moabites, avec sa femme et ses deux fils *pour y trouver de quoi subsister.*

2. Cet homme s'appeloit Élimélech, et sa femme Noémi; l'un de ses fils s'appeloit Mahalon, et l'autre Chélion, et ils étoient d'Éphratha de Bethléhem de Juda. Étant donc venus au pays des Moabites, ils y demeurèrent.

3. Élimélec, mari de Noémi, mourut quelque temps après; et elle demeura avec ses deux fils,

4. Qui prirent pour femmes des filles de Moab, dont l'une s'appeloit Orpha, et l'autre Ruth. Après avoir passé dix ans en ce pays,

5. Ils moururent tous deux, savoir, Mahalon et Chélion, et Noémi demeura seule, ayant perdu son mari et ses deux enfants.

6. Elle résolut donc de retourner en son pays avec ses deux belles-filles, qui étoient de Moab, parce qu'elle avoit appris que le Seigneur avoit regardé son peuple, et qu'il leur avoit donné de quoi se nourrir.

7. Après être sortie avec ses deux belles-filles de cette terre étrangère, et étant déjà en chemin pour retourner au pays de Juda,

8. Elle leur dit : Allez dans la maison de votre mère; que le Seigneur use de bonté envers vous, comme vous en avez usé envers ceux qui sont morts et envers moi;

9. Qu'il vous fasse trouver le repos dans la maison des maris que vous prendrez. Elle les baisa ensuite; et ses deux belles-filles se mirent à éclater en pleurs et à dire:

10. Nous irons avec vous vers ceux de votre peuple.

11. Noémi leur répondit: Retournez, mes filles; pourquoi venez-vous avec moi? ai-je encore des enfants dans mon sein, pour vous donner lieu d'attendre de moi des maris?

12. Retournez, mes filles, et allez-vous-en; car, dans le grand âge où je suis, je ne suis plus apte au mariage : quand je pourrois même concevoir cette nuit, et mettre au monde des enfants,

13. Si vous vouliez attendre qu'ils fussent grands et en âge de se marier, vous seriez devenues vieilles avant de pouvoir les épouser. Non, mes filles, ne faites point cela; car votre affliction ne fait qu'accroître la mienne, et la main du Seigneur s'est appesantie sur moi.

14. Elles élevèrent donc encore leurs voix, et recommencèrent à pleurer; *mais Noémi continuant de les exhorter à s'en retourner,* Orpha baisa sa belle-mère, et s'en retourna *vers son peuple; pour* Ruth, *elle* s'attacha à Noémi, sans vouloir la quitter.

15. Noémi lui dit: Voilà votre belle-sœur qui est retournée à son peuple et à ses dieux; allez-vous-en avec elle.

16. Ruth lui répondit: Ne me forcez point à vous quitter et à m'en aller; car en quelque lieu que vous alliez, j'irai avec vous, et partout où vous demeurerez, j'y demeurerai aussi. Votre peuple sera mon peuple et votre Dieu sera mon Dieu.

17. La terre où vous mourrez me verra mourir, et je serai ensevelie où vous le serez. *Je veux bien* que Dieu me traite dans toute sa rigueur si jamais rien me sépare de vous que la mort seule.

18. Noémi voyant donc Ruth dans une résolution si ferme et si déterminée d'aller avec elle, ne voulut plus s'y opposer, ni lui persuader de retourner dans sa famille.

19. Et étant parties ensemble, elles arrivèrent à Bethléhem. Sitôt que Noémi y fut entrée, le bruit en courut de toutes parts; et les femmes disoient : Voilà cette Noémi *que sa beauté avoit rendue si illustre parmi nous.*

20. Noémi leur dit: Ne m'appelez plus Noémi (c'est-à-dire belle), mais appelez-moi Mara (c'est-à-dire amère), parce que le Tout-Puissant m'a toute remplie d'amertume.

21. *En effet,* je suis sortie d'ici pleine *de joie et de consolation, ayant un mari et deux fils;* et le Seigneur m'y ramène vide, *sans eux.* Pourquoi donc m'appelez-vous Noémi puisque le Seigneur m'a humiliée, et que le Tout-Puissant m'a accablée d'affliction?

22. C'est ainsi que Noémi, de retour de la terre étrangère où elle avoit demeuré avec Ruth, Moabite, sa belle-fille, revint à Béthléhem lorsque l'on commençoit à couper les orges.

CHAPITRE II

Ruth va glaner dans le champ de Booz. Booz la comble de bontés.

1. Or il y avoit un homme puissant et extrêmement riche, appelé Booz, qui étoit de la famille d'Élimélech.

2. Ruth, Moabite, dit à sa belle-mère : Si vous l'agréez, j'irai dans quelque champ, et je ramasserai les épis qui auront échappé aux moissonneurs, partout où je trouverai quelque père de famille qui me témoigne de la bonté. Noémi lui répondit : Allez, ma fille.

3. Ruth s'en alla donc, et elle recueilloit les épis derrière les moissonneurs. Or il se trouva que le champ où elle étoit appartenoit à Booz, proche parent d'Élimélech.

4. En ce même temps il arriva que Booz venoit de Béthléhem, et qu'il dit à ses moissonneurs : Le Seigneur soit avec vous. Et ils lui répondirent : Le Seigneur vous bénisse.

5. Alors Booz dit au jeune homme

qui veilloit sur les moissonneurs : A qui est cette fille?

6. Il lui répondit : C'est cette Moabite qui est venue avec Noémi du pays de Moab.

7. Elle nous a priés de trouver bon qu'elle suivît les moissonneurs pour recueillir les épis qui seroient restés; et elle est dans le champ depuis le matin jusqu'à cette heure, sans être retournée un moment chez elle.

8. Booz dit à Ruth : Écoutez, ma fille : n'allez point dans un autre champ pour glaner, et ne quittez point ce lieu; mais joignez-vous à mes filles,

9. Et suivez partout où l'on aura fait la moisson; car j'ai commandé à mes gens que nul ne vous fasse de peine; et même, si vous avez soif, allez où sont les provisions, et buvez de l'eau dont mes gens boivent.

10. Ruth, se prosternant le visage contre terre, adora et dit à Booz : D'où me vient ce bonheur, que j'aie trouvé grâce devant vos yeux, et que vous daigniez me traiter favorablement, moi qui suis une femme étrangère?

11. Booz lui répondit : On m'a rapporté tout ce que vous avez fait à l'égard de votre belle-mère après la mort de votre mari, et de quelle sorte vous avez quitté vos parents et le pays d'où vous étiez née, pour venir parmi un peuple qui vous étoit inconnu auparavant.

12. Que le Seigneur vous rende le bien que vous avez fait! et puissiez-vous recevoir une pleine récompense du Seigneur, Dieu d'Israël, vers lequel vous êtes venue, et sous les ailes duquel vous avez cherché votre refuge!

13. Ruth lui répondit : J'ai trouvé grâce devant vos yeux, mon seigneur, pour m'avoir ainsi consolée, et avoir parlé au cœur de votre servante, qui ne mérite pas d'être l'une des filles qui vous servent.

14. Booz lui dit: Quand ce sera l'heure du repas, venez ici, et mangez du pain, et trempez votre morceau dans le vinaigre *avec mes gens*. Elle s'assit donc à côté des moissonneurs *lorsque l'heure de manger fut venue,* et elle prit de la bouillie pour elle, en mangea, en fut rassasiée, et garda le reste *pour le porter à sa belle-mère.*

15. Elle se leva de là pour continuer à recueillir les épis. Or Booz donna cet ordre à ses gens : Quand elle voudroit moissonner avec vous, vous ne l'empêcherez point;

16. Et vous jetterez exprès, de vos javelles, des épis que vous laisserez, afin qu'elle n'ait point de honte de les recueillir, et qu'on ne lui parle jamais de ce qu'elle aura ramassé.

17. Elle ramassa donc dans le champ jusqu'au soir; et ayant battu avec une baguette les épis qu'elle avoit recueillis, et en ayant tiré le grain, elle trouva environ la mesure d'un éphi d'orge, c'est-à-dire trois boisseaux.

18. S'en étant retournée chargée à la ville, elle les montra à sa belle-mère, et lui présenta aussi et lui donna les restes de ce qu'elle avoit mangé, *et* dont elle avoit été rassasiée.

19. Sa belle-mère lui dit : Où avez-vous glané aujourd'hui, et où avez-vous travaillé? béni soit celui qui a eu pitié de vous! Ruth lui indiqua celui dans le champ duquel elle avoit glané, et lui dit que cet homme s'appeloit Booz.

20. Noémi lui répondit : Qu'il soit béni du Seigneur, car il a gardé pour les morts la même bonne volonté qu'il a eue pour les vivants! Et elle ajouta : Cet homme est notre proche parent.

21. Ruth lui dit : Il m'a donné ordre encore de me joindre à ses moissonneurs, jusqu'à ce qu'on eût recueilli tous ses grains.

22. Sa belle-mère lui répondit : *Vous ferez bien d'accepter cette offre; car* il vaut mieux, ma fille, que vous alliez moissonner parmi les filles de cet homme, de peur que quelqu'un ne vous fasse de la peine dans le champ d'un autre.

23. Elle se joignit donc aux filles de Booz, et continua d'aller avec elles à la moisson, jusqu'à ce que les orges et les blés eussent été mis dans les greniers.

CHAPITRE III

Ruth va se coucher aux pieds de Booz. Booz lui promet de l'épouser.

1. Ruth étant revenue trouver sa belle-mère, Noémi lui dit : Ma fille, je pense à vous mettre en repos, et *si ce que je pense réussit,* je vous pourvoirai d'une telle sorte que vous serez bien.

2. Booz, aux filles duquel vous vous êtes jointe dans le champ, est notre

proche parent, et il vannera cette nuit son orge dans l'aire.

3. Lavez-vous donc, parfumez-vous d'huile de senteur, prenez vos plus beaux habits, et allez à son aire. Que cet homme ne vous voie point jusqu'à ce qu'il ait achevé de boire et de manger.

4. Quand il s'en ira pour dormir, remarquez le lieu où il dormira; et y étant venue, vous découvrirez la couverture dont il se sera couvert du côté des pieds, et vous vous jetterez là, et y dormirez; après cela il vous dira lui-même ce que vous devez faire. *Et vous pourrez sûrement lui obéir, car c'est un homme de bien, qui ne vous dira rien qui ne soit conforme à la loi du Seigneur.*

5. Ruth lui répondit : Je ferai tout ce que vous *me* commanderez.

6. Elle alla donc à l'aire de Booz, et fit tout ce que sa belle-mère lui avoit commandé.

7. Et lorsque Booz, après avoir bu et mangé, étant devenu plus gai, s'en alla dormir près d'un tas de gerbe, elle vint tout doucement, et, ayant découvert sa couverture du côté des pieds, elle se coucha *là*.

8. Au milieu de la nuit, Booz fut effrayé et se troubla, voyant une femme couchée à ses pieds;

9. Et il lui dit : Qui êtes-vous? Elle lui répondit : Je suis Ruth, votre servante; étendez votre couverture sur votre servante, *et ne refusez pas de me prendre pour votre épouse,* parce que vous êtes le proche parent *de mon mari mort sans enfants.*

10. Booz lui dit : Ma fille, que le Seigneur vous bénisse. Cette dernière bonté que vous témoignez surpasse encore la première, car vous n'avez point été chercher de jeunes gens, pauvres ou riches; *mais vous attachant à ce que la loi ordonne, vous leur avez préféré un vieillard comme moi.*

11. Ne craignez donc point; je ferai tout ce que vous m'avez dit, *et je le ferai sans en rougir,* car tout le peuple de cette ville sait que vous êtes une femme vertueuse.

12. Pour moi, je ne désavoue pas que je suis parent *de feu votre mari;* mais il y en a un autre plus proche que moi, *et je ne dois vous épouser qu'à son refus.*

13. Reposez-vous *donc* cette nuit; et aussitôt que le matin sera venu, *nous lui en ferons la proposition;* s'il veut vous retenir par son droit de parenté, à la bonne heure; s'il ne veut pas, je vous jure par le Seigneur qu'indubitablement je vous prendrai. Dormez *ici* jusqu'au matin.

14. Elle dormit donc à ses pieds jusqu'à ce que la nuit fût passée; et elle se leva le matin avant que les hommes pussent s'entre-connoître. Booz lui dit encore : Prenez bien garde que personne ne sache que vous êtes venue ici.

15. Et il ajouta : Étendez le manteau que vous avez sur vous, et tenez-le bien des deux mains. Ruth l'ayant étendu, et le tenant, il lui mesura six boisseaux d'orge, et l'en chargea. Elle les emporta et retourna à la ville,

16. Et vint trouver sa belle-mère, qui lui dit : Ma fille, qu'avez-vous fait? Elle lui raconta tout ce que Booz avoit fait pour elle,

17. Et lui dit : Voilà six boisseaux d'orge qu'il m'a donnés, en me disant : Je ne veux pas que vous retourniez les mains vides vers votre belle-mère.

18. Noémi lui dit : Attendez, ma fille, jusqu'à ce que nous voyions comment se terminera cette affaire, car Booz *étant un homme droit et sincère* n'aura point de repos qu'il n'ait accompli ce qu'il a dit.

CHAPITRE IV

Booz épouse Ruth. Elle devient mère d'Obed, aïeul de David.

1. Booz alla donc à la porte *de la ville, où se rendoient les jugements,* et s'y assit; et, voyant passer ce parent *de Ruth* dont il a été parlé auparavant, il lui dit en l'appelant par son nom : Venez un peu, et asseyez-vous ici. Ce parent vint à lui, et s'assit.

2. Alors Booz prenant à part dix hommes des anciens de la ville, leur dit : Asseyez-vous ici.

3. Après qu'ils furent assis, il parla à son parent *de cette sorte :* Noémi, qui est revenue du pays de Moab, doit vendre une partie du champ d'Élimélech notre parent;

4. J'ai désiré que vous sussiez cela, et j'ai voulu vous le dire devant tous ceux des anciens de mon peuple qui

sont ici. Si vous voulez l'acquérir par le droit de parenté, achetez-le, et qu'il soit à vous; si vous n'y avez pas d'inclination, déclarez-le-moi, afin que je sache ce que j'ai à faire; car il n'y a point d'autre parent plus proche que vous, qui êtes le premier, et que moi, qui suis le second. Il lui répondit : J'achèterai le champ.

5. Booz ajouta : Quand vous aurez acheté le champ de Noémi, il faudra aussi que vous épousiez Ruth, Moabite, qui a été la femme du défunt, afin que vous fassiez revivre le nom de votre parent dans son héritage.

6. Il lui répondit : Je vous cède mon droit de parenté; car je ne dois pas éteindre moi-même la postérité de ma famille. Usez vous-même de mon privilége, dont je déclare que je me désiste volontiers.

7. Or c'étoit une ancienne coutume dans Israël, entre les parents, que s'il arrivoit que l'un cédât son droit à l'autre, afin que la cession fût valable, celui qui se démettoit de son droit ôtoit son soulier, et le donnoit à son parent; c'étoit là *la forme et* le témoignage de cette cession en Israël.

8. Booz dit donc à son parent : Otez votre soulier. Celui-ci l'ôta aussitôt de son pied.

9. Alors Booz dit devant les anciens et devant tout le peuple : Vous êtes témoins aujourd'hui que j'acquiers tout ce qui a appartenu à Élimélech, à Chélion, et à Mahalon, l'ayant acheté de Noémi;

10. Et que je prends pour épouse Ruth, Moabite, femme de Mahalon, afin que je fasse revivre le nom du défunt dans son héritage, et que son nom ne s'éteigne pas dans sa famille parmi ses frères et parmi son peuple. Je vous en prends, dis-je, à témoin.

11. Tout le monde qui étoit à la porte et les anciens répondirent : Nous en sommes témoins. Que le Seigneur rende cette femme qui entre dans votre maison, comme Rachel et Lia, qui *ont abandonné leur pays, et qui, en donnant des enfants à Jacob,* ont établi la maison d'Israël, afin qu'elle soit, *comme elles,* un exemple de vertu dans Éphratha, et que son nom soit célèbre dans Bethléhem.

12. Que votre maison devienne comme la maison de Pharès, que Thamar enfanta à Juda, par la postérité que le Seigneur vous donnera de cette jeune femme.

13. Booz prit donc Ruth, et l'épousa. Et, après qu'elle fut mariée, le Seigneur lui fit la grâce de concevoir et d'enfanter un fils.

14. Sur quoi les femmes dirent à Noémi : Béni soit le Seigneur, qui n'a point permis que votre famille fût sans successeur, et qui a voulu que son nom se conservât dans Israël,

15. Afin que vous ayez une personne qui soit la consolation de votre âme et le soutien de votre vieillesse; car il vous est né un enfant de votre belle-fille, qui vous aime, et qui vaut beaucoup mieux pour vous que si vous aviez sept fils.

16. Noémi ayant pris l'enfant le mit dans son sein, et elle le portoit et lui tenoit lieu de nourrice.

17. Les femmes ses voisines s'en réjouissoient avec elle, en disant : Il est né un fils à Noémi. Et elles appelèrent l'enfant Obed. C'est lui qui fut père *ou chef* de *la tige dont descendit* Isaï, père de David.

18. Voici la suite de la postérité de la famille de Pharès : Pharès fut père d'Esron;

19. Esron d'Aram, Aram d'Aminadab;

20. Aminadab de Nahasson, Nahasson de Salmon;

21. Salmon de Booz, Booz d'Obed;

22. Obed *fut aïeul* d'Isaï, et Isaï fut père de David.

LES ROIS

LIVRE PREMIER

ARGUMENT. — Ce premier livre et le suivant sont appelés par les Hébreux les livres de *Samuel*, pour deux raisons, à ce que l'on croit : la première parce qu'ils contiennent non-seulement l'histoire de deux rois oints par Samuel, mais parce qu'ils justifient sa prophétie sur le règne de Saül dans le premier, et sur celui de David dans le second. La seconde raison, c'est qu'on l'a cru l'auteur de ces deux premiers livres.

Les Grecs et quelques Pères latins appellent ces deux premiers, aussi bien que les deux derniers, les livres des *Royaumes*, parce qu'en effet ils traitent du royaume des Hébreux, possédé d'abord tout entier par les deux premiers de leurs rois, et ensuite divisé en deux royaumes, savoir, en celui de Juda et en celui d'Israël, depuis la mort de Salomon.

Enfin ces quatre livres ont été appelés presque universellement, par les Pères latins, les livres des *Rois*, parce que, à l'exception de l'histoire de Samuel qui est à leur tête, et qui y étoit nécessaire pour faire connoître l'origine et l'établissement de la royauté parmi les Hébreux, tout le reste comprend les actions de leurs rois, et les circonstances les plus essentielles de leur gouvernement.

Le premier de ces livres raconte ce qui s'est passé sous les deux derniers de leurs juges, Héli et Samuel, et sous Saül, le premier de leurs rois, pendant l'espace de 101 ans; savoir, depuis la première année d'Héli, qui est l'an du monde 2848, jusqu'à la mort de Saül, que nous mettons en l'an 2949.

CHAPITRE I

Elcana et ses deux femmes. Anne obtient du Seigneur un fils qu'elle nomme Samuel. Elle le consacre au Seigneur.

1. Il y avoit, dans la montagne d'Éphraïm, un homme *de la ville* de Ramatha, *surnommée* Sophim, *parce qu'elle étoit habitée par les enfants de Suph, l'un des descendants de Caath. Cet homme* s'appeloit Elcana, et étoit fils de Jéroham, fils d'Éliu, fils de Thohu, fils de Suph, *de la tribu de Lévi, et il demeuroit dans la tribu* d'Éphraïm.

2. Il avoit deux femmes, dont l'une se nommoit Anne, et l'autre Phénenna. Phénenna avoit des enfants, et Anne n'en avoit point.

3. Cet homme alloit de sa ville à Silo, aux jours solennels, pour y adorer le Seigneur des armées et pour lui offrir des sacrifices. Les deux fils d'Héli, Ophni et Phinées, prêtres du Seigneur, y étoient alors.

4. Un jour donc Elcana, ayant offert son sacrifice, donna à Phénenna sa femme, et à tous ses fils et à toutes ses filles, *chacun* leur part *de la victime*.

5. *Au contraire* il n'en donna qu'une à Anne, *car elle n'avoit point d'enfants*, et *en la lui donnant* il étoit triste, parce qu'il l'aimoit; mais le Seigneur l'avoit rendue stérile.

6. *Phénenna*, sa rivale, l'affligeoit aussi, et la tourmentoit excessivement, jusqu'à l'insulter sur ce que le Seigneur l'avoit rendue stérile.

7. Elle en usoit de même tous les ans, lorsque le temps étoit venu de monter au temple du Seigneur; *elle l'insultoit*, et la piquoit ainsi de jalousie. Et Anne se mettoit à pleurer, et ne mangeoit point.

8. Elcana, son mari, lui dit donc : Anne, pourquoi pleurez-vous? pourquoi ne mangez-vous point? et pourquoi votre cœur s'afflige-t-il? Ne vous suis-je pas plus que ne vous seroient dix enfants?

9. Après qu'Anne eut mangé et bu à Silo, elle se leva. Et dans le même temps que le *grand* prêtre Héli étoit assis sur son siége devant la porte du temple du Seigneur,

10. Anne, qui avoit le cœur plein d'amertume, vint prier le Seigneur, en répandant beaucoup de larmes;

11. Et elle fit un vœu en ces termes : Seigneur des armées, si vous daignez regarder l'affliction de votre servante, si vous vous souvenez de moi, si vous n'oubliez point votre servante, et que vous donniez à votre esclave un enfant mâle, je vous l'offrirai pour tous les jours de sa vie; *il ne boira ni vin, ni rien de ce qui peut enivrer,* et le rasoir ne passera point sur sa tête.

12. Comme Anne demeuroit ainsi longtemps en prière devant le Seigneur, Héli observa le mouvement de ses lèvres;

13. Car Anne parloit dans son cœur, et l'on voyoit seulement remuer ses lèvres sans qu'on entendît aucune parole. Héli crut donc qu'elle avoit bu avec excès,

14. Et il lui dit : Jusques à quand serez-vous ainsi ivre? Laissez un peu reposer le vin qui vous trouble.

15. Anne lui répondit : Pardonnez-moi, mon seigneur, car je suis une femme comblée d'affliction; je n'ai bu ni vin, ni rien qui puisse enivrer, mais j'ai répandu mon âme en la présence du Seigneur.

16. Ne croyez pas que votre servante soit comme l'une des filles de Bélial, *dans la débauche et dans la dissolution;* car il n'y a que l'excès de ma douleur et de mon affliction qui m'ait fait parler jusqu'à cette heure.

17. Alors Héli lui dit : Allez en paix, et que le Dieu d'Israël vous accorde la demande que vous lui avez faite *avec tant d'ardeur.*

18. Anne lui répondit : Plût à Dieu que votre servante trouvât grâce devant vos yeux, *et que vous daignassiez prier pour elle!* Anne s'en alla ensuite retrouver son mari, prit de la nourriture, et ne porta plus comme auparavant un visage abattu, *parce qu'elle demeura pleine de confiance que le Seigneur lui accorderoit sa demande.*

19. Après cela *Elcana, ses femmes et ses enfants,* s'étant levés dès le matin, adorèrent le Seigneur, se remirent en chemin, et arrivèrent à leur maison à Ramatha. Elcana connut sa femme, et le Seigneur se souvint d'elle.

20. *Ainsi,* quelque temps après, elle conçut, et mit au monde un fils qu'elle appela Samuel, parce qu'elle l'avoit demandé au Seigneur.

21. Elcana, son mari, vint ensuite avec toute sa maison pour immoler au Seigneur la victime ordinaire, et pour accomplir son vœu.

22. Mais Anne n'y alla point, ayant dit à son mari : Je n'irai point *au temple* jusqu'à ce que l'enfant soit sevré, et que je le mène afin que je le présente au Seigneur, et qu'il demeure toujours devant lui, *comme je l'ai promis.*

23. Elcana, son mari, lui dit : Faites comme vous le jugerez à propos, et demeurez jusqu'à ce que vous ayez sevré l'enfant : je prie le Seigneur qu'il accomplisse sa parole *sur vous et sur l'enfant.* Anne demeura donc au logis, et nourrit son fils de son lait jusqu'à ce qu'elle l'eût sevré.

24. Lorsqu'elle l'eut sevré, elle prit avec elle trois veaux, trois boisseaux de farine et un vase plein de vin, et amena son fils à Silo en la maison du Seigneur. Or l'enfant étoit encore tout petit, *n'ayant que trois ans.*

25. Ils le présentèrent à Héli, après avoir immolé un veau.

26. Et Anne lui dit : Il est vrai, mon seigneur, comme il l'est que vous vivez, que je suis cette femme que vous avez vue ici prier le Seigneur.

27. Je le supplioïs de me donner cet enfant, et le Seigneur m'a accordé la demande que je lui ai faite *avec promesse de le lui consacrer.*

28. C'est pourquoi, *l'ayant reçu de lui,* je le remets entre ses mains afin qu'il soit à lui tant qu'il vivra. Ils adorèrent donc le Seigneur en ce lieu; et Anne, *pénétrée de reconnoissance,* fit sa prière en ces termes :

CHAPITRE II

Cantique d'action de grâces d'Anne, mère de Samuel. Désordres des enfants d'Héli. Samuel sert devant le Seigneur. Héli reprend trop foiblement ses enfants. Dieu lui fait prédire la ruine de sa maison.

1. Mon cœur *abattu et humilié* a tressailli d'allégresse dans le *secours que j'ai reçu du* Seigneur, et ma gloire *obscurcie* a été relevée par *la fécondité que j'ai obtenue de* mon Dieu, *de sorte que* ma bouche, *auparavant réduite au silence,* s'est ouverte pour répondre à mes ennemis, parce que

j'ai mis ma joie *et ma confiance* dans votre *grâce* salutaire, *ô mon Dieu.*

2. *Ainsi j'ai éprouvé que* nul n'est saint comme l'est le Seigneur; *non, mon Dieu,* il n'y en a point d'autre semblable à vous *en sainteté, en justice, en bonté,* et nul n'a une force pareille à celle de notre Dieu.

3. Cessez donc, *ô orgueilleux,* de vous glorifier *à l'avenir* avec des paroles insolentes; que votre ancien langage ne sorte plus de votre bouche, *l'orgueil, qui en est la source, ne peut être caché au Seigneur,* parce que le Seigneur est le Dieu de toute science, et qu'il pénètre les pensées *les plus secrètes des cœurs.*

4. *Ainsi, par l'effet de sa justice et de sa miséricorde,* l'arc des forts a été brisé, et les foibles ont été remplis de force.

5. Ceux qui étoient auparavant comblés de biens *ont été réduits à* se louer pour avoir du pain, et ceux qui étoient pressés de la faim ont été rassasiés. Celle qui étoit stérile est devenue mère de beaucoup d'enfants, et celle qui avoit beaucoup d'enfants est tombée dans la défaillance, *et cessa d'en avoir.*

6. *Car* le Seigneur ôte et donne la vie *quand il lui plaît;* il conduit aux enfers et il en retire, *selon sa volonté.*

7. Le Seigneur fait le pauvre et le riche; il abaisse et il élève.

8. Il tire, *quand il veut,* le pauvre de la poussière, et l'indigent du fumier, pour le faire asseoir entre le princes et lui donner un trône de gloire. C'est au Seigneur qu'appartiennent les fondements de la terre, et c'est lui qui *par sa propre toute-puissance* a posé sur eux le monde.

9. Il gardera, *par la même puissance,* les pieds de ses saints, et les impies seront *par son ordre* réduits au silence dans leurs ténèbres, parce que l'homme, avec toute sa force, ne sera que foiblesse *devant lui.*

10. *Ainsi* les ennemis du Seigneur trembleront *lorsqu'*il tonnera sur eux du haut des cieux, *et qu'il viendra les juger selon leurs œuvres; car* le Seigneur jugera toute la terre, il fera régner celui qu'il a établi roi, et il recevra la gloire et la puissance de son Christ *en l'élevant au-dessus de toutes les autres puissances.*

11. Après cela Elcana s'en retourna à sa maison à Ramatha; et l'enfant servoit en la présence du Seigneur devant le grand prêtre Héli.

12. Or les enfants d'Héli étoient des enfants de Bélial, *des impies et des méchants,* qui ne connoissoient ni le Seigneur

13. Ni le devoir des prêtres à l'égard du peuple; car qui que ce fût qui immolât une victime, le serviteur du prêtre venoit pendant qu'on en faisoit cuire la chair, et tenant à la main une fourchette à trois dents,

14. Il la plongeoit dans la chaudière ou dans le chaudron, dans la marmite ou dans le pot; et tout ce qu'il pouvoit enlever avec la fourchette étoit pour le prêtre, *qui ne se contentoit pas de la portion de la victime qui lui étoit destinée par la loi.* Ils traitoient ainsi tout le peuple qui venoit à Silo.

15. Avant qu'on fît aussi brûler la graisse de la victime, le serviteur du prêtre venoit, et disoit à celui qui immoloit: Donnez-moi de la chair afin que je la fasse cuire pour le prêtre; car je ne recevrai pas de vous de chair cuite, mais *je la veux* crue, *afin de l'accommoder selon son goût.*

16. Celui qui immoloit lui disoit: Qu'on fasse auparavant brûler la graisse de l'hostie, selon la coutume, *afin de commencer par rendre ce qu'on doit au Seigneur;* et après cela prenez de la chair autant que vous en voudrez. Mais le serviteur lui répondoit: Non; vous en donnerez présentement, ou je l'enlèverai de force.

17. Et ainsi le péché de ces enfants d'Héli étoit très-grand devant le Seigneur, parce qu'ils détournoient les hommes du sacrifice du Seigneur.

18. Cependant l'enfant Samuel servoit devant le Seigneur, vêtu d'un éphod de lin.

19. Et sa mère lui faisoit une petite tunique, qu'elle lui apportoit aux jours solennels, lorsqu'elle venoit avec son mari pour offrir le sacrifice ordinaire.

20. *Or la piété de cette femme ne demeura pas sans récompense;* Héli bénit Elcana et sa femme, et il dit à Elcana: Que le Seigneur, pour l'en-

fant que vous avez mis *aujourd'hui* en dépôt entre ses mains, vous en rende d'autres de cette femme! Après quoi ils s'en retournèrent chez eux.

21. Le Seigneur visita donc Anne, *selon la parole d'Héli,* et elle conçut et enfanta trois fils et deux filles; et l'enfant Samuel croissoit devant le Seigneur.

22. Quant à Héli, qui étoit extrêmement vieux, ayant appris la manière dont ses enfants se conduisoient à l'égard de tout le peuple d'Israël, et comment ils dormoient avec les femmes qui venoient veiller à l'entrée du tabernacle,

23. *Au lieu de les châtier avec sévérité,* il leur dit *seulement :* Pourquoi faites-vous toutes ces choses que j'apprends, ces crimes détestables dont parle tout le peuple?

24. Ne faites plus cela, mes enfants; car il est bien fâcheux que l'on publie de vous que vous portez le peuple du Seigneur à violer ses commandements.

25. Si un homme pèche contre un homme, on peut lui rendre Dieu favorable; mais si un homme pèche contre le Seigneur, qui priera pour lui? Les enfants d'Héli n'écoutèrent point la voix de leur père, parce que le Seigneur vouloit les perdre *en punition de leurs crimes.*

26. Or l'enfant Samuel s'avançoit et croissoit *en âge et en piété,* et il étoit agréable à Dieu et aux hommes.

27. *En ce temps-là* un homme de Dieu vint trouver Héli, et lui dit : Voici ce que dit le Seigneur : Ne me suis-je pas fait connoître visiblement à la maison de votre père, lorsqu'ils étoient en Égypte sous la domination de Pharaon?

28. Je l'ai choisi entre toutes les tribus d'Israël pour être mon prêtre, pour monter à mon autel, pour m'offrir des parfums et porter l'éphod en ma présence; et j'ai donné à la maison de votre père part à tous les sacrifices des enfants d'Israël.

29. Pourquoi avez-vous foulé aux pieds mes victimes et les dons que j'ai commandé qu'on m'offrît dans le temple, *en les profanant?* Et pourquoi avez-vous plus honoré vos enfants que moi, *en ne les chassant pas du ministère? Et comment avez-vous été assez foible* pour manger avec eux, *contre ma défense,* les prémices de tous les sacrifices de mon peuple d'Israël, *et la portion même qui devoit être consumée sur mon autel?*

30. C'est pourquoi, voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : J'avois déclaré et promis que votre maison et la maison de votre père serviroient pour jamais devant ma face; mais maintenant je suis bien éloigné de cette pensée, dit le Seigneur; car je glorifierai quiconque m'aura rendu gloire, et ceux qui me méprisent tomberont dans le mépris; *c'est ce que je ferai à votre égard.*

31. Il va venir un temps où je couperai votre bras et le bras de la maison de votre père; *j'en ôterai la souveraine sacrificature,* en sorte qu'il n'y aura point *à l'avenir* de vieillard *et de souverain pontife* dans votre maison.

32. Et lorsque tout Israël sera dans la prospérité, vous verrez dans le temple un homme qui sera l'objet de votre envie; et il n'y aura jamais de vieillard *ni de souverain pontife* dans votre maison.

33. Néanmoins je n'éloignerai pas entièrement de mon autel tous ceux de votre race; mais *je ferai* que vos yeux soient obscurcis, et que votre âme sèche de langueur; et une grande partie de ceux de votre maison mourront lorsqu'ils seront parvenus à l'âge d'homme.

34. La marque que vous en aurez est ce qui arrivera à vos deux fils, Ophni et Phinées, qui mourront tous deux en un même jour.

35. Et je me susciterai un prêtre fidèle qui agira selon mon cœur et selon mon âme; je lui établirai une maison fidèle *qui jouira d'une constante prospérité;* et il marchera toujours devant mon Christ.

36. Alors quiconque restera de votre maison, *réduite à une extrême misère,* viendra afin que l'on prie pour lui; et il offrira, *non des veaux et des taureaux, mais* une pièce d'argent *de la moindre valeur* et un morceau de pain, *comme les plus pauvres,* en disant : Donnez-moi, je vous prie, une portion sacerdotale, afin que j'ai une bouchée de pain à manger.

CHAPITRE III

Le Seigneur appelle Samuel, et lui déclare les jugements qu'il va exercer contre Héli. Héli oblige Samuel à lui découvrir ce que le Seigneur lui a révélé. Samuel reconnu pour prophète dans Israël.

1. Or le jeune Samuel servoit le Seigneur auprès d'Héli, et la parole du Seigneur étoit alors *rare et* précieuse; on ne connoissoit plus guère de vision et de prophétie.

2. Les yeux d'Héli s'étoient obscurcis, *selon que le Seigneur le lui avoit prédit*, et il ne pouvoit voir. Il arriva un jour, lorsqu'il étoit couché en son lieu *ordinaire*,

3. Que Samuel, dormant dans *l'appartement d'Héli qui étoit près du* temple du Seigneur, où étoit l'arche de Dieu, avant que la lampe qui brûloit dans le temple de Dieu fût éteinte, *c'est-à-dire avant que l'aurore commençât à paroître*,

4. Le Seigneur appela Samuel; et Samuel lui répondit : Me voici.

5. Il courut aussitôt à Héli, et lui dit : Me voici, car vous m'avez appelé. Héli lui dit : Je ne vous ai point appelé; retournez et dormez. Samuel s'en alla, et se rendormit.

6. Le Seigneur appela encore une fois Samuel. Et Samuel s'étant levé s'en alla vers Héli, et lui dit : Me voici, car vous m'avez appelé. Héli lui répondit : Mon fils, je ne vous ai point appelé; retournez, et dormez.

7. Or Samuel ne connoissoit point encore les voies du Seigneur *ni les signes par lesquels il fait sentir sa présence aux prophètes*, car jusqu'alors la parole du Seigneur ne lui avoit point été révélée.

8. Le Seigneur appela donc encore Samuel pour la troisième fois. Et Samuel se levant, s'en alla vers Héli,

9. Et lui dit : Me voici, car vous m'avez appelé. Héli reconnut alors que le Seigneur appeloit l'enfant, et il dit à Samuel : Allez, et dormez : et si l'on vous appelle encore une fois, répondez : Parlez, Seigneur, parce que votre serviteur *vous* écoute. Samuel s'en retourna donc en son lit, et s'endormit *de nouveau*.

10. Le Seigneur vint encore; et, étant près de Samuel, l'appela, comme il avoit fait les autres fois : Samuel, Samuel ! Samuel lui répondit : Parlez, Seigneur, parce que votre serviteur *vous* écoute.

11. Et le Seigneur dit à Samuel : Je vais faire dans Israël une chose que nul ne pourra entendre sans être frappé d'un profond étonnement.

12. En ce jour-là je vérifierai tout ce que j'ai dit contre Héli et contre sa maison; je commencerai et j'achèverai.

13. Car je lui ai prédit que j'exercerois mon jugement contre sa maison pour jamais, à cause de l'iniquité *de ses enfants*, parce que sachant que ses fils se conduisoient d'une manière indigne *de leur ministère*, il ne les a point réprimés.

14. C'est pourquoi j'ai juré à la maison d'Héli que l'iniquité de cette maison ne sera jamais expiée ni par des victimes ni par des présents, *mais qu'elle portera toute la peine qu'elle mérite*.

15. Or Samuel, ayant dormi jusqu'au matin, alla ouvrir les portes de la maison du Seigneur; et il craignoit de dire à Héli la vision qu'il avoit eue.

16. Héli appela donc Samuel, et lui dit : Samuel, mon fils ! Il lui répondit : Me voici.

17. Héli ajouta : Qu'est-ce que le Seigneur vous a dit? ne me le cachez point, je vous prie. Que le Seigneur vous traite avec toute sa sévérité si vous me cachez *la moindre chose* de toutes les paroles qui vous ont été dites.

18. Samuel lui dit donc tout ce qu'il avoit entendu, sans lui en rien cacher. Héli répondit : Il est le Seigneur; qu'il fasse ce qui est agréable à ses yeux, *il ne fera rien qui ne soit infiniment juste*.

19. Or Samuel croissoit en âge, et le Seigneur étoit avec lui, et nulle de ses paroles ne tomba à terre.

20. Et tout Israël connut, depuis Dan jusqu'à Bersabée, que Samuel étoit le fidèle prophète du Seigneur.

21. Le Seigneur apparut de nouveau *à Samuel* dans Silo; car ce fut à Silo qu'il se découvrit à Samuel, *et que*, selon *qu'il lui avoit fait entendre* sa parole *la première fois, il la lui fit entendre de même dans la suite*. Et tout ce que Samuel dit à tout le peuple

d'Israël *de la part du Seigneur* fut accompli.

CHAPITRE IV

Guerre des Philistins contre les Israélites. Ceux-ci font venir l'arche. Elle est prise. Ophni et Phinées sont tués. Mort d'Héli et de la femme de Phinées.

1. Or il arriva dans ce temps-là que les Philistins s'assemblèrent pour faire la guerre *aux Israélites*. Le peuple d'Israël se mit aussi en campagne pour aller combattre les Philistins, et l'armée *d'Israël* campa près de la pierre *qui fut appelée depuis la Pierre* du secours. Les Philistins vinrent à Aphec, *dans la tribu de Juda,*

2. Et se disposèrent à combattre Israël. La bataille s'étant donnée, les Israélites s'enfuirent; et les Philistins *les poursuivirent* au travers des champs, et en tuèrent environ quatre mille dans ce combat.

3. Lorsque le peuple fut revenu dans le camp, les plus anciens d'Israël dirent : Pourquoi le Seigneur nous a-t-il frappés aujourd'hui de cette plaie devant les Philistins? Amenons ici de Silo l'arche de l'alliance du Seigneur, et qu'elle vienne au milieu de nous, pour nous sauver de la main de nos ennemis, *comme elle en a toujours sauvé nos pères.*

4. Le peuple ayant donc envoyé à Silo, on en fit venir l'arche de l'alliance du Seigneur des armées assis sur les chérubins; et les deux fils d'Héli, Ophni et Phinées, accompagnoient l'arche de l'alliance de Dieu.

5. Lorsque l'arche de l'alliance du Seigneur fut venue dans le camp, tout le peuple d'Israël jeta un grand cri, dont la terre retentit.

6. Les Philistins l'ayant entendu, s'entre-disoient : Que signifie ce grand bruit dans le camp des Hébreux? Et ils apprirent que l'arche du Seigneur étoit venue dans le camp.

7. Les Philistins eurent donc peur, et ils dirent : Dieu est venu dans *leur* camp.

8. Malheur à nous! ajoutèrent-ils en soupirant; car ils n'étoient point dans une si grande joie, ni hier, ni avant-hier; malheur à nous! Qui nous sauvera de la main de ce Dieu puissant? C'est ce Dieu qui a frappé les Égyptiens de toutes sortes de plaies *dans leur pays, et qui les a exterminés dans la mer Rouge qui est* dans le désert.

9. Mais prenez courage, Philistins, et comportez-vous en gens de cœur; gardez-vous de devenir les esclaves des Hébreux, comme ils ont été les vôtres *depuis vingt ans;* prenez courage, et combattez vaillamment.

10. Les Philistins livrèrent donc la bataille, et Israël, *qui s'étoit rendu indigne de la protection du Seigneur,* fut défait. Tous s'enfuirent dans leurs tentes; et la défaite fut si grande du côté des Israélites, qu'il demeura trente mille hommes de pied sur la place.

11. L'arche de Dieu fut prise, et les deux fils d'Héli, Ophni et Phinées, furent tués.

12. Le jour même un homme de la tribu de Benjamin, échappé du combat, vint en courant à Silo; il avoit ses habits déchirés, et la tête couverte de poussière.

13. Dans le temps où cet homme arrivoit, Héli étoit assis sur son siége et tourné vers le chemin : car son cœur trembloit de crainte pour l'arche de Dieu. Cet homme étant donc entré dans la ville, et ayant dit les nouvelles du combat, il se fit parmi tout le peuple des cris lamentables.

14. Héli, ayant entendu le bruit de ces clameurs, dit : Qu'est-ce que ce bruit confus que j'entends? Alors cet homme vint à Héli en grande hâte, et lui dit cette nouvelle.

15. Héli avoit alors quatre-vingt-dix-huit ans; ses yeux s'étoient obscurcis, et il ne pouvoit plus voir.

16. Cet homme dit à Héli : C'est moi qui reviens de la bataille, et qui me suis échappé aujourd'hui du combat. Héli lui dit : Qu'est-il arrivé, mon fils?

17. Cet homme qui avoit apporté la nouvelle lui répondit : Israël a fui devant les Philistins; une grande partie du peuple a été taillée en pièces; vos deux fils, Ophni et Phinées, ont été tués, et l'arche de Dieu a été prise.

18. Lorsqu'il eut nommé l'arche de Dieu, Héli tomba de son siége à la renverse près de la porte; et s'étant brisé la tête, il mourut. Il étoit vieux, et fort avancé en âge; et il avoit jugé Israël pendant quarante ans.

19. La femme de Phinées, belle-fille

d'Héli, étoit alors enceinte et près d'accoucher; et ayant appris la nouvelle que l'arche de Dieu avoit été prise, et que son beau-père et son mari étoient morts, se trouvant surprise tout d'un coup par la douleur, elle se baissa et accoucha.

20. Et comme elle alloit mourir, les femmes qui étoient auprès d'elle lui dirent : Ne craignez point, car vous avez enfanté un fils. Elle ne leur répondit rien, n'y faisant pas même attention.

21. Mais elle appela son fils Ichabod (*c'est-à-dire, Où est la gloire?*), en disant : Israël a perdu sa gloire; *ce qu'elle dit* parce que l'arche de Dieu avoit été prise, et à cause de la mort de son beau-père et de son mari;

22. Et elle dit : Israël a perdu sa gloire, parce que l'arche de Dieu avoit été prise.

CHAPITRE V

L'arche du Seigneur est placée dans le temple de Dagon. Cette idole est renversée. Plaies dont Dieu frappe les Philistins. Ils sont obligés de renvoyer l'arche.

1. Les Philistins, ayant donc pris l'arche de Dieu, l'emmenèrent de la Pierre du secours à Azot.

2. Ils mirent l'arche de Dieu, qu'ils avoient prise, dans le temple de Dagon, et la placèrent auprès de Dagon.

3. Le lendemain, ceux d'Azot s'étant levés dès le point du jour, trouvèrent Dagon tombé le visage contre terre devant l'arche du Seigneur; ils le relevèrent, et le remirent à sa place.

4. Le jour suivant, s'étant encore levés dès le matin, ils trouvèrent Dagon tombé par terre sur le visage devant l'arche du Seigneur; mais la tête et les deux mains, en ayant été coupées, étoient sur le seuil de la porte;

5. Et le tronc seul de Dagon étoit demeuré en sa place, *c'est-à-dire par terre devant l'arche du Seigneur.* C'est pour cette raison que jusqu'aujourd'hui les prêtres de Dagon, et tous ceux qui entrent dans son temple, à Azot, ne marchent point sur le seuil de la porte, *le croyant sanctifié par l'attouchement des mains et de la tête de leur dieu.*

6. Cependant la main du Seigneur s'appesantit sur ceux d'Azot, et les réduisit à une extrême désolation. Il frappa ceux de la ville et de la campagne de maladie dans les parties secrètes du corps. Il sortit tout d'un coup des champs et des villages une multitude de rats; et l'on vit dans toute la ville une confusion de mourants et de morts.

7. Ceux d'Azot, voyant cette plaie, s'entre-dirent : Que l'arche du Dieu d'Israël ne demeure point parmi nous, parce que sa main nous frappe, nous et notre dieu Dagon, d'une manière insupportable.

8. Et ayant envoyé quérir tous les princes des Philistins, ils leur dirent : Que ferons-nous de l'arche du Dieu d'Israël? Ceux de Geth répondirent : Qu'on la mène de ville en ville *pour voir si c'est elle qui cause ces maux.* Ils commencèrent donc à mener l'arche du Dieu d'Israël d'un lieu dans un autre.

9. Et tandis qu'ils la menoient de cette sorte, le Seigneur étendoit sa main sur chaque ville, et y faisoit mourir grand nombre d'hommes. Il en frappoit de maladie tous les habitants, depuis le plus petit jusqu'au plus grand; et les intestins, sortant hors du conduit naturel, se pourrissoient. C'est pourquoi ceux de Geth, s'étant consultés ensemble, se firent des siéges de peaux, *pour s'asseoir plus commodément.*

10. Ils envoyèrent ensuite l'arche de Dieu à Accaron; et lorsqu'elle y fut venue, ceux de la ville commencèrent à crier : Ils nous ont amené l'arche du Dieu d'Israël, afin qu'elle nous fasse mourir, nous et tout notre peuple.

11. Ils envoyèrent donc à tous les princes des Philistins, qui, s'étant assemblés, leur dirent : Renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, et qu'elle retourne au lieu où elle étoit, afin qu'elle ne nous fasse *plus* mourir, nous et notre peuple;

12. Car chaque ville *où elle alloit* étoit remplie de frayeur et de mort, et la main de Dieu s'y faisoit sentir effroyablement. Ceux qui n'en mouroient pas étoient frappés de maladie dans les parties secrètes du corps; et les cris de chaque ville montoient jusqu'au ciel.

CHAPITRE VI

Les Philistins renvoient l'arche. Elle arrive à Bethsamès. Bethsamites frappés de mort pour l'avoir regardée.

1. L'arche du Seigneur ayant été dans le pays des Philistins pendant sept mois,

2. Les Philistins firent venir leurs prêtres et leurs devins, et leur dirent : Que ferons-nous de l'arche du Seigneur? Dites-nous comment nous la renverrons au lieu où elle étoit. Ils leur répondirent :

3. Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez point vide; mais rendez-lui ce que vous lui devez pour *l'expiation de* votre péché; et alors vous serez guéris, et vous saurez pourquoi sa main ne se retire point de dessus vous.

4. Ils leur demandèrent ensuite : Qu'est-ce que nous devons lui rendre pour notre péché? Les prêtres répondirent :

5. Faites cinq anus d'or, et cinq rats d'or, selon le nombre des provinces des Philistins, parce que vous avez tous été frappés, vous et vos princes, d'une même plaie. Vous ferez donc des images de la partie qui a été malade et des images des rats qui ont ravagé *votre* terre, et vous rendrez gloire au Dieu d'Israël, *en reconnoissant que c'est lui qui vous a frappés, et que c'est de lui seul que vous attendez votre guérison.* Il retirera peut-être sa main de dessus vous, de dessus vos dieux et de dessus votre terre.

6. Pourquoi appesantiriez-vous vos cœurs, comme l'Égypte, et comme Pharaon appesantit son cœur? Ne renvoya-t-il pas enfin les Israélites, après avoir été frappé *de diverses plaies?* et ne les laissa-t-il pas aller? *N'attendez pas, comme lui, à la dernière extrémité.*

7. Prenez donc *maintenant* un chariot, que vous ferez faire tout neuf, *par respect pour l'arche;* et attelez-y deux vaches qui nourrissent leurs veaux, auxquelles on n'aura point encore imposé le joug, et renfermez leurs veaux dans l'étable.

8. Prenez *ensuite* l'arche du Seigneur, et placez-la sur le chariot; et ayant mis à côté, dans une cassette, les figures d'or que vous lui aurez payées pour votre péché, laissez-la aller,

9. Et vous verrez *ce qui en arrivera.* Si elle va par le chemin qui mène en son pays vers Bethsamès ce sera le Dieu d'Israël qui nous aura fait tous ces grands maux; si elle n'y va pas, nous reconnoîtrons que ce n'est pas sa main qui nous a frappés, mais que ces maux soient arrivés par hasard.

10. Ils firent donc ce que leurs prêtres leur avoient conseillé; et prenant deux vaches qui nourrissoient leurs veaux de leur lait, ils les attelèrent au chariot, après avoir renfermé leurs veaux dans l'étable;

11. Et ils mirent l'arche de Dieu sur le chariot, avec la cassette où étoient les rats d'or et les cinq figures d'anus.

12. Les vaches, ayant commencé d'aller, marchèrent tout droit par le chemin qui mène à Bethsamès, et avançoient toujours d'un même pas, en meuglant, sans se détourner ni à droite ni à gauche; les princes des Philistins, *pour s'assurer par eux-mêmes de la vérité du fait,* les suivirent jusqu'à ce qu'elles fussent arrivées sur les terres de Bethsamès.

13. Les Bethsamites moissonnoient alors les blés dans une vallée; et, levant les yeux, ils aperçurent l'arche, et eurent une grande joie en la voyant.

14. Le chariot vint se rendre dans le champ de Josué, Bethsamite, et s'arrêta là. Il y avoit au même lieu une grande pierre; et les Bethsamites ayant coupé en pièces les bois du chariot, mirent les vaches dessus, et les offrirent au Seigneur en holocauste.

15. Les lévites descendirent l'arche de Dieu, avec la cassette qui étoit auprès où étoient les figures d'or, et ils les mirent sur *cette* grande pierre. Les Bethsamites offrirent alors des holocaustes *devant l'arche,* et immolèrent des victimes au Seigneur.

16. Les cinq princes des Philistins ayant vu cela, retournèrent le même jour à Accaron.

17. Voici *les noms des villes qui offrirent* les cinq anus d'or que les Philistins rendirent au Seigneur pour leur péché : Azot, Gaza, Ascalon, Geth et Accaron en donnèrent chacun un,

18. Avec autant de rats d'or qu'il y avoit de villes dans les cinq provinces

des Philistins, tant des villes murées que des villages sans murs, jusqu'à *la pierre nommée depuis* le Grand Abel, *ou le grand deuil*, sur laquelle ils mirent l'arche du Seigneur, qui est encore aujourd'hui dans le champ de Josué, Bethsamite.

19. Or *ce qui fit donner ce nom à cette pierre, c'est que* le Seigneur frappa de mort les habitants de Bethsamès *et des villes voisines*, parce qu'ils avoient vu *avec curiosité* l'arche du Seigneur; *et pour cette faute,* il fit mourir soixante-dix personnes des principaux de la ville, et cinquante mille hommes du peuple. Et ils pleurèrent tous de ce que le Seigneur avoit frappé le peuple d'une si grande plaie.

20. Alors les Bethsamites dirent: Qui pourra subsister en la présence de ce Seigneur et de ce Dieu si saint? et chez qui d'entre nous pourra-t-il demeurer?

21. Ils envoyèrent donc des gens aux habitants de Cariathiarim, et leur firent dire : Les Philistins ont ramene l'arche du Seigneur; venez et emmenez-la chez vous.

CHAPITRE VII

Transport de l'arche à Cariathiarim. Samuel exhorte le peuple à retourner au Seigneur. Il délivre Israël des mains des Philistins.

1. Ceux de Cariathiarim, étant venus, emmenèrent *chez eux* l'arche du Seigneur, et la mirent en la maison d'Abinadab, *située* dans *le lieu le plus élevé de la ville, appelé, à cause de sa hauteur,* Gabaa; et ils consacrèrent son fils Éléazar, afin qu'il gardât l'arche du Seigneur.

2. Or il s'étoit passé beaucoup de temps depuis que l'arche du Seigneur demeuroit à Cariathiarim, et il y avoit déjà vingt ans, lorsque toute la maison d'Israël commença de chercher son repos dans le Seigneur, *après quarante années de servitude sous les Philistins.*

3. Alors, *vingt ans après le retour de l'arche,* Samuel dit à toute la maison d'Israël : Si vous revenez au Seigneur de tout votre cœur, ôtez du milieu de vous les dieux étrangers, Baal et Astaroth, *qui ont causé votre ruine,* tenez vos cœurs prêts *à obéir* au Seigneur, et ne servez que lui seul, et il vous délivrera de la main des Philistins.

4. Les enfants d'Israël rejetèrent donc Baal et Astaroth, et ne servirent que le Seigneur.

5. Et Samuel leur dit: Assemblez tout Israël à Masphath, afin que je prie le Seigneur pour vous.

6. Et ils s'assemblèrent à Masphath, *ville de la tribu de Juda;* ils puisèrent de l'eau, qu'ils répandirent devant le Seigneur, et ils jeûnèrent ce jour-là, et dirent: Nous avons péché contre le Seigneur. Or Samuel jugea *pour la première fois* les enfants d'Israël à Masphath, *et continua dans la suite d'y venir de temps en temps rendre la justice.*

7. Les Philistins ayant appris que les enfants d'Israël s'étoient assemblés à Masphath, leurs princes marchèrent contre Israël. Ce que les enfants d'Israël ayant appris, ils eurent peur des Philistins.

8. Et ils dirent à Samuel : Ne cessez point de crier pour nous vers le Seigneur notre Dieu, afin qu'il nous sauve de la main des Philistins.

9. Samuel prit un agneau qui tétoit encore; il l'offrit tout entier en holocauste au Seigneur, *parce que le temps pressoit;* il cria vers le Seigneur pour Israël, et le Seigneur l'exauça.

10. *En effet,* lorsque Samuel offroit son holocauste, les Philistins commencèrent le combat contre Israël; mais en même temps le Seigneur tonna avec un bruit épouvantable sur les Philistins, et les frappa de terreur; ainsi ils furent défaits par Israël.

11. Les Israëlites, étant sortis de Masphath, poursuivirent les Philistins, en les taillant en pièces, jusqu'au lieu qui est au-dessous de Bethchar.

12. Et Samuel prit une pierre qu'il mit entre Masphath et Sen; et il appela ce lieu la pierre du Secours, en disant : Le Seigneur est venu jusqu'ici à notre secours.

13. Les Philistins furent alors humiliés, et n'osèrent plus venir sur les terres d'Israël; car la main du Seigneur fut sur les Philistins tant que Samuel gouverna *le peuple.*

14. Les villes que les Philistins avoient prises sur Israël, depuis Accaron jusqu'à Geth, furent rendues avec toutes leurs terres, au peuple d'Israël;

ainsi Samuel délivra les Israélites de la main des Philistins, et il y avoit paix entre les Amorrhéens et Israël.

15. Samuel ne cessa de juger Israël durant tout le reste de sa vie.

16. Il alloit tous les ans à Béthel, et de là à Galgala, et ensuite à Masphath, et *parcourant ainsi tout le pays,* il y rendoit la justice à *tout* Israël.

17. Il retournoit *de là* à Ramatha, qui étoit le lieu de sa demeure, et où il jugeoit aussi le peuple; il y bâtit même un autel au Seigneur *pour le consulter.*

CHAPITRE VIII

Samuel établit ses enfants pour juges d'Israël. Les Israélites demandent un roi. Samuel leur représente le droit du roi. Ils persistent dans leur demande.

1. Samuel étant devenu vieux, établit ses enfants pour juges sur Israël.

2. Son fils aîné s'appeloit Joël, et le second Abia; *ils exerçoient la charge de* juges dans Bersabée, *conjointement avec leur père.*

3. Mais ils ne marchèrent point dans ses voies, *n'imitant point sa sage conduite;* ils se laissèrent corrompre par l'avarice, reçurent des présents, et rendirent des jugements injustes.

4. Tous les anciens d'Israël s'étant donc assemblés, vinrent trouver Samuel à Ramatha.

5. Et lui dirent : Vous voyez que vous êtes devenu vieux, et que vos enfants ne marchent point dans vos voies; *maintenant donc* établissez sur nous un roi comme en ont les autres nations, afin qu'il nous juge.

6. Cette proposition déplut à Samuel, parce qu'ils lui disoient : Donnez-nous un roi, afin qu'il nous juge, *ne paroissant pas contents de son gouvernement ni de celui de Dieu, sous l'autorité duquel il les avoit toujours jugés. Cependant* il offrit sa prière au Seigneur, *pour connoître sur cela sa volonté;*

7. Et le Seigneur lui dit : Écoutez la voix de ce peuple dans tout ce qu'ils vous disent, *et ne vous en affligez point;* car ce n'est point vous, mais c'est moi qu'ils rejettent, afin que je ne règne point sur eux.

8. C'est ainsi qu'ils ont toujours fait, depuis le jour où je les ai tirés de l'Égypte jusqu'aujourd'hui; comme ils m'ont abandonné, et qu'ils ont servi des dieux étrangers, ils vous traitent aussi de même, *et veulent être gouvernés par un roi.*

9. Écoutez donc ce qu'ils vous disent; mais auparavant faites-leur bien comprendre et déclarez-leur quel sera le droit du roi qui doit régner sur eux, *et les prérogatives qu'il s'arrogera.*

10. Samuel rapporta au peuple, qui lui avoit demandé un roi, tout ce que le Seigneur lui avoit dit,

11. Et il ajouta : Voici quel sera le droit du roi qui vous gouvernera : Il prendra vos fils pour conduire ses chariots, il s'en fera des gens de cheval, et les fera courir devant son char;

12. Il en fera ses officiers, pour commander, les uns mille hommes, et les autres cent. Il prendra les uns pour labourer ses champs et pour recueillir ses blés, et les autres pour lui faire des armes et des chariots.

13. Il se fera de vos filles des parfumeuses, des cuisinières, et des boulangères.

14. Il prendra aussi ce qu'il y aura de meilleur dans vos champs, dans vos vignes et dans vos plants d'oliviers, et le donnera à ses serviteurs.

15. Il vous fera payer la dîme de vos blés et du revenu de vos vignes, pour avoir de quoi donner à ses eunuques et à ses officiers.

16. Il prendra vos serviteurs, vos servantes, et les jeunes gens les plus forts, avec vos ânes, et les fera travailler pour lui.

17. Il prendra aussi la dîme de vos troupeaux, et vous serez *comme* ses esclaves.

18. Vous crierez alors contre votre roi que vous vous serez élu : et le Seigneur ne vous exaucera point, parce que c'est vous-mêmes qui avez demandé d'avoir un roi.

19. Le peuple ne voulut point écouter ce discours de Samuel. Non, lui dirent-ils, nous voulons avoir un roi qui nous gouverne; *et nous ne nous en lasserons point.*

20. Nous voulons être comme les autres nations *qui sont gouvernées par des rois. Ainsi* notre roi nous jugera; il marchera à notre tête, et combattra pour nous dans toutes nos guerres.

21. Samuel, ayant entendu la réponse, la rapporta au Seigneur.

22. Et le Seigneur lui dit : Faites ce qu'ils vous disent, et donnez-leur un roi qui les gouverne. Samuel dit donc au peuple d'Israël : Que chacun retourne en sa ville, *et soyez assurés que vous aurez un roi.*

CHAPITRE IX

Saül cherche les ânesses de son père. Il va trouver Samuel. Samuel le retient chez lui.

1. *Voici comment s'accomplit cette parole de Samuel :* Il y avoit un homme de la tribu de Benjamin qui s'appeloit Cis, il étoit fils d'Abiel, fils de Séror, fils de Béchorath, fils d'Aphia, fils d'un homme de la race de Benjamin. Cis étoit un homme puissant et fort.

2. Il avoit un fils appelé Saül, qui étoit parfaitement bien fait; et de tous les enfants d'Israël, il n'y en avoit point de mieux fait que lui ; il étoit plus grand qu'aucun du peuple de toute la tête.

3. Or les ânesses de Cis, père de Saül, s'étant égarées, il dit à Saül, son fils : Prenez avec vous un serviteur, et allez chercher ces ânesses.

4. Ayant donc passé par la montagne d'Éphraïm, et par le pays de Salisa, sans les avoir trouvées, ils par coururent encore le pays de Salim, sans les rencontrer, et le pays de *Benjamin, appelé aussi* Jémini, sans en avoir de nouvelles.

5. Lorsqu'ils furent venus sur la terre *de Ramatha, habitée par les descendants* de Suph, *de la tribu de Lévi,* Saül dit au serviteur qui étoit avec lui : Allons, retournons-nous-en, de peur que mon père ne commence d'oublier ses ânesses, et ne soit plus en peine que de nous.

6. Le serviteur lui dit : Voici une ville où il y a un homme de Dieu qui est fort célèbre ; tout ce qu'il dit arrive infailliblement ; allons donc le trouver présentement ; peut-être nous donnera-t-il quelque lumière sur le sujet qui nous a fait venir ici.

7. Saül dit à son serviteur : Allons-y; mais que porterons-nous à l'homme de Dieu? *Il seroit fort malhonnête de ne rien lui offrir; or* le pain qui étoit dans notre sac nous a manqué; et nous n'avons ni argent, ni quoi que ce soit pour donner à l'homme de Dieu.

8. Le serviteur répondit à Saül : Voici le quart d'un sicle d'argent que j'ai trouvé sur moi par hasard ; donnons-le à l'homme de Dieu, afin qu'il nous découvre ce que nous devons faire, *puisque c'est un Voyant.*

9. (Autrefois dans Israël tous ceux qui alloient consulter Dieu s'entredisoient : Venez, allons au Voyant; car celui qui s'appelle aujourd'hui Prophète, s'appeloit alors le Voyant, *parce qu'il voyoit les choses de Dieu.*

10. Saül répondit à son serviteur : Vous dites très-bien ; venez, allons-y. Et ils allèrent dans la ville *de Ramatha,* où étoit *ordinairement* l'homme de Dieu.

11. Lorsqu'ils montoient par le coteau qui mène à la ville, ils trouvèrent des filles qui en sortoient pour aller puiser de l'eau, et ils leur dirent : Le Voyant est-il ici ?

12. Elles leur répondirent : Il y est; le voilà devant vous; allez vite le trouver; car il est venu aujourd'hui dans la ville, parce que le peuple doit offrir un sacrifice sur le lieu haut *consacré au Seigneur.*

13. Vous ne serez pas plutôt entrés dans la ville, que vous le trouverez, avant qu'il monte au lieu haut pour manger ; et le peuple ne mangera point jusqu'à ce qu'il soit venu, parce que c'est lui qui bénit la victime ; et après cela ceux qui ont été appelés commencent à manger. Montez donc présentement, car aujourd'hui vous le trouverez.

14. Ils montèrent donc à la ville; et lorsqu'ils y furent entrés, ils virent Samuel qui venoit au-devant d'eux, prêt à monter au lieu haut.

15. Or le Seigneur avoit révélé à Samuel la venue de Saül, un jour avant son arrivée, en lui disant :

16. Demain, à cette même heure, je vous enverrai un homme de la tribu de Benjamin, que vous sacrerez pour être le chef de mon peuple d'Israël; et il sauvera mon peuple de la main des Philistins, *qui commencent à l'opprimer de nouveau,* parce que j'ai regardé mon peuple *d'un œil favorable,* et que leurs cris sont venus jusqu'à moi.

17. Samuel ayant donc regardé Saül, le Seigneur lui dit : Voici l'homme dont je vous avois parlé ; c'est lui qui régnera sur mon peuple, *et qui le délivrera des mains des Philistins.*

18. Saül *étant entré* dans la ville, s'approcha de Samuel, et lui dit : Je vous prie de me dire où est la maison du Voyant.

19. Samuel répondit à Saül : C'est moi qui suis le Voyant ; montez devant moi, au lieu haut pour manger aujourd'hui avec moi, et demain matin je vous renverrai ; je vous dirai tout ce que vous avez dans le cœur.

20. Et pour les ânesses que vous avez perdues, il y a trois jours, n'en soyez point en peine, parce qu'elles sont retrouvées. Et à qui sera tout ce qu'il y a de meilleur dans Israël, sinon à vous et à toute la maison de votre père, *que Dieu a choisie pour la combler d'honneur?*

21. Saül lui répondit : Ne suis-je pas de la tribu de Benjamin, qui est la plus petite d'Israël? et ma famille n'est-elle pas la moindre de toutes celles de cette tribu? Pourquoi donc me parlez-vous de cette sorte?

22. Samuel, ayant pris Saül et son serviteur, les mena dans la salle ; et, les ayant fait asseoir au-dessus de tous les conviés, qui étoient environ trente personnes,

23. Il dit au cuisinier : Servez la part que je vous ai donnée, et que je vous ai commandé de mettre à part.

24. Le cuisinier prit donc une épaule, et la servit devant Saül. Samuel lui dit : Voilà ce qui est resté, mettez-le devant vous et mangez, parce qu'on vous l'a gardé exprès, lorsque j'ai invité le peuple. Et Saül mangea ce jour-là avec Samuel.

25. Après cela ils descendirent du lieu haut dans la ville : Samuel parla à Saül sur la terrasse du logis ; et Saül s'y dressa un lit où il dormit.

26. S'étant levé le matin, lorsqu'il faisoit déjà jour, Samuel appela Saül, qui étoit sur la terrasse, et lui dit : Venez, que je vous renvoie. Saül étant allé à lui, ils sortirent tous deux, lui et Samuel.

27. Et lorsqu'ils descendoient au bas de la ville, Samuel lui dit : Dites à votre serviteur qu'il avance, et qu'il aille devant nous ; pour vous, demeurez un peu, afin que je vous fasse connoître ce que le Seigneur m'a dit *de vous et ce qu'il m'a ordonné à votre sujet.*

CHAPITRE X

Samuel sacre Saül. Saül prophétise. Il est élu roi par le sort, reconnu par le peuple, et se retire à Gabaa.

1. En même temps Samuel prit une petite fiole d'huile, qu'il répandit sur la tête de Saül ; et il le baisa, et lui dit : Le Seigneur, par cette onction, vous sacre prince sur son héritage ; et vous délivrerez son peuple de la main de ses ennemis qui l'environnent. Voici la marque que vous aurez que *c'est* Dieu *qui* vous a sacré prince :

2. Lorsque vous m'aurez quitté aujourd'hui, vous trouverez, près du sépulcre de Rachel, sur la frontière de Benjamin, vers midi, deux hommes qui vous diront : Les ânesses que vous étiez allé chercher sont retrouvées ; votre père n'y pense plus, mais il est en peine de vous, et il dit : Que ferai-je donc pour retrouver mon fils?

3. Lorsque vous serez parti de là, et qu'ayant passé outre vous serez arrivé au chêne de Thabor, vous rencontrerez là trois hommes qui iront adorer Dieu à Béthel, dont l'un portera trois chevreaux, l'autre trois pains ou tourteaux, l'autre une bouteille de vin.

4. Après qu'ils vous auront salué, ils vous donneront deux pains, *ou tourteaux,* et vous les recevrez de leurs mains.

5. Vous viendrez ensuite à la colline de Dieu, *près de Gabaa,* où il y a une garnison de Philistins. Lorsque vous serez entré dans la ville, vous rencontrerez une troupe de prophètes qui descendront du lieu haut, précédés de lyres, de tambours, de flûtes et de harpes ; et ces prophètes prophétiseront.

6. En même temps l'esprit du Seigneur s'emparera de vous : vous prophétiserez avec eux, et vous serez changé en un autre homme.

7. Lors donc que tous ces signes vous seront arrivés, faites *hardiment* tout ce qui se trouvera à faire, parce que le Seigneur sera avec vous.

8. Vous vous rendrez avant moi à Galgala, où j'irai vous trouver, afin

que vous offriez un sacrifice *au Seigneur,* et que vous *lui* immoliez des victimes pacifiques. Vous m'attendrez pendant sept jours, jusqu'à ce que je vienne vous trouver, et que je vous déclare ce que vous aurez à faire.

9. Aussitôt donc que Saül se fut retourné, en quittant Samuel, Dieu lui changea le cœur, et lui en donna un autre : et tous ces signes lui arrivèrent le même jour.

10. *En effet,* lorsqu'il fut venu *de là* avec son serviteur à la colline qui lui avoit été marquée, il rencontra une troupe de prophètes; l'esprit du Seigneur s'empara de lui, et il prophétisa au milieu d'eux.

11. Tous ceux qui l'avoient connu peu auparavant, voyant qu'il étoit avec les prophètes, et qu'il prophétisoit, s'entre-disoient *avec étonnement :* Qu'est-il donc arrivé au fils de Cis? Saül est-il aussi prophète?

12. Et d'autres leur répondoient : *Qu'y a-t-il en cela d'étonnant?* Qui est le père des autres prophètes? C'est pourquoi cette parole passa en proverbe : Saül est-il aussi devenu prophète?

13. Saül, ayant cessé de prophétiser, vint au lieu haut;

14. Et son oncle lui dit, à lui et à son serviteur : D'où venez-vous donc? Ils lui répondirent : Nous avions été chercher des ânesses; et ne les ayant pas trouvées, nous nous sommes adressés à Samuel.

15. Son oncle lui dit : Dites-moi, *je vous prie,* ce que Samuel vous a dit.

16. Saül répondit à son oncle : Il nous a appris que les ânesses étoient retrouvées. Mais il ne découvrit rien à son oncle de ce que Samuel lui avoit dit touchant sa royauté.

17. Après cela Samuel fit assembler tout le peuple devant le Seigneur, à Maspha;

18. Et il dit aux enfants d'Israël : Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : C'est moi qui ai tiré Israël de l'Égypte, et qui vous ai délivrés de la main des Égyptiens, et de la main de tous les rois qui vous affligeoient.

19. Mais *au lieu de reconnoître ces bienfaits,* vous avez aujourd'hui rejeté votre Dieu, qui seul vous a sauvés de tous les maux et de toutes les misères qui vous accabloient. Nous ne vous écouterons point, *m'*avez-vous répondu; mais établissez un roi sur nous. Maintenant donc présentez-vous devant le Seigneur, chacun dans le rang de sa tribu et de sa famille.

20. Et Samuel ayant jeté le sort sur toutes les tribus d'Israël, il tomba sur la tribu de Benjamin.

21. Il le jeta ensuite sur les familles de la tribu de Benjamin, et il tomba sur la famille de Métri; *il le jeta sur les hommes de la famille de Métri,* et il tomba sur la personne de Saül, fils de Cis. On le chercha aussitôt, mais il ne se trouva point.

22. Et ayant consulté le Seigneur, pour savoir s'il viendroit en ce lieu, le Seigneur leur répondit : A cette heure il est caché dans sa maison.

23. Ils y coururent donc, le prirent, et l'emmenèrent; et lorsqu'il fut au milieu du peuple, il parut plus grand que tous les autres de toute la tête.

24. Samuel dit à tout le peuple : Vous voyez quel est celui que le Seigneur a choisi; et il n'y en a point dans tout le peuple qui lui soit semblable. Alors tout le peuple s'écria : Vive le roi !

25. Samuel promulgua ensuite devant le peuple la loi du royaume, qu'il écrivit dans un livre, et le mit en dépôt *dans le tabernacle* devant le Seigneur; puis Samuel renvoya tout le peuple, chacun chez soi.

26. Saül s'en retourna chez lui à Gabaa, accompagné d'une partie de l'armée, *composée* de ceux dont Dieu avoit touché le cœur, *pour les rendre soumis au roi qu'il venoit de leur donner.*

27. Les enfants de Bélial commencèrent à dire au contraire : Comment celui-ci pourroit-il nous sauver? Et ils le méprisèrent, et ne lui firent point de présents, *comme ils auroient dû faire pour lui rendre leurs hommages.* Mais Saül faisoit semblant de ne pas les entendre.

CHAPITRE XI

Les Ammonites assiégent Jabès de Galaad. Saül va au secours de cette ville, et les met en fuite. Il est de nouveau reconnu roi à Galgala.

1. Environ un mois après, Naas, roi des Ammonites, se mit en campagne,

attaqua Jabès en Galaad; et tous les habitants de Jabès lui dirent : Recevez-nous à composition, et nous vous serons assujettis.

2. Naas, roi des Ammonites, leur répondit : Le traité que je ferai avec vous sera de vous arracher à tous l'œil droit, et de vous rendre l'opprobre de tout Israël, *en vous mettant ainsi hors d'état de combattre et de vous servir de bouclier*.

3. Les anciens de Jabès lui répondirent : Accordez-nous sept jours, afin que nous envoyions des courriers dans tout Israël; et s'il ne se trouve personne pour nous défendre, nous nous rendrons à vous.

4. Les courriers étant venus à Gabaa, où Saül demeuroit, firent ce rapport devant le peuple; et tout le peuple, élevant la voix, se mit à pleurer.

5. Saül revenoit alors de la campagne, en suivant ses bœufs, et il dit : Qu'a donc le peuple pour pleurer de cette sorte? On lui raconta ce que les habitants de Jabès avoient envoyé dire.

6. Aussitôt qu'il eut entendu ces paroles, l'esprit du Seigneur s'empara de lui, et il entra dans une grande colère.

7. Il prit ses deux bœufs, les coupa en morceaux, et les envoya par les courriers dans toutes les terres d'Israël, en disant : C'est ainsi qu'on traitera les bœufs de tous ceux qui ne se mettront point en campagne, pour suivre Saül et Samuel. Alors *tout* le peuple fut frappé de la crainte du Seigneur, et ils sortirent tous *en même temps, et dans le même dessein*, comme s'ils n'eussent été qu'un seul homme.

8. *Saül* en ayant fait la revue à Bézech, il se trouva dans son armée trois cent mille hommes *de toutes les tribus* des enfants d'Israël, et trente mille de la tribu de Juda.

9. Et ils firent cette réponse aux courriers qui étoient venus de Jabès : Vous direz ceci aux habitants de Jabès en Galaad : Vous serez secourus demain lorsque le soleil sera dans sa force. Les courriers portèrent cette nouvelle aux habitants de Jabès, qui la reçurent avec grande joie.

10. Et ils dirent *aux Ammonites* : Demain nous nous rendrons vers vous, et vous nous traiterez comme il vous plaira.

11. Le lendemain Saül divisa son armée en trois corps, entra dès la pointe du jour dans le camp des Ammonites, et ne cessa de les tailler en pièces jusqu'à ce que le soleil fût dans sa force; ceux qui échappèrent furent dispersés çà et là, sans qu'il en demeurât seulement deux ensemble.

12. Alors le peuple dit à Samuel : Qui sont ceux qui ont dit : Saül sera-t-il notre roi? *Nous n'en voulons point*. Donnez-nous ces gens-là, et nous les ferons mourir présentement.

13. Mais Saül leur dit : On ne fera mourir personne en ce jour, parce que c'est le jour où le Seigneur a sauvé Israël.

14. Après cela Samuel dit au peuple : Venez; allons à Galgala, et renouvelons-y l'élection du roi, *afin qu'elle se fasse du consentement de tout le peuple; car tous voient maintenant qu'il est vraiment digne de la royauté*.

15. Tout le peuple alla donc à Galgala, et y reconnut *de nouveau* Saül pour roi, en la présence du Seigneur. Ils immolèrent au Seigneur des victimes pacifiques; et Saül et tous les Israélites firent en ce lieu une très-grande réjouissance.

CHAPITRE XII

Samuel prend tout le peuple à témoin de l'innocence de sa conduite. Il représente aux Hébreux les miséricordes du Seigneur et leurs infidélités. Il les exhorte à ne s'attacher qu'au Seigneur.

1. Alors Samuel dit à tout le peuple d'Israël : Vous voyez que je me suis rendu à tout ce que vous m'avez demandé, et que je vous ai donné un roi.

2. Et vous avez maintenant un roi à votre tête. Pour moi, je suis vieux et *déjà tout* blanc; et mes enfants sont *maintenant* avec vous *comme de simples citoyens, hors d'état de me défendre*. Ayant donc vécu parmi vous depuis ma jeunesse, *et ayant eu le maniement des affaires* jusqu'à ce jour, me voici en votre présence, *prêt à vous rendre compte de mon administration*.

3. Déclarez devant le Seigneur, et devant son christ si j'ai pris le bœuf

ou l'âne de personne, si j'ai imputé, à quelqu'un de faux crimes, si je l'ai opprimé, si j'ai reçu des présents de qui que ce soit *pour vendre la justice,* et je vous satisferai et vous le rendrai sur-le-champ.

4. Ils lui répondirent : Vous ne nous avez point opprimés, ni par de fausses accusations ni par violence, et vous n'avez rien pris de personne *injustement.*

5. Samuel ajouta : Le Seigneur m'est donc témoin aujourd'hui contre vous, et son christ m'est aussi témoin que vous n'avez rien trouvé à redire à ma conduite. Le peuple lui répondit : Oui, ils en sont témoins.

6. Samuel dit au peuple : Le Seigneur qui a fait Moïse et Aaron, et qui a tiré nos pères de la terre d'Égypte, *est donc témoin.*

7. Venez maintenant en sa présence, afin que je vous appelle en jugement devant lui, sur toutes les miséricordes qu'il vous a faites, à vous et à vos pères, *et sur toutes vos infidélités.*

8. *Vous vous souvenez* de quelle manière Jacob est entré dans l'Égypte, comment vos pères ont crié vers le Seigneur; et le Seigneur a envoyé Moïse et Aaron, a tiré vos pères de l'Égypte, et les a établis dans ce pays.

9. Ils ont oublié *depuis* le Seigneur leur Dieu, et il les a livrés entre les mains de Sisara, général de l'armée d'Hasor, entre les mains des Philistins, et entre les mains du roi de Moab *et du roi des Ammonites,* qui ont combattu contre eux.

10. Ils ont ensuite crié vers le Seigneur, et lui ont dit : Nous avons péché, parce que nous avons abandonné le Seigneur, pour servir Baal et Astaroth; mais délivrez-nous maintenant de la main de nos ennemis, et nous vous servirons.

11. Le Seigneur a envoyé ensuite Jérobaal, Badan, Jephthé et Samuel, et vous a délivrés de la main de vos ennemis, qui vous environnoient; après quoi vous êtes demeurés dans une pleine assurance.

12. Cependant, *après tant de bienfaits,* voyant que Naas, roi des enfants d'Ammon, étoit venu contre vous, *et avoit été vaincu par Saül au lieu de reconnoître Dieu pour l'auteur de cette victoire,* vous m'êtes venus dire : Non, *nous ne changerons point de résolution;* mais nous aurons un roi qui nous gouvernera, quoique alors le Seigneur votre Dieu fût le roi qui régnoit sur vous.

13. Vous avez donc maintenant votre roi tel que vous l'avez choisi, et que vous l'avez demandé. Vous voyez que le Seigneur vous a donné ce roi, *dont la demande lui a été si injurieuse.*

14. *Cependant,* si vous craignez le Seigneur, si vous le servez, si vous écoutez sa voix, et que vous ne vous rendiez point rebelles à sa parole, vous serez *heureux,* vous et le roi qui vous gouverne, en suivant le Seigneur votre Dieu.

15. Si, au contraire, vous n'écoutez point la voix du Seigneur, et que vous vous rendiez rebelles à sa parole, la main du Seigneur sera sur vous *comme elle a été* sur vos pères.

16. Mais de plus, prenez garde à vous maintenant, et considérez bien cette grande chose que le Seigneur va faire devant vos yeux.

17. Ne fait-on pas aujourd'hui la moisson du froment? Et *n'est-ce pas maintenant la saison où il n'y a ni pluies ni tonnerres?* Cependant je vais invoquer le Seigneur; et il fera éclater les tonnerres et tomber les pluies, afin que vous sachiez et que vous voyiez combien est grand devant le Seigneur le mal que vous avez fait en demandant un roi.

18. Samuel cria donc vers le Seigneur, et le Seigneur, en ce jour-là, fit éclater les tonnerres et tomber la pluie.

19. Et tout le peuple redouta *la puissance du* Seigneur et *de* Samuel, et ils dirent tous ensemble à Samuel : Priez le Seigneur votre Dieu pour vos serviteurs, afin que nous ne mourions pas; car nous avons encore ajouté ce péché à tous les autres que nous avions faits, de demander un roi qui nous gouverne, *au lieu du Seigneur qui nous a gouvernés jusqu'à présent.*

20. Samuel répondit au peuple : Ne craignez point; *ce prodige n'est que pour vous instruire, et non pour vous perdre; il est vrai que* vous avez fait tout ce mal; mais néanmoins ne quittez point le Seigneur, et servez-le de tout votre cœur;

21. Ne vous détournez point de lui pour suivre les choses vaines, *comme sont les idoles* qui ne vous serviront point, et qui ne vous délivreront point, parce qu'elles sont vaines;

22. Et le Seigneur, pour la gloire de son nom, n'abandonnera point son peuple, parce qu'il a juré qu'il feroit de vous son propre peuple.

23. Pour moi, Dieu me garde de commettre ce péché contre lui, que je cesse de prier pour vous; je vous enseignerai toujours la bonne et droite voie

24. Craignez donc le Seigneur, et servez-le dans la vérité et de tout votre cœur; car vous avez vu les merveilles qu'il a faites parmi vous.

25. Si vous persévérez à faire le mal, vous périrez tous ensemble, vous et votre roi.

CHAPITRE XIII

Guerre entre les Philistins et les Israélites. Jonathas défait la garnison de Gabaa. Les Philistins assemblent leur armée. Saül offre des sacrifices contre l'ordre du Seigneur. Samuel lui déclare que Dieu retirera la royauté de sa maison

1. Saül étoit *doux, simple, innocent comme* un enfant d'un an, lorsqu'il commença de régner; et il régna deux ans sur Israël *dans cette heureuse disposition.*

2. Il choisit trois mille hommes du peuple d'Israël; il y en avoit deux mille avec lui, *pour réprimer la garnison que les Philistins avoient* à Machmas et sur la montagne de Béthel, et mille avec Jonathas *pour opposer à celle qu'ils avoient* à Gabaa, *dans la tribu* de Benjamin; et il renvoya le reste du peuple chacun chez soi.

3. Jonathas avec ses mille hommes battit la garnison des Philistins qui étoit à Gabaa. De quoi les Philistins furent aussitôt avertis. Et Saül le fit publier à son de trompe dans tout le pays en disant : Que les Hébreux entendent cet événement!

4. Ainsi le bruit se répandit dans tout Israël, que Saül avoit battu les Philistins. Alors Israël commença de prendre courage contre eux; et le peuple s'assembla avec de grands cris auprès de Saül à Galgala.

5. Les Philistins s'assemblèrent aussi pour combattre contre Israël, avec trente mille *hommes montés sur des chariots de guerre,* six mille chevaux, et une multitude de gens de pied aussi nombreuse que le sable qui est sur le rivage de la mer; et ils vinrent camper à Machmas, vers l'orient de Béthaven.

6. Les Israélites se voyant *ainsi pressés par les Philistins et n'osant paroître* (car le peuple étoit tout abattu), allèrent se cacher dans les cavernes, dans les lieux les plus secrets, dans les rochers, dans les antres et dans les citernes.

7. Les *autres* Hébreux passèrent le Jourdain, *et vinrent* au pays de Gad et de Galaad. Saül étoit encore à Galgala; mais tout le peuple qui le suivoit étoit dans l'effroi.

8. Il attendit sept jours, comme Samuel le lui avoit ordonné; cependant Samuel ne venoit point à Galgala, et peu à peu tout le peuple l'abandonnoit.

9. Saül dit donc alors : Apportez-moi l'holocauste et les pacifiques. Et il offrit l'holocauste.

10. A peine avoit-il achevé d'offrir l'holocauste que Samuel arriva; et Saül alla au-devant de lui pour le saluer.

11. Samuel lui dit : Qu'avez-vous fait? Saül lui répondit : Voyant que les Israélites me quittoient l'un après l'autre, que vous ne veniez point au jour que vous aviez dit, et que les Philistins s'étoient assemblés à Machmas,

12. J'ai dit *en moi-même :* Les Philistins vont venir m'attaquer à Galgala, et je n'ai point encore apaisé le Seigneur. Contraint par cette nécessité j'ai offert l'holocauste.

13. Samuel dit à Saül : Vous avez fait une folie, et vous n'avez point gardé le commandement que vous aviez reçu du Seigneur votre Dieu. Si vous n'aviez point fait cette faute, le Seigneur auroit maintenant affermi pour jamais votre règne sur Israël;

14. Mais votre règne ne subsistera point à l'avenir. Le Seigneur s'est pourvu d'un homme selon son cœur, et il lui a commandé d'être le chef de son peuple, parce que vous n'avez point observé ce qu'il vous a ordonné.

15. Samuel s'en alla ensuite, et passa de Galgala à Gabaa *de la tribu* de Benjamin. Et le reste du peuple, marchant avec Saül contre les troupes

qui les attaquoient, passa aussi de Galgala à Gabaa, sur la colline de Benjamin. Saül, ayant fait la revue du peuple qui étoit demeuré avec lui, trouva environ six cents hommes.

16. Saül, et Jonathas son fils, étoient donc à Gabaa de Benjamin, avec ceux qui les avoient suivis; et les Philistins étoient campés à Machmas.

17. Il sortit alors trois détachements du camp des Philistins, pour aller piller. L'un prit le chemin d'Éphra, vers le pays de Sual;

18. L'autre marcha comme pour aller à Béthoron; et le troisième tourna vers le chemin du coteau qui borne la vallée de Séboïm du côté du désert.

19. Or il ne se trouvoit point de forgeron dans toutes les terres d'Israël; car les Philistins avoient pris cette précaution pour empêcher que les Hébreux ne forgeassent ni épées ni lances.

20. Et tous les Israélites étoient obligés d'aller chez les Philistins, pour faire aiguiser le soc de leurs charrues, leurs hoyaux, leurs cognées et leurs sarcloirs.

21. C'est pourquoi le tranchant des socs de charrue, des hoyaux, des fourchès et des cognées étoit tout usé, sans qu'ils eussent seulement de quoi aiguiser une pointe.

22. Et lorsque le jour du combat fut venu, hors Saül, et Jonathas son fils, il ne se trouva personne, de tous ceux qui les avoient suivis, qui eût une lance ou une épée à la main, *les autres n'étant armés que de bâtons ou de divers instruments aratoires.*

23. Et la garnison des Philistins, étant sortie de Machmas, s'avança vers Gabaa *sans résistance.*

CHAPITRE XIV

Jonathas, accompagné de son écuyer, attaque les Philistins. Terreur répandue dans leur camp; Saül les poursuit. Jonathas en danger de périr pour avoir violé, sans le savoir, le serment de son père. Victoire de Saül.

1. Il arriva un jour que Jonathas, fils de Saül, dit à un jeune homme qui étoit son écuyer: Venez, et passons jusqu'au camp des Philistins, qui est au delà de ce lieu que vous voyez. Et il n'en dit rien à son père, *de peur qu'il ne s'opposât à son dessein.*

2. Saül cependant se tenoit à l'extrémité de Gabaa, sous un grenadier qui étoit à Magron; et il y avoit environ six cents hommes avec lui.

3. Achias, fils d'Achitob, frère d'Ichabod, fils de Phinées, fils d'Héli, grand prêtre du Seigneur à Silo, portoit l'éphod, *faisant les fonctions de prêtre.* Et le peuple ne savoit point non plus où étoit allé Jonathas.

4. Le lieu par où Jonathas tâchoit d'arriver à la garnison des Philistins étoit bordé de côté et d'autre de deux rochers fort hauts et fort escarpés, qui s'élevoient en pointes comme des dents; l'un s'appeloit Boses, l'autre Sené;

5. L'un de ces rochers étoit situé du côté du septentrion, vis-à-vis de Machmas, et l'autre du côté du midi, vis-à-vis de Gabaa.

6. Jonathas dit donc au jeune homme son écuyer: Venez; passons jusqu'au camp de ces incirconcis. Peut-être que le Seigneur combattra pour nous, car il lui est également aisé de donner la victoire avec un grand ou avec un petit nombre.

7. Son écuyer lui répondit: Faites tout ce qu'il vous plaira; allez où vous voudrez, je vous suivrai partout.

8. Jonathas lui dit: Nous allons vers ces gens-là. Lors donc qu'ils nous auront aperçus,

9. S'ils nous disent: Demeurez là jusqu'à ce que nous allions à vous; demeurons en notre place, et n'allons point à eux,

10. Mais s'ils nous disent: Montez ici; montons-y, car ce sera la marque que le Seigneur les aura livrés entre nos mains.

11. Lors donc que la garde des Philistins les eut aperçus, les Philistins dirent: Voilà les Hébreux qui sortent des cavernes où ils s'étoient cachés.

12. Et les plus avancés de leur camp, s'adressant à Jonathas et à son écuyer, leur dirent: Montez ici, et nous vous ferons voir quelque chose. Jonathas dit alors à son écuyer: Montons, suivez-moi; car le Seigneur les a livrés entre les mains d'Israël.

13. Ainsi Jonathas monta, grimpant avec les mains et les pieds, et son écuyer derrière lui. *Quand il fut arrivé au camp des Philistins, il les chargea brusquement.* Une partie des ennemis tomba donc sous la main de

Jonathas; et son écuyer, qui le suivoit, tua les autres.

14. Ce fut là la première défaite des Philistins, où Jonathas et son écuyer tuèrent d'abord environ vingt hommes, dans la moitié d'une pièce de terre qu'une paire de bœufs peut labourer en un jour.

15. Un effroi prodigieux se répandit aussitôt dans le camp et par toute *l'armée des Philistins, qui étoit dispersée dans* la campagne; tous leurs gens, qui étoient allés pour piller, furent frappés d'étonnement; tout le pays fut dans le trouble, et il parut que c'étoit Dieu qui avoit fait ce miracle.

16. Les sentinelles de Saül, qui étoient à Gabaa de Benjamin, jetant les yeux de ce côté-là, virent un grand nombre de gens étendus sur place, et d'autres qui fuyoient en désordre çà et là.

17. Alors Saül dit à ceux qui étoient avec lui : Cherchez, et voyez qui est sorti de notre camp. Et quand on eut fait cette recherche, on trouva que Jonathas et son écuyer n'y étoient pas.

18. Saül dit donc à Achias : Approchez-vous de l'arche de Dieu (car l'arche de Dieu étoit alors avec les enfants d'Israël) *pour le consulter*.

19. Pendant que Saül parloit au prêtre, on entendit un bruit confus, comme d'un tumulte qui, venant du camp des Philistins, s'augmentoit peu à peu, et se faisoit entendre plus distinctement. Saül dit donc au prêtre : Abaissez vos mains. *Il n'est plus nécessaire de consulter le Seigneur; il se déclare assez.*

20. Et aussitôt il jeta un grand cri, qui fut accompagné de celui de tout le peuple; et étant venus au lieu du combat, ils trouvèrent que les Philistins s'étoient percés les uns les autres de leurs épées, et qu'il s'en étoit fait un grand carnage.

21. Les Hébreux aussi, qui avoient été avec les Philistins les jours précédents, et qui étoient allés avec eux dans leur camp, revinrent se joindre aux Israélites qui étoient avec Saül et Jonathas.

22. Tous les Israélites aussi qui s'étoient cachés dans la montagne d'Éphraïm, ayant appris que les Philistins fuyoient, se réunirent avec leurs gens pour les combattre; et Saül avoit déjà environ dix mille hommes.

23. En ce jour-là le Seigneur sauva Israël; on poursuivit les ennemis jusqu'à Béthaven.

24. Alors les Israélites se réunirent; et Saül fit devant le peuple cette protestation avec serment : Maudit soit celui qui mangera avant le soir, jusqu'à ce que je sois vengé de mes ennemis! C'est pourquoi tout le peuple s'abstint de manger.

25. En même temps ils vinrent dans un bois, où la terre étoit couverte de miel.

26. Le peuple, y étant entré, vit paroître ce miel qui découloit *du creux des arbres et des rochers où les abeilles le formoient;* et personne n'osa en prendre ni le porter à sa bouche, parce qu'ils craignoient tous *de violer* le serment du roi.

27. Jonathas n'avoit point entendu cette protestation que son père avoit faite avec serment devant le peuple; c'est pourquoi, étendant la baguette qu'il avoit à la main, il en trempa le bout dans un rayon de miel; et en ayant ensuite porté à sa bouche avec la main, ses yeux reprirent une nouvelle vigueur; *car il étoit épuisé de fatigue et de faim.*

28. Quelqu'un du peuple lui dit : Votre père a engagé tout le peuple par serment, en disant : Maudit soit celui qui mangera aujourd'hui! Or ils étoient tous extrêmement abattus.

29. Jonathas répondit : Mon père a troublé tout le monde *par ce vœu indiscret;* vous avez vu vous-mêmes que mes yeux ont repris une nouvelle vigueur, parce que j'ai goûté un peu de ce miel;

30. Combien donc le peuple se seroit-il plus fortifié, s'il eût mangé de ce qu'il a rencontré dans le pillage des ennemis! La défaite des Philistins n'en auroit-elle pas été plus grande?

31. Les Hébreux battirent les Philistins en ce jour-là, et les poursuivirent depuis Machmas jusqu'à Aïalon. Et le peuple, étant extrêmement las et épuisé,

32. Se jeta sur le butin, prit des brebis, des bœufs et des veaux, et ils

les tuèrent sur place ; et le peuple mangea *de la chair* avec le sang.

33. Saül en fut averti, et on lui dit que le peuple avoit péché contre le Seigneur en mangeant des viandes avec le sang. Saül leur dit : Vous avez violé la loi. Qu'on me roule ici une grosse pierre.

34. Et il ajouta : Allez partout le peuple, et dites-leur : Que chacun amène ici son bœuf et son bélier ; égorgez-les sur cette pierre ; et après cela vous en mangerez, et vous ne pécherez point contre le Seigneur en mangeant de la chair avec le sang. Chacun vint donc amener là son bœuf jusqu'à la nuit ; et ils les tuèrent sur la pierre.

35. Alors Saül bâtit un autel au Seigneur, et ce fut la première fois qu'il lui éleva un autel.

36. Saül dit ensuite : Jetons-nous cette nuit sur les Philistins, et taillons-les en pièces, de telle sorte qu'il n'en reste pas un seul au point du jour. Le peuple lui répondit : Faites tout ce qu'il vous plaira. Alors le prêtre lui dit : Allons ici consulter Dieu *auparavant*.

37. Saül consulta donc le Seigneur, et lui dit : Poursuivrai-je les Philistins ? et les livrerez-vous entre les mains d'Israël ? A quoi le Seigneur ne lui répondit rien cette fois.

38. Alors Saül dit : Faites venir ici tous les principaux du peuple ; qu'on cherche partout, et qu'on sache qui est celui par qui le péché est venu aujourd'hui parmi nous.

39. Je jure par le Seigneur qui est le sauveur d'Israël, que si Jonathas mon fils se trouve coupable de ce péché, il mourra sans rémission. Et nul du peuple ne le contredit lorsqu'il parla de la sorte,

40. Saül dit donc à tout Israël : Mettez-vous tous d'un côté, et je me tiendrai, moi et mon fils Jonathas, de l'autre. Le peuple répondit à Saül : Faites tout ce qu'il vous plaira.

41. Saül dit au Seigneur Dieu d'Israël : Seigneur Dieu d'Israël, faites-nous connoître d'où vient que vous n'avez point répondu aujourd'hui à votre serviteur ? Si cette iniquité est en moi, ou en mon fils Jonathas, découvrez-le-nous ; ou si elle est dans votre peuple, sanctifiez-le, *en faisant connoître le coupable. Ensuite* le sort tomba sur Jonathas et sur Saül ; et le peuple fut hors de péril.

42. Saül dit alors : Jetez le sort entre moi et Jonathas mon fils. Et le sort tomba sur Jonathas.

43. Saül dit donc à Jonathas : Découvrez-moi ce que vous avez fait. Jonathas avoua tout, et lui dit : J'ai pris un peu de miel au bout d'une baguette que je tenois à la main, et j'en ai goûté, *sans savoir la défense que vous aviez faite ;* et me voici prêt à mourir !

44. Saül, *sans avoir égard à son ignorance,* lui dit : Que Dieu me traite avec toute sa sévérité, si vous ne mourez *aujourd'hui,* Jonathas !

45. Le peuple dit à Saül : Quoi donc ! Jonathas mourra-t-il, lui qui vient de sauver Israël d'une manière si merveilleuse ? Cela ne se peut ; nous jurons par le Seigneur qu'il ne tombera pas sur la terre un seul cheveu de sa tête ! Il a agi aujourd'hui *trop visiblement* avec Dieu. Le peuple délivra donc Jonathas et lui sauva la vie.

46. Et Saül se retira sans poursuivre davantage les Philistins ; et les Philistins s'en retournèrent aussi chez eux.

47. Saül, ayant affermi son règne sur Israël, combattoit de tous côtés contre ses ennemis, contre Moab, contre les enfants d'Ammon, contre Edom, contre les rois de Soba, et contre les Philistins ; et de quelque côté qu'il tournât ses armes, il en revenoit victorieux.

48. Ayant assemblé son armée, il défit les Amalécites, et délivra Israël de la main de ceux qui pilloient toutes ses terres.

49. Saül eut trois fils : Jonathas, Jessui, et Melchisua ; et deux filles, dont l'aînée s'appeloit Mérob, et la plus jeune Michol.

50. Sa femme se nommoit Achinoam, et étoit fille d'Achimaas ; le général de son armée étoit Abner, fils de Ner et cousin germain de Saül ;

51. Car Cis, père de Saül, et Ner, père d'Abner, étoient *tous deux* fils d'Abiel.

52. Pendant tout le règne de Saül, il y eut une forte guerre contre les Philistins. Et aussitôt que Saül avoit

reconnu qu'un homme étoit vaillant et propre à la guerre, il le prenoit auprès de lui.

CHAPITRE XV

Guerre contre les Amalécites. Saül épargne leur roi; Samuel lui reproche sa désobéissance, et lui déclare que Dieu l'a rejeté. Il fait venir Agag, et le coupe en morceaux. Il se sépare de Saül.

1. Et Samuel vint dire à Saül : *Vous savez que c'est* le Seigneur *qui* m'a envoyé pour vous sacrer roi sur son peuple d'Israël. Écoutez donc ce qu'il vous commande.

2. *Or* voici ce que dit le Seigneur des armées : J'ai rappelé en ma mémoire tout ce qu'Amalec a fait *autrefois* à Israël, et l'obstacle qu'il opposa à sa marche, lorsqu'il sortoit de l'Égypte.

3. C'est pourquoi *je veux que vous exécutiez maintenant l'arrêt que je prononçai alors contre lui.* Marchez contre Amalec; taillez en pièces et détruisez tout ce qui est à lui; ne l'épargnez point, ne désirez rien de ce qui lui appartient; mais tuez *tout*, depuis l'homme jusqu'à la femme, jusqu'aux petits enfants, et ceux qui sont encore à la mamelle, jusqu'aux bœufs, aux brebis, aux chameaux et aux ânes.

4. Saül donna donc ses ordres au peuple; et il en fit le dénombrement comme *le berger compte* les agneaux. *Il s'y trouva* deux cent mille hommes de pied, *plus* dix mille hommes de la tribu de Juda.

5. Il marcha ensuite jusqu'à la ville *capitale* d'Amalec; il dressa des embuscades le long du torrent *qui passe dans la vallée voisine.*

6. Il dit aux Cinéens, *descendant de Jéthro, beau-père de Moïse, lesquels, étant voisins des Amalécites, s'étoient mêlés avec eux :* Allez, retirez-vous, séparez-vous des Amalécites, de peur que je ne vous enveloppe avec eux; car vous avez usé de miséricorde envers tous les enfants d'Israël, lorsqu'ils revenoient de l'Égypte. Les Cinéens se retirèrent donc du milieu des Amalécites.

7. Et Saül tailla en pièces les Amalécites, depuis Hévila jusqu'à Sur, qui est vis-à-vis de l'Égypte.

8. Il prit vivant Agag, roi des Amalécites, et fit passer tout le peuple au fil de l'épée.

9. Mais Saül, avec le peuple, épargna Agag; il réserva ce qu'il y avoit de meilleur dans les troupeaux de brebis et de bœufs, dans les béliers, dans les meubles et les habits, et généralement tout ce qui étoit le plus beau; et *préférant leur intérêt à l'ordre de Dieu,* ils ne voulurent point le perdre; mais tout ce qui se trouva de vil et de méprisable, ils le détruisirent.

10. Le Seigneur fit alors entendre sa parole à Samuel, et lui dit :

11. Je me repens d'avoir fait Saül roi, parce qu'il m'a abandonné, et qu'il n'a pas exécuté mes ordres. Samuel en fut attristé, et cria vers le Seigneur toute la nuit.

12. Et s'étant levé avant le jour, pour aller trouver Saül dès le matin, on vint lui dire que Saül étoit venu sur le Carmel, *dans la tribu de Juda,* où il s'étoit dressé un arc de triomphe, et qu'au sortir de là il étoit descendu à Galgala. Samuel vint donc trouver Saül, qui offroit au Seigneur un holocauste des prémices du butin qu'il avoit amené d'Amalec.

13. Samuel s'étant approché de Saül, Saül lui dit : Béni soyez-vous du Seigneur; j'ai accompli la parole du Seigneur.

14. Samuel lui dit : D'où vient donc ce bruit de troupeaux de brebis et de bœufs que j'entends ici, et qui retentit à mes oreilles?

15. Saül lui dit : On les a amenés d'Amalec; car le peuple a épargné ce qu'il y avoit de meilleur parmi les brebis et les bœufs, pour les immoler au Seigneur votre Dieu; et nous avons tué tout le reste.

16. Samuel dit à Saül : Permettez-moi de vous dire ce que le Seigneur m'a dit cette nuit. Dites, répondit Saül.

17. Samuel ajouta : Lorsque vous étiez petit à vos yeux, n'êtes-vous pas devenu le chef de toutes les tribus d'Israël? Le Seigneur vous a sacré roi sur Israël;

18. Il vous a envoyé à cette guerre, et vous a dit : Allez, faites passer au fil de l'épée les Amalécites, qui sont des méchants; combattez contre eux jusqu'à ce que vous ayez tout tué.

19. Pourquoi donc n'avez-vous point écouté la voix du Seigneur? Pourquoi

vous êtes-vous laissé aller au désir du butin? et pourquoi avez-vous péché aux yeux du Seigneur?

20. Saül lui dit : Au contraire, j'ai écouté la voix du Seigneur; j'ai exécuté l'entreprise pour laquelle il m'avoit envoyé; j'ai amené Agag, roi d'Amalec, et j'ai tué les Amalécites.

21. Mais le peuple a pris parmi le butin, des brebis et des bœufs qui sont *comme* les prémices de ce qui a été tué, pour les immoler au Seigneur son Dieu à Galgala.

22. Samuel lui répondit : Sont-ce des holocaustes et des victimes que le Seigneur demande, et ne demande-t-il pas plutôt que l'on obéisse à sa voix? L'obéissance est meilleure que les victimes; et *il vaut mieux* lui obéir que de lui offrir la graisse des béliers;

23. Car la désobéissance *aux ordres du Seigneur* est un péché égal à celui de la magie, et la résistance à sa volonté un crime égal à celui de l'idolâtrie. Comme donc vous avez rejeté la parole du Seigneur, le Seigneur vous a rejeté, et il ne veut plus que vous soyez roi.

24. Saül dit à Samuel : J'ai péché, parce que j'ai agi contre la parole du Seigneur, et contre ce que vous m'aviez dit, par la crainte du peuple et par le désir de le satisfaire.

25. Mais pardonnez, je vous prie, mon péché, et venez avec moi, afin que j'adore le Seigneur *avec vous devant tout le peuple.*

26. Samuel lui répondit : Je n'irai point avec vous, parce que vous avez rejeté la parole du Seigneur, et que le Seigneur vous a rejeté et ne veut plus que vous soyez roi d'Israël.

27. En même temps il se retourna pour s'en aller; mais Saül le prit par le pan de son manteau, qui se déchira.

28. Alors Samuel lui dit : *Comme vous venez de déchirer mon manteau, ainsi* le Seigneur a déchiré aujourd'hui le royaume d'Israël et l'a arraché de vos mains pour le donner à votre semblable, qui vaut mieux que vous.

29. Celui à qui le triomphe est dû dans Israël ne *vous* pardonnera point, et il demeurera inflexible; car ce n'est pas un homme pour changer.

30. Saül lui dit : J'ai péché, mais honorez-moi maintenant devant les anciens de mon peuple et devant Israël, et revenez avec moi, afin que j'adore *avec vous* le Seigneur votre Dieu, *et que tout le peuple voie la bonne intelligence qui est entre nous.*

31. Samuel donc retourna, et suivit Saül; et Saül adora le Seigneur.

32. Alors Samuel dit : Amenez-moi Agag, roi d'Amalec. Et on lui présenta Agag, qui étoit fort gras et tout tremblant. Et Agag dit : Faut-il qu'une mort amère me sépare ainsi *de tout?*

33. Samuel lui dit : Comme votre épée a ravi les enfants à tant de mères, ainsi votre mère parmi les femmes sera sans enfants. Et il le coupa en morceaux devant le Seigneur, à Galgala.

34. Il s'en retourna ensuite à Ramatha; et Saül s'en alla en sa maison, à Gabaa.

35. Depuis ce jour-là, Samuel ne vit plus Saül jusqu'au jour de sa mort; mais il le pleuroit sans cesse, parce que le Seigneur se repentoit de l'avoir établi roi sur Israël.

CHAPITRE XVI

Samuel est envoyé de Dieu à Bethléhem pour sacrer David. Saül est tourmenté par le mal in esprit; David le soulage par le son de sa harpe.

1. Alors le Seigneur dit à Samuel : Jusques à quand pleurerez-vous Saül, puisque je l'ai rejeté, et que je ne veux plus qu'il règne sur Israël? Emplissez d'huile la corne que vous avez, et venez, afin que je vous envoie à Isaï de Bethléhem; car je me suis choisi un roi parmi ses enfants.

2. Samuel lui répondit : Comment irai-je? Saül l'apprendra, et il me fera mourir. Le Seigneur lui dit : Prenez avec vous un veau du troupeau; et vous direz : Je suis venu pour sacrifier au Seigneur.

3. Vous appellerez Isaï au *festin de* la victime, je vous ferai connoître ce que vous aurez à faire, et vous sacrerez celui que je vous aurai montré.

4. Samuel fit donc ce que le Seigneur lui avoit dit; il vint à Bethléhem, et les anciens de la ville en furent tout surpris; *car, depuis le règne de Saül, Samuel ne paroissoit guère en public.* Ils allèrent au-devant de lui, et lui dirent : Nous apportez-vous la paix?

5. Il leur répondit : Je vous apporte

la paix; je suis venu pour sacrifier au Seigneur; purifiez-vous, et venez avec moi, afin que j'offre la victime. Samuel purifia donc Isaï et ses fils, et les appela à son sacrifice.

6. Et lorsqu'ils furent entrés, *Samuel* vit Éliab, *fils aîné d'Isaï*, et il dit *en lui-même :* Est-ce là celui que le Seigneur a choisi pour être son christ?

7. Le Seigneur dit à Samuel : N'ayez d'égard ni à sa bonne mine ni à sa taille avantageuse, parce que ce n'est pas lui que j'ai choisi, et que je ne juge pas des choses par ce qui en paroît aux yeux des hommes; car l'homme ne voit les choses que par les dehors, mais le Seigneur voit le *fond du* cœur.

8. Isaï appela ensuite Abinadab, et le présenta à Samuel; et Samuel lui dit : Ce n'est point non plus celui-là que le Seigneur a choisi.

9. Il lui présenta Samma, et Samuel lui dit : Le Seigneur n'a point encore choisi celui-là.

10. Isaï fit donc venir *le reste de* ses sept fils devant Samuel; et Samuel lui dit : Dieu n'en a choisi aucun de ceux-ci.

11. Alors Samuel dit à Isaï : Sont-ce là tous vos enfants? Isaï lui répondit : Il en reste encore un petit, *âgé de quinze ans,* qui garde les brebis. Envoyez-le quérir, dit Samuel; car nous ne nous mettrons point à table qu'il ne soit venu.

12. Isaï l'envoya donc quérir, et le présenta *à Samuel.* Or il étoit roux, d'une mine avantageuse, et avoit le visage fort beau. Le Seigneur lui dit : Allez, sacrez-le; car c'est celui-là.

13. Samuel prit donc la corne pleine d'huile *qu'il avoit apportée,* et le sacra au milieu de ses frères. Depuis ce temps-là l'esprit du Seigneur fut toujours avec David, *qu'il remplit de force, de sagesse et de piété.* Quant à Samuel, il s'en retourna à Ramatha.

14. *En même temps,* l'esprit du Seigneur se retira de Saül; et il étoit agité du malin esprit, *envoyé* par le Seigneur *pour le tourmenter.*

15. Alors les officiers de Saül lui dirent : Vous voyez que le malin esprit, *envoyé* de Dieu, vous inquiète.

16. S'il plaît à notre Seigneur, vos serviteurs, qui sont auprès de votre personne, chercheront un homme qui sache pincer la harpe, afin qu'il en joue lorsque le malin esprit *envoyé* par le Seigneur vous agitera, et que vous en receviez du soulagement.

17. Saül dit donc à ses officiers : Cherchez-moi quelqu'un qui sache bien jouer *de la harpe,* et amenez-le-moi.

18. L'un d'entre eux lui répondit : J'ai vu l'un des fils d'Isaï de Bethléhem, qui sait fort bien jouer de la harpe. C'est un jeune homme très-fort, propre à la guerre, sage dans ses paroles, d'une mine avantageuse; et le Seigneur est avec lui.

19. Saül fit donc dire à Isaï : Envoyez-moi votre fils David, qui est avec vos troupeaux.

20. Isaï aussitôt prit un âne, qu'il chargea de pain, d'une bouteille de vin, et d'un chevreau, et les envoya à Saül par son fils David.

21. David vint donc trouver Saül, et se présenta devant lui. Saül l'aima beaucoup, et le fit son écuyer.

22. Il envoya ensuite dire à Isaï : Que David demeure auprès de ma personne; car il a trouvé grâce devant mes yeux.

23. Ainsi toutes les fois que l'esprit malin, *envoyé* du Seigneur, s'emparoit de Saül, David prenoit sa harpe, et en jouoit; et Saül en étoit soulagé, et se trouvoit mieux; car l'esprit malin se retiroit de lui *au son de la harpe de David.*

CHAPITRE XVII

Guerre des Philistins contre Israël. Insultes de Goliath; David abat ce géant d'un coup de fronde.

1. Environ *huit ans après le sacre de David,* les Philistins assemblèrent de nouveau toutes leurs troupes, pour combattre *Israël.* Ils se rendirent tous à Socho, *dans la tribu* de Juda, et campèrent entre Socho et Azéca, sur la frontière de Dommim.

2. Saül et les enfants d'Israël, de leur côté, s'étant assemblés, vinrent dans la vallée du Térébinthe, et y rangèrent leur armée en bataille pour combattre les Philistins;

3. *En sorte que* les Philistins étoient d'un côté sur une montagne, et Israël étoit de l'autre sur une autre montagne; et il y avoit une vallée entre eux.

4. Or il arriva qu'un homme, qui étoit bâtard, sortit du camp des Philistins. Il s'appeloit Goliath; il étoit de Geth; et il avoit six coudées et un palme de haut.

5. Il avoit en tête un casque d'airain; il étoit revêtu d'une cuirasse à écailles, qui pesoit environ cinq mille sicles d'airain.

6. Il avoit sur les cuisses des cuissards d'airain; et un bouclier d'airain lui couvroit les épaules.

7. La hampe de sa lance étoit comme ces grands bois dont se servent les tisserands *pour rouler dessus leur toile;* et le fer de sa lance pesoit six cents sicles de fer; et son écuyer marchoit devant lui.

8. Cet homme vint se présenter devant les bataillons d'Israël, et il leur crioit : Pourquoi venez-vous livrer bataille? Ne suis-je pas Philistin, et vous serviteurs de Saül? *Finissons la querelle sans répandre tant de sang.* Choisissez un homme d'entre vous, et qu'il vienne se battre seul à seul.

9. S'il ose se battre contre moi, et qu'il m'ôte la vie, nous serons vos esclaves; mais si j'ai l'avantage sur lui, et que je le tue, vous serez nos esclaves, et vous nous serez assujettis.

10. Et ce Philistin disoit *en s'applaudissant :* J'ai défié aujourd'hui toute l'armée d'Israël, et je leur ai dit : Donnez-moi un homme, et qu'il vienne se battre contre moi, *sans qu'il s'en soit trouvé un seul qui ait osé accepter le défi.*

11. *En effet,* Saül et tous les Israélites, entendant ce Philistin parler de la sorte, étoient frappés d'étonnement, et trembloient de peur.

12. Or David étoit fils de cet homme d'Éphratha, dont il a été parlé auparavant, de la ville de Bethléhem en Juda, lequel s'appeloit Isaï, qui avoit huit fils, et étoit l'un des vieillards les plus avancés en âge du temps de Saül.

13. Les trois aînés de ses fils avoient suivi Saül à l'armée. Le premier de ces trois qui étoient allés à la guerre s'appeloit Éliab, le second Abinadab, et le troisième Samma.

14. David étoit le plus petit de tous. Et les trois aînés ayant suivi Saül,

15. Il avoit quitté Saül, et étoit revenu à Bethléhem, pour mener paître les troupeaux de son père *pendant que Saül seroit occupé à cette guerre.*

16. Cependant ce Philistin se présentoit *au combat* le matin et le soir; et cela dura quarante jours, *sans qu'aucun Israélite osât combattre contre lui.*

17. *Tandis que cela se passoit ainsi dans le camp de Saül,* il arriva qu'Isaï dit à David son fils : Prenez pour vos frères une mesure de farine et ces dix pains, et courez à eux jusqu'au camp;

18. Portez aussi ces dix fromages pour leur chef. Voyez comment vos frères se portent, et sachez en quelle compagnie ils sont.

19. Or Saül, et les fils d'Isaï, et tous les enfants d'Israël combattoient contre les Philistins dans la vallée du Térébinthe.

20. David, s'étant donc levé dès la pointe du jour, laissa à un homme le soin de son troupeau, et s'en alla chargé au camp, selon l'ordre qu'Isaï lui avoit donné. Il vint au lieu appelé Magala, où l'armée s'étoit avancée pour livrer bataille. Et l'on entendoit déjà les cris pour le signal du combat;

21. Car Israël avoit rangé en bataille toutes ses troupes; et, de l'autre côté, les Philistins se préparoient à les attaquer.

22. David, ayant donc laissé au bagage tout ce qu'il avoit apporté, entre les mains d'un gardien, courut au lieu du combat, et s'informa de l'état de ses frères, demandant s'ils se portoient bien.

23. Comme il leur parloit encore, ce Philistin de Geth, ce bâtard, appelé Goliath, sortit du camp des Philistins; et David l'entendit tenir les mêmes discours qu'auparavant.

24. Tous les Israélites, ayant vu Goliath, fuirent devant lui, tremblants de peur.

25. Et quelqu'un d'Israël se mit à dire : Voyez-vous cet homme qui se présente au combat? il vient insulter Israël. S'il se trouve un homme qui puisse le tuer, le roi le comblera de richesses, lui donnera sa fille en mariage, et exemptera la maison de son père de tout tribut dans Israël.

26. David dit donc à ceux qui étoient auprès de lui : Qu'est-ce qu'on don-

nera à celui qui tuera ce Philistin, et qui vengera l'opprobre d'Israël? *Je m'offre à le tuer;* car qui est ce Philistin incirconcis, pour insulter ainsi l'armée du Dieu vivant?

27. Et le peuple lui répétoit les mêmes choses, en disant : On donnera telle récompense à celui qui l'aura tué.

28. Mais Éliab frère aîné de David, l'ayant entendu parler ainsi avec d'autres, se mit en colère contre lui, et lui dit : Pourquoi êtes-vous venu, et pourquoi avez-vous abandonné dans le désert ce peu de brebis que nous avons? Je sais quel est votre orgueil et la malignité de votre cœur; car vous n'êtes venu ici que pour voir le combat, *et vous faire honneur d'y avoir été.*

29. David lui dit : Qu'ai-je fait *de mal?* N'est-il pas permis de parler?

30. Et s'étant un peu détourné de lui, il s'en alla d'un autre côté, où il dit la même chose; et le peuple lui répondit comme auparavant.

31. Or ces paroles de David, ayant été entendues de diverses personnes, furent rapportées à Saül.

32. Et Saül l'ayant fait venir devant lui, David lui parla de cette sorte : Que personne ne s'épouvante *des insultes* de ce Philistin ; votre serviteur est prêt à s'avancer pour le combattre.

33. Saül lui dit : Vous ne sauriez résister à ce Philistin, ni combattre contre lui, parce que vous êtes *encore* tout jeune *et sans expérience,* et que celui-ci a toujours été à la guerre depuis sa jeunesse.

34. David lui répondit : Lorsque votre serviteur menoit paître le troupeau de son père, il est venu quelquefois un lion ou un ours, qui emportoit un bélier du troupeau;

35. Alors je courois après eux, je les attaquois, et je leur arrachois la proie d'entre les dents; et lorsqu'ils se jetoient sur moi, je les prenois à la gorge, je les étranglois, et je les tuois.

36. C'est ainsi que votre serviteur a tué un lion et un ours, et il en fera autant de ce Philistin incirconcis. J'irai de ce pas, et je ferai cesser l'opprobre du peuple ; car qui est ce Philistin incirconcis pour oser maudire l'armée du Dieu vivant?

37. Et David ajouta : Le Seigneur, qui m'a délivré des griffes du lion et de la gueule de l'ours, me délivrera encore de la main de ce Philistin. Saül dit donc à David : Allez, et que le Seigneur soit avec vous.

38. Il le revêtit ensuite de ses armes, lui mit sur la tête un casque d'airain, et l'arma d'une cuirasse.

39. Et David, s'étant mis une épée au côté, commença d'essayer s'il pourroit marcher avec ces armes, ne l'ayant point fait jusqu'alors. Et il dit à Saül : Je ne saurois marcher ainsi, parce que je n'y suis point accoutumé. Ayant donc quitté ces armes,

40. Il prit le bâton qu'il avoit toujours à la main; il choisit dans le torrent cinq pierres polies, et les mit dans sa panetière, qu'il avoit sur lui; et, tenant à la main sa fronde, il marcha contre le Philistin.

41. Le Philistin s'avança aussi, et s'approcha de David, ayant devant lui son écuyer.

42. Et lorsqu'il eut aperçu David, et qu'il l'eut examiné, *voyant que* c'étoit un jeune homme roux et fort beau, il le méprisa,

43. Et lui dit : Suis-je un chien, pour que tu viennes à moi avec un bâton? Et ayant maudit David *en jurant* par ses dieux,

44. Il ajouta : Viens à moi, et je livrerai ta chair aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre.

45. Mais David dit au Philistin : Tu viens à moi avec l'épée, la lance et le bouclier, *et tu mets ta confiance dans ces armes;* mais je viens à toi au nom du Seigneur des armées, du Dieu des troupes d'Israël, auxquelles tu as insulté aujourd'hui.

46. Le Seigneur te livrera entre mes mains; je te frapperai, et je te couperai la tête, et je donnerai aujourd'hui les cadavres des Philistins aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre, afin que toute la terre sache qu'il y a un Dieu dans Israël,

47. Et que toute cette multitude d'hommes reconnoisse que ce n'est ni par l'épée, ni par la lance, que le Seigneur sauve, parce qu'il est l'arbitre de la guerre; et ce sera lui qui vous livrera entre nos mains.

48. Le Philistin s'avança donc, et marcha contre David. Et lorsqu'il

approchoit, David se hâta, et courut contre lui pour le combattre.

49. Il mit la main dans sa panetière y prit une pierre, la lança avec sa fronde, et en frappa le Philistin dans le front. La pierre s'enfonça dans le front du Philistin, et il tomba le visage contre terre.

50. Ainsi David remporta la victoire sur le Philistin avec une fronde et une pierre *seule;* il le renversa par terre, et le tua. Et comme il n'avait point d'épée,

51. Il courut, et se jeta sur le Philistin, mit la main sur son épée, la tira du fourreau, et acheva de lui ôter la vie, en lui coupant la tête. Les Philistins, voyant que le plus vaillant d'entre eux étoit mort, s'enfuirent.

52. Et les Israélites et ceux de Juda, s'élançant avec de grands cris, les poursuivirent jusqu'à la vallée et aux portes d'Accaron; et plusieurs des Philistins tombèrent percés de coups dans le chemin de Saraïm, jusqu'à Geth et Accaron.

53. Les enfants d'Israël, étant revenus après avoir poursuivi les Philistins, pillèrent leur camp.

54. Et David prit la tête du Philistin, la porta à *la ville basse de* Jérusalem, et mit ses armes dans sa tente.

55. Lorsque Saül vit David marcher pour combattre le Philistin, il dit à Abner, général de son armée: Abner, de quelle famille est ce jeune homme? *car il ne le reconnoissoit point.* Abner lui répondit: Seigneur, je vous jure que je n'en sais rien.

56. Et le roi lui dit: Informez-vous de qui il est fils, *puisque je dois lui donner ma fille en mariage s'il revient victorieux.*

57. Et lorsque David fut revenu du combat, après avoir tué le Philistin, Abner l'emmena, et le présenta à Saül, ayant la tête du Philistin à la main.

58. Et Saül dit à David: Jeune homme, de quelle famille êtes-vous? David lui répondit: Je suis fils de votre serviteur Isaï, qui est de Bethléhem.

CHAPITRE XVIII

Amitié de Jonathas et de David. Jalousie de Saül contre David, David épouse Michol, seconde fille de Saül.

1. Lorsque David achevoit de parler à Saül, l'âme de Jonathas s'attacha étroitement à celle de David, et il l'aima comme lui-même.

2. Saül depuis ce jour-là voulut avoir *toujours* David *auprès de lui;* et il ne lui permit pas de retourner dans la maison de son père.

3. David et Jonathas firent *aussi* alliance ensemble; car celui-ci l'aimoit comme lui-même.

4. C'est pourquoi Jonathas se dépouilla de la tunique dont il étoit revêtu, et la donna à David avec le reste de ses vêtements, jusqu'à son épée, son arc et son baudrier.

5. David alloit partout où Saül l'envoyoit et se conduisoit avec beaucoup de prudence; et Saül lui donna le commandement sur *quelques* gens de guerre; il étoit fort aimé du peuple, et surtout des officiers de Saül.

6. Or *cette tranquillité dont jouissoit David ne dura pas longtemps; car, à leur arrivée,* quand David revint de la guerre, après avoir tué le Philistin, les femmes sortirent de toutes les villes d'Israël au-devant du roi Saül, en chantant et en dansant, témoignant leur réjouissance avec des tambours et des timbales.

7. Les femmes, dans leurs danses et dans leurs chants, se répondoient l'une à l'autre, et disoient: Saül en a tué mille, et David dix mille.

8. Cette parole mit Saül dans une grande colère, et lui déplut étonnamment. Ils ont donné, dit-il, dix mille hommes à David, et à moi mille; que lui reste-t-il après cela, que d'être roi?

9. Depuis ce jour-là, Saül ne regarda plus David de bon œil.

10. Le lendemain, il arriva que l'esprit malin, *envoyé* de Dieu, se saisit *encore* de Saül; et il étoit agité au milieu de sa maison, comme un homme qui a perdu le sens. David joua de la harpe devant lui, selon son habitude journalière; et Saül ayant sa lance à la main,

11. La poussa contre David, dans le dessein de le percer d'outre en outre contre la muraille; mais David se détourna, *et* évita le coup par deux fois.

12. Saül commença donc d'appréhender David, voyant que le Seigneur étoit avec David, et qu'il s'étoit retiré de lui.

13. C'est pourquoi il l'éloigna d'auprès de sa personne, et lui donna le commandement de mille hommes. Ainsi David menoit le peuple à la guerre, et le ramenoit.

14. David aussi se conduisoit, dans toutes ses actions, avec beaucoup de prudence; et le Seigneur étoit avec lui.

15. Saül voyant qu'il étoit extraordinairement prudent, commença de s'en donner *plus* de garde.

16. Mais tout Israël et tout Juda aimoit David, parce que c'étoit lui qui alloit en campagne avec eux, et qui marchoit à leur tête, *les conduisant toujours avec beaucoup de sagesse et de succès.*

17. Alors Saül dit à David : Vous voyez Mérob, ma fille aînée; c'est elle que je vous donnerai en mariage, *pour accomplir la promesse que j'ai faite;* soyez seulement courageux, et combattez pour le service du Seigneur. Et en même temps il disoit en lui-même: Je ne veux point le tuer de ma main, mais je veux qu'il meure par les mains des Philistins.

18. David répondit à Saül : Qui suis-je, moi? quelle est la vie que j'ai menée? et quelle est dans Israël la famille de mon père, pour que je devienne gendre du roi?

19. Mais le temps étant venu où Mérob, fille de Saül, devoit être donnée à David, elle fut donnée en mariage à Hadriel, Molathite.

20. Michol, seconde fille de Saül, avoit de l'affection pour David, ce qui ayant été rapporté à Saül, il s'en réjouit,

21. Et dit : Je donnerai celle-ci à David, afin qu'elle soit la cause de sa ruine, et qu'il tombe entre les mains des Philistins. C'est pourquoi il lui dit : Vous serez aujourd'hui mon gendre, à deux conditions.

22. Et, *sans s'expliquer davantage,* Saül donna cet ordre à ses serviteurs : Parlez à David comme de vous-mêmes, et dites lui : Vous voyez que le roi a de la bonne volonté pour vous, et que tous ses officiers vous aiment. Pensez donc maintenant à devenir gendre du roi.

23. Les officiers de Saül dirent tout cela à David. Et David leur dit : droyez-vous que ce soit peu de chose C'être le gendre du roi? Pour moi, je suis pauvre, je n'ai point de bien.

24. Les serviteurs de Saül lui rapportèrent ceci, et lui dirent : David nous a fait cette réponse.

25. Mais Saül leur dit : Voici ce que vous direz à David: Le roi n'a pas besoin de douaire pour sa fille; il ne vous demande pour cela que cent prépuces de Philistins, afin que le roi soit vengé de ses ennemis. Mais le dessein de Saul étoit de faire tomber David entre les mains des Philistins.

26. Les serviteurs de Saül ayant rapporté à David ce que Saül leur avoit dit, il agréa la proposition qu'ils lui firent pour devenir gendre du roi.

27. Peu de jours après il marcha avec les gens qu'il commandoit; et ayant tué deux cents Philistins, il apporta leurs prépuces, et les compta devant le roi, afin de devenir son gendre. Saül lui donna en mariage sa fille Michol.

28. Et il comprit clairement que le Seigneur étoit avec David. Quant à Michol, sa fille, elle avoit beaucoup d'affection pour David.

29. Saül commença de le craindre de plus en plus; et son aversion pour lui croissoit tous les jours.

30. Les princes des Philistins s'étant mis en campagne, dès qu'ils parurent, David montra plus de prudence que tous les officiers de Saül, de sorte que son nom devint très-célèbre.

CHAPITRE XIX

Jonathas apaise son père, qui vouloit tuer David. Saül s'irrite contre David, qui se retire auprès de Samuel.

1. Or Saül parla à Jonathas son fils et à tous ses officiers pour les porter à tuer David. Mais Jonathas son fils, qui aimoit extrêmement David,

2. Vint lui en donner avis, et lui dit: Saül, mon père, cherche le moyen de vous tuer; c'est pourquoi tenez-vous sur vos gardes, je vous prie, demain matin; retirez-vous en *tel* lieu secret, où vous vous tiendrez caché.

3. Pour moi, je sortirai avec mon père, et je me tiendrai auprès de lui *pour découvrir ses sentiments,* dans le champ où vous *vous* serez *retiré.* Je parlerai de vous à mon père, et je viendrai vous dire tout ce que j'aurai pu apprendre.

4. Jonathas parla donc favorablement de David à Saül son père, et lui dit : Seigneur, ne faites point de mal à David votre serviteur, parce qu'il ne vous en a point fait, et qu'il vous a rendu *au contraire* des services très-importants.

5. Il a exposé sa vie à un extrême péril; il a tué le Philistin, et le Seigneur a sauvé tout Israël *par ses mains* d'une manière pleine de merveilles. Vous l'avez vu, et vous en avez eu de la joie; pourquoi donc voulez-vous *maintenant* faire une faute, en répandant le sang innocent et en tuant David, qui n'est point coupable?

6. Saül ayant entendu ce discours de Jonathas, apaisé par ses raisons, fit ce serment : Vive le Seigneur! je vous promets qu'il ne mourra point.

7. Jonathas ensuite fit venir David, lui rapporta tout ce qui s'étoit passé, le présenta de nouveau à Saül; et David demeura auprès de Saül comme auparavant.

8. La guerre ensuite recommença, et David marcha contre les Philistins, les combattit, en tailla en pièces un grand nombre, et mit le reste en fuite.

9. *Étant revenu du combat,* il arriva que le malin esprit, *envoyé* par le Seigneur, s'empara *encore* de Saül. Il étoit assis dans sa maison une lance à la main; et comme David jouoit de la harpe *auprès de lui,*

10. Saül tâcha de le percer d'outre en outre, de sa lance, contre la muraille; mais David, qui s'en aperçut, se détourna, et la lance, sans l'avoir blessé, donna dans la muraille. Il s'enfuit aussitôt, et se sauva ainsi pour cette nuit-là.

11. Saül envoya donc ses gardes à la maison de David pour s'assurer de lui, et le tuer le lendemain dès le matin. Michol, femme de David, l'en avertit et lui dit : Si vous ne vous sauvez cette nuit, vous mourrez demain.

12. *Et* elle le descendit en bas par une fenêtre. Ainsi David s'échappa, s'enfuit et se sauva.

13. Michol ensuite prit une statue, qu'elle coucha sur le lit de David; elle lui mit autour de la tête une peau de chèvre avec le poil, et sur le corps la couverture du lit.

14. Saül envoya des archers pour prendre David; et on leur dit qu'il étoit malade.

15. Il renvoya encore d'autres gens avec ordre de le voir, et il leur dit : Apportez-le-moi dans son lit afin qu'il meure.

16. Les gens *de Saül* étant venus, on ne trouva sur le lit qu'une statue qui avoit la tête couverte d'une peau de chèvre.

17. Alors Saül dit à Michol : Pourquoi m'avez-vous trompé de la sorte? et pourquoi avez-vous laissé échapper mon ennemi? Michol lui répondit : C'est qu'il m'a dit : Laissez-moi aller, ou je vous tuerai.

18. C'est ainsi que David s'enfuit et se sauva; et, étant venu trouver Samuel à Ramatha, il lui rapporta la manière dont Saül l'avoit traité; et ils s'en allèrent ensemble à Naïoth, où ils demeurèrent *quelque temps.*

19. Quelques gens vinrent en donner avis à Saül, et lui dirent : David est à Naïoth, *auprès* de Ramatha.

20. Saül donc envoya des archers pour prendre David; mais les archers, ayant vu une foule de prophètes qui prophétisoient, et Samuel qui présidoit parmi eux, furent saisis eux-mêmes de l'esprit du Seigneur, et commencèrent de prophétiser comme les autres *en chantant avec eux les louanges de Dieu.*

21. Saül, en ayant été averti, envoya d'autres gens, qui prophétisèrent aussi comme les premiers. Il en envoya une troisième fois, et ils prophétisèrent encore. Alors entrant dans une grande colère,

22. Il alla lui-même à Ramatha, s'avança jusqu'à la Grande Citerne, qui est à Socho, et demanda en quel lieu étoient Samuel et David. On lui répondit : Ils sont à Naïoth de Ramatha.

23. Aussitôt il y alla; il fut en même temps saisi lui-même de l'esprit du Seigneur; et il prophétisoit durant tout le chemin, jusqu'à ce qu'il fût arrivé à Naïoth, *près* de Ramatha.

24. *Alors* il se dépouilla aussi lui-même de ses habits *royaux*, prophétisa avec les autres devant Samuel et demeura nu par terre le reste du jour et toute la nuit, *couvert seulement de sa tunique;* ce qui donna lieu à ce

proverbe : Saül est-il donc devenu prophète?

CHAPITRE XX

Jonathas et David renouvellent leur alliance. Saül persévère dans le dessein de perdre David; Jonathas en donne avis à David.

1. Or David s'enfuit de Naïoth, *près* de Ramatha ; et étant venu trouver Jonathas, il lui dit : Qu'ai-je fait? quel est mon crime? quelle faute ai-je commise contre votre père, pour qu'il cherche ainsi à m'ôter la vie?

2. Jonathas lui dit : Non, vous ne mourrez point; car mon père ne fait aucune chose, ni grande ni petite, sans m'en parler; m'auroit-il donc caché cette chose seule, *contre son ordinaire?* Non, cela ne sera pas.

3. Et il se lia de nouveau à David par serment. Mais David lui dit : Votre père sait très-bien que j'ai trouvé grâce devant vos yeux; c'est pourquoi il aura dit en lui-même : Il ne faut pas que Jonathas sache ceci, de peur qu'il ne s'en afflige; car je vous jure par le Seigneur, je vous jure par votre vie, qu'il n'y a, pour ainsi dire, qu'un point entre la mort et moi.

4. Jonathas lui répondit : Je ferai pour vous tout ce que vous me direz.

5. David dit à Jonathas : C'est demain le premier jour du mois, et j'ai coutume de m'asseoir auprès du roi pour manger *ce jour-là avec lui;* permettez-moi donc de me cacher dans un champ jusqu'au soir du troisième jour.

6. Si votre père me demande, vous lui répondrez : David m'a demandé à aller promptement à Béthléhem, d'où il est, parce qu'il s'y fait un sacrifice solennel pour tous ceux de sa tribu.

7. S'il vous dit : C'est bien, il n'y a rien à craindre pour moi; mais s'il se met en colère, soyez persuadé que sa mauvaise volonté est arrivée à son comble.

8. Faites donc cette grâce à votre serviteur, puisque, encore que je le sois effectivement, vous n'avez pas laissé de vouloir que nous nous promissions l'un à l'autre l'amitié la plus étroite; si je suis coupable de quelque chose, ôtez-moi vous-même la vie; mais ne m'obligez point de paroître devant votre père.

9. Jonathas lui dit : Dieu vous garde de ce malheur! mais si je reconnois que la haine que mon père a conçue contre vous soit sans remède, soyez sûr que je ne manquerai pas de vous le faire savoir.

10. David dit à Jonathas : S'il arrive que lorsque vous parlerez de moi à votre père il vous donne une réponse fâcheuse, par qui le saurai-je?

11. Jonathas lui répondit : Venez et sortons dans la campagne. Et étant tous deux sortis dans les champs,

12. Jonathas dit à David : Seigneur Dieu d'Israël! si je puis découvrir le dessein de mon père demain ou après-demain, et si, voyant quelque chose de favorable pour David, je ne le lui envoie pas dire aussitôt et ne le lui fais pas savoir,

13. Traitez, ô Seigneur! traitez Jonathas avec toute votre sévérité. Mais si la mauvaise volonté de mon père continue toujours contre vous, je vous en donnerai avis, et je vous renverrai, afin que vous alliez en paix, et que le Seigneur soit avec vous comme il a été avec mon père *au commencement de son règne.*

14. Si je vis, vous me traiterez avec toute la bonté possible, et si je meurs

15. Vous ne cesserez jamais d'en user avec bonté et compassion avec ma maison, quand le Seigneur aura exterminé les ennemis de David de dessus la terre jusqu'au dernier. *Si je vous manque de parole,* que Dieu retranche Jonathas de sa maison, et que le Seigneur venge David de ses ennemis!

16. Jonathas fit donc alliance avec la maison de David; mais *cette alliance n'eut pas de suite, parce que* le Seigneur voulut punir les *descendants de Saül, qu'il traita tous presque comme* ennemis de David.

17. Jonathas conjura encore David *de ceci* pour l'amour qu'il lui portoit car il l'aimoit comme sa vie;

18. Et il dit à David : C'est demain la fête de la nouvelle lune, et on demandera où vous serez;

19. Car on verra votre place vide ces deux jours-ci. Vous viendrez donc promptement le jour d'après la fête vous vous rendrez au lieu où vous devez être caché, et vous vous tiendrez

près de la pierre qui s'appelle Ézel.

20. Je lancerai trois flèches près de cette pierre, comme si je m'exerçois à tirer.

21. J'enverrai un enfant et je lui dirai : Allez, et apportez-moi mes flèches.

22. Si je lui dis : Les flèches sont en deçà de vous, ramassez-les, venez me trouver, car tout sera en paix pour vous, et, vive le Seigneur! vous n'aurez rien à craindre. Si je dis à l'enfant : Les flèches sont au delà de vous, allez-vous-en en paix, parce que le Seigneur veut que vous vous retiriez.

23. Mais pour la parole que nous nous sommes donnée l'un à l'autre, que le Seigneur en soit le dépositaire pour jamais entre vous et moi!

24. David donc se cacha dans le champ; et le premier jour du mois étant venu, le roi se mit à table pour manger.

25. Et étant assis, selon la coutume, sur son siége, qui étoit contre la muraille, Jonathas se leva, Abner s'assit à côté de Saül, et la place de David demeura vide.

26. Saül n'en parla point ce premier jour, ayant cru que peut-être David ne se seroit pas trouvé pur ce jour-là, ou qu'il n'auroit pas été purifié *pour manger des hosties pacifiques.*

27. Le second jour *de la fête* étant venu, la place de David se trouva encore vide. Alors Saül dit à son fils : Pourquoi le fils d'Isaï n'est-il point venu manger ni hier ni aujourd'hui?

28. Jonathas dit à Saül : Il m'a prié avec beaucoup d'instance d'agrer qu'il allât à Bethléhem,

29. En me disant : laissez-moi aller, je vous prie, parce qu'il y a un sacrifice solennel en notre ville, et l'un de mes frères est venu me prier d'y aller; si donc j'ai trouvé grâce devant vos yeux, permettez-moi d'y aller et de voir mes frères. C'est pour cela qu'il n'est pas venu manger avec le roi.

30. Alors Saül se mettant en colère contre Jonathas, lui dit : Fils de femme prostituée, est-ce que j'ignore que tu aimes le fils d'Isaï, à ta honte et à la honte de ta mère infâme, *de qui seule tu peux tenir ton mauvais caractère?*

31. Car tant que le fils d'Isaï vivra sur la terre, tu ne seras jamais en sûreté ni pour ta vie ni pour le droit que tu as à la couronne. Envoie donc présentement *le chercher,* et amène-le-moi, car il faut qu'il meure.

32. Jonathas répondit à Saül son père : Pourquoi mourra-t-il? qu'a-t-il fait?

33. Saül, *irrité de cette réponse de Jonathas,* prit une lance pour l'en percer. Jonathas reconnut donc que son père avoit résolu de faire mourir David.

34. Et il se leva de table tout en colère, et ne mangea point ce second jour de la fête, parce qu'il étoit affligé de l'état de David, et de l'outrage que son père lui avoit fait à lui-même.

35. Le lendemain, dès le point du jour, Jonathas vint dans le champ, selon qu'il en étoit convenu avec David, et amena avec lui un jeune enfant,

36. Auquel il dit : Allez, et rapportez-moi les flèches que je tire. L'enfant ayant couru, Jonathas en tira une autre plus loin.

37. L'enfant étant donc venu au lieu où étoit la flèche que Jonathas avoit tirée, Jonathas cria derrière lui, et lui dit : Voyez devant vous, la flèche est au delà.

38. Il lui cria encore et lui dit : Allez vite; hâtez-vous; ne demeurez point. L'enfant ayant ramassé les flèches de Jonathas, les rapporta à son maître,

39. Sans rien comprendre à ce qui se faisoit; car il n'y avoit que Jonathas et David qui le sussent.

40. Jonathas donna ensuite ses armes à l'enfant, et lui dit : Allez, et reportez-les à la ville.

41. Quand l'enfant s'en fut allé, David sortit du lieu où il étoit, qui regardoit le midi. Tombant prosterné en terre, il adora par trois fois *Jonathas;* et s'étant salués l'un l'autre, en se baisant, ils pleurèrent tous deux, mais David encore plus.

42. Jonathas dit donc à David : Allez en paix. Que ce que nous avons juré tous deux au nom du Seigneur *demeure ferme,* et que le Seigneur, comme nous avons dit, soit témoin entre vous et moi et entre votre race et ma race pour jamais.

43. David en même temps se retira, et Jonathas rentra dans la ville.

CHAPITRE XXI

David va à Nobé vers le grand prêtre Achimélech, et se retire chez Achis, roi de Geth

1. Après cela David alla à Nobé *où étoit le tabernacle,* vers le grand prêtre Achimélech. Achimélech (*nommé aussi Abiathar*) fut surpris de sa venue, et lui dit : D'où vient que vous venez seul, et qu'il n'y a personne avec vous?

2. David lui répondit : Le roi m'a donné un ordre, et m'a dit : Que personne ne sache pourquoi je vous envoie, ni ce que je vous ai commandé. J'ai même donné rendez-vous à mes gens en tel et tel lieu.

3. Si donc vous avez quelque chose à manger, quand ce ne seroit que cinq pains ou quoi que ce soit, donnez-le-moi, *car nous en avons grand besoin.*

4. Le grand prêtre lui répondit : Je n'ai point ici de pain pour le peuple; je n'ai que du pain qui est saint *et réservé aux prêtres; cependant je vous en donnerai,* pourvu que vos gens soient purs, particulièrement par rapport aux femmes.

5. David répondit au grand prêtre, et lui dit : Pour ce qui regarde les femmes, depuis hier et avant-hier, que nous sommes partis, nous ne nous en sommes point approchés, et nos vêtements aussi étoient pures. Il est vrai qu'il *y* est arrivé quelque impureté *légale* en chemin; mais ils en seront aujourd'hui purifiés *avant qu'ils mangent les pains que vous nous donnerez.*

6. Le grand prêtre lui donna donc du pain sanctifié; car il n'y en avoit point là d'autre que les pains de proposition qui avoient été ôtés de la présence du Seigneur pour y mettre des pains chauds.

7. Or, un des officiers de Saül se trouva alors au dedans du tabernacle du Seigneur. C'étoit un Iduméen, nommé Doëg, et le plus puissant des bergers de Saül.

8. David dit encore à Achimélech : N'avez-vous point ici une lance ou une épée? car je n'ai ni armes ni épée avec moi, parce que l'ordre du roi pressoit fort.

9. Le grand prêtre lui répondit: Voici l'épée de Goliath le Philistin, que vous avez tué dans la vallée du Térébinthe; *consacrée au Seigneur,* elle est enveloppée dans un drap derrière l'éphod; si vous la voulez, prenez-la, parce qu'il n'y en a point d'autre ici. David lui dit : il n'y en a point qui vaille celle-là, donnez-la-moi.

10. David s'enfuit donc alors pour éviter la colère de Saül, et se réfugia vers Achis, roi de Geth, *croyant qu'il y seroit en sûreté.*

11. *Mais* les officiers d'Achis, ayant vu David, dirent à Achis : N'est-ce pas là ce David qui est comme roi en son pays *par le crédit qu'il s'y est acquis?* N'est-ce pas pour lui qu'on a chanté dans les danses publiques: Saül en a tué mille, et David dix mille?

12. David recueillit ces paroles en son cœur, et il commença de craindre extrêmement Achis, roi de Geth.

13. C'est pourquoi il se contrefit le visage devant les Philistins; il se laissoit tomber entre leurs mains, se heurtoit contre les poteaux de la porte, et la salive lui couloit sur la barbe.

14. Achis dit donc à ses officiers : Vous voyiez que cet homme étoit fou; pourquoi me l'avez-vous amené?

15. Est-ce que nous n'avons pas assez de fous sans nous avoir amené celui-ci pour faire des folies en ma présence? Doit-on laisser entrer un tel homme dans ma maison?

CHAPITRE XXII

Retraite de David dans la caverne d'Odollam, et de là chez le roi de Moab. Il revient dans le pays de Juda. Saül fait tuer tous les prêtres de Nobé. Abiathar se sauve, et se retire auprès de David.

1. David sortit donc de Geth, et se retira dans la caverne d'Odollam, *au pays de Juda.* Ses frères et toute la maison de son père, l'ayant appris, vinrent l'y trouver.

2. Et tous ceux qui avoient de méchantes affaires, et ceux qui étoient ou accablés de dettes ou mécontents, s'assemblèrent auprès de lui; il devint leur chef, et il se trouva avec lui environ quatre cents hommes.

3. Il s'en alla de là à Maspha, qui est au pays de Moab, et dit au roi de Moab : Je vous prie de permettre que mon père et ma mère demeurent avec vous

jusqu'à ce que je sache ce que Dieu ordonnera de moi.

4. Il les laissa auprès du roi de Moab; et ils y demeurèrent tout le temps que David fut dans cette forteresse.

5. Alors le prophète Gad dit à David: Ne restez point dans ce fort; sortez-en, et allez dans le pays de Juda. David partit donc de ce lieu, et vint au bois de Haret, *au couchant de Jérusalem.*

6. Saül aussitôt fut averti que David avoit reparu avec les gens qui l'accompagnoient. Or, pendant que Saül demeuroit à Gabaa, *un jour* qu'il étoit dans un bois près de Rama, ayant une lance à la main, et environné de tous ses officiers,

7. Il dit à tous ceux qui étoient auprès de lui: Écoutez-moi, enfants de Benjamin, *vous qui êtes de ma tribu;* le fils d'Isaï vous donnera-t-il à tous des champs et des vignes, et vous fera-t-il tous tribuns et centeniers,

8. Pour que vous ayez tous conjuré contre moi, sans qu'il y ait personne qui me donne aucun avis *de ce que fait David,* surtout voyant mon fils lié d'une étroite amitié avec le fils d'Isaï? Il n'y en a pas un d'entre vous qui soit touché de mon malheur, ni qui m'avertisse *de ce qui se passe;* et mon propre fils a soulevé contre moi l'un de mes serviteurs, qui ne cesse jusqu'aujourd'hui de me tendre des piéges.

9. Doëg, Iduméen, qui étoit alors présent, et le premier d'entre les officiers de Saül, lui répondit: J'ai vu le fils d'Isaï à Nobé chez le grand prêtre Achimélech, fils d'Achitob,

10. Qui a consulté le Seigneur pour lui, lui a donné des vivres, et l'épée même de Goliath le Philistin.

11. Le roi envoya donc quérir le grand prêtre Achimélech, fils d'Achitob, avec tous les prêtres de la maison de son père, qui étoient à Nobé; et ils vinrent tous trouver le roi.

12. Saül dit alors à Achimélech: Écoutez, fils d'Achitob. Achimélech lui répondit: Que vous plaît-il, seigneur?

13. Saül ajouta: Pourquoi avez-vous conjuré contre moi, vous et le fils d'Isaï? pourquoi lui avez-vous donné des pains et une épée? et pourquoi avez-vous consulté Dieu pour lui, lui qui ne cesse jusqu'aujourd'hui de chercher des moyens pour me perdre?

14. Achimélech répondit au roi: Y a-t-il quelqu'un entre vos serviteurs qui vous soit aussi fidèle que David, lui qui est le gendre du roi, qui marche pour exécuter vos ordres, et qui a tant d'autorité dans votre maison?

15. Est-ce d'aujourd'hui que j'ai commencé de consulter le Seigneur pour lui? J'étois bien éloigné de prétendre rien faire en cela contre votre service. Je prie le roi de ne pas concevoir un soupçon si désavantageux ni de moi ni de toute la maison de mon père; car de ce que vous dites présentement *contre David,* votre serviteur n'en a su quoi que ce soit.

16. Le roi lui dit: Vous mourrez, Achimélech, vous et toute la maison de votre père.

17. Et il dit ensuite aux archers qui l'environnoient: Tournez *vos armes* contre les prêtres du Seigneur, et tuez-les, car ils sont d'intelligence avec David; ils savoient bien qu'il s'enfuyoit, et ils ne m'en ont point donné avis. Mais les officiers du roi ne voulurent point porter leurs mains sur les prêtres du Seigneur.

18. Alors le roi dit à Doëg: Vous, *Doëg,* allez, et jetez-vous sur ces prêtres. Et Doëg l'Iduméen, se tournant contre les prêtres, se jeta sur eux, et tua en ce jour-là quatre-vingt-cinq hommes qui portoient l'éphod de lin.

19. Il alla ensuite à Nobé, qui étoit la ville des prêtres, et fit passer au fil de l'épée les hommes et les femmes, sans épargner les petits enfants ni ceux même qui étoient à la mamelle, ni les bœufs, ni les ânes, ni les brebis.

20. L'un des fils d'Achimélech, fils d'Achitob, qui s'appeloit Abiathar, échappé de ce carnage, s'enfuit vers David,

21. Et vint lui dire que Saül avoit fait tuer les prêtres du Seigneur.

22. David répondit à Abiathar: Je savois bien que Doëg l'Iduméen, s'étant trouvé là lorsque j'y étois, ne manqueroit pas d'avertir Saül. Je suis

cause de la mort de toute la maison de votre père!

23. Demeurez avec moi, et ne craignez rien; si quelqu'un entreprend sur ma vie, il entreprendra aussi sur la vôtre, et vous serez sauvé avec moi.

CHAPITRE XXIII

David délivre Céila. Il se retire au désert de Ziph. Saül le poursuit dans le désert de Maon.

1. Après cela on vint dire à David, *qui étoit toujours dans le bois de Haret :* Voici que les Philistins attaquent Céila, *ville de la tribu de Juda,* et qu'ils pillent les granges *du pays.*

2. Sur quoi David consulta le Seigneur, et lui dit : Marcherai-je contre les Philistins, et pourrai-je les défaire? Le Seigneur lui répondit : Allez; vous déferez les Philistins, et vous sauverez Céila.

3. Les gens qui étoient avec David lui dirent alors : Vous voyez qu'étant ici en Judée, *au milieu de notre pays,* nous n'y sommes pas sans crainte; que sera-ce donc si nous allons à Céila attaquer les troupes des Philistins *sur leurs frontières?*

4. David, *pour rassurer ses gens,* consulta encore le Seigneur; et le Seigneur lui répondit : Allez, marchez à Céila; car je livrerai les Philistins entre vos mains.

5. David s'en alla donc avec ses gens à Céila; il combattit contre les Philistins, en fit un grand carnage, emmena leurs troupeaux, et sauva les habitants de Ceila.

6. Or quand Abiathar, fils d'Achimélech, se réfugia vers David, *avant qu'il allât* à Céila, il apporta avec lui l'éphod *du grand prêtre.*

7. Lorsque Saül eut appris que David étoit venu à Céila, il dit : Dieu l'a livré entre mes mains; il est pris, puisqu'il est entré dans une ville où il y a des portes et des serrures.

8. Il commanda donc à tout le peuple de marcher *secrètement* contre Céila, et d'y assiéger David et ses gens.

9. David fut averti que Saül se préparoit secrètement à le perdre, et il dit au prêtre Abiathar : Prenez l'éphod, *pour consulter le Seigneur.*

10. Et David dit : Seigneur Dieu d'Israël, votre serviteur a entendu dire que Saül se prépare à venir à Céila pour détruire cette ville à cause de moi;

11. Les habitants de Céila me livreront-ils entre ses mains? et Saül y viendra-t-il, comme votre serviteur l'a ouï dire? Seigneur Dieu d'Israël, faites-*le* connoître à votre serviteur. Le Seigneur répondit : *Saül* viendra.

12. David dit encore : Ceux de Céila me livreront-ils avec mes gens entre les mains de Saül? Le Seigneur répondit : Ils vous livreront.

13. David se disposa donc à s'en aller avec ses gens, au nombre d'environ six cents hommes; et, étant partis de Céila, ils marchoient tantôt d'un côté, tantôt d'un autre, sans savoir où s'arrêter. Saül, ayant appris que David s'étoit retiré de Céila et sauvé, ne parla plus d'y aller.

14. Or David demeuroit dans le désert, dans des lieux très-forts; et il se retira sur la montagne du désert de Ziph, qui étoit couverte d'arbres. Saül le cherchoit sans cesse; mais Dieu ne le livra point entre ses mains.

15. David sut que Saül s'étoit mis en campagne pour trouver moyen de le perdre; *c'est pourquoi* il demeura *toujours* au désert de Ziph, *caché* dans la forêt.

16. Jonathas, fils de Saül, vint l'y trouver, et le fortifia en Dieu, et lui dit :

17. Ne craignez point, car Saül mon père ne vous trouvera point. Vous serez roi d'Israël, et je serai le second après vous *en dignité;* et mon père le sait bien lui-même, *étant informé des desseins de Dieu sur vous, et de l'alliance que nous avons contractée ensemble.*

18. Ils firent donc tous deux alliance devant le Seigneur; après cela David demeura dans la forêt, et Jonathas retourna dans sa maison.

19. Cependant ceux de Ziph vinrent trouver Saül à Gabaa, et lui dirent : Ne savez-vous pas que David est caché parmi nous dans l'endroit le plus sûr de la forêt, vers la colline d'Hachila, qui est à la droite du désert?

20. Puis donc que vous désirez le trouver, vous n'avez qu'à venir; et c'est notre affaire de le livrer entre vos mains.

21. Saül leur répondit : Bénis soyez-

vous du Seigneur, vous qui avez été touchés de mes maux !

22. Allez donc, je vous prie; faites toute sorte de diligence; cherchez, furetez, considérez bien où il peut être ou qui peut l'avoir vu; car il se doute bien que je l'observe et que je l'épie.

23. Sondez, remarquez tous les lieux où il a coutume de se cacher; et lorsque vous vous serez bien assurés de tout, revenez me trouver, afin que j'aille avec vous. Quand il se seroit caché au fond de la terre, j'irai le chercher dans toutes les familles de Juda.

24. Ceux de Ziph s'en retournèrent ensuite chez eux avant Saül. Or David et ses gens étoient alors dans le désert de Maon, dans la plaine *qui est au midi de Juda,* à la droite de Jésimon.

25. Saül, accompagné de tous ses gens, alla donc l'y chercher; David, en ayant eu avis, se retira au rocher du désert de Maon, dans lequel il demeuroit. Saül en fut averti, et il entra dans le désert de Maon pour l'y poursuivre.

26. Saül côtoyoit la montagne d'un côté, et David avec ses gens la côtoyait de l'autre. David désespéroit de pouvoir échapper des mains de Saül, *sans une protection particulière de Dieu;* car Saül et ses gens tenoient David et ceux qui étoient avec lui environnés comme dans un cercle, pour les prendre.

27. Mais en même temps un courrier vint dire à Saül : Hâtez-vous de venir, car les Philistins ont fait irruption dans le pays.

28. Saül cessa donc de poursuivre David, et marcha contre les Philistins. C'est pourquoi l'on a appelé ce lieu le Rocher de Séparation.

CHAPITRE XXIV

David se retire dans la caverne d'Engaddi. Saül y entre seul; David coupe le bord de son manteau. Saül reconnoît l'innocence de David.

1. David, étant sorti de ce lieu-là, demeura à Engaddi, *près la mer Morte,* dans des lieux très-sûrs.

2. Et Saül étant revenu après avoir poursuivi les Philistins, on vint lui dire que David étoit dans le désert d'Engaddi.

3. Il prit donc avec lui trois mille hommes choisis dans tout Israël, et il se mit en campagne, résolu d'aller chercher David et ses gens jusque sur les rochers les plus escarpés, où il n'y a que des chèvres sauvages qui puissent monter.

4. Et étant venu à des parcs de brebis qu'il rencontra dans son chemin, il trouva là une caverne, où il entra pour une nécessité naturelle; cependant David et ses gens s'étoient cachés dans le fond de cette caverne.

5. Les gens de David lui dirent : Voici ce jour *favorable* dont le Seigneur vous a dit : Je vous livrerai votre ennemi, afin que vous le traitiez comme il vous plaira. David, s'étant donc avancé, coupa tout doucement le bord de la casaque de Saül.

6. Et aussitôt il se repentit en lui-même de ce qu'il lui avoit ainsi coupé le bord de son vêtement, *comme ayant en cela manqué de respect au roi.*

7. Et il dit à ses gens : Dieu me garde de traiter comme vous dites celui qui est mon maître et l'oint du Seigneur, et de mettre la main sur lui, puisqu'il est l'oint du Seigneur !

8. David par ces paroles arrêta la violence de ses gens, et les empêcha de se jeter sur Saül. Saül, étant sorti de la caverne, continua son chemin.

9. David le suivit, et, étant sorti de la caverne, il cria après lui, et lui dit : Mon seigneur et mon roi ! Saül regarda derrière lui; et David, se baissant jusqu'à terre, l'adora,

10. Et lui dit : Pourquoi écoutez-vous les paroles de ceux qui *vous* disent : David ne cherche qu'une occasion de vous perdre?

11. Vous voyez aujourd'hui de vos yeux que le Seigneur vous a livré entre mes mains dans la caverne. J'ai *bien* eu la pensée de vous tuer, mais je ne l'ai point fait, car j'ai dit en moi-même : Je ne porterai point la main sur mon maître, parce que c'est l'oint du Seigneur.

12. Voyez vous-même, mon père, et reconnoissez si ce n'est pas là le bord de votre casaque que je tiens dans ma main, et qu'en coupant l'extrémité de votre vêtement je n'ai point voulu porter la main sur vous. *Après cela* considérez, et voyez vous-même que je ne suis coupable d'aucun mal ni d'aucune injustice, et que je n'ai point péché

contre vous; et cependant vous cherchez tous les moyens de m'ôter la vie.

13. Que le Seigneur soit juge entre vous et moi; c'est à lui de me faire justice à votre égard; mais moi je n'attenterai jamais à votre personne.

14. C'est aux impies à faire des actions impies, selon l'ancien proverbe. Ainsi Dieu me garde de porter *jamais* la main sur vous.

15. Qui poursuivez-vous, ô roi d'Israël? qui poursuivez-vous? Vous poursuivez *un homme qui est, à votre égard, comme* un chien mort et *comme* une puce.

16. Que le Seigneur en soit juge, et qu'il juge *lui-même* entre vous et moi: qu'il considère *ce qui se passe,* qu'il prenne la défense de ma cause et me délivre de vos mains.

17. Après que David eut parlé de cette sorte à Saül, Saül lui dit: N'est-ce pas votre voix que j'entends, ô mon fils David? En même temps, jetant un grand soupir, il versa des larmes.

18. Et il ajouta: Vous êtes plus juste que moi; car vous ne m'avez fait que du bien, et je ne vous ai rendu que du mal.

19. Et vous m'avez donné aujourd'hui une grande preuve de l'affection que vous avez pour moi, puisque, le Seigneur m'ayant livré entre vos mains, vous m'avez conservé la vie.

20. Car qui est celui qui, ayant trouvé son ennemi en son pouvoir, le laisse aller sans lui faire aucun mal? Que le Seigneur récompense lui-même cette bonté que vous m'avez témoignée aujourd'hui;

21. Et comme je sais très-certainement que vous régnerez et que vous posséderez le royaume d'Israël,

22. Jurez-moi par le Seigneur que vous ne détruirez point ma race après moi, et que vous n'exterminerez point mon nom de la maison de mon père.

23. David le jura à Saül. Saül retourna dans sa maison, et David et ses gens se retirèrent dans des lieux plus sûrs.

CHAPITRE XXV

Mort de Samuel. David se retire dans le désert de Pharan. Nabal lui refuse des vivres; Abigaïl apaise David. Nabal meurt. David épouse Abigaïl et Achinoam, et Michol est donnée à Phalti.

1. Or Samuel mourut; tout Israël s'assembla pour le pleurer, et il fut enterré dans sa maison de Ramatha. Alors David se retira dans le désert de Pharan.

2. Or il y avoit un homme dans le désert de Maon, *près du désert de Pharan,* qui avoit son bien sur le Carmel. Cet homme étoit extrêmement riche: il avoit trois mille brebis et mille chèvres. Il arriva qu'il fit tondre *alors* ses brebis sur le Carmel, *de la tribu de Juda.*

3. Il s'appeloit Nabal, et sa femme Abigaïl. Abigaïl étoit très-prudente et fort belle; mais lui étoit un homme dur, brutal et très-méchant; il étoit de la race de Caleb.

4. David, ayant donc appris dans le désert que Nabal faisoit tondre ses brebis,

5. Lui envoya dix jeunes hommes, auxquels il dit: Allez-vous-en sur le Carmel trouver Nabal; saluez-le de ma part civilement,

6. Et dites-lui: Que la paix soit avec mes frères et avec vous, que la paix soit dans votre maison, que la paix soit sur tout ce que vous possédez.

7. J'ai appris que vos bergers, qui étoient avec nous dans le désert, tondent *vos brebis;* nous ne leur avons jamais fait aucune peine, et ils n'ont rien perdu de leurs troupeaux pendant tout le temps qu'ils ont été avec nous sur le Carmel.

8. Demandez-le à vos gens, et ils vous le diront. Que vos serviteurs trouvent donc maintenant grâce devant vos yeux, car nous venons *à vous* dans un jour de joie; donnez à vos serviteurs, et à David votre fils, tout ce qu'il vous plaira.

9. Les gens de David, étant venus trouver Nabal, lui dirent ces mêmes paroles de la part de David, et attendirent sa réponse.

10. Mais Nabal leur répondit: Qui est David, et qui est le fils d'Isaï, *pour que je lui fasse des présents?* On ne voit autre chose aujourd'hui que des serviteurs qui fuient leurs maîtres.

11. Quoi! j'irai prendre mon pain et mon eau, et la chair des bêtes que j'ai fait tuer pour ceux qui tondent mes brebis, et je les donnerai à des gens que je ne connois point!

12. Les gens de David, étant retour-

nés sur leurs pas, vinrent le retrouver, et lui rapportèrent tout ce que Nabal leur avoit dit.

13. Alors David dit à ses gens : Que chacun prenne son épée. Tous prirent leur épée, et David prit aussi la sienne, et marcha, suivi d'environ quatre cents hommes; et deux cents demeurèrent pour garder le bagage.

14. Alors un des serviteurs de Nabal dit à Abigaïl, sa femme : David vient d'envoyer du désert quelques-uns de ses gens pour saluer notre maître, mais il les a rebutés avec rudesse.

15. Ces gens-là nous ont été très-utiles, et ils ne nous ont fait aucune peine; tant que nous avons été avec eux dans le désert, il ne s'est rien perdu *de nos troupeaux;*

16. Ils nous servoient comme de muraille, et la nuit et le jour, pendant le temps que nous avons été au milieu d'eux avec nos troupeaux; *ils nous ont mis à couvert des courses des Philistins.*

17. C'est pourquoi pensez-y bien, et voyez ce que vous avez à faire, car quelque grand malheur est près de tomber sur votre mari et sur votre maison, parce que cet homme-là est un fils de Bélial, et personne ne sauroit plus lui parler, *tant il est violent et emporté.*

18. En même temps Abigaïl prit en grande hâte deux cents pains, deux outres pleines de vin, cinq moutons prêts à manger, cinq boisseaux de farine, cent paquets de raisins secs et deux cents cabas de figues sèches. Elle mit tout cela sur des ânes,

19. Et dit à ses gens : Allez devant; je vais vous suivre. Et elle n'en dit rien à Nabal, son mari.

20. Étant donc montée sur un âne, comme elle descendoit au pied de la montagne, elle rencontra David et ses gens qui venoient dans le même chemin.

21. David disoit alors : C'est bien en vain que j'ai conservé dans le désert tout ce qui étoit à cet homme, sans qu'il s'en soit rien perdu, puisque, après cela, il me rend le mal pour le bien.

22. Que Dieu traite les ennemis de David dans toute sa sévérité, et qu'il y ajoute *de plus grandes peines,* si je laisse rien en vie, demain au matin, de tout ce qui appartient à Nabal, homme ou bête!

23. Abigaïl, ayant aperçu David, descendit de dessus son âne, et lui fit une profonde révérence en se prosternant le visage contre terre.

24. Elle se jeta à ses pieds, et lui dit : Que cette iniquité, mon seigneur, tombe sur moi! Permettez *seulement,* je vous prie, à votre servante de vous parler, et ne refusez pas de l'entendre.

25. Que le cœur de mon seigneur et de mon roi ne soit point sensible à l'injustice de Nabal, parce qu'il est insensé; et son nom même, *qui signifie fou,* marque sa folie; car pour moi, mon seigneur, je n'ai point vu les gens que vous avez envoyés.

26. Maintenant donc, mon seigneur, vive le Seigneur, et vivez vous-même, puisque le Seigneur vous a empêché de venir répandre le sang, et qu'il vous a retenu la main *en m'envoyant au-devant de vous;* et que vos ennemis, qui cherchent les moyens de vous nuire, deviennent semblables à Nabal!

27. Mais recevez, *je vous prie,* ce présent, que votre servante vous apporte pour vous, mon seigneur, et pour en faire part à tous vos gens.

28. Remettez l'iniquité de votre servante; *ce pardon si généreux est digne d'un homme sur qui Dieu a de grands desseins;* car le Seigneur très-certainement établira votre maison, parce que vous combattez pour lui; qu'il ne trouve donc en vous aucun mal pendant tous les jours de votre vie.

29. S'il s'élève un jour quelqu'un qui vous persécute, mon seigneur, et qui cherche à vous ôter la vie, votre vie, précieuse au Seigneur votre Dieu, sera du nombre de celles des vivants qu'il tient comme en sa garde; mais celle de vos ennemis sera agitée et jetée bien loin, comme une pierre lancée avec effort dans une fronde.

30. Lors donc que le Seigneur vous aura fait les grands biens qu'il a prédits de vous, et qu'il vous aura établi chef sur Israël,

31. Le cœur de mon seigneur n'aura point ce scrupule ni ce remords, d'avoir répandu le sang innocent et de s'être vengé lui-même; et quand Dieu vous aura comblé de biens, vous

vous souviendrez, mon seigneur, de votre servante *et du conseil qu'elle ose aujourd'hui vous donner.*

32. David répondit à Abigaïl : Que le Seigneur Dieu d'Israël soit béni de vous avoir envoyée aujourd'hui au-devant de moi; que votre parole soit bénie;

33. Et soyez bénie vous-même de ce que vous m'avez empêché de répandre le sang et de me venger de ma propre main;

34. Car, sans cela, je jure par le Seigneur Dieu d'Israël, qui m'a empêché de vous faire du mal, que si vous ne fussiez venue promptement au-devant de moi, il ne seroit resté en vie demain au matin dans la maison de Nabal ni homme ni bête!

35. David reçut donc de sa main tout ce qu'elle avoit apporté, et lui dit : Allez en paix dans votre maison; j'ai fait ce que vous m'avez demandé, et c'est en considération de votre personne que je l'ai fait.

36. Abigaïl ensuite retourna vers Nabal, et elle trouva qu'il faisoit dans sa maison un festin de roi; son cœur nageoit dans la joie, car il étoit complétement ivre. Abigaïl ne lui parla de rien jusqu'au matin.

37. Le lendemain, lorsqu'il eut dissipé les vapeurs du vin, sa femme lui rapporta tout ce qui s'étoit passé; et son cœur fut comme frappé de mort en lui-même, et il demeura *insensible* comme une pierre.

38. Dix jours après, le Seigneur frappa Nabal, et il mourut.

39. David, ayant appris la mort de Nabal, dit : Béni soit le Seigneur, qui m'a vengé de la manière outrageuse dont Nabal m'avoit traité, qui a préservé son serviteur du mal qu'il étoit près de faire, et a fait retomber l'iniquité de Nabal sur sa tête *sans que j'y aie eu part!* Cependant David envoya vers Abigaïl, et lui fit parler pour la demander en mariage.

40. Les gens de David vinrent la trouver sur le Carmel, et lui dirent : David nous a envoyés vers vous pour vous témoigner qu'il souhaite de vous épouser.

41. Abigaïl aussitôt se prosterna jusqu'à la terre, et dit : Votre servante seroit trop heureuse d'être employée à laver les pieds des serviteurs de mon seigneur.

42. Abigaïl ensuite, se levant promptement, monta sur un âne; et cinq filles qui la servoient allèrent avec elle. Elle suivit les gens de David, et elle l'épousa.

43. David épousa aussi Achinoam, qui étoit de Jezraël; et l'une et l'autre furent ses femmes.

44. Saül, de son côté, donna Michol sa fille, femme de David, à Phalti, fils de Laïs, qui étoit de Gallim.

CHAPITRE XXVI

David se retire vers le désert de Ziph. Saül vient l'y chercher. David entre la nuit dans sa tente, et emporte sa lance et sa coupe. Saül reconnoît l'innocence de David.

1. Cependant ceux de Ziph vinrent trouver Saül à Gabaa, et lui dirent : David est caché dans la colline d'Hachila, qui est vis-à-vis du désert.

2. Saül prit aussitôt avec lui trois mille hommes choisis dans tout Israël, et alla chercher David dans le désert de Ziph.

3. Il campa sur la colline d'Hachila, qui est vis-à-vis du désert, sur le chemin. David demeuroit alors dans ce désert; et comme on lui dit que Saül venoit l'y chercher,

4. Il envoya des gens pour le reconnoître, et il apprit qu'il étoit venu très-certainement.

5. Il partit donc sans bruit, et s'en vint au lieu où étoit Saül. Il remarqua le lieu où étoit la tente de Saül et d'Abner, fils de Ner, général de son armée; et voyant, *par le profond silence qui régnoit dans tout le camp,* que Saül dormoit dans sa tente, et tous ses gens autour de lui,

6. Il dit à Achimélech, Héthéen, et à Abisaï, fils de Sarvia, frère de Joab : Qui veut venir avec moi dans le camp de Saül? Abisaï lui dit : J'irai avec vous.

7. David et Abisaï allèrent donc la nuit parmi les gens de Saül, et trouvèrent Saül couché et dormant dans sa tente; sa lance étoit à son chevet, fichée en terre; et Abner et tous ses gens dormoient autour de lui.

8. Alors Abisaï dit à David : Dieu vous livre aujourd'hui votre ennemi entre les mains; je vais donc avec ma lance le percer jusqu'en terre d'un

seul coup, et il n'en faudra pas un second.

9. David répondit à Abisaï : Ne le tuez point; car qui étendra la main sur l'oint du Seigneur, et sera innocent?

10. Et il ajouta : Vive le Seigneur! à moins que le Seigneur ne frappe lui-même Saül, ou que le jour de sa mort n'arrive, ou qu'il ne soit tué dans une bataille, *il ne mourra point.*

11. Dieu me garde de porter la main sur l'oint du Seigneur! Prenez seulement sa lance qui est à son chevet, et sa coupe, et allons-nous-en.

12. David prit donc la lance et la coupe qui étoient au chevet de Saül, et ils s'en allèrent. Il n'y eut personne qui les vît et sût ce qui se passoit, ou qui s'éveillât; mais tous dormoient, parce que le Seigneur les avoit assoupis d'un profond sommeil.

13. David étant passé de l'autre côté, s'arrêta sur le haut d'une montagne assez éloignée pour laisser un grand intervalle entre lui et le camp;

14. Il appela de là à haute voix les gens de Saül, et Abner, fils de Ner, et lui cria : Abner, ne répondrez-vous donc pas? Abner lui répondit : Qui êtes-vous, vous qui criez *de la sorte,* et troublez le repos du roi?

15. David lui dit : N'êtes-vous pas un homme brave? et y a-t-il quelqu'un qui vous vaille dans Israël? Comment donc n'avez-vous pas gardé le roi votre seigneur? car il est venu quelqu'un d'entre le peuple pour tuer le roi votre seigneur.

16. Ce n'est pas là bien faire votre devoir. Vive le Seigneur! vous méritez la mort, vous autres qui avez si mal gardé votre maître, qui est l'oint du Seigneur. Voyez donc maintenant où est la lance du roi, et la coupe qui étoit à son chevet.

17. Saül reconnut la voix de David, et lui dit : N'est-ce pas votre voix que j'entends, mon fils David? David lui dit : C'est ma voix, mon seigneur *et mon* roi.

18. Et il ajouta : Pourquoi mon seigneur persécute-t-il son serviteur? Qu'ai-je fait? de quel mal ma main est-elle souillée?

19. Mon seigneur *et mon* roi, souffrez que votre serviteur vous dise cette parole : Si c'est le Seigneur qui vous pousse contre moi, qu'il reçoive l'odeur du sacrifice; mais si ce sont les hommes, ils sont maudits devant le Seigneur de me chasser ainsi aujourd'hui de son héritage afin que je n'y habite point, en *me* disant : Allez, servez les dieux étrangers *parmi les nations qui les adorent.*

20. Que mon sang donc ne soit point répandu sur la terre à la vue du Seigneur. Et falloit-il que le roi d'Israël se mît en campagne pour courir après une puce comme on court par les montagnes après une perdrix?

21. Saül lui répondit : J'ai péché; revenez, mon fils David; je ne vous ferai plus de mal à l'avenir, puisque ma vie a été aujourd'hui précieuse devant vos yeux; car il est évident que j'ai agi comme un insensé, et que j'ai été mal informé de beaucoup de choses.

22. David dit ensuite : Voici la lance du roi; que l'un de ses gens passe ici, et qu'il l'emporte.

23. Au reste, le Seigneur rendra à chacun selon sa justice et selon sa fidélité; car il vous a livré aujourd'hui entre mes mains, et je n'ai point voulu porter la main sur l'oint du Seigneur.

24. Comme donc votre âme a été aujourd'hui précieuse devant mes yeux, qu'ainsi mon âme soit précieuse devant les yeux du Seigneur, et qu'il me délivre de toute angoisse.

25. Saül répondit à David : Béni soyez-vous, mon fils David; vous réussirez certainement dans vos entreprises, et votre puissance sera grande. David ensuite s'en alla; et Saül s'en retourna chez lui.

CHAPITRE XXVII

David se retire de nouveau chez Achis, roi de Geth, qui lui donne Sicéleg. Il fait des courses sur les ennemis d'Israël.

1. Après cela David dit en lui-même : Je tomberai l'un de ces jours entre les mains de Saül; ne vaut-il pas mieux que je m'enfuie, et que je me sauve dans le pays des Philistins, afin que Saül désespère *de me trouver,* et qu'il cesse de me chercher, comme il fait, dans toutes les terres d'Israël? Je me retirerai donc loin de sa domination.

2. Ainsi David, *après s'être assuré*

de la bonne disposition des Philistins à son égard, partit, et s'en alla avec ses six cents hommes chez Achis, fils de Maoch, roi de Geth.

3. Il y demeura avec ses gens, dont chacun avoit sa famille: et il y amena ses deux femmes, Achinoam de Jezraël, et Abigaïl, *qui avoit été* femme de Nabal du Carmel.

4. Saül fut averti que David s'étoit retiré à Geth, et il ne se mit plus en peine d'aller le chercher.

5. Or David dit à Achis: Si j'ai trouvé grâce devant vos yeux, donnez-moi une des villes de ce pays où je puisse demeurer; car pourquoi votre serviteur demeureroit-il avec vous dans la ville royale?

6. Achis lui donna donc dès ce jour Sicéleg; et c'est de cette manière que Sicéleg est venue aux rois de Juda, qui la possèdent encore aujourd'hui.

7. David demeura dans les terres des Philistins pendant quatre mois.

8. Il faisoit des courses avec ses gens, et pilloit Gessuri, Gerzi et les Amalécites; car ces bourgs étoient autrefois habités *par ces peuples,* depuis le chemin de Sur jusqu'au pays d'Égypte.

9. Et, *comme ces peuples étoient du nombre de ceux que Dieu avoit anathématisés,* il tuoit tout ce qu'il rencontroit dans le pays, sans laisser en vie ni hommes ni femmes; et après qu'il avoit enlevé les bœufs, les brebis, les ânes, les chameaux et les habits, il revenoit trouver Achis.

10. Et lorsque Achis lui disoit: Sur qui avez-vous couru aujourd'hui? David lui répondoit: Vers la partie méridionale de Juda, vers le midi de Jéraméel et le midi de Céni.

11. *Or* David ne laissoit en vie ni hommes ni femmes; et il n'en amenoit pas un à Geth, de peur, disoit-il, que ces gens-là ne parlent contre nous. C'est ainsi que David se conduisoit, et c'est ce qu'il avoit accoutumé de faire pendant tout le temps qu'il demeura parmi les Philistins.

12. Achis se fioit donc tout à fait à David, disant: Il a fait de grands maux à Israël, son peuple; c'est pourquoi il demeurera toujours attaché à mon service.

CHAPITRE XXVIII

Dernière guerre des Philistins contre Saül. David s'engage d'y accompagner le roi de Geth. Saül consulte une pythonisse, qui évoque Samuel.

1. En ce temps-là les Philistins assemblèrent leurs troupes, et se préparèrent à combattre contre Israël. Alors Achis dit à David: Soyez assuré que je vous mènerai avec moi à la guerre, vous et vos gens.

2. David lui répondit: Vous verrez maintenant ce que votre serviteur fera. Et moi, lui dit Achis, je vous confierai toujours la garde de ma personne.

3. Or Samuel étoit mort; tout Israël l'avoit pleuré, et il avoit été enterré dans la ville de Ramatha, lieu de sa naissance; et Saül, *par son conseil,* avoit chassé les magiciens et les devins de son royaume.

4. Les Philistins s'étant donc assemblés vinrent camper à Sunam, *dans la tribu d'Issachar.* Saül, de son côté, réunit toutes les troupes d'Israël et vint à Gelboé.

5. Et ayant vu l'armée des Philistins, *qui étoit fort nombreuse,* il eut peur et son cœur se troubla.

6. Il consulta le Seigneur; mais le Seigneur ne lui répondit ni en songes, ni par les prêtres, ni par les prophètes.

7. Alors, *entrant dans une espèce de désespoir,* il dit à ses officiers: Cherchez-moi une femme qui ait un esprit de python, afin que j'aille la trouver, et que par son moyen je puisse consulter *le démon.* Ses serviteurs lui dirent: Il y a à Endor une femme qui a un esprit de python.

8. Saül se déguisa donc, changea d'habits, et s'en alla, accompagné de deux hommes seulement. Il vint la nuit chez cette femme, et lui dit: Consultez pour moi l'esprit de python, et évoquez-moi celui que je vous dirai.

9. Cette femme lui répondit: Vous savez tout ce qu'a fait Saül, et de quelle manière il a exterminé les magiciens et les devins de tout le pays. Pourquoi donc me tendez-vous un piége pour me perdre?

10. Saül lui jura par le Seigneur, et lui dit: Vive le Seigneur! il ne vous arrivera de ceci aucun mal.

11. La femme lui dit: Qui voulez-vous voir? Il lui répondit: Faites-moi venir Samuel.

12. La femme, ayant vu *tout d'un coup paroître* Samuel, *sans qu'elle eût fait aucun enchantement,* jeta un grand cri, et dit à Saül : Pourquoi m'avez-vous trompée? car vous êtes Saül.

13. Le roi lui dit : Ne craignez point. Qu'avez-vous vu? J'ai vu, lui dit-elle, *comme* un dieu qui sortoit de la terre.

14. Saül lui dit : Comment est-il fait? C'est, dit-elle, un vieillard couvert d'un manteau. Saül reconnut donc que c'étoit Samuel; et, *sans qu'il le vît,* il *lui* fit une profonde révérence en s'inclinant jusqu'à terre.

15. *Alors* Samuel dit à Saül : Pourquoi avez-vous troublé mon repos en me faisant évoquer? Saül lui répondit : Je suis dans une extrême angoisse; les Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi; il ne m'a voulu répondre ni par les prophètes, ni en songes; c'est pourquoi je vous ai fait évoquer, afin que vous m'appreniez ce que je dois faire.

16. Samuel lui dit : Pourquoi vous adressez-vous à moi, puisque *je vous ai dit positivement que* le Seigneur vous a abandonné, et qu'il est passé du côté de votre rival?

17. Car le Seigneur vous traitera comme je vous l'ai dit de sa part; il arrachera votre royaume de vos mains, pour le donner à David votre semblable,

18. Parce que vous n'avez point obéi à la voix du Seigneur, ni exécuté l'arrêt de sa colère contre les Amalécites; c'est pour cela que le Seigneur vous envoie aujourd'hui ce que vous souffrez.

19. Il livrera même Israël avec vous entre les mains des Philistins. Demain vous serez avec moi, *au rang des morts,* vous et vos fils, et le Seigneur abandonnera aux Philistins le camp même d'Israël.

20. Saül tomba aussitôt et demeura étendu sur la terre; car les paroles de Samuel l'avoient épouvanté, et les forces lui manquèrent parce qu'il n'avoit point mangé de tout ce jour-là.

21. La magicienne vint à lui dans le trouble où il étoit, et lui dit : Vous voyez que votre servante vous a obéi, que j'ai exposé ma vie pour vous, et que je me suis rendue à ce que vous avez désiré de moi;

22. Écoutez donc aussi votre servante, et souffrez que je vous serve un peu de pain, afin qu'ayant mangé vous repreniez vos forces, et que vous puissiez vous mettre en chemin.

23. Saül refusa, et lui dit : Je ne mangerai point. Mais ses serviteurs et cette femme le contraignirent de manger; et s'étant enfin rendu à leurs prières, il se leva, et s'assit sur le lit *de la table.*

24. Or cette femme avoit dans sa maison un veau gras, qu'elle alla tuer aussitôt; elle prit de la farine, la pétrit, et en fit des pains sans levain;

25. Et elle servit devant Saül et ses serviteurs *ce qu'elle avoit préparé.* Après donc qu'ils eurent mangé, ils s'en allèrent, et marchèrent toute la nuit *pour se rendre à l'armée.*

CHAPITRE XXIX

Les princes des Philistins obligent Achis de renvoyer David à Sicéleg.

1. Cependant toutes les troupes des Philistins s'assemblèrent à Aphec; et Israël de son côté vint camper à la fontaine de Jezraël.

2. Les princes des Philistins marchoient à la tête de leurs troupes de cent et de mille soldats; et David, accompagné de ses gens, étoit à l'arrière-garde avec Achis.

3. Alors les princes des Philistins dirent à Achis : Que veulent ces Hébreux? Achis leur répondit : Est-ce que vous ne connoissez pas David, qui a servi Saül, roi d'Israël? Il y a nombre de jours ou même quelques années qu'il est avec moi, et je n'ai rien trouvé à redire en lui depuis le jour où il s'est réfugié auprès de moi jusqu'aujourd'hui.

4. Mais les princes des Philistins se mirent en colère contre lui, et lui dirent : Que cet homme s'en retourne, qu'il demeure au lieu où vous l'avez mis, et qu'il ne se trouve point avec nous à la bataille, de peur qu'il ne se tourne contre nous au milieu du combat; car comment pourra-t-il autrement apaiser son maître que par notre sang?

5. N'est-ce pas là ce David à qui ceux qui dansoient disoient dans leurs

chants de réjouissance : Saül en a tué mille, et David dix mille ?

6. Achis appela donc David, et lui dit : Vive le Seigneur ! pour moi, je ne trouve en vous que sincérité et fidélité ; j'approuve la manière dont vous vous êtes conduit à l'armée ; vous n'avez rien fait dans mon camp qui ne m'ait agréé, et vous ne m'avez donné aucun sujet de plainte depuis le temps où vous êtes venu auprès de moi jusqu'aujourd'hui ; mais vous ne plaisez pas aux princes ;

7. Retournez-vous-en donc, et allez en paix, pour ne pas blesser les yeux des princes des Philistins.

8. David dit à Achis : Qu'ai-je donc fait, qu'avez-vous trouvé dans votre serviteur, depuis le temps où j'ai paru devant vous jusqu'à ce jour, pour ne pas me permettre d'aller avec vous et de combattre contre les ennemis de mon seigneur *et de mon* roi ?

9. Achis répondit à David : Je sais que vous êtes un homme de bien, vous êtes à mes yeux comme un ange de Dieu ; mais les princes des Philistins ont décidé que vous ne vous trouveriez point avec eux dans le combat.

10. C'est pourquoi tenez-vous prêt demain dès le matin, vous et les serviteurs de votre maître qui sont venus avec vous ; levez-vous avant le jour, et sitôt qu'il commencera de paroître, partez.

11. Ainsi David se leva avec ses gens pendant la nuit pour partir dès le matin et retourner au pays des Philistins ; et les Philistins marchèrent à Jezraël.

CHAPITRE XXX

David, à son retour, trouve Sicéleg pillée par les Amalécites. Il les poursuit, les taille en pièces, reprend sur eux le butin, et le partage à ses troupes et aux anciens de Juda.

1. Trois jours après, David, arrivant avec ses gens à Sicéleg, *trouva que* les Amalécites, ayant fait des courses du côté du midi, étoient venus à Sicéleg, l'avoient prise, et y avoient mis le feu.

2. Ils en avoient emmené les femmes captives et tous ceux qu'ils y avoient trouvés, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, ils n'avoient tué personne, mais ils emmenoient tout avec eux, et s'en retournoient.

3. David et ses gens étoient donc arrivés à Sicéleg, et ayant trouvé la ville brûlée, et leurs femmes, leurs fils et leurs filles emmenés captifs,

4. Ils élevèrent tous la voix, et pleurèrent jusqu'à ce que leurs larmes furent épuisées.

5. Les deux femmes de David, Achinoam de Jezraël, et Abigaïl, veuve de Nabal du Carmel, avoient aussi été emmenées captives.

6. David fut saisi d'une extrême affliction, car le peuple vouloit le lapider, tous étant dans une douleur amère d'avoir perdu leurs fils et leurs filles ; mais il mit sa force et sa confiance dans le Seigneur son Dieu.

7. Et il dit au grand prêtre Abiathar, fils d'Achimélech : Prenez pour moi l'éphod. Et Abiathar se revêtit de l'éphod pour David.

8. Et David consulta le Seigneur en lui disant : Poursuivrai-je ces brigands, et les prendrai-je ou ne les prendrai-je pas ? Le Seigneur lui répondit : Poursuivez-les, car indubitablement vous les prendrez, et vous retirerez de leurs mains tout ce qu'ils ont pris.

9. David marcha aussitôt avec les six cents hommes qui l'accompagnoient, et ils vinrent au torrent de Bésor où quelques-uns d'entre eux s'arrêtèrent, étant fatigués.

10. Et David poursuivit les Amalécites avec quatre cents hommes de ses gens, car il y en avoit eu deux cents qui, à cause de la fatigue, n'avoient pu passer le torrent de Bésor.

11. Ils trouvèrent en chemin un Égyptien, qu'ils amenèrent à David, et auquel ils donnèrent du pain à manger et de l'eau à boire,

12. Avec une partie d'un cabas de figues et deux paquets de raisins secs. L'Égyptien ayant mangé reprit ses esprits et revint à lui ; car il y avoit déjà trois jours et trois nuits qu'il n'avoit ni bu ni mangé.

13. David lui dit : A qui es-tu ? d'où viens-tu ? et où vas-tu ? Il lui répondit : Je suis un esclave égyptien, qui sers un Amalécite ; mon maître m'a laissé là parce que je tombai malade avant-hier.

14. Car nous avons fait une irrup-

tion vers la partie méridionale des Cérethiens, vers Juda et vers le midi de Caleb, et nous avons brûlé Sicéleg.

15. David lui dit : Pourrois-tu me mener vers cette troupe? L'Égyptien lui répondit : Jurez-moi par le nom de Dieu que vous ne me tuerez point, et que vous ne me livrerez point entre les mains de mon maître, je vous mènerai où ils sont. David le lui jura.

16. L'Égyptien l'ayant donc conduit, ils trouvèrent les Amalécites couchés sur la terre par toute la campagne, mangeant et buvant, et faisant une espèce de fête pour tout le butin et les dépouilles qu'ils avoient pris sur les terres des Philistins et de Juda.

17. David les chargea, et les tailla en pièces depuis ce soir-là jusqu'au soir du lendemain, et il ne s'en échappa aucun, excepté quatre cents jeunes hommes qui, montés sur des chameaux, avoient pu s'enfuir.

18. David recouvra donc tout ce que les Amalécites avoient pris, et délivra ses deux femmes.

19. Il ne se trouva rien de perdu, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, tant des garçons que des filles, ainsi que de toutes les dépouilles; et David ramena généralement tout ce qu'ils avoient pris.

20. Il reprit tous les troupeaux de moutons et de bœufs, et les fit marcher devant lui; sur quoi ses gens disoient : Voilà le butin de David.

21. Il vint joindre ensuite les deux cents hommes qui, fatigués, s'étoient arrêtés et n'avoient pu le suivre, et auxquels il avoit ordonné de demeurer sur le bord du torrent de Bésor. Ils vinrent au-devant de lui et de ceux qui l'accompagnoient. David, s'approchant d'eux, leur fit bon visage.

22. Mais tout ce qu'il y avoit de gens méchants et injustes à la suite de David commencèrent à dire : Puisqu'ils ne sont point venus avec nous, nous ne leur donnerons rien du butin que nous avons pris: que chacun se contente de recouvrer sa femme et ses enfants, et après cela qu'il s'en aille.

23. Mais David leur dit : Ce n'est pas ainsi, mes frères, que vous devez disposer de ce que le Seigneur a mis entre nos mains, *puisque* c'est lui qui nous a conservés, et nous a livré ces brigands qui étoient venus nous piller;

24. Personne n'écoutera cette proposition que vous faites: car celui qui aura combattu et celui qui sera demeuré au bagage auront la même part au butin, et partageront également.

25. C'est ce qui s'est pratiqué depuis ce jour-là; et il s'en est fait ensuite une règle stable dans Israël, et comme une loi qui dure encore aujourd'hui.

26. David, étant arrivé à Sicéleg, envoya du butin *qu'il avoit pris* aux anciens de Juda qui étoient ses proches, en leur faisant dire : Recevez ce présent des dépouilles des ennemis du Seigneur.

27. *Il en envoya* à ceux qui étoient à Béthel, à ceux de Ramoth vers le midi, à ceux de Jéther,

28. A ceux d'Aroër, de Séphamoth, d'Esthamo,

29. Et de Rachal à ceux qui étoient dans les villes de Jéraméel et dans les villes de Céni;

30. A ceux d'Arama, à ceux du lac d'Asan, à ceux d'Athach,

31. A ceux d'Hébron, et à tous les autres qui étoient dans les lieux où David avoit demeuré avec ses gens.

CHAPITRE XXXI

Combat des Philistins contre Israël. Mort de Saül et de ses fils.

1. Cependant la bataille se donna entre les Philistins et les Israélites. Les Israélites furent mis en fuite devant les Philistins, et il en fut tué un grand nombre sur la montagne de Gelboé.

2. Les Philistins vinrent fondre sur Saül et sur ses enfants; ils tuèrent les fils de Saül, Jonathas, Abinadab et Melchisua.

3. Et tout l'effort du combat tomba sur Saül; les archers le joignirent, et le blessèrent dangereusement.

4. Alors Saül dit à son écuyer : Tirez votre épée, et tuez-moi, de peur que ces incirconcis ne m'insultent encore en m'ôtant la vie. Mais son écuyer, tout épouvanté *de ces paroles,* ne voulut point le faire. Saül prit donc *son* épée, et se jeta dessus.

5. Son écuyer, voyant qu'il étoit mort, se jeta lui-même sur son épée, et mourut auprès de lui.

6. Ainsi Saül mourut en ce jour-là,

et avec lui trois de ses fils, son écuyer, et tous ceux qui se trouvèrent auprès de sa personne.

7. Or les Israélites qui étoient au delà de la vallée *de Jezraël* et au delà du Jourdain, ayant appris la défaite de l'armée d'Israël, et la mort de Saül et de ses enfants, abandonnèrent leurs villes, et s'enfuirent; et les Philistins y vinrent, et s'y établirent.

8. Le lendemain les Philistins vinrent dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saül avec ses trois fils gisant sur la montagne de Gelboé.

9. Ils coupèrent la tête à Saül, et lui ôtèrent ses armes; et ils envoyèrent par tout le pays des Philistins pour répandre cette nouvelle *et pour la publier* dans le temple de leurs idoles et parmi les peuples.

10. Ils mirent les armes de Saül dans le temple d'Astaroth, et pendirent son corps sur la muraille de Bethsan, *et sa tête dans le temple de Dagon.*

11. Ceux de Jabès de Galaad ayant appris le traitement que les Philistins avoient fait à Saül,

12. Tous les plus vaillants d'entre eux sortirent, marchèrent toute la nuit, et ayant enlevé le corps de Saül et ceux de ses enfants, qui étoient sur la muraille de Bethsan, ils revinrent à Jabès de Galaad, où ils les brûlèrent.

13. Ils prirent leurs os, les ensevelirent dans le bois de Jabès, et jeûnèrent pendant sept jours.

LIVRE DEUXIÈME

ARGUMENT. — Le second livre des *Rois*, ou de *Samuel*, contient ce qui s'est passé pendant quarante ans sous le règne de David, depuis la trentième jusqu'à la soixante-dixième année de son âge; c'est-à-dire depuis l'an du monde 2949 jusqu'en l'année 2989, ou depuis la mort de Saül jusqu'à la fin du règne de David. Théodoret assure que, dans la version d'Aquila, ce livre n'étoit pas divisé d'avec le premier, et que les deux n'en faisoient qu'un; que celui qui a écrit l'un et l'autre de ces livres étoit postérieur au temps des histoires qu'il décrit.

CHAPITRE I

David apprend la fuite d'Israël et la mort de Saül et de Jonathas. Il fait mourir celui qui se vantoit d'avoir tué Saül. Plainte de David sur la mort de Saül et de Jonathas.

1. Après la mort de Saül, David ayant défait les Amalécites et étant revenu à Sicéleg, y avoit passé deux jours.

2. Le troisième jour il parut un homme qui venoit du camp de Saül. Ses habits étoient déchirés, et il avoit la tête couverte de poussière. S'étant approché de David, il le salua en se prosternant jusqu'à terre.

3. David lui dit : D'où venez-vous? Je me suis sauvé, dit-il, de l'armée d'Israël.

4. David ajouta : Qu'est-il arrivé? dites-le-moi. Il lui répondit : La bataille s'est donnée; le peuple a fui; plusieurs sont morts dans cette défaite; Saül même et Jonathas son fils y ont été tués.

5. David dit au jeune homme qui lui apportoit cette nouvelle : Comment savez-vous que Saül et son fils Jonathas sont morts?

6. Ce jeune homme lui répondit : Je me suis trouvé par hasard sur la montagne de Gelboé, et j'y ai vu Saül qui s'appuyoit sur sa lance; et comme des chariots et des cavaliers s'approchoient,

7. Il m'a aperçu en se retournant, et m'a appelé. Je lui ai répondu : Me voici.

8. Il m'a demandé qui j'étois, et je lui ai dit que j'étois Amalécite.

9. Et il a ajouté : Approchez-vous de moi, et me tuez, parce que tout secours me manque, et je suis encore plein de vie.

10. M'étant donc approché de lui, je l'ai tué, car je savois bien qu'il ne pouvoit pas survivre à sa ruine; et je lui ai ôté son diadème de dessus la tête, et le bracelet de son bras, et je

vous les ai apportés, à vous qui êtes mon seigneur.

11. Alors David prit ses vêtements, et les déchira; et tous ceux qui étoient avec lui firent la même chose.

12. Ils s'abandonnèrent au deuil et aux larmes, et ils jeûnèrent jusqu'au soir, à cause *de la mort* de Saül et de Jonathas son fils, et *du malheur* du peuple du Seigneur et de la maison d'Israël, dont *un si grand nombre* étoit tombé par l'épée.

13. Et David dit au jeune homme qui lui apportoit cette nouvelle: D'où êtes-vous? Il lui répondit : Je suis fils d'un étranger, d'un Amalécite.

14. David lui dit : Comment n'avez-vous pas craint de mettre la main sur l'oint du Seigneur, et de le tuer?

15. Et appelant un de ses gens, il lui dit : Jetez-vous sur cet homme, et le tuez. Aussitôt il le frappa, et il mourut,

16. Pendant que David ajouta: C'est vous seul qui êtes la cause de votre mort, parce que votre propre bouche a porté témoignage contre vous en disant : C'est moi qui ai tué l'oint du Seigneur.

17. Alors David composa ce chant de deuil sur Saül et Jonathas son fils;

18. Et il ordonna qu'on enseignât aux enfants de Juda *ce cantique, appelé* l'Arc, comme il est écrit dans le livre des Justes. Et il dit : Considère, ô Israël, ceux qui ont été blessés et qui sont morts sur les collines,

19. L'élite et la gloire d'Israël ont été tués sur les montagnes. Comment les forts sont-ils tombés?

20. N'annoncez point cette nouvelle dans Geth, ne la publiez point dans les places publiques d'Ascalon, de peur que les filles des Philistins ne s'en réjouissent, et que les filles des incirconcis n'en triomphent de joie.

21. Montagnes de Gelboé, que la rosée et la pluie ne tombent jamais sur vous, qu'il n'y ait point *sur vos coteaux* de champs de prémices, parce que c'est là qu'a été jeté le bouclier des forts, le bouclier de Saül, comme s'il n'eût point été oint de l'huile *sainte*.

22. Jamais la flèche de Jonathas n'étoit retournée en arrière, *mais elle demeuroit toujours* teinte du sang des morts, de la graisse des vaillants; et jamais l'épée de Saül ne demeura sans effet.

23. Saül et Jonathas, aimables et beaux pendant leur vie, demeurent inséparables dans la mort même. *Ils étoient* plus agiles que les aigles, et plus courageux que les lions.

24. Filles d'Israël, pleurez sur Saül, qui vous revêtoit d'écarlate, *qui vous faisoit vivre* dans les délices, et qui vous donnoit des ornements d'or pour vous parer.

25. Comment les forts sont-ils tombés dans le combat? Comment Jonathas a-t-il été tué sur vos montagnes?

26. Je pleure sur vous, Jonathas, mon frère, vous, si beau, plus aimable que les plus aimables des femmes. Je vous aimois comme une mère aime son fils unique.

27. Comment les forts sont-ils tombés? Comment la gloire des armes a-t-elle péri?

CHAPITRE II

David est sacré roi de Juda, et Isboseth, fils de Saül, est établi roi d'Israël. Combat entre l'armée de David et celle d'Isboseth. David est victorieux.

I. Après cela David consulta le Seigneur, et lui dit : Irai-je dans quelqu'une des villes de Juda? Le Seigneur lui dit : Allez. David lui demanda : Où irai-je? Le Seigneur lui répondit : A Hébron.

2. David y alla donc avec ses deux femmes Achinoam de Jezraël, et Abigaïl, veuve de Nabal du Carmel.

3. David y mena aussi les gens qui étoient avec lui, et chacun y vint avec sa famille; et ils demeurèrent dans les villes d'Hébron.

4. Alors ceux de la tribu de Juda vinrent et sacrèrent David *de l'huile sainte*, afin qu'il régnât sur la maison de Juda. En même temps on rapporta à David que ceux de Jabès en Galaad avoient enseveli Saül.

5. Il envoya aussitôt des gens pour leur dire : Bénis soyez-vous du Seigneur de ce que vous avez usé de cette humanité envers Saül votre seigneur, et l'avez enseveli!

6. Maintenant donc le Seigneur récompensera votre miséricorde et votre fidélité, et moi-même je vous montrerai ma reconnoissance pour ce que vous avez fait.

7. Ne vous laissez point abattre, et soyez gens de cœur; car encore que Saül votre roi soit mort, néanmoins la maison de Juda m'a sacré pour être son roi, *et je vous mettrai à couvert des insultes de vos ennemis.*

8. D'un autre côté Abner, fils de Ner, général de l'armée de Saül, prit Isboseth, fils de Saül; et, l'ayant mené par tout le camp,

9. Il l'établit roi sur Galaad, sur Gessuri, sur Jezraël, sur Éphraïm, sur Benjamin, et sur tout Israël.

10. Isboseth, fils de Saül, avoit quarante ans lorsqu'il commença de régner sur Israël; et il régnoit *déjà depuis* deux ans. Il n'y avoit alors que la seule maison de Juda qui suivît David.

11. Et celui-ci demeura à Hébron sept ans et demi, n'étant roi que de cette seule tribu.

12. Alors Abner, fils de Ner, sortit de son camp et vint à Gabaon avec les gens d'Isboseth, fils de Saül.

13. Joab, fils de Sarvia, marcha contre lui avec les troupes de David; ils se rencontrèrent près de la piscine de Gabaon. Les armées s'étant approchées s'arrêtèrent l'une devant l'autre; celle-ci d'un côté de la piscine, celle-là de l'autre.

14. Abner dit à Joab : Que quelques jeunes gens s'avancent et s'exercent devant nous. Joab répondit : Qu'ils s'avancent.

15. Aussitôt douze hommes de Benjamin, du côté d'Isboseth, fils de Saül, parurent et se présentèrent; il en vint aussi douze du côté de David.

16. Et, chacun d'eux ayant pris par la tête celui qui se présenta devant lui, ils se passèrent tous l'épée au travers du corps, et tombèrent morts tous ensemble; et ce lieu s'appela le champ des Vaillants en Gabaon.

17. Il se donna aussitôt un rude combat; et Abner fut défait, avec ceux d'Israël, par les troupes de David.

18. Les trois fils de Sarvia, Joab, Abisaï et Asaël, étoient dans ce combat. Or Asaël étoit extrêmement agile et léger à la course, en quoi il égaloit les chevreuils qui sont dans les bois.

19. Il recommença donc à poursuivre Abner, sans se détourner ni à droite ni à gauche, et sans le quitter jamais.

20. Abner, regardant derrière lui, lui dit : Êtes-vous Asaël? Celui-ci répondit : Oui, je le suis.

21. Abner lui dit : Allez ou à droite ou à gauche; attaquez quelqu'un de ces jeunes gens et prenez ses dépouilles. Mais Asaël ne voulut point cesser de le poursuivre.

22. Abner lui parla donc encore, et lui dit : Retirez-vous; ne me suivez pas davantage, de peur que je ne sois obligé de vous percer, et qu'après cela je ne puisse plus paroître devant Joab votre frère.

23. Asaël méprisa ces paroles, et ne voulut point se détourner. Abner donc, retournant sa lance, le frappa dans l'aine et le perça, et il mourut sur la place. Tous ceux qui passoient par ce lieu où Asaël étoit tombé mort, s'arrêtoient *à le considérer*.

24. Mais Joab et Abisaï continuant de poursuivre Abner qui s'enfuyoit, le soleil se coucha lorsqu'ils arrivèrent à la colline de l'Aqueduc, qui est vis-à-vis de la vallée, sur le chemin du désert de Gabaon.

25. Et les enfants de Benjamin se rallièrent auprès d'Abner, et, ayant formé un seul groupe, demeurèrent sur le sommet d'une éminence.

26. Alors Abner cria à Joab : Votre épée ravagera-t-elle donc jusqu'à extermination? Ignorez-vous qu'il est dangereux de jeter son ennemi dans le désespoir? N'est-il pas temps enfin de dire au peuple qu'il cesse de poursuivre ses frères?

27. Joab lui répondit : Vive le Seigneur! si vous l'eussiez *plus tôt* dit, le peuple se fût retiré dès le matin et eût cessé de poursuivre ses frères.

28. Joab fit donc sonner la retraite, et toute l'armée s'arrêta, et cessa de poursuivre Israël et de le combattre.

29. Abner avec ses gens marcha par la campagne toute cette nuit, et, ayant passé le Jourdain et traversé tout *le pays de* Béthoron, il revint au camp.

30. Joab ayant cessé de poursuivre Abner, et étant revenu, assembla toute l'armée; et on ne trouva de morts du côté de David que dix-neuf hommes, sans compter Asaël;

31. Mais les gens de David tuèrent, de Benjamin et de ceux qui étoient avec Abner, trois cent soixante hommes, qui demeurèrent sur place.

32. On emporta le corps d'Asaël, et on le mit dans le sépulcre de son père à Bethléhem. Et Joab ayant marché toute la nuit, avec les gens qui étoient avec lui, arriva à Hébron au point du jour.

CHAPITRE III

Longue guerre entre la maison de David et celle de Saül. Abner quitte le parti d'Isboseth pour prendre celui de David. Il est tué en trahison par Joab; David pleure sa mort.

1. Il se fit donc une longue guerre entre la maison de Saül et la maison de David, David s'avançant toujours et se fortifiant de plus en plus, et la maison de Saül au contraire s'affoiblissant de jour en jour.

2. Pendant que David étoit à Hébron, il eut plusieurs enfants. L'aîné fut Amnon, qu'il eut d'Achinoam de Jezraël;

3. Le second Chéléab, qu'il eut d'Abigaïl, veuve de Nabal du Carmel; le troisième Absalom, qu'il eut de Maacha, fille de Tholmaï, roi de Gessur;

4. Le quatrième Adonias, fils d'Haggith; le cinquième Saphathia, fils d'Abital;

5. Le sixième Jethraam, *fils* d'Égla, femme de David; David eut ces *six* enfants à Hébron.

6. La maison de Saül étoit donc en guerre avec la maison de David, et Abner, fils de Ner, étoit le chef de la maison de Saül.

7. Or Saül avoit eu une concubine nommée Respha, fille d'Aïa. Et Isboseth dit à Abner :

8. Pourquoi vous êtes-vous approché de la concubine de mon père? Abner, étrangement irrité de ce reproche, lui répondit : Suis-je un homme à être traité comme un chien, moi qui me suis déclaré aujourd'hui contre Juda pour soutenir dans sa chute la maison de Saül votre père, ses frères et ses proches, et qui ne vous ai point livré entre les mains de David? Et après cela vous venez aujourd'hui me chercher querelle pour une femme!

9. Que Dieu traite Abner avec toute sa sévérité si je ne procure à David ce que le Seigneur a juré en sa faveur,

10. En faisant que le royaume soit transféré de la maison de Saül *dans la sienne,* et que le trône de David soit élevé sur Israël et sur Juda depuis Dan jusqu'à Bersabée!

11. Isboseth n'osa lui répondre, parce qu'il le craignoit.

12. Abner envoya donc des courriers à David pour lui dire de sa part : A qui appartient tout ce pays *sinon à vous?* et pour ajouter : Si vous voulez me donner part à votre amitié, je vous offre mes services, et je ferai que tout Israël se réunira à vous.

13. David lui répondit : Je le veux bien : je ferai amitié avec vous, mais je vous demande une chose : Vous ne me verrez point que vous ne m'ayez ramené auparavant Michol, fille de Saül; à cette condition vous pourrez venir, et me voir.

14. David envoya ensuite des courriers à Isboseth, fils de Saül, et lui fit dire : Rendez-moi Michol, ma femme, que j'ai épousée pour cent prépuces de Philistins.

15. Isboseth l'envoya quérir aussitôt, et l'enleva à son mari Phaltiel, fils de Laïs. *Abner, qui ne cherchoit qu'une occasion favorable pour aller trouver David, se chargea de la lui ramener.*

16. Son mari la suivoit en pleurant jusqu'à Bahurim. Et Abner lui dit : Allez, retournez-vous-en. Et il s'en retourna.

17. Abner *vit donc David. Et il* parla ensuite aux anciens d'Israël, et il leur dit : Il y a déjà longtemps que vous souhaitiez d'avoir David pour roi;

18. Faites-le donc maintenant, puisque le Seigneur a dit en parlant de David : Je sauverai, par David mon serviteur, mon peuple d'Israël de la main des Philistins et de tous ses ennemis.

19. Abner parla aussi à ceux de Benjamin. Et il alla trouver David à Hébron pour lui dire tout ce qu'Israël et tous ceux de la tribu de Benjamin avoient résolu.

20. Il arriva accompagné de vingt hommes, et David lui fit un festin et à ceux qui étoient venus avec lui.

21. Alors Abner dit à David : Je m'en vais rassembler tout Israël afin qu'il vous reconnoisse, comme je fais, pour seigneur et roi; et je ferai alliance avec vous *au nom du peuple,* afin que vous soyez reconnu de tout le monde, comme vous le désirez. David ayant donc re-

conduit Abner, et celui-ci s'en étant allé en paix,

22. Les gens de David survinrent aussitôt avec Joab, revenant de tailler en pièces des brigands, sur lesquels ils avoient fait un très-grand butin. Abner n'étoit plus à Hébron avec David, parce qu'il avoit déjà pris congé de lui, et s'en étoit retourné en paix,

23. Lorsque Joab arriva avec toute l'armée, Joab apprit donc de quelqu'un qu'Abner, fils de Ner, étoit venu *parler* au roi, que le roi l'avoit renvoyé, et qu'il s'en étoit retourné en paix.

24. Joab aussitôt alla trouver le roi, et lui dit: Qu'avez-vous fait? Abner est venu vers vous; pourquoi l'avez-vous renvoyé et l'avez-vous laissé aller?

25. Ne connoissez-vous pas Abner, fils de Ner? Ignorez-vous qu'il n'est venu ici que pour vous tromper, pour épier toutes vos démarches, et savoir tout ce que vous faites?

26. Joab, étant sorti d'avec David, envoya des courriers après Abner, et le fit revenir de la Citerne de Sira, à l'insu de David.

27. Et lorsqu'il fut arrivé à Hébron, Joab le prit à part au milieu de la porte pour lui parler en trahison, et il le frappa dans l'aine, et le tua, pour venger la mort de son frère Asaël.

28. David ayant appris ce qui s'étoit passé, dit: Je suis innocent pour jamais devant le Seigneur, moi et mon royaume, du sang d'Abner, fils de Ner.

29. Que son sang retombe sur Joab et sur la maison de son père, et qu'il y ait à jamais dans la maison de Joab des gens qui souffrent un flux honteux, qui soient lépreux, *des gens lâches* qui tiennent le fuseau *comme des femmes*, qui tombent sous l'épée et qui demandent leur pain!

30. Joab et Abisaï, son frère, tuèrent donc Abner, parce qu'il avoit tué Asaël, leur frère, dans le combat de Gabaon.

31. Alors David dit à Joab et à tout le peuple qui étoit avec lui: Déchirez vos vêtements, couvrez-vous de sacs, et pleurez aux funérailles d'Abner. Et le roi David marchoit derrière le cercueil.

32. Après qu'Abner eut été enseveli à Hébron, le roi David éleva sa voix, pleura sur son tombeau; et tout le peuple pleura aussi.

33. Et le roi, témoignant son deuil par ses larmes, dit ces paroles: Abner n'est point mort comme les lâches.

34. Vos mains n'ont point été liées, et vos pieds n'ont point été chargés de fers, *comme un criminel ou comme un ennemi vaincu;* mais vous êtes mort comme *les hommes de cœur* qui tombent devant les enfants d'iniquité *par trahison.* Tout le peuple à ces mots redoubla ses larmes.

35. Et tous étant revenus pour manger avec David lorsqu'il étoit encore grand jour, David jura, et dit: Que Dieu me traite avec toute sa sévérité si je prends une bouchée de pain ou quoi que ce soit avant que le soleil soit couché!

36. Tout le peuple entendit ces paroles, et tout ce que le roi avoit fait lui plut *extrêmement.*

37. Et le peuple et tout Israël fut persuadé ce jour-là que David n'avoit eu aucune part à l'assassinat d'Abner, fils de Ner.

38. Le roi dit aussi à ses serviteurs: Ignorez-vous que c'est un prince, et un grand, qui aujourd'hui a péri en Israël?

39. *Car* pour moi, bien que j'aie été sacré roi, je suis encore peu affermi; et ces gens-ci, ces enfants de Sarvia, sont trop violents pour moi. *Mais* que le Seigneur rende *lui-même* à celui qui fait le mal, selon sa malice!

CHAPITRE IV

Baana et Réchab, serviteurs d'Isboseth, apportent à David la tête de ce prince, et David les fait mourir.

1. Isboseth, fils de Saül, ayant appris qu'Abner avoit été tué à Hébron, perdit courage; et Israël se trouva *avec lui* dans un grand trouble.

2. Isboseth avoit à son service deux chefs de voleurs; l'un s'appeloit Baana, et l'autre Réchab, fils de Remmon de Béroth, de la tribu de Benjamin; car Béroth a été autrefois censée attribuée à Benjamin;

3. Mais les habitants de cette ville s'enfuirent à Géthaïm, où ils sont demeurés comme étrangers jusqu'aujourd'hui.

4. Or Jonathas, fils de Saül, avoit un fils qui étoit *hors d'état de succé-*

er à la couronne, étant boiteux des eux jambes; car lorsque la nouvelle *e la mort* de Saül et de Jonathas vint e Jezraël, il n'avoit que cinq ans; sa ourrice l'ayant pris *entre ses bras* 'enfuit, et, comme elle fuyoit avec récipitation, l'enfant tomba, et en ut boiteux. Il l'appeloit Miphiboeth.

5. Réchab et Baana, fils de Remmon e Béroth, *considérant que David 'auroit point de concurrent si Isboeth étoit mort,* entrèrent dans la maion d'Isboseth lorsqu'il dormoit sur on lit, vers le midi dans la plus grande haleur du jour. La femme qui garoit la porte de la maison s'étoit enormie en nettoyant du blé.

6. Ils vinrent donc secrètement ans la maison en prenant des épis de lé, *comme des marchands;* et ils appèrent Isboseth dans l'aine, et enfuirent.

7. Or étant entrés dans sa maison, l'ayant trouvé dans sa chambre, où dormoit sur son lit, ils le tuèrent et rirent sa tête; et ayant marché toute nuit par le chemin du désert,

8. Ils vinrent la présenter à David ans Hébron, et lui dirent: Voici la tête Isboseth, fils de Saül, votre ennemi, ui cherchoit à vous ôter la vie. *Nous enons de le tuer;* et le Seigneur vengera aujourd'hui mon seigneur et mon oi de Saül et de sa race.

9. David répondit à Réchab et à aana son frère, fils de Remmon de éroth: Vive le Seigneur, qui m'a délivré des dangers les plus pressants!

10. Si j'ai fait arrêter et tuer à Sileg celui qui vint me dire que Saül oit mort, lui qui crut m'apporter ne bonne nouvelle et qui sembloit mériter une récompense,

11. Combien plus, maintenant que es méchants ont tué un homme innont dans sa maison, sur son lit, vengerai-je son sang sur vous qui l'avez pandu de vos mains, et vous exterinerai-je de dessus la terre!

12. David donna donc des ordres à s gens, et ils les tuèrent; et, leur ant coupé les mains et les pieds, les pendirent près de la piscine Hébron. Ils prirent aussi la tête Isboseth, et l'ensevelirent dans le pulcre d'Abner à Hébron.

CHAPITRE V

David est sacré roi sur tout Israël. Il prend Jérusalem. Hiram, roi de Tyr, lui envoie des ambassadeurs. Victoires de David sur les Philistins.

1. Alors toutes les tribus d'Israël vinrent trouver David à Hébron, et lui dirent: Nous sommes vos os et votre chair.

2. Il y a déjà longtemps que, lorsque Saül étoit notre roi, vous meniez Israël *au combat* et vous l'en rameniez; et le Seigneur *votre Dieu* vous a dit: C'est vous qui serez le pasteur de mon peuple d'Israël, et c'est vous qui en serez le chef.

3. Les anciens d'Israël vinrent aussi trouver David à Hébron, et David y fit alliance avec eux devant le Seigneur, et ils le sacrèrent *de nouveau* roi sur *tout* Israël, *selon ce que le Seigneur avoit dit par la bouche de Samuel.*

4. David avoit trente ans lorsqu'il commença de régner, et il régna quarante ans.

5. Il régna sept ans et demi à Hébron sur Juda, et trente-trois ans dans Jérusalem sur Juda et sur tout Israël.

6. Et le roi, accompagné de tous ceux qui étoient avec lui *et de tout Israël,* marcha vers Jérusalem contre les Jébuséens, qui habitoient *encore* en ce pays. Et ceux-ci dirent à David: Vous n'entrerez point ici que vous n'en ayez ôté les aveugles et les boiteux, pour lui dire qu'il n'y entreroit jamais.

7. Néanmoins David prit la forteresse de Sion, qui est appelée *aujourd'hui* la Ville de David;

8. Car David avoit proposé alors une récompense pour celui qui battroit les Jébuséens, qui pourroit gagner le haut de la forteresse, et chasseroit les aveugles et les boiteux, ennemis de David. C'est pourquoi on dit en proverbe: Les aveugles et les boiteux n'entreront point dans le temple, *s'étant fait chasser de Jérusalem.*

9. Et David prit son logement dans la forteresse, et l'appela la Ville de David; et il bâtit alentour, depuis Mello et au dedans.

10. David s'avançoit toujours, et

croissoit de plus en plus, et le Seigneur des armées étoit avec lui.

11. Hiram, roi de Tyr, envoya aussi des ambassadeurs à David, avec du bois de cèdre, des charpentiers et des tailleurs de pierre pour les murs ; et ils bâtirent la maison de David.

12. Et David connut que le Seigneur l'avoit confirmé roi sur Israël, et qu'il l'avoit élevé au gouvernement de son peuple.

13. Il prit donc encore des concubines et des femmes de Jérusalem après qu'il y fut venu d'Hébron, et il en eut d'autres fils et d'autres filles, *voulant affermir de plus en plus sa puissance.*

14. Voici les noms des fils qu'il eut à Jérusalem : Samua, Sobab, Nathan, Salomon,

15. Jébahar, Élisua, *Éliphalet, Noga,* Népheg,

16. Japhia, Élisama, Élioda, et Éliphalet.

17. Les Philistins ayant appris que David avoit été sacré roi sur *tout* Israël, *et craignant qu'il ne devînt trop puissant*, s'assemblèrent tous pour lui faire la guerre. David l'ayant su se retira dans *la caverne d'Odollam, qui étoit* un lieu très-fort.

18. Cependant les Philistins vinrent se répandre dans la vallée de Raphaïm.

19. Et David consulta le Seigneur, et lui dit : Marcherai-je contre les Philistins, et les livrerez-vous entre mes mains? Le Seigneur lui dit : Marchez, car assurément je livrerai les Philistins entre vos mains.

20. David vint donc à Baal-Pharasim, où il défit les Philistins; et il dit : Le Seigneur a dispersé mes ennemis devant moi comme les eaux se dispersent. C'est pour cette raison que ce lieu fut appelé Baal-Pharasim, *c'est-à-dire la Plaine de Dispersion.*

21. Les Philistins laissèrent là leurs idoles, que David et ses gens emportèrent *pour les brûler.*

22. Les Philistins revinrent encore une autre fois, et se répandirent dans la vallée de Raphaïm.

23. David consulta le Seigneur, *disant :* Irai-je contre les Philistins, et les livrerez-vous entre mes mains? Le Seigneur lui répondit : N'allez point *droit* contre les Philistins, mais tournez derrière leur camp jusqu'à ce que vous soyez venu vis-à-vis des poiriers ;

24. Et lorsque vous entendrez au haut des poiriers comme le bruit de quelqu'un qui marche, vous commencerez à combattre, parce que le Seigneur marchera alors devant vous pour combattre l'armée des Philistins.

25. David fit donc ce que le Seigneur lui avoit ordonné, et il battit *et* poursuivit les Philistins depuis Gabaa jusqu'à Gézer.

CHAPITRE VI

David va prendre l'arche à Cariathiarim. Oza est frappé de mort pour l'avoir touchée. David la laisse dans la maison d' Obédédom, puis la transfère à Jérusalem. Il est raillé par Michol.

1. David assembla encore toute l'élite d'Israël, au nombre de trente mille hommes.

2. Il s'en alla *ensuite à Cariathiarim,* accompagné de tout le peuple de la tribu de Juda qui se trouva avec lui, pour chercher l'arche de Dieu, qui porte le nom du Seigneur des armées, et au-dessus de laquelle il est assis sur les chérubins.

3. Ils mirent l'arche de Dieu sur un chariot tout neuf *pour la transporter avec plus de dignité,* et *ils* l'emmenèrent de la maison d'Abinadab, habitant de Gabaa. Oza et Ahio fils d'Abinadab, conduisoient ce chariot tout neuf.

4. Et l'arche ayant été tirée de la maison d'Abinadab, qui la gardoit à Gabaa, *Oza marchoit à côté de l'arche et* Ahio *son frère* la conduisoit en marchant devant.

5. Cependant David et tout Israël jouoient devant le Seigneur de toutes sortes d'instruments de musique, de la harpe, de la lyre, du tambour, du sistre, de la cymbale *et des trompettes.*

6. Mais lorsqu'on fut arrivé près de l'aire de Nachon, Oza porta la main à l'arche de Dieu, et la retint, parce que les bœufs regimboient et l'avoient fait pencher.

7. En même temps la colère du Seigneur s'alluma contre Oza, et il le frappa à cause de sa témérité ; et Oza tomba mort sur place, à côté de l'arche de Dieu.

8. David fut affligé de ce que le Sei-

gneur avoit frappé Oza; et ce lieu a été appelé le Châtiment d'Oza jusqu'à ce jour.

9. Alors David eut une grande crainte du Seigneur, et il dit : Comment l'arche du Seigneur viendra-t-elle chez moi?

10. Et il ne voulut pas que l'on amenât l'arche du Seigneur chez lui en la Ville de David; mais il la fit entrer dans la maison d'Obédédom, *lévite originaire* de Geth.

11. L'arche du Seigneur demeura donc trois mois dans la maison d'Obédédom de Geth; et le Seigneur bénit Obédédom et toute sa maison, *et tout ce qui lui appartenoit.*

12. On vint dire ensuite au roi David que le Seigneur avoit béni Obédédom et tout ce qui lui appartenoit, à cause de l'arche de Dieu. David s'en alla donc en la maison d'Obédédom, et il en amena l'arche de Dieu en la Ville de David avec allégresse. Auprès de David étoient sept chœurs de danses, et un veau pour servir de victime.

13. Et lorsque ceux qui portoient l'arche avoient fait six pas, il immoloit un bœuf et un bélier.

14. David, revêtu d'un *simple* éphod de lin, dansoit devant l'arche de toute sa force;

15. Et, étant accompagné de toute la maison d'Israël, il conduisoit l'arche de l'alliance du Seigneur avec des cris de joie, au son des trompettes.

16. Lorsque l'arche du Seigneur fut entrée dans la Ville de David, Michol, fille de Saül, regardant par une fenêtre, vit le roi David qui dansoit et sautoit devant le Seigneur, et elle en conçut du mépris.

17. *Les lévites* étant donc entrés dans la tente que David avoit fait dresser, posèrent l'arche du Seigneur au milieu, en la place qui lui avoit été destinée; et David offrit des holocaustes et des sacrifices d'action de grâces devant l'arche du Seigneur.

18. Lorsqu'il eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices d'action de grâces, il bénit le peuple au nom du Seigneur des armées,

19. Et il distribua à toute la multitude d'Israël, tant aux hommes qu'aux femmes, à chacun un pain en façon de gâteau, un morceau de bœuf rôti, et un tourteau de farine cuite avec de l'huile; et chacun s'en retourna chez soi.

20. David se retira de même pour bénir *aussi* sa maison. Et Michol, fille de Saül, étant venue au-devant de David, lui dit : Que le roi d'Israël a eu de gloire aujourd'hui en se dépouillant devant les servantes de ses sujets, et paroissant nu comme feroit un boutfon!

21. David répondit à Michol : Oui, *je me suis dépouillé* devant le Seigneur, qui m'a choisi plutôt que votre père et que toute sa maison, et qui m'a commandé d'être le chef de son peuple dans Israël;

22. Je danserai *devant le Seigneur,* et je paroîtrai vil encore plus que je n'ai paru; je serai méprisable à mes propres yeux, et par là j'aurai plus de gloire devant les servantes dont vous parlez.

23. C'est pour cette raison que Michol, fille de Saül, n'eut point d'enfants de David jusqu'à sa mort.

CHAPITRE VII

David se propose de bâtir un temple au Seigneur. Nathan lui déclare que cet honneur sera réservé à son fils. Promesses en faveur de David. David remercie le Seigneur des biens dont il l'a comblé, et le conjure d'accomplir ses promesses.

1. Le roi s'étant établi dans sa maison, et le Seigneur lui ayant donné la paix de tous côtés avec tous ses ennemis,

2. Il dit au prophète Nathan : Ne voyez-vous pas que je demeure dans une maison de cèdre, et que l'arche de Dieu ne loge que sous des *tentes de* peaux?

3. Nathan dit au roi : Allez, faites tout ce que vous avez dans le cœur, parce que le Seigneur est avec vous.

4. Mais la nuit suivante le Seigneur parla à Nathan, et lui dit :

5. Allez trouver mon serviteur David, et lui dites : Voici ce que dit le Seigneur : Est-ce vous qui me bâtirez une maison afin que j'y habite?

6. Car, depuis que j'ai tiré de l'Égypte les enfants d'Israël jusqu'aujourd'hui, je n'ai eu aucune maison, mais j'ai toujours été sous des pavillons et sous des tentes.

7. Dans les lieux où j'ai passé avec tous les enfants d'Israël, quand j'ai donné ordre à quelqu'une des tribus de conduire mon peuple, lui ai-je dit : Pourquoi ne m'avez-vous point bâti une maison de cèdre?

8. Vous direz donc maintenant ceci à mon serviteur David : Voici ce que dit le Seigneur des armées : Je vous ai choisi, lorsque vous meniez paître des troupeaux de moutons, afin que vous fussiez le chef de mon peuple d'Israël.

9. Partout où vous êtes allé je ne vous ai point abandonné ; j'ai exterminé tous vos ennemis devant vous, et j'ai rendu votre nom aussi illustre que celui des grands de la terre.

10. Et j'établirai mon peuple d'Israël dans un lieu stable ; je l'y affermirai, il y demeurera, et ne sera plus troublé ; et les enfants d'iniquité ne l'humilieront plus, comme ils ont fait auparavant,

11. Depuis le temps où j'ai constitué des juges sur mon peuple d'Israël ; et je vous donnerai la paix avec tous vos ennemis. De plus, le Seigneur vous promet qu'il vous fera une maison,

12. Et lorsque vos jours seront accomplis et que vous vous serez endormi avec vos pères, je mettrai sur votre trône après vous votre fils qui sortira de vous (*car j'ai préféré ce fils qui doit vous naître à tous ceux qui vous sont nés*), et j'affermirai son règne.

13. Ce sera lui qui bâtira une maison à mon nom, et je rendrai le trône de son royaume inébranlable à jamais.

14. Je serai son père, et il sera mon fils ; et s'il fait quelque mal, je le châtierai avec la verge dont on châtie les hommes et avec les plaies des enfants des hommes.

15. Mais je ne retirerai point ma miséricorde de lui, comme je l'ai retirée de **Saül**, que j'ai rejeté de devant ma face.

16. Votre maison et votre royaume seront stables éternellement devant vous, et votre trône s'affermira pour jamais.

17. Nathan parla *donc* à David, et lui rapporta tout ce que *Dieu* lui avoit dit et tout ce qu'il lui avoit découvert.

18. Alors le roi David alla se présenter devant le Seigneur, et dit : Qui suis-je, ô Seigneur Dieu ! et quelle est ma maison pour que vous m'ayez élevé jusque-là?

19. Mais cela même vous a paru peu de chose, ô Seigneur Dieu ! si vous ne donniez encore des assurances au sujet de la maison de votre serviteur pour les siècles à venir ; car c'est là la loi d'Adam, ô Seigneur Dieu !

20. Après cela que peut vous dire David davantage? car vous connoissez *les sentiments de* votre serviteur, ô Seigneur Dieu !

21. Vous avez fait toutes ces grandes merveilles pour *accomplir* votre parole, selon qu'il vous a plu, et vous les avez même fait connoître à votre serviteur.

22. Vous avez donc fait éclater votre grandeur, ô Seigneur Dieu ! dans toutes les choses que nous avons entendues de nos oreilles ; car nul ne vous est semblable, et hors de vous il n'y a point de Dieu.

23. Où trouvera-t-on encore dans toute la terre une nation comme votre peuple d'Israël, *une nation* qu'un Dieu soit allé racheter pour en faire son peuple, et engager la gloire de son nom à opérer en leur faveur des merveilles et des prodiges terribles sur la terre, en présence de votre peuple que vous avez racheté de l'Égypte, *en frappant* le peuple *de ce pays* et *les objets de* son culte ?

24. Car vous avez établi Israël pour être éternellement votre peuple ; et vous êtes devenu leur Dieu, ô Seigneur Dieu !

25. Accomplissez donc maintenant pour jamais, ô Seigneur Dieu ! la promesse que vous avez faite à votre serviteur pour lui et pour sa maison, et exécutez-la selon votre parole,

26. Afin que votre nom soit éternellement glorifié, et que l'on dise : Le Seigneur des armées est le Dieu d'Israël ; et que la maison de votre serviteur David demeure stable devant le Seigneur.

27. Vous avez révélé à votre serviteur, ô Seigneur des armées ! ô Dieu d'Israël ! que vous vouliez lui établir une maison ; c'est pour cela que votre serviteur a trouvé son cœur pour vous adresser cette prière.

28. Maintenant donc, ô Seigneur

Dieu ! vous êtes le Dieu, et vos paroles se trouveront véritables ; car vous avez fait ces promesses à votre serviteur.

29. Commencez donc *à les accomplir*, et bénissez la maison de votre serviteur, afin qu'elle subsiste éternellement devant vous, *comme je l'espère*, parce que c'est vous, ô Seigneur Dieu ! qui avez parlé ; et votre bénédiction reposera pour jamais sur la maison de votre serviteur, *comme vous le lui avez promis*.

CHAPITRE VIII

Victoires de David sur divers peuples. Thoü, roi d'Emath, lui envoie son fils pour le féliciter. Dénombrement des principaux officiers de David.

1. Après cela David battit *encore* les Philistins, les humilia, et affranchit Israël de la servitude du tribut qu'il leur payoit *depuis longtemps*.

2. Il défit aussi les Moabites *et en fit plusieurs captifs ;* et, les ayant fait coucher par terre, il les fit tirer au sort, les divisa en deux parts, dont il destina l'une à la mort et l'autre à la vie ; ainsi Moab fut assujetti à David et lui paya tribut.

3. David défit aussi Adarézer, fils de Rohob, roi de Soba, lorsqu'il marcha *dans la Syrie* pour étendre sa domination jusque sur l'Euphrate.

4. David lui prit mille sept cents cavaliers et vingt mille hommes de pied, coupa les nerfs des jambes à tous les chevaux des chariots, et n'en réserva que pour cent chariots.

5. Les Syriens de Damas vinrent au secours d'Adarézer, roi de Soba, et David en tua vingt-deux mille.

6. Il mit des garnisons dans la Syrie de Damas, et la Syrie lui fut assujettie et lui paya tribut. Et le Seigneur le conserva dans toutes les guerres qu'il entreprit.

7. Il prit les armes d'or des serviteurs d'Adarézer, et les porta à Jérusalem.

8. Il enleva encore une prodigieuse quantité d'airain des villes de Bété et de Béroth, qui appartenoient à Adarézer.

9. Thoü, roi d'Émath, ayant appris que David avoit défait toutes les troupes d'Adarézer,

10. Envoya Joram, son fils, pour l'en féliciter, lui témoigner sa joie, et lui rendre grâces de ce qu'il avoit vaincu Adarézer et taillé son armée en pièces ; car Thoü étoit ennemi d'Adarézer. Joram apporta avec lui des vases d'or, d'argent et d'airain,

11. Que le roi David consacra au Seigneur avec ce qu'il lui avoit déjà consacré d'argent et d'or pris sur toutes les nations qu'il s'étoit assujetties,

12. Sur la Syrie, sur Moab, sur les Ammonites, sur les Philistins, sur Amalec, avec les dépouilles d'Adarézer, fils de Rohob *et* roi de Soba.

13. David se fit aussi un grand nom dans la vallée des Salines, *à l'extrémité de la mer Morte*, où il tailla en pièces dix-huit mille hommes, lorsqu'il revint *de l'Idumée, dont il fit la conquête*, après avoir soumis la Syrie.

14. Il mit de plus des officiers et des garnisons dans l'Idumée ; et toute l'Idumée lui fut assujettie. Le Seigneur le conserva dans toutes les entreprises dans lesquelles il s'engagea.

15. David régna donc sur tout Israël ; il jugeoit les différends de tout son peuple et rendoit la justice à tous.

16. Joab, fils de Sarvia, étoit général de ses armées ; Josaphat, fils d'Ahilud, étoit chargé des archives.

17. Sadoc, fils d'Achitob, et Achimélech, fils d'Abiathar, étoient prêtres *et en faisoient les fonctions ;* Saraïas étoit secrétaire ;

18. Banaïas, fils de Joïada, commandoit les Céréthiens et les Phélétiens, *qui composoient la garde du roi ;* et les enfants de David étoient grands officiers de la couronne.

CHAPITRE IX

David fait venir auprès de lui Miphiboseth, fils de Jonathas.

1. David *se souvint de Jonathas son ami, et il* dit : N'est-il point resté quelqu'un de la maison de Saül à qui je puisse faire du bien, à cause de Jonathas ?

2. Or il y avoit un serviteur de la maison de Saül qui s'appeloit Siba. Et le roi, l'ayant fait venir, lui dit : Êtes-vous Siba ? Il répondit : Je le suis pour vous servir.

3. Le roi lui dit : Est-il resté quelqu'un de la maison de Saül que je puisse combler de grâces ? Siba dit au roi : Il reste encore un fils de Jonathas, qui est infirme des jambes.

4. Où est-il ? dit David. Il est, répondit Siba, à Lodabar, dans la maison de Machir, fils d'Ammiel.

5. Le roi David envoya donc des gens, et le fit venir de Lodabar, de la maison de Machir, fils d'Ammiel.

6. Miphiboseth, fils de Jonathas, fils de Saül, étant venu devant David, tomba sur sa face et adora. David lui dit : Miphiboseth? Il répondit : Me voici, votre serviteur.

7. David lui dit : Ne craignez point, parce que je vous ferai miséricorde à cause de Jonathas votre père; je vous rendrai toutes les terres de Saül votre aïeul, *qui ont été confisquées,* et vous mangerez toujours à ma table.

8. Miphiboseth, se prosternant devant lui, lui dit : Qui suis-je, moi votre serviteur, pour avoir mérité que vous regardiez un chien mort tel que je suis ?

9. Le roi fit donc venir Siba, et lui dit : J'ai donné au fils de votre maître tout ce qui étoit à Saül et toute sa maison.

10. Faites donc valoir pour lui ses terres, vous et vos fils et vos serviteurs, afin que le fils de votre maître ait de quoi subsister; *pour* Miphiboseth, *lui-même,* fils de votre maître, *il* mangera toujours à ma table. Or Siba avoit quinze fils et vingt serviteurs.

11. Et il dit au roi : Votre serviteur, ô roi mon seigneur, fera comme vous lui avez commandé. Et *David répéta : Pour* Miphiboseth, *il* mangera à ma table, comme l'un des enfants du roi.

12. Or Miphiboseth avoit un fils encore enfant, appelé Micha. Toute la famille de Siba servoit Miphiboseth.

13. Ainsi Miphiboseth demeuroit à Jérusalem, parce qu'il mangeoit toujours à la table du roi; or il étoit boiteux des deux jambes.

CHAPITRE X

Le roi des Ammonites outrage les ambassadeurs de David. Défaite des Ammonites et des Syriens.

1. Quelque temps après le roi des Ammonites vint à mourir, et Hanon son fils régna en sa place.

2. Alors David dit : Je veux témoigner de l'affection à Hanon, fils de Naas, comme son père m'en a témoigné. Il lui envoya donc des ambassadeurs pour le consoler de la mort de son père. Mais lorsqu'ils furent arrivés sur les terres des Ammonites,

3. Les princes du pays dirent à Hanon leur maître : Croyez-vous que ce soit pour honorer votre père et pour vous consoler que David vous a envoyé des ambassadeurs? Et ne voyez-vous pas qu'il *ne* l'a fait *que* pour reconnoître la ville, y remarquer toutes choses, et la détruire?

4. Hanon se saisit donc des serviteurs de David, leur fit raser la moitié de la barbe, et couper la moitié de leurs habits *depuis les pieds* jusqu'au haut des cuisses, et les renvoya.

5. David ayant reçu cette nouvelle, et sachant combien ils étoient dans la confusion, envoya au-devant d'eux, et leur donna cet ordre : Demeurez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe croisse, et alors vous reviendrez.

6. Or les Ammonites, voyant qu'ils avoient offensé David, envoyèrent vers les Syriens de Rohob et de Soba, et firent lever à leur solde vingt mille hommes de pied; ils prirent aussi mille hommes du roi de Maacha et douze mille d'Istob. *Tous ces gens vinrent camper vis-à-vis de Médaba sur l'Arnon; et les Ammonites se joignirent à eux.*

7. David, en ayant été averti, envoya *contre eux* Joab avec toutes ses troupes.

8. Les Ammonites, s'étant mis en campagne, rangèrent leur armée en bataille à l'entrée de la porte *de la ville de Médaba;* et les Syriens de Soba et de Rohob, d'Istob et de Maacha formoient un corps séparé dans la plaine.

9. Joab, voyant donc les ennemis préparés à le combattre de front et par derrière, prit l'élite d'Israël et marcha en bataille contre les Syriens;

10. Il donna le reste de l'armée à Abisaï, son frère, qui marcha pour combattre les Ammonites.

11. Et Joab dit : Si les Syriens ont de l'avantage sur moi, vous viendrez à mon secours; et si les Ammonites en ont sur vous, j'irai vous secourir.

12. Agissez en homme de cœur, et combattons pour notre peuple et pour la cité de notre Dieu; et le Seigneur

ordonnera de tout comme il lui plaira.

13. Joab attaqua donc les Syriens avec les troupes qu'il commandoit; et aussitôt les Syriens fuirent devant lui.

14. Les Ammonites, voyant la fuite des Syriens s'enfuirent aussi eux-mêmes devant Abisaï, et se retirèrent dans la ville. Joab, après avoir battu les Ammonites, s'en retourna, et revint à Jérusalem.

15. Les Syriens, voyant qu'ils avoient été défaits par Israël, s'assemblèrent tous;

16. Et Adarézer envoya demander du secours aux Syriens qui étoient au delà du fleuve *de l'Euphrate*, et amena leurs troupes, que Sobach, général de l'armée d'Adarézer, commandoit.

17. David en ayant reçu la nouvelle, assembla toutes les troupes d'Israël, passa le Jourdain, et vint à Hélam. Les Syriens marchèrent contre David, et lui livrèrent bataille;

18. Mais Israël les mit en fuite, et David tailla en pièces sept cents chariots de leurs troupes et quarante mille cavaliers, et frappa Sobach, général de l'armée, qui mourut sur-le-champ.

19. Tous les rois qui étoient venus au secours d'Adarézer, se voyant vaincus par les Israélites, furent saisis de frayeur, et s'enfuirent devant eux avec cinquante-huit mille hommes. Ils firent ensuite la paix avec les Israélites, et leur furent assujettis; et depuis ce temps les Syriens appréhendèrent de donner dû secours aux Ammonites.

CHAPITRE XI

David tombe en adultère avec Bethsabée, femme d'Urie. Il donne ordre à Joab d'exposer Urie au danger. Après la mort d'Urie, Bethsabée épouse David.

1. Un an après ce combat, au temps où les rois ont coutume d'aller à la guerre, David envoya Joab avec ses officiers et toutes les troupes d'Israël, qui ravagèrent le pays des Ammonites, et assiégèrent Rabba, *qui en étoit la capitale;* mais David resta à Jérusalem.

2. Pendant que ces choses se passoient, il arriva que David, s'étant levé de dessus son lit après midi, se promenoit sur la terrasse de son palais. Alors il vit une femme qui se baignoit vis-à-vis de lui sur la terrasse de sa maison; et cette femme étoit fort belle.

3. Le roi envoya donc savoir qui elle étoit; on lui dit que c'étoit Bethsabée, fille d'Éliam, femme d'Urie, Héthéen.

4. David ayant envoyé des gens, la fit venir. Et, étant venue vers lui, il dormit avec elle; et aussitôt elle se purifia de son impureté, *selon l'ordonnance de la loi,*

5. Et retourna chez elle ayant conçu. Dans la suite elle envoya dire à David: J'ai conçu.

6. Après quoi David manda à Joab de lui envoyer Urie, Héthéen. Joab le lui envoya.

7. Quand il fut venu, David lui demanda en quel état étoient Joab et toute l'armée, et ce qui se passoit à la guerre.

8. Et il dit à Urie: Allez-vous-en chez vous; lavez-vous les pieds, *et reposez-vous.* Urie sortit du palais, et le roi lui envoya des mets de sa table;

9. Mais Urie coucha devant la porte du palais du roi avec les autres officiers; et il n'alla point en sa maison.

10. David en ayant été averti, dit à Urie: D'où vient que, revenant d'un voyage, vous n'êtes pas allé chez vous *vous délasser de vos fatigues?*

11. Urie répondit à David: L'arche de Dieu, Israël et Juda demeurent sous des tentes, et Joab mon seigneur et les serviteurs de mon seigneur demeurent sur la terre; et moi cependant j'irois en ma maison manger et boire, et dormir avec ma femme? Je jure par la vie et par le salut de mon roi que je ne le ferai jamais.

12. David dit à Urie: Demeurez ici encore aujourd'hui, et je vous renverrai demain. Urie demeura donc à Jérusalem ce jour-là et le lendemain.

13. David le fit venir pour manger et pour boire à sa table, et il l'enivra; mais Urie, s'en étant retourné au soir, dormit dans son lit, avec les officiers du roi, et n'alla point chez lui.

14. Le lendemain matin David envoya à Joab, par Urie même, une lettre écrite en ces termes:

15. Mettez Urie à la tête d'un détachement, à l'endroit où le combat sera le plus rude, et faites en sorte qu'il soit abandonné et qu'il y périsse.

16. Joab, continuant donc le siége de la ville, mit Urie vis-à-vis le lieu où il savoit qu'étoient les plus vaillants hommes.

17. Les ennemis ayant fait une sortie, chargèrent Joab, et tuèrent quelques-uns des gens de David, et parmi ceux-ci tomba Urie, Héthéen.

18. Joab envoya donc à David pour lui faire savoir tout ce qui s'étoit passé dans le combat,

19. En donnant cet ordre au messager : Lorsque vous aurez achevé de dire au roi tout ce qui s'est passé à l'armée,

20. Si vous voyez qu'il se fâche, et qu'il dise : Pourquoi êtes-vous allés combattre si près des murs? ignorez-vous combien on lance de traits de dessus une muraille?

21. Qui a tué Abimélech, fils de Jérobaal? Ne fut-ce pas une femme qui jeta sur lui *du haut* de la muraille un morceau d'une meule à moudre, et le tua à Thèbes? Pourquoi vous êtes-vous approchés si près des murs? Vous lui direz : Urie, Héthéen, votre serviteur, a aussi été tué.

22. Le messager partit donc, et vint dire à David ce que Joab lui avoit commandé.

23. Et il lui parla en ces termes : Les assiégés ont eu quelque avantage sur nous; ils sont sortis de la ville pour nous charger, et nous les avons poursuivis avec une grande vigueur jusqu'à la porte de la ville;

24. Mais les archers ont lancé leurs traits contre nous du haut des murailles; quelques-uns de vos gens y ont été tués; et même Urie, Héthéen, votre serviteur, y est demeuré mort.

25. David répondit au courrier : Vous direz ceci à Joab : Que cela ne vous étonne pas; car les événements de la guerre sont journaliers, et tantôt l'un, tantôt l'autre périt par l'épée. Relevez le courage de vos soldats, et animez-les contre la ville, afin que vous puissiez la détruire.

26. La femme d'Urie ayant appris que son mari étoit mort, le pleura.

27. Et après que le temps du deuil fut passé, David la fit venir en sa maison et l'épousa, et elle lui enfanta un fils. Or cette action qu'avoit faite David déplut au Seigneur.

CHAPITRE XII.

Nathan reprend David de son péché. Ce prince le confesse, et obtient la rémission de sa coulpe seulement; car le prophète lui annonce la mort du fils qui étoit le fruit de son crime, ainsi que d'autres peines. Naissance de Salomon. Prise de Rabbat. Rigueurs exercées contre les Ammonites.

1. Le Seigneur envoya donc Nathan vers David, et Nathan étant venu le trouver, lui dit : Il y avoit deux hommes dans une ville *de votre royaume*, dont l'un étoit riche et l'autre pauvre.

2. Le riche avoit un grand nombre de brebis et de bœufs;

3. Le pauvre n'avoit rien du tout qu'une petite brebis, qu'il avoit achetée, et nourrie *avec grand soin;* qui avoit crû parmi ses enfants, mangeant de son pain, buvant dans sa coupe et dormant dans son sein; et il la chérissoit comme sa fille.

4. Un étranger étant venu voir le riche, celui-ci ne voulut point toucher à ses brebis ni à ses bœufs pour lui faire festin, mais il prit la brebis de ce pauvre et la donna à manger à son hôte.

5. David entra dans une grande indignation contre cet homme, et dit à Nathan : Vive le Seigneur! celui qui a fait cette action est digne de mort, *et il en sera puni.*

6. Il rendra la brebis au quadruple pour avoir agi de la sorte, et pour n'avoir point épargné *le pauvre.*

7. Nathan dit à David : Vous êtes cet homme. Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : Je vous ai sacré roi sur Israël, et je vous ai délivré de la main de Saül.

8. J'ai mis entre vos mains la maison et les femmes de votre seigneur, je vous ai rendu maître de toute la maison d'Israël et de Juda; si cela paroît peu, je suis prêt à y ajouter encore beaucoup d'autres choses.

9. Pourquoi donc avez-vous méprisé ma paróle jusqu'à commettre le mal devant mes yeux? Vous avez fait perdre la vie à Urie, Héthéen; vous lui avez ôté sa femme, que vous avez prise pour vous; et vous l'avez tué par l'épée des enfants d'Ammon, *qui sont mes ennemis.*

10. C'est pourquoi l'épée ne sortira jamais de votre maison, parce que vous

m'avez méprisé et que vous avez pris pour vous la femme d'Urie, Héthéen.

11. Voici donc ce que dit le Seigneur : Je vais vous susciter des maux de votre propre maison; je prendrai vos femmes à vos yeux, je les donnerai à votre semblable, et il dormira avec vos femmes aux yeux de ce soleil;

12. Car vous, vous avez fait cette action en secret, mais moi, je la ferai à la vue de tout Israël et à la vue du soleil.

13. David dit à Nathan : J'ai péché contre le Seigneur, *et j'en ai une vraie douleur*. Nathan lui répondit : Le Seigneur, *qui voit la sincérité de votre repentir*, a aussi pardonné votre péché; vous ne mourrez point;

14. Néanmoins, parce que par votre péché vous avez été cause que les ennemis du Seigneur ont blasphémé *contre lui, en leur faisant remporter l'avantage sur son peuple*, le fils qui vous est né *de votre crime* va perdre la vie.

15. Nathan retourna ensuite à sa maison. Et le Seigneur frappa l'enfant que la femme d'Urie avoit eu de David, et il fut désespéré.

16. David pria le Seigneur pour l'enfant; il jeûna; il se retira seul, et demeura couché sur la terre, *implorant la miséricorde du Seigneur*.

17. Les principaux de sa maison vinrent le trouver, et lui firent de grandes instances pour l'obliger à se lever de terre; mais il le refusa, et ne mangea point avec eux.

18. Le septième jour l'enfant mourut; et les serviteurs de David n'osoient lui dire qu'il étoit mort, car ils s'entredisoient : Lorque l'enfant vivoit encore, et que nous lui parlions, il ne vouloit point nous écouter; combien donc s'affligera-t-il encore davantage si nous lui disons qu'il est mort!

19. David, voyant que ses officiers parloient tout bas entre eux, reconnut que l'enfant étoit mort, et il leur dit : L'enfant est-il mort? Ils lui répondirent : Il est mort.

20. Aussitôt il se leva de terre, alla au bain, prit de l'huile *de parfums;* et, ayant changé d'habit, il entra dans la maison du Seigneur, et l'adora *avec une parfaite soumission à sa volonté*. Il revint ensuite à sa maison, demanda qu'on lui servît à manger, et prit de la nourriture.

21. Alors ses officiers lui dirent : D'où vient cette conduite *si extraordinaire?* vous jeûniez et vous pleuriez pour l'enfant lorsqu'il vivoit encore, et après qu'il est mort vous vous êtes levé et vous avez mangé!

22. David leur répondit : J'ai jeûné et pleuré pour l'enfant tant qu'il a vécu, parce que je disois : Qui sait si le Seigneur ne me le donnera point, et s'il ne lui sauvera point la vie?

23. Mais maintenant qu'il est mort, pourquoi jeûnerois-je? est-ce que je puis encore le faire revivre? C'est moi plutôt qui irai à lui; et il ne reviendra jamais à moi.

24. David ensuite consola sa femme Bethsabée; il dormit avec elle, et elle eut un fils qu'il appela Salomon. Le Seigneur aima cet enfant;

25. Et il lui donna par le prophète Nathan, qu'il envoya *à cet effet*, le nom d'Aimable au Seigneur, parce que le Seigneur l'aimoit.

26. Cependant Joab continuoit à assiéger Rabbath, *ville* des Ammonites; et étant près de prendre cette ville royale,

27. Il envoya des courriers à David, avec ordre de lui dire : J'ai combattu contre Rabbath, et cette ville environnée d'eau va être prise.

28. Faites assembler le reste du peuple, et venez au siége de la ville et la prenez, de peur que, lorsque je l'aurai détruite, on ne m'attribue l'honneur de cette victoire.

29. David assembla donc tout le peuple, et marcha contre Rabbath; et, après quelques combats il la prit.

30. Il ôta de dessus la tête du roi des Ammonites le diadème, qui pesoit un talent d'or, et étoit enrichi de pierreries très-précieuses, et il fut mis sur la tête de David. Il remporta aussi de la ville un fort grand butin.

31. Et *en* ayant fait sortir les habitants, *ils les traita comme ils traitoient eux-mêmes leurs ennemis*. Il les coupa avec des scies, fit passer sur eux des chariots avec des roues de fer, les tailla en pièces avec des couteaux, et les jeta dans des fourneaux où l'on cuit la brique. C'est ainsi qu'il traita toutes les villes des Ammonites. David revint

ensuite à Jérusalem avec toute son armée.

CHAPITRE XIII

Amnon, fils de David, commet un inceste avec Thamar, sœur d'Absalom. Son amour se change en haine contre elle. Absalom fait tuer Amnon, et se sauve chez Tholomaï, roi de Gessur.

1. Après cela Amnon, fils de David, conçut une passion violente pour la sœur d'Absalom, *aussi* fils de David, laquelle étoit très-belle et s'appeloit Thamar.

2. L'affection qu'il avoit pour elle devint si excessive que cet amour le rendit malade, parce que, étant vierge *et renfermée dans les appartements où les hommes n'avoient pas la liberté d'entrer*, il paroissoit difficile à Amnon de rien faire avec elle contre l'honnêteté.

3. Cependant Amnon avoit un ami ingénieux, nommé Jonadab, fils de Semmaa frère de David.

4. Jonadab dit donc à Amnon : D'où vient, mon prince, que vous maigrissez ainsi de jour en jour? pourquoi ne m'en dites-vous point la cause? Amnon lui répondit : J'aime Thamar, sœur de mon frère Absalom.

5. Jonadab lui dit : Couchez-vous sur votre lit, et faites semblant d'être malade; et lorsque votre père viendra vous visiter, dites-lui : Que ma sœur Thamar vienne, je vous prie, pour m'apprêter à manger, et qu'elle me prépare quelque chose que je reçoive de sa main.

6. Amnon se mit donc au lit, et commença de faire le malade; et, le roi étant venu le visiter, il lui dit : Que ma sœur Thamar vienne, je vous prie, et qu'elle prépare devant moi deux petits plats, afin que je prenne de la nourriture de sa main.

7. David envoya donc chez Thamar, et lui fit dire : Allez chez votre frère Amnon, et préparez-lui à manger.

8. Thamar vint chez son frère Amnon, qui étoit couché. Elle prit de la farine, la pétrit et la délaya, et fit cuire le tout devant lui ;

9. Et, prenant ce qu'elle avoit fait cuire, elle le mit dans un vase et le lui présenta. Mais Amnon n'en voulut point *alors* manger, et dit : Qu'on fasse sortir tout le monde. Lorsque tout le monde fut sorti,

10. Amnon dit à Thamar : Portez dans mon cabinet ce que vous m'avez apprêté, afin que je le reçoive de votre main. Thamar le prit, et le porta à Amnon, son frère, dans le cabinet.

11. Et, comme elle le lui présentoit, Amnon se saisit d'elle, et lui dit : Venez, ma sœur, couchez avec moi.

12. Elle lui répondit : Non, mon frère, non. Ne me faites pas violence; cela n'est pas permis dans Israël; ne faites pas cette folie;

13. Car je ne pourrai porter mon opprobre, et vous passerez parmi tout le peuple pour un insensé; mais demandez-moi plutôt au roi en mariage, et il ne refusera pas de me donner à vous.

14. Amnon ne voulut point se rendre à ses prières; et, étant plus fort qu'elle, il lui fit violence et abusa d'elle.

15. Aussitôt il conçut pour elle une étrange aversion, de sorte que la haine qu'il lui portoit étoit encore plus grande que la passion qu'il avoit eue pour elle auparavant. Il lui dit donc : Levez-vous, et allez-vous-en.

16. Thamar lui répondit : L'outrage que vous me faites maintenant en me chassant est encore plus grand que celui que vous venez de *me* faire. Amnon ne voulut point l'écouter;

17. Mais ayant appelé celui qui le servoit, il lui dit : Mettez-la hors d'ici, et fermez la porte après elle.

18. Thamar étoit vêtue d'une robe qui traînoit jusqu'à terre. Les filles des rois qui étoient encore vierges ayant accoutumé de s'habiller de la sorte. L'officier d'Amnon la mit donc hors de la chambre, et ferma la porte après elle.

19. Alors Thamar, ayant mis de la cendre sur sa tête et déchiré sa robe, s'en alla en jetant de grands cris et tenant sa tête couverte de ses deux mains.

20. Absalom, son frère, lui dit : Est-ce que votre frère Amnon a abusé de vous? Mais, ma sœur n'en dites rien, car c'est votre frère. Ne vous affligez point non plus de ce qui vous est arrivé, *cette injure ne restera point impunie.* Thamar demeura donc toute languissante dans la maison d'Absalom son frère.

21. Le roi David ayant appris ce qui

s'étoit passé, en fut très-affligé; mais il ne voulut point attrister Amnon son fils, parce qu'il l'aimoit, étant son aîné.

22. Absalom ne parla en aucune sorte à Amnon, ni en mal ni en bien; car il conçut contre lui une grande haine de ce qu'il avoit déshonoré sa sœur Thamar.

23. Deux ans après il arriva qu'Absalom fit tondre ses brebis à Baal-Hasor, qui est près *de la ville d'Éphrem, dans la tribu* d'Éphraïm; et il invita tous les enfants du roi.

24. Il vint *pour cela* trouver le roi, et lui dit : Votre serviteur fait tondre ses brebis; je supplie *donc* le roi de venir avec les princes chez son serviteur.

25. Le roi dit à Absalom : Non, mon fils, ne nous priez pas de venir tous pour vous être à charge. Et Absalom lui fit encore de grandes instances; mais David refusa *toujours* d'y aller, et il le bénit.

26. Absalom lui dit donc : Si vous ne voulez pas y venir, je vous supplie au moins que mon frère Amnon, *qui est votre aîné*, vienne avec nous, *comme pour tenir votre place*. Le roi lui répondit : Il n'est point nécessaire qu'il y aille.

27. Néanmoins Absalom l'en conjura avec tant d'instances qu'il laissa aller avec lui Amnon et tous ses frères. Absalom *leur* avoit fait préparer un festin de roi.

28. Or il avoit donné cet ordre à ses officiers : Prenez garde quand Amnon commencera d'être troublé par le vin; et lorsque je vous en donnerai l'ordre, frappez-le et le tuez. Ne craignez point, car c'est moi qui vous le commande; soyez résolus, et agissez en gens de cœur.

29. Les officiers d'Absalom exécutèrent donc à l'égard d'Amnon le commandement que leur maître leur avoit fait; et *aussitôt* tous les enfants du roi, se levant de table, montèrent chacun sur leur mule, et s'enfuirent.

30. Ils étoient encore en chemin lorsque le bruit vint jusqu'aux oreilles de David qu'Absalom avoit tué tous les enfants du roi, sans qu'il en fût resté un seul.

31. Le roi se leva aussitôt, déchira ses vêtements, se jeta à terre, et tous ses officiers qui étoient près de lui déchirèrent leurs vêtements.

32. Alors Jonadab, fils de Semmaa, frère de David, prenant la parole, dit au roi : Que le roi mon seigneur ne s'imagine pas que tous les enfants du roi aient été tués; Amnon seul est mort, parce qu'Absalom avoit résolu de le perdre depuis le jour où il avoit fait violence à sa sœur Thamar.

33. Que le roi mon seigneur ne se mette donc pas cela dans l'esprit, et qu'il ne croie pas que tous ses enfants aient été tués; car Amnon seul est mort.

34. Cependant Absalom s'enfuit. Et celui qui étoit en sentinelle, levant les yeux, vit une grande troupe de monde qui venoit par un chemin détourné de la montagne.

35. *Alors* Jonadab dit au roi : Voilà les enfants du roi qui viennent; ce qu'avoit dit votre serviteur s'est trouvé vrai.

36. Il n'eut pas plutôt dit ces mots qu'on vit paroître les enfants du roi. Et lorsqu'ils furent arrivés, ils commencèrent à jeter des cris et à pleurer, et le roi et tous ses serviteurs fondirent en larmes.

37. *Cependant* Absalom, ayant pris la fuite, se retira chez Tholomaï, fils d'Ammiud, roi de Gessur, *père de Maacha sa mère;* et David pleuroit son fils *Amnon* tous les jours.

38. Absalom demeura trois ans à Gessur, où il étoit venu se réfugier.

39. Et le roi David cessa de le poursuivre, parce qu'il s'étoit *enfin* consolé de la mort d'Amnon.

CHAPITRE XIV

Joab obtient de David le retour d'Absalom, et celui-ci revient à Jérusalem. Joab obtient qu'il paroisse en présence de David.

1. Joab, fils de Sarvia, ayant reconnu que le cœur du roi se rapprochoit d'Absalom,

2. Fit venir de Thécua une femme sage, et lui dit : Faites semblant d'être dans l'affliction; prenez un habit de deuil, et ne vous parfumez point, afin que vous paroissiez comme une femme qui pleure un mort depuis longtemps.

3. Ensuite vous vous présenterez au roi, et vous lui tiendrez tels et tels discours. Et Joab lui mit dans la

bouche toutes les paroles qu'elle devoit dire.

4. Cette femme de Thécua s'étant donc présentée au roi, se jeta à terre devant lui, et adora; et elle lui dit: Seigneur, sauvez-moi.

5. Le roi lui dit : Quelle est votre affaire? Elle lui répondit: Hélas! je suis une femme veuve, car mon mari est mort.

6. Votre servante avoit deux fils, qui se sont querellés à la campagne, où il n'y avoit personne qui pût les séparer; et l'un des deux a frappé l'autre, et l'a tué.

7. Et maintenant tous les parents se soulèvent contre votre servante, et me disent: Donnez-nous celui qui a tué son frère, afin que le sang de son frère qu'il a répandu soit vengé par sa mort, et que nous fassions périr l'héritier. Ainsi ils veulent éteindre la seule étincelle qui m'est laissée, afin qu'il ne reste plus personne sur la terre qui puisse faire revivre le nom de mon mari.

8. Le roi dit à cette femme: Retournez-vous-en chez vous; je donnerai des ordres pour vous.

9. Elle lui répondit : O roi mon seigneur, s'il y a *en cela* quelque injustice, qu'elle retombe sur moi et sur la maison de mon père; mais que le roi et son trône soient innocents *d'avoir laissé un meurtre impuni.*

10. Le roi ajouta : Si quelqu'un vous dit un mot, amenez-le-moi, et soyez sûre qu'il ne vous troublera plus.

11. Elle dit encore : Je vous conjure, par le Seigneur votre Dieu, *d'empêcher* que les parents ne s'élèvent l'un après l'autre, pour venger, par la mort de mon fils, le sang de celui qui a été tué. Le roi lui répondit : Vive le Seigneur! il ne tombera pas à terre un seul cheveu de la tête de votre fils.

12. Cette femme ajouta: Que le roi mon seigneur permette à sa servante de lui dire une parole. Parlez, dit le roi.

13. La femme lui dit: Pourquoi refusez-vous au peuple de Dieu, *en faveur d'Absalom,* la grâce que vous m'accordez *pour mon fils?* et pourquoi le roi se résout-il de pécher *en ne pardonnant point* plutôt que de rappeler son *fils qu'il a* banni?

14. Nous mourons tous, et nous nous écoulons sur la terre comme des eaux qui ne reviennent plus; et Dieu ne veut pas qu'une âme périsse, mais il diffère l'exécution de son arrêt, de peur que celui qui a été rejeté ne se perde entièrement.

15. C'est pourquoi je suis venue pour dire cette parole au roi mon seigneur devant le peuple. Et votre servante a dit : Je parlerai au roi pour voir si je ne pourrai point obtenir de lui en quelque manière la grâce que je lui demande.

16. Le roi a déjà écouté sa servante pour la délivrer, elle et son fils, de la main de tous ceux qui vouloient les exterminer de l'héritage du Seigneur.

17. Permettez donc à votre servante de vous supplier encore que ce que le roi mon seigneur a ordonné *pour mon fils* s'exécute *en faveur d'Absalom,* comme un sacrifice *promis à Dieu;* car le roi mon seigneur est comme un ange de Dieu, qui n'est touché ni des bénédictions ni des malédictions. C'est pourquoi le Seigneur votre Dieu est avec vous.

18. Alors le roi dit à cette femme : Je vous demande une chose; avouez-moi la vérité. La femme lui dit: Parlez, ô roi mon seigneur!

19. Le roi lui dit: N'est-ce pas Joab qui vous a fait faire tout ceci? Elle lui répondit : O roi monseigneur, je vous jure par votre vie (que Dieu conserve!) que rien n'est plus véritable que ce que vous dites, car c'est *en effet* votre serviteur Joab qui m'a donné des ordres, et qui a mis tout ce que je viens de vous dire dans la bouche de votre servante.

20. C'est lui qui m'a commandé de vous parler ainsi en parabole. Mais vous, ô roi mon seigneur, vous êtes sage comme l'est un ange de Dieu, et vous pénétrez tout *ce qui se fait* sur la terre.

21. Le roi dit donc à Joab : Je vous accorde la grâce que vous me demandez : allez, et faites revenir mon fils Absalom.

22. Joab aussitôt se jeta à terre, adora, et salua le roi; et il dit : O roi mon seigneur! votre serviteur reconnoît aujourd'hui qu'il a trouvé grâce devant vous, puisque vous avez fait

ce qu'il vous avoit supplié de faire.

23. Joab partit donc *aussitôt,* et s'en alla à Gessur, d'où il amena Absalom à Jérusalem.

24. Et le roi dit : Qu'il retourne en sa maison, mais il ne me verra point. Absalom revint donc en sa maison, et il ne vit point le roi.

25. Or il n'y avoit point d'homme dans tout Israël qui fût si bien fait ni si beau qu'étoit Absalom; depuis la plante des pieds jusqu'à la tête il n'y avoit pas en lui le moindre défaut.

26. Lorsqu'il se faisoit couper les cheveux, ce qu'il faisoit une fois tous les ans, parce qu'ils lui chargeoient trop la tête, on trouvoit que ses cheveux pesoient deux cents sicles, selon le poids ordinaire.

27. Il avoit trois fils et une fille appelée Thamar, qui étoit fort belle.

28. Absalom demeura deux ans à Jérusalem sans voir le roi.

29. Et ensuite il manda Joab pour l'envoyer vers David; mais Joab ne voulut pas venir le trouver. L'ayant mandé une seconde fois, et Joab n'ayant pas encore voulu venir,

30. Il dit à ses serviteurs : Vous savez que Joab a un champ qui est auprès du mien, où il y a de l'orge; allez donc, et y mettez le feu. Et ses gens brûlèrent cette orge. Les serviteurs de Joab vinrent avec leurs vêtements déchirés, et dirent : Les serviteurs d'Absalom ont brûlé une partie de votre champ.

31. Joab alla donc trouver Absalom dans sa maison, et lui dit : Pourquoi vos serviteurs ont-ils mis le feu à mes orges?

32. Absalom répondit à Joab : J'ai envoyé chez vous pour vous prier de venir me voir et d'aller demander au roi : Pourquoi suis-je revenu de Gessur? il vaudroit mieux que j'y fusse encore; je demande donc la grâce de voir le roi; que s'il se souvient encore de ma faute, qu'il me fasse mourir.

33. Joab, étant allé trouver le roi, lui rendit compte de tout; après quoi Absalom fut mandé, et il entra chez le roi, et, prosterné, il adora devant lui sur la face de la terre; et le roi baisa Absalom.

CHAPITRE XV

Absalom se fait proclamer roi à Hébron. David s'enfuit de Jérusalem. Éthaï, Géthéen, s'attache à lui. David renvoie l'arche à Jérusalem avec les grands prêtres. Il y renvoie aussi Chusaï pour détruire l'effet des conseils d'Achitophel.

1. Après cela Absalom, *devenu l'aîné des enfants de David par la mort d'Amnon,* prit des chars et des cavaliers, et cinquante hommes qui le précédoient.

2. Et, se levant dès le matin, il se tenoit à l'entrée du palais, en appeloit tous ceux qui avoient des affaires et qui venoient demander justice au roi. Et il disoit à chacun d'eux : D'où êtes-vous? Cet homme lui répondoit : Votre serviteur est de telle ou telle tribu d'Israël.

3. Et Absalom lui disoit : Votre affaire me paroît bonne et juste; mais il n'y a personne qui ait ordre du roi de vous écouter. Et il ajoutoit :

4. Oh! qui m'établira juge sur la terre, afin que tous ceux qui ont des affaires viennent à moi, et que je les juge selon la justice?

5. Et lorsque quelqu'un s'approchoit pour le saluer, il lui tendoit la main, le prenoit et le baisoit.

6. Et il faisoit ainsi envers tous ceux d'Israël qui venoient demander justice au roi, et il s'insinuoit *par là* dans l'affection des peuples.

7. Au bout de quarante ans Absalom dit au roi David : Permettez-moi d'aller à Hébron pour y accomplir les vœux que j'ai faits au Seigneur;

8. Car lorsque j'étois à Gessur en Syrie, j'ai fait ce vœu à Dieu : Si le Seigneur me ramène à Jérusalem, je lui offrirai un sacrifice.

9. Le roi David lui dit : Allez en paix. Et au sortir de là il s'en alla à Hébron.

10. En même temps Absalom envoya dans toutes les tribus d'Israël des agents avec cet ordre : Aussitôt que vous entendrez sonner la trompette, publiez qu'Absalom règne dans Hébron.

11. Absalom emmena avec lui deux cents hommes de Jérusalem, qui le suivirent simplement sans savoir en aucune sorte son dessein.

12. Absalom fit venir aussi de la ville de Gilo Achitophel, Gilonite, con-

seiller de David. Et comme on *immoloit à Hébron* des victimes, *qui y attiroient un grand nombre de personnes,* la conspiration devint puissante, le peuple qui prenoit le parti d'Absalom croissant de plus en plus.

13. Il vint aussitôt un courrier à David, qui lui dit : Tout Israël suit Absalom de tout son cœur.

14. David, *reconnoissant la justice de Dieu dans la révolte de son fils,* dit à ses officiers qui étoient avec lui à Jérusalem : Allons, fuyons, car nous ne pourrions éviter de tomber entre les mains d'Absalom. Hâtons-nous de sortir, de peur qu'il ne nous prévienne, que nous ne nous trouvions exposés à sa violence, et qu'il ne fasse passer *toute* la ville au fil de l'épée, *à cause de nous.*

15. Les officiers du roi lui dirent : Nous exécuterons *toujours* de tout notre cœur tout ce qu'il vous plaira de nous commander.

16. Le roi sortit donc à pied avec toute sa maison, et laissa dix femmes de ses concubines pour garder son palais.

17. Étant sorti à pied avec tous les Israélites *qui l'accompagnoient,* il s'arrêta lorsqu'il étoit déjà loin de sa maison.

18. Tous ses officiers marchoient auprès de lui : les légions des Céréthiens et des Phélétiens, et les six cents hommes de pied de la ville de Geth qui avoient suivi David, et qui étoient très-vaillants, marchoient tous devant lui.

19. Alors le roi dit à Éthaï, Géthéen : Pourquoi venez-vous avec nous? Retournez, et allez avec le *nouveau* roi, parce que vous êtes étranger et que vous êtes sorti de votre pays.

20. Vous n'êtes arrivé que d'hier, et vous en sortiriez aujourd'hui à cause de moi? Pour moi, j'irai ou je dois aller; mais vous, retournez, et remmenez vos gens avec vous; et le Seigneur, qui est plein de bonté et de justice, récompensera lui-même le zèle et la fidélité avec lesquels vous m'avez servi.

21. Éthaï lui répondit : Vive le Seigneur, et vive le roi mon maître! en quelque état que vous puissiez être, ô roi mon seigneur, votre serviteur y sera, à la mort ou à la vie.

22. David lui répondit : Venez donc, et passez *le Cédron.* Ainsi Éthaï, Géthéen, passa *le torrent* avec tous les gens qui le suivoient et tout le reste du peuple.

23. Tout le monde pleuroit dans ce passage, et on entendoit partout retentir leurs cris. Le r i passa le torrent de Cédron; et tout le peuple alloit le long du chemin qui regarde le désert.

24. En même temps Sadoc, prêtre, vint accompagné de tous les lévites, qui portoient l'arche de l'alliance de Dieu; et ils la déposèrent. Abiathar monta *au lieu où étoit l'arche,* en attendant que tout le peuple qui sortoit de la ville fût passé.

25. Alors le roi dit à Sadoc : Reportez l'arche de Dieu à la ville. Si je trouve grâce devant le Seigneur, il me ramènera et me fera revoir son arche et son tabernacle.

26. S'il me dit : Vous ne m'agréez point, je suis tout prêt, qu'il fasse de moi ce qu'il lui plaira.

27. Le roi dit encore en parlant au prêtre Sadoc : O voyant, retournez en paix à la ville avec vos deux fils, Achimaas, votre fils, et Jonathas, fils d'Abiathar.

28. Voilà que je vais me cacher dans les plaines du désert jusqu'à ce que vous m'envoyiez des nouvelles de l'état des choses.

29. Sadoc et Abiathar reportèrent donc à Jérusalem l'arche de Dieu, et y demeurèrent.

30. Cependant David montoit la colline des Oliviers, et pleuroit en montant. Il alloit nu-pieds et la tête couverte; et tout le peuple qui étoit avec lui montoit la tête couverte et en pleurant.

31. Or David apprit qu'Achitophel étoit aussi dans la conjuration d'Absalom. Seigneur, dit alors David, aveuglez, je vous prie, la prudence d'Achitophel.

32. Et lorsque David arrivoit au haut de la montagne *des Oliviers,* où il devoit adorer le Seigneur, *en se tournant du côté de Jérusalem, où étoit l'arche,* Chusaï d'Arachi vint au-devant de lui, ayant ses vêtements déchirés et la tête couverte de terre.

33. David lui dit : Si vous venez avec moi, vous me serez à charge;

34. Mais si vous retournez à la ville, et que vous disiez à Absalom : Mon roi, je viens vous offrir mes services, et je vous servirai comme j'ai servi votre père, vous paralyserez le conseil d'Achitophel.

35. Vous avez avec vous les prêtres Sadoc et Abiathar, auxquels vous direz tout ce que vous aurez appris chez le roi.

36. Ils ont leurs deux fils, Achimaas, fils de Sadoc, et Jonathas, fils d'Abiathar; vous m'enverrez dire par eux tout ce que vous aurez appris.

37. Chusaï, ami de David, retourna donc à Jérusalem, et Absalom y entroit en même temps.

CHAPITRE XVI

Siba, serviteur de Miphiboseth, calomnie son maître auprès de David. Séméi outrage David. Absalom entre dans Jérusalem. Chusaï se présente devant lui. Absalom abuse des concubines de son père.

1. Après que David eut passé un peu le haut de la montagne, Siba, serviteur de Miphiboseth, vint au-devant de lui, avec deux ânes chargés de deux cents pains, de cent paquets de raisins secs, de cent cabas de figues et d'une outre pleine de vin.

2. Le roi lui dit : Que voulez-vous faire de cela? Siba lui répondit : Les ânes sont pour servir de monture aux officiers du roi; les pains et les figues pour donner à ceux qui vous suivent; et le vin afin que si quelqu'un se trouve foible dans le désert, il puisse en boire.

3. Le roi lui dit : Où est le fils de vôtre maître? Il est demeuré, dit Siba, dans Jérusalem, en disant : La maison d'Israël me rendra aujourd'hui le royaume de mon père.

4. Le roi dit à Siba : Je vous donne tout ce qui étoit à Miphiboseth. Et Siba répondit : Je vous prie, ô roi mon seigneur, que je trouve grâce devant vous.

5. Le roi David étant venu jusqu'auprès de Bahurim, il en sortit un homme de la maison de Saül, appelé Séméi, fils de Géra, qui, s'avançant dans son chemin, maudissoit David,

6. Lui jetoit des pierres et à tous ses gens, pendant que tout le peuple et tous les hommes de guerre marchoient à droite et à gauche à côté du roi;

7. Et il maudissoit le roi en ces termes : Sors, sors, homme de sang, homme de Bélial!

8. Le Seigneur a fait retomber sur toi tout le sang de la maison de Saül, parce que tu as usurpé le royaume pour te mettre en sa place; et maintenant le Seigneur fait passer le royaume entre les mains d'Absalom, ton fils, et tu te vois accablé des maux que tu as faits, parce que tu es un homme de sang.

9. Alors Abisaï, fils de Sarvia, dit au roi : Faut-il que ce chien mort maudisse le roi mon seigneur? J'irai, et je lui couperai la tête.

10. Le roi dit à Abisaï : Qu'y a-t-il de commun entre vous et moi, enfants de Sarvia? Laissez-le faire, car le Seigneur lui a ordonné de maudire David : et qui osera lui demander pourquoi il l'a fait?

11. Le roi dit encore à Abisaï et à tous ses serviteurs : Vous voyez que mon fils, qui est sorti de moi, cherche à m'ôter la vie; combien plus un fils de Jémini, *un Benjaminite, naturellement attaché à la maison de Saül,* doit-il me traiter de cette sorte! Laissez-le faire, laissez-le *me* maudire, selon l'ordre qu'il en a reçu du Seigneur.

12. Et peut-être le Seigneur regardera-t-il mon affliction, et me fera-t-il quelque bien pour ces malédictions que je reçois aujourd'hui.

13. David continuoit donc son chemin, accompagné de ses gens; et Séméi, qui le suivoit, marchoit à côté sur le haut de la montagne, le maudissant, lui jetant des pierres, et faisant voler la poussière *en l'air.*

14. Le roi arriva enfin *à Bahurim,* et avec lui tout le peuple qui l'accompagnoit, très-fatigué; et ils prirent là un peu de repos.

15. Cependant Absalom entra dans Jérusalem, suivi de tous ceux de son parti et accompagné d'Achitophel.

16. Chusaï d'Arachi, ami de David, s'étant présenté à Absalom, lui dit : O roi, salut! salut, ô roi!

17. Absalom lui répondit : Est-ce donc là la reconnoissance que vous

avez pour votre ami? D'où vient que vous n'êtes pas allé avec votre ami?

18. Dieu m'en garde, dit Chusaï; car je serai à celui qui a été élu par le Seigneur, par tout ce peuple et par tout Israël, et je demeurerai avec lui.

19. Et de plus, qui est celui que je viens servir? n'est-ce pas le fils du roi? Je vous obéirai comme j'ai obéi à votre père.

20. Absalom dit alors à Achitophel : Consultez ensemble pour voir ce que nous avons à faire.

21. Achitophel dit à Absalom : Abusez des concubines de votre père, qu'il a laissées pour garder son palais, afin que lorsque tout Israël saura que vous avez déshonoré votre père, ils s'attachent plus fortement à votre parti, *ne voyant plus d'apparence que vous puissiez vous réconcilier avec lui.*

22. On fit donc dresser une tente pour Absalom sur la terrasse *du palais du roi;* et il abusa devant tout Israël des concubines de son père, *selon que Nathan l'avoit prédit à David.*

23. Or les conseils que donnoit Achitophel étoient regardés alors comme des oracles de Dieu même, et on les considéroit toujours ainsi, et lorsqu'il étoit avec David, et lorsqu'il étoit avec Absalom.

CHAPITRE XVII

Achitophel conseille de poursuivre David; Chusaï détruit ce conseil, et fait avertir David, qui passe le Jourdain. Achitophel se pend. Absalom poursuit David. David reçoit des rafraîchissements.

1. Achitophel dit donc à Absalom : Je vais prendre douze mille hommes choisis; j'irai poursuivre David cette nuit même,

2. Et, fondant sur lui, car il est fatigué et ses mains sont défaillantes, je le battrai; tout le peuple qui est avec lui fuira, et je frapperai le roi désolé.

3. Je ramènerai tout ce peuple comme si ce n'étoit qu'un seul homme, car vous ne cherchez qu'une seule personne; et après cela tout sera en paix.

4. Cet avis plut à Absalom et à tous les anciens d'Israël.

5. Néanmoins Absalom dit : Faites venir Chusaï d'Arachi, afin que nous sachions aussi son avis.

6. Chusaï étant venu devant Absalom, Absalom lui dit : Voici le conseil qu'Achitophel vient de nous donner; devons-nous le suivre? Que nous conseillez-vous?

7. Chusaï, *voulant détourner la ruine inévitable de David,* répondit à Absalom : Le conseil qu'a donné pour cette fois Achitophel ne me paroît pas bon.

8. Vous n'ignorez pas, ajouta-t-il, quel est votre père, quels hommes sont avec lui, tous très-vaillants, le cœur ulcéré, comme une ourse qui est en furie dans un bois de ce qu'on lui a ravi ses petits. Votre père aussi, qui sait parfaitement la guerre, ne s'arrêtera point avec ses gens.

9. Il est peut-être maintenant caché dans une caverne ou dans quelque autre lieu qu'il aura choisi; si quelqu'un de vos gens est tué d'abord, on publiera aussi partout que le parti d'Absalom a été battu;

10. Et les plus hardis *de ceux qui vous suivent, et* qui ont des cœurs de lion, seront saisis d'effroi; car tout le peuple d'Israël sait que votre père et tous ceux qui sont avec lui sont très-vaillants.

11. Voici donc, ce me semble, le meilleur conseil que vous puissiez suivre: Faites assembler tout Israël, depuis Dan jusqu'à Bersabée, comme le sable innombrable de la mer; vous serez au milieu d'eux;

12. Et en quelque lieu qu'il puisse être, nous irons nous jeter sur lui; nous l'accablerons comme quand la rosée tombe sur la terre, et nous ne laisserons pas un seul de tous les gens qui sont avec lui.

13. S'il se retire dans quelque ville, tout Israël en environnera les murailles de cordes; et nous l'entraînerons dans un torrent, sans qu'il en reste seulement une petite pierre.

14. Alors Absalom et tous les principaux d'Israël dirent : L'avis de Chusaï d'Arachi est meilleur que celui d'Achitophel. Mais ce fut par la volonté du Seigneur que le conseil utile d'Achitophel fut ainsi détruit, afin que le Seigneur amenât la ruine sur Absalom.

15. Alors Chusaï dit aux prêtres Sadoc et Abiathar : Voici l'avis qu'Achitophel a donné à Absalom et aux au-

ciens d'Israël, et voici celui que j'ai donné.

16. Envoyez donc promptement vers David pour lui en donner la nouvelle ; et faites-lui dire qu'il ne demeure point cette nuit dans les plaines du désert, mais qu'il passe au plus tôt le Jourdain, de peur qu'il ne périsse lui et tous ses gens.

17. Jonathas et Achimaas étoient près de la fontaine de Rogel, *aux environs de Jérusalem,* n'osant se montrer ni entrer dans la ville ; et une servante *faisant semblant d'aller puiser de l'eau*, alla les avertir de tout ceci. Ils partirent en même temps pour en porter la nouvelle au roi David.

18. Il arriva néanmoins qu'un esclave les vit, et en donna avis à Absalom. Mais ils entrèrent aussitôt chez un homme de Bahurim, qui avoit un puits à l'entrée de sa maison, et ils y descendirent ;

19. Et la femme de cet homme étendit une couverture sur la bouche du puits, comme si elle eût fait sécher des grains pilés ; ainsi la chose demeura cachée.

20. Les gens d'Absalom, étant venus dans cette maison, dirent à la femme : Où sont Achimaas et Jonathas ? Elle leur répondit : Ils ont bu un peu d'eau, et s'en sont allés bien vite. Ainsi ceux qui les cherchoient, ne les ayant point trouvés, revinrent à Jérusalem.

21. Après qu'ils s'en furent retournés, Achimaas et Jonathas sortirent du puits, continuèrent leur chemin, et vinrent dire à David : Levez-vous, et passez le fleuve au plus tôt, parce que Achitophel a donné un tel conseil contre vous.

22. David marcha donc aussitôt avec tous ses gens, et ils passèrent le Jourdain avant le lever du jour, sans qu'il en demeurât un seul en deçà du fleuve.

23. Achitophel, voyant qu'on n'avoit point suivi le conseil qu'il avoit donné, fit seller son âne, s'en alla à la maison qu'il avoit en sa ville, et, ayant mis ordre à toutes ses affaires, il se pendit ; et on l'ensevelit dans le sépulcre de son père.

24. David vint ensuite au *lieu appelé Mahanaïm, qui signifie un* camp ; et Absalom, suivi de tout Israël passa *aussi* le Jourdain.

25. Absalom fit général de son armée, au lieu de Joab, Amasa, fils d'un homme de Jezraël nommé Jéthra, qui avoit épousé Abigaïl, fille de Naas, *père de David,* et sœur de Sarvia, mère de Joab.

26. Israël campa avec Absalom dans le pays de Galaad.

27. David étant venu au camp, *c'est-à-dire à Mahanaïm*, Sobi, fils de Naas de Rabbath, ville des Ammonites, Machir, fils d'Ammihel de Lodabar, et Berzellaï de Rogelim en Galaad,

28. Lui offrirent des lits, des tapis, des vases de terre, du blé, de l'orge, de la farine, de l'orge séchée au feu, des fèves, des lentilles et des pois fricassés,

29. Du miel, du beurre, des brebis et des veaux gras. Ils apportèrent tout cela à David et à ceux qui le suivoient, parce qu'ils crurent bien que le peuple, se trouvant dans un désert, étoit accablé de faim, de soif et de lassitude.

CHAPITRE XVIII

Victoire de l'armée de David contre Absalom, qui, en s'enfuyant, demeure suspendu à un arbre. Joab le perce. David pleure sa mort.

1. David ayant fait la revue de ses gens, établit sur eux des tribuns et des centeniers ;

2. Et il donna le tiers de ses troupes à commander à Joab, le tiers à Abisaï fils de Sarvia, frère de Joab, et le tiers à Éthaï de Geth. Le roi dit ensuite à ses gens : Je veux marcher avec vous.

3. Mais ses gens lui répondirent : Vous ne viendrez point avec nous ; car quand les ennemis nous auroient fait fuir, ils ne croiroient pas avoir fait grand'chose, et quand ils auroient taillé en pièces la moitié de nos troupes, ils n'en seroient pas fort satisfaits, parce que vous êtes considéré vous seul comme dix mille hommes. Il vaut donc mieux que vous demeuriez dans la ville, pour être en état de nous secourir.

4. Le roi leur dit : Je ferai ce que vous voudrez. Il se tint donc à la porte *de la ville de Mahanaïm* pendant que toute l'armée en sortoit par diverses

troupes de cent hommes et de mille hommes.

5. En même temps il donna cet ordre à Joab, à Abisaï et à Éthaï : Conservez-moi mon fils Absalom. Et tout le peuple entendit le roi qui recommandoit Absalom à tous ses généraux.

6. L'armée marcha donc au combat contre Israël, et la bataille fut donnée dans la forêt d'Éphraïm.

7. L'armée de David tailla en pièces celle d'Israël. La défaite fut grande, et vingt mille hommes demeurèrent sur place.

8. Les gens d'Absalom fuyant après le combat furent dispersés de tous côtés, et il en périt beaucoup plus dans la forêt qu'il n'y en eut de tués par l'épée en ce jour-là.

9. Or il arriva qu'Absalom fut rencontré par les gens de David; car, comme il étoit sur son mulet et qu'il passoit sous un grand chêne fort touffu, sa tête s'embarrassa dans les branches du chêne, et, son mulet passant outre, il demeura suspendu entre le ciel et la terre.

10. Quelqu'un l'ayant vu en cet état, vint dire à Joab : J'ai vu Absalom suspendu à un chêne.

11. Joab lui dit : Si tu l'as vu, pourquoi ne l'as-tu pas percé jusqu'en terre? et je t'aurais donné dix sicles d'argent et un baudrier.

12. Il répondit à Joab : Quand vous me donneriez présentement mille pièces d'argent, je me garderois bien de porter la main sur la personne du fils du roi; car nous avons tous entendu l'ordre que le roi vous a donné, à vous, à Abisaï et à Éthaï, lorsqu'il vous a dit : Conservez-moi mon fils Absalom.

13. Et si j'avois, au risque de ma vie, fait une action si téméraire, elle n'auroit pu être cachée au roi, et vous seriez vous-même contre moi.

14. Joab lui dit : Je ne m'en rapporterai pas à toi, mais je l'attaquerai moi-même en ta présence. Il prit donc à la main trois dards, dont il perça le cœur d'Absalom. Et comme il respiroit encore, toujours pendu au chêne,

15. Dix jeunes écuyers de Joab accoururent, le percèrent de coups, et l'achevèrent.

16. Aussitôt Joab fit sonner la retraite; et, voulant épargner le peuple, il empêcha ses gens de poursuivre davantage les Israélites qui fuyoient.

17. Ainsi les Israélites se retirèrent dans leurs maisons. On emporta Absalom, et on le jeta dans une grande fosse qui étoit dans le bois, sur laquelle on éleva un grand monceau de pierres.

18. Or Absalom, *ayant perdu ses trois fils* lorsqu'il vivoit encore, s'étoit fait dresser une colonne dans la Vallée du Roi. Je n'ai point de fils, disoit-il, et ce sera là un monument de mon nom. Il donna donc son nom à cette colonne, et on l'appelle encore aujourd'hui la Main d'Absalom.

19. Achimaas, fils de Sadoc, dit à Joab : Je vais courir vers le roi, et lui dire que Dieu lui a fait justice et l'a vengé de ses ennemis.

20. Joab lui dit : Vous porterez les nouvelles une autre fois, mais non aujourd'hui. Je ne veux pas que ce soit vous présentement, parce que le fils du roi est mort.

21. Joab dit donc à Chusi : Allez-vous-en, vous, et annoncez au roi ce que vous avez vu. Chusi adora Joab, et se mit à courir.

22. Achimaas, fils de Sadoc, dit encore à Joab : Mais si je courois aussi après Chusi? Mon fils, dit Joab, pourquoi voulez-vous courir? vous ne serez pas le porteur d'une bonne nouvelle.

23. Mais enfin si je courois? ajouta Achimaas. Courez *donc,* répondit Joab. Ainsi Achimaas, courant par une voie plus prompte, devança Chusi.

24. Cependant David étoit assis entre les deux portes de la ville; et la sentinelle qui étoit sur la muraille au haut de la porte, levant les yeux, vit un homme qui couroit tout seul;

25. Et jetant un grand cri, il en avertit le roi. Le roi lui dit : S'il est seul, il apporte une bonne nouvelle. Lorsque ce premier, qui s'avançoit en grande hâte, étoit déjà proche,

26. La sentinelle en vit un second qui couroit *aussi,* et criant d'en haut, il dit : Je vois accourir encore un autre homme qui est seul. Le roi lui dit : Il apporte aussi une bonne nouvelle.

27. La sentinelle ajouta : A voir courir le premier, il me semble que

c'est Achimaas, fils de Sadoc. Le roi lui dit : C'est un homme de bien, et il nous apporte de bonnes nouvelles.

28. Achimaas, criant *de loin,* dit au roi : Seigneur, salut ! Et, adorant le roi, incliné en terre devant lui, il ajouta : Béni soit le Seigneur votre Dieu qui a livré entre vos mains ceux qui s'étoient soulevés contre le roi mon seigneur !

29. Le roi lui dit : Mon fils Absalom est-il en vie ? Achimaas lui répondit : Lorsque Joab votre serviteur m'a envoyé vers vous, j'ai vu s'élever un grand tumulte ; c'est tout ce que je sais.

30. Passez, lui dit le roi, et tenez-vous là. Lorsqu'il fut passé, et qu'il se tenoit en sa place,

31. Chusi parut, et dit en arrivant : O roi mon seigneur, je vous apporte une bonne nouvelle ; car le Seigneur a jugé aujourd'hui en votre faveur, et vous a délivré de la main de tous ceux qui s'étoient soulevés contre vous.

32. Le roi dit à Chusi : Mon fils Absalom est-il en vie ? Chusi lui répondit : Que les ennemis de mon roi et tous ceux qui se soulèvent contre lui pour le perdre soient traités comme il l'a été.

33. Le roi étant donc saisi de douleur monta à la chambre qui étoit au-dessus de la porte, et se mit à pleurer. Et il disoit en se promenant : Mon fils Absalom ! Absalom mon fils ! Que ne puis-je donner ma vie pour la tienne ! Mon fils Absalom ! Absalom mon fils !

CHAPITRE XIX

David continue de pleurer Absalom ; Joab l'oblige de se montrer à son peuple. La tribu de Juda le ramène à Jérusalem. Il pardonne à Séméi. Il reçoit Miphiboseth. Berzellai lui laisse son fils. Murmure d'Israël contre Juda.

1. Or on avertit Joab que le roi étoit dans les larmes et qu'il pleuroit son fils.

2. Et la victoire fut changée en deuil dans toute l'armée, parce que tout le peuple sut que le roi étoit affligé de la mort d'Absalom.

3. Le peuple se détourna ce jour-là pour ne pas entrer dans la ville, comme une armée qui auroit été défaite et mise en fuite dans une bataille.

4. Mais le roi s'étoit couvert la tête, et crioit à haute voix : Mon fils Absalom ! Absalom mon fils ! mon fils !

5. Joab étant entré au lieu où étoit le roi, lui dit : Vous avez aujourd'hui couvert de confusion tous vos serviteurs qui vous ont sauvé la vie, qui l'ont sauvée à vos fils et à vos filles, à vos femmes et à vos concubines.

6. Vous aimez ceux qui vous haïssent, et vous haïssez ceux qui vous aiment ; vous avez fait voir aujourd'hui que vous ne vous souciez guère ni de vos officiers ni de vos soldats ; je vois fort bien que, si Absalom vivoit, et que nous eussions tous été tués, vous seriez content.

7. Venez donc promptement vous montrer à vos serviteurs ; parlez-leur, et témoignez-leur votre satisfaction ; car je vous jure par le Seigneur que si vous ne le faites, vous n'aurez pas cette nuit un seul homme auprès de vous, et vous vous trouverez dans un plus grand péril qu'aucun de ceux où vous ayez jamais été depuis les premières années de votre vie jusqu'aujourd'hui.

8. Le roi alla donc s'asseoir à la porte *de la ville ;* et, le peuple ayant été averti qu'il étoit là, tout le monde vint se présenter devant lui. Cependant, comme après la fuite d'Israël chacun s'étoit retiré chez soi,

9. Le peuple, dans toutes les tribus, s'entre-disoit à l'envi l'un de l'autre : Le roi nous a délivrés de nos ennemis, il nous a sauvés de la main des Philistins, et le voici contraint de fuir hors de son pays, à cause d'Absalom.

10. Absalom, que nous avions sacré roi, est mort dans le combat ; qu'attendez-vous donc ? et pourquoi ne faites-vous point revenir le roi ?

11. Le roi David, ayant été averti en sa maison de la bonne disposition de tout Israël, *et voulant faire entrer Juda dans la même disposition,* envoya dire aux prêtres Sadoc et Abiathar : Parlez aux anciens de Juda, et dites-leur : Pourquoi êtes-vous les derniers à faire revenir le roi en sa maison ?

12. Vous êtes mes frères, vous êtes mes os et ma chair ; pourquoi êtes-vous les derniers à faire revenir le roi ?

13. Dites aussi *de ma part* à Amasa : N'êtes-vous pas ma chair et mes os ?

Que Dieu me traite avec toute sa sévérité si je ne vous fais pour toujours général de mon armée, à la place de Joab !

14. Il gagna *ainsi* le cœur de tous ceux de Juda, qui tous unanimement lui envoyèrent dire : Revenez, vous et tous ceux qui sont demeurés attachés à votre service.

15. Le roi retourna donc, et s'avança jusqu'au Jourdain; et tout Juda vint au-devant de lui jusqu'à Galgala pour lui faire passer le fleuve.

16. Or Séméi de Bahurim, fils de Géra, de la tribu de Benjamin, *craignant le ressentiment de David pour l'injure qu'il lui avoit faite,* vint en toute hâte, avec ceux de Juda, au-devant du roi David,

17. Suivi de mille hommes de Benjamin; Siba, serviteur de la maison de Saül, y vint aussi avec ses quinze fils et vingt serviteurs; et, s'étant hâtés d'arriver au Jourdain avant le roi,

18. Ils traversèrent ce fleuve à gué pour faire passer toute la maison du roi et pour faire tout ce qu'il commanderoit. Lorsque le roi eut passé le Jourdain, Séméi, fils de Géra, se prosternant devant lui,

19. Lui dit : Ne me traitez point selon mon iniquité, mon seigneur; oubliez les injures que vous avez reçues de votre serviteur le jour où vous sortites de Jérusalem, et que votre cœur, ô roi mon seigneur, n'en conserve point de ressentiment;

20. Car je reconnois le crime que j'ai commis; c'est pourquoi je suis venu aujourd'hui le premier de toute la maison de Joseph au-devant de mon seigneur et de mon roi.

21. Abisaï, fils de Sarvia, dit alors : Ces paroles suffiront-elles donc pour sauver la vie à Séméi, après qu'il a maudit l'oint du Seigneur ?

22. Sur quoi David répondit à Abisaï : Qu'y a-t-il entre vous et moi, enfants de Sarvia? Pourquoi me devenez-vous aujourd'hui des adversaires? Est-ce ici un jour à faire mourir un Israélite? Et puis-je ignorer que je deviens aujourd'hui roi d'Israël ?

23. Alors il dit à Séméi : Vous ne mourrez point. Et il le lui jura.

24. Miphiboseth, fils de Saül, descendit aussi au-devant du roi, les pieds non lavés et la barbe non rasée; et depuis le jour où David sortit *de Jérusalem* jusqu'à celui-ci où il retournoit en paix, il n'avoit pris aucun soin de ses vêtements.

25. Étant venu au-devant du roi à Jérusalem, le roi lui dit : Miphiboseth, pourquoi n'êtes-vous point venu avec moi?

26. Miphiboseth, lui répondit : O roi mon seigneur, mon serviteur n'a pas voulu m'obéir; car, étant impotent des jambes, je lui avois dit de me préparer un âne pour vous suivre,

27. Et au lieu de le faire il m'est venu accuser devant mon seigneur. Mais pour vous, ô roi mon seigneur, vous êtes comme un ange de Dieu, *plein de lumière et de justice;* faites de moi tout ce qu'il vous plaira.

28. Car tandis que vous pouviez traiter toute la maison de mon père comme digne de mort, vous m'avez donné place à votre table; de quoi donc pourrois-je me plaindre avec quelque justice? et quel sujet aurois-je de vous importuner encore ?

29. Le roi lui répondit : C'est assez, n'en dites pas davantage; ce que j'ai ordonné subsistera : vous et Siba, partagez le bien.

30. Miphiboseth répondit au roi : Je veux bien même qu'il ait tout, puisque je vois le roi mon seigneur revenu heureusement en sa maison.

31. Berzellaï de Galaad, étant venu de Rogelim, accompagna aussi le roi à son passage du Jourdain; et il étoit prêt à le conduire encore au delà du fleuve.

32. C'étoit un homme fort vieux, qui avoit déjà quatre-vingts ans; il avoit fourni des vivres au roi lorsqu'il étoit au camp, car il étoit extrêmement riche.

33. Le roi lui dit donc : Venez avec moi, afin que vous viviez en repos auprès de moi dans Jérusalem ?

34. Berzellaï dit au roi : Suis-je maintenant en âge d'aller avec le roi à Jérusalem ?

35. J'ai aujourd'hui quatre-vingts ans. Peut-il me rester quelque vigueur dans les sens pour discerner ce qui est doux d'avec ce qui est amer? Puis-je trouver quelque plaisir à boire et à manger, ou à entendre

la voix des musiciens et des musiciennes? Pourquoi votre serviteur seroit-il à charge au roi mon seigneur?

36. Je vous suivrai encore un peu, après avoir passé le Jourdain; *mais* ce changement de vie ne me convient point.

37. Permettez-moi seulement de m'en retourner, afin que je meure dans mon pays, et que je sois enseveli auprès de mon père et de ma mère. Mais, ô roi mon seigneur, voici *mon fils* Chamaam, votre serviteur; vous pouvez l'emmener avec vous, et faire de lui ce qu'il vous plaira.

38. Le roi dit à Berzellaï : Que Chamaam vienne avec moi, et je ferai pour lui tout ce que vous voudrez, et je vous accorderai tout ce que vous me demanderez.

39. Le roi passa *ensuite* le Jourdain avec tout le peuple. Il baisa Berzellaï et le bénit; et Berzellaï s'en retourn chez lui.

40. Le roi passa à Galgala, et Chamaam avec lui. Lorsque le roi passa le Jourdain, il fut accompagné de toute la tribu de Juda, et il ne s'y trouva que la moitié du peuple d'Israël.

41. Tous ceux d'Israël s'adressèrent donc en foule au roi, et lui dirent : Pourquoi nos frères de Juda nous ont-ils enlevé le roi en lui faisant passer le Jourdain avec sa maison et toute sa suite?

42. Et tous ceux de Juda leur répondirent : C'est que le roi nous est plus proche parent. D'ailleurs quel sujet avez-vous de vous fâcher? avons-nous vécu aux dépens du roi; ou nous a-t-on fait quelques présents?

43. Ceux d'Israël leur répondirent : Nous sommes auprès du roi dix fois plus que vous, et David nous appartient plus qu'à vous. Pourquoi nous avez-vous fait cette injure? et pourquoi n'avons-nous pas été avertis les premiers, pour *venir* ramener notre roi ? Mais ceux de Juda répondirent encore plus durement à ceux d'Israël.

CHAPITRE XX

Séba excite un nouveau soulèvement contre David. Joab prend ombrage de la confiance que David témoigne à Amasa, et le tue. Il va assiéger Abéla, où Séba s'étoit retiré. Séba est mis à mort.

1. Il arriva aussi qu'il se trouvoit un homme de Bélial, nommé Séba, fils de Bochri, de la ville de Jémini; et il commença de sonner de la trompette, et dit : Nous n'avons point de part avec David, ni d'héritage avec le fils d'Isaï; Israël, retournez chacun dans vos demeures.

2. Ainsi tout Israël se sépara de David, et suivit Séba, fils de Bochri; mais ceux de Juda demeurèrent toujours auprès du roi, *et l'accompagnèrent* depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem.

3. Le roi, étant revenu dans son palais à Jérusalem, commanda que les dix concubines qu'il avoit laissées pour le garder fussent renfermées dans une maison où il leur faisoit donner ce qui leur étoit nécessaire, et il ne s'approcha plus d'elles; mais elles demeurèrent ainsi enfermées, vivant comme veuves, jusqu'au jour de leur mort.

4. Le roi dit alors à Amasa : Faites-moi venir dans trois jours tous ceux de Juda, et trouvez-vous-y avec eux.

5. Amasa partit donc pour assembler Juda; mais il tarda au delà du temps que le roi lui avoit marqué.

6. David dit donc à Abisaï : Séba, fils de Bochri, va maintenant nous faire plus de mal que ne nous en a fait Absalom; c'est pourquoi prenez avec vous tout ce que j'ai de troupes ici, et poursuivez-le, de peur qu'il ne se rende maître de *quelques* places fortes, et qu'il ne nous échappe.

7. Il partit donc de Jérusalem, accompagné des gens de Joab, des Céréthiens et des Phéléthiens, et de tous les plus vaillants hommes, afin de poursuivre Séba, fils de Bochri.

8. Lorsqu'ils furent près de la grande pierre qui est à Gabaon, ils rencontrèrent Amasa, qui venoit trouver le roi. Joab étoit revêtu d'un habillement étroit, qui lui étoit juste sur le corps, et par-dessus il avoit son épée pendue au côté dans un fourreau fait de telle sorte qu'on pouvoit la tirer et en frapper d'un mouvement rapide.

9. Joab dit donc à Amasa : Je vous salue, mon frère. Et il prit de sa main droite le menton d'Amasa, comme pour le baiser.

10. Et comme Amasa ne prenoit pas garde à l'épée qu'avoit Joab, Joab

l'en frappa dans le flanc, et répandit ses entrailles sur la terre; et, sans qu'il fût besoin d'un second coup, il tomba mort. Joab, et Abisaï son frère, continuèrent de poursuivre Séba, fils de Bochri.

11. Quelques-uns des gens de Joab, s'étant arrêtés près du corps d'Amasa, disoient : Voilà celui qui vouloit être général de David au lieu de Joab.

12. Cependant Amasa, tout couvert de son sang, étoit étendu au milieu du chemin. Mais quelqu'un, voyant que tout le peuple s'arrêtoit pour le voir, le tira hors du chemin dans le champ *voisin*, et le couvrit d'un manteau, afin que ceux qui passoient ne s'arrêtassent plus à cause de lui.

13. Lors donc qu'on l'eut ôté du chemin, tout le monde marcha après Joab, et poursuivit Séba, fils de Bochri.

14. Séba, ayant passé au travers de toutes les tribus d'Israël, étoit allé à Abéla et à Beth-Maacha; et tous les hommes choisis d'Israël s'étoient ralliés auprès de lui.

15. Joab et ses gens vinrent donc assiéger Abéla et Beth-Maacha. Ils firent des tranchées autour de la ville, et l'investirent; et tous les gens de Joab travailloient à saper la muraille.

16. Alors une femme de la ville, qui étoit fort sage, s'écria : Écoutez, écoutez ! Dites à Joab qu'il approche, et que je veux lui parler.

17. Joab s'étant approché, elle lui dit : Êtes-vous Joab ? Il lui répondit : Je le suis. Écoutez, lui dit-elle, les paroles de votre servante. Il lui répondit : Je vous écoute.

18. Elle ajouta : On disoit dans un ancien proverbe cette parole : Que ceux qui cherchent *un bon* conseil le demandent à Abéla; et ils terminoient ainsi leurs affaires.

19. N'est-ce pas moi qui dis la vérité dans Israël *à ceux qui me la demandent ?* Cependant vous voulez ruiner cette ville *si célèbre*, et renverser une cité mère *de tant d'autres*. Pourquoi détruisez-vous l'héritage du Seigneur?

20. Joab lui répondit : A Dieu ne plaise ! je ne viens point pour ruiner, ni pour détruire;

21. Ce n'est point là mon intention; mais je cherche un homme de la montagne d'Éphraïm, nommé Séba, fils de Bochri, qui s'est soulevé contre le roi David; rendez-nous seulement cet homme, et nous nous retirerons. Cette femme répondit à Joab : Sa tête va vous être jetée par-dessus la muraille.

22. Elle alla ensuite trouver le peuple, et elle leur parla si sagement qu'on coupa la tête à Séba, fils de Bochri, et qu'on la jeta à Joab. Il fit aussitôt sonner la retraite; l'armée leva le siége de devant la ville, et chacun s'en retourna chez soi; Joab revint trouver le roi à Jérusalem.

23. Joab étoit donc général de toute l'armée d'Israël; Banaïas, fils de Joïada, commandoit les Céréthiens et les Phéléthiens;

24. Aduram étoit surintendant des tributs; Josaphat, fils d'Ahilud, avoit la garde des archives;

25. Siva étoit secrétaire, Sadoc et Abiathar prêtres;

26. Et Ira de Jaïr, *en Galaad*, étoit prêtre de David.

CHAPITRE XXI

Famine de trois ans dans Israël. David livre aux Gabaonites sept personnes de la famille de Saül. Piété de Respha envers les corps de ces princes. David les fait ensevelir. Guerres contre les Philistins.

1. Du temps de David il y eut une famine qui dura trois ans. David consulta l'oracle du Seigneur; et le Seigneur lui répondit que cette famine étoit arrivée à cause de Saül et de sa maison, qui étoit une maison de sang, parce qu'il avoit tué les Gabaonites.

2. Or les Gabaonites n'étoient point des enfants d'Israël, mais un reste des Amorrhéens, et les Israélites s'étoient liés à eux avec serment. Cependant Saül avoit entrepris de les perdre par un faux zèle, comme pour réparer la négligence des enfants d'Israël et de Juda. David fit donc venir les Gabaonites,

3. Et leur dit : Que puis-je vous faire pour réparer l'injure que vous avez reçue, afin que vous bénissiez l'héritage du Seigneur ?

4. Les Gabaonites répondirent : Nous ne voulons pour satisfaction ni or ni argent; nous demandons justice contre Saül et contre sa maison, et *hors cela*, nous ne voulons point qu'on fasse mourir aucun homme d'Israël.

Que voulez-vous donc, dit David, que je fasse pour vous?

5. Ils lui répondirent : Nous devons tellement exterminer celui qui nous a tourmentés et opprimés si injustement, qu'il ne reste pas un seul de sa race dans toutes les terres d'Israël.

6. Qu'on nous donne *au moins* sept de ses enfants, afin que nous les mettions en croix, pour satisfaire le Seigneur, à Gabaa, d'où étoit Saül, qui fut autrefois l'élu du Seigneur. Le roi leur dit : Je vous les donnerai.

7. Il épargna Miphiboseth, fils de Jonathas, fils de Saül, à cause de l'alliance que Jonathas et lui s'étoient jurée au nom du Seigneur.

8. C'est pourquoi il prit les deux fils de Respha, fille d'Aïa, Armoni et Miphiboseth, qu'elle avoit eus de Saül, et cinq fils que Michol, fille de Saül, avoit *adoptés, et que Mérob, sa sœur, avoit* eus d'Hadriel, fils de Berzellaï, qui étoit de Molathi;

9. Et il les mit entre les mains des Gabaonites, qui les crucifièrent sur une montagne devant le Seigneur. Ainsi moururent ces sept hommes, exécutés tous ensemble, dans les premiers jours de la moisson, lorsque l'on commençoit à couper les orges.

10. Respha, fille d'Aïa, prenant un calice, l'étendit sur une pierre, et demeura là depuis le commencement de la moisson jusqu'à ce que, *Dieu étant apaisé,* l'eau du ciel tomba sur eux; et elle empêcha les oiseaux de déchirer leurs corps pendant le jour, et les bêtes de les manger pendant la nuit.

11. Et cette action de Respha, fille d'Aïa, concubine de Saül, fut rapportée à David.

12. Alors David alla prendre les os de Saül et de Jonathas, son fils, à Jabès en Galaad, ceux de cette ville les ayant enlevés de la place de Beth-San, où les Philistins les avoient pendus après que Saül eût été tué à Gelboé;

13. David transporta donc de là les os de Saül et de Jonathas, son fils, et ayant fait recueillir les os de ceux qui avoient été crucifiés,

14. Il les fit ensevelir, avec ceux de Saül et de Jonathas, son fils, dans le sépulcre de Cis, père de Saül, à Séla, au pays de Benjamin. Ces ordres que le roi avoit donnés furent exactement exécutés; et après cela Dieu se rendit propice à la terre comme auparavant.

15. Les Philistins firent encore une guerre contre Israël. David marcha contre eux avec son armée, et leur livra bataille. Mais perdant ses forces,

16. Jesbi-Bénob, de la race d'Arapha, qui avoit une lance dont le fer pesoit trois cents onces, et une épée qui n'avoit point encore servi, étoit prêt à le tuer.

17. Mais Abisaï, fils de Sarvia, prévint le Philistin, le tua, et sauva David. Alors les gens de David lui dirent avec serment : Nous ne souffrirons plus que vous veniez à la guerre avec nous, de peur que vous n'éteigniez la lampe d'Israël.

18. Il y eut une seconde guerre à Gob contre les Philistins, où Sobochaï, de Husathi, tua Saph, descendu d'Arapha, de la race des géants.

19. Il y eut aussi une troisième guerre à Gob contre les Philistins, dans laquelle Elchanan, fils de Jaré-Orgim, de Bethléhem, tua Goliath de Geth, qui avoit une lance dont la hampe étoit comme le grand bois des tisserands.

20. Il se fit une quatrième guerre à Geth, où il se trouva un homme de haute taille, qui avoit six doigts aux pieds et aux mains, c'est-à-dire vingt-quatre doigts, et qui étoit de la race d'Arapha.

21. Il vint outrager insolemment Israël; mais Jonathan, fils de Samaa, frère de David, le tua.

22. Ces quatre hommes étoient de Geth, de la race d'Arapha, et ils furent tués par David et par ses gens.

CHAPITRE XXII

Cantique que David prononça pour remercier Dieu de l'avoir délivré de tous ses ennemis.

1. Or David prononça les paroles de ce cantique à la louange du Seigneur au jour où le Seigneur l'eut délivré de la main de tous ses ennemis ainsi que de la main de Saül;

2. Et il dit : Le Seigneur est mon rocher, ma force, mon sauveur.

3. Il est mon Dieu fort, j'espérerai en lui; il est mon bouclier et la sûreté de mon salut; c'est lui qui m'élève si

haut, il est mon refuge. *Oui,* mon sauveur, vous me délivrerez de l'iniquité *de mes ennemis.*

4. J'invoquerai le Seigneur, si digne de louange, et je serai délivré de mes ennemis.

5. Car les douleurs de la mort m'ont environné, les torrents de Bélial m'ont épouvanté;

6. Les liens de l'enfer m'ont environné, et les filets de la mort m'ont enveloppé.

7. Dans mon affliction j'invoquerai le Seigneur, et je crierai vers mon Dieu, et il entendra ma voix de son temple, et mes cris parviendront jusqu'à ses oreilles.

8. La terre fut émue et elle trembla, les fondements des montagnes furent agités et ébranlés, parce que le Seigneur s'étoit irrité contre elles.

9. Une fumée s'est élevée de ses narines en haut; un feu dévorant est sorti de sa bouche, et des charbons en ont été allumés.

10. Il a abaissé les cieux et il est descendu, ayant un nuage sombre sous ses pieds.

11. Et il est monté sur les chérubins, et il a volé; il a pris son vol sur les ailes des vents.

12. Il s'est caché dans les ténèbres dont il s'est environné, et il a fait distiller les eaux des nuées du ciel.

13. De l'éclair de sa face se sont allumés des charbons de feu.

14. Du haut du ciel le Seigneur tonnera, et le Très-Haut fera retentir sa voix.

15. Il a lancé ses flèches *contre ses ennemis,* et il les a dispersés; ses foudres, et ils ont été consumés.

16. Alors ont paru les réservoirs de la mer, et les fondements du monde ont été dévoilés sous la menace du Seigneur, sous le souffle de l'esprit de sa fureur.

17. Il a étendu *sa main* d'en haut, et il m'a pris, et il m'a retiré des eaux immenses.

18. Il m'a délivré de mon ennemi si puissant et de ceux qui me haïssoient, parce qu'ils avoient prévalu contre moi.

19. Il m'a prévenu au jour de mon affliction, et le Seigneur a été mon ferme appui.

20. Il m'a mis au large; il m'a délivré, parce que je lui ai plu.

21. Le Seigneur me rendra selon ma justice, et il me traitera selon la pureté de mes mains;

22. Car j'ai gardé les voies du Seigneur, et jamais l'impiété ne m'a éloigné de mon Dieu,

23. Car tous ses jugements me sont présents, et je n'ai point éloigné de moi ses préceptes.

24. Et je serai parfait avec lui, et je me garderai de mon iniquité;

25. Et le Seigneur me rendra selon ma justice et selon la pureté de mes mains en présence de ses yeux.

26. Vous serez, ô mon Dieu, saint avec les saints, et parfait avec les forts;

27. Vous serez pur avec les purs, et vous traiterez les pervers selon leur perversité;

28. Vous sauverez le peuple pauvre, et d'un regard de vos yeux vous humilierez les superbes.

29. Seigneur, vous êtes mon flambeau; c'est vous, Seigneur, qui éclairez mes ténèbres;

30. Car, confiant en vous, je chercherai le combat; oui, confiant en mon Dieu, je franchirai les remparts.

31. Dieu, dont la voie est irréprénensible; la parole du Seigneur est *comme* purifiée par le feu; il est le bouclier de tous ceux qui espèrent en lui.

32. Qui est Dieu, excepté le Seigneur? et qui est fort, excepté Dieu?

33. Dieu, qui m'a revêtu de force, et qui a aplani la voie parfaite où je marche,

34. Qui a rendu mes pieds aussi prompts que ceux des biches, et qui m'a établi dans les lieux hauts,

35. Qui instruit mes mains à combattre, et qui rend mes bras fermes comme un arc d'airain.

36. Seigneur, vous m'avez donné le bouclier de votre salut, et vous m'avez fait grand par votre bonté.

37. Vous élargirez le chemin sous mes pas, et mes pieds ne me manqueront point.

38. Je poursuivrai mes ennemis, et je les écraserai; je ne retournerai point que je ne les aie détruits.

39. Je les détruirai, et je les brise-

rai pour qu'ils ne se relèvent plus; ils tomberont sous mes pieds.

40. Vous m'avez revêtu de force pour le combat; vous avez fait plier sous moi ceux qui s'opposoient à moi.

41. Vous avez fait fuir devant moi mes ennemis, ceux qui me haïssoient et je les exterminerai.

42. Ils crieront, et nul ne *les* sauvera; *ils crieront* au Seigneur, et le Seigneur ne les exaucera point.

43. Je les dissiperai comme la poussière de la terre; je les écraserai, et je les réduirai en poussière comme la boue des rues.

44. Vous me délivrerez des contradictions de mon peuple, vous me conserverez pour être le chef des nations, un peuple que j'ignore me servira.

45. Des enfants étrangers me résisteront; ils m'obéiront dès qu'ils entendront ma voix.

46. Les enfants étrangers se sont écoulés, et ils se resserreront dans leurs retraites étroites.

47. Vive le Seigneur! et que mon Dieu soit béni! que le Dieu fort de mon salut soit glorifié!

48. C'est vous, ô mon Dieu, qui me vengez et qui abattez les peuples sous moi,

49. Qui me délivrez de mes ennemis, qui m'élevez au-dessus de ceux qui me résistent; vous me sauverez de l'homme injuste.

50. C'est pourquoi je vous rendrai, Seigneur, des actions de grâces au milieu des nations, et je chanterai *des cantiques* en l'honneur de votre nom.

51. Vous qui signalez votre grandeur en sauvant le roi que vous avez choisi, qui faites miséricorde à David, votre christ, et à sa race dans toute l'éternité.

CHAPITRE XXIII

Dernières paroles de David. Noms des plus vaillants hommes de ses armées.

1. Et voici les dernières paroles de David : David fils d'Isaï a dit, cet homme élevé en la gloire du christ du Dieu de Jacob, ce chantre admirable d'Israël :

2. L'esprit du Seigneur s'est fait entendre par moi, sa parole a été sur ma langue.

3. Le Dieu d'Israël m'a parlé; le Fort d'Israël m'a dit : Celui qui est le dominateur des hommes, le juste qui règne dans la crainte de Dieu,

4. Sera comme la lumière de l'aurore, lorsque le soleil se levant au matin brille sans aucun nuage, et comme l'herbe qui germe de la terre fécondée par la pluie.

5. Ma maison sans doute n'étoit pas si grande devant Dieu qu'il dût faire avec moi une alliance éternelle, une alliance en tout stable et solide; car il m'a sauvé de tous les périls, il a exécuté tout ce que je voulois, et je n'ai rien désiré qui n'ait réussi.

6. Mais les violateurs de la loi seront tous exterminés comme des épines que l'on arrache, auxquelles on ne touche point avec la main;

7. Mais on s'arme contre elles du fer et du bois de la lance, et livrées au feu, elles sont consumées sans qu'il en reste rien.

8. Voici les noms des vaillants hommes de David : *Adino, Hesnite,* fut le premier d'entre les trois *les plus signalés, il* s'assit dans la chaire comme un homme très-sage, et quoiqu'il parût *délicat comme* un petit vermisseau de bois, il tua huit cents hommes sans se reposer.

9. Éléazar l'Ahohite, fils de son oncle, étoit le second entre les trois vaillants hommes qui se trouvèrent avec David lorsqu'on provoqua les Philistins, et qu'ils s'assemblèrent dans un certain lieu pour livrer la bataille.

10. Les Israélites ayant fui, Éléazar *seul* tint ferme et battit les Philistins jusqu'à ce que sa main retombât immobile avec son épée. Le Seigneur donna en cette journée une grande victoire à Israël, et ceux qui avoient fui retournèrent pour prendre les dépouilles des morts.

11. Après lui étoit Semma, fils d'Agé, d'Ararí. Les Philistins s'étoient assemblés près d'un fort où il y avoit un champ de lentilles, et avoient fait fuir le peuple devant eux;

12. Il demeura ferme au milieu du champ, le défendit et battit les Philistins; et Dieu *lui* fit remporter une victoire signalée.

13. Avant cet événement les trois qui étoient les premiers entre les trente étoient venus vers David dans

la caverne d'Odollam, au temps de la moisson; et le camp des Philistins étoit dans la vallée des Géants,

14. Et David étoit dans la forteresse. Or un corps de Philistins étoit à Bethléhem.

15. David donc témoigna un désir, et dit : Oh! si quelqu'un me donnoit à boire de l'eau de la citerne qui est à Bethléhem, auprès de la porte!

16. *Aussitôt* ces trois vaillants hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et allèrent puiser de l'eau dans la citerne de Bethléhem, qui est auprès de la porte, et l'apportèrent à David; mais David n'en voulut point boire, et il la répandit en l'honneur du Seigneur,

17. Disant : Que le Seigneur me soit propice! Je ne ferai point cela; boirois-je le sang de ces hommes et ce qu'ils ont acheté au péril de leur vie? Ainsi il ne voulut point boire de cette eau. Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes.

18. Abisaï, frère de Joab et fils de Sarvia, étoit le premier de trois *autres*. C'est lui qui leva sa lance contre trois cents hommes, et les tua. Il étoit renommé parmi les trois.

19. C'étoit le plus estimé d'entre les trois *seconds*, et il en étoit le chef; mais il n'égaloit pas néanmoins les trois premiers.

20. Banaïas de Cabséel, fils de Joïada, homme très-vaillant, fit aussi de très-grandes actions. Il tua les deux lions de Moab; il descendit et frappa un lion au milieu de la citerne dans le temps des neiges.

21. C'est lui aussi qui tua un Égyptien, homme remarquable qui tenoit une lance à la main; et Banaïas la lui arracha, n'ayant qu'une baguette seulement, et le tua de sa propre lance.

22. Voilà ce que fit Banaïas, fils de Joïada.

23. Il étoit illustre entre les trois *seconds* qui étoient les plus estimés des trente; mais néanmoins il n'égaloit pas les trois *premiers*. David le prit auprès de sa personne pour exécuter ses commandements.

24. Asaël, frère de Joab, fut des trente, *qui sont :* Éléhanan, fils de son oncle, de Bethléhem;

25. Semma de Harodi; Èlica de Harodi;

26. Hélès de Phalti; Hira de Thécua, fils d'Accès;

27. Abiézer d'Anathoth; Mobonnaï de Husati;

28. Selmon d'Ahoh; Maharaï de Nétophath;

29. Héled, fils de Baana, qui étoit aussi de Nétophath; Ithaï, fils de Ribaï, de Gabaath dans la tribu de Benjamin;

30. Banaïa, Pharathonite; Heddaï, du torrent de Gaas;

31. Abialbon d'Arbath; Azmaveth de Béromi;

32. Éliaba de Salaboni, Jonathan, fils de Jassen;

33. Semma d'Orori; Aïam d'Aror, fils de Sarar;

34. Éphélet, fils d'Aasbaï; *Hépher*, fils de Machati; Éliam, fils d'Achitophel, de Gélo;

35. Hesraï du Carmel; Pharaï d'Arbi;

36. Igaal, fils de Nathan, de Soba; Bonni de Gadi;

37. Sélec d'Ammoni; Naharaï de Béroth, écuyer de Joab, fils de Sarvia;

38. Ira de Jéthri; Gareb, qui étoit aussi de Jéthri;

39. Urie, Héthéen. Ensemble trente-sept.

CHAPITRE XXIV

David fait faire le dénombrement de son peuple. Il en est repris par le prophète Gad. Peste que Dieu envoie dans Israël.

1. La colère du Seigneur s'alluma encore contre *les enfants d'*Israël : et il excita contre eux David en le portant à donner cet ordre : Allez, comptez Israël et Juda.

2. Et le roi dit à Joab, général de son armée : Allez dans toutes les tribus d'Israël, depuis Dan jusqu'à Bersabée, et comptez le peuple, afin que j'en sache le nombre.

3. Joab répondit au roi : Que le Seigneur votre Dieu veuille multiplier votre peuple, et même le faire croître au centuple de ce qu'il est aux yeux du roi mon seigneur! mais que prétend faire le roi mon seigneur par cet ordre? *Il vous sera imputé à péché.*

4. Néanmoins la volonté du roi l'emporta sur les remontrances de Joab et des principaux officiers de l'armée; Joab partit donc avec eux d'au-

près du roi pour faire le dénombrement du peuple d'Israël.

5. Ayant passé d'abord le Jourdain, ils vinrent à Aroër, au côté droit de la ville qui est dans la vallée de Gad,

6. Et à Jazer. Ils allèrent de là en Galaad et au bas du pays d'Hodsi; ils vinrent au bois de Dan, *au pied du mont Liban;* et, tournant autour de Sidon,

7. Ils passèrent près des murailles de Tyr, traversèrent tout le pays des Hévéens et des Chananéens, et vinrent à Bersabée, qui est au midi de la tribu de Juda.

8. Ainsi, ayant parcouru toutes les terres d'Israël, ils se rendirent à Jérusalem après neuf mois et vingt jours.

9. Joab donna au roi le dénombrement qu'il avoit fait du peuple; et il se trouva d'Israël huit cent mille hommes forts et propres à porter les armes, et de Juda cinq cent mille, *non compris ceux de Lévi et de Benjamin.*

10. Après ce dénombrement du peuple, David sentit son cœur battre, et il dit au Seigneur : J'ai commis un grand péché dans cette action, mais je vous prie, Seigneur, de pardonner l'iniquité de votre serviteur, car j'ai agi très-follement.

11. Et David se leva dès le matin, et le Seigneur parla à Gad, prophète et voyant de David, disant :

12. Allez dire à David : Voici ce que dit le Seigneur : Il vous est donné l'option de trois fléaux; choisissez celui que vous voudrez que je vous envoie.

13. Gad étant donc venu vers David, accomplit sa mission en disant : Ou votre pays sera affligé de la famine pendant sept ans, ou vous fuirez durant trois mois devant vos ennemis et ils vous poursuivront, ou la peste sera dans vos États pendant trois jours. Délibérez donc maintenant, et voyez ce que vous voulez que je réponde à celui qui m'a envoyé.

14. David répondit à Gad : Je me trouve dans une étrange perplexité; mais il vaut mieux que je tombe entre les mains du Seigneur (car ses miséricordes sont grandes), que dans les mains des hommes.

15. Le Seigneur envoya donc la peste dans Israël depuis le matin jusqu'au temps fixé, et, depuis Dan jusqu'à Bersabée, il mourut du peuple soixante-dix mille hommes.

16. L'ange du Seigneur étendoit déjà sa main sur Jérusalem pour la ravager, lorsque Dieu eut compassion de tant de maux, et dit à l'ange exterminateur : C'est assez; retenez votre main. L'ange du Seigneur étoit alors près de l'aire d'Aréuna, Jébuséen.

17. Et David, quand il vit l'ange frapper le peuple, dit au Seigneur : C'est moi qui ai péché, c'est moi qui suis le coupable; qu'ont fait ceux qui ne sont que des brebis? Que votre main, je vous prie, se tourne contre moi et contre la maison de mon père!

18. Alors Gad vint dire à David : Allez dresser un autel au Seigneur dans l'aire d'Aréuna, Jébuséen, *qui demeure sur le mont Moria.*

19. David, suivant cet ordre que Gad lui donnoit de la part de Dieu, y alla aussitôt.

20. Aréuna levant les yeux aperçut le roi et ses officiers qui venoient à lui.

21. Il alla au-devant du roi, le salua profondément en s'inclinant jusqu'à terre et lui dit : D'où vient que le roi mon seigneur honore de sa présence son serviteur? David lui répondit : C'est pour acheter votre aire, et y dresser un autel au Seigneur, afin qu'il fasse cesser ce fléau qui s'étend sur le peuple.

22. Aréuna dit à David : Le roi mon seigneur peut prendre tout ce qu'il lui plaira pour l'offrir à Dieu. Voilà des bœufs pour l'holocauste, un chariot et des jougs de bœufs pour le bois.

23. Le roi Aréuna supplia le roi d'accepter toutes ces choses, et il ajouta : Je prie le Seigneur votre Dieu d'agréer le vœu que vous lui faites.

24. Le roi lui répondit : Je ne puis recevoir ce que vous m'offrez; mais je l'achèterai de vous, et je n'offrirai point un holocauste avec des présents au Seigneur mon Dieu. David acheta donc l'aire *six cents sicles d'or,* et les bœufs cinquante sicles d'argent.

25. Et il y dressa un autel au Seigneur, et offrit des holocaustes et des hosties pacifiques. Ainsi le Seigneur se réconcilia avec Israël, et fit cesser la plaie dont il avoit frappé son peuple.

LIVRE TROISIÈME

ARGUMENT. — Ce livre contient l'histoire de ce qui précéda immédiatement le sacre de Salomon, les quarante années de son règne, et la division de son royaume après sa mort; les actions de quatre rois de Juda, savoir : de Roboam, d'Abias, d'Aza et de Josaphat; celles de huit rois d'Israël, savoir de Jéroboam, de Nadab, de Baasa, d'Éla, de Zamri, d'Amri, d'Achab et d'Ochosias; et quelques faits particuliers du prophète Élie sous Achab; le tout pendant l'espace de 126 années, depuis l'an du monde 2989 jusques en l'an 3108 ou 3115.

L'auteur de ce livre est inconnu; les uns l'attribuent à Jérémie, d'autres à Esdras. Théodoret croit que ce livre n'est composé que des traits d'autres livres plus amples, et compilé par un historien postérieur à la captivité arrivée sous Nabuchodonosor.

CHAPITRE I

Abisag est choisie pour réchauffer David dans sa vieillesse. Adonias forme un parti pour se faire déclarer roi. Salomon est établi successeur de David. Il pardonne à Adonias.

1. Le roi David étoit fort vieux et dans un âge très-avancé, et, quoiqu'on le couvrît de vêtements, on ne pouvoit le réchauffer.

2. Ses serviteurs lui dirent donc : Nous chercherons une jeune fille vierge pour le roi notre seigneur, afin qu'elle se tienne devant le roi, qu'elle le soigne, et que, dormant auprès de lui, elle réchauffe le roi notre seigneur.

3. Ils cherchèrent donc dans toutes les terres d'Israël une fille qui fût jeune et belle; et ayant trouvé Abisag de Sunam, *dans la tribu d'Issachar,* ils l'amenèrent au roi.

4. C'étoit une fille d'une grande beauté. Elle dormoit auprès du roi, et elle le servoit; et le roi la laissa toujours vierge.

5. Cependant Adonias, fils d'Haggith, *devenu l'aîné depuis la mort d'Absalom*, s'élevoit en disant : Ce sera moi qui régnerai. Et il se fit faire des chariots, *prit* des cavaliers, et cinquante hommes pour courir devant lui.

6. Jamais son père ne l'en reprit, en lui disant : Pourquoi agissez-vous ainsi? Or Adonias, qui étoit le second après Absalom, étoit aussi parfaitement beau.

7. Il étoit uni à Joab, fils de Sarvia, et au prêtre Abiathar, qui soutenoient son parti.

8. Mais ni le prêtre Sadoc, ni Banaïas, fils de Joïada, ni le prophète Nathan, ni Séméi, ni Réi, ni les vaillants de l'armée de David, n'étoient pour Adonias.

9. Adonias ayant donc immolé des béliers, des veaux, et toutes sortes de victimes grasses auprès de la Pierre de Zohéleth, qui étoit près de la fontaine de Rogel, y convia tous ses frères, fils du roi, et tous ceux de Juda qui étoient au service du roi.

10. Mais il n'y convia ni le prophète Nathan, ni Banaïas, ni tous les plus vaillants *de l'armée,* ni Salomon son frère.

11. Alors Nathan dit à Bethsabée, mère de Salomon : Savez-vous qu'Adonias, fils d'Haggith, s'est fait roi sans que David notre seigneur le sache?

12. Venez donc, et suivez le conseil que je vous donne; sauvez votre vie et celle de votre fils Salomon.

13. Allez vous présenter au roi David, et dites-lui : O roi mon seigneur, ne m'avez-vous pas juré, à moi qui suis votre servante, en me disant : Salomon votre fils régnera après moi, et c'est lui qui sera assis sur mon trône? Pourquoi donc Adonias règne-t-il?

14. Pendant que vous parlerez encore au roi, je viendrai après vous, et j'appuierai tout ce que vous aurez dit.

15. Bethsabée alla donc trouver le roi dans sa chambre. Le roi étoit fort vieux; et Abisag de Sunam le servoit.

16. Bethsabée s'inclina profondément, et adora le roi. Le roi lui dit : Que désirez-vous?

17. Elle lui répondit : Mon seigneur, vous avez juré à votre servante par le Seigneur votre Dieu, *et vous m'avez dit :* Salomon votre fils ré-

gnera après moi, et c'est lui qui sera assis sur mon trône.

18. Cependant voici qu'Adonias s'est fait roi sans que vous le sachiez, ô roi mon seigneur.

19. Il a immolé des bœufs, toutes sortes de victimes grasses, et un grand nombre de béliers; et il y a convié tous les enfants du roi, le prêtre Abiathar, et Joab, général de l'armée; mais il n'a point convié Salomon, votre serviteur.

20. Cependant tout Israël a maintenant les yeux sur vous, ô roi mon seigneur, attendant que vous leur déclariez, ô roi mon seigneur, qui est celui qui doit être assis après vous sur votre trône;

21. Car, après que le roi mon seigneur se sera endormi avec ses pères, nous serons criminels, moi et mon fils Salomon.

22. Elle parloit encore au roi lorsque le prophète Nathan arriva.

23. Et l'on dit au roi : Voici le prophète Nathan. Nathan, s'étant présenté devant le roi, l'adora en s'inclinant jusqu'à terre,

24. Et lui dit : O roi mon seigneur, avez-vous dit : Qu'Adonias règne après moi, et que ce soit lui qui soit assis sur mon trône?

25. Car il est descendu aujourd'hui; il a immolé des bœufs, des victimes grasses et plusieurs béliers; et il a convié tous les fils du roi, les généraux de l'armée et le prêtre Abiathar, qui ont mangé et bu avec lui, en disant : Vive le roi Adonias!

26. Pour moi, votre serviteur, il ne m'a point convié, ni le prêtre Sadoc, ni Banaïas, fils de Joïada, non plus Salomon, votre serviteur.

27. Cet ordre est-il venu de la part du roi mon seigneur, sans que vous m'ayez déclaré, à moi votre serviteur, qui étoit celui qui devoit être assis après le roi mon seigneur sur son trône?

28. Le roi David dit : Qu'on me fasse venir Bethsabée. Bethsabée s'étant présentée devant le roi et se tenant devant lui,

29. Le roi lui jura, et lui dit : Vive le Seigneur, qui a délivré mon âme de toutes angoisses!

30. Ainsi que je vous ai juré par le Seigneur Dieu d'Israël, en vous disant : Salomon votre fils régnera après moi, et c'est lui qui sera assis en ma place sur mon trône; je le ferai dès aujourd'hui.

31. Bethsabée, baissant son visage jusqu'à terre, adora le roi, et lui dit : Que David mon seigneur vive à jamais!

32. Le roi David dit encore : Faites-moi venir le prêtre Sadoc, le prophète Nathan, et Banaïas fils de Joïada. Lorsqu'ils se furent présentés devant le roi,

33. Il leur dit : Prenez avec vous les serviteurs de votre maître; faites monter sur ma mule mon fils Salomon, et menez-le à Gihon;

34. Et que le prêtre Sadoc et le prophète Nathan le sacrent en ce lieu pour être roi d'Israël. Et vous sonnerez de la trompette, et vous crierez : Vive le roi Salomon!

35. Vous remonterez *ici* à sa suite, et il viendra s'asseoir sur mon trône; il régnera en ma place, et je lui ordonnerai de gouverner Israël et Juda.

36. Banaïas, fils de Joïada, répondit au roi : Que cela soit; que le Seigneur Dieu du roi mon seigneur l'ordonne ainsi.

37. Comme le Seigneur a été avec le roi mon seigneur, qu'il soit de même avec Salomon, et qu'il élève son trône encore plus que ne l'a été le trône du roi David mon seigneur.

38. Alors le prêtre Sadoc descendit avec le prophète Nathan, Banaïas, fils de Joïada, les Céréthiens et les Phéléthiens; et ils firent monter Salomon sur la mule du roi David, et le menèrent à Gihon.

39. Et le prêtre Sadoc prit du tabernacle une fiole d'huile, et sacra Salomon. Ils sonnèrent de la trompette, et tout le peuple s'écria : Vive le roi Salomon!

40. Et toute la multitude vint après lui. Plusieurs jouoient de la flûte, et donnoient toutes les marques d'une grande joie, et la terre retentissoit de leurs acclamations.

41. Adonias et tous ceux qu'il avoit conviés entendirent ce bruit, lorsque le festin étoit déjà achevé. Et Joab, ayant entendu sonner de la trompette, dit : Que signifient ces cris et ce tumulte de la ville?

42. Lorsqu'il parloit encore, Jona-

thas, fils du prêtre Abiathar, se présenta; et Adonias lui dit : Entrez, car vous êtes un vaillant homme; et vous nous apportez de bonnes nouvelles.

43. Jonathas répondit à Adonias : Non, au contraire; car le roi David, notre seigneur, a établi roi Salomon;

44. Il a envoyé avec lui le prêtre Sadoc, le prophète Nathan, Banaïas fils de Joïada, les Céréthiens et les Phéléthiens; et ils l'ont fait monter sur la mule du roi;

45. Et le prêtre Sadoc et le prophète Nathan l'ont sacré roi à Gihon, d'où ils sont revenus avec des cris de réjouissance qui ont retenti par *toute* la ville; c'est là le bruit que vous avez entendu.

46. Et même Salomon est déjà assis sur le trône du royaume,

47. Et les serviteurs du roi sont entrés et ont félicité le roi David, notre seigneur, en lui disant : Que Dieu rende le nom de Salomon encore plus illustre que le vôtre, et qu'il élève son trône au-dessus de votre trône. Et le roi, se prosternant dans son lit,

48. A dit : Béni soit le Seigneur Dieu d'Israël, qui m'a fait voir aujourd'hui de mes propres yeux mon successeur assis sur mon trône!

49. Ceux donc qu'Adonias avoit conviés se levèrent tout saisis de frayeur, et chacun s'en alla de son côté.

50. Mais Adonias, craignant Salomon, se leva, sortit, et s'en alla embrasser la corne de l'autel.

51. Alors on vint dire à Salomon : Voici qu'Adonias, craignant le roi Salomon, se tient attaché à la corne de l'autel, et dit : Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera point mourir son serviteur par l'épée!

52. Salomon répondit : S'il se conduit en homme de bien, il ne tombera pas à terre un seul cheveu de sa tête; mais s'il vient à se conduire mal, il mourra.

53. Le roi Salomon envoya donc *vers Adonias,* et le fit tirer de l'autel. Et *Adonias* s'étant présenté devant le roi Salomon, l'adora; et Salomon lui dit : Allez dans votre maison.

CHAPITRE II

Derniers avis de David à Salomon. Sa mort. Adonias est mis à mort. Abiathar est relégué. Joab est tué au pied de l'autel. Séméi est puni de mort.

1. Or le temps approchoit où David devoit mourir, et il donna ces avis à Salomon son fils, et lui dit :

2. Je vais entrer dans la voie de toute la terre; armez-vous de fermeté et conduisez-vous en homme.

3. Observez tout ce que le Seigneur votre Dieu vous a commandé; marchez dans ses voies; gardez ses cérémonies, ses préceptes, ses ordonnances et ses lois, selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse, afin que tout ce que vous avez à faire et tout ce que vous entreprendrez, vous le fassiez avec sagesse.

4. Et le Seigneur confirmera la parole qu'il m'a donnée lorsqu'il m'a dit : Si vos enfants veillent sur leurs voies et qu'ils marchent devant moi dans la vérité, de tout leur cœur et de tout leur âme, vous aurez toujours quelqu'un de vos descendants sur le trône d'Israël.

5. Vous savez aussi tout ce que m'a fait Joab, fils de Sarvia, et ce qu'il a fait à deux généraux de l'armée d'Israël, à Abner, fils de Ner, et à Amasa, fils de Jéther, qu'il a assassinés, ayant répandu leur sang durant la paix comme en pleine guerre, et en ayant teint le baudrier qui étoit autour de ses reins, et les souliers qu'il avoit aux pieds; *vous n'aurez point, comme moi, des raisons de le ménager.*

6. Vous ferez donc selon votre sagesse, et vous ne permettrez pas que sa vieillesse descende en paix dans le tombeau.

7. Mais vous témoignerez votre reconnoissance aux fils de Berzellaï de Galaad; et ils mangeront à votre table parce qu'ils sont venus au-devant de moi lorsque je fuyois devant Absalon votre frère.

8. Vous aurez de plus auprès de vous Séméi, fils de Géra, fils de Jemini de Bahurim, qui prononça contre moi des malédictions et des outrages sanglants lorsque je m'en allois au camp. Mais parce qu'il est venu au-devant de moi quand je passois le Jourdain, je lui ai juré par le Seigneur que je ne le ferois point mourir par l'épée

9. Ne laissez pas *néanmoins* son crime impuni; vous êtes sage pour savoir comment vous devez le traiter, et vous précipiterez ses cheveux blancs au tombeau par une mort violente.

10. David s'endormit donc avec ses pères, et il fut enseveli dans la Ville de David.

11. Le temps du règne de David sur Israël fut de quarante ans : il régna sept ans à Hébron, et trente-trois dans Jérusalem.

12. Or Salomon s'asit sur le trône de David son père, et son règne s'affermit puissamment.

13. Alors Adonias, fils d'Haggith, vint trouver Bethsabée, mère de Salomon. Celle-ci lui dit : Venez-vous en esprit de paix? Il lui répondit : Je viens avec des pensées de paix.

14. Et il ajouta : J'ai un mot à vous dire. Parlez, répondit Bethsabée.

15. Vous savez, dit Adonias, que la couronne m'appartenoit *par le droit d'aînesse*, et que tout Israël m'avoit choisi de préférence pour être son roi; mais la royauté a été transférée, et elle est passée à mon frère, parce que c'est le Seigneur qui la lui a donnée.

16. Maintenant donc je ne vous fais qu'une prière : Ne confondez pas mon visage *par votre refus*. Betsabée lui dit : Expliquez-vous.

17. Adonias lui dit : Comme le roi Salomon ne peut vous rien refuser, je vous prie de lui demander qu'il m'accorde Abisag de Sunam pour épouse.

18. Bethsabée lui répondit : Bien, je parlerai pour vous au roi.

19. Bethsabée vint donc trouver le roi Salomon, afin de lui parler pour Adonias. Le roi se leva, vint au-devant d'elle et l'adora, et il s'assit sur son trône, et l'on plaça un trône pour la mère du roi, laquelle s'assit à sa droite,

20. Et lui dit : Je n'ai qu'une prière à vous faire; ne confondez pas mon visage *par un refus*. Le roi lui dit : Ma mère, dites ce que vous me demandez, car il ne seroit pas juste de vous faire éprouver un refus.

21. Bethsabée lui dit : Donnez Abisag de Sunam pour épouse à votre frère Adonias.

22. Le roi Salomon répondit à sa mère, et lui dit : Pourquoi demandez-vous Abisag de Sunam pour Adonias? Demandez donc aussi pour lui la royauté; car il est mon aîné, et il a pour lui le prêtre Abiathar, et Joab, fils de Sarvia.

23. Salomon jura donc par le Seigneur, et dit : Que Dieu me traite dans toute sa sévérité s'il n'est vrai qu'Adonias par cette demande a parlé contre sa propre vie !

24. Et maintenant je jure par le Seigneur, qui m'a assuré *la couronne*, qui m'a fait asseoir sur le trône de David mon père, et qui m'a fait une maison, comme il l'avoit dit, qu'Adonias sera mis à mort aujourd'hui.

25. Et le roi Salomon envoya Banaïas, fils de Joïada, qui frappa Adonias, et le tua.

26. Le roi dit aussi au prêtre Abiathar : Allez à Anathoth, dans la terre qui vous appartient. Vous méritez la mort; mais je ne vous ferai pas mourir aujourd'hui, parce que vous avez porté l'arche du Seigneur notre Dieu devant David mon père, et que vous avez accompagné mon père dans tous les travaaux qu'il a endurés.

27. Salomon relégua donc Abiathar, afin qu'il ne fît plus les fonctions de prêtre du Seigneur, et que la parole que le Seigneur avoit prononcée dans Silo, touchant la maison d'Héli, fût accomplie.

28. Cette nouvelle étant venue à Joab, qui avoit suivi le parti d'Adonias et non celui de Salomon, il s'enfuit dans le tabernacle du Seigneur, et saisit la corne de l'autel.

29. On vint dire au roi Salomon que Joab s'étoit enfui dans le tabernacle du Seigneur, et qu'il se tenoit à l'autel. Et Salomon envoya Banaïas, fils de Joïada, et lui dit : Allez, et le tuez.

30. Banaïas vint au tabernacle du Seigneur, et dit à Joab : Le roi vous commande de sortir de là. Joab lui répondit : Je ne sortirai point, mais je mourrai en ce lieu. Banaïas fit son rapport au roi, et lui dit : Voilà la réponse que Joab m'a faite.

31. Le roi lui dit : Faites comme il a dit, tuez-le *dans le tabernacle*, et l'ensevelissez; et vous empêcherez que moi et la maison de mon père ne soyons

chargés du sang innocent répandu par Joab.

32. Et le Seigneur fera retomber son sang sur sa tête, parce qu'il a assassiné deux hommes justes et meilleurs que lui, et qu'il a tué par l'épée, à l'insu de mon père David, Abner, fils de Ner, général de l'armée d'Israël, et Amasa, fils de Jéther, général de l'armée de Juda;

33. Et leur sang retombera pour jamais sur la tête de Joab et sur sa postérité. Mais que le Seigneur donne une éternelle paix à David et à sa postérité, à sa maison et à son trône!

34. Banaïas, fils de Joïada, alla donc l'attaquer, et le tua; et on l'ensevelit en sa maison, dans le désert.

35. Alors le roi établit, en la place de Joab, Banaïas, fils de Joïada, pour être général de l'armée, et Sadoc pour prêtre en la place d'Abiathar.

36. Le roi envoya aussi appeler Séméi, et lui dit: Bâtissez-vous une maison dans Jérusalem, et demeurez-y; et n'en sortez point pour aller d'un côté et d'un autre.

37. Si vous en sortez jamais, et que vous passiez le torrent de Cédron, sachez que vous serez tué le jour même; et votre sang retombera sur votre tête.

38. Séméi dit au roi: Cet ordre est très-juste. Ce que le roi mon seigneur a dit sera exécuté par son serviteur. Séméi demeura donc longtemps à Jérusalem.

39. Mais, trois ans s'étant passés, il arriva que les esclaves de Séméi s'enfuirent vers Achis, fils de Maacha, roi de Geth; et on vint dire à Séméi que ses esclaves étoient allés à Geth.

40. Séméi fit donc aussitôt seller son âne, et s'en alla vers Achis, à Geth, pour redemander ses esclaves, et les ramena de Geth.

41. Salomon, ayant été averti que Séméi avoit été de Jérusalem à Geth, et en étoit revenu,

42. L'envoya quérir, et lui dit: Ne vous ai-je point averti auparavant, et ne vous ai-je pas juré par le Seigneur en vous disant: Si vous sortez jamais pour aller d'un côté et d'un autre, sachez que vous serez puni de mort le jour même? Et vous m'avez répondu: Rien n'est plus juste que ce que je viens d'entendre.

43. Pourquoi donc n'avez-vous pas gardé le serment que vous avez fait au Seigneur, et l'ordre que je vous avois donné?

44. Et le roi dit à Séméi: Vous savez tout le mal que votre conscience vous reproche d'avoir fait à David mon père; le Seigneur a fait retomber votre méchanceté sur votre tête;

45. Mais le roi Salomon sera béni, et le trône de David sera stable éternellement devant le Seigneur.

46. Le roi donna donc ses ordres à Banaïas, fils de Joïada, lequel étant sorti, le frappa et le tua.

CHAPITRE III

Salomon épouse la fille de Pharaon. Il demande à Dieu la sagesse. Dieu lui donne par surcroît la richesse et la gloire. Jugement qu'il porte entre deux femmes.

1. Le règne de Salomon s'étant ainsi affermi, il s'allia avec Pharaon, roi d'Égypte; car il épousa sa fille, qu'il amena dans la Ville de David *où elle demeura* jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa maison, la maison du Seigneur, et les murs *qu'il faisoit faire* tout autour de Jérusalem.

2. Cependant le peuple immoloit sur les hauts lieux, parce que jusqu'alors on n'avoit point encore bâti de temple au nom du Seigneur.

3. Or Salomon aima le Seigneur, et se conduisit selon les préceptes de David son père, excepté qu'il sacrifioit et qu'il brûloit de l'encens dans les hauts lieux.

4. Il s'en alla donc à Gabaon pour y sacrifier, parce que c'étoit là le plus considérable de tous les hauts lieux; et il y offrit mille hosties en holocauste sur l'autel qui étoit à Gabaon.

5. Or *après ce sacrifice* le Seigneur apparut à Salomon en songe pendant la nuit, et lui dit: Demandez-moi ce que vous voulez que je vous donne.

6. Salomon lui répondit: Vous avez usé d'une grande miséricorde envers David mon père, votre serviteur, selon qu'il a marché devant vous dans la vérité et dans la justice, et que son cœur a été droit à vos yeux; vous lui avez conservé votre grande miséricorde, et vous lui avez donné un fils qui

est assis sur son trône, comme il paroît aujourd'hui.

7. Maintenant donc, ô Seigneur Dieu, vous m'avez fait régner, moi qui suis votre serviteur, en la place de David mon père. Mais je ne suis encore qu'un jeune enfant, ne sachant de quelle manière je dois me conduire;

8. Et votre serviteur se trouve au milieu de votre peuple que vous avez choisi, d'un peuple infini, qui ne peut être compté ni supputé, à cause de sa multitude.

9. Vous donnerez donc à votre serviteur un cœur docile, afin qu'il puisse juger votre peuple et discerner entre le bien et le mal; car qui pourroit, *sans cette sagesse,* rendre la justice à votre peuple, à ce peuple qui est si nombreux?

10. Le Seigneur agréa donc que Salomon lui eût fait cette demande.

11. Et il dit à Salomon : Parce que vous m'avez fait cette prière, et que vous n'avez point demandé un grand nombre d'années, ni de grandes richesses, ni la vie de vos ennemis, mais que vous m'avez demandé la sagesse, pour discerner ce qui est juste,

12. J'ai déjà fait selon vos désirs, et je vous ai donné un cœur si plein de sagesse et d'intelligence, qu'il n'y a jamais eu d'homme avant vous qui vous ait égalé, et qu'il n'y en aura point après vous *qui vous égale;*

13. Mais je vous ai même donné ce que vous ne m'avez point demandé, savoir, les richesses et la gloire, de sorte qu'aucun roi ne vous aura jamais égalé *en ce point* dans tous les siècles passés.

14. Si vous marchez dans mes voies et que vous gardiez mes préceptes et mes ordonnances, comme votre père les a gardés, je vous donnerai encore une longue vie.

15. Salomon, s'étant éveillé, fit réflexion au songe qu'il avoit eu; et, étant venu à Jérusalem, il se présenta devant l'arche de l'alliance du Seigneur, offrit des holocaustes et des victimes pacifiques, et fit à tous ses serviteurs un grand festin.

16. Alors deux femmes de mauvaise vie vinrent trouver le roi, et se présentèrent devant lui;

17. L'une d'elles lui dit : Je vous prie, mon seigneur, *faites-moi justice.* Nous demeurions, cette femme et moi, dans une même maison, et je suis accouchée dans la chambre où elle étoit;

18. Elle est accouchée aussi trois jours après moi. Nous étions ensemble, et il n'y avoit dans cette maison qui que ce soit que nous deux.

19. Le fils de cette femme est mort pendant la nuit, parce qu'elle l'a étouffé en dormant.

20. Et, se levant dans le silence d'une nuit profonde, pendant que moi, votre servante, je dormois, elle m'a ôté mon fils que j'avois à mon côté, et, l'ayant pris auprès d'elle, elle a mis auprès de moi son fils qui étoit mort.

21. M'étant levée le matin pour donner du lait à mon fils, je l'ai trouvé mort; et, le considérant avec plus d'attention au grand jour, j'ai reconnu que ce n'étoit pas le mien, celui que j'avois enfanté.

22. L'autre femme lui répondit : Ce que vous dites n'est point vrai; mais c'est votre fils qui est mort, et le mien est vivant. La première au contraire répliquoit : Vous mentez; car c'est mon fils qui est vivant, et le vôtre est mort. Et elles disputoient ainsi devant le roi.

23. Alors le roi dit : Celle-ci dit : Mon fils est vivant, et le vôtre est mort; et l'autre répond : Non; mais c'est votre fils qui est mort, et le mien est vivant.

24. Le roi ajouta : Apportez-moi une épée. Lorsqu'on eut apporté une épée devant le roi,

25. Il dit : Coupez en deux cet enfant qui est vivant, et donnez-en la moitié à l'une, et la moitié à l'autre.

26. Alors la femme dont le fils étoit vivant dit au roi (car ses entrailles s'étoient émues pour son fils) : Seigneur, donnez-lui, je vous supplie, l'enfant vivant, et ne le tuez point. L'autre disoit au contraire : Qu'il ne soit ni à moi ni à vous, mais qu'on le partage.

27. Alors le roi prit la parole, et dit : Donnez à celle-ci l'enfant vivant, et qu'on ne le tue point; car c'est elle qui est sa mère.

28. Tout Israël sut donc la manière dont le roi avoit jugé cette affaire, et ils eurent tous pour lui une crainte respectueuse, voyant que la sagesse de Dieu étoit en lui pour rendre la justice.

CHAPITRE IV

Principaux officiers de Salomon. Étendue de sa domination. Paix sous son règne. Sagesse de ce prince.

1. Or le roi Salomon régnoit sur tout Israël.

2. Et voici quels étoient ses principaux officiers : Azarias, fils du prêtre Sadoc,

3. Élihoreph et Ahia, fils de Sisa, secrétaires; Josaphat, fils d'Ahilud, chargé des archives;

4. Banaïas, fils de Joïada, général d'armée; Sadoc et Abiathar, prêtres;

5. Azarias, fils de Nathan, intendant de ceux qui étoient toujours auprès du roi; Zabud, fils de Nathan, prêtre favori du roi;

6. Ahisar grand maître de sa maison, et Adoniram, fils d'Abda, surintendant des tributs.

7. Salomon avoit établi douze officiers sur tout Israël, lesquels avoient soin d'entretenir la table du roi et de toute sa maison. Chacun fournissoit pendant un mois de l'année tout ce qui étoit nécessaire *pour cette dépense*.

8. Voici les noms de ces officiers : Ben-Hur *avoit l'intendance* sur la montagne d'Éphraïm;

9. Ben-Décar à Maccès, Salébim, Beth-Samès, Élon, et Beth-Hanan;

10. Ben-Hésed à Arubotk. Socho étoit à lui, ainsi que toute la terre d'Épher.

11. Ben-Abinadab, qui avoit l'intendance de tout *pays de* Néphath-Dor, eut pour femme Tapheth, fille de Salomon.

12. Bana, fils d'Ahilud, étoit gouverneur de Thanac, de Mageddo, de tout *le pays de* Beth-San qui est près de Sarthana, au-dessous de Jezraël, depuis Beth-San jusqu'à Abel-Méhula, vis-à-vis de Jecmaan.

13. Ben-Gaber *étoit intendant* de Ramoth-Galaad; et il avoit les bourgs de Jaïr, fils de Manassé, qui sont en Galaad. Il commandoit dans tout le pays d'Argob, qui est en Basan, à soixante villes qui étoient grandes, entourées de murailles, et fermées avec des portes de bronze.

14. Ahinadab, fils d'Addo, étoit intendant en Manaïm;

15. Achimaas en Nephthali; et il eut aussi pour femme une fille de Salomon, nommée Basémath.

16. Baana, fils d'Husi, *étoit intendant* dans *tout le pays d'*Aser et *de* Baloth;

17. Josaphat, fils de Pharué, en Issachar;

18. Séméi, fils d'Éla, en Benjamin;

19. Gaber, fils d'Uri, en la province de Galaad, dans le pays de Séhon, roi des Amorrhéens, et d'Og, roi de Basan, et sur tout ce qui étoit dans cette terre.

20. Le peuple de Juda et d'Israël étoit innombrable comme le sable de la mer, mangeant, buvant, et se réjouissant.

21. Salomon avoit sous sa domination tous les royaumes, depuis le fleuve d'*Euphrate jusqu'au* pays des Philistins, et jusqu'à la frontière d'Égypte. Ils lui offroient tous des présents, et lui demeurèrent assujettis tous les jours de sa vie.

22. Les vivres pour la table de Salomon étoient chaque jour trente mesures de fleur de farine et soixante de farine *ordinaire,*

23. Dix bœufs gras, vingt bœufs des pâturages, cent moutons, outre la venaison, les cerfs, les chevreuils, les bœufs sauvages, et toutes sortes de volailles, *qu'on lui apportoit des pays voisins;*

24. Car il dominoit sur tous les pays qui étoient en deçà du fleuve *de l'Euphrate,* depuis Thaphsa jusqu'à Gaza, et tous les rois de ces provinces lui étoient assujettis, et il avoit la paix de toutes parts avec tous ses voisins.

25. Et Juda et Israël demeuroient sans aucune crainte chacun sous sa vigne et son figuier, depuis Dan jusqu'à Bersabée, pendant tout le règne de Salomon.

26. Et Salomon avoit quarante mille chevaux dans ses écuries pour les chariots, et douze mille chevaux de selle.

27. Les *douze* officiers du roi déjà nommés *avoient la charge* de les nourrir; et ils fournissoient dans le

temps, avec un grand soin, tout ce qui étoit nécessaire pour la table du roi Salomon.

28. Ils faisoient aussi porter l'orge et la paille pour les chevaux et le bétail, au lieu où étoit le roi, selon l'ordre qu'ils avoient reçu.

29. Dieu donna de plus à Salomon une sagesse et une prudence prodigieuses, et un esprit capable de s'appliquer à autant de choses qu'il y a de grains de sable sur le rivage de la mer.

30. Et la sagesse de Salomon surpassoit la sagesse de tous les Orientaux et de tous les Égyptiens;

31. Il étoit plus sage que tous les hommes, plus sage qu'Ethan Ezrahite, que Héman, Chalcol et Dorda, enfants de Mahol; et sa réputation étoit répandue dans toutes les nations voisines.

32. Salomon composa aussi trois mille paraboles, et fit mille cinq cantiques.

33. Il traita aussi de tous les arbres, depuis le cèdre qui est sur le Liban jusqu'à l'hysope qui sort de la muraille; et il traita de même des animaux de la terre, des oiseaux, des reptiles et des poissons.

34. Il venoit des gens de tous les pays pour entendre la sagesse de Salomon, et tous les rois de la terre envoyoient vers lui pour être instruits par sa sagesse.

CHAPITRE V

Alliance entre Hiram et Salomon. Hiram lui fournit les bois nécessaires pour la construction du temple. Salomon choisit dans Israël ceux qui devoient travailler à cet édifice.

1. Hiram, roi de Tyr, envoya aussi ses serviteurs vers Salomon, lorsqu'il eut appris qu'il avoit été sacré roi en la place de son père; car Hiram avoit toujours été ami de David.

2. Salomon, de son côté, envoya vers Hiram, et lui fit dire :

3. Vous savez quel a été le désir de David, mon père, et comment il n'a pu bâtir une maison au nom du Seigneur son Dieu, à cause des guerres qu'il avoit à soutenir de toutes parts, jusqu'à ce que le Seigneur eût mis *tous* ses ennemis sous ses pieds.

4. Mais maintenant le Seigneur mon Dieu m'a donné la paix de tous côtés, et je n'ai plus d'ennemis, ni rien qui s'oppose à moi.

5. C'est pourquoi j'ai dessein de bâtir un temple au nom du Seigneur mon Dieu, selon que le Seigneur l'a ordonné à David mon père, en lui disant : Votre fils que je ferai asseoir en votre place sur votre trône sera celui qui bâtira une maison à la gloire de mon nom.

6. Ordonnez donc à vos serviteurs qu'ils coupent pour moi des cèdres du Liban; et mes serviteurs seront avec les vôtres, et je donnerai à vos serviteurs telle récompense que vous me demanderez; car vous savez qu'il n'y a personne parmi mon peuple qui sache couper le bois comme les Sidoniens.

7. Hiram ayant entendu ces paroles de Salomon, en eut une grande joie, et dit : Béni soit aujourd'hui le Seigneur, qui a donné à David un fils très-sage pour gouverner un si grand peuple.

8. Et il envoya dire à Salomon : J'ai entendu tout ce que vous m'avez fait dire, j'exécuterai tout ce que vous désirez pour les bois de cèdre et de sapin.

9. Mes serviteurs les porteront du Liban sur les bords de la mer; je les ferai mettre sur mer en radeaux, *et je les ferai conduire* jusqu'au lieu que vous m'aurez marqué, où je les ferai aborder; et vous aurez soin de les y *faire* prendre. *Pour cela* vous me ferez donner *tout* ce qui me sera nécessaire pour nourrir ma maison.

10. Hiram donna donc à Salomon des bois de cèdre et de sapin autant qu'il en désiroit;

11. Et Salomon donnoit à Hiram, pour l'entretien de sa maison, vingt mille mesures de froment, et vingt mille mesures d'huile très-pure. Ce sont là les provisions que Salomon envoyoit chaque année à Hiram.

12. Le Seigneur donna aussi la sagesse à Salomon, selon qu'il le lui avoit promis. Il y avoit paix entre Hiram et Salomon, et ils firent alliance l'un avec l'autre.

13. Le roi Salomon choisit aussi des ouvriers dans tout Israël, et commanda pour cet ouvrage trente mille hommes.

14. Il les envoyoit au Liban tour à

tour, dix mille chaque mois, de sorte qu'ils demeuroient deux mois dans leurs maisons; et Adoniram avoit l'intendance sur tous ces gens.

15. Salomon avoit soixante-dix mille manœuvres qui portoient les fardeaux, et quatre-vingt mille qui tailloient les pierres sur la montagne,

16. Sans compter ceux qui avoient l'intendance sur chaque ouvrage, lesquels étoient au nombre de trois mille trois cents, et donnoient les ordres au peuple et à ceux qui travailloient.

17. Le roi leur commanda *aussi* de prendre de grandes pierres, des pierres d'un grand prix, pour les *murs et même pour les* fondements du temple, et de les préparer *pour cet effet*.

18. Et les maçons de Salomon et ceux d'Hiram eurent soin de les tailler; et ceux de Giblos apprêtèrent le bois et les pierres pour bâtir la maison du Seigneur.

CHAPITRE VI

Description du temple bâti par Salomon.

1. On commença donc à bâtir une maison au Seigneur quatre cent quatre-vingts ans après la sortie des enfants d'Israël hors de l'Égypte, la quatrième année du règne de Salomon sur Israël, au mois de zio, qui est le second mois.

2. La maison que le roi Salomon bâtissoit à *la gloire du* Seigneur avoit soixante coudées de long, vingt coudées de large, et trente coudées de haut.

3. Il y avoit un vestibule devant le temple, de vingt coudées de long, autant que le temple avoit de largeur; et il avoit dix coudées de large; *et ce vestibule étoit* devant la face du temple.

4. Et il fit au temple des fenêtres obliques.

5. Et il bâtit des étages sur les murailles du temple, autour de l'enceinte du temple et de l'oracle. Et il fit des *bas* côtés, *qui régnoient* tout autour *de la maison du Seigneur*.

6. L'étage inférieur avoit cinq coudées de large; celui du milieu avoit six coudées de large; et le troisième en avoit sept. Il mit des poutres autour de l'édifice en dehors, afin qu'elles ne fussent point attachées aux murailles du temple.

7. Dans le travail de construction on n'employa que des pierres *déjà* toutes taillées et parées, en sorte qu'on n'entendit dans la maison ni marteau ni cognée, ni *le bruit* d'aucun instrument, pendant qu'elle se construisit.

8. La porte du milieu des *bas* côtés étoit au côté droit de la maison *du Seigneur;* et l'on montoit par un escalier qui alloit en tournant à la salle du milieu, et de celle du milieu au troisième *étage*.

9. Il bâtit *ainsi,* et acheva la maison *du Seigneur,* et la revêtit de lambris de cèdre.

10. Et il fit un plancher au-dessus de tout l'édifice, de cinq coudées de haut; et il couvrit cette maison de bois de cèdre.

11. Alors le Seigneur parla à Salomon, et lui dit :

12. Pour cette maison que vous bâtissez, si vous marchez dans mes préceptes, si vous exécutez mes ordonnances, et que vous gardiez tous mes commandements, sans vous en détourner d'un pas, je vérifierai en votre personne la parole que j'ai dite à David votre Père :

13. J'habiterai au milieu des enfants d'Israël, et je n'abandonnerai point mon peuple d'Israël.

14. Salomon bâtit donc la maison *du Seigneur,* et l'acheva.

15. Il lambrissa d'ais de cèdre le dedans des murailles du temple, depuis le pavé du temple jusqu'au haut des murailles et jusqu'au plancher d'en haut; il revêtit l'intérieur de lambris de cèdre; et il planchéia *tout* le temple de bois de sapin.

16. Il fit aussi une séparation d'ais de cèdre, de vingt coudées, au fond du temple; *il éleva cette cloison* depuis le plancher jusqu'au haut, et il fit *en cet espace* le lieu intérieur de l'oracle, qui est le Saint des saints.

17. Le temple, depuis l'entrée de l'oracle, avoit quarante coudées.

18. Et tout le temple étoit à l'intérieur lambrissé de cèdre; et les jointures du bois étoient faites avec un grand art, et ornées de sculptures et de moulures. Tout étoit revêtu de lambris de cèdre, et il ne paroissoit aucune des pierres de la muraille.

19. Il fit l'oracle au milieu du temple

dans la partie la plus intérieure, pour y mettre l'arche de l'alliance du Seigneur.

20. L'oracle avoit vingt coudées de long, vingt coudées de large, et vingt coudées de haut; et il le couvrit et revêtit d'or très-pur. Il couvrit aussi l'autel de bois de cèdre.

21. Il couvrit encore d'un or très-pur la partie du temple qui étoit devant l'oracle; et il attacha les lames d'or avec des clous d'or.

22. Et il n'y avoit rien dans le temple qui ne fût couvert d'or; il couvrit aussi l'or tout l'autel *qui étoit* devant l'oracle.

23. Il fit dans l'oracle deux chérubins de bois d'olivier, qui avoient dix coudées de haut.

24. L'une des ailes du chérubin avoit cinq coudées, et l'autre aussi avoit cinq coudées; ainsi il y avoit dix coudées depuis l'extrémité d'une des ailes jusqu'à l'extrémité de l'autre.

25. Le second chérubin avoit aussi dix coudées, avec les mêmes dimensions; et l'ouvrage des deux étoit le même,

26. C'est-à-dire que le premier chérubin avoit dix coudées de haut, et le second autant.

27. Il mit les chérubins au milieu du temple intérieur; et ils avoient leurs ailes étendues; l'une des ailes *du premier chérubin* touchoit l'une des murailles, et l'aile du second chérubin l'autre muraille; et leurs secondes ailes venoient se joindre au milieu du temple.

28. Il couvrit aussi d'or les chérubins.

29. Il orna toutes les murailles du temple, tout à l'entour, de moulures et de sculptures, où il fit des chérubins et des palmes en bas-relief, et diverses peintures qui sembloient se détacher de leur fond et sortir de la muraille.

30. Il couvrit aussi d'or le pavé du temple au dedans et au dehors.

31. Il fit à l'entrée de l'oracle de petites portes de bois d'olivier, et des poteaux qui étoient à cinq pans.

32. Il fit *ces* deux portes de bois d'olivier; et il y fit tailler des figures de chérubins, et des palmes, et des ciselures d'un grand relief; et il couvrit d'or tant les chérubins que les palmes et *tout* le reste.

33. Il plaça à l'entrée du temple des poteaux de bois d'olivier taillés à quatre faces,

34. Et deux portes de bois de sapin, l'une d'un côté et l'autre de l'autre. Chaque porte étoit brisée, et s'ouvroit, ayant ses deux parties unies ensemble.

35. Il fit tailler des chérubins, des palmes, et *d'autres* ornements, avec beaucoup de saillie; et il couvrit de lames d'or le tout bien dressé à la règle et à l'équerre.

36. Il bâtit aussi le parvis intérieur de trois assises de pierres polies, avec une assise de bois de cèdre.

37. Les fondements de la maison du Seigneur furent posés la quatrième année *du règne de Salomon,* au mois de zio;

38. Et la onzième année, au mois de bul, qui est le huitième mois, elle fut entièrement achevée, et dans toutes ses parties, et dans tout ce qui devoit servir *au culte de Dieu.* Et Salomon fut sept ans à la bâtir.

CHAPITRE VII

Description du palais de Salomon. Divers ouvrages faits pour le temple.

1. Salomon bâtit et acheva entièrement son palais en treize ans.

2. Il bâtit encore *le palais appelé* la maison du Bois de Liban, qui avoit cent coudées de long, cinquante coudées de large, et trente coudées de haut. Il y avoit quatre galeries entre des colonnes de bois de cèdre; car c'étoit de bois de cèdre qu'il avoit fait tailler les colonnes.

3. Et il revêtit de lambris de bois de cèdre tout le plafond, qui étoit soutenu par quarante-cinq colonnes *sur trois rangs.* Chaque rang avoit quinze colonnes,

4. Qui étoient posées l'une vis-à-vis de l'autre,

5. Et se regardoient l'une l'autre, étant placées à égale distance. Et il y avoit sur les colonnes des poutres carrées, toutes de même grosseur.

6. Il fit une *autre* galerie de colonnes, qui avoit cinquante coudées de long et trente coudées de large; et encore une autre galerie vis-à-vis de la plus grande,

avec des colonnes et des architraves sur les colonnes.

7. Il fit aussi la galerie du trône, où étoit le tribunal; et il la lambrissa de bois de cèdre, depuis le plancher jusqu'au haut.

8. Il y avoit au milieu de la galerie un parquet où étoit son lit de justice, du même travail. Salomon fit aussi, pour la fille de Pharaon qu'il avoit épousée, un palais, bâti du même style que cette galerie.

9. Tous ces bâtiments, depuis les fondements jusqu'au haut des murs, et au dehors jusqu'au grand parvis, étoient construits de pierres parfaitement belles, dont les deux parements, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, avoient été sciés tout d'une même forme et d'une même mesure.

10. Les fondements étoient aussi de pierres parfaitement belles et très-grandes; *les unes* ayant dix coudées, *les autres* huit.

11. Il y avoit au-dessus de très-belles pierres taillées d'une même grandeur, couvertes aussi de lambris de cèdre.

12. Le grand parvis étoit rond, et de trois rangs de pierres taillées et d'un rang de cèdre poli; et il en étoit ainsi dans le parvis intérieur de la maison du Seigneur et dans le vestibule du temple.

13. Le roi Salomon envoya aussi chercher de Tyr Hiram,

14. Qui étoit fils d'une femme veuve de la tribu de Nephthali, et dont le père étoit de Tyr; il travailloit le bronze, et il étoit rempli de sagesse, d'intelligence et de science, pour faire toutes sortes d'ouvrages de bronze. Hiram étant donc venu vers le roi Salomon, fit tous les ouvrages qu'il lui ordonna.

15. Il fit deux colonnes de bronze, dont chacune avoit dix-huit coudées de haut; et un réseau de douze coudées entouroit chaque colonne.

16. Il fit aussi deux chapiteaux de bronze, qu'il jeta en fonte, pour mettre sur le haut de chaque colonne; l'un des chapiteaux avoit cinq coudées de haut, et l'autre avoit aussi la même hauteur de cinq coudées;

17. *Et on y voyoit* une espèce de rets et de chaînes entrelacées l'une dans l'autre avec un art admirable. Chaque chapiteau de ces colonnes étoit jeté en fonte; il y avoit sept rangs de mailles dans le réseau de l'un des chapiteaux, et autant dans l'autre.

18. Il fit ces colonnes de manière qu'il y avoit deux rangs de mailles qui couvroient et entouroient les chapiteaux, ces mailles étant posées au-dessus des grenades *qui ornoient les chapiteaux*. Il fit le second chapiteau comme le premier.

19. Les chapiteaux qui étoient au haut des colonnes dans le parvis étoient faits en forme de lis, et avoient quatre coudées *de hauteur*.

20. Et il y avoit encore au haut des colonnes, au-dessus des rets, d'autres chapiteaux proportionnés à la colonne; et autour de ce second chapiteau il y avoit deux cents grenades disposées sur *deux* rangs.

21. Il plaça *ces* deux colonnes dans le vestibule du temple; et ayant posé la colonne droite, il l'appela Jachin. Il posa de même la seconde colonne, qu'il appela Booz.

22. Il mit au-dessus des colonnes cet ouvrage fait en forme de lis; et l'ouvrage des colonnes fut *ainsi* entièrement achevé.

23. Il fit aussi une mer de fonte, de dix coudées d'un bord jusqu'à l'autre, qui étoit toute ronde. Elle avoit cinq coudées de haut, et étoit environnée tout à l'entour d'un cordon de trente coudées.

24. Au-dessous de son bord il y avoit des moulures qui l'entouroient, savoir : dix dans l'espace de chaque coudée; et il y avoit deux rangs de ces figures en relief, qui avoient aussi été jetées en fonte.

25. *Cette mer* étoit posée sur douze bœufs, dont trois regardoient le septentrion, trois l'occident, trois le midi et trois l'orient; et la mer étoit portée par ces bœufs, dont toute la partie postérieure étoit cachée sous la mer.

26. Le bassin avoit trois pouces d'épaisseur, et son bord étoit *renversé* comme le bord d'une coupe et comme la feuille d'un lis épanoui; et il contenoit deux mille bats.

27. Il fit aussi dix socles d'airain dont chacun avoit quatre coudées de

long, quatre coudées de large et trois coudées de haut.

28. Ces socles étoient de *plusieurs* pièces, *les unes* limées et polies, *les autres gravées;* et il y avoit des ouvrages de sculpture *aux quatre faces,* entre les jointures *qui étoient dans les angles.*

29. Là, entre des couronnes et des entrelacs, il y avoit des lions, des bœufs et des chérubins; et aux jointures il y avoit aussi, tant dessus que dessous, des lions, des bœufs, et comme des courroies d'airain qui pendoient.

30. Chaque socle avoit quatre roues d'airain et des essieux d'airain. Aux quatre angles il y avoit comme de grandes consoles jetées en fonte, qui soutenoient la cuve et se regardoient l'une l'autre.

31. Au haut du socle il y avoit une cavité, dans laquelle entroit la cuve; ce qui en paroissoit au dehors étoit tout rond et d'une coudée, le tout faisant une coudée et demie; et il y avoit diverses gravures dans les angles des colonnes; et ce qui étoit entre les colonnes n'étoit pas rond, mais carré.

32. Les quatre roues qui étoient aux quatre angles étoient jointes ensemble *par les essieux qui passoient* sous le socle; et chaque roue avoit une coudée et demie de hauteur.

33. Ces roues étoient semblables à celles d'un chariot; leurs essieux, leurs rais, leurs jantes et leurs moyeux étoient tous jetés en fonte.

34. Et les quatre consoles, qui étoient aux quatre angles de chaque socle, faisoient une même pièce avec le socle, et étoient de même fonte.

35. Au haut du socle il y avoit un rebord d'une demi-coudée de haut, qui étoit rond, et travaillé de telle manière que *le fond de* la cuve pût s'y enchâsser; et il étoit orné de gravures et de sculptures différentes, qui étoient d'une même pièce avec le socle.

36. *Hiram* fit encore dans les entre-deux *des jointures,* qui étoient aussi d'airain, et aux angles, des chérubins, des lions et des palmes; *ces chérubins* représentant un homme debout, en sorte qu'ils paroissoient non des figures gravées, mais *des ouvrages* ajoutés tout à l'entour.

37. Il fit ainsi dix socles fondus d'une même manière, de même grandeur et de sculpture pareille.

38. Il fit aussi dix cuves d'airain, dont chacune contenoit quarante mesures, et avoit quatre coudées *de haut;* et il posa chaque cuve sur chacun des dix socles.

39. Il plaça ces dix socles, savoir : cinq au côté droit du temple, et cinq au côté gauche; et il mit la mer *d'airain* au côté droit du temple, entre l'orient et le midi.

40. Hiram fit aussi des marmites, des chaudrons et des bassins. Il acheva tout l'ouvrage que le roi Salomon vous loit faire dans le temple du Seigneur;

41. *Il fit* deux colonnes et deux cordons sur les chapiteaux, avec deux réseaux, pour couvrir les deux cordons qui étoient aux chapiteaux des colonnes;

42. Et quatre cents grenades dans les deux réseaux, savoir : deux rangs de grenades dans chaque réseau dont étoient couverts les *deux* cordons des chapiteaux qui étoient au haut des colonnes;

43. Dix socles et dix cuves sur les socles;

44. Une mer et douze bœufs sous cette mer;

45. Des marmites, des chaudrons et des bassins. Tous les vases que Hiram fit par l'ordre du roi Salomon pour la maison du Seigneur étoient de l'airain le plus pur.

46. Le roi les fit fondre dans une plaine près du Jourdain, en un champ où il y avoit beaucoup d'argile, entre Sochoth et Sarthan.

47. Salomon mit *dans le temple* tous les vases : et il y en avoit une si grande quantité que le poids de l'airain en étoit incalculable.

48. Salomon fit aussi tout ce qui devoit servir dans la maison du Seigneur : l'autel d'or *pour les parfums,* et la table d'or sur laquelle on devoit mettre les pains de proposition;

49. Et les chandeliers d'or, cinq à droite, cinq à gauche, devant l'oracle, de l'or le plus pur, et au-dessus desquels il y avoit des fleurs de lis et des lampes d'or. *Il fit* aussi des pincettes d'or,

50. Des vases à mettre de l'eau, des

fourchettes, des coupes, des mortiers et des encensoirs d'un or très-pur. Les gonds des portes de la maison intérieure du Saint des saints, et des portes de la maison du temple, étoient aussi d'or.

51. Ainsi Salomon acheva tout ce qu'il avoit entrepris pour la maison du Seigneur; et il porta *dans le temple* l'argent, l'or et les vases que David son père avoit consacrés à Dieu, et les déposa dans les trésors de la maison du seigneur.

CHAPITRE VIII

Dédicace du temple. Salomon offre à Dieu sa prière, et bénit le peuple. Nombre des victimes immolées dans cette solennité.

1. Alors tous les anciens d'Israël, avec les princes des tribus, et tous les chefs des familles des enfants d'Israël, s'assemblèrent, et vinrent vers le roi Salomon dans Jérusalem, pour transporter l'arche de l'alliance du Seigneur de la Ville de David, c'est-à-dire de Sion.

2. Tout Israël s'assembla donc auprès du roi Salomon en un jour solennel du mois d'éthanim, qui est le septième mois.

3. Tous les anciens d'Israël étant venus, les prêtres prirent l'arche *du Seigneur,*

4. Et la portèrent, avec le tabernacle de l'alliance et tous les vases du sanctuaire qui étoient dans le tabernacle; et les prêtres et les lévites les portèrent.

5. Le roi Salomon et tout le peuple qui s'étoit assemblé auprès de lui, marchoient devant l'arche, et immoloient une multitude de brebis et de bœufs sans prix et sans nombre.

6. Les prêtres portèrent l'arche de l'alliance du Seigneur au lieu qui lui étoit destiné, dans l'oracle du temple, dans le Saint des saints, sous les ailes des chérubins *que Salomon y avoit placés;*

7. Car les chérubins étendoient leurs ailes au-dessus du lieu où étoit l'arche, et ils couvroient l'arche et les bâtons qui y tenoient.

8. Et comme les bâtons étoient saillants, en sorte qu'on en voyoit les extrémités *dès l'entrée* du sanctuaire devant l'oracle, ils ne paroissoient plus au dehors, *étant cachés par le voile;* et ils sont demeurés là jusqu'à ce jour.

9. Or il n'y avoit dans l'arche que les deux tables de pierre que Moïse y avoit mises à Horeb, lorsque le Seigneur fit alliance avec les enfants d'Israël, aussitôt après leur sortie d'Égypte.

10. Après que les prêtres furent sortis du sanctuaire, une nuée remplit la maison du Seigneur;

11. Et les prêtres ne pouvoient plus s'y tenir, ni faire les fonctions de leur ministère, à cause de la nuée, parce que la gloire du Seigneur, *qui éclatoit dans cette nuée,* avoit rempli la maison du Seigneur.

12. Alors Salomon dit : Le Seigneur a dit qu'il habiteroit dans une nuée.

13. *O Dieu!* j'ai bâti *cette* maison, afin qu'elle vous tienne lieu de demeure, et que votre trône y soit établi pour jamais.

14. Et le roi tourna son visage, et bénit toute l'assemblée d'Israël; car tout Israël étoit assemblé en ce lieu-là.

15. Et Salomon dit : Béni soit le Seigneur Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bouche à David mon père, et qui, par sa puissance, a exécuté sa parole, en disant :

16. Depuis le jour que j'ai tiré de l'Égypte mon peuple d'Israël, je n'ai point choisi de ville dans toutes les tribus d'Israël afin qu'on m'y bâtit une maison, et que mon nom y fût établi; mais j'ai choisi David pour être chef de mon peuple d'Israël.

17. David mon père avoit voulu bâtir une maison au nom du Seigneur Dieu d'Israël;

18. Mais le Seigneur dit à David mon père : Quand vous avez formé dans votre cœur le dessein de bâtir une maison à mon nom, vous avez bien fait de prendre en vous-même cette résolution;

19. Néanmoins ce ne sera pas vous qui me bâtirez une maison, mais votre fils qui sortira de vous sera celui qui bâtira une maison à mon nom.

20. Le Seigneur a vérifié la parole qu'il avoit dite : j'ai succédé à David mon père, j'ai pris possession du trône d'Israël, comme le Seigneur

l'avoit ordonné; et j'ai bâti une maison au nom du Seigneur Dieu d'Israël.

21. J'ai établi ici un lieu pour l'arche, où *sont les tables de la loi, qui* est l'alliance que le Seigneur fit avec nos pères lorsqu'ils sortirent du pays d'Égypte.

22. Alors Salomon se tint debout devant l'autel du Seigneur, à la vue de toute l'assemblée d'Israël; et *puis, se jetant à genoux*, il étendit ses mains vers le ciel,

23. Et dit: Seigneur Dieu d'Israël, il n'y a point de Dieu qui vous soit semblable, ni au plus haut du ciel ni sur la terre; c'est vous qui conservez l'alliance et la miséricorde que vous avez faite à vos serviteurs qui marchent devant vous de tout leur cœur;

24. *C'est vous* qui avez gardé *fidèlement* à David, mon père, votre serviteur, tout ce que vous lui avez promis; vous l'avez prédit de votre bouche, et vos mains l'ont accompli, comme ce jour en est une preuve.

25. Conservez donc maintenant, Seigneur Dieu d'Israël, à David, mon père, votre serviteur, ce que vous lui avez promis en lui disant : Vous ne manquerez point d'héritiers qui soient assis devant moi sur le trône d'Israël, pourvu néanmoins qu'ils veillent sur leurs voies, en sorte qu'ils marchent en ma présence comme vous avez marché devant moi.

26. Accomplissez donc, ô Seigneur Dieu d'Israël, les paroles que vous avez dites à David, mon père, votre serviteur.

27. Est-il donc croyable que Dieu habite véritablement sur la terre ? car si les cieux et le ciel des cieux ne peuvent vous contenir, combien moins cette maison que j'ai bâtie ?

28. Mais ayez égard, ô Seigneur mon Dieu, à l'oraison de votre serviteur et à ses prières; écoutez l'hymne et la prière que votre serviteur vous offre aujourd'hui,

29. Afin que vos yeux soient ouverts nuit et jour sur cette maison, sur cette maison de laquelle vous avez dit : C'est là que sera mon nom; afin que vous exauciez la prière que votre serviteur vous offre en ce lieu :

30. Afin que vous exauciez la prière de votre serviteur et toutes celles que votre peuple d'Israël vous offrira dans ce même lieu; que vous les exauciez du lieu de votre demeure dans le ciel; et que, les ayant exaucées, vous leur fassiez miséricorde.

31. Lorsqu'un homme aura péché contre son prochain, n'ayant pas gardé le serment par lequel il s'étoit lié, et qu'il sera venu dans votre maison et devant votre autel pour prêter ce serment,

32. Vous écouterez du ciel, et vous ferez justice à l'égard de vos serviteurs; vous condamnerez le coupable, en faisant retomber sa perfidie sur sa tête, et vous justifierez le juste, en lui rendant selon sa justice.

33. Lorsque votre peuple d'Israël fuira devant ses ennemis (parce qu'il péchera *un jour* contre vous), et que, faisant pénitence et rendant gloire à votre nom, ils viendront vous prier et qu'ils imploreront votre miséricorde dans cette maison,

34. Exaucez-les du ciel, et pardonnez le péché de votre peuple d'Israël, et ramenez-les en la terre que vous avez donnée à leurs pères.

35. Lorsque le ciel sera fermé et qu'il n'en tombera point de pluie, à cause de leurs péchés, et que, priant en ce lieu, ils feront pénitence pour honorer votre nom, et se convertiront et quitteront leurs péchés à cause de l'affliction où ils seront,

36. Exaucez-les du ciel, et pardonnez les péchés de vos serviteurs et de votre peuple d'Israël; montrez-leur une voie droite par laquelle ils marchent, et répandez la pluie sur votre terre que vous avez donnée en partage à votre peuple.

37. Lorsque viendra sur la terre ou la famine, ou la peste, ou la corruption de l'air, ou la nielle, ou la sauterelle, ou la rouille des blés, ou que votre peuple sera pressé d'un ennemi qui assiégera ses portes, ou qu'il sera frappé d'une plaie ou d'une calamité quelconque;

38. Quand un homme de votre peuple d'Israël, quel qu'il soit, vous offrira ses vœux et ses prières, et que, reconnoissant la plaie de son cœur, il étendra ses mains vers vous dans cette maison,

39. Vous l'exaucerez du ciel, ce lieu de votre demeure; vous vous rendrez de nouveau propice, et vous le trai-

terez selon que vousverrez *la disposition de* son cœur, rendant à chacun selon toutes ses œuvres *et* ses désirs (car vous seul connoissez le fond du cœur des enfants des hommes),

40. Afin qu'ils vous craignent *et qu'ils marchent dans vos voies* tant qu'ils vivront sur la face de la terre que vous avez donnée à nos pères.

41. Et même lorsqu'un étranger, qui ne sera point de votre peuple d'Israël, viendra d'un pays fort éloigné à cause de votre nom (parce que la grandeur de votre nom, la force de votre main et la puissance de votrebras

42. Se feront connoître partout), lors donc qu'un étranger sera venu prier en ce lieu,

43. Vous l'exaucerez du ciel, du firmament où vous demeurez, et vous ferez tout ce que l'étranger vous aura prié de faire, afin que tous les peuples de la terre apprennent à craindre votre nom, comme fait votre peuple d'Israël, et qu'ils éprouvent *eux-mêmes* que votre nom a été invoqué sur cette maison que j'ai bâtie.

44. Lorsque votre peuple ira à la guerre contre ses ennemis, et que, marchant par le chemin où vous les aurez envoyés, ils vous adresseront leurs prières, en regardant vers la ville que vous avez choisie et vers cette maison, que j'ai bâtie à *la gloire* de votre nom,

45. Vous exaucerez du ciel leurs supplications et leurs prières, et vous leur rendrez justice.

46. Si votre peuple pèche contre vous (parce qu'il n'y a point d'homme qui ne pèche), et qu'étant irrité contre eux vous les livriez entre les mains de leurs ennemis, et qu'ils soient emmenés captifs, ou près ou loin, dans une terre ennemie ;

47. S'ils font pénitence du fond du cœur dans le lieu de leur captivité, et que, se convertissant à vous dans l'exil, ils implorent votre miséricorde, en disant : Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons fait des actions impies ;

48. S'ils reviennent à vous de tout leur cœur et de toute leur âme dans le pays de leurs ennemis, où ils ont été emmenés captifs, et qu'ils vous prient en regardant vers la terre que vous avez donnée à leurs pères, vers la ville que vous avez choisie et le temple que j'ai bâti à votre nom,

49. Vous exaucerez du ciel, et de cette demeure stable où est votre trône, leurs supplications et leurs prières ; vous prendrez en main la défense de leur cause ;

50. Vous vous rendrez propice à votre peuple qui a péché contre vous, et *vous leur pardonnerez* toutes les iniquités par lesquelles ils ont violé votre loi ; et vous toucherez en leur faveur le cœur de ceux qui les auront emmenés captifs, afin qu'ils aient pitié d'eux ;

51. Car ils sont votre peuple et votre héritage, et c'est vous qui les avez tirés du pays d'Égypte, du milieu d'une fournaise de fer.

52. Que vos yeux *donc* soient ouverts aux prières de votre serviteur et de votre peuple d'Israël, afin que vous les exauciez dans toutes les demandes qu'ils vous feront ;

53. Car c'est vous, ô Seigneur Dieu, qui les avez séparés de tous les peuples de la terre pour en faire votre héritage, selon que vous l'avez déclaré par Moïse, votre serviteur, lorsque vous avez tiré nos pères *du pays* d'Égypte.

54. Salomon, ayant achevé d'adresser au Seigneur cette supplication et cette prière, se leva de devant l'autel du Seigneur ; car il avoit mis les deux genoux en terre, et tenoit les mains étendues vers le ciel.

55. Il se tint donc debout *devant le peuple,* et bénit toute l'assemblée d'Israël, en disant à haute voix :

56. Béni soit le Seigneur, qui a donné la paix à son peuple d'Israël selon toutes les promesses qu'il avoit faites ; tous les biens qu'il nous avoit promis par Moïse son serviteur, nous sont arrivés, sans qu'il soit tombé une seule de ses paroles *à terre.*

57. Que le Seigneur notre Dieu soit avec nous, comme il a été avec nos pères ; qu'il ne nous abandonne et ne nous rejette point ;

58. Mais qu'il incline nos cœurs vers lui, afin que nous marchions dans toutes ses voies, et que nous gardions ses préceptes, ses cérémonies, et toutes les ordonnances qu'il a prescrites à nos pères.

59. Que les paroles de cette prière que j'ai faite devant le Seigneur soient présentes jour et nuit au Seigneur notre Dieu, afin que chaque jour il fasse justice à son serviteur et à son peuple d'Israël;

60. Afin que tous les peuples de la terre sachent que c'est le Seigneur qui est le *vrai* Dieu, et qu'après lui il n'y en a point d'autre.

61. Que notre cœur aussi soit parfait avec le Seigneur notre Dieu, afin que nous marchions selon ses préceptes, et que nous gardions *toujours* ses ordonnances, comme *nous faisons* en ce jour.

62. Le roi et tout Israël avec lui immolèrent donc des victimes devant le Seigneur.

63. Et Salomon, pour hosties pacifiques, égorgea et immola au Seigneur vingt-deux mille bœufs et cent vingt mille brebis. Et le roi avec les enfants d'Israël dédièrent *ainsi* le temple du Seigneur.

64. En ce jour-là le roi consacra le milieu du parvis qui étoit devant la maison du Seigneur, en y offrant des holocaustes, des sacrifices, et la graisse des hosties pacifiques *sur un autel qu'il y fit faire,* parce que l'autel d'airain qui étoit devant le Seigneur étoit trop petit, et ne pouvoit suffire pour les holocaustes, les sacrifices, et les graisses des hosties pacifiques.

65. Salomon fit donc alors une fête *très*-célèbre; et tout Israël *la fit aussi* avec lui, une grande multitude étant accourue, depuis l'entrée d'Émath jusqu'au fleuve d'Égypte, *et étant demeurée* devant le Seigneur notre Dieu pendant sept jours et sept jours, c'est-à-dire pendant quatorze jours,

66. Au huitième jour il renvoya les peuples, qui, bénissant le roi, s'en retournoient dans leurs maisons avec allégresse et le cœur plein de joie pour tous les biens que le Seigneur avoit faits à David, son serviteur, et à son peuple d'Israël.

CHAPITRE IX

Le Seigneur apparoît une seconde fois à Salomon. Ce prince donne vingt villes au roi de Tyr. Il bâtit plusieurs villes, et s'assujettit plusieurs peuples. Il envoie une flotte au pays d'Ophir.

1. Salomon ayant achevé de bâtir la maison du Seigneur, le palais du roi, et tout ce qu'il avoit souhaité et voulu faire,

2. Le Seigneur lui apparut une seconde fois *durant la nuit,* comme il lui avoit apparu à Gabaon,

3. Et lui dit : J'ai exaucé votre prière et la supplication que vous m'avez faite, j'ai sanctifié cette maison que vous avez bâtie pour y établir mon nom à jamais, et mes yeux et mon cœur seront toujours là.

4. Si vous marchez en ma présence, comme votre père y a marché, dans la simplicité et la droiture de votre cœur; si vous faites tout ce que je vous ai commandé, et que vous gardiez mes lois et mes ordonnances,

5. J'établirai votre trône et votre règne sur Israël pour jamais, selon que je l'ai promis à David votre père, en lui disant : Vous aurez toujours de votre race des successeurs qui seront assis sur le trône d'Israël.

6. Mais si vous vous détournez de moi, vous et vos enfants, si vous cessez de me suivre et de garder mes préceptes et les cérémonies que je vous ai prescrites, et que vous alliez servir et adorer les dieux étrangers,

7. J'exterminerai les Israélites de la terre que je leur ai donnée, je rejetterai de ma face ce temple que j'ai consacré à mon nom; Israël deviendra la fable et l'objet des railleries de tous les peuples;

8. Et cette maison sera un exemple *de ma justice;* et quiconque y passera sera frappé d'étonnement, et lui insultera en disant : D'où vient que le Seigneur a traité ainsi cette terre et cette maison?

9. Et on lui répondra : Le Seigneur a frappé ces peuples de tous ces maux parce qu'ils ont abandonné le Seigneur leur Dieu, qui avoit tiré leurs pères de l'Égypte, et qu'ils ont suivi des dieux étrangers, et les ont adorés et servis.

10. Vingt ans s'étant passés, pendant lesquels Salomon bâtit les deux maisons, c'est-à-dire la maison du Seigneur et la maison du roi,

11. Hiram, roi de Tyr, lui envoyant tous les bois de cèdre et de sapin et l'or, selon le besoin qu'il en avoit, Salomon donna à Hiram vingt villes dans le pays de Galilée.

12. Hiram, roi de Tyr, vint pour voir ces villes que Salomon lui avoit données; mais elles ne lui plurent pas.

13. Et il dit : Sont-ce là, mon frère, les villes que vous m'avez données? Et il appela cette contrée la terre de Chabul, comme elle s'appelle encore aujourd'hui.

14. Hiram avoit envoyé au roi Salomon cent vingt talents d'or.

15. Telle est la somme des dépenses que le roi Salomon consacra à bâtir la maison du Seigneur et sa maison, et à bâtir Mello, les murailles de Jérusalem, Héser, Mageddo, et Gazer.

16. Pharaon, roi d'Égypte, étoit venu prendre Gazer et l'avoit brûlée, et il avoit tué les Chananéens qui habitoient dans la ville, et il l'avoit donnée pour dot à sa fille, épouse de Salomon.

17. Salomon rebâtit donc Gazer *Beth-Horon la Haute,* et Beth-Horon la Basse;

18. Baalath, et Palmyre, dans le pays du désert *de Soba.*

19. Il fortifia aussi tous les bourgs qui étoient à lui et qui n'avoient point de murailles, les villes *où étoient les magasins* des chariots *de guerre,* et les villages *qui étoient destinés à la cavalerie,* et tout ce qu'il lui plut de bâtir dans Jérusalem, sur le Liban, et dans toute l'étendue de son royaume.

20. Quant à tout ce peuple qui étoit resté des Amorrhéens, des Héthéens, des Phérézéens, des Hévéens et des Jébuséens, étrangers aux enfants d'Israël,

21. Salomon rendit tributaires leurs enfants qui étoient restés dans le pays, c'est-à-dire ceux que les enfants d'Israël n'avoient pu exterminer, et ils sont demeurés tributaires jusqu'à ce jour.

22. *Car* il ne voulut pas qu'aucun des enfants d'Israël servît d'esclave; mais il en fit ses hommes de guerre, ses ministres, ses principaux officiers, et les chefs de ses armées; et ils commandoient les chariots et la cavalerie.

23. Il y avoit sur tous les ouvrages de Salomon cinq cent cinquante hommes établis, auxquels le peuple étoit soumis, et qui avoient l'intendance de tous les ouvrages *qu'il avoit* entrepris.

24. Or la fille de Pharaon vint de la Ville de David dans sa maison que Salomon lui avoit bâtie; et alors le roi bâtit Mello.

25. Salomon offroit aussi trois fois l'année des holocaustes et des victimes pacifiques sur l'autel qu'il avoit élevé au Seigneur, *devant le vestibule,* et il brûloit des parfums devant le Seigneur. Or le temple étoit achevé.

26. Le roi Salomon équipa aussi une flotte à Asion-Gaber, qui est près d'Élath, sur le rivage de la mer Rouge, au pays d'Idumée.

27. Et Hiram envoya avec cette flotte quelques-uns de ses gens, bons hommes de mer et qui entendoient fort bien la navigation, lesquels se joignirent aux gens de Salomon.

28. Et, étant allés en Ophir, ils y prirent quatre cent vingt talents d'or, qu'ils apportèrent au roi Salomon.

CHAPITRE X

La reine de Saba vient trouver Salomon. Sagesse et richesse de ce prince. Description du trône qu'il fit faire.

1. La reine de Saba même, sur la réputation de tout ce que Salomon avoit fait au nom du Seigneur, vint pour en faire l'expérience par des énigmes.

2. Et étant entrée dans Jérusalem avec une grande suite et un riche équipage, avec des chameaux qui portoient des aromates et une quantité infinie d'or et des pierres précieuses, elle se présenta devant le roi Salomon, et lui découvrit tout ce qu'elle avoit dans le cœur.

3. Salomon l'instruisit sur toutes les choses qu'elle lui avoit proposées; et il n'y en eut aucune que le roi ignorât, et sur laquelle il ne la satisfît par ses réponses.

4. Or la reine de Saba, voyant toute la sagesse de Salomon, la maison qu'il avoit bâtie,

5. La manière dont sa table étoit servie, les appartements de ses officiers, les diverses classes de ceux qui le servoient, *la magnificence de* leurs habits, ses échansons, et les holocaustes qu'il offroit dans la maison du Seigneur, fut ravie en admiration;

6. Et elle dit au roi : Ce qu'on m'avoit rapporté dans mon royaume

7. De vos entretiens et de votre sa-

gesse étoit véritable, et je ne croyois pas néanmoins ce qu'on m'en disoit, jusqu'à ce que je sois venue moi-même et que je l'aie vu de mes propres yeux ; et j'ai reconnu que l'on ne m'avoit pas raconté la moitié de ce qui est. Votre sagesse et vos œuvres sont au-dessus de tout ce que j'ai appris par la renommée.

8. Heureux ceux qui sont à vous! heureux vos serviteurs, qui jouissent toujours de votre présence et qui écoutent votre sagesse!

9. Béni soit le Seigneur votre Dieu, qui a mis son affection en vous, qui vous a fait asseoir sur le trône d'Israël, parce qu'il a aimé Israël pour jamais, et qui vous a établi roi pour régner avec équité et pour rendre la justice!

10. La reine de Saba donna ensuite au roi cent vingt talents d'or, une quantité infinie de parfums et des pierres précieuses. On n'a jamais apporté depuis à Jérusalem tant de parfums que la reine de Saba en donna au roi Salomon.

11. (La flotte d'Hiram, qui apportoit l'or d'Ophir, apporta aussi de ce pays une quantité de bois odorants et des pierres précieuses.

12. Et le roi fit faire de ces bois rares les balustres de la maison du Seigneur et de la maison du roi, des harpes et des lyres pour les musiciens. On n'apporta et on ne vit jamais de cette sorte de bois jusqu'à ce jour.)

13. Le roi Salomon de son côté donna à la reine de Saba tout ce qu'elle désira et ce qu'elle lui demanda, outre les présents qu'il lui fit de lui-même avec une magnificence royale. Et la reine s'en retourna, et s'en alla en son royaume avec ses serviteurs.

14. Le poids de l'or qu'on apportoit à Salomon chaque année étoit de six cent soixante-six talents d'or,

15. Sans compter ce que lui apportoient ceux qui avoient l'intendance des tributs, les gens de trafic, les marchands de choses curieuses, tous les rois de l'Arabie et tous les gouverneurs du pays.

16. Le roi Salomon fit aussi deux cents boucliers d'un or très-pur (il donna pour chaque bouclier six cents sicles d'or);

17. Il fit aussi trois cents *autres* boucliers d'un or éprouvé *beaucoup plus massifs que les premiers* (*car* chacun de ces boucliers étoit revêtu de trois cents mines d'or); et le roi les mit dans la maison du Bois du Liban.

18. Le roi Salomon fit de plus un grand trône d'ivoire qu'il revêtit d'un or très-pur.

19. Ce trône avoit six degrés; le haut étoit rond par derrière; et deux mains tenoient le siége des deux côtés, et deux lions étoient auprès des deux mains.

20. Il y avoit douze lionceaux sur les six degrés, six d'un côté et six de l'autre. Il ne s'est jamais fait un si bel ouvrage dans tous les royaumes du monde.

21. Tous les vases où le roi Salomon buvoit étoient aussi d'or, et toute la vaisselle de la maison du Bois du Liban étoit d'un or très-pur. L'argent n'étoit plus considéré; il étoit si commun sous le règne de Salomon qu'on n'en tenoit aucun compte,

22. Parce que sa flotte, avec celle du *roi* Hiram, faisoit voile de trois ans en trois ans, et alloit en Tharsis, d'où elle rapportoit de l'or, de l'argent, des dents d'éléphant, des singes et des paons.

23. Le roi Salomon surpassa donc tous les rois du monde en richesses et en sagesse.

24. Et toute la terre désiroit *voir* le visage de Salomon, pour écouter la sagesse que Dieu avoit répandue dans son cœur.

25. Et chacun lui envoyoit tous les ans des présents, des vases d'argent et d'or, des étoffes *précieuses*, des armes, des parfums, des chevaux et des mulets.

26. Et Salomon rassembla un grand nombre de chariots et de cavaliers; il eut mille quatre cents chariots, douze mille hommes de cavalerie; et il les distribua dans les villes fortes, et *en retint une partie pour être* près de sa personne dans Jérusalem.

27. Il fit que l'argent devint aussi commun à Jérusalem que les pierres, et qu'on y vit autant de cèdres que de ces sycomores qui naissent dans la campagne.

28. On faisoit venir aussi de l'Égypte

et de Coa des chevaux pour Salomon; car ceux qui trafiquoient pour le roi les achetoient à Coa, et les lui amenoient pour un prix convenu.

29. On lui amenoit *un attelage de* quatre chevaux d'Égypte pour six cents sicles d'argent, et un cheval pour cent cinquante. Et tous les rois des Héthéens et de Syrie *lui* vendoient aussi des chevaux.

CHAPITRE XI

Salomon se laisse aller à l'amour des femmes. Elles le font tomber dans l'idolâtrie. Ennemis que Dieu lui suscite. Le prophète Ahias promet à Jeroboam le royaume des dix tribus. Mort de Salomon. Roboam lui succède.

1. Cependant le roi Salomon aima passionnément plusieurs femmes étrangères, outre la fille de Pharaon, des femmes de Moab et d'Ammon, des femmes d'Idumée, de Sidon et du pays des Héthéens,

2. Qui étoient toutes des nations dont le Seigneur avoit dit aux enfants d'Israël : Vous ne prendrez point pour vous des femmes de ces pays-là, et vos filles n'en épouseront point des hommes, car ils vous pervertiront le cœur très-certainement pour vous faire adorer leurs dieux. Salomon s'attacha donc à ces femmes d'un ardent amour;

3. Et il eut sept cents femmes qui étoient comme des reines, et trois cents qui étoient comme ses concubines. Et les femmes lui pervertirent le cœur.

4. Il étoit déjà vieux lorsque les femmes lui corrompirent le cœur pour lui faire suivre des dieux étrangers; *et dans un âge avancé* son cœur n'étoit point parfait devant le Seigneur, son Dieu, comme *avoit été* le cœur de David, son père.

5. Mais Salomon adoroit Astarthé, déesse des Sidoniens, et Moloch, l'idole des Ammonites.

6. Et Salomon fit ce qui n'étoit point agréable au Seigneur, et ne suivit point le Seigneur parfaitement, comme avoit fait David son père.

7. *Car* en ce même temps Salomon bâtit un temple à Chamos, idole des Moabites, sur la montagne qui est vis-à-vis de Jérusalem, et à Moloch, l'idole des enfants d'Ammon.

8. Et il fit la même chose pour toutes ses femmes étrangères, qu brûloient de l'encens et sacrifioie à leurs dieux.

9. Le Seigneur s'indigna do contre Salomon de ce que son esp s'étoit détourné du Seigneur Die d'Israël, qui lui étoit apparu par deu fois,

10. Et lui avoit défendu express ment de suivre les dieux étranger et de ce qu'il n'avoit point gardé que le Seigneur lui avoit command

11. Le Seigneur dit donc à Sal mon : Puisque vous avez agi ainsi, que vous n'avez point gardé mo alliance et les commandements q je vous avois faits, je déchirerai diviserai votre royaume, et je le do nerai à l'un de vos serviteurs.

12. Je ne le ferai pas néanmoi pendant votre vie, à cause de Dav votre père; mais je le diviserai lorsq le royaume sera entre les mains votre fils.

13. Je ne lui ôterai cependant p le royaume tout entier; mais j donnerai une tribu à votre fils à cau de David, mon serviteur, et de Jérus lem, que j'ai choisie.

14. Or le Seigneur suscita po ennemi à Salomon Adad, Iduméen la race royale, qui étoit dans Édom

15. Car lorsque David étoit da l'Idumée, Joab, général de son arm y vint pour ensevelir ceux qui avoie été tués, et pour tuer tous les mâ dans l'Idumée.

16. Et il y resta six mois avec to l'armée d'Israël, jusqu'à ce qu'il tué tous les mâles de l'Idumée.

17. Adad s'enfuit du pays avec Iduméens, serviteurs de son pè pour se retirer en Égypte; et Ad n'étoit alors qu'un petit enfant.

18. De Madian ils allèrent à P ran; et, ayant pris avec eux des g de Pharan, ils entrèrent en Égy et se présentèrent à Pharaon, d'Égypte, qui donna une maison Adad, lui assura ce qui étoit né saire pour sa table, et lui assigna province.

19. Et Adad s'acquit tellem l'affection de Pharaon qu'il lui épouser la propre sœur de la re Taphnès, sa femme.

20. De cette sœur de la rein

eut un fils, nommé Génubath, que Taphnès nourrit dans la maison de Pharaon; et Génubath demeuroit dans le palais de Pharaon avec les enfants du roi.

21. Lorsque Adad eut appris en Égypte que David s'étoit endormi avec ses pères, et que Joab, général de son armée, étoit mort, il dit à Pharaon : Laissez-moi aller, afin que je retourne dans mon pays.

22. Pharaon lui dit : Mais qu'est-ce qui vous manque chez moi pour penser à retourner dans votre pays? Adad lui répondit : Rien ne me manque; mais je vous supplie de me permettre de m'en retourner.

23. Dieu lui suscita aussi pour ennemi Razon, fils d'Éliada, qui s'étoit enfui d'auprès d'Adarézer, roi de Soba, son seigneur, *lorsqu'il eut été défait par David,*

24. Et qui, assemblant des gens contre ce prince, étoit devenu chef de voleurs lorsque David leur faisoit la guerre. Étant allés à Damas, ils y habitèrent, et y établirent Razon pour roi.

25. Il fut ennemi d'Israël pendant tout le règne de Salomon, *et il laissa Adad hériter de son royaume et de sa haine contre les Israélites.* Voilà quelle fut la source des maux qu'Adad causa aux enfants d'Israël et de la haine qu'il avoit contre eux. Et il régna en Syrie *après la mort de Razon.*

26. Jéroboam, fils de Nabat, Éphrathéen, de Saréda, serviteur de Salomon, dont la mère étoit une femme veuve qui s'appeloit Sarva, se souleva aussi contre le roi.

27. Et le sujet de sa révolte contre ce prince vint de ce que Salomon avoit bâti Mello, et rempli l'endroit creux et profond qui étoit dans la Ville de David, son père.

28. Or Jéroboam étoit un homme fort et puissant; et Salomon, voyant ce jeune homme intelligent et capable d'affaires, lui avoit donné l'intendance des tributs de toute la maison de Joseph.

29. Il arriva en ce même temps que Jéroboam sortit de Jérusalem, et qu'Ahias, Silonite, prophète, vêtu d'un manteau tout neuf, rencontra Jéroboam dans le chemin; ils n'étoient qu'eux deux dans le champ.

30. Et Ahias, prenant le manteau neuf qu'il avoit sur lui, le coupa en douze parts,

31. Et dit à Jéroboam : Prenez dix parts pour vous; car voici ce que me dit le Seigneur Dieu d'Israël : Je diviserai le royaume et l'ôterai des mains de Salomon, et je vous en donnerai dix tribus.

32. Il lui en demeurera une à cause de David, mon serviteur, et de la ville de Jérusalem, que j'ai choisie entre toutes les tribus d'Israël;

33. Parce que Salomon m'a abandonné, et qu'il a adoré Astarthé, déesse des Sidoniens, Chamos, dieu de Moab, et Moloch, dieu des enfants d'Ammon, et qu'il n'a point marché dans mes voies pour faire ce qui étoit juste devant moi *et pour accomplir* mes préceptes et mes ordonnances, comme David, son père.

34. Je ne retirerai pas néanmoins le royaume de ses mains, mais je le lui laisserai gouverner tout le reste de ses jours, à cause de David, mon serviteur, que j'ai choisi, qui a gardé mes ordonnances et mes préceptes;

35. Mais j'ôterai le royaume d'entre les mains de son fils, et je vous en donnerai dix tribus;

36. Et j'en donnerai une à son fils, afin qu'il reste toujours à mon serviteur David une lampe qui luise devant moi dans la ville de Jérusalem, que j'ai choisie afin que mon nom y soit honoré.

37. Mais pour vous, je vous prendrai, et vous régnerez sur tout ce que votre âme désire, et vous serez roi dans Israël.

38. Si vous écoutez donc tout ce que je vous ordonne, si vous marchez dans mes voies, et que vous fassiez ce qui est juste et droit devant mes yeux en gardant mes ordonnances et mes préceptes, comme a fait David, mon serviteur, je serai avec vous, je vous ferai une maison *stable et* fidèle, comme j'en ai fait une à mon serviteur David, et je vous confierai le royaume d'Israël;

39. Et j'affligerai en cela la race de David, mais non pour toujours.

40. Salomon voulut donc faire mou-

rir Jéroboam, qui s'enfuit en Égypte vers Sésac, roi de ce pays, et y demeura jusqu'à la mort de Salomon.

41. Tout le reste des actions de Salomon, tout ce qu'il a fait et tout ce qui regarde sa sagesse est écrit dans le livre de l'Histoire des jours de Salomon.

42. Le temps pendant lequel il régna dans Jérusalem sur tout Israël fut de quarante ans.

43. Et Salomon s'endormit avec ses pères; et il fut enseveli en la Ville de David, son père. Et Roboam son fils régna en sa place.

CHAPITRE XII

Roboam donne lieu à la séparation des dix tribus, qui choisissent Jéroboam pour roi. Roboam se prépare à faire la guerre à Jéroboam. Le prophète Séméias le lui défend. Culte impie des veaux d'or établi par Jéroboam.

1. Alors Roboam vint à Sichem, *dans la tribu d'Éphraïm,* parce que tout Israël s'y étoit assemblé pour l'établir roi.

2. Mais Jéroboam, fils de Nabat, qui étoit encore dans l'Égypte, où il s'étoit réfugié dans la crainte qu'il avoit du roi Salomon, ayant appris la mort de celui-ci, revint de ce pays,

3. Parce qu'on lui avoit envoyé des gens pour le faire revenir. Jéroboam vint donc avec tout le peuple d'Israël trouver Roboam, et ils lui dirent :

4. Votre père nous avoit chargés d'un joug très-dur; diminuez donc maintenant quelque chose de l'extrême dureté du gouvernement de votre père et de ce joug très-pesant qu'il avoit imposé sur nous, et nous vous servirons.

5. Roboam leur répondit : Allez, et dans trois jours revenez vers moi. Le peuple s'étant retiré,

6. Le roi Roboam tint conseil avec les vieillards qui étoient auprès de Salomon son père lorsqu'il vivoit encore, et il leur dit: Quelle réponse me conseillez-vous de faire à ce peuple?

7. Ils lui répondirent : Si vous écoutez maintenant ce peuple, et que vous leur cédiez, en vous rendant à leur demande et en leur parlant avec douceur, ils s'attacheront pour toujours à votre service.

8. Mais Roboam, n'approuvant point le conseil que les veillards lui avo donné, voulut consulter les jeun gens qui avoient été nourris avec lu et qui étoient toujours près de personne.

9. Et il leur dit : Quelle répon me conseillez-vous de faire à ce peupl qui est venu me dire : Adoucissez u peu le joug que votre père a impo sur nous?

10. Ces jeunes gens qui avoient é nourris avec le prince lui répo dirent : Voici la réponse que vo ferez à ce peuple qui est venu vo dire : Votre père a rendu notre jou très-pesant; et vous lui en parler en ces termes : Le plus petit de m doigts est plus gros que le corps mon père.

11. Mon père, *à ce que vous dite* a imposé sur vous un joug pesant, moi je le rendrai encore plus pesan mon père vous a battus avec d verges, et moi je vous châtierai av des scorpions.

12. Jéroboam vint donc avec to le peuple trouver Roboam le troisièr jour, selon que Roboam le leur av dit : Revenez me trouver dans tr jours.

13. Et le roi répondit durement peuple; et, abandonnant le cons que les vieillards lui avoient donn

14. Il leur parla selon que les jeun gens le lui avoient conseillé, et le dit : Mon père vous a imposé un jo pesant, mais moi je le rendrai encc plus pesant; mon père vous a batti avec des verges, mais moi je vous ch tierai avec des scorpions.

15. Et le roi ne se rendit point à volonté du peuple, parce que le Sé gneur s'étoit détourné de lui *dans colère,* pour vérifier la parole qu avoit dite à Jéroboam, fils de Nab par Ahias, Silonite.

16. Le peuple, voyant donc que roi n'avoit point voulu les écoute commença de dire : Qu'avons-nous commun avec David? quel héritag avons-nous avec le fils d'Isaï? Israë retirez-vous dans vos tentes; et vou David, veillez maintenant à votre m son. Israël se retira donc dans s tentes, *et secoua le joug de Roboa*

17. Mais Roboam régna sur tous l enfants d'Israël qui demeuroient da

es villes de Juda *et sur la tribu de Benjamin*.

18. Le roi Roboam envoya ensuite Aduram, qui avoit la surintendance des tributs; mais tout Israël le lapida, et il mourut. Le roi Roboam se hâta de monter sur son char, et s'enfuit à Jérusalem.

19. Et Israël se sépara de la maison de David, comme il l'est encore aujourd'hui.

20. Tous ceux d'Israël, ayant entendu dire que Jéroboam étoit revenu, l'envoyèrent quérir, et le firent venir dans une assemblée générale, où ils l'établirent roi sur tout Israël; et nul ne suivit la maison de David que les seules tribus de Juda *et de Benjamin*.

21. Roboam, étant venu à Jérusalem, assembla toute la maison de Juda et la tribu de Benjamin, au nombre de cent quatre-vingt mille hommes de guerre choisis, afin qu'ils combattissent contre la maison d'Israël, et qu'ils réduisissent le royaume sous l'obéissance de Roboam, fils de Salomon.

22. Alors le Seigneur adressa sa parole à Séméias, homme de Dieu, et lui dit :

23. Parlez à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, à toute la maison de Juda et à la tribu de Benjamin et à tout le reste du peuple, et dites-leur :

24. Voici ce que dit le Seigneur : Vous ne vous mettrez point en campagne, et vous ne ferez point la guerre contre les enfants d'Israël, qui sont vos frères; que chacun retourne en sa maison, car c'est moi qui ai fait ceci. Ils écoutèrent la parole du Seigneur, et ils s'en retournèrent, selon que le Seigneur le leur avoit commandé.

25. Or Jéroboam rebâtit Sichem sur la montagne d'Éphraïm, et il y établit sa demeure; et, étant sorti de là, il bâtit Phanuel.

26. Jéroboam dit cependant en lui-même : Le royaume retournera bientôt à la maison de David,

27. Si ce peuple va à Jérusalem pour y offrir des sacrifices dans la maison du Seigneur; le cœur de ce peuple retournera alors vers Roboam, roi de Juda, son seigneur; et ils me tueront, et retourneront à lui.

28. Et, après y avoir bien pensé, il fit deux veaux d'or, et il dit au peuple : N'allez plus à l'avenir à Jérusalem; Israël, voici vos dieux qui vous ont tiré de l'Égypte.

29. Il les mit, l'un à Béthel et l'autre à Dan, *aux deux extrémités du royaume;*

30. Ce qui devint un sujet *de scandale* et de péché; car ce peuple alloit jusqu'à Dan pour y adorer ce veau.

31. Il fit aussi des temples dans les hauts lieux, et il établit pour prêtres les derniers du peuple, qui n'étoient point enfants de Lévi.

32. Il ordonna aussi qu'on célébreroit un jour solennel dans le huitième mois, le quinzième du même mois, pour répondre au jour solennel qui se célébroit en Juda *au septième mois;* et il montoit lui-même à l'autel érigé à Béthel, pour sacrifier aux veaux qu'il avoit fait faire; et il établit dans Béthel des prêtres des hauts lieux qu'il avoit bâtis.

33. Le quinzième jour du huitième mois, qu'il avoit consacré de son chef, il monta à l'autel qu'il avoit bâti dans Béthel; et il fit faire une fête solennelle aux enfants d'Israël, et monta à l'autel pour y offrir de l'encens.

CHAPITRE XIII

Un prophète prédit devant Jéroboam la naissance de Josias et la destruction des hauts lieux. Ce prophète est tué par un lion pour avoir désobéi au commandement de Dieu. Jéroboam persiste dans son impiété.

1. En même temps un homme de Dieu vint de Juda à Béthel, par l'ordre du Seigneur, lorsque Jéroboam étoit près de l'autel et qu'il y brûloit de l'encens;

2. Et il s'écria contre l'autel, en parlant ainsi de la part du Seigneur : Autel, autel, voici ce que dit le Seigneur : Il naîtra dans la maison de David un fils qui s'appellera Josias, et il immolera sur toi les prêtres des hauts lieux qui t'encensent maintenant, et brûlera sur toi les os des hommes.

3. Et en même temps, pour preuve de ce qu'il prédisoit, il ajouta : Voici ce qui fera connoître que le Seigneur a parlé : L'autel va se briser, et la cendre qui est dessus se répandra par terre.

4. Le roi, ayant entendu ces paroles que l'homme de Dieu avoit prononcées

à haute voix contre l'autel qui étoit à Béthel, étendit sa main de dessus l'autel, et dit : Qu'on l'arrête. Et en même temps la main qu'il avoit étendue contre le prophète se dessécha, et il ne put la retirer à lui.

5. L'autel aussitôt se sépara en deux, et la cendre qui étoit dessus se répandit, miracle que l'homme de Dieu avoit prédit par le commandement du Seigneur.

6. Alors le roi dit à l'homme de Dieu : Offrez vos prières au Seigneur votre Dieu, et priez-le pour moi afin qu'il me rende *l'usage de* ma main. Et l'homme de Dieu pria le Seigneur, et le roi retira sa main à lui, et elle devint comme elle étoit auparavant.

7. Le roi dit encore à l'homme de Dieu : Venez dîner avec moi dans ma maison, et je vous ferai des présents.

8. L'homme de Dieu dit au roi : Quand vous me donneriez la moitié de votre maison, je n'irai point avec vous, et je ne mangerai point de pain, ni ne boirai d'eau en ce lieu-ci ;

9. Car le Seigneur, en me donnant cet ordre, m'a fait ce commandement : Vous ne mangerez point là de pain, et n'y boirez point d'eau, et vous ne vous en retournerez point par le même chemin que vous êtes venu.

10. Il s'en alla donc par un autre chemin, et il ne retourna pas par le même chemin qu'il avoit pris pour venir à Béthel.

11. Or il y avoit un vieux prophète qui demeuroit à Béthel, à qui ses enfants vinrent raconter toutes les œuvres que l'homme de Dieu avoit faites ce jour-là à Béthel, et ils rapportèrent à leur père les paroles qu'il avoit dites au roi.

12. Leur père leur dit : Par où s'en est-il allé? Ses enfants lui montrèrent le chemin par où l'homme de Dieu qui étoit venu de Juda s'en étoit allé.

13. Et il dit à ses fils : Sellez-moi mon âne. Après qu'ils l'eurent sellé, il monta dessus,

14. Et s'en alla après l'homme de Dieu, qu'il trouva assis sous un térébinthe, et il lui dit : Êtes-vous l'homme de Dieu qui êtes venu de Juda? Il lui répondit : Je le suis.

15. Venez, lui dit-il, avec moi dans ma maison pour manger du pain.

16. L'homme de Dieu lui répondit : Je ne puis retourner ni aller avec vous, et je ne mangerai point de pain, ni ne boirai d'eau en ce lieu-ci ;

17. Car le Seigneur, en me parlant lui-même, m'a donné cet ordre : Vous ne mangerez point de pain, et ne boirez point d'eau en ce lieu-là, et vous ne retournerez point par le chemin par où vous serez allé.

18. Cet homme lui répondit : Je suis moi-même prophète comme vous, et un ange est venu me dire de la part du Seigneur : Ramenez-le avec vous dans votre maison, afin qu'il mange du pain, et qu'il boive de l'eau. Il le trompa ainsi,

19. Et l'emmena avec lui. L'homme de Dieu mangea du pain dans sa maison, et but de l'eau.

20. Et lorsqu'ils étoient à table, le Seigneur fit entendre sa parole au prophète qui l'avoit ramené ;

21. Et *ce prophète* cria à l'homme de Dieu qui étoit venu de Juda, et dit : Voici ce que dit le Seigneur : Parce que vous n'avez pas obéi à l'ordre du Seigneur, et que vous n'avez pas gardé le commandement que le Seigneur votre Dieu vous avoit fait,

22. Et que vous êtes revenu en ce lieu, où vous avez mangé du pain, et bu de l'eau, quoique Dieu vous eût ordonné de n'y point manger de pain, et de n'y point boire d'eau, votre corps ne sera point porté au sépulcre de vos pères.

23. Après que l'homme de Dieu eut bu et mangé, *le vieux prophète* sella son âne pour le prophète qu'il avoit ramené.

24. Et comme l'homme de Dieu étoit en chemin pour s'en retourner, un lion le rencontra, et le tua ; et son corps demeura étendu dans le chemin ; l'âne se tenoit auprès de lui, et le lion demeuroit auprès du corps.

25. Des gens qui passoient par là virent son corps étendu dans le chemin, et le lion qui se tenoit près du corps ; et ils vinrent le publier dans la ville où ce vieux prophète demeuroit.

26. Ce prophète, qui l'avoit fait revenir de son chemin, l'ayant appris, dit : C'est un homme de Dieu qui a été désobéissant à la parole du Seigneur ; et le Seigneur l'a livré à un lion, qui

a mis en pièces et l'a tué, selon la parole qu'il lui avoit dite.

27. Et il dit à ses fils : Sellez-moi mon âne. Après qu'ils l'eurent sellé,

28. Il s'en alla, et trouva le cadavre tendu sur le chemin, et l'âne et le lion qui se tenoient près du corps; le lion ne mangea point du corps mort, et ne fit point de mal à l'âne.

29. Le prophète prit donc le corps de l'homme de Dieu, le mit sur son âne, et, s'en retournant, il le rapporta dans la ville où il demeuroit, pour le pleurer.

30. Il mit le corps dans son sépulcre, et ils le pleurèrent en disant : Hélas! hélas, mon frère!

31. Après qu'ils l'eurent pleuré, il dit à ses fils : Quand je serai mort, ensevelissez-moi dans le même sépulcre où repose l'homme de Dieu; mettez mes os auprès de ses os;

32. Car ce qu'il a prédit de la part du Seigneur contre l'autel qui est à Béthel, et contre tous les temples des hauts lieux qui sont dans les villes *du royaume* de Samarie, arrivera très-certainement.

33. Après ces choses, Jéroboam ne revint point du déréglement de sa vie toute corrompue; mais il prit au contraire des derniers du peuple pour en faire les prêtres des hauts lieux. Quiconque le vouloit remplissoit sa main, et devenoit prêtre des hauts lieux.

34. Ce fut là le péché de la maison de Jéroboam, et c'est pour cela qu'elle a été détruite et exterminée de dessus la terre.

CHAPITRE XIV

Jéroboam envoie sa femme consulter le prophète Ahias sur la maladie de son fils. Mort de Jéroboam. Nadab lui succède. Sésac, roi d'Egypte pille le temple de Jérusalem. Roboam meurt. Abiam règne à sa place.

1. En ce temps-là Abia, fils de Jéroboam, tomba malade.

2. Et Jéroboam dit à sa femme : Levez-vous; changez d'habits, et qu'on ne connoisse point que vous êtes femme de Jéroboam; allez à Silo, où est le prophète Ahias, qui m'a prédit que je régnerois sur ce peuple.

3. Prenez avec vous dix pains, un courteau et un vase plein de miel, et allez vers lui; car il vous fera connoître ce qui doit arriver à cet enfant.

4. La femme de Jéroboam fit ce qu'il lui avoit dit. Elle s'en alla à Silo, et vint en la maison d'Ahias, qui ne pouvoit plus voir, parce que ses yeux s'étoient obscurcis à cause de son grand âge.

5. Le Seigneur dit donc à Ahias : Voici que la femme de Jéroboam vient vous consulter sur son fils qui est malade; vous lui direz telle et telle chose. Comme la femme de Jéroboam entroit, et dissimuloit qui elle étoit,

6. Ahias, à son arrivée, entendit le bruit qu'elle fit en marchant, et il lui dit : Entrez, femme de Jéroboam; pourquoi feignez-vous d'être une autre que vous n'êtes? Je dois vous annoncer une mauvaise nouvelle.

7. Allez, et dites à Jéroboam : Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : Je vous ai élevé du milieu des Israélites, et je vous ai établi chef de mon peuple d'Israël.

8. J'ai divisé le royaume de la maison de David, et vous l'ai donné; et vous n'avez point été comme mon serviteur David, qui a gardé mes commandements, et qui m'a suivi de tout son cœur en faisant ce qui m'étoit agréable;

9. Mais vous avez commis plus de mal que tous ceux qui ont été avant vous, et vous vous êtes fait des dieux étrangers et jetés en fonte pour irriter ma colère, et vous m'avez rejeté derrière vous;

10. C'est pourquoi voilà que j'accablerai de maux la maison de Jéroboam; et je ferai mourir *dans la maison* de Jéroboam jusqu'aux animaux, jusqu'à celui que l'on conservoit précieusement, et jusqu'au dernier *de sa famille* qui se trouvera dans Israël, et je nettoierai tous les restes de la maison de Jéroboam, comme on a coutume de nettoyer le fumier jusqu'à ce qu'il n'en reste plus.

11. Ceux de *la maison de* Jéroboam qui mourront dans la ville seront mangés par les chiens, et ceux qui mourront à la campagne seront mangés par les oiseaux du ciel; car le Seigneur a parlé.

12. Allez-vous-en donc, et retournez en votre maison; et au moment où vous mettrez le pied dans la ville, l'enfant mourra.

13. Et tout Israël le pleurera et l'en-

sevelira; c'est le seul *de la maison* de Jéroboam qui sera mis dans le tombeau, parce que le Seigneur Dieu d'Israël a trouvé quelque chose de bon en lui *seul* dans la maison de Jéroboam.

14. Et déjà le Seigneur s'est établi un roi sur Israël qui ruinera la maison de Jéroboam en ce jour et en ce temps.

15. Le Seigneur Dieu frappera Israël comme le roseau qu'agite l'eau; et il arrachera Israël de cette terre si excellente qu'il a donnée à leurs pères, et il les dispersera au delà du fleuve *de l'Euphrate,* parce qu'ils se sont fait de grands bois pour irriter le Seigneur contre eux.

16. Et le Seigneur livrera *en proie* Israël à cause des péchés de Jéroboam, qui a péché, et qui a fait pécher Israël.

17. La femme de Jéroboam s'en retourna donc, et vint à Thersa, *où Jéroboam faisoit sa résidence;* et lorsqu'elle mettoit le pied sur le seuil de sa maison, l'enfant mourut.

18. Il fut enseveli ensuite, et tout Israël le pleura, selon que le Seigneur avoit prédit par le prophète Ahias son serviteur.

19. Le reste des actions de Jéroboam, ses combats et la manière dont il régna sont écrits dans le livre des Annales des rois d'Israël.

20. Le temps du règne de Jéroboam fut de vingt-deux ans. Il s'endormit ensuite avec ses pères; et Nadab, son fils, régna en sa place.

21. Cependant Roboam, fils de Salomon, régnoit sur Juda. Il avoit quarante-un ans lorsqu'il commença de régner, et il régna dix-sept ans en la ville de Jérusalem, que le Seigneur avoit choisie dans toutes les tribus d'Israël pour y établir son nom. Sa mère s'appeloit Naama; elle étoit Ammonite.

22. Et Juda, *à son exemple,* fit le mal devant le Seigneur; et ils l'irritèrent par les péchés qu'ils commirent, plus que leurs pères ne l'avoient irrité par tous leurs crimes;

23. Car ils se construisirent aussi des autels, et se firent des statues et des bois profanes sur toutes les collines élevées et sous tous les arbres touffus.

24. Il y eut aussi dans leur pays des efféminés; et ils commirent toutes les abominations de ces peuples que le Seigneur avoit détruits à la vue des enfants d'Israël.

25. Aussi, *dès* la cinquième année du règne de Roboam, Sésac, roi d'Égypte, vint à Jérusalem *qui lui ouvrit ses portes;*

26. Et il enleva les trésors de la maison du Seigneur et les trésors du roi, et pilla tout; il prit aussi les boucliers d'or que Salomon avoit faits,

27. En la place desquels le roi en fit faire d'airain, et les mit entre les mains de ceux qui avoient soin des boucliers, et de ceux qui veilloient devant la porte de la maison du roi.

28. Et lorsque le roi entroit dans la maison du Seigneur, ceux qui devoient marcher devant lui portoient ces boucliers, et les reportoient ensuite au lieu destiné à garder les armes.

29. Le reste des actions de Roboam, et tout ce qu'il a fait, est écrit dans le livre des Annales des rois de Juda.

30. Et il y eut toujours *inimitié et souvent* guerre *ouverte* entre Roboam et Jéroboam.

31. Et Roboam s'endormit avec ses pères; et il fut enseveli avec eux dans la Ville de David. Sa mère, qui étoit Ammonite, s'appeloit Naama. Et Abiam, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XV

Abiam imite l'impiété de Roboam. Il meurt, et est remplacé par Asa son fils. Celui-ci imite la piété de David. Josaphat, son fils, lui succède. Nadab est tué par Baasa, qui règne en sa place.

1. La dix-huitième année du règne de Jéroboam, fils de Nabat, Abiam régna sur Juda.

2. Il régna trois ans dans Jérusalem. Sa mère se nommoit Maacha, et étoit fille d'Abessalom.

3. Il marcha dans tous les péchés que son père avoit commis avant lui, et son cœur n'étoit point parfait avec le Seigneur son Dieu, comme l'avoit été le cœur de David son père.

4. Cependant le Seigneur son Dieu lui donna, à cause de David, une lampe dans Jérusalem, en suscitant son fils après lui pour soutenir Jérusalem.

5. Parce que David avoit fait ce qui étoit droit et juste aux yeux du Seigneur, et que dans tous les jours de

sa vie il ne s'étoit point détourné de tout ce qu'il lui avoit commandé excepté ce qui se passa à l'égard d'Urie, Héthéen.

6. Il y eut néanmoins toujours guerre entre Roboam et Jéroboam tant que Roboam vécut.

7. Le reste des actions d'Abiam, et tout ce qu'il fit, est écrit au livre des Annales des rois de Juda. Et il se donna une bataille entre Abiam et Jéroboam.

8. Après cela Abiam s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la Ville de David. Et son fils Asa régna en sa place.

9. La vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa, roi de Juda, commença son règne.

10. Il régna quarante-un ans dans Jérusalem. Sa mère s'appeloit Maacha, fille d'Abessalom.

11. Et Asa fit ce qui étoit droit et juste aux yeux du Seigneur, comme avoit fait David son père.

12. Il chassa de ses terres les efféminés; il purgea *Jérusalem* de toutes les infamies des idoles que ses pères y avoient dressées.

13. Il ôta aussi l'autorité à sa mère Maacha, afin qu'elle n'eût plus l'intendance des sacrifices de Priape et du bois qu'elle lui avoit consacré; il renversa la grotte où il étoit honoré : il brisa cette idole infâme, la brûla, *et en jeta les cendres* dans le torrent de Cédron.

14. Cependant Asa ne détruisit pas les hauts lieux. Et toutefois son cœur étoit parfait avec le Seigneur pendant tous les jours de sa vie.

15. Il porta aussi dans la maison du Seigneur ce que son père avoit consacré à Dieu, l'argent et l'or, et les vases qu'il avoit fait vœu de donner.

16. Or il y eut guerre entre Asa et Baasa, roi d'Israël, tant qu'ils vécurent.

17. Et Baasa, roi d'Israël, vint en Juda et bâtit *la forteresse de* Rama, afin qu'aucun des sujets d'Asa, roi de Juda, ne pût ni entrer ni sortir.

18. Alors Asa, prenant tout l'argent et l'or qui étoient demeurés dans les trésors de la maison du Seigneur et dans les trésors du palais du roi, les mit entre les mains de ses serviteurs, et les envoya à Bénadad, fils de Tabremon, fils d'Hézion, roi de Syrie, qui demeuroit à Damas, et lui fit dire :

19. Il y a alliance entre vous et moi, comme il y en a eu entre mon père et le vôtre; c'est pourquoi je vous ai envoyé des présents, de l'argent et de l'or, et je vous prie de venir, et de rompre l'alliance que vous avez avec Baasa, roi d'Israël, afin qu'il se retire de dessus mes terres.

20. Bénadad, s'étant rendu à la prière du roi Asa, envoya les généraux de son armée contre les villes d'Israël; et ils prirent Ahion, Dan, Abel Maison-de-Maacha, et toute la contrée de Cennéroth, c'est-à-dire toutes les terres de Nephthali.

21. Baasa, à cette nouvelle, cessa de bâtir Rama, et s'en revint à Thersa.

22. Alors le roi envoya dans tout Juda, disant : Que tous, sans exception, *viennent à Rama*. Et toutes les pierres et tout le bois que Baasa avoit employés à bâtir Rama ayant été portés, le roi Asa les employa à bâtir Gabaa en Benjamin, et Maspha.

23. Le reste des actions d'Asa, et toutes les entreprises où il signala sa valeur, tout ce qu'il fit, et les villes qu'il bâtit, tout cela est écrit au livre des Annales des rois de Juda. Il eut une grande maladie aux pieds dans sa vieillesse.

24. Et il s'endormit avec ses pères, et fut enseveli avec eux dans la Ville de David son père. Et Josaphat, son fils, régna à sa place.

25. La seconde année d'Asa, roi de Juda, Nadab, fils de Jéroboam, commença de régner sur Israël; et il régna deux ans.

26. Il fit le mal devant le Seigneur, et il marcha dans les voies de son père, et dans les péchés qu'il avoit fait commettre à Israël.

27. Mais Baasa, fils d'Ahias, de la maison d'Issachar, lui tendit des embûches, et le tua près de Gebbéthon, qui est une ville des Philistins, que Nadab et tout Israël assiégeoient alors.

28. Baasa tua donc Nadab, et régna en sa place, la troisième année du règne d'Asa, roi de Juda.

29. Baasa, étant devenu roi, détruisit toute la famille de Jéroboam; il n'en laissa pas vivre un seul de sa

race jusqu'à ce qu'il l'eût exterminée entièrement selon que le Seigneur l'avoit prédit par Ahias, Silonite, son serviteur,

30. A cause des péchés que Jéroboam avoit commis et qu'il avoit fait commettre à Israël, et à cause du crime par lequel ils avoient irrité le Seigneur Dieu d'Israël.

31. Le reste des actions de Nadab, et tout ce qu'il fit, est écrit au livre des Annales des rois d'Israël.

32. Et il y eut guerre entre Asa et Baasa, roi d'Israël, tant qu'ils vécurent.

33. La troisième année d'Asa, roi de Juda, Baasa, fils d'Ahias, régna sur tout Israël, dans Thersa; et son règne fut de vingt-quatre ans.

34. Il fit le mal devant le Seigneur, et il marcha dans la voie de Jéroboam et dans les péchés que celui-ci avoit fait commettre à Israël.

CHAPITRE XVI

Jéhu prédit à Baasa la ruine de sa famille Mort de Baasa. Ela lui succède. Zambri tue Ela, et se fait roi d'Israël. Amri est choisi roi par le peuple. Zambri se brûle dans son palais. Mort d'Amri; Achad lui succède, et épouse Jézabel.

1. Or le Seigneur adressa sa parole à Jéhu, fils d'Hanani, contre Baasa, disant :

2. Je vous ai élevé de la poussière, et je vous ai établi chef sur mon peuple d'Israël, et vous avez marché dans la voie de Jéroboam, et vous avez fait pécher mon peuple d'Israël pour m'irriter par leurs péchés;

3. C'est pourquoi je retrancherai de dessus la terre la postérité de Baasa et la postérité de sa maison, et je ferai éprouver à votre maison les malheurs de la maison de Jéroboam, fils de Nabat.

4. Celui de la race de Baasa qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui qui mourra à la campagne sera mangé par les oiseaux du ciel.

5. Le reste des actions de Baasa, et tout ce qu'il a fait, et ses combats, tout cela est écrit au livre des Annales des rois d'Israël.

6. Baasa s'endormit donc avec ses pères; il fut enseveli à Thersa; et Éla, son fils, régna en sa place.

7. Mais le prophète Jéhu, fils d'Hanani, déclara à Baasa ce que le Seigneur avoit prononcé contre lui et contre sa maison à cause de tout le mal qu'il avoit fait aux yeux du Seigneur pour l'irriter par les œuvres de ses mains, et lui dit que le Seigneur traiteroit sa maison comme celle de Jéroboam; Baasa, irrité, fit mourir le prophète Jéhu, fils d'Hanani.

8. La vingt-sixième année d'Asa, roi de Juda, Éla, fils de Baasa, régna sur Israël, à Thersa, pendant deux ans.

9. Et Zambri son serviteur, qui commandoit la moitié de sa cavalerie, se révolta contre lui. Or Éla buvoit à Thersa, et il étoit ivre dans la maison d'Arsa, gouverneur de Thersa.

10. Zambri donc, se jetant sur lui tout à coup, le frappa, et le tua la vingt-septième année du règne d'Asa, roi de Juda; et il régna en sa place.

11. Lorsqu'il fut établi roi, et qu'il fut assis sur son trône, il extermina toute la maison de Baasa, sans en laisser aucun reste et sans épargner aucun de ses proches ou de ses amis.

12. Zambri détruisit ainsi toute la maison de Baasa, selon la parole que le Seigneur avoit fait dire à Baasa par le prophète Jéhu,

13. A cause de tous les crimes de Baasa et de son fils Éla, qui avoient péché et fait pécher Israël en irritant le Seigneur Dieu d'Israël par leurs déréglements.

14. Le reste des actions d'Éla, et tout ce qu'il fit, est écrit au livre des Annales des rois d'Israël.

15. La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zambri régna à Thersa pendant sept jours. Or l'armée *d'Israël*, qui assiégeoit alors Gebbéthon, ville des Philistins,

16. Ayant appris que Zambri s'étoit révolté et avoit tué le roi, tout Israël établit roi Amri, général de l'armée d'Israël, qui étoit alors dans le camp.

17. Amri, quittant donc Gebbéthon, marcha avec l'armée d'Israël, et vint assiéger Thersa.

18. Zambri, voyant que la ville alloit être prise, entra dans le palais, et se brûla avec la maison royale, et mourut

19. Dans les péchés qu'il avoit commis, en faisant le mal devant le Sei-

gneur, et marchant dans la voie de Jéroboam, et dans le péché par lequel celui-ci avoit fait pécher Israël.

20. Le reste des actions de Zambri, de sa conjuration et de sa tyrannie, est écrit au livre des Annales des rois d'Israël.

21. Alors le peuple d'Israël se divisa en deux partis. La moitié du peuple suivoit Thebni, fils de Gineth, pour l'établir roi, et l'autre moitié suivoit Amri.

22. Mais le peuple qui étoit avec Amri eut l'avantage sur le peuple qui étoit avec Thebni, fils de Ginet, et, Thebni étant mort, Amri régna *seul*.

23. La trente-unième année d'Asa, roi de Juda, Amri régna sur Israël; *son règne fut de* douze ans, dont six à Thersa.

24. Il acheta la montagne de Samarie, de Somer, pour deux talents d'argent; et il y bâtit une ville qu'il appela Samarie, du nom de Somer, auquel avoit appartenu la montagne.

25. Amri fit le mal devant le Seigneur; et les crimes qu'il commit surpassèrent encore ceux de tous ses prédécesseurs.

26. Il marcha dans toute la voie de Jéroboam, fils de Nabat, et dans les péchés par lesquels celui-ci avoit fait pécher Israël, pour irriter le Seigneur Dieu d'Israël par ses déréglements.

27. Le reste des actions d'Amri, avec les combats qu'il livra, est écrit au livre des Annales des rois d'Israël.

28. Amri s'endormit avec ses pères, et fut enseveli à Samarie; et Achab, son fils, régna en sa place.

29. La trente-huitième année du règne d'Asa, roi de Juda, Achab, fils d'Amri, régna sur Israël. Achab, fils d'Amri, régna donc sur Israël à Samarie, et son règne dura vingt-deux ans.

30. Achab, fils d'Amri, fit le mal devant le Seigneur, et surpassa en impiété tous ceux qui avoient été avant lui.

31. Il ne se contenta pas de marcher dans les péchés de Jéroboam, fils de Nabat; mais il épousa Jézabel, fille d'Ethbaal, roi des Sidoniens. Il alla, et servit Baal en l'adorant.

32. Il mit l'autel de Baal dans le temple de Baal qu'il avoit bâti à Samarie,

33. Et il planta un bois; et, ajoutant toujours crime sur crime, il irrita le Seigneur Dieu d'Israël plus que tous les rois d'Israël qui avoient été avant lui.

34. Pendant son règne Hiel, qui étoit de Béthel, bâtit Jéricho; il perdit Abiram, son fils aîné, lorsqu'il en jeta les fondements, et Ségub, le dernier de ses fils, lorsqu'il en posa les portes, selon que le Seigneur l'avoit prédit par Josué, fils de Nun.

CHAPITRE XVII

Élie déclare à Achab qu'il ne pleuvra point jusqu'à ce que Dieu l'ordonne par sa bouche. Ce prophète est nourri par les corbeaux. Il va à Sarephtha chez une veuve dont il multiplie l'huile et la farine. Le fils de cette femme meurt, et Élie le ressuscite.

1. Et Élie de Thesbé, qui étoit un des habitants de Galaad, dit à Achab : Vive le Seigneur Dieu d'Israël, devant lequel je suis *présentement !* il ne tombera pendant ces années ni rosée ni pluie que selon la parole qui sortira de ma bouche.

2. Le Seigneur s'adressa ensuite à Élie, et lui dit :

3. Retirez-vous d'ici; allez vers l'orient, et cachez-vous sur le bord du torrent de Carith, qui est vis-à-vis du Jourdain.

4. Vous boirez là de l'eau du torrent, et j'ai commandé aux corbeaux de vous nourrir ici.

5. Élie partit donc, selon l'ordre du Seigneur, et alla demeurer sur le bord du torrent de Carith, qui est vis-à-vis du Jourdain.

6. Les corbeaux lui apportoient le matin du pain et de la chair, et le soir encore du pain et de la chair; et il buvoit de l'eau du torrent.

7. Quelque temps après le torrent sécha, car il n'avoit point plu sur la terre.

8. Et alors le Seigneur lui parla en ces termes :

9. Levez-vous, et allez à Sarephtha, *ville* des Sidoniens, et demeurez-y; car j'ai commandé à une femme veuve de vous y nourrir.

10. Élie se leva et alla à Sarephtha. Lorsqu'il fut venu à la porte de la ville, il aperçut une femme veuve qui ramassoit du bois; il l'appela, et lui dit : Donnez-moi un peu d'eau dans un vase afin que je boive.

11. Comme elle alloit lui en quérir, il lui cria derrière elle : Apportez-moi aussi, je vous prie, dans votre main, une bouchée de pain.

12. Elle lui répondit : Vive le Seigneur votre Dieu! je n'ai point de pain; j'ai seulement dans un vase autant de farine qu'il en peut tenir dans le creux de la main, et un peu d'huile dans une petite fiole. Je viens ramasser ici deux morceaux de bois pour aller apprêter à manger à moi et à mon fils, afin que nous mangions et que nous mourions *ensuite.*

13. Élie lui dit : Ne craignez point. Faites comme vous avez dit; mais faites pour moi auparavant, de ce peu de farine, une petit pain cuit sous la cendre, et apportez-le-moi; et vous en ferez après cela pour vous et pour votre fils;

14. Car voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : La farine qui est dans le vase ne manquera point, et l'huile qui est dans la fiole ne diminuera point, jusqu'au jour où le Seigneur doit faire tomber la pluie sur la terre.

15. Cette femme s'en alla donc; et, *animée de la foi, elle* fit ce qu'Élie lui avoit dit. Élie mangea, et elle aussi avec toute sa maison. Et depuis ce jour-là,

16. La farine ne manqua point dans le vase, et l'huile ne diminua point dans la fiole, selon que le Seigneur l'avoit prédit par Élie.

17. Il arriva ensuite que le fils de cette femme, mère de famille, fut atteint d'une maladie si violente qu'il expira.

18. Cette femme dit donc à Elie : Qu'y a-t-il entre vous et moi, homme de Dieu? Êtes-vous venu chez moi pour renouveler la mémoire de mes péchés, et pour faire mourir mon fils?

19. Élie lui dit : Donnez-moi votre fils. Et, l'ayant pris d'entre ses bras, il le porta dans la chambre où il demeuroit, et le mit sur son lit.

20. Il cria ensuite au Seigneur, et lui dit : Seigneur mon Dieu, avez-vous aussi affligé cette veuve, qui a soin de me nourrir comme elle peut, jusqu'à faire mourir son fils?

21. Après cela il s'étendit sur l'enfant par trois fois, en se mesurant *à son petit corps;* et il cria au Seigneur et lui dit : Seigneur mon Dieu, faites, je vous prie, que l'âme de cet enfant rentre dans son corps.

22. Et le Seigneur exauça la voix d'Élie; l'âme de l'enfant rentra en lui, et il recouvra la vie.

23. Élie ayant pris l'enfant descendit de sa chambre au bas de la maison, le mit entre les mains de sa mère, et lui dit : Voici votre fils en vie.

24. La femme répondit à Élie : Je reconnois maintenant, après cette action, que vous êtes un homme de Dieu, et que la parole du Seigneur est véritable dans votre bouche.

CHAPITRE XVIII

Le Seigneur envoie Élie se présenter devant Achab. Élie persuade à Abdias d'aller annoncer son arrivée à Achab. Entrevue d'Achab et d'Élie. Celui-ci fait descendre le feu sur son sacrifice, et met à mort les faux prophètes de Baal. Il promet de la pluie, et elle tombe.

1. Longtemps après, le Seigneur adressa sa parole à Élie en la troisième année, disant : Allez, présentez-vous devant Achab, afin que je fasse tomber la pluie sur la terre *d'une manière qui l'assure que c'est moi qui la donne et la retiens.*

2. Élie s'en alla donc pour se présenter devant Achab. Cependant la famine étoit extrême dans Samarie.

3. Et Achab fit venir Abdias, intendant de sa maison. C'étoit un homme qui craignoit fort le Seigneur;

4. Car lorsque Jézabel tuoit les prophètes du Seigneur, il en prit cent, qu'il cacha dans des cavernes, cinquante dans l'une et cinquante dans l'autre, et il les nourrit de pain et d'eau.

5. Achab dit donc à Abdias : Allez par le pays à toutes les fontaines et à toutes les vallées, pour voir si nous pourrons trouver de l'herbe, afin de sauver les chevaux et les mulets, et que toutes les bêtes ne meurent pas.

6. Ils se partagèrent donc le pays pour aller chercher de tous côtés : Achab alloit par un chemin, et Abdias alloit séparément par un autre.

7. Et lorsque Abdias étoit en chemin, Élie vint au-devant de lui. Abdias l'ayant reconnu se prosterna le

visage contre terre, et lui dit : Est-ce vous, Élie, mon seigneur?

8. Il lui répondit : C'est moi. Allez, et dites à votre maître : Voici Élie.

9. Quel péché ai-je commis, dit Abdias, pour que vous me livriez, moi, votre serviteur, entre les mains d'Achab afin qu'il me fasse mourir?

10. Vive le Seigneur votre Dieu! il n'y a point de nation ni de royaume où mon seigneur n'ait envoyé vous chercher; et tous lui répondoient : Il n'est point ici; alors, voyant qu'on ne vous trouvoit point, il a conjuré les rois et les peuples *de lui découvrir où vous étiez.*

11. Et maintenant vous me dites : Allez, et dites à votre maître : Voici Élie!

12. Et après que je vous aurai quitté, l'esprit du Seigneur vous transportera en quelque lieu qui me sera inconnu; et quand j'aurai averti Achab *de votre arrivée,* si *après cela* il ne vous trouve point, il me fera mourir; cependant votre serviteur *ne mérite pas que vous l'exposiez, puisqu'il* craint le Seigneur depuis son enfance.

13. Ne vous a-t-on pas dit à vous, mon seigneur, ce que j'ai fait lorsque Jézabel tuoit les prophètes du Seigneur? et comment j'ai caché cent de ces prophètes dans des cavernes, cinquante d'un côté et cinquante d'un autre, et comment je les ai nourris de pain et d'eau?

14. Et maintenant vous me dites : Allez, et dites à votre maître : Voici Élie, afin qu'il me tue!

15. Élie lui dit : Vive le Seigneur des armées, en la présence duquel je suis! je me présenterai aujourd'hui devant Achab.

16. Abdias alla donc trouver Achab, et lui fit ce rapport. Et Achab vint à la rencontre d'Élie;

17. Et, le voyant, il lui dit : C'est donc vous qui troublez Israël?

18. Élie lui répondit : Ce n'est pas moi qui ai troublé Israël, mais c'est vous-même et la maison de votre père, lorsque vous avez abandonné les commandements du Seigneur, et que vous avez suivi Baal.

19. Néanmoins envoyez maintenant vers Israël, et faites assembler tout le peuple sur le mont Carmel, et les quatre cent cinquante prophètes de Baal, avec les quatre cents prophètes des Grands Bois, que Jézabel nourrit de sa table.

20. Achab envoya donc quérir tous les enfants d'Israël, et il assembla les prophètes *de Baal* sur la montagne de Carmel.

21. Élie s'approchant de tout le peuple, lui dit : Jusques à quand boiterez-vous des deux côtés? Si le Seigneur est Dieu, suivez-le; et si Baal est Dieu, suivez-le. Le peuple ne lui répondit pas un mot.

22. Élie dit encore au peuple : Je reste seul des prophètes du Seigneur, au lieu que les prophètes de Baal sont au nombre de quatre cent cinquante.

23. Qu'on nous donne deux bœufs, qu'ils en choisissent un pour eux, et que, l'ayant coupé par morceaux, ils le placent sur du bois sans mettre du feu par-dessous; et moi je sacrifierai l'autre bœuf, et le plaçant aussi sur du bois, je ne mettrai pas non plus du feu au-dessous.

24. Invoquez le nom de vos dieux, et moi j'invoquerai le nom de mon Seigneur; et que le Dieu qui accordera le feu à nos prières soit reconnu pour Dieu. Tout le peuple répondit : La proposition est très-juste.

25. Élie dit donc aux prophètes de Baal : Choisissez un bœuf pour vous, et commencez les premiers, parce que vous êtes en plus grand nombre; et invoquez le nom de vos dieux, sans mettre le feu au bois.

26. Ayant donc pris le bœuf qui leur fut donné, ils offrirent leur sacrifice; et ils invoquoient le nom de Baal depuis le matin jusqu'à midi, en disant : Baal, exaucez-nous. Mais Baal n'avoit point de voix, et nul ne leur répondoit. Cependant ils sautoient par-dessus l'autel qu'ils avoient fait.

27. Il étoit déjà midi, et Élie commença de se moquer d'eux en leur disant : Criez plus haut, car votre dieu Baal mange peut-être ou parle à quelqu'un, ou il est en voyage ou dans une hôtellerie; il dort peut-être, et il faut qu'on le réveille.

28. Ils se mirent donc à crier encore plus haut, et ils se faisoient des incisions, selon leur coutume, avec des couteaux et des lancettes, jusqu'à ce

qu'ils fussent couverts de leur sang.

29. Midi étoit passé, et le temps étoit venu auquel on avoit coutume d'offrir le sacrifice; et ils s'agitoient encore avec violence; leur dieu Baal étoit sourd, et il n'y avoit personne qui répondît ni qui parût entendre leurs prières.

30. Alors Élie dit à tout le peuple : Venez avec moi. Et, le peuple s'étant approché de lui, il rétablit l'autel du Seigneur qui avoit été détruit.

31. Il prit douze pierres, selon le nombre des tribus des enfants de Jacob, auquel le Seigneur avoit adressé sa parole en lui disant : Israël sera votre nom;

32. Et il bâtit de ces pierres un autel au nom du Seigneur. Il fit une rigole, et comme deux petits sillons autour de l'autel :

33. Il prépara le bois, coupa le bœuf par morceaux, et le mit sur le bois,

34. Et dit : Emplissez quatre urnes d'eau, et répandez-les sur l'holocauste et sur le bois. Il ajouta : Faites encore la même chose une seconde fois. Ils le firent une seconde fois, et il leur dit : Faites encore la même chose pour la troisième fois. Et ils le firent pour la troisième fois,

35. En sorte que les eaux couroient autour de l'autel, et que la rigole en étoit toute pleine.

36. Le temps étant venu d'offrir l'holocauste, le prophète Élie s'approcha, et dit : Seigneur, dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, faites voir aujourd'hui que vous êtes le Dieu d'Israël et que je suis votre serviteur, et que c'est par votre ordre que j'ai fait toutes ces choses.

37. Exaucez-moi, Seigneur, exaucez-moi, afin que ce peuple apprenne que vous êtes le Seigneur Dieu, et que vous avez de nouveau converti leur cœur.

38. Et le feu du Seigneur tomba *du ciel,* et dévora l'holocauste, le bois et les pierres, la poussière même, et l'eau qui étoit dans la rigole.

39. Ce que tout le peuple ayant vu, il se prosterna le visage contre terre, et dit : C'est le Seigneur qui est Dieu, c'est le Seigneur qui est Dieu.

40. Alors Élie leur dit : Prenez les prophètes de Baal, et qu'il n'en échappe pas un seul. Et le peuple s'étant saisi d'eux, Élie les mena au torrent de Cison, où il les fit mourir.

41. Élie dit ensuite à Achab : Allez, mangez et buvez *ce que vous avez en réserve,* car j'entends le bruit d'une grande pluie.

42. Achab s'en alla pour manger et pour boire; et Élie monta sur le haut du Carmel, où, se penchant en terre, il mit son visage entre ses genoux *pour implorer avec ardeur le secours du Seigneur;*

43. Et, *plein de foi,* il dit à son serviteur : Allez, et regardez du côté de la mer. Ce serviteur étant allé regarder, vint lui dire : il n'y a rien. Élie lui dit encore : Retournez-y; *et cela arriva* sept fois.

44. Et la septième fois il parut un petit nuage qui s'élevoit de la mer grand comme le pied d'un homme. Élie dit à son serviteur : Allez dire à Achab : Faites mettre les chevaux à votre char, et allez vite, de peur que la pluie ne vous surprenne.

45. Et lorsqu'il se tournoit de côté et d'autre, voilà tout à coup le ciel couvert de ténèbres, des nuées, du vent, et il tomba une grande pluie. Achab montant donc *sur son char* s'en alla à Jezraël;

46. Et en même temps la main du Seigneur fut sur Élie, et, s'étant ceint les reins, celui-ci couroit devant Achab, jusqu'à ce qu'il vînt à Jezraël.

CHAPITRE XIX

Jézabel veut faire mourir Élie. Le prophète se retire à la montagne d'Horeb. Le Seigneur l'envoie sacrer Hazaël roi de Syrie et Jéhu roi d'Israël. Élisée reçoit l'esprit de prophétie, et s'attache à Élie.

1. Achab ayant rapporté à Jézabel tout ce qu'Élie avoit fait, lui dit de quelle manière il avoit tué avec l'épée tous les prophètes *de Baal.*

2. Jézabel envoya un homme à Élie pour lui dire : Que les dieux me traitent dans toute leur sévérité, si demain à la même heure je ne vous ôte la vie comme vous l'avez ôtée à chacun de ces *prophètes!*

3. Élie eut donc peur, et s'en alla partout où son désir le portoit; étant venu à Bersabée de Juda, il laissa son serviteur.

4. Il fit dans le désert une journée

de chemin; et étant venu sous un genièvre, il s'y assit, et, souhaitant la mort, il dit à Dieu : Seigneur, c'est assez; retirez mon âme de mon corps, car je ne suis pas meilleur que mes pères, *qui sont morts aussi.*

5. Et il se jeta par terre, et s'endormit à l'ombre du genièvre. Et voilà qu'un ange du Seigneur le toucha, et lui dit : Levez-vous, et mangez.

6. Élie regarda, et vit près de sa tête un pain cuit sous la cendre et un vase d'eau. Il mangea donc, et but, et il s'endormit encore.

7. L'ange du Seigneur revenant une seconde fois, le toucha *encore,* et lui dit : Levez-vous, et mangez, car il vous reste un grand chemin à faire.

8. S'étant levé, il mangea et but; et, fortifié par cette nourriture, il marcha quarante jours et quarante nuits, jusqu'à Horeb, la montagne de Dieu.

9. Y étant arrivé, il demeura dans une caverne; et le Seigneur lui adressant sa parole, lui dit : Que faites-vous ici, Élie?

10. Élie lui répondit : Je brûle de zèle pour le Seigneur, Dieu des armées, parce que les enfants d'Israël ont abandonné votre alliance, qu'ils ont détruit vos autels, qu'ils ont tué vos prophètes avec l'épée : je suis resté seul, et ils cherchent encore à m'ôter la vie.

11. Le Seigneur lui dit : Sortez, et tenez-vous sur la montagne devant le Seigneur, et le Seigneur va passer. Il s'éleva un vent violent, impétueux, renversant les montagnes et brisant les rochers; et le Seigneur n'étoit point dans ce vent. Après le vent il se fit un tremblement *de terre;* et le Seigneur n'étoit point dans ce tremblement.

12. Après le tremblement il s'alluma un feu; et le Seigneur n'étoit point dans ce feu. Après le feu on entendit le souffle d'un petit vent *doux, et là étoit le Seigneur.*

13. Élie, à ces mots, se couvrit le visage de son manteau, et, étant sorti, il se tint à l'entrée de la caverne; et en même temps une voix se fit entendre, qui lui dit : Que faites-vous là, Élie? Il répondit :

14. Je brûle de zèle pour vous, Seigneur Dieu des armées, parce que les enfants d'Israël ont abandonné votre alliance, détruit vos autels, tué vos prophètes par le fer; je reste seul, et ils cherchent encore à m'ôter la vie.

15. Et le Seigneur lui dit : Allez, reprenez le chemin par où vous êtes venu, le long du désert, vers Damas; et lorsque vous y serez arrivé, vous sacrerez Hazaël roi de Syrie.

16. Vous sacrerez aussi Jéhu, fils *de Josaphat, fils* de Namsi, roi d'Israël; et vous sacrerez Élisée, fils de Saphat, qui est d'Abel-Meula, prophète en votre place.

17. Quiconque aura échappé à l'épée d'Hazaël sera tué par Jéhu, et quiconque aura échappé à l'épée de Jéhu sera tué par Élisée.

18. Et je me réserverai dans Israël sept mille hommes qui n'ont point fléchi le genou devant Baal, et qui ne l'ont point adoré en portant la main à leur bouche pour la baiser.

19. Élie étant donc parti de là trouva Élisée, fils de Saphat, qui labouroit avec douze paires de bœufs, et conduisoit lui-même une des charrues des douze paires de bœufs. Élie, s'étant approché d'Élisée, mit son manteau sur lui.

20. Élisée aussitôt quitta ses bœufs, courut après Élie, et lui dit : Permettez-moi, je vous prie, d'aller embrasser mon père et ma mère, puis je vous suivrai. Élie lui répondit : Allez et revenez, car j'ai fait pour vous ce que j'avois à faire.

21. Élisée, après avoir quitté Élie, prit une paire de bœufs, qu'il tua; il en fit cuire la chair avec le bois de la charrue, et la donna au peuple, qui en mangea. Il s'en alla aussitôt après, et se mit à suivre Élie et à le servir.

CHAPITRE XX

Siége de Samarie par Bénadad. Défaite de son armée. Seconde défaite de l'armée des Syriens. Achab fait alliance avec Bénadad. Il en est repris par un prophète.

1. Or Bénadad, roi de Syrie, ayant rassemblé toute son armée, sa cavalerie et ses chariots, et trente-deux rois avec lui, marcha pour attaquer Samarie, et l'assiégea.

2. Et il envoya dans la ville des ambassadeurs à Achab, roi d'Israël,

3. Pour lui dire : Voici ce que dit Bénadad : Votre argent et votre or

sont à moi, vos femmes et vos enfants les plus beaux sont à moi.

4. Le roi d'Israël lui répondit : O roi mon seigneur, je suis à vous, comme vous le dites, et tout ce que j'ai est à vous.

5. Les ambassadeurs revenant dirent : Voici ce que dit Bénadad, qui nous a envoyés vers vous : Vous me donnerez votre argent, votre or, vos femmes et vos fils.

6. Demain donc à la même heure j'enverrai mes serviteurs vers vous, ils visiteront votre maison et la maison de vos serviteurs, et ils prendront tout ce qui leur plaira, et l'emporteront.

7. Alors le roi d'Israël fit venir tous les anciens de son peuple, et leur dit : Considérez, et voyez qu'il nous tend un piége; car il m'a *déjà* envoyé pour mes femmes, pour mes fils, pour mon argent et mon or, et je ne lui ai rien refusé.

8. Tous les anciens et tout le peuple lui répondirent : Ne l'écoutez point, et ne vous rendez point à ce qu'il désire.

9. Achab répondit donc aux ambassadeurs de Bénadad : Dites au roi mon seigneur : Je ferai toutes les choses que vous m'avez demandées à moi, votre serviteur; mais pour cette *dernière* chose, je ne le puis.

10. Les ambassadeurs s'en étant retournés firent leur rapport à Bénadad, qui, les renvoyant encore, fit dire : Que les dieux me traitent dans toute leur sévérité, si toute la poussière de Samarie suffit pour remplir seulement le creux de la main de tous les gens qui me suivent!

11. Le roi d'Israël leur répondit : Dites à votre maître : Celui qui est armé ne doit pas se glorifier comme celui qui est sans armes.

12. Bénadad reçut cette réponse lorsqu'il buvoit dans sa tente avec les *autres* rois, et il dit à ses gens : Qu'on aille investir la ville. Et ils l'investirent.

13. Et aussitôt un prophète s'approchant d'Achab, roi d'Israël, lui dit : Voici ce que dit le Seigneur : Vous avez vu toute cette immense multitude; je vous déclare que je la livrerai aujourd'hui entre vos mains, afin que vous sachiez que c'est moi qui suis le Seigneur.

14. Achab lui demanda : Par qui? Il lui répondit : Voici ce que dit le Seigneur : Ce sera par les valets de pied des chefs des provinces. Achab ajouta : Qui commencera le combat? Vous, dit le prophète.

15. Achab passa donc en revue les valets de pied des chefs des provinces, et il en trouva deux cent trente-deux; il passa ensuite en revue le peuple, tous les enfants d'Israël, *et il en trouva* sept mille.

16. Ils sortirent de la ville vers midi. Cependant Bénadad, ivre déjà, buvoit dans sa tente avec les trente-deux rois qui étoient venus à son secours.

17. Les valets de pied des chefs des provinces marchoient à la tête de l'armée. Bénadad ayant envoyé *à leur reconnoissance*, on vint lui dire : Ce sont des gens qui sont sortis de Samarie.

18. Et il dit : Soit qu'ils viennent pour traiter de la paix, soit qu'ils viennent pour combattre, prenez-les vivants.

19. Les valets de pied des chefs des provinces s'avancèrent donc, et tout le reste de l'armée après eux;

20. Et chacun d'eux tua celui qui se présentoit devant lui. Les Syriens s'enfuirent, et l'armée d'Israël les poursuivit. Bénadad, roi de Syrie, s'enfuit aussi à cheval, avec les cavaliers qui l'accompagnoient.

21. Et le roi d'Israël, étant sorti de Samarie, tua les chevaux, renversa les chariots, et frappa la Syrie d'une grande plaie.

22. Alors un prophète vint trouver le roi d'Israël, et lui dit : Allez, fortifiez-vous, et considérez bien ce que vous avez à faire; car le roi de Syrie viendra *encore* l'année prochaine pour vous combattre.

23. Alors les serviteurs du roi de Syrie lui dirent : Leurs dieux sont les dieux des montagnes, et c'est pour cela qu'ils nous ont vaincus; il faut que nous combattions contre eux en rase campagne, et nous les vaincrons.

24. Voici donc ce que vous avez à faire : Faites retirer tous les rois de

votre armée, et mettez en leur place les officiers;

25. Rétablissez vos troupes, en y remettant autant de soldats qu'il en a été tué, autant de chevaux qu'il y en avoit dans votre armée, et autant de chariots que vous en avez eu auparavant; et nous combattrons contre eux en rase campagne, et vous verrez que nous les battrons. Il crut le conseil qu'ils lui donnèrent, et il fit ce qu'ils lui avoient dit.

26. Un an après, Bénadad fit la revue des Syriens, et il vint à Aphec pour combattre contre Israël.

27. Les enfants d'Israël firent aussi la revue de leurs troupes; et, ayant pris des vivres, ils marchèrent contre les Syriens, et campèrent vis-à-vis d'eux. *Ils ne paroissoient que* comme deux petits troupeaux de chèvres, au lieu que les Syriens couvroient toute la terre.

28. Alors un homme de Dieu vint vers le roi d'Israël, et lui dit: Voici ce que dit le Seigneur : Parce que les Syriens ont dit : Le Seigneur est le Dieu des montagnes, mais il n'est pas le dieu des vallées, je vous livrerai toute cette grande multitude, et vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

29. Les deux armées furent rangées en bataille l'une devant l'autre pendant sept jours. Le septième jour la bataille se livra, et les enfants d'Israël tuèrent en un jour cent mille hommes de pied des Syriens.

30. Ceux qui échappèrent s'enfuirent dans la ville d'Aphec; et une muraille tomba sur vingt sept mille hommes qui étoient restés. Bénadad s'enfuyant entra dans la ville, et se retira dans le cabinet d'une chambre.

31. Alors ses serviteurs lui dirent: Nous avons entendu dire que les rois de la maison d'Israël sont cléments; mettons donc des sacs sur nos reins et des cordes à notre cou, et allons trouver le roi d'Israël, peut-être nous donnera-t-il la vie.

32. Ainsi ils se mirent des sacs sur les reins et la corde au cou, et vinrent trouver le roi d'Israël, et lui dirent : Bénadad, votre serviteur, vous fait cette prière : Accordez-moi la vie. Il leur répondit : S'il est encore en vie, c'est mon frère.

33. Les Syriens tirèrent de là un bon présage, et prenant aussitôt ce mot de sa bouche, ils lui dirent : Votre frère Bénadad *vous fait cette prière*. Il leur répondit : Allez, et amenez-le-moi. Bénadad vint donc se présenter à Achab, qui le fit monter sur son chariot.

34. Et Bénadad lui dit : Je vous rendrai les villes que mon père a prises sur votre père, et faites-vous des places publiques dans Damas, comme mon père en a fait dans Samarie; et quand nous aurons fait cette alliance entre nous, je me retirerai. Achab fit donc cette alliance avec lui, et le laissa aller.

35. Alors un des enfants du prophète dit de la part du Seigneur à un de ses compagnons : Frappez-moi. Et comme il ne voulut pas le frapper,

36. Il lui dit : Parce que vous n'avez pas voulu écouter la voix du Seigneur *pour me frapper*, aussitôt que vous m'aurez quitté, un lion vous tuera. Lorsqu'il fut un peu éloigné de lui, un lion l'attaqua et le tua.

37. Ayant rencontré un autre homme, il lui dit : Frappez-moi. Cet homme le frappa, et le blessa.

38. Le prophète, au sortir de là, s'en alla donc au-devant du roi, qui étoit en chemin; et il se rendit méconnoissable en se mettant de la poussière sur le visage et sur les yeux.

39. Et lorsque le roi fut passé, il cria après lui, et lui dit : Votre serviteur s'étoit avancé pour combattre les ennemis de près; et l'un d'eux s'étant enfui, quelqu'un me l'a amené, et m'a dit : Gardez-moi bien cet homme; et, s'il s'échappe, votre vie répondra de la sienne, ou vous payerez un talent d'argent.

40. Et tandis que, troublé, je me tournois de côté et d'autre, cet homme a disparu tout à coup. Le roi d'Israël lui dit : Vous avez vous-même prononcé votre arrêt.

41. Aussitôt il essuya la poussière de son visage; et le roi d'Israël le reconnut pour un des prophètes.

42. Il dit au roi : Voici ce que dit le Seigneur : Parce que vous avez laissé échapper de vos mains un homme digne de mort, votre vie répondra pour la sienne, et votre peuple pour son peuple.

43. Le roi d'Israël retourna donc en sa maison, sans faire aucun cas de ce que le prophète lui avoit dit. Et il entra plein de fureur dans Samarie, *à cause de cette menace du Seigneur.*

CHAPITRE XXI

Naboth refuse de vendre sa vigne à Achab. Jézabel fait condamner Naboth à être lapidé. Élie fait de terribles menaces à Achab. Ce prince s'humilie, et détourne de dessus lui les maux dont il est menacé.

1. Dans le temps même où ces événements venoient de s'accomplir, Naboth de Jezraël avoit à lui, dans Jezraël *même,* une vigne près du palais d'Achab, roi de Samarie.

2. Et Achab lui dit : Donnez-moi votre vigne afin que je puisse faire un jardin potager, parce qu'elle est proche de ma maison : et je vous en donnerai une meilleure en échange, ou, si cela vous accommode mieux, je vous la payerai, en argent, le prix qu'elle vaut.

3. Naboth lui répondit : Dieu me garde de vous donner l'héritage de mes pères !

4. Achab revint donc chez lui indigné, et frémissant de colère à cause de cette parole de Naboth de Jezraël, qui lui avoit dit : Je ne vous donnerai point l'héritage de mes pères ; et, se jetant sur son lit, il se tourna du côté de la muraille, et ne mangea point.

5. Jézabel sa femme, étant venue le trouver, lui dit : Qu'est-ce donc que cela ? d'où vous vient cette tristesse, et pourquoi ne mangez-vous point ?

6. Il lui répondit : J'ai parlé à Naboth de Jezraël, et je lui ai dit : Donnez-moi votre vigne, et je vous en payerai le prix ; ou, si vous l'aimez mieux, je vous en donnerai une meilleure en échange ; et il m'a répondu : Je ne vous donnerai point ma vigne.

7. Jézabel sa femme lui dit : Votre autorité est grande, et vous gouvernez bien le royaume d'Israël. Levez-vous, mangez, et ayez l'esprit en repos ; je me charge de vous faire avoir la vigne de Naboth de Jezraël.

8. C'est pourquoi elle écrivit, au nom d'Achab, des lettres qu'elle cacheta du cachet du roi, et les envoya aux anciens et aux premiers de la ville, qui demeuroient avec Naboth.

9. Ces lettres étoient conçues en ces termes : Publiez un jeûne, et faites asseoir Naboth entre les premiers du peuple,

10 Et gagnez contre lui deux enfants de Bélial, qui rendent un faux témoignage en disant : Naboth a blasphémé contre Dieu et contre le roi. Qu'on le mène hors de la ville, qu'il soit lapidé et mis à mort.

11. Les anciens et les premiers de la ville, qui demeuroient avec Naboth, firent ce que Jézabel leur avoit commandé et ce que prescrivoit la lettre qu'elle leur avoit envoyée.

12. Ils publièrent un jeûne, et firent asseoir Naboth entre les premiers du peuple.

13. Et, ayant fait venir deux fils de Satan, ils les firent asseoir vis-à-vis de lui ; et ces deux fils de Satan portèrent témoignage contre lui devant l'assemblée, en disant : Naboth a blasphémé contre Dieu et le roi. Et, par suite de ce témoignage, ils le firent mener hors de la ville, et le lapidèrent.

14. Et ils envoyèrent à Jézabel, pour lui dire : Naboth a été lapidé, et il est mort.

15. Jézabel ayant appris que Naboth avoit été lapidé, et qu'il étoit mort, vint dire à Achab : Levez-vous, et mettez-vous en possession de la vigne de Naboth de Jezraël, qui n'a pas voulu se rendre à votre désir, ni vous la donner pour le prix qu'elle valoit ; car Naboth n'est plus en vie, mais il est mort, *comme criminel de lèse-majesté, et son bien est confisqué à votre profit.*

16. Achab, ayant appris la mort de Naboth, alla *aussitôt* dans la vigne de Naboth de Jezraël pour en prendre possession.

17. Le Seigneur parla donc à Élie de Thesbé, et lui dit :

18. Allez, et descendez au-devant d'Achab, roi d'Israël, qui est dans Samarie ; car le voici qui va dans la vigne de Naboth pour en prendre possession.

19. Et vous lui parlerez en ces termes : Voici ce que dit le Seigneur : Vous avez tué, et de plus vous avez

usurpé. Et vous lui direz ensuite : Voici ce que dit le Seigneur : Dans ce même lieu où les chiens ont léché le sang de Naboth, ils lécheront aussi votre sang.

20. Et Achab dit à Élie : En quoi m'avez-vous trouvé votre ennemi *pour me faire de telles menaces?* Élie lui répondit : Je l'ai trouvé en ce que vous vous êtes vendu pour faire le mal aux yeux du Seigneur. *C'est pourquoi écoutez la parole du Seigneur.*

21. Je vais faire fondre les maux sur vous; je vous retrancherai, vous et votre postérité, de dessus la terre; et je détruirai de la maison d'Achab jusqu'aux plus petits enfants et aux animaux, et depuis le premier jusqu'au dernier dans Israël.

22. Je rendrai votre maison comme la maison de Jéroboam, fils de Nabat, et comme la maison de Baasa, fils d'Ahia, parce que vos actions ont irrité ma colère, et que vous avez fait pécher Israël.

23. Le Seigneur a prononcé aussi cet arrêt contre Jézabel : Les chiens mangeront Jézabel dans le champ de Jezraël.

24. Si Achab meurt dans la ville, il sera mangé par les chiens; et s'il meurt dans les champs, il sera mangé par les oiseaux du ciel.

25. Achab n'eut donc point son semblable en méchanceté, comme ayant été vendu pour faire le mal aux yeux du Seigneur; car il y fut excité *encore* par Jézabel sa femme.

26. Et il devint tellement abominable qu'il suivoit les idoles des Amorrhéens, que le Seigneur avoit exterminés de devant la face des enfants d'Israël.

27. Achab, ayant entendu ces paroles, déchira ses vêtements, couvrit sa chair d'un cilice, jeûna et se coucha dans un sac, et marcha la tête baissée.

28. Alors le Seigneur adressa sa parole à Élie de Thesbé, et lui dit :

29. N'avez-vous pas vu Achab humilié devant moi? Puis donc qu'il s'est humilié à cause de moi, je ne ferai point tomber *sur lui,* pendant qu'il vivra, les maux *dont je l'ai menacé;* mais sous le règne de son fils j'en accablerai sa maison.

CHAPITRE XXII

Achab et Josaphat se liguent contre les Syriens. Les faux prophètes d'Achab prédisent la victoire; Michée lui prédit sa mort. Achab meurt; Ochozias lui succède. Josaphat meurt aussi, et Joram règne à sa place.

1. Trois ans se passèrent sans qu'il y eût guerre entre la Syrie et Israël.

2. Mais, la troisième année, Josaphat, roi de Juda, descendit vers le roi d'Israël;

3. Car le roi d'Israël avoit dit à ses serviteurs : Ignorez-vous que la ville de Ramoth en Galaad est à nous, et que nous négligeons de l'enlever des mains du roi de Syrie?

4. Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Viendrez-vous avec moi à la guerre, pour prendre Ramoth en Galaad?

5. Josaphat répondit au roi d'Israël : Vous pouvez disposer de moi comme de vous-même; mon peuple et votre peuple ne sont qu'un seul *peuple,* et ma cavalerie est votre cavalerie. Et il ajouta, en parlant au *même* roi d'Israël : Consultez aujourd'hui, je vous prie, la parole du Seigneur.

6. Le roi d'Israël assembla donc ses prophètes, qui se trouvèrent environ quatre cents, et il leur dit : Dois-je aller à la guerre, pour prendre Ramoth en Galaad, ou me tenir en paix? Ils lui répondirent : Allez, et le Seigneur livrera la ville entre les mains du roi.

7. Josaphat lui dit : N'y a-t-il point ici quelque prophète du Seigneur, afin que par lui nous consultions le Seigneur?

8. Le roi d'Israël répondit à Josaphat : Il est demeuré un homme par qui nous pouvons consulter le Seigneur; mais je le hais parce qu'il ne prophétise jamais rien de bon, et qu'il ne me prédit que du mal. C'est Michée, fils de Jemla. Josaphat lui répondit : O roi, ne parlez pas ainsi.

9. Le roi d'Israël ayant appelé un eunuque, lui dit : Faites venir promptement Michée, fils de Jemla.

10. Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étoient dans la cour, près la porte de Samarie, assis chacun sur son trône, avec des habits d'une magnificence royale; et tous les prophètes *des hauts lieux* prophétisoient devant eux.

11. Sédécias, fils de Chanaana,

s'étoit fait faire aussi des cornes de fer, et il dit : Voici ce que dit le Seigneur : Vous battrez avec ces cornes, et vous agiterez la Syrie jusqu'à ce que vous l'ayez toute détruite.

12. Tous les prophètes prophétisoient de même, et disoient : Allez contre Ramoth en Galaad, et marchez heureusement, et le Seigneur *la* livrera entre les mains du roi.

13. Celui qu'on avoit envoyé pour faire venir Michée lui dit : Voilà que les prophètes, dans leurs réponses, prédisent tout d'une voix un bon succès au roi ; que vos paroles soient donc semblables aux leurs, et que votre prédiction soit favorable.

14. Michée lui répondit : Vive le Seigneur ! je ne dirai que ce que le Seigneur m'aura dit.

15. Michée se présenta donc devant le roi, et le roi lui dit : Michée, devons-nous aller à la guerre, pour prendre Ramoth en Galaad, ou y renoncer ? Michée lui répondit : Allez, vous serez heureux, et le Seigneur la livrera entre les mains du roi.

16. Le roi ajouta : Je vous conjure au nom du Seigneur, de ne me parler que selon la vérité.

17. Michée lui dit : *Voici ce que je vous dirai selon la vérité :* J'ai vu tout Israël dispersé dans les montagnes comme des brebis qui n'ont point de pasteur ; et le Seigneur a dit : Ils n'ont point de chef, que chacun *donc* retourne en paix dans sa maison.

18. Aussitôt le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne vous avois-je pas bien dit que cet homme ne me prophétise jamais rien de bon, mais qu'il me prédit toujours du mal ?

19. Et Michée ajouta : Écoutez la parole du Seigneur : J'ai vu le Seigneur assis sur son trône, et toute l'armée du ciel autour de lui, à droite et à gauche ;

20. Et le Seigneur a dit : Qui séduira Achab, roi d'Israël, afin qu'il marche contre Ramoth en Galaad, et qu'il y périsse ? Et l'un dit une chose, et l'autre une autre.

21. Mais l'esprit *malin* s'avança, et, se présentant devant le Seigneur, il lui dit : C'est moi qui séduirai Achab. Le Seigneur lui dit : Et comment ?

22. Il répondit : J'irai, et je serai un esprit menteur dans la bouche de tous ses prophètes. Le Seigneur lui dit : Vous le séduirez, et vous prévaudrez. Allez, et faites comme vous le dites.

23. Maintenant donc le Seigneur a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tous vos prophètes qui sont ici, et le Seigneur a prononcé l'arrêt de votre condamnation.

24. En même temps Sédécias, fils de Chanaana, s'approcha de Michée, et lui donna un soufflet, et lui dit : L'esprit du Seigneur m'a-t-il donc quitté, et n'a-t-il parlé qu'à vous ?

25. Michée lui dit : Vous le verrez au jour où vous passerez dans le cabinet de votre chambre pour vous cacher.

26. Alors le roi d'Israël dit : Prenez Michée, qu'on le mène chez Amon, gouverneur de la ville, et chez Joas, fils d'Amélech ;

27. Et dites-leur : Voici ce que le roi a'ordonné : Renfermez cet homme dans une prison ; et qu'on le nourrisse d'un pain de douleur et d'une eau d'affliction jusqu'à ce que je revienne en paix.

28. Michée lui dit : Si vous revenez en paix, le Seigneur n'a point parlé par moi. Et il ajouta : Peuples, tous tant que vous êtes, soyez-en témoins.

29. Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, marchèrent donc contre Ramoth en Galaad.

30. Cependant le roi d'Israël, *qui savoit que Bénadad en vouloit particulièrement à sa personne,* dit à Josaphat : Prenez vos armes, et combattez avec vos habits *royaux.* Mais le roi d'Israël se déguisa avant de livrer la bataille.

31. Or le roi de Syrie avoit donné cet ordre aux trente-deux capitaines de ses chariots : Ne combattez contre qui que ce soit, ni petit ni grand ; n'attaquez que le seul roi d'Israël.

32. Les capitaines des chariots ayant donc vu Josaphat, s'imaginèrent que c'étoit le roi d'Israël, et, étant venus fondre sur lui, ils le combattoient. Alors Josaphat jeta un grand cri *vers le Seigneur.*

33. Et les capitaines des chariots reconnurent que ce n'étoit pas le roi d'Israël, et ne le pressèrent pas davantage.

34. Il arriva cependant qu'un

omme, ayant tendu son arc, tira une èche au hasard; et elle vint percer roi d'Israël entre le poumon et l'es-omac. Il dit aussitôt à son cocher: ourne ta main, et retire-moi de la hélée, parce que je suis dangereuse-ient blessé.

35. Le combat *n'en* dura *pas moins* out le *reste du* jour; et le roi d'Is-aël, *tout blessé qu'il étoit,* demeura ans son chariot, en face des Syriens. r le sang couloit de sa blessure sur out son chariot; et il mourut le soir.

36. Et avant que le soleil fût cou-hé, un héraut sonna de la trompette ans toute l'armée, et dit : *Le roi st mort,* que chacun s'en retourne ans sa ville et dans son pays.

37. Le roi étant donc mort, fut orté à Samarie, où il fut enseveli.

38. On lava son chariot et les rênes ans la piscine de Samarie; et les hiens léchèrent son sang, selon la arole que le Seigneur avoit pro-oncée.

39. Le reste des actions d'Achab et out ce qu'il a fait, la maison *enrichie* 'ivoire qu'il a construite, et toutes es villes qu'il a fait bâtir, sont écrites u livre des Annales des rois d'Israël.

40. Achab s'endormit donc avec es pères; et Ochozias, son fils, régna n sa place.

41. Josaphat, fils d'Asa, avoit com-mencé de régner sur Juda la qua-rième année d'Achab, roi d'Israël.

42. Il avoit trente-cinq ans lors-qu'il commença de régner, et il régna ingt-cinq ans dans Jérusalem. Sa nère s'appeloit Azuba, fille de Salaï.

43. Il marcha dans toutes les voies l'Asa, son père, sans s'en écarter, et l fit ce qui étoit droit et juste devant e Seigneur.

44. Néanmoins il ne détruisit pas les hauts lieux; car le peuple y sacri-fioit encore, et y brûloit de l'encens *au Seigneur.*

45. Josaphat eut la paix avec le roi d'Israël.

46. Le reste des actions de Josa-phat, tout ce qu'il fit, tous ses com-bats, sont écrits au livre des Annales des rois de Juda.

47. Il extermina aussi de la terre le reste des efféminés qui étoient restés pendant le règne d'Asa, son père.

48. Et il n'y avoit point alors de roi établi dans Édom.

49. Or le roi Josaphat, *se trouvant maître d'Élath et d'Asion-Gaber sur le golfe Élanitique,* avoit fait faire une flotte *pour la mettre* en mer, afin qu'elle fît voile en Ophir pour *en apporter* de l'or; mais ses vaisseaux ne purent y aller, parce qu'ils se bri-sèrent à Asion-Gaber.

50. Alors Ochozias, fils d'Achab, dit à Josaphat : Que mes serviteurs aillent en mer avec les vôtres. Mais Josaphat ne voulut pas.

51. Josaphat s'endormit avec ses pères, et fut enseveli avec eux dans la Ville de David, son père; et Joram, son fils, régna en sa place.

52. Ochozias, fils d'Achab, avoit commencé de régner sur Israël dans Samarie la dix-septième année de Josaphat, roi de Juda, et il régna deux ans sur Israël.

53. Il fit le mal devant le Seigneur; il marcha dans la voie de son père et de sa mère et dans la voie de Jéroboam, fils de Nabat, qui avoit fait pécher Israël.

54. Il servit aussi Baal, et l'adora; et il irrita le Seigneur Dieu d'Israël selon tout ce que son père avoit fait.

LIVRE QUATRIÈME

ARGUMENT. — Ce livre contient sommairement : 1° l'histoire de seize rois de Juda, savoir : de Josaphat, d'Ochozias, de Joram, de Joas, d'Amazias, d'Azarias ou Osias, de Joathan, d'Achas, d'Ezéchias, de Manassé, d'Amon, de Josias, de Joachaz ou Sellum, de Joachim, de Jéchonias et de Sédécias; 2° l'histoire de douze rois d'Israël : d'Ochozias, de Joram, de Jéhu, de Joachaz, de Joas, de Jéroboam, de Zacharie, de Sellum, de Manahem, de Phacéia, de Phacée et d'Osée; 3° le récit de plusieurs miracles que Dieu fit par le ministère d'Élie et d'Élisée. Ainsi ce livre comprend l'histoire de trois cent huit années

ou environ, depuis l'année 3108 jusqu'à l'année 3416 ou environ, c'est-à-dire depuis mort d'Achab jusqu'à Osée, le dernier des rois d'Israël, emmené captif par les Assyrien et depuis la mort d'Asa jusqu'à la onzième année du règne de Sédécias, qui fut emme captif par Nabuchodonosor. Ce livre enfin termine toute l'histoire des rois de Juda d'Israël, par ce qui se passa la dix-neuvième année de Nabuchodonosor, sous Godolia auquel il avoit donné le gouvernement de la Judée, et par la délivrance de Joachi sous Évilmérodach, roi de Babylone. Ainsi les quatre livres des Rois comprennent l'h toire de cinq cent quatre-vingt-dix-sept ans, depuis l'an 2848, l'an premier de l'adr nistration ou judiciaire d'Héli, jusqu'en l'an 3445 que Joachim fut mis en liberté; quat cent quarante-cinq ans depuis la fondation du temple; cinq cent trente-sept ans dep l'onction de Saül; quatre cent quatre-vingt-dix-sept ans depuis le commencement règne de David; quatre cent dix-sept ans depuis la division des tribus; cent soixan trois ans depuis la ruine du royaume d'Israël. A l'égard de l'auteur de ce livre, on pe voir ce que l'on a dit ci-dessus à la tête du troisième livre.

CHAPITRE I

Moba secoue le joug d'Israël. Ochozias envoie consulter Béelzébub sur sa maladie. Élie lui prédit qu'il mourra. Ce prince envoie des gens pour se saisir d'Elie. Mort d'Ochozias. Joram lui succède.

1. Après la mort d'Achab, Moab, *que David avoit assujetti,* secoua le joug d'Israël.

2. Il arriva aussi qu'Ochozias étant tombé de la plate-forme par les barreaux d'une chambre haute qu'il avoit à Samarie, en fut très-malade; et il envoya de ses gens avec cet ordre : Allez, consultez Béelzébub, le dieu d'Accaron, *pour savoir* si je pourrai relever de cette maladie.

3. Mais l'ange du Seigneur parla à Élie de Thesbé, et lui dit : Allez au-devant des gens du roi de Samarie, et dites-leur : Est-ce qu'il n'y a pas un Dieu dans Israël, que vous allez consulter ainsi Béelzébub, le dieu d'Accaron?

4. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur : Vous ne vous relèverez point du lit où vous êtes, mais vous mourrez certainement. Et Élie s'en alla.

5. Et les messagers d'Ochozias étant retournés, il leur dit : Pourquoi êtes-vous revenus?

6. Ils lui répondirent : Un homme est venu au-devant de nous qui nous a dit : Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui : Voici ce que dit le Seigneur : Est-ce qu'il n'y a pas un Dieu en Israël, que vous envoyez ainsi consulter Béelzébub, le dieu d'Accaron? C'est pour cela que vous ne vous relèverez point du lit où vous êtes, mais vous mourrez certainement.

7. Le roi leur dit : Quelle est la figure et l'habit de cet homme q est venu au-devant de vous, et q vous a dit ces paroles?

8. Ils lui répondirent : C'est homme couvert de poil et qui por sur les reins une ceinture de cu C'est Élie de Thesbé, leur dit-il.

9. Et aussitôt il envoya un ci quantenier avec les cinquante solda qui étoient sous lui. Celui-ci mon vers Élie, qui étoit assis sur le ha d'une montagne, et lui dit : Homm de Dieu, le roi vous commande de de cendre.

10. Élie lui répondit : Si je su homme de Dieu, que le feu descen du ciel, et vous dévore avec vos ci quante hommes. Aussitôt le feu ciel descendit, et dévora le capitai avec les cinquante hommes qui étoie avec lui.

11. Ochozias envoya encore un aut cinquantenier avec ses cinquante s dats, lequel dit à Élie : Homme Dieu, le roi vous fait dire : Hâtez-vo de descendre.

12. Élie lui répondit : Si je su homme de Dieu, que le feu du ciel de cende, et vous dévore avec vos ci quante hommes. Et aussitôt le feu ciel descendit, et dévora le chef et l cinquante hommes qui étoient av lui.

13. Ochozias envoya encore un tr sième cinquantenier et ses cinquan hommes avec lui. Ce chef, étant ve devant Élie, se mit à genoux, et lui cette prière : Homme de Dieu, sauve moi la vie ainsi qu'à vos serviteu qui sont avec moi.

14. Le feu est déjà descendu ciel, et il a dévoré les deux premie chefs et les cinquante hommes q

commandoit chacun d'eux ; mais je vous supplie présentement d'avoir pitié de mon âme.

15. Et l'ange du Seigneur parla à Élie, et lui dit : Descendez avec lui, et ne craignez point. Élie se leva donc, et descendit avec ce chef pour aller vers le roi,

16. Auquel il parla de cette sorte : Voici ce que dit le Seigneur : Parce que vous avez envoyé des gens pour consulter Béelzébub, le dieu d'Accaron, comme s'il n'y avoit pas un Dieu en Israël que vous pussiez consulter, vous ne vous relèverez point du lit sur lequel vous êtes, mais vous mourrez certainement.

17. Ochozias mourut donc, selon la parole que le Seigneur avoit dite par Élie ; et Joram, son frère, régna en sa place, la seconde année de Joram, fils de Josaphat, roi de Juda ; car Ochozias n'avoit point de fils.

18. Le reste des actions d'Ochozias est écrit au livre des Annales des rois d'Israël.

CHAPITRE II

Enlèvement d'Élie. Ce prophète promet à Élisée de lui communiquer son esprit ; il lui laisse son manteau. Élisée sépare les eaux du Jourdain, et rend saines celles de Jéricho. Quarante enfants sont dévorés pour s'être moqués de ce prophète.

1. Lorsque le Seigneur voulut enlever Élie au ciel dans un tourbillon, il arriva qu'Élie et Élisée venoient de Galgala.

2. Et Élie dit à Élisée : Demeurez ici, parce que le Seigneur m'a envoyé à Béthel. Élisée lui répondit : Vive le Seigneur ! vive votre âme ! je ne vous abandonnerai point. Ils allèrent donc *ensemble* à Béthel.

3. Et les enfants des prophètes qui étoient à Béthel vinrent dirent à Élisée : Ne savez-vous pas que le Seigneur vous enlèvera aujourd'hui votre maître ? Élisée leur répondit : Je le sais ; gardez le silence.

4. Élie dit encore à Élisée : Demeurez ici, parce que le Seigneur m'a envoyé à Jéricho. Élisée lui répondit : Vive le Seigneur ! vive votre âme ! je ne vous abandonnerai point. Lorsqu'ils furent arrivés à Jéricho,

5. Les enfants des prophètes qui étoient à Jéricho vinrent dire à Élisée : Ne savez-vous pas que le Seigneur vous enlèvera aujourd'hui votre maître ? Il leur répondit : Je le sais ; n'en dites mot.

6. Élie dit encore à Élisée : Demeurez ici, parce que le Seigneur m'a envoyé jusqu'au Jourdain. Élisée lui répondit : Vive le Seigneur et vive votre âme ! je ne vous abandonnerai point. Ils allèrent donc tous deux ensemble ;

7. Et cinquante des enfants des prophètes les suivirent, et les virent s'arrêter bien loin vis-à-vis d'eux ; et ils se tinrent tous deux au bord du Jourdain.

8. Alors Élie prit son manteau, et, l'ayant plié, il en frappa les eaux, qui se divisèrent en deux parts ; et ils passèrent tous deux à pied sec.

9. Lorsqu'ils furent passés, Élie dit à Élisée : Demandez-moi ce que vous voudrez, afin que je l'obtienne pour vous, ayant que je sois enlevé d'avec vous. Élisée lui répondit : Je vous prie que votre double esprit repose sur moi.

10. Élie lui dit : Vous me demandez une chose difficile ; néanmoins, si vous me voyez lorsque je serai enlevé d'avec vous, vous aurez ce que vous avez demandé ; mais si vous ne me voyez pas, vous ne l'aurez point.

11. Lorsqu'ils continuoient leur chemin, et qu'ils marchoient en s'entretenant, un char de feu et des chevaux de feu les séparèrent tout d'un coup l'un de l'autre ; et Élie monta au ciel dans un tourbillon.

12. Élisée le voyant s'écrioit : Mon père, mon père, vous le char d'Israël et son conducteur ! Puis il ne le vit plus. Et, prenant ses vêtements, il les déchira en deux.

13. Il leva de terre le manteau qu'Élie avoit laissé tomber afin qu'il lui demeurât. Et Élisée s'en revenant s'arrêta sur le bord du Jourdain,

14. Et prit le manteau qu'Élie avoit laissé tomber pour lui. Il en frappa les eaux, et elles ne furent point divisées. Alors Élisée dit : Où est maintenant le Dieu d'Élie ? Il frappa les eaux *une seconde fois ;* elles se divisèrent de part de d'autre, et il passa.

15. Ce que voyant les enfants des prophètes qui étoient dans Jéricho, vis-à-vis de ce lieu, ils dirent : L'es-

prit d'Élie s'est reposé sur Élisée. Et, venant au-devant de lui, ils l'adorèrent prosternés en terre,

16. Et lui dirent : Il y a parmi vos serviteurs cinquante hommes forts qui peuvent aller chercher votre maître; car peut-être l'esprit du Seigneur l'aura enlevé et jeté quelque part sur une montagne ou dans une vallée. Élisée leur répondit : N'y envoyez point.

17. Mais ils le contraignirent à y condescendre, et à leur dire : Envoyez-y. Ils envoyèrent donc cinquante hommes qui, l'ayant cherché pendant trois jours, ne le trouvèrent point.

18. Ils revinrent ensuite trouver Élisée, qui demeuroit à Jéricho; et il leur dit : Ne vous avois-je pas dit : N'y envoyez point?

19. Les habitants de cette ville dirent aussi à Élisée : Seigneur, la demeure de cette ville est très-commode, comme vous le voyez vous-même; mais les eaux y sont très-mauvaises, et la terre stérile.

20. Élisée leur répondit : Apportez-moi un vase neuf, et mettez du sel dedans. Lorsqu'ils le lui eurent apporté,

21. Il alla à la fontaine, et, ayant jeté le sel dans l'eau, il dit : Voici ce que dit le Seigneur : J'ai rendu ces eaux saines, et elles ne causeront plus à l'avenir ni mort ni stérilité.

22. Ces eaux devinrent donc saines, comme elles le sont encore aujourd'hui, selon la parole qu'en donna alors Élisée.

23. Élisée vint de là à Béthel. Et lorsqu'il marchoit dans le chemin, de petits enfants sortoient de la ville, et le railloient, disant : Monte, tête chauve; monte, tête chauve.

24. Élisée, regardant, jeta les yeux sur eux, et les maudit au nom du Seigneur; et deux ours sortirent du bois et déchirèrent quarante-deux de ces enfants.

25. Élisée alla ensuite sur la montagne du Carmel, d'où il revint à Samarie.

CHAPITRE III

Le roi de Moab refuse de payer le tribut au roi d'Israël. Ce prince marche contre lui avec le roi de Juda et celui d'Édom. Élisée délivre leur armée près de périr de soif. Les Moabites sont vaincus.

1. La dix-huitième année du règne de Josaphat, roi de Juda, Joram, fils d'Achab, régna sur Israël dans Samarie; et son règne dura douze ans.

2. Il fit le mal devant le Seigneur, mais non pas autant que son père et sa mère; car il enleva les statues de Baal que son père avoit fait faire.

3. Il demeura néanmoins dans les péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avoit fait pécher Israël *en lui faisant adorer les veaux d'or,* et il ne s'en retira point.

4. Or Mésa, roi de Moab, nourrissoit de grands troupeaux, et payoit au roi d'Israël cent mille agneaux et cent mille moutons avec leurs toisons;

5. Mais après la mort d'Achab, il rompit le traité qu'il avoit fait avec le roi d'Israël.

6. C'est pourquoi le roi Joram sortit alors de Samarie, fit la revue de toutes les troupes d'Israël,

7. Et envoya dire à Josaphat, roi de Juda : Le roi de Moab s'est soulevé contre moi; venez avec moi pour le combattre. Josaphat lui répondit : J'irai avec vous; ce qui est à moi est à vous, mon peuple est votre peuple, et mes chevaux sont vos chevaux.

8. Et il ajouta : Par quel chemin irons-nous? Joram lui répondit : Par le désert de l'Idumée.

9. Le roi d'Israël, le roi de Juda, et le roi d'Édom, *tributaire de Josaphat,* marchèrent donc avec leurs gens; et ils tournèrent *autour de la mer Morte,* par le chemin *du désert,* pendant sept jours. Mais il n'y avoit point d'eau pour l'armée ni pour les bêtes qui la suivoient.

10. Alors le roi d'Israël dit : Hélas! hélas! hélas! le Seigneur nous a ici joints trois rois ensemble pour nous livrer entre les mains de Moab.

11. Josaphat répondit : N'y a-t-il point ici de prophète du Seigneur, afin que par lui nous implorions le Seigneur? L'un des serviteurs du roi d'Israël répondit : Il y a ici Élisée, fils de Saphat, qui versoit de l'eau sur les mains d'Élie.

12. Josaphat dit : La parole du Seigneur est en lui. Alors le roi d'Israël, Josaphat, roi de Juda, et le roi d'Édom, descendirent vers Élisée;

13. Et Élisée dit au roi d'Israël : Qu'y a-t-il entre vous et moi? Allez

aux prophètes de votre père et de votre mère. Le roi d'Israël lui dit: D'où vient que le Seigneur a assemblé ces trois rois pour les livrer entre les mains de Moab?

14. Élisée lui dit : Vive le Seigneur des armées, en la présence duquel je suis! si je ne respectois la personne de Josaphat, roi de Juda, je n'eusse pas seulement jeté les yeux sur vous, et ne vous eusse pas regardé.

15. Mais maintenant faites-moi venir un joueur de harpe. Et lorsque cet homme chantoit sur sa harpe, la main du Seigneur fut sur Élisée, et il dit :

16. Voici ce que dit le Seigneur : Faites plusieurs fosses dans le lit de ce torrent;

17. Car voici ce que dit le Seigneur : Vous ne verrez ni vent ni pluie, et *néanmoins* le lit de ce torrent sera rempli d'eau; et vous boirez, vous, et vos serviteurs, et vos bêtes.

18. Et ceci est encore peu de chose devant le Seigneur; il livrera aussi Moab entre vos mains.

19. Vous détruirez toutes les villes fortes, toutes les places les plus importantes; vous couperez par le pied tous les arbres fruitiers, vous boucherez toutes les fontaines, et vous couvrirez de pierres tous les champs les plus fertiles.

20. Le lendemain matin, à l'heure où l'on a coutume d'offrir le sacrifice, les eaux vinrent tout à coup le long du chemin d'Édom, et la terre en fut remplie.

21. Les Moabites ayant appris que ces rois étoient venus pour les combattre, rassemblèrent tous ceux qui portoient les armes, et vinrent les attendre sur leurs frontières.

22. Et s'étant levés dès le point du jour, lorsque les rayons du soleil brillèrent sur les eaux, elles leur parurent rouges comme du sang;

23. Et ils s'entre-dirent : C'est le sang du glaive; les rois se sont battus l'un contre l'autre, et se sont entretués; Moabites, marchez pour enlever les dépouilles.

24. Ils vinrent donc au camp d'Israël. Mais les Israélites se levant soudain battirent les Moabites, qui s'enfuirent devant eux. Les vainqueurs les poursuivirent, les taillèrent en pièces,

25. Détruisirent leurs villes, remplirent tous les champs les plus fertiles de pierres, que chacun vint y jeter, bouchèrent toutes les fontaines, abattirent tous les arbres fruitiers, et ne laissèrent sur pied que les murailles faites de terre. La ville *capitale* fut aussi investie par les frondeurs, et une grande partie des murailles fut abattue.

26. Le roi de Moab, voyant qu'il ne pouvoit plus résister aux ennemis, prit avec lui sept cents hommes de guerre pour forcer les quartiers du roi d'Édom; mais ils ne purent y réussir.

27. Alors, prenant son fils aîné, qui devoit régner après lui, il l'offrit en holocauste sur la muraille *pour se rendre ses dieux favorables;* ce que les Israélites ayant vu, ils eurent horreur d'une action si barbare, et, s'étant retirés aussitôt de dessus les terres de Moab, ils s'en retournèrent dans leur pays.

CHAPITRE IV

Élisée multiplie l'huile d'une pauvre veuve. Il obtient de Dieu un enfant à une Sunamite; cet enfant meurt, et il le ressuscite. Il adoucit l'amertume de quelques herbes, et rassasie cent personnes avec quelques pains.

1. Alors une femme de l'un des prophètes vint crier vers Élisée, et lui dit : Votre serviteur, mon mari, est mort, et vous savez que votre serviteur craignoit le Seigneur; et maintenant son créancier vient pour prendre mes deux fils, et en faire ses esclaves.

2. Élisée lui dit : Que voulez-vous que je fasse? Dites-moi, qu'avez-vous dans votre maison? Elle répondit : Votre servante n'a dans sa maison qu'un peu d'huile, pour m'en oindre.

3. Élisée lui dit : Allez, empruntez de vos voisins un grand nombre de vases vides,

4. Et après que vous serez rentrée, fermez la porte sur vous; et, vous tenant au dedans, vous et vos fils, versez de cette huile que vous avez dans tous ces vases; quand ils seront pleins, vous les enlèverez.

5. Cette femme s'en alla donc, ferma la porte sur elle et sur ses enfants; ceux-ci lui présentoient les vases, et elle versoit de l'huile dedans.

6. Et lorsque *tous* les vases furent remplis, elle dit à son fils : Apportez-moi encore un vase. Il lui répondit : Je n'en ai plus. Et l'huile s'arrêta.

7. Cette femme alla rendre compte de tout à l'homme de Dieu, qui lui dit : Allez, vendez cette huile; payez votre créancier; ensuite, vous et vos fils, vivez du reste.

8. Un jour, Élisée passoit par Sunam, et une femme fort considérable le retint par force pour manger; et, passant souvent par là, il alloit loger chez elle pour y manger.

9. Alors cette femme dit à son mari : Je vois que cet homme qui passe souvent chez nous est un saint homme de Dieu;

10. Disposons donc pour lui une petite chambre, et mettons-y un petit lit, une table, un siége et un chandelier, afin que lorsqu'il viendra nous voir il y demeure.

11. Un jour donc Élisée, étant venu *à Sunam,* alla loger en cette chambre, et y reposa.

12. Il dit ensuite à Giézi, son serviteur : Faites venir cette Sunamite. Giézi l'ayant fait venir, et elle se tenant debout devant lui,

13. Il dit à son serviteur : Dites-lui *de ma part :* Vous nous avez rendu avec soin toutes sortes de services; que voulez-vous donc que je fasse pour vous? Avez-vous quelque affaire, et voulez-vous que je parle *pour vous* au roi ou au général de ses armées? Elle lui répondit : Je demeure ici *en paix* au milieu de mon peuple.

14. Élisée dit à Giézi : Que veut-elle donc que je fasse pour elle? Giézi lui répondit : Il n'est pas besoin de le lui demander, car elle n'a point de fils, et son mari est *déjà* vieux.

15. Élisée ordonna donc à Giési de faire venir cette femme; et, étant venue, elle se tenoit devant la porte.

16. Élisée lui dit : *Dans un an,* en ce même temps et à cette même heure, si Dieu vous conserve en vie, vous aurez un fils dans vos entrailles. Elle lui répondit : Non, mon seigneur, non, homme de Dieu; ne trompez pas, je vous prie, votre servante.

17. Cette femme conçut ensuite, et elle enfanta un fils au même temps et à la même heure qu'Élisée lui avoit dit.

18. L'enfant crût; et étant un jour allé trouver son père qui étoit avec ses moissonneurs,

19. Il lui dit : La tête me fait mal, la tête me fait mal. Son père dit à un de ses serviteurs : Prenez cet enfant, et menez-le à sa mère.

20. Il le prit, et le porta à sa mère; elle le tint sur ses genoux jusqu'à midi, et il mourut.

21. Elle monta ensuite à *la chambre de* l'homme de Dieu, et mit l'enfant sur son lit; et, ayant fermé la porte, elle vint trouver son mari,

22. Et lui dit : Envoyez avec moi, je vous prie, un de vos serviteurs, et je prendrai l'ânesse pour courir jusqu'à l'homme de Dieu, et m'en revenir.

23. Son mari lui répondit : D'où vient que vous allez le trouver? ce n'est aujourd'hui ni le premier jour du mois ni un jour de sabbat, *où vous puissiez profiter des instructions qu'il fait au peuple.* Elle lui répondit : Je veux y aller.

24. Elle fit *donc* seller l'ânesse, et dit à son serviteur : Menez-moi promptement; que rien ne m'arrête dans mon voyage; et faites tout ce que je vous ordonne.

25. Elle se mit donc en chemin, et vint trouver l'homme de Dieu sur la montagne du Carmel. Et l'homme de Dieu l'ayant vue venir à lui, dit à Giézi, son serviteur : Voilà cette Sunamite.

26. Allez au-devant d'elle, et dites-lui : Tout va-t-il bien chez vous? vous votre mari et votre fils, vous portez-vous bien? Et elle lui répondit : Bien.

27. Et étant venue trouver l'homme de Dieu sur la montagne, elle se jeta à ses pieds; et Giézi s'approcha d'elle pour la retirer. Mais l'homme de Dieu lui dit : Laissez-la; son âme est dans l'amertume, et le Seigneur me l'a caché, et ne me l'a point fait connoître.

28. Alors cette femme lui dit : Vous ai-je demandé un fils, mon seigneur? Ne vous ai-je pas dit : Ne me trompez point?

29. Élisée dit à Giézi : Ceignez vos reins *pour relever votre robe,* prenez mon bâton à votre main, et allez vous-en *chez cette femme.* Si vous rencontrez quelqu'un, ne le saluez

point; et si quelqu'un vous salue, ne lui répondez point; et mettez mon bâton sur le visage de l'enfant.

30. Mais la mère de l'enfant dit à *Élisée :* Je vous jure par le Seigneur et par votre vie que je ne vous laisserai point. Il partit donc, et la suivit.

31. Cependant Giézi étoit allé devant eux, et il avoit mis le bâton d'Élisée sur le visage de l'enfant; mais ni la parole ni le sentiment ne lui étoient revenus; il retourna au-devant de son maître, et vint lui dire : L'enfant n'est point ressuscité.

32. Élisée entra donc dans la maison, et il trouva l'enfant mort couché sur son lit;

33. Et étant entré, il ferma la porte sur lui et sur l'enfant, et pria le Seigneur.

34. Et il monta *sur le lit,* et se coucha sur l'enfant; il mit sa bouche sur sa bouche, ses yeux sur ses yeux, et ses mains sur ses mains, et il se courba sur l'enfant; et la chair de l'enfant fut réchauffée.

35. Et, étant descendu *de dessus le lit,* il se promena et fit deux tours dans la chambre; il y remonta encore, et se coucha sur l'enfant; alors l'enfant bâilla sept fois, et ouvrit les yeux.

36. Élisée ensuite appela Giézi, et lui dit : Faites venir cette Sunamite. Elle vint aussitôt, et entra dans la chambre. Élisée lui dit : Emmenez votre fils.

37. Cette femme s'approcha de lui et se jeta à ses pieds, et elle adora jusqu'à terre; et, ayant pris son fils, elle s'en alla.

38. Et Élisée retourna à Galgala. Or la famine étoit en ce pays-là; et les enfants des prophètes demeuroient avec Élisée. Il dit donc à l'un de ses serviteurs : Prenez un grand vase, et préparez à manger pour les enfants des prophètes.

39. Et l'un d'eux étant sorti pour cueillir des herbes des champs, trouva une espèce de vigne sauvage : et il en cueillit des coloquintes sauvages plein son manteau. Étant revenu, il les coupa par morceaux, et les mit cuire dans le vase, car il ne savoit pas ce que c'étoit.

40. Ils servirent ensuite à manger aux disciples d'Élisée, qui, en ayant goûté, s'écrièrent : Homme de Dieu la mort est dans ce vase! Et ils ne purent en manger.

41. Élisée leur dit : Apportez-moi de la farine. Ils lui en apportèrent; il la mit dans le vase, et leur dit : Servez-en maintenant à tout le monde, afin que chacun en mange. Et il n'y eut plus ensuite aucune amertume dans le vase.

42. Et il vint un homme de Baal-Salisa qui portoit à l'homme de Dieu des pains et des prémices, vingt pains d'orge, et du froment nouveau dans sa besace. Élisée dit : Donnez-les au peuple, afin qu'il mange.

43. Son serviteur lui répondit : Qu'est-ce que cela, pour servir à cent personnes? Il dit encore : Donnez-les au peuple, afin qu'il mange; car voici ce que dit le Seigneur : Ils mangeront, et il y en aura de reste.

44. Il servit donc ces pains devant ces personnes : elles en mangèrent, et il y en eut de reste, selon la parole du Seigneur.

CHAPITRE V

Naaman est guéri de la lèpre par le prophète Élisée. Giézi est frappé de cette maladie pour avoir reçu des présents de Naaman.

1. Naaman, général de l'armée du roi de Syrie, étoit un homme puissant et en grand honneur auprès du roi son maître, parce que le Seigneur avoit sauvé par lui la Syrie; il étoit vaillant et riche, mais lépreux.

2. Or quelques voleurs étant sortis de Syrie avoient emmené captive une petite fille du pays d'Israël, qui servoit la femme de Naaman.

3. Cette fille dit à sa maîtresse : Plût à Dieu que mon seigneur eût été trouver le prophète qui est à Samarie! il l'auroit sans doute guéri de sa lèpre.

4. Là-dessus Naaman se rendit auprès de son maître, et lui dit : Une fille d'Israël a dit telle et telle chose.

5. Le roi de Syrie lui répondit : Allez, j'écrirai *pour vous* au roi d'Israël. Il partit donc; et il prit avec lui dix talents d'argent, six mille écus d'or et dix habits neufs,

6. Et porta au roi d'Israël la lettre du roi de Syrie, laquelle étoit conçue en ces termes : Lorsque vous aurez reçu cette lettre, vous saurez que je vous ai envoyé Naaman, mon servi-

teur, afin que vous le guérissiez de sa lèpre.

7. Le roi d'Israël ayant lu cette lettre, déchira ses vêtements, et dit : Suis-je un dieu pour pouvoir ôter et rendre la vie? pourquoi m'envoyer ainsi un homme afin que je le guérisse de sa lèpre? Vous voyez que ce prince ne cherche que des prétextes contre moi.

8. L'homme de Dieu, Élisée, ayant appris que le roi d'Israël avoit déchiré ainsi ses vêtements, lui envoya dire : Pourquoi avez-vous déchiré vos vêtements? Que cet homme vienne à moi, et qu'il sache qu'il y a un prophète dans Israël.

9. Naaman vint donc avec ses chevaux et ses chariots, et se tint à la porte de la maison d'Élisée;

10. Et Élisée lui envoya une personne pour lui dire : Allez vous laver sept fois dans le Jourdain, et votre chair sera guérie et deviendra nette.

11. Naaman, irrité, commençoit à se retirer en disant : Je croyois qu'il viendroit me trouver, et que, se tenant debout, il invoqueroit le nom du Seigneur son Dieu, qu'il toucheroit de sa main ma lèpre, et qu'il me guériroit.

12. N'avons-nous pas à Damas les fleuves d'Abana et de Pharphar, qui sont meilleurs que tous ceux d'Israël, pour aller m'y laver et me rendre le corps net? Comme donc il avoit déjà tourné le visage et qu'il s'en alloit tout indigné,

13. Ses serviteurs s'approchèrent de lui, et lui dirent : Père, quand le prophète vous auroit ordonné quelque chose de bien difficile, vous auriez dû néanmoins le faire; combien donc devez-vous plutôt lui obéir lorsqu'il vous dit : Allez vous laver, et vous serez guéri!

14. Il descendit, et se lava sept fois dans le Jourdain, selon que l'homme de Dieu le lui avoit ordonné, et sa chair devint comme la chair d'un petit enfant, et il fut guéri.

15. Ensuite il retourna pour voir l'homme de Dieu avec toute sa suite; et il vint se présenter devant lui, et lui dit : Je sais certainement qu'il n'y a point d'autre Dieu dans toute la terre que *celui qui est* dans Israël. Je vous conjure donc de recevoir le présent que votre serviteur vous offre.

16. Élisée lui répondit : Vive le Seigneur, devant lequel je suis présentement! je ne recevrai rien de vous. Et, quelque instance que fît Naaman, il ne voulut jamais se rendre.

17. Et Naaman lui dit : Selon votre volonté; mais je vous conjure de me permettre d'emporter la charge de deux mulets de la terre de ce pays; car à l'avenir votre serviteur n'offrira plus d'holocaustes ou de victimes aux dieux étrangers, mais il ne sacrifiera qu'au Seigneur.

18. Il n'y a qu'une chose pour laquelle je vous supplie de prier le Seigneur pour votre serviteur : lorsque *le roi* mon seigneur entrera dans le temple de Remmon pour adorer en s'appuyant sur ma main, si j'adore *aussi* dans le temple de Remmon lorsqu'il y adorera lui-même, que le Seigneur me le pardonne.

19. Élisée lui répondit : Allez en paix. Naaman se sépara ainsi de lui; et il avoit déjà fait une lieue de chemin,

20. Lorsque Giézi, qui servoit l'homme de Dieu, dit *en lui-même* : Mon maître a épargné ce Naaman de Syrie, et n'a rien voulu recevoir de ce qu'il avoit apporté. Vive le Seigneur!! je courrai après lui, et j'en recevrai quelque chose.

21. Giézi s'en alla donc après Naaman; et Naaman le voyant courir vers lui descendit promptement de son chariot, vint au-devant de lui, et lui dit : Tout va-t-il bien?

22. Bien, répondit Giézi. Mon maître m'a envoyé vous dire que deux jeunes hommes des enfants des prophètes lui sont arrivés tout à l'heure de la montagne d'Éphraïm; il vous prie de me donner pour eux un talent d'argent, et deux habits neufs.

23. Naaman lui dit : Il vaut mieux que je vous donne deux talents. Et il insista, et, ayant mis les deux talents d'argent et les deux habits dans deux sacs qu'il lia, il en chargea deux de ses serviteurs, qui les portèrent devant Giézi.

24. Le soir étant venu, il les prit de leurs mains, et les serra dans sa maison, et renvoya ces gens, qui s'en retournèrent.

25. Giézi entra ensuite, et vint se présenter devant son maître. Et Élisée lui dit : D'où venez-vous, Giézi? Giézi lui répondit : Votre serviteur n'a été nulle part.

26. Mais Élisée lui répondit : Mon esprit n'était-il pas avec vous lorsque cet homme est descendu de son chariot pour aller au-devant de vous? Vous avez donc reçu maintenant de l'argent et des habits, pour acheter des plants d'oliviers, des vignes, des bœufs, des brebis, des serviteurs et des servantes;

27. Mais aussi la lèpre de Naaman s'attachera à vous et à toute votre race pour jamais. Et Giézi se retira d'avec son maître tout couvert d'une lèpre blanche comme la neige.

CHAPITRE VI

Élisée fait revenir sur l'eau le fer d'une cognée. Il découvre au roi d'Israël les desseins que formoit contre lui le roi de Syrie. Celui-ci envoie des soldats pour arrêter le prophète. Le roi de Syrie assiége Samarie, et y cause une effroyable famine.

1. Un jour les enfants des prophètes dirent à Élisée : Vous voyez que ce lieu-ci où nous demeurons avec vous est trop petit pour nous;

2. Permettez-nous d'aller jusqu'au Jourdain, afin que chacun de nous prenne du bois de la forêt, et que nous nous bâtissions là une demeure pour nous y retirer. Élisée leur répondit : Allez.

3. L'un d'eux lui dit : Venez donc aussi vous-même avec vos serviteurs. Il lui répondit : J'irai.

4. Et il s'en alla avec eux. Lorsqu'ils furent arrivés au Jourdain, ils commencèrent à couper du bois.

5. Mais il arriva que, comme l'un d'eux abattoit un arbre, le fer de sa cognée tomba dans l'eau; il s'écria, et dit *à Élisée :* Hélas ! mon seigneur, hélas ! j'avois emprunté cette cognée.

6. L'homme de Dieu lui dit : Où le fer est-il tombé? Il lui montra l'endroit. Élisée coupa donc un morceau de bois, et il le jeta au même endroit; et le fer nagea sur l'eau.

7. Élisée lui dit : Prenez-le. Il étendit la main, et le prit.

8. Le roi de Syrie combattoit un jour contre Israël, et, tenant conseil avec ses serviteurs, il leur dit : Il faut que nous dressions une embuscade en tel et tel endroit.

9. L'homme de Dieu envoya donc dire au roi d'Israël : Prenez garde à ne pas passer par là, parce que les Syriens doivent y dresser une embuscade.

10. Le roi d'Israël envoya à l'endroit que lui avoit dit l'homme de Dieu, et il s'en saisit le premier; et il se tint en garde ainsi plus d'une et deux fois.

11. Le cœur du roi de Syrie fut troublé de cet accident; et, ayant assemblé ses serviteurs, il leur dit : Pourquoi ne me découvrez-vous point qui est celui qui me trahit auprès du roi d'Israël?

12. L'un de ses officiers lui répondit : Ce n'est point qu'on vous trahisse, ô roi mon seigneur; mais c'est le prophète Élisée, qui est en Israël, qui découvre au roi d'Israël tout ce que vous dites *en secret* dans votre chambre.

13. Il leur répondit : Allez, voyez où il est, afin que je l'envoie prendre. Ils vinrent donc l'avertir, et lui dirent : Élisée est à Dothan.

14. *Le roi de Syrie* y envoya aussitôt de la cavalerie, des chariots, et ses meilleures troupes; et, étant arrivés la nuit, ils investirent la ville.

15. Le serviteur de l'homme de Dieu se levant au point du jour, sortit dehors; et ayant vu l'armée autour de la ville, la cavalerie et les chariots, il vint en avertir son maître, et lui dit : Hélas ! mon seigneur, hélas ! que ferons-nous?

16. Élisée lui répondit : Ne craignez point, car il y a plus de monde avec nous qu'il n'y en a avec eux.

17. Et quand Élisée eut prié, il dit : Seigneur, ouvrez-lui les yeux afin qu'il voie. Le Seigneur ouvrit les yeux à ce serviteur, et il vit aussitôt la montagne pleine de chevaux et de chariots de feu, qui étoient autour d'Élisée.

18. Cependant les ennemis vinrent à lui; et Élisée fit sa prière au Seigneur, et lui dit : Frappez, je vous prie, tout ce peuple d'aveuglement. Et aussitôt le Seigneur les frappa d'aveuglement, selon la prière d'Élisée.

19. Alors Élisée leur dit : Ce n'est

pas ici le chemin ni la ville *où vous devez aller;* suivez-moi, et je vous montrerai l'homme que vous cherchez. Il les mena donc dans Samarie.

20. Et lorsqu'ils furent entrés dans la ville, Élisée dit : Seigneur, ouvrez-leur les yeux, afin qu'ils voient. Le Seigneur leur ouvrit les yeux, et ils reconnurent qu'ils étoient au milieu de Samarie.

21. Le roi d'Israël les ayant vus, dit à Élisée : Mon père, les tuerai-je ?

22. Élisée lui répondit : Non, vous ne les tuerez point, car vous ne les avez point pris avec l'épée ou avec l'arc pour *avoir droit de* les tuer; mais faites-leur servir du pain et de l'eau, afin qu'ils mangent et qu'ils boivent, et qu'ils s'en retournent vers leur maître.

23. Le roi d'Israël leur fit donc servir une grande quantité d'aliments. Et après qu'ils eurent mangé et bu, il les renvoya, et ils retournèrent vers leur maître; et les bandes de Syriens ne vinrent plus sur les terres d'Israël.

24. Quelque temps après, Bénanad, roi de Syrie, rassembla toutes ses troupes, et vint assiéger Samarie.

25. Et la ville fut pressée d'une famine extrême jusque-là que, le siége continuant toujours, la tête d'un âne fut vendue quatre-vingts pièces d'argent, et la quatrième partie d'un cab de fiente de pigeon cinq pièces d'argent.

26. Et comme le roi d'Israël passoit le long des murailles, une femme s'écria, et lui dit : O roi mon seigneur, sauvez-moi.

27. Il lui répondit : Le Seigneur ne vous sauve pas, d'où prendrai-je de quoi vous sauver? seroit-ce de l'aire ou du pressoir? Et le roi ajouta : Que voulez-vous dire? Elle lui répondit :

28. Voilà une femme qui m'a dit : Donnez votre fils afin que nous le mangions aujourd'hui, et demain nous mangerons le mien.

29. Nous avons donc fait cuire mon fils, et nous l'avons mangé. Je lui ai dit le jour d'après : Donnez votre fils afin que nous le mangions; mais elle a caché son fils.

30. Le roi l'ayant entendue parler de la sorte, déchira ses vêtements; et il passoit le long des murailles; et tout le monde vit le cilice dont il étoit couvert sur sa chair.

31. Et le roi dit : Que Dieu me traite dans toute sa sévérité si la tête d'Élisée, fils de Saphat, demeure sur ses épaules aujourd'hui.

32. Cependant Élisée étoit assis dans sa maison, et des anciens étoient assis avec lui. *Le roi* envoya donc un homme *pour le tuer;* et avant que cet homme fût arrivé, *Élisée* dit aux anciens : Savez-vous que ce fils de meurtrier a envoyé ici *un homme* pour me couper la tête? Prenez donc garde lorsqu'il arrivera, fermez-lui la porte, et ne le laissez pas entrer; car j'entends le bruit des pieds de son seigneur qui vient après lui.

33. Lorsque Élisée parloit encore, on vit paroître cet homme qui venoit à lui, et lui dit : Vous voyez l'extrême malheur où Dieu nous réduit; que puis-je attendre davantage du Seigneur?

CHAPITRE VII

Élisée prédit une grande abondance de vivres dans Samarie Les Syriens prennent la fuite, et laissent toutes leurs provisions. Un officier du roi, qui n'avoit pas cru à la prédiction d'Elisée, est étouffé à la porte de la ville.

1. Alors Élisée dit : Écoutez la parole du Seigneur : Voici ce que dit le Seigneur : Demain, à cette même heure, la mesure de pure farine se donnera pour un sicle à la porte de Samarie, et deux mesures d'orge pour un sicle.

2. Un des chefs de l'armée, sur la main duquel le roi s'appuyoit, répondit à l'homme de Dieu : Quand le Seigneur feroit pleuvoir des vivres du ciel, ce que vous dites pourroit-il être? Élisée lui répondit : Vous le verrez de vos yeux, et vous n'en mangerez point.

3. Or il y avoit quatre lépreux près de la porte *de la ville;* ils se dirent l'un à l'autre : Pourquoi demeurons-nous ici, où nous ne pouvons attendre que la mort?

4. Si nous voulons entrer dans la ville, nous mourrons de faim; si nous demeurons ici, nous ne pouvons éviter la mort; venez donc, et passons au camp des Syriens; s'ils ont pitié de nous, nous vivrons; et s'ils veulent

nous tuer, nous mourrons, comme nous ferions ici.

5. Ils partirent donc le soir pour aller au camp des Syriens; et, étant venus à l'entrée du camp, ils ne trouvèrent personne;

6. Car le Seigneur avoit fait entendre dans le camp des Syriens un grand bruit de chariots, de chevaux, et d'une armée innombrable; et les Syriens s'étoient dit l'un à l'autre : Le roi d'Israël a fait venir à son secours contre nous les rois des Héthéens et des Égyptiens, et ils sont venus pour fondre sur nous.

7. Ils se levèrent donc, et s'enfuirent dans les ténèbres, abandonnant dans leur camp, leurs tentes, leurs chevaux et leurs ânes, et ne pensant qu'à sauver leur vie par la fuite.

8. Ces lépreux étant donc venus à l'entrée du camp *des Syriens,* entrèrent dans une tente, où ils mangèrent et burent; et ayant pris de l'argent, de l'or, et des vêtements, ils allèrent les cacher; et étant retournés, ils entrèrent dans une autre tente, et en emportèrent de même diverses choses, qu'ils cachèrent.

9. Alors ils se dirent l'un à l'autre : Nous ne faisons pas bien; car ce jour est un jour de bonne nouvelle; si nous demeurons dans le silence, et que nous n'en donnions point avis avant demain matin, on nous en fera un crime; allons donc porter cette nouvelle à la cour du roi.

10. Lorsqu'ils furent venus à la porte de la ville, ils le rapportèrent aux gardes, disant : Nous avons été au camp des Syriens, et nous n'y avons pas trouvé un seul homme, mais seulement des chevaux et des ânes, qui y sont attachés, et leurs tentes, qui y sont encore dressées.

11. Les gardes de la porte allèrent au palais du roi, et annoncèrent cette nouvelle à ceux du dedans.

12. Le roi se leva de nuit, et dit à ses serviteurs : Je vois bien le dessein des Syriens contre nous. Comme ils savent que la faim nous presse, ils sont sortis de leur camp, et sont cachés dans la campagne, en disant : ils sortiront de la ville, et alors nous les prendrons vifs, et nous entrerons sans peine dans la ville.

13. L'un des serviteurs du roi lui répondit : Il y a encore cinq chevaux restés seuls ici de ce grand nombre qui étoit dans Israël, tous les autres ayant été mangés; prenons-les, et envoyons des gens à la découverte.

14. On amena donc deux chevaux, et le roi envoya dans le camp des Syriens, disant : Allez, et voyez.

15. Ils allèrent donc après les Syriens jusqu'au Jourdain; et ils trouvèrent que tous les chemins étoient pleins de vêtements et d'armes, que les Syriens avoient jetés dans le trouble où ils étoient; et les coureurs étant revenus en rendirent compte au roi.

16. Le peuple sortit *de la ville,* et pilla le camp des Syriens; et la mesure de pure farine fut vendue un sicle, et on donna pour un sicle deux mesures d'orge, selon la parole du Seigneur.

17. Or le roi avoit mis à la porte *de la ville* le chef de l'armée sur la main duquel il avoit coutume de s'appuyer; et la foule du peuple fut si grande à l'entrée de la porte qu'il fut étouffé, et mourut selon que l'homme de Dieu le lui avoit prédit lorsque le roi vint le trouver chez lui.

18. C'est ainsi que fut accompli ce qu'avoit prédit l'homme de Dieu lorsqu'il dit au roi : Demain, à l'heure qu'il est, on donnera à la porte de Samarie pour un sicle deux mesures d'orge, et la mesure de pure farine ne vaudra qu'un sicle;

19. Et lorsque cet officier eut dit à l'homme de Dieu : Quand le Seigneur feroit pleuvoir des vivres du ciel, ce que vous dites pourroit-il être? l'homme de Dieu lui répondit : Vous le verrez de vos yeux, et vous n'en mangerez point.

20. Ce qu'Élisée avoit prédit lui arriva; il mourut à la porte *de la ville,* et le peuple le foula aux pieds.

CHAPITRE VIII

La Sunamite revient dans Israël après les sept années de famine. Élisée va à Damas, et prédit la mort de Bénadad et le règne de Hazaël. Joram, fils de Josaphat, règne sur Juda. Révolte des Iduméens. Mort de Joram. Ochozias lui succède.

1. Or, *avant que cette famine arrivât,* Élisée parla à la femme dont il avoit ressuscité le fils, et lui dit :

Levez-vous, vous et votre famille, et allez séjourner partout où vous pourrez ; car le Seigneur a appelé la famine, et elle viendra sur la terre *d'Israël* pendant sept ans.

2. Cette femme se leva donc, selon ce que l'homme de Dieu lui avoit dit ; et, partant avec sa famille, elle séjourna longtemps dans la terre des Philistins.

3. Après que les sept années *de famine* furent passées, la femme revint du pays des Philistins, et se rendit auprès du roi pour lui redemander sa maison et ses champs.

4. Le roi parloit alors avec Giézi, serviteur de l'homme de Dieu, et lui disoit : Racontez-moi toutes les merveilles qu'a faites Élisée.

5. Et comme Giézi rapportoit au roi de quelle manière Élisée avoit ressuscité un mort, la femme dont il avoit ressuscité le fils vint se présenter au roi, le conjurant de lui faire rendre sa maison et ses champs. Alors Giézi dit : O roi mon seigneur, voilà cette femme, et c'est là son fils, qu'Élisée a ressuscité.

6. Le roi interrogea la femme *même*, et elle lui raconta tout. Le roi envoya avec elle un eunuque, auquel il dit : Faites-lui rendre tout ce qui est à elle, et le revenu de toutes ses terres depuis le jour où elle est sortie du pays jusqu'aujourd'hui.

7. Élisée vint aussi à Damas. Et Bénadad, roi de Syrie, étoit *alors* malade ; et on lui dit : L'homme de Dieu est venu dans ce pays.

8. Et le roi dit à Hazaël : Prenez des présents, et allez au-devant de l'homme de Dieu, et consultez par lui le Seigneur pour savoir si je pourrai relever de cette maladie.

9. Hazaël alla au-devant de l'homme de Dieu, menant avec lui quarante chameaux chargés de présents, de tout ce qu'il y avoit de plus précieux à Damas. Hazaël s'étant présenté devant Élisée, lui dit : Bénadad, roi de Syrie, votre fils, m'a envoyé vers vous pour savoir s'il pourra relever de sa maladie.

10. Élisée lui répondit : Allez, dites-lui : Vous serez guéri ; mais le Seigneur m'a fait voir qu'il mourra assurément.

11. Et l'homme de Dieu s'arrêta avec lui, et il fut ému, et son émotion parut sur son visage ; et il versa des larmes.

12 Hazaël lui dit : Pourquoi mon seigneur pleure-t-il ? Élisée lui répondit : Parce que je sais combien de maux vous devez faire aux enfants d'Israël. Vous brûlerez leurs villes fortes, vous ferez passer au fil de l'épée leurs jeunes hommes, vous écraserez leurs petits enfants, et vous ouvrirez le ventre aux femmes enceintes.

13. Hazaël lui dit : Que suis-je, moi votre serviteur, un chien, pour faire de si grandes choses ? Élisée lui répondit : Le Seigneur m'a fait voir que vous serez roi de Syrie.

14. Hazaël ayant quitté Élisée, vint retrouver son maître, qui lui dit : Que vous a dit Élisée ? Il lui répondit : Il m'a dit que vous recouvrerez la santé.

15. Le lendemain Hazaël prit une couverture, qu'il trempa dans de l'eau, et l'étendit sur le visage du roi *pour l'étouffer ; et,* le roi étant mort, Hazaël régna en sa place.

16. La cinquième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, et *sous le règne* de Josaphat, roi de Juda, Joram, fils de Josaphat, régna sur Juda.

17. Il avoit trente-deux ans lorsqu'il commença de régner, et il régna huit ans dans Jérusalem.

18. Il marcha dans les voies des rois d'Israël, comme la maison d'Achab y avoit marché, parce que sa femme *Athalie* étoit fille d'Achab ; et il fit le mal devant le Seigneur.

19. Mais le Seigneur ne voulut pas perdre entièrement Juda, à cause de David son serviteur, selon la promesse qu'il lui avoit faite de lui conserver une lampe ainsi qu'à ses enfants dans toute la suite.

20. Pendant le temps de son règne, Édom, *que David avoit soumis,* secoua le joug de Juda pour ne plus lui être assujetti, et il se donna un roi.

21. Mais Joram étant venu à Séir avec tous ses chariots, sortit la nuit contre les Iduméens, qui l'avoient environné, et tailla en pièces leur armée et ceux qui commandoient leurs chariots ; et ce peuple s'enfuit dans ses tentes.

22. Depuis ce temps-là donc Édom se retira de Juda, ne voulant plus lui

être assujetti, comme encore aujourd'hui il ne l'est plus. En ce même temps Lobna se révolta aussi.

23. Or le reste des actions de Joram, et tout ce qu'il a fait, se trouve écrit dans le livre des Annales des rois de Juda.

24. Et Joram s'endormit avec ses pères, et fut enseveli avec eux dans la ville de David, *mais non pas dans le tombeau des rois*. Et son fils Ochozias régna en sa place.

25. La douzième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Ochozias, fils de Joram, roi de Juda, monta sur le trône

26. Il avoit vingt-deux ans lorsqu'il commença de régner, et il régna un an dans Jérusalem. Sa mère s'appeloit Athalie, et étoit fille *d'Achab, fils* d'Amri, roi d'Israël.

27. Il marcha dans les voies de la maison d'Achab, et il fit le mal devant le Seigneur, comme la maison d'Achab, parce qu'il étoit *fils d'un* gendre de la maison d'Achab,

28. Il marcha aussi avec Joram, fils d'Achab, pour combattre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad ; et Joram fut blessé par les Syriens.

29. Il revint à Jezraël pour se faire traiter, parce que les Syriens l'avoient blessé à Ramoth lorsqu'il combattoit contre Hazaël, roi de Syrie. Et Ochozias, fils de Joram, roi de Juda, vint à Jezraël pour voir Joram, fils d'Achab, parce qu'il y étoit malade.

CHAPITRE IX

Jéhu est sacré roi d'Israël, et reçoit l'ordre d'exterminer la maison d'Achab. Il tue Joram. Ochozias est tué par ses gens, et Jézabel est précipitée par sa fenêtre.

1. Or le prophète Élisée appela un des enfants des prophètes, et lui dit : Ceignez-vous les reins; prenez dans votre main cette petite fiole d'huile, et allez à Ramoth de Galaad.

2. Quand vous serez là, vous verrez Jéhu, fils de Josaphat, fils de Namsi; et, vous approchant de lui, vous le ferez sortir d'entre ses frères, et vous l'introduirez dans une chambre secrète.

3. Vous prendrez ensuite cette petite fiole d'huile, et vous la lui répandrez sur la tête en disant : Voici ce que dit le Seigneur : Je vous ai sacré roi d'Israël. Aussitôt vous ouvrirez la porte, et vous vous enfuirez, sans demeurer là davantage.

4. Le jeune homme, ministre du prophète, alla donc aussitôt à Ramoth de Galaad.

5. Il entra au lieu où les principaux officiers de l'armée étoient assis, et il dit *à Jéhu* : Prince, j'ai à vous parler. Jéhu lui dit : A qui d'entre nous voulez-vous parler? Il lui répondit : A vous, prince.

6. Jéhu se leva donc, et entra dans une chambre; le jeune homme lui répandit l'huile sur la tête, et lui dit : Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : Je vous ai sacré roi sur Israël, le peuple du Seigneur.

7. Vous exterminerez la maison d'Achab, votre seigneur; je vengerai ainsi de la main *cruelle* de Jézabel le sang des prophètes, mes serviteurs, et le sang de tous les serviteurs du Seigneur.

8. Je perdrai toute la maison d'Achab, et je ferai mourir de cette maison jusqu'aux animaux, depuis le premier jusqu'au dernier dans Israël.

9. Et je rendrai la maison d'Achab semblable à la maison de Jéroboam, fils de Nabat, et à celle de Baasa, fils d'Ahia.

10. Jézabel aussi sera mangée des chiens dans le champ de Jezraël, et il ne se trouvera personne pour l'ensevelir. Ensuite il ouvrit la porte, et s'enfuit.

11. Jéhu rentra aussitôt au lieu où étoient les officiers de son maître, qui lui dirent : Tout va-t-il bien? qu'est venu vous dire ce fou-là? Jéhu leur dit : Vous connoissez le personnage, et ce qu'il a pu me dire.

12. Ils lui répondirent : Ce qu'il vous a dit n'est point vrai; malgré cela, contez-le-nous. Jéhu leur dit : Il m'a déclaré telle et telle choses, et il y a ajouté ! Voici ce que dit le Seigneur : Je vous ai sacré roi d'Israël.

13. Ils se levèrent aussitôt, et chacun d'eux prenant son manteau, ils les mirent sous ses pieds, en firent comme une espèce de trône, et, sonnant de la trompette, ils crièrent : Jéhu est notre roi.

14. Jéhu, fils de Josaphat, fils de

Namsi, fit donc une conjuration contre Joram. Or Joram ayant déclaré la guerre à Hazaël, roi de Syrie, avoit assiégé Ramoth de Galaad avec toute l'armée d'Israël;

15. Et ayant été blessé par les Syriens lorsqu'il combattoit contre Hazaël, roi de Syrie, il étoit venu à Jezraël à cause de ses blessures. Et Jéhu dit : Que personne, je vous prie, ne s'enfuie hors de la ville, de peur qu'il n'aille en porter la nouvelle à Jezraël.

16. Et il partit, et marcha contre Jezraël, où Joram étoit malade. Et Ochozias, roi de Juda, y étoit venu pour voir Joram.

17. La sentinelle qui étoit au haut de la tour de Jezraël vit Jéhu avec sa troupe qui venoit, et dit : Je vois une troupe. Joram dit : Qu'on prenne un chariot, et qu'on l'envoie à la rencontre; et que celui qui le conduira leur dise : Tout va-t-il bien?

18. Cefui donc qui étoit monté sur le chariot alla au-devant de Jéhu, et lui dit : Apportez-vous la paix? Jéhu lui répondit : Qu'y a-t-il de commun entre vous et la paix? Passez, et suivez-moi. La sentinelle en donna aussitôt avis, et dit : Celui qu'on avoit envoyé est allé à eux, mais il ne revient point.

19. Joram envoya encore un autre chariot; et l'écuyer étant venu vers Jéhu, lui dit : Le roi vous demande si vous apportez la paix. Qu'y a-t-il de commun entre vous et la paix? dit Jéhu. Passez, et suivez-moi.

20. Or la sentinelle en avertit, disant : *Celui qu'on avoit envoyé* les a joints, mais il ne revient point. Celui qui s'avance paroît à sa démarche être Jéhu, *fils de Josaphat*, fils de Namsi; car il vient en toute hâte.

21. Alors Joram dit : Attelez les chevaux à mon chariot. Et, les chevaux étant attelés, Joram, roi d'Israël, et Ochozias, roi de Juda, sortirent chacun dans son chariot; et ils allèrent au-devant de Jéhu, et le trouvèrent dans le champ de Naboth de Jezraël.

22. Joram ayant vu Jéhu, lui dit : Apportez-vous la paix? Jéhu lui répondit : Quelle peut être cette paix, tant que les impuretés de Jézabel, votre mère, et ses enchantements subsistent encore en tant de manières?

23. Joram aussitôt tourna bride, et, prenant la fuite, dit à Ochozias : Nous sommes trahis, Ochozias.

24. Et Jéhu tendit son arc, et frappa Joram entre les épaules; la flèche lui traversa le cœur, et il tomba mort dans son chariot.

25. Alors Jéhu dit à Badacer, capitaine *de ses gardes :* Prenez-le, et le jetez dans le champ de Naboth de Jezraël; car il me souvient que, lorsque nous suivions Achab, son père, et que nous étions vous et moi dans un même chariot, le Seigneur prononça contre lui cette prophétie, en disant : Je jure *par moi-même,* dit le Seigneur,

26. Que je répandrai votre sang dans ce même champ pour le sang de Naboth et pour celui de ses enfants que je vous ai vu répandre hier. Prenez-le donc maintenant, et le jetez dans le champ selon la parole du Seigneur.

27. Ce qu'Ochozias, roi de Juda, ayant vu, il s'enfuit par le chemin de la maison du jardin; et Jéhu le poursuivit, et dit : Frappez aussi celui-ci dans son chariot. Ils le frappèrent donc au lieu où l'on monte à Gaver qui est près de Jéblaam. Et s'étant enfui à Mageddo, il y mourut.

28. Ses serviteurs le placèrent sur son chariot, le portèrent à Jérusalem et l'ensevelirent avec ses pères dans la Ville de David.

29. La onzième année *du règne* de Joram, fils d'Achab, Ochozias régna sur Juda.

30. Jéhu vint ensuite à Jezraël; et Jézabel, ayant appris son arrivée, se peignit les cheveux avec du fard, orna sa tête et regarda par la fenêtre

31. Jéhu qui entroit dans la ville, et lui dit : Peut-on espérer la paix de *celui qui, comme* Zambri, a tué son maître?

32. Jéhu, levant la tête vers la fenêtre, dit : Qui est celle-là? Et deux ou trois eunuques, *qui étoient en haut,* s'inclinèrent vers lui.

33. Et Jéhu leur dit : Jetez-la en bas; et aussitôt ils la précipitèrent, la muraille fut teinte de son sang et elle fut foulée aux pieds des chevaux.

34. Après que Jéhu fut entré *dans le palais* pour boire et pour manger, il dit : Allez voir cette maudite; ensevelissez-la, parce qu'elle est fille de roi

35. Et, étant allés pour l'ensevelir, ils n'en trouvèrent que le crâne, les pieds, et l'extrémité des mains.

36. Et ils revinrent le dire à Jéhu, qui *leur* dit : C'est ce que le Seigneur avoit prédit par Élie de Thesbé, son serviteur, en disant : Les chiens mangeront la chair de Jézabel dans le champ de Jezraël,

37. Et la chair de Jézabel sera dans le champ de Jezraël comme le fumier sur la surface de la terre; et tous ceux qui passeront diront : Est-ce là cette *fameuse* Jézabel?

CHAPITRE X

Jéhu fait mourir les fils d'Achab et les frères d'Ochozias. Il extermine les faux prophètes de Baal, détruit son temple, et brûle sa statue. Hazaël remporte de grands avantages sur Israël. Mort de Jéhu. Joachaz lui succède.

1. Achab avoit soixante-dix fils dans Samarie. Et Jéhu écrivit des lettres qu'il envoya aux principaux de Samarie, aux anciens, et à ceux qui nourrissoient les enfants d'Achab, disant :

2. Aussitôt que vous aurez reçu ces lettres, vous qui avez *entre vos mains* les enfants de votre maître, des chariots, des chevaux, des villes fortes, et des armes,

3. Choisissez, *si vous l'osez,* le plus considérable d'entre les fils de votre maître, et celui qui vous plaira davantage, et établissez-le sur le trône de son père, et combattez pour la maison de votre seigneur.

4. Ceux-ci furent saisis de frayeur, et dirent : Deux rois n'ont pu se soutenir contre lui, comment donc pourrions-nous lui résister?

5. Les maîtres du palais du roi, les principaux officiers de la ville, les anciens, et ceux qui nourrissoient les princes, envoyèrent donc dire à Jéhu : Nous sommes vos serviteurs; nous ferons tout ce que vous nous commanderez. Nous ne nous choisirons point de roi; mais faites tout ce qu'il vous plaira.

6. Il leur écrivit une seconde fois, et leur manda : Si vous êtes à moi, et que vous vouliez m'obéir, coupez la tête aux fils de votre roi, et venez me les apporter demain, à cette même heure, à Jezraël. Or les fils du roi, au nombre de soixante-dix, étoient nourris chez les principaux de la ville *de Samarie.*

7. Lorsque ceux-ci eurent reçu les lettres de Jéhu, ils prirent les soixante-dix fils du roi, et les tuèrent; ils mirent leurs têtes dans des corbeilles, et les envoyèrent à Jezraël.

8. On vint donc annoncer cette nouvelle à Jéhu, et ses gens lui dirent : Ils ont apporté les têtes des enfants du roi. Sur quoi il leur dit : Mettez-les en deux tas à l'entrée de la porte *de la ville* jusqu'à demain matin.

9. Le lendemain il sortit au point du jour, et, s'arrêtant en présence de tout le peuple, il leur dit : Vous êtes justes; si j'ai conjuré contre mon seigneur, et si je l'ai tué, qui est celui qui a tué tous ceux-ci?

10. Considérez qu'il n'est tombé à terre aucune des paroles que le Seigneur avoit prononcées contre la maison d'Achab, et que le Seigneur a accompli tout ce qu'il avoit prédit par son serviteur Élie *contre cette famille impie.*

11. Jéhu fit mourir ensuite tout ce qui restoit de la maison d'Achab dans Jezraël, tous les grands de sa cour, ses amis, et les prêtres qui étoient à lui, sans qu'il restât rien de ce qui avoit eu quelque liaison à sa personne.

12. Après cela il vint à Samarie. Et lorsqu'il étoit en chemin, près d'une cabane de pasteurs,

13. Il trouva les frères d'Ochozias, roi de Juda, et leur dit : Qui êtes-vous? Ils lui répondirent : Nous sommes les frères d'Ochozias. Nous étions venus ici pour saluer les fils du roi et les fils de la reine.

14. Et Jéhu dit : Prenez-les vivants. Et, les ayant pris ainsi, ils les menèrent à une caverne près de cette cabane, où ils les égorgèrent, sans en épargner un seul de quarante-deux qu'ils étoient.

15. Étant parti de là, il trouva Jonadab, fils de Réchab, qui venoit au-devant de lui; et il le salua, et lui dit : Avez-vous le cœur droit *à mon égard,* comme le mien l'est à l'égard du vôtre? Oui, lui répondit Jonadab. S'il est ainsi, dit Jéhu, donnez-moi la main. Jonadab la lui donna. Ensuite Jéhu le fit monter dans un chariot,

16. Et lui dit : Venez avec moi, et vous verrez mon zèle pour le Seigneur. Et l'ayant fait asseoir dans son chariot,

17. Il le mena à Samarie. Étant entré dans la ville, il frappa tous ceux qui restoient de la maison d'Achab, sans en épargner un seul, selon la sentence que le Seigneur avoit prononcée par Élie.

18. En même temps Jéhu fit assembler tout le peuple, et leur dit : Achab a rendu quelque honneur à Baal, mais je veux lui en rendre plus que lui.

19. Qu'on me fasse donc venir maintenant tous les prophètes de Baal, tous ses ministres, et tous ses prêtres; qu'il n'en manque pas un seul, car je veux faire un grand sacrifice à Baal; quiconque ne s'y trouvera pas sera puni de mort. Or ceci étoit un piége que Jéhu tendoit aux adorateurs de Baal, pour les exterminer tous.

20. Et il dit : Qu'on publie une fête solennelle *à l'honneur* de Baal.

21. Et il envoya dans toutes les terres d'Israël pour appeler tous les serviteurs de Baal, qui y vinrent tous sans qu'il en manquât un seul. Ils entrèrent dans le temple de Baal, et la maison de Baal en fut remplie depuis un bout jusqu'à l'autre.

22. Il dit ensuite à ceux qui gardoient les vêtements : Donnez des vêtements à tous les serviteurs de Baal. Et ils leur en donnèrent.

23. Et Jéhu, étant entré dans le temple de Baal, avec Jonadab, fils de Réchab, dit aux adorateurs de Baal : Prenez bien garde qu'il n'y ait parmi vous aucun des serviteurs du Seigneur, mais seulement les serviteurs de Baal.

24. Ils entrèrent donc dans le temple pour offrir leurs victimes et leurs holocaustes. Mais Jéhu avoit posté quatre-vingts hommes hors du temple, et il leur avoit dit : S'il échappe un seul homme de tous ceux que je livrerai entre vos mains, votre vie me répondra de la sienne.

25. Après donc que l'holocauste eut été offert, Jéhu donna cet ordre à ses soldats et à ses officiers : Entrez, tuez, et qu'il ne s'en échappe pas un seul. Et les officiers, ainsi que les soldats, les passèrent *tous* au fil de l'épée, et les jetèrent dehors. Ils allèrent ensuite à la ville où étoit le temple de Baal.

26. Ils tirèrent du temple la statue de Baal, et la brûlèrent,

27. Et la réduisirent en poussière. Ils détruisirent aussi le temple de Baal, et firent à la place un lieu destiné pour les besoins de la nature, lequel subsiste encore aujourd'hui.

28. Ainsi Jéhu extermina Baal d'Israël ;

29. Mais il ne se retira point des péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avoit fait pécher Israël, et il ne quitta point les veaux d'or qui étoient à Béthel et à Dan.

30. Cependant le Seigneur dit à Jéhu : Parce que vous avez accompli avec soin ce qui étoit juste et agréable à mes yeux, et que vous avez exécuté contre la maison d'Achab tout ce que j'avois dans le cœur, vos enfants seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrième génération.

31. Cependant Jéhu n'eut pas soin de marcher de tout son cœur dans la loi du Seigneur, Dieu d'Israël, et il ne se retira point des péchés de Jéroboam, qui avoit fait pécher Israël.

32. En ces jours-là le Seigneur commença de se lasser des enfants d'Israël; et Hazaël les frappa sur toutes leurs frontières,

33. Depuis le Jourdain vers l'orient; il ruina tout le pays de Galaad, de Gad, de Ruben et de Manassé, depuis Aroër, qui est le long du torrent d'Arnon, et Galaad, et Basan.

34. Le reste des actions de Jéhu, tout ce qu'il a fait, et sa valeur dans la guerre, a été écrit au livre des Annales des rois d'Israël.

35. Jéhu s'endormit avec ses pères, et fut enseveli à Samarie; et son fils Joachaz régna en sa place.

36. Le temps que Jéhu régna sur Israël, en Samarie, fut de vingt-huit ans.

CHAPITRE XI

Athalie fait mourir toute la race royale, et usurpe la couronne. Joas est sauvé de ce carnage, et établi ensuite sur le trône. Athalie est mise à mort.

1. Athalie, mère d'Ochozias, voyant son fils mort, se leva, et tua tous les princes de la race royale.

2. Mais Josaba, fille du roi Joram, sœur d'Ochozias *et femme du grand prêtre Joïada,* prit Joas, fils d'Ochozias, avec sa nourrice, le fit sortir de sa chambre, et le déroba du milieu des enfants du roi lorsqu'on les tuoit, et

lui sauva la vie, le tenant caché aux regards d'Athalie.

3. Il fut six ans caché avec sa nourrice dans la maison du Seigneur; et Athalie cependant régnoit sur le pays.

4. La septième année Joïada envoya quérir les centeniers et les soldats. Il les introduisit dans le temple du Seigneur, fit un traité avec eux, et après un serment solennelle dans la maison du Seigneur, il leur montra le fils du roi;

5. Puis il leur donna cet ordre : Voici ce que vous devez faire :

6. Vous vous diviserez en trois troupes. La première qui entrera en semaine fera la garde à la maison du roi; la seconde sera à la porte de Sur, *vers l'orient;* et la troisième à la porte qui est derrière la maison de ceux qui portent les boucliers; et vous ferez la garde à la maison de Messa.

7. Que deux troupes *composées* de ceux de votre corps qui sortiront de semaine fassent la garde à la maison du Seigneur auprès du roi.

8. Vous vous tiendrez auprès de sa personne les armes à la main; si quelqu'un entre dans le temple, qu'il soit tué aussitôt; et vous vous tiendrez avec le roi lorsqu'il entrera ou qu'il sortira.

9. Les centeniers exécutèrent tout ce que le pontife Joïada leur avoit ordonné; et, tous prenant leurs gens qui entroient en semaine avec ceux qui en sortoient, ils vinrent trouver le pontife Joïada;

10. Et il leur donna les lances et les armes du roi David, qui étoient dans la maison du Seigneur.

11. Ils se tinrent donc tous, les armes à la main, rangés auprès du roi, depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche de l'autel et du temple.

12. Il leur présenta ensuite le fils du roi, et posa sur lui le diadème et le livre de la loi. Ils l'établirent roi, le sacrèrent, et, frappant des mains, ils crièrent : Vive le roi !

13. Athalie entendit le bruit du peuple qui accouroit; et, entrant avec la foule dans le temple du Seigneur,

14. Elle vit le roi debout sur son trône, selon la coutume, et auprès de lui les chantres et les trompettes, tout le peuple dans la joie et sonnant de la trompette; alors elle déchira ses vêtements, et s'écria : Trahison ! trahison !

15. En même temps Joïada donna cet ordre aux centeniers qui commandoient les troupes, et leur dit : Emmenez-la hors du temple ; et si quelqu'un la suit, qu'il périsse par l'épée. Car le pontife avoit dit : Qu'on ne la tue pas dans le temple du Seigneur.

16. *Les centeniers* se saisirent donc de sa personne, et la traînèrent par le chemin de la porte des chevaux, près du palais; et elle fut tuée en ce lieu.

17. Joïada fit donc une alliance entre le Seigneur, le roi et le peuple, afin qu'il fût *désormais* le peuple du Seigneur, et entre le peuple et le roi.

18. Et tout le peuple étant entré dans le temple de Baal, ils renversèrent ses autels, mirent ses images en pièces, et tuèrent devant l'autel Mathan, prêtre de Baal. Le pontife mit des gardes dans la maison du Seigneur *afin qu'il n'y entrât rien de souillé.*

19. Il prit *avec lui* les centeniers et les légions de Céreth et de Phéleth avec tout le peuple; et ils conduisirent le roi hors de la maison du Seigneur, et vinrent au palais par la porte des gardes qui portoient les boucliers; et le roi fut assis sur le trône des rois *de Juda.*

20. Tout le peuple se réjouit, et la ville demeura en paix, Athalie ayant péri par l'épée dans la maison du roi.

21. Joas avoit sept ans lorsqu'il commença de régner.

CHAPITRE XII

Joas fait réparer le temple. Hazaël vient assiéger Jérusalem. Mort de Joas. Amasias lui succède.

1. La septième année *du règne* de Jéhu *sur Israël* Joas commença de régner, et il régna quarante ans dans Jérusalem. Sa mère s'appeloit Sébia, et elle étoit de Bersabée.

2. Il fit ce qui étoit juste devant le Seigneur tout le temps qu'il fut instruit par le pontife Joïada;

3. Cependant il n'abolit pas les hauts lieux; le peuple y sacrifioit encore, et y offroit de l'encens,

4. Alors Joas dit aux prêtres : Tout l'argent consacré qui sera apporté dans le temple du Seigneur par ceux qui passent, ou qui l'offrent à Dieu pour le prix de leur âme, ou qui font d'eux-

mêmes au temple des dons volontaires,

5. Que les prêtres, chacun à son tour, prennent cet argent, et qu'ils en fassent les réparations de la maison *du Seigneur* lorsqu'ils verront quelque chose qui ait besoin d'être réparé.

6. Mais les prêtres n'avoient point fait ces réparations du temple jusqu'à la vingt-troisième année du règne de Joas.

7. Le roi fit donc venir devant lui le pontife Joïada et les prêtres, et leur dit : Pourquoi ne faites-vous point les réparations du temple? N'en recevez donc plus l'argent, selon l'ordre de votre ministère; mais rendez *ce que vous avez reçu* pour les réparations du temple.

8. Et il fut défendu aux prêtres de recevoir à l'avenir l'argent du peuple, et de réparer la maison *du Seigneur*.

9. Alors le pontife Joïada prit un coffre, et y fit une ouverture par-dessus, et le plaça auprès de l'autel à la droite de ceux qui entroient dans la maison du Seigneur; et les prêtres qui gardoient les portes y mettoient tout l'argent qu'on apportoit au temple du Seigneur.

10. Lorsqu'ils voyoient qu'il y avoit trop d'argent dans le tronc, le secrétaire du roi venoit avec le pontife, et ils en tiroient et comptoient l'argent qui s'étoit trouvé dans la maison du Seigneur;

11. Et ils le déposoient par compte et par poids entre les mains de ceux qui avoient soin des ouvriers du temple; et cet argent étoit employé pour les charpentiers et pour les maçons qui faisoient les réparations de la maison du Seigneur,

12. Et pour les tailleurs de pierres, afin qu'on en achetât du bois et des pierres, qu'on faisoit polir, et pour toute la dépense de ce qui étoit nécessaire aux réparations et au rétablissement de la maison du Seigneur.

13. Cependant on ne faisoit point, avec cet argent qui étoit apporté au temple du Seigneur, les vases du temple du Seigneur, les fourchettes, les encensoirs, les trompettes, et tous les vases d'or et d'argent. *On ne l'employa à cet usage que lorsque le temple fut entièrement rétabli.*

14. *Jusque-là* on donnoit cet argent à ceux qui avoient soin de faire faire les réparations du temple du Seigneur.

15. Et on n'en demandoit point compte à ceux qui le recevoient pour le distribuer aux ouvriers; mais ils l'employoient avec fidélité.

16. On ne portoit point dans le temple du Seigneur l'argent qui étoit donné pour les fautes et pour les péchés, parce qu'il appartenoit aux prêtres.

17. Alors Hazaël, roi de Syrie, vint mettre le siége devant Geth, et il la prit, et tourna son visage pour marcher vers Jérusalem.

18. C'est pourquoi Joas, roi de Juda, prit tout l'argent consacré que les rois de Juda, Josaphat, Joram et Ochozias, ses pères, et lui-même, avoient offert au temple, et tout ce qui put se trouver d'argent dans les trésors du temple du Seigneur et dans le palais du roi, et il l'envoya à Hazaël, roi de Syrie, qui se retira de Jérusalem.

19. Le reste des actions de Joas, et tout ce qu'il a fait, est écrit au livre des Annales des rois de Juda.

20. Or ses officiers se soulevèrent et se liguèrent, et ils le frappèrent dans sa maison de Mello à la descente de Sella.

21. Josachar, fils de Sémaath, et Jozabad, fils de Somer, ses serviteurs, le tuèrent; et, étant mort, il fut enseveli avec ses pères dans la Ville de David. Et Amasias, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XIII

Joachaz, roi d'Israël, est opprimé par le roi de Syrie. Il meurt. Joas lui succède. Élisée prédit à Joas qu'il battra trois fois les Syriens. Mort d'Élisée. Un corps mort jeté dans son tombeau ressuscite aussitôt.

1. La vingt-troisième année *du règne* de Joas, fils d'Ochozias, roi de Juda, Joachaz, fils de Jéhu, commença de régner. Il régna sur Israël dans Samarie pendant dix-sept ans.

2. Il fit le mal devant le Seigneur, et suivit les péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avoit fait pécher Israël; et il ne s'en éloigna point.

3. Alors la fureur du Seigneur s'alluma contre *les enfants* d'Israël, et il les livra pendant tout ce temps entre les mains d'Hazaël, roi de Syrie, et entre les mains de Bénadad, fils d'Hazaël.

4. Mais Joachaz implora la face du Seigneur; et le Seigneur l'écouta, parce qu'il vit l'angoisse d'Israël et l'extrémité où le roi de Syrie les avoit réduits.

5. Le Seigneur donna un sauveur à Israël, et il fut délivré de la main du roi de Syrie; et les enfants d'Israël demeurèrent en paix dans leurs tentes comme auparavant.

6. Néanmoins ils ne se retirèrent point des péchés de la maison de Jéroboam, qui avoit fait pécher Israël; mais ils continuèrent d'y marcher; et le bois consacré *aux idoles* demeura toujours en Samarie.

7. Il n'étoit resté à Joachaz de tout son peuple que cinquante cavaliers, dix chariots et dix mille hommes de pied; car le roi de Syrie les avoit taillé en pièces, et les avoit réduits comme la poudre de l'aire où l'on bat le grain.

8. Le reste des actions de Joachaz, et tout ce qu'il a fait, et son courage *dans les combats,* sont écrits au livre des Annales des rois d'Israël.

9. Et Joachaz s'endormit avec ses pères, et fut enseveli dans Samarie. Joas, son fils, régna en sa place.

10. La trente-septième année *du règne* de Joas, roi de Juda, Joas, fils de Joachaz, régna sur Israël dans Samarie, pendant seize ans.

11. Il fit le mal devant le Seigneur; il ne se détourna d'aucun de tous les péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avoit fait pécher Israël; mais il y marcha *toujours.*

12. Le reste des actions de Joas, tout ce qu'il a fait, son courage, et la bravoure avec laquelle il combattit contre Amasias, roi de Juda, tout cela est écrit au livre des Annales des rois d'Israël.

13. Et Joas s'endormit avec ses pères. Et Jéroboam, *son fils,* monta sur le trône, après que Joas eut été enseveli dans Samarie avec les rois d'Israël.

14. Or, *voici comment Joas fut le sauveur d'Israël.* Élisée étoit malade de la maladie dont il mourut; et Joas, roi d'Israël, descendit vers lui; et il pleuroit devant lui, en disant: Mon père, mon père, vous le char d'Israël et celui qui le conduit!

15. Élisée lui dit: Apportez-moi un arc et des flèches. Et le roi d'Israël lui ayant apporté un arc et des flèches,

16. Élisée lui dit: Mettez votre main sur cet arc. Et quand le roi eut mis les mains sur l'arc, Élisée mit ses mains sur celles du roi.

17. Et *lui* dit: Ouvrez la fenêtre qui regarde l'orient. Le roi l'ayant ouverte, Élisée lui dit: Lancez une flèche. Et, l'ayant lancée, Élisée lui dit: C'est la flèche du salut du Seigneur, c'est la flèche du salut contre la Syrie; vous taillerez en pièces la Syrie à Aphec jusqu'à ce que vous l'exterminiez.

18. Il lui dit encore: Prenez des flèches. Le roi en ayant pris, Élisée lui dit: Frappez la terre avec vos flèches. Il la frappa trois fois, et il s'arrêta;

19. Et l'homme de Dieu se fâcha contre lui, et lui dit: Si vous eussiez frappé la terre cinq, ou six, ou sept fois, vous eussiez battu la Syrie jusqu'à l'exterminer entièrement; mais maintenant vous *ne* la battrez *que* trois fois.

20. Élisée mourut donc, et fut enseveli. Cette même année il vint des voleurs de Moab sur les terres *d'Israël;*

21. Et il arriva que quelques Israélites, enterrant un homme, virent ces voleurs, et jetèrent le corps mort dans le sépulcre d'Élisée. Le corps ayant touché les os d'Élisée, cet homme ressuscita et se leva sur ses pieds.

22. Après donc qu'Hazaël, roi de Syrie, eut affligé Israël pendant tout le règne de Joachaz,

23. Le Seigneur eut pitié d'eux, et revint à eux à cause de l'alliance qu'il avoit faite avec Abraham, Isaac et Jacob, et il ne voulut pas les perdre, ni les rejeter entièrement jusqu'à ce temps-ci.

24. Or Hazaël, roi de Syrie, mourut; et Bénadad, son fils, régna en sa place.

25. Mais Joas, fils de Joachaz, reprit d'entre les mains de Bénadad, fils d'Hazaël, les villes qu'Hazaël avoit prises à son père par droit de conquête; Joas le battit par trois fois, et reprit les villes d'Israël.

CHAPITRE XIV

Amasias fait mourir les meurtriers de son père; il bat les Iduméens, puis est vaincu par Joas, roi d'Israël. Mort de Joas; Jéroboam lui succède. Amasias est mis à mort par les siens. Azarias règne après lui. Mort de Jéroboam. Zacharias règne en sa place.

1. La seconde année *du règne* de

Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël, Amasias, fils de Joas, roi de Juda, monta sur le trône.

2. Il avoit vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il en régna vingt-neuf dans Jérusalem. Sa mère étoit de Jérusalem, et s'appeloit Joadan.

3. Il fit ce qui étoit juste devant le Seigneur, mais non comme David, son père. Il agit selon tout ce que son père avoit fait,

4. Sinon qu'il ne détruisit pas les hauts lieux; car le peuple y sacrifioit encore, et y brûloit de l'encens.

5. Lorsqu'il eut affermi son règne, il fit mourir ceux de ses officiers qui avoient tué le roi son père;

6. Mais il ne fit point mourir les enfants de ces meurtriers, selon ce qui est écrit au livre de la loi de Moïse, et selon cette ordonnance du Seigneur: Les pères ne mourront point pour les fils, et les fils ne mourront point pour les pères; mais chacun mourra pour son péché.

7. Ce fut lui qui battit dix mille Iduméens dans la vallée des Salines, et qui prit d'assaut une forteresse qu'il appela Jectéhel, nom qu'elle porte encore aujourd'hui.

8. Alors Amasias envoya des ambassadeurs à Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, et lui fit dire: Venez, et voyons-nous l'un l'autre.

9. Joas, roi d'Israël, répondit à Amasias, roi de Juda: Le chardon du Liban envoya vers le cèdre qui est au Liban, et lui fit dire: Donnez votre fille en mariage à mon fils; et les bêtes de la forêt du Liban passèrent, et foulèrent aux pieds le chardon.

10. Parce que vous avez eu de l'avantage sur les Iduméens, et que vous les avez battus, votre cœur s'est élevé d'orgueil; soyez content de votre gloire, et demeurez en repos dans votre maison; pourquoi provoquez-vous votre malheur, pour périr vous-même et faire périr Juda avec vous?

11. Mais Amasias ne l'écouta point; et Joas, roi d'Israël, marcha *contre lui*. Et ils se virent, Amasias, roi de Juda, et lui, près de Bethsamès, qui est une ville de Juda.

12. L'armée de Juda fut battue par celle d'Israël, et chacun s'enfuit chez soi.

13. Et Joas, roi d'Israël, prit, dans Bethsamès, Amasias, roi de Juda, fils de Joas, fils d'Ochozias, et l'emmena à Jérusalem. Il fit à la muraille de Jérusalem une brèche de quatre cents coudées de long, depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte de l'Angle;

14. Il emporta tout l'or et l'argent, et tous les vases qui se trouvèrent dans la maison du Seigneur et dans tous les trésors de la maison du roi; il prit des otages, et retourna à Samarie.

15. Le reste des actions de Joas, et le courage avec lequel il combattit contre Amasias, roi de Juda, sont écrits au livre des Annales des rois d'Israël.

16. Joas s'endormit enfin avec ses pères, et fut enseveli à Samarie avec les rois d'Israël. Et Jéroboam, son fils, régna en sa place.

17. Mais Amasias, fils de Joas, roi de Juda, régna encore quinze ans après la mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël.

18. Le reste des actions d'Amasias est écrit au livre des Annales des rois de Juda.

19. Il se fit contre lui à Jérusalem une conjuration; et il s'enfuit à Lachis; mais les conjurés envoyèrent après lui à Lachis, et le tuèrent en ce lieu.

20. Ils transportèrent son corps sur des chevaux, et il fut enseveli à Jérusalem avec ses pères dans la Ville de David.

21. Tout le peuple de Juda prit ensuite Azarias, âgé de seize ans, et il fut établi roi en la place de son père Amasias.

22. Ce fut lui qui bâtit Élath, l'ayant reconquise pour Juda, après que le roi se fut endormi avec ses pères.

23. La quinzième année *du règne* d'Amasias, fils de Joas, roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, commença de régner à Samarie, *et y régna* quarante et un ans.

24. Il fit le mal devant le Seigneur: il ne se retira point de tous les péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avoit fait pécher Israël.

25. Il rétablit les limites *du royaume* d'Israël depuis l'entrée d'Émath jusqu'à la mer du désert, selon la parole que le Seigneur Dieu d'Israël avoit prononcée par son serviteur Jonas, fils

d'Amathi, prophète qui étoit de Geth en Opher.

26. Car le Seigneur vit l'affliction d'Israël, qui étoit venue à son comble; *il vit* qu'ils étoient tous consumés, jusqu'à ceux qui étoient renfermés dans la prison et jusqu'aux derniers du peuple, sans qu'il y eût personne qui secourût Israël.

27. Et le Seigneur ne voulut pas effacer le nom d'Israël de dessous le ciel; mais il les sauva par la main de Jéroboam, fils de Joas.

28. Le reste des actions de Jéroboam, tout ce qu'il a fait, le courage avec lequel il combattit, comment il reconquit pour Israël Damas et Émath, qui avoient été à Juda, tout cela est écrit au livre des Annales des rois d'Israël.

29. Jéroboam s'endormit avec les rois d'Israël, ses pères, et Zacharias, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XV

Azarias, roi de Juda, est frappé de lèpre: Joathan gouverne en sa place. Zacharias, roi d'Israël, est tué par Sellum, qui s'empare du trône. Manahem succède à Sellum, et a pour successeur Phacéia, et après lui Phacée. Théglath-Phalasar transporte en Syrie une grande partie des Israélites. Osée succède à Phacée, et Achaz à Joatham, roi de Juda.

1. La vingt-septième année *du règne* de Jéroboam, roi d'Israël, Azarias, fils d'Amasias, roi de Juda, monta sur le trône.

2. Il n'avoit que seize ans lorsque son règne commença, et il régna cinquante-deux ans dans Jérusalem. Sa mère étoit de Jérusalem, et s'appeloit Jéchélia.

3. Il fit ce qui étoit agréable au Seigneur, et se conduisit en tout *ce qui regardoit le culte de Dieu* comme Amasias son père.

4. Il ne détruisit pas néanmoins les hauts lieux *consacrés au Seigneur;* car le peuple y sacrifioit encore, et y brûloit de l'encens.

5. Mais le Seigneur frappa ce roi, et il demeura lépreux jusqu'au jour de sa mort; il vivoit à part dans une maison écartée. Cependant Joathan, fils du roi, étoit grand maître du palais, et jugeoit le peuple.

6 Le reste des actions d'Azarias, et tout ce qu'il a fait, est écrit au livre des Annales des rois de Juda.

7. Et Azarias s'endormit avec ses pères; il fut enseveli avec ses ancêtres dans la Ville de David; et Joathan, son fils, régna en sa place.

8. La trente-huitième année *du règne* d'Azarias, roi de Juda, Zacharias, fils de Jéroboam, régna dans Israël à Samarie pendant six mois.

9. Il fit le mal devant le Seigneur, comme avoient fait ses pères; et il ne se retira point des péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avoit fait pécher Israël.

10. Or Sellum, fils de Jabès, fit une conjuration contre lui; il l'attaqua, et le tua publiquement; puis il régna en sa place.

11. Le reste des actions de Zacharias est écrit au livre des Annales des rois d'Israël.

12. Ainsi fut accompli ce que le Seigneur avoit dit à Jéhu: Vos enfants seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrième génération *seulement*. Et c'est ce qui arriva.

13. La trente-neuvième année *du règne* d'Azarias, roi de Juda, Sellum, fils de Jabès, commença de régner. Et il régna un mois *seulement* à Samarie;

14. Car Manahem, fils de Gadi, vint de Thersa à Samarie, et frappa Sellum, fils de Jabès, le tua, et régna en sa place.

15. Le reste des actions de Sellum, et la conspiration qu'il fit pour surprendre *le roi*, sont écrits au livre des Annales des rois d'Israël.

16. Alors Manahem prit Thapsa, tua tout ce qui étoit dans cette ville, et en ruina tout le territoire jusqu'aux confins de Thersa, parce que les habitants n'avoient pas voulu lui ouvrir *leurs portes;* il tua toutes les femmes enceintes, et leur ouvrit le ventre.

17. La trente-neuvième année *du règne* d'Azarias, roi de Juda, Manahem, fils de Gadi, commença de régner sur Israël à Samarie, et y régna dix ans.

18. Il fit le mal devant le Seigneur, et il ne se retira point des péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avoit fait pécher Israël pendant tout son règne.

19. Phul, roi des Assyriens, vint dans la terre *d'Israël*, et Manahem lui

donna mille talents d'argent afin qu'il le secourût, et qu'il affermit son règne.

20. Manahem leva cet argent dans Israël sur toutes les personnes puissantes et riches, pour le donner au roi des Assyriens; et il les taxa à cinquante sicles d'argent par tête. Le roi d'Assyrie s'en retourna aussitôt, et ne demeura point dans le pays.

21. Le reste des actions de Manahem, et tout ce qu'il a fait, est écrit au livre des Annales des rois d'Israël.

22. Manahem s'endormit avec ses pères; et Phacéia, son fils, régna en sa place.

23. La cinquantième année *du règne* d'Azarias, roi de Juda, Phacéia, fils de Manahem, commença de régner sur Israël à Samarie, et y régna deux ans.

24. Il fit le mal devant le Seigneur, et ne se retira point des péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avoit fait pécher Israël.

25. Phacée, fils de Romélie, général de ses troupes, fit une conspiration contre lui; il l'attaqua à Samarie dans la tour de la maison royale, près d'Argob et d'Arié, et cinquante hommes des Galaadites qui étoient avec lui; et il le tua, et régna en sa place.

26. Le reste des actions de Phacéia, et tout ce qu'il a fait, est écrit au livre des Annales des rois d'Israël.

27. La cinquante-deuxième année *du règne* d'Azarias, roi de Juda, Phacée, fils de Romélie, régna dans Israël, à Samarie, pendant vingt ans.

28. Il fit le mal devant le Seigneur, et ne se retira point des péchés de Jéroboam, fils de Nabat, qui avoit fait pécher Israël.

29. Dans les jours de Phacée, roi d'Israël, Théglath-Phalasar, roi des Assyriens, vint *en Israël,* et prit Aïon et Abel, Maison-de-Maacha, et Janoé, Cédès, Asor, Galaad, la Galilée, et tout le pays de Nephthali, et en transporta tous les habitants en Assyrie.

30. Mais Osée, fils d'Éla, conspira contre Phacée, fils de Romélie, pour le surprendre; il l'attaqua, le tua, et régna en sa place la vingtième année *du règne* de Joatham, fils d'Ozias.

31. Le reste des actions de Phacée, et tout ce qu'il a fait, est écrit au livre des Annales des rois d'Israël.

32. La seconde année *du règne* de Phacée, fils de Romélie, roi d'Israël, Joatham, fils d'Ozias, roi de Juda, monta sur le trône.

33. Il avoit vingt-cinq ans lorsque son règne commença; et il régna dans Jérusalem pendant seize ans. Sa mère s'appeloit Jérusa, et étoit fille de Sadoc.

34. Il fit ce qui étoit agréable au Seigneur, et se conduisit en tout comme avoit fait Ozias, son père.

35. Il ne détruisit pas cependant les hauts lieux: car le peuple y sacrifioit encore, et y brûloit de l'encens. Ce fut lui qui bâtit la plus haute porte de la maison du Seigneur.

36. Le reste des actions de Joatham, et tout ce qu'il a fait, est écrit au livre des Annales des rois de Juda.

37. En ce même temps le Seigneur commença d'envoyer en Juda Rasin, roi de Syrie, et Phacée, fils de Romélie.

38. Joatham s'endormit avec ses pères; il fut enseveli avec eux dans la Ville de David, son père. Et Achaz, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XVI

Achaz se livre au culte des idoles. Il est assiégé dans Jérusalem par Rasin et par Phacée. Il appelle à son secours Théglath-Phalasar. Il fait dresser dans le temple un autel conforme à celui de Damas. Il meurt et Ézéchias lui succède.

1. La dix-septième année *du règne* de Phacée, fils de Romélie, Achaz, fils de Joatham, roi de Juda, monta sur le trône.

2. Il avoit vingt ans lorsqu'il commença de régner; et il régna seize ans à Jérusalem. Il ne fit point ce qui étoit agréable au Seigneur son Dieu, comme David, son père.

3. Il marcha dans la voie des rois d'Israël, et consacra même son fils *aux idoles,* le faisant passer par le feu, suivant l'idolâtrie des nations que le Seigneur avoit dissipées devant les enfants d'Israël.

4. Il immoloit aussi des victimes, et offroit de l'encens sur les hauts lieux, sur les collines, et sous tous les arbres chargés de feuillage.

5. Alors Rasîn, roi de Syrie, et Pha-

cée, fils de Romélie, roi d'Israël, vinrent mettre le siége devant Jérusalem; et tenant Achaz assiégé, ils ne purent *néanmoins* le vaincre.

6. En ce temps Rasin, roi de Syrie, reconquit Élam de Syrie, et en chassa les Juifs; et les Iduméens vinrent à Élam, et y habitèrent, comme ils y sont encore aujourd'hui.

7. Alors Achaz envoya des ambassadeurs à Théglath-Phalasar, roi des Assyriens, disant : Je suis votre serviteur et votre fils; venez me sauver des mains du roi de Syrie et de celles du roi d'Israël, qui se sont ligués contre moi.

8. Et ayant ramassé l'argent et l'or qui put se trouver dans la maison du Seigneur et dans les trésors du roi, il en fit des présents au roi des Assyriens.

9. Le roi des Assyriens acquiesça à son désir; il vint donc à Damas, ruina la ville, en transféra les habitants à Cyrène, et tua Rasin.

10. Alors le roi Achaz alla à Damas, au-devant de Théglath-Phalasar, roi des Assyriens. Et, ayant vu l'autel qui est à Damas, il envoya au pontife Urie un modèle qui en représentoit exactement tout le travail.

11. Et le pontife Urie construisit un autel tout semblable à celui de Damas, selon l'ordre qu'il en avoit reçu du roi Achaz, en attendant que ce roi fût revenu de Damas.

12. Lorsque le roi Achaz fut revenu de Damas, il vit cet autel, et le révéra, et y vint immoler des holocaustes et son sacrifice;

13. Il y fit des libations, et y répandit le sang des hosties pacifiques qu'il avoit offertes sur l'autel.

14. Il transféra l'autel d'airain qui étoit devant le Seigneur, de devant la face du temple, du lieu de l'autel, et du temple du Seigneur; et il le mit à côté de l'autel *nouveau*, vers le septentrion.

15. Le roi Achaz donna aussi cet ordre au pontife Urie : Vous offrirez sur le grand autel *nouveau* l'holocauste du matin et le sacrifice du soir, l'holocauste du roi et son sacrifice, l'holocauste de tout le peuple, leurs sacrifices, et leurs libations, et vous répandrez sur cet autel tout le sang des holocaustes et tout le sang des victimes; quant à l'autel d'airain, j'en ordonnerai à ma volonté.

16. Le pontife Urie fit selon tout ce que le roi Achaz lui avoit ordonné,

17. Or le roi Achaz fit ôter les socles ciselés et les cuves *d'airain* qui étoient dessus; il fit aussi ôter la mer de dessus les bœufs d'airain qui la portoient, et la mit sur le pavé du temple, qui étoit de pierre.

18. Il ôta aussi la couverture du sabbat, qu'il avoit bâtie dans le temple; et, au lieu de l'entrée du dehors par où le roi passoit *du palais* au temple, il en fit une au dedans *par où il y entroit secrètement,* à cause du roi des Assyriens.

19. Le reste des actions d'Achaz est écrit au livre des Annales des rois de Juda.

20. Achaz s'endormit avec ses pères; il fut enseveli avec eux dans la Ville de David; et Ézéchias, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XVII

Siége de Samarie par Salmanasar. La ville est prise et les Israélites transportés dans l'Assyrie. Colonies envoyées à Samarie à la place des Israélites.

1. La douzième année *du règne* d'Achaz, roi de Juda, Osée, fils d'Ela, régna sur Israël à Samarie durant neuf ans.

2. Il fit le mal devant le Seigneur, mais non comme les rois d'Israël qui avoient été avant lui; *car il souffroit que son peuple allât à Jérusalem adorer le Seigneur.*

3. Salmanasar, roi des Assyriens, marcha contre lui; et Osée fut asservi à Salmanasar, roi des Assyriens, et lui payoit tribut.

4. Mais le roi des Assyriens ayant découvert qu'Osée pensoit à se révoter *contre lui*, et que, pour s'affranchir du tribut qu'il lui payoit tous les ans, il avoit envoyé des ambassadeurs à Sua, roi d'Égypte, il l'assiégea; et l'ayant pris, il le chargea de chaînes, et l'envoya en prison.

5. Salmanasar parcourut tout le pays *d'Israël;* et étant venu à Samarie, il la tint assiégée pendant trois ans.

6. Or, la neuvième année *du règne* d'Osée, le roi des Assyriens prit Samarie, et transféra les Israélites au pays des Assyriens, et les fit demeurer

dans Hala et dans Habor, ville des Mèdes, près du fleuve de Gozan.

7. Et cela arriva parce que les enfants d'Israël avoient péché contre le Seigneur leur Dieu, qui les avoit tirés de l'Égypte et de la puissance de Pharaon, roi d'Égypte, et qu'ils adoroient des dieux étrangers.

8. Ils vivoient selon les coutumes des nations que le Seigneur avoit exterminées à l'entrée des enfants d'Israël, et selon les coutumes *impies* des rois d'Israël, qui avoient imité ces nations.

9. Et les enfants d'Israël avoient offensé le Seigneur leur Dieu par ces choses qui n'étoient point droites; et ils s'étoient bâti des hauts lieux dans toutes leurs villes, depuis les tours des gardes jusqu'aux villes fortifiées.

10. Ils avoient aussi dressé des statues et planté des bois sur toutes les hautes collines et sous tous les arbres chargés de feuillage.

11. Ils brûloient de l'encens sur les autels, comme les nations que le Seigneur avoit exterminées à leur entrée; ils commettoient des actions très-criminelles, par lesquelles ils irritoient le Seigneur;

12. Et ils adoraient des abominations, au sujet desquelles le Seigneur leur avoit fait des défenses, afin de ne pas s'y livrer.

13. Et le Seigneur avoit souvent protesté dans Israël et dans Juda par tous ses prophètes et par les voyants; et il leur avoit dit : Revenez de vos voies si corrompues, et gardez mes préceptes et mes cérémonies, selon toutes les lois que j'ai prescrites à vos pères, et selon que je vous l'ai déclaré par les prophètes, mes serviteurs, que je vous ai envoyés.

14. Et ils n'écoutèrent pas; mais ils endurcirent leur tête comme celle de leurs pères, qui n'avoient point voulu obéir au Seigneur leur Dieu.

15. Et ils avoient rejeté ses lois, et l'alliance qu'il avoit faite avec leurs pères, aussi bien que tous les avertissements qu'il leur avoit donnés. Ils avoient couru après les vanités, et avoient agi follement; et ils ont suivi les nations dont ils étoient environnés, quoique le Seigneur leur eût défendu de faire ce qu'elles faisoient.

16. Ils avoient abandonné toutes les ordonnances du Seigneur leur Dieu; ils s'étoient fait deux veaux de fonte, avoient planté des bois, et adoré tous les astres du ciel, et servi Baal.

17. Ils ont consacré leurs fils et leurs filles par le feu; ils s'attachoient aux divinations et aux augures, et s'abandonnoient à ce qui est mal devant le Seigneur, en sorte qu'ils l'irritèrent.

18. Le Seigneur donc s'irrita contre Israël, le rejeta de devant sa face; et il ne demeura plus *dans cette terre* que la seule tribu de Juda.

19. Et Juda même ne garda point les commandements du Seigneur son Dieu, mais marcha dans les égarements d'Israël.

20. Et le Seigneur abandonna toute la race d'Israël; il les affligea, et les livra à ceux qui étoient venus les piller, jusqu'à ce qu'il les rejetât entièrement de devant sa face.

21. *Ceci commença* dès le temps où Israël se sépara de la maison de David, et que *les dix tribus* établirent Jéroboam, fils de Nabat, pour être leur roi; car Jéroboam sépara Israël d'avec le Seigneur, et les fit tomber dans un grand péché.

22. Les enfants d'Israël marchèrent ensuite dans tous les péchés de Jéroboam, et ne s'en retirèrent point,

23. Jusqu'à ce qu'enfin le Seigneur rejetât Israël de devant sa face, comme il l'avoit prédit par tous les prophètes, ses serviteurs, et qu'Israël fût transféré de son pays dans l'Assyrie, comme il l'est encore aujourd'hui.

24. Or le roi des Assyriens fit venir *des habitants* de Babylone, de Cutha, d'Avah, d'Émath, et de Sépharvaïm, et les établit dans les villes de Samarie en la place des enfants d'Israël. Ces peuples possédèrent Samarie, et habitèrent dans ses villes.

25. Lorsqu'ils eurent commencé d'y demeurer, comme ils ne craignoient point le Seigneur, le Seigneur envoya contre eux des lions qui les dévoroient.

26. On en porta la nouvelle au roi des Assyriens, et on lui fit dire : Les peuples que vous avez transférés en Samarie, et auxquels vous avez commandé de demeurer dans ses villes,

ignorent la manière dont le Dieu de ce pays-là veut être adoré: et ce Dieu a envoyé contre eux des lions qui les dévorent, parce qu'ils ne savent pas la manière dont le Dieu de cette terre veut être adoré.

27. Alors le roi des Assyriens leur donna cet ordre, disant : Envoyez en Samarie un des prêtres que vous en avez emmenés captifs, qu'il y retourne, et demeure avec ces peuples, afin qu'il leur apprenne le culte qui doit être rendu au Dieu du pays.

28. Ainsi un des prêtres qui avoient été emmenés captifs de Samarie, y étant revenu, demeura à Béthel; et il leur apprenoit la manière dont ils devoient honorer le Seigneur.

29. Chacun de ces peuples ensuite se forgea son dieu; et ils les mirent dans les temples et dans les hauts lieux que les Samaritains avoient bâtis. Chaque nation mit le sien dans la ville où elle habitoit.

30. Les Babyloniens se firent *leur dieu* Sochoth-Bénoth; les Chuthéens, Nergel; ceux d'Émath, Asima.

31. Les Hévéens firent Nébahaz et Tharthac; mais ceux de Sépharvaïm brûloient leurs enfants au feu *sacré,* en l'honneur d'Adramélech et d'Anamélech, dieux de Sépharvaïm.

32. Tous ces peuples ne laissoient pas d'adorer le Seigneur. Ils choisissoient les derniers du peuple pour les établir prêtres des hauts lieux, et les plaçoient dans ces temples;

33. Et, quoiqu'ils adorassent le Seigneur, ils servoient en même temps leurs dieux selon la coutume des nations du milieu desquelles ils avoient été transférés en Samarie.

34. Ces peuples suivent encore aujourd'hui leurs anciennes coutumes; ils ne craignent point le Seigneur, ils ne gardent point ses cérémonies, ni ses ordonnances, ni ses lois, ni les préceptes qu'il donna aux enfants de Jacob, qu'il surnomma Israël,

35. Avec lesquels il avoit contracté son alliance en leur donnant ce commandement si exprès : Gardez-vous bien de révérer les dieux étrangers, de les adorer, de les servir, et de leur sacrifier;

36. Mais rendez tous ces devoirs au Seigneur votre Dieu, qui vous a tirés de l'Égypte par une grande puissance, et en déployant la force de son bras; révélez-le, adorez-le, et lui offrez vos sacrifices.

37. Gardez ses cérémonies, ses ordonnances, ses lois, et les préceptes qu'il vous a donnés par écrit; observez-les tous les jours de votre vie; n'ayez aucune crainte des dieux étrangers.

38. N'oubliez jamais l'alliance qu'il a faite avec vous, et n'honorez point les dieux étrangers;

39. Mais craignez le Seigneur votre Dieu, et ce sera lui qui vous délivrera de la puissance de tous vos ennemis.

40. Cependant ils n'ont point écoutés *ces préceptes,* et ils ont suivi leurs anciennes coutumes.

41. Ainsi ces peuples ont craint le Seigneur, mais ils ont servi en même temps les idoles; car leurs fils et leurs petits-fils font encore aujourd'hui ce qu'ont fait leurs pères.

CHAPITRE XVIII

Ézéchias rétablit le culte du Seigneur dans sa pureté. Sennachérib s'avance contre Jérusalem. Discours impies et menaçants de Rabsacès, officier de Sennachérib.

1. La troisième année *du règne* d'Osée, fils d'Éla, roi d'Israël, Ézéchias fils d'Achaz, roi de Juda, commença de régner.

2. Il avoit vingt-cinq ans lorsqu'il monta sur le trône, et il régna vingt-neuf ans dans Jérusalem. Sa mère s'appeloit Abi, et étoit fille de Zacharie.

3. Il fit ce qui étoit bon et agréable au Seigneur, selon tout ce qu'avoit fait David, son père.

4. Il détruisit les hauts lieux, brisa les statues, abattit les bois profanes, et fit mettre en pièces le serpent d'airain que Moïse avoit fait, parce que les enfants d'Israël lui avoient brûlé de l'encens jusqu'alors; et il l'appela Nohestan.

5. Il mit son espérance dans le Seigneur, Dieu d'Israël; c'est pourquoi il n'y en eut point après lui d'entre tous les rois de Juda qui lui fût semblable, comme il n'y en avoit point eu avant lui.

6. Il demeura attaché au Seigneur, ne se retira point de ses voies, et observa les commandements que le Seigneur avoit donnés à Moïse.

7. C'est pourquoi le Seigneur étoit avec ce prince, et il se conduisoit avec sagesse dans toutes ses entreprises. Il secoua aussi le joug du roi des Assyriens, et ne voulut plus être asservi.

8. Il battit les Philistins, *et les poursuivit* jusqu'à Gaza, et ruina leurs terres, depuis les tours des gardes jusqu'aux villes fortifiées.

9. La quatrième année *du règne* du roi Ézéchias, qui étoit la septième *du règne* d'Osée, fils d'Éla, roi d'Israël, Salmanazar, roi des Assyriens, vint à Samarie, l'assiégea,

10. Et la prit; car Samarie fut prise après *un siége de* trois ans, la sixième année *du règne* du roi Ézéchias, c'est-à-dire la neuvième année *du règne* d'Osée, roi d'Israël.

11. Et le roi des Assyriens transféra les Israélites en Assyrie, et les fit demeurer dans Hala et dans Habor, villes des Mèdes, près du fleuve Gozan,

12. Parce qu'ils n'avoient point écouté la voix du Seigneur leur Dieu, qu'ils avoient violé son alliance, et qu'ils n'avoient ni écouté ni suivi toutes les ordonnances que Moïse, serviteur du Seigneur, leur avoit prescrites.

13. La quatorzième année *du règne* du roi Ézéchias, Sennachérib, roi des Assyriens, vint attaquer toutes les villes fortes de Juda, et les prit.

14. Alors Ézéchias, roi de Juda, envoya des ambassadeurs au roi des Assyriens, à Lachis, et lui dit : J'ai failli; retirez-vous de moi, et je supporterai tout ce que vous m'imposerez. Le roi des Assyriens ordonna à Ézéchias, roi de Juda, de lui donner trois cents talents d'argent et trente talents d'or.

15. Et Ézéchias lui donna tout l'argent qui se trouvoit dans la maison du Seigneur et dans les trésors du roi, *mais cela ne suffisant pas,*

16. Ézéchias détacha des battants des portes du temple du Seigneur les lames d'or que lui-même y avoit attachées, et les donna au roi des Assyriens.

17. Cependant celui-ci envoya Tharthan, Rabsaris et Rabsacès, de Lachis, *qu'il assiégeoit,* à Jérusalem vers le roi Ézéchias, avec un grand nombre de gens de guerre, qui, étant venus à Jérusalem, s'arrêtèrent près de l'aqueduc du haut étang qui est sur le chemin du Champ du Foulon;

18. Et ils demandèrent à parler au roi. Éliacim, fils d'Helcias, grand maître de la maison du roi, Sobna, secrétaire, et Joahé, fils d'Asaph, chancelier, sortirent vers eux.

19. Et Rabsacès leur dit : Allez dire ceci à Ézéchias : Voici ce que dit le grand roi, le roi des Assyriens : Quelle est cette confiance sur laquelle vous vous appuyez?

20. Vous avez peut-être formé le dessein de vous préparer au combat; *mais* en quoi mettez-vous votre confiance pour oser vous opposer à moi?

21. Est-ce que vous espérez en l'Égypte, ce roseau brisé? Si un homme veut s'y appuyer, ses morceaux lui entreront dans la main, et la perceront. Tel est maintenant Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux qui se confient en lui.

22. Si vous me dites : Nous mettons notre espérance dans le Seigneur notre Dieu; n'est-ce pas ce Dieu dont Ézéchias a détruit les autels et les hauts lieux, ayant fait ce commandement à Juda et à Jérusalem : Vous n'adorerez plus que dans Jérusalem et devant ce seul autel?

23. Passez donc maintenant vers le roi des Assyriens, mon maître; je vous donnerai deux mille chevaux; voyez si vous pouvez trouver seulement assez d'hommes pour les monter.

24. Et comment pourriez-vous résister devant un seul capitaine des derniers serviteurs de mon seigneur? Est-ce que vous mettez votre confiance dans l'Égypte à cause de ses chariots et de sa cavalerie?

25. Mais n'est-ce pas par la volonté du Seigneur que je suis venu en ce pays pour le détruire? Le Seigneur m'a dit : Entrez dans cette terre, et ravagez tout.

26. Sur quoi Éliacim, fils d'Helcias, Sobna, et Joahé, lui dirent : Nous vous supplions de parler à vos serviteurs en syriaque, parce que nous entendons bien cette langue, et de ne pas nous parler en langue judaïque devant le peuple qui écoute de dessus les murailles.

27. Rabsacès leur répondit: Est-ce pour parler à votre maître et à vous

que mon seigneur m'a envoyé ici? et n'est-ce pas plutôt pour parler à ces hommes qui sont sur la muraille, qui seront réduits avec vous à manger et à boire leurs propres immondices?

28. Rabsacès se tenant donc debout, cria à haute voix, en langue judaïque : Écoutez les paroles du grand roi, du roi des Assyriens.

29. Voici ce que le roi dit : Qu'Ézéchias ne vous séduise point, car il ne pourra point vous délivrer de ma main.

30. Ne vous laissez point aller à cette confiance qu'il veut vous donner en disant : Le Seigneur nous délivrera de ce péril, et cette ville ne sera point livrée entre les mains des Assyriens.

31. Gardez-vous bien d'écouter Ézéchias; car voici ce que dit le roi des Assyriens : Prenez un conseil utile, et traitez avec moi; venez vous rendre à moi, et chacun mangera *le fruit* de sa vigne et de son figuier, et vous boirez des eaux de vos citernes,

32. Jusqu'à ce que je vienne vous transférer en une terre qui est semblable à la vôtre, une terre fertile, abondante en pain et en vin, une terre de vignes et d'oliviers, une terre d'huile et de miel; et vous vivrez, et vous ne mourrez point. N'écoutez point Ézéchias qui vous trompe en disant : Le Seigneur nous délivrera.

33. Les dieux des nations ont-ils délivré leurs terres de la main du roi des Assyriens?

34. Où est le dieu d'Émath et le dieu d'Arphad? où est le dieu de Sépharvaïm, d'Ana et d'Ava? Ont-ils délivré Samarie de ma main?

35. Qui sont ceux de tous les dieux des nations qui aient délivré de ma main leur propre pays, pour que le Seigneur puisse délivrer Jérusalem de ma main?

36. Cependant le peuple demeura dans le silence, et ne répondit pas un seul mot; car ils avoient reçu ordre du roi de ne point lui répondre.

37. Et Éliacim, fils d'Helcias, grand maître de la maison du roi, Sobna, secrétaire, et Joahé, fils d'Asaph, chancelier, vinrent vers Ézéchias, ayant leurs habits déchirés, et lui rapportèrent les paroles de Rabsacès.

CHAPITRE XIX

Ézéchias envoie vers Isaïe. Ce prophète console Ézéchias. Sennachérib marche contre l'Éthiopie, et blasphème de nouveau contre le Seigneur. Ezéchias prie le Seigneur. Isaïe prédit la défaite de Sennachérib, et l'ange du Seigneur extermine l'armée de ce prince.

1. Le roi Ézéchias, à cette nouvelle, déchira ses vêtements, se couvrit d'un sac, et entra dans la maison du Seigneur.

2. Et il envoya Éliacim, grand maître de sa maison, Sobna, secrétaire, et les plus anciens des prêtres, couverts de sacs, au prophète Isaïe, fils d'Amos.

3. Ceux-ci lui dirent : Voici ce que dit Ézéchias : Ce jour est un jour d'affliction, d'outrages et de blasphèmes; les enfants sont venus au terme, mais celle qui est en travail n'a pas assez de force pour enfanter.

4. Le Seigneur votre Dieu a sans doute entendu les paroles de Rabsacès, que le roi des Assyriens, son maître, a envoyé pour blasphémer le Dieu vivant, et pour l'insulter par des paroles que le Seigneur votre Dieu a entendues. Faites donc votre prière au Seigneur pour ce qui reste encore *de son peuple.*

5. Les serviteurs du roi Ézéchias allèrent donc vers Isaïe;

6. Et Isaïe leur répondit : Vous direz ceci à votre maître : Voici ce que dit le Seigneur : Ne craignez point ces paroles que vous avez entendues, par lesquelles les serviteurs du roi des Assyriens m'ont blasphémé.

7. Voilà que je lui enverrai un esprit *de crainte et de frayeur;* et il apprendra une nouvelle, et il retournera dans son pays, et je l'y ferai périr par l'épée.

8. Rabsacès retourna donc vers le roi des Assyriens, et il le trouva assiégeant Lobnat, car il avoit su qu'il s'étoit retiré de devant Lachis.

9. Et lorsque Sennachérib eut entendu dire de Tharaca, roi d'Éthiopie : Voici qu'il s'est mis en campagne pour venir vous combattre, *il résolut* de marcher contre ce roi. Et il envoya *auparavant* ses ambassadeurs à Ézéchias, avec cet ordre :

10. Vous direz à Ézéchias, roi de Juda : Que votre Dieu en qui vous mettez votre confiance ne vous séduise pas; et ne dites point : Jérusalem ne

sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens;

11. Car vous avez appris vous-même ce que les rois des Assyriens ont fait à toutes les nations, et la manière dont ils les ont ruinées; serez-vous donc le seul qui pourrez vous sauver?

12. Les dieux des nations ont-ils délivré les peuples que mes pères ont ravagés? ont-ils délivré Gozan, Haran, Réseph, et les enfants d'Éden qui étoient en Thélassar?

13. Où est maintenant le roi d'Émath, le roi d'Arphad, le roi de la ville de Sépharvaïm, d'Ana et d'Ava?

14. Ézéchias ayant reçu la lettre *de Sennachérib* de la main des ambassadeurs, la lut, vint dans le temple, étendit la lettre devant le Seigneur,

15. Et fit sa prière devant lui en ces termes : Seigneur *des armées,* Dieu d'Israël, qui êtes assis sur les chérubins, c'est vous seul qui êtes le Dieu de tous les rois du monde; c'est vous qui avez fait le ciel et la terre.

16. Prêtez l'oreille, et écoutez; ouvrez les yeux, Seigneur, et considérez; écoutez toutes les paroles de Sennachérib, qui a envoyé ses ambassadeurs pour blasphémer devant nous le Dieu vivant.

17. Il est vrai, Seigneur, que les rois des Assyriens ont détruit les nations, qu'ils ont ravagé toutes leurs terres,

18. Et qu'ils ont jeté leurs dieux dans le feu et les ont exterminés, parce que ce n'étoient point des dieux, mais des images de bois et de pierre, faites par la main des hommes.

19. Sauvez-nous donc maintenant, Seigneur notre Dieu, des mains de ce roi, afin que tous les royaumes de la terre sachent que c'est vous seul qui êtes le Seigneur *et le vrai* Dieu.

20. Alors Isaïe, fils d'Amos, envoya dire à Ézéchias : Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : J'ai entendu la prière que vous m'avez faite touchant Sennachérib, roi des Assyriens.

21. Voici ce que le Seigneur a dit de lui : La vierge fille de Sion t'a méprisé et t'a insulté; la fille de Jérusalem a secoué la tête derrière toi.

22. Qui as-tu insulté? qui as-tu blasphémé? contre qui as-tu haussé la voix et levé les yeux insolemment? Contre le Saint d'Israël.

23. Tu as blasphémé le Seigneur par tes serviteurs, et tu as dit : Avec la multitude de mes chariots je suis monté sur le haut des montagnes, sur le sommet du Liban; j'ai abattu ses cèdres superbes et ses pins les plus beaux; j'ai pénétré jusqu'à l'extrémité de ses limites; et sa forêt du Carmel,

24. Je l'ai abattue. Et j'ai bu les eaux étrangères, et sous la trace de mes pas j'ai séché tous les réservoirs d'eau.

25. N'as-tu donc point ouï dire ce que j'ai fait dès le commencement? Dès les jours anciens je l'ai résolu, et je l'ai exécuté maintenant : les villes fortifiées seront réduites en monceaux de ruines tombant les uns sur les autres.

26. Les mains de ceux qui y étoient assis ont été sans force; et ils ont été saisis d'effroi et couverts de confusion; ils sont devenus comme l'herbe des champs, et comme la verdure des toits, qui se sèche avant de venir à maturité.

27. J'ai prévu *de même* ta demeure, ton entrée et ta sortie, le chemin par où tu es venu, et la fureur avec laquelle tu t'es élevé contre moi.

28. Tu t'es emporté contre moi, et ton orgueil est monté jusqu'à mes oreilles; je te mettrai donc un cercle aux narines et un mors à la bouche, et je te ferai reprendre le même chemin par lequel tu es venu.

29. Mais pour vous, ô Ézéchias, voici le signe que je vous donnerai *du soin que je prends de vous protéger :* Mangez cette année ce que vous pourrez trouver *de reste;* la seconde année, *année sabbatique, vous mangerez* ce qui naîtra de soi-même, *selon l'ordonnance de la loi;* mais pour la troisième année semez, et recueillez, plantez des vignes et mangez-en le fruit.

30. Et tout ce qui restera de la maison de Juda jettera ses racines en bas et poussera son fruit en haut;

31. Car le reste *du peuple* et ceux qui seront sauvés de la montagne de Sion sortiront de Jérusalem; c'est ce que fera le zèle du Seigneur des armées.

32. C'est pourquoi voici ce que le Seigneur a dit du roi des Assyriens : Il n'entrera point dans cette ville, il

n'y jettera aucune flèche; elle ne sera point forcée par les boucliers, ni environnée de retranchements et de terrasses.

33. Il retournera par le même chemin par lequel il est venu, et il n'entrera point dans cette ville, dit le Seigneur.

34. Je protégerai cette ville, et je la sauverai à cause de moi et à cause de mon serviteur David.

35. Cette même nuit l'ange du Seigneur vint dans le camp des Assyriens, et y tua cent quatre-vingt-cinq mille hommes. Et Sennachérib, roi des Assyriens, s'étant levé au point du jour, vit tous ces cadavres, et il s'en retourna aussitôt.

36. Il se retira en son pays et demeura à Ninive;

37. Et lorsqu'il adoroit Nesroch, son dieu, dans son temple, ses fils Adramélech et Sarasar le frappèrent avec l'épée, et s'enfuirent en Arménie; et Asarhaddon, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XX

Maladie d'Ézéchias. Rétrogradation du soleil. Ambassade du roi de Babylone. Ezéchias est repris d'avoir montré ses trésors à ces étrangers. Mort d'Ezéchias. Manassé lui succède.

1. En ce temps-là Ezéchias fut malade jusqu'à la mort; et le prophète Isaïe, fils d'Amos, vint le trouver, et lui dit: Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Mettez ordre à votre maison, car vous ne vivrez pas *davantage*, mais vous mourrez.

2. Alors Ézéchias tourna son visage vers la muraille, et pria le Seigneur, disant:

3. Seigneur, souvenez-vous, je vous prie, de quelle manière j'ai marché devant vous dans la vérité et avec un cœur parfait, et comment j'ai fait ce qui vous étoit agréable. Ézéchias versa ensuite une grande abondance de larmes.

4. Et avant qu'Isaïe eût franchi la moitié du vestibule, le Seigneur lui parla, disant:

5. Retournez, et dites à Ézéchias, chef de mon peuple: Voici ce que dit le Seigneur, Dieu de David votre père: J'ai entendu votre prière et j'ai vu vos larmes, et voici que je vous ai guéri; dans trois jours vous irez au temple du Seigneur;

6. Et j'ajouterai encore quinze années aux jours de votre vie; de plus je vous délivrerai vous et cette ville, de la main du roi des Assyriens, et je la protégerai à cause de moi-même, et en considération de David mon serviteur.

7. Alors Isaïe dit: Apportez-moi une masse de figues. On la lui apporta, on la mit sur l'ulcère du roi, et il fut guéri.

8. Or Ézéchias avoit dit à Isaïe: Quel signe aurai-je que le Seigneur me guérira, et que j'irai dans trois jours au temple?

9. Isaïe lui répondit: Voici le signe que le Seigneur vous donnera pour assurer qu'il accomplira la parole qu'il a dite en votre faveur: Voulez-vous que l'ombre s'avance de dix lignes, ou qu'elle retourne en arrière de dix degrés?

10. Ézéchias lui dit: Il est aisé que l'ombre s'avance de dix lignes; et ce n'est pas ce que je désire du Seigneur, mais qu'il la fasse retourner en arrière de dix degrés.

11. Le prophète Isaïe invoqua donc le Seigneur, et il ramena l'ombre en arrière, sur l'horloge d'Achaz, des dix degrés qu'elle avoit déjà descendus.

12. En ce temps-là Bérodach Baladan, fils de Baladan roi des Babyloniens, envoya *des ambassadeurs avec* des lettres et des présents à Ézéchias, parce qu'il avoit su qu'il avoit été malade *et guéri miraculeusement*.

13. Et Ézéchias se réjouit de leur arrivée; et il leur montra la maison des parfums, l'or et l'argent, tous les aromates et les huiles de senteur, et la maison de ses vases précieux, ainsi que tout ce qu'il avoit dans ses trésors. Il n'y eut rien dans tout son palais ni de tout ce qui étoit à lui qu'il ne leur fît voir.

14. Or le prophète Isaïe vint vers le roi Ézéchias, et lui dit: Que vous ont dit ces hommes? et d'où sont-ils venus pour vous parler? Ézéchias lui répondit: Ils sont venus vers moi d'un pays fort éloigné, de Babylone.

15. Isaïe lui dit: Qu'ont-il vu dans votre maison? Ézéchias répondit: Ils ont vu tout ce qu'il y a dans mon palais; il n'y a rien dans tous mes trésors que je ne leur aie fait voir.

16. Alors Isaïe dit à Ézéchias : Écoutez la parole du Seigneur *des armées :*

17. Il viendra un temps où tout ce qui est dans votre maison, et tout ce que vos pères y ont amassé jusqu'à ce jour, sera transporté à Babylone, sans qu'il en demeure rien, dit le Seigneur.

18. Vos enfants mêmes qui seront sortis de vous, que vous aurez engendrés, seront pris alors pour être eunuques dans le palais du roi de Babylone.

19. Ézéchias répondit à Isaïe : La parole du Seigneur que vous me dites est juste ; *mais* que la paix et la vérité soient *au moins* pendant ma vie.

20. Le reste des actions d'Ézéchias, son grand courage, et la manière dont il fit une piscine et un aqueduc pour donner des eaux à la ville, tout cela est écrit au livre des Annales des rois de Juda.

21. Et Ézéchias s'endormit avec ses pères ; et Manassé, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXI

Impiété de Manassé. Menaces du Seigneur contre Jérusalem. Mort de Manassé. Amon lui succède. Il est tué par ses serviteurs. Josias règne à sa place.

1. Manassé avoit douze ans lorsqu'il commença de régner ; et il régna cinquante-cinq ans dans Jérusalem. Sa mère s'appeloit Haphsiba.

2. Il fit le mal devant le Seigneur, et adora les idoles des nations que le Seigneur avoit exterminées devant la face des enfants d'Israël.

3. Il rebâtit les hauts lieux que son père Ézéchias avoit détruits ; il dressa des autels à Baal, fit planter de grands bois, comme avoit fait Achab, roi d'Israël ; il adora tous les astres du ciel, et leur sacrifia.

4. Il bâtit des autels *profanes* dans la maison du Seigneur, de laquelle le Seigneur avoit dit : J'établirai mon nom dans Jérusalem.

5. Et il dressa des autels à tous les astres du ciel dans les deux parvis du temple du Seigneur.

6. Il fit passer son fils par le feu, aima les divinations, observa les augures, institua ceux qu'on appelle pythons, et multiplia les enchanteurs, de sorte qu'il commit le mal aux yeux du Seigneur, et l'irrita.

7. Il mit aussi l'idole du grand bois qu'il avoit planté dans le temple du Seigneur, duquel le Seigneur avoit dit à David, et à Salomon son fils : C'est dans ce temple, et dans Jérusalem que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël, que j'établirai mon nom pour jamais.

8. Et je ne permettrai plus qu'Israël mette le pied hors de la terre que j'ai donnée à leurs pères, pourvu qu'ils observent tout ce que je leur ai commandé, et toute la loi que mon serviteur Moïse leur a donnée.

9. Et cependant ils n'ont point écouté, mais ils se sont laissé séduire par Manassé pour faire encore plus de mal que n'en avoient fait les nations que le Seigneur a exterminées de la face des enfants d'Israël.

10. Le Seigneur a parlé ensuite par les prophètes ses serviteurs, et a dit :

11. Parce que Manassé, roi de Juda a commis ces abominations, encore plus détestables que tout ce que les Amorrhéens avoient fait avant lui, et qu'il a fait pécher Juda par ses infamies,

12. Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : J'accablerai de tant de maux Jérusalem et Juda, que les oreilles en tinteront à quiconque les entendra.

13. J'étendrai sur Jérusalem le cordeau de Samarie et le fléau de la maison d'Achab ; et j'effacerai Jérusalem comme on efface des tablettes ; je passerai et repasserai souvent le style sur sa face.

14. J'abandonnerai les restes de mon héritage, et je les livrerai entre les mains de leurs ennemis, et tous ceux qui les haïssent les pilleront et les ravageront,

15. Parce qu'ils ont commis le mal devant moi, et qu'ils ont continué de m'irriter depuis le jour que leurs pères sortirent de l'Égypte jusqu'aujourd'hui.

16. Manassé répandit de plus des ruisseaux de sang innocent, jusqu'à en remplir toute la ville de Jérusalem, outre les péchés par lesquels il avoit fait pécher Juda, faisant ainsi le mal devant le Seigneur.

17. Le reste des actions de Manassé, toutes les choses qu'il a faites, et le péché qu'il a commis, tout cela est

écrit au livre des Annales des rois de Juda.

18. Et Manassé s'endormit avec ses pères, et fut enseveli dans le jardin de sa maison, dans le jardin d'Oza. Et Amon, son fils, régna en sa place.

19. Amon avoit vingt-deux ans lorsqu'il commença de régner, et il régna deux ans dans Jérusalem. Sa mère s'appeloit Messalémeth, et étoit fille d'Harus de Jétéba.

20. Il fit le mal devant le Seigneur, comme avoit fait Manassé son père.

21. Il marcha dans toutes les voies par lesquelles son père avoit marché; il suivit les mêmes abominations que son père avoit révérées, et les adora;

22. Il abandonna le Dieu de ses pères, et ne marcha point dans la voie du Seigneur.

23. Ses serviteurs lui dressèrent des embûches, et le tuèrent dans sa maison.

24. Mais le peuple tua tous ceux qui avoient conspiré contre le roi Amon, et il établit Josias, son fils, pour régner en sa place.

25. Le reste des actions d'Amon est écrit au livre des Annales des rois de Juda.

26. Il fut enseveli en son sépulcre, dans le jardin d'Oza; et Josias, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXII

Piété de Josias. On trouve dans le temple le livre de la loi. Josias, effrayé par la lecture qu'on lui en a faite, consulte la prophétesse Holda.

1. Josias avoit huit ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trente-un ans à Jérusalem. Sa mère s'appeloit Idida, et étoit fille de Hadaïa, de Bésécath.

2. Il fit ce qui étoit agréable au Seigneur, et marcha dans toutes les voies de David, son père, sans se détourner ni à droite ni à gauche.

3. La dix-huitième année de son règne il envoya Saphan, fils d'Aslia, fils de Messulam, secrétaire du temple du Seigneur, en lui donnant cet ordre:

4. Allez vers le grand prêtre Helcias, afin qu'il fasse ramasser tout l'argent qui a été porté au temple du Seigneur, et que les portiers du temple ont reçu du peuple;

5. Et que les intendants de la maison du Seigneur le donnent aux entrepreneurs, afin qu'ils le distribuent à ceux qui travaillent aux réparations du temple du Seigneur,

6. Aux charpentiers, aux maçons, et à ceux qui rétablissent les murs entr'ouverts, afin qu'on achète aussi du bois, et qu'on tire des pierres des carrières, pour rétablir le temple du Seigneur.

7. Qu'on ne leur fasse point néanmoins rendre compte de l'argent qu'ils reçoivent, mais qu'ils en soient les maîtres, et qu'on se repose sur leur bonne foi.

8. Alors le grand prêtre Helcias dit à Saphan, secrétaire: J'ai trouvé un livre de la loi dans le temple du Seigneur; et il donna ce livre à Saphan, qui le lut.

9. Saphan, secrétaire, revint ensuite vers le roi pour rendre compte de ce qu'il lui avoit commandé, et lui dit: Vos serviteurs ont ramassé l'argent qui s'est trouvé dans la maison du Seigneur, et l'ont donné aux intendants des bâtiments du temple du Seigneur pour le distribuer aux ouvriers.

10. Saphan, secrétaire, dit encore au roi: Le pontife Helcias m'a donné *aussi* un livre. Et il le lut devant le roi.

11. Le roi, ayant entendu les paroles du livre de la loi du Seigneur, déchira ses vêtements,

12. Et dit au pontife Helcias, à Ahicam, fils de Saphan, à Achobor, fils de Micha, à Saphan, secrétaire, et à Asaïas, officier du roi:

13. Allez, consultez le Seigneur sur moi, et sur le peuple *d'Israël,* et sur tout Juda, touchant les paroles de ce livre qui a été trouvé; car la colère du Seigneur s'est allumée contre nous, parce que nos pères n'ont point écouté les paroles de ce livre, et n'ont point fait ce qui nous avoit été prescrit.

14. Alors le pontife Helcias, Ahicam Achobor, Saphan et Asaïas, allèrent vers la prophétesse Holda, femme de Sellum, fils de Thécuas, fils d'Araas, gardien des vêtements, laquelle demeuroit à Jérusalem dans la seconde *enceinte de la ville;* et ils lui parlèrent *selon l'ordre du roi.*

15. Holda leur répondit: Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël: Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi:

16. Voici ce que dit le Seigneur : Je vais faire tomber sur ce lieu et sur ses habitants tous les maux que le roi de Juda a lus dans *ce livre de* la loi,

17. Parce qu'ils m'ont abandonné, qu'ils ont sacrifié à des dieux étrangers, et qu'ils m'ont irrité généralement par toutes leurs œuvres ; et mon indignation s'allumera de telle sorte contre ce lieu, qu'il n'y aura rien qui puisse l'éteindre.

18. Mais pour le roi de Juda, qui vous a envoyés consulter le Seigneur, vous lui direz : Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : Parce que vous avez écouté les paroles de ce livre,

19. Que votre cœur en a été épouvanté, que vous vous êtes humilié devant le Seigneur après avoir appris les maux dont il menace cette ville et ses habitants, qu'ils deviendront un jour un objet d'étonnement et de malédiction, et parce que vous avez déchiré vos vêtements et pleuré devant moi, je vous ai exaucé, dit le Seigneur ;

20. C'est pourquoi je vous ferai reposer avec vos pères, et vous serez enseveli en paix, afin que vos yeux ne voient point les maux que je dois faire tomber sur cette ville.

CHAPITRE XXIII

Josias ayant assemblé tout le peuple renouvelle l'alliance avec le Seigneur. Il détruit les restes de l'idolâtrie, et ordonne la célébration de la Pâque Il est tué dans un combat. Joachaz lui succède. Joakim est mis en la place de Joachaz.

1. Ils vinrent donc rapporter au roi tout ce que cette prophétesse leur avoit dit ; et le roi ayant fait assembler et venir auprès de lui tous les anciens de Juda et de Jérusalem,

2. Alla au temple du Seigneur accompagné de tous les hommes de Juda et de tous ceux qui habitoient dans Jérusalem, des prêtres, des prophètes et de tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand ; et il lut devant eux tous toutes les paroles de ce livre de l'alliance qui avoit été trouvé dans la maison du Seigneur.

3. Le roi se tint debout sur un lieu élevé, et fit alliance avec le Seigneur, afin qu'ils marchassent dans la voie du Seigneur, qu'ils observassent ses préceptes, ses ordonnances et ses cérémonies de tout leur cœur et de toute leur âme, et qu'ils accomplissent toutes les paroles de l'alliance qui étoient écrites dans ce livre ; et le peuple consentit à cet accord.

4. Alors le roi ordonna au pontife Helcias, aux prêtres du second ordre, et aux portiers, de jeter hors du temple du Seigneur tous les vases qui avoient servi à Baal, au bois consacré, et à tous les astres du ciel ; et il les brûla hors de Jérusalem dans la vallée de Cédron, et en emporta la poussière à Béthel *pour souiller ce lieu consacré aux idoles.*

5. Il extermina aussi les augures qui avoient été établis par les rois de Juda pour sacrifier sur les hauts lieux dans les villes de Juda et autour de Jérusalem, et ceux qui offroient de l'encens à Baal, au soleil, à la lune, aux douze signes et à toutes les étoiles du ciel.

6. Il ordonna aussi que l'on ôtât de la maison du Seigneur *l'idole du* bois sacrilége, et qu'on la portât hors de Jérusalem en la vallée de Cédron, où il la brûla et la réduisit en cendres, qu'il fit jeter sur les sépulcres du peuple.

7. Il abattit aussi les petites maisons des efféminés qui étoient dans la maison du Seigneur, pour lesquels des femmes travailloient à faire des tentes *ou des voiles destinés au culte infâme de l'idole* du bois sacrilége.

8. Le roi assembla tous les prêtres des villes de Juda, et profana tous les hauts lieux où les prêtres sacrifioient, depuis Gabaa jusqu'à Bersabée, et il détruisit les autels des portes *de Jérusalem*, à l'entrée de la maison de Josué, prince de la ville, qui étoit à gauche de la porte de la ville.

9. Cependant les prêtres des hauts lieux ne montoient point à l'autel du Seigneur dans la ville de Jérusalem, mais ils mangeoient seulement du pain sans levain au milieu de leurs frères.

10. Le roi profana pareillement le lieu de Topheth, qui est dans la vallée du Fils d'Ennom, afin que personne ne sacrifiât son fils ou sa fille à Moloch en les faisant passer par le feu.

11. Il ôta aussi les chevaux que les rois de Juda avoient donnés au soleil, à l'entrée du temple du Seigneur, près du logement de Nathan-Mélech, eunu-

que, qui étoit à Pharurim; et il brûla les chariots du soleil.

12. Le roi détruisit de plus les autels qui étoient sur le dôme de la chambre d'Achaz, que les rois de Juda avoient faits, et les autels que Manassé avoit bâtis aux deux parvis du temple du Seigneur; et il courut de là en répandre les cendres dans le torrent de Cédron.

13. Le roi souilla aussi les hauts lieux qui étoient à droite de la montagne du Scandale, que Salomon, roi d'Israël, avoit bâtis à Astaroth, idole des Sidoniens, à Chamos, le scandale de Moab, et à Melchom, l'abomination des enfants d'Ammon.

14. Il en brisa les statues, en abattit les bois, et il remplit ces lieux d'ossements de morts.

15. De plus, l'autel qui étoit à Béthel, et le haut lieu qu'avoit bâti Jéroboam, fils de Nabat, qui avoit fait pécher Israël, il détruisit et cet autel et ce haut lieu; il les brûla, et les réduisit en cendres, et consuma aussi par le feu le bois *consacré*.

16. Josias, retournant en ce lieu, vit les sépulcres qui étoient sur la montagne; et il envoya prendre les os qui étoient dans ces sépulcres, et les brûla sur l'autel, et il le souilla, selon la parole du Seigneur qu'avoit prononcée l'homme de Dieu qui avoit prédit ces choses.

17. Et il dit : Quel est ce tombeau que je vois? Les citoyens de cette ville lui dirent : C'est le sépulcre de l'homme de Dieu qui étoit venu de Juda, et qui avoit prédit ce que vous venez de faire sur l'autel de Béthel.

18. Josias dit : Laissez-le là, et que personne ne touche à ses os. Et ses os demeurèrent au même lieu, sans que personne y touchât, avec les os du prophète qui étoit venu de Samarie.

19. Josias détruisit encore tous les temples des hauts lieux qui étoient dans les villes de Samarie, que les rois d'Israël avoient bâtis pour irriter le Seigneur, et il les réduisit au même état que tous ceux qui étoient à Béthel.

20. Et il mit à mort tous les prêtres des hauts lieux qui y desservoient les autels; et il brûla sur ces autels des ossements humains. Et il retourna à Jérusalem.

21. Josias dit ensuite à tout le peuple. Célébrez la Pâque en l'honneur du Seigneur votre Dieu, selon ce qui est prescrit dans ce livre de l'alliance.

22. Car depuis le temps des juges qui jugèrent Israël, et depuis tout le temps des rois d'Israël et des rois de Juda,

23. Jamais la Pâque ne fut célébrée comme elle le fut en l'honneur du Seigneur dans Jérusalem, la dix-huitième année du roi Josias.

24. Josias extermina aussi les pythons, les devins, et les figures des idoles, les impuretés et les abominations qui avoient été dans le pays de Juda et de Jérusalem, pour accomplir les paroles de la loi qui étoient écrites dans ce livre qu'Helcias, pontife, avoit trouvé dans le temple du Seigneur.

25. Il n'y eut point avant Josias de roi qui lui fût semblable, et qui retournât comme lui au Seigneur de tout son cœur, de toute son âme, et de toute sa force, selon tout ce qui est écrit dans la loi de Moïse, et il n'y en eut point non plus après lui.

26. Cependant l'extrême colère et la fureur du Seigneur qui s'étoit allumée contre Juda, à cause des crimes par lesquels Manassé l'avoit irrité, ne fut point apaisée.

27. C'est pourquoi le Seigneur dit : Je rejetterai aussi Juda de devant ma face comme j'ai rejeté Israël; et j'abandonnerai Jérusalem, cette ville que j'ai choisie, et cette maison de laquelle j'ai dit : C'est là que mon nom sera présent.

28. Le reste des actions de Josias, et tout ce qu'il a fait, est écrit au livre des Annales des rois de Juda.

29. En ce temps-là Pharaon-Néchao, roi d'Égypte, monta contre le roi des Assyriens vers le fleuve d'Euphrate; et le roi Josias marcha contre lui, et, lui ayant livré bataille, il fut tué à Mageddo.

30. Ses serviteurs le rapportèrent mort de Mageddo à Jérusalem, et l'ensevelirent dans son sépulcre. Et le peuple prit Joachaz, fils de Josias; et ils le sacrèrent et l'établirent roi en la place de son père.

31. Joachaz avoit vingt-trois ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trois mois dans Jérusalem. Sa

mère se nommoit Amital, et étoit fille de Jérémie de Lobna.

32. Il fit le mal devant le Seigneur, selon tout ce qu'avoient fait ses pères.

33. Et Pharaon-Néchao l'enchaîna à Rebla, qui est au pays d'Émath, afin qu'il ne régnât point à Jérusalem; et il condamna le pays à lui donner cent talents d'argent et un talent d'or.

34. Et Pharaon-Néchao établit roi Éliacim, fils *aîné* de Josias, en la place de Josias son père, et changea son nom en Joakim. Et ayant pris Joachaz, il l'emmena en Égypte, où il mourut.

35. Joakim donna à Pharaon de l'argent et de l'or, selon la taxe qu'il avoit établie par tête sur le pays, pour payer la contribution ordonnée par Pharaon; il tira de même de l'argent et de l'or de tout le peuple, exigeant de chacun en proportion de son bien, pour donner cet argent à Pharaon-Néchao.

36. Joakim avoit vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appeloit Zébida, et étoit fille de Phadaïa de Ruma.

37. Il fit le mal devant le Seigneur, selon tout ce qu'avoient fait ses pères.

CHAPITRE XXIV

Joakim est assujetti au roi de Babylone. Il meurt; Joachin lui succède. Nabuchodonosor assiége Jérusalem. Les principaux habitants de cette ville sont transportés à Babylone. Sédécias est mis à la place de Joachin.

1. Sous son règne, Nabuchodonosor, roi de Babylone, marcha *contre Juda;* et Joakim lui fut assujetti pendant trois ans; et de nouveau il se révolta contre lui.

2. Alors le Seigneur envoya des troupes de voleurs de Chaldée, de Syrie, de Moab, et des enfants d'Ammon, et les fit venir contre Juda pour l'exterminer, selon la parole que le Seigneur avoit dite par les prophètes, ses serviteurs.

3. Cela arriva en vertu de la parole du Seigneur contre Juda, afin de le rejeter de devant sa face, à cause de tous les crimes que Manassé avoit commis,

4. Et à cause du sang innocent qu'il avoit répandu, car il remplit Jérusalem du sang des innocents; c'est pourquoi le Seigneur ne voulut point se rendre propice à son peuple.

5. Le reste des actions de Joakim, et tout ce qu'il a fait, est écrit au livre des Annales des rois de Juda. Et Joakim s'endormit avec ses pères.

6. Et Joachin, son fils, régna en sa place.

7. Le roi d'Égypte, depuis ce temps-là, ne sortit plus de son royaume, parce que le roi de Babylone avoit emporté tout ce qui étoit au roi d'Égypte, depuis les frontières de l'Égypte jusqu'au fleuve de l'Euphrate.

8. Joachin avoit dix-huit ans lorsqu'il commença de régner; et il régna trois mois à Jérusalem. Sa mère s'appeloit Nohesta, et étoit fille d'Elnathan, de Jérusalem.

9. Il fit le mal devant le Seigneur, selon tout ce qu'avoit fait son père.

10. En ce temps-là les serviteurs du roi de Babylone vinrent assiéger Jérusalem, et firent une circonvallation autour de la ville;

11. Et Nabuchodonosor, roi de Babylone, vint aussi avec ses serviteurs pour prendre la ville.

12. Et Joachin, roi de Juda, sortit vers le roi de Babylone avec sa mère, ses serviteurs, ses princes et ses eunuques; et le roi de Babylone le reçut, la huitième année de son règne.

13. Et il emporta de Jérusalem tous les trésors de la maison du Seigneur, et ceux du palais du roi; il brisa tous les vases d'or que Salomon, roi d'Israël, avoit faits dans le temple du Seigneur, selon ce que le Seigneur avoit prédit.

14. Il transféra les principaux de Jérusalem, tous les princes, tous les vaillants de l'armée, au nombre de dix mille captifs; il emmena aussi tous les artisans et les lapidaires; et il ne laissa que les pauvres d'entre le peuple.

15. Il transféra aussi à Babylone Joachin, la mère du roi, les femmes du roi, et ses eunuques; et il emmena captifs, de Jérusalem à Babylone, les juges du pays.

16. Le roi de Babylone emmena tous les plus vaillants de Juda, au nombre de sept mille, les artisans et les lapidaires au nombre de mille, tous les hommes de cœur et les gens de guerre, et il les emmena captifs à Babylone.

17. Il établit en la place de Joachin

Matthanias, son oncle, et l'appela Sédécias.

18. Sédécias avoit vingt et un ans lorsqu'il commença de régner; et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appeloit Amital, et étoit fille de Jérémie de Lobna.

19. Il fit le mal devant le Seigneur, selon tout ce qu'avoit fait Joakim;

20. Car la colère du Seigneur s'augmentoit toujours contre Jérusalem et contre Juda, jusqu'à ce qu'il les rejetât de devant sa face. Et Sédécias, *dès la huitième année de son règne,* se retira de l'obéissance qu'il rendoit au roi de Babylone.

CHAPITRE XXV

Dernier siége de Jérusalem par Nabuchodonosor. Sedécias est pris, et emmené à Babylone. Nabuzardan met le feu à la ville, et en transporte les habitants. Godolias est établi gouverneur du pays. Le peuple s'enfuit en Égypte. Joachin est en faveur auprès d'Evil-Mérodach.

1. La neuvième année du règne de Sédécias, le dixième jour du dixième mois, Nabuchodonosor, roi de Babylone, marcha avec toute son armée contre Jérusalem, et mit le siége devant la ville, et fit des retranchements tout autour;

2. Et la ville demeura enfermée par la circonvallation qu'il avoit faite jusqu'à la onzième année *du règne* du roi Sédécias,

3. Et jusqu'au neuvième jour du *quatrième* mois; la ville fut extrêmement pressée par la famine, et il ne se trouvoit point de pain pour le peuple.

4. Et une brèche fut ouverte, et tous les gens de guerre s'enfuirent la nuit par le chemin de la porte qui est entre les deux murailles près du jardin du roi. Les Chaldéens étoient occupés au siége autour des murailles. Sédécias s'enfuit donc par le chemin qui mène aux campagnes du désert.

5. L'armée des Chaldéens poursuivit le roi, et le prit dans la plaine de Jéricho; et tous les gens de guerre qui étoient avec lui furent dissipés, et l'abandonnèrent.

6. Ayant donc pris le roi, ils le conduisirent à Réblatha, près du roi de Babylone, qui lui prononça son arrêt.

7. Il fit mourir les fils de Sédécias en présence de leur père; il lui creva les yeux, et le chargea de chaînes, et l'emmena à Babylone.

8. La dix-neuvième année *du règne* de Nabuchodonosor, roi de Babylone, le septième jour du cinquième mois, Nabuzardan, serviteur du roi de Babylone et général de son armée, vint à Jérusalem.

9. Il brûla la maison du Seigneur et le palais du roi; il consuma par le feu tout ce qu'il y avoit de maisons à Jérusalem.

10. Toute l'armée des Chaldéens, qui étoit avec ce général, abattit les murailles de Jérusalem.

11. Et Nabuzardan, général de l'armée, transporta à Babylone tout le reste du peuple qui étoit demeuré dans la ville, les transfuges qui étoient allés se rendre au roi de Babylone, et le reste de la populace;

12. Il laissa seulement les plus pauvres du pays pour labourer les vignes et pour cultiver les champs.

13. Les Chaldéens mirent en pièces les colonnes d'airain, qui étoient dans le temple du Seigneur, les bases, et la mer d'airain qui étoit dans la maison du Seigneur; et ils en transportèrent tout l'airain à Babylone.

14. Ils emportèrent aussi les chaudières d'airain, les coupes, les fourchettes, les tasses, les mortiers, et tous les vases d'airain qui servoient au temple.

15. Le général de l'armée emporta aussi les encensoirs et les coupes, tout ce qui étoit d'or à part, et tout ce qui étoit d'argent à part,

16. Avec les deux colonnes, la mer, et les bases que Salomon avoit faites pour le temple du Seigneur; et le poids de l'airain de tous ces vases étoit incalculable.

17. Chacune de ces colonnes étoit de dix-huit coudées de haut; et le chapiteau de dessus, qui étoit d'airain, avoit trois coudées de haut sans y comprendre les ornements; le chapiteau de la colonne étoit environné d'un rets *qui enfermoit* des grenades, et le tout étoit d'airain; la seconde colonne avoit les mêmes ornements.

18. Le chef de l'armée emmena aussi Saraïas, grand prêtre, Sophonie, qui étoit le premier après lui, les trois portiers,

19. Un eunuque de la ville, qui commandoit les gens de guerre, cinq de ceux qui étoient toujours auprès de la personne du roi, qu'il trouva dans la ville, Sopher, l'un des principaux officiers de l'armée, qui avoit soin d'exercer les jeunes soldats qu'on avoit pris d'entre le peuple, et soixante hommes des premiers du peuple, qui se trouvèrent alors dans la ville.

20. Nabuzardan, général de l'armée, prit toutes ces personnes, et les mena au roi de Babylone à Réblatha.

21. Et le roi de Babylone les fit tous mourir à Réblatha au pays d'Émath; et Juda fut transféré hors de son pays.

22. Après cela, Nabuchodonosor, roi de Babylone, donna le commandement du peuple, qui étoit demeuré au pays de Juda, à Godolias, fils d'Ahicam, fils de Saphan.

23. Et tous les officiers de guerre et les gens qui étoient avec eux, ayant appris que le roi de Babylone avoit établi Godolias *pour commander dans le pays,* Ismahel, fils de Nathania, Johanan, fils de Carée, et Saraïa, fils de Thanéhumeth, de Nétophath, et Jézonias, fils de Maachati, vinrent à Maspha vers lui avec tous leurs gens.

24. Et Godolias les rassura par serment, eux et ceux qui les accompagnoient, en leur disant : Ne craignez point de servir les Chaldéens; demeurez dans le pays, et servez le roi de Babylone, et vous vivrez en paix.

25. Sept mois après, Ismahel, fils de Nathania, fils d'Élisama, de la race royale, vint à Maspha, accompagné de dix hommes; et il frappa Godolias, et le tua avec les Juifs et les Chaldéens qui étoient avec lui.

26. Et tout le peuple, depuis le plus grand jusqu'au plus petit, avec les officiers de guerre, appréhendant les Chaldéens, sortirent de Juda, et s'en allèrent en Égypte.

27. La trente-septième année de la captivité de Joachin, roi de Juda, le vingt-septième jour du douzième mois, Évil-Mérodach, roi de Babylone, qui étoit dans la première année de son règne, se souvint de Joachin, et le tira de la prison.

28. Il lui parla avec beaucoup de bonté, et mit son trône au-dessus du trône des rois qui étoient auprès de lui à Babylone.

29. Il lui fit quitter les vêtements qu'il avoit eus dans la prison, et le fit manger à sa table tous les jours de sa vie.

30. Il lui assigna même sa subsistance pour toujours; et le roi la lui fit donner chaque jour tant qu'il vécut.

PARALIPOMÈNES

LIVRE PREMIER

ARGUMENT. — Ce premier livre qui, chez les Hébreux, n'en fait qu'un seul avec le second, est appelé par eux *Paroles des jours, Journal* ou *Annales,* ce qui a obligé quelques-uns à leur donner le nom de *Chroniques,* parce qu'ils contiennent les actions les plus remarquables de l'histoire des Juifs, et surtout de leurs rois. Les Grecs appellent ces deux livres *Paralipomènes,* choses omises, du mot grec παραλειπω, j'omets, parce qu'ils servent comme de supplément aux quatre précédents livres des Rois. On croit que, comme les livres des Rois ont été extraits de livres plus anciens qu'ils citent, l'auteur de ceux-ci a cru devoir suppléer, par un extrait de mêmes actes, ce qui y manquoit. Ainsi ces deux livres-ci ne sont proprement que des suppléments sans ordre, sans suite, et sans beaucoup de liaison; et il n'est pas étonnant d'y trouver des anachronismes, des transpositions fréquentes dans les faits qu'on y rapporte, et même dans les versets; car, comme

cette collection s'est faite dans des temps de beaucoup postérieurs au temps de ces actes, et même aux livres des Rois, on ne doit pas être surpris d'y trouver des variétés même dans les noms propres, tant par le changement de quelques lettres arrivé par la faute des copistes, que par l'équivoque qu'a fait naître la diversité des leçons.

On ne sait d'une manière certaine ni le temps auquel ces livres ont été écrits, ni qui en est l'auteur; les uns les attribuent à Néhémie, d'autres à Esdras, parce que la fin du second livre paroît être du même style que le commencement d'Esdras. D'autres les croient postérieurs au temps même des Machabées; quelques autres, contemporains de Cyrus, à cause des deux derniers versets du deuxième livre, mais plus anciens que les Ptolémées, puisqu'ils ont été traduits par les Septante. Ils sont cités par Néhémie liv. II, chap. XII, v. 23.

Dans les neuf premiers chapitres du premier livre, on rapporte les généalogies du peuple de Dieu, depuis Adam jusqu'à la captivité; ensuite on décrit le règne de David jusqu'au sacre de Salomon, avec quelque sorte d'exactitude, c'est-à-dire jusqu'en l'année du monde 2990.

CHAPITRE I

Généalogie d'Adam jusqu'à Noé, et depuis Noé jusqu'à Abraham. Enfants d'Abraham. Postérité d'Ésaü.

1. Adam, Set, Énos,
2. Caïnan, Malaléel, Jared,
3. Hénoch, Mathusalé, Lamech,
4. Noé *eut pour fils* Sem, Cham et Japheth,
5. Les fils de Japheth : Gomer, Magog, Madaï, Javan, Thubal, Mosoch et Thiras.
6. Les fils de Gomer : Ascenez, Riphath, et Thogorma.
7. Les fils de Javan : Élisa et Tharsis, Céthim et Dodanim.
8. Les fils de Cham : Chus, Mesraïm, Phut, et Chanaan.
9. Les fils de Chus : Saba, Hévila, Sabatha, Regma, et Sabathacha. Regma eut aussi pour fils Saba et Dadan.
10. Mais Chus engendra Nemrod; et celui-ci commença d'être puissant sur la terre.
11. Mesraïm engendra les Ludim, les Anamim, les Laabim, les Nephthuhim,
12. Les Phétrusim et les Casluhim, d'où sont sortis les Philisthim, et les Caphthorim.
13. Chanaan engendra Sidon son premier-né, ainsi que l'Héthéen,
14. Le Jébuséen, l'Amorrhéen, le Gergéséen,
15. L'Hévéen, l'Aracéen, le Sinéen,
16. L'Aradien, le Samaréen, et l'Hamathéen.
17. Les fils de Sem : Élam, Assur, Arphaxad, Lud, et Aram. *Les fils d'Aram sont :* Hus, Hul, Géther, et Mosoch.
18. Arphaxad engendra Salé, qui fut père d'Héber.
19. Héber eut deux fils, dont l'un fut nommé Phaleg, *c'est-à-dire division,* parce que la terre fut divisée de son temps *en des nations et des langues différentes;* et le nom de son frère *est* Jectan.
20. Jectan engendra Elmodad, Saleph, Asarmoth, et Jaré,
21. Ainsi qu'Adoram, Huzal, et Décla,
22. Comme aussi Hébal, Abimaël, et Saba,
23. Et encore Ophir, Hévila, et Jobab. Tous ceux-ci *étoient* fils de Jectan.
24. Sem *engendra donc* Arphaxad, Salé,
25. Héber, Phaleg, Ragaü,
26. Sérug, Nachor, Tharé,
27. Abram; celui-ci est le même qu'Abraham.
28. Les enfants d'Abraham *sont :* Isaac et Ismahel.
29. Et voici leur postérité : Ismahel eut Nabaïoth, l'aîné de tous, Cédar, Adbéel, Mabsam,
30. Masma, Duma, Massa, Hadad, et Théma,
31. Jétur, Naphis, Cedma. Ce sont là les fils d'Ismahel.
32. Mais les enfants qu'eut Abraham de Cétura, sa concubine, *furent :* Zamran, Jecsan, Madan, Madian, Jesboc, et Suć. Les fils de Jecsan *furent :* Saba et Dadan. Ceux de Dadan : les Assurim, les Latussim, et les Laomim.
33. Les enfants de Madian *sont :* Épha, Épher, Hénoch, Abida, et Eldaa; tous ceux-là étoient descendus de Cétura.
34. Abraham engendra Isaac qui eut deux fils : Esaü et Israël.
35. Les fils d'Ésaü : Éliphaz, Rahuël, Jéhus, Ihélom, et Coré.

36. Ceux d'Éliphaz : Théman, Omar, Séphi, Gatham, Cénez, Thamna, Amalec.

37. Ceux de Rahuël : Nahath, Zara, Samma, Méza.

38. Ceux de Séir *sont :* Lotan, Sobal, Sébéon, Ana, Dison, Éser, Disan.

39. Ceux de Lotan : Hori et Homam. Or la sœur de Lotan étoit Thamna.

40. Les enfants de Sobal *étoient :* Alian, Manahath, Ébal, Séphi, et Onam. Ceux de Sébéon : Aia et Ana. Ceux d'Ana : Dison.

41. Les fils de Dison *étoient :* Hamran, Éséban, Jéthran, et Charan.

42. Ceux d'Éser : Balaan, Zavan, Jacan. Ceux de Disan : Hus et Aran.

43. Voici les rois qui régnèrent au pays d'Édom avant qu'il y eût un roi établi sur les enfants d'Israël : Balé, fils de Béor, dont la ville s'appeloit Dénaba.

44. Balé étant mort, Jobab, fils de Zaré de Bosra, régna en sa place.

45. Après la mort de Jobab, Husam, qui étoit du pays de Théman, lui succéda.

46. Husam étant mort aussi, Adad, fils de Badad, régna en sa place. Ce fut lui qui défit les Madianites dans le pays de Moab; et sa ville s'appeloit Avith.

47. Après la mort d'Adad, Semla, qui étoit de Masréca, lui succéda au royaume.

48. Semla étant mort aussi, Saül de Rohoboth, *ville* située sur le fleuve *d'Euphrate,* régna en sa place.

49. Et après la mort de Saül, Balanan, fils d'Achobor, régna au lieu de lui.

50. Celui-ci mourut aussi; et Adad régna en sa place; sa ville s'appeloit Phaü et sa femme se nommoit Méétabel, fille de Matred, *qui étoit* fille de Mézaab.

51. Après la mort d'Adad, le pays d'Édom n'eut plus de rois, mais des gouverneurs, *savoir :* le gouverneur Thamna, le gouverneur Alva, le gouverneur Jethet,

52. Le gouverneur Oolibama, le gouverneur Éla, le gouverneur Phinon,

53. Le gouverneur Cénez, le gouverneur Théman, le gouverneur Mabsar,

54. Le gouverneur Magdiel, le gouverneur Hiram. Ce furent là les gouverneurs d'Édom.

CHAPITRE II

Enfants de Jacob. Postérité de Juda jusqu'à David. Enfants de Caleb.

1. Or les fils d'Israël sont : Ruben, Siméon, Lévi, Juda, Issachar, et Zabulon,

2. Dan, Joseph, Benjamin, Nephthali, Gad, et Aser.

3. Les fils de Juda sont : Her, Onan, et Séla. Il eut ces trois enfants d'une Chananéenne fille de Sué. Mais Her, qui étoit l'aîné de Juda, fut méchant aux yeux du Seigneur, et Dieu le frappa de mort.

4. Thamar, belle-fille de Juda, eut aussi de lui Pharès et Zara. Juda eut donc en tout cinq fils.

5. Pharès eut deux fils : Hesron et Hamul.

6. Les fils de Zara furent aussi au nombre de cinq : Zamri, Éthan, Éman, Chalchal et Dara.

7. Charmi n'eut d'enfants qu'Achar, *c'est-à-dire trouble, parce que ce fut lui* qui troubla Israël, et *qui* pécha par le larcin d'un anathème.

8. Éthan n'eut d'enfants qu'Azarias.

9. Les fils qu'eut Hesron *sont :* Jéraméel, Ram, et Calubi.

10. Ram engendra Aminadab. Aminadab engendra Nahasson, prince des fils de Juda.

11. Nahasson engendra aussi Salma, duquel est né Booz.

12. Or Booz engendra Obed, lequel engendra Isaï.

13. Isaï eut pour fils aîné Éliab; le second *fut* Abinadab; le troisième, Simmaa;

14. Le quatrième, Nathanaël; le cinquième, Raddaï;

15. Le sixième, Asom; le septième, David.

16. Leurs sœurs étoient : Sarvia et Abigaïl. Les fils de Sarvia *furent* trois : Abisaï, Joab, et Asaël.

17. Abigaïl fut mère d'Amasa, dont le père étoit Jéther, Ismahélite.

18. Or Caleb, fils d'Hesron, épousa une femme qui se nommoit Azuba, dont il eut Jérioth : et ses fils furent : Jaser, Sobab, et Ardon.

19. Mais Caleb, après la mort d'Azuba, épousa Éphratha, dont il eut Hur.

20. Hur engendra Uri; et Uri engendra Bézéléel.

21. Ensuite Hesron prit pour femme

la fille de Machir, père de Galaad. Il avoit soixante ans quand il l'épousa; et il eut d'elle Ségub.

22. Ségub eut aussi pour fils Jaïr, lequel posséda vingt-trois villes dans la terre de Galaad.

23. Gessur et Aram prirent les villes de Jaïr, ainsi que Canath, avec les lieux de sa dépendance, au nombre de soixante villes. Tous ceux-ci étoient les enfants de Machir, père de Galaad.

24. Après la mort d'Hesron, Caleb vint à Éphratha. Hesron avoit eu encore pour femme Abia, de laquelle il eut Ashur, qui fut père de Thécua.

25. Mais Jéraméel, premier-né d'Herson, eut Ram son fils aîné, et Buna, Aram, Asom, et Achia.

26. Et Jéraméel épousa encore une autre femme, nommée Atara, qui fut mère d'Onam.

27. Ram, fils aîné de Jéraméel, eut aussi pour fils Moos, Jamin, et Achar.

28. Onam eut pour fils Séméi, et Jada. Les fils de Séméi *sont :* Nadab, et Abisur.

29. Abisur épousa une femme nommée Abihaïl, de laquelle il eut Ahobban et Molid.

30. Nadab fut père de Saled et d'Apphaïm, dont le premier mourut sans enfants.

31. Mais Apphaïm eut un fils nommé Jési, qui fut père de Sésan. Et Sésan engendra Oholaï.

32. Les fils de Jada, frère de Séméi, furent : Jéther et Jonathan. Jether mourut aussi sans enfants.

33. Mais Jonathan eut Phaleth et Zina. Voilà quels ont été les fils de Jéraméel.

34. Pour Sésan, il n'eut point de fils, mais des filles; et *il prit* un esclave égyptien, nommé Jéraa *qu'il affranchit,*

35. Et auquel il donna sa fille en mariage, laquelle fut mère d'Éthéi.

36. Éthéi fut père de Nathan; et Nathan père de Zabad.

37. Zabad eut pour fils Ophlal, et Ophlal engendra Obed.

38. Obed engendra Jéhu; et Jéhu, Azarias.

39. Azarias engendra Hellès; et Hellès, Élasa.

40. Élasa engendra Sisamoï; et Sisamoï engendra Sellum.

41. Sellum engendra Icamia; et Icamia, Élisama.

42. Or les enfants de Caleb, frère de Jéraméel, *furent :* Mésa, son aîné, prince de Ziph; et les descendants de Marésa, prince d'Hébron

43. Les fils d'Hébron *furent* · Coré, Thaphua, Récem, et Samma.

44. Samma engendra Raham, prince de Jercaam; et Récem engendra Sammaï.

45. Sammaï eut un fils nommé Maon : et Maon *fut* père de Bethsur.

46. Or Épha, concubine de Caleb, fut mère de Haran, de Mosa, et de Gézez. Et Haran eut un fils *nommé aussi* Gézez.

47. Les enfants de Johaddaï *furent :* Régom, Joathan, Gésan, Phalet, Épha, et Saaph.

48. Maacha, concubine de Caleb, lui donna *aussi* Saber, et Tharana

49. Mais Saaph, prince de Madména, engendra Sué, prince de Machbéna et de Gabaa. Caleb eut aussi une fille nommée Achsa.

50. Ceux-ci furent *encore* de la postérité de Caleb, étant descendus de Hur, fils aîné de *sa femme* Éphratha, *savoir :* Sobal, prince de Cariathiarim;

51. Salma, prince de Bethléhem; Hariph, prince de Bethgader.

52. Or Sobal, prince de Cariathiarim, qui gouvernoit la moitié des Repos, eut des fils:

53. Et des familles qu'ils établirent dans Cariathiarim sont descendus les Jéthréens, les Aphuthéens, les Séma-théens, les Masoréens, desquels sont aussi sortis les Saraïtes, et les Esthaolites.

54. Les enfants de Salma *furent :* Bethléhem et Nétophati, *qui sont* la gloire de la maison de Joab; et la moitié du *pays que l'on nommoit le* lieu du Repos *fut habitée par les descendants* de Saraï,

55. Ainsi que les familles des docteurs de la loi qui demeurent à Jabès, et qui se retirent sous des tentes où ils chantent les louanges de Dieu avec la voix et sur les instruments. Ce sont eux qu'on nomme Cinéens, qui sont descendus de *Chamath, dont le nom signifie* Chaleur, *et qui fut* chef de la maison de Réchab.

CHAPITRE III

Descendants de David et des rois de Juda, ses successeurs

1. Voici les enfants de David qui lui sont nés à Hébron : l'aîné *fut* Amnon, *fils* d'Achinoam de Jezrahel ; le second, Daniel, *fils* d'Abigaïl du Carmel ;

2. Le troisième, Absalom, fils de Maacha, fille de Tholmaï, roi de Gessur ; le quatrième, Adonias, fils d'Aggith ;

3. Le cinquième, Saphatias, fils d'Abital ; le sixième, Jethraham, fils d'Égla, son épouse.

4. Ainsi David eut six fils à Hébron, où il régna sept ans et demi. Mais il régna trente-trois ans à Jérusalem.

5. Et les enfants qu'il eut à Jérusalem furent : Simmaa, Sobab, Nathan, et Salomon, tous quatre fils de Bethsabée, fille d'Ammiel.

6. Il eut encore Jébaar, et Élisama,

7. Éliphaleth, Nogé, Népheg, et Japhia,

8. Enfin Élisama, Éliada, et Éliphéleth, *c'est-à-dire* neuf.

9. Ce sont là tous les enfants de David, outre les enfants de ses concubines ; et ils eurent une sœur nommée Thamar.

10. Salomon fut père de Roboam, qui eut pour fils Abia, qui engendra Asa, duquel est né Josaphat,

11. Père de Joram, qui engendra Ochozias ; et de celui-ci naquit Joas.

12. Joas eut pour fils Amasias, père d'Azarias ; et le fils d'Azarias fut Joathan,

13. Qui engendra Achaz, père d'Ézéchias, qui eut pour fils Manassé.

14. Manassé engendra Amon, père de Josias.

15. Dont les fils sont : Johanan, l'aîné ; le second, Joakim ; le troisième, Sédécias ; le quatrième, Sellum.

16. De Joakim sont nés Jéchonias et Sédécias.

17. Les fils de Jéchonias furent : Asir, Salathiel.

18. *Les fils de Salathiel furent :* Melchiram, Phadaïa, Sennéser, et Jécémia, Sama, et Nadabia.

19. De Phadaïa sont nés Zorobabel, et Séméi. Zorobabel engendra Mosollam et Hananïa, avec Salomith leur sœur ;

20. Et encore ces cinq : Hasaba, Ohol, Barachia, Hasadia, et Josabhésed.

21. Hananias eut pour fils Phaltias, qui fut père de Jésécias, dont le fils nommé Raphaïa, fut père d'Arnan, duquel est né Obdia, qui eut pour fils Séchénias.

22. Le fils de Séchénias fut Séméia, lequel eut six enfants : Hattus, Jégaal, Baria, Naaria, et Saphat.

23. Naaria eut trois fils : Élioénaï, Ézéchias, et Ezricam.

24 Élioénaï en eut sept : Oduia, Éliasub, Phéléia, Accub, Johanan, Dalaïa, et Anani.

CHAPITRE IV

Descendants de Juda. Enfants de Siméon

1. Descendants de Juda : Pharès, Hesron, *fils de Pharès ;* Charmi, *petit-fils de Zara, second fils de Thamar ;* Hur, et Sobal, *descendants de Hesron.*

2. Raïa, fils de Sobal, engendra Jahath, père d'Ahumaï et de Laad. Ce sont là les familles des Sarathites.

3. Voici encore la postérité d'Étam : Jesrahel, Jéséma, et Jédébos, qui eurent une sœur nommée Asalelphuni.

4. Phanuel fut prince de Gédor, et Ézer prince d'Hosa : ce sont là les descendants d'Hur, fils aîné d'Éphratha, et prince de Bethléhem.

5. Assur, prince de Thécua, eut deux femmes : Halaa, et Naara.

6 De Naara il eut Oozamet Hépher, et les Thémaniens, et les Ahasthariens, qui sont tous descendus de Naara.

7. Les fils de Haala *sont :* Séreth, Isaar, et Ethnan.

8. Cos engendra Anob, et Soboba ; et c'est de lui que sont venus tous ceux qui portent le nom d'Aharéhel, fils d'Arum.

9. Mais Jabès devint plus illustre que ses frères ; et ce fut sa mère qui lui donna le nom de Jabès, *qui signifie douleur,* disant : C'est parce que je l'ai mis au monde avec beaucoup de douleur.

10. Or Jabès invoqua le Dieu d'Israël, en disant : Ah ! si vous répandiez sur moi vos bénédictions, et étendiez les bornes de mes terres, et si votre bras m'étoit favorable pour empêcher que je ne succombe sous la méchan-

ceté ! Et Dieu lui accorda ce qu'il avoit demandé.

11. Caleb, frère de Sua, engendra Mahir, qui fut père d'Esthon.

12. Esthon engendra Bethrapha, Phessé, et Téhinna, qui fut le prince de la ville de Naas. Ce sont eux qui ont peuplé la ville de Récha.

13. Cénez eut pour fils Othoniel, et Saraïa. Othoniel fut père d'Hathath, et de Maonathi.

14. Maonathi engendra Ophra. Saraïa engendra Joab, le prince de la Vallée des ouvriers; car il y avoit là toutes sortes d'ouvriers.

15. Les enfants de Caleb, fils de Jéphoné, *sont* : Hir, Éla, et Naham. Éla fut père de Cénez.

16. Les fils de Jaléléel *furent* : Ziph, Zipha, Thiria, et Asraël.

17. Ceux d'Ezra : Jéther, Méred, Épher, et Jalon. Il eut encore Marie, Sammaï, et Jesba, prince d'Esthamo.

18. Sa femme *fut* Judaïa, *qui* enfanta Jared, prince de Gédor, et Héber, prince de Socho, et Icuthiel, prince de Zanoé. Et tous ceux-là descendent aussi de Béthia, fille de Pharaon, qui épousa Méred.

19. Et les fils de sa femme Odaïa, sœur de Naham, père de Céila, *sont*: Garmi, et Esthamo, qui étoit de Machathi.

20. Les fils de Simon : Amnon, et Rinna, qu'il eut de Hanan, et Thilon. Et les fils de Jési : Zoheth, et Benzoheth.

21. Les fils de Séla, *troisième* fils de Juda, *sont :* Her, père de Lécha, et Laada, père de Marésa, et les *chefs des* familles de ceux qui travaillent aux ouvrages de fin lin dans la maison *d'Asbéah, c'est-à-dire* du Jurement;

22. Et *Jokim, dont le nom signifie* celui qui a fait arrêter le soleil, et *les habitants de Chozéba, c'est-à-dire* les hommes de mensonge, et *Joas et Saraph, dont les noms signifient* le Certain et le Brûlant, qui commandèrent dans Moab, et qui revinrent à Lahem, *autrement Bethléhem* Or c'est ce que nous apprenons de l'ancienne tradition.

23. Ce sont là les potiers qui demeuroient à Nétaïm et à Gadéra, dans les maisons du roi, où ils travaillent pour lui, et qui s'y sont établis.

24. Les fils de Siméon *sont :* Namuel, Jamin, Jarib, Zara, et Saül,

25. Dont le fils *fut* Sellum, père de Mapsam, lequel eut Masma pour fils.

26. Le fils de Masma *fut* Hamuel, celui de Hamuel, Zachur, et celui de Zachur, Séméi.

27. Séméi eut seize fils et six filles; mais ses frères n'eurent pas beaucoup d'enfants, et toute leur postérité ne put égaler le nombre des enfants de Juda.

28. Ils s'établirent dans Bersabée, dans Molada, dans Hasarsuhal,

29. Dans Bala, dans Asom, dans Tholad,

30. Dans Bathuel, dans Horma, dans Sicéleg,

31. Dans Bethmarchaboth, dans Hasarsusim, dans Bethbéraï, et dans Saarim. Ce sont les villes qu'ils possédèrent *seuls* jusqu'au règne de David.

32. Et leurs demeures, au nombre de cinq villes, furent : Étam, Aën, Remmon, Thochen, et Asan;

33. Et *outre cela* tous les villages qui sont aux environs de ces villes, jusqu'à Baal. Telle est leur habitation, et la distribution de leurs demeures.

34. Mosobab, Jemlech, et Josa, fils d'Amasias,

35. Joël, et Jéhu, fils de Josabia *qui fut* fils de Saraïa, fils d'Asiel,

36. Élioénaï, Jacoba, Isuhaïa, Asaïa, Adiel, Ismiel, et Banaïa.

37. Ziza, fils de Séphéi, fils d'Allon, fils d'Idaïa, fils de Semri, fils de Samaïa.

38. Tous devinrent les chefs célèbres de plusieurs maisons *de la tribu de Siméon,* et ils se multiplièrent extrêmement dans les familles qui sortirent d'eux.

39. Ils partirent *de leur pays* pour se rendre maîtres de Gador, et s'étendre jusqu'à l'orient de la vallée, afin de chercher des pâturages pour leurs troupeaux.

40. Ils en trouvèrent de fertiles et d'excellents, et une terre très-spacieuse, paisible et abondante, où quelques descendants de Cham s'étoient établis auparavant.

41. Ceux-ci, que nous avons nommés plus haut, vinrent donc *les attaquer* sous le règne d'Ézéchias, roi de Juda; ils renversèrent leurs tentes, et tuè-

rent les habitants qu'ils y trouvèrent, et ils en sont demeurés jusqu'à présent les maîtres, s'y étant établis en leur place, à cause des pâturages très-gras qu'ils y trouvèrent.

42. Quelques autres de la même tribu de Siméon, au nombre de cinq cents, s'en allèrent à la montagne de Séïr sous la conduite de Phaltias, de Naarias, de Raphaïs, et d'Oziel, enfants de Jési;

43. Et ayant défait le reste des Amalécites qui avoient pu échapper *jusqu'alors*, ils se rendirent maîtres du pays, où ils sont demeurés jusqu'à ce jour.

CHAPITRE V

Descendants de Ruben, de Gad, et de la demi-tribu de Manassé.

1 Voici les enfants de Ruben, fils aîné d'Israël (car c'est lui qui étoit son aîné; mais parce qu'il déshonora le lit nuptial de son père, son droit d'aînesse fut donné aux enfants de Joseph qui étoit *aussi* fils d'Israël, et Ruben ne fut plus considéré comme l'aîné;

2. Or Juda étoit le plus vaillant de tous ses frères; et de sa race sont sortis des princes *qui ont régné sur tout Israël;* mais le droit d'aînesse fut conservé à Joseph).

3. Voici donc les fils de Ruben, qui étoit l'aîné d'Israël: Énoch, Phallu, Esron, et Charmi.

4. Joël eut pour fils Samaïa, père de Gog, dont le fils *fut* Séméi.

5. Micha *fut* fils de Séméi, Réia *fut* fils de Micha, et Baal *fut* fils de Réia.

6. Bééra son fils, l'un des chefs de la tribu de Ruben, fut emmené captif par Thelgath-Phalnasar, roi des Assyriens.

7. Ses frères et toute sa parenté, dans le dénombrement qui en fut fait par familles, se trouvoient avoir pour chefs Jéhiel et Zacharie.

8. Bala, fils d'Azaz, qui étoit fils de Samma, fils de Joël, s'établit dans Aroër, jusqu'à Nébo et Béelméon.

9. Il étendit aussi ses habitations, à l'orient, jusqu'à l'entrée du désert et jusqu'au fleuve de l'Euphrate, à cause de la grande quantité de bestiaux qu'ils possédoient dans la terre de Galaad.

10. Du temps de Saül ils combattirent contre les *Ismaélites* descendants d'Agar, et les ayant taillés en pièces, ils demeurèrent dans leurs tentes, et s'établirent dans tout le pays qui est à l'orient de Galaad.

11. Les enfants de Gad s'établirent vis-à-vis d'eux dans le pays de Basan jusqu'à Selcha.

12. Joël étoit leur chef, et Saphan tenoit le second rang. Janaï et Saphat commandoient dans Basan.

13. Leurs frères *étoient* sept: Michel, Mosollam, Sébé, Jorai, Jachan, Zié, et Héber, qui eurent chacun leur maison et leur postérité.

14 Ceux-ci *furent* fils d'Abihaïl, *qui étoit* fils d'Huri, fils de Iara, fils de Galaad, fils de Michel, fils de Jésési, fils de Jeddo, fils de Buz.

15. Leurs frères furent encore les fils d'Abdiel, fils de Guni, qui firent *chacun* une maison et une branche.

16. Ils s'établirent dans le pays de Galaad, dans Basan et les bourgades qui en dépendent, et dans tous les villages de Saron, jusqu'aux extrémités.

17. Tous ceux-ci se trouvent dans les dénombrements qui furent faits sous Joatham, roi de Juda, et sous Jéroboam, roi d'Israël.

18. Les enfants de Ruben, de Gad et de la demi-tribu de Manassé, gens de guerre portant le bouclier et l'épée, sachant se servir de l'arc, et très-expérimentés à combattre, étoient au nombre de quarante-quatre mille sept cent soixante hommes en état de se mettre en campagne.

19. Ils eurent la guerre contre les Agaréens, à qui les Ituréens, avec ceux de Naphis et de Nodab,

20. Donnèrent du secours. Et les Agaréens tombèrent en leur pouvoir avec tous les gens de leur parti, parce qu'ils eurent soin d'invoquer Dieu dans le combat; et il les exauça, parce qu'ils avoient cru en lui.

21. Et ils se rendirent maîtres de tout ce que possédoient ces peuples, *c'est-à-dire* de cinquante mille chameaux, de deux cent cinquante mille brebis et de deux mille ânes; et ils firent cent mille prisonniers,

22. Et beaucoup tombèrent blessés; car c'étoit une guerre du Seigneur. Ils s'établirent à leur place, jusqu'à la transmigration.

23. La demi-tribu de Manassé occupa aussi toutes les terres qui sont depuis les extrémités de Basan jusqu'à Baal-Hermon et Sanir, ainsi que la montagne d'Hermon, parce qu'ils étoient en fort grand nombre.

24. Voici ceux qui furent chefs de leurs diverses familles : Épher, Jési, Éliel, Ezriel, Jérémie, Odoïa, et Jédiel : tous braves et puissants, qui acquirent beaucoup de réputation parmi ceux de leur maison qu'ils commandoient.

25. Cependant ils abandonnèrent le Dieu de leurs pères, et commirent une infidélité, en suivant les dieux de ces peuples que Dieu avoit exterminés en leur présence.

26. Alors le Dieu d'Israël suscita contre eux l'esprit de Phul, roi des Assyriens, et de Thelgath-Phalnasar, *aussi* roi d'Assur ; et il fit enlever la tribu de Ruben, celle de Gad, et la demi-tribu de Manassé, et les emmena à Lahéla, a Habor, et à Ara sur le fleuve de Gozan, *où ils sont restés* jusqu'à ce jour.

CHAPITRE VI

Postérité de Lévi Descendants d'Aaron. Fonctions des prêtres et des lévites. Villes qui leur furent assignées pour demeures

1. Les fils de Lévi *furent :* Gerson, Caath, et Mérari.

2. Les fils de Caath : Amram, Isaar, Hébron, et Oziel.

3. Les fils d'Amram : Aaron, Moïse, et Marie *leur sœur*. Les fils d'Aaron : Nadab et Abiu, Éléazar et Ithamar.

4. Éléazar engendra Phinées, et Phinées engendra Abisué.

5. Abisué engendra Bocci, et Bocci engendra Ozi.

6. Ozi engendra Zaraïas, et Zaraïas engendra Méraïoth.

7. Meraïoth engendra Amarias, et Amarias engendra Achitob.

8. Achitob engendra Sadoc, et Sadoc engendra Achimaas.

9. Achimaas engendra Azarias, et Azarias engendra Johanan.

10. Johanan engendra Azarias ; ce fut lui qui exerça le sacerdoce dans le temple que Salomon avoit fait bâtir dans Jérusalem.

11. Or Azarias engendra Amarias, et Amarias engendra Achitob.

12. Achitob engendra Sadoc, et Sadoc engendra Sellum.

13. Sellum engendra Helcias, et Helcias engendra Azarias.

14. Azarias engendra Saraïas, et Saraïas engendra Josédec.

15. Or Josédec sortit *du pays* quand le Seigneur transféra *a Babylone la tribu de* Juda et *le peuple de* Jérusalem par la main de Nabuchodonosor.

16. Les fils de Lévi *furent* donc : Gerson, Caath, et Mérari.

17. Les fils de Gerson *furent* : Lobni et Séméi.

18. Les fils de Caath : Amram, Isaar, Hébron, et Oziel.

19. Les fils de Mérari : Moholi et Musi. Mais voici quelle a été la postérité de Lévi *prise* selon ses différentes familles :

20. Gerson, *fils aîné de Lévi,* eut pour fils Lobni ; le fils de Lobni *fut* Jahath, le fils de Jahath, Zamma ;

21. Le fils de Zamma *fut* Joah ; le fils de Joah, Addo ; le fils d'Addo, Zara ; le fils de Zara, Jethrai.

22. Les fils de Caath *sont :* Aminadab, fils de Caath, Coré, fils d'Aminadab, Asir, fils de Coré,

23. Elcana, fils d'Asir, Abiasaph, fils d'Elcana, Asir, fils d'Abiasaph,

24. Thahath, fils d'Asir, Uriel, fils de Tahath, Ozias, fils d'Uriel, Saül, fils d'Ozias.

25. Les fils d'Elcana *furent :* Amasaï, Achimoth, et Elcana.

26. Les fils d'Elcana : Sophaï, fils d'Elcana, Nahath, fils de Sophaï,

27. Éliab, fils de Nahath, Jéroham, fils d'Éliab, Elcana, fils de Jéroham *et père de Samuel.*

28. Les enfants de Samuel *furent :* Vasséni, qui étoit l'aîné, et Abia.

29. Les enfants de Mérari *sont :* Moholi, son fils Lobni, Séméi, fils de Lobni, Oza, fils de Séméi,

30. Sammaa, fils d'Oza, Haggia, fils de Sammaa, Asaïa, fils d'Aggia.

31. Ce sont là ceux que David proposa sur les chantres de la maison du Seigneur, depuis que l'arche eut été posée.

32. Ils accomplissoient leur ministère en chantant devant le tabernacle de l'alliance, jusqu'à ce que Salomon eût bâti le temple du Seigneur dans Jérusalem ; et ils entroient en

office chacun selon l'ordre de leurs familles.

33. Voici les noms de ceux qui servoient avec leurs enfants; dans la postérité de Caath, Héman faisoit l'office de chantre; il étoit fils de Johel, fils de Samuel,

34. Fils d'Elcana, fils de Jéroham, fils d'Éliel, fils de Thohu,

35. Fils de Suph, fils d'Elcana, fils de Mahath, fils d'Amasaï,

36. Fils d'Elcana, fils de Johel, fils d'Azaria, fils de Sophonias,

37. Fils de Thahath, fils d'Asir, fils d'Abiasaph, fils de Coré,

38. Fils d'Isaar, fils de Caath, fils de Lévi, fils d'Israël.

39. Son frère Asaph étoit à sa droite; il étoit fils de Barachias, fils de Samaa,

40. Fils de Michel, fils de Basaïa, fils de Melchias,

41. Fils d'Athanaï, fils de Zara, fils d'Adaïa,

42. Fils d'Éthan, fils de Zamma, fils de Séméi,

43. Fils de Jeth, fils de Gerson, fils de Lévi.

44. Les enfants de Mérari, leurs frères, tenoient la gauche, *savoir :* Éthan, fils de Cusi, fils d'Abdi, fils de Maloch,

45. Fils d'Hasabias, fils d'Amasias, fils d'Helcias,

46. Fils d'Amasaï, fils de Boni, fils de Somer,

47. Fils de Moholi, fils de Musi, fils de Mérari, fils de Lévi.

48. Les lévites leurs frères étoient aussi destinés à tout ce qui regardoit le service du tabernacle de la maison du Seigneur.

49. Mais Aaron et ses fils offroient *seuls* tout ce qui se brûloit sur l'autel des holocaustes et sur l'autel des parfums, pour tout ce qui regardoit les fonctions du sanctuaire; et ils prioient pour Israël, suivant en tout l'ordre que Moïse, serviteur de Dieu, leur avoit prescrit.

50. Or voici les fils d'Aaron : Éléazar son fils, Phinées, fils d'Éléazar, Abisué, fils de Phinées,

51. Bocci, fils d'Abisué, Ozi, fils de Bocci, Zarahia, fils d'Ozi,

52. Méraïoth, fils de Zarahia, Amarias, fils de Méraïoth, Achitob, fils d'Amarias,

53. Sadoc, fils d'Achitob, Achimaas, fils de Sadoc.

54. Et voici les lieux où ils demeuroient, savoir : les bourgades et les environs qui leur échurent par le sort, en commençant par les enfants d'Aaron, qui étoient de la branche de Caath.

55. On leur donna donc Hébron dans la tribu de Juda, et tous les faubourgs qui l'environnent;

56. Mais les terres qui en dépendent, avec les villages, furent données à Caleb, fils de Jéphoné.

57. On donna aussi aux enfants d'Aaron des villes de refuge, *savoir:* Hébron, et Lobna avec ses faubourgs,

58. De plus Jéther et Esthémo avec leurs faubourgs, et même Hélon et Dabir avec leurs faubourgs,

59. Et encore Asan, *Jéta,* et Bethsémès, avec leurs faubourgs.

60. *On leur donna* aussi de la tribu de Benjamin, Gabée avec ses faubourgs, Almath avec ses faubourgs, Anathoth avec ses faubourgs *et Gabaon avec ses faubourgs;* en tout treize villes partagées entre leurs familles.

61. On donna aussi en partage aux autres qui restoient de la postérité de Caath dix villes *de la tribu de Dan et d'Éphraïm,* et de la demi-tribu de Manassé.

62. Les descendants de Gerson divisés en plusieurs branches eurent treize villes de la tribu d'Issachar, de la tribu d'Aser, de la tribu de Nephthali, et de la tribu de Manassé dans Basan.

63. On donna aux descendants de Mérari, divisés en plusieurs branches, douze villes qui leur échurent par le sort dans la tribu de Ruben, dans la tribu de Gad et dans la tribu de Zabulon.

64. Les enfants d'Israël donnèrent donc aux lévites différentes villes avec leurs faubourgs;

65. Et ces villes furent données par le sort *aux enfants d'Aaron* dans la tribu des enfants de Juda, dans la tribu des enfants de Siméon, et dans la tribu des enfants de Benjamin; et ils les nommèrent chacune de leurs noms.

66. On en donna de même aux lévites qui étoient de la famille de Caath;

et il y eut quelques-unes de leurs villes qui étoient de la tribu d'Éphraïm.

67. On leur donna donc pour villes de refuge : Sichem avec ses faubourgs dans la montagne d'Éphraïm, et Gazer avec ses faubourgs,

68. Jecmaam, aussi avec ses faubourgs, et de même Béthoron

69. *On leur donna aussi de la tribu de Dan, Elthéco et Gabathon avec leurs faubourgs.* Hélon, *ou Aïalon,* avec ses faubourgs, et encore Gethremmon, de la même manière.

70. On donna de plus dans la demi-tribu de Manassé, Aner avec ses faubourgs, et Baalam avec ses faubourgs, à ceux de la maison de Caath qui restoient encore *à partager.*

71. Ceux de la branche de Gerson eurent de même dans la demi-tribu de Manassé : Gaulon en Basan avec ses faubourgs, et Astharoth avec ses faubourgs.

72. Dans la tribu d'Issachar, *ils eurent :* Cédès avec ses faubourgs, et Dabéreth avec ses faubourgs;

73. De même Ramoth avec ses faubourgs, et Anem avec ses faubourgs;

74. Dans celle d'Aser : Masal avec ses faubourgs, et Abdon de même;

75. Hucac aussi avec ses faubourgs, et Rohob *de même* avec ses faubourgs.

76. Dans la tribu de Nephthali : Cédès en Galilée et ses faubourgs, Hamon avec ses faubourgs, Cariathaïm et ses faubourgs.

77. Ceux de la branche de Mérari qui restoient *à partager* eurent, dans la tribu de Zabulon : *Jecnam et Cartha avec leurs faubourgs,* Remmono avec ses faubourgs, et Thabor avec ses faubourgs.

78. Au delà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, à l'orient de ce fleuve, ils eurent dans la tribu de Ruben : Bosor qui est dans le désert, avec ses faubourgs, et Jassa avec ses faubourgs;

79. Cadémoth aussi avec ses faubourgs, et Méphaat avec ses faubourgs;

80. De plus dans la tribu de Gad : Ramoth de Galaad et ses faubourgs, et Manaïm avec ses faubourgs;

81. Enfin Hésébon avec ses faubourgs, et Jézer avec ses faubourgs.

CHAPITRE VII

Postérité d'Issachar, de Benjamin, de Nephthali, de Manassé, d'Ephraïm et d'Aser.

1. Issachar eut quatre enfants : Thola, Phua, Jasub, et Siméron.

2. Thola eut pour fils : Ozi, Raphaïa, Jériel, Jémaï, Jebsem, et Samuel, tous chefs de diverses branches ou maisons. Et dans le dénombrement qui fut fait sous David, il se trouva vingt-deux mille six cents hommes de la maison de Thola, gens très-braves.

3. Ozi eut pour fils Izrahia, dont naquirent : Michaël, Obadia, Johel, et Jésia, tous cinq chefs de branches.

4. Ils eurent avec eux, à cause de leurs diverses branches et familles, jusqu'à trente-six mille hommes, très-braves et toujours prêts à combattre, parce qu'ils avoient eu *chacun* plusieurs femmes et beaucoup d'enfants;

5. Et les parents de ceux-ci, en y comprenant toute la maison d'Issachar, s'élevèrent, dans le dénombrement qui en fut fait, à quatre-vingt-sept mille hommes, tous très-forts et propres pour la guerre.

6. Benjamin eut trois fils : Béla, Béchor, et Jadihel.

7. Béla eut cinq fils : Esbon, Ozi, Oziel, Jérimoth et Uraï, chefs d'autant de familles remplies d'hommes très-forts pour le combat, dont le nombre s'éleva à vingt-deux mille trente-quatre.

8. Les fils de Béchor *furent :* Zamira, Joas, Éliézer, Élioënaï, Amri, Jérimoth, Abia, Anathoth, et Almath, tous fils de Béchor.

9. Le dénombrement de ceux-ci, selon leurs diverses branches d'où sont descendues différentes familles, monta à vingt mille deux cents, tous braves et propres à la guerre.

10. Les descendants de Jadihel *sont :* Balan qui eut pour fils : Jéhus, Benjamin, Aod, Chanana, Zéthan, Tharsis et Ahisahar.

11. Tous ceux-ci descendent de Jadihel, et sont chefs d'autant de maisons remplies d'hommes très-braves, dont le dénombrement monta à dix-sept mille deux cents marchant au combat.

12. Sépham et Hapham *sont* les fils de Hir, et Hasim *est* fils d'Aher.

13. Les fils de Nephtali *furent :*

Jasiel, Guni, Jéser, et Sellum, qui venoient de Bala.

14. Esriel *fut* fils de Manassé, qui eut encore d'une Syrienne, sa concubine, Machir, père de Galaad.

15. Or Machir prit des femmes pour ses fils Happhim et Saphan, et il eut une sœur, nommée Maacha; et le nom du second fut Salphaad, qui eut des filles.

16. Et Maacha, femme de Machir, accoucha d'un fils qu'elle nomma Pharès, qui eut aussi un frère nommé Sarès, père d'Ulam et de Récen.

17. Ulam *fut* père de Badan; et tous ceux-là sont fils de Galaad, fils de Machir, fils de Manassé.

18. Sa sœur Reine eut un fils *nommé* le Beau, outre Abiézer et Mohola.

19. Sémida fut père d'Ahin, de Séchem, de Léci, et d'Aniam.

20. D'Éphraïm sont sortis : Suthala, Bared son fils, Thahath son fils, Élada son fils, Thahath son fils, Zabad son fils,

21. Suthala, fils de Zabad, Ézer, et Élad, fils de Suthala; mais les habitants de Geth les tuèrent *tous,* parce qu'ils étoient venus envahir leurs possessions.

22. C'est pourquoi Éphraïm, leur père, les pleura longtemps, et ses frères vinrent pour le consoler.

23. Ensuite il s'approcha de sa femme, et elle conçut, et eut un fils qu'elle nomma Béria, *c'est-à-dire pendant l'affliction,* parce qu'il étoit né dans l'affliction de sa famille;

24. Éphraïm eut aussi une fille *nommée* Sara, qui bâtit la haute et la basse Béthoron, et Ozensara.

25. Il eut encore pour fils : Rapha, Réseph, et Thalé, duquel est né Thaan,

26. Qui fut père de Laadan, dont le fils fut Ammiud qui engendra Élisama,

27. Duquel naquit Nun, qui fut père de Josué.

28. Leurs possessions et leur demeure *furent :* Béthel avec ses dépendances, Noran du côté de l'orient, Gazer avec ce qui en relève du côté de l'occident, et Sichem avec ses dépendances jusqu'à Aza, et tout ce qui en dépend.

29. Ils possédèrent aussi du côté de Manassé : Bethsan et ses dépendances, Thanach et ses dépendances, Mageddo et ses dépendances, Dor et ses dépendances; ce sont les lieux où demeurèrent les *enfants d'Ephraïm,* fils de Joseph, fils d'Israël.

30. Les enfants d'Aser *furent :* Jemna, Jésua, Jessui, et Baria, avec Sara leur sœur.

31. Les fils de Baria *furent :* Héber et Melchiel; c'est lui qui est le père de Barsaïth.

32. Héber engendra Jephlat, Somer, et Hotham, avec Suaa, leur sœur.

33. Les fils de Jephlat *furent :* Phosech, Chamaal, et Asoth; ce sont là les fils de Jephlat.

34. Les fils de Somer *sont :* Ahi, Roaga, Haba, et Aram.

35. Ceux d'Hélem son frère : Supha et Jemna, Sellès et Amal.

36. Les fils de Supha : Sué, Harnapher, Sual, Béri, et Jamra,

37. Bosor, Hod, Samma, Salusa, Jéthran, et Béra.

38. Les fils de Jéther : Jéphoné, Phaspha, et Ara.

39. Les fils d'Olla : Aréé, Haniel, et Résia.

40. Tous descendants d'Aser et chefs de familles, l'élite des princes, et les plus vaillants; le nombre de ceux qui étoient en âge de porter les armes *sous David* montoit à vingt-six mille.

CHAPITRE VIII

Descendants de Benjamin jusqu'à Saül. Enfants de Saül.

1. Benjamin engendra Balé son aîné, Asbel le second, Ahara le troisième,

2. Nohaa le quatrième, et Rapha le cinquième.

3. Les fils de Balé furent : Addar, Géra, et Abiud,

4. Abisué, Naaman, et Ahoé,

5. Comme aussi Géra, Séphuphan, et Huram.

6. Ceux-ci sont fils d'Ahod, et chefs de familles qui demeurèrent *d'abord* à Gabaa, et qui furent *ensuite* transportées à Manahath.

7. Naaman, Achia, et Géra; celui-ci les transféra, et il fut père d'Oza, et d'Ahiud.

8. Or Saharaïm ayant renvoyé ses femmes, Husim et Bara, il eut des enfants dans le pays de Moab.

9. Il eut donc de Hodès, son épouse, Jobab, Sébia, Mosa, et Molchom,

10. Avec Jéhus, Séchia, et Marma qui furent tous ses enfants, et chefs d'autant de familles différentes.

11. Méhusim engendra Abitob, et Elphaal.

12. Les enfants d'Elphaal *sont :* Héber, Misaam, et Samad, qui bâtit Ono et Lod avec les lieux qui en dépendent.

13. Baria et Sama *furent* chefs des branches qui s'établirent en Aïalon ; ce furent eux qui chassèrent les habitants de Geth.

14. Ahio, Sésac, Jérimoth,

15. Zabadia, Arod, et Heder,

16. Michaël, Jespha, et Joha *sont* les enfants de Baria.

17. Zabadia, Mosollam, Hézéci, et Héber,

18. Jésamari, Jezali, et Jobab, *sont encore* les enfants d'Elphaal.

19. Jacim, Zéchri, Zabdi,

20. Élioënaï, Sélélhaï, Éliel,

21. Adaïa, Baraïa, et Samarath, *sont* les enfants de Séméi.

22. Jespham, Héber, Éliel,

23. Abdon, Zéchri, Hanan,

24. Hanania, Élam, Anathothia,

25. Jephdaïa et Phanuel *sont* les enfants de Sésac.

26. Samsari, Sohoria, Otholia,

27. Jersia, Élia, Zéchri, *sont* les enfants de Jéroham.

28. Ce sont là les premiers pères et les chefs des familles, lesquels s'établirent à Jérusalem *après le retour de la captivité.*

29. Mais Abigabaon s'établit dans Gabaon ; sa femme se nommoit Maacha.

30. Son fils aîné étoit Abdon, et *les autres :* Sur, Cis, Baal, *Ner* et Nadab,

31. Et Gédor, Ahio, Zacher, et Macelloth,

32. Qui engendra Samaa ; et tous ceux-ci s'établirent à Jérusalem avec ceux de la même branche à l'opposite de leurs frères.

33. Ner engendra Cis, Cis engendra Saül. Saül engendra Jonathas, Melchisua, Abinadab, et Esbaal.

34. Le fils de Jonathas *fut* Méribbaal ; et Méribbaal fut père de Micha.

35. Les fils de Micha *furent :* Phithon, Mélech Tharaa, et Ahaz.

36. Ahaz engendra Joada ; Joada engendra Alamath, Azmoth et Zamri. Zamri engendra Mosa.

37. Mosa engendra Banaa, dont le fils fut Rapha, duquel est venu Élasa qui engendra Asel.

38. Asel eut six fils dont voici les noms : Ezricam, Bocru, Ismahël, Saria, Obdia et Hanan ; tous fils d'Asel.

39. Les enfants d'Ésec, son frère, *étoient :* Ulam l'aîné, Jéhus le second, et Éliphalet le troisième.

40. Les enfants d'Ulam furent des hommes très-robustes, et qui avoient une grande force pour tirer de l'arc ; ils eurent un grand nombre de fils et de petit-fils, jusqu'à cent cinquante ; tous ceux-là sont de la postérité de Benjamin.

CHAPITRE IX

Premiers habitants de Jérusalem après le retour de la captivité. Noms des prêtres et des lévites qui revinrent au temple. Généalogie de Saül.

1. Voilà donc le dénombrement de tout Israël, et le nombre auquel il se montoit a été écrit dans le livre des rois d'Israël et de Juda ; et ils furent transportés à Babylone à cause de leurs péchés.

2. Or, *après le retour de cette captivité,* ceux qui s'établirent les premiers dans leurs biens et dans leurs villes furent les Israëlites, les prêtres, les lévites, et les Nathinéens.

3. Il s'établit à Jérusalem plusieurs de la tribu de Juda, de la tribu de Benjamin, et même des tribus d'Éphraïm et de Manassé.

4. Othéi, fils d'Ammiud, fils d'Amri, fils d'Omraï, fils de Bonni, *l'un* des fils de Pharès, fils de Juda ;

5. Asaïa, fils aîné de Siloni, et ses autres fils ;

6. Jéhuel, l'un des enfants de Zara, et les autres de la même maison, au nombre de six cent quatre-vingt-dix.

7. De la tribu de Benjamin : Salo, fils de Mosollam, fils d'Oduïa, fils d'Asana ;

8. Et Jobania, fils de Jérobam, avec Éla, fils d'Ozi, fils de Mochori ; et Mosollam, fils de Saphatias, fils de Rahuel, fils de Jébanias ;

9. Et tous les parents de ceux-ci divisés en diverses branches au nombre de neuf cent cinquante-six. Tous *furent* chefs de différentes branches dans les maisons dont ils étoient descendus.

10. De la famille sacerdotale, il y eut : Jédaïa, Joïarib et Jachin ;

11. Et Azarias, fils d'Helcias, fils de

Mosollam, fils de Sadoc, fils de Maraïoth, fils d'Achitob, pontife de la maison de Dieu;

12. Adaïa qui étoit fils de Jéroham, fils de Phassur, fils de Melchias; et Maasaï, qui étoit fils d'Adiel, fils de Jezra, fils de Mosollam, fils de Mosollamith, fils d'Emmer;

13. Puis leurs parents qui ont été chefs de plusieurs autres familles au nombre de mille sept cent soixante hommes, forts et robustes pour s'acquitter de tout le service qu'ils avoient à faire dans la maison de Dieu.

14. Des lévites, *il y eut :* Séméia, fils d'Hassub, fils d'Ezricam, fils d'Hasébia, l'un des fils de Mérari;

15. Bacbacar, charpentier, Galal et Mathania, fils de Micha, Micha, fils de Zéchri, fils d'Asaph;

16. Avec Obdia, fils de Séméias, fils de Galal, fils d'Idithun, et Barachia, fils d'Asa, fils d'Elcana, qui demeura dans les faubourgs de Nétophati.

17. Les portiers *étoient :* Sellum, Accub, Telmon, et Ahimam; et leur frère Sellum étoit le chef.

18. Jusqu'à ce temps-là, des enfants de Lévi avoient gardé chacun à leur tour la porte du roi, qui étoit à l'orient.

19. Sellum, fils de Coré, fils d'Abiasaph, fils de Coré, étoit là avec ses frères et toute la maison de son père, c'est-à-dire les Corites établis sur les ouvrages qui regardoient le ministère, ayant la garde des portes du tabernacle, chacune de leur famille gardant tour à tour l'entrée du camp du Seigneur.

20. Or Phinées, fils d'Éléazar, étoit leur chef devant le Seigneur.

21. Zacharie, fils de Mosollamia, étoit chargé de la porte du tabernacle du témoignage.

22. Tous ces officiers destinés à la garde des portes du temple étoient au nombre de deux cent douze, et inscrits chacun sur le rôle de leur ville. David et Samuel le voyant les avoient établis par un effet *de la lumière* de leur foi,

23. Tant eux que leurs enfants, afin de garder chacun à leur tour les portes de la maison du Seigneur et celles de son sanctuaire.

24. Les portiers étoient placés selon la situation des quatre vents, c'est-à-dire à l'orient, à l'occident, au septentrion, et au midi.

25. Et leurs frères demeuroient dans leurs bourgades; mais ils venoient chacun à leur tour les jours de sabbat, depuis le commencement de la semaine jusqu'à la fin.

26. Ces quatre lévites avoient l'intendance sur tous les portiers, et ils étoient *encore* chargés du soin de toutes les chambres du trésor de la maison du Seigneur.

27. Ils demeuroient aussi autour du temple du Seigneur, chacun dans leur département, afin que, quand l'heure étoit venue, ils en ouvrissent eux-mêmes les portes dès le matin.

28. Il y avoit aussi quelques-uns de leurs frères qui avoient soin de toutes les choses qui servoient au ministère du temple; car on apportoit toutes ces choses par compte, et on les remportoit de même.

29. C'étoit parmi ceux qui avoient en garde tout ce qui servoit au sanctuaire qu'on en prenoit quelques-uns pour avoir soin de la farine, du vin, de l'huile, de l'encens, et des aromates.

30. Mais ceux qui étoient de la famille sacerdotale composoient *seuls* les parfums de plusieurs aromates mêlés ensemble.

31. Le lévite Mathathias, fils aîné de Sellum, descendant de Coré, avoit l'intendance sur tout ce qu'on faisoit frire dans la poêle.

32. Quelques-uns de la branche de Caath, leurs frères, avoient la charge des pains qu'on exposoit devant le Seigneur, afin d'en préparer toujours de nouveaux pour tous les jours de sabbat.

33. C'étoient les premiers d'entre les chantres des familles de lévites qui demeuroient près du temple, afin de pouvoir plus librement remplir jour et nuit les fonctions de leur ministère.

34. Les chefs des lévites, princes de leurs familles, demeurèrent à Jérusalem.

35. Et dans Gabaon demeura Jéhiel, prince de Gabaon; sa femme se nommoit Maacha.

36. Abdon son fils aîné, Sur, Cis, Baal, Ner, et Nadab,

37. Et Gédor, Ahio, Zacharie, Macelloth,

38. Qui fut père de Samaan; *tous* ceux-ci demeurèrent à Jérusalem, eux

et ceux de leur maison, vis-à-vis de leurs autres frères.

39. Ner fut père de Cis, et Cis père de Saül. Saül engendra Jonathas, Melchisua, Abinadab, et Esbaal.

40. Jonathas eut pour fils Meribbaal, qui fut père de Micha.

41. Les fils de Micha *furent :* Phithon, Mélech, Tharaa, et Ahaz.

42. Ahaz engendra Jara, et Jara engendra Alamath, Azmoth, et Zamri. Zamri engendra Mosa.

43. Mosa engendra Banaa, dont le fils, *nommé* Raphaïa, engendra Élasa, duquel est né Asel.

44. Asel eut six fils dont voici les noms : Ezricam, Bocru, Ismahël, Saria, Obdia, Hanan. Ce sont là les fils d'Asel.

CHAPITRE X

Mort de Saül et de ses enfants.

1. Or les Philistins ayant livré bataille à Israël, les Israélites furent mis en fuite par les Philistins, et un grand nombre d'Israélites furent tués sur la montagne de Gelboé.

2. Les Philistins étant venus fondre sur Saül et sur ses enfants, tuèrent Jonathas, Abinadab, et Melchisua, enfants de Saül.

3. Enfin le fort du combat tomba sur Saül *même*. Les archers le reconnurent et le blessèrent de leurs flèches.

4. Saül dit alors à son écuyer : Tire ton épée, et tue-moi, de peur que ces incirconcis ne viennent, et ne m'insultent. Son écuyer, saisi d'épouvante, ne voulut point le faire ; ainsi Saül prit donc son épée et se jeta dessus.

5. Ce que son écuyer ayant vu, savoir que Saül étoit mort, il se jeta de même sur sa propre épée, et mourut.

6. Saül mourut donc, et ses trois fils, et toute sa maison périt avec lui.

7. Les Israélites qui habitoient la campagne, ayant vu cela, s'enfuirent ; et comme Saül étoit mort aussi bien que ses enfants, ils abandonnèrent leurs villes, se dispersant de tous côtés ; ainsi les Philistins y vinrent, et s'y établirent.

8. Le lendemain *de la défaite,* les Philistins, dépouillant les morts, trouvèrent Saül et ses fils étendus sur la montagne de Gelboé ;

9. Et l'ayant dépouillé, ils lui coupèrent la tête, prirent ses armes, et les envoyèrent dans leur pays, pour les porter de tous côtés, et les exposer dans les temples de leurs idoles, à la vue du peuple.

10. Ils consacrèrent ses armes dans le temple de leur dieu *Astaroth. Ils pendirent le corps de Saül sur la muraille de Bethsan,* et attachèrent sa tête dans le temple de Dagon.

11. Quand les habitants de Jabès de Galaad eurent appris le traitement que les Philistins avoient fait à Saül,

12. Les plus courageux d'entre eux s'étant assemblés, s'en allèrent et enlevèrent les corps de Saül et de ses enfants, et les apportèrent à Jabès *où ils les brûlèrent.* Ils enterrèrent *ensuite* leurs os sous le chêne qui étoit à Jabès, et ils jeûnèrent pendant sept jours.

13. Ainsi mourut Saül à cause de ses iniquités, parce qu'au lieu de garder le commandement que le Seigneur lui avoit fait, il l'avoit violé ; et de plus il avoit consulté une pythonisse,

14. Et n'avoit point espéré dans le Seigneur ; c'est pour cela que Dieu le fit mourir, et qu'il transféra son royaume à David, fils d'Isaï.

CHAPITRE XI

David sacré roi d'Israël. Siége de Jérusalem. Joab général des armées de David. Noms des plus vaillants hommes qui étoient avec David.

1. Tout Israël s'assembla donc vers David à Hébron, et lui dit : Nous sommes vos os et votre chair.

2. Et déjà même, lorsque Saül régnoit encore, c'étoit vous qui meniez Israël au combat et le rameniez ; car c'est à vous que le Seigneur votre Dieu a dit : Vous serez le pasteur de mon peuple d'Israël, et vous en serez le prince.

3. Tous les anciens d'Israël vinrent donc vers le roi à Hébron, et David fit alliance avec eux devant le Seigneur ; et ils le sacrèrent roi sur Israël, suivant la parole que le Seigneur avoit dite par la bouche de Samuel.

4. David, accompagné de tout Israël, marcha ensuite vers Jérusalem, nommée autrement Jébus, dont étoient maîtres les Jébuséens, habitants du pays.

5. Ceux qui demeuroient dans Jébus dirent alors à David : Vous n'entrerez point ici. Néanmoins David prit la

forteresse de Sion, qui est la cité de David;

6. Et il fit publier que quiconque battroit le premier des Jébuséens seroit fait chef et général. Ainsi Joab, fils de Sarvia, monta le premier, et fut fait général.

7. David habita dans la citadelle; et c'est ce qui la fit appeler la Ville de David.

8. Et il bâtit une ville tout autour, depuis Mello, et d'un bout jusqu'à l'autre; et Joab répara le reste de la ville.

9. David faisoit tous les jours de nouveaux progrès, s'avançant et s'affermissant de plus en plus, et le Seigneur des armées étoit avec lui.

10. Voici les premiers d'entre les braves de David, qui l'ont aidé à se faire reconnoître roi sur tout Israël, suivant la parole que le Seigneur avoit dite à Israël.

11. Et voici le dénombrement des plus vaillants hommes de David : Jesbaam, fils d'Hachamoni, chef de trente. C'est lui qui, ayant pris sa lance, en blessa trois cents ennemis en un seul combat.

12. Après lui Éléazar, Ahohite, fils de son oncle, étoit entre les trois plus vaillants.

13. C'est lui qui se trouva avec David à Phesdomim, quand les Philistins s'y rassemblèrent pour donner bataille. La campagne étoit en ce lieu toute semée d'orge; et le peuple s'étoit enfui de devant les Philistins.

14. Mais ceux-ci tinrent ferme au milieu du champ et le défendirent; et après qu'ils eurent battu les Philistins, Dieu donna une grande délivrance à son peuple.

15. Trois d'entre les trente chefs descendirent vers David sur cette roche où il étoit, près de la caverne d'Odollam, quand les Philistins avoient mis leur camp dans la vallée de Raphaïm.

16. David étoit donc ainsi dans son fort, et une garnison des Philistins an; Bethléhem;

17. Il se trouva pressé de la soif, et il dit : O si quelqu'un pouvoit me donner de l'eau de la citerne de Bethléhem, qui est près de la porte!

18. Ces trois hommes traversèrent donc le camp des Philistins, puisèrent de l'eau dans la citerne qui étoit à la porte de Bethléhem, et l'apportèrent à David, afin qu'il en bût; mais il s'y refusa, et il aima mieux la répandre en l'honneur du Seigneur,

19. Disant : A Dieu ne plaise que je fasse cette faute en sa présence, et que je boive le sang de ces hommes qui m'ont apporté cette eau au péril de leur vie! Et pour cette raison il ne voulut point boire. Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes.

20. Abisaï, frère de Joab, étoit le premier des trois; ce fut lui qui combattit avec une lance contre trois cents hommes qu'il frappa, et il étoit très-renommé parmi les trois.

21. On le regardoit comme le plus illustre d'entre les trois seconds, et comme leur chef; néanmoins il n'égaloit pas encore les trois premiers.

22. Banaïas de Cabséel, fils de Joïada, homme très-vaillant, qui se signala par plusieurs grandes actions. Il tua les deux Ariel de Moab; et étant descendu dans une citerne en un temps de neige, il y tua un lion.

23. Ce fut lui qui tua un Égyptien haut de cinq coudées, qui portoit une lance comme un grand bois de tisserand. Il l'attaqua avec une baguette, et lui ayant arraché la lance qu'il avoit en sa main, il le tua avec sa propre lance.

24. Voilà ce que fit Banaïas, fils de Joïada; il étoit aussi très-illustre entre les trois *seconds*,

25. *Et* le premier entre les trente; néanmoins il n'égaloit pas encore les trois *premiers*. David l'admit dans son conseil secret.

26. Mais les plus braves de ceux qui étoient dans l'armée *étoient* Asahel, frère de Joab, et Elchanan, fils de son oncle de Bethléhem;

27. Sammoth d'Arori, et Hellès de Phaloni;

28. Ira de Thécua, fils d'Accès, Abiézer d'Anathoth;

29. Sobbochaï d'Usathi, Ilaï d'Ahoh;

30. Maharaï de Nétophath, Héled, fils de Baana, *aussi* de Nétophath;

31. Éthaï, fils de Ribaï de Gabaath, de la tribu de Benjamin, Banaïa de Pharathon;

32. Huraï du torrent de Gaas, Abiel d'Arbath, Azmoth de Baurami, Éliaba de Salaboni.

33. De la maison d'Assem Géronite, Jonathan, fils de Sagé d'Arari;
34. Ahiam, fils de Sachar, *aussi* d'Arari;
35. Éliphal, fils d'Ur;
36. Hépher de Méchérath, Ahia de Phéloni;
37. Hesro du Carmel, Naaraï, fils d'Asbaï;
38. Joël, frère de Nathan, Mibahar, fils d'Agaraï;
39. Sélec d'Ammoni, Naharaï de Béroth, écuyer de Joab, fils de Sarvia;
40. Ira de Jethri, Gareb *aussi* de Jethri;
41. Urie, Héthéen, Zabad, fils d'Oholi;
42. Adina, fils de Siza, de la tribu de Ruben, chef des Rubénites, lequel en avoit encore trente avec lui;
43. Hanan, fils de Maacha, et Josaphat de Mathani;
44. Ozia d'Astaroth, Samma et Jéhiel, fils d'Hotham d'Arori;
45. Jedihel, fils de Samri et Joha, son frère, qui étoient de Thosa;
46. Éliel de Mahumi, avec Jéribaï et Josaïa, enfants d'Elnaëm, et Jethma de Moab, Éliel, et Obed, et Jasiel de Masobia.

CHAPITRE XII

Dénombrement de ceux qui se joignirent à David pendant la persécution de Saül, et de ceux qui vinrent lui déférer la royauté à Hébron après la mort de ce prince.

1. Ceux-ci vinrent aussi vers David à Sicéleg, lorsqu'il étoit encore obligé de fuir Saül, fils de Cis; c'étoient des hommes très-forts et très-vaillants guerriers,
2. Qui tiroient de l'arc, et qui se servoient également des deux mains pour lancer des pierres avec la fronde, ou pour tirer des flèches; ils étoient parents de Saül, et de la tribu de Benjamin :
3. Le premier *étoit* Ahiézer, *ensuite* Joas, *tous deux* fils de Samaa de Gabaath, Jaziel et Phallet, fils d'Asmoth, Baracha et Jéhu d'Anathoth;
4. Samaïas de Gabaon, le plus brave d'entre les trente, qui les commandoit; Jérémie, Jéhéziel, Johanan et Jézabad de Gadéroth;
5. Éluzaï, Jérimuth, Baalia, Samaria, et Saphatia d'Haruphi;
6. Elcana, Jésia, Azaréel, Joézer, et Jesbaam de Caréhim;
7. Joéla et Zabadia, fils de Jéroham, qui étoit de Gédor.
8. Il y eut aussi des hommee très-forts et très-braves de la ville de Gaddi, qui vinrent se retirer près de David, lorsqu'il étoit caché dans le désert. Ils étoient très-vaillants dans le combat, se servant du bouclier et de la lance; leur face étoit comme la face du lion, et ils égaloient à la course les chevreuils des montagnes.
9. Le premier *d'entre eux étoit* Ézer; le second, Obdias; le troisième, Éliab;
10. Le quatrième, Masmana; le cinquième, Jérémie;
11. Le sixième, Éthi; le septième, Éliel;
12. Le huitième, Johanan; le neuvième Elzébad;
13. Le dixième, Jérémie; le onzième, Machbanaï.
14. Tous ceux-ci *étoient* de la tribu de Gad; ils étoient chefs dans l'armée. Le moindre commandoit cent soldats, et le plus grand, mille.
15. Ce furent eux qui passèrent le Jourdain au premier mois, lorsqu'il a coutume de se déborder, et qui mirent en fuite tous ceux qui demeuroient dans les vallées, tant à l'orient qu'à l'occident.
16. Plusieurs aussi de la tribu de Benjamin, et de la tribu de Juda, vinrent dans la forteresse où David s'étoit retiré.
17. Et David sortit au-devant d'eux, et leur dit : Si vous venez avec un esprit de paix pour me secourir, je ne veux avoir qu'un même cœur avez vous; mais si vous venez de la part de mes ennemis pour me surprendre, quoique je n'aie aucune iniquité dans mes mains, que le Dieu de nos pères voie, et juge.
18. Alors Amasaï, qui étoit le premier entre les trente, tout transporté en lui-même, lui répondit : Nous sommes à vous, ô David! et nous ne nous séparerons jamais de vous, ô fils d'Isaï! Que la paix soit avec vous, et qu'elle soit aussi avec ceux qui prennent votre défense; car votre Dieu vous protége. David les reçut donc, et les établit officiers dans ses troupes.

19. Il y en eut de même de Manassé, qui se retirèrent vers David, lorsqu'il marchoit avec les Philistins contre Saül; mais il ne combattit pas avec eux, parce que les princes des Philistins ayant tenu conseil le renvoyèrent, en disant : Il s'en retournera pour notre malheur vers Saül, son maître.

20. Lors donc qu'il revint à Sicéleg, quelques-uns de Manassé se retirèrent vers lui, savoir : Ednas, Jozabad, Jédihel, Michaël, Ednas, Jozabad, Éliu et Salathi, chefs de mille hommes dans Manassé.

21. Et ils donnèrent du secours à David contre les voleurs, car ils étoient tous des hommes très-braves; et ils devinrent officiers dans son armée.

22. Enfin ils venoient tous les jours en si grand nombre se joindre à ses troupes, que son armée devint très-puissante.

23. Voici le nombre des chefs de l'armée qui vinrent à David lorsqu'il étoit à Hébron, pour lui transférer la couronne de Saül, suivant la parole du Seigneur :

24. Ceux de la tribu de Juda portant le bouclier et la lance, au nombre de six mille huit cents, tous gens prêts à combattre.

25. Ceux de la tribu de Siméon, sept mille cent hommes, très-braves dans le combat.

26. De la tribu de Lévi, il y en avoit quatre mille six cents.

27. Joïada, chef de la race d'Aaron, et avec lui trois mille sept cents hommes;

28. Ainsi que Sadoc, jeune homme d'un naturel excellent, avec la maison de son père, où il y avoit vingt-deux chefs de famille.

29. Il y vint aussi trois mille hommes de la tribu de Benjamin, parents de Saül; car la plupart des autres suivirent encore la maison de Saül.

30. De la tribu d'Éphraïm, *il y en eut* vingt mille huit cents, tous gens très-robustes, renommés dans leur tribu.

31. *Il y en eut* dix-huit mille de la demi-tribu de Manassé qui vinrent, chacun avec ceux de leur maison, afin d'établir David sur le trône.

32. *Il vint* aussi de la tribu d'Issachar des hommes instruits qui savoient remarquer tous les temps, afin d'ordonner à Israël ce qu'il devoit faire. Les principaux d'entre eux étoient au nombre de deux cents, et tout le reste de cette tribu suivoit leur conseil.

33. Ceux de Zabulon, hommes aguerris, toujours bien armés et prêts à combattre, vinrent au nombre de cinquante mille offrir leurs services à David, sans aucune duplicité de cœur.

34. Mille officiers de la tribu de Nephthali, suivis de trente-sept mille hommes armés de lances et de boucliers.

35. De la tribu de Dan, vingt-huit mille six cents hommes de guerre;

36. Et quarante mille de celle d'Aser, marchant en bataille, et provoquant l'ennemi dans les combats.

37. Il en vint encore cent vingt mille d'au delà du Jourdain, tant des deux tribus de Ruben et de Gad que la demi-tribu de Manassé, tous bien armés.

38. Tous ces guerriers, qui ne demandoient qu'à combattre, vinrent avec un cœur parfait trouver David à Hébron, pour l'établir roi sur tout Israël; enfin tout le reste d'Israël conspiroit d'un même cœur à faire déclarer David roi.

39. Ils demeurèrent là pendant trois jours près de David, mangeant et buvant ce que leurs frères leur avoient préparé.

40. Mais de plus, tous les peuples des environs jusqu'aux tribus *les plus éloignées, comme celles* d'Issachar, de Zabulon et de Nephthali, apportoient sur des ânes et des chameaux, sur des mulets et des bœufs, des vivres pour les nourrir; ils apportoient de la farine, des figues, des raisins secs, du vin et de l'huile; et ils amenoient des bœufs et des moutons, afin qu'ils eussent toutes choses en abondance; car c'étoit une réjouissance en Israël.

CHAPITRE XIII

L'arche est amenée de Cariathiarim. Oza est frappé de mort. L'arche est déposée dans la maison d'Obédédom.

1. Cependant David tint conseil avec les tribuns, les centeniers et tous les chefs,

2. Et il dit à toute l'Assemblée d'Is-

raël : Si vous êtes de l'avis que je vais vous proposer, et qu'il vienne du Seigneur notre Dieu, envoyons à nos autres frères dans tout le pays d'Israël, aux prêtres et aux lévites qui demeurent dans les faubourgs des villes, afin qu'ils s'assemblent près de nous,

3. Et que nous ramenions l'arche de notre Dieu chez nous, parce que nous ne l'avons point recherchée pendant le règne du Saül.

4. Toute l'assemblée répondit qu'il fût fait ainsi ; car cette proposition avoit fort plu à tout le peuple.

5. David fit donc assembler tout Israël, depuis *le fleuve* Sihor d'Égypte jusqu'à l'entrée d'Émath, afin qu'il ramenât l'arche de Cariathiarim *à Jérusalem.*

6. Et David, suivi de tout Israël, monta la colline de Cariathiarim, qui est dans *la tribu de* Juda, pour en apporter l'arche du Seigneur Dieu assis sur les chérubins où l'on invoque son nom.

7. On mit donc l'arche de Dieu sur un chariot neuf, pour l'amener de la maison d'Abinadab. Oza et son frère, *fils d'Abinadab,* conduisoient ce chariot.

8. Or David et tout Israël témoignoient leur joie devant l'arche, en chantant de toute leur force des cantiques, et jouant de la harpe, de la lyre, du tambour, *du fifre,* des cymbales et des trompettes.

9. Mais lorsqu'on fut arrivé près de l'aire de Chidon, Oza, voyant qu'un des bœufs avoit fait un peu pencher l'arche en regimbant, étendit la main pour la soutenir.

10. Alors le Seigneur, irrité contre Oza, le frappa pour avoir touché l'arche: et il tomba mort devant le Seigneur, *à côté de l'arche,*

11. David fut affligé de ce que le Seigneur avoit frappé Oza ; et il appela ce lieu la Mort d'Oza, *comme on le nomme* encore aujourd'hui.

12. Il eut donc alors une grande crainte du Seigneur, et il dit : Comment pourrai-je faire venir l'arche de Dieu chez moi ?

13. C'est la raison pour laquelle il ne voulut point la faire venir chez lui, c'est-à-dire dans la Ville de David ; mais il la fit porter en la maison d'Obédédom de Geth.

14. L'arche de Dieu demeura donc dans la maison d'Obédédom pendant trois mois ; et le Seigneur bénit *Obédédom et* sa maison, et tout ce qui lui appartenoit.

CHAPITRE XIV

Ambassade de Hiram à David. Femmes et enfants de David. Ses victoires contre les Philistins.

1. Hiram, roi de Tyr, envoya aussi des ambassadeurs à David, et du bois de cèdre, des maçons et des charpentiers, pour lui bâtir une maison.

2. Et David reconnut que Dieu l'avoit confirmé roi sur Israël, et qu'il l'avoit élevé en autorité sur son peuple d'Israël.

3. Et il épousa encore à Jérusalem d'autres femmes, dont il eut des fils et des filles.

4. Voici les noms des enfants qu'il eut à Jérusalem : Samua, Sobad, Nathan, et Salomon,

5. Jébahar, Élisua, et Éliphalet,

6. Noga, Napheg, et Japhia,

7. Élisama, Baaliada, et Éliphalet.

8. Or, *quelque temps auparavant,* les Philistins ayant appris que David avoit été sacré roi sur tout Israël, se rassemblèrent tous pour venir l'attaquer ; ce que David ayant su, il marcha au-devant d'eux *jusqu'à la caverne d'Odollam, où il se renferma.*

9. Cependant les Philistins s'avançant, se répandirent dans la vallée de Raphaïm.

10. David consulta alors le Seigneur, en lui disant : Irai-je contre les Philistins, et les livrerez-vous entre mes mains ? Et le Seigneur lui dit : Allez, et je les livrerai entre vos mains.

11. Les ennemis étant donc venus à Baalpharasim, David les défit, et il dit : Le Seigneur a dissipé mes ennemis par ma main, comme se dissipent les eaux. Et c'est pour cette raison que ce lieu fut appelé Baalpharasim.

12. Et les Philistins ayant laissé là leurs dieux, David ordonna de les brûler.

13. Mais les Philistins revinrent encore une autre fois pour l'attaquer, et se répandirent dans la *même* vallée.

14. David consulta donc Dieu de

nouveau; et Dieu lui dit : N'allez pas directement les attaquer; éloignez-vous d'eux plutôt, et vous vous tournerez contre eux quand vous serez vis-à-vis des poiriers.

15. Et dès que vous entendrez au haut de ces poiriers comme le bruit de quelqu'un qui marche, vous avancerez pour combattre; car *alors* le Seigneur aura commencé de marcher devant vous pour défaire l'armée des Philistins.

16. David fit donc ce que Dieu lui avoit commandé, et il battit les Philistins depuis Gabaon jusqu'à Gazéra.

17. Ainsi la réputation de David se répandit parmi tous les peuples, et le Seigneur rendit son nom redoutable à toutes les nations.

CHAPITRE XV

Transport de l'arche de la maison d'Obédédom. Michol se moque de David.

1. Il se bâtit aussi des maisons dans la Ville de David, et prépara un lieu pour y placer l'arche du Seigneur, et lui dressa un tabernacle.

2. Alors David dit : Il n'est permis à personne de porter l'arche de Dieu, sinon aux lévites que le Seigneur a choisis pour la porter, et pour en faire ses ministres à jamais.

3. Et il assembla tout Israël à Jérusalem, afin de faire apporter l'arche de Dieu au lieu qu'il lui avoit préparé :

4. Et en même temps les enfants d'Aaron et les lévites, *savoir :*

5. Uriel, *qui* étoit chef des descendants de Caath, et cent vingt de ses frères;

6. Asaïa, *qui* étoit chef des descendants de Mérari, et deux cent vingt de ses frères;

7. Joël, *qui* étoit chef des descendants de Gerson, et cent trente de ses frères;

8. Séméias, *qui* étoit chef des descendants d'Élisaphan, et deux cents de ses frères;

9. Éliel, *qui* étoit chef des descendants d'Hébron, et quatre-vingts de ses frères;

10. Aminadab, *qui* étoit chef des descendants d'Oziel, et cent douze de ses frères.

11. David appela donc Sadoc et Abiathar, prêtres, avec les lévites, Uriel, Asaïa, Joël, Séméia, Éliel, et Aminadab;

12. Et il leur dit : Vous qui êtes les chefs des familles de Lévi, purifiez-vous avec vos frères, et portez l'arche du Seigneur Dieu d'Israël au lieu qui lui a été préparé.

13. De peur que comme le Seigneur nous frappa d'abord, parce que vous n'étiez pas présents, il ne nous arrive le même malheur, si nous faisions quelque chose de contraire à ses lois.

14. Les prêtres se purifièrent donc, avec les lévites, pour porter l'arche du Seigneur Dieu d'Israël.

15. Et les enfants de Lévi portèrent l'arche de Dieu sur les épaules avec des bâtons, selon l'ordre que Moïse en avoit donné d'après la parole du Seigneur.

16. David dit aussi aux chefs des lévites d'établir quelques-uns de leurs frères pour chanter et jouer de toutes sortes d'instruments de musique, comme de la lyre, de la guitare, des cymbales, afin de faire retentir bien haut le bruit de leur joie.

17. Ils choisirent donc plusieurs lévites, *savoir :* Héman, fils de Joël, et entre ses frères, Asaph, fils de Barachias; et entre les fils de Mérari, leurs frères, Éthan, fils de Casaïa,

18. Et leurs frères avec eux; et au second rang : Zacharie, Ben, Jaziel, Sémiramoth, Jahiel, Ani, Éliab, Banaïa, Maasia, Mathathias, Éliphalu, Macénias, Obédédom et Jéhiel, qui étoient portiers.

19. Or les chantres Héman, Asaph, et Éthan, jouoient des cymbales d'airain.

20. Mais Zacharie, Oziel, Sémiramoth, Jahiel, Ani, Éliab, Maasias, et Banaïas, chantoient sur le nable des airs mystérieux.

21. Mathathias, Éliphalu, Macénias, Obédédom, Jéhiel, et Ozaziu, chantoient des chants de triomphe sur des guitares à huit cordes.

22. Chonénias, chef des lévites, présidoit à la musique pour commencer le premier cette symphonie, parce qu'il étoit très-habile.

23. Barachias et Elcana faisoient la fonction de gardiens autour de l'arche.

24. Sébénias, Josaphat, Nathanaël, Amasaï, Zacharie, Banaïas, et Éliézer, qui étoient prêtres, sonnoient de la

trompette devant l'arche de Dieu. Obédédom et Jéhias faisoient encore la fonction de gardiens autour de l'arche.

25. Ainsi David, et tous les anciens d'Israël, et les officiers de l'armée, s'en allèrent pour transporter l'arche de l'alliance du Seigneur de la maison d'Obédédom *à Jérusalem* avec des transports de joie.

26. Et comme Dieu avoit assisté les enfants de Lévi qui portoit l'arche de l'alliance du Seigneur, on immola sept taureaux et sept béliers.

27. Or David étoit revêtu d'une robe de fin lin, aussi bien que tous les enfants de Lévi qui portoient l'arche, et les chantres, et Chonénias, qui étoit le maître de la musique et du chœur des chantres; mais David avoit de plus un éphod de lin.

28. Tout Israël conduisoit donc l'arche de l'alliance du Seigneur avec de grandes acclamations, au son des trompettes, des clairons, des cymbales, des guitares, et des autres instruments de musique.

29. Et l'arche de l'alliance du Seigneur étoit arrivée jusqu'à la Ville de David; Michol, fille de Saül, regardant par la fenêtre, vit le roi David qui sautoit et dansoit *devant l'arche,* et elle le méprisa dans son cœur.

CHAPITRE XVI

L'arche est mise dans le tabernacle de Sion. Cantique qui fut chanté dans cette cérémonie. Lévites établis pour chanter devant le Seigneur.

1. L'arche de Dieu fut donc apportée et placée au milieu du tabernacle que David lui avoit fait dresser; l'on offrit des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces en la présence de Dieu.

2. Quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices d'actions de grâces, il bénit le peuple au nom du Seigneur.

3. Il distribua à chacun en particulier, tant aux hommes qu'aux femmes, un pain en façon de gâteau, et un morceau de bœuf rôti, avec de la farine frite à l'huile.

4. Il établit des lévites pour servir devant l'arche du Seigneur, pour le glorifier et lui rendre de continuelles actions de grâces de toutes ses merveilles, et pour chanter les louanges du Seigneur Dieu d'Israël.

5. Asaph fut le premier de tous, Zacharie le second; et ensuite Jahiel, Sémiramoth, Jéhiel, Mathathias; Éliab, Banaïa, et Obédédom; Jéhiel fut chargé de jouer du psaltérion et de la lyre, et Asaph de jouer des cymbales.

6. Mais Banaïas et Jaziel, qui étoient prêtres, devoient sonner de la trompette devant l'arche de l'alliance du Seigneur.

7. En ce jour-là David établit Asaph premier chantre, et tous ceux de sa maison *sous lui,* pour chanter les louanges du Seigneur, *en disant :*

8. Louez le Seigneur, et invoquez son nom; publiez ses œuvres parmi tous les peuples;

9. Chantez ses louanges; chantez-les sur les instruments; annoncez toutes ses merveilles.

10. Glorifiez son saint nom; que le cœur de ceux qui cherchent le Seigneur soit dans la joie.

11. Cherchez le Seigneur, et la force qui vient de lui; cherchez sans cesse sa face.

12. Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites, de ses prodiges, et des jugements de sa bouche,

13. O descendants d'Israël, son serviteur, enfants de Jacob, son élu.

14. Il est le Seigneur notre Dieu, il exerce ses jugements dans toute la terre.

15. Souvenez-vous à jamais de son alliance, et de la loi qu'il a prescrite pour tous les âges à venir:

16. De l'accord qu'il a fait avec Abraham, et du serment par lequel il s'est obligé envers Isaac,

17. Serment qu'il a confirmé à Jacob comme une loi inviolable, et à Israël comme une alliance éternelle,

18. Disant : Je vous donnerai la terre de Chanaan pour votre héritage,

19. Lorsqu'ils étoient en petit nombre, peu considérables, et étrangers dans cette terre *qu'il leur promettoit.*

20. Et *même* ils passèrent d'une nation à une autre, et d'un royaume à un autre peuple.

21. Il ne permit pas que qui que ce fût leur fît du mal, et il reprit des rois à cause d'eux,

22. *En leur disant :* Gardez-vous bien de toucher à mes christs, et ne

faites point de mal à mes prophètes.

23. Chantez les louanges du Seigneur, vous tous qui habitez la terre: annoncez tous les jours le salut qu'il vous a donné.

24. Publiez sa gloire parmi les nations, et ses merveilles parmi tous les peuples;

25. Car le Seigneur est grand et mérite des louanges infinies; il est plus redoutable que tous les dieux.

26. Car tous les dieux des peuples *ne* sont *que* des idoles; mais le Seigneur a fait les cieux.

27. Il est tout environné de gloire et de majesté; la force et la joie se trouvent dans le lieu où il se rend présent.

28. Apportez au Seigneur, ô vous, familles des nations, apportez au Seigneur la gloire et l'empire.

29. Offrez au Seigneur la gloire *due* à son nom; apportez des hosties, et présentez-vous devant lui; adorez le Seigneur dans un saint respect.

30. Que toute la terre tremble devant sa face; car c'est lui qui l'a établie immobile sur ses fondements.

31. Que les cieux se réjouissent, que la terre tressaille de joie, et que l'on publie dans les nations : Le Seigneur est roi.

32. Que la mer et tout ce qu'elle renferme fasse retentir son allégresse; que les campagnes et tout ce qu'elles contiennent soient dans la joie.

33. Les arbres des forêts chanteront alors les louanges du Seigneur en sa présence, parce qu'il est venu pour juger la terre.

34. Rendez gloire au Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle.

35. Et dites-lui : Sauvez-nous, ô Dieu, qui êtes notre Sauveur; rassemblez-nous, et retirez-nous du milieu des nations, afin que nous rendions gloire à votre saint nom, et que nous témoignions notre joie par de saints cantiques.

36. Que le Seigneur Dieu d'Israël soit béni dans tous les siècles; et que tout le peuple dise : Amen, et chante les louanges du Seigneur.

37. David laissa donc en ce lieu, devant l'arche de l'alliance du Seigneur, Asaph et ses frères, afin qu'ils servissent continuellement en présence de l'arche, tous les jours chacun à leur tour.

38. Il établit Obédédom et ses frères au nombre de soixante-huit, et Obédédom, fils d'Idithun, avec Hosa pour portiers;

39. Sadoc et ceux de sa maison *pour* prêtres devant le tabernacle du Seigneur, sur le lieu élevé de Gabaon.

40. Afin d'y offrir continuellement des holocaustes au Seigneur sur l'autel des holocaustes, matin et soir, suivant tout ce qui est ordonné dans la loi que le Seigneur a prescrite à Israël.

41. Après Sadoc étoient Héman, et Idithun, avec les autres, choisis et classés pour chanter les louanges du Seigneur, *en disant :* Que sa miséricorde est éternelle.

42. Héman et Idithun sonnoient aussi de la trompette, jouoient des cymbales et de tous les autres instruments de musique, pour chanter les louanges de Dieu. Pour les fils d'Idithun, le roi les établit portiers.

43. Ensuite chacun s'en retourna en sa maison; et David *se retira aussi* pour faire part à sa famille de la bénédiction *de ce jour.*

CHAPITRE XVII

David conçoit le dessein de bâtir un temple au Seigneur. Nathan lui déclare que cet honneur est réservé à son fils. Prière de David en cette occasion.

1. David étant établi dans son palais, dit au prophète Nathan : Me voici logé dans une maison de cèdre; et l'arche de l'alliance du Seigneur est sous une tente de peaux.

2. Nathan répondit à David : Faites tout ce que vous avez dans le cœur, car Dieu est avec vous.

3. Mais la nuit suivante Dieu parla à Nathan, et lui dit :

4. Allez dire à mon serviteur David : Voici ce que dit le Seigneur : Vous ne me bâtirez point de maison pour faire ma demeure;

5. Car je n'ai point eu de maison ni de demeure, depuis le temps où j'ai tiré Israël *de l'Égypte* jusqu'à présent; mais j'ai été sous des tentes, changeant toujours de lieux où l'on dressoit mon pavillon,

6. Et demeurant avec tout Israël. Ai-je jamais parlé à aucun des juges

d'Israël, à qui j'avois commandé d'avoir soin de mon peuple, et lui ai-je dit : Pourquoi ne m'avez-vous point bâti une maison de cèdre?

7. Vous direz donc à mon serviteur David : Voici ce que dit le Seigneur des armées : Je vous ai choisi, lorsque vous meniez paître des troupeaux, pour vous établir chef de mon peuple d'Israël;

8. Et j'ai été avec vous partout où vous marchiez; j'ai exterminé tous vos ennemis devant vous, et j'ai rendu votre nom aussi illustre que celui des grands hommes qui sont célèbres dans le monde.

9. J'ai donné un lieu *fixe* à mon peuple d'Israël; il y sera affermi, et il y demeurera sans être ébranlé à l'avenir; et les enfants d'iniquité ne l'humilieront plus, comme ils ont fait auparavant,

10. Depuis le temps où j'ai donné des juges à mon peuple d'Israël, et humilié tous vos ennemis. Je vous déclare donc que le Seigneur doit établir votre maison.

11. Et lorsque vos jours seront accomplis pour aller avec vos pères, je susciterai après vous un de votre race, qui sera de vos enfants, et j'affermirai son règne.

12. Ce sera lui qui me bâtira une maison; et j'établirai son trône pour jamais.

13. Je serai son père, et il sera mon fils; et je ne retirerai point ma miséricorde de dessus lui, comme je l'ai retirée de dessus celui qui a été avant vous.

14. Et je l'établirai dans ma maison et dans mon royaume pour jamais; et son trône sera inébranlable pour toujours.

15. Nathan parla en ces termes à David, et lui rapporta tout ce que Dieu lui avoit fait entendre dans cette vision.

16. Ensuite le roi David étant venu devant le Seigneur, et s'y étant arrêté, il dit : Qui suis-je, Seigneur Dieu, et quelle est ma maison, pour mériter que vous me fassiez de si grandes grâces?

17. Mais cela vous a encore paru peu de chose; c'est pourquoi vous avez fait des promesses à la maison de votre serviteur, même pour les siècles à venir; et vous m'avez rendu plus considérable que tous les autres hommes, Seigneur Dieu.

18. Que peut ajouter David, lorsque vous avez ainsi élevé votre serviteur, et que vous vous êtes ainsi souvenu de lui?

19. Seigneur, c'est pour l'amour de votre serviteur que, selon vos desseins, vous en avez usé envers lui d'une manière si magnifique, et que vous avez voulu faire connoître tant de grandes choses.

20. Seigneur, nul n'est semblable à vous; et il n'y a point d'autre Dieu que vous entre tous ceux dont nous avons entendu parler.

21. En effet, y a-t-il un peuple semblable à votre peuple d'Israël, cette nation unique sur la terre, dont Dieu a daigné s'approcher pour la délivrer de la servitude et en faire un peuple qui lui fût consacré, et pour chasser par sa puissance et par la terreur toutes les nations de devant ce peuple qu'il avoit retiré de l'Égypte?

22. Et vous avez établi votre peuple d'Israël pour être à jamais votre peuple; et vous, Seigneur, êtes devenu son Dieu.

23. Confirmez donc maintenant pour jamais, Seigneur, la promesse que vous avez faite à votre serviteur pour lui et pour sa maison, et accomplissez-la selon votre parole.

24. Que votre nom demeure et soit glorifié éternellement : qu'on dise : Le Seigneur des armées est le Dieu d'Israël; et la maison de David, son serviteur, subsiste toujours devant lui;

25. Car c'est vous, Seigneur mon Dieu, qui avez révélé à votre serviteur que vous vouliez lui établir une maison; et c'est en cela que votre serviteur trouve la confiance de prier devant vous.

26. Maintenant donc, Seigneur, vous êtes le *seul vrai* Dieu, et vous avez fait ces grandes promesses à votre serviteur;

27. Et vous avez daigné bénir la maison de votre serviteur afin qu'elle subsiste éternellement devant vous; car puisque vous la bénissez, Seigneur, elle sera bénie pour jamais.

CHAPITRE XVIII

Diverses victoires de David. Thoü, roi d'Hémath, lui envoie son fils pour le féliciter. Dénombrement des principaux officiers de David.

1. Or il arriva après cela que David battit les Philistins; il les humilia, et il retira Geth avec ses dépendances d'entre leurs mains.

2. Il défit aussi les Moabites, et se les assujettit, et les obligea de lui payer tribut.

3. En ce même temps David battit encore Adarézer roi de Soba, dans le pays d'Hémath, lorsqu'il marcha pour étendre son empire jusqu'au fleuve de l'Euphrate.

4. David lui prit donc mille chariots et sept mille, hommes de cheval, avec vingt mille hommes d'infanterie; il coupa les nerfs des jambes à tous les chevaux des chariots, hormis cent attelages qu'il réserva pour son service.

5. Alors les Syriens de Damas survinrent pour porter secours à Adarézer, roi de Soba; mais David en défit vingt-deux mille.

6. Il mit garnison dans Damas pour tenir la Syrie soumise, et se la rendre tributaire. Et le Seigneur l'assista dans toutes les guerres qu'il entreprenoit.

7. David prit aussi les carquois d'or qu'avoient les soldats d'Adarézer, et les porta à Jérusalem.

8. Il enleva encore de Thébath et de Chun, villes du roi d'Adarézer, une grande quantité d'airain dont Salomon fit la mer d'airain, avec les colonnes et les vases d'airain.

9. Thoü, roi d'Hémath, ayant appris que David avoit défait toute l'armée d'Adérazer, roi de Soba,

10. Envoya Adoram, son fils, au roi David, pour lui demander son alliance, et lui témoigner sa joie de ce qu'il avoit défait et vaincu entièrement Adarézer; car Thoü étoit ennemi d'Adarézer.

11. Le roi David consacra au Seigneur tous les vases d'or, d'argent et d'airain, avec ce qu'il avoit pris d'or et d'argent sur tous les peuples, tant sur les Iduméens, les Moabites et les Ammonites, que sur les Philistins et les Amalécites.

12. Abisaï, fils de Sarvia, défit aussi dix-huit mille Iduméens dans la vallée des Salines.

13. Il mit garnison dans l'Idumée, pour tenir cette province dans l'obéissance de David; et le Seigneur conserva toujours David dans toutes les expéditions qu'il entreprit.

14. David régna donc sur tout Israël: et il rendoit la justice et les jugements à tout son peuple.

15. Joab, fils de Sarvia, étoit général de ses armées; et Josaphat, fils d'Ahilud, étoit chargé des archives.

16. Sadoc, fils d'Achitob, et Ahimélech, fils d'Abiathar, étoient prêtres; Susa étoit secrétaire.

17. Banaïas, fils de Joïada, commandoit les Céréthiens et les Phéléthiens; mais les fils de David étoient grands officiers de la couronne.

CHAPITRE XXI

Le roi des Ammonites outrage les ambassadeurs de David. Défaite des Ammonites et des Syriens. Seconde défaite des Syriens.

1. Or il arriva que Naas, roi des Ammonites, mourut, et que son fils régna en sa place.

2. Alors David dit : Je veux témoigner de l'affection à Hanon, fils de Naas, parce que son père m'a obligé. Il envoya donc des ambassadeurs pour le consoler de la mort de son père. Mais quand ils furent arrivés sur les terres des Ammonites pour consoler Hanon,

3. Les princes des enfants d'Ammon dirent à Hanon : Vous croyez peut-être que c'est pour rendre honneur à la mémoire de votre père que David a envoyé ici des ambassadeurs pour vous consoler; et vous ne voyez pas qu'ils n'y sont venus que pour reconnoître votre pays, l'examiner, et en remarquer jusqu'aux moindres choses.

4. Hanon fit donc raser la tête et la barbe aux serviteurs de David, leur fit couper leurs robes depuis le haut des cuisses jusqu'aux pieds, et les renvoya.

5. Lorsqu'ils s'en furent allés, et qu'ils eurent fait savoir à David ce qui étoit arrivé, il envoya au-devant d'eux à cause de ce grand outrage qu'ils avoient reçu, et leur ordonna de demeurer à Jéricho jusqu'à ce que leur barbe eût repoussé, et de revenir ensuite.

6. Mais les Ammonites, voyant bien qu'ils avoient offensé David, envoyèrent, tant de la part d'Hanon que de celle de tout le peuple, mille talents d'argent pour acheter des chariots de guerre et lever de la cavalerie dans la Mésopotamie, dans la Syrie de Maracha, et dans Soba.

7. Ils rassemblèrent donc trente-deux mille chariots, et le roi de Maacha avec son peuple. Tous ces gens, s'étant mis en marche, vinrent camper vis-à-vis de Médaba. Et les Ammonites, s'étant aussi rassemblés de toutes leurs villes, se préparèrent à la guerre.

8. Lorsque David eut été informé de tous ces préparatifs, il envoya Joab avec toutes ses meilleures troupes.

9. Les Ammonites, étant sortis, rangèrent leur armée en bataille près de la porte de la ville; et les rois qui étoient venus à leur secours campèrent séparément dans la plaine.

10. Ainsi Joab, ayant remarqué qu'on se préparoit à le combattre, et de front et par derrière, prit l'élite de toutes les troupes d'Israël, et s'avança contre les Syriens.

11. Il donna le reste de l'armée à Abisaï, son frère, pour marcher contre les Ammonites;

12. Et il dit : Si les Syriens ont de l'avantage sur moi, vous viendrez à mon secours; si les Ammonites en ont sur vous, j'irai pour vous secourir.

13. Prenez courage, et agissons en hommes, et combattons vaillamment pour notre peuple et pour les villes de notre Dieu; et le Seigneur ordonnera de tout comme il lui plaira.

14. Joab marcha donc contre les Syriens avec les troupes qu'il commandoit, et les mit en fuite.

15. Les Ammonites, voyant la fuite des Syriens, s'enfuirent aussi eux-mêmes devant son frère Abisaï, et se retirèrent dans la ville; et Joab s'en retourna à Jérusalem.

16. Lorsque les Syriens eurent vu que leur armée étoit tombée devant Israël, ils envoyèrent engager les autres Syriens qui étoient au delà du fleuve; or Sophach, général de l'armée d'Adarézer, les commandoit.

17. David, en ayant reçu la nouvelle, rassembla toutes les troupes d'Israël, passa le Jourdain, et vint fondre sur eux, en les attaquant de front avec son armée rangée en bataille, et eux de leur côté soutenant le choc.

18. Mais les Syriens prirent la fuite devant Israël; et David leur tailla en pièces sept mille chariots, et quarante mille hommes de pied, avec Sophach, général de cette armée.

19. Alors tous les serviteurs d'Adarézer, se voyant vaincus par les Israélites, passèrent à David, et lui furent assujettis. Et les Syriens ne voulurent plus donner de secours aux Ammonites.

CHAPITRE XX

Prise de Rabba. Rigueurs exercées contre les Ammonites. Victoires remportées sur les Philistins.

1. Or il arriva un an après, au temps où les rois ont coutume d'aller à la guerre, que Joab rassembla une armée composée de l'élite de toutes les troupes, et ravagea le pays des Ammonites; puis s'avançant, il mit le siége devant Rabba. Pour David, il demeura à Jérusalem pendant que Joab attaqua Rabba; *et lorsqu'il y eut fait brèche, il en fit avertir David, qui, y étant allé, la prit,* et la fit détruire.

2. Alors David prit la couronne de dessus la tête de Melchom, et il y trouva un talent d'or pesant, des pierreries très-précieuses, dont il se fit un diadème; et il remporta plusieurs autres dépouilles de cette ville.

3. Il en fit sortir aussi tout le peuple qui y étoit, et fit passer sur eux des traîneaux et des chariots armés de fer et de tranchants, pour les briser et les mettre en pièces. Il en usa de même dans toutes les villes des Ammonites; et il s'en revint ensuite à Jérusalem avec tout son peuple.

4. Après cela, on fit la guerre à Gazer contre les Philistins, où Sobochaï de Husathi tua Saphaï, qui étoit de la race des géants, et les humilia.

5. On fit encore une autre guerre contre les Philistins, où Elchanan, fils de Jaïr, qui étoit de Bethléhem, tua un frère de Goliath de Geth, dont la hampe de la lance étoit comme le grand bois des tisserands.

6. Il y eut encore une autre guerre à Geth, où il se trouva un homme extrêmement grand, qui avoit six

doigts, c'est-à-dire vingt-quatre en tout, et qui étoit aussi lui-même de la race des géants.

7. Celui-ci outrageoit insolemment les Israélites; et Jonathan, fils de Samaa, frère de David, le tua. Ce sont là les enfants des géants qui se trouvèrent à Geth, et qui furent tués par David et par ses gens.

CHAPITRE XXI

David fait faire le dénombrement de son peuple. Il en est repris par le prophète Gad. Peste que Dieu envoie dans Israël.

1. Cependant Satan s'éleva contre Israël, et excita David à faire le dénombrement d'Israël.

2. David dit donc à Joab et aux premiers d'entre le peuple : Allez, faites le dénombrement de tout Israël, depuis Bersabée jusqu'à Dan; et afin que j'en sache le nombre, apportez-m'en le rôle.

3. Joab lui répondit : Que le Seigneur multiplie son peuple au centuple de ce qu'il est maintenant. Mon seigneur et mon roi, tous ne sont-ils pas vos serviteurs? Pourquoi recherchez-vous une chose qui sera imputée à péché à Israël?

4. Néanmoins l'avis du roi l'emporta; Joab partit donc, et fit tout le tour des terres d'Israël, et il s'en revint à Jérusalem.

5. Il donna à David le dénombrement de tous ceux qu'il avoit passés en revue; et il se trouva, en Israël, onze cent mille hommes pouvant tirer l'épée, et, en Juda, quatre cent soixante-dix mille hommes de guerre.

6. Joab ne fit point le dénombrement de la tribu de Lévi, ni de celle de Benjamin, parce qu'il n'exécutoit qu'à regret l'ordre du roi.

7. En effet, ce commandement déplut à Dieu, et il frappa Israël.

8. Et David dit à Dieu : J'ai commis une grande faute d'avoir fait cela; je vous prie, Seigneur, de pardonner cette iniquité à votre serviteur, parce que j'ai agi comme un insensé.

9. Alors le Seigneur parla à Gad, prophète de David, et lui dit :

10. Allez parler à David, et dites-lui : Voici ce que dit le Seigneur : Je vous donne le choix de trois choses; choisissez celle que vous voudrez, et je vous la ferai.

11. Lors donc que Gad fut venu vers David, il lui dit : Voici ce que dit le Seigneur : Choisissez ce que vous voudrez :

12. Ou de souffrir la famine durant trois ans, ou de fuir devant vos ennemis durant trois mois, sans pouvoir éviter leur épée, ou d'être sous le glaive du Seigneur durant trois jours, la peste étant dans vos États, et l'ange du Seigneur tuant les peuples dans toutes les terres d'Israël. Voyez donc ce qu'il faut que je réponde à celui qui m'a envoyé.

13. David répondit à Gad : De toutes parts les angoisses me pressent. Cependant il m'est plus avantageux de tomber entre les mains du Seigneur, parce qu'il est plein de miséricorde, que de tomber entre les mains des hommes.

14. Le Seigneur envoya donc la peste en Israël; et il mourut soixante-dix mille Israélites.

15. Il envoya aussi son ange à Jérusalem pour la frapper; et comme la ville étoit toute ravagée, le Seigneur la regarda, et fut touché de compassion à cause de la grandeur du mal; il dit donc à l'ange exterminateur : C'est assez; que votre main s'arrête. Or l'ange du Seigneur étoit *alors* près de l'aire d'Ornan, Jébuséen.

16. Et David, levant les yeux, vit l'ange du Seigneur qui étoit entre le ciel et la terre, et qui avoit à la main une épée nue et tournée contre Jérusalem, *comme pour la frapper de nouveau.* Alors le roi et les anciens, couverts de cilices, se prosternèrent à terre.

17. Et David dit à Dieu : N'est-ce pas moi qui ai commandé de faire ce dénombrement du peuple? C'est moi qui ai péché; c'est moi qui ai fait le mal; mais ce troupeau, qu'a-t-il mérité? Tournez donc, je vous supplie, Seigneur mon Dieu, votre main contre moi et contre la maison de mon père; mais épargnez votre peuple.

18. Or l'ange du Seigneur commanda à Gad de dire à David de venir, et de dresser un autel au Seigneur Dieu, dans l'aire d'Ornan le Jébuséen.

19. David s'y transporta donc, suivant l'ordre que Gad lui en avoit signifié de la part de Dieu.

20. Cependant Ornan ayant levé les yeux, et vu l'ange, qui fut aussi vu de

ses quatre fils (car c'étoit le temps où il battoit son grain dans son aire), ils se cachèrent.

21. Lors donc que David approchoit, Ornan l'aperçut; et sortant de son aire pour aller au-devant de lui, il l'adora prosterné en terre.

22. David lui dit : Donnez-moi la place qu'occupe votre aire, afin que j'y dresse un autel au Seigneur, et que je fasse cesser cette plaie de dessus le peuple, et je vous payerai le prix qu'elle vaut.

23. Ornan répondit à David : Le roi mon seigneur n'a qu'à la prendre, et en faire ce qu'il lui plaira; je lui donnerai aussi les bœufs pour l'holocauste, des traîneaux pour servir de bois, et le blé qui est nécessaire pour le sacrifice; je lui donnerai toutes ces choses avec joie.

24. Le roi David lui répondit : Je ne puis pas en user ainsi; mais je vous en payerai le prix; car je ne dois pas vous l'ôter, pour offrir au Seigneur des holocaustes qui ne me coûtent rien.

25. David donna donc à Ornan, pour la place, six cents sicles d'or à bon poids.

26. Et il dressa là un autel au Seigneur, et y offrit des holocaustes et des pacifiques; il invoqua le Seigneur, et le Seigneur l'exauça, en faisant descendre le feu du ciel sur l'autel de l'holocauste.

27. Alors le Seigneur commanda à l'ange, et il remit son épée dans le fourreau.

28. Et, à l'heure même, David voyant que le Seigneur l'avoit exaucé dans l'aire d'Ornan le Jébuséen, lui immola des victimes.

29. Le tabernacle du Seigneur que Moïse avoit fait dans le désert, et l'autel des holocaustes, étoient alors sur le haut lieu de Gabaon.

30. Et David n'eut pas la force d'aller jusque-là, pour y offrir sa prière à Dieu, parce qu'il avoit été frappé d'une trop grande frayeur en voyant l'épée de l'ange du Seigneur.

CHAPITRE XXII

David prépare toutes les choses nécessaires pour bâtir le temple du Seigneur. Il ordonne à Salomon et aux princes d'Israël de s'employer à cette entreprise.

1. Cependant David dit : C'est ici la maison de Dieu; et c'est là l'autel où Israël lui offrira ses holocaustes.

2. Et il ordonna d'assembler tous les prosélytes qui se trouveroient dans la terre d'Israël, et il en prit pour tirer les pierres et les marbres des carrières, pour les tailler et les polir, afin de préparer la construction du temple.

3. David fit aussi provision de fer pour les clous des portes, et pour les gonds et les jointures, et une quantité innombrable d'airain.

4. Ceux de Tyr et de Sidon lui apportoient aussi des bois de cèdre dont on ne pouvoit estimer la quantité.

5. Et David dit : Mon fils Salomon est encore jeune et foible; cependant la maison que je désire qu'on bâtisse au Seigneur doit être telle qu'on en parle dans tous les pays. Je veux donc lui préparer toutes les choses nécessaires. Et c'est pour cette raison qu'avant sa mort il prépara tout en abondance.

6. Et il appela Salomon, son fils, et lui ordonna de bâtir un temple au Seigneur Dieu d'Israël.

7. Et David dit à Salomon : Mon fils, j'avois le dessein de bâtir un temple au nom du Seigneur mon Dieu;

8. Mais Dieu me parla, et me dit : Vous avez répandu beaucoup de sang, et vous avez livré de nombreuses batailles; ainsi vous ne pourrez point bâtir un temple à mon nom, après tant de sang répandu en ma présence.

9. Vous aurez un fils qui sera tout à fait paisible; car je le maintiendrai en paix, sans qu'il soit inquiété par aucun des ennemis qui vous environnent; c'est pour cette raison qu'il sera appelé *Salomon, c'est-à-dire* Pacifique; et je donnerai la paix et le repos en Israël durant tout son règne.

10. Ce sera lui qui bâtira un temple à mon nom; il sera mon fils, et moi je serai son père; et j'affermirai pour jamais le trône de son règne sur Israël.

11. Que le Seigneur soit donc maintenant avec vous, mon fils, qu'il vous rende heureux; et bâtissez une maison au Seigneur votre Dieu, comme il a prédit que vous deviez faire.

12. Qu'il vous donne aussi la sagesse et l'intelligence, afin que vous puissiez conduire Israël, et garder la loi du Seigneur votre Dieu;

13. Car vous ne pourrez prospérer qu'en suivant ses ordres, et en observant les lois qu'il a commandé à Moïse d'enseigner à Israël; armez-vous de force, agissez en homme de cœur; ne craignez rien, ne vous effrayez de rien.

14. Voici que dans ma pauvreté, j'ai préparé de quoi fournir à la construction de la maison du Seigneur, *savoir :* cent mille talents d'or et un million de talents d'argent, avec une quantité d'airain et de fer dont on ne peut dire le poids ni le nombre, sans compter le bois et les pierres que j'ai préparés pour tout ce qui sera nécessaire.

15. Vous avez aussi quantité d'ouvriers, des tailleurs de pierres, des maçons, des ouvriers en bois, et des gens qui excellent dans toutes sortes d'ouvrages,

16. Soit en or ou en argent, en cuivre ou en fer, dont ne on peut dire le nombre. Levez-vous donc, et vous mettez à l'ouvrage; et le Seigneur sera avec vous.

17. David ordonna en même temps à tous les chefs d'Israël d'assister son fils Salomon dans cette entreprise :

18. Vous voyez, leur dit-il, que le Seigneur votre Dieu est avec vous, et qu'il vous a établis dans une profonde paix de tous côtés, en livrant tous vos ennemis entre vos mains; et que la terre est soumise devant le Seigneur et devant son peuple.

19. Disposez donc vos cœurs et vos âmes pour chercher le Seigneur votre Dieu; levez-vous, et bâtissez un sanctuaire au Seigneur Dieu, afin que l'arche de l'alliance du Seigneur, et les vases qui sont consacrés au Seigneur, soient transportés dans cette maison qu'on va bâtir en son nom.

CHAPITRE XXIII

David établit Salomon roi d'Israël. Il règle l'ordre et les fonctions des lévites destinés aux divers offices de la maison du Seigneur.

1. David étant donc vieux et plein de jours, établit son fils Salomon roi d'Israël.

2. Et il assembla tous les princes d'Israël, avec les prêtres et les lévites.

3. Et les lévites furent comptés depuis trente ans, et au-dessus; et l'on trouva trente-huit mille hommes.

4. On en choisit vingt-quatre mille, qui furent destinés aux divers offices de la maison du Seigneur; ceux qui remplissoient les fonctions de chefs et de juges étoient au nombre de six mille.

5. En outre quatre mille portiers et autant de chantres qui célébroient les louanges du Seigneur sur les instruments que David avoit faits pour chanter.

6. David les distribua tous, pour servir chacun à son tour, selon les diverses maisons de la tribu de Lévi, savoir : celle de Gerson, celle de Caath et celle de Mérari.

7. Les enfants de Gerson étoient : Léédan, et Séméi.

8. Léédan eut pour fils : Jahiel qui étoit le chef, Zéthan, et Joël, au nombre de trois.

9. Séméi eut trois enfants : Salomith, Hosiel, et Aran; ce sont là les chefs des familles qui descendent de Léédan.

10. Les enfants de Séméi sont : Léheth, Ziza, Jaüs, et Baria; ce sont là les quatre enfants de Séméi.

11. Léheth étoit donc l'aîné, Ziza le second. Or Jaüs et Baria n'eurent pas beaucoup d'enfants; c'est pourquoi on les comprit sous une seule famille et une seule maison.

12. Les fils de Caath au nombre de quatre, *savoir :* Amram, Isaar, Hébron, et Oziel.

13. Ceux d'Amram *furent :* Aaron, et Moïse. Aaron fut séparé pour servir à jamais, lui et ses enfants, dans le sanctuaire, pour offrir l'encens au Seigneur selon les cérémonies qu'il avoit ordonnées, et pour bénir éternellement son nom.

14. Les enfan s de Moïse, l'homme de Dieu, furent aussi compris dans la tribu de Lévi.

15. Les enfants de Moïse furent : Gersom et Éliézer.

16. Gersom eut pour fils : Subuel, son premier-né.

17. Éliézer eut pour fils : Rohobia, qui fut un chef de famille; et Éliézer n'eut point d'autres fils. Mais Rohobia eut un fort grand nombre d'enfants.

18. Isaar eut pour fils : Salomith, son premier-né.

19. Les enfants d'Hébron furent : Jériau, l'aîné; Amarias, le second;

Jahaziel, le troisième; Jecmaam, le quatrième.

20. Les fils d'Oziel *étoient :* Micha, l'aîné; et Jésia, le second.

21. Les fils de Mérari : Moholi, et Musi. Les fils de Moholi : Éléazar, et Cis.

22. Éléazar mourut sans avoir de fils, et il ne laissa que des filles, qui furent mariées aux fils de Cis, leurs cousins germains.

23. Les fils de Musi furent trois : Moholi, Éder, et Jérimoth.

24. Voilà les fils de Lévi, selon leurs branches et leurs familles, *qui,* comme les chefs, tour à tour et par ordre, s'acquittoient des différents ministères dans la maison du Seigneur, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus.

25. Car David dit : Le Seigneur Dieu d'Israël a donné la paix à son peuple, l'a établi dans Jérusalem pour jamais.

26. Et *ainsi* les lévites ne seront plus obligés de porter le tabernacle avec tous les vases destinés pour son ministère.

27. On comptera aussi à l'avenir le nombre des enfants de Lévi, en les prenant depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, suivant les dernières ordonnances de David.

28. Et ils seront soumis aux fils d'Aaron, pour tout ce qui regarde le service de la maison du Seigneur, soit dans les vestibules ou dans les chambres *du temple,* soit dans le lieu de la purification ou dans le sanctuaire, soit enfin dans toutes les différentes fonctions concernant le ministère du temple du Seigneur.

29. Mais les prêtres auront l'intendance sur les pains de proposition, sur le sacrifice qui se fait de fleur de farine, sur les beignets de pâte sans levain, sur les poêles, sur les épis que l'on rôtit au feu, et sur tous les poids et toutes les mesures.

30. Les lévites seront aussi obligés de se trouver dès le matin pour chanter les louanges du Seigneur; et ils le feront aussi le soir,

31. Tant au sacrifice des holocaustes qu'on offre au Seigneur, qu'aux jours de sabbat, aux premiers jours des mois et aux autres solennités, en observant toujours le nombre qui leur est prescrit, et les cérémonies que l'on doit garder en chaque chose, *se tenant* continuellement en la présence du Seigneur.

32. Et ils observeront avec soin les ordonnances qui sont prescrites touchant le tabernacle de l'alliance et le culte du sanctuaire, et rendront une respectueuse obéissance aux enfants d'Aaron, qui sont leurs frères, pour s'acquitter de leur ministère dans la maison du Seigneur.

CHAPITRE XXIV

David règle l'ordre et les fonctions des prêtres.

1. Voici en quelles classes fut partagée la postérité d'Aaron. Les fils d'Aaron sont : Nadab, Abiu, Éléazar, et Ithamar.

2. Mais Nadab et Abiu moururent avant leur père sans laisser d'enfants; ainsi Éléazar et Ithamar firent toutes les fonctions sacerdotales.

3. David divisa donc la famille de Sadoc qui venoit d'Éléazar, et celle d'Ahimélech qui descendoit d'Ithamar, afin qu'elles servissent alternativement, et s'acquittassent chacune de leur ministère.

4. Mais il se trouva beaucoup plus de chefs de familles descendus d'Éléazar que d'Ithamar; et ainsi il distribua les descendants d'Éléazar en seize familles, chaque famille ayant son prince; et ceux d'Ithamar en huit seulement.

5. Il distribua encore les fonctions de l'une et de l'autre famille par le sort; car les enfants d'Éléazar et ceux d'Ithamar étoient les princes du sanctuaire et les princes de Dieu.

6. Séméias, fils de Nathanaël, de la tribu de Lévi, en dressa le rôle, comme secrétaire, en présence du roi et des princes, de Sadoc, prêtre, et d'Ahimélech, fils d'Abiathar, et devant tous les chefs des familles sacerdotales et lévitiques; prenant d'une part la maison d'Éléazar, qui étoit comme la souche de plusieurs branches; et d'autre part celle d'Ithamar, qui en avoit plusieurs autres sous elle.

7. Ainsi le premier sort échut à Joïarib; le second, à Jédéi;

8. Le troisième, à Harim; le quatrième, à Séorim;

9. Le cinquième, à Melchia; le sixième, à Maïman;

10. Le septième à Accos ; le huitième, à Abia ;
11. Le neuvième, à Jésua ; le dixième, à Séchénia ;
12. Le onzième, à Éliasib ; le douzième, à Jacim ;
13. Le treizième, à Hoppha ; le quatorzième, à Isbaab ;
14. Le quinzième, à Belga ; le seizième, à Emmer ;
15. Le dix-septième, à Hézir ; le dix-huitième, à Aphsès ;
16. Le dix-neuvième, à Phétéia ; le vingtième, à Hézéchiel ;
17. Le vingt et unième, à Jachin ; le vingt-deuxième, à Gamul ;
18. Le vingt-troisième, à Dalaïau ; le vingt-quatrième, à Maaziau.
19. Voilà quel fut leur partage, selon les différentes fonctions de leur ministère, afin qu'ils pussent chacun à leur tour être employés dans le temple, en gardant les cérémonies accoutumées, sous l'autorité d'Aaron leur père, comme le Seigneur Dieu d'Israël l'avoit commandé.
20. Or les autres enfants de Lévi, dont on n'a point parlé, sont : Subaël, descendant d'Amram, et Jéhédéia, descendant de Subaël.
21. Entre les enfants de Rohobia, le chef étoit Jésias.
22. Salémoth étoit fils d'Isaar ; et Jahath étoit fils de Salémoth.
23. Le fils aîné de Jahath fut Jériau ; le second, Amarias ; le troisième, Jahaziel ; le quatrième, Jecmaan.
24. Le fils d'Oziel fut Micha ; et le fils de Micha, Samir.
25. Jésia étoit frère de Micha ; et Zacharie étoit fils de Jésia.
26. Les enfants de Mérari sont : Moholi, et Musi. Oziau eut un fils nommé Benno.
27. Mais Mérari eut encore Oziau, Soam, Zachur, et Hébri.
28. Moholi eut un fils, nommé Éléazar, qui n'eut point de fils.
29. Cis eut un fils, nommé Jéraméel.
30. Les fils de Musi sont : Moholi, Éder, et Jérimoth. Ce sont là les enfants de Lévi, selon leurs diverses familles.
31. Et ceux-ci tirèrent aussi au sort avec leurs frères, enfants d'Aaron, en la présence du roi David, de Sadoc, d'Ahimélech, et des chefs des familles sacerdotales et lévitiques. Ainsi le sort partageoit également les offices, soit entre les anciens, soit entre les plus jeunes.

CHAPITRE XXV

David règle l'ordre des chantres et des musiciens.

1. David et les principaux officiers de l'armée choisirent donc, pour remplir les fonctions de chantres, les enfants d'Asaph, d'Héman, et d'Idithun, afin qu'ils touchassent les guitares, les harpes et les cymbales, s'employant, chacun *à leur tour,* aux offices qui leur étoient destinés en proportion de leur nombre.
2. Des enfants d'Asaph, il y avoit : Zacchur, Joseph, Nathania, et Asaréla, tous fils d'Asaph, qui les conduisoit et les faisoit chanter, suivant ce que le roi ordonnoit.
3. Pour ce qui est d'Idithun, ses enfants étoit au nombre de six : Godolias, Sori, Jéséias, *Séméias,* Hasabias, Mathathias. Leur père les conduisoit, et chantoit sur la harpe, ayant la direction des chantres, lorsqu'ils faisoient retentir les louanges du Seigneur.
4. Quant à Héman, ses fils étoient : Bocciau, Mathaniau, Oziel, Subuel, Jérimoth, Hananias, Hanani, Éliatha, Geddelthi, Romemthiézer, Jesbacassa, Mellothi, Othir, Mahazioth.
5. Tous ceux-là étoit fils d'Héman, voyant du roi, pour chanter les louanges de Dieu et relever sa puissance. Dieu ayant donné quatorze fils à Héman avec trois filles.
6. Ces enfants d'Asaph, d'Idithun, et d'Éman, avoient donc été tous distribués *en classes,* sous la conduite de leur père, pour chanter dans le temple du Seigneur, en jouant des cymbales, des harpes et des guitares, et pour remplir les ministères de la maison du Seigneur, selon l'ordre prescrit par le roi.
7. Or le nombre de ceux-ci avec leurs frères qui étoient habiles dans l'art, et qui montroient aux autres à chanter les louanges du Seigneur, alloit à deux cent quatre-vingt-huit.
8. Et ils tirèrent au sort dans chaque classe, sans faire acception des personnes, soit jeunes ou vieux, soit habiles ou moins habiles.
9. Le premier sort échut à Joseph,

qui étoit de la maison d'Asaph. Le second, à Godolias, tant pour lui que pour ses fils et ses frères, au nombre de douze.

10. Le troisième, à Zachur, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

11. Le quatrième, à Isari, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

12. Le cinquième, à Nathanias, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

13. Le sixième, à Bocciau, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

14. Le septième, à Isréela, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

15. Le huitième, à Jésaïa, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

16. Le neuvième, à Mathanias, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

17. Le dixième, à Sémcias, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

18. Le onzième, à Azaréel, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

19. Le douzième, à Hasabias, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

20. Le treizième, à Subaël, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

21. Le quatorzième, à Mathathias, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

22. Le quinzième, à Jérimoth, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

23. Le seizième, à Hananias, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

24. Le dix-septième, à Jesbacassa, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

25. Le dix-huitième, à Hanani, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

26. Le dix-neuvième, à Mellothi, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

27. Le vingtième, à Éliatha, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

28. Le vingt et unième, à Othir, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

29. Le vingt-deuxième, à Geddelthi, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

30. Le vingt-troisième, à Mahazioth, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

31. Le vingt-quatrième, à Romemthiézer, à ses fils et à ses frères au nombre de douze.

CHAPITRE XXVI

Ordre des portiers du temple, et des gardiens des trésors et des vases sacrés. Ordre des lévites destinés à remplir les fonctions de chefs et de juges dans Israël.

1. Ceux qui gardoient les portes furent ainsi distribués. De la maison de Coré : Mésélémia, fils de Coré, des enfants d'Asaph.

2. Les enfants de Mésélémia *furent :* Zacharie, le premier; Jadihel, le second; Zabadias, le troisième; Jathanaël, le quatrième;

3. Élam, le cinquième; Johanan, le sixième; Élioënaï, le septième.

4. Les enfants d'Obédédom *furent :* Séméïas, l'aîné; Jozabad, le second; Joaha, le troisième; Sachar, le quatrième; Nathanaël, le cinquième;

5. Ammiel, le sixième; Issachar, le septième; et Phollathi, le huitième, parce que le Seigneur le bénit.

6. Séméi, son fils, eut *aussi* plusieurs enfants, qui furent tous chefs d'autant de familles, parce qu'ils étoient des hommes très-robustes.

7. Les fils de Séméi *furent* donc : Othni, Raphaël, Obed, Elzabad, *et* ses frères qui étoient des hommes très-forts, comme encore Éliu, et Samachias.

8. Ils étoient tous de la maison d'Obédédom, eux, leurs fils et leurs frères, ayant tous beaucoup de force pour s'acquitter de leur emploi. Soixante-deux de la maison d'Obédédom.

9. Les enfants de Mésélémia et leurs frères, qui étoient très-robustes, étoient au nombre de dix-huit.

10. Mais d'Hosa, qui descendoit de Mérari, sont nés : Semri, qui étoit le chef; car il n'avoit point eu d'aîné, et son père lui avoit donné le premier rang;

11. Helcias, qui étoit le second; Tabélias, le troisième; Zacharie, le quatrième. Ces enfants d'Hosa, joints avec ses frères, étoient au nombre de treize.

12. Voilà quelle étoit la distribution des portiers; en sorte que les capitaines des gardes servoient toujours dans la maison du Seigneur, de même que leurs frères.

13. On tira donc au sort, avec une entière impartialité pour les grands

et pour les petits, chaque porte pour chaque famille.

14. Celle d'orient échut à Sélémias. Zacharie, son fils, qui étoit un homme très-sage, et fort habile, eut celle du septentrion.

15. Obédédom, avec ses fils, fut chargé de celle du midi, où étoit aussi l'assemblée des anciens.

16. Séphim et Hosa furent placés à l'occident, près de la porte qui conduit au chemin de la montée; et ces corps de garde se répondoient l'un à l'autre.

17. La porte d'orient étoit gardée par six lévites, et celle du septentrion par quatre, que l'on changeoit tous les jours; il y en avoit aussi quatre par jour pour celle du midi; et là où se tenoit l'assemblée, ils servoient deux à deux.

18. Il y en avoit aussi quatre au logis des portiers à l'occident, sur le chemin, deux à chaque chambre.

19. Voilà de quelle manière on partagea les portiers, qui étoient tous descendants de Coré et de Mérari.

20. Achias avoit la garde des trésors de la maison de Dieu, et des vases sacrés.

21. *Voici* les fils de Lédan, fils de Gersonni : de Lédan naquirent les chefs de familles : Lédan, Gersonni, et Jéhiéli,

22. Les fils de Jéhiéli, Zathan, et Joël, son frère, gardoient les trésors de la maison du Seigneur,

23. Avec ceux de la famille d'Amram, d'Isaar, d'Hébron, et d'Ozihel.

24. Subaël, qui descendoit de Gersom, fils de Moïse, étoit un des trésoriers.

25. Éliézer, son frère, eut pour fils Rahabia, qui fut père d'Isaïe; et Isaïe le fut de Joram, Joram de Zéchri, et Zéchri de Sélémith.

26. Sélémith et ses frères étoient encore préposés au trésor des choses saintes, que le roi David, les princes des familles, les tribuns, les centeniers et les chefs de l'armée avoient consacrées;

27. *C'est-à-dire* des dépouilles remportées dans les guerres et dans les combats, qu'ils avoient consacrées pour la construction du temple du Seigneur, et pour fabriquer tous ses vases.

28. Toutes ces choses avoient été consacrées par le prophète Samuël, par Saül, fils de Cis, par Abner, fils de Ner, et par Joab, fils de Sarvia. Tous ceux qui offroient quelques présents les mettoient entre les mains de Sélémith et de ses frères.

29. Ceux de la famille d'Isaar avoient à leur tête Chonénias et ses enfants. Ils avoient soin des choses du dehors qui regardoient Israël, c'est-à-dire de les instruire, et de juger leurs différends.

30. Hasabias, de la famille d'Hébron, et ses frères, hommes très-forts, au nombre de mille sept cents, gouvernoient les Israélites d'au delà du Jourdain vers l'occident, dans ce qui concernoit soit le service du Seigneur, soit le service du roi.

31. Jéria fut le chef de la postérité d'Hébron, divisée selon ses différentes familles en diverses branches. La quarantième année du règne de David, on en fit le dénombrement à Jazer de Galaad, et l'on trouva

32. Qu'eux et leurs frères, tous gens de cœur, et dans la force de l'âge, étoient au nombre de deux mille sept cents chefs de familles. Or David les établit sur la tribu de Ruben, sur celle de Gad, et sur la demi-tribu de Manassé, pour présider à toutes les choses qui regardoient le culte de Dieu et le service du roi.

CHAPITRE XXVII

Division du peuple en douze sections pour servir tour à tour auprès du roi. Noms des chefs des tribus. Officiers de la maison de David.

1. Et le nombre des enfants d'Israël qui entroient en service par troupe pour la garde du roi, et qu'on relevoit tous les mois de l'année, suivant la partage qu'on en avoit fait, étoit de vingt-quatre mille hommes à chaque fois; chaque troupe ayant ses chefs de familles, ses tribuns, ses centeniers et ses préfets.

2. La première troupe, qui entroit en service au premier mois, étoit commandée par Jesboam, fils de Zaddiel, qui avoit vingt-quatre mille hommes sous lui.

3. Il étoit de la maison de Pharès et le premier entre tous ceux qui commandoient au premier mois.

4. Dudia, qui étoit d'Ahohi, com-

mandoit les troupes du second mois; et il avoit sous lui Macelloth, qui commandoit une partie de cette armée, laquelle étoit de vingt-quatre mille hommes.

5. Le chef de la troisième troupe étoit Banaïas, prêtre, fils de Joïada; et il avoit sous lui vingt-quatre mille hommes.

6. C'est ce même Banaïas qui étoit le plus courageux d'entre les trente, et les surpassoit tous. Son fils, Amizabad, commandoit la troupe sous lui.

7. Le quatrième général, pour les troupes du quatrième mois, étoit Asahel, frère de Joab; et Zabadias, son fils, commandoit après lui; le nombre de ses troupes étoit de vingt-quatre mille hommes.

8. Le cinquième chef, pour le cinquième mois, étoit Samaoth de Jézer; et son armée étoit de vingt-quatre mille hommes.

9. Le sixième, pour le sixième mois, étoit Hira, fils d'Accès, de la ville de Thécua; et il avoit vingt-quatre mille hommes dans ses troupes.

10. Le septième, pour le septième mois, étoit Hellès de Phalloni, de la tribu d'Éphraïm; son armée étoit de vingt-quatre mille hommes.

11. Le huitième, pour le huitième mois, étoit Sobochaï, de Husathi, de la race de Zarahi, qui avoit vingt-quatre mille hommes sous lui.

12. Le neuvième, pour le neuvième mois, étoit Abiézer, d'Anathoth, des enfants de Jémini, qui commandoit vingt-quatre mille hommes.

13. Le dixième, pour le dixième mois, étoit Maraï, de Nétophath, qui descendoit de Zaraï; il avoit vingt-quatre mille hommes sous lui.

14. Le onzième, pour le onzième mois, étoit Banaïas, de Pharathon, de la tribu d'Éphraïm, dont les troupes faisoient vingt-quatre mille hommes.

15. Le douzième, pour le douzième mois, étoit Holdaï, de Nétophath, lequel descendoit de Gothoniel; et ses troupes étoient de vingt-quatre mille hommes.

16. Or les premiers de chaque tribu d'Israël étoient : dans celle de Ruben, Éliézer, fils de Zéchri; dans celle de Siméon, Saphatias, fils de Maacha;

17. Dans celle de Lévi, Hasabias, fils de Camuel; dans la branche d'Aaron, Sadoc;

18. Dans la tribu de Juda, Éliu, frère de David; dans celle d'Issachar, Amri, fils de Michaël;

19. Dans celle de Zabulon, Jesmaïas, fils d'Abdias; dans celle de Nephthali, Jérimoth, fils d'Ozriel;

20. Dans celle d'Éphraïm, Osée, fils d'Ozaziu; dans la demi-tribu de Manassé, Joël, fils de Phadaïa;

21. Et dans la moitié de la tribu de Manassé, en Galaad, Jaddo, fils de Zacharie; dans la tribu de Benjamin, Jasiel, fils d'Abner;

22. Dans celle de Dan, Ezrihel, fils de Jéroham. Voilà ceux qui étoient les premiers parmi les enfants d'Israël.

23. Or David ne voulut point compter ceux qui étoient au-dessous de vingt ans, parce que le Seigneur avoit dit qu'il multiplieroit Israël comme les étoiles du ciel.

24. Joab, fils de Sarvia, avoit commencé de faire le dénombrement; mais il ne l'acheva pas, parce que cette entreprise avoit attiré la colère *de Dieu* sur Israël; et c'est pour cela que le nombre de ceux qu'on avoit déjà comptés n'est pas écrit dans les fastes du roi David.

25. Le surintendant des finances du roi étoit Azmoth, fils d'Adiel; mais l'intendant des revenus particuliers des villes, des villages et des châteaux, étoit Jonathan, fils d'Ozias.

26. Ezri, fils de Chélub, avoit la conduite du travail de la campagne, et des laboureurs qui cultivoient la terre;

27. Séméias, de Romathi, avoit l'autorité sur ceux qui travailloient aux vignes; Zabdias, d'Aphoni, sur les caves et sur les celliers;

28. Balanan, de Géder, sur les oliviers et les figuiers de la campagne; et Joas sur les magasins d'huile.

29. Sétraï, le Saronite, étoit préposé sur les troupeaux que l'on faisoit paître sur la montagne de Saron; et Saphat, fils d'Adli, l'étoit sur les bœufs qu'on nourrissoit dans les vallées;

30. Mais Ubil, Ismahélite, avoit la charge des chameaux; Jadias de Méronath, celle des ânes;

31. Et Jaziz, Agaréen, celle des brebis. Tous ceux-là avoient l'intendance des biens du roi David.

32. Mais Jonathan, oncle de David, qui étoit un homme sage et savant, étoit un de ses conseillers; lui et Jahiel, fils d'Hachamoni, étoient près des enfants du roi.

33. Achitophel étoit aussi du conseil du roi; et Chusaï, Arachite, étoit son favori.

34. Joïada, fils de Banaïas, et Abiathar, étoient après Achitophel. Mais Joab étoit le généralissime de l'armée du roi.

CHAPITRE XVIII

David exhorte les principaux d'Israël, et Salomon, son fils, à être fidèles au Seigneur. Il donne à Salomon le dessin du temple et de tous les choses destinées à son usage.

1. David assembla donc à Jérusalem tous les princes d'Israël, les chefs des tribus, et les généraux des troupes qui étoient à son service, les tribuns et les centeniers, et tous les officiers du domaine du roi; il fit venir aussi ses enfants, ses principaux officiers, avec les plus puissants et les plus braves de l'armée.

2. Et s'étant levé, il leur dit, demeurant debout : Écoutez-moi, vous qui êtes mes frères et mon peuple : J'avois eu la pensée de bâtir un temple pour y faire reposer l'arche de l'alliance du Seigneur, le marchepied de notre Dieu; et j'ai tout préparé pour la construction.

3. Mais Dieu m'a dit : Vous ne bâtirez point une maison à mon nom, parce que vous êtes un homme de guerre, et que vous avez répandu le sang.

4. Cependant le Seigneur Dieu d'Israël m'a choisi dans toute la maison de mon père, pour me faire roi à jamais sur Israël; car c'est de la tribu de Juda qu'il a déterminé de tirer des princes; il a choisi la maison de mon père dans cette tribu; et entre tous les enfants de mon père, il lui a plu de me choisir pour être roi de tout Israël.

5. De plus, comme le Seigneur m'a donné beaucoup d'enfants, il a aussi choisi entre mes enfants Salomon, mon fils, pour le faire asseoir sur le trône du royaume du Seigneur sur Israël;

6. Et il m'a dit : Ce sera Salomon, votre fils, qui me bâtira ma maison et mes parvis; car je l'ai choisi pour mon fils, et je lui tiendrai lieu de père.

7. Et j'affermirai son règne à jamais, s'il persévère dans l'observance de mes préceptes et de mes jugements, comme il fait présentement.

8. Je vous conjure donc maintenant, en présence de toute l'assemblée du peuple d'Israël, et devant notre Dieu qui nous entend, de garder avec exactitude tous les commandements du Seigneur notre Dieu, et de rechercher à les connoître, afin que vous possédiez cette terre qui est remplie de biens, et que vous la laissiez pour jamais à vos enfants après vous.

9. Et vous, mon fils Salomon, appliquez-vous à reconnoître le Dieu de votre père, et le servez avec un cœur parfait et une pleine volonté; car le Seigneur sonde les cœurs, et pénètre toutes les pensées des esprits. Si vous le cherchez, vous le trouverez; mais si vous l'abandonnez, il vous rejettera pour jamais.

10. Puis donc que le Seigneur vous a choisi pour bâtir la maison de son sanctuaire, armez-vous de force, et accomplissez son œuvre.

11. Or David donna à son fils Salomon le dessin du vestibule, celui du temple, des garde-meubles, des chambres hautes destinées pour y manger, des chambres secrètes, et du sanctuaire où s'expient les péchés des enfants d'Israël,

12. Et de tous les parvis qu'il vouloit faire, et des logements qui devoient être tout à l'entour pour garder les trésors de la maison du Seigneur, et toutes les choses consacrées au temple.

13. Il lui donna aussi l'ordre et la distribution des prêtres et des lévites pour remplir toutes les fonctions de la maison du Seigneur; et il lui marqua tous les vases qui devoient être employés dans le temple du Seigneur.

14. Il lui donna de l'or suivant le poids que devoient avoir tous les vases d'or, et l'argent selon le poids que devoient avoir ceux d'argent, selon les divers emplois auxquels ils étoient destinés.

15. Il donna encore l'or qu'il falloit pour les chandeliers d'or, avec leurs lampes, et l'argent qu'il falloit pour les chandeliers d'argent, avec leurs lampes, selon leurs différentes grandeurs.

16. Il donna de même de l'or pour faire les tables de proposition, selon les mesures qu'elles devoient avoir; et il donna aussi de l'argent pour en faire d'autres tables d'argent.

17. Il en donna encore pour faire les fourchettes, les coupes et les encensoirs d'un or très-pur, et pour les petits lions d'or, proportionnant le poids de l'or à la grandeur que chacun de ces petits lions devoit avoir; et donnant aussi de l'argent pour les lions qui devoient être d'argent, selon la mesure de chacun d'eux.

18. Il donna de l'or le plus pur pour faire l'autel des parfums, et ces chérubins qui présentoient l'aspect d'un char, et qui, étendant leurs ailes, couvroient l'arche de l'alliance du Seigneur.

19. Toutes ces choses, dit-il, m'ont été données écrites de la main de Dieu, afin que j'eusse l'intelligence de tous les ouvrages suivant ce modèle.

20. David dit encore à son fils Salomon : Comportez-vous en homme, fortifiez-vous, et agissez. Ne craignez rien, et ne vous effrayez de rien; car le Seigneur mon Dieu sera avec vous; il ne vous abandonnera point que vous n'ayez achevé toute l'œuvre nécessaire pour le service de la maison du Seigneur.

21. Voilà que les divisions des prêtres et des lévites seront toujours avec vous dans tout ce qui regarde le service de la maison du Seigneur; les voilà tout prêts; et les princes, aussi bien que le peuple, sont disposés à exécuter tous vos ordres.

CHAPITRE XXIX

Offrandes de David et des principaux d'Israël pour la construction du temple. David loue le Seigneur, et le prie pour son peuple et pour son fils. Seconde onction de Salomon. Mort de David.

1. Ensuite le roi parla à toute l'assemblée : Dieu a choisi mon fils Salomon entre tous les autres, quoiqu'il soit encore jeune et délicat, et que l'œuvre soit grande, puisque ce n'est pas pour un homme, mais pour Dieu même, que nous voulons préparer une maison.

2. Pour moi, je me suis employé de toutes mes forces à amasser ce qui étoit nécessaire pour la maison de mon Dieu; de l'or pour les vases d'or, et de l'argent pour ceux d'argent, du cuivre pour les ouvrages de cuivre, du fer pour ceux de fer, et du bois pour ceux de bois. J'ai aussi préparé des pierres d'onyx, des pierres blanches comme l'albâtre, du jaspe de diverses couleurs, toutes sortes de pierres précieuses, et du marbre de Paros en quantité.

3. Outre toutes ces choses que j'ai offertes pour la maison de mon Dieu, j'ai encore ménagé de mon propre bien de l'or et de l'argent que je donne pour le temple de mon Dieu, sans compter ce que j'ai préparé pour bâtir son sanctuaire.

4. Trois mille talents d'or d'Ophir, et sept mille talents d'argent très-pur pour dorer les murailles du temple;

5. En sorte que partout où il en sera besoin les ouvriers puissent faire d'or tous les ouvrages d'or, et d'argent ceux qui doivent être d'argent. Mais si quelqu'un veut encore offrir quelque chose de lui-même au Seigneur, qu'il remplisse aujourd'hui ses mains, et qu'il offre au Seigneur ce qu'il lui plaira.

6. Les chefs des maisons et les plus considérables de chaque tribu promirent donc d'offrir leurs présents, aussi bien que les tribuns, les centeniers et les intendants du domaine du roi.

7. Et ils donnèrent pour les ouvrages de la maison de Dieu cinq mille talents d'or et dix mille solides, dix mille talents d'argent, dix-huit mille talents de cuivre, et cent mille talents de fer.

8. Tous ceux qui avoient quelques pierres précieuses les donnèrent aussi pour être mises au trésor de la maison du Seigneur, sous la garde de Jahiel de la famille de Gerson.

9. Et tout le monde témoigna une grande joie, en faisant ces offrandes volontaires, parce qu'ils les offroient de tout leur cœur au Seigneur; et le roi David étoit aussi tout transporté de joie.

10. Et il bénit Dieu devant toute cette multitude; et il dit : Seigneur, qui êtes le Dieu d'Israël notre père, vous êtes béni dans tous les siècles.

11. C'est à vous, Seigneur, qu'appartiennent la grandeur, la puissance,

la gloire et la victoire; et c'est à vous que sont dues les louanges; car tout ce qui est dans le ciel et sur la terre est à vous; c'est à vous qu'il appartient de régner; et vous êtes élevé au-dessus de tous les princes.

12. Les richesses et la gloire sont à vous; c'est vous qui avez la souveraine puissance sur toutes les créatures; la force et l'autorité sont entre vos mains; vous possédez la grandeur et l'empire sur tous.

13. Maintenant donc, ô notre Dieu, nous vous rendons nos hommages, et nous louons votre saint nom.

14. Mais qui suis-je, moi, et qui est mon peuple, pour pouvoir vous offrir toutes ces choses? Tout est à vous; et nous ne vous avons présenté que ce que nous avons reçu de votre main;

15. Car nous sommes des étrangers et des voyageurs devant vous, ainsi que l'ont été tous nos pères. Nos jours sur la terre passent comme l'ombre, et nous n'y demeurons qu'un moment.

16. Seigneur notre Dieu, toutes les grandes richesses que nous avons amassées pour bâtir une maison à votre saint nom sont venues de votre main, et toutes choses sont à vous.

17. Je sais, mon Dieu, que vous sondez les cœurs, et que vous aimez la simplicité; c'est pourquoi je vous ai aussi offert toutes ces choses dans la simplicité de mon cœur et avec joie; et j'ai vu aussi votre peuple rassemblé en ce lieu vous offrir des présents avec une grande joie.

18. Seigneur, Dieu de nos pères, Abraham, Isaac, et Israël, conservez éternellement cette volonté dans leur cœur, et faites qu'ils demeurent toujours fermes dans cette résolution de vous rendre honneur.

19. Donnez aussi à mon fils Salomon un cœur parfait, afin qu'il garde vos commandements et vos paroles, et qu'il observe vos cérémonies, et qu'il accomplisse tous vos ordres; qu'il bâtisse votre maison, pour laquelle j'ai préparé toutes les choses nécessaires.

20. David dit ensuite à toute l'assemblée : Bénissez le Seigneur notre Dieu. Et toute l'assemblée bénit le Seigneur, le Dieu de ses pères; et se prosternant, ils adorèrent Dieu, et ensuite le roi.

21. Et ils immolèrent des victimes au Seigneur; et le lendemain ils lui offrirent en holocauste mille taureaux, mille béliers et mille agneaux, avec leurs libations, et tout ce qui étoit prescrit; ce qui fut très-suffisant pour nourrir tout Israël.

22. Et ils mangèrent et burent ce jour-là en la présence du Seigneur avec de grandes réjouissances. Et ils sacrèrent une seconde fois Salomon, fils de David. Ils le sacrèrent par l'ordre du Seigneur pour être roi, et Sadoc pour être pontife.

23. Ainsi Salomon fut mis sur le trône du Seigneur, pour régner au lieu de David son père; il fut agréable à tous, et tout Israël lui rendit obéissance.

24. Tous les princes mêmes, les grands du royaume, et tous les fils du roi David se soumirent et furent sujets du roi Salomon.

25. Dieu éleva donc Salomon sur tout Israël, et combla son règne d'une telle gloire, que nul roi d'Israël n'en avoit eu avant lui de semblable.

26. David, fils d'Isaï, régna donc sur tout le peuple d'Israël.

27. Et la durée de son règne sur Israël fut de quarante ans; il régna sept ans à Hébron, et trente-trois ans à Jérusalem.

28. Il mourut dans une heureuse vieillesse, comblé d'années, de biens et de gloire. Et Salomon, son fils, régna en sa place.

29. Or toutes les actions du roi David, tant les premières que les dernières, sont écrites dans le livre du prophète Samuel, et dans le livre du prophète Nathan, et dans le volume de Gad le voyant,

30. Avec tout ce qui s'est passé sous son règne, et les grands événements que l'on vit alors, soit dans le royaume d'Israël, soit dans tous les autres royaumes de la terre.

LIVRE DEUXIÈME

ARGUMENT. — On peut voir à l'égard du titre de ce second livre, de son auteur, des anachronismes, et des transpositions qui s'y rencontrent, ce qu'on a dit au premier.

Comme le premier livre des *Paralipomènes* a rapport aux premier et second livres des Rois, celui-ci a aussi rapport aux troisième et quatrième. L'auteur, ou celui qui l'a recueilli, est certainement postérieur au temps de Jérémie, puisque ce prophète est cité au chap. XXXV, v. 25; et même au temps du retour de la captivité de Babylone, puisqu'aux deux derniers versets de ce livre il est fait mention de la permission que Cyrus donna, en la première année de son règne, de rétablir le temple; ce qui a fait croire qu'Esdras avoit eu quelque part à ce livre, ou qu'il en étoit l'auteur.

Ce livre contient plusieurs extraits de faits historiques qui se sont passés durant l'espace de quatre cent soixante-dix-neuf années, depuis la fondation du temple par Salomon jusqu'à la première année de Cyrus, en laquelle les Juifs, délivrés de la captivité où ils étoient à Babylone, revinrent à Jérusalem, c'est-à-dire depuis l'an du monde 2990, où finit le premier livre des *Paralipomènes*, jusqu'en l'an 3468, où finit celui-ci.

Ces quatre cent soixante-dix-neuf années se peuvent réduire à ces trois époques :

Depuis la première année du règne de Salomon jusqu'à sa mort.	40 ans.
Depuis la division du royaume de Juda jusqu'à la quatrième année de Joachim	369
Depuis la quatrième année de Joachim jusqu'à la fin de la captivité	70
Le tout	479 ans.

CHAPITRE I

Sacrifices de Salomon sur l'autel de Gabaon. Dieu lui donne la sagesse, la gloire et les richesses.

1. Salomon, fils de David, fut donc affermi sur son trône; et le Seigneur son Dieu étoit avec lui, et il l'éleva à un très-haut degré de puissance.

2. Et Salomon donna ses ordres à tout Israël, aux tribuns, aux capitaines, et aux officiers, aux magistrats de tout Israël et aux chefs des familles;

3. Et il s'en alla avec toute la multitude au haut lieu de Gabaon, où étoit le tabernacle de l'alliance de Dieu, que Moïse, serviteur de Dieu, avoit dressé dans le désert.

4. Or David avoit déjà amené l'arche de Dieu, de Cariathiarim, au lieu qu'il lui avoit préparé, et où il lui avoit dressé un tabernacle, c'est-à-dire à Jérusalem.

5. L'autel d'airain qu'avoit fait Béséléel, fils d'Uri, fils de Hur, étoit là devant le tabernacle du Seigneur; et Salomon, accompagné de toute l'assemblée, alla le visiter.

6. Et Salomon monta à cet autel d'airain qui étoit devant le tabernacle de l'alliance, et il immola dessus mille victimes.

7. Et voici qu'en cette nuit-là Dieu lui apparut, et lui dit: Demandez-moi ce que vous voulez que je vous donne.

8. Alors Salomon dit à Dieu : Vous avez fait éclater la grandeur de votre miséricorde envers David, mon père, et vous m'avez établi roi en sa place.

9. Maintenant donc, Seigneur Dieu, que la promesse que vous avez faite à David, mon père, s'accomplisse, puisque vous m'avez établi roi sur votre grand peuple, qui est aussi innombrable que la poussière de la terre.

10. Donnez-moi la sagesse et l'intelligence, afin que je sache comment je dois me conduire à l'égard de votre peuple; car qui pourroit, *sans ce secours*, gouverner dignement un si grand peuple?

11. Alors Dieu dit à Salomon : Puisque c'est là ce qui plaît le plus à votre cœur, et que vous ne m'avez point demandé les richesses, ni les grands biens, ni la gloire, ni la mort de ceux qui vous haïssent, ni même une vie longue; et que vous m'avez demandé plutôt la sagesse et la science, afin que vous puissiez gouverner mon peuple, sur lequel je vous ai établi roi,

12. La sagesse et la science vous sont accordées; et je vous donnerai

tant de biens, tant de richesses et tant de gloire, que nul roi, ni avant vous, ni après vous, ne vous aura égalé.

13. Salomon descendit donc de ce lieu haut de Gabaon, et s'en revint devant le tabernacle de l'alliance à Jérusalem. Et il régna sur Israël.

14. Il amassa un grand nombre de chariots de guerre et de cavalerie; il eut mille quatre cents chariots, et douze mille hommes de cavalerie; il en fit mettre une partie dans les villes destinées à loger les équipages, et le reste à Jérusalem, près de sa personne.

15. Il rendit l'or et l'argent aussi communs dans Jérusalem que les pierres, et les cèdres aussi communs que ce grand nombre de sycomores qui naissent dans la campagne.

16. Les marchands qui trafiquoient pour le roi faisoient des voyages en Égypte, à Coa, et lui amenoient des chevaux qu'ils y achetoient,

17. L'attelage de quatre chevaux à raison de six cents sicles d'argent, et un cheval de cent cinquante; et l'on en achetoit ainsi de tous les rois des Héthéens, et de ceux de Syrie.

CHAPITRE II

Salomon demande à Hiram, roi de Tyr, un homme habile pour conduire l'entreprise de la construction du temple, et le prie de lui envoyer les bois nécessaires pour cet édifice. Ouvriers destinés à cet ouvrage.

1. Or Salomon résolut de bâtir un temple au nom du Seigneur, et un palais pour lui-même.

2. Il désigna soixante-dix mille hommes pour porter des fardeaux, et quatre-vingt mille pour tailler les pierres dans les montagnes, et trois mille six cents pour les commander.

3. Il envoya aussi vers Hiram, roi de Tyr, disant: Comme vous avez fait pour David mon père, en lui envoyant des bois de cèdre pour bâtir le palais où il a demeuré,

4. Faites de même avec moi, afin que je puisse bâtir un temple au nom du Seigneur mon Dieu, et le lui consacrer pour y brûler de l'encens en sa présence, y consumer des parfums, et y exposer toujours des pains devant lui, et aussi pour offrir des holocaustes le matin et le soir, ainsi que les jours de sabbat, les premiers jours des mois, et dans les autres solennités du Seigneur notre Dieu, à toujours, selon qu'il a été ordonné à Israël.

5. Car le temple que j'ai dessein de bâtir doit être grand, parce que notre Dieu est grand au-dessus de tous les dieux.

6. Qui pourra donc se croire capable de lui bâtir une maison digne de lui? Si le ciel et les cieux des cieux ne peuvent le contenir, qui suis-je, moi, pour entreprendre de lui bâtir une maison? Aussi c'est seulement pour faire brûler de l'encens en sa présence.

7. Envoyez-moi donc un homme habile, qui sache travailler l'or, l'argent, le cuivre, le fer, la pourpre, l'écarlate et l'hyacinthe, et qui sache faire toutes sortes de ciselures, pour l'employer avec les ouvriers que j'ai auprès de moi dans la Judée et à Jérusalem, et que David mon père avoit choisis.

8. Envoyez-moi aussi des bois de cèdre, de sapin, et des pins du Liban; car je sais que vos sujets sont adroits à tailler les arbres du Liban; et les miens travailleront avec les vôtres,

9. Afin que l'on me prépare quantité de bois, parce que la maison que je désire bâtir doit être très-grande et magnifique.

10. Je donnerai pour la nourriture de vos gens qui tailleront ces bois vingt mille sacs de froment, et autant d'orge, avec vingt mille barils de vin, et vingt mille barriques d'huile.

11. Et Hiram, roi de Tyr, dit à Salomon dans une lettre qu'il lui envoya: Parce que le Seigneur a aimé son peuple, il vous a établi roi sur lui.

12. Et il ajouta: Que le Seigneur Dieu d'Israël, qui a fait le ciel et la terre, soit béni d'avoir donné au roi David un fils si sage, si habile, si plein d'esprit et de prudence, pour bâtir un temple au Seigneur et un palais pour lui.

13. Je vous envoie donc Hiram, mon père, homme habile et intelligent.

14. Sa mère étoit des filles de Dan, et son père fut Tyrien. Il sait travailler l'or, l'argent, le cuivre, le fer, le marbre, le bois, et même la pourpre, l'hyacinthe, le fin lin et l'écarlate; il sait encore graver toutes sortes de figures, et ingénieusement inventer tout ce qui est nécessaire pour toutes

sortes d'ouvrages. Il travaillera avec vos ouvriers et avec ceux de David, mon seigneur, votre père.

15. Envoyez donc, mon seigneur, à vos serviteurs le blé, l'orge, l'huile et le vin que vous leur avez promis.

16. Nous couperons dans le Liban tout le bois dont vous aurez besoin, et nous le disposerons en radeaux pour le conduire par mer à Joppé; mais ce sera à vous de le transporter à Jérusalem.

17. Salomon fit le dénombrement de tous les prosélytes qui étoient dans la terre d'Israël depuis le dénombrement qu'en avoit fait David, son père; et il s'en trouva cent cinquante-trois mille six cents.

18. Il en destina soixante-dix mille pour porter les fardeaux sur leurs épaules, et quatre-vingt mille pour tailler les pierres dans les montagnes, et trois mille six cents pour conduire les ouvrages.

CHAPITRE III

Salomon commence à bâtir le temple. Plan de cet édifice. Description des chérubins qui étoient dans le sanctuaire, et des colonnes qui étoient aux deux côtés de la porte du temple.

1. Salomon commença donc à bâtir le temple du Seigneur à Jérusalem sur la montagne de Moria, qui avoit été montrée à David son père, et au lieu même que David avoit disposé dans l'aire d'Ornan le Jébuséen.

2. Or il commença à bâtir le second mois de la quatrième année de son règne.

3. Et voici le plan que suivit Salomon pour construire la maison du Seigneur : la longueur étoit de soixante coudées, suivant la première mesure, la largeur de vingt coudées.

4. Le vestibule qui étoit devant, dont la longueur répondoit à la largeur du temple, étoit aussi de vingt coudées; mais sa hauteur étoit de cent vingt; et Salomon fit dorer tout l'intérieur d'un or très-pur.

5. Il fit aussi planchéier la partie la plus grande du temple, de bois de sapin, et fit appliquer sur tout ce plancher des lames d'or le plus pur; et il y fit graver des palmes, et comme de petites chaînes qui étoient enlacées les unes dans les autres.

6. Et il fit le pavé du temple d'un marbre très-précieux, d'une grande beauté.

7. L'or des lames dont il fit couvrir le lambris de cet édifice, les poutres, les pilastres, les murailles et les portes, étoit très-fin; et il fit aussi ciseler des chérubins sur les murailles.

8. Il fit encore la maison du Saint des saints : sa longueur, qui répondoit à la largeur du temple, étoit de vingt coudées; sa largeur avoit pareillement vingt coudées; il la couvrit toute de lames d'or, qui pouvoient monter à six cents talents.

9. Il fit aussi d'or les clous, dont chacun pesoit cinquante sicles. Les chambres des étages d'en haut étoient aussi revêtues d'or.

10. Il fit encore faire dans la maison du Saint des saints deux statues de chérubins *de bois d'olivier,* qu'il couvrit d'or.

11. Les ailes des chérubins avoient vingt coudées d'étendue, de sorte qu'une des ailes avoit cinq coudées, et touchoit la muraille du temple; et que l'autre, qui avoit également cinq coudées, touchoit l'aile du second chérubin.

12. De même une des ailes de ce second chérubin, de cinq coudées d'étendue, touchoit la muraille; et son autre aile, qui étoit aussi de cinq coudées, touchoit l'aile du premier.

13. Les ailes de ces deux chérubins étoient donc déployées, et avoient vingt coudées d'étendue; et ces chérubins étoient représentés droits sur leurs pieds, et leurs faces tournées vers le temple extérieur.

14. Il fit aussi un voile d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate et de fin lin, sur lequel il fit représenter des chérubins.

15. Il fit de plus devant la porte du temple deux colonnes de trente-cinq coudées de haut; et leur chapiteau étoit de cinq coudées.

16. Il fit aussi des chaînes comme il y en avoit dans le sanctuaire, et il les mit sur les chapiteaux des colonnes; et cent grenades qui étoient entrelacées dans ces chaînes.

17. Il fit mettre ces colonnes dans le vestibule du temple, l'une à droite, l'autre à gauche; il appela celle qui

étoit du côté droit, Jachin, et celle qui étoit du côté gauche, Booz.

CHAPITRE IV

Description de l'autel des holocaustes, de la mer d'airain, des bassins, chandeliers, tables, et autres vases et ouvrages du temple.

1. Salomon fit aussi un autel d'airain de vingt coudées de long, de vingt de large, et de dix de haut;

2. Et une mer de fonte qui avoit dix coudées d'un bord à l'autre, et qui étoit toute ronde; elle avoit cinq coudées de haut, et un cordon de trente coudées entouroit sa circonférence.

3. Au-dessous de cette mer, il y avoit des figures de bœufs; et elle étoit environnée au dehors de deux rangs de sculptures, dix dans l'espace de chaque coudée. Or ces bœufs avoient été jetés en fonte.

4. Cette mer étoit posée sur douze bœufs, dont trois regardoient le septentrion, trois l'occident, trois le midi, et les trois autres l'orient, tous portant cette mer; et le derrière du corps de ces bœufs étoit caché sous cette mer.

5. L'épaisseur de ce vaisseau étoit d'un palme, et son bord étoit comme celui d'une coupe, ou comme la feuille d'un lis ouvert; et il contenoit trois mille mesures.

6. Il fit aussi dix bassins; et il en mit cinq à droite et cinq à gauche, pour y laver tout ce qui devoit être offert en holocauste; mais les prêtres se lavoient dans cette mer.

7. Il fit encore dix chandeliers d'or, selon la forme en laquelle il avoit été ordonné qu'on les fît, et il les mit dans le temple, cinq d'un côté et cinq de l'autre.

8. Il fit aussi dix tables, et les mit dans le temple, cinq à droite et cinq à gauche; et cent fioles d'or.

9. Il fit aussi le parvis des prêtres, et une grande basilique où il y avoit des portes qui étoient couvertes d'airain.

10. Il mit la mer au côté droit du temple, vis-à-vis l'orient vers le midi.

11. Hiram fit aussi des chaudières, des fourchettes et des fioles; et il acheva tout l'ouvrage que le roi avoit entrepris de faire dans le temple de Dieu;

12. C'est-à-dire les deux colonnes, leurs épistyles, leurs chapiteaux, ave une espèce de rets qui couvroient le chapiteaux par-dessus les épistyles

13. Il fit encore quatre cents gre nades et deux rets, de sorte qu'il y avoit deux rangs de ces grenades joint à chacun des rets, lesquels couvroien les épistyles et les chapiteaux de colonnes.

14. Il fit aussi des socles, et de bassins qu'il mit dessus;

15. Une mer, et douze bœufs qui l soutenoient;

16. Les chaudières, les fourchette et les fioles. Enfin Hiram, père *du ro de Tyr*, fit à Salomon toutes sorte de vases, pour la maison du Seigneur de l'airain le plus pur.

17. Le roi les fit jeter en fonte dan de la terre d'argile, sur les bords d Jourdain, entre Socoth et Sarédatha

18. La multitude de ces vases étoi innombrable, et l'on ne put savoir l poids de l'airain.

19. Ainsi Salomon fit tous les vais seaux du temple du Seigneur ave l'autel d'or, et les tables sur lesquell on mettoit les pains de proposition.

20. Il fit encore d'un or très-pur le chandeliers avec leurs lampes, pou les faire brûler devant l'oracle, selo la coutume.

21. Il fit aussi des fleurons, de lampes, et des pincettes en or; toute ces choses furent faites d'or très-pu

22. Les cassolettes, les encensoirs les coupes, les mortiers étoient d même d'un or très-pur. Les portes d temple intérieur, c'est-à-dire du Sain des saints, étoient toutes ciselées; e les portes extérieures du temple étoien d'or. Et ainsi Salomon acheva tous le ouvrages qu'il avoit entrepris de fair pour la maison du Seigneur.

CHAPITRE V

Cérémonie du transport de l'arche dans le sanctuaire.

1. Salomon fit donc apporter dan le temple tout ce que David, son père y avoit voué, et mit l'or, l'argent tous les vases dans les trésors de maison de Dieu.

2. Après cela, il assembla à Jéru salem tous les anciens d'Israël, tou les princes des tribus et les chefs d familles des enfants d'Israël, pou

transporter l'arche de l'alliance du Seigneur de la Ville de David, c'est-à-dire de Sion.

3. Ainsi tout Israël se rendit auprès du roi le jour solennel du septième mois.

4. Et tous les anciens d'Israël étant venus, les lévites prirent l'arche,

5. Et la portèrent dans le temple, avec toutes les dépendances du tabernacle. Or les prêtres et les lévites portèrent tous les vases du sanctuaire qui étoient dans le tabernacle.

6. Le roi Salomon et tout le peuple d'Israël, et généralement tous ceux qui s'étoient assemblés, marchoient devant l'arche; et ils immolèrent des moutons et des bœufs sans nombre, tant étoit grande la multitude des victimes.

7. Les prêtres portèrent l'arche de l'alliance du Seigneur au lieu qui lui avoit été destiné, c'est-à-dire dans l'oracle du temple, dans le Saint des saints, sous les ailes des chérubins;

8. De sorte que les chérubins étendoient leurs ailes sur le lieu où l'arche avoit été mise, et la couvroient tout entière avec ses bâtons.

9. Et parce que ces bâtons avec lesquels on portoit l'arche étoient un peu longs, on en voyoit l'extrémité devant le sanctuaire; mais si l'on étoit un peu dehors, on ne pouvoit plus les voir. Et l'arche a toujours été là jusqu'à présent.

10. Il n'y avoit dans l'arche que les deux tables *de pierre* qui y furent mises par Moïse à Horeb, lorsque le Seigneur donna sa loi aux enfants d'Israël à leur sortie d'Égypte.

11. Lors donc que les prêtres furent sortis du sanctuaire (car tous les prêtres qui purent se trouver là furent sanctifiés, les fonctions et l'ordre des ministères n'ayant pas été distribués entre eux jusqu'à ce temps-là),

12. Tant les lévites que les chantres, c'est-à-dire ceux qui étoient sous Asaph, sous Héman, sous Idithun, avec leurs enfants et leurs parents, revêtus de lin, faisoient retentir leurs cymbales, leurs psaltérions et leurs guitares, et étoient à l'orient de l'autel, avec cent vingt prêtres, qui sonnoient de la trompette.

13. Tous chantant donc en un même temps avec des trompettes, des voix, des cymbales, des orgues, et divers autres instruments de musique, et faisant retentir leur voix très-haut, ce bruit s'entendoit de fort loin; et quand ils eurent commencé à louer le Seigneur, et à dire: Rendez gloire au Seigneur, parce qu'il est bon, et parce que sa miséricorde est éternelle, la maison de Dieu fut remplie d'une nuée,

14. En sorte que les prêtres ne pouvoient y demeurer, ni faire les fonctions de leur ministère, à cause de la nuée; car la gloire du Seigneur avoit rempli la maison de Dieu.

CHAPITRE VI

Prière de Salomon au jour de la dédicace du temple.

1. Alors Salomon dit: Le Seigneur avoit promis qu'il habiteroit dans l'obscurité;

2. Et moi j'ai élevé une maison à son nom, afin qu'il y demeurât à jamais.

3. Ensuite le roi, se tournant vers toute l'assemblée d'Israël, la bénit (car toute cette multitude étoit debout, attentive), et il dit:

4. Béni soit le Seigneur Dieu d'Israël, qui a accompli ce qu'il avoit fait entendre à David mon père, lorsqu'il lui dit:

5. Depuis le jour où j'ai fait sortir mon peuple de la terre d'Égypte, je n'ai point choisi de ville dans toutes les tribus d'Israël pour y élever une maison à mon nom; et je n'ai point non plus choisi d'autre homme pour lui donner la conduite de mon peuple d'Israël,

6. Mais j'ai choisi Jérusalem pour être le lieu où mon nom soit honoré, et j'ai élu David pour l'établir sur mon peuple d'Israël.

7. Et lorsque mon père eut formé le dessein d'élever une maison au nom du Seigneur Dieu d'Israël,

8. Le Seigneur lui dit: Quand vous avez eu la volonté d'élever une maison à mon nom, vous avez bien fait de prendre cette résolution;

9. Mais ce ne sera pas vous néanmoins qui bâtirez cette maison; votre fils qui sortira de vous sera celui qui élèvera une maison à mon nom.

10. Ainsi le Seigneur a accompli la

parole qu'il avoit dite. C'est moi qui ai succédé à David, mon père; je suis assis sur le trône d'Israël comme le Seigneur l'avoit dit; et j'ai bâti une maison au nom du Seigneur Dieu d'Israël,

11. Et j'y ai placé l'arche où est l'alliance que le Seigneur a faite avec les enfants d'Israël.

12. Salomon se tint donc debout devant l'autel du Seigneur, à la vue de toute l'assemblée d'Israël; et il étendit ses mains;

13. Car il avoit fait faire une estrade d'airain de cinq coudées de long, d'autant de large et de trois de haut, qu'il avoit fait mettre au milieu du temple; il s'y tint debout, puis il se mit à genoux, tourné vers toute la multitude; et les mains élevées au ciel,

14. Il dit : Seigneur Dieu d'Israël, il n'y a point de Dieu semblable à vous, ni dans le ciel, ni sur la terre; vous qui conservez l'alliance et la miséricorde que vous avez promises à vos serviteurs qui marchent devant vous de tout leur cœur;

15. Qui avez accordé à David, mon père, votre serviteur, tout ce que vous lui aviez promis, et qui avez accompli en réalité ce que vous lui aviez promis en parole, ainsi que nous le voyons aujourd'hui.

16. Exécutez donc maintenant, Seigneur Dieu d'Israël, en faveur de David, mon père, votre serviteur, tout ce que vous lui avez promis, disant : Vous ne manquerez point d'héritiers qui soient assis devant moi sur le trône d'Israël, pourvu toutefois que vos enfants veillent sur leurs voies, en sorte qu'ils marchent dans l'observance de ma loi, comme vous avez marché en ma présence.

17. Et maintenant, ô Seigneur Dieu d'Israël, qu'elle s'accomplisse la promesse que vous avez faite à David votre serviteur.

18. Est-il donc croyable que Dieu habite avec les hommes sur la terre? Si le ciel et les cieux des cieux ne peuvent vous contenir, combien moins cette maison que j'ai bâtie!

19. Aussi n'a-t-elle été faite que pour vous porter, Seigneur mon Dieu, à regarder favorablement la prière de votre serviteur et ses humbles demandes, et à exaucer les supplications qu'il fera en votre présence,

20. Afin que jour et nuit vous ayez les yeux ouverts sur cette maison, sur ce lieu où vous avez promis qu'on invoqueroit votre nom,

21. Que vous écouteriez la prière qu'y feroit votre serviteur, et que vous exauceriez ses supplications et celles de votre peuple d'Israël. Écoutez donc, Seigneur, de votre demeure, qui est dans le ciel, tous ceux qui feront ici leurs prières, et faites-leur miséricorde.

22. Lorsque quelqu'un aura péché contre son prochain, et qu'il se présentera pour prêter serment contre lui, et qu'il se sera dévoué à la malédiction en jurant dans cette maison devant votre autel,

23. Vous écouterez du ciel, et vous ferez justice à vos serviteurs; vous ferez retomber la perfidie du coupable sur sa tête, et vous vengerez le juste, et le traiterez favorablement selon sa justice.

24. Lorsque le peuple d'Israël (car ils pécheront contre vous) sera vaincu par ses ennemis, et que rentrant en lui-même il fera pénitence, invoquera votre nom, et viendra faire ses prières en ce lieu,

25. Vous l'exaucerez du ciel, vous pardonnerez à votre peuple d'Israël son péché, et le ramènerez dans la terre que vous leur avez donnée, à eux et à leurs pères.

26. Lorsque le ciel sera fermé et qu'il ne tombera point de pluie à cause des péchés de votre peuple, et que, venant faire ses prières dans ce lieu, il rendra gloire à votre nom, se convertissant et faisant pénitence de ses péchés, à cause de l'affliction où vous l'aurez réduit,

27. Exaucez-le du ciel, Seigneur, et pardonnez les péchés de vos serviteurs et de votre peuple d'Israël; enseignez-leur une voie droite par laquelle ils marchent, et répandez la pluie sur la terre que vous avez donnée en héritage à votre peuple.

28. Lorsqu'il arrivera sur la terre une famine, une peste, de la nielle, ou quelque corruption de l'air, des sauterelles et des chenilles, ou que l'ennemi, après avoir ravagé tout le

pays, viendra assiéger la ville, et que le peuple se trouvera pressé de toutes sortes de maux et de maladies;

29. Si quelqu'un de votre peuple d'Israël, considérant ses plaies et ses maladies, lève ses mains vers vous en cette maison,

30. Vous l'exaucerez du ciel, ce lieu élevé de votre demeure, et vous lui serez favorable; et vous rendrez à chacun selon ses œuvres et selon les dispositions que vous voyez dans son cœur, puisqu'il n'y a que vous qui connoissiez les cœurs des enfants des hommes,

31. Afin qu'ils vous craignent, et qu'ils marchent dans vos voies, tant qu'ils vivront sur la terre que vous avez donnée à nos pères.

32. Si même un étranger, qui ne sera point de votre peuple d'Israël, vient d'un pays éloigné, attiré par la grandeur de votre nom, la force de votre main, et la puissance de votre bras, et qu'il vous adore dans ce temple,

33. Vous l'exaucerez du ciel, qui est votre demeure ferme et inébranlable; et vous accorderez à cet étranger tout ce qu'il vous aura demandé, afin que tous les peuples de la terre apprennent à connoître votre nom, et qu'ils vous craignent comme fait votre peuple d'Israël, et qu'ils reconnoissent que votre nom a été invoqué sur cette maison que j'ai bâtie.

34. Si votre peuple se met en campagne contre ses ennemis, et que, marchant par le chemin où vous les aurez envoyés, il vous adore la face tournée vers la ville que vous avez choisie, et vers la maison que j'ai bâtie à votre nom,

35. Vous exaucerez du ciel leurs prières et leurs supplications, et vous les vengerez.

36. S'ils viennent à pécher contre vous (car il n'y a point d'homme qui ne pèche), et qu'étant irrité contre eux, vous les livriez à leurs ennemis, et que ces ennemis les emmènent captifs, soit dans un pays éloigné, ou dans un autre plus proche,

37. Et qu'étant convertis du fond du cœur, ils fassent pénitence dans le pays où ils auront été emmenés captifs, et que dans cette captivité ils aient recours à vous, et vous disent : Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, et nous avons fait des actions injustes;

38. S'ils reviennent à vous de tout leur cœur et de toute leur âme dans la terre de leur captivité où ils auront été emmenés, et qu'ils vous adorent la face tournée vers le chemin de la terre que vous avez donnée à leurs pères, et de la ville que vous avez choisie, et du temple que j'ai bâti à votre nom,

39. Vous exaucerez du ciel, c'est-à-dire de votre demeure stable, leurs prières, vous leur ferez justice, et vous pardonnerez à votre peuple, quoiqu'il ait péché;

40. Car vous êtes mon Dieu. Que vos yeux soient ouverts, je vous en conjure, et que vos oreilles soient attentives aux prières qui se feront en ce lieu.

41. Levez-vous donc maintenant, ô Seigneur Dieu, en votre repos, vous et l'arche de votre puissance. Que vos prêtres, ô Seigneur Dieu, soient revêtus du salut, et que vos saints jouissent de vos biens avec joie.

42. Seigneur Dieu, ne refusez point votre christ; souvenez-vous de vos miséricordes envers David, votre serviteur.

CHAPITRE VII

Le feu descend du ciel pour consumer les victimes; la majesté de Dieu remplit le temple. La solennité continue pendant sept jours. On célèbre ensuite la fête des Tabernacles. Le Seigneur apparoît à Salomon.

1. Salomon ayant achevé sa prière, le feu descendit du ciel, et consuma les holocaustes et les victimes; et la majesté de Dieu remplit la maison.

2. Et les prêtres ne pouvoient entrer dans le temple du Seigneur, parce que sa majesté avoit rempli son temple.

3. Aussi tous les enfants d'Israël virent descendre le feu et la gloire du Seigneur sur ce temple: ils se prosternèrent la face contre terre sur le pavé qui étoit depierre; ils adorèrent le Seigneur, et le louèrent, *disant:* Que le Seigneur est bon, que sa miséricorde est éternelle.

4. Or le roi et tout le peuple immoloient des victimes devant le Seigneur.

5. Le roi Salomon sacrifia vingt-deux mille bœufs et cent vingt mille moutons; et le roi avec tout le peuple fit la dédicace de la maison du Seigneur.

6. Les prêtres étoient appliqués chacun à leurs fonctions, et les lévites tou-

choient les instruments des hymnes du Seigneur, que le roi David a composées pour louer le Seigneur, *telles que*. Car sa miséricorde est éternelle; ils chantoient *ainsi* les hymnes de David sur les instruments; et les prêtres sonnoient devant eux des trompettes, et tout Israël étoit debout.

7. Salomon consacra aussi le milieu du parvis qui étoit devant le temple du Seigneur; car il y avoit offert les holocaustes, et les graisses des victimes pacifiques, parce que l'autel d'airain qu'il avoit fait ne pouvoit suffire pour les holocaustes, les sacrifices, et les graisses *des hosties pacifiques*.

8. Salomon fit en ce temps-là une fête solennelle pendant sept jours, et tout Israël la fit avec lui; cette assemblée fut fort grande, *parce qu'on y vint* depuis l'entrée d'Émath jusqu'au torrent de l'Égypte.

9. Le huitième jour, il célébra la fête de l'assemblée solennelle, parce qu'il avoit employé sept jours à la dédicace de l'autel, et sept jours à la fête solennelle.

10. Ainsi le vingt-troisième jour du septième mois il renvoya à ses tentes le peuple tout rempli de joie et de reconnoissance des grâces que le Seigneur avoit faites à David, à Salomon, et à son peuple d'Israël.

11. Salomon acheva donc la maison du Seigneur et le palais du roi; et il réussit dans tout ce qu'il s'étoit proposé de faire, tant dans la maison du Seigneur que dans son propre palais.

12. Or le Seigneur lui apparut la nuit, et lui dit: J'ai exaucé votre prière, et j'ai choisi pour moi ce lieu pour en faire une maison de sacrifice.

13. Si je ferme le ciel, et qu'il ne tombe point de pluie, ou que j'ordonne et que je commande aux sauterelles de ravager la terre, et que j'envoie la peste contre mon peuple;

14. Et que mon peuple, sur qui mon nom a été invoqué, se convertisse, qu'il m'implore, qu'il recherche mon visage, et qu'il fasse pénitence de sa mauvaise voie, je l'exaucerai du ciel, je lui pardonnerai ses péchés, et je purifierai la terre où il fait sa demeure.

15. Mes yeux seront ouverts, et mes oreilles attentives à la prière de celui qui m'invoquera en ce lieu,

16. Parce que j'ai choisi ce lieu, et que je l'ai sanctifié, afin que mon nom y soit à jamais, et que mes yeux et mon cœur y soient toujours attachés.

17. Et vous-même, si vous marchez en ma présence, ainsi que David votre père y a marché; si vous agissez en tout selon les ordres que je vous ai donnés, et que vous gardiez mes préceptes et mes ordonnances,

18. J'élèverai le trône de votre règne, ainsi que je l'ai promis à David votre père, disant: Votre race ne sera jamais privée de quelqu'un qui soit prince en Israël.

19. Mais si vous et vos enfants vous vous détournez de moi, et que vous abandonniez les lois et les ordonnances que je vous ai proposées; si vous courez après les dieux étrangers, et que vous les serviez et les adoriez,

20. Je vous exterminerai de la terre qui est à moi, et que je vous ai donnée; je rejetterai loin de moi ce temple que j'ai consacré à mon nom, et je le rendrai la fable du monde, et j'en ferai un exemple pour tous les peuples;

21. Et cette maison sera tournée en proverbe par tous ceux qui passeront devant, et qui, frappés d'étonnement, diront: Pourquoi le Seigneur a-t-il traité ainsi cette terre et cette maison?

22. Et on répondra: C'est qu'ils ont abandonné le Seigneur, Dieu de leurs pères, qui les avoit retirés de la terre d'Égypte, qu'ils ont pris des dieux étrangers, et qu'ils les ont adorés et révérés; voilà ce qui a attiré tous ces maux sur eux.

CHAPITRE VIII

Salomon bâtit plusieurs villes. Il se rend tributaires les restes des Chananéens. Il ordonne les offices des prêtres et des lévites. Il envoie une flotte à Ophir.

1. Or, quand vingt ans furent accomplis après que Salomon eut bâti le temple du Seigneur et son propre palais,

2. Il bâtit les villes que Hiram lui avoit données, et y établit les enfants d'Israël.

3. Il s'en alla aussi à Émath de Suba et il en prit possession.

4. Et il bâtit Palmyre dans le désert et encore plusieurs autres villes très fortes dans le pays d'Émath.

5. Il bâtit aussi la haute Béthoron et

la basse Béthoron, villes murées qui avoient des portes garnies de barres et de serrures;

6. Comme aussi Balaath, et toutes les meilleures places qui étoient à lui, et toutes les villes des chariots et de la cavalerie. Enfin Salomon bâtit tout ce qu'il lui plut et d'après son plan, tant dans Jérusalem que dans le Liban, et dans toute l'étendue de ses États.

7. Quant aux peuples qui étoient restés des Héthéens, des Amorrhéens, des Phérézéens, des Hévéens et des Jébuséens, qui n'étoient point de la race d'Israël,

8. Mais qui étoient les enfants ou les descendants de ceux *d'entre les Chananéens* que les Israélites n'avoient point fait mourir, Salomon se les rendit tributaires, comme ils le sont encore aujourd'hui.

9. Il ne voulut point que les enfants d'Israël fussent assujettis à travailler à ses ouvrages; mais il s'en servit pour la guerre, et leur donna le commandement de ses armées, de sa cavalerie et de ses chariots.

10. Or tous les principaux officiers de l'armée du roi Salomon étoient au nombre de deux cent cinquante, qui avoient le commandement et le gouvernement du peuple.

11. Ensuite il fit passer la fille de Pharaon, de la Ville de David, dans la maison qu'il lui avoit bâtie; car il dit: Il ne faut pas que ma femme demeure dans la maison de David, roi d'Israël, parce qu'elle a été sanctifiée depuis que l'arche du Seigneur y est entrée.

12. Alors Salomon offrit des holocaustes au Seigneur sur l'autel qu'il lui avoit élevé devant le vestibule du temple,

13. Pour y offrir chaque jour des sacrifices, selon l'ordonnance de Moïse, les jours du sabbat, les premiers jours du mois, les trois grandes fêtes de l'année, savoir: celle des Azymes, celle des Semaines, et celle des Tabernacles.

14. Il ordonna aussi que les prêtres s'acquittassent de leurs devoirs dans leur ministère, selon l'ordre prescrit par David son père; et que les lévites gardassent leur rang pour chanter les louanges de Dieu, et pour servir devant les prêtres en observant les cérémonies propres à chaque jour; et que les portiers fissent aussi leur devoir aux portes dont la garde leur avoit été donnée, selon la distribution que David, l'homme de Dieu, en avoit faite à chacun d'eux.

15. Les prêtres et les lévites n'omirent rien, et ne firent rien au delà de tout ce que le roi avoit ordonné, et de ce qui concernoit la garde du trésor.

16. Salomon avoit trouvé toutes choses préparées pour fournir à la dépense, depuis le jour où il commença de jeter les fondements du temple, jusqu'au jour où il l'acheva.

17. Ensuite il alla à Asiongaber et à Aïlath, qui sont sur le bord de la mer Rouge, dans la terre d'Édom.

18. Hiram lui avoit aussi envoyé par ses sujets des vaisseaux, et des marins expérimentés, qui s'en allèrent avec les gens de Salomon à Ophir, d'où ils rapportèrent au roi Salomon quatre cent cinquante talents d'or.

CHAPITRE IX

La reine de Saba vient voir Salomon. Richesses de ce prince. Description de son trône. Mort de Salomon. Roboam lui succède.

1. La reine de Saba, ayant entendu parler de la grande réputation de Salomon, vint à Jérusalem pour l'éprouver par des énigmes. Elle avoit avec elle de grandes richesses, et des chameaux qui portoient des aromates, et une grande quantité d'or, et des pierres précieuses. Et quand elle fut venue vers Salomon, elle lui exposa tout ce qu'elle avoit dans le cœur.

2. Et Salomon lui expliqua tout ce qu'elle lui avoit proposé; et il n'y eut rien qu'il ne lui éclaircît entièrement.

3. Et après qu'elle eut vu la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avoit bâtie,

4. La manière dont sa table étoit servie, les appartements de ses officiers, les diverses classes de ceux qui le servoient, la magnificence de leurs habits, ses échansons, leurs habits, et les victimes qu'il immoloit dans la maison du Seigneur, elle en fut tellement étonnée, qu'elle paroissoit tout hors d'elle-même.

5. Elle dit au roi: Ce qu'on m'avoit dit dans mon royaume de votre mérite et de votre sagesse est bien véritable.

6. Je ne voulois point croire ce qu'on

m'en rapportoit, jusqu'à ce que je sois venue moi-même, que j'aie tout vu de mes propres yeux, et que j'aie reconnu qu'on m'avoit à peine dit la moitié de ce que je vois de votre sagesse. Votre mérite va au delà de tout ce qu'en publie la renommée.

7. Heureux ceux qui sont à vous! heureux vos serviteurs qui sont sans cesse devant vous, et qui écoutent votre sagesse!

8. Béni soit le Seigneur votre Dieu, qui a voulu vous faire asseoir sur son trône, et vous établir roi, pour tenir la place du Seigneur votre Dieu. Comme Dieu aime Israël, et qu'il veut le conserver à jamais, aussi il vous a établi roi pour le gouverner et pour rendre la justice avec équité.

9. Ensuite elle présenta au roi cent vingt talents d'or, et une quantité prodigieuse de parfums, et des pierres très-précieuses. On n'a jamais vu des parfums si excellents que ceux dont la reine de Saba fit présent à Salomon.

10. Les sujets d'Hiram avec les sujets de Salomon apportèrent aussi de l'or d'Ophir, et une espèce de bois odorant, et des pierres très-précieuses;

11. Et le roi fit faire de ces bois les degrés de la maison du Seigneur et ceux de la maison du roi, les harpes et les lyres des musiciens. On n'avoit jamais vu jusqu'alors de ces sortes de bois dans la terre de Juda.

12. Le roi Salomon de son côté donna à la reine de Saba tout ce qu'elle put désirer, et ce qu'elle demanda, et beaucoup plus qu'elle ne lui avoit apporté; et la reine s'en retourna dans son royaume avec toute sa suite.

13. Le poids de l'or qu'on apportoit tous les ans à Salomon étoit de six cent soixante-six talents d'or,

14. Sans compter ce qu'avoient accoutumé de lui apporter les députés de diverses nations, les marchands, tous les rois de l'Arabie, et tous les gouverneurs des provinces, qui apportoient tous de l'or et de l'argent à Salomon.

15. Le roi Salomon fit donc faire deux cents piques d'or du poids de six cents sicles qu'il donnoit pour chacune.

16. Il fit faire aussi trois cents boucliers, chacun de trois cents sicles d'or que l'on employoit à les couvrir; et le roi les mit dans son arsenal qui étoit planté d'arbres.

17. Le roi fit de plus un grand trône d'ivoire, qu'il revêtit d'or très-pur.

18. Les six degrés par lesquels on montoit au trône et le marchepied étoient d'or, avec deux bras qui le tenoient de chaque côté, et deux lions près de ces deux bras,

19. Et douze autres petits lions posés sur les six degrés de côté et d'autre; de sorte que dans tous les royaumes du monde, il n'y a jamais eu de trône semblable.

20. Tous les vases de la table du roi étoient d'or, et toute la vaisselle de la maison de bois du Liban étoit aussi d'un or très-pur; car l'argent étoit alors regardé comme rien,

21. Parce que la flotte du roi faisoit voile de trois ans en trois ans, et alloit avec les gens d'Hiram en Tharsis; et elle apportoit de là de l'or, de l'argent, de l'ivoire, des singes, et des paons.

22. Ainsi le roi Salomon surpassa tous les rois du monde en richesses et en gloire;

23. Et tous les rois de la terre désiroient voir le visage de Salomon pour entendre la sagesse que Dieu avoit répandue dans son cœur;

24. Et chacun lui faisoit présent tous les ans de vases d'or et d'argent, d'étoffes précieuses, d'armes, de parfums, de chevaux et de mulets.

25. Salomon eut aussi quarante mille chevaux dans ses écuries, douze mille chariots et douze mille hommes de cheval; et il les distribua dans les villes qui étoient destinées à les loger, et dans Jérusalem auprès de sa personne.

26. Sa puissance s'étendit même sur tous les rois qui étoient depuis l'Euphrate jusqu'à la terre des Philistins, et jusqu'aux frontières de l'Égypte.

27. Et il fit que l'argent devint aussi commun à Jérusalem que les pierres, et qu'on y vit autant de cèdres qu'il y a de sycomores qui naissent dans la campagne.

28. On lui amenoit aussi des chevaux d'Égypte et de tous les autres pays.

29. Pour le reste des actions de Salomon, tant les premières que les der-

nières, elles sont écrites dans les livres du prophète Nathan, dans ceux du prophète Ahias de Silo, et dans les prédictions du prophète Addo contre Jéroboam, fils de Nabat.

30. Salomon régna quarante ans à Jérusalem et sur tout Israël ;

31. Il s'endormit avec ses pères, et fut enseveli dans la Ville de David ; et Roboam, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE X

Séparation des dix tribus. Roboam demeure roi de Juda et de Benjamin.

1. Or Roboam s'en alla à Sichem, parce que tout Israël s'y étoit assemblé pour l'établir roi.

2. Quand Jéroboam, fils de Nabat, qui s'étoit enfui en Egypte par crainte de Salomon, eut appris cette nouvelle, il revint aussitôt.

3. Le peuple l'ayant mandé, il se rendit avec tout Israël auprès de Roboam, et ils lui dirent :

4. Votre père nous a opprimés sous un joug très-dur ; traitez-nous plus favorablement que votre père, qui nous a tenus dans une si onéreuse servitude ; et diminuez quelque chose de ce poids, afin que nous puissions vous servir.

5. Il leur dit : Revenez me trouver dans trois jours. Et, après que le peuple se fut retiré,

6. Roboam tint conseil avec les vieillards qui avoient siégé devant Salomon, son père, pendant sa vie, et leur dit : Quelle réponse me conseillez-vous de faire à ce peuple ?

7. Ils lui dirent : Si vous témoignez de la bonté à ce peuple, et que vous l'apaisiez par des paroles douces, ils s'attacheront pour toujours à votre service.

8. Mais Roboam n'approuva point le conseil des vieillards, et consulta les jeunes gens qui avoient été nourris avec lui, et qui l'accompagnoient toujours.

9. Et il leur dit : Que vous en semble ? que dois-je répondre à ce peuple qui est venu me dire : Adoucissez le joug dont votre père nous a chargés ?

10. Ils lui répondirent comme des jeunes gens qui avoient été nourris avec lui dans les délices, et lui dirent : Voici la réponse que vous devez faire à ce peuple qui est venu vous dire : Votre père a rendu notre joug très-pesant ; vous, allégez-le ; et vous lui parlerez en ces termes : Le plus petit de mes doigts est plus gros que n'étoient les reins de mon père.

11. Mon père vous a imposé un joug pesant ; et moi j'y ajouterai un poids encore plus pesant. Mon père vous a frappés avec des verges ; et moi je vous frapperai avec des scorpions.

12. Jéroboam et tout le peuple vinrent donc à Roboam le troisième jour, selon l'ordre qu'il leur avoit donné.

13. Et le roi ne fit point de cas du conseil des vieillards, et fit une réponse dure ;

14. Il leur parla selon le conseil des jeunes gens : Mon père vous a imposé un joug très-pesant ; et moi je l'appesantirai encore davantage. Mon père vous a frappés avec des verges ; et moi je vous frapperai avec des scorpions.

15. Ainsi il ne se rendit point aux prières du peuple, parce que Dieu avoit résolu d'accomplir la parole qu'il avoit dite à Jéroboam, fils de Nabat, par le ministère d'Ahias, Silonite.

16. Mais tout le peuple, se voyant traité si durement par le roi, lui répondit : Nous n'avons point de part en David, ni d'héritage dans le fils d'Isaï. Israël, retirez-vous dans vos tentes. Et vous, David, pourvoyez à votre maison. Et ainsi Israël se retira dans ses tentes.

17. Mais Roboam régna sur les enfants d'Israël qui demeuroient dans les villes de Juda.

18. Le roi Roboam envoya ensuite Aduram, surintendant de ses tributs ; mais les enfants d'Israël le lapidèrent, et il mourut. Roboam monta aussitôt sur son char, et s'enfuit à Jérusalem.

19. Ainsi Israël fut séparé de la maison de David, comme il l'est encore aujourd'hui.

CHAPITRE XI

Dieu défend à Roboam de faire la guerre aux dix tribus. Les prêtres, les lévites, et tous ceux qui craignent Dieu, viennent vers Roboam. Enfants de ce prince.

1. Or Roboam s'en vint à Jérusalem, et assembla toute la maison de Juda et de Benjamin, et marcha à la

tête de cent quatre-vingt mille hommes de guerre choisis, pour combattre contre Israël, et pour le remettre sous son obéissance,

2. Mais le Seigneur adressa sa parole à Séméias, homme de Dieu, et lui dit:

3. Allez dire à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à tout le peuple d'Israël qui est dans la tribu de Juda et de Benjamin :

4. Voici ce que dit le Seigneur : Vous ne vous mettrez point en campagne, et vous ne combattrez point contre vos frères; que chacun s'en retourne en sa maison; car cela ne s'est fait que par ma volonté. Après qu'ils eurent entendu la parole du Seigneur, ils s'en retournèrent, et n'avancèrent pas davantage contre Jéroboam.

5. Ainsi Roboam établit sa demeure à Jérusalem, et éleva des villes murées dans Juda.

6. Il bâtit aussi Bethléhem, et Étam, et Thécué,

7. Comme encore Bethsur, Socho, Odollam,

8. Avec Geth, Marésa, et Ziph,

9. Et même Aduram, Lachis, et Azécha,

10. Saraa, Aïalon, Hébron, qui étoient dans Juda et dans Benjamin, places très-fortes.

11. Et quand il les eut fermées de murailles, il y mit des gouverneurs, et y fit des magasins de vivres, c'est-à-dire d'huile et de vin.

12. Il établit dans chaque ville un arsenal de boucliers et de piques, et il fit fortifier ces places avec grand soin. Ainsi il régna sur la tribu de Juda et de Benjamin.

13. Les prêtres et les lévites qui étoient dans tout Israël quittèrent leurs demeures, et vinrent se rendre auprès de lui,

14. Abandonnant les faubourgs et les biens qui leur avoient été donnés, et se retirant dans Juda et à Jérusalem, parce que Jéroboam et ses enfants les avoient chassés, afin qu'ils n'exerçassent aucune fonction du sacerdoce du Seigneur.

15. Jéroboam se fit lui-même des prêtres pour les hauts lieux, pour les démons, et pour les veaux qu'il avoit fait faire.

16. Tous ceux aussi qui, dans toutes les tribus d'Israël, s'étoient appliqués de tout leur cœur à chercher le Seigneur, Dieu d'Israël, vinrent à Jérusalem pour immoler leurs victimes en la présence du Seigneur, Dieu de leurs pères.

17. Ainsi ils affermirent le royaume de Juda, et ils soutinrent Roboam, fils de Salomon, durant trois ans; car ils ne marchèrent dans les voies de David et de Salomon que durant trois années.

18. Et Roboam épousa Mahalath, fille de Jérimoth, fils de David; et encore Abihaïl, fille d'Éliab, fils d'Isaï,

19. De laquelle il eut Jéhus, et Somoria, et Zoom.

20. Après celle-ci il épousa encore Maacha, fille d'Absalom, dont il eut Abia, Éthaï, Ziza, et Salomith.

21. Or Roboam aima Maacha, fille d'Absalom, plus que toutes ses autres femmes et que ses concubines; car il eut dix-huit femmes et soixante concubines; et il eut vingt-huit fils et soixante filles.

22. Il éleva Abia, fils de Maacha, au-dessus de tous ses frères, dans le dessein de le faire régner après lui,

23. Parce qu'il étoit plus sage, et plus puissant que tous ses autres enfants, dans toute l'étendue de Juda et de Benjamin, et dans toutes les villes fortifiées; et il leur donna des vivres en abondance, et leur fit épouser plusieurs femmes.

CHAPITRE XI.

Roboam abandonne le Seigneur. Sésac, roi d'Égypte, pille le temple de Jérusalem. Roboam meurt. Abia lui succède.

1. Le royaume de Roboam ayant été fortifié et affermi, il abandonna la loi du Seigneur, et tout Israël suivit son exemple.

2. Mais la cinquième année du règne de Roboam, Sésac, roi d'Égypte, marcha contre Jérusalem (parce que les Israélites avoient péché contre le Seigneur).

3. Il avoit avec lui douze cents chariots de guerre, et soixante mille hommes de cavalerie; et le petit peuple qui étoit venu d'Égypte avec lui ne pouvoit se compter. Il y avoit des Libyens, des Troglodytes, et des Éthiopiens.

4. Et il se rendit maître des plus

fortes places de Juda, et s'avança jusque devant Jérusalem.

5. Alors le prophète Séméias entra chez le roi et les princes de Juda qui s'étoient retirés à Jérusalem, pour ne pas tomber entre les mains de Sésac, et il leur dit : Voici ce que dit le Seigneur : Vous m'avez abandonné ; moi aussi je vous ai abandonnés au pouvoir de Sésac.

6. Alors les princes d'Israël et le roi consternés dirent : Le Seigneur est juste.

7. Et lorsque le Seigneur les vit humiliés, il fit entendre sa parole à Séméias, et lui dit : Puisqu'ils se sont humiliés, je ne les exterminerai point ; je leur donnerai quelque secours, et je ne ferai point tomber ma fureur sur Jérusalem par la main de Sésac.

8. Mais ils lui seront assujettis, afin qu'ils apprennent par là quelle différence il y a entre me servir, et servir les rois de la terre.

9. Sésac, roi d'Égypte, se retira donc de Jérusalem, après avoir enlevé les trésors de la maison du Seigneur et ceux du palais du roi ; et il emporta tout avec lui, et même les boucliers d'or que Salomon avoit fait faire,

10. Au lieu desquels le roi en fit faire d'autres d'airain, et les donna aux officiers de ceux qui les portoient et qui gardoient la porte du palais.

11. Et lorsque le roi entroit dans la maison du Seigneur, ceux qui portoient les boucliers venoient prendre ceux-ci, et les reportoient ensuite dans l'arsenal.

12. Et parce qu'ils s'étoient humiliés, Dieu détourna sa colère de dessus eux ; et ils ne furent pas entièrement exterminés, parce qu'il se trouva encore de bonnes œuvres dans Juda.

13. Ainsi le roi Roboam se fortifia dans Jérusalem, et y régna. Il avoit quarante et un ans quand il commença de régner, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, cette ville que le Seigneur avoit choisie entre toutes celles des tribus d'Israël, pour y affermir son nom. Sa mère s'appeloit Naama, et elle étoit Ammonite.

14. Et il fit le mal, et ne disposa point son cœur pour chercher le Seigneur.

15. Quant aux actions de Roboam, les premières et les dernières, elles sont écrites dans les livres du prophète Séméias et du voyant Addo, où elles sont rapportées avec soin. Roboam et Jéroboam se firent la guerre durant toute leur vie.

16. Et Roboam s'endormit avec ses pères ; il fut enseveli dans la Ville de David ; et son fils Abia régna en sa place.

CHAPITRE XIII

Guerre entre Abia, roi de Juda, et Jéroboam, roi d'Israël. Défaite de Jéroboam.

1. La dix-huitième année du règne de Jéroboam, Abia régna sur Juda.

2. Il régna trois ans dans Jérusalem ; et sa mère s'appeloit Michaïa ; elle étoit fille d'Uriel de Gabaa. Et il y eut guerre entre Abia et Jéroboam.

3. Abia se mit en état d'engager le combat ; il avoit des gens très-braves, et quatre cent mille hommes choisis ; Jéroboam mit aussi son armée en bataille ; elle étoit de huit cent mille hommes, tous gens choisis et très-vaillants.

4. Abia s'arrêta sur la montagne de Séméron qui étoit en Éphraïm, et il dit : Écoutez, Jéroboam et tout Israël.

5. Ignorez-vous que le Seigneur, Dieu d'Israël, a donné pour toujours à David et à ses descendants la souveraineté sur Israël, par un pacte inviolable ?

6. Et Jéroboam, fils de Nabat, sujet de Salomon, fils de David, s'est levé et s'est révolté contre son seigneur ;

7. Et une multitude de gens de rien, enfants de Bélial, se sont joints à lui et ont prévalu contre Roboam, fils de Salomon. Or Roboam étoit un homme sans expérience et sans cœur, et incapable de leur résister.

8. Et vous osez dire aujourd'hui que vous serez assez forts pour résister au royaume du Seigneur, qu'il possède par les descendants de David ; et que vous avez une grande multitude de peuple, et des veaux d'or dont Jéroboam vous a fait des dieux.

9. Et vous avez chassé les prêtres du Seigneur, enfant d'Aaron, et les lévites, et vous vous êtes fait vous-mêmes des prêtres comme tous les peuples de la terre. Quiconque vient, et consacre sa main par l'immolation d'un jeune taureau et de sept béliers,

est fait prêtre de ceux qui ne sont point dieux.

10. Mais le Seigneur est notre Dieu, et nous ne l'abandonnons point; les prêtres qui le servent *parmi nous* sont de la race d'Aaron; et les lévites servent chacun à leur rang.

11. On offre chaque jour, soir et matin, des holocaustes au Seigneur, et des parfums composés selon que la loi l'ordonne; on expose aussi les pains sur une table très-nette; nous avons le chandelier d'or garni de sept lampes qu'on doit toujours allumer au soir; car nous gardons fidèlement les ordonnances du Seigneur notre Dieu, que vous avez abandonné.

12. Ainsi nous avons dans notre armée Dieu même qui en est le chef, et ses prêtres qui sonnent de la trompette, dont le son retentit contre vous. Enfants d'Israël, gardez-vous de combattre contre le Seigneur, Dieu de vos pères, car cela ne vous portera pas bonheur.

13. Comme il parloit ainsi, Jéroboam tâchoit de le surprendre par derrière; et étant campé vis-à-vis des ennemis, il déployoit son armée de sorte qu'il enfermoit Juda sans qu'il s'en aperçût.

14. Mais Juda se retournant reconnut qu'on alloit l'attaquer par devant et par derrière; et il cria vers le Seigneur; et les prêtres commencèrent à sonner de la trompette.

15. Toute l'armée de Juda fit de grands cris; et comme ils crioient ainsi, Dieu frappa d'épouvante Jéroboam, et tout Israël, qui étoit vis-à-vis d'Abia et de Juda.

16. Ainsi les enfants d'Israël prirent la fuite devant Juda; et Dieu les leur livra entre les mains.

17. Abia et ses gens en défirent donc une grande partie; et cinq cent mille hommes des plus braves tombèrent frappés du côté d'Israël.

18. Et les enfants d'Israël furent humiliés en cette occasion; et les enfants de Juda reprirent de nouvelles forces, parce qu'ils avoient mis leur confiance dans le Seigneur, Dieu de leurs pères.

19. Abia poursuivit Jéroboam dans sa fuite, et prit plusieurs de ses villes, Béthel et ses dépendances, Jésana et ses dépendances, avec Éphron et ses dépendances;

20. Et Jéroboam ne fut plus en état de faire aucune résistance durant tout le règne d'Abia. Enfin le Seigneur le frappa, et il mourut.

21. Abia voyant donc son royaume affermi, épousa quatorze femmes, dont il eut vingt-deux fils et seize filles.

22. Pour le reste des paroles, des mœurs et des actions d'Abia, il a été très-exactement écrit dans le livre du prophète Addo.

CHAPITRE XIV

Mort d'Abia. Asa lui succède. Zara, roi d'Éthiopie, vient l'attaquer. Asa remporte sur lui la victoire.

1. Or Abia s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la Ville de David; son fils Asa régna en sa place; et durant sa vie, la terre fut en paix pendant dix année.

2. Asa fit ce qui étoit juste et agréable aux yeux de son Dieu; il détruisit les autels des cultes étrangers, et les hauts lieux,

3. Et il brisa les statues et abattit les bois des faux dieux;

4. Et il commanda à Juda de chercher le Seigneur, Dieu de leurs pères, et d'observer la loi, et tout ce qui étoit ordonné;

5. Il ôta aussi les autels et les temples de toutes les villes de Juda; et il régna en paix.

6. Il bâtit aussi des villes fortes dans Juda, parce qu'il étoit tranquille, et qu'il n'y avoit point alors de guerre, le Seigneur lui donnant la paix.

7. C'est pourquoi il dit au peuple de Juda : Bâtissons ces villes; fortifions-les de murailles; et ajoutons-y des tours avec des portes et des serrures, pendant que nous n'avons point de guerre, parce que nous avons cherché le Seigneur, Dieu de nos pères, et qu'il nous a donné la paix avec tous nos voisins. Ils bâtirent donc, et personne ne les empêcha.

8. Or Asa avoit dans son armée trois cent mille hommes de Juda qui portoient des boucliers et des piques; et de Benjamin deux cent quatre-vingt mille hommes qui portoient aussi des boucliers et qui tiroient des flèches, tous hommes très-vaillants.

9. Et Zara, roi d'Éthiopie, vint les attaquer avec une armée d'un million d'hommes, et trois cents chariots de guerre, et s'avança jusqu'à Marésa.

10. Asa marcha au-devant de lui, et rangea son armée en bataille dans la vallée de Séphata, près de Marésa;

11. Et il invoqua le Seigneur Dieu, et dit : Seigneur, il n'y a point de différence pour vous, que vous secouriez avec un petit nombre ou avec un grand nombre; secourez-nous donc, Seigneur notre Dieu; car c'est parce que nous nous confions en vous et en votre nom que nous sommes venus contre cette multitude. Seigneur, vous êtes notre Dieu; ne permettez pas que l'homme l'emporte sur vous.

12. Aussi le Seigneur frappa d'épouvante les Éthiopiens devant Asa et Juda; et les Éthiopiens prirent la fuite.

13. Asa et tout le peuple qui étoit avec lui les poursuivirent jusqu'à Gérare; et les Éthiopiens furent entièrement défaits, parce que c'étoit le Seigneur qui les tailloit en pièces pendant que son armée combattoit. Ainsi les gens d'Asa, remportèrent de grandes dépouilles.

14. Ils ravagèrent toutes les villes qui étoient aux environs de Gérare, parce que l'épouvante avoit saisi tout le monde; et ils pillèrent les villes, et en emportèrent un grand butin.

15. Ils ravagèrent encore les bergeries et les étables, et ils emmenèrent une grande multitude de moutons et de chameaux, et s'en revinrent ainsi à Jérusalem.

CHAPITRE XV

Prédiction du prophète Azarias. Zèle d'Asa contre l'idolâtrie. Renouvellement de l'alliance avec le Seigneur. Asa ôte l'autorité à sa mère qui avoit élevé une idole.

1. Or Azarias, fils d'Oded, rempli de l'esprit de Dieu,

2. Sortit au-devant d'Asa, et lui dit : Écoutez-moi, Asa, et vous tous, peuple de Juda et de Benjamin : Le Seigneur vous a assistés, parce que vous vous êtes attachés à lui. Si vous le cherchez, vous le trouverez; mais si vous le quittez, il vous abandonnera.

3. Il se passera beaucoup de temps pendant lequel Israël sera sans vrai Dieu, sans prêtre qui enseigne, et sans loi.

4. Si dans leur affliction ils reviennent au Seigneur, Dieu d'Israël, et qu'ils le cherchent, ils le trouveront.

5. Dans ce temps-là ils ne pourront aller et venir sûrement; la terreur sera de toutes parts parmi les habitants de la terre;

6. Une nation se soulèvera contre une nation, et une ville contre une ville, parce que le Seigneur les troublera et les réduira à la dernière extrémité. *Mais ce ne sera pas de votre temps qu'arriveront ces grands maux.*

7. Vous donc, soyez forts, et que vos mains ne s'affoiblissent point; car votre persévérance sera récompensée.

8. Asa, ayant entendu cela, c'est-à-dire les paroles et la prédiction du prophète Azarias, fils d'Oded, sentit en lui de nouvelles forces, et il extermina les idoles de toute la terre de Juda et de Benjamin, et des villes du mont Éphraïm qu'il avoit prises. Et il dédia l'autel du Seigneur qui étoit devant le portique du Seigneur.

9. Et il assembla tout Juda et Benjamin, et avec eux plusieurs étrangers des tribus d'Éphraïm, de Manassé et de Siméon; car beaucoup d'Israélites étoient venus se rendre à lui, voyant que le Seigneur son Dieu étoit avec lui.

10. Et lorsqu'ils se furent rendus à Jérusalem le troisième mois, et l'an quinzième du règne d'Asa,

11. Ils immolèrent au Seigneur en ce jour-là sept cents bœufs et sept mille moutons, des dépouilles et du butin qu'ils avoient enlevés.

12. Et le roi entra, selon sa coutume, pour confirmer l'engagement de chercher le Dieu de leurs pères de tout leur cœur et de toute leur âme.

13. Et si quelqu'un, ajouta-t-il, ne cherche pas le Seigneur, Dieu d'Israël, qu'il soit puni de mort, depuis le petit jusqu'au grand, depuis l'homme jusqu'à la femme.

14. Ils firent donc serment au Seigneur avec de grandes exclamations et des cris de joie, au son des trompettes et des clairons.

15. Tous ceux qui étoient dans Juda accompagnèrent d'exécration ce serment, car ils jurèrent de tout leur cœur, et cherchèrent Dieu dans toute la plénitude de leur volonté. Aussi ils

le trouvèrent, et le Seigneur leur donna le repos et la paix avec tous leurs voisins.

16. Asa ôta aussi l'autorité souveraine à Maacha, sa mère, parce qu'elle avoit élevé dans un bois une idole à Priape ; il la détruisit entièrement, la mit en pièces, et la brûla dans le torrent de Cédron.

17. Cependant les hauts lieux restoient encore dans Israël. Le cœur d'Asa fut néanmoins parfait tous les jours de sa vie,

18. Et il porta dans la maison du Seigneur ce que son père et lui avoient fait vœu d'y donner, l'argent, l'or, et les vases de différentes sortes.

19. Et il n'y eut point de guerre jusqu'à la trente-cinquième année du règne d'Asa.

CHAPITRE XVI

Asa appelle à son secours le roi de Syrie contre Baasa, roi d'Israël, et en est repris par le prophète Hanani. Maladie et mort d'Asa.

1. Mais l'an trente-sixième de son règne, Baasa, roi d'Israël, vint en Juda, et environna Rama d'une muraille, afin que nul du royaume d'Asa ne pût sûrement entrer et sortir.

2. Alors Asa prit l'argent et l'or qui étoient dans les trésors de la maison du Seigneur et dans ceux du roi, et l'envoya à Bénadad, roi de Syrie, qui demeuroit à Damas, disant :

3. Il y a une alliance entre vous et moi, et mon père et le vôtre étoient également liés ; c'est pourquoi je vous ai envoyé de l'argent et de l'or, afin que vous rompiez l'alliance que vous avez faite avec Baasa, roi d'Israël, et que vous l'obligiez à se retirer de mes États.

4. A cette nouvelle, Bénadad envoya les généraux de ses armées contre les villes d'Israël, lesquels prirent Ahion, Dan, Abelmaïm, et toutes les villes murées de Nephthali.

5. Ce que Baasa ayant appris, il cessa de bâtir Rama, et laissa son ouvrage imparfait.

6. Alors le roi Asa prit ce qu'il avoit d'hommes dans Juda, et fit enlever de Rama toutes les pierres et tout le bois que Baasa avoit préparés pour la bâtir, et il les employa à bâtir Gabaa et Maspha.

7. En ce temps-là le prophète Hanani vint vers le roi Asa, et lui dit : Parce que vous avez mis votre confiance dans le roi de Syrie, et non dans le Seigneur votre Dieu, l'armée du roi de Syrie s'est échappée de vos mains.

8. Les Éthiopiens et les Libyens n'avoient-ils pas une armée plus nombreuse en chariots, en cavalerie, et en une multitude prodigieuse? Et parce que vous avez mis votre confiance en Dieu, Dieu vous les livra entre les mains ;

9. Car les yeux du Seigneur sont ouverts sur toute la terre, et ils inspirent de la force à ceux qui se confient en lui avec un cœur parfait. Vous avez donc agi follement, et pour cela même des guerres vont s'allumer contre vous.

10. Asa, irrité contre le voyant, ordonna qu'on le mît en prison ; car sa remontrance l'avoit indigné au dernier point ; et dans ce même temps il fit mourir plusieurs d'entre le peuple.

11. Quant aux actions d'Asa, depuis les premières jusqu'aux dernières, elles sont écrites dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

12. Asa tomba aussi malade, la trente-neuvième année de son règne, d'une très-violente douleur aux pieds ; et cependant il n'eut point recours au Seigneur dans son mal, mais il mit plutôt sa confiance dans la science des médecins ;

13. Et il s'endormit avec ses pères, et mourut dans la quarante et unième année de son règne.

14. Il fut enterré dans le sépulcre qu'il avoit creusé dans la Ville de David ; et on le mit sur son lit tout rempli d'odeurs et de parfums les plus exquis, où les parfumeurs avoient employé toute leur science ; et ils les brûlèrent sur lui avec beaucoup d'appareil et de pompe.

CHAPITRE XVII

Josaphat succède à Asa. Sa piété, ses grands biens. Soin qu'il prend de faire instruire le peuple. Dénombrement de ses troupes et de ses officiers.

1. Josaphat, son fils, régna en sa place, et il prévalut contre Israël.

2. Il mit garnison dans toutes les villes de Juda fermées de murailles, et distribua ses troupes dans la terre de

Juda et dans les villes d'Éphraïm qu'Asa, son père, avoit prises.

3. Le Seigneur fut avec Josaphat, parce qu'il marcha dans les premières voies de David, son aïeul, et qu'il n'espéra point dans les dieux Baal,

4. Mais dans le Dieu de son père; et qu'il marcha fidèlement dans la voie de ses préceptes, et ne suivit point les déréglements d'Israël.

5. Ainsi le Seigneur affermit le royaume dans sa main, et tous ceux de Juda vinrent lui faire des présents; et il se trouva comblé d'une infinité de richesses et d'une très-grande gloire.

6. Et comme son cœur étoit plein de force pour l'observation des préceptes du Seigneur, il fit aussi abattre dans Juda les hauts lieux et les bois.

7. La troisième année de son règne, il envoya des principaux de sa cour, savoir Benhaïl, Obdias, Zacharie, Nathanaël, et Michée, pour faire des instructions dans les villes de Juda;

8. Et avec eux les lévites Séméias, Nathanias, et Zabadias, Azaël, Sémiramoth, et Jonathan, Adonias, Tobias, et Tob-Adonias, tous lévites, et les prêtres Élisama et Joram.

9. Et ils instruisoient le peuple en Juda, et portoient avec eux le livre de la loi du Seigneur; et ils alloient dans toutes les villes de Juda, et y enseignoient le peuple.

10. Ainsi la terreur du nom de Dieu se répandit dans tous les royaumes qui étoient aux environs de Juda, en sorte qu'ils n'osoient prendre les armes contre Josaphat.

11. Les Philistins mêmes venoient faire des présents à Josaphat, et lui payoient un tribut d'argent; les Arabes lui amenoient des troupeaux, sept mille sept cents moutons, et autant de boucs.

12. Josaphat donc devint puissant, et s'éleva à la plus grande gloire; et il bâtit des forteresses dans Juda en forme de tours, et des villes fermées de murailles.

13. Et il fit de grandes choses dans toutes les villes de Juda; et il avoit aussi des gens aguerris et vaillants dans Jérusalem;

14. Voici le dénombrement selon les maisons et les familles de chacun; Dans Juda, les principaux officiers de l'armée étoient: Ednas, le général, qui avoit avec lui trois cent mille hommes très-vaillants;

15. Après lui, le premier étoit Johanan, qui avoit avec lui deux cent quatre-vingt mille hommes;

16. Après celui-ci, Amasias, fils de Zéchri, consacré au Seigneur, et avec lui deux cent mille hommes fort braves.

17. Il étoit suivi d'Éliada, redoutable dans le combat, lequel commandoit deux cent mille hommes armés d'arcs et de boucliers.

18. Après lui étoit aussi Jozabad, qui étoit à la tête de cent quatre-vingt mille hommes, tous gens prêts à combattre.

19. Tous ceux-là étoient près de la personne du roi, sans compter les autres qu'il avoit mis dans les villes fortifiées, par tout le royaume de Juda.

CHAPITRE XVIII

Josaphat fait alliance avec Achab. Ils se liguent ensemble contre les Syriens. Les faux prophètes promettent la victoire à Achab. Michée prédit la mort de ce prince. Bataille où Achab est blessé et meurt.

1. Josaphat fut donc riche et plein de gloire, et il contracta alliance avec Achab.

2. Quelques années après, il alla le voir à Samarie; et Achab, à son arrivée, fit immoler beaucoup de bœufs et de moutons pour lui, et pour le monde qui étoit venu avec lui; et il lui persuada de marcher contre Ramoth de Galaad.

3. Achab, roi d'Israël, dit donc à Josaphat, roi de Juda: Venez avec moi à Ramoth de Galaad. Et Josaphat lui répondit: Vous pouvez disposer de moi comme de vous; mon peuple est votre peuple, et nous vous accompagnerons à cette guerre.

4. Et Josaphat dit au roi d'Israël: Consultez, je vous prie, à l'instant la volonté du Seigneur.

5. Le roi d'Israël assembla donc quatre cents prophètes, et leur dit: Devons-nous aller attaquer Ramoth de Galaad, ou demeurer en paix? Allez, dirent-ils; Dieu livrera la ville entre les mains du roi.

6. Josaphat lui dit: N'y a-t-il point ici quelque prophète du Seigneur, afin que nous le consultions aussi?

7. Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Il y a ici un homme par qui nous pou-

vons consulter la volonté du Seigneur; mais je le hais, parce qu'il ne me prophétise jamais rien de bon, et qu'il me prédit toujours du mal ; c'est Michée, fils de Jemla. Josaphat lui dit : O roi, ne parlez pas ainsi.

8. Le roi d'Israël fit donc venir un de ses eunuques, et lui dit : Faites-moi venir à l'instant Michée, fils de Jemla.

9. Or le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étoient assis chacun sur un trône, vêtus avec une magnificence royale; et ils étoient assis dans la place qui est près de la porte de Samarie; et tous les prophètes prophétisoient devant eux.

10. Mais Sédécias, fils de Chanaana, se fit des cornes de fer, et dit : Voici ce que dit le Seigneur : Vous secouerez avec ces cornes la Syrie, jusqu'à ce que vous l'ayez détruite.

11. Les autres prophètes prophétisoient tous la même chose, et disoient : Marchez contre Ramoth de Galaad ; vous aurez un succès heureux; et le Seigneur la livrera entre les mains du roi.

12. Et celui qui avoit été envoyé pour faire venir Michée, lui dit : Voici que tous les prophètes prédisent, tout d'une voix, un bon succès au roi; je vous prie donc que vos paroles ne soient point différentes des leurs, et que votre prédiction soit favorable.

13. Michée lui répondit : Vive le Seigneur ! je dirai tout ce que mon Dieu m'aura ordonné de dire.

14. Michée vint donc se présenter au roi, et le roi lui dit : Michée, devons-nous marcher contre Ramoth de Galaad pour l'attaquer, ou demeurer en paix? Michée lui répondit : Allez, toutes choses vous réussiront heureusement, et les ennemis seront livrés entre vos mains.

15. Le roi ajouta : Je vous conjure instamment de ne me parler que selon la vérité, au nom du Seigneur.

16. Michée alors lui dit : J'ai vu tout Israël dispersé dans les montagnes comme des brebis sans pasteur; et le Seigneur a dit : Ceux-ci n'ont point de chef; que chacun retourne en paix dans sa maison.

17. Aussitôt le roi dit à Josaphat : Ne vous ai-je pas bien dit que cet homme ne me prophétise jamais rien de bon, mais seulement des malheurs ?

18. Et Michée répliqua : Écoutez donc la parole du Seigneur : J'ai vu le Seigneur assis sur son trône, et toute l'armée du ciel autour de lui à droite et à gauche.

19. Et le Seigneur a dit : Qui séduira Achab, roi d'Israël, afin qu'il marche contre Ramoth de Galaad, et qu'il y périsse? Comme l'un répondoit d'une façon, et l'autre d'une autre,

20. Un esprit s'avança, et se présenta devant le Seigneur, et lui dit : C'est moi qui le séduirai. Le Seigneur ajouta : Comment le séduiras-tu?

21. J'irai, répondit cet esprit, et je serai un esprit menteur dans la bouche de tous ses prophètes. Le Seigneur dit : Tu le séduiras, et tu prévaudras; va, et fais ce que tu dis.

22. Maintenant donc le Seigneur a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tous vos prophètes; et le Seigneur a prononcé des malheurs contre vous.

23. Or Sédécias, fils de Chanaana, s'approcha, et frappa Michée sur la joue, et dit : Par où l'esprit du Seigneur a-t-il passé de moi, pour te parler?

24. Michée répondit : Vous le verrez vous-même, le jour où vous passerez de chambre en chambre pour vous cacher.

25. Et le roi d'Israël donna cet ordre : Prenez Michée, et le menez à Amon, gouverneur de la ville, et à Joas, fils d'Amélech ;

26. Et dites-leur : Voici ce que le roi ordonne : Mettez cet homme dans la prison, et ne lui donnez qu'un peu de pain et un peu d'eau, jusqu'à ce que je revienne en paix.

27. Michée répondit : Si vous revenez en paix, le Seigneur n'a point parlé par ma bouche. Et il ajouta : Peuples, soyez-en tous témoins.

28. Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, marchèrent donc contre Ramoth de Galaad.

29. Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Je changerai d'habit, et j'irai ainsi au combat; pour vous, prenez vos habits ordinaires. Ainsi le roi d'Israël changea d'habit, et vint au combat.

30. Mais le roi de Syrie donna ses ordres aux officiers qui commandoient

la cavalerie, disant : Ne vous attachez dans le combat à aucun, ni petit ni grand, mais seulement au roi d'Israël.

31. Ainsi lorsque ceux qui commandoient la cavalerie aperçurent Josaphat, ils dirent : C'est le roi d'Israël. Ils le chargèrent de tous côtés ; mais il cria vers le Seigneur, qui le secourut et les écarta de lui.

32. Car comme ces chefs de la cavalerie virent que ce n'étoit point le roi d'Israël, ils le laissèrent.

33. Mais il arriva qu'un homme du peuple tira une flèche au hasard, et qu'il en frappa le roi d'Israël entre le cou et les épaules. Alors il dit à son cocher : Tourne bride, et tire-moi du combat, car je suis blessé.

34. Ainsi la guerre fut terminée en ce jour. Cependant le roi d'Israël demeura dans son chariot jusqu'au soir, tenant ferme contre les Syriens ; et il mourut au coucher du soleil.

CHAPITRE XIX

Josaphat est repris d'avoir donné du secours à Achab. Il fait la visite de ses États, et y établit des juges.

1. Et Josaphat, roi de Juda, s'en revint en paix dans son palais à Jérusalem.

2. Le voyant Jéhu, fils d'Hanani, vint au-devant de lui, et lui dit : Vous donnez du secours à un impie, et vous faites alliance avec ceux qui haïssent le Seigneur. C'est pourquoi vous méritiez la colère de Dieu.

3. Mais il s'est trouvé de bonnes œuvres en vous, parce que vous avez arraché de la terre de Juda les bois sacrés, et que vous avez porté votre cœur à chercher le Seigneur, Dieu de vos pères.

4. Josaphat demeura donc à Jérusalem ; et il fit encore la visite de son peuple depuis Bersabée jusqu'à la montagne d'Éphraïm, et il les fit rentrer dans le culte du Seigneur, Dieu de leurs pères.

5. Il établit aussi des juges dans toutes les places fortes de Juda, *et* dans chaque lieu ;

6. Et il donna ses ordres à ces juges, et leur dit : Prenez bien garde à ce que vous ferez ; car ce n'est pas la justice des hommes que vous exercez, c'est celle du Seigneur ; et tout ce que vous aurez jugé retombera sur vous.

7. Que la crainte du Seigneur soit avec vous, et faites toutes choses avec scrupule ; car il n'y a point d'injustice dans le Seigneur notre Dieu, ni d'acception de personnes, ni aucun désir de présents.

8. Josaphat établit aussi dans Jérusalem des lévites, des prêtres, et des chefs pour les familles d'Israël, afin qu'ils y rendissent aux habitants la décision des jugements du Seigneur et des procès.

9. Il leur donna ses ordres, et leur dit : Vous ferez toutes choses dans la crainte du Seigneur, avec fidélité et avec un cœur parfait.

10. Toute cause qui sera portée devant vous, de vos frères qui habitent dans leurs villes, soit qu'il s'agisse de quelque intérêt de famille, ou de quelque question de la loi, des commandements, des cérémonies et des préceptes ; instruisez-les, de peur qu'ils ne pèchent contre le Seigneur, et que sa colère ne tombe sur vous et sur vos frères ; en vous conduisant de la sorte, vous ne pécherez point.

11. Amarias, prêtre et votre pontife, présidera aux choses qui regardent Dieu ; et Zabadias, fils d'Ismahel, chef de la maison de Juda, présidera aux affaires qui regardent le roi. Vous avez aussi les lévites parmi vous, qui seront vos maîtres. Soyez pleins de force, et acquittez-vous avec soin de vos devoirs, et le Seigneur vous traitera favorablement.

CHAPITRE XX

Les Ammonites, les Moabites et leurs alliés marchent contre Josaphat. Ce prince a recours à Dieu, et ses ennemis se tuent entre eux. Il fait alliance avec Ochozias, et en est repris.

1. Après cela les enfants de Moab et les enfants d'Ammon, et avec eux une partie des Ammonites, s'assemblèrent contre Josaphat, pour lui faire la guerre.

2. Des courriers vinrent en apporter la nouvelle à Josaphat, et lui dirent : Une grande multitude vient contre vous, des lieux qui sont au delà de la mer et de la Syrie, et ils sont campés à Asasonthamar, qui est Engaddi.

3. Alors Josaphat, saisi de crainte, s'appliqua entièrement à prier le Sei-

gneur, et publia un jeûne dans tout Juda.

4. Et Juda s'assembla pour implorer le Seigneur; et tout le monde même sortit de ses villes pour venir le prier *à Jérusalem.*

5. Après que Josaphat se fut levé au milieu de l'assemblée de Juda et de Jérusalem, dans la maison du Seigneur, devant le nouveau vestibule,

6. Il dit : Seigneur, Dieu de nos pères, vous êtes le Dieu du ciel, et vous dominez sur tous les royaumes des nations; dans votre main est la force et la puissance, et nul ne peut vous résister.

7. N'est-ce pas vous, notre Dieu, qui avez fait mourir tous les habitants de cette terre en présence de votre peuple d'Israël, et qui l'avez donnée à jamais à la postérité d'Abraham, votre ami?

8. Ils s'y sont établis, et ils y ont bâti un sanctuaire à votre nom, disant :

9. Si les maux viennent fondre sur nous, l'épée du jugement, la peste, la famine, nous nous présenterons devant vous dans cette maison où votre nom a été invoqué; nous crierons vers vous dans nos afflictions; vous nous exaucerez, et vous nous délivrerez.

10. Voici donc maintenant que les enfants d'Ammon et de Moab, et *ceux qui habitent* la montagne de Séir, sur les terres desquels vous n'avez pas voulu permettre à votre peuple d'Israël de passer, lorsqu'ils sortoient d'Égypte, les obligeant de prendre une autre route et de ne les point détruire;

11. Voici qu'ils agissent autrement, faisant tous leurs efforts pour nous chasser des terres que vous nous avez données.

12. O notre Dieu, ne les jugerez-vous donc point? Certes, nous, nous n'avons point assez de force pour résister à toute cette multitude qui vient fondre sur nous. Mais comme nous ne savons pas même ce que nous avons à faire, il ne nous reste autre chose qu'à tourner les yeux vers vous.

13. Or tout Juda étoit devant le Seigneur, avec leurs plus jeunes enfants, leurs femmes et leurs enfants.

14. Là se trouva aussi Jahaziel, fils de Zacharie, fils de Banaïas, fils de Jéhiel, fils de Mathanias, lévite de la famille d'Asaph; et l'esprit de Dieu descendit sur lui au milieu de cette multitude;

15. Et il dit : Écoutez, vous tous, peuple de Juda, et vous qui demeurez à Jérusalem, et vous aussi, roi Josaphat : Voici ce que le Seigneur vous dit : Ne craignez rien, et n'appréhendez point cette multitude; ce n'est pas là votre combat, mais celui de Dieu.

16. Demain vous descendrez contre eux; car ils monteront par le coteau appelé Sis, et vous les rencontrerez à l'extrémité du torrent qui regarde le désert de Jéruel.

17. Ce ne sera pas vous qui combattrez; demeurez seulement fermes, et vous verrez le secours du Seigneur sur vous, ô Juda et Jérusalem; ne craignez point, et ne vous effrayez point; vous marcherez demain contre eux, et le Seigneur sera avec vous.

18. Alors Josaphat et Juda, et tous ceux qui demeuroient à Jérusalem, se prosternèrent en terre devant le Seigneur, et l'adorèrent.

19. Et les lévites de la famille de Caath et de celle de Coré chantoient à haute voix et de toutes leurs forces les louanges du Seigneur, Dieu d'Israël.

20. Et le lendemain au matin, s'étant levés, ils marchèrent au travers du désert de Thécué; et comme ils étoient en chemin, Josaphat se tint debout au milieu d'eux, et leur dit : Écoutez-moi, hommes de Juda, et vous tous qui demeurez à Jérusalem : mettez votre confiance dans le Seigneur votre Dieu, et vous n'aurez rien à craindre; croyez à ses prophètes, et tout vous réussira.

21. Et après avoir donné ses avis au peuple, il établit par troupes des chantres pour louer le Seigneur; ils marchoient devant l'armée; et tous en chœur chantoient : Louez le Seigneur, parce que sa miséricorde est éternelle.

22. Et lorsqu'ils eurent commencé de chanter ces louanges, le Seigneur tourna les desseins des ennemis contre eux-mêmes, c'est-à-dire des enfants d'Ammon et de Moab, et des habitants du mont Séir, qui, s'étant mis en marche pour combattre Juda, furent tous défaits.

23. Car les enfants d'Ammon et de Moab se mirent à combattre ceux du mont Séir, pour les tuer et les détruire; et après ce massacre, ils tournèrent leurs armes contre eux-mêmes, et se tuèrent les uns les autres.

24. L'armée de Juda étant donc arrivée sur ce lieu élevé, d'où l'on découvre le désert, vit de loin toute la plaine couverte de corps morts, sans qu'il fût resté un seul homme qui eût pu échapper.

25. Josaphat s'avança donc avec tout son monde pour prendre les dépouilles des morts. Ils trouvèrent parmi les corps morts diverses sortes de meubles, des habits et des vases très-précieux, qu'ils prirent; de sorte qu'ils ne purent emporter tout, ni enlever pendant trois jours ces dépouilles, tant le butin fut grand.

26. Le quatrième jour, ils s'assemblèrent dans la vallée de la Bénédiction; car comme ils y avoient béni le Seigneur, ils nommèrent ce lieu la vallée de la Bénédiction, *et ce nom lui est demeuré* jusqu'à présent.

27. Ensuite tout Juda et ceux qui habitoient dans Jérusalem s'en retournèrent à Jérusalem. Josaphat marchoit devant eux; et ils étoient tout comblés de joie, de ce que le Seigneur les avoit fait triompher de leurs ennemis.

28. Ils entrèrent donc à Jérusalem et dans le temple, au son des harpes, des guitares et des trompettes.

29. Et la crainte du Seigneur se répandit sur tous les royaumes voisins, lorsqu'ils eurent appris que le Seigneur avoit lui-même combattu contre les ennemis d'Israël.

30. Ainsi le royaume de Josaphat demeura tranquille, et Dieu lui donna la paix avec ses voisins.

31. Josaphat régna donc sur Juda. Il commença de régner à l'âge de trente-cinq ans; il en régna vingt-cinq à Jérusalem. Sa mère se nommoit Azuba, et étoit fille de Sélahi.

32. Il marcha dans les voies de son père Asa; il ne s'en détourna point, accomplissant ce qui étoit agréable aux yeux de Dieu.

33. Néanmoins il ne détruisit pas les hauts lieux; et le peuple n'avoit pas encore tourné son cœur *assez parfaitement* vers le Seigneur, Dieu de ses pères.

34. Pour le reste des actions de Josaphat, tant les premières que les dernières, elles sont écrites dans l'histoire de Jéhu, fils d'Hanani, laquelle a été insérée dans les livres des rois d'Israël.

35. Après cela Josaphat, roi de Juda, fit amitié avec Ochozias, roi d'Israël, dont les actions furent très-impies.

36. Et ils s'accordèrent pour équiper une flotte qui devoit aller à Tharsis; et ils firent construire des vaisseaux à Asiongaber.

37. Mais Éliézer, fils de Dodau de Marésa, prophétisa à Josaphat, et lui dit : Parce que vous avez fait alliance avec Ochozias, Dieu a renversé vos desseins; et les vaisseaux ont été brisés, et n'ont pu aller à Tharsis.

CHAPITRE XXI

Mort de Josaphat. Joram lui succède. Il imite l'impiété des rois d'Israël. Les Iduméens se révoltent contre lui. Lettre qu'il reçoit du prophète Elie. Soulèvement des Philistins et des Arabes. Mort de Joram.

1. Or Josaphat s'endormit avec ses pères, et fut enseveli avec eux dans la Ville de David; et son fils Joram régna en sa place.

2. Joram eut pour frères Azarias, Jahiel, Zacharias, Azarias, Michel et Saphatias, tous fils de Josaphat, roi de Juda.

3. Leur père leur donna de grandes sommes d'or et d'argent avec des pensions, et des villes très-fortes dans le royaume de Juda; mais il donna le royaume à Joram, parce qu'il étoit l'aîné.

4. Joram prit donc possession du royaume de son père; et lorsqu'il s'y fut bien affermi, il fit mourir par l'épée tous ses frères et quelques-uns des principaux d'Israël.

5. Joram avoit trente-deux ans lorsqu'il commença de régner; et il régna huit ans à Jérusalem.

6. Il marcha dans les voies des rois d'Israël, comme avoit fait la maison d'Achab; car *Athalie,* sa femme, étoit fille d'Achab, et il fit le mal en la présence du Seigneur.

7. Cependant le Seigneur ne voulut point perdre la maison de David, à

cause de l'alliance qu'il avoit faite avec lui, et parce qu'il avoit promis qu'il lui donneroit en tout temps une lampe à lui et à ses enfants.

8. En ces jours-là Édom se révolta pour n'être plus assujetti à Juda, et se donna un roi.

9. Joram se mit en campagne avec ses principaux officiers et toute sa cavalerie qui le suivoit; et s'étant levé la nuit, il attaqua et défit Édom qui l'avoit environné, et tous ceux qui commandoient sa cavalerie.

10. Édom a continué néanmoins de se révolter jusqu'aujourd'hui, afin de n'être plus sous la puissance de Juda. En ce même temps Lobna se retira aussi de l'obéissance de Joram, *Dieu le permettant* parce qu'il avoit abandonné le Seigneur, Dieu de ses pères.

11. Il fit faire outre cela des hauts lieux dans les villes de Juda; et il engagea les habitants de Jérusalem dans l'idolâtrie, et Juda dans la prévarication.

12. Or on lui apporta une lettre du prophète Élie, où il étoit écrit : Voici ce que dit le Seigneur, Dieu de votre aïeul David : Parce que vous n'avez point marché dans les voies de votre père Josaphat, ni dans celles d'Asa, roi de Juda,

13. Mais que vous avez suivi l'exemple des rois d'Israël, et que vous avez fait tomber Juda et les habitants de Jérusalem dans l'idolâtrie, imitant l'infidélité de la maison d'Achab, et que de plus vous avez fait mourir vos frères, qui étoient de la maison de votre père, et meilleurs que vous;

14. Voici que le Seigneur vous frappera d'une grande plaie, vous et votre peuple, vos enfants, vos femmes, et tout ce qui vous appartient.

15. Vous serez attaqué dans le ventre d'une maladie horrible, qui vous fera jeter tous les jours peu à peu vos entrailles.

16. Le Seigneur excita donc contre Joram l'esprit des Philistins et des Arabes, qui sont voisins des Éthiopiens.

17. Ils entrèrent dans la terre de Juda, la ravagèrent, et emportèrent tout ce qu'ils trouvèrent dans le palais du roi, et même ils emmenèrent ses fils et ses femmes; de sorte qu'il ne lui resta d'enfant que Joachaz, qui étoit le plus jeune de tous.

18. Et par-dessus tout cela, Dieu le frappa d'une maladie incurable dans les entrailles.

19. Et les jours succédant aux jours, et le temps continuant à s'écouler, deux ans se passèrent; et tout consumé par la longueur de ce mal, il jetoit même ses entrailles; et son mal ne finit qu'avec sa vie. Il mourut donc d'une très-horrible maladie; et le peuple ne l'ensevelit point avec les honneurs qu'on avoit rendus à ses ancêtres selon la coutume, en brûlant son corps avec des parfums.

20. Joram avoit trente-deux ans quand il commença de régner, et il régna huit ans à Jérusalem. Mais il ne marcha pas avec un cœur droit. On l'enterra dans la Ville de David; mais on ne le mit point dans le sépulcre des rois.

CHAPITRE XXII

Ochozias succède à Joram. Ochozias, roi de Juda, et Joram, roi d'Israël, sont tués par Jéhu. Athalie fait mourir tous les enfants d'Ochozias. Joas est seul sauvé de ce carnage.

1. Les habitants de Jérusalem établirent roi en sa place Ochozias le plus jeune de ses fils, parce qu'une troupe de voleurs arabes, qui avoient fait une irruption dans le camp, avoient tué tous ses frères qui étoient plus âgés que lui. Ainsi Ochozias fils de Joram, roi de Juda, prit possession du royaume.

2. Il avoit quarante-deux ans quand il commença de réger, et il ne régna qu'un an à Jérusalem. Sa mère se nommoit Athalie, fille d'Amri.

3. Mais il suivit aussi les voies de la maison d'Achab; car sa mère le porta à l'impiété.

4. Il fit donc le mal en présence du Seigneur, comme la maison d'Achab qui lui servit de conseil après la mort de son père, pour sa perte.

5. Il marcha selon leurs conseils; et il alla à Ramoth de Galaad avec Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, faire la guerre à Hazaël, roi de Syrie; et Joram fut blessé par les Syriens.

6. Il s'en revint à Jezrahel pour s'y faire traiter; car il avoit reçu beaucoup de blessures dans cette bataille.

Ochozias, fils de Joram, roi de Juda, vint donc à Jezrahel pour voir Joram, ils d'Achab, qui y étoit malade.

7. Et ce fut par la volonté de Dieu contre Ochozias qu'il vint rendre visite à Joram ; et y étant venu, il marcha avec lui contre Jéhu, fils de Namsi, que le Seigneur avoit oint pour exterminer la maison d'Achab.

8. Comme donc Jéhu s'en alloit pour ruiner la maison d'Achab, il trouva les princes de Juda, et les fils des frères d'Ochozias qui le servoient, et il les tua tous.

9. Et cherchant aussi Ochozias, il le surprit caché dans Samarie; et après qu'on le lui eut amené, il le fit mourir. Et on lui rendit l'honneur de la sépulture, parce qu'il étoit fils de Josaphat, qui avoit cherché le Seigneur de tout son cœur ; mais il n'y avoit plus d'espérance qu'aucun de la race d'Ochozias pût régner,

10. Parce que Athalie, sa mère, voyant que son fils étoit mort, fit tuer tout ce qui restoit de la maison royale de Joram.

11. Néanmoins Josabeth, fille du roi, prit Joas, fils d'Ochozias, et le déroba du milieu des enfants du roi, lorsqu'on les massacra ; et elle le cacha, lui et sa nourrice, dans la chambre des lits; et Josabeth, qui l'avoit caché, étoit fille de Joram, femme du pontife Joïada, et sœur d'Ochozias ; c'est pourquoi Athalie ne le fit point mourir.

12. Joas fut donc caché avec les frères, dans la maison de Dieu, durant les six années qu'Athalie régna sur le pays.

CHAPITRE XXIII

Joïada fait reconnoître Joas pour roi de Juda. Il fait tuer Athalie. Il engage le peuple à renouveler l'alliance avec le Seigneur.

1. Or, la septième année, Joïada, animé d'un nouveau courage, choisit les conteniers Azarias, fils de Jéroham ; Ismahel, fils de Johanan, Azarias, fils d'Obed; Maasias, fils d'Adaïas, et Éliaphat, fils de Zéchri, et fit un traité avec eux.

2. Et comme ils parcouroient toute la Judée, ils assemblèrent les lévites de toutes les villes de Juda, et les chefs de toutes les familles d'Israël, et ils se rendirent à Jérusalem.

3. Toute cette multitude fit donc un traité dans le temple avec le roi; et Joïada leur dit : Voici le fils du roi; il régnera, selon ce que le Seigneur a prononcé en faveur de tous les descendants de David.

4. Voici ce que vous devez faire :

5. Un tiers d'entre vous, prêtres lévites, et portiers, qui venez pour faire votre semaine dans le temple, gardera les portes; le second tiers se placera vers le palais du roi ; et le troisième à la porte que l'on nomme du Fondement; le reste du peuple se tiendra dans le parvis de la maison du Seigneur.

6. Que personne autre n'entre dans la maison du Seigneur, que les prêtres, et les lévites qui sont en fonction; il n'y en entrera que ceux-là, parce qu'ils sont sanctifiés. Le reste du peuple gardera la maison du Seigneur.

7. Que les lévites entourent en armes la personne du roi; et si quelque autre entroit dans le temple, qu'on le tue; qu'ils accompagnent toujours le roi, soit qu'il entre, soit qu'il sorte.

8. Les lévites et tout Juda exécutèrent tous ce que le pontife Joïada leur avoit ordonné; tous prirent les gens qui étoient sous eux, tant ceux qui venoient à leur rang faire leur semaine, que ceux qui l'avoient faite et qui sortoient de service; parce que le pontife Joïada n'avoit point permis aux troupes qui devoient se succéder chaque semaine, de se retirer.

9. Le grand prêtre Joïada donna à tous les centeniers les lances et les boucliers grands et petits du roi David, qu'il avoit consacrés dans la maison du Seigneur.

10. Et il rangea tout le peuple l'épée à la main devant l'autel, depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche, tout autour du roi.

11. Ensuite ils amenèrent le fils du roi, et lui mirent la couronne sur la tête. Ils le revêtirent des ornements de sa dignité, et lui mirent dans la main le livre de la loi, et le déclarèrent roi. Le grand prêtre Joïada, assisté de ses enfants, le sacra; et tous lui souhaitant un heureux règne, se mirent à crier : Vive le roi !

12. Lorsque Athalie eut entendu la voix du peuple qui couroit et qui bénissoit le roi, elle vint vers ce peuple dans le temple du Seigneur.

13. Et dès qu'elle eut vu le roi debout sur une estrade, à l'entrée du temple, et les princes et les troupes autour de lui, et tout le peuple qui, dans la joie, sonnoit de la trompette, et jouoit de toutes sortes d'instruments, et qu'elle eut entendu les voix de ceux qui chantoient les louanges du roi, elle déchira ses vêtements, et s'écria : Trahison ! trahison !

14. Or le pontife Joïada, s'avançant vers les centeniers et les chefs de l'armée, leur dit : Tirez-la hors de l'enceinte du temple; et lorsqu'elle sera dehors, percez-la de vos épées. Mais il leur recommanda surtout de ne la pas tuer dans la maison du Seigneur.

15. Ils la saisirent donc par le cou; et lorsqu'elle fut entrée dans la porte des chevaux de la maison du roi, ils la tuèrent en cet endroit

16. Joïada fit une alliance entre lui, tout le peuple et le roi, afin qu'ils fussent à l'avenir le peuple du Seigneur.

17. C'est pourquoi tout le peuple entra dans le temple de Baal, et le détruisit; il brisa toutes ses images et ses autels, et tua devant l'autel Mathan, prêtre de Baal.

18. Joïada établit aussi des officiers pour la garde du temple du Seigneur, qui dépendroient des prêtres et des lévites, selon la distribution que David en avoit faite, afin qu'ils offrissent des holocaustes au Seigneur, comme il est écrit dans la loi de Moïse, avec joie et avec des cantiques, ainsi que David l'avoit ordonné.

19. Il plaça encore des portiers aux portes de la maison du Seigneur, afin que nul, souillé de quelque impureté que ce fût, n'y pût entrer.

20. Ensuite il prit les centeniers, et les plus braves et les premiers du peuple, avec tout le reste de la multitude; et ils firent descendre le roi de la maison du Seigneur, le conduisirent dans son palais, le firent passer par la grande porte, et le mirent sur le trône royal.

21. Tout le peuple fut dans la joie, et la ville en paix. Or l'on fit mourir Athalie par l'épée.

CHAPITRE XXIV

Piété de Joas. Il fait réparer la maison du Seigneur. Il abandonne le culte du Seigneur, fait lapider Zacharie, et est assassiné. Amasias lui succède.

1. Joas avoit sept ans quand il commença de régner; et il régna quarante ans à Jérusalem. Sa mère s'appeloit Sébie, et elle étoit de Bersabée.

2. Et il fit ce qui étoit bon en la présence du Seigneur, tant que vécut le pontife Joïada.

3. Joïada lui fit épouser deux femmes, dont il eut des fils et des filles.

4. Après cela Joas conçut le dessein de réparer la maison de Dieu,

5. Et il assembla les prêtres et les lévites, et il leur dit : Allez par toutes les villes de Juda, et ramassez de tout Israël de l'argent tous les ans pour les réparations du temple de votre Dieu, et faites cela avec diligence. Mais les lévites exécutèrent cet ordre trop négligemment.

6. Le roi fit donc appeler le pontife Joïada, et lui dit : Pourquoi n'avez-vous point eu soin d'obliger les lévites d'apporter l'argent qui se lève sur Juda et sur Jérusalem, selon l'ordonnance que fit Moïse, serviteur de Dieu, lorsqu'il engagea tout Israël à la construction du tabernacle de l'alliance?

7. Car la très-impie Athalie et ses enfants avoient ruiné la maison de Dieu, et orné le temple des Baalim de tout ce qui avoit été consacré au temple du Seigneur.

8. Le roi leur demanda donc de faire un coffre *pour recevoir les offrandes*. Et ils le mirent auprès de la porte de la maison du Seigneur, en dehors.

9. Puis on publia en Juda et à Jérusalem, que chacun vînt apporter au Seigneur l'argent que Moïse, son serviteur, avoit imposé sur tout Israël dans le désert.

10. Tous les officiers et le peuple eurent une grande joie; ils entrèrent et mirent l'argent dans le coffre du Seigneur; et ils y en jetèrent tant, qu'il en fut rempli.

11. Lorsqu'il étoit temps de faire porter ce coffre devant le roi par les mains des lévites (parce qu'ils voyoient qu'il y avoit beaucoup d'argent), le secrétaire du roi venoit avec celui que le grand prêtre avoit choisi, et ils

doient tout l'argent de ce coffre, puis ils reportoient le coffre à sa place; ce qu'ils faisoient tous les jours. Et ils amassèrent une somme immense,

12. Que le roi et Joïada mirent entre les mains des officiers qui conduisoient des ouvrages de la maison du Seigneur; ces officiers l'employoient à payer les tailleurs de pierres, et tous les autres ouvriers qu'ils faisoient travailler aux réparations de la maison du Seigneur; ils en payoient aussi les artisans qui travailloient en fer et en cuivre, afin qu'ils rétablissent ce qui menaçoit ruine.

13. Ces ouvriers travaillèrent avec soin, et réparèrent toutes les ouvertures des murs; ils rétablirent la maison du Seigneur dans son premier état, et l'affermirent sur ses fondements.

14. Après avoir fait faire entièrement tous ces ouvrages, ils portèrent au roi et au pontife Joïada l'argent qui restoit; et l'on en fit les vases nécessaires pour le ministère du temple et pour les holocaustes, des tasses et tous les autres vases d'or et d'argent; et l'on offroit continuellement des holocaustes dans le temple du Seigneur durant toute la vie de Joïada.

15. Or Joïada vieillit, et, plein de jours, il mourut à l'âge de cent trente ans.

16. On l'ensevelit avec les rois dans la Ville de David, parce qu'il avoit fait beaucoup de bien à Israël et à sa maison.

17. Après que Joïada fut mort, les princes de Juda entrèrent chez le roi, et l'adorèrent; alors, gagné par leurs soumissions, il se rendit fort complaisant à leur égard.

18. Et ils abandonnèrent le temple du Seigneur, Dieu de leurs pères, et s'attachèrent au culte des idoles et des bois consacrés; et ce péché attira la colère du Seigneur sur Juda et sur Jérusalem.

19. Il leur envoyoit des prophètes pour les ramener au Seigneur, mais ils ne vouloient point écouter les remontrances qu'ils leur firent.

20. L'esprit de Dieu remplit donc le grand prêtre Zacharie, fils de Joïada, et il vint se présenter devant le peuple, et leur dit: Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Pourquoi violez-vous les préceptes du Seigneur? cela ne vous sera pas avantageux; et pourquoi avez-vous abandonné le Seigneur pour le porter aussi à vous abandonner?

21. Mais s'unissant ensemble contre lui, ils le lapidèrent dans le vestibule du temple du Seigneur, selon l'ordre qu'ils en avoient reçu du roi.

22. Ainsi Joas ne se souvint point de la miséricorde que Joïada, père de Zacharie, avoit exercée envers lui; mais il fit mourir son fils qui, sur le point d'expirer, dit: Que Dieu voie cela, et qu'il le venge.

23. *Et en effet,* quand l'année fut finie, l'armée de Syrie vint contre Joas; elle entra dans Juda et dans Jérusalem, et fit mourir tous les princes du peuple; et elle envoya au roi de Damas tout le butin qu'elle fit.

24. Et il est remarquable que ces Syriens étoient venus en fort petit nombre, et que Dieu livra entre leurs mains une multitude infinie, parce qu'ils avoient abandonné le Seigneur, Dieu de leurs pères; et ils traitèrent Joas même avec la dernière ignominie.

25. Ils se retirèrent ensuite, et le laissèrent dans d'extrêmes langueurs; ses serviteurs mêmes s'élevèrent contre lui, pour venger le sang du fils de Joïada, souverain pontife, et ils le frappèrent dans son lit, et il mourut. Il fut enterré dans la Ville de David, mais non dans le tombeau des rois.

26. Ceux qui avoient conspiré contre lui étoient Zabad, fils de Semmaath, femme ammonite, et Josabad, fils de Sémarith, femme moabite.

27. Ce qui regarde ses enfants, la grande somme d'argent qu'on avoit amassée sous lui, et le rétablissement de la maison de Dieu, est écrit avec plus de soin dans le livre des Rois; et Amasias, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXV

Amasias achète des troupes du roi d'Israël. Il défait les Iduméens, est vaincu par Joas, roi d'Israël, et tué par ses propres sujets.

1. Amasias avoit vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il en régna vingt-neuf à Jérusalem. Sa mère s'appeloit Joadan; elle étoit de Jérusalem.

2. Il fit le bien en la présence du Seigneur, mais non pas avec un cœur parfait.

3. Lorsqu'il vit son empire affermi, il fit mourir les serviteurs qui avoient tué le roi son père;

4. Mais il ne fit point mourir leurs enfants, comme il est écrit dans le livre de la loi de Moïse, où le Seigneur a donné cet ordre : Les pères ne seront point mis à mort pour les enfants, ni les enfants pour les pères; mais chacun mourra pour son propre péché.

5. Amasias assembla donc Juda, et les distribua par familles, et établit des tribuns et des centeniers dans toute l'étendue de Juda et de Benjamin; et dans le dénombrement qu'il en fit, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, il trouva trois cent mille jeunes hommes qui pouvoient aller à la guerre, et porter la lance et le bouclier.

6. Il prit aussi à sa solde cent mille hommes robustes du royaume d'Israël, pour cent talents d'argent.

7. Mais un homme de Dieu vint à lui, et lui dit : O roi, ne souffrez point que l'armée d'Israël marche avec vous; car Dieu n'est point avec Israël, ni avec aucun des enfants d'Éphraïm.

8. Que si vous vous imaginez que le succès de la guerre dépende de la force de l'armée, Dieu fera que vous soyez vaincu par vos ennemis; car c'est de Dieu que vient le secours, et c'est lui qui met en fuite.

9. Amasias répondit à l'homme de Dieu : Que deviendront donc les cent talents que j'ai donnés aux soldats d'Israël? Et le prophète répliqua : Dieu est assez riche pour vous en rendre beaucoup davantage.

10. Ainsi Amasias sépara l'armée qui lui étoit venue d'Éphraïm, et la renvoya en son pays. Ces troupes s'en retournèrent chez elles, mais étrangement irritées contre Juda.

11. Amasias plein de confiance fit marcher son peuple, et se rendit dans la vallée des Salines, où il défit dix mille des enfants de Séir (*c'est-à-dire des Iduméens*).

12. Les fils de Juda firent aussi dix mille prisonniers; ils les conduisirent sur la pointe d'un rocher, et les précipitèrent du haut en bas, de sorte qu'ils furent tous brisés.

13. Mais l'armée qu'Amasias avoit congédiée, afin qu'elle ne vînt point à la guerre avec lui, se répandit par toutes les villes de Juda, depuis Samarie jusqu'à Béthoron; et après avoir défait trois mille hommes, elle fit un grand butin.

14. Cependant Amasias, après avoir taillé en pièces les Iduméens et avoir emporté les dieux des enfants de Séir, en fit ses propres dieux, les adora, et leur offrit de l'encens.

15. Cette action irrita le Seigneur contre Amasias; et il lui envoya un prophète, pour lui dire : Pourquoi avez-vous adoré des dieux qui n'ont pu délivrer leur peuple de vos mains?

16. Comme le prophète parloit ainsi, Amasias répondit : Êtes-vous conseiller du roi? Taisez-vous, de peur que je ne vous fasse mourir. Alors le prophète, se retirant, dit : Je sais que Dieu a résolu de vous perdre, parce que vous avez commis ce grand crime, et que de plus vous n'avez pas voulu vous rendre à mes avis.

17. Amasias, roi de Juda, prit donc une malheureuse résolution, et envoya des ambassadeurs à Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, disant : Venez, et voyons-nous l'un l'autre *les armes à la main*.

18. Sur quoi Joas lui fit cette réponse par ses ambassadeurs : Le chardon qui est sur le mont Liban envoya vers le cèdre du Liban, et il dit : Donnez votre fille en mariage à mon fils. Et voilà que les bêtes qui étoient dans la forêt du Liban passèrent et foulèrent aux pieds le chardon.

19. Vous avez dit : J'ai défait Édom; et votre cœur s'est enflé d'orgueil de ce succès. Demeurez chez vous *en paix;* pourquoi provoquez-vous votre malheur, pour périr, vous et Juda avec vous?

20. Amasias ne voulut point l'écouter, parce que le Seigneur avoit résolu de le livrer entre les mains de ses ennemis, à cause des dieux d'Édom *qu'il avoit adorés*.

21. Joas, roi d'Israël, s'avança donc; et les deux armées se mirent en présence. Amasias, roi de Juda, étoit à Bethsamès en Juda.

22. Et Juda tomba devant Israël, et s'enfuit dans ses tentes.

23. Enfin Joas, roi d'Israël, prit Amasias, roi de Juda, fils de Joas, fils

de Joachaz, dans Bethsamès, et l'emmena, à Jérusalem, et fit abattre quatre cents coudées des murailles de cette ville, depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte de l'Angle.

24. Il emporta même à Samarie tout l'or et l'argent, et tous les vases qu'il trouva dans la maison de Dieu, chez *les descendants d'*Obédédom, et dans les trésors du palais royal; il ramena aussi à Samarie les fils de ceux qui étoient en otage.

25. Amasias, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël.

26. Le reste des actions d'Amasias, tant les premières que les dernières, est écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

27. Après qu'Amasias eut abandonné le Seigneur, il se fit une conspiration contre lui dans Jérusalem; et comme il se fut enfui à Lachis, les conjurés y envoyèrent, et l'y firent assassiner.

28. Et on le rapporta sur des chevaux, et on l'ensevelit avec ses ancêtres dans la Ville de David.

CHAPITRE XXVI

Ozias succède à Amasias. Piété de ce prince. Guerre contre les Philistins, les Arabes et les Ammonites. Nombre des troupes d'Ozias. Il porte la main à l'encensoir, et est frappé de lèpre. Joatham règne à sa place.

1. Tout le peuple de Juda prit Ozias, âgé de seize ans, et l'établit roi en la place d'Amasias, son père.

2. C'est lui qui bâtit Ailath, et la réunit sous l'empire de Juda, après que le roi se fut endormi avec ses pères.

3. Ozias avoit seize ans quand il commença de régner, et il en régna cinquante-deux dans Jérusalem. Sa mère étoit de Jérusalem, et s'appeloit Jéchélie.

4. Il fit ce qui étoit droit aux yeux du Seigneur, selon tout ce qu'avoit fait Amasias, son père.

5. Il chercha le Seigneur tant que vécut Zacharie, intelligent, voyant de Dieu; et parce qu'il cherchoit le Seigneur, le Seigneur le conduisit en toutes choses.

6. Enfin il se mit en compagne pour combattre les Philistins; il ruina les murs de Geth, de Jabnie et d'Azot, et il bâtit des places fortes dans Azot et dans les terres des Philistins.

7. Et Dieu le soutint contre les Philistins et contre les Arabes qui demeuroient dans Gurbaal, et contre les Ammonites.

8. Les Ammonites faisoient des présents à Ozias; et sa réputation se répandit jusqu'à l'entrée de l'Égypte, à cause de ses fréquentes victoires.

9. Ozias éleva aussi des tours à Jérusalem sur la porte de l'Angle, et sur la porte de la Vallée, et d'autres encore dans le même côté de la muraille, et il fortifia ces tours.

10. Il bâtit encore des tours dans le désert, et il fit creuser plusieurs citernes, parce qu'il avoit beaucoup de troupeaux, tant dans la campagne que dans l'étendue du désert; il avoit aussi des vignes et des vignerons sur les montagnes et dans le Carmel, parce qu'il étoit adonné à l'agriculture.

11. Les troupes qui composoient son armée, et qui étoient destinées à faire la guerre, étoient commandées par Jéhiel, secrétaire, par Maasias, docteur, et par Hananias, l'un des généraux du roi.

12. Le nombre des chefs de familles et des hommes d'une valeur distinguée montoit à deux mille six cents.

13. Et toute l'armée qu'ils avoient sous eux étoit de trois cent sept mille cinq cents hommes, tous propres à la guerre, et qui combattoient pour le roi contre ses ennemis.

14. Ozias donna ordre qu'il y eût toujours pour toute l'armée, des boucliers, des piques, des casques, des cuirasses, des arcs, et des frondes pour jeter des pierres.

15. Et il fit faire dans Jérusalem toutes sortes de machines qu'il plaça dans les tours et aux angles des murailles, pour lancer des flèches et de grosses pierres; de sorte que la gloire de son nom se répandit fort loin, parce que le Seigneur étoit son secours et sa force.

16. Mais lorsqu'il se fut ainsi affermi, son cœur s'éleva d'orgueil pour sa perte; il négligea le Seigneur son Dieu; et étant entré dans le temple du Seigneur, il voulut y offrir de l'encens sur l'autel des parfums.

17. Le pontife Azarias y entra aussitôt après lui, accompagné de quatre-

vingts prêtres du Seigneur, tous hommes d'une grande fermeté.

18. Ils s'opposèrent au roi, et lui dirent : Il ne vous appartient pas, Ozias, d'offrir de l'encens devant le Seigneur; mais c'est aux prêtres, c'est-à-dire aux enfants d'Aaron, qui ont été consacrés pour ce ministère; sortez du sanctuaire, et ne méprisez point cet ordre établi, parce que cette action ne vous sera pas imputée à gloire par le Seigneur Dieu.

19. Ozias, transporté de colère, et tenant l'encensoir à la main pour offrir de l'encens, menaça les prêtres. Et aussitôt la lèpre parut sur son front en présence des prêtres, dans le temple du Seigneur, auprès de l'autel des parfums.

20. Et lorsque le pontife Azarias et tous les autres prêtres eurent jeté les yeux sur lui, ils aperçurent la lèpre sur son front, et le chassèrent promptement; et lui-même, saisi de frayeur, se hâta de sortir, parce qu'il sentit tout d'un coup la plaie du Seigneur.

21. Le roi Ozias fut donc lépreux jusqu'au jour de sa mort; et il demeura dans une maison séparée, à cause de cette lèpre dont il étoit couvert, et qui l'avoit fait chasser de la maison du Seigneur. Cependant Joatham, son fils, gouvernoit la maison du roi, et rendoit la justice au peuple du pays.

22. Le reste des actions d'Ozias, tant les premières que les dernières, a été écrit par le prophète Isaïe, fils d'Amos.

23. Et Ozias s'endormit avec ses pères; et on l'enterra dans le champ où étoient les tombeaux des rois, *et non dans les tombeaux mêmes,* parce qu'il étoit lépreux; et Joatham, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXVII

Piété de Joatham. Sa victoire sur les Ammonites. Achaz lui succède.

1. Joatham avoit vingt-cinq ans quand il commença de régner; et il régna seize ans dans Jérusalem; sa mère s'appeloit Jérusa, et étoit fille de Sadoc.

2. Il fit ce qui étoit droit en la présence du Seigneur, selon tout ce qu'avoit fait Ozias, son père, si ce n'est qu'il n'entra point dans le temple du Seigneur; et cependant le peuple continuoit encore de vivre dans ses désordres.

3. Ce fut lui qui bâtit la grande porte de la maison du Seigneur, et qui fit faire beaucoup de bâtiments sur la muraille d'Ophel.

4. Il bâtit aussi des villes sur les montagnes de Juda, et des châteaux et des tours dans les bois.

5. Il fit la guerre au roi des Ammonites, et il les vainquit; et ils lui donnèrent en ce temps-là cent talents d'argent, dix mille mesures de froment, et autant d'orge; ce fut là ce que les enfants d'Ammon lui donnèrent en la seconde et en la troisième année, *après qu'il les eut vaincus.*

6. Et Joatham devint puissant, parce qu'il avoit réglé ses voies en la présence du Seigneur son Dieu.

7. Le reste des actions de Joatham, tous ses combats, et ce qu'il a fait de grand, est écrit dans le livre des rois d'Israël et de Juda.

8. Il avoit vingt-cinq ans quand il commença de régner, et il en régna seize dans Jérusalem.

9. Et Joatham s'endormit avec ses pères; et ils l'ensevelirent dans la Ville de David; et Achaz, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXVIII

Impiété d'Achaz. Les Syriens et les Israélites ravagent le royaume de Juda. Un prophète oblige les Israélites à renvoyer les captifs de Juda. Les Assyriens marchent contre Achaz. Il meurt, et Ezéchias lui succède.

1. Achaz avoit vingt ans quand il commença de régner; et il régna seize ans à Jérusalem. Il ne fit point ce qui étoit droit en la présence du Seigneur, comme David, son père;

2. Mais il marcha dans les voies des rois d'Israël, et fit même fondre des statues aux Baalim.

3. C'est lui qui brûla de l'encens dans la vallée de Bénennom, et qui fit passer ses enfants par le feu, selon la superstition des nations que le Seigneur extermina à l'arrivée des enfants d'Israël.

4. Il sacrifioit aussi, et brûloit des parfums sur les hauts lieux, sur les collines et sous tous les arbres chargés de feuilles.

5. Et le Seigneur son Dieu le livra entre les mains du roi de Syrie, qui

le défit, et enleva de son royaume un grand butin, qu'il emporta à Damas. Il fut aussi livré entre les mains du roi d'Israël, et frappé d'une grande plaie.

6. Phacée, fils de Romélie, tua cent vingt mille hommes de Juda en un seul jour, tous hommes belliqueux; *Dieu le permit,* parce qu'ils avoient abandonné le Seigneur, Dieu de leurs pères.

7. En même temps Zéchri, homme très-puissant dans Éphraïm, tua Maasias, fils du roi, Ezricam, grand maître de la maison du roi, et Elcana qui tenoit après le roi le second rang dans ses États.

8. Et les enfants d'Israël prirent deux cent mille de leurs frères, tant femmes que garçons et filles, avec un butin infini, qu'ils emmenèrent à Samarie.

9. Il y avoit là alors un prophète du Seigneur, nommé Oded, qui alla au-devant de l'armée qui venoit à Samarie, et leur dit : Voici que le Seigneur, Dieu de vos pères, étant irrité contre Juda, l'a livré entre vos mains, et vous les avez tués inhumainement, en sorte que votre cruauté est montée jusqu'au ciel.

10. Mais, outre cela, vous voulez encore vous assujettir les enfants de Juda et de Jérusalem, pour en faire vos esclaves et vos servantes; ce que vous ne devez point faire; car vous avez en cela même péché contre le Seigneur votre Dieu.

11. Mais écoutez mon conseil : ramenez ces captifs que vous avez amenés d'entre vos frères; car une grande colère de Dieu est prête à fondre sur vous.

12. Ainsi quelques-uns des principaux des enfants d'Éphraïm, savoir : Azarias, fils de Johanan, Barachias, fils de Mosollamoth, Ézéchias, fils de Sellum, et Amasa, fils d'Adali, se présentèrent devant ceux qui revenoient du combat,

13. Et leur dirent : Vous ne ferez point entrer ici vos captifs, de peur que nous ne péchions contre le Seigneur. Pourquoi voulez-vous ajouter à nos péchés, et mettre le comble à nos anciens crimes? car ce péché est grand, et la fureur du Seigneur est sur le point de tomber sur Israël.

14. Et cette armée renvoya le butin et tout ce qu'elle avoit pris, en présence des principaux et de toute la multitude.

15. Et les personnes dont nous avons parlé prirent les captifs et tous ceux qui étoient nus, les vêtirent des dépouilles, les habillèrent, les chaussèrent, et leur donnèrent à boire et à manger; ils les oignirent, parce qu'ils étoient très-fatigués, et en prirent un grand soin; ils mirent sur des bêtes ceux qui ne pouvoient marcher, et dont les corps étoient dans une grande foiblesse, et les conduisirent à Jéricho, ville des Palmiers, vers leurs frères; après quoi ils s'en retournèrent à Samarie.

16. En ce même temps, le roi Achaz envoya au roi des Assyriens pour lui demander du secours.

17. Et les Iduméens vinrent, et tuèrent beaucoup de monde dans Juda, et firent un grand butin.

18. Les Philistins se répandirent aussi dans les villes de la plaine, et au midi de Juda; ils prirent Bethsamès, Aïalon, Gadéroth, Socho, Thamnan et Gamzo, avec leurs bourgades, et s'y établirent.

19. Car Dieu avoit humilié Juda, à cause de son roi Achaz, parce qu'il l'avoit réduit à être dénué de tout secours, et qu'il avoit méprisé le Seigneur.

20. Le Seigneur fit aussi venir contre lui Thelgath-Phalnasar, roi des Assyriens, qui le battit, et ravagea son pays, sans trouver aucune résistance.

21. Achaz prenant donc tout ce qu'il y avoit dans la maison du Seigneur, et dans le palais du roi et des princes, fit des présents au roi des Assyriens, ce qui néanmoins ne lui servit de rien.

22. Mais de plus, le roi Achaz, dans le temps même de sa plus grande affliction, fit paroître par lui-même un plus grand mépris encore pour le Seigneur :

23. Il immola des victimes aux dieux de Damas, à ceux qui l'avoient frappé, et dit : Ce sont les dieux des rois de Syrie qui leur donnent du secours; je me les rendrai favorables par mes sacrifices, et ils m'assisteront; au lieu qu'au contraire ils furent cause de sa ruine et de celle de tout Israël.

24. Achaz ayant donc pris tous les vases de la maison de Dieu, et les ayant brisés, ferma les portes du temple de Dieu, et dressa des autels *aux idoles* dans toutes les places de Jérusalem.

25. Il éleva aussi des autels dans toutes les villes de Juda pour y offrir de l'encens *aux idoles ;* et ainsi il provoqua la colère du Seigneur, Dieu de ses ancêtres.

26. Pour le reste de ses actions et de toute sa conduite, depuis le commencement jusqu'à la fin, il est écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

27. Et Achaz s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli dans la ville de Jérusalem ; mais on ne le mit pas dans les tombeaux des rois d'Israël ; et Ézéchias, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXIX

Ézéchias fait rouvrir et purifier le temple, et rétablit le culte du Seigneur.

1. Ézéchias commença donc à régner à l'âge de vingt-cinq ans ; et il en régna vingt-neuf dans Jérusalem : sa mère s'appeloit Abia, et étoit fille de Zacharias.

2. Il fit ce qui étoit agréable aux yeux du Seigneur, selon tout ce qu'avoit fait David, son père.

3. Dès le premier mois de la première année de son règne, il ouvrit les grandes portes de la maison du Seigneur, et il les rétablit.

4. Il fit aussi venir les prêtres et les lévites ; il les assembla dans la place qui est à l'orient,

5. Et leur parla ainsi : Écoutez-moi, lévites ; sanctifiez-vous ; nettoyez la maison du Seigneur, Dieu de vos pères, et ôtez toutes les impuretés du sanctuaire.

6. Nos pères ont péché, et ont commis le mal devant le Seigneur notre Dieu, en l'abandonnant ; ils ont détourné leur visage de son tabernacle, et lui ont tourné le dos.

7. Ils ont fermé les portes du vestibule, et ont éteint les lampes ; ils n'ont plus brûlé d'encens, et n'ont plus offert d'holocaustes dans le sanctuaire au Dieu d'Israël.

8. Aussi la colère de Dieu s'est enflammée contre Juda et Jérusalem ; il les a livrés au trouble, à la mort et à la raillerie, comme vous le voyez vous-mêmes de vos propres yeux.

9. C'est ainsi que nos pères ont péri par l'épée, et que nos fils, nos filles et nos femmes ont été emmenés captifs, en punition de ce crime.

10. Maintenant donc je veux que nous renouvelions l'alliance avec le Seigneur, Dieu d'Israël, et il détournera de nous l'effet de sa colère.

11. Mes enfants, ne soyez point négligents ; le Seigneur vous a choisis pour paroître devant lui, pour le servir, pour lui rendre le culte qui lui est dû, et pour brûler de l'encens en son honneur.

12. Alors plusieurs lévites se levèrent ; *savoir,* d'entre les descendants de Caath : Mahath, fils d'Amasaï, et Joël, fils d'Azarias ; des descendants de Mérari : Cis, fils d'Abdi, et Azarias, fils de Jalaléel ; des descendants de Gerson : Joah, fils de Zemma, et Éden, fils de Joah ;

13. Des descendants d'Élisaphan : Samri et Jahiel ; des descendants d'Asaph : Zacharias et Mathanias ;

14. Des descendants d'Héman : Jahiel et Séméi ; des descendants d'Idithun : Séméias, et Oziel.

15. Ils assemblèrent leurs frères, et s'étant sanctifiés, ils entrèrent dans le temple, suivant l'ordre du roi et le commandement du Seigneur, pour le purifier.

16. Les prêtres entrèrent aussi dans le sanctuaire du Seigneur, pour le sanctifier ; et ils ôtèrent tout ce qu'ils trouvèrent d'impur au dedans, et ils le portèrent dans le vestibule de la maison du Seigneur, où les lévites le prirent pour le jeter dans le torrent de Cédron.

17. Ils commencèrent le premier jour du premier mois à tout purifier ; et le huitième jour du même mois ils entrèrent dans le portique du temple du Seigneur ; ils employèrent huit jours à purifier le temple ; et le seizième du même mois, ils achevèrent ce qu'ils avoient commencé.

18. Ils entrèrent ensuite dans le palais du roi Ézéchias, et lui dirent : Nous avons sanctifié toute la maison du Seigneur, l'autel de l'holocauste, les vases sacrés, la table de proposition avec tous ses vases,

19. Et tous les ustensiles du temple,

que le roi Achaz avoit souillés pendant son règne, depuis qu'il eut abandonné Dieu; et voici que l'on a tout exposé devant l'autel du Seigneur.

20. Alors le roi Ézéchias, se levant de grand matin, assembla tous les chefs de la ville, et monta à la maison du Seigneur.

21. Ils offrirent donc ensemble sept taureaux, sept béliers, sept agneaux et sept boucs pour l'expiation des péchés, pour le royaume, pour le sanctuaire et pour Juda; et le roi dit aux prêtres, descendants d'Aaron, d'offrir les holocaustes sur l'autel du Seigneur.

22. Les prêtres immolèrent donc les taureaux; et ils en prirent le sang, qu'ils répandirent sur l'autel; ils immolèrent aussi les béliers, et en répandirent le sang sur l'autel; ils immolèrent de même les agneaux, et en répandirent le sang sur l'autel.

23. Ils firent approcher les boucs qui étoient pour le péché, devant le roi et devant tout le monde, et ils leur imposèrent les mains.

24. Les prêtres les immolèrent, et en répandirent le sang devant l'autel, pour l'expiation des péchés de tout Israël; car le roi avoit ordonné d'offrir pour tout Israël l'holocauste, et l'hostie pour le péché.

25. Il établit aussi les lévites dans la maison du Seigneur, avec les cymbales, les harpes et les guitares, en suivant ce qu'avoient réglé le roi David, le voyant Gad et le prophète Nathan; car c'étoit un ordre que le Seigneur avoit donné par le ministère de ses prophètes.

26. Les lévites se tenoient là avec les instruments de David, et les prêtres avec les trompettes.

27. Et Ézéchias commanda qu'on offrît les holocaustes sur l'autel; et lorsqu'on les offroit, ils se mirent à chanter les louanges du Seigneur, à sonner des trompettes, et à jouer de diverses sortes d'instruments que David, roi d'Israël, avoit inventés.

28. Et pendant que le peuple étoit prosterné, les chantres et ceux qui tenoient des trompettes faisoient leur office, jusqu'à ce que l'holocauste fût achevé.

29. L'oblation finie, le roi s'inclina et tous ceux qui étoient avec lui, et ils se prosternèrent.

30. Ézéchias et les princes commandèrent aux lévites de chanter les louanges de Dieu avec les paroles de David et du voyant Asaph; ils le firent avec grande joie; et s'étant mis à genoux, ils se prosternèrent.

31. Ézéchias ajouta encore ceci: Vous avez empli vos mains pour le Seigneur; approchez-vous *donc*, et offrez des victimes et des sacrifices d'actions de grâces dans la maison du Seigneur. Ainsi toute cette multitude offrit des hosties, des sacrifices d'actions de grâces, et des holocaustes, avec un esprit de piété.

32. Voici le nombre des holocaustes qui furent offerts par la multitude: soixante-dix taureaux, cent béliers, et deux cents agneaux.

33. Et ils sacrifièrent au Seigneur six cents bœufs et trois mille moutons.

34. Or les prêtres étoient en petit nombre, et ils ne pouvoient suffire à ôter la peau des victimes destinées aux holocaustes; c'est pourquoi leurs frères, les lévites, les aidèrent jusqu'à ce que tout fût achevé, et que l'on eût purifié des prêtres; car on peut sanctifier les lévites plus facilement que les prêtres.

35. Ainsi l'on offrit beaucoup d'holocaustes, de graisses des hosties pacifiques, et de libations des holocaustes; et le culte de la maison du Seigneur fut entièrement rétabli.

36. Et Ézéchias, avec tout le peuple, témoigna une grande joie de ce que le ministère du culte du Seigneur étoit rétabli; car la résolution de le faire en fut prise tout d'un coup.

CHAPITRE XXX

Ézéchias invite Israël et Juda à venir à Jérusalem pour célébrer la Pâque. On la célèbre avec beaucoup de solennité.

1. Ézéchias envoya aussi avertir tout Israël et tout Juda; et il écrivit à ceux d'Éphraïm et de Manassé, pour les inviter à venir au temple du Seigneur à Jérusalem, pour immoler la Pâque au Seigneur, Dieu d'Israël.

2. Le roi donc et les princes, et tout le peuple, ayant délibéré à Jérusalem, arrêtèrent qu'on la feroit au second mois,

3. Parce qu'ils n'avoient pu la faire en son temps, n'ayant pas assez de prêtres sanctifiés, et le peuple n'étant pas encore assemblé à Jérusalem.

4. Cette résolution ayant été prise par le roi et par tout le peuple,

5. Ils décidèrent qu'on enverroit des courriers dans tout le royaume d'Israël, depuis Bersabée jusqu'à Dan, pour les inviter à venir célébrer la Pâque du Seigneur, Dieu d'Israël, dans Jérusalem, parce qu'un grand nombre ne l'avoient point célébrée comme il est ordonné par la loi.

6. Les courriers partirent donc par le commandement du roi et des princes avec des lettres; et ils passèrent dans tout Israël et Juda, publiant *partout* ce que le roi avoit ordonné : Enfants d'Israël, revenez au Seigneur, Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël; et il reviendra aux restes qui ont échappé à la main du roi des Assyriens.

7. Ne faites point comme vos pères et vos frères, qui se sont retirés du Seigneur, Dieu de leurs pères, qui les a livrés à la mort, comme vous le voyez.

8. N'endurcissez pas vos cœurs, comme vos pères; donnez les mains au Seigneur, et venez à son sanctuaire, qu'il a sanctifié pour jamais; servez le Seigneur, Dieu de vos pères, et l'effet de sa fureur se détournera de dessus vous.

9. Car si vous revenez au Seigneur, vos frères et vos enfants trouveront miséricorde auprès des maîtres qui les ont emmenés captifs, et ils reviendront en ce pays-ci, parce que le Seigneur votre Dieu est bon et miséricordieux; et il ne détournera point son visage de vous si vous revenez à lui.

10. Les courriers faisoient diligence, et alloient de ville en ville dans toute la terre d'Éphraïm, de Manassé et de Zabulon; mais ces peuples se moquoient d'eux, et les insultoient.

11. Néanmoins, il y en eut quelques-uns d'Aser, de Manassé, et de Zabulon, qui suivirent l'avis qu'on leur donnoit, et vinrent à Jérusalem.

12. Quant à Juda, la main du Seigneur agit sur eux, de sorte qu'ils n'eurent tous qu'un cœur pour accomplir la parole du Seigneur, selon les ordres du roi et des princes.

13. Ainsi beaucoup de peuples s'assemblèrent à Jérusalem, pour y célébrer la solennité des Azymes au second mois;

14. Et se levant, ils détruisirent les autels qui étoient à Jérusalem, mirent en pièces tout ce qui servoit à offrir de l'encens aux idoles, et le jetèrent dans le torrent de Cédron.

15. Ils immolèrent donc la Pâque le quatorzième jour du second mois. Et les prêtres et les lévites qui s'étoient enfin sanctifiés offrirent des holocaustes dans la maison du Seigneur.

16. Et ils se tinrent tous à leur rang, selon l'ordonnance et la loi de Moïse, l'homme de Dieu; et les prêtres recevoient de la main des lévites le sang que l'on devoit répandre,

17. Parce qu'une grande partie du peuple ne s'étoit pas *encore* sanctifiée; et c'est pour cela que les lévites immolèrent la Pâque pour ceux qui n'avoient pas assez pris de soin de se sanctifier pour le Seigneur.

18. Une grande partie du peuple d'Éphraïm, de Manassé, d'Issachar, et de Zabulon, qui ne s'étoit point non plus sanctifiée, mangea la Pâque, ne suivant point en cela ce qui est écrit; et Ézéchias pria pour eux, disant : Le Seigneur est bon, il fera miséricorde

19. A tous ceux qui cherchent de tout leur cœur le Seigneur, Dieu de leurs pères; et il ne leur imputera point de n'être pas sanctifiés.

20. Le Seigneur l'exauça et pardonna au peuple.

21. Ainsi les enfants d'Israël qui se trouvèrent à Jérusalem célébrèrent la solennité des Azymes pendant sept jours dans une grande joie, chantant tous les jours les louanges du Seigneur; les lévites et les prêtres aussi, en touchant les instruments qui étoient convenables à leur fonction.

22. Ézéchias parla avec bonté à tous les lévites qui entendoient le mieux le culte du Seigneur; et ils mangèrent des victimes pendant les sept jours que dura cette fête, immolant des hosties pacifiques, et louant le Seigneur, Dieu de leurs pères.

23. Et la multitude fut aussi d'avis de célébrer encore sept autres jours de fête; ce qu'ils firent avec grande joie.

24. Car Ézéchias, roi de Juda, avoit

donné à la multitude mille taureaux et sept mille moutons ; et les principaux de la cour donnèrent au peuple mille taureaux et dix mille moutons ; ainsi il y eut une grande quantité de prêtres qui se sanctifièrent.

25. Et tout le peuple de Juda fut comblé de joie, tant les prêtres et les lévites, que toute la multitude qui étoit venue *du royaume* d'Israël, et les prosélytes mêmes, tant de la terre d'Israël, que ceux qui demeuroient dans celle de Juda.

26. Et il se fit une grande solennité à Jérusalem, telle qu'il n'y en avoit point eu de semblable dans cette ville depuis le temps de Salomon, fils de David, roi d'Israël.

27. Enfin les prêtres et les lévites se levèrent pour bénir le peuple ; et leur voix fut exaucée, leur prière ayant pénétré jusque dans le sanctuaire du ciel.

CHAPITRE XXXI

Les Israélites brisent les idoles, et renversent leurs autels. Offrandes des prémices et des dîmes. Règlements pour le ministère des prêtres et des lévites.

1. Tout s'étant fait avec les cérémonies accoutumées, tous les Israélites qui se trouvèrent dans les villes de Juda sortirent, et brisèrent les idoles, abattirent les bois profanes, démolirent les hauts lieux, et renversèrent les autels, non-seulement dans la terre de Juda et de Benjamin, mais aussi dans celle d'Éphraïm et de Manassé, jusqu'à ce qu'ils eussent tout détruit ; ensuite tous les enfants d'Israël s'en retournèrent dans leurs héritages et dans leurs villes.

2. Et Ézéchias divisa les prêtres et les lévites en diverses classes, selon le partage qui avoit été fait, tant des prêtres que des lévites, chacun dans son office propre, pour les holocaustes et les sacrifices de paix, afin qu'ils pussent servir dans leur ministère, louer Dieu, et chanter aux portes du temple du Seigneur.

3. Et le roi pour sa part voulut que l'on prît sur son domaine de quoi offrir l'holocauste du matin et du soir, ainsi que celui des jours de sabbat, des premiers jours des mois et des autres solennités, comme il est marqué dans la loi de Moïse.

4. Il commanda aussi au peuple qui demeuroit à Jérusalem de donner aux prêtres et aux lévites la part qui leur étoit due, afin qu'ils pussent se donner tout entiers à la loi de Dieu.

5. Ce qui étant venu aux oreilles du peuple, les enfants d'Israël leur offrirent plusieurs prémices, du blé, du vin, de l'huile, et du miel, et leur donnèrent encore la dîme de tout ce que porte la terre.

6. Les enfants d'Israël et de Juda, qui demeuroient dans les villes de Juda, offrirent aussi la dîme des bœufs et des moutons, avec la dîme des choses sanctifiées qu'ils avoient vouées au Seigneur leur Dieu ; et de toutes ces offrandes, ils firent plusieurs monceaux.

7. Ils commencèrent à faire ces monceaux le troisième mois, et les achevèrent le septième.

8. Le roi et les principaux de sa cour étant entrés, virent ces monceaux, et ils bénirent le Seigneur et le peuple d'Israël.

9. Ézéchias demanda aux prêtres et aux lévites pourquoi ces monceaux restoient ainsi.

10. Le grand prêtre Azarias, qui étoit de la race de Sadoc, répondit : Nous avons toujours vécu de ces prémices, depuis que l'on a commencé de les offrir au Seigneur ; nous en avons pris abondamment ; cependant il en est encore resté beaucoup, parce que le Seigneur a béni son peuple ; et cette grande abondance que vous voyez n'en est que les restes.

11. Ézéchias donna donc ordre que l'on préparât des greniers dans la maison du Seigneur. Ce qui étant fait,

12. Ils y portèrent fidèlement tant les prémices que les dîmes, et tout ce qui avoit été offert ; et l'on en donna le soin au lévite Chonénias, et à son frère Séméi en second,

13. Après lequel on établit encore pour gardes Jahiel, Azarias, Nahath, Asaël, Jérimoth, Jozabad, Éliel, Jesmachias, Mahath, et Banaïas, sous l'autorité de Chonénias, et de Séméi son frère, par l'ordre du roi Ézéchias, et d'Asarias, pontife de la maison de Dieu, auxquels on rendoit compte de toutes choses.

14. Le lévite Coré, fils de Jemna,

qui gardoit la porte orientale, étoit préposé aux dons qu'on offroit volontairement au Seigneur, et aux prémices et autres choses que l'on offroit dans le sanctuaire.

15. Sous lui étoient Éden, Benjamin, Jésué, Séméias, Amarias, et Séchénias, dans les villes des prêtres, pour distribuer fidèlement à leurs frères leur part, tant aux grands qu'aux petits,

16. Et même aux enfants mâles depuis l'âge de trois ans et au-dessus, enfin à tous ceux qui avoient droit d'entrer dans le temple du Seigneur; ils veilloient encore sur tout ce que l'on devoit distribuer chaque jour à ceux qui étoient de service et aux divers offices, selon la distribution qu'on en avoit faite,

17. Aux prêtres mêmes pris selon l'ordre de leurs familles, et aux lévites, à compter depuis vingt ans et au-dessus, en les divisant par troupes selon leur ordre;

18. Enfin l'on prenoit, sur les choses qui avoient été offertes, des vivres pour toute la multitude, pour les femmes et pour les enfants, garçons ou filles.

19. Il y avoit aussi des hommes descendants d'Aaron dans la campagne, et dans les faubourgs de toutes les villes, qui distribuoient des parts à tous les mâles, descendants des prêtres ou des lévites.

20. Ézéchias accomplit donc tout ce que nous venons de dire dans toute l'étendue de Juda; et il fit ce qui étoit bon, droit et véritable, en la présence du Seigneur son Dieu,

21. Dans tout ce qui concerne le service de la maison du Seigneur, selon la loi et les cérémonies, cherchant Dieu de tout son cœur; il le fit, et prospéra.

CHAPITRE XXXII

Sennachérib s'avance contre Jérusalem. Ézéchias exhorte son peuple. Blasphèmes de Sennachérib. Un ange extermine son armée. Gloire d'Ézéchias. Sa mort. Manassé lui succède.

1. Après ces choses et cette fidélité, Sennachérib, roi des Assyriens, vint, et entra dans Juda; il en assiégea les plus fortes places pour s'en rendre maître, *et il les prit.*

2. Ézéchias voyant que Sennachérib s'avançoit, et que tout l'effort de la guerre alloit tomber sur Jérusalem,

3. Ayant tenu conseil avec les principaux de la cour et les plus braves officiers, s'il ne falloit point boucher les sources des fontaines qui étoient hors de la ville; et tous en ayant été d'avis,

4. Il assembla une grande multitude, et ils bouchèrent toutes les sources et le ruisseau qui couloit au milieu du pays, afin, disoient-ils, que si les rois des Assyriens viennent, ils ne trouvent point cette abondance d'eau.

5. Il rebâtit aussi avec un grand soin tous les remparts qui avoient été ruinés, et éleva des tours dessus avec une autre muraille par dehors; il rétablit la forteresse de Mello en la Ville de David, et fit toute sorte d'armes et de boucliers;

6. Il nomma ensuite des officiers pour commander son armée; puis, assemblant tout le monde dans la place de la porte de la ville, il parla à leur cœur, disant:

7. Soyez braves, et conduisez-vous en gens de cœur; ne craignez point, et n'ayez point peur du roi des Assyriens, ni de toute cette multitude qui l'accompagne, car il y a beaucoup plus de monde avec nous qu'avec lui.

8. Car avec lui est un bras de chair; mais nous avons avec nous le Seigneur notre Dieu, qui nous secourt, et combat pour nous. Le peuple prit un nouveau courage par ces paroles d'Ézéchias, roi de Juda.

9. Après cela Sennachérib, roi des Assyriens (qui assiégeoit Lachis avec toute son armée), envoya quelques officiers à Jérusalem vers Ézéchias, roi de Juda, et à tout le peuple qui étoit dans la ville, pour leur dire:

10. Voici ce que vous mande Sennachérib, roi des Assyriens: Sur qui pouvez-vous vous appuyer pour demeurer en repos, assiégés dans Jérusalem?

11. Ne voyez-vous pas qu'Ézéchias vous trompe, pour vous faire mourir de faim et de soif, vous assurant que le Seigneur votre Dieu vous délivrera de la main du roi des Assyriens?

12. N'est-ce pas cet Ézéchias qui a renversé ses hauts lieux et ses autels,

et qui a publié dans Juda et dans Jérusalem un ordre portant que vous n'adorerez que devant un seul autel, et que vous y brûlerez votre encens?

13. Ignorez-vous ce que nous avons fait, moi et mes ancêtres, à tous les peuples de la terre? Les dieux des nations et de toutes les provinces du monde ont-ils été assez forts pour les délivrer de mes mains?

14. Qui de tous les dieux des nations que mes ancêtres ont ravagées a pu tirer son peuple de mes mains, pour vous donner lieu de croire que votre Dieu pourra vous sauver d'une telle puissance?

15. Qu'Ézéchias donc ne vous trompe pas, et qu'il ne vous joue pas par une vaine persuasion; ne croyez rien de ce qu'il vous dit. Si aucun des dieux des nations et des autres royaumes n'a pu délivrer son peuple de ma main, et de celle de mes pères, votre Dieu par conséquent ne pourra non plus vous tirer de la mienne.

16. Les officiers de Sennachérib dirent encore beaucoup d'autres choses contre le Seigneur Dieu, et contre Ézéchias, son serviteur.

17. Il écrivit aussi des lettres pleines de blasphèmes contre le Seigneur, Dieu d'Israël, et il parla contre lui, savoir : Comme les dieux des autres nations n'ont pu délivrer leur peuple de ma main, de même le Dieu d'Ézéchias ne pourra non plus sauver son peuple de cette puissance.

18. De plus, élevant sa voix de toutes ses forces, il parla en langue judaïque au peuple qui étoit sur les murs de Jérusalem, pour l'épouvanter, et se rendre ainsi maître de la ville.

19. Il parla contre le Dieu de Jérusalem, comme si c'étoit contre les dieux des peuples de la terre qui sont l'ouvrage de la main des hommes.

20. Mais le roi Ézéchias et le prophète Isaïe, fils d'Amos, opposèrent leurs prières à ces blasphèmes, et élevèrent leurs cris jusqu'au ciel.

21. Et le Seigneur envoya un ange qui tua tout ce qu'il y avoit de gens forts et belliqueux dans l'armée du roi des Assyriens, et le chef qui les commandoit; et Sennachérib s'en retourna avec ignominie en son pays. Et étant entré dans le temple de son dieu, ses enfants qui étoient sortis de lui le tuèrent par l'épée.

22. Le Seigneur délivra ainsi Ézéchias et les habitants de Jérusalem de la main de Sennachérib, roi des Assyriens, et de la main de tous leurs ennemis; et il leur donna la paix avec leurs voisins.

23. Plusieurs même apportoient des victimes à Jérusalem, pour y offrir des sacrifices au Seigneur, et des présents à Ézéchias, roi de Juda, dont la réputation fut depuis fort grande parmi toutes les nations.

24. En ces jours-là, Ézéchias fut malade jusqu'à la mort, et il pria le Seigneur, qui l'exauça; et il lui en donna un signe.

25. Mais Ézéchias ne rendit pas à Dieu selon les biens qu'il en avoit reçus, parce que son cœur s'enorgueillit; et la colère *de Dieu* s'alluma contre lui, contre Juda et contre Jérusalem.

26. Ensuite il s'humilia avec tous les habitants de Jérusalem, de ce que son cœur s'étoit élevé; c'est pourquoi la colère de Dieu ne vint point sur eux pendant la vie d'Ézéchias.

27. Or Ézéchias fut très-riche et comblé de gloire; il amassa de grands trésors d'argent, d'or et de pierreries, d'aromates, de toutes sortes d'armes et de vases de grand prix.

28. Il avoit aussi des magasins de blé, de vin et d'huile, des étables pour toute sorte de bêtes de somme, et des bergeries pour ses troupeaux;

29. Et il fit bâtir des villes pour lui, parce qu'il avoit une infinité de troupeaux de brebis, et de toute sorte de grand bétail, et que le Seigneur lui avoit donné une abondance extraordinaire de biens.

30. C'est ce même Ézéchias qui boucha la haute fontaine des eaux de Gihon, et les fit couler sous terre à l'occident de la Ville de David, et qui réussit heureusement dans toutes ses entreprises.

31. Néanmoins Dieu, pour le tenter, et pour faire voir tout ce qu'il avoit dans son cœur, se retira de lui dans cette ambassade des princes de Babylone, qui avoient été envoyés vers lui pour s'informer du prodige qui étoit arrivé sur la terre *à son occasion.*

32. Pour le reste des actions d'Éze-

chias, et de toutes ses bonnes œuvres, il est écrit dans les prophéties du prophète Isaïe, fils d'Amos, et dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

33. Et Ézéchias s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans un lieu plus élevé que les tombeaux des rois ses prédécesseurs; tout Juda et tout Jérusalem célébrèrent ses funérailles; et Manassé, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXXIII

Impiété de Manassé. Sa captivité, son repentir, son retour à Jérusalem, sa mort. Amon lui succède. Impiété de ce prince; il est mis à mort, et Josias règne à sa place.

1. Manassé avoit douze ans quand il commença de régner, et il en régna cinquante-cinq à Jérusalem.

2. Mais il fit le mal devant le Seigneur, suivant les abominations des peuples que le Seigneur avoit exterminés devant les enfants d'Israël.

3. Il rebâtit les hauts lieux que son père Ézéchias avoit détruits; il dressa des autels aux Baalim, planta des bois profanes, adora toute la milice du ciel, et lui sacrifia.

4. Il bâtit aussi des autels dans la maison du Seigneur, de laquelle le Seigneur avoit dit : Mon nom demeurera éternellement dans Jérusalem.

5. Mais il les bâtit en l'honneur de toute l'armée du ciel, dans les deux vestibules du temple du Seigneur.

6. Il fit aussi passer ses fils par le feu dans la vallée de Bénennom; il observoit les songes, suivoit les augures, s'adonnoit à l'art de la magie, avoit auprès de lui des magiciens et des enchanteurs, et commit beaucoup de maux devant le Seigneur, qui en fut irrité.

7. Il mit aussi une idole et une statue de fonte dans la maison du Seigneur, de laquelle Dieu avoit dit, parlant à David et à Salomon, son fils : J'établirai mon nom pour jamais dans cette maison et dans Jérusalem, que j'ai choisie entre toutes les tribus d'Israël.

8. Et je ne ferai point mouvoir le pied d'Israël de la terre que j'ai donnée à leurs pères, pourvu seulement qu'ils aient soin d'accomplir ce que je leur ai commandé, toute la loi, les cérémonies, et les préceptes que je leur ai donnés par la main de Moïse.

9. Manassé séduisit donc Juda et tous les habitants de Jérusalem, les porta à faire plus de mal que toutes les autres nations que le Seigneur avoit détruites en présence des enfants d'Israël.

10. Et Dieu lui parla, à lui et à son peuple, et ils ne voulurent point l'écouter.

11. C'est pourquoi Dieu fit venir sur eux les princes de l'armée du roi des Assyriens qui, après avoir pris Manassé, lui mirent les fers aux pieds et aux mains, et l'emmenèrent à Babylone.

12. Manassé, réduit à cette grande extrémité, pria le Seigneur son Dieu, et il fit une rigoureuse pénitence en la présence du Dieu de ses pères.

13. Il lui adressa ses gémissements et ses instantes supplications; et le Seigneur exauça sa prière, et le ramena à Jérusalem dans son royaume; et Manassé reconnut que le Seigneur étoit le vrai Dieu.

14. Après cela il fit travailler à la muraille qui est hors de la Ville de David, à l'occident de Gihon dans la vallée, depuis l'entrée de la porte des Poissons, continuant l'enceinte jusqu'à Ophel; et il éleva beaucoup cette muraille; il mit aussi des officiers de l'armée dans toutes les places fortes de Juda.

15. Il ôta les dieux étrangers et l'idole de la maison du Seigneur, de même que les autels qu'il avoit faits sur la montagne de la maison du Seigneur et dans Jérusalem, et fit tout jeter hors de la ville.

16. Il rétablit aussi l'autel du Seigneur, et sur cet autel il immola des victimes, et des hosties pacifiques et d'actions de grâce; et il ordonna à Juda de servir le Seigneur, Dieu d'Israël.

17. Cependant le peuple immoloit encore sur les hauts lieux au Seigneur son Dieu.

18. Le reste des actions de Manassé, la prière qu'il fit à son Dieu, et les remontrances qui lui furent faites par les voyants qui lui parloient de la part du Seigneur, Dieu d'Israël, sont rapportés dans le livre des rois d'Israël.

19. La prière aussi qu'il fit à Dieu, et la manière dont Dieu l'exauça, tous

les crimes qu'il commit et son mépris de Dieu, les hauts lieux qu'il fit construire, les bois profanes qu'il planta, et les statues qu'il y érigea avant sa pénitence, sont écrits dans le livre d'Hozaï.

20. Manassé s'endormit donc avec ses pères, et fut enseveli dans sa maison; et son fils Amon régna en sa place.

21. Amon avoit vingt-deux ans quand il commença de régner, et il régna deux ans à Jérusalem.

22. Il fit le mal en la présence du Seigneur, comme Manassé, son père, avoit fait; il sacrifia à toutes les idoles que Manassé avoit faites, et il les adora.

23. Et il ne respecta point le Seigneur, comme son père Manassé l'avoit respecté; mais il commit des crimes beaucoup plus grands.

24. Ses serviteurs conspirèrent contre lui, et le tuèrent dans sa maison.

25. Mais le reste du peuple, ayant fait mourir ceux qui avoient tué Amon, établit roi Josias, son fils au lieu de lui.

CHAPITRE XXXIV

Piété de Josias. Il fait réparer le temple. On y trouve le livre de la loi. Josias envoie consulter la prophétesse Olda. Renouvellement de l'alliance d'Israël avec le Seigneur.

1. Josias avoit huit ans quand il commença de régner; et il régna trente et un ans à Jérusalem.

2. Il fit ce qui étoit bon en la présence du Seigneur, et marcha dans les voies de David, son père, sans se détourner ni à droite, ni à gauche.

3. Or, dès la huitième année de son règne, tout jeune qu'il étoit, il commença de chercher le Dieu de David, son père; et la douzième année après qu'il eut commencé de régner, il purgea Juda et Jérusalem des hauts lieux, des bois profanes, des idoles et des figures de sculpture.

4. Il fit détruire en sa présence les autels des Baalim, et briser les idoles qu'on avoit posées dessus; et il abattit les bois profanes, et mit en pièces les idoles qui y étoient, et en jeta tous les morceaux sur les tombeaux de ceux qui avoient accoutumé de leur offrir des victimes.

5. De plus il brûla les os des prêtres des idoles sur leurs autels, et purifia Juda et Jérusalem.

6. Il renversa encore tout dans les villes de Manassé, d'Éphraïm, et de Siméon, jusqu'à Nephthali.

7. Et après qu'il eut renversé les autels et les bois profanes, et qu'il eut mis en pièces les idoles, et détruit tous leurs temples dans toute la terre d'Israël, il s'en revint à Jérusalem.

8. Ainsi, dans la dix-huitième année de son règne, ayant déjà purifié la terre et le temple du Seigneur, il envoya Saphan, fils d'Ésélias, et Maasias, gouverneur de la ville, Joha fils de Joachaz, son secrétaire, pour rétablir la maison du Seigneur son Dieu.

9. Ils vinrent vers le grand prêtre Helcias; et ayant reçu de lui l'argent qui avoit été porté dans la maison du Seigneur, et que les lévites et les portiers avoient recueilli de Manassé et d'Éphraïm, et de tout ce qui étoit resté d'Israël, et encore de tout Juda et Benjamin, et de ceux qui demeuroient à Jérusalem,

10. Ils le mirent entre les mains de ceux qui faisoient travailler les ouvriers dans le temple, pour le rétablir, et pour en réparer toutes les ruines.

11. Et ceux-ci donnèrent cet argent à des ouvriers et à des tailleurs de pierres, afin qu'ils en achetassent des pierres des carrières, et du bois pour la charpente, et pour faire les planchers des maisons que les rois de Juda avoient détruites.

12. Et ils accomplissoient fidèlement toutes ces choses. Or ceux qui avoient soin de faire travailler les ouvriers, et qui pressoient l'ouvrage, étoient Jahath et Abdias, de la race de Mérari, Zacharias et Mosollam, de la race de Caath; tous lévites qui savoient jouer des instruments.

13. Mais ceux qui portoient les fardeaux pour divers usages étoient commandés par des scribes, des juges et des portiers de l'ordre des lévites.

14. Or comme on transportoit l'argent qui avoit été porté au temple du Seigneur, le pontife Helcias trouva un livre de la loi du Seigneur donnée par les mains de Moïse.

15. Et il dit au secrétaire Saphan : J'ai trouvé le livre de la loi dans le

temple du Seigneur. Et il le lui mit entre les mains.

16. Saphan porta ce livre au roi, et lui rendant compte de tout, lui dit : Ce que vous avez commandé à vos serviteurs s'exécute.

17. Ils ont ramassé tout l'argent qu'ils ont trouvé dans la maison du Seigneur, et ils l'ont donné à ceux qui veillent sur les ouvriers et sur les gens chargés des divers travaux.

18. Outre cela, le pontife Helcias m'a encore chargé de ce livre. Et il le lut devant le roi.

19. Le roi, ayant entendu les paroles de la loi *et les maux dont elle menace les violateurs,* déchira ses vêtements,

20. Et donna ses ordres à Helcias, à Ahicam, fils de Saphan, à Abdon, fils de Micha, à Saphan, secrétaire, et à Asaas, officier du roi, disant :

21. Allez, et priez le Seigneur pour moi et pour ce qui reste d'Israël et de Juda, sur tout ce qui est écrit dans ce livre qui a été trouvé; car une grande colère du Seigneur est prête à fondre sur nous, parce que nos pères n'ont point écouté les paroles du Seigneur, ni accompli ce qui a été écrit dans ce livre.

22. Helcias et les autres qui avoient été envoyés par le roi s'en allèrent donc vers la prophétesse Olda, femme de Sellum, fils de Thécuath, fils de Hasra, gardien des vêtements, laquelle demeuroit à Jérusalem dans la seconde partie de la ville; et ils lui dirent ce que nous avons raconté plus haut.

23. Olda leur répondit : Voici ce que dit le Seigneur, Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi :

24. Voici ce que dit le Seigneur : Je vais faire tomber sur ce lieu et sur ses habitants les maux et toutes les malédictions qui sont écrites dans ce livre, qui a été lu devant le roi de Juda,

25. Parce qu'ils m'ont abandonné, qu'ils ont sacrifié aux dieux étrangers, pour me provoquer à la colère par toutes les œuvres de leurs mains : c'est pourquoi ma fureur se répandra sur ce lieu, et elle ne s'apaisera point.

26. Quant au roi de Juda qui vous a envoyés pour implorer la miséricorde du Seigneur, vous lui direz : Voici ce que dit le Seigneur, Dieu d'Israël : Parce que vous avez écouté les paroles de ce livre,

27. Que votre cœur en a été attendri, et que vous vous êtes humilié devant Dieu, par crainte des maux dont Dieu menace ce lieu-ci et les habitants de Jérusalem, et parce que vous avez redouté ma présence, déchiré vos vêtements, et pleuré devant moi, je vous ai aussi exaucé, dit le Seigneur.

28. C'est pourquoi je vous ferai reposer avec vos pères, vous serez mis en paix dans votre tombeau; et vos yeux ne verront point tous les maux que je dois faire tomber sur cette ville et sur ses habitants. Ils vinrent donc rapporter au roi tout ce qu'elle leur avoit dit.

29. Et le roi, ayant fait assembler tous les anciens de Juda et de Jérusalem.

30. Monta à la maison du Seigneur, accompagné de tous les hommes de Juda et des habitants de Jérusalem, des prêtres, des lévites et de tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand. Ils se mirent tous à écouter dans la maison du Seigneur; et le roi leur lut toutes les paroles de ce livre;

31. Et se tenant debout dans son tribunal, il fit alliance avec le Seigneur pour marcher après lui dans ses voies, et pour garder ses préceptes, ses ordonnances et ses cérémonies, de tout son cœur et de toute son âme, et pour accomplir ce qui étoit écrit dans ce livre qu'il avoit lu.

32. Et il fit promettre avec serment la même chose à tous ceux qui s'étoient trouvés à Jérusalem et en Benjamin; et tous ceux qui demeuroient à Jérusalem consentirent à cette alliance du Seigneur, Dieu de leurs pères.

33. Ainsi Josias bannit toute sorte d'abominations de toutes les terres des enfants d'Israël; et il obligea tous ceux qui restoient encore dans Israël à servir le Seigneur leur Dieu. Et tant qu'il vécut, ils ne se séparèrent point du Seigneur, Dieu de leurs pères.

CHAPITRE XXXV

Pâque célébrée à Jérusalem sous Josias. Ce prince attaque le roi d'Egypte, et est tué dans le combat.

1. Josias fit ensuite célébrer à Jérusalem la Pâque du Seigneur, et elle fut immolée le quatorzième jour du premier mois.

2. Il établit les prêtres dans leurs fonctions, et les exhorta à servir dans la maison du Seigneur.

3. Il parla aussi aux lévites, par les exhortations desquels tout Israël étoit sanctifié au Seigneur, *et il leur dit :* Remettez l'arche dans le sanctuaire du temple que Salomon, fils de David, roi d'Israël, a bâti ; car vous ne la porterez plus ; ayez seulement soin maintenant de servir le Seigneur votre Dieu, et son peuple d'Israël.

4. Préparez-vous donc par vos maisons et par vos familles, selon la distribution de chacun de vous, ainsi que l'avoit ordonné David, roi d'Israël, et que l'a écrit Salomon, son fils.

5. Et servez dans le sanctuaire, selon la distribution des familles et des compagnies établies parmi les lévites.

6. Après vous être sanctifiés, immolez la Pâque ; et disposez aussi vos frères à pouvoir faire ce que le Seigneur a commandé par le ministère de Moïse.

7. Josias donna à tout le peuple qui se trouva à la solennité de la Pâque les agneaux et des chevreaux de ses troupeaux, et du reste de son bétail jusqu'à trente mille, et trois mille bœufs : le roi donna tous ces animaux de son propre bien.

8. Ses officiers offrirent aussi ce qu'ils avoient promis, tant au peuple qu'aux prêtres et aux lévites. Outre cela, Helcias, Zacharias, et Jahiel, qui étoient les premiers officiers de la maison du Seigneur, donnèrent aux prêtres, pour célébrer cette Pâque, deux mille six cents bêtes de menu bétail, avec trois cents bœufs.

9. Mais Chonénias avec Séméias, et Nathanaël, ses frères, ainsi que Hasabias, et Jéhiel, et Jozabad, chef des lévites, donnèrent aux autres lévites, pour célébrer la Pâque, cinq mille menues bêtes et cinq cents bœufs.

10. Après que tout fut préparé pour le ministère, les prêtres se rendirent à leurs fonctions ; et les lévites aussi, divisés par compagnies, selon le commandement du roi.

11. On immola donc la Pâque ; et les prêtres en répandirent de leur propre main le sang, et les lévites écorchèrent les victimes des holocaustes ;

12. Et ils les séparèrent, pour les distribuer par les maisons et les familles, et pour les offrir au Seigneur, selon ce qui est écrit dans le livre de Moïse ; et ils firent la même chose des bœufs.

13. Ensuite ils firent rôtir la Pâque sur le feu, comme il est écrit dans la loi ; ils firent cuire les victimes pacifiques dans des marmites, des chaudrons et des pots, et les distribuèrent promptement à tout le peuple.

14. Après quoi ils en préparèrent pour eux et pour les prêtres ; car les prêtres furent occupés jusqu'à la nuit à offrir les holocaustes et les graisses ; ce qui fut cause que les lévites ne purent en préparer pour eux, et pour les prêtres, fils d'Aaron, que les derniers.

15. Les chantres, fils d'Asaph, étoient aussi à leur rang, selon l'ordre de David, d'Asaph, d'Héman, et d'Idithun, prophètes du roi ; les portiers étoient aussi soigneux de garder toutes les portes, sans s'éloigner un seul moment de leur office ; c'est pourquoi les lévites, leurs frères, leur préparèrent leur nourriture.

16. Tout le culte du Seigneur fut donc exactement accompli ce jour-là, soit dans la célébration de la Pâque, soit dans l'oblation des holocaustes qui se fit sur l'autel du Seigneur, selon que le roi Josias l'avoit ordonné.

17. Et les enfants d'Israël qui se trouvèrent là firent la Pâque en ce temps, et célébrèrent les Azymes durant sept jours.

18. Il n'y eut point de Pâque semblable à celle-ci dans Israël, depuis le temps du prophète Samuel ; et de tous les rois d'Israël il n'y en a point eu qui ait fait une Pâque comme celle que Josias fit avec les prêtres, les lévites, tout le peuple de Juda, et ce qui se trouva d'Israël, et les habitants de Jérusalem.

19. Cette Pâque fut célébrée la dix-huitième année du règne de Josias.

20. Après que Josias eut réparé le temple, Néchao, roi d'Égypte, alla porter la guerre à Charcamis sur l'Euphrate. Josias marcha pour s'opposer à lui.

21. Mais Néchao lui envoya des ambassadeurs qui lui dirent : Qu'avez-vous à démêler avec moi, ô roi de

Juda? Ce n'est point contre vous que je viens aujourd'hui; mais je vais faire la guerre à une autre maison, contre laquelle Dieu m'a commandé de marcher en toute hâte; cessez donc de vous opposer aux desseins de Dieu qui est avec moi, de peur qu'il ne vous fasse mourir.

22. Josias ne voulut point s'en retourner; mais il se prépara à le combattre, et il ne se rendit point à ce que lui dit Néchao de la part de Dieu; mais il continua sa marche pour lui livrer bataille dans le champ de Mageddo.

23. Et étant là, il fut blessé par des archers, et il dit à ses gens : Tirez-moi d'ici, parce que je suis fort blessé.

24. Ils le transportèrent d'un char dans un autre qui le suivoit, selon la coutume des rois, et ils le portèrent à Jérusalem; il succomba, et fut mis dans le tombeau de ses pères; et tout Juda et Jérusalem le pleurèrent,

25. Particulièrement Jérémie, dont les Lamentations sur la mort de Josias se chantent jusqu'à cette heure par les musiciens et par les musiciennes : cette coutume est comme une loi établie dans Israël; on les trouve écrites parmi les Lamentations.

26. Le reste des actions de Josias et toutes ses bonnes œuvres, conformes à ce qui est ordonné par la loi de Dieu,

27. Et tout ce qu'il a fait, tant au commencement qu'à la fin de son règne, est écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

CHAPITRE XXXVI

Joachaz, successeur de Josias, est mené en Égypte. Joakim, son successeur, est transporté à Babylone. Joachin lui succède, et subit le même sort. Sédécias règne à la place de Joachin. Nabuchodonosor renverse Jérusalem. Cyrus permet aux Juifs d'y retourner.

1. Le peuple du pays prit donc Joachaz, fils de Josias, et l'établit roi en la place de son père dans Jérusalem.

2. Joachaz avoit vingt-trois ans quand il commença de régner, et il régna trois mois dans Jérusalem.

3. Mais le roi d'Égypte étant venu à Jérusalem, le déposa, et condamna le pays à lui donner cent talents d'argent et un talent d'or.

4. Et il établit Éliakim, son frère *aîné,* roi en sa place sur Juda et sur Jérusalem, et l'appela Joakim; et après s'être saisi de Joachaz, il l'emmena en Égypte avec lui.

5. Joakim avoit vingt-cinq ans quand il commença de régner, et il régna onze ans à Jérusalem; mais il fit le mal devant le Seigneur son Dieu.

6. Nabuchodonosor, roi des Chaldéens, marcha contre lui, et l'ayant chargé de chaînes, l'emmena à Babylone.

7. Il y transporta aussi les vases du Seigneur, et les mit dans son temple.

8. Le reste des actions de Joakim, et des abominations qu'il commit, et tout ce qui fut trouvé en lui, est écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël. Son fils Joachin régna en sa place.

9. Joachin avoit huit ans quand il commença de régner; il régna trois mois et dix jours dans Jérusalem; et il commit le mal en la présence du Seigneur.

10. Et à la fin de l'année, le roi Nabuchodonosor envoya des troupes qui l'emmenèrent à Babylone, et emportèrent avec lui les vases les plus précieux de la maison du Seigneur; et il établit roi en sa place, sur Juda et sur Jérusalem, son oncle Sédécias.

11. Sédécias avoit vingt et un ans quand il commença de régner, et il régna onze ans à Jérusalem.

12. Il fit le mal en la présence du Seigneur, son Dieu, et il n'eut point le respect pour la personne du prophète Jérémie, qui lui parloit de part du Seigneur.

13. Il se révolta même contre le roi Nabuchodonosor, qui lui avoit fait jurer fidélité par le nom de Dieu; endurcit donc sa tête et son cœur, pour ne plus retourner au Seigneur, Dieu d'Israël.

14. Et même tous les princes des prêtres et le peuple s'abandonnèrent à toutes les abominations des gentils et profanèrent la maison du Seigneur qu'il s'étoit sanctifiée à Jérusalem.

15. Or le Seigneur, Dieu de leurs pères, leur adressoit souvent la parole par l'entremise de ceux qu'il leur envoyoit; et il ne cessoit de leur donner et la nuit et le jour, des avertis-

ments, afin qu'il pût pardonner à son peuple et à sa maison.

16. Mais eux se moquoient des envoyés de Dieu, ils méprisoient ses paroles, et traitoient indignement ses prophètes, jusqu'à ce que la fureur du Seigneur s'élevât contre son peuple, et que le mal fût sans remède.

17. Car il fit venir contre eux le roi des Chaldéens, qui égorgea leurs jeunes gens dans la maison de son sanctuaire, sans avoir pitié ni des adolescents, ni des jeunes filles, ni des vieillards, ni même de ceux qui étoient décrépits. *Dieu* les livra tous entre ses mains.

18. Puis tous les vases du temple, tant grands que petits, tous les trésors de la maison de Dieu, et de celle du roi et des princes, il fit tout emporter à Babylone.

19. Les ennemis ensuite brûlèrent la maison du Seigneur, et renversèrent les murs de Jérusalem; ils mirent le feu à toutes ses tours, et détruisirent tout ce qu'il y avoit de précieux.

20. Si quelqu'un avoit échappé à la mort, il étoit emmené à Babylone, pour être esclave du roi et de ses enfants, jusqu'au règne du roi de Perse,

21. Afin que s'accomplît la parole du Seigneur, qui avoit été prononcée par la bouche de Jérémie, et que la terre célébrât ses jours de sabbat; car elle fut dans un sabbat continuel durant tout le temps de sa désolation, jusqu'à ce que les soixante-dix ans fussent accomplis.

22. Mais la première année de Cyrus, roi des Perses, le Seigneur, pour accomplir la parole qu'il avoit dite par la bouche de Jérémie, toucha le cœur de Cyrus, roi des Perses, qui commanda de publier dans tout son royaume cet édit, savoir :

23. Voici ce que dit Cyrus, roi des Perses : Le Seigneur, Dieu du ciel, m'a donné tous les royaumes de la terre, et m'a aussi commandé de lui bâtir une maison dans Jérusalem qui est dans la Judée. Qui d'entre vous se trouve être de son peuple? que le Seigneur son Dieu soit avec lui, et qu'il monte.

ESDRAS

LIVRE PREMIER

ARGUMENT. — Ce livre suit naturellement le dernier des *Paralipomènes;* l'auteur même en a répété les deux derniers versets, pour reprendre le fil de l'histoire où son prédécesseur, et peut-être lui-même, l'avoit laissée. On lui a donné le surnom d'*Esdras,* ou parce qu'on a cru que ce savant homme en étoit l'auteur, ou parce qu'il y est souvent parlé de lui en première et en tierce personne; style néanmoins assez ordinaire à l'Ecriture de faire parler ainsi ceux de qui elle rapporte les discours ou les actions. Le cinquième chapitre n'a pu être écrit par Esdras que sur le récit d'autrui, puisqu'il n'étoit pas alors à Jérusalem, où il n'est venu que sous le règne d'Artaxercès. Quelques-uns ont de la peine à comprendre comment, au chapitre second, Esdras a pu décrire la même généalogie et le même dénombrement, à quelques différences près, que celui qui est rapporté au chapitre VII de *Néhémie;* d'où ils ont conjecturé que ce livre n'étoit pas absolument l'ouvrage de celui dont il portoit le nom. Mais, qu'Esdras soit ou non l'auteur de ce livre, on lui est toujours très-redevable d'avoir corrigé et remis dans leur pureté originale les livres saints, dans lesquels, par la négligence des prêtres, l'erreur des copistes, et la suite des temps, s'étoient glissées beaucoup de fautes. C'est lui aussi qui changea les caractères samaritains dont les Juifs se servoient auparavant, en leur substituant les caractères chaldéens, soit parce qu'ils s'y étoient accoutumés durant leur captivité, soit afin de leur donner par là plus d'éloignement des Samaritains schismatiques et idolâtres.

Ce premier livre contient l'histoire de quatre-vingt-deux ans, savoir, depuis la première année du règne de Cyrus, lorsque après la mort de Cambyse, son père, roi de Perse, et de Cyaxarès, roi de Médie, son beau-père, il réunit seul en sa personne l'empire d'Orient, jusqu'à la vingtième année du règne d'Artaxerxès, surnommé Longue-main, c'est-à-dire depuis l'année du monde 3468 jusqu'en l'année 3550.

Ces quatre-vingt-deux années se peuvent compter ainsi :

Cyrus régna	7 ans	» mois
Cambyse	7	5
Magus	»	7
Darius, fils d'Hystaspe	36	»
Xerxès	12	»
Artaxerxès	19	»
Le tout	82 ans.	

CHAPITRE I

Cyrus permet aux Juifs de retourner à Jérusalem, et d'y rebâtir le temple. Il leur rend les vases sacrés.

1. La première année *du règne* de Cyrus, roi de Perse, le Seigneur, pour accomplir la parole qu'il avoit prononcée par la bouche de Jérémie, suscita l'esprit de Cyrus, roi de Perse; et il fit publier, *pour cela,* dans tout son royaume, un écrit ainsi conçu :

2. Voici ce que dit Cyrus, roi de Perse : Le Seigneur, Dieu du ciel, m'a donné tous les royaumes de la terre, et m'a commandé de lui bâtir une maison dans la ville de Jérusalem, qui est en Judée.

3. Qui d'entre vous est de son peuple? que son Dieu soit avec lui; qu'il monte à Jérusalem, qui est en Judée, et qu'il édifie la maison du Seigneur, du Dieu d'Israël; il est le Dieu qui réside à Jérusalem.

4. Et que tous les autres, dans tous les lieux où ils habitent, les assistent, du lieu d'où ils sont, en argent et en or, en biens et en bestiaux, outre ce qu'ils offrent volontairement au temple de Dieu, qui est à Jérusalem.

5. Alors les chefs des familles paternelles de Juda et de Benjamin, les prêtres et les lévites, et tous ceux dont Dieu suscita l'esprit, se préparèrent à s'en retourner pour bâtir le temple du Seigneur, qui étoit dans Jérusalem.

6. Et tous ceux qui demeuroient aux environs les assistèrent de vaisselle d'argent et d'or, de leurs biens, de leurs bêtes et de leurs meubles, outre ce qu'ils avoient offert volontairement.

7. Le roi Cyrus remit aussi entre leurs mains les vases du temple du Seigneur, que Nabuchodonosor avoit emportés de Jérusalem, et qu'il avoit mis dans le temple de son dieu.

8. Cyrus, roi de Perse, les donna par la main de Mithridate, fils de Gazabar, qui les remit fidèlement à Sassabasar, *appelé aussi Zorobabel,* prince de Juda.

9. Voici le nombre de ces vases : Trente coupes d'or, mille coupes d'argent, vingt-neuf couteaux, trente tasses d'or.

10. Quatre cent dix tasses d'argent pour les moindres usages, et mille autres vases.

11. Il y avoit en tout cinq mille quatre cents vases, tant d'or que d'argent. Sassabasar les emporta tous, en même temps que ceux qui avoient été emmenés captifs en Babylone retournèrent à Jérusalem.

CHAPITRE II

Dénombrement des enfants d'Israël qui retournèrent de Babylone en Judée avec Zorobabel.

1. Voici le dénombrement des fils de la province qui, ayant été emmenés captifs à Babylone par Nabuchodonosor, roi de Babylone, revinrent à Jérusalem et en Juda, chacun dans sa ville.

2. Ceux qui vinrent avec Zorobabel, Josué, Néhémias, Saraïa, Rahélaïa, Mardochaï, Belsan, Mesphar, Béguaï, Réhum, Baana. Voici le nombre des hommes du peuple d'Israël :

3. Les fils de Pharos, deux mille cent soixante-douze;

4. Les fils de Séphatia, trois cent soixante-douze;

5. Les fils d'Aréa, sept cent soixante-quinze;
6. Les fils de Phahath-Moab, des fils de Josué-Joab, deux mille huit cent douze;
7. Les fils d'Élam, mille deux cent cinquante-quatre;
8. Les fils de Zéthua, neuf cent quarante-cinq;
9. Les fils de Zachaï, sept cent soixante;
10. Les fils de Bani, six cent quarante-deux;
11. Les fils de Bébaï, six cent vingt-trois;
12. Les fils d'Azgad, mille deux cent vingt-deux;
13. Les fils d'Adonicam, six cent soixante-six;
14. Les fils de Béguaï, deux mille cinquante-six;
15. Les fils d'Adin, quatre cent cinquante-quatre;
16. Les fils d'Ather, qui venoient d'Ézéchia, quatre-vingt-dix-huit;
17. Les fils de Bésaï, trois cent vingt-trois;
18. Les fils de Jora, cent douze;
19. Les fils de Hasum, deux cent vingt-trois;
20. Les fils de Gebbar, quatre-vingt-quinze;
21. Les fils de Bethléhem, cent vingt-trois;
22. Les hommes de Nétupha, cinquante-six;
23. Les hommes d'Anathoth, cent vingt-huit;
24. Les fils d'Azmaveth, quarante-deux;
25. Les fils de Cariathiarim, de Céphira et Béroth, sept cent quarante-trois;
26. Les fils de Rama, et de Gabaa, six cent vingt et un;
27. Les hommes de Machmas, cent vingt-deux;
28. Les hommes de Béthel et de Haï, deux cent vingt-trois;
29. Les fils de Nébo, cinquante-deux;
30. Les fils de Megbis, cent cinquante-six;
31. Les fils de l'autre Élam, douze cent cinquante-quatre;
32. Les fils de Harim, trois cent vingt;
33. Les fils de Lod, d'Hadid, et d'Ono, sept cent vingt-cinq;
34. Les fils de Jéricho, trois cent quarante-cinq;
35. Les fils de Sénaa, trois mille six cent trente.
36. Les prêtres : les fils de Jadaïa dans la maison de Josué, neuf cent soixante-treize;
37. Les fils d'Emmer, mille cinquante-deux;
38. Les fils de Phéshur, douze cent quarante-sept;
39. Les fils d'Harim, mille dix-sept.
40. Les lévites : Les fils de Josué et de Cedmihel, fils d'Odovia, soixante-quatorze.
41. Les chantres : Les fils d'Asaph, cent vingt-huit.
42. Les fils des portiers : Les fils de Sellum, les fils d'Ater, les fils de Telmon, les fils d'Accub, les fils d'Hatita, les fils de Sobaï; tous ensemble cent trente-neuf.
43. Les Nathinéens : Les fils de Siha, les fils d'Hasupha, les fils de Tabbaoth,
44. Les fils de Céros, les fils de Siaa, les fils de Phadon,
45. Les fils de Lébana, les fils d'Hagaba, les fils d'Accub,
46. Les fils d'Hagab, les fils de Semlaï, les fils de Hanan,
47. Les fils de Gaddel, les fils de Gaher, les fils de Raaïa,
48. Les fils de Rasin, les fils de Nécoda, les fils de Gazam,
49. Les fils d'Aza, les fils de Phaséa, les fils de Bésée,
50. Les fils d'Aséna, les fils de Munim, les fils de Néphusim,
51. Les fils de Bacbuc, les fils de Hacupha, les fils de Harhur,
52. Les fils de Besluth, les fils de Mahida, les fils de Harsa,
53. Les fils de Bercos, les fils de Sisara, les fils de Théma,
54. Les fils de Nasia, les fils de Hatipha,
55. Les fils des serviteurs de Salomon, les fils de Sotaï, les fils de Sophéret, les fils de Pharuda,
56. Les fils de Jala, les fils de Dercon, les fils de Geddel,
57. Les fils de Saphatia, les fils de Hatil, les fils de Phochéreth qui

étoient d'Asébaïm, les enfants d'Ami;

58. Tous les Nathinéens, et les fils des serviteurs de Salomon, trois cent quatre-vingt-douze,

59. Voici ceux qui vinrent de Thelmala, de Thelharsa, de Chérub, d'Adon, et d'Émer, et qui ne purent faire connoître la maison de leurs pères, et s'ils étoient de la maison d'Israël;

60. Les fils de Dalaïa, les fils de Tobie, les fils de Nécoda, six cent cinquante-deux.

61. Et, des fils des prêtres, les fils de Hobia, les fils d'Accos, les fils de Berzellaï qui épousa l'une des filles de Berzellaï de Galaad, et qui fut appelé de leur nom.

62. Ceux-ci cherchèrent l'écrit de leurs généalogie; et ne l'ayant point trouvé, ils furent rejetés du sacerdoce.

63. Et Athersatha leur dit de ne point manger des viandes sacrées, jusqu'à ce qu'il s'élevât un pontife docte et parfait.

64. Toute cette multitude étoit comme un seul homme: et elle comprenoit quarante-deux mille trois cent soixante personnes,

65. Sans compter les serviteurs et les servantes, qui étoient sept mille trois cent trente-sept; et parmi eux il y avoit deux cents chantres, hommes et femmes.

66. Ils menoient avec eux sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets,

67. Quatre cent trente-cinq chameaux, six mille sept cent vingt ânes.

68. Quelques-uns des chefs des familles, étant entrés dans Jérusalem au lieu où avoit été le temple du Seigneur, offrirent d'eux-mêmes de quoi rebâtir la maison de Dieu au lieu où elle étoit autrefois.

69. Ils donnèrent selon leurs moyens pour faire la dépense de cet ouvrage, soixante et un mille drachmes d'or, cinq mille mines d'argent, et cent vêtements sacerdotaux.

70. Les prêtres et les lévites, et ceux d'entre le peuple, les chantres, les portiers et les Nathinéens s'établirent donc dans leurs villes; et tout le peuple d'Israël demeura chacun dans sa ville.

CHAPITRE III

On rétablit l'autel des holocaustes. On célèbre la fête des Tabernacles. On jette les fondements du temple.

1. Le septième mois étoit déjà venu, et les enfants d'Israël étoient dans leurs villes. Le peuple s'assembla donc comme un seul homme dans Jérusalem.

2. Et Josué, fils de Josédec, et ses frères, *qui étoient* prêtres, et Zorobabel, fils de Salathiel, et ses frères, commencèrent à bâtir l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir des holocaustes selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse, l'homme de Dieu.

3. Ils posèrent l'autel de Dieu sur ses bases, pendant que tous les peuples dont ils étoient environnés s'efforçoient de les en empêcher, et ils offrirent au Seigneur sur cet autel l'holocauste le matin et le soir.

4. Ils célébrèrent la solennité des Tabernacles selon qu'il est écrit, et ils offrirent l'holocauste chaque jour selon son ordre, en la manière qu'il est commandé de l'observer jour par jour.

5. Ils offrirent encore l'holocauste perpétuel, tant au premier jour de mois que dans toutes les fêtes solennelles consacrées au Seigneur, et dans toutes celles auxquelles on offroit volontairement des présents au Seigneur.

6. Ils commencèrent au premier jour du septième mois à offrir des holocaustes au Seigneur. Or, on n'avoit pas encore jeté les fondements du temple de Dieu : *on avoit seulement rétabli l'autel.*

7. Ils donnèrent donc de l'argent aux tailleurs de pierres et aux maçons, ainsi que du froment et du vin avec de l'huile aux Sidoniens et aux Tyriens, afin qu'ils portassent des bois de cèdre du Liban à la mer de Joppe, selon ce qu'avoit commandé Cyrus, roi de Perse.

8. La seconde année de l'arrivée du peuple en la ville de Jérusalem, lorsqu'avoit été le temple de Dieu, au second mois, Zorobabel, fils de Salathiel, Josué, fils de Josédec, et leurs autres frères, prêtres et lévites, avec tous ceux qui étoient venus du lieu de la captivité à Jérusalem, commencèrent à presser l'œuvre du Seigneur; et

tablirent pour cela des lévites depuis ingt ans et au-dessus.

9. Et Josué avec ses fils et ses frères, Cedmihel et ses fils, et les fils de Juda, omme un seul homme, furent tou-ours présents pour presser ceux qui ravailloient au temple de Dieu, ainsi que les enfants de Hénadad, avec eurs fils, et leurs frères qui étoient évites.

10. Les fondements du temple du Seigneur ayant donc été posés par les naçons, les prêtres, revêtus de leurs rnements, se présentèrent avec leurs rompettes, et les lévites, fils d'Asaph, avec leurs cymbales, pour louer Dieu ar les cantiques de David, roi d'Israël.

11. Ils chantoient tous ensemble les hymnes, en confessant le Seigneur, lisant : Parce qu'il est bon, et que sa niséricorde s'est répandue pour tou-ours sur Israël. Tout le peuple pous-oit aussi de grands cris, en louant le Seigneur, parce que les fondements du temple du Seigneur étoient posés.

12. Et plusieurs des prêtres et des évites, des chefs de familles et des nciens qui avoient vu le premier emple, après qu'on eut posé devant eux les fondements de celui-ci, je-oient de grands cris mêlés de larmes, t plusieurs aussi, élevant leurs voix, oussoient des cris de réjouissance.

13. On ne pouvoit discerner les cris le joie d'avec les plaintes de ceux qui pleuroient, parce que tout étoit onfus dans cette grande clameur du euple ; et le bruit en retentissoit bien oin.

CHAPITRE IV

Les Samaritains accusent les Juifs devant Artaxerxès. Ce prince défend de rebâtir Jérusalem.

1. Or les ennemis de Juda et de Benjamin apprirent que les Israélites evenus de leur captivité bâtissoient n temple au Seigneur, Dieu d'Israël ;

2. Et, s'approchant de Zorobabel t des chefs de familles, ils leur dirent : Laissez-nous bâtir avec vous, car nous herchons votre Dieu comme vous ; oilà que nous avons immolé des vic-imes depuis les jours d'Asor-Haddan, oi d'Assyrie, qui nous a amenés en e lieu.

3. Zorobabel, Josué, et les autres hefs des familles d'Israël leur répon-dirent : Nous ne pouvons bâtir avec vous une maison à notre Dieu ; mais nous bâtirons nous seuls un temple au Seigneur notre Dieu, comme Cyrus, roi des Perses, nous l'a ordonné.

4. Ainsi le peuple du pays arrê-toit les travaux du peuple de Juda, et le troubloit pendant qu'il bâtissoit.

5. Et ils corrompirent quelques con-seillers du roi, afin de ruiner leur des-sein pendant tous les jours de Cyrus, roi des Perses, jusqu'au règne de Darius, roi des Perses.

6. Et sous le règne d'Assuérus, ils présentèrent par écrit une accusation contre les habitants de Juda et de Jérusalem.

7. Et dans les jours d'Artaxerxès, Béselam, Mithridate, Thabéel, et les autres qui étoient de leur conseil, écrivirent à Artaxerxès, roi de Perse. Or cette lettre d'accusation étoit écrite en syriaque, et se lisoit en la langue des Syriens.

8. Réum Béeltéem, et Samsaï le scribe, écrivirent de Jérusalem une lettre au roi Artaxerxès, en ces termes :

9. Réum Béeltéem, et Samsaï, secrétaire, et leurs autres conseillers, les Dinéens, les Apharsathachéens, les Therphaléens, les Apharséens, les Erchuéens, les Babyloniens, les Susa-néchéens, les Diévéens et les Élamites,

10. Et les autres d'entre les peuples que le grand et glorieux Asénaphar a transportés, et qu'il a fait demeurer en paix dans les villes de Samarie et dans les autres provinces au delà du fleuve.

11. (Voici la copie de cette lettre qu'ils lui envoyèrent) : Les serviteurs du roi Artaxerxès, qui sont au delà du fleuve, souhaitent au roi toute sorte de prospérité.

12. Que le roi sache que les Juifs qui sont montés de vous à nous sont venus à Jérusalem, ville rebelle et très-mauvaise, qu'ils édifient, élevant les murailles et bâtissant les maisons.

13. Maintenant donc, que le roi sache que, si cette ville est bâtie et ses murailles restaurées, ils ne payeront ni les tributs, ni les impôts, ni les re-venus annuels ; et cette perte retom-bera jusque sur les rois.

14. Or nous nous souvenons du sel que nous avons mangé au palais, et,

regardant comme un crime de voir avec indifférence les torts faits au roi, nous avons envoyé avertir le roi,

15. Afin que vous consultiez les annales de vos pères; et vous trouverez écrit dans les mémoires, et vous reconnoîtrez que cette ville est une ville rebelle, funeste aux rois et aux provinces, qui a excité des guerres dans les temps anciens; et c'est pour cela même qu'elle a été détruite.

16. Nous vous déclarons donc, ô roi, que, si cette ville est rétablie, et qu'on en rebâtisse les murailles, vous n'aurez aucune possession au delà du fleuve.

17. Le roi répondit à Réum Béeltéem, et à Samsaï, secrétaire, aux autres habitants de Samarie qui étoient de leur conseil, et à tous ceux qui demeuroient au delà du fleuve, leur disant: Salut et paix.

18. L'accusation que vous avez envoyée vers nous a été lue devant moi.

19. D'après mon ordre on a consulté les histoires, et il s'est trouvé que cette ville, dès les temps anciens, s'est révoltée contre les rois, et qu'il s'y est excité des séditions et des troubles;

20. Car il y a eu dans Jérusalem des rois très-vaillants, qui ont été maîtres de tous les pays qui sont au delà du fleuve, et ils recevoient d'eux des tributs, des tailles et des impôts.

21. Maintenant donc écoutez la sentence: Empêchez ces hommes de rebâtir cette ville, jusqu'à ce qu'il y ait ordre de ma part.

22. Gardez-vous d'être négligents à exécuter cette ordonnance, de peur que ce mal ne croisse peu à peu contre l'intérêt des rois.

23. La copie de cet édit du roi Artaxerxès fut lue devant Réum Béeltéem, Samsaï, secrétaire, et leurs conseillers. Ils allèrent ensuite en grande hâte la porter aux Juifs dans Jérusalem, et ils les empêchèrent par force de continuer à bâtir.

24. Alors l'ouvrage de la maison du Seigneur fut interrompu à Jérusalem; et on n'y travailla point jusqu'à la seconde année du règne de Darius, roi de Perse.

CHAPITRE V

Aggée et Zacharie exhortent les Juifs à continuer la construction du temple. Les officiers de Darius en informent ce prince.

1. Cependant les prophètes Aggée et Zacharie, fils d'Addo, prophétisèrent au nom du Dieu d'Israël aux Juifs qui étoient en Judée et dans Jérusalem.

2. Alors Zorobabel, fils de Salathiel et Josué, fils de Josédec, commencèrent *de nouveau* à bâtir le temple de Dieu à Jérusalem; les prophètes de Dieu étoient avec eux, et les aidoient.

3. En ce même temps, Thathanai, qui étoit gouverneur au delà du fleuve, Stharbuzanaï, et leurs conseillers, vinrent à eux, et leur dirent: Qui vous a conseillé de rebâtir ce temple et de rétablir ses murailles?

4. Nous leur répondîmes en leur déclarant les noms de ceux qui nous avoient conseillé de travailler à ce bâtiment.

5. Or l'œil de leur Dieu regarda favorablement les anciens des Juifs, et ces gens ne purent les empêcher de bâtir. Et il fut arrêté que l'affaire seroit rapportée à Darius, et que les Juifs répondroient devant lui à l'accusation qu'on formoit contre eux.

6. Voici la lettre que Thathanai, chef des provinces d'au delà du fleuve, et Stharbuzanaï, et leurs conseillers, les Arphasachéens, qui étoient au delà du fleuve, envoyèrent au roi Darius.

7. Le rapport qu'ils lui envoyèrent étoit écrit en ces termes: Au roi Darius, paix et toute sorte de prospérité.

8. Que le roi sache que nous avons été dans la province de Juda, dans la maison du grand Dieu; on la bâtit de pierres non polies; on pose la charpente sur les murailles; et cet ouvrage se fait avec ardeur, et s'avance entre leurs mains.

9. Nous avons interrogé les anciens, et nous leur avons parlé ainsi: Qui vous a donné le pouvoir de rebâtir cette maison, et de rétablir ces murailles?

10. Nous leur avons aussi demandé leurs noms, pour pouvoir vous en rapporter; et nous avons écrit le nom de ceux qui sont les premiers d'entre eux.

11. Ils nous ont répondu en ces termes à la demande que nous leur avons faite : Nous sommes serviteurs du Dieu du ciel et de la terre; nous rebâtissons le temple qui subsistoit il y a bien des années, ayant été fondé et bâti par un grand roi d'Israël.

12. Mais nos pères ayant provoqué la colère du Dieu du ciel, il les livra entre les mains de Nabuchodonosor, le Chaldéen, roi de Babylone. Il détruisit aussi cette maison, et transféra à Babylone le peuple de cette ville.

13. Mais Cyrus, roi de Babylone, la première année de son règne, fit un édit pour rétablir cette maison de Dieu.

14. Et même il tira du temple de Babylone les vases d'or et d'argent du temple de Dieu, lesquels Nabuchodonosor avoit fait transporter du temple de Jérusalem au temple de Babylone; et ces vases furent donnés à un nommé Sassabasar, que le roi établit chef des Israélites;

15. Et il lui dit : Prenez ces vases, et allez, et mettez-les dans le temple qui étoit à Jérusalem; et que la maison de Dieu soit rebâtie en son lieu.

16. Alors Sassabasar vint à Jérusalem, et y jeta les fondements du temple de Dieu. Depuis ce temps-là on a toujours travaillé à cet édifice, et il n'est pas encore achevé.

17. Maintenant donc, s'il semble bon au roi, que l'on recherche dans la bibliothèque du roi, qui est à Babylone, s'il est vrai que le roi Cyrus ait ordonné par son édit que la maison de Dieu fût rebâtie à Jérusalem; et que le roi nous déclare sa volonté à ce sujet.

CHAPITRE VI

Darius confirme l'ordonnance de Cyrus en faveur des Juifs. Le temple est achevé. On en fait la dédicace, et on célèbre la Pâque.

1. Alors, d'après l'ordre du roi Darius, on fit des recherches dans la bibliothèque des livres qui étoient à Babylone,

2. Et il se trouva à Ecbatane, qui est un château de la province de Médie, un volume où étoit écrit ce mémoire :

3. La première année du règne du roi Cyrus, le roi Cyrus a ordonné que la maison de Dieu qui est à Jérusalem fût rebâtie dans le lieu où elle étoit, pour y offrir des hosties, et qu'on en posât les fondements qui pussent porter un édifice de soixante coudées de haut et de soixante coudées de large;

4. Qu'il y eût trois étages de pierres non polies et autant de rangs de bois tout neuf, et que l'argent pour cette dépense fût fourni de la maison du roi;

5. Que l'on rendît aussi les vases d'or et d'argent du temple de Dieu, que Nabuchodonosor avoit transportés du temple de Jérusalem à Babylone, et qu'ils fussent reportés dans ce temple, au même lieu où ils avoient été autrefois placés dans le temple de Dieu.

6. Maintenant donc, vous, Thathanaï, chef du pays qui est au delà du fleuve, Sthar buzanaï, et vous, Apharsachéens, leurs conseillers, qui demeurez au delà du fleuve, retirez-vous loin des Juifs;

7. Et n'empêchez point le chef de ces Juifs et leurs anciens de travailler au temple de Dieu, et de bâtir sa maison dans le même lieu où elle étoit.

8. J'ai ordonné aussi de quelle manière on doit en user envers les anciens des Juifs pour rebâtir cette maison de Dieu; savoir, que de l'épargne du roi et des tributs qui se lèvent sur le pays au delà du fleuve, on leur fournisse avec soin tout ce qui sera nécessaire pour les frais, afin que l'œuvre ne soit pas arrêtée.

9. Que s'il est nécessaire, on leur donne chaque jour des veaux, des agneaux et des chevreaux, pour les offrir en holocauste au Dieu du ciel, le froment, le sel, le vin et l'huile, selon les cérémonies des prêtres qui sont à Jérusalem, sans qu'on leur laisse aucun sujet de se plaindre,

10. Afin qu'ils offrent des sacrifices au Dieu du ciel, et qu'ils prient pour la vie du roi et de ses enfants.

11. Ce décret a donc été porté par moi : si quelqu'un contrevient à cet édit, qu'on tire une pièce de bois de sa maison, qu'on la plante en terre, qu'on l'y attache, et que sa maison soit confisquée.

12. Que le Dieu qui a établi son nom en ce lieu-là dissipe tous les royaumes et extermine le peuple qui

étendra sa main pour s'opposer à sa volonté, et pour ruiner cette maison qui est dans Jérusalem. Moi, Darius, j'ai fait cet édit, et je veux qu'il soit exécuté très-exactement.

13. Thathanaï, gouverneur des provinces au delà du fleuve, Stharbuzanaï, et leurs conseillers, exécutèrent donc avec un grand soin tout ce que le roi Darius avoit ordonné.

14. Cependant les anciens des Juifs continuoient de bâtir; et tout leur succédoit heureusement, selon la prophétie d'Aggée, et de Zacharie, fils d'Addo. Ils travailloient à cet édifice par le commandement du Dieu d'Israël, et par l'ordre de Cyrus, de Darius, et d'Artaxerxès, rois de Perse;

15. Ils achevèrent la maison de Dieu le troisième jour du mois d'adar, la sixième année du règne du roi Darius.

16. Alors les enfants d'Israël, les prêtres et les lévites, et tous les autres qui étaient revenus de captivité, firent la dédicace de la maison de Dieu avec de grandes réjouissances.

17. Et ils offrirent pour cette dédicace de la maison de Dieu cent veaux, deux cents béliers, quatre cents agneaux, douze boucs pour le péché de tout Israël, selon le nombre des tribus d'Israël.

18. Et ils établirent les prêtres en leurs ordres, et les lévites en leur rang, sur toutes les œuvres de Dieu dans Jérusalem, selon qu'il est écrit dans le livre de Moïse.

19. Les enfants d'Israël qui étoient revenus de captivité, célébrèrent la Pâque le quatorzième jour du premier mois.

20. Car les prêtres et les lévites s'étoient tous purifiés comme s'ils n'eussent été qu'un seul homme; et, étant tous purs, ils immolèrent la Pâque pour tous les Israélites revenus de captivité, pour les prêtres leurs frères, et pour eux-mêmes.

21. Les enfants d'Israël, qui étoient retournés après la captivité, mangèrent la Pâque avec tous ceux qui, s'étant séparés de la corruption des peuples du pays, s'étoient joints à eux pour chercher le Seigneur, Dieu d'Israël.

22. Et ils célébrèrent la fête solennelle des Pains sans levain pendant sept jours avec grande réjouissance, parce que le Seigneur les avoit comblés de joie, et avoit tourné vers eux le cœur du roi d'Assyrie, afin qu'il les favorisât de son assistance pour pouvoir rebâtir la maison du Seigneur, Dieu d'Israël.

CHAPITRE VII

Esdras est envoyé en Judée par Artaxerxès. Édit de ce prince en faveur des Juifs.

1. Après cela, sous le règne d'Artaxerxès *Longue-main,* roi de Perse, Esdras, fils de Saraïas, fils d'Azarias, fils d'Helcias,

2. Fils de Sellum, fils de Sadoc, fils d'Achitob,

3. Fils d'Amarias, fils d'Azarias, fils de Maraïoth,

4. Fils de Zarahias, fils d'Ozi, fils de Bocci,

5. Fils d'Abisué, fils de Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, le premier pontife;

6. Esdras, *dis-je,* vint de Babylone; il étoit docteur et fort habile dans la loi de Moïse, que le Seigneur Dieu avoit donnée à Israël. Et le roi lui accorda tout ce qu'il lui avoit demandé, parce que la main favorable du Seigneur son Dieu étoit sur lui.

7. Et plusieurs des enfants d'Israël, des enfants des prêtres, des enfants des lévites, des chantres, des portiers, et des Nathinéens, vinrent à Jérusalem, la septième année du roi Artaxerxès.

8. Et ils arrivèrent à Jérusalem au cinquième mois de la septième année de ce roi.

9. Il partit de Babylone le premier jour du premier mois, et arriva à Jérusalem le premier jour du cinquième mois, selon la main favorable de son Dieu sur lui.

10. Car Esdras avoit préparé son cœur pour rechercher la loi du Seigneur, et pour exécuter et enseigner dans Israël ses préceptes et ses ordonnances.

11. Voici la copie de la lettre en forme d'édit que le roi Artaxerxès donna à Esdras, prêtre, et docteur instruit dans les paroles et les préceptes du Seigneur, et dans les cérémonies qu'il a ordonnées à Israël:

12. Artaxerxès, roi des rois, à Esdras,

prêtre, et docteur très-savant dans la loi du Dieu du ciel, salut.

13. Il a été décrété par moi que dans mon royaume quiconque du peuple d'Israël, de ses prêtres, et de ses lévites, désirera aller à Jérusalem, s'y rende avec vous.

14. Car vous êtes envoyé par le roi et par ses sept conseillers, pour visiter la Judée et Jérusalem selon la loi de votre Dieu, qui est en votre main;

15. Et pour porter l'argent et l'or que le roi et ses conseillers ont volontairement offerts au Dieu d'Israël, qui a établi son tabernacle à Jérusalem.

16. Prenez avec toute liberté tout l'or et l'argent que vous trouverez dans toute la province de Babylone, que le peuple aura voulu offrir, et que les prêtres auront offerts d'eux-mêmes au temple de leur Dieu, qui est dans Jérusalem.

17. Et ayez soin d'acheter de cet argent des veaux, des béliers, des agneaux, et des victimes avec leurs libations, pour les offrir sur l'autel du temple de votre Dieu, qui est à Jérusalem.

18. Si vous trouvez bon, vous et vos frères, de disposer de quelque autre manière du reste de l'argent et de l'or qui vous aura été donné, usez-en selon la volonté de votre Dieu.

19. Placez aussi devant votre Dieu les vases qui vous sont donnés pour servir au ministère du temple de votre Dieu.

20. S'il est nécessaire de faire quelque autre dépense pour la maison de votre Dieu, quelque grande qu'elle puisse être, on vous fournira de quoi la faire du trésor et de l'épargne du roi,

21. Et de ce que je vous donnerai en particulier. Moi Artaxerxès, roi, j'ordonne et je commande à tous les gardes du trésor public qui sont au delà du fleuve, qu'ils donnent sans retard à Esdras, prêtre et docteur de la loi du Dieu du ciel, tout ce qu'il leur demandera,

22. Jusqu'à cent talents d'argent, cent muids de froment, cent tonneaux de vin, cent barils d'huile, et du sel sans mesure.

23. Qu'on ait grand soin de fournir au temple du Dieu du ciel tout ce qui sert à son culte, de peur que sa colère ne s'allume contre le royaume du roi et de ses enfants.

24. Nous vous déclarons aussi que vous n'aurez point le pouvoir d'imposer ni taille, ni tribut, ni d'autres charges sur aucun des prêtres, des lévites, des chantres, des portiers, des Nathinéens, et des ministres de ce temple de Dieu.

25. Et vous, Esdras, établissez des juges et des magistrats, selon la sagesse que votre Dieu vous a donnée, afin qu'ils jugent tout le peuple qui est au delà du fleuve, c'est-à-dire tous ceux qui connoissent la loi de votre Dieu; et enseignez aussi avec liberté ceux qui auront besoin d'être instruits.

26. Quiconque n'observera pas exactement la loi de votre Dieu, et cette ordonnance du roi, sera condamné ou à la mort, ou à l'exil, ou à une amende sur son bien, ou bien à la prison.

27. Béni soit le Seigneur, Dieu de nos pères, qui a inspiré au roi cette pensée de relever la gloire du temple du Seigneur, qui est dans Jérusalem,

28. Et qui par sa miséricorde m'a fait trouver grâce devant le roi et ses conseillers, et devant tous les princes puissants de sa cour! C'est pourquoi, étant soutenu de la main du Seigneur mon Dieu, qui étoit sur moi, j'ai assemblé les premiers d'Israël pour venir avec moi à Jérusalem.

CHAPITRE VIII

Dénombrement de ceux qui revinrent de Babylone avec Esdras. Esdras envoie rassembler des lévites. Il arrive à Jérusalem.

1. Voici les noms des chefs de familles, et la généalogie de ceux qui sont venus avec moi de Babylone sous le règne du roi Artaxerxès:

2. Des fils de Phinées, Gersom. Des fils d'Ithamar, Daniel. Des fils de David, Hattus.

3. Des fils de Séchénias, fils de Pharos, Zacharias; et on compta avec lui cent cinquante hommes.

4. Des fils de Phahath-Moab, Élioënaï, fils de Zaréhé, et avec lui deux cents hommes.

5. Des fils de Séchénias, le fils d'Ézéchiel, et avec lui trois cents hommes.

6. Des fils d'Alan, Abed, fils de Jonathan, et avec lui cinquante hommes.
7. Des fils d'Adam, Isaïe, fils d'Athalias, et avec lui soixante-dix hommes.
8. Des fils de Saphatias, Zébédia, fils de Michaël, et avec lui quatre-vingts hommes.
9. Des fils de Joab, Obédia, fils de Jahiel, et avec lui deux cent dix-huit hommes.
10. Des fils de Sélomith, le fils de Josphias, et avec lui cent soixante hommes.
11. Des fils de Bébaï, Zacharie, fils de Bébaï, et avec lui vingt-huit hommes.
12. Des fils d'Azgad, Johanan, fils d'Eccétan, et avec lui cent dix hommes.
13. Des fils d'Adonicam, qui étoient les derniers, voici leurs noms : Éliphéleth, Jéhiel, Samaïas, et avec eux soixante hommes.
14. Des fils de Béguï, Uthaï et Zachur, et avec eux soixante-dix hommes.
15. Je les assemblai près du fleuve qui coule vers Ahava, et nous demeurâmes trois jours en ce lieu; et ayant cherché, parmi le peuple et les prêtres, des enfants de Lévi, je n'y en trouvai point.
16. J'envoyai donc Éliézer, Ariel, Séméia, Elnathan, Jarib, et un autre Elnathan, Nathan, Zacharie, et Mosollam, les princes, et Joïarib et Elnathan, les sages.
17. Et je les envoyai vers Eddo, qui étoit le premier au lieu nommé Chasphia; et je leur marquai les paroles qu'ils devoient dire à Eddo, et aux Nathinéens, ses frères, afin qu'ils nous amenassent des ministres du temple de notre Dieu.
18. Et par la main de notre Dieu, laquelle étoit sur nous, ils nous amenèrent un homme très-savant des enfants de Moholi, fils de Lévi, fils d'Israël, et Sarabia, avec ses fils et ses frères, dix-huit personnes;
19. Et Hasabia, et avec lui Isaïe, des enfants de Mérari, avec ses frères et ses fils, vingt personnes;
20. Et deux cent vingt Nathinéens, de ceux que David et les princes avoient établis pour servir les lévites. Toutes ces personnes étoient désignées par leurs noms.
21. Étant sur les bords du fleuve Ahava, je publiai un jeûne, pour nous humilier devant le Seigneur notre Dieu, et pour lui demander qu'il nous conduisît heureusement dans notre chemin, nous, nos enfants, et tout ce que nous portions avec nous.
22. Car j'eus honte de demander au roi du secours et des cavaliers pour nous défendre de nos ennemis pendant le chemin, parce que nous avions dit au roi : La main de notre Dieu est sur tous ceux qui le cherchent sincèrement; et son empire, sa puissance et sa fureur sont sur tous ceux qui l'abandonnent.
23. Nous jeûnâmes donc, et nous fîmes dans ce dessein notre prière à notre Dieu ; et tout nous succéda heureusement.
24. Et je choisis douze d'entre les premiers des prêtres, que je séparai des autres, Sarabias, Hasabias, et dix d'entre leurs frères;
25. Et je leur livrai l'argent et l'or, et les vases consacrés de la maison de notre Dieu, qu'avoient offerts au Seigneur le roi, ses conseillers, et ses princes, et tous ceux qui s'étoient trouvés dans Israël.
26. Et je remis entre leurs mains six cent cinquante talents d'argent, cent vases d'argent, cent talents d'or,
27. Vingt tasses d'or du poids de mille drachmes, et deux vases d'un airain clair et brillant, aussi beaux que s'ils eussent été d'or.
28. Et je leur dis : Vous êtes les saints du Seigneur; et ces vases sont saints, comme tout cet or et cet argent, qui a été offert volontairement au Seigneur, Dieu de nos pères.
29. Veillez et gardez *ce dépôt,* jusqu'à ce que vous *le* délivriez dans Jérusalem aux princes des prêtres et des lévites, et aux chefs des familles d'Israël, pour être conservé au trésor de la maison du Seigneur.
30. Les prêtres et les lévites reçurent cette somme d'argent et d'or et les vases au même poids, pour le porter à Jérusalem dans la maison de notre Dieu.
31. Nous partîmes donc du fleuve Ahava le douzième jour du premier mois, pour aller à Jérusalem; et la main de notre Dieu fut sur nous, et il nous délivra des mains de tou

ennemi, et de qui auroit voulu nous dresser des embûches pendant le voyage.

32. Nous arrivâmes à Jérusalem; et après y avoir demeuré trois jours,

33. Le quatrième jour, l'argent, l'or et les vases furent délivrés en la maison de notre Dieu par Mérémoth, fils d'Urie, prêtre, qui étoit accompagné d'Éléazar, fils de Phinées; et Jozabed, fils de Josué, et Noadaïa, fils de Bennoï, lévites, étoient avec eux;

34. Tout fut livré par compte et par poids; et on écrivit alors tout le poids.

35. Les fils de l'exil qui étoient revenus de captivité offrirent en holocauste au Dieu d'Israël douze veaux pour tout le peuple d'Israël, quatre-vingt-seize béliers, soixante-dix-sept agneaux, et douze boucs pour le péché; le tout en holocauste au Seigneur.

36. Ils donnèrent les édits du roi aux satrapes qui étoient de sa cour, aux gouverneurs d'au delà du fleuve, lesquels commencèrent à favoriser le peuple et la maison de Dieu,

CHAPITRE IX

Esdras apprend que plusieurs Israélites ont pris des femmes étrangères. Prière qu'il adresse au Seigneur en cette occasion.

1. Après que cela fut fait, les princes vinrent me dire: Le peuple d'Israël, les prêtres et les lévites ne sont point séparés des abominations des peuples de ce pays, des Chananéens, des Héthéens, des Phérézéens, des Jébuséens, des Ammonites, des Moabites, des Égyptiens et des Amorrhéens;

2. Car ils ont pris de leurs filles pour eux et pour leurs fils, et ils ont mêlé la race sainte avec les nations; et même les princes et les magistrats se sont rendus coupables les premiers de cette violation de la loi.

3. Lorsque je les eus entendu parler ainsi, je déchirai mon manteau et ma tunique; je m'arrachai les cheveux de la tête, et les poils de la barbe, et je m'assis accablé de tristesse.

4. Tous ceux qui craignoient la parole du Dieu d'Israël s'assemblèrent auprès de moi, à cause de la transgression de ceux qui étoient revenus de captivité; et je demeurai assis et tout triste jusqu'au sacrifice du soir.

5. Et lorsqu'on offroit le sacrifice du soir, je me levai de mon affliction; et, ayant mon manteau et ma tunique déchirés, je me mis à genoux, et j'étendis mes mains vers le Seigneur mon Dieu,

6. Et je lui dis: Mon Dieu, je suis dans la confusion, et j'ai honte de lever les yeux devant vous, parce que nos iniquités se sont multipliées sur nos têtes depuis le temps de nos pères, et que nos péchés se sont accrus jusqu'au ciel;

7. Nous sommes tombés aussi nous-mêmes jusqu'aujourd'hui dans de grands péchés; et nos iniquités ont été cause que nous avons été livrés, nous, nos rois et nos prêtres, entre les mains des rois des nations, et que nous avons été abandonnés à l'épée, à la servitude, au pillage, aux insultes et à la confusion, comme nous le sommes encore en ce jour-ci.

8. Et maintenant à peine le Seigneur notre Dieu a-t-il depuis quelque temps écouté nos prières, et commencé de nous faire grâce pour nous laisser quelques restes et nous donner un établissement dans son lieu saint, pour éclairer nos yeux et nous laisser un peu de vie dans notre servitude;

9. Car nous sommes esclaves, et notre Dieu ne nous a pas abandonnés dans notre captivité; mais il nous a fait trouver miséricorde devant le roi des Perses afin qu'il nous donnât la vie, qu'il élevât la maison de notre Dieu, qu'il en relevât les ruines, et qu'il nous laissât un lieu de retraite dans Juda et dans Jérusalem.

10. Et maintenant, ô notre Dieu, que dirons-nous après de telles choses? car nous nous sommes écartés des commandements

11. Que vous nous avez donnés par la main des prophètes, vos serviteurs, en nous disant: La terre que vous allez posséder est une terre impure, selon la souillure des peuples et des autres terres, à cause de leurs abominations qui l'ont remplie, d'un bout jusqu'à l'autre, de leur infamie.

12. C'est pourquoi ne donnez point vos filles à leurs fils, ne prenez point leurs filles pour vos fils, et ne recherchez jamais ni leur paix ni leur prospérité, afin que vous deveniez puissants, que vous mangiez les biens de la

terre, et qu'après vous vos enfants en héritent et en jouissent pour jamais.

13. Et après tous ces maux qui nous sont arrivés à cause de nos œuvres très-déréglées et de nos grands péchés, vous nous avez délivrés de notre iniquité, ô notre Dieu, et vous nous avez sauvés, comme nous le voyons aujourd'hui,

14. Afin que nous ne retournassions point à rendre vains vos commandements, et que nous ne contractions point de mariages avec les peuples abandonnés à toutes ces abominations. Serez-vous irrité contre nous jusqu'à nous perdre entièrement, sans laisser aucun reste de votre peuple pour le sauver?

15. Seigneur, Dieu d'Israël, vous êtes juste, puisque nous avons été réservés pour être sauvés ainsi que nous le sommes en ce jour. Nous voici devant vous dans notre péché; car après cela nul ne peut subsister devant vous.

CHAPITRE X

Les Israélites se repentent. Esdras leur ordonne de renvoyer les femmes étrangères. Dénombrement de ceux qui avoient commis cette prévarication.

1. Lorsque Esdras prioit de cette sorte, qu'il imploroit *la miséricorde de Dieu,* qu'il pleuroit, et qu'il étoit prosterné devant le temple de Dieu, *hors du parvis des prêtres*, une grande foule du peuple d'Israël, d'hommes et de femmes, et de petits enfants, s'assembla autour de lui; et le peuple versa une grande abondance de larmes.

2. Alors Séchénias, fils de Jéhiel, l'un des enfants d'Élam, dit à Esdras: Nous avons violé la loi de notre Dieu, nous avons épousé des femmes des nations étrangères; et maintenant, si Israël se repent de ce péché,

3. Faisons alliance avec le Seigneur notre Dieu; chassons toutes ces femmes, et ceux qui en sont nés, nous conformant à la volonté du Seigneur, et de ceux qui révèrent les préceptes du Seigneur notre Dieu; et que tout se fasse selon la loi.

4. Levez-vous; c'est à vous à ordonner; nous serons avec vous; revêtez-vous de force, et agissez.

5. Esdras se leva, et fit jurer les princes des prêtres et des lévites, et tout Israël, qu'ils feroient ce qu'on venoit de dire; et ils le lui jurèrent.

6. Esdras se leva de devant la maison de Dieu, et s'en alla à la chambre de Johanan, fils d'Éliasib, où étant entré, il ne mangea point de pain, et ne but point d'eau, parce qu'il pleuroit le péché de ceux qui étoient revenus de captivité.

7. Or il fut annoncé dans Juda et dans Jérusalem, que tous les fils de la transmigration s'assemblassent à Jérusalem;

8. Et que quiconque ne s'y trouveroit pas dans trois jours, selon l'ordre des princes et des anciens, perdroit tout son bien, et seroit chassé de l'assemblée de ceux qui étoient revenus en leur pays.

9. Ainsi tous ceux de Juda et de Benjamin s'assemblèrent en trois jours à Jérusalem, le vingtième jour du neuvième mois, et tout le peuple se tint dans la place de la maison de Dieu, tremblant à cause de leurs péchés et des pluies.

10. Alors le prêtre Esdras se levant, leur dit : Vous avez trangressé, et vous avez épousé des femmes étrangères, pour ajouter ce péché à tous ceux d'Israël.

11. Rendez donc maintenant gloire au Seigneur, Dieu de vos pères, faites ce qui lui est agréable, et séparez-vous des nations de la terre et des femmes étrangères.

12. Tout le peuple répondit à haute voix : Que ce que vous nous avez dit soit exécuté.

13. Mais parce que l'assemblée du peuple est grande, et que pendant cette pluie nous ne pouvons demeurer dehors, outre que ce n'est pas là l'ouvrage d'un jour ni de deux, le péché que nous avons commis étant très-grave,

14. Qu'on établisse des chefs d'entre tout le peuple; que tous ceux d'entre nous qui ont épousé des femmes étrangères comparoissent au jour marqué; et les anciens et les magistrats de chaque ville viendront avec eux, jusqu'à ce que nous ayons détourné de dessus nous la colère de notre Dieu, que nous nous sommes attirée par ce péché.

15. Jonathan, fils d'Azahel, et Jaasia,

fils de Thécué, furent donc établis pour cette affaire; et Mésollam et Sébéthaï, lévites, les y aidèrent;

16. Et ceux qui étoient revenus de captivité firent ce qui étoit ordonné. Esdras, prêtre, et les chefs de familles, allèrent dans les maisons de leurs pères, chacun selon son nom, et commencèrent au premier jour du dixième mois à faire leurs informations.

17. Et l'instruction de ceux qui avoient épousé des femmes étrangères fut terminée le premier jour du premier mois.

18. Entre les fils des prêtres on trouva ceux-ci qui avoient épousé des femmes étrangères : Des fils de Josué, les fils de Josédec et ses frères, Maasia et Éliézer, Jarib et Godolia.

19. Et ils consentirent à chasser leurs femmes, et à offrir un bélier du troupeau pour leur péché.

20. Des fils d'Emmer, Hanani, et Zébédia.

21. Des fils de Harim, Maasia, Élia, Séméia, Jéhiel, et Ozias.

22. Des fils de Phéshur, Élioënaï, Maasia, Ismaël, Nathanaël, Josabed, et Élasa.

23. Des fils des lévites, Jozabed, Séméi, Célaïa, c'est le même qui est appelé Calita, Phataïa, Juda, et Éliézer.

24. Des chantres, Éliasib. Des portiers, Sellum, Telem, et Uri.

25. Et de ceux d'Israël : des fils de Pharos, Réméia, Jézia, Melchia, Miamin, Éliézer, Melchia, et Banéa.

26. Des fils d'Élam, Mathania, Zacharias, Jéhiel, Abdi, Jérimoth, et Élia.

27. Des fils de Zéthua, Élioënaï, Éliasib, Mathania, Jérimuth, Zabad, et Aziza.

28. Des fils de Bébaï, Johanan, Hanania, Zabbaï, et Athalaï.

29. Des fils de Bani, Mosollam, Melluch, Adaïa, Jasub, Saal, et Ramoth.

30. Des fils de Phahath-Moab, Edna, Chalal, Banaïas, Maasias, Mathanias, Béséléel, Bennui, et Manassé.

31. Des fils de Hérem, Éliézer, Josué, Melchias, Sémécias, et Siméon,

32. Benjamin, Maloch, Samarias.

33. Des fils d'Hasom, Mathanaï, Mathatha, Zabad, Éliphélet, Jermaï, Manassé, et Séméi.

34. Des fils de Bani, Maaddi, Amram, et Vel,

35. Banéas, Badaïas, Chéliau,

36. Vania, Marimuth, Éliasib,

37. Mathanias, Mathanaï, Jasi,

38. Bani, Bennui, Séméi,

39. Salmias, Nathan, Adaïas,

40. Mechnédébaï, Sisaï, Saraï,

41. Ezrel, Sélémiau, Séméria,

42. Sellum, Amaria, et Joseph.

43. Des fils de Nébo, Jéhiel, Mathathias, Zabad, Zabina, Jeddu, Joël, et Banaïa.

44. Tous ceux-ci avoient pris des femmes étrangères; et il y avoit de ces femmes qui avoient eu des enfants.

NÉHÉMIAS

OU

LE DEUXIÈME LIVRE D'ESDRAS

ARGUMENT. — Ce livre n'en faisoit autrefois qu'un seul avec le précédent, chez les Hébreux, comme le disent les anciens Pères, et surtout saint Jérôme; et c'est par cette raison qu'ils portent tous deux le même nom d'*Esdras*. Dans les exemplaires latins, celui-ci est appelé, à juste titre, le livre de *Néhémie*, puisque Néhémie s'en déclare lui-même l'auteur au commencement, et que ce livre contient son histoire; que Néhémie y parle toujours en première personne; qu'il la commence au temps où Esdras avoit laissé la sienne, depuis la vingt et unième année du règne d'Artarxerxès Longue-main, l'an du monde 3550, et qu'il la continue jusqu'au règne de Darius-Nothus, qui commença à

régner vers l'an 3581. Ce livre contient l'histoire de trente et une années. Néhémie vint en Judée quatre-vingt-deux ans après Zorobabel, et treize ans après Esdras, auquel il survécut, et qu'il engagea, dit-on, à écrire cette histoire, qui contient l'entier rétablissement du temple et du culte de Dieu, la pénitence et la conversion des Juifs.

Il est difficile de s'empêcher de douter qu'on n'ait ajouté quelques circonstances à cette histoire, puisque quelques-unes sont postérieures de beaucoup au temps de cet auteur; on trouve des exemples de ces additions dans presque tous les autres livres, ce qui n'empêche point que ces livres ne soient en effet l'ouvrage de ceux dont ils portent le nom; c'est ce qu'on peut dire de quelques faits rapportés au chap. XII, depuis le 1er verset jusqu'au 27, et au chap. XIII, v. 28.

CHAPITRE I

Néhémias apprend le triste état de Jérusalem. Prière qu'il adresse au Seigneur.

1. Paroles de Néhémias, fils d'Helchias. Et il arriva que la vingtième année, au mois de casleu, lorsque j'étois dans le château de Suses,

2. Hanani, l'un de mes frères, vint, lui et quelques-uns de la tribu de Juda; et je leur demandai des nouvelles des Juifs qui étoient restés de la captivité et qui vivoient encore, ainsi que de celles de Jérusalem.

3. Ils me répondirent : Ceux qui sont restés de la captivité et vivent dans la province sont dans une grande affliction, et dans l'opprobre; la muraille de Jérusalem est toute détruite, et ses portes ont été consumées par le feu.

4. Ayant entendu ces paroles, je m'assis, je pleurai, et je demeurai triste pendant plusieurs jours; je jeûnai, et je priai en la présence du Dieu du ciel;

5. Et je dis : Je vous prie, Seigneur, Dieu du ciel, qui êtes fort, grand et terrible, qui gardez votre alliance et conservez votre miséricorde à ceux qui vous aiment et qui observent vos commandements,

6. Que vos oreilles soient attentives, et vos yeux ouverts pour exaucer la prière de votre serviteur, que je fais maintenant devant vous, nuit et jour, pour les enfants d'Israël, vos serviteurs. Je vous confesse les péchés que les enfants d'Israël ont commis contre vous; nous avons péché, moi et la maison de mon père;

7. Nous avons été séduits par la vanité, et nous n'avons point observé vos commandements, vos cérémonies et vos ordonnances que vous aviez prescrits à Moïse, votre serviteur.

8. Souvenez-vous de la parole que vous avez dite à Moïse, votre serviteur : Lorsque vous aurez violé ma loi, je vous disperserai parmi les peuples;

9. Et si vous revenez à moi, si vous observez mes préceptes, et que vous fassiez ce que je vous ai commandé, quand vous auriez été emmenés jusqu'aux extrémités du monde, je vous rassemblerai de ces pays, et je vous ramènerai au lieu que j'ai choisi, pour y établir mon nom,

10. Or ceux-ci sont vos serviteurs, et votre peuple, que vous avez rachetés par votre souveraine force, et par votre main puissante.

11. Je vous supplie, Seigneur, que votre oreille soit attentive à la prière de votre serviteur, et aux prières de vos serviteurs qui sont résolus de craindre votre nom. Dirigez aujourd'hui votre serviteur, et faites-lui trouver miséricorde devant ce prince *que je sers*. Car j'étois l'échanson du roi.

CHAPITRE II

Néhémias obtient d'Artaxerxès la permission d'aller à Jérusalem, et de la rebâtir. Il va à Jérusalem, et exhorte les Juifs à rebâtir les murailles de cette ville.

1. Or il arriva, la vingtième année du règne d'Artaxerxès, au mois de nisan, que, le vin étant devant le roi, je le pris, et le lui servis. Alors le roi, me trouvant le visage tout abattu,

2. Me dit : Pourquoi avez-vous le visage si triste, quoique vous ne me paroissiez pas malade? Ce n'est pas en vain, mais vous nourrissez dans le cœur je ne sais quel chagrin. Et je fus saisi d'une très-grande crainte,

3. Et je dis au roi : O roi, que votre vie soit éternelle! Pourquoi mon visage ne seroit-il pas abattu, puisque la ville où sont les tombeaux de mes pères est déserte, et que ses portes ont été brûlées?

4. Le roi me dit : Que demandez-vous? Alors je priai le Dieu du ciel,

5. Et je dis au roi : S'il semble bon au roi, et si votre serviteur vous est agréable, envoyez-moi en Judée, à la ville des sépulcres de mes pères, afin que je la fasse rebâtir.

6. Le roi, et la reine qui étoit assise auprès de lui, me dirent : Combien durera votre voyage, et quand reviendrez-vous? Et il plut au roi de m'envoyer. Et je lui marquai le temps.

7. Je lui dis encore : Je supplie le roi de me donner des lettres pour les gouverneurs du pays au delà du fleuve, afin qu'ils me fassent passer jusqu'à ce que je sois arrivé en Judée;

8. Et une lettre pour Asaph, grand maître de la forêt du roi, afin qu'il me donne du bois pour pouvoir couvrir les portes des tours du temple, les murailles de la ville, et la maison où je me retirerai. Le roi m'accorda ma demande, selon la main de mon Dieu qui étoit favorable sur moi.

9. Et je me rendis auprès des gouverneurs du pays au delà du fleuve, et je leur présentai les lettres du roi. Or le roi avoit envoyé avec moi des officiers de guerre et des cavaliers.

10. Sanaballat, Horonite, et Tobie, officier ammanite, l'entendirent, et furent saisis d'une grande affliction, parce qu'il étoit venu un homme qui cherchoit à procurer la prospérité des enfants d'Israël.

11. Étant arrivé à Jérusalem, j'y demeurai pendant trois jours;

12. Et je me levai la nuit, ayant peu de gens avec moi; je ne dis à personne ce que Dieu m'avoit inspiré de faire dans Jérusalem; et je n'avois point de bête, hors l'animal sur lequel j'étois monté.

13. Je sortis la nuit par la porte de la Vallée; je vins devant la fontaine du Dragon, et à la porte du Fumier; et je considérois les murailles de Jérusalem, qui étoient abattues, et ses portes qui avoient été brûlées.

14. Je passai de là à la porte de la Fontaine, et à l'aqueduc du Roi; et il n'y avoit point de lieu par où pût passer la bête sur laquelle j'étois monté.

15. Et je montai durant la nuit par le torrent; et je considérois les murailles; et je rentrai par la porte de la Vallée, et m'en revins.

16. Les magistrats cependant ne savoient point où j'étois allé, ni ce que je faisois; et jusqu'alors je n'avois rien découvert ni aux Juifs, ni aux prêtres, ni aux princes, ni aux magistrats, ni à aucun de ceux qui avoient le soin des ouvrages.

17. Et je leur dis alors : Vous voyez l'affliction où nous sommes; Jérusalem est déserte, et ses portes sont brûlées. Venez, rebâtissons les murailles de Jérusalem, afin qu'à l'avenir nous ne soyons plus en opprobre.

18. Je leur rapportai ensuite de quelle manière Dieu avoit étendu sa main favorable sur moi, et les paroles que le roi m'avoit adressées; et je leur dis : Levons-nous, et bâtissons. Et leurs mains furent affermies dans le bien.

19. Mais Sanaballat, Horonite, l'officier Tobie, Ammanite, et Gosem, Arabe, en ayant été avertis, se raillèrent de nous avec mépris, et dirent : Que faites-vous là? Vous révoltez-vous contre le roi?

20. Et je leur répondis, et leur dis : C'est le Dieu du ciel qui nous assiste lui-même, et nous sommes ses serviteurs. Levons-nous et bâtissons; car pour vous, vous n'avez aucune part ni aucun droit à Jérusalem, et votre nom y sera toujours en oubli.

CHAPITRE III

Dénombrement de ceux qui travaillèrent à rebâtir les murs de Jérusalem.

1. Alors le grand prêtre Éliasib, et les prêtres, ses frères, s'appliquèrent à l'ouvrage; ils bâtirent la porte du Troupeau, et la consacrèrent; ils posèrent le bois, le seuil et les poteaux, et en consacrèrent tout l'espace, jusqu'à la tour de cent coudées, jusqu'à la tour de Hananéel.

2. Ceux de Jéricho bâtirent d'un côté auprès de lui, et de l'autre Zachur, fils d'Amri.

3. Les enfants d'Asnaa construisirent la porte des Poissons; ils la couvrirent, et y mirent les deux battants, les serrures et les barres. Marimuth, fils d'Urie, fils d'Accus, bâtit auprès d'eux.

4. Mosollam, fils de Barachias, fils de Mésézébel, bâtit auprès de lui: et Sadoc, fils de Baana, bâtit auprès d'eux.

5. Ceux de Thécua bâtirent auprès de ceux-ci : mais les principaux d'entre eux ne se soumirent point au joug pour l'ouvrage du Seigneur.

6. Joïada, fils de Phaséa, et Mosollam, fils de Bésodia, construisirent la vieille porte, la couvrirent, et y mirent les deux battants, les serrures et les barres.

7. Meltias, Gabaonite, et Jadon, Méronathite, qui étoient de Gabaon et de Maspha, bâtirent auprès d'eux devant la maison du gouverneur du pays par delà le fleuve.

8. Éziel, fils d'Araïa, orfèvre, bâtit auprès de lui ; et auprès d'Éziel, Ananias, fils du parfumeur ; ils laissèrent ensuite Jérusalem jusqu'à la muraille de la grande rue.

9. Raphaïa, fils de Hur, capitaine d'un quartier de Jérusalem, bâtit auprès de lui.

10. Jedaïa, fils d'Aromath, bâtit auprès de Raphaïa, vis-à-vis de sa maison ; et Hattus, fils d'Hasébonias, bâtit auprès de lui.

11. Melchias, fils d'Hérem, et Hasub, fils de Phahath-Moab, bâtirent la moitié d'une rue, et la tour des Fours.

12. Sellum, fils d'Alohès, capitaine de la moitié d'un quartier de Jérusalem, bâtit auprès de ce dernier, lui et ses filles.

13. Hanun et les habitants de Zanoé bâtirent la porte de la Vallée ; ce furent eux qui bâtirent cette porte, qui y mirent les deux battants, les serrures et les barres, et qui refirent mille coudées des murailles jusqu'à la porte du Fumier.

14. Melchias, fils de Réchab, capitaine du quartier de Béthacharam, bâtit la porte du Fumier ; il bâtit cette porte, et y mit les deux battants, les serrures et les barres.

15. Sellum, fils de Cholhoza, capitaine du quartier de Maspha, bâtit la porte de la Fontaine ; il bâtit cette porte, la couvrit, y mit les deux battants, les serrures et les barres, ainsi que les murailles de la piscine de Siloé, le long du jardin du roi, jusqu'aux degrés par où l'on descend de la Ville de David.

16. Néhémias, fils d'Azboc, capitaine de la moitié du quartier de Bethsur, bâtit proche de Sellum, jusque vis-à-vis du sépulcre de David, jusqu'à la piscine qui avoit été bâtie avec grand travail, et jusqu'à la maison des Courageux.

17. Les lévites bâtirent après lui : Réhum, fils de Benni ; et après Réhum, Hasébias, capitaine de la moitié du quartier de Céila, bâtit le long de sa rue.

18. Leurs frères bâtirent après eux ; Bavaï, fils d'Énadad, capitaine de la moitié de Céila.

19. Azer, fils de Josué, capitaine de Maspha, bâtit auprès de lui une seconde mesure vis-à-vis de la montée de l'Angle très-fort.

20. Baruch, fils de Zachaï, rebâtit après lui sur la montagne une seconde mesure depuis l'angle jusqu'à la porte de la maison du grand prêtre Éliasib.

21. Mérimuth, fils d'Urie, fils d'Haccus, bâtit après lui une seconde mesure depuis la porte de la maison d'Éliasib jusqu'au lieu où se terminoit la maison d'Éliasib.

22. Les prêtres, habitants des plaines du Jourdain, bâtirent après lui.

23. Benjamin et Hasub bâtirent ensuite vis-à-vis de leur maison ; et après celui-ci, Azarias, fils de Maasias, fils d'Ananias, bâtit vis-à-vis de sa maison.

24. Bennui, fils d'Hénadad, bâtit après lui un double espace, depuis la maison d'Azarias jusqu'au tournant et jusqu'à l'angle.

25. Phalel, fils d'Ozi, *bâtit* vis-à-vis du tournant, et de la tour qui s'élève au-dessus de la haute maison du roi, c'est-à-dire le long du vestibule de la prison ; après lui, Phadaïa, fils de Pharos.

26. Mais les Nathinéens demeuroient à Ophel jusque vis-à-vis de la porte des eaux vers l'orient, et jusqu'à la tour qui s'avance en dehors.

27. Ceux de Thécua bâtirent après lui une seconde mesure vis-à-vis, depuis la grande tour qui s'avance au dehors jusqu'à la muraille du temple.

28. Les prêtres bâtirent en haut depuis la porte des Chevaux, chacun vis-à-vis de sa maison.

29. Sadoc, fils d'Emmer, bâtit après eux vis-à-vis de sa maison ; et après lui, Sémaïa, fils de Séchénias, qui gardoit la porte d'orient.

30. Hanania, fils de Sélémias, et Hanun, sixième fils de Séleph, bâtirent après lui une seconde mesure ; et après lui, Mosollam, fils de Barachias, bâtit le mur vis-à-vis de sa trésorerie. Melchias, fils de l'orfévre, bâtit après lui jusqu'à la maison des Nathinéens et des marchands de friperies, vers la porte des Juges, et jusqu'à la chambre de l'angle.

31. Les orfévres et les marchands bâtirent à la porte du Troupeau, le long de la chambre de l'Angle.

CHAPITRE IV

Les ennemis des Juifs veulent les empêcher de rebâtir les murs de Jérusalem. Ordre que Néhémias donna pour se garantir de leur violence.

1. Mais il arriva que Sanaballat, ayant appris que nous rebâtissions la muraille, entra dans une grande colère ; et dans l'émotion où il étoit, il insulta les Juifs,

2. Et dit devant ses frères, et un grand nombre de Samaritains : Que font ces pauvres Juifs ? Les peuples les laisseront-ils faire ? Sacrifieront-ils, et achèveront-ils en un même jour ? Pourront-ils refaire de ces monceaux de poussière les pierres qui sont brûlées ?

3. Mais Tobie, Ammanite, qui étoit proche de lui, disoit : Laissez-les bâtir ; et s'il vient un renard, il sautera par-dessus leur muraille de pierre.

4. O notre Dieu, écoutez, car nous sommes tombés dans le mépris ; faites retourner leurs insultes sur leur tête, et livrez-les à la honte dans la terre de la captivité.

5. Ne couvrez point leur iniquité, et que leur péché ne s'efface point de devant vos yeux, parce qu'ils se sont raillés de ceux qui bâtissoient.

6. Nous rebâtîmes donc la muraille, et réparâmes tout jusqu'à la moitié ; et le peuple s'encouragea de nouveau à bien travailler.

7. Mais Sanaballat, Tobie, les Arabes, les Ammanites, et ceux d'Azot, ayant appris que la plaie des murs de Jérusalem se refermoit, et que l'on commençoit d'en réparer les brèches, entrèrent dans une étrange colère ;

8. Et ils se liguèrent tous ensemble, pour venir attaquer Jérusalem, et nous dresser des embûches.

9. Et nous priâmes notre Dieu, et mîmes des gardes jour et nuit sur la muraille, pour nous garantir d'eux.

10. Cependant ceux de Juda disoient : La force de celui qui porte est affoiblie ; il y a beaucoup de terre ; et ainsi nous ne pourrons bâtir la muraille.

11. Et nos ennemis disoient : Qu'ils ne sachent point notre dessein, afin que, lorsqu'ils n'y penseront pas, nous venions tout d'un coup au milieu d'eux les tuer, et faire cesser l'ouvrage.

12. Mais les Juifs qui demeuroient auprès d'eux, étant venus, et nous ayant marqué dix fois leur dessein, de tous les lieux différents d'où ils venoient à nous,

13. Je rangeai le peuple derrière les murs, à l'entour, avec des épées, des lances, et des arcs.

14. Et m'étant levé et ayant considéré *toutes choses,* j'allai trouver les personnes les plus considérables, les magistrats et le reste du peuple, et je leur dis : Ne craignez point leur présence ; souvenez-vous du Seigneur grand et terrible ; et combattez pour vos frères, pour vos fils, pour vos filles, pour vos femmes, et pour vos maisons.

15. Mais nos ennemis ayant su que nous avions été avertis, Dieu dissipa leur dessein. Nous revînmes donc aux murailles, chacun à son ouvrage.

16. Depuis ce jour-là, la moitié de leurs jeunes gens étoit occupée au travail, et l'autre moitié se tenoit prête à combattre ; ils avoient leur lance, leur bouclier, leur arc et leur cuirasse ; et les chefs du peuple étoient derrière eux dans toute la maison de Juda.

17. Ceux qui étoient employés à bâtir la muraille, et à porter les charges, ou à charger, faisoient leur ouvrage d'une main, et tenoient leur épée de l'autre ;

18. Car tous ceux qui bâtissoient avoient les reins ceints d'une épée ; ils travailloient au bâtiment, et sonnoient de la trompette auprès de moi.

19. Et je dis aux personnes les plus considérables, aux magistrats, et à tout le reste du peuple : Cet ouvrage est grand et de longue étendue ; et nous sommes ici le long des murailles, séparés bien loin les uns des autres.

20. En quelque lieu que vous en-

tendiez le son de la trompette, accourez-y vers nous; notre Dieu combattra pour nous.

21. Cependant continuons de faire notre ouvrage, et que la moitié des nôtres ait toujours la lance à la main, depuis le point du jour jusqu'à ce que les étoiles paroissent.

22. Je dis aussi au peuple en ce temps : Que chacun demeure avec son serviteur au milieu de Jérusalem, afin que nous ayons nuit et jour notre ordre de travail.

23. Pour ce qui est de moi, de mes frères, de mes gens, et des gardes qui m'accompagnoient, nous ne quittions point nos vêtements ; et chacun ne les ôtoit que pour les ablutions légales.

CHAPITRE V

Murmure des pauvres contre les riches. Exhortation de Néhémias aux riches. Son désintéressement.

1. Alors s'éleva un cri parmi le peuple et les femmes, contre les Juifs, leurs frères.

2. Et il y en avoit qui disoient : Nous avons trop de fils et de filles; vendons-les, et en achetons du blé pour nous nourrir, et pour avoir de quoi vivre.

3. D'autres disoient : Engageons nos champs, nos vignes et nos maisons, afin d'en avoir du blé dans notre besoin pressant.

4. D'autres disoient encore : Empruntons de l'argent des tributs du roi, et donnons nos champs et nos vignes.

5. Toutefois notre chair est comme la chair de nos frères, et nos fils sont comme leurs fils. Voici que nous réduisons en servitude nos fils et nos filles, et nous n'avons rien pour racheter celles de nos filles qui sont esclaves; et d'autres possèdent nos champs et nos vignes.

6. Lorsque je les entendis se plaindre de la sorte, j'entrai dans une grande colère.

7. Et je consultai en moi-même, et je fis une réprimande aux principaux du peuple et aux magistrats, et je leur dis : Exigez-vous donc de vos frères des intérêts usuraires pour ce que vous leur donnez? Et je convoquai une grande assemblée du peuple contre eux;

8. Et je leur dis : Vous savez que nous avons racheté, autant que nous l'avons pu, les Juifs, nos frères, qui avoient été vendus aux nations : est-ce donc que vous vendrez vos frères, et qu'il faudra que nous les rachetions? Ils demeurèrent dans le silence, et ne surent que *me* répondre.

9. Je leur dis ensuite : Ce que vous faites n'est pas bien; pourquoi ne marchez-vous pas dans la crainte de notre Dieu, afin de ne pas nous exposer aux reproches des peuples qui sont nos ennemis ?

10. Mes frères, mes gens et moi, nous avons prêté à plusieurs de l'argent et du blé; accordons-nous tous à ne leur rien demander, et à leur faire remise de ce qu'ils nous doivent.

11. Rendez-leur aujourd'hui leurs champs et leurs vignes, leurs plants d'oliviers et leurs maisons; payez même pour eux le centième de l'argent, du blé, du vin et de l'huile, que vous avez coutume d'exiger d'eux.

12. Ils me répondirent : Nous rendrons tout, et nous ne leur redemanderons rien, et nous ferons ce que vous me dites. Alors je fis venir les prêtres, et je leur fis jurer qu'ils agiroient comme j'avois dit.

13. Après cela je secouai mes habits, et je dis : Que tout homme qui n'accomplira point cette parole soit secoué et rejeté de Dieu loin de sa maison, et privé *du fruit* de ses travaux; qu'il soit ainsi secoué et dépouillé de tout. Tout le peuple répondit : Amen. Et ils louèrent Dieu. Le peuple fit donc selon qu'il avoit été dit.

14. Pour ce qui est de moi, depuis le jour où le roi m'avoit commandé d'être gouverneur du pays de Juda, c'est-à-dire depuis la vingtième année du règne d'Artaxerxès jusqu'à la trente-deuxième, durant douze ans, nous n'avons rien pris, mes frères et moi, des revenus qui étoient dus aux gouverneurs.

15. Mais ceux qui l'avoient été avant moi avoient accablé le peuple, en prenant tous les jours quarante sicles en pain, en vin et en argent; et leurs officiers le surchargeoient encore. Pour moi, je n'ai point agi ainsi, à cause de la crainte de Dieu;

16. J'ai même travaillé aux répara-

tions des murailles, je n'ai acheté aucun champ, et mes gens se sont trouvés tous ensemble au travail.

17. De plus les Juifs et les magistrats, au nombre de cent cinquante personnes, et ceux qui venoient à nous d'entre les peuples qui sont autour de nous, mangeoient à ma table.

18. Or on m'apprêtoit tous les jours un bœuf et six excellents moutons, sans compter les volailles; de dix en dix jours, je distribuois une grande abondance de vin, et je donnois aussi beaucoup d'autres choses. D'ailleurs je ne demandai rien de tout ce qui étoit dû à ma charge; car le peuple étoit extrêmement appauvri.

19. O mon Dieu, souvenez-vous de moi en bien, selon tout ce que j'ai fait à ce peuple.

CHAPITRE VI

Les ennemis des Juifs s'efforcent inutilement de surprendre et d'intimider Néhémias. Il achève les murs de Jérusalem.

1. Or il arriva que Sanaballat, Tobie, Gossem l'Arabe, et nos autres ennemis, ayant appris que j'avois rebâti la muraille, et qu'il n'y avoit plus aucune brèche (or jusque-là je n'avois pas encore mis les battants aux portes),

2. Sanaballat et Gossem m'envoyèrent dire : Venez, afin que nous fassions alliance avec vous en quelque village, dans la campagne d'Ono. Mais leur dessein étoit de me faire quelque violence.

3. Je leur envoyai donc des messagers, disant : Je travaille à un grand ouvrage, et ne puis descendre, de peur qu'il ne soit négligé pendant mon absence, lorsque je descendrai vers vous.

4. Ils me renvoyèrent dire la même chose par quatre fois; et je leur répondis selon la première parole.

5. Enfin Sanaballat m'envoya encore pour la cinquième fois un de ses gens qui portoit une lettre écrite en ces termes :

6. Il court un bruit parmi le peuple, et Gossem le publie, que vous, ainsi que les Juifs, avez résolu de vous révolter; que, dans ce dessein, vous relevez les murs de Jérusalem, et que vous voulez vous faire roi des Juifs; pour cette raison,

7. Vous avez aposté des prophètes, afin qu'ils vous prônent dans Jérusalem, disant : C'est lui qui est le roi de Judée. Et comme le roi doit être informé de ces choses, venez avec nous, pour que nous délibérions ensemble.

8. Et j'envoyai leur dire : Ce que vous alléguez n'est point véritable, mais ce sont des choses que vous inventez de votre tête.

9. Car tous ceux-ci vouloient nous effrayer, s'imaginant que nous cesserions ainsi de bâtir, et que nous quitterions notre travail; c'est pourquoi je m'y appliquai avec encore plus de persévérance.

10. J'entrai ensuite en secret dans la maison de Sémaïas, fils de Dalaïas, fils de Métabéel. Et il me dit : Consultons ensemble dans la maison de Dieu, au milieu du temple, et fermons-en les portes, car ils doivent venir dans le dessein de vous ôter la vie, et ils viendront la nuit vous tuer.

11. Je lui répondis : Un homme tel que moi doit-il s'enfuir? Et quel est l'homme comme moi qui entre dans le temple pour y sauver sa vie? Je n'y entrerai point.

12. Et je reconnus que ce n'étoit point Dieu qui l'avoit envoyé, mais qu'il m'avoit parlé en feignant d'être prophète, et qu'il avoit été gagné par Tobie et par Sanaballat;

13. Car il avoit été payé par eux pour m'intimider, afin que je tombasse dans le péché, et qu'ils eussent toujours à me faire ce reproche.

14. Souvenez-vous de moi, Seigneur, en considérant toutes ces œuvres de Tobie et de Sanaballat; et souvenez-vous aussi de ce qu'a fait le prophète Noadia et les autres prophètes pour me donner de la terreur.

15. La muraille fut enfin achevée le vingt-cinquième jour du mois d'élul, ayant été bâtie en cinquante-deux jours.

16. Nos ennemis l'ayant donc appris, tous les peuples qui étoient autour de nous furent frappés de terreur, et consternés au dedans d'eux-mêmes; et ils reconnurent que c'étoit l'ouvrage de Dieu.

17. Pendant tout ce temps, les principaux des Juifs écrivoient souvent à Tobie, et Tobie leur répondoit.

18. Car il y en avoit plusieurs dans la Judée qui avoient juré d'être de son parti, parce qu'il étoit gendre de Séchénias fils d'Aréa, et que Johanan, son fils, avoit épousé la fille de Mosollam, fils de Barachias.

19. Ils venoient même le louer devant moi, et ils lui faisoient savoir ce que je disois; et Tobie envoyoit des lettres pour m'épouvanter.

CHAPITRE VII

Néhémias établit des gardes dans Jérusalem. Dénombrement de ceux qui étoient venus avec Zorobabel. Offrande faite au temple.

1. Après que la muraille fut achevée, je posai les portes, et je fis la revue des portiers, des chantres et des lévites;

2. Alors je donnai mes ordres touchant Jérusalem à mon frère Hanani et à Hananias, prince du temple, car il paroissoit être un homme sincère et craignant Dieu, plus que tous les autres;

3. Et je leur dis : Qu'on n'ouvre point les portes de Jérusalem jusqu'à ce que le soleil soit déjà haut. Et comme ils étoient encore présents, les portes furent fermées et barrées; et je plaçai en sentinelle les habitants de Jérusalem, chacun à ton tour et chacun devant sa maison.

4. La ville étoit très-grande et très-étendue, et il n'y avoit dedans que fort peu de peuple, et les maisons n'étoient point bâties.

5. Or Dieu m'inspira la pensée d'assembler les plus considérables, les magistrats et le peuple, pour en faire la revue; et je trouvai un mémoire où étoit le dénombrement de ceux qui étoient venus la première fois, et où étoit écrit ce qui suit :

6. Ce sont ici ceux de la province qui sont revenus de la captivité où ils étoient, lesquels, après avoir été transférés à Babylone par le roi Nabuchodonosor, sont retournés à Jérusalem et dans la Judée, chacun dans sa ville.

7. Ceux qui vinrent avec Zorobabel, Josué, Néhémias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardochée, Belsam, Mespharath, Bégoaï, Nahum, Baana. Voici le nombre des hommes du peuple d'Israël :

8. Les fils de Pharos *étoient* deux mille cent soixante-douze.

9. Les fils de Saphatia, trois cent soixante-douze.

10. Les fils d'Aréa, six cent cinquante-deux.

11. Les fils de Phahath-Moab, qui étoit de la famille de Josué-Joab, deux mille huit cent dix-huit.

12. Les fils d'Élam, mille deux cent cinquante-quatre.

13. Les fils de Zéthua, huit cent quarante-cinq.

14. Les fils de Zachaï, sept cent soixante.

15. Les fils de Bannui, six cent quarante-huit.

16. Les fils de Bébaï, six cent vingt-huit.

17. Les fils d'Azgad, deux mille trois cent vingt-deux.

18. Les fils d'Adonicam, six cent soixante-sept.

19. Les fils de Béguaï, deux mille soixante-sept.

20. Les fils d'Adin, six cent cinquante-cinq.

21. Les fils d'Ater, fils de Hézécias, quatre-vingt-dix-huit.

22. Les fils de Hasem, trois cent vingt-huit.

23. Les fils de Bésaï, trois cent vingt-quatre.

24. Les fils de Hareph, cent douze.

25. Les fils de Gabaon, quatre-vingt-quinze.

26. Les fils de Bethléhem et de Nétupha, cent quatre-vingt-huit.

27. Les hommes d'Anathoth, cent vingt-huit.

28. Les hommes de Béthazmoth, quarante-deux.

29. Les hommes de Cariathiarim, de Céphira, et de Béroth, sept cent quarante-trois.

30. Les hommes de Rama et de Géba, six cent vingt et un.

31. Les hommes de Machmas, cent vingt-deux.

32. Les hommes de Béthel et de Haï, cent vingt-trois.

33. Les hommes de l'autre Nébo, cinquante-deux.

34. Les hommes de l'autre Élam, mille deux cent cinquante-quatre.

35. Les fils de Harem, trois cent vingt.

36. Les fils de Jéricho, trois cent quarante-cinq.

37. Les fils de Lod, de Hadid, et d'Ono, sept cent vingt et un.

38. Les fils de Sénaa, trois mille neuf cent trente.

39. Les prêtres : Les fils d'Idaïa dans la maison de Josué, neuf cent soixante-treize.

40. Les fils d'Emmer, mille cinquante-deux.

41. Les fils de Phashur, mille deux cent quarante-sept.

42. Les fils d'Arem, mille dix-sept. Les lévites :

43. Les fils de Josué et de Cedmihel, fils

44. D'Oduïa, soixante-quatorze. Les chantres :

45. Les fils d'Asaph, cent quarante-huit.

46. Les portiers : Les fils de Sellum, les fils d'Ater, les fils de Telmon, les fils d'Accub, les fils d'Hatita, les fils de Sobaï, cent trente-huit.

47. Les Nathinéens : Les fils de Soha, les fils d'Hasupha, les fils de Tebbaoth,

48. Les fils de Céros, les fils de Siaa, les fils de Phadon, les fils de Lébana, les fils de Hagaba, les fils de Selmaï,

49. Les fils de Hanan, les fils de Geddel, les fils de Gaher,

50. Les fils de Raaïa, les fils de Rasin, les fils de Nécoda,

51. Les fils de Gézem, les fils d'Aza, les fils de Phaséa,

52. Les fils de Bésaï, les fils de Munim, les fils de Néphussim,

53. Les fils de Bacbuc, les fils de Hacupha, les fils de Harhur,

54. Les fils de Besloth, les fils de Mahida, les fils de Harsa,

55. Les fils de Bercos, les fils de Sisara, les fils de Théma,

56. Les fils de Nasia, les fils de Hatipha,

57. Les fils des serviteurs de Salomon, les fils de Sothaï, les fils de Sophéreth, les fils de Pharida,

58. Les fils de Jahala, les fils de Darcon, les fils de Jedded,

59. Les fils de Saphatia, les fils de Hatil, les fils de Phochéreth qui étoit né de Sabaïm, fils d'Amon.

60. Tous les Nathinéens, et les fils des serviteurs de Salomon, trois cent quatre-vingt-douze.

61. Or voici ceux qui vinrent de Thelméla, de Thelharsa, de Chérub, d'Addon, et d'Emmer, et qui ne purent faire connoître la maison de leurs pères, et leur race, s'ils étoient d'Israël :

62. Les fils de Dalaïa, les fils de Tobie, les fils de Nécoda, six cent quarante-deux.

63. Et entre les prêtres : Les fils de Habia, les fils d'Accos, les fils de Berzellaï, qui épousa l'une des filles de Berzellaï de Galaad, et qui fut appelé de leur nom.

64. Ceux-ci cherchèrent l'écrit de leur généalogie dans le dénombrement ; et ne l'ayant point trouvé, ils furent rejetés du sacerdoce.

65. Et Athersatha leur dit de ne point manger des choses très-saintes, jusqu'à ce qu'il y eût un pontife docte et éclairé.

66. Toute cette multitude comme un seul homme, se montoit à quarante-deux mille trois cent soixante personnes,

67. Sans compter leurs serviteurs et leurs servantes, qui étoient sept mille trois cent trente-sept ; et parmi eux il y avoit deux cent quarante-cinq chantres, tant hommes que femmes.

68. Ils avoient sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets,

69. Quatre cent trente-cinq chameaux, et six mille sept cent vingt ânes.

Jusqu'ici sont les paroles qui étoient écrites dans le mémoire; ce qui suit est l'histoire de Néhémias.

70. Or quelques-uns des princes des familles contribuèrent à l'ouvrage. Athersatha, *échanson du roi*, donna au trésor mille drachmes d'or, cinquante fioles, et cinq cent trente tuniques sacerdotales.

71. Et quelques chefs des familles donnèrent au trésor destiné pour l'ouvrage, vingt mille drachmes d'or, et deux mille deux cents mines d'argent.

72. Et le reste du peuple donna vingt mille drachmes d'or, deux mille mines d'argent, et soixante-sept tuniques sacerdotales.

73. Les prêtres et les lévites, les portiers et les chantres, avec tout le reste du peuple, les Nathinéens, et tout Israël, demeurèrent dans leurs villes.

CHAPITRE VIII

Esdras lit la loi devant le peuple. Célébration de la fête des Tabernacles.

1. Or le septième mois étoit venu, et les enfants d'Israël étoient dans leurs villes; et tout le peuple s'assembla comme un seul homme dans la place qui est devant la porte des Eaux; et ils dirent à Esdras, le scribe, d'apporter le livre de la loi de Moïse, que le Seigneur avoit prescrite à Israël.

2. Esdras, prêtre, apporta donc la loi devant l'assemblée des hommes et des femmes, et de tous ceux qui pouvoient l'entendre, le premier jour du septième mois.

3. Et il lut dans ce livre intelligiblement sur la place qui étoit devant la porte des Eaux, depuis le matin jusqu'à midi, en présence des hommes, des femmes, et de ceux qui étoient capables de l'entendre. Et tout le peuple avoit les oreilles attentives au livre.

4. Esdras, le scribe, se tint debout sur une estrade de bois qu'il avoit faite pour parler; Mathathias, Séméia, Ania, Uria, Helcia, et Maasia, étoient à sa droite; et Phadaïa, Misaël, Melchia, Hasum, Hasbadana, Zacharie, et Mosollam, étoient à sa gauche.

5. Et Esdras ouvrit le livre devant tout le peuple; car il étoit élevé au-dessus de tout le peuple; et après qu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint debout, *par respect pour la loi.*

6. Et Esdras bénit le Seigneur, le grand Dieu; et tout le peuple en élevant les mains répondit: Amen, amen. Et ils s'inclinèrent, et ils adorèrent Dieu prosternés en terre.

7. Cependant Josué, Bani, Sérébia, Jamin, Accub, Sebthaï, Odia, Maasia, Célita, Azarias, Josabed, Hanan, Phalaïa, lévites, commandoient le silence au peuple pour entendre la loi. Et le peuple se tenoit dans son enceinte.

8. Et ils lurent dans le livre de la loi de Dieu distinctement, et d'une manière intelligible; et le peuple entendit ce qu'on lui lisoit.

9. Or Néhémias (c'est le même qu'Athersatha), et Esdras, prêtre et scribe, et les lévites, qui interprétoient la loi à tout le peuple, dirent: Ce jour est un jour consacré au Seigneur notre Dieu; ne vous attristez point, et ne pleurez point; car tout le peuple, entendant les paroles de la loi, fondoit en pleurs.

10. Et il leur dit: Allez, mangez des viandes grasses, et buvez du vin doux, et envoyez-en des portions à ceux qui n'ont rien apprêté pour manger, parce que c'est un saint jour du Seigneur; et ne vous attristez point, car la joie du Seigneur est notre force.

11. Or les lévites faisoient faire silence à tout le peuple, en disant: Demeurez tranquilles, et ne vous affligez point, parce que ce jour est saint.

12. Tout le peuple s'en alla donc pour manger et boire, et envoyer des portions et faire grande réjouissance, parce qu'il avoit compris les paroles qu'Esdras lui avoit enseignées.

13. Le lendemain les chefs des familles de tout le peuple, les prêtres et les lévites, s'assemblèrent auprès d'Esdras, le scribe, afin qu'il leur expliquât les paroles de la loi.

14. Et ils trouvèrent écrit dans la loi, que le Seigneur avoit ordonné, par le ministère de Moïse, que les enfants d'Israël demeurassent dans des tabernacles en la fête solennelle du septième mois,

15. Et qu'ils doivent annoncer et publier dans toutes les villes, et dans Jérusalem, cet ordre: Allez sur les montagnes, et apportez des branches d'olivier, et des plus beaux arbres, des branches de myrte, des rameaux de palmier, et des branches des arbres les plus touffus, pour en faire des tabernacles selon qu'il est écrit.

16. Et le peuple sortit, et apporta *de ces branches d'arbres;* ils se firent des tabernacles chacun sur le haut de sa maison, ainsi que dans leur vestibule, dans le parvis de la maison de Dieu, dans la place de la porte des Eaux, et dans la place de la porte d'Éphraïm.

17. Et toute l'assemblée de ceux qui étoient revenus de captivité se fit des tabernacles, et ils demeurèrent dans les tabernacles. Les enfants d'Israël n'avoient point célébré cette fête *avec* tant de magnificence depuis le temps de Josué, fils de Nun, jusqu'à ce jour-là, auquel il y eut une très-grande réjouissance.

18. Or Esdras lut dans le livre de la loi de Dieu chaque jour de la fête, depuis le premier jusqu'au dernier; ils célébrèrent cette fête pendant sept jours, et le huitième ils célébrèrent l'assemblée solennelle, selon qu'il est ordonné.

CHAPITRE IX

Pénitence du peuple. Prière que les lévites font à Dieu. Renouvellement de l'alliance.

1. Le vingt-quatrième jour de ce même mois, les enfants d'Israël s'assemblèrent, dans le jeûne, revêtus de sacs, et couverts de terre.

2. Ceux de la race des enfants d'Israël furent séparés de tous les enfants étrangers; et ils se tinrent debout, et ils confessoient leurs péchés, et les iniquités de leurs pères.

3. Et ils se levèrent ensemble pour se tenir debout, et ils lurent dans le volume de la loi du Seigneur leur Dieu quatre fois le jour; et ils bénissoient et adoroient quatre fois le Seigneur leur Dieu.

4. Or Josué, Bani, Cedmihel, Bonni, Sabania, Sarébias, Bani, et Chanani, se levèrent sur le degré des lévites, et crièrent d'une voix très-forte vers le Seigneur leur Dieu.

5. Et Josué, Cedmihel, Bonni, Hasebnia, Sérébia, Odoïa, Sebnia, Phathathia, dirent : Levez-vous; bénissez le Seigneur votre Dieu de siècle en siècle; et qu'ils bénissent votre nom glorieux et sublime en lui donnant toute sorte de bénédiction et de louange :

6. C'est vous qui êtes le seul Seigneur; c'est vous qui avez fait le ciel, et le ciel des cieux, et toute leur armée, la terre et tout ce qu'elle contient, les mers et tout ce qu'elles renferment; c'est vous qui animez toutes ces créatures; et c'est vous que l'armée du ciel adore.

7. C'est vous, ô Seigneur Dieu, qui avez choisi vous-même Abram, qui l'avez *comme* tiré du feu des Chaldéens, et qui lui avez donné le nom d'Abraham.

8. Vous avez trouvé son cœur fidèle devant vous, et vous avez fait alliance avec lui, pour lui donner le pays du Chananéen, de l'Héthéen, de l'Amorrhéen, du Phérézéen, du Jébuséen, et du Gergéséen, pour le donner à sa posterité! et vous avez accompli vos paroles, parce que vous êtes juste.

9. Vous avez vu l'affliction de nos pères dans l'Égypte; et vous avez entendu leurs cris sur la mer Rouge.

10. Vous avez fait éclater vos merveilles et vos prodiges sur Pharaon, sur tous ses serviteurs, et sur tout le peuple de ce pays, parce que vous saviez qu'ils avoient traité les Israélites avec orgueil; et vous vous êtes fait un nom, comme il l'est encore aujourd'hui.

11. Vous avez divisé la mer devant eux; ils ont passé à sec au milieu de la mer; et vous avez précipité au fond leurs persécuteurs, comme une pierre qui tombe dans les grandes eaux.

12. Vous avez été leur guide pendant le jour par la colonne de la nuée, et pendant la nuit par la colonne de feu, afin qu'ils distinguassent le chemin par où ils devoient marcher.

13. Vous êtes descendu aussi sur la montagne de Sinaï; vous leur avez parlé du ciel; vous leur avez donné des ordonnances justes, une loi de vérité, des cérémonies et de bons préceptes.

14. Vous leur avez fait connoître votre saint sabbat, et vous leur avez prescrit par Moïse, votre serviteur, vos commandements, vos cérémonies et votre loi.

15. Vous leur avez aussi donné un pain du ciel, lorsqu'ils étoient pressés de la faim; et vous avez fait sortir l'eau de la pierre, lorsqu'ils avoient soif: vous leur avez dit d'entrer, pour la posséder, dans la terre que vous aviez juré de leur donner.

16. Mais eux et nos pères ont agi avec orgueil; ils ont endurci leurs têtes, et ils n'ont point écouté vos commandements;

17. Et ils n'ont point voulu obéir; et ils ont perdu le souvenir des merveilles que vous aviez faites en leur faveur. Et ils ont endurci leurs têtes, et ils se sont donné un chef pour retourner à leur servitude, comme par rébellion. Mais vous, ô Dieu favorable, clément et miséricordieux, toujours patient et plein de miséricorde, vous ne les avez point abandonnés,

18. Lors même qu'ils se firent un

veau jeté en fonte, et qu'ils dirent : *Israël*, c'est là votre Dieu qui vous a tiré d'Égypte, et qu'ils proférèrent de grands blasphèmes.

19. Mais vous, dans vos infinies miséricordes, ne les avez point abandonnés dans le désert. La colonne de nuée ne les a point quittés pendant le jour, pour les conduire dans la voie, ni la colonne de feu pendant la nuit, pour leur faire voir le chemin par où ils devoient marcher.

20. Vous leur avez donné votre bon esprit, pour les instruire; vous n'avez point éloigné votre manne de leur bouche; et vous leur avez donné de l'eau dans leur soif.

21. Vous les avez nourris pendant quarante ans dans le désert, et il ne leur a rien manqué; leurs vêtements ne sont point devenus vieux, et leurs pieds n'ont point été foulés.

22. Vous leur avez donné les royaumes et les peuples, et vous leur avez partagé les terres au sort; et ils ont possédé le pays de Séhon, et le pays du roi d'Hésébon, et le pays d'Og, roi de Basan.

23. Vous avez multiplié leurs enfants comme les étoiles du ciel; et vous les avez conduits dans la terre où vous aviez promis à leurs pères de les faire entrer, afin qu'ils la possédassent.

24. Leurs enfants y sont venus, et l'ont possédée; vous avez humilié devant eux les Chananéens, habitants de cette terre, et vous les avez livrés entre leurs mains, et les rois et les peuples de ce pays, afin qu'ils en fissent comme il leur plairoit.

25. C'est pourquoi ils ont pris des villes fortes; ils ont possédé une terre féconde, et des maisons pleines de toutes sortes de biens, des citernes que d'autres avoient bâties, des vignes, des plants d'oliviers, et beaucoup d'arbres fruitiers; ils en ont mangé, ils se sont rassasiés, ils se sont engraissés, et votre grande bonté les a mis dans l'abondance et dans les délices.

26. Mais ils ont provoqué votre colère; ils se sont retirés de vous; ils ont rejeté votre loi avec mépris; ils ont tué vos prophètes, qui les exhortoient à revenir à vous, et ils ont blasphémé votre nom avec outrage.

27. Et vous les avez livrés entre les mains de leurs ennemis, qui les ont opprimés. Et au temps de leur affliction, ils ont crié vers vous, et vous les avez écoutés du ciel; et selon la multitude de vos miséricordes, vous leur avez donné des sauveurs pour les délivrer des mains de leurs ennemis.

28. Et lorsqu'ils ont été en repos, ils ont commis de nouveau le mal devant vous; et vous les avez abandonnés entre les mains de leurs ennemis, qui s'en sont rendus les maîtres. Ils se sont retournés vers vous; ils ont crié vers vous; alors vous les avez exaucés du ciel, et vous les avez délivrés en divers temps, selon la multitude de vos miséricordes.

29. Vous les avez encore sollicités de retourner à votre loi; mais ils ont agi avec orgueil, et ils n'ont point écouté vos commandements; ils ont péché contre vos ordonnances que l'homme doit observer pour y trouver la vie; ils *vous* ont tourné le dos; ils ont endurci leur tête, et n'ont point écouté.

30. Vous avez différé de les punir pendant plusieurs années. Vous les avez exhortés en votre esprit par la main de vos prophètes; ils ne vous ont point écouté, et vous les avez livrés entre les mains des peuples de la terre.

31. Vous ne les avez pas néanmoins exterminés, et vous ne les avez point abandonnés, à cause de la multitude de vos bontés, parce que vous êtes un Dieu de miséricorde et clément.

32. Maintenant donc, notre Dieu, grand, fort et terrible, qui conservez inviolablement votre alliance et votre miséricorde, ne détournez point vos yeux de tous les maux qui nous ont accablés, nous, nos rois, nos princes nos prêtres, nos prophètes, et nos pères, et tout votre peuple, depuis le temps du roi d'Assyrie jusqu'aujourd'hui.

33. Vous êtes juste dans toutes les afflictions qui nous sont arrivées, parce que vous nous avez traités selon votre vérité, et que nous avons agi comme des impies.

34. Nos rois, nos princes, nos prêtres, nos pères, n'ont point gardé votre loi; ils n'ont point écouté vos commandements, et vos témoignages que vous leur avez notifiés.

35. Lorsqu'ils jouissoient de leurs royaumes, et de cette abondance de biens que vous leur avez donnée dans cette terre si spacieuse et si fertile, que vous avez livrée devant leur face, ils ne vous ont point servi, et ne sont point revenus de leurs inclinations très-corrompues.

36. Voici, nous sommes aujourd'hui nous-mêmes esclaves, aussi bien que la terre que vous aviez donnée à nos pères, afin qu'ils en mangeassent le pain et les biens qui y sont; nous sommes nous-mêmes devenus esclaves en elle.

37. Tous les fruits qu'elle porte sont pour les rois que vous avez mis sur nos têtes, à cause de nos péchés; ils dominent sur nos corps et sur notre bétail, comme il leur plaît, et nous sommes dans une grande affliction.

38. A la vue donc de toutes ces choses, nous faisons nous-mêmes une alliance; nous en dressons l'acte, et nos princes, nos lévites, et nos prêtres, vont le signer.

CHAPITRE X

Noms de ceux qui signèrent l'alliance. Divers règlements touchant l'observation des lois.

1. Or ceux qui signèrent furent : Néhémias, Athersatha, fils d'Hachélaï, et Sédécias,
2. Saraïas, Azarias, Jérémie,
3. Phéshur, Amarias, Melchias,
4. Hattus, Sébénia, Melluch,
5. Harem, Mérimuth, Obdias,
6. Daniel, Genthon, Baruch,
7. Mosollam, Abia, Miamin,
8. Maazia, Belgaï, Séméia, ceux-là étoient prêtres.
9. Les lévites étoient : Josué, fils d'Azanias, Bennui, des enfants d'Hénadad, Cedmihel,
10. Et leurs frères : Sébénia, Odaïa, Célita, Phalaïa, Hanan,
11. Micha, Rohob, Hasébia,
12. Zachur, Sérébia, Sabania,
13. Odaïa, Bani, Baninu.
14. Les chefs du peuple étoient : Pharos, Phahath-Moab, Élam, Zéthu, Bani,
15. Bonni, Azgad, Bébaï,
16. Adonia, Bégoaï, Adin,
17. Ater, Hézécia, Azur,
18. Odaïa, Hasum, Bésaï,
19. Hareph, Anathoth, Nébaï,
20. Megphias, Mosollam, Hazir,
21. Mésizabel, Sadoc, Jeddua,
22. Pheltia, Hanan, Anaïa,
23. Osée, Hanania, Hasub,
24. Alohès, Phaléa, Sobec,
25. Réhum, Hasebna, Maasia,
26. Échaïa, Hanan, Anan,
27. Melluch, Haran, Baana;
28. Et le reste du peuple, les prêtres, les lévites, les portiers, les chantres, les Nathinéens, et tous ceux qui s'étoient séparés des peuples de la terre pour embrasser la loi de Dieu; leurs femmes, leurs fils et leurs filles.
29. Tous ceux qui avoient le discernement répondoient pour leurs frères, savoir : les principaux d'entre eux et ceux qui vinrent promettre et jurer de marcher dans la loi de Dieu, que le Seigneur a donnée par Moïse, son serviteur, de garder et observer tous les commandements du Seigneur notre Dieu, ses ordonnances et ses cérémonies;
30. Et que nous ne donnerions point nos filles aux peuples de la terre, et que nous ne prendrions point leurs filles pour nos fils.
31. Nous n'achèterons point aussi aux jours du sabbat, et dans les autres jours consacrés, ce que les peuples de la terre pourront nous apporter à vendre, ni rien de ce qui peut servir à l'usage de la vie. Nous laisserons *la terre libre* la septième année, et nous n'y exigerons aucune dette.
32. Nous nous imposerons aussi une obligation de donner chaque année la troisième partie d'un sicle, pour tout ce qu'il faut faire à la maison de notre Dieu,
33. Pour les pains de proposition, pour le sacrifice perpétuel, et pour l'holocauste éternel au jour du sabbat, aux premiers jours du mois, aux fêtes solennelles, pour les choses saintes et pour les sacrifices expiatoires, afin que les prières soient offertes pour Israël, et qu'il ne manque rien au ministère de la maison de notre Dieu.
34. Nous fîmes aussi tirer au sort entre les prêtres, les lévites, et le peuple, pour l'offrande du bois, afin que chaque maison de nos pères en fît porter chaque année en la maison notre Dieu, au temps qui auroit été marqué, pour le faire brûler sur l'autel

du Seigneur notre Dieu, selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse ;

35. *Nous promîmes* aussi d'apporter tous les ans en la maison du Seigneur les premiers-nés de notre terre, et les prémices des fruits de tous les arbres,

36. Les premiers-nés de nos fils et de nos troupeaux, comme il est écrit dans la loi, et les premiers-nés de nos bœufs et de nos brebis, pour être offerts dans la maison de notre Dieu, aux prêtres qui servent dans la maison de notre Dieu ;

37. Nous apporterons aussi aux prêtres, au trésor de notre Dieu, les prémices de nos aliments et de nos liqueurs, les prémices des fruits de tous les arbres, de la vigne et des oliviers, et nous payerons la dîme de notre terre aux lévites. Les mêmes lévites recevront de toutes les villes les dîmes de tout ce qui pourra venir de notre travail.

38. Le prêtre de la race d'Aaron aura part avec les lévites aux dîmes qu'ils recevront ; et les lévites offriront la dixième partie de la dîme qu'ils auront reçue en la maison de notre Dieu, pour être réservée dans la maison du trésor;

39. Car les enfants d'Israël et les enfants de Lévi porteront les prémices du blé, du vin, et de l'huile, en la maison du trésor ; et c'est là que seront les vases consacrés, les prêtres, les chantres, les portiers, et les ministres; et nous n'abandonnerons point la maison de notre Dieu.

CHAPITRE XI

Noms de ceux qui demeurèrent dans Jérusalem. Villes habitées par les tribus de Juda et de Benjamin.

1. Or les princes du peuple demeurèrent dans Jérusalem ; mais tout le reste du peuple tira au sort, afin que la dixième partie demeurât dans Jérusalem, la cité sainte, et que les neuf autres habitassent dans les autres villes.

2. Et le peuple bénit tous les hommes qui s'offrirent volontairement à demeurer dans Jérusalem.

3. Voici donc les princes de la province, qui demeurèrent dans Jérusalem et dans les villes de Juda. Chacun habita dans son héritage et dans ses villes, soit le peuple d'Israël, soit les prêtres ou les lévites, les Nathinéens et les enfants des serviteurs de Salomon.

4. Et dans Jérusalem demeuroient des enfants de Juda, et des enfants de Benjamin. Des enfants de Juda, *il y eut* Athaïas, fils d'Aziam, lequel étoit fils de Zacharie, fils d'Amarias, fils de Saphatias, fils de Malaléel. Des enfants de Pharès :

5. Maasia, fils de Baruch, fils de Cholhoza, fils de Hazia, fils d'Adaïa, fils de Joïarib, fils de Zacharie, fils de Silonite.

6. Tous les enfants de Pharès, qui demeurèrent dans Jérusalem, étoient quatre cent soixante-huit, *tous* hommes forts et courageux.

7. Voici les enfants de Benjamin : Sellum, fils de Mosollam, fils de Joëd, fils de Phadaïa, fils de Colaïa, fils de Masia, fils d'Éthéel, fils d'Isaïa ;

8. Et après lui, Gebbaï, Sellaï, neuf cent vingt-huit hommes.

9. Et Joël, fils de Zéchri, étoit leur chef; et Judas, fils de Sénua, étoit après lui le second sur la ville.

10. Ceux d'entre les prêtres *étoient :* Idaïa, fils de Joïarib, et Jachin,

11. Saraïa, fils d'Helcias, fils de Mosollam, fils de Sadoc, fils de Méraïoth, fils d'Achitob, prince de la maison de Dieu,

12. Et leurs frères occupés aux fonctions du temple, huit cent vingt-deux. Adaïa, aussi fils de Jéroham, fils de Phélélia, fils d'Amsi, fils de Zacharie, fils de Phéshur, fils de Melchias,

13. Et ses frères les princes des familles, deux cent quarante-deux. Comme aussi Amassaï, fils d'Azréel, fils d'Ahazi, fils de Mosollamoth, fils d'Emmer,

14. Et leurs frères qui étoient des hommes très-puissants, cent vingt-huit ; leur chef *étoit* Zabdiel, l'un des grands et des puissants *d'Israël*.

15. Et d'entre les lévites : Séméia, fils d'Hasub, fils d'Azaricam, fils d'Ḥasabia, fils de Boni ;

16. Et Sabathaï et Josabed, intendants de tous les ouvrages qui se faisoient au dehors pour la maison de Dieu, des princes des lévites ;

17. Et Mathania, fils de Micha, fils de Zébédéi, fils d'Asaph, chef de ceux

qui chantoient les louanges *du Seigneur*, et qui publioient sa gloire dans la prière ; et Becbécia, le second après lui d'entre ses frères, et Abda, fils de Samua, fils de Galad, fils d'Idithun.

18. Tous les lévites dans la ville sainte *étoient* deux cent quatre-vingt-quatre.

19. Les portiers *étoient :* Accub, Telmon et leurs frères qui gardoient les portes *au nombre de* cent soixante-douze.

20. Le reste d'Israël, les prêtres et les lévites *demeurèrent* dans toutes les villes de Juda, chacun dans son héritage.

21. Les Nathinéens qui demeurèrent dans Ophel ; et Siaha, et Gaspha des Nathinéens.

22. Le chef établi sur les lévites qui demeuroient à Jérusalem *étoit* Azzi, fils de Bani, fils de Hasabia, fils de Mathanias, fils de Micha. Des enfants d'Asap, *il y avoit* des chantres occupés au ministère de la maison de Dieu.

23. Car le roi avoit prescrit tout ce qui les regardoit, et l'ordre qui devoit être observé tous les jours parmi les chantres.

24. Et Phathahia, fils de Mésézébel, des enfants de Zara, fils de Juda, étoit commissaire du roi pour toutes les affaires du peuple.

25. Et pour ce qui est des *autres* demeures où ils s'établirent dans tout le pays, les enfants de Juda demeurèrent dans Cariatharbé et dans ses dépendances, dans Dibon et dans ses dépendances, dans Cabséel et dans ses villages,

26. Dans Jésué, dans Molada et dans Bethphaleth,

27. Dans Hasersual, dans Bersabée et dans ses dépendances,

28. Dans Sicéleg, dans Mochona et dans ses dépendances,

29. Dans Remmon, dans Saraa, dans Jérimuth,

30. Dans Zanoa, dans Odollam et dans leurs villages, dans Lachis et dans ses dépendances, dans Azéca et dans ses dépendances. Et ils demeurèrent depuis Bersabée jusqu'à la vallée d'Ennom.

31. Quant aux enfants de Benjamin, il demeurèrent depuis Géba, dans Mechmas, Haï, Béthel et ses dépendances ;

32. *Dans* Anathoh, Nob, Anania,

33. Asor, Rama, Géthaïm,

34. Hadid, Séboïm, Néballat, Lod,

35. Et *dans* Ono, la vallée des Ouvriers.

36. Et les lévites avoient leur demeure dans les partages de Juda et de Benjamin.

CHAPITRE XII

Noms des principaux d'entre les prêtres et les lévites qui revinrent avec Zorobabel. Dédicace des murs de Jérusalem.

1. Et voici les prêtres et les lévites qui montèrent avec Zorobabel, fils de Salathiel, et avec Josué : Saraïa, Jérémie, Esdras,

2. Amaria, Melluch, Hattus,

3. Sébénias, Rhéum, Mérimuth,

4. Addo, Genthon, Abia,

5. Miamin, Madia, Belga,

6. Séméia, et Joïarib, Idaïa, Sellum, Amoc, Helcias,

7. Idaïa. C'étoient là les principaux d'entre les prêtres qui furent avec leurs frères du temps de Josué.

8. Les lévites *étoient :* Jésua, Bennui, Cedmihel, Sarébia, Juda, Mathanias, qui présidoient avec leurs frères aux saints cantiques ;

9. Becbécia et Hanni, avec leurs frères, chacun *appliqué* à son emploi.

10. Or Josué engendra Joacim ; Joacim engendra Éliasib ; Éliasib engendra Joïada ;

11. Joïada engendra Jonathan ; et Jonathan engendra Jeddoa.

12. Or du temps de Joacim les prêtres et les chefs des familles *étoient :* Maraïa, de celle de Saraïa ; Hananias, de celle de Jérémie ;

13. Mosollam, de celle d'Esdras, Johanan, de celle d'Amarias ;

14. Jonathan, de celle de Milicho ; Joseph, de celle de Sébénias ;

15. Edna, de celle de Haram ; Helci, de celle de Maraïoth ;

16. Zacharie, de celle d'Adaïa ; Mosollam, de celle de Genthon ;

17. Zéchri, de celle d'Abia ; Phelti, de celle de Miamin et de Moadia ;

18. Sammua, de celle de Belga ; Jonathan, de celle de Sémaïa ;

19. Mathanaï, de celle de Joïarib ; Azzi, de celle de Joïada ;

20. Célaï, de celle de Sellaï; Héber, de celle d'Amoc;

21. Haséhia, de celle d'Helcias; Nathanaël, de celle d'Idaïa.

22. Quant aux lévites *qui étoient* du temps d'Éliasib, de Joïada, de Johanan, et de Jeddoa, les noms des chefs de familles et des prêtres ont été écrits sous le règne de Darius, roi de Perse.

23. Les chefs des familles des enfants de Lévi ont été écrits dans le livre des Annales, jusqu'au temps de Jonathan, fils d'Éliasib.

24. Et les chefs des lévites *étoient :* Hasébia, Sérébia, et Josué, fils de Cedmihel, et leurs frères qui devoient chacun en leur rang chanter les louanges et relever la grandeur de Dieu, suivant l'ordre prescrit par David, l'homme de Dieu, et servir également chacun à son tour.

25. Mathania, Becbécia, Obédia, Mosollam, Telmon, Accub, étoient les gardes des portes et des vestibules de devant les portes.

26. Ceux-là étoient du temps de Joacim, fils de Josué, fils de Josédec, et du temps de Néhémias, gouverneur *de la province,* et d'Esdras, prêtre et scribe.

27. Pour la dédicace de la muraille de Jérusalem, on rechercha les lévites dans tous les lieux où ils demeuroient, afin de les faire venir à Jérusalem, pour qu'ils fissent cette dédicace avec joie et actions de grâce, en chantant des cantiques, et en jouant des cymbales, des lyres et des harpes.

28. Les fils des chantres s'assemblèrent donc dans la campagne des environs de Jérusalem, et des villages de Néthuphati,

29. Et de la maison de Galgal, et des cantons de Géba, et d'Azmaveth, parce que les chantres s'étoient bâti des villages tout autour de Jérusalem.

30. Les prêtres et les lévites se purifièrent, et purifièrent le peuple, les portes et la muraille *de la ville.*

31. Quant aux princes de Juda, je les fis monter sur la muraille; et j'établis deux grands chœurs qui chantoient des louanges *au Seigneur.* Et ils marchèrent à droite sur le mur, vers la porte du Fumier.

32. Osaïas marcha après eux, et la moitié des princes de Juda.

33. Et Azarias, Esdras, Mosollam, Juda, Benjamin, Séméia, et Jérémie.

34. Et des enfants des prêtres avec leurs trompettes, Zacharie, fils de Jonathan, fils de Séméia, fils de Mathanias, fils de Michaïa, fils de Zéchur, fils d'Asaph;

35. Et ses frères, Séméia, Azaréel, Malalaï, Galalaï, Maaï, Nathanaël, Judas, et Hanani, avec les instruments ordonnés par David, l'homme de Dieu, pour chanter les *saints* cantiques; et Esdras, scribe, étoit devant eux à la porte de la Fontaine.

36. D'autres montèrent à l'opposite de ceux-ci sur les degrés de la Ville de David, à l'endroit où le mur s'élève au-dessus de la maison de David, et jusqu'à la porte des Eaux vers l'orient.

37. Et le second chœur de ceux qui rendoient grâces *à Dieu* marchoit à l'opposite *du premier;* et je le suivois, et la moitié du peuple se tenoit sur la muraille, et sur la tour des Fourneaux, jusqu'à l'endroit où la muraille est la plus large,

38. Et sur la porte d'Éphraïm, et sur la porte ancienne, et sur la porte des Poissons, et sur la tour d'Hananéel, et sur la tour d'Émath, et jusqu'à la porte du Troupeau; et ils s'arrêtèrent à la porte de la Prison;

39. Et les deux chœurs de ceux qui chantoient les louanges du Seigneur s'arrêtèrent dans la maison de Dieu, aussi bien que moi, et la moitié des magistrats avec moi.

40. Les prêtres aussi, *savoir :* Éliachim, Maasia, Miamin, Michéa, Élioënaï, Zacharie, et Hanania, avec leurs trompettes;

41. Et Maasia, Séméia, Éléazar, Azzi, Johanan, Melchia, Élam, et Ézer. Et les chantres élevèrent leurs voix, en chantant avec Jezraïa, leur chef.

42. Ils immolèrent, en ce jour-là de nombreuses victimes dans des transports de joie; car Dieu les avoit remplis d'une joie très-grande; leurs femmes même et leurs enfants se réjouirent comme eux; et la joie de Jérusalem se fit entendre fort loin.

43. On établit aussi en ce jour-là des hommes sur les chambres du trésor, pour les libations, les prémices, et les dîmes, afin que, par eux, les

princes de la cité amenassent les prêtres et les lévites en honneur d'actions de grâce; car Juda étoit dans la joie de voir les prêtres et les lévites assister *à cette fête*.

44. Et ils observèrent l'ordonnance de leur Dieu et celle de l'expiation; les chantres et les portiers servoient suivant ce qui avoit été prescrit par David, et par Salomon, son fils;

45. Car dès le commencement, du temps de David et d'Asaph, il y eut des chefs établis sur les chantres qui louoient Dieu par des cantiques, et chantoient des hymnes à sa gloire.

46. Et tout le peuple d'Israël eut soin, du temps de Zorobabel et du temps de Néhémias, de donner aux chantres et aux portiers leur portion chaque jour; ils donnoient aussi aux lévites ce qui leur étoit dû des choses saintes, et les lévites donnoient de même aux enfants d'Aaron la part sainte qui leur étoit destinée.

CHAPITRE XIII

Néhémias, qui étoit allé vers Artaxerxès, trouve, à son retour à Jérusalem, plusieurs désordres auxquels il remédie.

1. En ce jour-là on fit lecture d'un volume de Moïse devant le peuple; et on y trouva écrit que les Ammonites et les Moabites ne doivent point entrer dans l'église de Dieu, à jamais;

2. Parce qu'ils ne vinrent point au-devant des enfants d'Israël avec du pain et de l'eau, et qu'ils corrompirent par argent Balaam contre eux pour les maudire; mais notre Dieu changea la malédiction en bénédiction.

3. Lors donc qu'ils eurent entendu la loi, ils séparèrent d'Israël tous les étrangers.

4. Le pontife Éliasib étoit chargé de ce soin; il avoit eu l'intendance du trésor de la maison de notre Dieu, et il étoit allié à Tobie.

5. Or il se fit une grande chambre, et là étoient devant lui ceux qui rangeoient les présents, l'encens, les vases, les dîmes du blé, du vin, et de l'huile, la part des lévites, des chantres, et des portiers, et les prémices qu'on offroit aux prêtres.

6. Pendant tout ce temps-là je n'étois point à Jérusalem, parce que la trente-deuxième année du règne d'Artaxerxès, roi de Babylone, j'étois allé vers lui, et à la fin des jours je pris congé du roi.

7. Étant revenu à Jérusalem, je reconnus le mal qu'Éliasib avoit fait en faveur de Tobie, de lui faire un appartement dans le parvis de la maison de Dieu.

8. Le mal me parut extrêmement grand; c'est pourquoi je jetai les meubles de la maison de Tobie hors du trésor;

9. Et j'ordonnai, et on purifia la trésorerie; et j'y rapportai les vases de la maison de Dieu, le sacrifice, et l'encens.

10. Je reconnus aussi que la part des lévites ne leur avoit point été donnée, et que chacun d'eux, des chantres, et de ceux qui servoient au temple, s'étoit enfui et retiré dans son pays;

11. Et je censurai les magistrats, et je leur dis : Pourquoi avons-nous abandonné la maison de Dieu? Puis je rassemblai les lévites, et je les rétablis chacun dans les fonctions de son ministère.

12. Tout Juda apportoit dans les greniers les dîmes du blé, du vin, et de l'huile.

13. Et nous établîmes sur les greniers Sélémias, prêtre, Sadoc, scribe, et Phadaïas d'entre les lévites, et avec eux Hanan, fils de Zachur, fils de Mathanias, parce qu'ils avoient été reconnus fidèles; et la part de leurs frères leur fut confiée.

14. Souvenez-vous de moi, mon Dieu, pour ces choses; et n'effacez pas de votre souvenir les bonnes œuvres que j'ai faites dans la maison de mon Dieu, à l'égard de ses cérémonies.

15. En ce temps-là je vis en Juda des gens fouler le pressoir au jour du sabbat, porter des gerbes, et mettre sur des ânes du vin, des raisins, des figues, et toutes sortes de charges, et les rapporter à Jérusalem au jour du sabbat; et je protestai qu'on ne vendroit plus que dans un jour où il est permis de vendre.

16. Les Tyriens aussi demeuroient dans la ville, et y portoient du poisson, et toutes sortes de choses à vendre, et les vendoient dans Jérusalem aux enfants de Juda les jours de sabbat.

17. Et je repris les principaux de Juda, et je leur dis : Quel est ce désordre que vous faites, de profaner le jour du sabbat?

18. N'est-ce pas ainsi qu'ont agi nos pères, en suite de quoi notre Dieu a fait tomber sur nous et sur cette ville tous les maux que vous voyez? Et après cela, vous attirez encore sa colère sur Israël, en violant le sabbat.

19. Lors donc que les portes de Jérusalem commençoient d'être en repos au jour du sabbat, j'ordonnai de les fermer, et de ne les point ouvrir jusqu'après le jour du sabbat; et je commandai à quelques-uns de mes gens de se tenir aux portes, afin que personne ne fît entrer aucun fardeau au jour du sabbat.

20. Et les marchands, et ceux qui portoient toutes sortes de choses à vendre, demeurèrent une fois ou deux hors de Jérusalem.

21. Et ensuite je leur fis cette déclaration, et leur dis : Pourquoi demeurez-vous près de la muraille? Si vous faites cela encore une fois, je vous en punirai. Depuis ce temps-là ils ne vinrent plus au jour du sabbat.

22. J'ordonnai aussi aux lévites de se purifier, et de venir garder les portes, et de sanctifier le jour du sabbat. Souvenez-vous de moi, ô mon Dieu, pour ces choses; et pardonnez-moi selon la multitude de vos miséricordes.

23. En ce même temps je vis des Juifs qui épousoient des femmes d'Azot, d'Ammon, et de Moab.

24. Et leurs enfants parloient à demi la langue d'Azot, et ne pouvoient parler la langue judaïque; et ils parloient selon la langue de toutes sortes de peuples.

25. Je les repris donc fortement, et les maudis. J'en frappai quelques-uns, leur rasai la tête, et leur fis jurer devant Dieu qu'ils ne donneroient point leurs filles aux fils des étrangers, et qu'ils ne prendroient point de leurs filles pour leurs fils, ni pour eux-mêmes, disant :

26. N'est-ce pas ainsi que pécha Salomon, roi d'Israël? Cependant il n'y avoit point, dans tous les peuples, de roi qui pût l'égaler; il étoit aimé de son Dieu, et Dieu l'avoit établi roi sur tout Israël; et néanmoins des femmes étrangères l'entraînèrent dans le péché.

27. Serons-nous donc aussi désobéissants? nous rendrons-nous coupables d'un si grand crime, et violerons-nous la loi de notre Dieu, en épousant des femmes étrangères?

28. Or entre les fils de Joïada, fils d'Éliasib, grand prêtre, il y en avoit un qui étoit gendre de Sanaballat, Horonite; et je le chassai d'auprès de moi.

29. Seigneur mon Dieu, souvenez-vous de ceux qui violent le sacerdoce et la loi des prêtres et des lévites.

30. Je les purifiai donc de tous étrangers, et j'établis les prêtres et les lévites chacun dans son ordre et dans son ministère,

31. Et pour présider à l'offrande des bois des prémices, qui devoit se faire dans les temps marqués. O mon Dieu, souvenez-vous de moi, pour me faire miséricorde. Amen.

TOBIE

Argument. — Ce livre contient d'excellents exemples de piété, de foi, de patience dans les maux, de justice, de charité envers le prochain, de chasteté et de continence dans le mariage, de détachement des biens et des grandeurs de ce monde, et de l'éducation qu'un père fidèle doit à ses enfants; et *Tobie*, dont on décrit ici uniquement l'histoire, et qui a donné le nom à ce livre, est proposé comme un modèle parfait de toutes les vertus. Le Seigneur éprouva sa fidélité par diverses tribulations; il fut emmené captif à Ninive, avec sa femme et son fils, par Salmanasar, roi d'Assyrie, lorsque ce prince prit Samarie, et qu'il ruina le royaume d'Israël et des dix tribus; ce qui arriva la neuvième année d'Osée, roi d'Israël, et la sixième d'Ézéchias, roi de Juda l'an du

monde 3283. Tobie fut d'abord très-bien traité par Sennachérib, comme l'insinue le texte grec; mais ensuite il encourut sa disgrâce par sa piété envers les morts, auxquels il s'empressa toujours de donner la sépulture, malgré ses défenses. Agé de cinquante-six ans, il perdit la vue; mais Dieu la lui rendit miraculeusement quatre ans après (chap. XIV, v. 2 et 3). Il laissa dans son fils une postérité nombreuse, et prédit avant sa mort la ruine de Ninive. Il mourut âgé de cent deux ans.

On croit que cette histoire a été écrite par les deux Tobie, père et fils, selon qu'ils en avoient reçu l'ordre de l'ange Raphaël (chap. XII, v. 20), selon que portent l'hébreu, le syriaque, et le grec; ils y parlent même toujours à la première personne. Ce livre a d'abord été écrit en chaldéen, langue du pays où demeurèrent les deux Tobie pendant leur captivité; et c'est sur ce texte, que nous n'avons plus, que saint Jérôme l'a traduit, à la prière des évêques Chromatius et Héliodore, mais avec le secours d'un interprète.

Les Juifs n'ont pas mis ce livre dans leur canon; mais ils n'ont pas laissé de l'estimer beaucoup, et d'en croire l'histoire très-véritable; et l'Église l'a compris au nombre de ses livres canoniques, qu'elle regarde comme inspirés et dictés par le Saint-Esprit.

CHAPITRE I

Origine de Tobie. Sa fidélité à la loi. Son mariage. Naissance de son fils. Il demeure fidèle dans sa captivité. Situation où il se trouve sous Salmanasar, sous Sennachérib, et sous Asarhaddon.

1. Tobie de la tribu et de la ville de Nephthali, qui est dans la haute Galilée, au-dessus de Naasson, derrière le chemin qui mène vers l'occident, ayant à sa gauche la ville de Séphet,

2. Fut emmené captif du temps de Salmanasar, roi des Assyriens; et dans sa captivité même, il n'abandonna point la voie de la vérité,

3. En sorte qu'il distribuoit tous les jours ce qu'il pouvoit avoir, à ceux de sa nation, à ses frères qui étoient captifs avec lui.

4. Et quoiqu'il fût le plus jeune de tous ceux de la tribu de Nephthali, sa jeunesse ne paroissoit point dans ses actions.

5. Enfin, quoique tous allassent adorer les veaux que Jéroboam, roi d'Israël, avoit faits, il fuyoit seul la compagnie de tous les autres;

6. Et il alloit à Jérusalem au temple du Seigneur, où il adoroit le Seigneur, Dieu d'Israël, offrant fidèlement les prémices et les dîmes de tous ses biens;

7. De sorte que, la troisième année, il distribuoit aux prosélytes et aux étrangers toute sa dîme.

8. Il observoit ces choses, et d'autres semblables, conformément à la loi de Dieu, lorsqu'il n'étoit encore qu'un enfant.

9. Mais lorsqu'il fut devenu homme, il épousa une femme de sa tribu, nommée Anne, et en eut un fils auquel il donna son nom.

10. Il lui apprit dès son enfance à craindre Dieu, et à s'abstenir de tout péché.

11. Lors donc qu'ayant été emmené captif avec sa femme, son fils et toute sa tribu, il fut arrivé dans la ville de Ninive,

12. Quoique tous les autres mangeassent des viandes des gentils, *défendues par la loi du Seigneur*, il se garda bien de se souiller jamais de leurs viandes.

13. Et parce qu'il se souvint de Dieu de tout son cœur, Dieu lui fit trouver grâce devant le roi Salmanasar,

14. Qui lui donna pouvoir d'aller partout où il voudroit, et la liberté de faire ce qu'il lui plairoit.

15. Il alloit donc vers tous ceux qui étoient captifs, et leur donnoit les conseils du salut.

16. Il vint un jour à Ragès, ville des Mèdes, ayant dix talents d'argent qui venoient des dons qu'il avoit reçus du roi;

17. Et parmi le grand nombre de ceux de sa race, voyant que Gabélus, qui étoit de sa tribu, étoit dans le besoin, il lui donna, contre une reconnoissance, cette somme d'argent.

18. Mais après beaucoup de temps, le roi Salmanasar étant mort, Sennachérib, son fils, qui régna après lui, avoit les enfants d'Israël en haine;

19. Or Tobie, *durant cette persécution*, alloit chaque jour visiter tous ceux de sa parenté, les consoloit, et distribuoit de son bien à chacun d'eux selon son pouvoir.

20. Il nourrissoit ceux qui avoient faim, revêtoit ceux qui étoient nus, et avoit grand soin d'ensevelir ceux qui

étoient morts, ou qui avoient été tués.

21. Depuis, le roi Sennachérib s'étant enfui de la Judée, à cause de la plaie dont Dieu l'avoit frappé pour ses blasphèmes, et étant revenu, dans une grande colère contre les enfants d'Israël, il en fit tuer plusieurs, dont Tobie ensevelissoit les corps.

22. Ce qui ayant été rapporté au roi, il commanda qu'on le tuât, et s'empara de tout son bien.

23. Mais Tobie, dépouillé de tout, s'enfuit avec son fils et sa femme, et demeura caché, parce qu'il étoit aimé de plusieurs.

24. Quarante-cinq jours après, le roi fut tué par ses fils;

25. Et Tobie revint dans sa maison, et tout son bien lui fut rendu.

CHAPITRE II

Zèle de Tobie pour la sépulture des morts. Il devient aveugle. Sa constance au milieu de son affliction. Reproches qui lui sont faits par sa femme.

1. Après cela, pour célébrer un jour de fête du Seigneur, un grand repas fut apprêté dans la maison de Tobie,

2. Et il dit à son fils : Allez et amenez ici quelques-uns de notre tribu qui craignent Dieu, afin qu'ils mangent avec nous.

3. Son fils y alla; et étant revenu, il lui dit qu'il y avoit dans la rue le corps d'un des enfants d'Israël qui avoit été tué. Tobie se leva aussitôt de table, et laissant là le dîner, il vint à jeun vers le corps;

4. Et l'enlevant, il l'emporta secrètement dans sa maison, pour l'ensevelir sûrement lorsque le soleil seroit couché.

5. Et ayant caché le corps, il commença de manger avec larmes et tremblement,

6. Repassant dans son esprit cette parole que le Seigneur avoit dite par le prophète Amos : Vos jours de fête se changeront en des jours de pleurs et de larmes.

7. Et lorsque le soleil fut couché, il alla et l'ensevelit.

8. Or tous ses proches le blâmoient, disant : On a déjà commandé de vous faire mourir pour ce sujet, et vous avez eu bien de la peine à échapper à votre condamnation; et après cela, vous ensevelissez encore les morts?

9. Mais Tobie, craignant plus Dieu que le roi, emportoit les corps de ceux qui avoient été tués, les cachoit dans sa maison, et les ensevelissoit au milieu de la nuit.

10. Il arriva un jour que, s'étant fatigué à ensevelir les morts, il revint en sa maison, et s'étant couché au pied d'une muraille, il s'endormit, *ayant le visage découvert,*

11. Et pendant qu'il dormoit, il tomba d'un nid d'hirondelle de la fiente chaude sur ses yeux; ce qui le rendit aveugle.

12. Dieu permit que cette épreuve lui arrivât, afin que sa patience fût donnée en exemple à la postérité, comme celle du saint homme Job.

13. Car ayant toujours craint Dieu dès son enfance, et ayant gardé ses commandements, il ne murmura point contre Dieu de ce que la plaie de la cécité lui étoit survenue.

14. Mais il demeura ferme dans la crainte du Seigneur, rendant grâces à Dieu tous les jours de sa vie.

15. Car comme des rois insultoient au bienheureux Job, ainsi ses parents et ses alliés se railloient de sa vie, disant :

16. Où est votre espérance, pour laquelle vous faisiez des aumônes et vous ensevelissiez les morts?

17. Mais Tobie les reprenoit, disant: Ne parlez point de la sorte;

18. Car nous sommes enfants des saints, *et nous ne bornons pas nos espérances à la vie présente; mais* nous attendons cette vie que Dieu doit donner à ceux qui ne violent jamais la fidélité qu'ils lui ont promise.

19. Or Anne, sa femme, alloit tous les jours faire de la toile, et apportoit du travail de ses mains ce qu'elle pouvoit gagner pour vivre.

20. Il arriva donc qu'ayant reçu *un jour* un chevreau, *outre le prix ordinaire de son travail,* elle l'apporta à la maison;

21. Et son mari l'ayant entendu bêler, dit : Prenez garde que ce chevreau n'ait été dérobé; rendez-le à ceux à qui il appartient, parce qu'il ne nous est pas permis de manger quelque chose qui ait été dérobé, ni d'y toucher.

22. Alors sa femme, irritée, lui répondit : Vos espérances sont manifestement devenues vaines, et voilà à quoi ont abouti vos aumônes.

23. Et sa femme l'insultoit par ces discours et d'autres semblables.

CHAPITRE III

Prière de Tobie et de Sara, fille de Raguel. Le Seigneur les exauce, et envoie à leur secours l'ange Raphaël.

1. Alors Tobie gémit, et commença de prier avec larmes,

2. Disant : Seigneur, vous êtes juste, et tous vos jugements sont pleins d'équité, et toutes vos voies ne sont que miséricorde, vérité et justice, *puisque vous ne nous châtiez qu'afin de nous purifier de nos péchés.*

3. Et maintenant, Seigneur, souvenez-vous de moi, ne prenez point vengeance de mes péchés, et ne vous rappelez point mes offenses, ni celles de mes pères.

4. Comme nous n'avons point obéi à vos préceptes, nous avons été abandonnés au pillage, à la captivité et à la mort, et nous sommes devenus la fable et le jouet de toutes les nations parmi lesquelles vous nous avez dispersés.

5. Et maintenant, Seigneur, vos jugements sont grands, parce que nous ne nous sommes point conduits selon vos préceptes, et que nous n'avons point marché sincèrement en votre présence.

6. Et maintenant, Seigneur, traitez-moi selon votre volonté, et commandez que mon âme soit reçue en paix, parce qu'il m'est plus avantageux de mourir que de vivre.

7. En ce même jour, il arriva que Sara, fille de Raguel, à Ragès, ville des Mèdes, reçut pareillement des reproches de l'une des servantes de son père,

8. Parce qu'elle avoit été mariée à sept hommes *successivement;* et un démon, nommé Asmodée, les avoit tués aussitôt qu'ils étoient entrés dans sa chambre.

9. Comme donc elle reprenoit cette servante pour quelque faute qu'elle avoit faite, celle-ci lui répondit : Puissions-nous ne voir jamais de vous ni fils, ni fille sur la terre, meurtrière de vos maris!

10. Est-ce que vous voulez me tuer aussi, comme vous avez déjà tué sept maris? A cette parole, Sara monta dans une chambre haute de la maison, et elle demeura trois jours et trois nuits sans boire ni manger,

11. Et persévérant dans la prière, elle demandoit à Dieu avec larmes qu'il la délivrât de cet opprobre.

12. Le troisième jour, achevant sa prière, et bénissant le Seigneur, elle dit :

13. Que votre nom soit béni, ô Dieu de nos pères, qui faites miséricorde après vous être mis en colère, et qui, dans le temps de l'affliction, pardonnez les péchés à ceux qui vous invoquent!

14. Seigneur, je tourne vers vous mon visage, et j'arrête mes yeux sur vous.

15. Je vous demande, Seigneur, que vous me délivriez de ce reproche, ou qu'au moins vous me retiriez de dessus la terre.

16. Vous savez, Seigneur, que je n'ai jamais convoité d'homme, et que je me suis conservée pure de tout mauvais désir.

17. Je ne me suis jamais mêlée avec ceux qui aiment à folâtrer, et je n'ai jamais eu aucune société avec les personnes qui se conduisent avec légèreté.

18. Que si j'ai consenti à recevoir un mari, je l'ai fait dans votre crainte, et non pour suivre ma passion.

19. Et, ou j'ai été indigne de ceux que l'on m'a donnés, ou peut-être n'étoient-ils pas dignes de moi, parce qu'il se peut que vous m'ayez réservée pour un autre époux.

20. Car vos conseils ne sont pas à la portée de l'homme.

21. Mais quiconque vous honore se tient assuré que si sa vie est éprouvée, elle sera couronnée; si vous l'affligez, il sera délivré; et si vous le châtiez, il pourra obtenir miséricorde.

22. Car vous ne prenez point plaisir à notre perte; mais après la tempête vous rendez le calme; et après les larmes et les soupirs, vous nous comblez de joie.

23. O Dieu d'Israël, que votre nom soit béni dans tous les siècles!

24. Les prières de Tobie et de Sara furent exaucées en ce même temps

devant la gloire du Dieu souverain;

25. Et Raphaël, le saint ange du Seigneur, fut envoyé pour guérir ces deux personnes dont les prières avoient été en même temps offertes au Seigneur.

CHAPITRE IV

Instructions que Tobie donne à son fils. Il l'avertit de la somme qu'il avoit mise entre les mains de Gabélus.

1. Tobie, croyant donc que Dieu exauceroit sa prière de pouvoir mourir, appela à lui son fils Tobie,

2. Et lui dit: Mon fils, écoutez les paroles de ma bouche, et mettez-les dans votre cœur comme un fondement solide.

3. Lorsque Dieu aura reçu mon âme, ensevelissez mon corps; et honorez votre mère tous les jours de sa vie;

4. Car vous ne devez pas oublier ce qu'elle a souffert, et à combien de périls elle a été exposée lorsqu'elle vous portoit dans son sein.

5. Et quand elle aura aussi elle-même achevé le temps de sa vie, ensevelissez-la auprès de moi.

6. Ayez Dieu dans votre esprit tous les jours de votre vie, et gardez-vous de consentir jamais à aucun péché, et de violer les préceptes du Seigneur notre Dieu.

7. Faites l'aumône de votre bien, et ne détournez votre visage d'aucun pauvre; car de cette sorte le Seigneur ne détournera point non plus son visage de vous.

8. Soyez charitable autant que vous le pourrez.

9. Si vous avez beaucoup de bien, donnez beaucoup; si vous en avez peu, ayez soin de donner de bon cœur même ce peu.

10. Car vous vous amasserez *ainsi* un grand trésor et une grande récompense pour le jour de la nécessité;

11. Parce que l'aumône délivre de tout péché et de la mort; et elle ne laissera point tomber l'âme dans les ténèbres *de l'enfer;*

12. Parce que l'aumône sera le sujet d'une grande confiance devant le Dieu suprême pour tous ceux qui l'auront faite.

13. Veillez sur vous, mon fils, pour vous garder de toute impureté; et, hors votre femme, ne liez jamais de connoissance qui puisse devenir criminelle.

14. Ne souffrez jamais que l'orgueil domine dans vos pensées, ou dans vos paroles; car c'est par l'orgueil que tous les maux ont pris commencement.

15. Lorsqu'un homme aura travaillé pour vous, payez-lui aussitôt ce qui lui est dû pour son travail; et que la récompense du mercenaire ne demeure jamais chez vous.

16. Prenez garde de ne faire jamais à un autre ce que vous seriez fâché qu'on vous fît.

17. Mangez votre pain avec les pauvres et avec ceux qui ont faim, et couvrez de vos vêtements ceux qui sont nus.

18. Mettez votre pain et votre vin sur le tombeau du juste; et gardez-vous d'en manger et d'en boire avec les pécheurs.

19. Demandez toujours conseil à un homme sage.

20. Bénissez Dieu en tout temps, et demandez-lui qu'il dirige vos voies, et que tous vos desseins demeurent en lui.

21. Je vous avertis aussi, mon fils, que, lorsque vous étiez encore enfant, j'ai donné dix talents d'argent à Gabélus, qui demeure dans la ville de Ragès, au pays des Mèdes, et que j'ai son billet entre les mains.

22. C'est pourquoi cherchez le moyen d'aller vers lui, pour en retirer cette somme d'argent, et lui rendre son obligation.

23. Ne craignez point, mon fils. Il est vrai que nous sommes pauvres, mais nous aurons beaucoup de biens, si nous craignons Dieu, si nous nous retirons de tout péché, et si nous faisons le bien.

CHAPITRE V

L'ange Raphaël s'engage à accompagner le jeune Tobie jusqu'à Ragès. Départ du jeune Tobie. Larmes de sa mère; confiance de son père.

1. Alors Tobie répondit à son père, et lui dit: Mon père, je ferai tout ce que vous m'avez commandé.

2. Mais je ne sais comment je pourrai retirer cet argent. Gabélus ne me connoît point, et je ne le connois point aussi; comment me ferai-je connoître à lui? Je ne sais pas même le chemin

par où l'on peut aller en ce pays-là.

3. Alors son père lui répondit : J'ai son obligation entre les mains ; et aussitôt que vous la lui ferez voir, il vous rendra l'argent.

4. Mais allez chercher présentement quelque homme fidèle qui puisse aller avec vous, en le payant de sa peine, afin que vous receviez cet argent pendant que je vis.

5. Tobie étant sorti ensuite, trouva un jeune homme brillant, qui se tenoit debout, la robe relevée, et comme prêt à se mettre en route.

6. Et ne sachant pas que c'étoit un ange de Dieu, il le salua, et dit : D'où êtes-vous, bon jeune homme?

7. Il lui répondit : Je suis des enfants d'Israël. Tobie lui dit : Savez-vous le chemin qui conduit au pays des Mèdes?

8. L'ange lui répondit : Je le sais ; j'ai parcouru souvent tous ces chemins, et j'ai demeuré chez Gabélus, notre frère, qui demeure en la ville de Ragès, au pays des Mèdes, laquelle est située sur la montagne d'Ecbatane.

9. Tobie lui dit : Je vous supplie d'attendre ici un peu, jusqu'à ce que j'aie rapporté à mon père ce que vous venez de me dire.

10. Alors Tobie étant rentré, rapporta tout ceci à son père qui, admirant cette rencontre, lui ordonna de prier ce jeune homme d'entrer.

11. Etant donc entré, il salua Tobie, et dit : Que la joie soit toujours avec vous.

12. Tobie répondit : Quelle joie puis-je avoir, moi qui suis assis dans les ténèbres, et qui ne vois point la lumière du ciel?

13. Le jeune homme lui répondit : Ayez bon courage ; le temps approche où Dieu vous guérira.

14. Alors Tobie lui dit : Pourrez-vous conduire mon fils chez Gabélus en la ville de Ragès, au pays des Mèdes? et quand vous serez de retour, je vous payerai votre peine.

15. L'ange lui dit : Je le mènerai, et vous le ramènerai.

16. Tobie lui repartit : Dites-moi, je vous prie, de quelle famille, ou de quelle tribu êtes-vous?

17. L'ange Raphaël lui répondit : Cherchez-vous la famille du mercenaire qui doit conduire votre fils, ou le mercenaire même?

18. Mais pour ne vous donner aucune inquiétude, je suis Azarias, fils du grand Ananias.

19. Tobie lui répondit : Vous êtes d'une race illustre ; mais je vous supplie de ne point trouver mauvais que j'aie désiré connoître votre race.

20. L'ange lui dit : Je mènerai votre fils en bonne santé, et je vous le ramènerai de même.

21. Tobie lui répondit : Que votre voyage soit heureux ; que Dieu soit avec vous dans votre chemin, et que son ange vous accompagne!

22. Alors, ayant préparé tout ce qu'ils devoient porter dans leur voyage, Tobie prit congé de son père et de sa mère, et ils se mirent tous deux en chemin.

23. Aussitôt qu'ils furent partis, sa mère se mit à pleurer, et à dire : Vous nous avez ôté notre bâton de vieillesse, et vous l'avez éloigné de nous.

24. Plût à Dieu que cet argent, pour lequel vous l'avez envoyé, n'eût jamais été!

25. Le peu que nous avions nous suffisoit, pour croire que ce nous étoit une assez grande richesse de voir notre fils.

26. Tobie lui répondit : Ne pleurez point ; notre fils arrivera en Médie sain et sauf, et il reviendra vers nous dans une parfaite santé, et vous le verrez de vos yeux ;

27. Car je crois que le bon ange de Dieu l'accompagne, et qu'il règle tout ce qui le regarde, et qu'ainsi il reviendra vers nous plein de joie.

28. A cette parole, sa mère cessa de pleurer, et elle se tut.

CHAPITRE VI

Le jeune Tobie étant en chemin, un poisson veut le dévorer. Tobie le prend par l'ordre de l'ange. L'ange lui conseille d'épouser Sara, fille de Raguel.

1. Tobie se mit donc en chemin, et le chien le suivit, et il s'arrêta la première nuit près du fleuve du Tigre.

2. Et il alla laver ses pieds, et un poisson énorme sortit de l'eau pour le dévorer.

3. Tobie épouvanté jeta un grand cri, disant : Seigneur, il s'élance sur moi.

4. L'ange lui dit : Prenez-le par les ouïes, et le tirez à vous. Ce qu'ayant fait, il le tira à terre; et le poisson commença à se débattre à ses pieds.

5. Alors l'ange lui dit : Videz les entrailles de ce poisson, et conservez le cœur, le fiel, et le foie, parce qu'ils *vous* seront nécessaires pour en faire des remèdes très-utiles.

6. Ce qu'ayant fait, il en fit rôtir la chair, qu'ils emportèrent avec eux. Ils salèrent le reste, qui devoit leur suffire jusqu'à ce qu'ils arrivassent à Ragès, au pays des Mèdes.

7. Alors Tobie interrogea l'ange, et lui dit: Mon frère Azarias, je vous supplie de me dire quels sont les remèdes que l'on peut tirer de ce que vous m'avez fait conserver de ce poisson?

8. L'ange lui répondit : Si vous mettez un morceau du cœur sur les charbons, la fumée qui en sort chasse *par la vertu de Dieu* toute sorte de démons, soit d'un homme, soit d'une femme, en sorte qu'ils ne s'en approchent plus.

9. Le fiel est bon pour oindre les yeux où il y a quelque taie, et il les guérit.

10. Et, *lorsqu'ils furent arrivés près d'Ecbatane,* Tobie lui dit : Où voulez-vous que nous logions?

11. L'ange lui répondit : Il y a ici un homme nommé Raguel, qui est de vos parents et de votre tribu; il a une fille qui s'appelle Sara, et il n'a point de fils, ni d'autre fille qu'elle.

12. Tout son bien doit vous revenir; et il faut que vous épousiez cette fille.

13. Demandez-la donc à son père, et il vous la donnera en mariage.

14. Tobie lui répondit : J'ai ouï dire qu'elle avoit déjà épousé sept maris, et qu'ils sont tous morts; et on m'a dit aussi qu'un démon les avoit tués.

15. Je crains donc que la même chose ne m'arrive aussi, et que, comme je suis fils unique, je ne cause à mon père et à ma mère une affliction capable de conduire leur vieillesse au tombeau.

16. Alors l'ange Raphaël lui dit : Écoutez-moi, et je vous apprendrai qui sont ceux sur qui le démon a du pouvoir.

17. Ceux qui embrassent le mariage de telle sorte qu'ils bannissent Dieu de leur cœur et de leur esprit, et qu'ils ne pensent qu'à satisfaire leur brutalité, comme les chevaux et les mulets qui sont sans raison, le démon a pouvoir sur eux.

18. Pour vous, après que vous aurez épousé cette personne, étant entré dans la chambre, vivez avec elle en continence pendant trois jours, et ne pensez à autre chose qu'à prier Dieu avec elle.

19. Cette même nuit, mettez dans le feu le foie du poisson, et le démon sera mis en fuite.

20. La seconde nuit, vous serez admis dans la société des saints patriarches.

21. Et la troisième nuit, vous recevrez la bénédiction de Dieu, afin qu'il naisse de vous des enfants dans une parfaite santé.

22. La troisième nuit étant passée, vous prendrez cette vierge dans la crainte du Seigneur, et dans le désir d'avoir des enfants, plutôt que par un mouvement de passion, afin que vous ayez part à la bénédiction de Dieu, en la race d'Abraham, par vos enfants.

CHAPITRE VII

Mariage du jeune Tobie avec Sara, fille de Raguel.

1. Or ils entrèrent chez Raguel, qui les reçut avec joie.

2. Et lorsque Raguel eut envisagé Tobie, il dit à Anne, sa femme : Comme ce jeune homme ressemble à mon cousin!

3. Et après ces paroles, il dit : D'où êtes-vous, nos jeunes frères? Ils lui répondirent: Nous sommes de la tribu de Nephthali, de la captivité de Ninive.

4. Raguel leur dit : Connoissez-vous mon frère Tobie? Ils lui répondirent : Nous le connoissons.

5. Et comme Raguel disoit beaucoup de bien de Tobie, l'ange lui dit : Tobie, dont vous demandez des nouvelles, est le père de celui-ci.

6. Raguel se précipita vers lui, et le baisa avec larmes; et pleurant sur son cou,

7. Il dit : Mon fils, que Dieu vous bénisse, car vous êtes fils d'un homme de bien, d'un homme très-vertueux.

8. Alors Anne, sa femme, et Sara, leur fille, commencèrent aussi de pleurer.

9. Après ces entretiens, Raguel commanda qu'on tuât un mouton, et qu'on préparât le festin. Et comme il les prioit de se mettre à table,

10. Tobie lui dit : Je ne mangerai, ni ne boirai point ici d'aujourd'hui, que vous ne m'ayez accordé ma demande, et que vous ne me promettiez de me donner Sara, votre fille.

11. Raguel, à ces paroles, fut saisi de frayeur, sachant ce qui étoit arrivé à ces sept maris qui étoient entrés chez elle; et il commença d'appréhender que la même chose n'arrivât à celui-ci. Et comme il hésitoit, ne répondant rien à la demande qu'on lui faisoit,

12. L'ange lui dit : Ne craignez point de donner votre fille à ce jeune homme, parce qu'il craint Dieu, et que votre fille lui est due pour épouse; et c'est pour cela que nul autre n'a pu la posséder.

13. Alors Raguel dit : Je ne doute point que Dieu n'ait admis en sa présence mes prières et mes larmes.

14. Et je crois qu'il a permis que vous vinssiez vers moi, afin que cette fille épousât une personne de sa parenté, selon la loi de Moïse; ainsi ne doutez point que je ne vous donne ma fille.

15. Et prenant la main droite de sa fille, il la mit dans la main droite de Tobie, et dit : Que le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob soit avec vous; que lui-même vous unisse, et qu'il accomplisse sa bénédiction en vous!

16. Et ayant pris du papier, ils dressèrent le contrat de mariage.

17. Après cela ils firent le festin, en bénissant Dieu.

18. Raguel appela Anne, sa femme, et lui ordonna de préparer une autre chambre.

19. Et elle y mena Sara, sa fille, qui pleura.

20. Et elle lui dit : Ma fille, ayez bon courage. Que le Seigneur du ciel vous comble de joie, au lieu du chagrin que vous avez éprouvé!

CHAPITRE VIII

Tobie et Sara passent la première nuit de leurs noces en prières. Tobie n'éprouve aucun accident fâcheux. Raguel en bénit Dieu, et leur fait célébrer leurs noces.

1. Après qu'ils eurent soupé, ils introduisirent le jeune homme auprès d'elle.

2. Et Tobie se souvenant des paroles de l'ange, tira de son sac une partie du foie, et la mit sur des charbons ardents.

3. Alors l'ange Raphaël prit le démon, et l'enchaîna dans le désert de la haute Égypte,

4. Alors Tobie exhorta la vierge, et lui dit : Sara, levez-vous, et prions Dieu aujourd'hui, et demain, et après-demain, parce que durant ces trois nuits nous sommes unis à Dieu *par la prière;* et après la troisième nuit, nous vivrons dans notre mariage;

5. Car nous sommes enfants des saints; et nous ne devons pas nous marier comme les païens qui ne connoissent point Dieu.

6. S'étant donc levés tous deux, ils prioient Dieu avec ferveur, afin qu'il lui plût de les conserver en santé.

7. Et Tobie dit : Seigneur, Dieu de nos pères, que le ciel et la terre, la mer, les fontaines, et les fleuves, avec toutes vos créatures qu'ils renferment, vous bénissent!

8. Vous avez formé Adam du limon de la terre, et vous lui avez donné Ève pour être son aide.

9. Et maintenant, Seigneur, vous savez que ce n'est point pour satisfaire ma passion que je prends ma sœur pour être ma femme, mais dans le seul désir de laisser des enfants, par lesquels votre nom soit béni dans tous les siècles.

10. Sara dit aussi : Faites-nous miséricorde, Seigneur, faites-nous miséricorde; et que nous vieillissions ensemble dans une parfaite santé.

11. Et il arriva, vers le chant du coq, que Raguel commanda qu'on fît venir ses serviteurs; et ils s'en allèrent avec lui pour faire une fosse.

12. Car il disoit : Il sera peut-être arrivé à celui-ci la même chose qu'à ces sept hommes qui sont entrés chez elle.

13. Et après qu'ils eurent préparé

la fosse, Raguel étant retourné vers sa femme, lui dit :

14. Envoyez une de vos servantes, pour voir s'il est mort, afin que je l'ensevelisse avant qu'il fasse jour.

15. Sa femme envoya donc une de ses servantes qui, étant entrée dans la chambre, les trouva tous deux dans une parfaite santé, qui dormoient dans le même lit.

16. Et étant retournée, elle annonça cette bonne nouvelle. Alors Raguel, et Anne, sa femme, bénirent le Seigneur,

17. Et dirent : Nous vous bénissons, Seigneur, Dieu d'Israël, parce que ce que nous avions pensé n'est point arrivé ;

18. Car vous nous avez fait miséricorde ; vous avez repoussé de nous l'ennemi qui nous persécutoit ;

19. Et vous avez eu pitié de deux enfants uniques. Faites, Seigneur, qu'ils vous bénissent de plus en plus et qu'ils vous offrent le sacrifice de la louange qu'ils vous doivent pour la santé qu'ils ont reçue de vous, afin que toutes les nations connoissent que, dans toute la terre, il n'y a point d'autre Dieu que vous.

20. Raguel aussitôt commanda à ses serviteurs de remplir, avant le jour, la fosse qu'ils avoient faite.

21. Il ordonna aussi à sa femme de préparer un festin et tous les vivres nécessaires à ceux qui doivent faire un voyage.

22. Il fit aussi tuer deux vaches grasses et quatre moutons, et préparer un festin pour tous ses voisins et tous ses amis.

23. Raguel conjura ensuite Tobie de demeurer avec lui pendant deux semaines.

24. Il lui donna la moitié de ce qu'il possédoit, et déclara, par un écrit, que l'autre moitié qui restoit reviendroit à Tobie après sa mort et celle de sa femme.

CHAPITRE IX

L'ange va trouver Gabélus, reçoit de lui l'argent, et l'amène aux noces de Tobie.

1. Alors Tobie appela l'ange qu'il croyoit un homme, et lui dit : Mon frère Azarias, je vous prie d'écouter ce que j'ai à vous dire.

2. Quand je me donnerois à vous pour être votre esclave, je ne pourrois pas reconnoître dignement tous les soins que vous avez pris de moi.

3. J'ai néanmoins encore une prière à vous faire ; c'est que vous preniez des montures et l'équipage nécessaire, et que vous alliez vers Gabélus en la ville de Ragès, au pays des Mèdes, pour lui rendre son obligation, en recevoir l'argent, et le prier de venir à mes noces.

4. Car vous savez bien que mon père compte les jours ; et que, si je suis en retard d'un jour, son âme sera accablée d'ennui.

5. Vous voyez aussi de quelle manière Raguel m'a conjuré de demeurer ici ; je ne puis résister à ses instances.

6. Raphaël prit donc quatre serviteurs de Raguel, et deux chameaux, et s'en alla en la ville de Ragès, au pays des Mèdes, où ayant trouvé Gabélus, il lui rendit son obligation, et en reçut la somme entière.

7. Il lui raconta aussi tout ce qui étoit arrivé à Tobie, fils de Tobie ; et le fit venir avec lui aux noces.

8. Gabélus, étant entré dans la maison de Raguel, trouva Tobie à table ; celui-ci se leva précipitamment ; ils s'embrassèrent, et Gabélus pleura, bénit Dieu,

9. Et dit : Que le Dieu d'Israël vous bénisse, parce que vous êtes fils d'un homme très-vertueux, d'un homme juste qui craint Dieu, et qui fait beaucoup d'aumônes !

10. Que la bénédiction se répande aussi sur votre femme, et sur votre père et votre mère !

11. Puissiez-vous voir tous deux vos fils, et les fils de vos fils, jusqu'à la troisième et quatrième génération ! et que votre race soit bénie du Dieu d'Israël, qui règne dans les siècles des siècles !

12. Et tous ayant répondu : Amen, ils se mirent à table ; mais, dans le festin même des noces, ils se conduisirent avec la crainte du Seigneur.

CHAPITRE X

Inquiétudes du père et de la mère du jeune Tobie. Raguel et le jeune Tobie se séparent.

1. Mais Tobie différant à revenir, à cause de ses noces, son père étoit en peine, et disoit : D'où pensez-vous que peut venir ce retard de mon fils ? et

qu'est-ce qui peut le retenir là si longtemps!

2. Ne seroit-ce point que Gabélus seroit mort, et qu'il ne se trouveroit personne pour lui rendre cet argent?

3. Il se laissa donc aller à une profonde tristesse, et Anne, sa femme, avec lui; et ils se mirent ensemble à pleurer de ce que leur fils n'étoit point revenu au jour marqué.

4. Mais surtout sa mère versoit des larmes sans pouvoir se consoler, en disant: Hélas! hélas! mon fils! pourquoi vous avons-nous envoyé si loin, vous qui êtes la lumière de nos yeux, le bâton de notre vieillesse, la consolation de notre vie, et l'espérance de notre postérité?

5. Nous ne devions pas vous éloigner de nous, puisque vous seul nous teniez lieu de toutes choses.

6. Mais Tobie lui disoit: Tenez-vous tranquille, et ne vous troublez point; notre fils se porte bien; cet homme avec qui nous l'avons envoyé est très-fidèle.

7. Rien néanmoins ne pouvoit la consoler, mais, sortant avec empressement tous les jours de sa maison, elle regardoit de tous côtés, et alloit dans tous les chemins par lesquels elle espéroit qu'il pourroit revenir; pour tâcher de le découvrir de loin quand il reviendroit.

8. Cependant Raguel disoit à son gendre: Demeurez ici, et j'enverrai à Tobie, votre père, des nouvelles de votre santé.

9. Tobie lui répondit: Je sais que maintenant mon père et ma mère comptent les jours, et que leur esprit est troublé en eux.

10. Raguel, ayant fait encore à Tobie de grandes instances auxquelles il ne voulut jamais se rendre, lui remit Sara et la moitié de tout ce qu'il possédoit en serviteurs, en servantes, en troupeaux, en chameaux, en vaches, et en une grande quantité d'argent; et il le laissa aller plein de santé et de joie,

11. En disant: Que le saint ange du Seigneur soit en votre chemin! qu'il vous conduise jusque chez vous sans aucun péril! puissiez-vous trouver votre père et votre mère en parfaite santé! et que mes yeux puissent voir vos enfants avant que je meure!

12. Alors le père et la mère, prenant leur fille, l'embrassèrent, et la laissèrent aller,

13. L'avertissant d'honorer son beau-père et sa belle-mère, d'aimer son mari, de régler sa famille, de gouverner sa maison, et de se conserver irréprochable.

CHAPITRE XI

Le jeune Tobie et Raphaël arrivent à Ninive. Tobie recouvre la vue. Sara arrive, et on fait de grandes réjouissances.

1. Et en s'en retournant, ils arrivèrent le onzième jour à Charan, que l'on rencontre en chemin, en allant à Ninive.

2. Et l'ange dit: Mon frère Tobie, vous savez l'état où vous avez laissé votre père.

3. Si vous le jugez donc à propos, allons devant, et que vos domestiques suivent lentement avec votre femme et vos troupeaux.

4. S'étant donc résolus d'aller de la sorte, Raphaël dit à Tobie: Prenez avec vous du fiel de poisson, car vous en aurez besoin. Tobie prit de ce fiel, et ils continuèrent leur chemin.

5. Anne cependant alloit tous les jours s'asseoir au bord du chemin sur le haut d'une montagne, d'où elle pouvoit découvrir de loin.

6. Et comme elle regardoit de là si son fils ne venoit point, elle l'aperçut de loin; elle le reconnut aussitôt, et courut en porter la nouvelle à son mari, et lui dit: Voilà votre fils qui arrive.

7. Et Raphaël dit à Tobie: Dès que vous serez entré dans votre maison, adorez le Seigneur votre Dieu; et, en lui rendant grâces, approchez-vous de votre père, et lui donnez le baiser.

8. Et aussitôt mettez-lui sur les yeux de ce fiel de poisson que vous portez avec vous; car sachez qu'à l'instant les yeux de votre père s'ouvriront, et il verra la lumière du ciel, et sera comblé de joie en vous voyant.

9. Alors le chien, qui les avoit suivis durant le chemin, courut devant eux, et comme s'il eût porté la nouvelle de leur arrivée, il en témoignoit sa joie par le mouvement de sa queue, et par ses caresses.

10. Le père de Tobie, quoique aveugle, se leva et se mit à courir, en tâtant le chemin avec les pieds; et

donnant la main à un serviteur, il alla au-devant de son fils;

11. Et en l'accueillant, il l'embrassa; et sa mère fit de même ; et ils commencèrent tous deux à pleurer de joie.

12. Puis, ayant adoré Dieu, et lui ayant rendu grâces, ils s'assirent.

13. Alors Tobie, prenant du fiel du poisson, en mit sur les yeux de son père.

14. Et après qu'il eut attendu environ une demi-heure, une petite peau blanche, semblable à celle d'un œuf, commença de sortir de ses yeux.

15. Tobie, son fils, la saisissant, la tira des yeux de son père, et aussitôt il recouvra la vue.

16. Et ils commencèrent à rendre gloire à Dieu, lui et sa femme, et tous ceux qui le connoissoient.

17. Tobie disoit : Je vous bénis, Seigneur, Dieu d'Israël, de ce que vous m'avez châtié, et que vous m'avez guéri; et voilà que je vois Tobie, mon fils.

18. Sara, la femme de son fils, arriva aussi sept jours après avec toute sa famille, en parfaite santé, ayant avec elle ses troupeaux et ses chameaux, une grande somme d'argent de son mariage, et celui même que Gabélus avoit rendu.

19. Et Tobie raconta à son père et à sa mère tous les bienfaits dont Dieu l'avoit comblé par cet homme qui l'avoit conduit.

20. Achior et Nabath, cousins de Tobie, vinrent ensuite pleins de joie, se réjouir de tous les biens que Dieu lui avoit faits.

21. Et tous firent festin durant sept jours, avec de grandes réjouissances.

CHAPITRE XII

Tobie veut récompenser Raphaël. Celui-ci leur découvre qui il est, et disparoît de devant eux.

1. Alors Tobie appela à lui son fils, et lui dit : Que pouvons-nous donner à ce saint homme qui a été avec vous?

2. Tobie répondant, dit à son père : Mon père, quelle récompense lui donnerons-nous?

3. Il m'a mené et ramené en santé, il a été lui-même recevoir l'argent de Gabélus, il m'a fait avoir ma femme, il a éloigné d'elle le démon, il a rempli de joie son père et sa mère; il m'a délivré du poisson qui alloit me dévorer, il vous a fait voir à vous-même la lumière du ciel, et c'est par lui que nous avons été comblés de biens. Que pouvons-nous donc lui donner, qui égale tout ce qu'il a fait pour nous?

4. Mais je vous prie, mon père, suppliez-le de vouloir bien accepter la moitié de tout le bien que nous avons apporté.

5. Tobie, le père, et son fils, le firent venir ensuite; et l'ayant pris à part, ils le conjurèrent de vouloir bien recevoir la moitié de tout ce qu'ils avoient apporté.

6. L'ange alors leur parla ainsi en secret : Bénissez le Dieu du ciel, et rendez-lui gloire devant tous les hommes, parce qu'il a fait éclater sur vous sa miséricorde.

7. Car s'il est bon de tenir caché le secret du roi, c'est une chose honorable de révéler et de confesser les œuvres de Dieu.

8. La prière accompagnée du jeûne et de l'aumône vaut mieux que tous les trésors et tout l'or qu'on peut amasser;

9. Car l'aumône délivre de la mort; et c'est elle qui efface les péchés, et qui fait trouver la miséricorde et la vie éternelle.

10. Mais ceux qui commettent le péché et l'iniquité sont ennemis de leur âme.

11. Je vous manifeste donc la vérité; et je ne vous cacherai point une chose qui est secrète.

12. Lorsque vous priiez avec larmes, et que vous ensevelissiez les morts, que vous quittiez pour cela votre dîner, et que vous cachiez les morts dans votre maison durant le jour, pour les ensevelir durant la nuit, j'ai présenté vos prières au Seigneur.

13. Et parce que vous étiez agréable à Dieu, il a été nécessaire que la tentation vous éprouvât.

14. Maintenant donc le Seigneur m'a envoyé pour vous guérir, et pour délivrer du démon Sara, la femme de votre fils;

15. Car je suis l'ange Raphaël, l'un des sept qui sommes présents devant le Seigneur.

16. A ces paroles, ils furent trou-

blés; et, saisis de frayeur, ils tombèrent le visage contre terre.

17. Et l'ange leur dit : La paix soit avec vous; ne craignez point;

18. Car lorsque j'étois avec vous, j'y étois par la volonté de Dieu. Bénissez-le, et chantez ses louanges.

19. Je paroissois, à la vérité, boire et manger avec vous; mais je me nourris d'une viande invisible, et d'un breuvage qui ne peut être vu des hommes.

20. Il est donc temps que je retourne vers celui qui m'a envoyé; et pour vous, bénissez Dieu, et publiez toutes ses merveilles.

21. Après ces paroles, il disparut de devant eux, et ils ne purent plus le voir.

22. Alors s'étant prosternés le visage contre terre pendant trois heures, ils bénirent Dieu; et s'étant levés, ils racontèrent toutes les merveilles qu'il avoit faites.

CHAPITRE XIII

Cantique de Tobie.

1. Alors le vieux Tobie ouvrant la bouche, bénit le Seigneur, et dit : Seigneur, vous êtes grand dans l'éternité, et votre règne s'étend dans tous les siècles;

2. Car vous châtiez, et vous guérissez; vous conduisez jusqu'au tombeau, et vous en ramenez; et nul ne peut se soustraire à votre puissance.

3. Rendez grâces au Seigneur, enfants d'Israël, et louez-le devant les nations;

4. Car il vous a ainsi dispersés parmi les peuples qui ne le connoissent point, afin que vous publiiez ses merveilles, et que vous leur appreniez qu'il n'y en a point d'autre que lui qui soit le Dieu tout-puissant.

5. Il nous a châtiés à cause de nos iniquités; et il nous sauvera à cause de sa miséricorde.

6. Considérez donc ce qu'il a fait en notre faveur, et louez-le avec crainte et avec tremblement; et glorifiez par vos œuvres le roi de tous les siècles.

7. Pour moi, je le louerai dans cette terre où je suis captif, parce qu'il a fait éclater sa majesté sur une nation pécheresse.

8. Vous donc, pécheurs, convertissez-vous; faites des œuvres de justice devant Dieu, et croyez qu'il vous fera miséricorde.

9. Pour moi, mon âme se réjouira en lui.

10. Bénissez le Seigneur, vous tous qui êtes ses élus; célébrez des jours de joie, en lui rendant des actions de grâces.

11. Jérusalem, cité de Dieu, le Seigneur t'a châtiée à cause des œuvres de tes mains.

12. Rends grâces au Seigneur pour les biens qu'il t'a faits, et bénis le Dieu des siècles, afin qu'il rétablisse en toi son tabernacle, qu'il rappelle en toi tous tes captifs, et que tu sois comblée de joie dans tous les siècles des siècles.

13. Tu brilleras d'une lumière éclatante, et tous les peuples de la terre t'adoreront.

14. Les nations viendront de loin vers toi, et, apportant des présents, elles adoreront en toi le Seigneur, et considéreront ta terre comme une terre sainte;

15. Car elles invoqueront en toi le grand nom du Seigneur.

16. Ceux qui te mépriseront seront maudits; ceux qui te blasphémeront seront condamnés; et ceux qui t'édifieront seront bénis.

17. Pour toi, tu te réjouiras dans tes enfants, parce qu'ils seront tous bénis de Dieu, et qu'ils se réuniront tous en lui.

18. Heureux tous ceux qui t'aiment, et qui se réjouissent de ta paix!

19. O mon âme, bénis le Seigneur, parce que le Seigneur, notre Dieu, a délivré Jérusalem, sa cité, de toutes ses tribulations.

20. Je serai heureux s'il reste encore quelqu'un de ma race pour voir la splendeur de Jérusalem.

21. Les portes de Jérusalem seront bâties de saphirs et d'émeraudes, et toute l'enceinte de ses murailles de pierres précieuses.

22. Toutes ses places publiques seront pavées de pierres d'une blancheur et d'une beauté admirables; et l'on chantera le long de ses rues : Alleluia.

23. Que le Seigneur qui l'a élevée à ce comble de gloire, soit béni, et

qu'il règne en elle dans la suite de tous les siècles. Amen.

CHAPITRE XIV

Dernières paroles de Tobie. Il prédit la ruine de Ninive et le rétablissement de Jérusalem. Le jeune Tobie sort de Ninive. Sa mort.

1. Ainsi finirent les paroles de Tobie. Et depuis qu'il eut recouvré la vue, il vécut quarante-deux ans, et il vit les enfants de ses petits-fils.

2. Après avoir vécu cent deux ans, il fut honorablement enseveli dans Ninive.

3. Car il avoit cinquante-six ans lorsqu'il perdit la vue, et il la recouvra à soixante.

4. Tout le reste de sa vie se passa dans le bonheur, et il avança paisiblement en âge, faisant de grands progrès dans la crainte du Seigneur.

5. Or, à l'heure de sa mort, il appela Tobie, son fils, et les sept jeunes enfants qui étoient ses petits-fils, et il leur dit :

6. La ruine de Ninive est proche, car la parole de Dieu n'est pas vaine ; et nos frères, qui ont été dispersés hors de la terre d'Israël, y retourneront.

7. Et toute sa terre, qui a été déserte, sera peuplée ; et la maison de Dieu, qui a été brûlée, sera rebâtie de nouveau, et tous ceux qui craignent Dieu y reviendront.

8. Et les nations abandonneront leurs idoles ; elles viendront à Jérusalem, et elles y demeureront ;

9. Et tous les rois de la terre se réjouiront en elle, en adorant le roi d'Israël.

10. Mes enfants, écoutez donc votre père : Servez le Seigneur dans la vérité ; et appliquez-vous à faire ce qui lui est agréable ;

11. Et recommandez à vos enfants de faire des œuvres de justice et des aumônes, de se souvenir de Dieu, et de le bénir en tout temps dans la vérité, et de toutes leurs forces.

12. Écoutez-moi donc maintenant, mes enfants, et ne demeurez point ici ; mais, aussitôt que vous aurez enseveli votre mère auprès de moi dans un même tombeau, ne pensez plus qu'à vous hâter de sortir d'ici ;

13. Car je vois que l'iniquité de cette ville la fera périr.

14. Après donc la mort de sa mère, Tobie sortit de Ninive avec sa femme, ses enfants, et les enfants de ses enfants, et il retourna chez son beau-père et sa belle-mère ;

15. Il les trouva encore en santé dans une heureuse vieillesse ; il eut soin d'eux, et leur ferma les yeux ; il recueillit toute la succession de la maison de Raguel, et il vit les enfants de ses enfants jusqu'à la cinquième génération.

16. Et après qu'il eut vécu quatre-vingt-dix-neuf ans dans la crainte du Seigneur, ses enfants l'ensevelirent avec joie.

17. Tous ses alliés et tous ses enfants persévérèrent avec tant de fidélité dans la bonne vie, et dans une conduite sainte, qu'ils furent aimés de Dieu et des hommes, et de tous ceux qui étoient dans le pays.

JUDITH

ARGUMENT. — Ce livre porte le nom de JUDITH, parce qu'il raconte comment cette illustre Juive, avec le secours du véritable Dieu qu'elle avoit toujours servi très-fidèlement, sut délivrer, non-seulement la ville de Béthulie où elle demeuroit, mais encore toute sa patrie, de la cruelle oppression sous laquelle Holoferne, chef de l'armée de Nabuchodonosor, roi d'Assyrie, la tenoit asservie.

On ne sait point qui est l'auteur de cette histoire ; quelques-uns l'attribuent au grand prêtre Joachim ou Eliachim, dont il est parlé ch. IV, v. 5 ; d'autres à Josué, fils de Josédec, qui revint de Babylone avec Zorobabel, I Esdr., ch. II, v. 2, et ch. III, v. 2 ; mais tous sans aucune preuve ; et ce que l'on en peut dire de vraisemblable, c'est qu'il est d'un auteur qui a vécu après la captivité ; puisqu'il a été écrit en chaldéen, et que c'est sur un exemplaire semblable, qui ne subsiste plus, que saint Jérôme le traduisit en

latin, comme il l'assure à la tête de sa traduction qui fait partie de notre Vulgate. Il avoit été traduit auparavant en grec par les Septante, et non pas simplement par Théodotien, comme quelques-uns le prétendent, puisque cette histoire de Judith est citée par saint Clément Romain, par l'Alexandrin, et par plusieurs autres.

Le temps auquel cette histoire s'est passée est aussi fort incertain; et c'est cette incertitude qui a déterminé quelques habiles protestants, comme Scaliger et Grotius, à supposer gratuitement que le livre de Judith ne renferme qu'une simple parabole, qui auroit été composée pour consoler les Juifs dans le temps qu'Antiochus Épiphane ou l'Illustre vint en Judée, avant que le temple eût été profané par les idoles qu'on y mit depuis; mais c'est vouloir sortir d'embarras par des difficultés encore plus grandes, et par des suppositions absolument chimériques.

La difficulté de fixer l'époque de cette histoire vient de l'incertitude où l'on est d'accorder quelques-unes de ses circonstances avec celles des livres des Rois, et certains faits de l'histoire profane d'Hérodote touchant la succession des rois des Perses et des Mèdes.

Voici les circonstances de ce livre sur lesquelles on doit se fonder pour se déterminer absolument sur l'époque de cette histoire. Chap. I, v. 1, il est dit qu'Arphaxad, roi des Mèdes, bâtit Ecbatane. Au v. 5 suivant, que Nabuchodonosor, roi d'Assyrie, qui demeuroit à Ninive, attaqua Arphaxad et le défit. Chap. II, v. 1, que ce prince, la treizième année de son règne, entreprit de conquérir la Cilicie, Damas, la Palestine et les provinces voisines. Chap. IV, v. 2, 5, 7, 16, que les Juifs alors étoient en pleine liberté, et avoient le libre exercice de leur religion sous la conduite de leur grand prêtre. Chap. IV, v. 2 et 9, qu'ils avoient un temple dans Jérusalem où ils offroient leurs sacrifices. Chap. V, v. 22 et 23, qu'il y avoit plusieurs années qu'ils avoient été dispersés et emmenés en captivité, qu'ils en étoient enfin revenus. Chap. VIII, v. 7, que Judith alors étoit une belle et agréable veuve. Chap. XVI, v. 28, qui ensuite mourut âgée de cent cinq ans. *Ibid.*, v. 30, et que le peuple d'Israël demeura en paix tout le temps de sa vie, et même encore plusieurs années après sa mort.

Ce sont ces circonstances qui ont partagé les sentiments des savants. Les uns soutiennent qu'elles conviennent au temps qui précéda la captivité générale du peuple juif; d'autres, au contraire, prétendent que tout ce qui est ici rapporté ne sauroit convenir qu'au temps qui a suivi cette captivité générale, et que cette histoire s'est passée sous le règne des Perses, après que le peuple d'Israël fut revenu de Babylone; mais ce dernier sentiment n'est pas celui qui s'accorde le mieux avec les circonstances rapportées, et c'est ce qu'il est à propos d'examiner.

Quoique ce livre n'ait pas été mis dans le canon des Juifs, on ne peut disconvenir qu'ils ne l'aient fort estimé, puisqu'il passe pour certain qu'il a été traduit en grec par les Septante. L'Église l'a compte au nombre des livres saints, et saint Jérôme assure qu'il avoit été reconnu par le concile de Nicée pour un des livres canoniques de l'Écriture; et, comme nous avons dit, cette histoire est citée par saint Clément Romain, par l'Alexandrin et par Tertullien, et est reconnue pour canonique par le concile d'Hippone, par le troisième de Carthage, par le concile romain sous Gélase, par Innocent Ier, et en dernier lieu par le concile général de Trente.

CHAPITRE I

Puissance d'Arphaxad. Il est vaincu par Nabuchodonosor, qui veut ensuite se faire rendre hommage par les autres peuples voisins.

1. Arphaxad, roi des Mèdes, avoit assujetti à son empire un grand nombre de nations, et il bâtit une ville très-forte qu'il appela Ecbatane,

2. De pierres carrées et taillées; il en fit les murailles de soixante-dix coudées de large et de trente coudées de haut; et il en éleva les tours à la hauteur de cent coudées.

3. Et chacun de leurs côtés carrés s'étendoit dans un espace de vingt pieds; et il en fit les portes de la hauteur des tours;

4. Et il se glorifioit comme étant invincible par la force de son armée et par la multitude de ses chariots de guerre.

5. Mais Nabuchodonosor, roi des Assyriens, qui régnoit dans la grande ville de Ninive, fit la guerre, la douzième année de son règne, à Arphaxad, et le vainquit

6. Dans la grande plaine appelée Ragau, près de l'Euphrate, du Tigre, et de Jadason, dans la campagne d'Érioch, roi des Éliciens.

7. Alors le règne de Nabuchodonosor devint florissant, son cœur s'en éleva; et il envoya à tous ceux qui habitoient dans la Cilicie, à Damas, sur le mont Liban,

8. Et aux peuples qui sont sur le

Carmel, et en Cédar, et à ceux qui habitoient dans la Galilée, dans la grande campagne d'Esdrelon,

9. Et à tous ceux encore qui étoient en Samarie, et au delà du fleuve du Jourdain jusqu'à Jérusalem, et dans toute la terre de Jessé jusqu'où l'on arrive aux confins de l'Éthiopie.

10. Nabuchodonosor, roi des Assyriens, envoya des ambassadeurs à tous ces peuples;

11. Mais tous d'un commun accord refusèrent ce qu'il demandoit, renvoyèrent ceux qui étoient venus de sa part, sans qu'ils pussent rien obtenir, et les chassèrent avec mépris.

12. Alors le roi Nabuchodonosor, irrité contre tout ce pays, jura par son trône et par son royaume qu'il se vengeroit de toutes ces contrées.

CHAPITRE II

Nabuchodonosor envoie Holoferne avec une puissante armée, pour s'assujettir tous les peuples voisins. Premiers exploits de ce capitaine. Il s'avance jusqu'à Damas.

1. *Ainsi* la treizième année du règne de Nabuchodonosor, le vingt-deuxième du premier mois, il fut décidé dans le palais de Nabuchodonosor, roi des Assyriens, qu'il se vengeroit.

2. Il assembla tous les anciens, tous les généraux et ses guerriers, et il leur communiqua le secret de son dessein;

3. Il leur dit que sa pensée étoit d'assujettir à son empire toute la terre.

4. Ce qui ayant été approuvé de tous, le roi Nabuchodonosor fit venir Holoferne, général de ses troupes,

5. Et lui dit : Allez attaquer tous les royaumes d'Occident, et principalement ceux qui ont méprisé mes ordres.

6. Que votre œil n'épargne aucun royaume, et vous m'assujettirez toutes les villes fortifiées.

7. Alors Holoferne fit venir les chefs et les officiers des forces des Assyriens, et il compta pour se mettre en campagne, selon l'ordre qu'il en avoit reçu du roi, cent vingt mille hommes de pied, et douze mille archers à cheval.

8. Il fit précéder son expédition d'une multitude innombrable de chameaux, avec les provisions qui entretenoient l'abondance dans l'armée, et des troupeaux de bœufs et de moutons qui étoient sans nombre.

9. Il commanda que dans toute la Syrie on tînt prêt du blé pour son passage.

10. Il prit aussi de la maison du roi des sommes immenses d'or et d'argent.

11. Et il partit, lui et toutes ses troupes, avec ses chariots, sa cavalerie et ses archers, qui couvrirent la face de la terre comme des sauterelles.

12. Lorsqu'il eut dépassé les confins de l'Assyrie, il vint aux grandes montagnes d'Angé qui sont à gauche de la Cilicie; il prit tous les châteaux et se rendit maître de toutes les places fortes.

13. Il prit d'assaut la célèbre ville de Mélothe, pilla tous les habitants de Tharsis, et les enfants d'Ismaël qui étoient à la tête du désert *de l'Arabie* et au midi de la terre de Cellon.

14. Et il passa *une seconde fois* l'Euphrate, et vint en Mésopotamie; il força toutes les grandes villes qui s'rencontroient, depuis le torrent d Mambré jusqu'au rivage de la mer.

15. Et il s'empara du pays depui la Cilicie jusqu'aux confins de Japheth qui sont au midi.

16. Il emmena avec lui tous le enfants de Madian, pilla toutes leur richesses, et fit passer au fil de l'épe tous ceux qui lui résistoient.

17. Il descendit ensuite dans le champs de Damas au temps de la moi son, brûla tous les blés, et fit coup tous les arbres et toutes les vignes;

18. Et la terreur de ses armes répandit sur tous les habitants de terre.

CHAPITRE III

Divers peuples envoient vers Holoferne pour promettre obéissance. Il descend des montagnes vers eux, détruit leurs villes et coupe leurs bois sacrés, afin que Nabuchodonosor soit seul adoré.

1. Alors les rois et les princes toutes les villes et de toutes les provinces de la Syrie de Mésopotamie de la Syrie-Sobal, de la Libye et des Cilicie, envoyèrent leurs ambassadeu vers Holoferne, pour lui dire :

2. Que votre colère cesse envers nous; car il vaut mieux que nous vivions en servant le grand roi Nabuchodonosor, et que nous vous soyons soumis, que de nous voir exposés à périr malheureusement, soit par

mort, soit par la misère de la servitude.

3. Toutes nos villes et toutes nos terres, toutes nos montagnes, nos collines, nos champs, nos troupeaux de bœufs, de moutons et de chèvres, tous nos chevaux, nos chameaux, toutes nos richesses et nos familles, sont à votre disposition.

4. Que tout ce que nous avons dépende de vous.

5. Nous serons vos esclaves, nous et nos enfants.

6. Venez à nous comme un maître pacifique, et tirez de nous tous les services qu'il vous plaira.

7. Alors il descendit des montagnes avec sa cavalerie très-nombreuse, se rendit maître de toutes les villes et de tous les peuples du pays.

8. Il prit de toutes les villes, pour troupes auxiliaires, les hommes les plus braves et les plus propres à la guerre.

9. Toutes ces provinces furent saisies d'une telle frayeur, que les princes et les personnes les plus honorables de toutes les villes sortoient au-devant de lui avec les peuples,

10. Et le recevoient avec des couronnes et des flambeaux, en dansant au son du tambour et des flûtes.

11. Et néanmoins, malgré toutes ces soumissions, ils ne purent adoucir la férocité de son cœur;

12. Car il détruisit leurs villes, et coupa leurs bois *sacrés;*

13. Parce que le roi Nabuchodonosor lui avoit commandé d'exterminer tous les dieux de la terre, afin qu'il fût seul appelé dieu par les nations qu'Holoferne auroit pu assujettir à sa puissance.

14. Et traversant la Syrie-Sobal, toute l'Apamée et toute la Mésopotamie, il vint au pays d'Idumée en la terre de Gabaa,

15. Se rendit maître de toutes leurs villes, et y demeura trente jours, pendant lesquels il commanda qu'on rassemblât toutes les troupes de son armée.

CHAPITRE IV

Terreur des Israélites à l'approche d'Holoferne. Le grand prêtre Éliachim donne les ordres nécessaires, et exhorte le peuple à implorer le secours du Seigneur.

1. Les enfants d'Israël qui demeuroient dans la terre de Juda, ayant alors appris toutes ces choses, craignirent beaucoup Holoferne.

2. La crainte et l'horreur saisirent leur esprit, appréhendant qu'il ne fît à Jérusalem et au temple du Seigneur ce qu'il avoit fait aux autres villes et à leurs temples.

3. Et ils envoyèrent dans toute la Samarie à l'entour jusqu'à Jéricho, et occupèrent tous les sommets des montagnes;

4. Et ils environnèrent leurs bourgs de murailles, et amassèrent des blés pour se préparer à cette guerre.

5. Le grand prêtre Éliachim écrivit aussi à tous ceux qui demeuroient vers Esdrelon, vis-à-vis de la grande plaine qui est près de Dothaïn, et à tous ceux dont le pays pouvoit offrir un passage,

6. Qu'ils occupassent les flancs des montagnes par où l'on pouvoit aller à Jérusalem, et qu'ils gardassent les défilés par où l'on pouvoit passer entre les montagnes.

7. Et les enfants d'Israël firent comme leur avoit commandé Éliachim, grand prêtre du Seigneur.

8. Et tout le peuple cria vers le Seigneur avec grande ferveur; et ils humilièrent leur âme dans les jeûnes et les prières, eux et leurs femmes.

9. Les prêtres se revêtirent de cilices, et les enfants se prosternèrent devant le temple du Seigneur, et l'on couvrit d'un cilice l'autel du Seigneur;

10. Puis ils crièrent tous unanimement vers le Seigneur, Dieu d'Israël, afin qu'il ne permît pas que leurs enfants fussent donnés en proie, leurs femmes distribuées aux vainqueurs, leurs villes détruites, leur sanctuaire profané, ni qu'eux-mêmes devinssent l'opprobre des nations.

11. Alors Éliachim, le grand prêtre du Seigneur, alla dans tout le pays d'Israël, et parla au peuple,

12. Disant : Sachez que le Seigneur exaucera vos prières, si vous persévérez toujours dans le jeûne et dans la prière devant le Seigneur.

13. Souvenez-vous de Moïse, serviteur de Dieu, qui en combattant, non par le fer, mais par de saintes prières, défit Amalec qui se confioit en sa force, en sa puissance, en son

armée, en ses boucliers, en ses chariots, et en ses cavaliers.

14. C'est ainsi que seront tous les ennemis d'Israël, si vous persévérez dans cette œuvre que vous avez commencée.

15. Le peuple étant donc touché de cette exhortation, prioit le Seigneur, et demeuroit toujours devant Dieu,

16. En sorte que ceux-mêmes qui offroient des holocaustes au Seigneur lui présentoient les victimes étant revêtus de cilices, et la tête couverte de cendre.

17. Et tous prioient Dieu de tout leur cœur, qu'il lui plût de visiter son peuple d'Israël.

CHAPITRE V

Holoferne, averti que les enfants d'Israël vont lui résister, veut savoir qui ils sont. Achior les lui fait connoître, et lui déclare que s'ils n'ont point offensé leur Dieu, ils seront invincibles. Ce discours irrite son armée.

1. On donna avis à Holoferne, général de l'armée des Assyriens, que les enfants d'Israël se disposoient à lui résister, et qu'ils avoient fermé les passages des montagnes;

2. Et il fut transporté de colère et tout embrasé de fureur, et il manda tous les princes de Moab et les chefs des Ammonites, *qui s'étoient rendus à lui,*

3. Et leur dit : Dites-moi qui est ce peuple qui occupe les montagnes, quelles sont leurs villes, et quelle en est la force et le nombre; quelle est aussi la puissance de ce peuple, leur multitude, et le général de leur armée;

4. Et pourquoi ils sont les seuls entre tous les peuples d'Orient qui nous ont méprisés, et ne sont point venus au-devant de nous pour nous recevoir en paix?

5. Alors Achior, chef de tous les enfants d'Ammon, lui répondit : Seigneur, si vous daignez m'écouter, je vous dirai la vérité touchant ce peuple qui habite dans les montagnes, et nulle parole fausse ne sortira de ma bouche.

6. Ce peuple est de la race des Chaldéens.

7. Il habita premièrement en Mésopotamie, parce qu'ils ne vouloient pas suivre les dieux de leurs pères qui demeuroient dans le pays des Chaldéens.

8. Ayant donc abandonné les cérémonies de leurs ancêtres qui se rapportoient à la pluralité des dieux,

9. Ils adorèrent un seul Dieu du ciel, lequel leur commanda de sortir de ce pays-là, et d'aller demeurer à Charan. Mais une famine ayant couvert tout le pays, ils descendirent en Égypte, où ils se multiplièrent de telle sorte, pendant l'espace de quatre cents ans, que leur armée ne put être comptée.

10. Comme le roi d'Égypte les traitoit avec dureté, et les accabloit de travail à des ouvrages de terre et de brique, qu'il les obligeoit de faire pour bâtir ses villes, ils crièrent vers leur Dieu, qui frappa de différentes plaies toute la terre d'Égypte.

11. Et lorsque les Égyptiens les eurent chassés de leur pays, et que la plaie eut cessé, et qu'ils voulurent s'en rendre maîtres de nouveau, et les remettre sous leur esclavage,

12. Le Dieu du ciel leur ouvrit la mer lorsqu'ils fuyoient, de manière que les eaux s'affermirent de côté et d'autre comme une muraille, et ils passèrent en traversant à pied sec le fond de la mer.

13. Et l'armée des Égyptiens, qui étoit innombrable, les ayant poursuivis dans ce lieu, fut tellement ensevelie dans les eaux, qu'il n'en demeura pas un seul qui pût apprendre ce événement à leurs descendants.

14. Après qu'ils furent sortis de la mer Rouge, ils campèrent dans les déserts de la montagne de Sina, dans lesquels personne n'avoit jamais pu habiter, et où nul homme n'avoit jamais pu demeurer.

15. Là les fontaines qui étoient amères devinrent douces pour eux afin qu'ils pussent en boire, et durant l'espace de quarante ans ils reçurent du ciel la nourriture qui leur étoit nécessaire.

16. Partout où ils entrèrent sans arc et sans flèche, sans bouclier et sans épée, leur Dieu combattit pour eux, et vainquit.

17. Et il n'y eut personne qui s'élevât contre ce peuple, sinon lorsqu'il

s'est retiré du service du Seigneur son Dieu.

18. Car toutes les fois qu'ils ont adoré un autre Dieu que le leur, ils ont été livrés en proie au glaive et à l'opprobre.

19. Et toutes les fois qu'ils se sont repentis d'avoir abandonné le culte de leur Dieu, le Dieu du ciel leur a donné la force pour se défendre.

20. Enfin ils ont vaincu les rois des Chananéens, des Jébuséens, des Phérézéens, des Héthéens, des Hévéens, des Amorrhéens, et les plus puissants d'Hésébon, et ils ont pris possession de leurs terres et de toutes leurs villes.

21. Et ils ont été heureux tant qu'ils n'ont point péché contre leur Dieu, parce que leur Dieu hait l'iniquité.

22. Aussi il y a quelques années que, s'étant retirés de la voie que leur Dieu leur avoit marquée pour y marcher, ils ont été taillés en pièces par diverses nations; et plusieurs d'entre eux ont été emmenés captifs dans une terre étrangère.

23. Mais depuis peu, étant revenus au Seigneur leur Dieu, ils ont été réunis de cette dispersion; ils ont repeuplé ces montagnes, et ils possèdent de nouveau Jérusalem, où est leur sanctuaire.

24. Maintenant donc, mon seigneur, informez-vous si ce peuple a commis quelque chose contre son Dieu; et, *si cela est,* allons les attaquer, parce que leur Dieu vous les livrera, et ils seront assujettis à votre puissance.

25. Mais si ce peuple n'a point offensé son Dieu, nous ne pourrons leur résister, parce que leur Dieu prendra leur défense, et nous deviendrons l'opprobre de toute la terre.

26. Or il arriva que lorsque Achior eut cessé de parler, tous les grands *du camp* d'Holoferne furent émus de colère contre lui, et pensoient à le tuer, se disant l'un à l'autre :

27. Quel est celui-ci, qui ose dire que les enfants d'Israël peuvent résister au roi Nabuchodonosor et à ses troupes, eux qui sont sans armes et sans force, et qui ne savent ce que c'est que l'art de combattre?

28. Pour faire donc voir à Achior qu'il nous trompe, allons à ces montagnes; et lorsque nous aurons pris les plus forts d'entre eux, on le percera de l'épée avec eux,

29. Afin que toute nation sache que Nabuchodonosor est le Dieu de la terre, et qu'il n'y en a point d'autre que lui.

CHAPITRE VI

Holoferne fait de terribles menaces à Achior. Il ordonne qu'on le conduise vers Béthulie, et qu'on le livre aux enfants d'Israël. Achior leur est livré, et leur raconte ce qui lui est arrivé.

1. Or il arriva que lorsqu'ils eurent cessé de parler, Holoferne, transporté de fureur, dit à Achior :

2. Parce que vous avez fait le prophète en nous disant que le Dieu d'Israël sera le défenseur de son peuple, pour vous faire voir qu'il n'y a point de Dieu que Nabuchodonosor,

3. Lorsque nous les aurons tous tués comme un seul homme, vous tomberez vous-même sous le fer des Assyriens, et tout le peuple d'Israël périra avec vous.

4. Et vous éprouverez que Nabuchodonosor est le maître de toute la terre; et alors l'épée de mes soldats déchirera vos flancs, et vous tomberez percé de coups parmi les blessés d'Israël, et vous ne respirerez plus que pour périr avec eux.

5. Si vous croyez que votre prophétie soit véritable, que votre visage ne s'abatte point; et qu'on n'y voie plus cette pâleur dont il est couvert, si vous vous imaginez que ce que je dis ne peut s'accomplir.

6. Et pour que vous connoissiez que vous éprouverez ces choses avec eux, vous serez joint dès à présent à ce peuple, afin que, lorsque mes armes leur feront souffrir la juste peine qu'ils ont méritée, vous soyez aussi vous-même puni avec eux.

7. Alors Holoferne commanda à ses gens de prendre Achior, de le mener à Béthulie, et de le mettre entre les mains des enfants d'Israël.

8. Les gens d'Holoferne s'étant saisis de lui, s'en allèrent à travers la campagne; mais comme ils approchoient des montagnes, les frondeurs sortirent contre eux.

9. Mais eux, se détournant du côté de la montagne, lièrent Achior à un arbre par les pieds et par les mains et

l'ayant ainsi attaché avec des cordes, ils le laissèrent là, et retournèrent vers leur maître.

10. Or les Israélites étant descendus de Béthulie, vinrent au lieu où il étoit; ils le délièrent et le conduisirent dans la ville, et l'ayant amené au milieu du peuple, ils lui demandèrent pourquoi les Assyriens l'avoient abandonné lié *de la sorte*.

11. En ce temps-là Ozias, fils de Micha de la tribu de Siméon, et Charmi qui s'appeloit aussi Gothoniel, commandoient dans le pays.

12. Ainsi Achior dit au milieu des anciens, et en présence de tout le peuple, ce qu'il avoit répondu aux demandes d'Holoferne; comment les gens d'Holoferne l'avoient voulu tuer pour avoir parlé de la sorte;

13. Et comment Holoferne même, transporté de colère, avoit commandé qu'on le mît entre les mains des Israélites, afin qu'après qu'il auroit vaincu les enfants d'Israël, il fît aussi mourir Achior dans les supplices, parce qu'il avoit dit que le Dieu du ciel étoit leur défenseur.

14. Quand Achior eut raconté toutes ces choses, tout le peuple se prosterna le visage contre terre, en adorant le Seigneur, et mêlant ensemble leurs cris et leurs pleurs, ils offrirent d'un même cœur leurs prières à Dieu,

15. Disant: Seigneur, Dieu du ciel et de la terre, regardez leur orgueil, et voyez notre abaissement, et considérez l'état où sont réduits vos saints; faites voir que vous n'abandonnez point ceux qui présument de votre bonté, et que vous humiliez ceux qui présument d'eux-mêmes, et se glorifient de leurs propres forces.

16. Après ces pleurs, le peuple étant demeuré en prières durant tout le jour, ils consolèrent Achior,

17. Disant: Le Dieu de nos pères, dont vous avez annoncé la puissance, vous en récompensera, et vous fera voir à vous-même leur perte.

18. Et lorsque le Seigneur notre Dieu aura mis ainsi ses serviteurs en liberté, qu'il soit aussi votre Dieu au milieu de nous, afin que, selon qu'il vous plaira, vous viviez avec nous, vous et tous ceux qui vous appartiennent.

19. L'assemblée étant finie, Ozias le reçut en sa maison, et lui donna un grand souper.

20. Et y ayant invité tous les anciens, le jeûne étant fini, ils prirent ensemble leur nourriture.

21. On fit ensuite assembler tout le peuple, qui passa la nuit en prière dans le lieu où il s'étoit assemblé, demandant au Dieu d'Israël qu'il lui plût de venir à leur secours.

CHAPITRE VII

Holoferne assiége Béthulie; les Israélites en sont effrayés. Holoferne s'empare de toutes les sources. Les habitants de Béthulie, pressés par la soif, veulent se rendre. Ozias promet de rendre la ville dans cinq jours.

1. Le lendemain Holoferne commanda à ses troupes de marcher contre Béthulie.

2. Or il y avoit cent vingt mille hommes de pied, et vingt-deux mille cavaliers, sans compter ceux qu'il avoit pris dans sa marche, et les jeunes hommes qu'il avoit amenés des provinces et des villes dont il s'étoit rendu maître.

3. Ils se disposèrent tous à combattre les enfants d'Israël; et ils vinrent le long de la montagne jusqu'au sommet qui regarde Dothain, depuis le lieu appelé Belma, jusqu'à Chelmon qui est vis-à-vis Esdrelon.

4. Les Israélites, voyant cette multitude, se prosternèrent en terre; et se couvrant la tête de cendres, ils prièrent d'une voix unanime le Dieu d'Israël de faire éclater sa miséricorde sur son peuple.

5. Et prenant leurs armes ils se mirent dans les lieux qui mènent au passage du chemin étroit entre les montagnes, et ils y faisoient la garde pendant tout le jour et toute la nuit.

6. Holoferne, en parcourant les alentours de la montagne, trouva que la fontaine qui couloit *dans la ville* avoit du côté du midi un aquedue qui étoit hors des murailles; et il commanda qu'on coupât l'aqueduc.

7. Il y avoit néanmoins des fontaines qui n'étoient pas loin des murs de la ville, où l'on voyoit *les assiégés* aller puiser de l'eau furtivement, pour soulager plutôt que pour apaiser leur soif.

8. Mais les fils d'Ammon et les fils

de Moab s'approchèrent d'Holoferne disant : Les Israélites n'espèrent ni en leurs lances, ni en leurs flèches; mais les montagnes les défendent, et ces collines entourées de précipices font toute leur force.

9. Afin donc que vous puissiez les vaincre sans combat, mettez des gardes près des fontaines, pour les empêcher d'y puiser de l'eau; et vous les ferez périr sans l'épée; ou, se lassant *de souffrir la soif,* ils rendront leur ville, qu'ils croient imprenable parce qu'elle est sur le haut d'une montagne.

10. Ce conseil plut à Holoferne et à ses officiers, et il plaça des centeniers près de chaque fontaine, tout alentour.

11. Cette garde ayant été faite pendant vingt jours, toutes les citernes et les réservoirs d'eau qui étoient dans la ville de Béthulie furent mis à sec; et il ne restoit pas dans toute la ville de quoi donner à boire un seul jour aux habitants, car on distribuoit chaque jour au peuple l'eau par mesure.

12. Alors les hommes, les femmes, les jeunes gens et les petits enfants, vinrent en foule trouver Ozias, et lui dirent tout d'une voix :

13. Que Dieu soit juge entre vous et nous; car vous nous avez attiré ces maux, n'ayant pas voulu parler de paix avec les Assyriens; et c'est pour cela que Dieu nous a livrés entre leurs mains.

14. Ainsi nous demeurons sans secours, et la soif nous fait périr malheureusement devant leurs yeux.

15. C'est pourquoi assemblez maintenant tous ceux qui sont dans la ville, afin que nous nous rendions tous volontairement au peuple d'Holoferne.

16. Car il nous vaut mieux vivre captifs et bénir le Seigneur, que de mourir, opprobre du genre humain, après avoir vu nos femmes et nos enfants périr devant nos yeux.

17. Nous vous conjurons aujourd'hui, devant le ciel et la terre, et devant le Dieu de nos pères, qui se venge de nous selon la grandeur de nos péchés, de livrer incessamment la ville entre les mains d'Holoferne, et de nous faire trouver une mort prompte par l'épée, au lieu de cette mort lente que nous fait souffrir l'ardeur de la soif.

18. Après qu'ils lui eurent parlé de la sorte, il se fit de grands cris et de grandes lamentations dans toute l'assemblée; et pendant plusieurs heures ils crièrent tout d'une voix à Dieu en disant :

19. Nous avons péché avec nos pères, nous avons agi injustement, nous avons commis l'iniquité.

20. Ayez pitié de nous, parce que vous êtes bon, ou vengez nos crimes, en nous châtiant vous-même; et n'abandonnez pas ceux qui vous confessent à un peuple qui ne vous connoît point,

21. Afin qu'on ne dise pas parmi les nations : Où est leur Dieu?

22. Et quand, lassés de crier et fatigués de pleurer, ils se turent,

23. Osias se levant, le visage baigné de larmes, dit : Ayez bon courage, mes frères, et attendons encore pendant cinq jours la miséricorde du Seigneur.

24. Peut-être qu'il apaisera sa colère, et qu'il glorifiera son nom.

25. Si, ces cinq jours étant passés, il ne nous vient point de secours, nous ferons ce que vous avez proposé.

CHAPITRE VIII

Origine et vertu de Judith. Elle apprend ce qu'Ozias avoit dit. Elle mande les anciens, et leur en fait des reproches. Elle ranime leur courage. Ils lui disent de prier. Elle annonce qu'elle va sortir pour exécuter un dessein qu'elle médite.

1. Et il arriva que Judith, veuve, apprit ces choses; elle étoit fille de Mérari, fils d'Idox, fils de Joseph, fils d'Ozias, fils d'Élai, fils de Jamnor, fils de Gédéon, fils de Raphaïm, fils d'Achitob, fils de Melchia, fils d'Énan, fils de Nathanias, fils de Salathiel, fils de Siméon, fils de Ruben.

2. (Son mari fut Manassé, qui mourut au temps de la moisson des orges;

3. Car il pressoit ceux qui lioient les gerbes dans un champ; l'ardeur du soleil lui donna sur la tête, et il mourut dans Béthulie, sa ville, et il fut enseveli avec ses pères.

4. Il y avoit déjà trois ans et demi que Judith étoit restée veuve de lui.

5. Elle s'étoit fait au haut de sa maison une chambre secrète, où elle

demeuroit enfermée avec ses servantes.

6. Et ayant un cilice sur ses reins, elle jeûnoit tous les jours de sa vie, hors les jours de sabbat, de la nouvelle lune, et des fêtes de la maison d'Israël.

7. Elle étoit parfaitement belle; et son mari lui avoit laissé de grandes richesses, un grand nombre de serviteurs, et des domaines où il y avoit de nombreux troupeaux de bœufs et de moutons.

8. Elle étoit très-estimée de tout le monde, parce qu'elle avoit une grande crainte du Seigneur; et il n'y avoit personne qui dît d'elle le moindre mal.)

9. Ayant donc appris qu'Ozias avoit promis de livrer la ville dans cinq jours, elle envoya quérir Chabri et Charmi, anciens du peuple.

10. Et ils vinrent à elle, et elle leur dit : Comment se fait-il qu'Ozias ait consenti à livrer la ville aux Assyriens, s'il ne vous vient du secours dans cinq jours?

11. Et qui êtes-vous, pour tenter le Seigneur?

12. Ce n'est pas là le moyen d'attirer sa miséricorde, mais plutôt d'exciter sa colère, et d'allumer sa fureur.

13. Vous avez prescrit à Dieu le terme de sa miséricorde; et vous lui avez fixé un jour à votre choix.

14. Mais parce que le Seigneur est patient, faisons pénitence de cette faute même, et implorons sa miséricorde en versant des larmes;

15. Car Dieu ne menace point comme un homme, et il ne s'enflamme point de colère comme les enfants des hommes.

16. C'est pourquoi humilions nos âmes devant lui, et, pénétrés de l'esprit de l'humilité et dévoués à son service, demeurons dans un esprit d'abaissement.

17. Prions le seigneur avec larmes de nous faire sentir en la manière qu'il lui plaira les effets de sa miséricorde, afin que, comme l'orgueil de nos ennemis nous a remplis de trouble et de crainte, notre humilité aussi devienne pour nous un sujet de gloire;

18. Car nous n'avons point suivi les péchés de nos pères, qui ont abandonné leur Dieu, et qui ont adoré des dieux étrangers,

19. Et qui, en punition de ce crime, ont été abandonnés au glaive, au pillage, et à la confusion parmi leurs ennemis; pour nous, nous ne connoissons point d'autre Dieu que lui.

20. Attendons humblement sa consolation, et il vengera notre sang dans les afflictions de nos ennemis; il humiliera toutes les nations qui s'élèvent contre nous, et le Seigneur notre Dieu les couvrira de honte.

21. Et maintenant, mes frères, comme vous êtes les anciens du peuple de Dieu, et que leur âme dépend de vous, parlez-leur d'une manière qui leur relève le cœur, en les faisant souvenir que nos pères ont été tentés pour éprouver s'ils servoient Dieu véritablement.

22. Ils doivent se souvenir comment Abraham, notre père a été tenté, et comment, éprouvé par beaucoup de tribulations, il est devenu l'ami de Dieu.

23. C'est ainsi qu'Isaac, que Jacob, que Moïse, et que tous ceux qui ont plu à Dieu, ont passé par beaucoup de tribulations et sont toujours demeurés fidèles.

24. Mais ceux qui n'ont pas accepté ces épreuves dans la crainte du Seigneur, qui ont témoigné leur impatience, et irrité le Seigneur par leurs reproches et leurs murmures,

25. Ont été exterminés par l'*ange* exterminateur, et ont péri par les serpents.

26. C'est pourquoi ne témoignons point d'impatience dans ces maux que nous souffrons;

27. Mais, considérant que ces supplices mêmes sont moindres que nos péchés, croyons que ces fléaux dont Dieu nous châtie comme ses serviteurs nous sont envoyés pour nous corriger, et non pour nous perdre.

28. Ozias et les anciens lui répondirent : Tout ce que vous avez dit est véritable, et il n'y a rien à reprendre dans vos paroles.

29. Nous vous supplions donc de prier pour nous, parce que vous êtes une femme sainte, et craignant Dieu.

30. Judith leur répondit : Comme

vous reconnoissez que ce que j'ai pu vous dire est de Dieu,

31. Éprouvez aussi si ce que j'ai résolu de faire vient de lui; et priez-le d'affermir le dessein que j'ai.

32. Vous vous tiendrez cette nuit à la porte *de la ville;* et je sortirai avec ma suivante; et priez le Seigneur, afin que, comme vous avez dit, il regarde son peuple dans les cinq jours.

33. Mais je ne veux point que vous rècherchiez mon dessein; et jusqu'à ce que je vous en instruise moi-même, qu'on ne fasse autre chose que prier le Seigneur notre Dieu pour moi.

34. Ozias, prince de Juda, lui répondit : Allez en paix; et que le Seigneur soit avec vous, pour se venger de nos ennemis. Et, retournant, ils s'en allèrent.

CHAPITRE IX

Judith adresse à Dieu sa prière, et implore son secours pour l'exécution du dessein qu'elle médite.

1. Après qu'ils se furent retirés, Judith entra dans son oratoire; et se revêtant d'un cilice, elle se mit de la cendre sur la tête; et se prosternant devant le Seigneur, elle crioit vers lui, disant :

2. Seigneur, Dieu de mon père Siméon, qui lui avez mis l'épée entre les mains pour se venger des étrangers qui, transportés d'une passion impure, avoient violé une vierge, et l'avoient couverte de confusion, en lui faisant outrage;

3. Vous qui avez livré leurs femmes en proie, qui avez rendu leurs filles captives, et qui avez donné toutes leurs dépouilles en partage à vos serviteurs qui ont brûlé de zèle pour vous; assistez une veuve, je vous prie, Seigneur mon Dieu.

4. Car c'est vous qui avez fait les anciennes merveilles, et vous avez résolu les unes après les autres, et ce que vous avez voulu s'est fait.

5. Car toutes vos voies sont préparées, et vous avez établi vos jugements dans *l'ordre de* votre providence.

6. Regardez maintenant le camp des Assyriens, comme vous avez daigné un jour regarder le camp des Égyptiens, lorsque, armés, ils poursuivoient vos serviteurs, se fiant en leurs chariots, leur cavalerie, et la multitude de leurs soldats.

7. Mais vous avez jeté un regard sur leur camp, et les ténèbres les ont accablés.

8. L'abîme a retenu leurs pieds, et les eaux les ont couverts.

9. Seigneur, que ceux-ci périssent de même, eux qui s'appuient sur leur grande multitude, et qui se glorifient dans leurs chariots, dans leurs dards, dans leurs boucliers, dans leurs flèches, et dans leurs lances,

10. Et qui ne savent pas que vous êtes notre Dieu, qui arrêtez les combats dès le commencement, et que votre nom est Jéhova.

11. Élevez votre bras, comme vous avez fait autrefois; écrasez leur force par votre force; que leur courage tombe devant votre colère, eux qui se promettent de violer votre sanctuaire, de déshonorer le tabernacle de votre nom, et de renverser avec leur épée la majesté de votre autel.

12. Faites, Seigneur, que son orgueil soit abattu de sa propre épée.

13. Qu'il soit pris par ses propres yeux, comme par un piége, en me regardant; et frappez-le par l'agrément des paroles qui sortiront de ma bouche.

14. Donnez-moi assez de constance dans le cœur pour le mépriser, et assez de force pour le perdre.

15. Car ce sera un monument glorieux pour votre nom, qu'il périsse par la main d'une femme.

16. Car votre puissance, Seigneur, n'est point dans la multitude; vous ne vous plaisez point dans la force des chevaux, et dès le commencement les superbes ne vous ont point plu; mais vous avez toujours agréé les prières de ceux qui sont humbles et doux.

17. Dieu des cieux, créateur des eaux, maître de toute créature, exaucez-moi, malheureuse suppliante, qui présume de votre miséricorde.

18. Souvenez-vous, Seigneur, de votre alliance, mettez les paroles dans ma bouche, et fortifiez la résolution de mon cœur, afin que votre maison demeure toujours dans sa sainteté,

19. Et que toutes les nations con-

noissent que vous êtes Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre que vous.

CHAPITRE X

Judith se pare, et prend avec elle sa suivante. Elle sort et va au camp des Assyriens. Elle y est arrêtée, et conduite à Holoferne, qui est épris de sa beauté.

1. Judith ayant cessé de crier vers le Seigneur, se leva du lieu où elle étoit prosternée contre terre devant le Seigneur;

2. Et, ayant appelé sa suivante, elle descendit dans sa maison, ôta son cilice, et quitta ses habits de veuve;

3. Elle se lava le corps, se l'oignit d'un parfum précieux, arrangea ses cheveux, et se mit une coiffure magnifique sur la tête, se revêtit des habits de sa joie, prit une chaussure très-riche, des bracelets, des lis, des pendants d'oreilles, des bagues, se para enfin de tous ses ornements.

4. Dieu même lui ajouta encore un nouvel éclat, parce que tout cet ajustement n'avoit pour principe aucun mauvais désir, mais la vertu; ainsi le Seigneur lui augmenta encore sa beauté, afin qu'elle parût aux yeux de tous avec un lustre incomparable.

5. Elle fit porter par sa suivante une outre de vin, un vase d'huile, de la farine, des figues sèches, du pain et du fromage, et partit ainsi.

6. Quand elles arrivèrent à la porte de la ville, elles trouvèrent Ozias et les anciens de la ville qui l'attendoient.

7. Ils furent étonnés en la voyant, et ils admirèrent beaucoup sa beauté.

8. Cependant ils la laissèrent passer sans lui faire aucune demande, disant: Que le Dieu de nos pères vous donne sa grâce, et qu'il affermisse par sa force toutes les résolutions de votre cœur, afin que Jérusalem soit glorifiée en vous, et que vôtre nom soit au nombre des saints et des justes.

9. Et ceux qui étoient présents répondirent tous d'une commune voix: Ainsi soit-il! ainsi soit-il!

10. Cependant Judith, priant Dieu, passa les portes, elle et sa suivante.

11. Or il arriva que, vers le point du jour, comme elle descendoit de la montagne, les coureurs des Assyriens la rencontrèrent, et l'arrêtèrent en lui disant: D'où venez-vous, et où allez-vous?

12. Elle répondit: Je suis une fille des Hébreux; je me suis enfuie d'avec eux, ayant reconnu que vous allez les livrer au pillage, parce qu'ils vous ont méprisés, et qu'ils n'ont pas voulu se rendre à vous volontairement, afin que vous leur fissiez miséricorde.

13. C'est pourquoi j'ai dit en moi-même: Je m'en irai vers le prince Holoferne, pour lui découvrir leurs secrets, et pour lui donner un moyen de les prendre sans qu'il tombe un seul homme de son armée.

14. Ayant entendu ces paroles, ils considéroient son visage; et leurs yeux étoient tout surpris, tant ils admiroient sa beauté.

15. Et ils lui dirent: Vous avez sauvé votre vie, en prenant cette résolution de descendre vers notre prince.

16. Et vous devez vous assurer que, lorsque vous paroîtrez devant lui, il vous traitera bien, et que vous gagnerez son cœur. Ils la menèrent donc à la tente d'Holoferne, et l'annoncèrent.

17. Quand elle fut entrée en présence d'Holoferne, il fut aussitôt pris par ses yeux.

18. Ses officiers lui dirent: Qui mépriseroit le peuple des Hébreux, qui ont des femmes si belles? Ne méritent-elles pas bien que, pour les avoir, nous leur fassions la guerre?

19. Et Judith voyant Holoferne assis sous son pavillon, qui étoit de pourpre en broderie d'or relevé d'émeraudes et de pierre précieuses,

20. Après avoir jeté les yeux sur son visage, elle se prosterna en terre, et l'adora; et les gens d'Holoferne la relevèrent, par ordre de leur maître.

CHAPITRE XI

Holoferne demande à Judith pourquoi elle a quitté son peuple pour venir vers lui. Elle lui répond en flattant ses espérances, et il lui fait de grandes promesses.

1. Alors Holoferne lui dit: Ayez bon courage; bannissez de votre cœur toute crainte, parce que je n'ai jamais fait de mal à quiconque a voulu servir le roi Nabuchodonosor.

2. Si votre peuple ne m'avoit point méprisé, je n'aurois pas tourné mes armes contre lui.

3. Mais dites-moi pour quelle raison

vous les avez quittés, et vous êtes résolue à venir vers nous?

4. Judith lui répondit : Accueillez les paroles de votre servante, parce que, si vous suivez les avis de votre servante, Dieu achèvera d'accomplir à votre égard ce qu'il a résolu.

5. Vive Nabuchodonosor, roi de la terre, et sa puissance qui est en vous, pour châtier toutes les âmes qui se sont égarées *en lui résistant;* car non-seulement vous lui asservissez les hommes, mais les bêtes même des champs lui sont assujetties.

6. La sagesse de votre esprit est célèbre dans toutes les nations; tout le monde publie que vous êtes le seul dont la puissance et la capacité éclatent dans tout son royaume; et on ne parle dans tous les pays que de votre habileté dans la guerre.

7. On sait aussi ce qu'a dit Achior, et on n'ignore pas de quelle manière vous avez commandé qu'il fût traité :

8. Car il est certain que notre Dieu est tellement irrité par les péchés de son peuple, qu'il lui a fait dire par ses prophètes, qu'il le livroit à cause de ses péchés.

9. Et parce que les Israélites savent qu'ils ont offensé leur Dieu, la terreur de vos armes les a saisis.

10. Ils sont de plus désolés par la famine; et ils sont déjà au nombre des morts par la soif dont ils sont brûlés.

11. Ils ont même résolu entre eux de tuer leurs bestiaux, pour boire leur sang;

12. Et ils ont résolu de dépenser en froment, en vin, et en huile, les choses saintes auxquelles Dieu a défendu de toucher; ils veulent consommer ainsi des choses auxquelles il ne leur est pas même permis de porter la main. Puis donc qu'ils se conduisent de cette sorte, il est certain qu'ils seront livrés à la ruine.

13. Ce que moi, votre servante, connoissant, je me suis enfuie d'avec eux; et le Seigneur m'a envoyée vous annoncer toutes ces choses.

14. Car moi, votre servante, j'adore Dieu, même à présent, auprès de vous; et je sortirai, et je prierai le Seigneur,

15. Et il me dira quand il doit prendre vengeance de leurs péchés; et je viendrai vous le dire : je vous mènerai alors au milieu de Jérusalem, et vous aurez tout le peuple d'Israël comme des brebis qui sont sans pasteur; et il n'y aura pas un chien qui aboie contre vous,

16. Parce que tout ceci m'a été révélé par la providence de Dieu.

17. Et parce que Dieu est irrité contre eux, je suis envoyée vers vous pour vous annoncer ces choses.

18. Or tout ce discours plut à Holoferne et à ses gens; ils admiroient la sagesse de Judith, et se disoient l'un à l'autre :

19. Il n'y a point sur toute la terre une femme semblable à celle-ci, pour l'air et la beauté du visage, et pour la sagesse des paroles.

20. Et Holoferne lui dit : Dieu nous a favorisés, de vous envoyer devant votre nation, pour la livrer entre nos mains.

21. Et parce que vos promesses sont très-avantageuses, si votre Dieu fait cela pour moi, il sera aussi mon Dieu; vous serez grande dans la maison de Nabuchodonosor, et votre nom deviendra illustre dans toute la terre.

CHAPITRE XII

Judith refuse les mets de la table d'Holoferne, et lui promet que la provision qu'elle a apportée lui suffira. Elle sort du camp la nuit pour prier. Holoferne donne un festin où il fait venir Judith, et où il s'enivre.

1. Alors il commanda qu'on la fît entrer au lieu où étoient ses trésors, et qu'elle y demeurât; et il régla ce qu'on lui donneroit de sa table.

2. Judith lui répondit : Je ne pourrai pas manger maintenant des choses que vous commandez qu'on me donne, de peur que le péché ne tombe sur moi; mais je mangerai de ce que j'ai apporté avec moi.

3. Holoferne lui repartit : Si ce que vous avez apporté avec vous vient à vous manquer, que pourrons-nous vous faire?

4. Judith lui répliqua : Je jure par votre salut, mon seigneur, qu'avant que votre servante ait consommé tout ce qu'elle a apporté, Dieu fera par ma main ce que j'ai résolu. Et ses serviteurs la firent entrer dans la tente qu'il lui avoit assignée.

5. Elle demanda, en y entrant, qu'on lui donnât la liberté de sortir la

nuit, et avant le jour, pour aller faire sa prière et invoquer le Seigneur.

6. Et Holoferne commanda aux huissiers de sa chambre de la laisser entrer et sortir, selon qu'elle le voudroit, durant trois jours, pour adorer son dieu.

7. Elle sortit donc dûrant les nuits dans la vallée de Béthulie, et elle se plongeoit dans une fontaine.

8. Et en remontant, elle prioit le Seigneur, Dieu d'Israël, afin qu'il la conduisît dans le dessein qu'elle avoit prémédité pour la délivrance de son peuple.

9. Puis rentrant dans sa tente, elle y demeuroit pure jusqu'à ce qu'elle prît sa nourriture vers le soir.

10. Et il arriva que, quatre jours après, Holoferne fit un festin à ceux de sa maison, et dit à Vagao, son eunuque: Allez, et persuadez à cette femme du peuple hébreu qu'elle consente d'elle-même à venir habiter avec moi.

11. Car les Assyriens croient qu'il est honteux à un homme qu'une femme se moque de lui, et qu'elle trouve moyen de se retirer de lui sans consentir à ses désirs.

12. Alors Vagao entra chez Judith, et dit : Qu'une fille honnête ne craigne point d'entrer chez mon seigneur pour être honorée de lui, manger avec lui, et boire du vin dans la joie.

13. Judith lui répondit : Qui suis-je, moi, pour m'opposer aux volontés de mon seigneur?

14. *Et feignant de ne prendre que pour une pure civilité ce qu'on lui disoit de la part d'Holoferne, elle repartit avec la même civilité :* Tout ce qu'il trouvera bon, tout ce qui lui paroîtra le meilleur, je le ferai; car ce qui lui sera agréable sera aussi pour moi ce qu'il y a de mieux en toute ma vie.

15. Elle se leva, et se para de son vêtement; et, étant entrée dans la tente d'Holoferne, elle parut devant lui.

16. Holoferne, en la voyant, fut frappé au cœur, car il brûloit de passion pour elle.

17. Et il lui dit : Buvez maintenant, et mangez avec joie, parce que vous avez trouvé grâce devant moi.

18. Judith lui répliqua : Je boirai, mon seigneur, parce que mon âme reçoit aujourd'hui la plus grande gloire qu'elle ait reçue dans toute sa vie.

19. Elle prit ensuite ce que sa servante lui avoit préparé, et elle mangea et but devant lui.

20. Et Holoferne fut transporté de joie auprès d'elle, et il but du vin plus qu'il n'en avoit bu dans toute sa vie.

CHAPITRE XIII

Judith, étant restée seule auprès d'Holoferne, lui tranche la tête, et sort avec la fille qui la servoit. Elle arrive à Béthulie, où elle est reçue avec beaucoup d'étonnement et d'applaudissements. On fait venir Achior, qui reconnoît la tête d'Holoferne.

1. Le soir étant venu, ses serviteurs se hâtèrent de se retirer dans leurs logements; et Vagao ferma les portes de la chambre, et s'en alla.

2. Tous étoient appesantis par le vin;

3. Et Judith étoit seule dans la chambre.

4. Or Holoferne étoit couché dans son lit, assoupi par l'excès du vin.

5. Et Judith commanda à sa servante de se tenir dehors devant la chambre, et d'y faire le guet.

6. Et Judith se tint devant le lit, priant avec larmes, et remuant les lèvres en silence,

7. Disant : Seigneur, Dieu d'Israël, fortifiez-moi, et rendez-vous favorable en ce moment à ce que ma main va faire, afin que vous releviez, selon votre promesse, votre ville de Jérusalem, et que j'achève ce que j'ai cru possible par votre assistance.

8. Ayant parlé de la sorte, elle s'approcha de la colonne qui étoit au chevet de son lit, et délia sa dague qui y étoit attachée.

9. Puis l'ayant tirée du fourreau, elle prit Holoferne par les cheveux de sa tête, et dit : Seigneur Dieu, fortifiez-moi à cette heure.

10. Elle frappa ensuite sur le cou par deux fois, et lui coupa la tête; puis elle détacha des colonnes le pavillon, et fit rouler son corps sans tête.

11. Elle sortit peu après, et donna à sa servante la tête d'Holoferne, lui commandant de la mettre dans son sac.

12. Et elles sortirent toutes deux, selon leur coutume, comme pour aller

prier; et étant passées au delà du camp, elles tournèrent le long de la vallée, et arrivèrent à la porte de la ville.

13. Alors Judith dit de loin aux gardes des murailles : Ouvrez les portes, parce que Dieu est avec nous, le Dieu qui a signalé sa puissance dans Israël.

14. Les gardes, ayant entendu sa voix, appelèrent les anciens de la ville;

15. Et tous coururent à elle, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, parce qu'ils n'espéroient plus qu'elle revînt.

16. Ils allumèrent des flambeaux, et s'assemblèrent tous autour d'elle; Judith, montant sur un lieu plus élevé, commanda qu'on fît silence. Et tous s'étant tus, elle dit :

17. Louez le Seigneur notre Dieu, qui n'a point abandonné ceux qui espéroient en lui;

18. Il a accompli par moi, sa servante, sa miséricorde, qu'il avoit promise à la maison d'Israël, et il a tué cette nuit par ma main l'ennemi de son peuple.

19. Et tirant de son sac la tête d'Holoferne, elle la leur montra, disant : Voici la tête d'Holoferne, général de l'armée des Assyriens; et voici le pavillon sous lequel il étoit couché dans son ivresse, et où le Seigneur notre Dieu l'a frappé par la main d'une femme.

20. Et vive le Seigneur, parce que son ange m'a gardée lorsque je suis sortie de cette ville, et tant que je suis demeurée là, et lorsque je suis revenue ici; et le Seigneur n'a point permis que sa servante fût souillée; mais il m'a fait revenir auprès de vous sans aucune tache de péché, heureuse de sa victoire, de mon salut, et de votre délivrance.

21. Rendez-lui tous des actions de grâces, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

22. Alors tous, adorant le Seigneur, dirent à Judith : Le Seigneur vous a bénie en sa force, car il a anéanti par vous nos ennemis.

23. Or Ozias, prince du peuple d'Israël, dit à Judith : Vous êtes bénie par le Seigneur, le Dieu très-haut, plus que toutes les femmes sur la terre.

24. Béni soit le Seigneur qui a créé le ciel et la terre, qui a conduit votre main pour frapper le chef de nos ennemis;

25. Car il a rendu aujourd'hui votre nom si célèbre, que les hommes se souvenant éternellement de la puissance du Seigneur, ne cesseront jamais de vous louer, parce que vous n'avez pas craint d'exposer votre vie, en voyant l'extrême affliction où votre peuple se trouvoit réduit; mais vous vous êtes présentée devant notre Dieu pour empêcher sa ruine.

26. Et tout le peuple répondit : Ainsi soit-il ! ainsi soit-il !

27. On fit venir ensuite Achior, et Judith lui dit : Le Dieu d'Israël, à qui vous avez rendu témoignage, *en déclarant* qu'il a le pouvoir de se venger de ses ennemis, a coupé lui-même cette nuit par ma main la tête du chef de tous les infidèles.

28. Et pour que vous soyez convaincu que cela est vrai, voici la tête d'Holoferne qui, dans l'insolence de son orgueil, méprisoit le Dieu d'Israël, et qui menaçoit de vous faire mourir, disant : Lorsque le peuple d'Israël sera vaincu, je vous ferai percer le flanc avec l'épée.

29. Achior, voyant la tête d'Holoferne, et saisi d'effroi, tomba le visage contre terre, et son âme fut dans l'angoisse.

30. Étant ensuite revenu à lui, il se jeta aux pieds de Judith, et l'adora en lui disant :

31. Vous êtes bénie de votre Dieu dans tous les tabernacles de Jacob, parce que le Dieu d'Israël sera glorifié en vous, parmi tous les peuples qui entendront parler de votre nom.

CHAPITRE XIV

Judith conseille aux Israélites de s'avancer vers les Assyriens. Achior embrasse la religion des Juifs. Les Israélites s'avancent vers les Assyriens, qui, s'apercevant de la mort d'Holoferne, sont saisis de trouble.

1. Alors Judith dit à tout le peuple : Écoutez-moi, mes frères; suspendez cette tête au haut de nos murailles.

2. Et aussitôt que le soleil sera levé, que chacun prenne ses armes, et sortez tous avec grand bruit, non

pour descendre jusqu'aux ennemis, mais comme vous disposant à les attaquer.

3. Alors il faudra nécessairement que les éclaireurs fuient, et courent éveiller leur général pour le combat.

4. Et lorsque leurs chefs auront couru à la tente d'Holoferne, et qu'ils n'y auront trouvé qu'un corps sans tête, nageant dans son sang, la frayeur les saisira.

5. Et lorsque vous les verrez fuir, allez hardiment après eux, parce que le Seigneur les foulera sous vos pieds.

6. Alors Achior, voyant ce que la toute-puissance de Dieu avoit fait en faveur d'Israël, abandonna le culte du paganisme, crut en Dieu, se circoncit, et fut incorporé au peuple d'Israël, et toute la suite de sa race jusqu'à ce jour.

7. Aussitôt donc que le jour parut, ceux de Béthulie suspendirent au haut de leurs murs la tête d'Holoferne; et chacun ayant pris ses armes, ils sortirent tous, en faisant un grand bruit, et jetant de grands cris.

8. Les éclaireurs, à cette vue, coururent à la tente d'Holoferne.

9. Ceux qui étoient dans la tente vinrent à la porte de sa chambre; et ils tâchoient, en y faisant quelque bruit, d'interrompre son sommeil, afin qu'Holoferne fût plutôt éveillé par ce bruit confus qu'il entendoit, que par quelqu'un de ses gens.

10. Car nul n'osoit ni frapper à la porte, ni entrer dans la chambre du général des Assyriens.

11. Mais les chefs, les capitaines et les principaux officiers de l'armée d'Assyrie étant venus à sa tente, dirent aux officiers de sa chambre:

12. Entrez et éveillez-le, parce que ces rats sont sortis de leurs trous, et ont osé nous défier au combat.

13. Alors Vagao, étant entré dans sa chambre, se tint devant le rideau, et il frappa des mains, s'imaginant qu'il dormoit avec Judith.

14. Mais prêtant l'oreille, et n'entendant aucun indice d'un homme qui dort, il s'approcha plus près du rideau, et le levant, il vit le corps mort d'Holoferne étendu par terre, sans tête, et tout couvert de son sang. Aussitôt il jeta un grand cri, avec larmes, et déchira ses vêtements.

15. Puis étant allé à la tente de Judith, et ne l'ayant point trouvée, il sortit devant le peuple,

16. Et dit: Une seule femme du peuple hébreu a mis la confusion dans la maison du roi Nabuchodonosor; car voici Holoferne étendu par terre, et sa tête n'est plus avec son corps.

17. Les chefs de l'armée des Assyriens ayant entendu ces paroles, déchirèrent tous leurs vêtements; ils furent surpris d'une crainte et d'une frayeur extrême, le trouble saisit leurs esprits;

18. Et tout le camp retentit de cris effroyables.

CHAPITRE XV

La frayeur se répand dans le camp des Assyriens. Ils prennent la fuite. Les Israélites se jettent sur eux, les poursuivent, s'emparent de leurs dépouilles, et donnent à Judith celles d'Holoferne.

1. La nouvelle qu'Holoferne avoit eu la tête coupée s'étant répandue dans toute l'armée, ils se trouvèrent tous consternés, sans savoir quel conseil prendre; et poussés par la seule frayeur dont ils étoient saisis, ils ne pensoient qu'à chercher leur salut dans la fuite.

2. De sorte que nul ne parloit à son compagnon; mais tous, baissant la tête et quittant tout, se hâtoient d'échapper aux Hébreux, qu'ils entendoient venir pour fondre sur eux, les armes à la main; et ils fuyoient çà et là par les chemins de la campagne et par les sentiers des collines.

3. Les Israélites, les voyant donc fuir, les poursuivirent, et descendirent des montagnes, sonnant des trompettes, et jetant de grands cris après eux.

4. Et comme les Assyriens ne marchoient point en corps, chacun se hâtoit de fuir où il pouvoit; les Israélites au contraire les poursuivant tous ensemble et en bon ordre, tailloient en pièces tout ce qu'ils rencontroient.

5. Ozias envoya donc porter cette nouvelle dans toutes les villes et dans toutes les provinces d'Israël.

6. Ainsi chaque ville et chaque province ayant choisi les plus braves d'entre ses jeunes gens, leur fit prendre les armes, et les envoya après

les Assyriens; ils les poursuivirent jusqu'aux extrémités des confins de leur pays, passant au fil de l'épée tout ce qu'ils trouvoient.

7. Cependant ceux qui étoient restés à Béthulie entrèrent dans le camp des Assyriens, d'où ils emportèrent tout le butin que les Assyriens avoient laissé dans leur fuite, et ils en revinrent tout chargés.

8. Mais ceux qui, après avoir battu et poursuivi les ennemis, revinrent à Béthulie, emmenèrent avec eux tout ce qui avoit été aux Assyriens, les troupeaux, les bestiaux, et toutes les richesses de leur bagage et de leur équipage, qui étoient sans nombre, en sorte que tous s'enrichirent, depuis le plus petit jusqu'au plus grand.

9. Or Joacim, grand pontife, vint de Jérusalem à Béthulie avec tous les anciens, pour voir Judith,

10. Laquelle sortit au-devant de lui. Et ils la bénirent tout d'une voix, en disant : Vous êtes la gloire de Jérusalem; vous êtes la joie d'Israël; vous êtes l'honneur de notre peuple;

11. Car vous avez agi avec un courage mâle; et votre cœur s'est affermi, parce que vous avez aimé la chasteté, et qu'après votre mari, vous n'en avez point connu d'autre. C'est pour cela que la main du Seigneur vous a fortifiée, et que vous serez bénie éternellement.

12. Tout le peuple répondit : Ainsi soit-il! ainsi soit-il!

13. Trente jours suffirent à peine au peuple d'Israël pour recueillir toutes les dépouilles des Assyriens.

14. Et tout ce qu'on put reconnoître comme ayant appartenu à Holoferne, or, argent, habillements, pierreries, et meubles de toutes sortes, fut donné à Judith par le peuple.

15. Et tous les hommes, les femmes, les jeunes filles et les jeunes gens, faisoient éclater leur joie au son des harpes et des autres instruments de musique.

CHAPITRE XVI

Cantique de Judith. Elle va à Jérusalem avec le peuple célébrer sa victoire. Elle revient à Béthulie, où elle meurt couverte de gloire et fort âgée.

1. Alors Judith chanta ce cantique au Seigneur, et dit :

2. Chantez à la gloire du Seigneur au son des tambours et au bruit des cymbales, chantez avec de saints accords un nouveau cantique; glorifiez et invoquez son nom.

3. Le Seigneur met les armées en poudre; Jéhova est son nom.

4. Il a mis son camp au milieu de son peuple, pour nous délivrer de la main de tous nos ennemis.

5. Assur est venu des montagnes, du côté de l'aquilon, avec une multitude et une force extraordinaire : ses troupes sans nombre ont rempli les torrents, et sa cavalerie a couvert les vallées.

6. Il avoit juré de brûler mes terres, de passer mes jeunes gens au fil de l'épée, de donner en proie mes petits enfants, et de rendre mes filles captives.

7. Mais le Seigneur tout-puissant l'a frappé; il l'a livré entre les mains d'une femme, et il l'a percé.

8. Car ce ne sont point les jeunes hommes qui ont renversé celui qui étoit puissant parmi eux; ce ne sont ni les fils des Titans qui l'ont frappé, ni les géants d'une hauteur démesurée qui se sont opposés à lui; mais c'est Judith, fille de Mérari, qui l'a détruit par la beauté de son visage.

9. Car elle a quitté ses habits de veuve, et s'est parée de ses habits de joie, pour relever les espérances des enfants d'Israël.

10. Elle a mis sur son visage des parfums, elle a rassemblé ses cheveux par une élégante coiffure, elle s'est parée d'une robe brillante pour le séduire.

11. L'éclat de sa chaussure l'a ébloui, sa beauté a captivé son âme; et elle lui a coupé la tête avec sa propre dague.

12. Les Perses ont été épouvantés de sa constance; et les Mèdes, de sa hardiesse.

13. Alors le camp des Assyriens a été rempli de hurlements, quand ont paru les miens, affoiblis et brûlés par la soif.

14. Les fils des jeunes femmes les ont percés de coups et les ont tués, comme des enfants qui s'enfuient; ils ont péri dans le combat en la présence du Seigneur mon Dieu.

15. Chantons un hymne au Sei-

gneur; chantons un hymne nouveau à la louange de notre Dieu.

16. Seigneur Adonaï, vous êtes grand, vous signalez votre puissance, et nul ne peut vous surmonter.

17. Que toutes vos créatures vous obéissent, parce que vous avez parlé, et elles ont été faites; vous avez envoyé votre esprit, et elles ont été créées; et nul ne résiste à votre voix.

18. Les montagnes seront ébranlées avec les eaux jusqu'aux fondements; les pierres se fondront comme la cire devant votre face.

19. Mais ceux qui vous craignent, Seigneur, seront grands devant vous en toutes choses.

20. Malheur à la nation qui s'élèvera contre mon peuple! car le Seigneur tout-puissant se vengera d'elle, et la visitera au jour du jugement.

21. Il répandra dans leur chair le feu et les vers, afin qu'ils brûlent et qu'ils souffrent éternellement.

22. Après cette victoire, tout le peuple vint à Jérusalem pour adorer le Seigneur; et s'étant purifiés, ils lui offrirent tous leurs holocaustes, et leurs vœux, et leurs promesses.

23. Or Judith offrit, comme monument d'oubli, toutes les armes d'Holoferne, que le peuple lui avoit données, et le pavillon de son lit, qu'elle avoit emporté elle-même.

24. Tout le peuple fut dans la réjouissance à la vue des lieux saints, et la joie de cette victoire fut célébrée avec Judith pendant trois mois.

25. Après ces jours, chacun retourna en sa maison; et Judith devint célèbre dans Béthulie, et la plus considérée de tout Israël.

26. Car la chasteté en elle étoit jointe au courage, tellement que depuis la mort de Manassé, son mari, elle ne connut point d'homme tout le reste de sa vie.

27. Les jours de fête, elle paroissoit en public avec une grande gloire.

28. Et après avoir demeuré *jusqu'à l'âge de* cent cinq ans dans la maison de son mari, et avoir donné la liberté à sa suivante, elle mourut, et fut enterrée dans Béthulie avec son mari.

29. Et tout le peuple la pleura pendant sept jours.

30. Tant qu'elle vécut, et plusieurs années après sa mort, il ne se trouva personne qui troublât Israël.

31. Or le jour de cette victoire a été mis par les Hébreux au rang des saints jours; et depuis ce temps-là jusqu'aujourd'hui, il est honoré comme un jour de fête parmi les Juifs.

ESTHER

Argument. — Ce livre a reçu le nom d'Esther, parce qu'il contient l'histoire de cette jeune et illustre Juive. Les neufs premiers chapitres, écrits en hébreu, qui ont été insérés dans le canon des Juifs, en contiennent le récit; et les sept derniers ne sont composés que de différentes pièces qui y sont citées, et de quelques circonstances qui peuvent servir à l'éclaircissement des faits qui y sont rapportés, qu'un Juif grec a cru y devoir ajouter après coup. Saint Jérôme les a traduits, et les a insérés dans notre Vulgate. Origène, dans sa lettre à Africanus, prétend que les derniers chapitres étoient originairement écrits en hébreu; mais, dans l'état où ils sont aujourd'hui, ils paroissent être de quelque Juif helléniste d'Alexandrie, qui vivoit sous un des Ptolémées, comme on voit par ce qui est dit chap. xi, v. 1; et ce qui suit au v. 2 prouve évidemment que ce sont autant d'actes séparés, qui n'ont aucune liaison avec le corps de l'histoire. Le style même de ces pièces est fort différent de celui des premiers chapitres; il est beaucoup plus affecté et étudié, et les dates, aussi bien que les faits, ne sont pas toujours d'accord avec ceux des premiers chapitres.

On croit que Mardochée est l'auteur de ce livre, ou au moins des neufs premiers chapitres; et cela paroît en quelque sorte prouvé par ce qui est dit chap. ix, v. 20, et chap. xii, v 4, que Mardochée écrivit ce qui étoit arrivé, afin d'en informer les Juifs. Cependant ces autorités n'ont point empêché que plusieurs des Pères de l'Église, comme saint Augustin, saint Épiphane, et saint Isidore, ne l'aient attribué à Esdras, d'autres à Joachim, grand prêtre, petit-fils de Josédec. En effet, ces deux endroits disent à la

vérité que Mardochée fit aux Juifs le récit sommaire de leur délivrance, en les exhortant par des lettres circulaires à fêter avec solennité le 14 et le 15 du mois adar; mais il n'est point dit qu'il ait écrit ce livre; au contraire, il est visible dans ces deux endroits mêmes que celui qui a écrit ces lettres n'est pas celui qui dit ici que Mardochée les a écrites. C'est donc, à ce que l'on croit, quelque Juif qui, par ordre du Sanhédrin, a écrit cette histoire pour instruire les autres des raisons de l'établissement de la nouvelle fête appelée Phurim, c'est-à-dire des sorts. (Voyez chap. IX, v. 26.)

Si l'auteur de ce livre est en quelque sorte inconnu, le temps auquel cette histoire est arrivée ne l'est pas moins; car la difficulté où l'on se trouve de pouvoir décider certainement quel est ce prince nommé également Assuérus et Artaxerxès, chap. I, v. 1, chap. XIII, v. 1, qui régna depuis les Indes jusqu'à l'Éthiopie sur cent vingt-sept provinces; qui avoit mis le siége de son empire dans la ville de Suse, chap. I, v. 1, t. 2; qui régnoit en même temps sur les Perses et sur les Mèdes, *ibid.*, v. 3; dont le règne fut au moins de douze ans, chap. III, v. 7; qui se rendit tributaires toutes les îles de la mer, chap. X, v. 1; qui avoit soumis toute la terre à son empire, chap. XIII, v. 2; qui reconnoit que c'est de Dieu et de sa grâce que ses pères et lui tiennent ce grand royaume, chap. XVI, v. 16; qui, en la troisième année de son règne, fit un magnifique festin qui dura cent quatre-vingts jours, chap. I, v. 4; et qui régna après la captivité de Jéchonias, arrivée sous le règne de Nabuchodonosor, chap. II, v. 6 : toutes ces circonstances, qui devroient aider à faire distinguer ce prince d'avec tant d'autres, ne laissent pas encore de faire naître des doutes et des difficultés : 1° parce que le nom d'Assuérus ne désigne aucun prince en particulier, non plus que celui d'Artaxerxès, et que ces deux noms étoient communs, le premier aux rois des Mèdes, et le dernier aux rois des Perses; 2° parce qu'il faut nécessairement que tout ce qu'on a rapporté ci-dessus puisse convenir à celui à qui on attribue ces noms, et surtout qu'il ai régné au moins plus de deux ans, et que son règne soit postérieur à l'enlèvement général des Juifs par Nabuchodonosor, sous Joachim ou Jéchonias, l'an du monde 3405. Faits particuliers qui fixent l'époque de cette histoire, et c'est sur quoi les savants se trouvent partagés, en sorte qu'il n'y a point eu de roi, depuis Astyage jusqu'à Artaxerxès Mnénon, à qui quelqu'un d'eux n'ait attribué cette histoire. Plusieurs prétendent que l'Assuérus d'Esther est Cyaxare, appelé Darius Médus, oncle de Cyrus, ou Cambyse, fils de Cyrus, appelé Assuérus, liv. I d'*Esdras*, chap. IV, v. 6. Josèphe croit que c'est Artaxerxès Longue-main, d'autant que le même Assuérus est appelé ainsi dans le livre d'Esther, ch. XII, v. 2, et ch. XVI, v. 1. (Voyez Antiq. liv. XI, chap. VI.) D'autres soutiennent que c'est le fameux Xerxès, roi de Perse, ou enfin Ochus, surnommé Darius Nothus, fils d'Artaxerxès Longue-main. Mais certainement ce ne peut être ni Cyrus, ni Cyaxare, dit Darius Médus, son oncle, puisque tous deux ont régné avant la captivité de Jéchonias; ni Cambyse, fils de Cyrus, puisqu'il ne régna que huit ans; que Darius Médus n'a point été roi de Perse, mais des Mèdes et des Chaldéens; que son empire ne s'est point étendu depuis les Indes jusqu'à l'Éthiopie; que Cyrus même, qui unit en sa personne l'empire des Perses et des Mèdes, ne régna que sept ans depuis la mort de Darius Médus, son oncle. Ce ne peut pas être non plus Xerxès, père d'Artaxerxès Longue-main, quoique son nom ait quelque rapport avec celui d'Assuérus; car Amestris sa femme, fille d'un Persan, ne peut être la reine Esther, femme juive et captive, outre que Xerxès n'a jamais régné dans Suse, mais en Grèce, et que son règne n'a duré que sept ans.

Cette histoire ne convient point aussi à Artaxerxès Longue-main, ni encore moins à aucun de ses successeurs, puisqu'il est dit, chap. II, v. 5 et 6, que Mardochée étoit du nombre des Juifs qui avoient été transférés à Babylone, sous le règne de Jéchonias, par Nabuchodonosor, l'an du monde 3405; et Artaxerxès Longue-main ne commença à régner que l'an du monde 3531, c'est-à-dire plus de cent ans après. Ainsi il faudroit que Mardochée eût eu alors plus de cent vingt ans, ce qui ne peut convenir aux circonstances de son histoire.

Tout ceci supposé, il est évident que toute cette histoire ne sauroit convenir à aucun autre qu'à Darius, fils d'Hystaspe, l'un des sept conjurés qui tuèrent le mage Oropaste, qui s'étoit emparé de l'empire des Perses, se disant faussement frère de Cambyse :

1. Parce que ce qui est dit de la domination d'Assuérus sur les Indes et l'Éthiopie, et sur cent vingt-sept provinces, chap. I, v. 1, et du festin somptueux qu'il fit aux grands de son royaume, *ibid.*, v. 3, convient parfaitement à Darius, fils d'Hystaspe, et à ce qui est dit de lui liv. III d'*Esdras*, chap. III, v. 2 et 9, et à ce qu'en rapporte Hérodote. Cambyse, son prédécesseur, avoit à la vérité conquis l'Éthiopie, mais non pas les Indes.

2. On attribue au moins douze ans de règne à Assuérus, chap. III, v. 7, Darius, dont il s'agit ici, en a régné trente-six, et Cambyse n'en a régné que huit.

3. Il est dit chap. I, v. 2, qu'Assuérus régna à Suse, et qu'il en fit la capitale de son

empire; et, au rapport de Pline, Drius bâtit cette ville, l'embellit, l'augmenta de magnifiques palais; et Hérodote ajoute qu'il y avoit mis ses trésors : ce qui ne convient point à Cambyse, ni même à d'autres.

4. Assuérus aima Édisse ou Adaste ou Esther, et lui mit sur la tête le diadème royal, chap. II, v. 17; et Hérodote dit que Darius aima Artissone si éperdûment, qu'il en fit faire le portrait en une statue d'or massif.

5. Assuérus se rendit maître de toutes les îles de la mer, chap. X, v. 1; et Thucydide dit que Darius se mit en possession des îles avec la flotte des Phéniciens, et se les rendit tributaires, au rapport de Platon dans le Ménécène, ce qui n'avoit point été avant lui, et le fit surnommer le Revendeur ou le Négociant; car avant lui on se contentoit de recevoir des présents; or cela ne peut convenir à Xerxès, son fils et son successeur, qui perdit les îles avant la douxième année de son règne, ayant été chassé de la Grèce.

6. Assuérus s'étoit assujetti toute la terre; et on lui fait dire qu'il avoit reçu de Dieu, ainsi que ses ancêtres, l'empire du monde, chap XIII, v. 1 et 2, chap. XVI, v. 16 : ce qui convient parfaitement à Darius, de qui il est dit, I *Esdr.*, chap. VI, qu'il avoit fait un vœu au Dieu du ciel, lorsqu'il entra en possession de son royaume, de faire rétablir le temple, comme Josèphe le rapporte; ce qui ne peut être dit d'aucun autre roi de Perse, sinon de Cyrus ou de Darius; or certainement ce n'est point de Cyrus; il faut donc que ce soit de Darius.

Enfin les deux noms d'Assuérus et d'Artaxerxès, que l'Écriture donne ici, chap. XII, v. 2, à l'Assuérus d'Esther, conviennent encore parfaitement à Darius, qui réunit en sa personne les deux empires des Perses et des Mèdes, qu'avoient eus Cyrus et Cambyse.

Contre ce sentiment, on peut opposer trois difficultés considérables : la première, que, parce qu'il est dit que la captivité de Mardochée arriva sous le règne de Jéchonias, on prétend exclure tous les rois de Perse qui ont régné depuis; on doit aussi, par la même raison, exclure Darius, fils d'Hystaspe, d'autant que, depuis cette captivité de Jéchonias jusqu'à la septième année du règne de Darius, s'étant passé quatre-vingt-dix ans, Mardochée devoit avoir au moins cent ans, et que cet âge ne convient point au personnage que l'on fait faire alors à Mardochée. La seconde difficulté, c'est que dans le texte grec, chap. XVI, v. 10 et 14, il est dit qu'Aman étoit Macédonien, et qu'il avoit entrepris de faire passer l'empire des Perses à ceux de sa nation; circonstance qui ne peut convenir au temps de Darius, fils d'Hystaspe, ni à aucun de ses prédécesseurs, parce que alors les Mécédoniens n'étoient point en état de penser à l'empire universel. Enfin, la troisième difficulté est qu'Hérodote donne à Darius trois femmes, savoir : Atosse, fille de Cyrus; Artissone, fille de Cambyse; et Parmis, fille de Smerdis, fils de Cyrus; et nulle de ces trois femmes ne peut être Esther, femme juive et nièce de Mardochée.

Mais à ces trois objections on peut répondre : 1° que le texte hébreu, chap. II, v. 6, ne dit pas absolument que ce soit Mardochée qui ait été transféré à Babylone; mais simplement que Mardochée, fils de Séméi, fils de Cis, de la race de Jémini, avoit été transféré à Babylone, etc. Ainsi, cette translation peut avoir rapport à Séméi son père, et à Cis son aïeul, ou signifie en général qu'il étoit fils d'un de ces Juifs qui avoient été transférés à Babylone; 2° que ce qui est dit des Macédoniens pourroit bien être une de ces additions de l'auteur helléniste, qui a enrichi après coup cette histoire de quelque nouvelle circonstance qu'il a cru pouvoir convenir au temps des Ptolémées, sous lequel il écrivoit. Enfin on soupçonne, avec quelque raison, qu'il s'est glissé quelque confusion dans Hérodote sur les noms qu'il donne aux trois femmes de Darius; et l'on croit que Vasthi pouvoit bien être la même qu'Artissone, fille de Cambyse, et qu'Atosse est la même que celle que l'Écriture nomme ici Édisse, Adasse, ou Adosse, selon la différence des leçons des voyelles; nom qui peut avoir beaucoup de rapport avec celui d'Adosse, d'Adasse ou d'Édisse.

Pendant que ceci se passoit en Perse, les Juifs étoient à Jérusalem travaillant avec zèle au rétablissement du temple, animés par les exhortations des prophètes Aggée et Zacharie, et conformément aux ordres qu'ils en avoient reçus de Darius; cet édifice fut enfin achevé la sixième année du règne de ce prince.

CHAPITRE I

Festin donné par Assuérus. La reine Vasthi refuse d'y venir.

1. Au temps d'Assuérus, qui a régné depuis les Indes jusqu'à l'Éthiopie, sur cent vingt-sept provinces,

2. Lorsqu'il fut assis sur le trône de son royaume, Suse devint la capitale de son empire.

3. La troisième année de son règne, il fit un grand festin à tous les princes *de sa cour*, à tous ses officiers, aux plus braves d'entre les Perses, aux premiers d'entre les Mèdes, aux gouverneurs des provinces, en sa présence.

4. Pour faire voir la gloire et les richesses de son empire, ainsi que sa grandeur et l'éclat de sa puissance.

Ce festin dura longtemps, *ayant été continué* pendant cent quatre-vingts jours.

5. Et comme le temps de ce festin finissoit, le roi invita tout le peuple qui se trouva dans Suse, depuis le plus grand jusqu'au plus petit; il commanda qu'on préparât un festin pendant sept jours, dans le vestibule de son jardin et du bois qui avoit été planté de la main des rois avec une magnificence digne d'eux.

6. Et de tous côtés étoient suspendues des tentures de bleu céleste, de blanc, et d'hyacinthe, lesquelles étoient soutenues par des cordons de fin lin, teints en écarlate, qui étoient passés dans des anneaux d'ivoire, et attachés à des colonnes de marbre. Des lits d'or et d'argent étoient rangés sur un pavé vert d'émeraude et de marbre blanc, qui étoit embelli de figures avec une admirable variété.

7. Ceux qui avoient été invités buvoient dans des vases d'or; et les viandes étoient servies dans des bassins tous différents les uns des autres. On y présentoit aussi du plus excellent vin, et en grande abondance, comme il étoit digne de la magnificence royale.

8. Nul ne contraignoit à boire ceux qui ne le vouloient pas; mais le roi avoit ordonné que l'un des grands de sa cour fût assis à chaque table, afin que chacun prît ce qu'il lui plairoit.

9. La reine Vasthi fit aussi un festin aux femmes dans le palais où le roi Assuérus avoit accoutumé de demeurer.

10. Le septième jour, lorsque le roi étoit en gaieté, échauffé par l'excès du vin, il commanda à Maümam, Bazatha, Harbona, Bagatha, Abgatha, Zéthar, et Charchas, les sept eunuques qui servoient en la présence du roi Assuérus,

11. De faire venir devant le roi la reine Vasthi, le diadème en tête, pour faire voir sa beauté à tous les peuples, et aux grands, parce qu'elle étoit extrêmement belle.

12. Mais Vasthi refusa d'obéir, et dédaigna de venir, selon le commandement que le roi lui en avoit fait faire par ses eunuques. Assuérus, irrité de ce refus, et transporté de fureur,

13. Consulta les sages qui étoient toujours près de sa personne, selon la coutume des rois, et par le conseil desquels il faisoit toutes choses, parce qu'ils savoient les lois et les coutumes.

14. (Or *entre ces sages* les premiers et les plus proches *du roi* étoient: Charséna, Séthar, Admatha, Tharsis, Marès, Marsana, et Mamuchan, les sept principaux seigneurs des Perses et des Mèdes, voyant la face du roi, et ayant coutume de s'asseoir les premiers après lui.)

15. *Il leur demanda donc* quelle peine méritoit la reine Vasthi, qui n'avoit point obéi au commandement que le roi lui avoit fait faire par ses eunuques.

16. Mamuchan répondit en présence du roi et des premiers de sa cour: La reine Vasthi n'a pas seulement offensé le roi, mais encore tous les peuples, et tous les grands qui sont dans toutes les provinces du roi Assuérus;

17. Car cette conduite de la reine parviendra à la connoissance de toutes les femmes, et leur apprendra à mépriser leurs maris, en disant: Le roi Assuérus a commandé à la reine Vasthi de venir se présenter devant lui, et elle a refusé.

18. Et, à son exemple, toutes les femmes des grands seigneurs des Perses et des Mèdes mépriseront les commandements de leurs maris; ainsi la colère du roi est juste.

19. S'il vous plaît ainsi, qu'il se fasse un édit par votre ordre, et qu'il soit écrit, selon la loi des Perses et des Mèdes, qu'il n'est pas permis de violer, que la reine Vasthi ne se présentera plus devant le roi; mais que sa dignité soit donnée à une autre, qui la mérite mieux qu'elle;

20. Et que cet édit soit publié dans les provinces de votre vaste empire, afin que toutes les femmes, tant des grands que des petits, rendent hommage à leurs maris.

21. Le conseil de Mamuchan plut au roi et aux princes; et le roi fit selon son conseil.

22. Et il envoya des lettres à toutes les provinces de son royaume, en diverses langues et en divers caractères, afin que chaque nation pût entendre et lire, statuant que les maris eussent tout pouvoir et toute autorité chacun

dans sa maison, et que cet édit fût publié parmi tous les peuples.

CHAPITRE II

Esther devient l'épouse d Assuérus. Mardochée découvre la conspiration de deux eunuques.

1. Ces choses s'étant passées de la sorte, lorsque la colère du roi Assuérus fut calmée, il se ressouvint de Vasthi, et de ce qu'elle avoit fait, et de la peine qu'elle avoit subie; *et il en eut du chagrin.*

2. Alors les serviteurs et les officiers du roi lui dirent : Qu'on cherche, pour le roi, des filles qui soient vierges et belles;

3. Et qu'on envoie dans toutes les provinces des gens qui considèrent les plus belles d'entre les jeunes filles qui sont vierges, pour les amener dans la ville de Suse, et les mettre dans le palais des femmes, sous la conduite de l'eunuque Égée, qui a soin de garder les femmes du roi; là on leur donnera tout ce qui est nécessaire, tant pour leur parure que pour les autres besoins;

4. Et celle qui plaira davantage aux yeux du roi, sera reine à la place de Vasthi. Cet avis plut au roi; et il leur commanda de faire ce qu'ils lui avoient conseillé,

5. Il y avoit *alors* dans la ville de Suse un homme juif, nommé Mardochée, fils de Jaïr, fils de Séméi, fils de Cis, de la race de Jémini,

6. Qui avoit été amené de Jérusalem au temps où Nabuchodonosor, roi de Babylone, y avoit transporté Jéchonias, roi de Juda.

7. Il avoit élevé la fille de son frère, Édisse, appelée autrement Esther; elle avoit perdu son père et sa mère; elle étoit admirable de beauté et de bonne grâce. Son père et sa mère étant morts, Mardochée l'adopta pour sa fille.

8. Cette ordonnance du roi ayant donc été publiée partout, lorsqu'on amenoit à Suse plusieurs filles belles, et qu'on les mettoit entre les mains de l'eunuque Égée, on lui amena aussi Esther, entre les autres, afin qu'elle fût gardée avec les femmes *destinées pour le roi.*

9. Esther plut à Égée, et trouva grâce devant lui; et il commanda à un eunuque de lui préparer promptement tous ses ornements, et de lui donner tout ce qui devoit lui être accordé, avec sept filles, parfaitement belles, de la maison du roi, *pour la servir,* et d'avoir grand soin de tout ce qui pouvoit contribuer à la parer et à l'embellir, elle et ses filles.

10. Esther ne voulut point lui dire de quel pays et de quelle nation elle étoit, parce que Mardochée lui avoit ordonné de garder là-dessus le silence.

11. Inquiet de l'état d'Esther, et voulant savoir ce qui lui arriveroit, il se promenoit tous les jours devant le vestibule de la maison où étoient gardées les vierges choisies.

12. Lorsque le temps de ces filles étoit venu, elles étoient présentées au roi, en leur rang, après qu'on eut fait tout ce qui étoit nécessaire pour augmenter leur beauté pendant l'espace de douze mois, se servant pour cela, pendant six mois, d'une onction d'huile de myrrhe, et pendant les six autres, de parfums et d'aromates.

13. Lorsqu'elles se rendoient auprès du roi, on leur donnoit tout ce qu'elles demandoient pour se parer; et elles passoient de la chambre des femmes à celle du roi, avec tous les ornements qu'elles avoient désirés.

14. Celle qui étoit entrée le soir, sortoit le matin; et elle étoit conduite de là dans d'autres appartements, lesquels étoient sous la main de l'eunuque Susagazi, qui veilloit sur les concubines du roi; et elle ne pouvoit plus se présenter devant le roi, à moins que lui-même ne levoulût, et qu'il ne l'eût commandé expressément, en la désignant par son nom.

15. Après donc que le temps se fût passé selon son rang, le jour approchoit auquel Esther, fille d'Abihaïl, frère de Mardochée, et que celui-ci avoit adoptée pour sa fille, devoit être présentée au roi. Elle ne demanda rien pour se parer; mais l'eunuque Égée, qui avoit le soin de ces filles, lui donna pour sa parure tout ce qu'il voulut; car elle étoit très-belle, et ses attraits incroyables charmoient et ravissoient tous ceux qui la voyoient.

16. Elle fut donc menée à la chambre du roi Assuérus, au dixième mois, appelé tébeth, la septième année de son règne.

17. Et le roi l'aima plus que toutes les autres femmes, et elle trouva grâce

et faveur devant lui au-dessus de toutes les femmes, et il lui mit sur la tête le diadème royal, et la fit reine à la place de Vasthi.

18. Et il commanda qu'on fît un festin très-magnifique à tous les grands et à tous ses serviteurs, pour le mariage et les noces d'Esther. Il soulagea les peuples de toutes les provinces, *en diminuant les impôts,* et il fit des largesses dignes de la magnificence d'un prince.

19. Et lorsqu'on cherchoit des filles pour la seconde fois, et qu'on les assembloit, Mardochée demeura toujours à la porte du roi;

20. Esther n'avoit encore découvert ni son pays, ni son peuple, selon l'ordre que Mardochée lui en avoit donné; car Esther observoit tout ce qu'il lui ordonnoit, et elle faisoit toutes choses comme lorsqu'il la nourrissoit auprès de lui, étant encore toute petite.

21. Lors donc que Mardochée demeuroit à la porte du roi, Bagathan et Tharès, deux eunuques du roi, qui commandoient à la première entrée du palais, mécontents, résolurent de se soulever contre le roi, et de le tuer.

22. Mais Mardochée, ayant eu connoissance de leur dessein, en avertit aussitôt la reine Esther; la reine en avertit le roi, au nom de Mardochée dont elle avoit reçu l'avis.

23. On fit les recherches; et le complot ayant été reconnu, l'un et l'autre furent pendus; et tout ceci fut écrit dans les histoires, et marqué dans les annales, par ordre du roi.

CHAPITRE III

Élévation d'Aman. Sa haine contre Mardochée. Il obtient un édit du roi pour faire mourir tous les Juifs sujets d'Assuérus.

1. Après cela, le roi Assuérus éleva en honneur Aman, fils d'Amadath, qui étoit de la race d'Agag, et lui donna rang au-dessus de tous les princes de sa cour.

2. Et tous les serviteurs du roi, qui étoient à la porte du palais, fléchissoient les genoux devant Aman, et l'adoroient, parce que le souverain le leur avoit commandé. Mardochée seul ne fléchissoit point les genoux devant lui, et ne l'adoroit point.

3. Les serviteurs du roi, qui commandoient à la porte du palais, lui dirent: Pourquoi n'obéissez-vous point comme les autres au commandement du roi?

4. Et après le lui avoir dit fort souvent, voyant qu'il ne vouloit point les écouter, ils en avertirent Aman, voulant savoir s'il demeureroit toujours dans cette résolution, parce qu'il leur avoit dit qu'il étoit Juif, *et qu'il ne lui étoit pas permis de rendre cet honneur à un autre qu'à Dieu.*

5. Aman, ayant reçu cet avis, et reconnu que Mardochée ne fléchissoit point les genoux devant lui, et ne l'adoroit point, entra dans une grande colère,

6. Et il compta pour rien de se venger seulement de Mardochée, car il avoit appris qu'il étoit du peuple juif, et il voulut de plus perdre toute la nation des Juifs qui étoient dans le royaume d'Assuérus.

7. *Ainsi* la douzième année du règne d'Assuérus, au premier mois, nommé nisan, le sort, qui s'appelle en hébreu phur, fut jeté dans l'urne devant Aman, *pour savoir* en quel mois et en quel jour devoit périr la nation des Juifs; et il sortit le douzième mois appelé adar.

8. Or Aman dit au roi Assuérus: Il y a un peuple dispersé par toutes les provinces de votre royaume, gens séparés les uns des autres, lesquels ont des lois et des cérémonies étranges, et qui, de plus, méprisent les ordonnances du roi; et vous savez fort bien qu'il est de l'intérêt de votre royaume de ne pas souffrir que l'impunité les rende encore plus insolents.

9. Ordonnez donc, s'il vous plaît, qu'il périsse, et je payerai aux trésoriers de votre épargne dix mille talents.

10. Alors le roi tira de son doigt l'anneau dont il avoit coutume de se servir, et le donna à Aman, fils d'Amadath, de la race d'Agag, ennemi des Juifs:

11. Et lui dit: Gardez pour vous l'argent que vous m'offrez; et faites de ce peuple ce que vous voudrez.

12. *Ainsi* au premier mois appelé nisan, le treizième jour du même mois, on fit venir les secrétaires du roi, et l'on écrivit au nom du roi Assuérus, comme Aman l'avoit commandé, à

tous les satrapes du roi, aux juges des provinces et des diverses nations *de l'empire des Perses,* en autant de langues différentes qu'il étoit nécessaire, pour pouvoir être lues et entendues de chaque peuple; et les lettres furent scellées de l'anneau du roi,

13. Et envoyées par les courriers du roi dans toutes les provinces, afin qu'on tuât et qu'on exterminât tous les Juifs, depuis l'enfant jusqu'au vieillard, les petits enfants et les femmes, en un même jour, c'est-à-dire, le treizième jour du douzième mois appelé adar, et qu'on pillât tous leurs biens.

14. Or le contenu de ces lettres étoit que toutes les provinces sussent son intention, et qu'elles se tinssent prêtes pour ce même jour.

15. Les courriers qui avoient été envoyés se hâtèrent d'exécuter les ordres du roi. Et aussitôt cet édit fut affiché dans Suse dans le même temps où le roi et Aman célébroient un festin; et tous les Juifs qui étoient dans la ville fondoient en larmes.

CHAPITRE IV

Consternation des Juifs. Mardochée instruit Esther de ce qui se passoit. Elle se dispose à se rendre auprès du roi.

1. Mardochée, à cette nouvelle, déchira ses vêtements, se revêtit d'un sac, et se couvrit la tête de cendre et jetant de grands cris au milieu de la place de la ville, il faisoit éclater l'amertume de son cœur.

2. Et il vint en se lamentant jusqu'à la porte du palais; car il n'étoit pas permis d'entrer, revêtu d'un sac, dans le palais du roi.

3. Dans toutes les provinces et les villes, et dans tous les lieux où ce cruel édit du roi avoit été envoyé, les Juifs faisoient éclater leur extrême affliction par les jeûnes, les cris et les larmes, plusieurs se servant de sac et de cendre au lieu de lit.

4. Or les filles d'Esther et ses eunuques vinrent, et le lui annoncèrent. Elle fut consternée à cette nouvelle ; elle envoya un habit pour en revêtir Mardochée, au lieu du sac dont il étoit couvert; mais il ne voulut point le recevoir.

5. Elle appela donc l'eunuque Athach, que le roi lui avoit donné pour la servir, et lui commanda d'aller vers Mardochée, et de savoir de lui pourquoi il agissoit ainsi.

6. Athach étant sorti alla vers Mardochée, qui se tenoit dans la place de la ville, devant la porte du palais.

7. Celui-ci lui raconta tout ce qui étoit arrivé, et lui dit comment Aman avoit promis de remplir d'argent les trésors du roi, pour le massacre des Juifs.

8. Il lui donna aussi une copie de l'édit qui étoit affiché dans Suse, pour la faire voir à la reine, et pour l'avertir d'aller auprès du roi, afin d'intercéder pour son peuple.

9. Athach étant retourné, rapporta à Esther tout ce que Mardochée lui avoit dit.

10. Esther, pour réponse, lui ordonna de dire *ceci* à Mardochée :

11. Tous les serviteurs du roi, et toutes les provinces de son empire savent que qui que ce soit, homme ou femme, qui entre dans la salle intérieure du roi, sans y avoir été appelé, est mis à mort à l'instant même, à moins que le roi n'étende vers lui son sceptre d'or, comme une marque de clémence, et ne lui sauve ainsi la vie. Comment donc puis-je maintenant entrer chez le roi, puisqu'il y a déjà trente jours qu'il ne m'a fait appeler?

12. Mardochée ayant entendu cette réponse,

13. Manda encore *ceci* à Esther : Ne croyez pas que, pour être dans la maison du roi, vous pourriez seule sauver votre vie, si tous les Juifs périssoient;

14. Car si vous demeurez maintenant dans l'inaction, les Juifs seront délivrés par quelque autre moyen, et vous périrez, vous et la maison de votre père. Et qui sait si ce n'est point pour cela même que vous avez été élevée à la dignité royale, afin d'être en état d'agir dans une occasion comme celle-ci?

15. Esther envoya dire de nouveau à Mardochée :

16. Allez, assemblez tous les Juifs que vous trouverez dans Suse; et priez *tous* pour moi. Ne mangez et ne buvez point durant trois jours et trois nuits; et je jeûnerai de même

avec mes filles; et après cela j'entrerai chez le roi, contre la loi qui le défend, et sans y être appelée, en m'abandonnant au péril et à la mort.

17. Mardochée alla donc exécuter ce qu'Esther lui avoit ordonné.

CHAPITRE V

Esther se présente devant Assuérus, et le prie de venir au festin qu'elle lui a préparé. Aman prend la résolution de faire pendre Mardochée.

1. Le troisième jour, Esther se revêtit de ses habits royaux, et se présenta dans l'appartement du roi, qui étoit dans l'intérieur vis-à-vis de la chambre du roi. Or il étoit assis sur son trône dans le fond du palais, vis-à-vis de la porte de sa chambre.

2. Et ayant vu paroître la reine Esther, elle plut à ses yeux, et il étendit vers elle le sceptre d'or qu'il avoit à la main. Esther s'approchant baisa le bout de son sceptre;

3. Et le roi lui dit : Que voulez-vous, reine Esther? Que demandez-vous? Quand vous me demanderiez la moitié de mon royaume, je vous la donnerois.

4. Mais elle lui répondit : Je supplie le roi de venir aujourd'hui, s'il lui plaît, au festin que je lui ai préparé, et Aman avec lui.

5. Et aussitôt le roi dit : Qu'on appelle Aman sur-le-champ, afin qu'il obéisse à la volonté de la reine. Le roi et Aman vinrent donc au festin que la reine leur avoit préparé.

6. Et le roi lui dit, après avoir bu beaucoup de vin : Que désirez-vous que je vous donne, et que me demandez-vous? Quand vous me demanderiez la moitié de mon royaume, je vous la donnerois.

7. Esther répondit : Voici ma demande et ma prière :

8. Si j'ai trouvé grâce devant le roi, et qu'il lui plaise de m'accorder ce que je demande, et de faire ce que je désire, que le roi et Aman viennent encore au festin que je leur ai préparé, et demain je déclarerai au roi ce que je souhaite.

9. Aman sortit donc ce jour-là content et plein de joie; et ayant vu que Mardochée, qui étoit assis devant la porte du palais, non-seulement ne s'étoit pas levé devant lui, mais ne s'étoit pas même remué de la place où il étoit, en conçut une grande indignation;

10. Et dissimulant sa colère, il retourna chez lui, et fit assembler ses amis avec sa femme Zarès;

11. Et il leur représenta quelle étoit la grandeur de ses richesses, le grand nombre de ses enfants, et cette haute gloire où le roi l'avoit élevé au-dessus de tous les grands et de ses officiers.

12. Et après il dit : La reine Esther n'a invité aucun autre que moi au festin qu'elle a donné au roi, et je dois encore demain dîner chez elle avec le roi;

13. Mais quoique j'aie tous ces avantages, je croirai n'avoir rien, tant que je verrai le Juif Mardochée demeurer assis devant la porte du palais du roi.

14. Zarès, sa femme, et tous ses autres amis lui répondirent : Faites dresser une potence fort élevée, qui ait cinquante coudées de haut, et dites au roi, demain matin, qu'il y fasse pendre Mardochée; et vous irez ainsi plein de joie au festin avec le roi. Ce conseil lui plut, et il ordonna qu'on préparât une haute potence.

CHAPITRE VI

Honneurs rendus à Mardochée. Confusion d'Aman.

1. Le roi passa cette nuit-là sans dormir; et il commanda qu'on lui apportât les histoires et les annales des années précédentes *de son règne*. Et lorsqu'on les lisoit devant lui,

2. On vint à l'endroit où il étoit écrit comment Mardochée avoit donné avis du dessein des eunuques Bagathan et Tharès, qui avoient voulu assassiner le roi Assuérus.

3. Ce que le roi ayant entendu, il dit : Quel honneur et quelle récompense Mardochée a-t-il reçus pour cet acte de fidélité? Ses serviteurs et ses officiers lui dirent : Il n'a reçu aucune récompense.

4. Le roi ajouta en même temps : Qui est là dans l'antichambre? Car Aman étoit entré dans l'antichambre la plus proche de la chambre du roi, pour le prier de commander que Mar-

dochée fût attaché à la potence qui lui avoit été préparée.

5. Ses officiers lui répondirent : Aman est dans l'antichambre. Le roi dit : Qu'il entre.

6. Aman étant entré, le roi lui dit : Que doit-on faire à un homme que le roi désire honorer? Aman, pensant en lui-même, et s'imaginant que le roi n'en vouloit point honorer d'autre que lui,

7. Lui répondit : L'homme que le roi veut honorer

8. Doit être revêtu des habits royaux, et placé sur un cheval que le roi a coutume de monter, et recevoir sur la tête le diadème royal;

9. Et que le premier des princes et des grands du roi tienne son cheval; et que, marchant devant lui par la place de la ville, il crie : C'est ainsi que sera honoré tout homme qu'il plaira au roi d'honorer.

10. Le roi lui répondit : Hâtez-vous; prenez une robe et un cheval; et tout ce que vous avez dit, faites-le au Juif Mardochée, qui est devant la porte du palais. Prenez bien garde de rien oublier de tout ce que vous venez de dire.

11. Aman prit donc la robe et le cheval *qu'il avoit désignés;* puis il revêtit Mardochée, et lui fit monter le cheval, et, sur la grande place de la ville, il le précédoit, et crioit : C'est ainsi que mérite d'être honoré tout homme qu'il plaira au roi d'honorer.

12. Et Mardochée revint à la porte du palais; et Aman se hâta d'aller chez lui, gémissant, et ayant la tête couverte.

13. Or il raconta à Zarès, sa femme, et à ses amis, tout ce qui lui étoit arrivé. Et les sages dont il prenoit conseil, et sa femme, lui répondirent : Si ce Mardochée, devant lequel vous avez commencé de tomber, est de la race des Juifs, vous ne pourrez lui résister, mais vous tomberez devant lui.

14. Lorsqu'ils lui parloient encore, les eunuques du roi survinrent, et l'obligèrent de venir aussitôt au festin que la reine avoit préparé.

CHAPITRE VII

Esther découvre au roi l'entreprise d'Aman. Aman est pendu à la potence qu'il avoit fait dresser pour Mardochée.

1. Le roi vint donc, ainsi qu'Aman, pour boire avec la reine.

2. Et le roi, dans la chaleur du vin, lui dit encore ce second jour : Que me demandez-vous, Esther, et que désirez-vous que je fasse? Quand vous me demanderiez la moitié de mon royaume, je vous la donnerois.

3. Esther lui répondit : O roi, si j'ai trouvé grâce devant vos yeux, je vous conjure de m'accorder, s'il vous plaît, ma propre vie pour laquelle je vous prie, et celle de mon peuple pour lequel je vous supplie.

4. Car nous avons été livrés, moi et mon peuple, pour être foulés aux pieds, pour être égorgés et exterminés. Et plût à Dieu qu'on nous vendît au moins, hommes et femmes, comme des esclaves! ce mal seroit supportable, et je me contenterois de gémir dans le silence; mais maintenant nous avons un ennemi dont la cruauté retombe sur le roi.

5. Le roi Assuérus répondant, dit : Quel est celui-là, et qui est assez puissant pour oser faire ce que vous dites?

6. Esther lui répondit : Notre ennemi et notre adversaire est ce cruel Aman. Celui-ci, à ces paroles, demeura aussitôt interdit, ne pouvant supporter les regards du roi et de la reine.

7. Et le roi se leva en colère, et étant sorti du lieu du festin, il entra dans un jardin planté d'arbres. Aman se leva aussi *de table et se jeta à genoux,* pour supplier la reine Esther de lui sauver la vie; car il avoit compris que le roi avoit résolu sa perte.

8. Assuérus étant revenu du jardin planté d'arbres, et étant rentré dans le lieu du festin, trouva qu'Aman s'étoit jeté sur le lit où étoit Esther, et il dit : Comment! il veut même faire violence à la reine, en ma présence et dans ma maison? A peine cette parole étoit sortie de la bouche du roi, qu'on couvrit le visage d'Aman.

9. Alors Harbona, l'un des eunuques qui servoient d'ordinaire le roi, lui dit : Il y a, dans la maison d'Aman, une potence de cinquante coudées, préparée pour Mardochée, qui a donné un avis salutaire au roi. Le roi lui dit : Qu'Aman y soit pendu.

10. Aman fut donc pendu à la potence qu'il avoit préparée pour Mardochée; et la colère du roi s'apaisa.

CHAPITRE VIII

Élévation de Mardochée. Édit en faveur des Juifs.

1. Le même jour le roi Assuérus donna à la reine Esther la maison d'Aman, ennemi des Juifs; et Mardochée fut présenté au roi; car Esther lui avoit avoué qu'il étoit son oncle.

2. Et le roi prit l'anneau qu'il avoit fait ôter à Aman, et le donna à Mardochée. Esther fit aussi Mardochée intendant de sa maison.

3. Et non contente de cela, elle se jeta aux pieds du roi, et le conjura avec larmes de rendre vaine la malice d'Aman, fils d'Agag, et les atroces complots qu'il avoit formés pour perdre les Juifs.

4. Le roi lui tendit son sceptre d'or pour lui donner, selon la coutume, un témoignage de sa bonté. Et la reine se levant, se tint en sa présence,

5. Et dit : S'il plaît au roi, si j'ai trouvé grâce devant ses yeux, et que ma prière ne lui paroisse pas importune, je le conjure de vouloir ordonner que les premières lettres d'Aman, ennemi des Juifs, qui ne cherchoit qu'à les perdre, par lesquelles il avoit commandé qu'on les exterminât dans toutes les provinces du royaume, soient révoquées par de nouvelles lettres.

6. Car comment pourrois-je soutenir la mort et la ruine de tout mon peuple?

7. Le roi Assuérus répondit à la reine Esther et à Mardochée, Juif : J'ai donné la maison d'Aman à Esther, et j'ai commandé qu'il fût attaché à une croix, parce qu'il avoit osé lever la main contre les Juifs.

8. Écrivez donc aux Juifs, au nom du roi, comme vous le jugerez à propos, et scellez les lettres de mon anneau (car c'étoit la coutume, que nul n'osoit s'opposer aux lettres qui étoient envoyées au nom du roi, et cachetées de son anneau).

9. Les secrétaires et les écrivains du roi ayant été appelés (c'étoit alors le temps du troisième mois appelé siban) le vingt-troisième de ce même mois, les lettres furent écrites sous la dictée de Mardochée, et adressées aux Juifs, aux grands seigneurs, aux gouverneurs et aux juges qui commandoient aux cent vingt-sept provinces du royaume, depuis les Indes jusqu'en Éthiopie; et elles furent rédigées en différentes langues et avec des caractères différents, selon la diversité des provinces, des peuples et des Juifs, afin qu'elles pussent être lues et entendues de tout le monde.

10. Ces lettres, que l'on envoyoit au nom du roi, furent cachetées de son anneau, et portées par les courriers, afin que, parcourant toutes les provinces, ils prévinssent les anciennes lettres par ces nouvelles.

11. Le roi leur commanda en même temps d'aller trouver les Juifs en chaque ville, et de leur ordonner de s'assembler tous, et de se tenir prêts à défendre leur vie, à tuer et exterminer leurs ennemis, avec leurs femmes, leurs enfants, et toutes leurs maisons, et à enlever leurs dépouilles.

12. Et dans toutes les provinces fut marqué un même jour pour cette vengeance, savoir, le treizième jour du douzième mois, adar.

13. La substance de cette lettre du roi étoit : Qu'on fît savoir dans toutes les provinces et à tous les peuples qui étoient soumis à l'empire du roi Assuérus, que les Juifs étoient prêts à se venger de leurs ennemis.

14. Et les courriers partirent en hâte, portant cette lettre, et l'édit du roi étoit affiché dans Suse.

15. Mardochée, sortant du palais et de la présence du roi, parut dans un grand éclat, portant une robe royale de couleur d'hyacinthe et de bleu céleste, ayant une couronne d'or sur la tête, et revêtu d'un manteau de soie et de pourpre. Et toute la ville fut dans les réjouissances et dans la joie.

16. Et une nouvelle lumière sembla se lever sur les Juifs, ainsi que la joie, l'honneur, et l'allégresse.

17. Parmi toutes les nations, les provinces et les villes où l'ordonnance du roi étoit portée, les Juifs étoient dans une joie extraordinaire; ils faisoient des festins et des jours de fêtes; jusque-là, que plusieurs des autres nations, et qui étoient d'une autre croyance, embrassèrent leur religion et leurs cérémonies; car la crainte du nom juif avoit rempli tous les esprits.

CHAPITRE IX

Les Juifs, selon l'ordre du roi, tuent tous ceux qui avoient conspiré leur perte. Ils établissent une fête en mémoire de leur délivrance.

1. Ainsi le treizième jour du douzième mois, que nous avons déjà dit auparavant se nommer adar, lorsqu'on se préparoit à tuer tous les Juifs, et que ceux qui étoient leurs ennemis aspiroient à se repaître de leur sang, les Juifs au contraire commencèrent d'être les plus forts, et de se venger de leurs adversaires.

2. Ils s'assemblèrent dans toutes les villes, les bourgs et les autres lieux, pour étendre la main contre leurs ennemis et leurs persécuteurs; et nul n'osoit leur résister, parce que la crainte de leur puissance avoit saisi généralement tous les peuples.

3. Car les juges des provinces, les gouverneurs et les intendants, et tous ceux qui avoient quelque dignité dans tous les lieux, et qui présidoient sur les ouvrages, relevoient la gloire des Juifs, par la crainte de Mardochée,

4. Qu'ils savoient être grand maître du palais, et avoir beaucoup de pouvoir. Sa réputation croissoit aussi de jour en jour, et voloit par toutes les bouches.

5. Les Juifs firent donc un grand carnage de leurs ennemis; et, en les massacrant, il leur rendirent le mal qu'ils s'étoient préparés à leur faire;

6. Jusque-là que, dans Suse même, ils tuèrent cinq cents hommes, sans compter les dix fils d'Aman, fils d'Agag, ennemi des Juifs, dont voici les noms:

7. Pharsandatha, Delphon, Esphatha,

8. Phoratha, Adalia, Aridatha,

9. Phermestha, Arisaï, Aridaï, et Jézatha.

10. Les ayant tués, ils ne voulurent toucher à rien de ce qui avoit été à eux.

11. On rapporta aussitôt au roi le nombre de ceux qui avoient été tués dans Suse.

12. Et il dit à la reine : Les Juifs ont tué cinq cents hommes dans la ville de Suse, outre les dix fils d'Aman. Quel pensez-vous que doive être le carnage qu'ils font dans toutes les provinces? Que me demandez-vous davantage, et que voulez-vous que j'ordonne encore?

13. La reine lui répondit : S'il plaît au roi, que les Juifs aient le pouvoir de faire encore demain dans Suse ce qu'ils ont fait aujourd'hui, et que les dix fils d'Aman soient pendus à des potences.

14. Le roi commanda que cela fût fait. Et aussitôt l'édit étoit affiché dans Suse, et les dix fils d'Aman furent pendus.

15. Les Juifs s'étant assemblés *encore* le quatorzième jour du mois d'adar, tuèrent trois cents hommes dans Suse, sans vouloir rien prendre de leur bien.

16. Les Juifs se tinrent aussi prêts, pour la défense de leur vie, dans toutes les provinces qui étoient soumises à l'empire du roi, et ils tuèrent leurs ennemis et leurs persécuteurs en si grand nombre, que soixante-quinze mille hommes furent enveloppés dans ce carnage, sans qu'aucun des juifs touchât à leur bien.

17. Ils commencèrent tous à tuer leurs ennemis le treizième jour du mois d'adar, et ils cessèrent au quatorzième. Ils firent de ce jour une fête solennelle qu'ils ordonnèrent de célébrer dans tous les siècles suivants, avec joie et par des festins.

18. Mais ceux qui étoient dans la ville de Suse avoient fait le carnage pendant le treizième et le quatorzième jour de ce mois, et n'avoient cessé qu'au quinzième. C'est pourquoi ils fixèrent ce même jour pour en faire une fête solennelle de festins et de réjouissances publiques.

19. Les Juifs qui demeuroient dans les bourgs sans murailles et dans les villages, choisirent le quatorzième jour du mois d'adar pour être un jour de festin, dans lequel ils font une grande réjouissance, et s'en voient les uns aux autres une partie de leurs mets et de leurs festins.

20. Mardochée eut donc soin d'écrire toutes ces choses, et, en ayant fait une lettre, il l'envoya aux Juifs qui demeuroient dans toutes les provinces du roi, dans les plus proches comme dans les plus éloignées,

21. Afin que le quatorzième et le quinzième jour du mois d'adar leur fussent des jours de fêtes, qu'ils célébrassent tous les ans, à perpétuité, avec une pompe solennelle

22. (Parce que, en ces jours-là, les Juifs se vengèrent de leurs ennemis, et leur deuil et leur tristesse fut changée en joie et en allégresse); et que ces jours fussent des jours de festin et de réjouissance, où ils s'envoyassent les uns aux autres une partie de leurs mets, et fissent aux pauvres quelques présents.

23. Et les Juifs établirent une fête solennelle, conformément à ce qu'ils avoient commencé de faire en ce temps-là, selon l'ordre que Mardochée leur en avoit donné par ses lettres.

24. Car Aman, fils d'Amadath, de la race d'Agag, ennemi déclaré des Juifs, avoit formé le dessein de les perdre, de les tuer, et de les exterminer; et il avoit jeté pour cela le phur, c'est-à-dire, en notre langue, le sort.

25. Mais Esther entra ensuite chez le roi, le suppliant d'anéantir par une lettre les entreprises d'Aman, et de faire retomber sur sa tête le mal qu'il avoit médité contre les Juifs. Enfin on pendit Aman et tous ses fils à une croix.

26. C'est pourquoi, depuis ces temps, ces jours ont été appelés Phurim, c'est-à-dire les jours des Sorts, parce que le phur, c'est-à-dire le sort, avoit été jeté dans l'urne. Et cette lettre, ou plutôt ce livre de Mardochée, contient tout ce qui se passa alors.

27. Les Juifs *donc,* en mémoire de ce qui avoit été arrêté contre eux, et de ce grand changement qui étoit arrivé ensuite, s'obligèrent, eux et leurs enfants, et tous ceux qui voudroient se joindre à leur religion, d'en faire en ces deux jours une fête solennelle, sans que personne pût s'en dispenser, selon qu'il est marqué dans cet écrit, et ce qui s'observe exactement chaque année, aux jours destinés à cette fête.

28. Ce sont ces jours qui ne seront jamais effacés de la mémoire des hommes, et que toutes les provinces, d'âge en âge, célébreront par toute la terre; et il n'y a point de ville où les jours de Phurim, c'est-à-dire des Sorts, ne soient observés par les Juifs et par leurs enfants, obligés qu'ils sont de pratiquer ces cérémonies.

29. Et la reine Esther, fille d'Abihaïl, et Mardochée, Juif, écrivirent encore une seconde lettre afin qu'on eût tout le soin possible de consacrer pour l'avenir cette fête solennelle.

30. Et ils envoyèrent à tous les Juifs qui demeuroient dans les cent vingt-sept provinces du roi Assuérus, pour qu'ils eussent la paix, et qu'ils reçussent la vérité,

31. En observant ces jours des Sorts, et les célébrant en leur temps, avec grande joie. Les Juifs s'engagèrent donc, selon que Mardochée et Esther l'avoient ordonné, à observer, eux et toute leur postérité, ces jeûnes, ces cris, et ces jours des Sorts,

32. Et tout ce qui est contenu dans ce livre, qui est appelé Esther.

CHAPITRE X

Élévation et songe de Mardochée.

1. Or le roi Assuérus rendit tributaires toute la terre et toutes les îles de la mer;

2. Et on trouve écrit dans le livre des Perses et des Mèdes, quelle a été sa puissance et son empire, et cé haut point de grandeur auquel il avoit élevé Mardochée;

3. Et de quelle manière Mardochée, Juif de nation, devint la seconde personne dans l'empire du roi Assuérus; comment il fut grand parmi les Juifs, et aimé généralement de tous ses frères, ne cherchant qu'à faire du bien à sa nation, et ne parlant que pour procurer la paix *et* la prospérité de son peuple.

4. Alors Mardochée dit : C'est Dieu qui a fait *toutes* ces choses.

5. Et je me souviens d'une vision que j'avois eue en songe, qui marquoit tous ces événements, et s'est accomplie jusqu'à la moindre circonstance.

6. *Je vis* une petite fontaine qui s'accrut et devint un fleuve; elle se changea ensuite en une lumière et en un soleil, et elle se répandit en une grande abondance d'eaux : *cette petite fontaine* est Esther, que le roi a prise pour épouse, et qu'il a faite reine.

7. Les deux dragons *que je vis,* c'est moi-même et Aman.

8. Les peuples qui s'assemblèrent, sont ceux qui ont tâché d'exterminer *de dessus la terre* le nom des Juifs.

9. Mon peuple est Israël, qui cria *alors* vers le Seigneur, et le Seigneur sauva son peuple; il nous délivra de

tous nos maux, il fit des miracles et de grands prodiges parmi les nations;

10. Et il ordonna qu'il y eût deux sorts, l'un du peuple de Dieu, et l'autre de toutes les nations.

11. Et ce double sort vint paroître devant Dieu au jour marqué dès ce temps-là à toutes les nations.

12. Le Seigneur se ressouvint de son peuple, et il eut compassion de son héritage.

13. Ces jours s'observeront au mois d'adar, le quatorzième et le quinzième jour du même mois; tout le peuple s'assemblera alors avec un grand zèle et une grande joie, et cette fête sera célébrée par le peuple d'Israël dans la suite de tous les âges.

CHAPITRE XI

Qui étoit Mardochée, et sa vision.

1. La quatrième année du règne de Ptolémée et de Cléopâtre, Dosithée, qui se disoit prêtre et de la race de Lévi, et Ptolémée, son fils, apportèrent cette épître de phurim, qu'ils disoient avoir été traduite dans Jérusalem par Lysimaque, fils de Ptolémée.

2. La seconde année du règne du très-grand Artaxerxès, le premier jour du mois de nisan, Mardochée, fils de Jaïr, fils de Séméi, fils de Cis, de la tribu de Benjamin, eut une vision en songe.

3. Il étoit Juif, et il demeuroit dans la ville de Suse. C'étoit un grand homme, et des premiers de la cour du roi.

4. Il étoit du nombre des captifs que Nabuchodonosor, roi de Babylone, avoit transférés de Jérusalem avec Jéchonias, roi de Juda.

5. Voici la vision qu'il eut en songe: il lui sembloit qu'il entendoit des voix, un tumulte, un tonnerre, et que la terre trembloit, et étoit agitée d'un grand trouble;

6. Et en même temps il vit paroître deux grands dragons, prêts à combattre l'un contre l'autre.

7. Toutes les nations s'émurent aux cris qu'ils jetèrent, et elles se disposèrent à combattre contre la nation des justes.

8. Ce jour fut un jour de ténèbres, de périls, d'affliction, de serrement de cœur, et d'une grande épouvante sur la terre.

9. La nation des justes fut saisie de trouble, appréhendant les maux qu'on lui avoit préparés, et se disposant à la mort.

10. Ils crièrent vers Dieu; et, au bruit de leursplaintes, une petite fontaine devint un grand fleuve, et répandit une grande abondance d'eaux.

11. La lumière parut, et le soleil se leva; les humbles furent élevés de la bassesse, et ils dévorèrent ceux qui étoient dans l'éclat.

12. Mardochée ayant eu cette vision *en songe,* et s'étant levé de son lit, pensoit en lui-même à ce que Dieu vouloit faire; il grava cette vision dans son cœur, ayant grand désir de savoir ce que signifioit ce songe.

CHAPITRE XII

Conspiration découverte par Mardochée.

1. Mardochée demeuroit alors à la cour du roi *Assuérus,* avec Bagatha et Thara, eunuques du roi, qui étoient les gardes de la porte du palais.

2. Et ayant approfondi leurs pensées, et reconnu par une exacte recherche tous leurs desseins, il découvrit qu'ils s'efforçoient d'attenter à la vie du roi Artaxerxès, et il en donna avis au roi.

3. Le roi les soumit tous deux à la question; et ayant obtenu l'aveu de leur crime, les fit conduire au supplice.

4. Le roi fit écrire en des mémoires ce qui s'étoit passé *alors;* et Mardochée le mit aussi par écrit pour en conserver le souvenir.

5. Le roi lui commanda de demeurer dans son palais, et il lui fit des présents pour l'avis qu'il lui avoit donné.

6. Mais Aman, fils d'Amadath Bugée, étoit en très-grand crédit auprès du roi, et il voulut perdre Mardochée et son peuple, à cause de ces deux eunuques du roi qui avoient été mis à mort.

CHAPITRE XIII

Lettre d'Aman qui ordonne de faire mourir tous les Juifs. Prière de Mardochée.

1. Le grand roi Artaxerxès, *qui règne* depuis les Indes jusqu'en Éthiopie, aux princes des cent vingt-sept provinces, et aux seigneurs soumis à son empire, salut.

2. Quoique je commandasse à tant de nations, et que j'eusse soumis tout l'univers à mon empire, je n'ai pas

voulu abuser de la grandeur de ma puissance, mais j'ai gouverné mes sujets avec clémence et douceur, afin que passant leur vie doucement et sans aucune crainte, ils jouissent de la paix, qui est *si* chère à tous les hommes.

3. Or, ayant demandé à ceux de mon conseil de quelle manière je pourrois accomplir ce dessein, l'un *d'entre eux,* élevé par sa sagesse et par sa fidélité au-dessus des autres, et le second après le roi, appelé Aman,

4. Nous a donné avis qu'il y a un peuple dispersé dans toute la terre, qui suit de nouvelles lois, et qui, s'opposant aux coutumes des autres nations, méprise les commandements des rois, et trouble par son opposition la paix *et* l'union de tous les peuples *du monde.*

5. Ce qu'ayant appris, et voyant qu'une seule nation se révolte contre toutes les autres, suit des lois injustes, combat nos ordonnances, et trouble la paix et la concorde des provinces qui nous sont soumises,

6. Nous avons ordonné que tous ceux qu'Aman, qui commande à toutes les provinces, qui est le second après le roi, et que nous honorons comme notre père, aura fait connoître *comme étant de ce peuple,* soient tués par leurs ennemis, avec leurs femmes et leurs enfants, le quatorzième jour d'adar, le douzième mois de cette année, sans que personne en ait aucune compassion;

7. Afin que ces misérables, descendant tous aux enfers en un même jour, rendent à notre empire la paix qu'ils avoient troublée.

8. Mardochée alla prier le Seigneur, se souvenant de toutes les œuvres *merveilleuses* qu'il avoit faites;

9. Et il *lui* dit : Seigneur, Seigneur, roi tout-puissant, toutes choses sont soumises à votre pouvoir, et nul ne peut résister à votre volonté, si vous avez résolu de sauver Israël.

10. Vous avez fait le ciel et la terre, et toutes les créatures qui sont sous le ciel.

11. Vous êtes le Seigneur de toutes choses, et nul ne peut résister à votre *souveraine* majesté.

12. Tout vous est connu, et vous savez que quand je n'ai point adoré le superbe Aman, ce n'a été ni par orgueil, ni par mépris, ni par un secret désir de gloire;

13. Car j'aurois été disposé à baiser avec joie les traces même de ses pieds pour le salut d'Israël;

14. Mais j'ai craint d'accorder à un homme l'honneur qui n'est dû qu'à mon Dieu, et d'adorer quelqu'un hors mon Dieu.

15. Maintenant donc, ô Seigneur roi, ô Dieu d'Abraham, ayez pitié de votre peuple, parce que nos ennemie ont résolu de nous perdre, et d'exterminer votre héritage.

16. Ne méprisez pas ce peuple qui vous appartient, et que vous avez racheté de l'Égypte pour être à vous.

17. Exaucez ma prière, soyez favorable à une nation que vous avez rendue votre partage; changez, Seigneur, nos larmes en joie, afin que nous employions la vie que vous nous conserverez à louer votre *saint* nom, et ne fermez pas la bouche de ceux qui vous louent.

18. Tout Israël cria aussi vers le Seigneur, et lui adressa ses prières dans un même esprit, parce qu'ils se voyoient à la veille d'une mort certaine.

CHAPITRE XIV

Prière d'Esther.

1. La reine Esther eut aussi recours au Seigneur, épouvanté du péril qui étoit imminent;

2. Et ayant quitté ses habits de reine, elle prit des vêtements conformes à ses larmes et à son deuil. Elle se couvrit la tête de cendres et d'ordures, au lieu de parfums de différentes sortes; elle humilia son corps par le jeûne, et elle remplit de ses cheveux arrachés les mêmes endroits où elle avoit accoutumé de se réjouir auparavant.

3. Elle fit ensuite cette prière au Seigneur, Dieu d'Israël, et *lui* dit : Mon Seigneur, qui êtes seul notre roi, assistez-moi dans mon abandon, puisque vous êtes le seul qui me puissiez secourir.

4. Le péril où je me trouve est présent *et* inévitable.

5. J'ai su de mon père, ô Seigneur,

que vous avez pris Israël d'entre toutes les nations, et *que vous avez choisi* nos pères en les séparant de tous leurs ancêtres, qui les avoient devancés, pour vous établir parmi eux un héritage éternel; et vous leur avez fait tout *le bien* que vous leur aviez promis.

6. Nous avons péché devant vous, et c'est pour cela que vous nous avez livrés entre les mains de nos ennemis;

7. Car nous avons adoré leurs dieux. Vous êtes juste, Seigneur;

8. Et maintenant ils ne se contentent pas de nous opprimer par une dure servitude; mais, attribuant la force de leurs bras à la puissance de leurs idoles,

9. Ils veulent renverser vos promesses, exterminer votre héritage, fermer la bouche de ceux qui vous louent, et éteindre la gloire de votre temple et de votre autel,

10. Pour ouvrir la bouche des nations, pour *faire* louer la puissance de leurs idoles, et pour relever à jamais un roi de chair *et de sang*.

11. Seigneur, n'abandonnez pas votre sceptre à ceux qui ne sont rien, de peur qu'ils ne se rient de notre ruine; mais faites retomber sur eux leurs *mauvais* desseins, et perdez ce lui qui a commencé à nous faire ressentir les effets de sa cruauté.

12. Seigneur, souvenez-vous *de nous;* montrez-vous à nous dans le temps de notre affliction; et donnez-moi de la fermeté et de l'assurance, ô Seigneur, roi des dieux et de toute la puissance *qui est dans le monde!*

13. Mettez dans ma bouche des paroles prudentes en présence du lion, et tournez son cœur *de l'affection* à la haine de notre ennemi, afin qu'il périsse lui-même avec tous ceux qui lui sont unis.

14. Délivrez-nous par votre puissante main, et assistez-moi, Seigneur, vous qui êtes mon unique secours, vous qui connoissez toutes choses,

15. Et qui savez que je hais la gloire des injustes, et que je déteste le lit des incirconcis et de tout étranger.

16. Vous savez la nécessité où je me trouve; vous savez qu'aux jours où je parois dans la magnificence *et* dans l'éclat, j'ai en abomination la marque superbe de ma gloire que je porte sur ma tête, et que je la déteste comme un linge souillé *et* qui fait horreur; que je ne la porte point dans les jours de mon silence;

17. Et que je n'ai point mangé à la table d'Aman, ni pris plaisir au festin du roi, que je n'ai point bu du vin offert sur l'autel des idoles,

18. Et que, depuis le temps où j'ai été amenée en ce palais jusqu'aujourd'hui, jamais votre servante ne s'est réjouie qu'en vous seul, ô Seigneur, Dieu d'Abraham!

19. O Dieu puissant au-dessus de tous, écoutez la voix de ceux qui n'ont aucune espérance qu'en vous seul! sauvez-nous de la main des méchants, et délivrez-moi de ce que je crains!

CHAPITRE XV

Esther va trouver le roi.

1. Il manda à Esther (*c'est-à-dire, sans doute, Mardochée*) d'aller trouver le roi, et de le prier pour son peuple et pour son pays.

2. Souvenez-vous, lui dit-il, des jours de votre abaissement, et de la manière dont je vous ai élevée, parce qu'Aman, qui est le second après le roi, lui a parlé contre nous pour nous perdre;

3. Invoquez donc le Seigneur, parlez pour nous au roi, et délivrez-nous de la mort.

4. Le troisième jour Esther quitta les habits *de deuil* dont elle s'étoit revêtue, et se para de tous ses plus riches ornements.

5. Dans cet éclat de la magnificence royale, ayant invoqué Dieu, qui est le conducteur et le sauveur de tous, elle prit deux de ses suivantes,

6. Et elle s'appuyoit sur l'une d'elles, comme ne pouvant soutenir son corps, à cause de son extrême délicatesse;

7. L'autre suivoit sa maîtresse, soutenant sa robe qui traînoit à terre.

8. Elle cependant, ayant le teint vermeil, et les yeux pleins d'agrément et d'éclat, cachoit la tristesse de son âme toute saisie de frayeur.

9. Et ayant passé de suite par toutes les portes, elle se présenta devant le roi au lieu où il étoit assis sur son

rône, avec une magnificence royale, tant tout brillant d'or et de pierres précieuses; et il étoit terrible à voir.

10. Aussitôt qu'il eut levé la tête, *et qu'il l'eut aperçue*, la fureur dont il étoit saisi jaillit de ses yeux étincelants; la reine tomba *comme évanouie*, et la couleur de son teint se changeant en pâleur, elle laissa tomber sa tête sur la fille qui la soutenoit.

11. En même temps Dieu changea le cœur du roi, et lui inspira de la douceur; il se leva tout d'un coup de son trône, craignant *pour Esther;* et la soutenant entre ses bras, jusqu'à ce qu'elle fût revenue à elle, il la caressoit avec de douces paroles :

12. Qu'avez-vous, Esther? Je suis votre frère; ne craignez point.

13. Vous ne mourrez point; car cette loi n'a pas été faite pour vous, mais pour tous *les autres*

14. Approchez-vous donc, et touchez mon sceptre.

15. Et voyant qu'elle demeuroit toujours dans le silence, il prit son sceptre d'or, et, le lui posant sur la tête, il la baisa, et lui dit : Pourquoi ne me parlez-vous point?

16. Esther lui répondit : Seigneur, vous m'avez paru comme un ange de Dieu, et mon cœur a été troublé par la crainte de votre gloire.

17. Car, Seigneur, vous êtes admirable, et votre visage est plein de grâces.

18. En disant ces paroles, elle retomba encore, et elle pensa s'évanouir.

19. Le roi en étoit tout troublé, et ses ministres la consoloient.

CHAPITRE XVI

Lettre du roi en faveur des Juifs.

1. Le grand roi Artaxerxès, *qui règne* depuis les Indes jusqu'en Éthiopie, aux chefs et aux gouverneurs des cent vingt-sept provinces qui sont soumises à notre empire, salut :

2. Plusieurs ont *souvent* abusé de la bonté des princes et de l'honneur qu'ils en ont reçu, pour en devenir superbes *et insolents;*

3. Et non-seulement ils tâchent d'opprimer les sujets des rois, mais, ne pouvant supporter la gloire dont ils ont été comblés, ils forment des complots contre ceux mêmes de qui ils l'ont reçue.

4. Ils ne se contentent pas de méconnoître les grâces qu'on leur a faites, et de violer dans eux-mêmes les droits de la nature; mais ils s'imaginent même qu'ils pourront se soustraire au juste arrêt de Dieu qui voit tout.

5. Leur présomption monte à un tel excès que, s'élevant contre ceux qui s'acquittent de leur charge avec une grande fidélité, et qui se conduisent de manière à mériter les louanges de tous, ils tâchent de les perdre par leurs mensonges et leurs artifices,

6. En surprenant par leurs déguisements et par leur adresse la bonté des princes, que leur sincérité naturelle porte à juger favorablement de celle des autres.

7. Ceci se voit clairement dans les anciennes histoires; et on voit encore tous les jours combien les bonnes intentions des princes sont souvent altérées par de faux rapports.

8. C'est pourquoi nous devons pourvoir à la paix de toutes les provinces.

9. Que si nous ordonnons des choses *qui paroissent* se contredire, vous devez l'attribuer, non à la légèreté de notre esprit, mais plutôt au désir du bien public, qui nous oblige de conformer nos ordonnances à la diversité des temps et à la nécessité des affaires.

10. Et pour vous faire connoître ceci plus clairement, *nous avons voulu vous faire savoir que* nous avions reçu favorablement auprès de nous Aman, fils d'Amadath, étranger, Macédonien d'inclination et d'origine, qui n'avoit rien de commun avec le sang des Perses, et qui a voulu déshonorer notre clémence par sa cruauté;

11. Et, après que nous lui avons donné tant de marques de notre bienveillance, jusqu'à le faire appeler notre père et le faire adorer de tous *nos sujets* comme le second après le roi,

12. Il s'est élevé à un tel excès d'insolence, qu'il a tâché de nous faire perdre la couronne avec la vie.

13. Car il avoit fait dessein, par une malignité toute nouvelle et inouïe, de perdre Mardochée, par la fidélité

et les bons services duquel nous vivons; et Esther, notre épouse et la compagne de notre royaume, avec tout son peuple;

14. Afin qu'après les avoir tués, et nous avoir ôté ce secours, il nous surprît nous-même, et fît passer aux Macédoniens l'empire des Perses.

15. Mais nous avons reconnu que les Juifs, qui étoient destinés à la mort par cet homme détestable, n'étoient coupables d'aucune faute, mais qu'au contraire ils suivent des lois très-justes,

16. Et qu'ils sont les enfants du Dieu très-haut, très-puissant et éternel, par la grâce duquel ce royaume a été donné à nos pères et à nous-même, et se conserve encore aujourd'hui.

17. C'est pourquoi nous vous déclarons que les lettres qu'il vous avoit envoyées *contre eux* en notre nom, sont nulles et sans autorité;

18. Et qu'à cause de ce crime qu'il a commis, il a été pendu avec tous ses proches, devant la porte de la ville de Suse; Dieu lui-même, et non pas nous, lui ayant fait souffrir la peine qu'il a méritée.

19. *Nous ordonnons* que cet édit que nous vous envoyons soit affiché dans toutes les villes, afin qu'il soit permis aux Juifs de garder leurs lois.

20. Et vous aurez soin de leur donner du secours, afin qu'ils puissent mettre à mort ceux qui se préparoient à les perdre, le treizième jour du douzième mois appelé adar;

21. Car le Dieu tout-puissant leur a fait de ce jour un jour de joie, au lieu *qu'il leur devoit être* un jour de deuil et de larmes.

22. C'est pourquoi nous voulons que vous mettiez aussi ce jour au rang des jours de fêtes, et que vous le célébriez avec toute sorte de réjouissances, afin que l'on sache à l'avenir

23. Que tous ceux qui rendent une prompte obéissance aux Perses sont récompensés comme leur fidélité le mérite, et que ceux qui conspirent contre leur royaume reçoivent une mort digne de leur crime.

24. Que s'il se trouve quelque province ou quelque ville qui ne veuille point prendre part à cette fête solennelle, nous voulons qu'elle périsse par le fer et par le feu, et qu'elle soit tellement détruite, qu'elle demeure inaccessible pour jamais, non-seulement aux hommes, mais aux bêtes, afin qu'elle serve d'exemple du châtiment qui est dû à ceux qui désobéissent *aux rois,* et méprisent *leurs commandements.*

JOB

Argument. — Ce livre porte le nom de Job, parce qu'il en contient l'histoire, et que plusieurs croient qu'il en est aussi l'auteur. Quelques anciens Pères de l'Église grecs et latins, entre autres Origène et saint Grégoire, prétendent que c'est Job lui-même qui l'a écrit en arabe, langue naturelle de son pays; et ils établissent ce sentiment sur le désir qu'il en a marqué lui-même au chap. xix, v. 23 : « Qui m'accordera que mes paroles soient écrites? etc. »; et chap. xxxi, v. 35; et ils ajoutent que c'est Moïse qui l'a traduit en hébreu. D'autres prétendent qu'il n'en est pas le simple traducteur, mais aussi l'auteur, et qu'il le composa à Madian, chez Jéthro son beau-père quelques années avant la sortie d'Égypte, dans le dessein de consoler, par l'exemple de la patience de Job, les Israélites, ses frères, qui étoient alors accablés sous le joug cruel des Égyptiens. Ceux du premier sentiment s'appuient sur plusieurs raisons, et disent : 1° Qu'il n'est pas possible de concevoir qu'aucun autre que celui qui a souffert ces terribles épreuves ait pu faire un récit aussi vif, aussi touchant, et aussi exactement circonstancié que l'a fait l'auteur de ce livre; 2° que son style est tout différent de celui des autres livres de l'Écriture; que ses tours, ses expressions, et ses termes arabes, ses manières particulières de s'expliquer, et ses sens si suspendus, lui donnent un caractère

ut spécial; 3° que son antiquité paroît par le grand nombre des années de sa vie, ar le profond silence qu'il garde au sujet de la loi de Moïse, par l'usage où il étoit offrir ses victimes et ses sacrifices à Dieu sans le ministère des prêtres. Toutes ces reconstances, disent-ils, portent naturellement à croire que Job est le plus ancien uteur du monde, et que Moïse ne peut avoir eu d'autre part à ce livre que d'en avoir té le traducteur et l'interprète.

Mais, contre ce sentiment, d'autres soutiennent, comme saint Grégoire de Nazianze, ue ce livre est l'ouvrage d'un auteur plus récent que Job et que Moïse; quelques-ns même l'attribuent à Salomon, d'autres à Isaïe; et voici les raisons qu'ils allè-uent : 1° Que Moïse n'a jamais cité ce livre ni cet exemple, ce qu'il n'auroit pas anqué de faire, surtout dans diverses occasions où cela paroissoit nécessaire; 2° qu'au hap. xv, v. 19, il paroît qu'alors la terre de Chanaan avoit été donnée en partage au euple de Dieu; qu'au chap. xxvi, v. 12, il semble faire allusion au passage de la mer louge, où les Égyptiens furent submergés; enfin qu'au chap. xix, v. 25, il parle de a résurrection d'une manière claire, qui ne convient point à ces premiers temps, mais ceux de Salomon et d'Isaïe; 3° qu'on ne doit pas s'étonner de quelques expressions rabes, parce que Salomon paroît avoir su cette langue par les entretiens qu'il a eus vec la reine de Saba. Mais il est aisé de répondre à ces objections, qu'elles ne sont ppuyées que sur des conjectures légères, sur de simples vraisemblances, et sur des apports apparents. Quelques auteurs modernes, aussi bien que quelques rabbins, ont ombattu la vérité de l'histoire de Job, et ont prétendu que ce n'est qu'une fiction et u'une parabole. D'autres soutiennent que cette histoire dans le fond est véritable, mais u'elle a été embellie et enrichie de quelques circonstances par un auteur plus récent; t ils assurent qu'on ne trouve point dans les histoires anciennes de pareilles fictions l'un dialogue entre Dieu et le démon; qu'outre cela, il n'est pas possible de placer ette histoire dans la chronologie, ni de trouver le lieu de la demeure de Job dans la éographie. Mais ces raisons de douter s'évanouissent sitôt qu'on voit dans la *Genèse* n pareil dialogue du démon avec Ève, et de Dieu avec le démon; lorsque l'on voit ans cette histoire tous les caractères de la vérité, le nom de toutes les personnes qui y sont intéressées, le pays et le lieu suffisamment décrits; que ce livre est cité dans *Tobie*, dans *Ézechiel*, qui, au chap. xiv, v. 20, met Job au nombre des justes de l'Ancien Testament, avec Noé et Daniel; qu'enfin l'apôtre saint Jacques, chap. v, v. 11, le donne aux chrétiens comme un modèle de patience, ce qu'il n'auroit pas osé proposer de bonne foi, si ce n'avoit été qu'une simple parabole ou une patience feinte et supposée. Saint Chrysostome a cru si sincèrement à la vérité de cette histoire, qu'il disoit de son temps à son peuple : « Que quelqu'un d'entre vous entreprenne le voyage de l'Arabie, il y verra le lieu où Job souffroit ses maux avec « tant de patience sur son fumier, il s'inclinera à son aspect, il baisera la terre qui a été arrosée du sang de ses ulcères. »

Quoique Josèphe ne comprenne pas nommément le livre de *Job* dans le canon des Juifs, il peut bien se faire qu'il l'ait renfermé sous le nombre général des treize qu'il met dans la seconde classe, puisque Philon ne l'a pas oublié, et que les anciens Pères qui ont observé, comme Josèphe, dans leurs catalogues le nombre des vingt-deux lettres hébraïques, y comprennent nommément le livre de Job, ainsi que l'ont fait Origène, saint Athanase, Eusèbe, etc. De plus, il a été traduit en grec par les Septante, et ainsi reconnu par les Juifs au nombre de leurs livres.

A l'égard du nom de famille et du pays de Job, si l'on en croit l'addition qui se trouve à la fin de la version grecque de ce livre, il demeuroit dans la terre d'Ausitide, vers les confins de l'Idumée et de l'Arabie; il avoit le nom de Jobad, et étoit le cinquième de la race d'Abraham; et cette généalogie se trouve conforme à ce qui est rapporté au chap. xxxvi, v. 33, de la *Genèse*, au sujet des rois de l'Idumée. Cette addition est très-ancienne; elle se trouve dans les anciennes versions grecques, dans Théodotien, Origène, saint Chrysostome, et saint Jérôme; et plusieurs autres l'ont reconnue, quoiqu'elle ne se trouve point dans l'hébreu du temps même de saint Jérôme. C'est ce qui a fait dire à saint Augustin (*de Civit.*, lib. XVIII, cap. xlvii, tom. VII, p. 530) que Job étoit le troisième après Jacob, et qu'il étoit Iduméen.

Saint Jérôme, sur la foi de quelques Juifs, prétend que la première partie du livre de Job, contenue dans les deux premiers chapitres, et la troisième qui commence, selon ce Père, au v. 6 du xlii^e^ chapitre jusqu'à la fin, est écrite en prose, et que tout le reste est écrit en vers; mais tout ce que l'on peut dire là-dessus, c'est qu'en effet ce livre est composé d'une manière poétique, c'est-à-dire figurée, emphatique, et d'un style fort au-dessus des manières de parler ordinaires, sans y ajouter rien de plus.

Le principal objet de ce livre est que Job a pour but de guérir les hommes, dans ses amis, du scandale qu'ils prennent ordinairement de l'affliction des justes et de la prospérité des impies, et de faire éviter au juste aussi bien qu'à l'impie, ce blasphème, de croire que Dieu ne se mêle en aucune façon de ce qui se passe dans le monde, ou de

l'accuser d'injustice en opprimant également du poids de sa colère et le juste et l'impie Job soutient que l'affliction n'est pas toujours un signe du châtiment et de la colère d Dieu, mais une épreuve de la fidélité du juste; et que la prospérité aussi n'est souver que par exception la récompense de l'innocent; qu'enfin Dieu distribue les biens et le maux de cette vie aux hommes avec sagesse et selon les vues secrètes de sa providence

CHAPITRE I

Origine de Job. Sa vertu. Ses richesses. Dieu permet au démon de le tenter. Job perd ses biens et ses enfants.

1. Dans la terre de Hus, il y avoit un homme, nommé Job; cet homme étoit simple et droit, craignant Dieu, et s'éloignant du mal.

2. Et il eut sept fils et trois filles.

3. Il possédoit sept mille moutons, trois mille chameaux, cinq cents paires de bœufs et cinq cents ânesses; il avoit, de plus, un très-grand nombre de domestiques; et cet homme étoit grand entre tous les Orientaux.

4. Et ses fils alloient les uns chez les autres, et donnoient des repas chacun à son jour. Et ils envoyoient inviter leurs trois sœurs, pour manger et boire avec eux.

5. Lorsque ce cercle de jours de festin étoit achevé, Job envoyoit vers eux, et les sanctifioit; et, se levant de grand matin, il offroit des holocaustes pour chacun d'eux. Car il disoit : Peut-être que mes enfants auront commis quelque péché, et qu'ils auront offensé Dieu dans leur cœur. Job en usoit ainsi tous les jours.

6. Or un jour, les enfants de Dieu étant venus pour paroître devant le Seigneur, Satan se trouva aussi parmi eux.

7. Le Seigneur lui dit : D'où viens-tu? Satan répondant, dit : J'ai parcouru la terre, et je l'ai visitée.

8. Et le Seigneur lui dit : N'as-tu point fait attention à Job, mon serviteur? Il n'a point d'égal sur la terre, homme simple et droit, et craignant Dieu, et s'éloignant du mal.

9. Satan lui répondant, dit : Est-ce sans intérêt que Job craint Dieu?

10. N'avez-vous pas environné comme d'un rempart sa personne, sa maison, et tout son bien? n'avez-vous pas béni les œuvres de ses mains? et son bien ne s'est-il pas multiplié sur la terre?

11. Mais étendez un peu votre main, et touchez tout ce qu'il possède, et vous verrez s'il ne vous blasphe mera pas en face.

12. Le Seigneur répondit à Satan Voici que tout ce qu'il a est en to pouvoir; mais n'étends pas la mai sur sa personne. Et Satan sortit d la présence du Seigneur.

13. Or, un jour que les fils et le filles de Job mangeoient et buvoien dans la maison de leur frère aîné,

14. Un homme vint dire à Job : Vo bœufs labouroient, et vos ânesse paissoient auprès;

15. Et les Sabéens sont accouru et ont tout enlevé, et ils ont passé le gardiens au fil de l'épée; et je me su seul échappé, pour vous l'annoncer.

16. Cet homme parloit encore, lor qu'un second vint, et dit : Le feu d Dieu est tombé du ciel sur vos mo tons, et sur les gardiens, et il a to réduit en cendres; et je me suis se échappé, pour vous l'annoncer.

17. Et celui-ci parloit encore lor qu'un autre arriva, et dit : Les Cha déens se sont divisés en trois bande et ils se sont jetés sur vos chameaux ils les ont enlevés, ont frappé d l'épée les gardiens; et j'ai fui seu pour vous l'annoncer.

18. Il parloit encore, et voici qu'u autre entra, et dit : Lorsque vos fils vos filles mangeoient et buvoient dan la maison de leur frère aîné,

19. Un vent impétueux, s'étant le tout d'un coup du côté du désert, ébranlé les quatre angles de la ma son, qui, en s'écroulant, a écrasé v enfants, et ils sont morts; et je me su seul échappé, pour vous en apporter nouvelle.

20. Alors Job se leva, et déchi ses vêtements; et s'étant rasé la tê il se jeta par terre, et il adora Die

21. Et dit : Je suis sorti nu du so de ma mère, et j'y retournerai nu. Seigneur a donné, le Seigneur a ôt comme il a plu au Seigneur, ainsi il été fait. Que le nom du Seigneur s béni.

22. En tout cela Job ne pécha poi

par ses lèvres, et ne dit rien contre Dieu qui fût répréhensible.

CHAPITRE II

Job est frappé d'une plaie effroyable. Sa femme l'insulte. Trois amis venus pour le consoler restent auprès de lui sans lui parler.

1. Or il arriva un jour que les enfants de Dieu s'étoient encore présentés devant le Seigneur, et que Satan s'étoit aussi présenté devant le Seigneur, au milieu d'eux,

2. Le Seigneur dit à Satan : D'où viens-tu? Il répondit : J'ai parcouru la terre, et l'ai visitée.

3. Le Seigneur lui dit encore : N'as-tu point fait attention à Job, mon serviteur, qui n'a point d'égal sur la terre, homme simple et droit, qui craint Dieu, et se retire du mal, et persévère encore dans l'innocence, quoique tu m'aies excité contre lui, pour l'affliger sans cause?

4. Satan lui répondit : L'homme donnera *toujours* peau pour peau, et il abandonnera tout ce qu'il possède pour sauver sa vie;

5. Mais étendez votre main, et touchez ses os et sa chair; et alors vous verrez qu'il vous blasphémera en face.

6. Le Seigneur dit donc à Satan : Voici qu'il est entre tes mains; *je l'abandonne sa chair,* mais n'attente point à sa vie.

7. Satan étant donc sorti de devant le Seigneur, frappa Job d'un ulcère horrible, depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête;

8. Et Job, assis sur un fumier, ôtoit avec un tes la pourriture qui sortoit de son ulcère.

9. Alors sa femme lui dit : Quoi! vous demeurez encore dans votre simplicité! Maudissez Dieu, et mourez.

10. Job lui répondit : Vous parlez comme une femme qui n'a point de sens; si nous avons reçu les biens de la main du Seigneur, pourquoi n'en recevrions-nous pas *aussi* les maux? *Ainsi* dans toutes ces choses, Job ne pécha point par ses lèvres.

11. Cependant trois amis de Job, ayant appris tous les maux qui lui étoient arrivés, vinrent, chacun de son pays, Éliphaz de Théman, Baldad de Suh, et Sophar de Naamath. *Ils arrivèrent tous trois en même temps,* car ils s'étoient concertés pour venir le visiter ensemble, et le consoler.

12. Lors donc que de loin ils eurent levé les yeux, ils ne le reconnurent point; puis jetant un grand cri, ils commencèrent à pleurer; et, ayant déchiré leurs vêtements, ils jetèrent de la poussière en l'air par-dessus leur tête.

13. Ils demeurèrent avec lui assis sur la terre durant sept jours et sept nuits; et *pendant tout ce temps* nul *d'eux* ne lui dit aucune parole *de consolation,* parce qu'ils voyoient que sa douleur étoit excessive.

CHAPITRE III

Job maudit le jour de sa naissance, et déplore sa misère.

1. Après cela Job ouvrit la bouche; et il maudit le jour de sa naissance,

2. Et il s'exprima ainsi :

3. Périsse le jour où je suis né, et la nuit où il a été dit : Un homme a été conçu!

4. Que ce jour se change en ténèbres; que Dieu, du haut du ciel, ne le recherche pas, et qu'il ne soit pas éclairé de la lumière!

5. Que les ténèbres et l'ombre de la mort le rendent sombre; qu'une épaisse vapeur l'enveloppe, et qu'il soit plongé dans l'amertume!

6. Qu'un tourbillon ténébreux règne dans cette nuit; qu'elle ne soit plus comptée dans les jours de l'année, et qu'elle soit nulle dans les mois!

7. Que cette nuit soit solitaire, et indigne de louange!

8. Qu'elle soit maudite par ceux qui maudissent le jour, et qui sont destinés à susciter Léviathan!

9. Que les étoiles soient obscurcies par sa noirceur; qu'elle attende la lumière, et qu'elle ne la voie point, non plus que les premiers rayons de l'aurore!

10. Parce que cette nuit n'a point fermé le ventre qui m'a porté, et qu'elle n'a point détourné les maux de devant mes yeux.

11. Pourquoi ne suis-je point mort dans le sein de ma mère? pourquoi n'ai-je pas expiré aussitôt que j'en suis sorti?

12. Falloit-il me recevoir sur ses

genoux? me nourrir du lait de ses mamelles?

13. Car maintenant je dormirois tranquille, et je me reposerois dans mon sommeil

14. Avec les rois et les gouverneurs du monde, qui se bâtissent des solitudes;

15. Ou avec les princes qui possèdent de l'or *en abondance*, et remplissent leurs maisons d'argent;

16. Ou bien je n'existerois point, comme l'avorton qu'on a caché, comme ceux qui, ayant été conçus, n'ont point vu le jour.

17. C'est là que les impies ont cessé leur tumulte; et c'est là que trouvent le repos ceux dont les forces sont épuisées.

18. C'est là que ceux qui étoient autrefois enchaînés ensemble ne souffrent plus aucun mal, et qu'ils n'entendent plus la voix de leur oppresseur.

19. Là se trouvent indistinctement le grand et le petit, et l'esclave délivré de son maître.

20. Pourquoi la lumière a-t-elle été donnée à un misérable, et la vie à ceux qui sont dans l'amertume du cœur;

21. Qui attendent la mort avec l'impatience de ceux qui creusent pour atteindre un trésor, et elle ne vient point;

22. Et qui tressaillent de joie lorsqu'ils ont enfin trouvé le tombeau?

23. Pourquoi la vie a-t-elle été donnée à l'homme dont la voie est inconnue, et que Dieu a environné de ténèbres?

24. Je soupire avant de manger; et mes cris ressemblent au bruit d'un débordement de grandes eaux;

25. Car ce qui faisoit le sujet de ma crainte m'est arrivé, et ce que j'appréhendois est venu.

26. N'ai-je pas conservé la retenue et la patience? n'ai-je pas gardé le silence? ne suis-je pas demeuré en repos? et cependant la colère de Dieu est venue m'accabler.

CHAPITRE IV

Éliphaz accuse Job d'impatience. Il soutient que l'homme ne peut être affligé que pour ses péchés, et que Job ne doit pas se croire innocent devant Dieu.

1. Alors Éliphaz de Théman, prenant la parole, dit:

2. Si nous entreprenons de vous parler, peut-être le supporterez-vo impatiemment; mais qui pourr retenir la réponse conçue dans l'espri

3. Voici que vous-même en av autrefois instruit plusieurs, et av soutenu les mains affoiblies;

4. Vos paroles ont affermi ceux q étoient chancelants, et vous avez fo tifié les genoux tremblants.

5. Maintenant que le malheur e venu sur vous, vous vous désespérez peine vous a-t-il touché, et vous voi dans le trouble.

6. Où donc est votre crainte Dieu, votre courage, votre patienc et la perfection de vos voies?

7. Considérez, je vous prie, si jama un innocent a péri; ou si ceux q avoient le cœur droit ont été exte minés?

8. Mais j'ai vu au contraire que ce qui labourent l'iniquité, et sèment mal, moissonnent la douleur;

9. Au souffle de Dieu ils ont péri, ont été consumés par l'esprit de colère.

10. Le rugissement du lion et la vo de la lionne ont été étouffés, et l dents des lionceaux ont été brisées.

11. Le tigre a expiré, parce qu n'avoit point de proie, et les petits lion ont été dispersés.

12. Or une parole m'a été dite secret, et mon oreille a saisi, comm à la dérobée, les bruissements de s léger murmure.

13. Dans l'horreur d'une vision nuit, lorsque le sommeil assoupit l hommes,

14. L'épouvante me saisit, et tremblement, et la frayeur pénét tous mes os;

15. Et un esprit étant venu à pass en ma présence les poils de ma cha se dressèrent d'horreur.

16. Quelqu'un s'arrêta, dont je connoissois point le visage, un fantôm étoit devant mes yeux, et j'entend une voix comme un souffle léger:

17. L'homme sera-t-il justifié, comparaison de Dieu? ou sera-t-il pl pur que celui qui l'a fait?

18. Voici que ceux qui servent Di *dans le ciel,* ne peuvent se mainten *en sa présence;* et il trouve des tach jusque dans ses anges;

19. Combien plus ceux qui habite

dans des maisons de boue, qui n'ont qu'un fondement de terre, seront-ils consumés comme une chose rongée des vers!

20. Du matin au soir ils seront moissonnés; et parce que nul d'entre eux ne comprend, ils périront pour jamais.

21. Ceux qui seront restés de leur race seront emportés; et ils mourront, sans connoître la sagesse.

CHAPITRE V

Éliphaz soutient que la prospérité des impies est toujours promptement dissipée. Il exhorte Job à recourir à Dieu par la pénitence.

1. Appelez donc, s'il y a quelqu'un qui vous réponde, et tournez-vous vers quelqu'un des saints.

2. Certes, la colère tue l'insensé, et l'envie fait mourir les petits esprits.

3. J'ai vu l'insensé affermi par de profondes racines; et aussitôt j'ai maudit son éclat.

4. Ses enfants seront éloignés du salut, ils seront foulés aux pieds à la porte de la ville, et nul ne les délivrera.

5. Celui qui est affamé dévorera le blé de cet insensé, l'homme armé le saisira, et ceux qui sont altérés boiront ses richesses.

6. *Or* rien ne se fait sans cause dans le monde, et ce n'est point de la terre que naissent les maux.

7. L'homme est né pour la peine, comme l'oiseau pour voler.

8. C'est pourquoi *dans toutes mes peines* je prierai le Seigneur, et j'adresserai mes paroles à Dieu,

9. Qui fait des choses grandes et impénétrables, des choses miraculeuses sans nombre;

10. Qui répand la pluie sur la surface de la terre, et arrose d'eaux toute l'étendue des campagnes;

11. Qui place très-haut ceux qui étoient abaissés, relève et sauve ceux qui étoient abattus;

12. Qui dissipe les pensées des méchants, afin que leurs mains ne puissent achever ce qu'elles avoient commencé;

13. Qui surprend les *faux* sages dans leur propre astuce, et renverse les desseins des pervers.

14. Au milieu du jour ils rencontreront les ténèbres, et en plein midi ils marcheront á tâtons, comme dans une nuit sombre.

15. Dieu sauvera l'indigent du glaive de leur bouche, et le pauvre de la violence de leurs mains.

16. L'espérance du foible se fortifiera; et l'iniquité fermera la bouche.

17. Heureux l'homme que Dieu corrige lui-même. Ne dédaignez donc point le châtiment du Seigneur;

18. Car s'il blesse, il donne le remède; s'il frappe, c'est sa main qui guérit.

19. Il vous délivrera en six tribulations; et à la septième le mal ne vous touchera point.

20. Dans la famine il vous préservera de la mort, et de l'épée pendant la guerre.

21. Vous échapperez aux traits perçants de la langue, et lorsque la calamité viendra vous n'aurez rien à redouter.

22. Vous rirez au milieu de la désolation et de la famine, et vous ne craindrez point les bêtes de la terre.

23. Mais vous aurez une alliance avec les pierres des champs, et les bêtes de la terre vous offriront la paix.

24. Et vous verrez la paix régner dans votre tente; et lorsque vous visiterez votre famille, vous ne pécherez point.

25. Vous verrez aussi votre race se multiplier, et votre postérité croître comme l'herbe de la terre.

26. Vous entrerez dans le sépulcre, comblé de richesses et de jours, comme un monceau de blé qui est serré en son temps.

27. Voici que cette chose est ainsi; je l'ai examinée. Repassez dans votre esprit ce que vous venez d'entendre.

CHAPITRE VI

Job justifie ses plaintes. Il souhaite de mourir, de peur de perdre la patience. Il reproche à ses amis l'injustice de leurs accusations.

1. Mais Job répondant, dit :

2. Plût à Dieu que les péchés par lesquels j'ai mérité sa colère, et l'infortune que j'éprouve, fussent mis dans la balance!

3. Celle-ci surpasseroit les autres de toute la pesanteur du sable de la mer; c'est pourquoi mes paroles sont pleines de douleur;

4. Car les traits du Seigneur sont en moi, leur indignation épuise ma [vie, et les terreurs du Seigneur combattent contre moi.

5. L'âne sauvage crie-t-il lorsqu'il a de l'herbe? ou le bœuf mugit-il lorsqu'il est devant une auge pleine?

6. Peut-on manger d'une chose fade qui n'est point assaisonnée de sel? ou peut-on goûter ce qui donne la mort à qui en goûte?

7. Ce que j'aurois eu autrefois horreur de toucher devient ma nourriture dans l'extrémité où je suis.

8. Qui fera que ma demande soit accomplie, et que Dieu m'accorde l'objet de mes espérances?

9. Et que celui qui a commencé, achève de me briser; qu'il étende sa main pour m'anéantir!

10. Et que ce soit là ma consolation, que, dans l'affliction dont il m'accable, il ne m'épargne point, et que je ne sois pas en contradiction avec la parole du Saint.

11. Car quelle est ma force, pour pouvoir me soutenir? ou quelle est ma fin, pour souffrir patiemment?

12. Ma force n'est point la force des pierres, et ma chair n'est pas de bronze.

13. Je ne trouve en moi aucun secours; mes amis mêmes m'ont abandonné.

14. Celui qui retire sa pitié à son ami abandonne la crainte du Seigneur.

15. Mes frères ont passé devant moi comme le torrent qui traverse rapidement les vallées.

16. Ceux qui craignent la gelée seront accablés par la neige.

17. Ils périront dès qu'ils commenceront à s'écouler; et lorsque la chaleur viendra, ils fondront et disparoîtront.

18. Les sentiers que suivent leurs pas sont pleins de détours; ils marcheront dans le vide, et ils périront.

19. Considérez les sentiers de Théma, les chemins de Saba, et attendez un peu.

20. Ils sont confus, parce que j'ai espéré; ils sont venus jusqu'à moi, et ils ont été couverts de confusion.

21. Vous ne faites que de venir; et en voyant ma plaie, vous craignez.

22. Vous ai-je dit: Apportez-moi du secours, et partagez avec moi vo bien?

23. Ou: Délivrez-moi de la main l'ennemi, et tirez-moi de la puissan des forts?

24. Enseignez-moi, et je me taira et si j'ai été dans l'erreur, instruise moi.

25. Pourquoi avez-vous attaqué d paroles de vérité, puisque nul d'ent vous ne peut me reprendre *avec ju tice?*

26. Vous ne cherchez dans vos d cours qu'à exprimer le blâme, et vo ne faites que parler en l'air.

27. Vous vous jetez sur un orphel et vous efforcez de perdre entièreme votre ami.

28. Cependant achevez ce que vo avez commencé; prêtez l'oreille, voyez si je mens.

29. Répondez, je vous prie, sans p vention; et jugez-en suivant la sai raison.

30. Et vous ne trouverez point d'i quité sur mes lèvres, ni n'entendi l'impiété sortir de ma bouche.

CHAPITRE VII

Maux communs à tous les hommes. Job rep sente au Seigneur sa misère et sa foible et le supplie de lui pardonner son péché.

1. La vie de l'homme sur la te est un combat *continuel;* et ses jo sont comme les jours du mercenai

2. Comme l'esclave soupire ap l'ombre, et comme un mercena attend avec impatience la fin de labeur,

3. Ainsi ai-je eu des mois vides ai-je compté des nuits fâcheuses.

4. Si je me couche, je dirai: Qua me lèverai-je? Et *étant levé,* j'attend le soir avec impatience, et je se rempli de douleurs jusqu'aux ténèb de la nuit.

5. Ma chair est couverte de po riture, et sous une honteuse pouss ma peau s'est desséchée et toute c tractée.

6. Mes jours ont passé plus vite la trame n'est tranchée par le ti rand; ils se sont écoulés sans ret

7. Souvenez-vous, *Seigneur,* ma vie n'est qu'un souffle, et que yeux ne reverront plus le bonheur

8. Le regard de l'homme ne

percevra plus; vos yeux s'arrêtent-ils sur moi, je ne serai plus.

9. Comme le nuage se dissipe et passe, ainsi celui qui descend dans l'abîme ne remontera plus.

10. Il ne reviendra plus dans sa maison, et sa demeure ne le reconnoîtra plus.

11. C'est pourquoi je ne retiendrai pas ma langue; je parlerai dans l'affliction de mon esprit, je m'entretiendrai dans l'amertume de mon âme.

12. Suis-je une mer, ou un monstre indomptable, pour avoir été resserré comme dans une prison?

13. Si je dis: Mon lit me consolera, et m'entretenant avec mes pensées, je me soulagerai sur ma couche;

14. Vous m'épouvanterez par des songes, et vous me troublerez par d'horribles visions.

15. C'est pourquoi mon âme préféreroit une mort violente, et mes os aspirent au trépas;

16. J'ai perdu l'espérance; maintenant je ne vivrai pas davantage; épargnez-moi, *Seigneur*, puisque mes jours ne sont qu'un néant.

17. *En effet*, qu'est-ce que l'homme pour que vous en fassiez quelque estime? et comment fixez-vous votre attention sur lui?

18. Vous le visitez dès le matin, et aussitôt vous l'éprouvez.

19. Jusques à quand, *Seigneur*, refuserez-vous de m'épargner et de m donner quelque relâche, afin que je respire?

20. J'ai péché; que dois-je faire, ô gardien des hommes? Pourquoi m'avez-vous placé en butte à tous vos traits, de sorte que je suis devenu à charge à moi-même?

21. Pourquoi n'ôtez-vous point mon péché, et n'effacez-vous point mon iniquité? Voici que je vais dormir dans la poussière; vous me chercherez dès le matin, et je ne serai plus.

CHAPITRE VIII

Baldad soutient que les malheurs de Job son la peine de ses péchés. Il traite d'hypocrisie la vertu de Job, et l'exhorte à recourir à Dieu.

1. Alors Baldad de Suh, prenant la parole, dit:

2. Jusques à quand parlerez-vous de la sorte, et les discours de votre bouche ressembleront-ils à un vent impétueux?

3. Dieu foule-t-il aux pieds la justice? et le Tout-Puissant renverse-t-il les règles de l'équité?

4. Bien qu'il ait livré vos enfants, qui ont péché contre lui, à la peine de leur impiété,

5. Néanmoins, si vous vous empressez d'aller à Dieu, et que vous imploriez le Tout-Puissant,

6. Si vous marchez pur et droit, il s'éveillera aussitôt pour vous secourir, et il rendra la paix à votre demeure, où vous vivrez en juste;

7. Tellement que votre premier état sera peu considérable, en comparaison des grands biens de votre dernière fortune.

8. Interrogez les générations anciennes, consultez avec soin la mémoire de nos pères *

9. (Car nous sommes d'hier, et ne savons rien, parce que nos jours sur la terre sont comme l'ombre);

10. Ce sont eux qui vous instruiront; ils vous parleront, et il tireront du fond de leur cœur ces sentences:

11. Le jonc peut-il verdir sans humidité? ou le roseau peut-il croître sans eau?

12. Lorsqu'il est encore en fleur, et sans être arraché, il sèche plus tôt que toutes les autres herbes.

13. Tel est le sort de tous ceux qui oublient Dieu; et c'est ainsi que périra l'espérance de l'hypocrite.

14. Il sera forcé de condamner lui-même sa folie, et sa confiance est comme une toile d'araignée.

15. Il s'appuiera sur sa maison, et elle n'aura point de consistance; il voudra la soutenir, et elle ne subsistera point.

16. Il est comme une plante qui a quelque fraîcheur, avant que le soleil vienne, et qui pousse sa tige à son lever.

17. Ses racines se replient dans un tas de pierres, et elle demeure arrêtée au milieu des cailloux.

18. Si on l'arrache, le lieu qui l'a vu naître la reniera, et dira: Je ne te connois pas.

19. Car voilà à quoi se réduit son éclat passager, afin que d'autres, à leur tour, s'élèvent de la terre.

20. Cependant Dieu ne rejette ja-

mais l'innocent, et il ne tend point la main aux méchants ;

21. Il viendra encore un temps où le sourire sera sur votre bouche, et la joie sur vos lèvres.

22. Ceux qui vous haïssoient seront revêtus de confusion ; et la tente des impies ne subsistera plus.

CHAPITRE IX

Job reconnoît que Dieu est infiniment juste dans ses jugements. Il relève la sagesse et la puissance du Seigneur. Il s'abaisse et se confond devant lui. Il le supplie de lui donner quelque relâche.

1. Job répondit, et dit :

2. Je sais véritablement qu'il en est ainsi, et que l'homme, comparé à Dieu, ne sauroit être trouvé juste.

3. Si Dieu lui demandoit compte de ses actions, sur mille il ne pourroit en justifier une seule.

4. Dieu est sage de cœur, et puissant de force. Qui jamais lui a résisté, et a été heureux ?

5. C'est lui qui a transporté les montagnes ; et ceux qu'il a renversés dans sa fureur l'ont ignoré.

6. Il remue la terre de sa place, et ses colonnes sont ébranlées.

7. Il commande au soleil, et le soleil ne se lève pas ; il tient les étoiles enfermées comme sous un sceau.

8. Lui seul a formé l'étendue des cieux, et marche sur les flots de la mer.

9. C'est lui qui a fait les étoiles de l'Ourse, de l'Orion, des Hyades, et celles qui sont plus proches du midi.

10. Il fait des choses grandes, incompréhensibles et miraculeuses, qui sont innombrables.

11. S'il vient à moi, je ne le verrai point ; et s'il s'éloigne, je ne m'en apercevrai point.

12. S'il interroge subitement, qui lui répondra ? ou qui peut lui dire : Pourquoi faites-vous ainsi ?

13. Il est Dieu, et nul ne peut résister à sa colère ; sous lui fléchissent ceux qui soutiennent l'univers.

14. Que suis-je donc moi, pour lui répondre, et pour oser lui parler ?

15. Quand même j'aurois en moi quelque justice, je ne répondrois pas ? mais je conjurerois la sévérité de mon juge.

16. Et, lorsqu'il auroit exaucé ma prière, je ne croirois pas qu'il eût entendu ma voix.

17. Car il me brise dans le tourbillon, et il multiplie mes plaies, sans que j'en sache la raison.

18. Il ne me laisse pas respirer, et il me remplit d'amertume.

19. S'agit-il de force ? il est tout-puissant ; de jugement équitable ? nul n'oseroit rendre témoignage en ma faveur.

20. Si j'entreprends de me justifier, ma bouche me condamnera ; et si je veux montrer mon innocence, il me convaincra de péché.

21. Quand même je serois sans tache, cela même me seroit caché, et ma vie me seroit à charge.

22. Ce que j'ai dit se réduit à cela : Dieu accable et l'injuste et l'impie.

23. Mais s'il frappe, que du moins il tue tout d'un coup, et qu'il ne se rie pas des peines des innocents.

24. La terre est livrée entre les mains de l'impie, et Dieu couvre d'un voile les yeux de ses juges. Si ce n'est lui, qui donc a fait tout ceci ?

25. Mes jours ont été plus rapides qu'un coureur ; ils ont fui, et n'ont pas vu le bonheur.

26. Ils ont passé comme des vaisseaux qui portent du fruit, comme l'aigle qui fond sur sa proie.

27. Lorsque je dis : Je ne me plaindrai plus de la sorte, mon visage se change, et la douleur me déchire.

28. O Seigneur, je tremblois à chaque action que je faisois, sachant que vous ne me pardonneriez pas si je péchois.

29. Que si après cela je suis un impie, pourquoi ai-je travaillé en vain ?

30. Quand je me serois lavé comme dans l'eau de neige, et que la blancheur de mes mains seroit éblouissante,

31. Vous me plongeriez, ô Seigneur, dans la fange, et mes vêtements auroient horreur de moi.

32. Je n'aurai pas à répondre à un homme semblable à moi, ni à contester avec lui comme avec mon égal.

33. Il n'y a personne qui puisse reprendre les deux parties, ni mettre la main entre elles deux.

34. Qu'il retire sa verge de dessus moi, et que sa terreur ne m'épouvante point.

35. Et alors je parlerai sans crainte; car, frappé de terreur, je ne puis répondre.

CHAPITRE X

Job adresse ses plaintes à Dieu; il s'humilie devant lui, et le supplie de lui accorder quelque relâche avant la mort.

1. Mon âme est lasse de la vie; je m'abandonnerai aux plaintes contre moi-même, je parlerai dans l'amertume de mon âme.

2. Je dirai à Dieu : Ne me condamnez pas; faites-moi connoître pourquoi vous me traitez de la sorte.

3. Pourriez-vous vous plaire à me livrer à la calomnie, à m'accabler, moi l'ouvrage de vos mains, et à favoriser les desseins des impies?

4. Avez-vous des yeux de chair? et voyez-vous comme l'homme voit?

5. Vos jours sont-ils semblables aux jours de l'homme, et vos années sont-elles comme la vie d'un mortel,

6. Pour vous informer de mon iniquité, et faire une diligente recherche de mon péché,

7. Et pour savoir que je n'ai rien fait d'impie, puisque nul ne peut m'arracher d'entre vos mains?

8. Ce sont vos mains qui m'ont formé, ce sont elles qui ont disposé toutes les parties de mon corps; et soudain vous me précipitez ainsi?

9. Souvenez-vous, je vous prie, que vous m'avez fait comme un vase d'argile, et que vous me réduirez en poussière.

10. N'avez-vous pas préparé ma substance comme du lait? ne l'avez-vous pas fait épaissir comme un fromage?

11. Vous m'avez revêtu de peau et de chair; vous m'avez tissu d'os et de nerfs.

12. Vous m'avez donné la vie et la miséricorde, et la continuation de votre secours a conservé ma vie.

13. Quoique vous teniez ces choses cachées en vous-même, je sais néanmoins que vous vous souvenez de tout.

14. Si *donc* j'ai péché, et si vous m'avez épargné sur l'heure, pourquoi ne permettez-vous pas que je sois purifié de mon iniquité?

15. Si j'ai vécu en impie, malheur à moi; *je dois être puni;* mais si je suis juste, je ne lèverai point la tête, étant rassasié d'affliction et de misère.

16. Si je m'enorgueillis, vous me poursuivrez comme une lionne, et, revenant à l'attaque, vous me tourmenterez d'une manière terrible.

17. Vous produisez contre moi des témoins, vous multipliez sur moi votre colère, et les maux s'arment contre moi.

18. Pourquoi m'avez-vous tiré du sein de ma mère? Plût à Dieu que j'eusse péri avant d'avoir été vu de personne!

19. Passant du sein de ma mère dans le tombeau, j'eusse été comme n'ayant jamais existé.

20. Mon peu de jours ne finira-t-il pas bientôt? *L'excès de mes douleurs m'assure qu'ils ne peuvent durer longtemps;* laissez-moi donc, que je pleure un peu ma misère,

21. Avant que j'aille, sans retour, en cette terre ténébreuse, qui est couverte de l'obscurité de la mort,

22. Terre de misère et de ténèbres, qu'habite l'ombre de la mort, où il n'y a nul ordre, mais une éternelle horreur.

CHAPITRE XI

Sophar accuse Job de présomption et d'orgueil, et l'exhorte à se convertir au Seigneur.

1. Sophar de Naamath parla ensuite, et dit :

2. Celui qui se répand en paroles, n'écoutera-t-il pas à son tour? et suffira-t-il à un homme d'être un grand parleur pour paroître juste?

3. Pensez-vous que tous les hommes doivent se taire pour vous entendre seul? et que, tandis que vous déversez le blâme et le mépris sur les autres, personne ne vous confondra?

4. Car vous avez dit à Dieu : Mes paroles sont pures, et je suis sans tache devant vous.

5. Qu'il seroit à souhaiter que Dieu parlât lui-même avec vous, et qu'il rompît le silence envers vous,

6. Pour vous découvrir les secrets de sa sagesse, et l'étendue des préceptes de sa loi! vous comprendriez alors qu'il exige beaucoup moins de vous que ne mérite votre iniquité.

7. Prétendez-vous sonder les voies de Dieu, et parvenir à comprendre la perfection du Tout-Puissant?

8. Elle est plus élevée que le ciel;

comment y atteindrez-vous? plus profonde que l'enfer; comment pénétrerez-vous cet abîme?

9. Sa mesure est plus étendue que la terre, et plus vaste que la mer.

10. S'il renverse tout, s'il confond toutes choses ensemble, qui pourra s'opposer à lui?

11. Car il connoît la vanité des hommes; et leur iniquité étant présente à ses yeux, comment n'en prendroit-il pas connoissance?

12. L'homme vain s'élève d'orgueil, et se croit libre comme le petit de l'onagre.

13. Mais vous, vous avez endurci votre cœur, et vous élevez cependant vos mains vers lui.

14. Si vous bannissez l'iniquité qui est dans vos mains, et que l'injustice ne demeure point sous votre tente,

15. Alors vous pourrez élever votre visage sans tache; vous serez stable, et vous ne craindrez pas.

16. Vous oublierez même vos peines, elles passeront dans votre souvenir comme un torrent qui s'est écoulé.

17. Lorsque votre vie semblera être à son couchant, vous paroîtrez comme l'éclat du midi; et lorsque vous vous croirez perdu, vous vous lèverez brillant comme l'étoile du matin.

18. L'espérance qui vous est donnée vous remplira de confiance, et vous dormirez avec assurance, comme si vous étiez environné de retranchements.

19. Vous reposerez, et nul ne pourra vous troubler; et plusieurs vous implo-reront.

20. Mais l'espérance des méchants s'évanouira, ils perdront tout moyen d'échapper, et l'objet de leurs vœux deviendra l'abomination de l'âme.

CHAPITRE XII

Job reproche à ses amis la fausse confiance qu'ils avoient dans leurs lumières. Il relève la souveraine puissance de Dieu.

1. Job reprenant la parole, dit :

2. Vous êtes donc seuls des hommes? et la sagesse mourra-t-elle avec vous?

3. J'ai du sens aussi bien que vous, et je ne vous suis point inférieur; car qui est-ce qui ignore ce que vous savez?

4. Celui qui, comme moi, devient l'objet des railleries de son ami, invoque Dieu, et Dieu l'exaucera; car la simplicité du juste est exposée à la dérision.

5. C'est une lampe que les heureux du siècle regardent avec mépris; mais elle est prête à luire au temps qui est déjà marqué.

6. Les maisons des brigands sont dans l'abondance, et ils s'élèvent audacieusement contre Dieu, quoique ce soit lui qui leur ait mis entre les mains tout ce qu'ils possèdent.

7. Interrogez les animaux, et ils vous instruiront; consultez les oiseaux du ciel, et ils vous feront connoître la vérité.

8. Parlez à la terre, et elle vous répondra; et les poissons de la mer vous instruiront.

9. Qui ignore que c'est la main de Dieu qui a fait toutes ces choses,

10. Lui qui tient dans sa main l'âme de tout ce qui a vie, et tous les esprits qui animent la chair des hommes?

11. L'oreille ne distingue-t-elle pas les paroles, et le palais le goût des aliments?

12. La sagesse est *de même* dans les vieillards; et la prudence est le fruit de la longue vie.

13. En Dieu résident la sagesse et la puissance; c'est lui qui possède le conseil et l'intelligence.

14. S'il détruit, nul ne pourra édifier; s'il tient un homme enfermé, nul ne pourra lui ouvrir.

15. S'il retient les eaux, tout deviendra sec; et s'il les lâche, elles submergeront la terre.

16. La force et la sagesse résident en lui; il connoît et celui qui trompe et celui qui est trompé.

17. Il fait tomber ceux qui donnent conseils aux autres en des pensées extravagantes, et il frappe de stupeur les juges.

18. Il ôte aux rois leur baudrier, et il ceint leurs reins d'une corde.

19. Il fait marcher les pontifes sans gloire, et il abaisse les grands sous ses pieds.

20. Il change le langage de ceux qui annonçoient la vérité, et il retire la science aux vieillards.

21. Il répand le mépris sur les princes, et il relève ceux qui avoient été opprimés.

22. Il découvre ce qui étoit caché dans de profondes ténèbres, et il produit au jour l'ombre même de la mort.

23. Il agrandit les nations, et les perd *ensuite*, et il rétablit dans leur premier état celles qui ont été dissipées.

24. Il change le cœur des princes établis sur les peuples de la terre, il les égare pour qu'ils s'épuisent inutilement dans des chemins impraticables.

25. Ils marcheront à tâtons comme dans les ténèbres que ne perce aucune lumière, et il les fera chanceler comme des hommes ivres.

CHAPITRE XIII

Job continue de se défendre contre les reproches de ses amis. Il témoigne sa confiance, et adresse ses plaintes à Dieu.

1. Voici que mes yeux ont vu toutes ces choses, et mes oreilles les ont entendues, et je les ai toutes comprises.

2. Et moi aussi, je sais selon votre science; et je ne suis point inférieur à vous.

3. Mais je parlerai au Tout-Puissant et je désire exposer ma cause devant Dieu,

4. En faisant voir auparavant que vous êtes des fabricateurs de mensonges, et des défenseurs d'une doctrine corrompue.

5. Et plût à Dieu que vous demeurassiez dans le silence, afin que vous pussiez passer pour sages!

6. Écoutez donc mes réprimandes, prêtez l'oreille au jugement que prononcent mes lèvres.

7. Dieu a-t-il besoin de votre mensonge, pour que vous invoquiez la ruse en sa faveur?

8. Est-ce que vous prétendez protéger Dieu, et faites-vous des efforts pour le justifier?

9. Cela peut-il plaire à Dieu, lui à qui rien n'est caché? ou se laissera-t-il surprendre, comme un homme, à vos tromperies?

10. Lui-même vous condamnera, parce que vous montrez de la partialité pour lui dans une chose qui vous est cachée.

11. Dès qu'il remuera, il vous épouvantera, et sa terreur fondra sur vous.

12. Votre mémoire sera semblable à la cendre, et vos têtes superbes ne seront plus que comme de la boue.

13. Demeurez un peu dans le silence, afin que je vous dise tout ce que mon esprit me suggérera.

14. Pourquoi déchiré-je ma chair avec mes dents? et pourquoi porté-je ma vie entre mes mains?

15. Quand Dieu me tueroit, je ne laisserois pas d'espérer en lui; et j'exposerai néanmoins mes voies en sa présence.

16. Et il sera lui-même mon sauveur; car l'hypocrite n'osera paroître devant ses yeux.

17. Rendez-vous attentifs à mes paroles, prêtez l'oreille à mes sentences.

18. Si j'étois jugé, je sais que je serois reconnu innocent.

19. Qui est celui qui veut entrer avec moi en jugement? qu'il vienne: pourquoi me laisserai-je consumer sans parler pour ma défense?

20. Je vous demande, Seigneur, seulement deux choses, et après cela je ne me cacherai point de devant votre face:

21. Éloignez de moi votre main, et que la terreur de votre puissance ne m'épouvante pas.

22. Interpellez-moi, et je vous répondrai; ou bien souffrez que je parle, et daignez me répondre.

23. De combien d'iniquités et de péchés suis-je chargé? Faites-moi voir mes crimes et mes offenses.

24. Pourquoi me cachez-vous votre visage, et me croyez-vous votre ennemi?

25. Vous déployez votre puissance contre une feuille que le vent emporte, et vous poursuivez une paille sèche;

26. Car vous écrivez contre moi des arrêts très-sévères, et vous voulez me consumer pour les péchés de ma jeunesse.

27. Vous m'avez mis les pieds dans les ceps, vous avez observé tous mes sentiers, et vous avez considéré avec soin toutes les traces de mes pas.

28. Moi qui bientôt ne serai que pourriture, et deviendrai semblable au vêtement rongé par les vers.

CHAPITRE XIV

Job expose la brièveté et les misères de la vie de l'homme sur la terre, et il se console par l'espérance de la résurrection.

1. L'homme, né de la femme, vivant peu de temps, est rassasié de toutes sortes de misères.

2. Comme la fleur, il s'élève et est brisé; il fuit comme l'ombre, et il ne demeure jamais dans le même état.

3. Et vous croyez, *Seigneur*, qu'il soit digne de vous d'ouvrir les yeux sur ce je ne sais quoi, et de le faire entrer en jugement avec vous?

4. *Car* qui peut rendre pur celui qui est né d'une source impure? N'est-ce pas vous seul?

5. Les jours de l'homme sont courts; le nombre de ses mois est entre vos mains; vous avez marqué les bornes de sa vie, et il ne peut les franchir.

6. Retirez-vous de lui un peu, afin qu'il ait quelque repos, jusqu'à ce qu'il trouve, comme le mercenaire, la fin désirée de ses travaux.

7. L'arbre qu'on a coupé n'est point sans espérance; il peut encore reverdir, et pousser de nouveaux rejetons.

8. Si sa racine a vieilli dans la terre, si son tronc s'est desséché dans la poussière,

9. Il germera aussitôt qu'il sentira l'eau, et il se couvrira de feuilles, comme lorsqu'il a été planté la première fois.

10. Mais l'homme, quand il est mort, dépouillé et consumé, que devient-il, je vous prie?

11. De même que si les eaux se retiroient de la mer, et qu'un fleuve abandonnât son lit desséché,

12. Ainsi l'homme, quand il s'endort, ne se relèvera point, jusqu'à ce que le ciel soit détruit; il ne se réveillera point, et il ne sortira point de son sommeil.

13. Qui me procurera cette grâce, que vous me protégiez dans le tombeau, et que vous m'y cachiez jusqu'à ce que votre fureur soit passée, et que vous me marquiez un temps où vous vous souviendrez de moi?

14. L'homme une fois mort, pensez-vous qu'il revive? Tous les jours du combat de ma vie, j'attends que mon changement arrive.

15. Vous m'appellerez, et je vous répondrai; vous tendrez la main droite à l'ouvrage de vos mains.

16. Il est vrai que vous avez compté mes pas; mais pardonnez mes péchés.

17. Vous avez réservé mes offenses comme dans une bourse cachetée; mais vous avez guéri mon iniquité.

18. La montagne s'écroule et disparoît, et le roc est arraché de sa place;

19. Les eaux creusent les pierres, et les vagues dévorent peu à peu le rivage; c'est ainsi que vous perdrez l'homme.

20. Vous l'avez affermi pour un peu de temps, afin qu'il passât ensuite pour jamais; vous changerez son visage, et enfin vous le renverrez.

21. Que ses enfants soient dans la gloire ou dans l'ignominie, il ne s'en mettra point en peine.

22. Sa chair, pendant qu'il vivra, sera dans la douleur, et son âme déplorera elle-même son triste sort.

CHAPITRE XV

Éliphaz accuse Job de blasphème, et soutient que les méchants sont sans cesse tourmentés en cette vie.

1. Puis Éliphaz de Théman répondit, et dit :

2. Le sage doit-il répondre par des paroles en l'air, et remplir son cœur d'une ardeur inconsidérée?

3. Vous accusez dans vos discours celui qui est au-dessus de vous, et vous parlez d'une manière qui ne peut vous être que désavantageuse.

4. Vous avez, autant qu'il est en vous, détruit la crainte de Dieu, et empêché qu'on lui offre des prières.

5. Car votre iniquité a instruit votre bouche, et vous adoptez le langage des blasphémateurs.

6. Ce sera votre propre bouche qui vous condamnera, et non pas moi; et ce seront vos lèvres qui vous réfuteront.

7. Êtes-vous né le premier des hommes, et formé avant les collines?

8. Êtes-vous instruit du conseil de Dieu? et sa sagesse sera-t-elle inférieure à la vôtre?

9. Que savez-vous que nous ignorions? et quelle lumière avez-vous que nous n'ayons pas?

10. Il est parmi nous des vieillards et des anciens, antérieurs de beaucoup à vos pères.

11. Seroit-il difficile à Dieu de vous consoler? Mais vous l'en empêchez par l'impiété de vos paroles.

12. Pourquoi votre cœur conçoit-il de si hauts sentiments de lui-même, et pourquoi l'égarement de vos yeux témoigne-t-il l'orgueil de vos pensées?

13. Pourquoi votre esprit s'enfle-t-il contre Dieu, jusqu'à proférer de si étranges discours?

14. Qu'est-ce que l'homme pour être sans tache, et pour paroître juste étant né d'une femme?

15. Voici que parmi les saints de Dieu nul n'est immuable, et les cieux ne sont pas purs devant lui.

16. Combien plus l'homme abominable et inutile qui boit l'iniquité comme l'eau!

17. Je vous dirai : Écoutez-moi; je vous rapporterai ce que j'ai vu.

18. Les sages publient ce qu'ils savent, et ils ne cachent point ce qu'ils ont appris de leurs pères,

19. A qui seuls cette terre a été donnée, et qui l'ont défendue des courses des étrangers.

20. L'impie conserve son orgueil pendant tous ses jours, et le nombre des années de sa tyrannie lui est inconnu.

21. *Car* son oreille est toujours frappée de bruits effrayants; et au milieu de la paix il craint toujours la surprise.

22. Quand il est dans la nuit, il n'espère plus le retour de la lumière; il ne voit de tous côtés qu'un glaive prêt à le percer.

23. Lorsqu'il se lève pour chercher du pain, il se voit près d'être accablé par le jour des ténèbres.

24. L'adversité l'épouvantera, et les malheurs l'assiégeront, comme un roi qui se prépare à donner une bataille.

25. Car il a étendu la main contre Dieu, et il s'est roidi contre le Tout-Puissant.

26. Il a couru contre lui la tête levée; il s'est armé d'un orgueil inflexible.

27. La graisse a couvert son visage, et l'embonpoint pend de ses flancs.

28. Il s'est établi dans des villes désolées, dans des maisons désertes qui ne sont plus que des monceaux.

29. Il ne demeurera pas riche; son bien ne se soutiendra point, et il ne poussera point de racine dans la terre.

30. Il ne sortira point des ténèbres; ses branches, la flamme les desséchera; un souffle de la bouche du Seigneur l'emportera.

31. Il ne croira point, dans la vaine erreur qui le trompe, qu'il puisse être racheté à aucun prix.

32. Avant que ses jours soient accomplis, il périra; et ses mains se sécheront.

33. Il se flétrira comme la vigne qui perd son raisin en fleur, et comme l'olivier qui laisse tomber son jeune fruit.

34. Car la multitude de l'hypocrite sera stérile, et le feu dévorera la maison de ceux qui vendent la justice.

35. Il a conçu le mal et enfanté l'iniquité, et son sein est fécond en tromperies.

CHAPITRE XVI

Job se plaint de la dureté de ses amis. Il expose ses maux, et met sa confiance en Dieu qui est témoin de son innocence.

1. Mais Job répondant, dit :

2. J'ai entendu souvent de pareils discours; vous êtes tous des consolateurs importuns.

3. Ces discours en l'air ne finiront-ils jamais? ou éprouvez-vous quelque désagrément qui puisse les motiver.

4. J'aurois pu, moi aussi, parler comme vous; et plût à Dieu que votre âme fût dans le même état que la mienne!

5. Je vous consolerois par mes discours, et je secouerois la tête sur vous.

6. Ma bouche vous fortifieroit, et mes lèvres ne s'ouvriroient que pour calmer votre peine.

7. Mais que faire? Si je parle, ma douleur ne s'apaisera point; et si je demeure dans le silence, elle ne me quittera point.

8. Et maintenant encore ma douleur me presse, et tous les membres de mon corps sont réduits à rien.

9. Les rides de ma peau rendent témoignage contre moi; et un homme familiarisé avec le mensonge s'élève à ma face pour me contredire.

10. Il s'est armé contre moi de toute sa fureur; il a grincé des dents en me menaçant; mon ennemi a lancé sur moi des regards furieux.

11. Ils ont ouvert leur bouche contre moi, m'ont frappé sur la joue avec insulte; et ils se sont assouvis de mes peines.

12. Dieu m'a lié sous la puissance de l'injuste, et il m'a livré entre les mains des impies.

13. Moi qui étois autrefois si puissant, j'ai été tout d'un coup réduit en poudre; le Seigneur m'a fait plier le

cou, il m'a brisé, il m'a mis comme en butte à ses traits.

14. Il m'a environné de ses lances, il m'en a percé les reins de toutes parts; il ne m'a point épargné, et il a répandu mes entrailles sur la terre.

15. Il m'a déchiré de mille plaies; il est venu fondre sur moi comme un géant.

16. J'ai cousu un sac sur ma peau, et j'ai couvert ma chair de cendre.

17. Mon visage s'est enflé par mes larmes, et mes paupières ont été couvertes de ténèbres.

18. J'ai souffert tout cela sans que ma main fût souillée par l'iniquité, lorsque j'offrois à Dieu des prières pures.

19. Terre, ne couvre point mon sang, et que mes cris ne se trouvent point étouffés dans ton sein;

20. Car le témoin de mon innocence est dans le ciel, et celui qui connoît le fond de mon cœur réside là-haut.

21. Mes amis ne sont que verbeux; mes larmes s'adressent à Dieu.

22. Que je souhaiterois qu'un homme pût se justifier devant Dieu, comme il peut se justifier devant un homme comme lui!

23. Car voilà que le petit nombre de mes années s'écoule; et je marche par un sentier par lequel je ne reviendrai jamais.

CHAPITRE XVII

Job se plaint des insultes de ses amis, et les exhorte à rentrer en eux-mêmes.

1. Mes forces s'épuiseront; mes jours seront abrégés, et il ne me reste que le tombeau.

2. Je n'ai point péché, et cependant mon œil ne voit que tristesses.

3. Délivrez-moi, Seigneur, mettez-moi auprès de vous, et que la main de qui que ce soit s'arme contre moi.

4. Vous avez éloigné leur cœur de l'intelligence; c'est pourquoi ils ne seront point élevés.

5. Il promet *déjà* le butin à ses compagnons, mais l'espérance de ses enfants sera trompée.

6. Il m'a rendu comme la fable du peuple, et placé devant eux comme un exemple.

7. Le chagrin m'obscurcit les yeux, et les membres de mon corps sont comme réduits à rien.

8. Les justes seront étonnés de ceci, et l'innocent s'élèvera contre l'hypocrite.

9. Et le juste demeurera ferme dans sa voie, et les mains pures en deviendront plus fortes.

10. Revenez donc tous, et convertissez-vous, et je vous ferai voir qu'il ne se trouve point de sage parmi vous.

11. Mes jours ont fui; mes pensées en désordre tourmentent mon cœur.

12. Ils ont changé la nuit en jour, et après les ténèbres j'espère encore la lumière.

13. Après mon épreuve, le tombeau est ma maison, et je me suis préparé mon lit dans les ténèbres.

14. J'ai dit à la pourriture : Vous êtes mon père; et aux vers : Vous êtes ma mère et ma sœur.

15. Où est donc maintenant mon attente, et qui considère ma patience?

16. Tout ce que j'ai descendra avec moi dans le plus profond du tombeau. Croyez-vous qu'au moins en ce lieu je puisse avoir du repos?

CHAPITRE XVIII

Baldad accuse Job de désespoir, et exagère les malheurs et la mauvaise fin des méchants.

1. Baldad de Suh répondit, et dit:

2. Jusques à quand vous répandrez-vous en tant de paroles? Comprenez d'abord, et ensuite nous vous parlerons.

3. *Mais* pourquoi passons-nous dans votre esprit pour de stupides animaux, et pourquoi n'avez-vous que du mépris pour nous?

4. Si vous êtes résolu de perdre votre âme dans votre fureur, la terre sera-t-elle abandonnée à cause de vous, et les rochers seront-ils transportés hors de leur place?

5. La lumière de l'impie ne s'éteindra-t-elle pas, et la flamme de son feu ne cessera-t-elle de briller?

6. Son flambeau s'obscurcira dans sa tente; la lampe qui éclairoit au-dessus de lui perdra sa lumière.

7. La marche de sa force sera entravée, ses propres desseins le précipiteront.

8. Car il a engagé ses pieds dans

les rets, et il marche au milieu de leurs mailles.

9. Son pied sera retenu dans ce filet, et la soif s'enflammera contre lui.

10. Son trébuchet a été caché sous la terre, et son piége le long du sentier.

11. Les terreurs l'assiégeront de toutes parts, et paralyseront ses pieds.

12. Que la faim abatte sa force, et que l'inanition envahisse ses flancs.

13. Que la mort aînée dévore l'éclat de son teint, et consume la force de son bras.

14. Que la confiance soit arrachée de sa tente; et que la mort le foule aux pieds, comme un tyran.

15. Que les compagnons de celui qui n'est plus habitent dans sa tente, et qu'on répande le soufre dans sa demeure.

16. Que ses racines, en bas, se sèchent; et que sa moisson, en haut, soit anéantie.

17. Que sa mémoire périsse de dessus la terre, et qu'il ne soit plus nommé dans les places publiques.

18. Il sera chassé de la lumière dans les ténèbres, et transporté hors de ce monde.

19. Sa race ne subsistera plus, il n'aura point de postérité parmi son peuple, et il ne restera rien de lui dans son pays.

20. Ceux qui viendront après lui seront étonnés de sa chute, et ceux de son temps en seront saisis d'horreur.

21. Telles sont les demeures de l'injuste, et le partage de celui qui ignore Dieu.

CHAPITRE XIX

Job se plaint de la dureté de ses amis. Il expose ses peines, et se console par l'espérance de la résurrection.

1. Alors Job répondit, et dit :

2. Jusques à quand affligerez-vous mon âme, et m'abattrez-vous par vos discours?

3. Voilà déjà dix fois que vous voulez me confondre, et que vous ne rougissez point de m'humilier.

4. Quand je me serois égaré, mon égarement ne regarde que moi seul.

5. Mais vous vous élevez contre moi, et vous me faites un crime de mes humiliations.

6. Comprenez au moins maintenant que ce n'est point par un jugement de justice que Dieu m'a affligé, et qu'il m'a entouré de ses plaies.

7. Je crierai dans la violence que je souffre, et on ne m'écoutera point; j'élèverai ma voix et il n'y aura personne qui me rende justice.

8. Le Seigneur a enfermé de toutes parts mon sentier, et je ne puis le quitter; et il a répandu les ténèbres dans mon chemin.

9. Il m'a dépouillé de ma gloire, et m'a ôté la couronne de dessus la tête.

10. Il m'a détruit de tous côtés, et je péris; et, comme à un arbre arraché, il m'a ôté toute espérance.

11. Sa fureur s'est enflammée contre moi, et il m'a traité comme son ennemi.

12. Ses voleurs sont venus en force, ils se sont fait un passage au travers de moi, et ont assiégé ma tente de toutes parts.

13. Il a éloigné de moi mes frères, et mes amis m'ont fui comme des étrangers.

14. Mes proches m'ont abandonné, et ceux qui me connoissoient m'ont oublié.

15. Les gens de ma maison et mes servantes m'ont regardé comme un inconnu, et j'ai été à leurs yeux comme un étranger.

16. J'ai appelé mon serviteur, et il ne m'a point répondu; je le suppliois moi-même.

17. Ma femme a eu horreur de mon haleine, et j'étois réduit à la prière envers les enfants qui sont sortis de mon sein.

18. Les insensés mêmes me méprisoient; et je ne les avois pas plutôt quittés, qu'ils médisoient de moi.

19. Ceux qui étoient autrefois mes confidents m'ont eu en exécration; et celui que j'aimois le plus s'est détourné de moi.

20. Mes chairs ont été réduites à rien, mes os se sont collés à ma peau; et il ne me reste que les lèvres autour des dents.

21. Ayez pitié de moi, vous au moins qui êtes mes amis; ayez pitié de moi, car la main du Seigneur m'a touché.

22. Pourquoi me persécutez-vous, de même que Dieu, et vous plaisez-vous à vous rassasier de ma chair?

23. Qui m'accordera que mes paroles soient écrites?

Qui me donnera qu'elles soient tracées dans un livre,

24. Qu'elles soient gravées sur une lame de plomb avec un style de fer, ou sur la pierre avec le ciseau?

25. Car je sais que mon Rédempteur est vivant, et qu'au dernier jour je ressusciterai de la terre;

26. Et je serai revêtu de nouveau de ma peau, et je verrai mon Dieu dans ma chair.

27. Je le verrai moi-même, et non un autre, et je le contemplerai de mes propres yeux; cette espérance repose dans mon sein.

28. Pourquoi donc dites-vous maintenant: Persécutons-le, et cherchons une source de paroles contre lui?

29. Fuyez donc devant l'épée; car il y a une épée vengeresse de l'iniquité; et sachez qu'il y a un jugement.

CHAPITRE XX

Sophar continue de décrire les châtiments dont Dieu punit les impies.

1. Sophar de Naamath répondit ensuite, et dit:

2. C'est pour cela qu'il me vient pensées sur pensées, et que mon esprit est diversement agité.

3. J'écouterai la doctrine par laquelle vous me reprenez, et l'esprit de mon intelligence répondra pour moi.

4. Je sais, et ceci a été vrai de tout temps depuis que l'homme a été placé sur la terre,

5. Que la gloire des impies est bientôt passée, et que la joie de l'hypocrite n'est que d'un moment.

6. Quand son orgueil s'élèveroit jusqu'au ciel, et que sa tête toucheroit les nues,

7. Il périra à la fin, comme du fumier; et ceux qui l'avoient vu, diront: Où est-il?

8. Ainsi qu'un songe qui s'envole, il ne se retrouvera plus, et il passera comme une vision nocturne.

9. L'œil qui l'avoit vu ne le verra plus, et le lieu où il étoit ne le considérera plus.

10. Ses enfants seront accablés de pauvreté, et ses propres mains lui rendront le mal qu'il a fait.

11. Les déréglements de sa jeunesse pénétreront toutes les parties de ses os, et dormiront avec lui dans la poussière.

12. Car, comme le mal a été doux à sa bouche, il le cachera sous sa langue.

13. Il ménagera *cette viande,* il ne cessera de la savourer, et il la retiendra sous son palais.

14. Mais cette nourriture sera changée en un fiel d'aspic dans son estomac et dans ses entrailles.

15. Il vomira les richesses qu'il a dévorées, et Dieu les arrachera de ses entrailles.

16. Il sucera la langue des aspics, et la langue de la vipère le tuera.

17. Qu'il ne voie point les ruisseaux du fleuve, les torrents de miel et de beurre.

18. Il subira la peine de tous les maux qu'il a faits, sans en être consumé; et l'excès de ses tourments égalera celui de ses crimes.

19. Car il a écrasé les pauvres, et les a dépouillés; il a ravi des maisons qu'il n'avoit point bâties.

20. Mais son avidité n'a point été rassasiée; et après avoir obtenu ce qu'il avoit tant désiré, il ne pourra en jouir.

21. Il n'est rien resté de sa nourriture; c'est pour cela qu'il ne demeurera rien de ses biens.

22. Après qu'il aura satisfait ses désirs, il sera dans l'angoisse et dans la gêne, et tous les maux fondront sur lui.

23. Puisse son ventre être rempli, afin que Dieu lance contre lui sa fureur ardente, et qu'il fasse pleuvoir sur lui sa guerre!

24. S'il échappe à l'arme de fer, il tombera sur un arc d'airain.

25. L'épée, tirée de son fourreau, en sort brillante de son amertume; des idées horribles viendront sans cesse remplir d'effroi son esprit.

26. Toutes les ténèbres sont cachées dans le secret de son âme; il sera dévoré par un feu qui ne s'allume point; il sera délaissé dans sa tente, pénétré d'affliction.

27. Les cieux révéleront son iniquité, et la terre s'élèvera contre lui.

28. Les jeunes enfants de sa maison seront sans abri; ils seront retranchés au jour de la fureur de Dieu.

29. C'est là le partage que Dieu réserve à l'impie, et l'héritage qu'il recevra du Seigneur pour ses paroles.

CHAPITRE XXI

Job soutient que les impies jouissent souvent d'une longue prospérité; et que c'est après leur mort que Dieu exerce contre eux ses vengeances.

1. Job alors répondant, dit
2. Écoutez, je vous prie, mes paroles, et changez de sentiment.
3. Supportez-moi, et je parlerai; et après mes paroles, s'il vous semble bon, moquez-vous.
4. Est-ce avec un homme que j'ai à disputer, pour que je n'aie pas lieu de m'affliger?
5. Prêtez-moi attention, et soyez étonnés, et mettez le doigt sur votre bouche.
6. Et moi, quand mes souvenirs se réveillent, j'en suis épouvanté, et un tremblement agite ma chair.
7. Pourquoi donc les impies vivent-ils? pourquoi sont-ils élevés, et comblés de richesses?
8. Leur race se conserve devant eux; une multitude de parents et de petits-enfants est en leur présence.
9. Leurs maisons sont en paix et en sûreté, et la verge de Dieu ne tombe point sur eux.
10. Leurs génisses conçoivent, et conservent leur fruit; elles s'en délivrent sans avorter jamais.
11. Leur jeune famille sort comme des troupeaux, et leurs enfants se réjouissent dans leurs jeux.
12. Ils tiennent le tambourin et la cithare, et ils se divertissent au son des instruments.
13. Ils passent leurs jours dans les plaisirs, et en un moment ils descendent dans le tombeau.
14. Cependant ils ont dit à Dieu : Retirez-vous de nous, nous ne voulons point connoître vos voies.
15. Quel est le Tout-Puissant, pour que nous le servions? et que gagnerons-nous à lui adresser des prières?
16. Mais leur bien n'est pas en leur main; que les pensées des impies soient donc loin de moi!
17. Combien de fois la lampe des impies s'éteindra-t-elle? et leur surviendra-t-il un déluge, et les peines de la fureur de Dieu qui en fera leur partage?
18. Ils seront comme la paille sous le souffle du vent, et comme la poussière que disperse le tourbillon.
19. Dieu réservera aux enfants le châtiment du père; et lorsqu'il le punira, alors il sera pénétré de regrets.
20. Ses yeux verront sa ruine, et il boira de la fureur du Tout-Puissant.
21. Car que lui importe ce que deviendra sa maison après lui, et quand le nombre de ses jours sera diminué de moitié?
22. Qui entreprendra d'enseigner à Dieu quelque chose, lui qui juge ce qu'il y a de plus élevé?
23. Tel meurt étant plein de force, sain, riche, heureux;
24. Ses entrailles sont chargées de graisse, et ses os arrosés de moelle;
25. Tel autre meurt dans l'amertume de son âme, sans avoir goûté aucun bien;
26. Et néanmoins tous deux dormiront également dans la poussière, et les vers les couvriront.
27. Je connois bien vos pensées, et vos jugements injustes contre moi.
28. Car vous dites: Où est donc la maison de ce prince? et où sont maintenant les tentes des impies?
29. Consultez le premier que vous trouverez dans votre chemin, et vous verrez qu'il connoît cette même vérité :
30. Que le méchant est réservé pour le temps de sa perte, et que Dieu le conduira au jour de sa fureur.
31. Qui reprendra sa voie en sa présence? et qui lui rendra le mal qu'il a fait?
32. Il sera porté au tombeau, et il veillera sur un monceau de morts.
33. Sa présence a été agréable sur le rivage du Cocyte, il y entraînera tous les hommes, et déjà une multitude innombrable l'y a précédé.
34. Comment donc prétendez-vous me consoler par de vains discours, puisqu'il est prouvé que vos paroles sont opposées à la vérité?

CHAPITRE XXII

Éliphaz reproche à Job les crimes dont il le suppose coupable, et l'exhorte à se convertir au Seigneur.

1. Éliphaz de Théman prenant la parole, dit:
2. L'homme peut-il être comparé à Dieu, quand même il auroit une science consommée?

3. Que sert à Dieu que vous soyez juste? ou quel bien lui faites-vous avec votre conduite sans tache?

4. Est-ce par crainte qu'il vous accusera, et qu'il viendra vous juger?

5. Et non parce que votre malice est à son comble, et que vos iniquités sont infinies?

6. Car vous avez enlevé sans raison des gages à vos frères, et vous avez dépouillé de leurs vêtements ceux qui en avoient besoin.

7. Vous avez refusé de l'eau à celui qui étoit altéré de la route, et vous avez soustrait le pain à celui qui souffroit de la faim.

8. Vous vous êtes mis en possession de la terre par la force de votre bras; et vous vous la conserviez, comme étant le plus puissant.

9. Vous avez renvoyé les veuves sans secours, et vous avez brisé les bras des orphelins.

10. C'est pour cela que vous êtes environné de piéges, et qu'une terreur subite vous trouble.

11. Et vous vous imaginiez ne devoir point tomber dans les ténèbres, ni être accablé par le choc des eaux débordées?

12. Ne considérez-vous pas que Dieu est plus élevé que le ciel, et qu'il est beaucoup au-dessus de la tête des astres?

13. Et vous dites : Que peut connoître Dieu? il juge les choses comme au travers des ténèbres.

14. Les nuées sont sa retraite, il ne considère point ce qui se passe parmi nous, il se promène dans le ciel d'un pôle à l'autre.

15. Désirez-vous suivre le sentier des siècles où ont marché les hommes impies,

16. Qui ont été emportés avant leur temps, et qu'un torrent a détruits jusqu'aux fondements;

17. Qui disoient à Dieu : Retirez-vous de nous; et qui estimoient le Tout-Puissant comme ne pouvant rien faire,

18. Tandis que c'est lui qui avoit comblé leurs maisons de biens? Que leurs pensées soient loin de moi!

19. Les justes verront ceci, et s'en réjouiront; et l'innocent leur insultera.

20. Leur élévation n'a-t-elle pas été tranchée? et le feu n'a-t-il pas dévoré leurs restes?

21. Soumettez-vous donc à Dieu, et soyez en paix; et par là vous vous trouverez comblé de biens.

22. Recevez la loi de sa bouche, et déposez ses paroles dans votre cœur.

23. Si vous retournez au Tout-Puissant, vous serez rétabli, et vous bannirez l'iniquité loin de votre maison.

24. Il vous donnera, au lieu de la terre, le rocher, et, au lieu de la pierre, des torrents d'or,

25. Le Tout-Puissant se déclarera contre vos ennemis, et vous aurez des monceaux d'argent.

26. Alors vous trouverez des délices sans fin dans le Tout-Puissant, et vous élèverez vers Dieu des regards satisfaits.

27. Vous le prierez, il vous exaucera, et vous aurez à vous acquitter de vos vœux.

28. Vous formerez des desseins, et ils vous réussiront; et la lumière brillera dans vos voies.

29. Car celui qui aura été humilié sera dans la gloire; et celui qui aura abaissé ses yeux sera sauvé.

30. L'innocent sera sauvé; et il sera sauvé parce que ses mains auront été pures.

CHAPITRE XXIII

Job souhaite de pouvoir se présenter au tribunal du Seigneur, et d'y paroître soutenu par le Médiateur en qui il espère. Il est touché de confiance, de crainte, de reconnoissance.

1. Job, prenant la parole, s'exprima de cette sorte :

2. Mes paroles sont encore pleines d'amertume, et la violence de ma plaie surpasse mes gémissements.

3. Qui me donnera de connoître et de trouver Dieu, et de parvenir jusqu'à son trône?

4. Je plaiderois ma cause devant lui, et je remplirois ma bouche des preuves;

5. Afin que je susse ce qu'il me répondroit, et que je comprisse ce qu'il pourroit me dire.

6. Je ne voudrois point qu'il me combattît avec toute sa puissance, ni qu'il m'accablât sous le poids de sa grandeur.

7. Qu'il invoque contre moi l'équité, et ma cause triomphera.

8. Mais si je vais à l'orient, il ne paroît point; si je m'avance à l'occident, je ne l'aperçois point.

9. Si je me tourne vers le nord, que faire? je ne puis l'atteindre; vers le midi? je ne le verrai point.

10. Mais lui connoît ma voie, et il m'a éprouvé comme l'or qui passe par le feu.

11. Mon pied a suivi ses traces; j'ai gardé sa voie, et je ne m'en suis point détourné.

12. Je ne me suis point écarté des commandements sortis de ses lèvres, et j'ai caché dans mon sein les paroles de sa bouche.

13. Car il est seul, et nul ne peut empêcher ce qu'il a résolu; tout ce qu'il veut, il l'accomplit.

14. Quand il aura accompli sur moi sa volonté, il lui reste encore bien d'autres moyens semblables.

15. C'est pourquoi le trouble me saisit en sa présence; et lorsque je le considère, je suis agité de crainte.

16. Dieu a amolli mon cœur, et le Tout-Puissant m'a jeté dans le trouble.

17. Car les ténèbres qui m'environnent ne m'ont pas fait périr, et l'obscurité n'a pas voilé mon visage.

CHAPITRE XXIV

Job soutient que le crime est souvent impuni dans ce monde, parce que Dieu en réserve ordinairement la vengeance après cette vie.

1. Les temps ne sont point cachés au Tout-Puissant; mais ceux qui le connoissent ignorent ses jours.

2. Il y en a qui reculent les bornes, qui ravissent les troupeaux, et les mènent dans leurs pâturages.

3. Ils saisissent l'âne des pupilles, et ils emmènent pour gage le bœuf de la veuve.

4. Ils renversent la voie des pauvres, et ils oppriment en même temps les hommes doux de la terre.

5. D'autres sortent à leur ouvrage, comme des ânes sauvages dans le désert; ils guettent leur proie, préparant du pain à leurs enfants.

6. Ils moissonnent le champ qui n'est point à eux, et ils vendangent la vigne de celui qu'ils ont opprimé par violence.

7. Ils renvoient nus, en les dépouillant, des hommes qui n'ont pas de quoi se couvrir pendant le froid;

8. Qui sont glacés par les pluies des montagnes, et qui, privés de vêtements, embrassent les pierres.

9. Ils ravissent par la violence le bien des pupilles, et dépouillent le pauvre peuple.

10. Ils arrachent jusqu'à quelques épis à ceux qui vont sans habits et qui meurent de faim.

11. Ils se reposent à midi au milieu des tas de fruits de ceux qui, après avoir foulé le vin dans leurs pressoirs, sont dans la soif.

12. Ils font soupirer les hommes dans les villes, et l'âme des blessés crie vengeance; et Dieu ne laissera point ces désordres impunis.

13. Ils ont été rebelles à la lumière, ils n'ont point connu ses voies, et ils ne sont point revenus par ses sentiers.

14. Le meurtrier se lève dès le matin pour tuer le foible et le pauvre; et durant la nuit il dérobera comme un larron.

15. L'œil de l'adultère épie les premières ténèbres, disant: Personne ne me verra; et il voilera son visage.

16. Il perce les maisons dans les ténèbres, à l'heure qu'ils s'étoient donnée pendant le jour; et ils n'ont point connu la lumière.

17. Si l'aurore paroît tout d'un coup, ils croient que c'est l'ombre de la mort; c'est ainsi qu'ils marchent dans les ténèbres comme dans la lumière.

18. Il est léger sur la face de l'eau; que son partage soit maudit sur la terre, et qu'il ne marche point par le chemin des vignes.

19. Qu'il passe des eaux de la neige à une chaleur excessive, et que son péché le conduise jusqu'au tombeau.

20. Que la miséricorde le mette en oubli; que les vers soient ses délices; qu'on ne se souvienne point de lui; mais qu'il soit arraché comme un arbre qui ne porte point de fruit.

21. Car il a nourri celle qui étoit stérile et n'enfantoit point, et il n'a point fait de bien à la veuve.

22. Il a fait tomber les forts par la grandeur de sa puissance; et lorsqu'il sera le plus ferme, il ne pourra compter sur sa vie.

23. Dieu lui a donné lieu de faire pénitence, et il en abuse pour devenir superbe; aussi les yeux de Dieu sont attentifs sur ses voies.

24. Ils se sont élevés pour un moment, et ils ne seront plus; ils seront

humiliés comme toutes choses, et ils seront arrachés et écrasés comme le haut des épis.

25. Si cela n'est pas ainsi, qui pourra me convaincre de mensonge, et accuser mes paroles devant Dieu?

CHAPITRE XXV

Baldad soutient que l'homme ne peut sans présomption prétendre se justifier devant Dieu.

1. Baldad de Suh répondit en ces termes:

2. L'empire et la terreur sont à celui qui fait régner la paix dans ses hauts lieux.

3. Peut-on compter le nombre de son armée? et sur qui sa lumière ne se lèvera-t-elle point?

4. Comparé à Dieu, l'homme peut-il être justifié? et celui qui est né de la femme peut-il être pur?

5. Voici qu'en sa présence la lune même ne brille pas, et les étoiles ne sont pas pures;

6. Combien moins le sera l'homme, qui n'est que pourriture, et le fils de l'homme, qui n'est qu'un vermisseau!

CHAPITRE XXVI

Job relève la grandeur et la puissance du Seigneur.

1. Alors Job répondit, et lui dit:

2. Qui prétendez-vous assister? quelqu'un qui soit foible? ou soutenez-vous quelqu'un qui n'ait pas le bras fort?

3. A qui avez-vous donné conseil? à celui qui n'a pas de sagesse? et avez-vous voulu signaler votre rare prudence?

4. Qui avez-vous prétendu instruire? n'est-ce pas celui par qui tout respire?

5. Voici que gémissent sous les eaux les géants, et ceux qui habitent avec eux.

6. Devant lui l'enfer est nu, et l'abîme sans voile.

7. C'est lui qui fait reposer le septentrion sur le vide, et suspend la terre sur le néant.

8. Il lie les eaux dans ses nuées, afin qu'elles ne fondent pas toutes à la fois sur la terre.

9. Il tient la main sur la face de son trône, et il répand son nuage par-dessus.

10. Il a renfermé les eaux dans leurs bornes, tant que se succéderont la lumière et les ténèbres.

11. A son moindre mouvement les colonnes du ciel frémissent et tremblent.

12. Sa puissance a rassemblé les mers en un instant, et sa sagesse a dompté l'orgueil de ses flots.

13. Son esprit a orné les cieux, et l'adresse de sa main a formé les replis du dragon.

14. Ce que nous venons de dire n'est qu'une partie de ses œuvres; si ce que nous avons entendu est à peine une petite goutte de sa gloire, qui pourroit soutenir l'éclat du tonnerre de sa grandeur?

CHAPITRE XVII

Job persiste à soutenir son innocence. Il expose les malheurs qui menacent l'hypocrite et l'impie.

1. Job prenant encore la parole, en usant du même discours figuré, continua en ces termes:

2. Par le Dieu vivant, qui a refusé de me juger! par le Tout-Puissant qui a rempli mon âme d'amertume!

3. Tant que j'aurai un souffle de vie, et que Dieu me laissera respirer

4. Mes lèvres ne prononceront rien d'injuste, et ma langue ne dira point de mensonge.

5. Loin de moi de vous croire équitables; tant que je vivrai, je ne cesserai de protester de mon innocence.

6. Je n'abandonnerai point ma justification que j'ai entreprise; car mon cœur ne me reproche rien dans toute ma vie.

7. Que mon ennemi passe lui-même pour un impie; et que mon adversaire soit regardé comme injuste.

8. Car quelle est l'espérance de l'hypocrite, s'il satisfait la rapacité de son avarice, et que Dieu ne sauve pas son âme?

9. Dieu entendra-t-il ses cris, lorsque l'adversité viendra sur lui?

10. Ou pourra-t-il trouver sa joie dans le Tout-Puissant, et invoquer Dieu en tout temps?

11. Je vous enseignerai, avec le secours de Dieu, les conseils du Tout-Puissant, et je ne vous en cacherai rien.

12. Mais vous les connoissez dé-

tous; pourquoi donc vous répandez-vous en vains discours?

13. Voici le partage de l'homme impie devant Dieu, et l'héritage que le Tout-Puissant réserve pour les violents :

14. Ses fils se multiplient pour augmenter la proie du glaive, et ses descendants ne seront point rassasiés de pain;

15. Ceux qui resteront de sa race seront ensevelis dans la perdition, et leurs veuves ne les pleureront point.

16. S'il amasse de l'argent comme de la terre, s'il entasse des vêtements comme de la boue;

17. Il les entassera à la vérité, mais le juste s'en revêtira, et l'innocent partagera son argent.

18. Il s'est bâti une maison comme l'insecte, et il s'est fait une cabane comme le gardien des champs.

19. Lorsque le riche s'endormira, il n'emportera rien avec lui; s'il ouvroit les yeux, il ne trouveroit plus rien.

20. Il sera surpris de la pauvreté comme d'une inondation, une tempête l'accablera durant la nuit.

21. Un vent brûlant le saisira, et l'emportera; il l'enlèvera de sa place comme un tourbillon.

22. Dieu enverra sur lui ses traits, et il ne l'épargnera point; en vain espéroit-il échapper à sa puissance.

23. Celui qui verra le lieu d'où il est tombé battra des mains, et témoignera son étonnement.

CHAPITRE XXVIII

Job recherche l'origine, le principe et la source de la sagesse.

1. L'argent provient de ses veines, et l'or a un lieu où il se forme.

2. Le fer se tire de la terre, et le feu qui pénètre la pierre la réduit en airain.

3. L'homme a posé un terme aux ténèbres, il considère lui-même la fin de toutes choses, jusqu'à la pierre ensevelie dans l'obscurité, jusqu'à l'ombre même de la mort.

4. Le torrent divise d'avec le peuple voyageur ceux que le pied de l'homme pauvre a oubliés, et qui sont errants eux-mêmes.

5. La terre, d'où le pain naissoit facilement, a été bouleversée par le feu.

6. Lieu où les saphirs sont des pierres, et l'or des mottes.

7. L'oiseau a ignoré ce sentier, et l'œil du vautour ne l'a point vu.

8. Les fils des marchands n'y ont point marché, et la lionne n'y a point passé.

9. Il a étendu sa main vers les rochers, et il a bouleversé les montagnes jusque dans leurs racines.

10. Il a ouvert les pierres pour en faire sortir des ruisseaux, et son œil a vu tout ce qu'il y a de précieux.

11. Il a scruté jusqu'au fond des fleuves, et il a produit au jour les choses les plus cachées.

12. Mais la sagesse, où se trouve-t-elle? et quel est le lieu de l'intelligence?

13. L'homme n'en connoît point le prix, et elle ne se trouve point au pays de ceux qui vivent dans les délices.

14. L'abîme dit : Elle n'est point en moi; et la mer : Elle n'est point avec moi.

15. Elle ne se donne point pour l'or le plus pur, et elle ne s'achète point au poids de l'argent.

16. On ne la mettra point en comparaison avec les brillantes teintures des Indes, ni avec la sardonique la plus précieuse, ni avec le saphir.

17. On ne lui égalera point l'or ni le cristal, et on ne la donnera point en échange de vases d'or.

18. Ce qu'il y a de grand et d'élevé ne sera pas seulement nommé auprès d'elle; mais la sagesse a une origine secrète.

19. On ne lui comparera point la topaze de l'Éthiopie, et les teintures les plus riches ne sont rien auprès d'elle.

20. D'où vient donc la sagesse? et quel est le lieu de l'intelligence!

21. Elle est cachée aux yeux de tous les vivants; elle est inconnue aux oiseaux mêmes du ciel.

22. La ruine et la mort ont dit : Nous avons ouï parler d'elle.

23. C'est Dieu qui comprend sa voie, c'est lui qui connoît le lieu où elle réside.

24. Car il voit jusqu'aux extrémités du monde, et il contemple tout ce qui est sous le ciel.

25. Lui qui a déterminé le poids des vents, et fixé la mesure des eaux.

26. Quand il prescrivoit une loi aux pluies, quand il marquoit un chemin aux orages foudroyants,

27. C'est alors qu'il la vit, qu'il la manifesta, qu'il en disposa les parties, et en sonda les profondeurs.

28. Et il dit à l'homme : Voici la sagesse, c'est la crainte du Seigneur; et l'intelligence est la fuite du mal.

CHAPITRE XXIX

Job fait la description de son premier état.

1. Job prenant encore la parole, continua son discours figuré, et dit :

2. Qui m'accordera d'être comme autrefois, comme dans ces jours où Dieu m'avoit en sa garde,

3. Lorsque sa lampe luisoit sur ma tête, et qu'à sa lumière je marchois dans les ténèbres;

4. Comme j'étois aux jours de ma jeunesse, lorsque Dieu habitoit en secret dans ma tente;

5. Lorsque le Tout-Puissant étoit avec moi, et que mes enfants m'entouroient:

6. Lorsque je lavois mes pieds dans le beurre, et que la pierre me versoit des ruisseaux d'huile;

7. Lorsque j'allois siéger à la porte de la ville, et que l'on me préparoit mon tribunal dans la place publique?

8. Les jeunes gens me voyoient, et se cachoient; et les veillards se levoient, et demeuroient debout.

9. Les princes cessoient de parler, ils mettoient le doigt sur leur bouche.

10. Les grands retenoient leur voix, et leur langue demeuroit attachée à leur palais.

11. L'oreille qui m'écoutoit admiroit mon bonheur, et l'œil qui me voyoit me rendoit témoignage.

12. Parce que j'avois délivré le pauvre qui crioit, et l'orphelin qui n'avoit point de protecteur.

13. Celui qui étoit près de périr me combloit de bénédictions, et je remplissois de consolation le cœur de la veuve.

14. Je me suis vêtu de la justice, et mon équité a été mon manteau et mon diadème.

15. J'ai été l'œil de l'aveugle, et le pied du boiteux.

16. J'étois le père des pauvres, et je m'instruisois avec soin des causes que je ne connoissois pas.

17. Je brisois les mâchoires de l'injuste, et je lui arrachois sa proie d'entre les dents.

18. Je disois : Je mourrai dans mon petit nid, et je multiplierai mes jours comme le palmier.

19. Ma racine s'est étendue le long des eaux, et la rosée reposera toujours sur mes branches.

20. Ma gloire se renouvellera tous les jours, et mon arc se fortifiera dans ma main.

21. Ceux qui m'écoutoient attendoient ma conclusion, et le silence de leur attention accueilloit mon conseil.

22. Ils n'osoient rien ajouter à mes paroles, et mon discours distilloit sur eux.

23. Ils me désiroient comme l'eau du ciel, et leur bouche entr'ouverte semblioit recueillir une pluie bienfaisante.

24. Si je riois quelquefois avec eux, ils ne s'en permettoient pas plus de familiarité avec moi, et la lumière de mon visage ne tomboit point à terre.

25. Si je voulois aller parmi eux, j'occupois la première place; et lorsque j'étois assis comme un roi au milieu de ses gardes, je ne laissois pas d'être le consolateur des affligés.

CHAPITRE XXX

Job décrit l'état déplorable où il est tombé.

1. Mais maintenant je suis mépris par des gens plus jeunes que moi, dont j'aurois dédaigné autrefois de mettre les pères avec les chiens de mon trou peau;

2. Dont les mains étoient sans force à mes yeux, et que je ne trouvois pas même dignes de vivre;

3. Desséchés de pauvreté et de besoin, défigurés par les chagrins et misère, ils alloient chercher de quoi ronger dans le désert;

4. Et ils mangeoient l'herbe et les écorces des arbres, et la racine de genièvre étoit leur nourriture;

5. Ils alloient ravir ces choses dans le fond des vallées; et en ayant trouvé quelqu'une, ils y accouroient avec de grands cris;

6. Ils habitoient dans les déserts des torrents, dans les cavernes de la terre, ou sur le gravier;

7. Ils trouvoient même leur joie dans cet état, et faisoient leurs délices d'être sous les ronces et les épines;

8. Fils d'hommes insensés et de basse condition, rebut de la terre.

9. Maintenant me voilà le sujet de leurs chansons, et je suis devenu l'objet de leurs railleries.

10. Ils m'ont en horreur, et ils fuient loin de moi; ils ne craignent pas de me cracher au visage.

11. Car Dieu a ouvert son carquois, et m'a percé de douleur, et il a mis un frein à ma bouche.

12. Aussitôt mes maux se sont élevés vers la droite de l'orient; ils ont renversé mes pieds, et ils m'ont accablé de leurs sentiers comme par des flots.

13. Ils ont détruit mes chemins; ils m'ont dressé des piéges, et ils ont prévalu; et il ne s'est trouvé personne pour me secourir.

14. Ils se sont jetés sur moi comme par la brèche d'une muraille et par une porte ouverte, et ils se sont précipités sur ma misère.

15. J'ai été réduit au néant; Seigneur, vous avez emporté comme un tourbillon ce qui m'étoit le plus cher, et mon bonheur a passé comme une nuée.

16. Maintenant mon âme est languissante en moi-même, et je suis au pouvoir des jours de l'affliction.

17. Pendant la nuit mes os sont transpercés par les douleurs; et les vers qui me dévorent ne dorment point.

18. Mon vêtement est dévoré par leur multitude, et ils me serrent tout à l'entour comme le haut d'une tunique.

19. J'ai été réduit jusqu'à la boue, et je suis devenu semblable à la poussière et à la cendre.

20. Je crie vers vous, *ô mon Dieu,* et vous ne m'écoutez point; je me tiens devant vous, et vous ne me regardez point.

21. Vous êtes changé et devenu cruel envers moi, et vous m'opposez la dureté de votre main.

22. Vous m'avez élevé, et me tenant comme suspendu en l'air, vous m'avez entièrement brisé.

23. Je sais que vous me livrerez à la mort, où est marquée la demeure de tous ceux qui vivent.

24. Mais vous n'étendez pas votre main pour les consumer entièrement; car, lorsqu'ils sont abattus, vous les sauvez vous-même.

25. Je pleurois autrefois sur celui qui étoit affligé, et mon âme compatissoit au malheur du pauvre.

26. J'attendois le bonheur, et c'est le mal qui est venu; j'attendois la lumière, et les ténèbres sont venues me surprendre.

27. Un feu incessant fait bouillonner mes entrailles; les jours de l'affliction m'ont prévenu.

28. Je marchois accablé de tristesse, mais sans emportement; me levant tout d'un coup, je poussois des cris au milieu du peuple.

29. Je suis devenu le frère des dragons, et le compagnon des autruches.

30. Ma peau est devenue toute noire sur ma chair, et mes os se sont desséchés dans l'ardeur qui me consume.

31. Ma harpe s'est changée en une triste plainte, et ma lyre en une voix lugubre.

CHAPITRE XXXI

Job se justifie en exposant le détail de sa conduite.

1. J'ai fait un pacte avec mes yeux, pour ne pas même penser à une vierge.

2. Car quelle part Dieu de là-haut auroit-il en moi, et quel héritage y auroit le Tout-Puissant du haut du ciel?

3. Car n'est-ce pas la première cause de perte pour les méchants, et d'expulsion pour ceux qui commettent l'injustice?

4. Dieu ne considère-t-il pas mes voies, et ne compte-t-il pas toutes mes démarches?

5. Si j'ai marché dans la vanité et le mensonge, et si mes pieds se sont hâtés par la fraude,

6. Que Dieu pèse mes actions dans une balance juste, et qu'il connoisse la simplicité de mon cœur.

7. Si mes pas se sont détournés de sa voie, si mon cœur a suivi mes yeux, et si quelque souillure s'est attachée à mes mains,

8. Que je sème, et qu'un autre moissonne; et que mes plantations soient déracinées.

9. Si la vue d'une femme a séduit mon cœur, et si j'ai dressé des embûches à la porte de mon ami,

10. Que je voie ma femme s'abandonnant à un autre, et qu'elle soit livrée à la brutalité de plusieurs;

11. Car c'est une chose criminelle, et une très-grande iniquité.

12. C'est un feu qui dévore jusqu'à perdition, qui extermine jusqu'aux derniers rejetons.

13. Si j'ai dédaigné d'entrer en éclaircissement avec mon serviteur et avec ma servante, lorsqu'ils se plaignoient de moi,

14. Que ferai-je quand Dieu se lèvera pour juger? et lorsqu'il interrogera, que lui répondrai-je?

15. Celui qui m'a créé dans le sein de ma mère ne l'a-t-il pas créé de même? et n'est-ce pas le même Dieu qui nous a donné une même origine?

16. Si j'ai repoussé la demande des pauvres, et si j'ai fait languir les yeux de la veuve;

17. Si j'ai mangé seul mon morceau, et si l'orphelin ne l'a pas partagé

18. (Car la compassion a crû avec moi dès mon enfance, et elle est sortie avec moi du sein de ma mère);

19. Si j'ai vu avec indifférence celui qui périssoit faute de vêtement, et le pauvre qui n'avoit pas même de quoi se couvrir;

20. Si les membres de son corps ne m'ont pas béni, parce qu'ils ont été réchauffés par la toison de mes brebis;

21. Si j'ai levé la main sur le pupille, lors même que je me voyois le plus puissant dans l'assemblée des juges,

22. Que mon épaule tombe de sa jointure, et que mon bras se brise avec tous ses os.

23. Car j'ai toujours craint Dieu comme des flots suspendus sur ma tête, et je n'ai pu supporter le poids de sa grandeur.

24. Si j'ai regardé les richesses comme ma force, et si j'ai dit à l'or : Tu es ma confiance;

25. Si j'ai mis ma joie dans mes grandes richesses et dans les biens considérables que mes mains ont amassés;

26. Si, voyant le soleil dans son éclat, et la lune dans sa marche majestueuse,

27. Mon cœur a ressenti une secrète joie, et si j'ai baisé ma main de ma bouche,

28. Ce seroit le comble de l'iniquité, et un renoncement du Dieu très-haut.

29. Si je me suis réjoui de la ruine de celui qui me haïssoit, si j'ai été ravi du mal qui lui étoit arrivé;

30. Car je n'ai point abandonné ma langue au péché pour faire des imprécations contre son âme.

31. Si les gens de ma maison n'ont pas dit : Qui nous donnera de sa chair, afin que nous en soyons rassasiés?

32. L'étranger n'est point demeuré dehors; ma porte a été ouverte au voyageur.

33. Si j'ai tenu mon péché secret par respect humain, et si j'ai caché dans mon sein mon iniquité...

34. Si la grande multitude m'a épouvanté, ou si j'ai été effrayé par le mépris de mes proches; et si je ne suis pas au contraire demeuré dans le silence sans sortir de ma porte...

35. Qui me donnera une personne qui m'entende, afin que le Tout-Puissant écoute mon souhait, et que celui qui juge tienne la plume lui même,

36. Afin que je porte cet écrit sur mon épaule, et que j'en pare ma tête comme d'une couronne?

37. A chaque pas j'en prononcerai les paroles, et je le présenterai comme à mon prince.

38. Si ma terre crie contre moi, et si ses sillons pleurent avec elle;

39. Si j'en ai mangé les fruits sans en donner le prix, et si j'ai affligé le cœur de ceux qui l'ont cultivée;

40. Qu'elle produise pour moi des ronces au lieu de froment, et des épines au lieu d'orge.

Fin des paroles de Job.

CHAPITRE XXXII

Éliu accuse ses amis de manquer de sagesse et relève sa propre suffisance.

1. Alors les trois amis de Job cessèrent de lui répondre, voyant qu'il continuoit à se croire juste.

2. Et Éliu, fils de Barachel, de Buz de la famille de Ram, entra dans une grande colère, et s'irrita contre Job de ce qu'il se prétendoit juste devan Dieu.

3. Il s'indigna aussi contre ses amis de ce qu'ils n'avoient rien trouvé d

raisonnable pour répondre à Job, et de ce qu'ils s'étoient contentés de le condamner.

4. Éliu attendit donc tant que Job parloit, parce qu'il étoit moins âgé que ceux qui lui avoient répondu.

5. Mais les voyant tous trois réduits au silence, il fut transporté de colère.

6. Éliu, fils de Barachel, originaire de Buz, prenant la parole, parla de cette sorte : Je suis jeune encore, et vous êtes avancés en âge ; c'est pourquoi je suis demeuré la tête baissée, sans oser déclarer mon sentiment.

7. Car je m'attendois que l'âge avancé parleroit, et que le nombre des années enseigneroit la sagesse.

8. Mais, à ce que je vois, c'est l'esprit qui est dans les hommes, et l'inspiration du Tout-Puissant donne l'intelligence.

9. Ce ne sont pas toujours ceux qui ont vécu longtemps qui sont sages, et la lumière de la justice n'est pas toujours le partage de la vieillesse.

10. C'est pourquoi je dirai : Écoutez-moi, je vous ferai voir quelle est ma sagesse.

11. J'ai attendu que vous eussiez parlé, j'ai été attentif pour voir votre prudence pendant votre longue discussion ;

12. J'ai gardé un silence attentif, tant que je croyois que vous diriez quelque chose ; mais, à ce que je vois, nul d'entre vous ne peut reprendre Job, ni réfuter ses discours.

13. Ne dites point : Nous avons trouvé la sagesse ; Dieu l'a rejeté, non un homme.

14. Ce n'est point à moi qu'il a adressé la parole ; ce ne sera point aussi selon vos raisonnements que je lui répondrai.

15. Les voilà intimidés ; ils n'ont plus rien à répondre ; ils se sont eux-mêmes fermé la bouche.

16. Puis donc que j'ai attendu, et qu'ils n'ont point parlé, qu'ils demeurent immobiles, et ne répondent point ;

17. Je parlerai aussi à mon tour, et je montrerai ma science.

18. Car je suis plein des choses que j'ai à dire, et les pensées que j'ai conçues me pressent.

19. Mes pensées sont comme un vin nouveau qui, n'ayant point d'air, rompt les vaisseaux neufs.

20. Je parlerai donc, et je me soulagerai un peu ; j'ouvrirai mes lèvres, et je répondrai.

21. Je n'aurai d'égard pour personne, et je ne ravalerai point Dieu jusqu'à l'homme.

22. Car je ne sais point combien de temps je subsisterai, et si celui qui m'a créé ne me prendra point bientôt.

CHAPITRE XXXIII

Éliu accuse Job de s'être élevé contre Dieu et d'abuser des différentes voies dont le Sauveur se sert pour reprendre les hommes.

1. Écoutez donc, Job, mes paroles, et soyez attentif à tous mes discours.

2. Voici que j'ai ouvert ma bouche, afin que ma langue parle en mon palais.

3. Mes discours sortiront de la simplicité de mon cœur, et mes lèvres exprimeront des pensées pures.

4. L'esprit de Dieu m'a formé, et le souffle du Tout-Puissant m'a animé.

5. Répondez-moi, si vous le pouvez, et préparez-vous à mes attaques.

6. Dieu est mon créateur aussi bien que le vôtre, et nous avons été formés de la même boue.

7. Mais vous ne verrez en moi rien de merveilleux qui vous épouvante, et mon éloquence ne vous accablera point.

8. Vous avez dit à mes oreilles, et j'ai entendu la voix de vos paroles :

9. Je suis pur et sans péché ; je suis sans tache, et il n'y a point d'iniquité en moi.

10. Parce que Dieu a trouvé en moi des sujets de plainte, il m'a considéré comme son ennemi.

11. Il a mis mes pieds dans les ceps, et il a observé toutes mes démarches.

12. C'est donc en cela que vous n'êtes pas justifié. Je vous convaincrai que Dieu est plus grand que l'homme.

13. L'accusez-vous parce qu'il n'a pas répondu à toutes vos paroles ?

14. Dieu parle une fois, et il ne revient point sur ce qu'il a dit.

15. Par les songes, dans les visions de la nuit, lorsque le sommeil accable les hommes, et qu'ils dorment dans leur lit,

16. Alors Dieu ouvre leurs oreilles, il les éclaire, et les instruit de sa volonté,

17. Pour détourner l'homme du mal

qu'il fait, et pour le délivrer de l'orgueil,

18. Sauvant son âme de sa perte, et empêchant sa vie de périr par l'épée.

19. Il le reprend encore par la douleur dans son lit, et il brise tous ses os.

20. Dans cet état, il a en horreur le pain, et les mets qui étoient auparavant ses délices.

21. Sa chair se consumera, et ses os, qui étoient couverts, seront mis à nu.

22. Son âme est près de la tombe, et sa vie près des atteintes de la mort.

23. Si un ange d'entre mille intercède pour lui, et qu'il rende témoignage à l'innocence de cet homme,

24. Dieu aura compassion de lui, et dira : Délivrez-le, afin qu'il ne descende point dans la fosse; j'ai trouvé lieu de lui faire grâce.

25. Sa chair est consumée par ses tourments; qu'il retourne aux jours de sa jeunesse.

26. Il priera Dieu, et Dieu lui sera favorable; il verra sa face avec ravissement, et Dieu rendra à cet homme sa justification.

27. Il regardera les hommes, et dira : J'ai péché, je suis vraiment coupable, et je n'ai point été châtié comme je le méritois.

28. Dieu a délivré son âme, afin qu'elle ne tombât point jusqu'à la mort, mais qu'elle vécût et vît la lumière.

29. Voici que Dieu fait toutes ces choses par trois fois en chacun,

30. Pour rappeler leurs âmes de la tombe, et pour les éclairer de la lumière des vivants.

31. Job, soyez attentif, et écoutez-moi; soyez dans le silence pendant que je parle.

32. Que si vous avez quelque chose à dire, répondez-moi, parlez; car je désire que vous paroissiez juste.

33. Si vous n'avez rien à répondre, écoutez-moi, demeurez dans le silence, et je vous enseignerai la sagesse.

CHAPITRE XXXIV

Éliu accuse Job de blasphème. Il relève la justice infinie de Dieu, sa lumière et sa puissance.

1. Ainsi Eliu, continuant son discours, parla en ces termes :

2. Écoutez, ô sages, mes paroles; hommes savants, prêtez-moi attention.

3. Car l'oreille juge des discours comme le palais discerne le goût des viandes.

4. Arrêtons ensemble ce qui est selon la justice, et voyons entre nous ce qui est le meilleur.

5. Car Job a dit : Je suis juste, et Dieu a mal jugé ma cause.

6. Car il y a erreur dans le jugement porté contre moi; je suis percé de flèches très-cuisantes, sans avoir péché.

7. Quel est l'homme semblable à Job, qui avale comme l'eau les propos sacriléges?

8. Qui marche avec ceux qui commettent l'iniquité, et s'avance dans les rangs des impies?

9. Car il a dit : L'homme ne se rendra point agréable à Dieu, quand même il courroit avec lui.

10. Vous donc, hommes sages, écoutez-moi : Loin de Dieu toute méchanceté, et du Tout-Puissant toute iniquité!

11. Car il rendra à l'homme selon ses œuvres, et il traitera chacun selon ses voies.

12. Certainement Dieu ne condamnera point sans sujet, et le Tout-Puissant ne renversera point la justice.

13. Quel autre a-t-il commis en sa place sur la terre? ou quel est celui qu'il a établi pour gouverner le monde qu'il a créé?

14. S'il fixoit son attention sur lui, il attireroit à lui l'esprit qui l'anime.

15. Toute chair périroit en même temps, et l'homme retourneroit en cendre.

16. Si donc vous avez de l'intelligence, écoutez ce que l'on dit, et prêtez l'oreille à mon discours.

17. Celui qui n'aime point la justice peut-il se corriger? et comment accusez-vous avec tant de violence celui qui est le juste?

18. Lui qui dit à un roi : Vous êtes un rebelle; qui appelle impies les grands;

19. Qui n'a point d'égard à la personne des princes, qui n'a point connu le roi, lorsqu'il disputoit contre le pauvre; parce qu'ils sont tous l'ouvrage de ses mains.

20. Ils mourront tout à coup, et au milieu de la nuit les peuples seront troublés et passeront, et ils emporteront le puissant désarmé.

21. Car les yeux de Dieu sont sur les voies des hommes, et il examine toutes leurs démarches.

22. Il n'y a point de ténèbres, il n'y a point d'ombre de la mort, qui puissent dérober à ses yeux ceux qui commettent l'iniquité.

23. Et il n'est plus au pouvoir de l'homme de venir en jugement devant Dieu.

24. Il écrasera les multitudes sans nombre, et il en établira d'autres en leur place.

25. Car il connoît leurs œuvres, et c'est pour cela qu'il répandra sur leux une nuit, et ils seront brisés.

26. Il les a frappés comme impies à la vue des hommes;

27. Eux qui se sont retirés de lui comme de propos délibéré, et qui n'ont voulu comprendre aucune de ses voies;

28. En sorte qu'ils ont fait monter jusqu'à lui les cris de l'indigent, et qu'il a entendu les gémissements des pauvres.

29. Car s'il donne la paix, qui est-ce qui condamnera? et si une fois il cache son visage qui est tourné sur toutes les nations et sur tous les hommes, qui est-ce qui pourra le contempler?

30. C'est lui qui fait régner l'homme hypocrite à cause des péchés du peuple.

31. Puis donc que j'ai parlé en faveur de Dieu, je ne vous empêcherai point de parler aussi à votre tour.

32. Si je suis dans l'erreur, enseignez-moi; et si j'ai proféré des paroles condamnables, je ne dirai rien davantage.

33. Dieu vous redemandera-t-il compte de ce qui vous a choqué dans mon discours? Toutefois c'est vous qui avez commencé à parler, et non pas moi. Si vous savez quelque chose de meilleur, parlez.

34. Que les hommes intelligents me parlent, et que l'homme sage m'écoute.

35. Pour Job, il a parlé inconsidérément, et il ne paroît point de sagesse dans ses paroles.

36. Mon père, que Job soit éprouvé jusqu'à la fin; ne retirez point votre bras de l'homme d'iniquité!

37. Parce qu'il ajoute le blasphème à ses péchés, qu'il soit cependant pressé de nouveau par nos raisons; et qu'après cela il appelle Dieu en jugement par ses discours.

CHAPITRE XXXV

Éliu continue de calomnier Job. Il soutient que c'est pour l'avantage même des hommes que Dieu est attentif à récompenser le bien et à punir le mal. Il exhorte Job à prévenir la sévérité de la justice de Dieu.

1. Éliu dit encore ce qui suit:

2. Croyez-vous avoir eu une pensée équitable, en disant: Je suis plus juste que Dieu?

3. Car vous avez dit: Ce qui est juste ne vous plaît point; ou quel avantage retirez-vous, si j'expie mon péché?

4. Je répondrai donc à vos discours, et à vos amis aussi bien qu'à vous.

5. Levez les yeux au ciel, et voyez; contemplez combien le ciel est au-dessus de vous.

6. Si vous péchez, en quoi nuisez-vous à Dieu? et si vos iniquités se multiplient, quel mal lui faites-vous?

7. Si au contraire vous êtes juste, quel avantage procurez-vous à Dieu, ou que reçoit-il de votre main?

8. Votre impiété ne peut nuire qu'à un homme semblable à vous; et votre justice ne peut servir qu'à l'enfant de l'homme.

9. Ils crieront à cause de la multitude des calomiateurs, et ils se répandront en pleurs à cause de la violence des tyrans.

10. Et nul d'eux ne dit: Où est le Dieu qui m'a créé, qui donne des joies pendant la nuit,

11. Qui nous rend plus éclairés que les animaux de la terre, et plus instruits que les oiseaux du ciel?

12. Ils crieront alors à cause de l'orgueil des méchants, et il ne les exaucera point.

13. Ce ne sera donc point en vain que Dieu écoutera les plaintes de chacun, et que le Tout-Puissant en prendra connoissance.

14. Lors même que vous avez dit: Il n'examine rien; jugez-vous vous-même en sa présence, et l'attendez.

15. Car il n'exerce pas maintenant sa fureur, et il ne punit pas le crime dans toute sa sévérité.

16. C'est donc en vain que Job ouvre la bouche, et qu'il multiplie ses paroles sans science.

CHAPITRE XXXVI

Éliu continue de défendre l'équité des jugements de Dieu. Il exhorte Job à profiter des peines dont Dieu la châtié, et relève la puissance du Seigneur.

1. Éliu continuant encore son discours, s'exprima ainsi :
2. Écoutez-moi un peu, et je vous instruirai ; car j'ai encore à parler en faveur de Dieu.
3. Je reprendrai ma doctrine dès le commencement, et je prouverai que mon créateur est juste.
4. Car certainement il n'y a pas de mensonge dans mes discours ; et vous serez convaincu qu'ils renferment une science parfaite.
5. Dieu ne rejette point les puissants, étant puissant lui-même ;
6. Mais il ne conserve point les impies, et il fait justice aux pauvres.
7. Il ne retirera point ses yeux du juste, et il établit les rois sur le trône pour toujours, et ils demeurent dans leur élévation.
8. S'ils sont dans les chaînes, et resserrés par les liens de la pauvreté,
9. Dieu leur découvrira leurs œuvres et leurs crimes, parce qu'ils ont été violents.
10. Il leur ouvrira aussi l'oreille, pour les reprendre ; et il parlera, afin qu'ils reviennent de leur iniquité.
11. S'ils écoutent, et qu'ils restent fidèles, ils passeront leurs jours dans le bonheur, et leurs années en gloire ;
12. Mais s'ils ne l'écoutent point, ils passeront par l'épée, et ils périront dans leur folie.
13. Ceux qui sont dissimulés et doubles de cœur attirent sur eux la colère de Dieu, et ils ne crieront point lorsqu'ils seront dans les chaînes.
14. Leur âme mourra dans la tempête, et leur vie aura le même sort que celle des efféminés.
15. Dieu tirera le pauvre des maux qui l'accablent, et il lui ouvrira l'oreille au jour de l'affliction.
16. Et vous aussi, il vous sauvera de l'abîme étroit et sans fond, vous mettant fort au large ; et vous vous reposerez à une table couverte de mets délicieux.
17. Votre cause a été jugée comme celle d'un impie ; mais vous recevrez selon votre cause et votre justice.
18. Que la colère donc ne vous surmonte point, pour opprimer qui que ce soit ; et que la multitude des dons ne vous fasse point fléchir.
19. Abaissez votre grandeur sans l'infortune, et tous les mouvements orgueilleux de votre puissance.
20. Ne prolongez point votre nuit, afin que les peuples puissent arriver au repos.
21. Prenez garde de vous laisser aller à l'iniquité ; car vous avez commencé de la suivre après que vous êtes tombé dans la misère.
22. Voici que Dieu est infiniment élevé dans sa puissance, et nul n'est semblable à lui entre les législateurs.
23. Qui pourra scruter ses voies? ou qui pourra lui dire : Vous avez commis l'iniquité?
24. Souvenez-vous que vous ne connoissez point son œuvre, que les plus grands hommes ont célébrée.
25. Tous les hommes le voient ; chacun le regarde de loin.
26. Voici que Dieu est grand ; il surpasse notre science, et le nombre de ses années est incalculable.
27. Il élève les gouttes de la pluie, et répand ensuite les eaux du ciel comme des torrents
28. Qui fondent des nues, qui couvrent toute la surface de la terre.
29. S'il lui plaît d'étendre les nuées comme son pavillon,
30. Et de faire briller d'en haut son éclair, il couvre même le fond de la mer.
31. Car c'est par ces choses qu'il juge les peuples, et qu'il distribue la nourriture à un grand nombre de mortels.
32. Il cache la lumière dans ses mains, et il lui commande ensuite de paroître de nouveau.
33. Il annonce à celui qu'il aime que la lumière est son partage, et qu'il peut s'élever jusqu'à elle.

CHAPITRE XXXVII

Éliu continue de décrire les effets de la puissance et de la sagesse de Dieu.

1. C'est pour cela que mon cœur est saisi d'effroi, et qu'il bat et s'élance
2. Écoutez les terribles éclats de son tonnerre, et les sons qui sortent de sa bouche.

3. Son regard pénètre sous tous les cieux, et sa lumière s'étend jusqu'aux extrémités de la terre.

4. Après lui le tonnerre rugira, il éclatera dans la voix de sa grandeur; et, après qu'on aura entendu sa voix, on ne pourra retrouver sa trace.

5. Dieu étonnera par la voix de son tonnerre, lui qui fait des choses grandes et impénétrables,

6. Qui commande à la neige de descendre sur la terre, aussi bien qu'aux pluies de l'orage, et à l'ondée de sa puissance;

7. Il met comme un sceau sur la main de tous les hommes, afin qu'ils connoissent tous leurs œuvres.

8. La bête rentrera dans sa tanière, et demeurera dans sa caverne.

9. La tempête sortira de l'intérieur du midi, et le froid, des vents d'aquilon.

10. Au souffle de Dieu, la glace se condense, et les eaux, se fondant de nouveau, se répandent au loin.

11. La moisson appelle les nuées, et les nuées répandent leur lumière.

12. Elles se dirigent de toutes parts sur la face de la terre, partout où les conduit la volonté de celui qui les gouverne, et selon les ordres qu'il leur donne,

13. Soit dans une tribu, soit dans sa terre, soit en quelque lieu que ce puisse être, où il veut répandre sa miséricorde, et où il leur aura commandé de se trouver.

14. Job, écoutez ceci avec attention; arrêtez-vous, et considérez les merveilles de Dieu :

15. Savez-vous quand Dieu a commandé aux pluies de faire briller la lumière de ses nuées?

16. Connoissez-vous les grandes routes des nuées, et la parfaite science?

17. Vos vêtements ne sont-ils pas échauffés lorsque le vent du midi souffle sur la terre?

18. Vous avez peut-être formé avec lui les cieux, qui sont aussi solides que s'ils étoient fondus d'airain.

19. Apprenez-nous ce que nous lui dirons; car, pour nous, nous sommes enveloppés de ténèbres.

20. Qui lui rapportera ce que je dis? Que si quelque homme entreprenoit d'en parler, il en seroit comme absorbé.

21. Car tantôt ils ne voient point la lumière; l'air s'épaissit tout d'un coup en nuées, et un vent qui passe les dissipera.

22. De l'aquilon vient le ciel pur comme l'or, et la louange de Dieu doit être accompagnée de tremblement.

23. Nous ne pouvons le comprendre d'une manière digne de lui; il est grand par sa puissance, par son jugement, et par sa justice; et il est inénarrable.

24. C'est pourquoi les hommes le craindront; et nul de ceux qui se croient sages n'osera le contempler.

CHAPITRE XXXVIII

Le Seigneur montre à Job quelle distance il y a entre la créature et le Créateur.

1. Alors le Seigneur répondant à Job du milieu d'un tourbillon, lui dit :

2. Qui est celui-là qui enveloppe ses sentences dans des discours inconsidérés?

3. Ceignez vos reins comme un homme; je vais vous interroger, répondez-moi.

4. Où étiez-vous quand je jetois les fondements de la terre? Dites-le-moi, si vous avez de l'intelligence.

5. Qui en a réglé toutes les mesures, le savez-vous? qui a tendu sur elle le cordeau?

6. Sur quoi ses bases sont-elles affermies? qui en a posé la pierre angulaire,

7. Lorsque les astres du matin me louoient tous ensemble, et que tous les enfants de Dieu étoient ravis de joie?

8. Qui a enfermé la mer dans des digues, lorsqu'elle se débordoit comme s'échappant du sein de sa mère,

9. Lorsque pour vêtement je la couvrois d'un nuage, et que je l'enveloppois d'obscurité comme des langes de l'enfance?

10. Je l'ai resserrée dans les limites que j'ai marquées, je lui ai opposé des portes et des barrières,

11. Et j'ai dit : Tu viendras jusque-là, et tu ne passeras pas plus loin; ici tu briseras l'orgueil de tes flots.

12. Est-ce vous qui, depuis votre naissance, commandez à l'étoile du

matin, et qui avez assigné à l'aurore le lieu où elle se lève?

13. Est-ce vous qui, saisissant les extrémités de la terre, l'avez secouée, et en avez précipité les impies?

14. Elle reprendra une face nouvelle, comme une molle argile, et elle demeurera ferme comme son vêtement.

15. La lumière des impies leur sera ôtée, et leur bras élevé sera brisé.

16. Avez-vous pénétré dans la profondeur de la mer? et avez-vous marché au fond de l'abîme?

17. Les portes de la mort vous ont-elles été ouvertes? avez-vous vu l'entrée des ténèbres?

18. Avez-vous considéré l'étendue de la terre? Exposez-moi toutes ces choses, si vous en êtes instruit;

19. En quel lieu habite la lumière, et quel est le séjour des ténèbres?

20. Afin que vous les conduisiez chacune à leur limite, et que vous puissiez comprendre la voie de leur demeure.

21. Saviez-vous alors que vous deviez naître, et connoissiez-vous le nombre de vos jours?

22. Êtes-vous entré dans les trésors de la neige, avez-vous vu les trésors de la grêle,

23. Que j'ai préparés pour le temps ennemi, pour le jour de la guerre et du combat?

24. Par quelle voie se répand la lumière, et se partage la chaleur sur la terre?

25. Qui a donné cours aux pluies impétueuses, et un passage au bruit éclatant du tonnerre,

26. Pour faire pleuvoir dans les terres abandonnées des hommes, dans le désert où ne demeure aucun mortel,

27. Pour abreuver des lieux déserts et désolés, et pour y faire germer un gazon verdoyant?

28. Qui est le père de la pluie? et qui a engendré les gouttes de la rosée?

29. Du sein de qui la glace est-elle sortie? et les frimas du ciel, qui les a mis au jour?

30. Les eaux se durcissent comme la pierre, et la surface de l'abîme est enchaînée.

31. Pourrez-vous rapprocher les étoiles brillantes des Pléiades, ou détourner le cours de l'Ourse?

32. Faites-vous paroître en son temps l'étoile du matin, et briller sur les enfants de la terre l'étoile du soir?

33. Connoissez-vous l'ordre du ciel, et exposerez-vous son influence sur la terre?

34. Élèverez-vous votre voix jusqu'aux nues? pourrez-vous vous laisser couvrir par l'impétuosité des eaux?

35. Si vous envoyez les foudres, partent-ils? et en revenant, vous disent-ils: Nous voici?

36. Qui a mis la sagesse dans le cœur de l'homme? ou qui a donné au coq l'intelligence?

37. Qui racontera le système des cieux? qui pourra faire cesser l'harmonie du ciel?

38. Lorsque la poussière se répandoit sur la terre, et que les mottes se durcissoient?

39. Prendrez-vous la proie de la lionne, et rassasierez-vous la faim de ses petits,

40. Lorsque, couchés dans leurs antres, ils épient leur proie dans leurs tanières?

41. Qui prépare au corbeau sa nourriture, lorsque ses petits, errant çà et là, crient vers Dieu, parce qu'ils n'ont pas leur pâture?

CHAPITRE XXXIX

Le Seigneur continue de montrer à Job quelle distance il y a de la créature au Créateur. Job reconnoît sa bassesse, et se condamne au silence.

1. Savez-vous le temps auquel les chèvres sauvages enfantent dans les rochers? ou avez-vous observé l'enfantement des biches?

2. Avez-vous compté les mois de leur conception, et savez-vous le temps de leur délivrance?

3. Elles se courbent pour se délivrer; elles enfantent, et elles jettent des cris de douleur.

4. Leurs petits se séparent, et vont chercher leur nourriture; ils sortent et ne reviennent plus vers elles.

5. Qui a laissé aller libre l'âne sauvage? et qui a rompu ses liens?

6. Je lui ai donné une maison dans la solitude, et des tabernacles dans une terre stérile.

7. Il se rit de la multitude des

villes; il n'entend point le cri de l'exacteur.

8. Ses regards parcourent les montagnes de son pâturage, et il cherche toutes les herbes fleuries.

9. Le rhinocéros voudra-t-il vous servir, ou demeurera-t-il à votre crèche?

10. Attacherez-vous le rhinocéros avec votre lanière, pour le faire labourer, et pour qu'il rompe après vous les mottes des vallons?

11. Aurez-vous confiance dans sa grande force, et lui laisserez-vous le soin de vos travaux?

12. Croirez-vous qu'il vous livrera votre moisson, et qu'il la déposera dans votre aire?

13. La plume de l'autruche est semblable à celle de la cigogne et de l'épervier.

14. Lorsqu'elle abandonne ses œufs sur la terre, est-ce vous qui les échauffez dans le sable?

15. Elle oublie qu'on les foulera aux pieds ou que les bêtes sauvages les écraseront.

16. Elle est dure pour ses petits, comme s'ils n'étoient point à elle; elle a souffert en vain, sans avoir aucun sujet de crainte.

17. Car Dieu l'a privée de sagesse, et ne lui a pas donné l'intelligence.

18. Mais quand il en est temps, elle élève ses ailes; alors elle se rit du cheval et de son cavalier.

19. Est-ce vous qui donnerez au cheval sa force, ou qui entourerez son cou du hennissement?

20. Le ferez-vous bondir comme les sauterelles? Le souffle fier de ses naseaux répand la terreur.

21. Il creuse du pied la terre; il s'élance avec audace; il se précipite au-devant des hommes armés.

22. Il méprise la peur, il affronte l'épée.

23. Sur lui résonnera le carquois; la lance et le bouclier s'agiteront.

24. Il bouillonne, il frémit, il dévore la terre : à peine entend-il le bruit du clairon.

25. Lorsque l'on sonne la charge, il dit : Allons! Il respire de loin le combat, les excitations des capitaines, et les cris confus de l'armée.

26. Est-ce par votre sagesse que l'épervier se couvre de plumes, étendant ses ailes vers le midi?

27. Est-ce à votre commandement que l'aigle s'élèvera et placera son nid dans les lieux les plus élevés?

28. Il demeure dans des pierres, dans des montagnes escarpées, et dans des rochers inaccessibles.

29. Il contemple de là sa proie, et ses yeux la découvrent au loin.

30. Ses petits sucent le sang; et en quelque lieu que paroisse un corps mort, il fond dessus.

31. Le Seigneur parla de nouveau à Job, et lui dit :

32. Celui qui dispute contre Dieu se réduit-il si facilement au silence? Certainement quiconque reprend Dieu, doit lui répondre.

33. Job, répondant au Seigneur, dit:

34. J'ai parlé légèrement; que puis-je répondre? Je mettrai ma main sur ma bouche.

35. J'ai dit une chose que je souhaiterois n'avoir pas dite, et une autre encore, et je n'y ajouterai rien davantage.

CHAPITRE XL

Le Seigneur continue de montrer à Job la distance de la créature au Créateur. Description de Béhémoth et de Léviathan.

1. Le Seigneur répondant encore à Job, du milieu de son tourbillon, lui dit :

2. Ceignez vos reins comme un homme; je vous interrogerai, répondez-moi :

3. Est-ce que vous prétendez détruire l'équité de mes jugements, et me condamner, pour vous justifier?

4. Avez-vous un bras comme celui de Dieu? et votre voix tonne-t-elle comme la sienne?

5. Revêtez-vous d'éclat et de beauté, montez sur un trône élevé, soyez plein de gloire, et parez-vous de vêtements magnifiques.

6. Dissipez les superbes dans votre fureur, et par votre regard humiliez tout arrogant.

7. Jetez les yeux sur tous les orgueilleux, et confondez-les; écrasez les impies en leur propre lieu.

8. Cachez-les tous ensemble dans la poussière, et plongez leurs visages dans le tombeau.

9. Et alors je confesserai que votre

droite a le pouvoir de vous sauver. *Mais pour connoître si vous m'égalez en sagesse et en puissance, il faut comparer vos ouvrages avec les miens.*

10. Considérez Béhémoth, que j'ai créé avec vous; il se nourrit de foin comme le bœuf.

11. Sa force est dans ses reins, sa vigueur est dans le nombril de son ventre.

12. Il dresse sa queue semblable au cèdre; les nerfs de ses génitoires sont entrelacés.

13. Ses os sont comme des tuyaux d'airain, ses cartilages comme des lames de fer.

14. Il est le commencement des voies de Dieu; celui qui l'a fait appliquera son épée.

15. Les montagnes lui produisent des herbages; là viendront se jouer toutes les bêtes des champs.

16. Il dort sous l'ombre, dans le secret des roseaux et dans des lieux humides.

17. Les ombres couvrent son ombre: les saules du torrent l'environnent.

18. Il absorbera le fleuve, et il n'en sera point étonné; il se promet même que le Jourdain viendra couler dans sa gueule.

19. On le prendra par les yeux comme à l'hameçon, et on lui percera les narines avec des pieux.

20. Pourrez-vous bien enlever Léviathan avec l'hameçon, et lier sa langue avec une corde?

21. Lui mettrez-vous un cercle au nez, et lui percerez-vous la mâchoire avec un anneau?

22. Le réduirez-vous à vous faire d'instantes prières et à vous dire des paroles douces?

23. Fera-t-il un pacte avec vous, et se donnera-t-il à vous comme un esclave éternel?

24. Vous jouerez-vous de lui comme d'un oiseau, et le lierez-vous pour amuser vos servantes?

25. Vos amis le découperont-ils? et les marchands se le partageront-ils?

26. Remplirez-vous de sa peau les filets des pêcheurs, et de sa tête le réservoir des poissons?

27. Mettez votre main sur lui: souvenez-vous de la guerre, et ne parlez plus.

28. Il se verra enfin trompé dans ses espérances; et il sera précipité en vue de tous.

CHAPITRE XLI

Suite de la description de Léviathan.

1. Je ne serai pas assez cruel pour l'exciter; car qui peut résister à ma face?

2. Qui m'a donné le premier, afin que je lui rende? Tout ce qui est sous le ciel est à moi.

3. Je ne l'épargnerai point, cédant à ces paroles touchantes, et propres à fléchir.

4. Qui découvrira la superficie de son vêtement? et qui entrera dans le milieu de sa gueule?

5. Qui ouvrira les portes de son visage? La terreur habite autour de ses dents.

6. Son corps est semblable à des boucliers d'airain fondu, il est couvert d'écailles qui se serrent étroitement.

7. L'une est jointe à l'autre, et le moindre souffle ne peut passer entre elles.

8. Elles se tiendront attachées l'une à l'autre, à jamais inséparables.

9. Son éternument brille comme le feu, et ses yeux étincellent comme la lumière de l'aurore.

10. Il sort de sa gueule des lampes comme des torches ardentes.

11. Une fumée se répand de ses narines, comme d'une chaudière bouillante sur le feu.

12. Son haleine allume les charbons, et une flamme sort de sa gueule.

13. La force est dans son cou, et le ravage marche devant sa face.

14. Les membres de sa chair sont liés étroitement l'un à l'autre; les foudres tomberont sur lui, sans qu'il s'en remue d'un côté ni d'autre.

15. Son cœur se durcira comme la pierre, et se resserrera comme l'enclume du forgeron.

16. Lorsqu'il se lèvera, les plus forts trembleront, et, dans leur frayeur, ils se purifieront.

17. Quand le glaive l'atteindra, il ne pourra résister, non plus que le dard et la cuirasse;

18. Car il méprisera le fer comme la paille, et l'airain comme un bois pourri.

19. L'archer ne le mettra point en fuite; les pierres de la fronde sont pour lui des brins de paille.

20. La massue est pour lui une paille légère, et il se rira de la lance dardée contre lui.

21. Il aura sous lui les rayons du soleil, et se couchera sur l'or comme sur la boue.

22. Il fera bouillonner le fond de la mer comme une chaudière, et il la rendra semblable à des onguents sur l'ardeur du feu.

23. Sa trace sera brillante de blancheur; on prendroit l'abîme pour la chevelure de la vieillesse.

24. Il n'y a puissance sur la terre qui puisse être comparée à ce monstre, créé pour ne rien craindre.

25. Ses regards tombent sur ce qu'il y a de plus élevé. Il est le roi de tous les enfants d'orgueil.

CHAPITRE XLII

Job s'humilie devant le Seigneur, qui reprend les trois amis de Job. Celui-ci prie pour eux. Rétablissement de Job. Sa mort.

1. Job, répondant au Seigneur, lui dit :

2. Je sais que vous pouvez toutes choses, et qu'il n'y a point de pensée qui vous soit cachée.

3. Qui est celui qui, dénué de science, veut renfermer en soi le conseil? Ainsi j'ai parlé indiscrètement, et de choses qui surpassent infiniment ma science.

4. Écoutez, et je parlerai; je vous interrogerai, répondez-moi :

5. Mon oreille avoit entendu parler de vous; mais maintenant mon œil vous aperçoit.

6. C'est pourquoi je m'accuse moi-même, et je fais pénitence dans la poussière et dans la cendre.

7. Le Seigneur ayant parlé à Job de cette sorte, dit à Éliphaz de Théman : Ma fureur s'est allumée contre vous et contre vos deux amis, parce que vous n'avez point parlé devant moi dans la droiture, comme mon serviteur Job.

8. Prenez donc sept taureaux et sept béliers, et allez vers mon serviteur Job, et offrez-les pour vous en holocaustes; et Job, mon serviteur, priera pour vous. Je l'écouterai favorablement, afin que votre imprudence ne vous soit point imputée à crime; parce que vous n'avez point parlé dans la droiture, comme mon serviteur Job.

9. Éliphaz de Théman, Baldad de Suh, et Sophar de Naamath, s'en allèrent donc, et firent ce que le Seigneur leur avoit dit, et le Seigneur écouta favorablement Job.

10. Le Seigneur aussi se laissa fléchir à la pénitence de Job, lorsqu'il le prioit pour ses amis; et il lui rendit le double de tout ce qu'il avoit possédé.

11. Et tous ses frères et toutes ses sœurs, et tous ceux qui l'avoient connu auparavant, vinrent le trouver, et mangèrent avec lui du pain dans sa maison; ils lui témoignèrent leur compassion, ils le consolèrent de toutes les afflictions que le Seigneur lui avoit envoyées, et lui donnèrent chacun une brebis, et un pendant d'oreille d'or.

12. Mais le Seigneur bénit Job dans son dernier état encore plus que dans son premier; et il eut quatorze mille brebis, six mille chameaux, mille paires de bœufs, et mille ânesses.

13. Il eut aussi sept fils et trois filles.

14. Il appela la première, Jour, la seconde, Cannelle, et la troisième, Vase de parfum.

15. Il ne se trouva point sur toute la terre de femmes aussi belles que ces filles de Job; et leur père leur donna leur part dans son héritage comme à leurs frères.

16. Job vécut après cela cent quarante ans; il vit ses fils, et les fils de ses enfants, jusqu'à la quatrième génération; et il mourut âgé et plein de jours.

PSAUMES DE DAVID

ARGUMENT. — Le recueil des cent cinquante Psaumes est appelé, par les Hébreux *Livre des Hymnes* ou *des Cantiques*, et, par les Grecs, Βιβλος Ψαλμῶν, c'est-à-dire *Livre des Psaumes*, à cause de l'instrument qui accompagnoit le chant des hymnes qu'il contient. Il porte le nom de David, non que ce roi soit l'auteur de tous les psaumes mais parce qu'il en a composé un grand nombre, et qu'il a eu part à plusieurs autres qui ont été faits et chantés par son ordre. Quelques auteurs assurent que les psaumes composés par David finissent au 71e; saint Chrysostome, Théodoret, Cassiodore et Euthyme soutiennent qu'ils sont tous de lui.

Les Psaumes, qui ont été composés en hébreu et réunis par Esdras, n'offrent pas seulement la formule la plus ancienne des prières publiques et particulières que les fidèles faisoient à Dieu, mais l'abrégé de la loi et de l'histoire des premiers hommes, des merveilles que Dieu fit en leur faveur; des figures et des prophéties; de l'incarnation du Verbe; les circonstances de sa mort, de sa résurrection; les prédictions de la vocation des Gentils à l'Évangile; l'établissement de l'Église, et les assurances réitérées d'une vie éternellement heureuse pour les justes, et d'une éternité malheureuse pour les impies.

PSAUME I

1. Heureux l'homme qui ne s'est point laissé aller au conseil des impies, qui ne s'est point arrêté dans la voie des pécheurs, et qui ne s'est point assis dans la chaire contagieuse *des libertins;*

2. Mais dont la volonté est attachée à la loi du Seigneur, et qui médite jour et nuit cette loi.

3. Et il sera comme un arbre planté près du courant des eaux, lequel donnera son fruit en son temps; et sa feuille ne tombera point; et toutes les choses qu'il fera auront un heureux succès.

4. Il n'en est pas ainsi des impies, il n'en est pas ainsi; mais ils sont comme la poussière que le vent disperse de dessus la face de la terre.

5. C'est pourquoi les impies ne ressusciteront point dans le jugement, ni les pécheurs dans l'assemblée des justes.

6. Car le Seigneur connoît la voie des justes; et celle des impies périra.

PSAUME II

1. Pourquoi les nations se sont-elles soulevées avec un grand bruit, et les peuples ont-ils formé de vains projets?

2. Les rois de la terre se sont assemblés, et les princes se sont unis contre le Seigneur, et contre son CHRIST.

3. Rompons, *ont-ils dit,* leurs liens, et rejetons *loin* de nous leur joug.

4. Celui qui réside dans les cieux se rira d'eux, et le Seigneur s'en moquera.

5. Il leur parlera alors dans sa colère, et les remplira de trouble dans sa fureur.

6. Pour moi, j'ai été établi roi par lui sur Sion, sa sainte montagne, afin que j'annonce ses préceptes.

7. Le Seigneur m'a dit : Vous êtes mon fils; je vous ai engendré aujourd'hui.

8. Demandez-moi, et je vous donnerai les nations pour votre héritage, *j'étendrai* votre possession *jusqu'aux* extrémités de la terre.

9. Vous les gouvernerez avec un verge de fer, et les briserez comme le vase du potier.

10. Et maintenant, ô rois! comprenez; instruisez-vous, vous qui jugez la terre.

11. Servez dans la crainte le Seigneur, et réjouissez vous en lui avec tremblement.

12. Embrassez *étroitement* la discipline, de peur qu'enfin le Seigneur s'irrite, et que vous ne périssiez hors de la voie de la justice.

13. Lorsque dans peu sa colère sera embrasée, heureux tous ceux qui mettent en lui leur confiance.

PSAUME III

1. Seigneur, pourquoi le nombre de ceux qui me persécutent s'est-il

fort augmenté? une multitude d'ennemis s'élèvent contre moi.

2. Plusieurs disent à mon âme : Elle n'a point de salut à espérer de son Dieu.

3. Mais, Seigneur, vous êtes mon protecteur et ma gloire, et vous élevez ma tête.

4. J'ai crié et j'ai élevé ma voix vers le Seigneur; et il m'a exaucé *du haut* de sa sainte montagne.

5. Je me suis endormi, et laissé aller au sommeil ; et je me suis levé, parce que le Seigneur m'a pris sous sa protection.

6. Je ne craindrai point ces milliers de peuples qui m'environnent; levez-vous, Seigneur; sauvez-moi, mon Dieu.

7. Parce que vous avez frappé tous ceux qui se déclarent contre moi sans raison; vous avez brisé les dents des pécheurs.

8. Le salut vient du Seigneur; et c'est vous, *mon Dieu,* qui bénissez votre peuple.

PSAUME IV

1. Dieu, *qui est le principe* de ma justice, m'a exaucé lorsque je l'invoquois; au milieu de l'affliction, vous m'avez, *mon Dieu,* dilaté le cœur.

2. Ayez pitié de moi, et exaucez ma prière.

3. Jusques à quand, enfants des hommes, *aurez-vous* le cœur appesanti? pourquoi aimez-vous la vanité, et cherchez-vous le mensonge?

4. Sachez donc que c'est le Seigneur qui a rempli son saint d'une gloire admirable; le Seigneur m'exaucera quand j'aurai crié vers lui.

5. Mettez-vous en colère, mais gardez-vous de pécher; soyez touchés de componction dans *le repos de* vos lits, sur les choses que vous méditez *contre moi* au fond de vos cœurs.

6. Offrez *à Dieu* un sacrifice de justice, et espérez au Seigneur. Plusieurs disent : Qui nous fera voir les biens *que l'on nous promet?*

7. La lumière de votre visage est gravée sur nous, Seigneur; vous avez fait naître la joie dans mon cœur.

8. Ils se sont accrus *et* enrichis par l'abondance de leurs fruits, de leur froment, de leur vin, et de leur huile.

9. *Pour moi,* je dormirai en paix, et je jouirai d'un parfait repos;

10. Parce que vous m'avez, Seigneur, affermi d'une manière toute singulière dans l'espérance.

PSAUME V

1. Seigneur, prêtez l'oreille à mes paroles; entendez mes cris.

2. Soyez attentif à la voix de ma prière, vous qui êtes mon roi et mon Dieu.

3. Comme c'est vous que je prierai, Seigneur, vous exaucerez ma voix dès le matin.

4. Je me présenterai dès le matin devant vous, et je reconnoîtrai que vous n'êtes pas un Dieu qui approuve l'iniquité.

5. L'homme méchant ne demeurera point auprès de vous, et les injustes ne subsisteront point devant vos yeux.

6. Vous haïssez tous ceux qui commettent l'iniquité; vous perdrez tous ceux qui profèrent le mensonge.

7. Le Seigneur aura en abomination l'homme sanguinaire et trompeur; pour moi, me confiant dans l'abondance de votre miséricorde,

8. J'entrerai dans votre maison, et, rempli de votre crainte, je vous adorerai dans votre saint temple.

9. Conduisez-moi, Seigneur, dans *la voie de* votre justice; rendez droite ma voie devant vos yeux à cause de mes ennemis.

10. Car la vérité n'est point dans leur bouche; leur cœur est rempli de vanité.

11. Leur gosier est *comme* un sépulcre ouvert; ils se sont servis de leurs langues pour tromper; jugez-les, *mon* Dieu.

12. Que leurs desseins soient renversés; repoussez-les à cause de la multitude de leurs impiétés, parce qu'ils vous ont irrité, Seigneur.

13. Mais que tous ceux qui mettent en vous leur espérance se réjouissent; ils seront éternellement remplis de joie, et vous habiterez en eux.

14. Et tous ceux qui aiment votre *saint* nom se glorifieront en vous, parce que vous répandrez votre bénédiction sur le juste.

15. Seigneur, vous nous avez cou-

verts de votre amour comme d'un bouclier.

PSAUME VI

1. Seigneur, ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me châtiez pas dans votre colère.

2. Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis foible; Seigneur, guérissez-moi, parce que mes os sont ébranlés.

3. Et mon âme est toute troublée; mais vous, Seigneur, jusques à quand *me laisserez-vous en cet état?*

4. Tournez-vous *vers moi,* Seigneur, et délivrez mon âme; sauvez-moi en considération de votre miséricorde.

5. Car il n'y a personne qui se souvienne de vous dans la mort. Et qui est celui qui vous louera, dans l'enfer?

6. Je me suis épuisé dans mes gémissements; je laverai toutes les nuits mon lit *de mes pleurs;* j'arroserai ma couche de mes larmes.

7. La fureur a rempli mon œil de trouble; je suis devenu vieux au milieu de tous mes ennemis.

8. Éloignez-vous de moi, vous tous qui commettez l'iniquité, parce que le Seigneur a exaucé la voix de mes larmes.

9. Le Seigneur a exaucé l'humble supplication que je lui ai faite; le Seigneur a agréé ma prière.

10. Que tous mes ennemis rougissent, et soient remplis de trouble; qu'ils se retirent très-promptement, et qu'ils soient couverts de confusion.

PSAUME VII

1. Seigneur mon Dieu, c'est en vous que j'ai mis mon espérance; sauvez-moi de tous ceux qui me persécutent, et délivrez-moi.

2. De peur qu'enfin ils ne ravissent mon âme comme un lion, lorsqu'il n'y a personne qui me tire d'entre ses mains, et qui me sauve.

3. Seigneur mon Dieu, si j'ai fait *ce que l'on m'impute,* si mes mains se trouvent coupables d'iniquité,

4. Si j'ai rendu le mal à ceux qui m'en avoient fait, je consens à succomber sous mes ennemis, frustré *de mes espérances.*

5. Que l'ennemi poursuive mon âme, et s'en rende maître; qu'il me foule aux pieds sur la terre en m'ôtant la vie, et qu'il réduise ma gloire en poussière.

6. Levez-vous, Seigneur, dans votre colère; et faites éclater votre grandeur au milieu de mes ennemis;

7. Levez-vous, Seigneur mon Dieu, suivant le précepte que vous avez établi, et l'assemblée des peuples vous environnera.

8. En considération de cette assemblée, remontez en haut. C'est le Seigneur qui juge les peuples.

9. Jugez-moi, Seigneur, selon ma justice, et selon l'innocence qui est en moi.

10. La malice des pécheurs finira; et vous conduirez le juste, ô Dieu qui sondez les cœurs et les reins.

11. C'est avec justice que j'attends le secours du Seigneur, puisqu'il sauve ceux qui ont le cœur droit.

12. Dieu est un juge *également* juste, fort, et patient; se met-il en colère tous les jours?

13. Si vous ne vous convertissez, il fera briller son épée; il a déjà tendu son arc, et il le tient tout prêt.

14. Et il y a mis des instruments de mort; il a rendu ses flèches brûlantes.

15. *L'ennemi* a mis au monde l'injustice; il a conçu la douleur, et enfanté l'iniquité.

16. Il a ouvert une fosse, et l'a creusée; et il est tombé dans la fosse qu'il avoit faite.

17. La douleur retournera sur lui-même, et son injustice descendra sur sa tête.

18. Je rendrai gloire au Seigneur à cause de sa justice; et je chanterai *des cantiques* au nom du Seigneur très-haut.

PSAUME VIII

1. Seigneur, notre *souverain* maître, que *la gloire de* votre nom paroît admirable dans toute la terre! car votre magnificence est élevée au-dessus des cieux.

2. Vous avez tiré la louange la plus parfaite de la bouche des enfants et de ceux qui sont encore à la mamelle, pour confondre vos adversaires, pour détruire l'ennemi et celui qui veut se venger.

3. Quand je considère vos cieux, qui sont l'ouvrage de vos doigts, la lune et les étoiles, que vous avez affermies,

4. *Je m'écrie :* Qu'est-ce que l'homme, pour que vous vous souveniez de lui? ou le fils de l'homme, pour que vous le visitiez?

5. Vous *ne* l'avez *qu'*un peu abaissé au-dessous des anges; vous l'avez couronné de gloire et d'honneur, et vous l'avez établi sur les ouvrages de vos mains.

6. Vous avez mis toutes choses sous ses pieds, *et vous lui avez assujetti* toutes les brebis et tous les bœufs, et même les bêtes des champs,

7. Les oiseaux du ciel, et les poissons de la mer qui se promènent dans les sentiers de l'Océan.

8. Seigneur, notre *souverain* maître, que votre nom est admirable dans toute la terre!

PSAUME IX

1. Je vous louerai, Seigneur, de toute l'étendue de mon cœur; je raconterai toutes vos merveilles.

2. Je me réjouirai en vous, et vous serez le sujet de mon ravissement; je chanterai à *la gloire de* votre nom, vous qui êtes le Très-Haut,

3. Parce que vous avez mis mon ennemi en fuite, *et que ceux qui me haïssent* tomberont dans la défaillance, et périront devant votre face.

4. Car vous m'avez rendu justice, et vous avez défendu ma cause; vous vous êtes assis sur votre trône, vous qui jugez selon la justice.

5. Vous avez repris *et traité avec rigueur* les nations, et l'impie a péri. Vous avez effacé leur nom pour toute l'éternité, et pour tous les siècles des siècles.

6. Les armes de l'ennemi ont perdu leur force pour toujours, et vous avez détruit leurs villes.

7. Leur mémoire a péri avec grand bruit; mais le Seigneur demeure éternellement.

8. Il a préparé son trône pour *exercer* son jugement; il jugera toute la terre dans l'équité, il jugera les peuples avec justice.

9. Le Seigneur est devenu le refuge du pauvre; il vient à son secours lorsqu'il en a besoin, et qu'il est dans l'affliction.

10. Que ceux-là espèrent en vous, qui connoissent votre *saint* nom, parce que vous n'avez point abandonné, Seigneur, ceux qui vous cherchent.

11. Chantez des cantiques au Seigneur qui demeure dans Sion; annoncez parmi les nations *la sagesse de* ses conseils;

12. Car il s'est souvenu du sang de ses serviteurs, pour en prendre vengeance; il n'a point mis en oubli les cris des pauvres.

13. Ayez pitié de moi, Seigneur; voyez l'état d'humiliation où mes ennemis m'ont réduit,

14. Vous qui me relevez *et* me retirez des portes de la mort, afin que j'annonce toutes vos louanges aux portes de la ville de Sion.

15. Je serai transporté de joie, à cause du salut que vous m'aurez procuré. Les nations se sont elles-mêmes engagées dans la ruine qu'elles m'avoient préparée;

16. Leur pied a été pris dans le même piége qu'elles *m'*avoient tendu en secret.

17. Le Seigneur sera reconnu à la justice de ses jugements. Le pécheur a été pris dans les œuvres de ses mains.

18. Que les pécheurs soient précipités dans l'enfer, et toutes les nations qui oublient Dieu.

19. Car le pauvre ne sera pas toujours en oubli; la patience des pauvres ne sera pas frustrée pour toujours.

20. Levez-vous, Seigneur; que l'homme ne s'affermisse pas dans sa puissance; que les nations soient jugées devant vous.

21. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

22. Pourquoi, Seigneur, vous êtes-vous retiré loin de moi, et dédaignez-vous de me regarder dans le temps de mon besoin *et* de mon affliction?

23. Tandis que l'impie s'enfle d'orgueil, le pauvre est brûlé. Ils sont trompés dans les pensées dont leur esprit est occupé.

24. Parce que le pécheur est loué dans les désirs de son âme, et que le méchant est béni.

25. Le pécheur a irrité le Seigneur;

et à cause de la grandeur de sa colère, il ne se mettra plus en peine de le chercher.

26. Dieu n'est point devant ses yeux; ses voies sont souillées en tout temps.

27. Vos jugements sont ôtés de devant sa vue; il dominera tous ses ennemis.

28. Car il a dit en son cœur : Je ne serai point ébranlé, *et* de race en race *je vivrai toujours* sans *souffrir* aucun mal.

29. Sa bouche est pleine de malédiction, d'amertume et de tromperie; le travail et la douleur sont sous sa langue.

30. Il se tient assis en embuscade avec les riches dans des lieux cachés, afin de tuer l'innocent.

31. Ses yeux regardent *toujours* le pauvre; il lui dresse des embûches dans le secret, ainsi qu'un lion dans sa caverne,

32. Il se tient en embuscade afin d'enlever le pauvre; afin, *dis-je,* d'enlever le pauvre lorsqu'il l'attire *par ses artifices.*

33. Il le renversera par terre *après qu'il l'aura surpris* dans son piége; il se baissera, et il tombera *avec violence* sur les pauvres lorsqu'il se sera rendu maître d'eux.

34. Car il a dit en son cœur : Dieu a mis cela en oubli; il a détourné son visage, pour n'en voir jamais rien.

35. Levez-vous, Seigneur mon Dieu, élevez votre main *puissante et* n'oubliez pas les pauvres.

36. Pour quelle raison l'impie a-t-il irrité Dieu? c'est qu'il a dit en son cœur : Il n'en recherchera point la vengeance.

37. *Mais* vous voyez *ce qui se passe;* car vous considérez le travail et la douleur *dont le juste est accablé,* afin de livrer entre vos mains ceux *qui l'oppriment.*

38. C'est à vous que le soin du pauvre a été laissé; vous serez le protecteur de l'orphelin.

39. Brisez le bras du pécheur et de celui qui est rempli de malice; et l'on cherchera son péché, sans qu'on puisse le trouver.

40. Le Seigneur régnera éternellement et dans les siècles des siècles; et vous, nations, vous périrez, *et serez exterminées* de sa terre.

41. Le Seigneur a exaucé le désir des pauvres; votre oreille, *ô mon Dieu!* a entendu la préparation de leur cœur,

42. Pour juger en faveur de l'orphelin et de celui qui est opprimé, afin que l'homme n'entreprenne plus de s'élever sur la terre.

PSAUME X

1. Je mets ma confiance au Seigneur; comment dites-vous à mon âme : Passez *promptement* sur la montagne comme un passereau?

2. Parce que voici que les pécheurs ont *déjà* tendu leur arc; ils ont préparé leurs flèches dans leurs carquois afin d'en percer, dans l'obscurité, ceux qui ont le cœur droit;

3. Parce qu'ils ont détruit tout ce que vous aviez fait de plus grand; mais le juste, qu'a-t-il fait?

4. Le Seigneur est dans son saint temple; le trône du Seigneur est dans le ciel.

5. Ses yeux sont attentifs à regarder le pauvre; ses paupières interrogent les enfants des hommes.

6. Le Seigneur interroge le juste et l'impie; or celui qui aime l'iniquité hait son âme.

7. Il fera pleuvoir des piéges sur les pécheurs; le feu et le soufre, et le vent impétueux des tempêtes, sont le calice *qui leur sera donné* pour leur partage.

8. Car le Seigneur est juste, et il aime la justice; son visage regarde l'équité.

PSAUME XI

1. Sauvez-moi, Seigneur, parce qu'il n'y a plus aucun saint, parce que les vérités ont été toutes altérées par les enfants des hommes.

2. Chacun ne parle *et* ne s'entretient avec son prochain que de choses vaines; leurs lèvres sont pleines de tromperie, et ils parlent avec un cœur double.

3. Que le Seigneur perde entièrement toutes les lèvres trompeuses, et la langue qui se vante avec insolence,

4. Ils ont dit : Nous acquerrons la gloire *et* de l'éclat par notre langue; nos lèvres dépendent de nous, *et* nos

appartiennent. Qui est notre seigneur *et* notre maître?

5. Je me lèverai maintenant, dit le Seigneur, à cause de la misère de ceux qui sont sans secours, et du gémissement des pauvres.

6. Je procurerai leur salut en les mettant en lieu sûr, et j'agirai en cela avec une entière liberté.

7. Les paroles du Seigneur sont des paroles chastes *et* pures; c'est *comme* un argent éprouvé au feu, purifié dans la terre, et raffiné jusqu'à sept fois.

8. C'est vous, Seigneur, qui nous garderez, et qui nous mettrez éternellement à couvert de cette nation *corrompue.*

9. Les impies marchent en tournant sans cesse. Vous avez, *Seigneur,* selon la profondeur *de* votre *sagesse,* multiplié les enfants des hommes.

PSAUME XII

1. Jusques à quand, Seigneur, m'oublierez-vous? *sera-ce* pour toujours? jusques à quand détournerez-vous de moi votre face?

2. Jusques à quand remplirai-je mon âme de desseins *différents,* et mon cœur sera-t-il *chaque* jour dans la douleur?

3. Jusques à quand mon ennemi sera-t-il élevé au-dessus de moi? Regardez-moi, et exaucez-moi, Seigneur mon Dieu,

4. Éclairez mes yeux, afin que je ne m'endorme jamais dans la mort; de peur que mon ennemi ne dise : J'ai eu l'avantage sur lui.

5. Ceux qui me persécutent ressentiront une grande joie, s'il arrive que je sois ébranlé; mais j'ai mis mon espérance dans votre miséricorde.

6. Mon cœur sera transporté de joie, à cause du salut que vous me procurerez. Je chanterai des cantiques au Seigneur qui m'a comblé de faveurs; et je célébrerai le nom du Seigneur qui est le Très-Haut.

PSAUME XIII

1. L'insensé a dit dans son cœur : Il n'y a point de Dieu.

2. Ils se sont corrompus, et sont devenus abominables dans toutes leurs affections *et* leurs désirs; il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul.

3. Le Seigneur a regardé du haut du ciel sur les enfants des hommes, afin de voir s'il en trouvera quelqu'un qui ait l'intelligence, ou qui cherche Dieu.

4. *Mais* tous se sont détournés *de la droite voie,* ils sont tous devenus inutiles. Il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul.

5. Leur gosier est *comme* un sépulcre ouvert; ils se servoient de leurs langues pour tromper; le venin des aspics est sur leurs lèvres.

6. Leur bouche est remplie de malédiction et d'amertume; leurs pieds courent avec vitesse pour répandre le sang.

7. Toutes leurs voies ne tendent qu'à affliger et qu'à opprimer *les autres,* et ils n'ont point connu la voie de la paix : la crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.

8. Tous ces hommes qui commettent l'iniquité ne connoîtront-ils donc point *enfin ma justice,* eux qui dévorent mon peuple ainsi qu'un morceau de pain?

9. Ils n'ont point invoqué le Seigneur; ils ont tremblé, et ont été effrayés là où il n'y avoit aucun lieu de craindre.

10. Parce que le Seigneur se trouve parmi les justes, vous vous êtes moqués du pauvre; *vous vous êtes moqués de lui,* parce que le Seigneur est son espérance.

11. *Cependant* qui procurera de Sion le salut d'Israël? Quand le Seigneur aura fait finir la captivité de son peuple, Jacob sera transporté de joie, et Israël d'allégresse.

PSAUME XIV

1. Seigneur, qui demeurera dans votre tabernacle? ou qui reposera sur votre sainte montagne?

2. Celui qui vit sans tache, et qui pratique la justice;

3. Qui parle *sincèrement* selon la vérité qui est dans son cœur; qui n'a point usé de tromperie dans ses paroles;

4. Qui n'a point fait de mal à son prochain, et qui n'a point écouté les calomnies contre ses frères.

5. Le méchant paroît à ses yeux comme un néant; mais il relève *et* honore ceux qui craignent le Seigneur.

6. Il ne trompe jamais son prochain

dans les serments qu'il lui fait; il n'a point donné son argent à usure, ni reçu de présents pour opprimer l'innocent.

7. Quiconque pratique ces choses ne sera jamais ébranlé.

PSAUME XV

1. Conservez-moi, Seigneur, parce que j'ai espéré en vous.

2. J'ai dit au Seigneur : Vous êtes mon Dieu, car vous n'avez aucun besoin de mes biens.

3. Il a fait paroître, d'une manière admirable, toutes mes volontés à l'égard des saints qui sont dans sa terre.

4. Après que leurs infirmités se sont multipliées, ils ont couru avec vitesse. Je ne les réunirai point dans les assemblées particulières pour répandre le sang *des bêtes;* et je ne me souviendrai plus de leur nom pour en parler.

5. Le Seigneur est la part qui m'est échue en héritage, et la portion qui m'est destinée. C'est vous, *Seigneur,* qui me rendrez cet héritage, qui m'est propre.

6. Le sort m'est échu d'une manière très-avantageuse; car mon héritage est excellent.

7. Je bénirai le Seigneur de m'avoir donné l'intelligence; et de ce que, jusque dans la nuit même, mes reins m'ont repris *et* instruit.

8. Je regardois le Seigneur, et l'avois toujours devant mes yeux, parce qu'il est à ma droite pour empêcher que je ne sois ébranlé.

9. C'est pour cela que mon cœur s'est réjoui, et que ma langue a chanté *des cantiques* de joie, et que ma chair se reposera dans l'espérance.

10. Parce que vous ne laisserez point mon âme dans l'enfer, et ne souffrirez point que votre saint voie la corruption.

11. Vous m'avez donné la connoissance des voies de la vie; vous me comblerez de joie en me montrant votre visage : des délices *ineffables* sont éternellement à votre droite.

PSAUME XVI

1. Ecoutez, Seigneur, favorablement la justice *de* ma *cause;* soyez attentif à mon humble supplication.

2. Ouvrez vos oreilles à la prière que je vous présente avec des lèvres qui ne sont point trompeuses.

3. Que mon jugement sorte *de la lumière* de votre visage; que vos yeux regardent ce qu'il y a d'équitable *dans ma cause.*

4. Vous avez mis mon cœur à l'épreuve, et vous l'avez visité durant la nuit; vous m'avez éprouvé par le feu, et l'iniquité ne s'est point trouvée en moi.

5. Afin que ma bouche ne parle point selon les œuvres des hommes, j'ai eu soin, à cause des paroles *qui sont sorties* de vos lèvres, de garder exactement des voies dures *et* pénibles.

6. Affermissez mes pas dans vos sentiers, afin que je ne sois point ébranlé en marchant.

7. J'ai crié *vers vous, mon* Dieu, parce que vous m'avez exaucé; prêtez l'oreille pour m'écouter, et exaucez mes paroles.

8. Faites paroître d'une manière éclatante vos miséricordes, vous qui sauvez ceux qui espèrent en vous.

9. Gardez-moi de ceux qui résistent à votre droite, *gardez-moi* comme la prunelle de l'œil.

10. Protégez-moi, en me mettant à couvert sous l'ombre de vos ailes, contre les impies qui m'ont affligé.

11. Mes ennemis ont environné mon âme de toutes parts; ils sont tout remplis de graisse; leur bouche a parlé avec orgueil.

12. Après qu'ils m'ont rejeté, ils m'assiégent maintenant; et ils ont résolu de tenir leurs yeux baissés vers la terre.

13. Ils ont aspiré à me perdre, comme un lion qui est préparé à ravir sa proie, et comme le petit d'un lion qui habite dans des lieux cachés.

14. Levez-vous, Seigneur, prévenez-le, et faites-le tomber lui-même; délivrez mon âme de l'impie, *et arrachez* votre épée d'entre les mains des ennemis de votre droite.

15. Seigneur, séparez-les, *en les ôtant* de la terre au milieu de leur vie, d'avec ceux qui ne sont qu'en petit nombre; leur ventre est rempli des biens qui sont renfermés dans vos trésors.

16. Ils sont rassasiés *par la multitude* de *leurs* enfants, et ils ont laissé

ce qui restoit de biens à leurs petits enfants.

17. Mais, pour moi, je paroîtrai devant vos yeux avec la *seule* justice; et je serai rassasié lorsque vous aurez fait paroître votre gloire.

PSAUME XVII

1. Je vous aimerai, Seigneur, vous qui êtes *toute* ma force.

2. Le Seigneur est mon ferme appui, mon refuge, et mon libérateur. Mon Dieu est mon aide, et j'espérerai en lui.

3. Il est mon défenseur et la force de *laquelle dépend* mon salut, et il m'a reçu sous sa protection.

4. J'invoquerai le Seigneur en le louant, et il me sauvera de mes ennemis.

5. Les douleurs de la mort m'ont environné, et les torrents de l'iniquité m'ont rempli de trouble.

6. J'ai été assiégé par les douleurs de l'enfer, et les piéges de la mort ont été tendus au-devant de moi.

7. Dans mon affliction j'ai invoqué le Seigneur, et j'ai poussé mes cris vers mon Dieu;

8. Et de son saint temple il a exaucé ma voix; et le cri que j'ai poussé en sa présence a pénétré jusqu'à ses oreilles.

9. La terre a été émue, et elle a tremblé : les fondements des montagnes ont été secoués et ébranlés, parce que *le Seigneur* s'est mis en colère contre elles.

10. Sa colère a fait élever la fumée, et le feu s'est allumé par ses regards; des charbons en ont été embrasés.

11. Il a abaissé les cieux, et est descendu; un nuage obscur est sous ses pieds.

12. Et il est monté sur les chérubins, et il s'est envolé; il a volé sur les ailes des vents.

13. Il a choisi sa retraite dans les ténèbres; il a sa tente tout autour de lui, *et cette tente est* l'eau ténébreuse des nuées de l'air.

14. Les nuées se sont fendues par l'éclat de sa présence, *et il en a fait sortir* de la grêle et des charbons de feu.

15. Et le Seigneur a tonné du *haut du* ciel, le Très-Haut a fait entendre sa voix, *et il a fait tomber* de la grêle et des charbons de feu.

16. Et il a tiré ses flèches *contre eux*, et il les a dispersés; et il a fait briller partout ses éclairs, et il les a tout troublés *et* renversés.

17. Les sources des eaux ont paru, et les fondements du vaste corps de terre ont été découverts,

18. Par un effet de vos menaces, Seigneur, et par le souffle impétueux de votre colère.

19. Il a envoyé *son secours* du haut *du ciel;* et, m'ayant pris, il m'a tiré de l'inondation des eaux.

20. Il m'a arraché d'entre les mains de mes ennemis qui étoient très-forts, et de ceux qui me haissoient, parce qu'ils étoient devenus plus puissants que moi.

21. Ils m'ont attaqué les premiers au jour de mon affliction; et le Seigneur s'est rendu mon protecteur.

22. Il m'a retiré et *comme* mis au large; il m'a sauvé par un effet de sa bonne volonté pour moi.

23. Et le Seigneur me rendra selon ma justice, il me récompensera selon la pureté de mes mains;

24. Parce que j'ai gardé les voies du Seigneur, et que je ne me suis point abandonné à l'impiété en m'éloignant de mon Dieu;

25. Parce que tous ses jugements sont présents devant mes yeux, et que je n'ai point rejeté de devant moi ses châtiments pleins de justice.

26. Et je me conserverai pur avec lui; et j'aurai soin de me garder *du fonds* d'iniquité qui est en moi.

27. Et le Seigneur me rendra selon ma justice, et selon la pureté de mes mains, qui est présente devant ses yeux.

28. Vous serez, *Seigneur,* saint avec celui qui est saint, et innocent avec l'homme *qui est* innocent;

29. Vous serez pur *et sincère* avec celui qui est pur *et sincère;* et à l'égard de celui dont la conduite n'est pas droite, vous vous conduirez avec *une espèce de dissimulation et de* détour.

30. Car vous sauverez le peuple *qui est* humble, et vous humilierez les yeux des superbes.

31. Car c'est vous, Seigneur, qui allumez ma lampe; éclairez, mon Dieu, mes ténèbres.

32. Car c'est par vous que je serai délivré de la tentation; et ce sera par

le secours de mon Dieu que je passerai le mur.

33. La voix de mon Dieu est toute pure; les paroles du Seigneur son éprouvées au feu; il est le protecteur de tous ceux qui espèrent en lui.

34. Car quel autre Dieu y a-t-il que le Seigneur? et quel autre Dieu y a-t-il que notre Dieu?

35. Le Dieu qui m'a tout environné de *sa* vertu, et qui a fait que ma voie a été sans tache;

36. Qui a rendu mes pieds aussi rapides que ceux des cerfs, et m'a établi sur les lieux hauts;

37. Qui instruit mes mains pour le combat; et c'est vous, *ô mon Dieu,* qui avez fait de mes bras comme un arc d'airain;

38. Qui m'avez donné votre protection pour me sauver, et qui m'avez soutenu avec votre droite;

39. Votre *sainte* discipline m'a corrigé *et* instruit jusqu'à la fin, et cette même discipline m'instruira *encore.*

40. Vous avez élargi sous moi la voie où je marchois; et mes pieds ne se sont point affoiblis.

41. Je poursuivrai mes ennemis, et les atteindrai; et je ne m'en retournerai point qu'ils ne soient entièrement défaits.

42. Je les briserai, et ils ne pourront tenir ferme *devant moi;* ils tomberont sous mes pieds.

43. Parce que vous m'avez tout environné de force pour la guerre, et que vous avez abattu sous moi ceux qui s'élevoient contre moi.

44. Et vous avez fait tourner le dos à mes ennemis devant moi, et avez exterminé ceux qui me haïssoient.

45. Ils ont crié, mais il n'y avoit personne pour les sauver; *ils ont crié* au Seigneur, et il ne les a point exaucés.

46. Et je les briserai comme la poussière que le vent emporte; je les ferai disparoître comme la boue des rues.

47. Vous me délivrerez des contradictions du peuple; vous m'établirez chef des nations.

48. Un peuple que je n'avois point connu m'a été assujetti; il m'a obéi aussitôt qu'il a entendu *ma voix.*

49. Des enfants étrangers ont agi avec dissimulation à mon égard, des enfants étrangers sont tombés dans la vieillesse; ils ont boité *et n'ont plus marché* dans leurs voies.

50. Vive le Seigneur! et que mon Dieu soit béni! et que le Dieu qui me sauve soit glorifié!

51. C'est vous, mon Dieu, qui prenez le soin de me venger, et qui me soumettez les peuples; c'est vous qui me délivrez de la fureur de mes ennemis.

52. Et vous m'élèverez au-dessus de ceux qui s'élèvent contre moi; vous m'arracherez des mains de l'homme injuste *et* méchant.

53. C'est pour cela que je vous louerai, Seigneur, parmi les nations, et que je chanterai un cantique à *la gloire de* votre nom;

54. *A la gloire du Seigneur* qui opère avec tant de magnificence le salut de son roi, et qui fait miséricorde à David, son christ, et à sa postérité dans tous les siècles.

PSAUME XVIII

1. Les cieux racontent la gloire de Dieu, et le firmament publie les ouvrages de ses mains.

2. Le jour annonce au jour cette vérité, et la nuit transmet à la nuit cette science.

3. Il n'y a point de langue, ni de *différent* langage, par qui leur voix ne soit entendue.

4. Leur bruit s'est répandu dans toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde.

5. Il a établi sa tente dans le soleil: et il est lui-même comme un époux qui sort de sa chambre nuptiale.

6. Il sort plein d'ardeur pour courir comme un géant dans sa carrière; il part de l'extrémité du ciel,

7. Et il arrive jusqu'à l'*autre* extrémité du ciel; et il n'y a personne qui se dérobe à sa chaleur.

8. La loi du Seigneur est sans tache et convertit les âmes; le témoignage du Seigneur est fidèle, et donne de la sagesse aux petits.

9. Les justices du Seigneur son droites, elles font naître la joie dans les cœurs: le précepte du Seigneur est tout rempli de lumière, et il éclaire les yeux.

10. La crainte du Seigneur est

sainte, et subsiste dans tous les siècles; les jugements du Seigneur sont véritables, et pleins de justice en eux-mêmes.

11. Ils sont plus désirables que l'abondance de l'or et des pierres précieuses; et plus doux que le miel et son rayon.

12. Car votre serviteur les garde avec soin; et l'on trouve en les gardant une grande récompense.

13. Qui est celui qui connoît ses fautes? Purifiez-moi, *mon Dieu,* de celles qui sont cachées en moi; et préservez votre serviteur *de celles* des étrangers.

14. Si je n'en suis point dominé, je serai alors sans tache, et purifié d'un très-grand péché.

15. Alors les paroles de ma bouche vous seront agréables, et la méditation *secrète* de mon cœur sera toujours en votre présence.

16. Seigneur, vous êtes mon aide et mon rédempteur.

PSAUME XIX

1. Que le Seigneur vous exauce dans le jour de l'affliction; que le nom du Dieu de Jacob vous protége.

2. Qu'il vous envoie du secours de son *lieu* saint, et que de Sion il soit votre défenseur.

3. Qu'il se souvienne de tous vos sacrifices, et que l'holocauste que vous lui offrez lui soit agréable.

4. Qu'il vous accorde *toutes choses* selon votre cœur, et qu'il accomplisse tous vos desseins.

5. Nous nous réjouirons à cause du salut que vous recevrez; et nous nous glorifierons dans le nom de notre Dieu.

6. Que le Seigneur vous accorde toutes vos demandes; c'est présentement que j'ai connu que le Seigneur a sauvé son christ.

7. Il l'exaucera *du haut* du ciel, sa sainte *demeure;* le salut est un effet de la toute-puissance de sa droite.

8. Ceux-là *se confient* dans leurs chariots, et ceux-ci dans leurs chevaux; pour nous, nous invoquerons le nom du Seigneur notre Dieu.

9. Quant à eux, ils se sont trouvés *comme* liés, et ils sont tombés; au lieu que nous nous sommes relevés, et avons été redressés.

10. Seigneur, sauvez *notre* roi, et exaucez-nous au jour que nous vous aurons invoqué.

PSAUME XX

1. Seigneur, le roi se réjouira dans votre force, et il sera transporté de joie, à cause du salut que vous lui avez procuré.

2. Vous lui avez accordé le désir de son cœur, et vous ne l'avez point frustré de la demande de ses lèvres.

3. Car vous l'avez prévenu de bénédictions et de douceurs; vous avez mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses.

4. Il vous a demandé la vie, et les jours que vous lui avez accordés s'étendront dans tous les siècles des siècles.

5. Le salut que vous lui avez procuré est accompagné d'une grande gloire; vous couvrirez sa tête de gloire, et lui donnerez une beauté admirable.

6. Car vous le rendrez le sujet des bénédictions de toute la postérité; vous lui donnerez une joie pleine et parfaite en lui montrant votre visage.

7. Car le roi espère au Seigneur; et la miséricorde du Très-Haut le rendra inébranlable.

8. Que votre main s'appesantisse sur tous vos ennemis; que votre droite se fasse sentir à ceux qui vous haïssent.

9. Vous les embraserez comme un four ardent au temps que vous montrerez votre visage *enflammé;* la colère du Seigneur les jettera dans le trouble, et le feu les dévorera.

10. Vous exterminerez leurs enfants de dessus la terre, et leur race du milieu des hommes,

11. Parce qu'ils ont travaillé à faire tomber *toutes sortes* de maux sur vous; ils ont conçu des desseins qu'ils n'ont pu exécuter.

12. Car vous leur ferez tourner le dos, et vous disposerez leur visage à recevoir les coups qui vous restent.

13. Élevez-vous, Seigneur, en faisant paroître votre puissance; nous chanterons et nous publierons par nos cantiques les merveilles de votre pouvoir.

PSAUME XXI

1. O Dieu, ô mon Dieu, jetez sur moi vos regards; pourquoi m'avez-

vous abandonné? Mes péchés sont cause que le salut est bien éloigné de moi.

2. Mon Dieu, je crierai pendant le jour, et vous ne m'exaucerez pas; *je crierai* pendant la nuit, et l'on ne me l'imputera point à la folie.

3. Mais pour vous, vous habitez dans le *lieu* saint, *vous qui êtes* la louange d'Israël.

4. Nos pères ont espéré en vous; ils ont espéré, et vous les avez délivrés.

5. Ils ont crié vers vous, et ils ont été sauvés; ils ont espéré en vous, et ils n'ont point été confondus.

6. Pour moi, je suis un ver *de terre,* et non un homme; je suis l'opprobre des hommes, et le rebut du peuple.

7. Ceux qui me voyoient se sont tous moqués de moi; ils en parloient *avec outrage, et ils m'insultoient* en remuant la tête.

8. Il a espéré au Seigneur, *disoient-ils,* que le Seigneur le délivre *maintenant;* qu'il le sauve, s'il est vrai qu'il l'aime.

9. Il est vrai, *Seigneur,* que c'est vous qui m'avez tiré du sein de ma mère, et que vous avez été mon espérance dès le temps que je suçois ses mamelles.

10. Je me suis jeté entre vos mains au sortir de son sein; vous avez été mon Dieu dès que j'ai quitté les entrailles de ma mère; ne vous retirez pas de moi,

11. Parce que l'affliction approche, parce qu'il n'y a personne qui m'assiste.

12. J'ai été environné par un grand nombre de jeunes bœufs, et assiégé par des taureaux gras.

13. Ils ouvroient leur bouche pour me dévorer, comme un lion ravissant et rugissant.

14. Je me suis répandu comme l'eau; et tous mes os se sont déplacés.

15. Mon cœur au milieu de mes entrailles a été semblable à la cire qui se fond.

16. Toute ma force s'est desséchée comme la terre qui est cuite au feu, et ma langue est demeurée attachée à mon palais, et vous m'avez conduit jusqu'à la poussière du tombeau.

17. Car un grand nombre de chiens m'ont environné, une assemblée de personnes remplies de malice m'a assiégé.

18. Ils ont percé mes mains et mes pieds, et ils ont compté tous mes os.

19. Ils se sont appliqués à me regarder et à me considérer; ils ont partagé entre eux mes habits, et ils ont jeté le sort sur ma robe.

20. Mais vous, Seigneur, n'éloignez point de moi votre secours; appliquez-vous à me défendre.

21. Délivrez mon âme de l'épée, ô *mon* Dieu! *délivrez* de la puissance du chien mon *âme* qui est tout à fait abandonnée.

22. Sauvez-moi de la gueule du lion, et des cornes des licornes, dans cet état d'humiliation où je suis.

23. Je ferai connoître votre *saint* nom à mes frères; je publierai vos louanges au milieu de l'assemblée.

24. Vous qui craignez le Seigneur, louez-le; glorifiez-le, vous tous qui êtes la race de Jacob.

25. Qu'il soit craint par toute la postérité d'Israël, parce qu'il n'a point méprisé ni dédaigné l'humble supplication du pauvre;

26. Et qu'il n'a point détourné de moi son visage, mais qu'*au contraire* il m'a exaucé lorsque je criois vers lui.

27. Je vous adresserai mes louanges dans une grande assemblée; je rendrai mes vœux à Dieu en présence de ceux qui le craignent.

28. Les pauvres mangeront, et ils seront rassasiés; et ceux qui cherchent le Seigneur le loueront; leurs cœurs vivront dans toute l'éternité.

29. La terre dans toute son étendue se souviendra *de ces choses,* et se convertira au Seigneur;

30. Et toutes les familles des nations seront dans l'adoration en sa présence;

31. Parce que le règne *et* la souveraineté est au Seigneur, et que c'est lui qui régnera sur les nations.

32. Tous ceux qui se sont engraissés *des biens* de la terre ont mangé et ont adoré; tous ceux qui descendent dans la terre tomberont en sa présence.

33. Et mon âme vivra pour lui; et ma race le servira.

34. La postérité qui doit venir sera déclarée appartenir au Seigneur; et les cieux annonceront sa justice au peuple

qui doit naître, *au peuple* qui a été fait par le Seigneur.

PSAUME XXII

1. Le Seigneur me conduit, rien ne pourra me manquer.

2. Il m'a établi dans un lieu abondant en pâturages.

3. Il m'a élevé près d'une eau fortifiante, et il a fait revenir mon âme.

4. Il m'a conduit par les sentiers de la justice, pour *la gloire de* son nom.

5. Car, quand même je marcherois au milieu de l'ombre de la mort, je ne craindrai aucun mal, parce que vous êtes avec moi.

6. Votre verge et votre bâton ont été pour moi le sujet d'une *grande* consolation.

7. Vous avez préparé une table devant moi, contre ceux qui me persécutent.

8. Vous avez oint ma tête avec une huile *de parfums*. Que mon calice enivrant est admirable !

9. Et votre miséricorde me suivra dans tous les jours de ma vie,

10. Afin que j'habite dans la maison du Seigneur pendant de longs jours.

PSAUME XXIII

1. La terre et tout ce qu'elle contient est au Seigneur; toute la terre habitable et tous ceux qui l'habitent sont à lui,

2. Parce que c'est lui qui l'a fondée au-dessus des mers, et établie au-dessus des fleuves.

3. Qui est-ce qui s'élèvera sur la montagne du Seigneur? ou qui se tiendra dans son lieu saint?

4. Celui dont les mains sont innocentes, et le cœur pur; qui n'a pas reçu son âme en vain, ni fait un serment faux *et* trompeur à son prochain.

5. C'est celui-là qui recevra du Seigneur la bénédiction, et *qui obtiendra* miséricorde de Dieu son sauveur.

6. Telle est la race de ceux qui le cherchent *sincèrement*, de ceux qui cherchent *à voir* la face du Dieu de Jacob.

7. Levez vos portes, ô princes ! et vous, portes éternelles, levez-vous, afin de laisser entrer le roi de gloire.

8. Qui est ce roi de gloire? Le Seigneur qui est *vraiment* fort et puissant, le Seigneur qui est puissant dans les combats.

9. Levez vos portes, ô princes ! et vous, portes éternelles, levez-vous, afin de laisser entrer le roi de gloire.

10. Qui est ce roi de gloire? Le Seigneur des puissances est lui-même ce roi de gloire.

PSAUME XXIV

1. J'ai élevé mon âme vers vous, Seigneur; je mets ma confiance en vous, mon Dieu; ne permettez pas que je tombe dans la confusion;

2. Et *faites* que mes ennemis ne se moquent point de moi; car tous ceux qui vous attendent avec patience ne seront point confondus.

3. Que ceux qui commettent l'iniquité en vain soient couverts de confusion.

4. Montrez-moi, Seigneur, vos voies, et enseignez-moi vos sentiers.

5. Conduisez-moi dans *la voie droite de* votre vérité, et instruisez-moi, parce que vous êtes le Dieu mon sauveur, et que je vous ai attendu avec constance durant tout le jour.

6. Souvenez-vous de vos miséricordes, Seigneur; *souvenez-vous* des miséricordes que vous avez fait paroître de tout temps.

7. Ne vous souvenez point des fautes de ma jeunesse, ni de mes ignorances.

8. Souvenez-vous de moi, selon votre miséricorde; *souvenez-vous-en,* Seigneur, à cause de votre bonté.

9. Le Seigneur est plein de douceur et de droiture; c'est pour cela qu'il donnera à ceux qui pèchent la loi *qu'ils doivent suivre* dans la voie.

10. Il conduira dans la justice ceux qui sont dociles; il enseignera ses voies à ceux qui sont doux.

11. Toutes les voies du Seigneur ne sont que miséricorde et que vérité pour ceux qui cherchent son testament et ses préceptes.

12. Vous me pardonnerez mon péché, Seigneur, parce qu'il est grand; *et vous le ferez* pour *la gloire de* votre nom.

13. Qui est l'homme qui craint le Seigneur? il lui a établi une loi dans la voie qu'il a choisie.

14. Son âme demeurera paisible-

ment dans la jouissance des biens; et sa race aura la terre en héritage.

15. Le Seigneur est le ferme appui de ceux qui le craignent; et il doit leur faire connoître son testament.

16. Je tiens mes yeux toujours élevés vers le Seigneur, parce que c'est lui qui retirera mes pieds du piége *qu'on m'aura dressé.*

17. Jetez vos regards sur moi, et ayez compassion de l'état où vous me voyez; car je suis seul et pauvre.

18. Les afflictions se sont multipliées au fond de mon cœur: délivrez-moi des nécessités *malheureuses* où je suis réduit.

19. Regardez l'état si humilié et si pénible où je me trouve, et remettez-moi tous mes péchés.

20. Jetez les yeux sur mes ennemis, sur leur multitude, et sur la haine injuste qu'ils me portent.

21. Gardez mon âme, et me délivrez; ne permettez pas que je rougisse après avoir espéré en vous.

22. Les innocents et ceux dont le cœur est droit sont demeurés attachés à moi, parce que je vous ai attendu avec patience.

23. Délivrez Israël, *mon* Dieu, de tous ses sujets d'affliction.

PSAUME XXV

1. Jugez-moi, Seigneur, parce que j'ai marché dans mon innocence; et ayant mis mon espérance au Seigneur, je ne serai point affoibli.

2. Éprouvez-moi, Seigneur, et sondez-moi; brûlez mes reins et mon cœur,

3. Parce que votre miséricorde est devant mes yeux, et que je trouve ma joie dans votre vérité.

4. Je ne me suis point assis dans l'assemblée de la vanité et du mensonge, et je n'entrerai point dans le lieu où sont ceux qui commettent l'iniquité.

5. Je hais l'assemblée des personnes remplies de malignité, et je ne m'assiérai point avec les impies.

6. Je laverai mes mains dans la compagnie des innocents; et je me tiendrai, Seigneur, autour de votre autel,

7. Afin que j'entende la voix de vos louanges, et que je raconte moi-même toutes vos merveilles.

8. Seigneur, j'ai aimé *uniquement* la beauté de votre maison, et le lieu où habite votre gloire.

9. Ne perdez pas, ô *mon* Dieu, mon âme avec les impies, ni ma vie avec les hommes sanguinaires,

10. Dont les mains sont toutes souillées d'iniquité, et dont la droite est remplie de présents.

11. Car, pour moi, j'ai marché dans mon innocence; daignez *donc* me racheter, et avoir pitié de moi.

12. Mon pied est demeuré ferme dans la droiture *de la justice;* je vous bénirai, Seigneur, dans les assemblées.

PSAUME XXVI

1. Le Seigneur est ma lumière et mon salut; qui est-ce que je craindrai?

2. Le Seigneur est le défenseur de ma vie; qui pourra me faire trembler?

3. Lorsque ceux qui me veulent perdre sont près de fondre sur moi, *comme* pour dévorer ma chair,

4. Ces mêmes ennemis qui me persécutent le plus ont été affoiblis et sont tombés.

5. Quand des armées seroient campées contre moi, mon cœur n'en seroit point effrayé.

6. Quand on me livreroit un combat, je ne laisserois pas encore de mettre en lui mon espérance.

7. J'ai demandé au Seigneur une seule chose, et je la rechercherai *uniquement;* c'est d'habiter dans la maison du Seigneur tous les jours de ma vie,

8. Afin que je contemple les délices du Seigneur, et que je considère son temple.

9. Car il m'a caché dans son tabernacle; il m'a protégé au jour de l'affliction *en me mettant* dans le secret de son tabernacle.

10. Il m'a élevé sur la pierre, et dès maintenant il a élevé ma tête au-dessus de mes ennemis.

11. J'ai fait le tour *de l'autel,* et j'ai immolé dans son tabernacle une hostie avec des cris et des cantiques de joie; je chanterai, et je ferai retentir des hymnes *à la gloire du* Seigneur.

12. Exaucez, Seigneur, ma voix q

a crié vers vous; ayez pitié de moi, et exaucez-moi.

13. Mon cœur vous a dit: Mes yeux vous ont cherché; je chercherai, Seigneur, votre visage.

14. Ne détournez pas de moi votre face; et ne vous retirez point de votre serviteur dans votre colère.

15. Soyez mon aide; ne m'abandonnez point, et ne me méprisez pas, ô Dieu mon Sauveur;

16. Parce que mon père et ma mère m'ont quitté; mais le Seigneur m'a recueilli.

17. Prescrivez-moi, Seigneur, la loi *que je dois suivre* dans votre voie, et daignez, à cause de mes ennemis, me conduire dans le droit sentier.

18. Ne me livrez pas à la volonté de ceux qui m'affligent, parce que des témoins d'iniquité se sont élevés contre moi, et que l'iniquité a menti contre elle-même.

19. Je crois *fermement* voir *un jour* les biens du Seigneur dans la terre des vivants.

20. Attendez le Seigneur, agissez avec courage; que votre cœur prenne une nouvelle force, et soyez ferme dans l'attente du Seigneur.

PSAUME XXVII

1. Je crierai vers vous, Seigneur; ne gardez pas le silence à mon égard, ô mon Dieu! de peur que si vous refusez de me répondre, je ne sois semblable à ceux qui descendent dans le tombeau.

2. Exaucez, Seigneur, la voix de mon humble supplication, lorsque je vous prie, lorsque j'élève mes mains vers votre saint temple.

3. Ne m'entraînez pas avec les pécheurs, et ne me perdez pas avec ceux qui commettent l'iniquité;

4. Qui parlent de paix avec leur prochain, et qui, dans leurs cœurs, ne pensent qu'à faire du mal.

5. Rendez-leur selon leurs œuvres, et selon la malignité de leurs desseins.

6. Traitez-les selon que les œuvres de leurs mains le méritent, et donnez-leur la récompense qui leur est due.

7. Parce qu'ils n'ont point compris les ouvrages du Seigneur, et les œuvres de ses mains, vous les détruirez, et ne les rétablirez plus.

8. Que le Seigneur soit béni, parce qu'il a exaucé la voix de mon humble supplication.

9. Le Seigneur est mon aide et mon protecteur; mon cœur a mis en lui son espérance, et j'ai été secouru.

10. Et ma chair a *comme* refleuri; c'est pourquoi je le louerai de tout mon cœur.

11. Le Seigneur est la force de son peuple, et le protecteur qui sauve son christ *en toute rencontre.*

12. Sauvez, Seigneur, votre peuple, et bénissez votre héritage; conduisez-les, et élevez-les jusque dans l'éternité.

PSAUME XXVIII

1. Apportez au Seigneur *vos présents,* enfants de Dieu; apportez au Seigneur les petits des béliers.

2. Rendez au Seigneur la gloire et l'honneur *qui lui sont dus;* rendez au Seigneur la gloire *que vous devez* à son nom; adorez le Seigneur à l'entrée de son tabernacle.

3. La voix du Seigneur *a retenti* sur les eaux; le Dieu de majesté a tonné; le Seigneur *s'est fait entendre* sur les grandes eaux.

4. La voix du Seigneur est accompagnée de force; la voix du Seigneur est pleine de magnificence *et* d'éclat.

5. C'est la voix du Seigneur qui brise les cèdres; car le Seigneur brisera les cèdres du Liban;

6. Il les brisera, *et* il les mettra en pièces aussi aisément que si c'étoient de jeunes taureaux du Liban, ou les petits des licornes chéris *de leurs mères.*

7. C'est la voix du Seigneur qui divise les flammes et les feux *qui sortent des nuées;* c'est la voix du Seigneur qui ébranle le désert; car le Seigneur remuera *et* agitera le désert de Cadès.

8. C'est la voix du Seigneur qui prépare les cerfs, et qui découvrira les lieux sombres *et* épais; et tous dans son temple publieront sa gloire.

9. C'est le Seigneur qui fait demeurer un déluge *sur la terre,* et le Seigneur sera assis *comme* le roi *souverain* dans toute l'éternité.

10. Le Seigneur donnera la force à son peuple; le Seigneur bénira son peuple en *le comblant d'une* paix *parfaite.*

PSAUME XXIX

1. Je publierai vos grandeurs, Seigneur, parce que vous m'avez relevé, et que vous n'avez pas donné lieu à mes ennemis de se réjouir à mon sujet.

2. Seigneur mon Dieu, j'ai crié vers vous, et vous m'avez guéri.

3. Vous avez, Seigneur, retiré mon âme de l'enfer; vous m'avez sauvé du milieu de ceux qui descendent dans la tombe.

4. Chantez des cantiques au Seigneur, vous qui êtes ses saints; et célébrez, par vos louanges, sa mémoire qui est sainte *et* sacrée.

5. Car la colère qu'il a fait paroître envers moi est venue *d'un juste sujet* d'indignation, et la vie qu'il m'a rendue est un pur effet de sa volonté.

6. Si les pleurs se répandent le soir, la joie viendra au matin.

7. Pour moi, j'ai dit, étant dans l'abondance : Je ne déchoirai jamais *de cet état.*

8. C'étoit, Seigneur, par un pur effet de votre volonté que vous m'aviez affermi dans l'état si florissant où j'étois.

9. Aussitôt que vous avez détourné votre visage de dessus moi, j'ai été tout rempli de trouble.

10. Je crierai vers vous, Seigneur; et j'adresserai à Dieu mes prières.

11. Quelle utilité retirerez-vous de ma mort, lorsque je descendrai dans la pourriture *du tombeau?*

12. Est-ce que la poussière vous pourra louer, ou publiera-t-elle votre vérité?

13. Le Seigneur m'a entendu, et il a eu pitié de moi; le Seigneur s'est déclaré mon protecteur.

14. Vous avez changé mes gémissements en réjouissance; vous avez déchiré le sac dont je m'étois revêtu, et vous m'avez tout environné de joie,

15. Afin qu'au milieu de ma gloire je chante vos louanges, et que je ne sente plus les aiguillons *de la tristesse.* Seigneur mon Dieu, je vous louerai *et* vous rendrai grâces éternellement.

PSAUME XXX

1. C'est en vous, Seigneur, que j'ai espéré; ne permettez pas que je sois confondu pour jamais; délivrez-moi selon votre justice.

2. Rendez votre oreille attentive à mes prières; hâtez-vous de me délivrer.

3. Que je trouve en vous un Dieu qui soit mon protecteur, et un asile assuré, afin que vous me sauviez,

4. Parce que vous êtes ma force et mon refuge; et à cause de votre nom vous me conduirez et me nourrirez.

5. Vous me tirerez de ce piége qu'ils m'avoient caché, parce que vous êtes mon protecteur.

6. Je recommande et remets mon âme entre vos mains; vous m'avez *déjà* racheté, Seigneur, Dieu de vérité.

7. Vous haïssez ceux qui observent des choses vaines *et* sans aucun fruit.

8. Pour moi, je n'ai espéré que dans le Seigneur. Je me réjouirai, et serai ravi de joie dans votre miséricorde.

9. Parce que vous avez regardé mon état si humilié, vous avez sauvé mon âme des nécessités *fâcheuses qui l'accabloient.*

10. Et vous ne m'avez point livré entre les mains de l'ennemi; *mais* vous avez mis mes pieds en un lieu spacieux.

11. Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis très-affligé; mon œil, mon âme et mes entrailles sont tout troublés par la colère,

12. Parce que ma vie se consume dans la douleur, et mes années dans de *continuels* gémissements.

13. Toute ma force s'est affoiblie par la pauvreté où je suis réduit; et j'en sens le trouble jusque dans mes os.

14. Je suis devenu plus que tous mes ennemis un sujet d'opprobre, principalement à mes voisins, et une occasion de frayeur pour ceux dont je suis connu.

15. Ceux qui me voyoient s'enfuyoient loin de moi. J'ai été mis en oubli *et effacé* de leur cœur, comme si j'eusse été mort.

16. Je suis devenu semblable à un vase qui est brisé; car j'ai entendu les reproches injurieux de plusieurs de ceux qui demeurent aux environs.

17. Dans le temps qu'ils s'assemblaient contre moi, ils ont tenu conseil pour m'ôter la vie.

18. Mais j'ai espéré en vous, Seigneur. J'ai dit : Vous êtes mon Dieu; *tous* les événements de ma vie sont entre vos mains.

19. Arrachez-moi des mains de mes ennemis et de mes persécuteurs.

20. Répandez sur votre serviteur la lumière de votre visage; sauvez-moi selon votre miséricorde. Que je ne sois point confondu, Seigneur, parce que je vous ai invoqué.

21. Que les impies rougissent, et qu'ils soient conduits dans l'enfer; que les lèvres trompeuses soient rendues muettes,

22. *Ces lèvres* qui profèrent des paroles d'iniquité contre le juste, avec un orgueil plein de mépris.

23. Combien est grande, Seigneur, l'abondance de votre douceur *ineffable,* que vous avez cachée *et* réservée pour ceux qui vous craignent!

24. Vous l'avez rendue pleine et parfaite pour ceux qui espèrent en vous, à la vue des enfants des hommes.

25. Vous les cacherez dans le secret de votre face, *afin qu'ils soient à couvert* de tout trouble du côté des hommes.

26. Vous les défendrez dans votre *saint* tabernacle contre les langues qui les attaquent.

27. Que le Seigneur soit béni, parce qu'il a fait paroître envers moi sa miséricorde d'une manière admirable, *en me retirant* dans une ville bien fortifiée.

28. Pour moi, j'avois dit dans le transport de mon esprit : J'ai été rejeté de devant vos yeux.

29. C'est pour cela que vous avez exaucé la voix de ma prière, lorsque je criois vers vous.

30. Aimez le Seigneur, vous tous qui êtes ses saints, parce que le Seigneur recherchera la vérité, et qu'il rendra aux superbes selon la grandeur de leur orgueil.

31. Agissez avec grand courage, et que votre cœur s'affermisse, vous tous qui mettez votre espérance dans le Seigneur.

PSAUME XXXI

1. Heureux sont ceux à qui les iniquités ont été remises, et dont les péchés sont couverts.

2. Heureux est l'homme à qui le Seigneur n'a imputé aucun péché, et dont l'esprit est exempt de tromperie.

3. Parce que je me suis tu, mes os ont vieilli *et* perdu leur force, tandis que je criois tout le jour.

4. Parce que votre main s'est appesantie jour et nuit sur moi, je me suis tourné *vers vous* dans mon affliction, pendant que j'étois percé par la pointe de l'épine.

5. Je vous ai fait connoître mon péché, et n'ai point caché mon injustice.

6. J'ai dit : Je déclarerai au Seigneur *et* confesserai contre moi-même mon injustice ; et vous m'avez *aussitôt* remis l'impiété de mon péché.

7. C'est pour cette raison que tout *homme* saint vous priera dans le temps qui est favorable.

8. Et quand les grandes eaux inonderont *comme* dans un déluge, elles n'approcheront point de lui.

9. Vous êtes mon refuge dans l'affliction dont je suis environné; arrachez-moi du milieu de ceux qui m'environnent, vous, *mon Dieu,* qui êtes toute ma joie.

10. Je vous donnerai l'intelligence, je vous enseignerai la voie par laquelle vous devez marcher; et j'arrêterai mes yeux sur vous.

11. Gardez-vous d'être comme le cheval et le mulet, qui n'ont point d'intelligence.

12. Resserrez avec le mors et le frein la bouche de ceux qui ne veulent point s'approcher de vous.

13. Le pécheur sera exposé à un grand nombre de peines; mais celui qui espère au Seigneur sera tout environné de sa miséricorde.

14. Réjouissez-vous dans le Seigneur, et soyez transportés de joie, vous qui êtes justes; et publiez sa gloire *par vos cantiques,* vous tous qui avez le cœur droit.

PSAUME XXXII

1. Justes, louez le Seigneur avec joie; c'est à ceux qui ont le cœur droit qu'il appartient de lui donner des louanges.

2. Louez le Seigneur avec la harpe; chantez sa gloire sur l'instrument à dix cordes.

3. Chantez à sa gloire un nouveau cantique; célébrez-la par les accents d'une harmonie éclatante.

4. Parce que la parole du Seigneur est droite, et que sa fidélité éclate dans toutes ses œuvres.

5. Il aime la miséricorde et la justice; la terre est toute remplie de la miséricorde du Seigneur.

6. C'est par la parole du Seigneur que les cieux ont été affermis; et c'est le souffle de sa bouche qui a produit toute leur vertu.

7. C'est lui qui rassemble toutes les eaux de la mer *dans leur lit* comme en un vase; c'est lui qui tient les abîmes renfermés dans ses trésors.

8. Que toute la terre craigne le Seigneur, et que tous ceux qui habitent l'univers soient émus *d'une sainte frayeur* par sa présence.

9. Parce qu'il a parlé, et *toutes choses* ont été faites; il a commandé, et *toutes choses* ont été créées.

10. Le Seigneur dissipe les desseins des nations; il rend vaines les pensées des peuples, et il renverse les conseils des princes.

11. Mais le conseil du Seigneur demeure éternellement; et les pensées de son cœur se perpétuent de génération en génération.

12. Heureuse la nation qui a le Seigneur pour son Dieu! *heureux* le peuple qu'il a choisi pour son héritage!

13. Le Seigneur a regardé *du haut* du ciel; il a vu tous les enfants des hommes.

14. De la demeure qu'il s'est préparée, il a jeté ses regards sur tous ceux qui habitent la terre.

15. C'est lui qui a formé le cœur de chacun d'eux, et qui a une connoissance exacte de toutes leurs œuvres.

16. Ce n'est point dans sa grande puissance qu'un roi trouve son salut; et le géant ne se sauvera point non plus par sa force extraordinaire.

17. Le cheval trompe *souvent* celui qui en attend son salut; et toute sa force, quelque grande qu'elle soit, ne le sauvera point.

18. Mais les yeux du Seigneur *sont arrêtés* sur ceux qui le craignent, et sur ceux qui mettent leur espérance en sa miséricorde,

19. Pour délivrer leurs âmes de la mort, et les nourrir dans leur faim.

20. Notre âme attend le Seigneur avec patience, parce qu'il est notre secours et notre protecteur.

21. Parce que notre cœur trouvera sa joie en lui, et que nous avons espéré en son saint nom.

22. Faites paroître votre miséricorde sur nous, Seigneur, selon l'espérance que nous avons eue en vous.

PSAUME XXXIII

1. Je bénirai le Seigneur en tout temps; sa louange sera toujours dans ma bouche.

2. Mon âme ne mettra sa gloire que dans le Seigneur. Que ceux qui sont doux *et* humbles écoutent ceci, et qu'ils se réjouissent.

3. Publiez avec moi combien le Seigneur est grand; et célébrons tous ensemble la gloire de son *saint* nom.

4. J'ai cherché le Seigneur et il m'a exaucé; il m'a tiré de toutes mes peines par sa puissance.

5. Approchez-vous de lui, afin que vous en soyez éclairés; et vos visages ne seront point couverts de confusion.

6. Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé; et il l'a sauvé de toutes ses afflictions.

7. L'ange du Seigneur environnera ceux qui le craignent, et les délivrera.

8. Goûtez et voyez combien le Seigneur est doux; heureux est l'homme qui espère en lui!

9. Craignez le Seigneur, vous tous qui êtes ses saints, parce que ceux qui le craignent ne tombent point dans l'indigence.

10. Les riches ont été dans le besoin, et ont eu faim; mais ceux qui cherchent le Seigneur ne seront privés d'aucun bien.

11. Venez, mes enfants, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

12. Quel est l'homme qui souhaite une vie *heureuse*, et désire voir des jours comblés de biens?

13. Gardez votre langue de tout mal, et que vos lèvres ne profèrent aucune parole de tromperie.

14. Détournez-vous du mal, et faites le bien; recherchez la paix et poursuivez-la avec persévérance.

15. Les yeux du Seigneur *sont atta-*

chés sur les justes, et ses oreilles *sont ouvertes* à leurs prières.

16. Mais le Seigneur regarde d'un œil *sévère* ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.

17. Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés; et il les a délivrés de toutes leurs peines.

18. Le Seigneur est près de ceux dont le cœur est affligé, et il sauvera les humbles d'esprit.

19. Les justes sont exposés à beaucoup d'afflictions, et le Seigneur les délivrera de toutes ces peines.

20. Le Seigneur garde exactement tous leurs os; un seul de ces os ne pourra être brisé.

21. La mort des pécheurs est très-funeste; et ceux qui ont de la haine pour le juste pécheront *contre eux-mêmes.*

22. Le Seigneur rachètera les âmes de ses serviteurs; et tous ceux qui mettent en lui leur espérance ne seront point frustrés.

PSAUME XXXIV

1. Jugez, Seigneur, ceux qui me font injustice; désarmez ceux qui combattent contre moi.

2. Prenez vos armes et votre bouclier, et levez-vous pour venir à mon secours.

3. Tirez votre épée, fermez tout passage à ceux qui me persécutent; dites à mon âme: C'est moi qui suis ton salut.

4. Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie soient couverts de confusion et de honte.

5. Que ceux qui ont de si mauvais desseins contre moi soient renversés et confondus.

6. Qu'ils deviennent comme la poussière emportée par le vent, et que l'ange du Seigneur *les pousse* en les serrant de fort près.

7. Que leur chemin soit couvert de ténèbres et glissant; et que l'ange du Seigneur soit attaché à les poursuivre.

8. Parce que sans aucun sujet ils ont voulu me faire périr dans le piége qu'ils m'ont dressé en secret, et qu'ils m'ont très-injustement couvert d'outrages.

9. Qu'un piége dont ils ne se doutent pas vienne les surprendre; qu'ils soient pris dans celui qu'ils avoient caché *pour prendre les autres:* et qu'ils tombent dans le filet même qu'ils avoient tendu.

10. Mais mon âme se réjouira dans le Seigneur, et trouvera toute sa consolation dans son Sauveur.

11. Tous mes os vous rendront gloire, en disant : Seigneur, qui vous est semblable?

12. C'est vous qui délivrerez le pauvre des mains de ceux qui étoient plus forts que lui; et celui qui est abandonné dans l'indigence, de ses ennemis qui le pilloient.

13. Des témoins injustes se sont levés, et m'ont interrogé sur des choses que je ne connoissois pas.

14. Ils me rendoient le mal pour le bien, *et vouloient jeter* mon âme dans une stérilité *et* dans une désolation entières.

15. Pour moi, lorsqu'ils m'accabloient de cette sorte, je me revêtois d'un cilice.

16. J'humiliois mon âme dans le jeûne, et je répandois ma prière dans *le secret* de mon sein.

17. J'avois *pour chacun d'eux* de la complaisance comme pour un proche et pour un frère; et je m'abaissois comme étant touché d'une vraie douleur qui me portoit à gémir *pour eux.*

18. Quant à eux, ils se sont réjouis à mon sujet, et ils se sont assemblés contre moi; ils m'ont accablé de maux, sans que j'en connusse la raison.

19. Ils ont été dispersés; mais, n'étant pas néanmoins touchés de componction, ils m'ont tenté *et* éprouvé *de nouveau;* ils m'ont insulté avec moquerie; ils ont grincé les dents contre moi.

20. Quand ouvrirez-vous les yeux, Seigneur? Rendez-moi la vie, *en me délivrant* de leur mauvaise volonté; *sauvez de la cruauté* des lions mon *âme* qui est désolée.

21. Je publierai vos louanges dans une grande assemblée; je vous louerai au milieu d'un peuple très-nombreux.

22. Que je ne sois point un sujet de joie et d'insulte à ceux qui m'attaquent injustement, qui me haïssent sans sujet, et qui feignent par leurs regards *d'être mes amis.*

23. Car ils me parloient en appa-

rence avec un esprit de paix; mais, lorsqu'ils parloient au milieu des peuples émus de colère *contre moi,* ils ne pensoient qu'à des tromperies.

24. Et ils ont ouvert contre moi leur bouche, et ils ont dit : Courage, courage! nos yeux ont vu *enfin ce qu'ils souhaitoient.*

25. Vous l'avez vu, Seigneur, ne gardez pas le silence; Seigneur, ne vous éloignez pas de moi.

26. Levez-vous, et appliquez-vous à *ce qui regarde* mon jugement; mon Dieu et mon Seigneur, *songez* à la défense de ma cause.

27. Jugez-moi selon *les règles de* votre justice, Seigneur mon Dieu, et qu'ils ne se réjouissent pas en triomphant de moi.

28. Qu'ils ne disent pas dans leurs cœurs : Courage! réjouissons-nous. Qu'ils ne disent pas : Nous l'avons *enfin* dévoré.

29. Que ceux qui se félicitent de mes maux rougissent et soient confondus!

30. Que ceux qui parlent avec orgueil contre moi soient couverts de confusion et de honte!

31. Que ceux qui veulent que ma justice soit reconnue se réjouissent et soient transportés de joie; et que ceux-là disent sans cesse : Que le Seigneur soit glorifié, qui désirent la paix de son serviteur!

32. Et ma langue toute pénétrée de votre justice *publiera* durant tout le jour vos louanges.

PSAUME XXXV

1. L'injuste a dit en lui-même qu'il vouloit pécher; la crainte de Dieu n'est point devant ses yeux.

2. Car il a agi avec tromperie en sa présence, en sorte que son iniquité l'a rendu digne de *toute* haine.

3. Les paroles de sa bouche ne sont qu'iniquité et que tromperie; il n'a point voulu s'instruire pour faire le bien.

4. Il a médité l'iniquité dans *le secret de* son lit; il s'est arrêté dans toutes les voies qui n'étoient pas bonnes, et il n'a point eu de haine pour la malice.

5. Seigneur, votre miséricorde est dans le ciel, et votre vérité *s'élève* jusqu'aux nues.

6. Votre justice est comme les montagnes les plus élevées; vos jugements sont un abîme profond.

7. Vous sauverez, Seigneur, et les hommes et les bêtes, selon l'abondance de votre infinie miséricorde, ô *mon* Dieu!

8. Mais les enfants des hommes espéreront *particulièrement,* étant à couvert sous vos ailes.

9. Ils seront enivrés de l'abondance qui est dans votre maison, et vous les ferez boire dans le torrent de vos délices;

10. Parce que la source de la vie est dans vous; et nous verrons la lumière dans votre lumière *même.*

11. Étendez votre miséricorde sur ceux qui vous connoissent, et votre justice sur ceux qui ont le cœur droit.

12. Que le pied du superbe ne vienne point jusqu'à moi, et que la main du pécheur ne m'ébranle point.

13. C'est là que ceux qui commettent l'iniquité sont tombés; on les a chassés, et ils n'ont pu se tenir debout.

PSAUME XXXVI

1. Gardez-vous d'imiter les méchants, et n'ayez point de jalousie contre ceux qui commettent l'iniquité,

2. Parce qu'ils se sécheront aussi promtement que le foin, et se faneront aussi vite que les herbes et les légumes.

3. Mettez votre espérance dans le Seigneur, et faites le bien; et alors vous habiterez la terre, et serez nourri de ses richesses.

4. Mettez vos délices dans le Seigneur, et il vous accordera ce que votre cœur demande.

5. Découvrez au Seigneur votre voie, et espérez en lui; et il fera lui-même *ce qu'il faut pour vous.*

6. Et il fera éclater votre justice comme une lumière, et l'équité de votre cause comme le *soleil lorsqu'il est dans son* midi. Soyez *donc* soumis au Seigneur, et le priez.

7. Ne portez point d'envie à celui qui est heureux dans sa voie, à l'homme qui s'abandonne aux injustices.

8. Quittez tous ces mouvements de colère et de fureur; ne vous laissez

point aller à une *mauvaise* émulation pour imiter les méchants;

9. Car les méchants seront exterminés; mais la terre sera donnée en héritage à ceux qui attendent le Seigneur avec patience.

10. Encore quelque peu de temps, et le pécheur ne sera plus; et vous chercherez le lieu où il étoit, et vous ne pourrez le trouver.

11. Mais la terre sera l'héritage de ceux qui sont doux, et ils se verront comblés de joie dans l'abondance d'une paix *heureuse*.

12. Le pécheur observera le juste, et il grincera les dents contre lui.

13. Mais le Seigneur s'en moquera, parce qu'il voit que son jour doit venir *bientôt*.

14. Les pécheurs ont tiré l'épée du fourreau, et ils ont tendu leur arc,

15. Pour renverser celui qui est pauvre et dans l'indigence, pour égorger ceux qui ont le cœur droit.

16. *Mais* que leur épée leur perce le cœur à eux-mêmes, et que leur arc soit brisé.

17. Un bien médiocre vaut mieux au juste, que les grandes richesses des pécheurs,

18. Parce que les bras des pécheurs seront brisés; mais le Seigneur affermit les justes.

19. Le Seigneur connoît les jours de ceux qui vivent sans tache, et l'héritage qu'ils posséderont sera éternel.

20. Ils ne seront point confondus dans le temps mauvais, et dans les jours de famine ils seront rassasiés, parce que les pécheurs périront.

21. Mais les ennemis du Seigneur n'auront pas été plus tôt honorés et élevés *dans le monde*, qu'ils tomberont et s'évanouiront comme la fumée.

22. Le pécheur a emprunter et ne payera point; mais le juste est touché de compassion, et donnera *aux autres*.

23. Parce que ceux qui bénissent *et qui* louent Dieu recevront la terre en héritage; mais ceux qui le maudissent périront sans ressource.

24. Les pas de l'homme seront conduits par le Seigneur; et sa voie sera approuvée de lui.

25. Lors même qu'il tombera, il ne se brisera point, parce que le Seigneur met sa main sous *lui*.

26. J'ai été jeune, et je suis vieux *maintenant;* mais je n'ai point encore vu le juste abandonné, ni sa race mendiant son pain.

27. Il passe *au contraire* tout le jour à faire l'aumône et à prêter; et sa race sera en bénédiction.

28. Détournez-vous du mal, et faites le bien, et vous aurez une demeure éternelle,

29. Parce que le Seigneur aime la justice, et qu'il n'abandonnera point ses saints; ils seront éternellement conservés.

30. Ceux qui sont injustes seront punis; et la race des impies périra.

31. Mais les justes recevront la terre en héritage, et ils y demeureront durant tout le cours des siècles.

32. La bouche du juste méditera la sagesse, et sa langue parlera selon l'équité *et* la justice.

33. La loi de son Dieu est dans son cœur, et il ne sera point renversé en marchant.

34. Le pécheur observe *et* considère le juste, et il cherche à le faire mourir.

35. Mais le Seigneur ne le laissera point entre ses mains, et ne le condamnera point au temps où il sera jugé.

36. Attendez le Seigneur, et ayez soin de garder sa voie; et il vous élèvera, afin que vous receviez la terre en héritage. Quand les pécheurs auront péri, c'est alors que vous verrez.

37. J'ai vu l'impie extrêmement élevé : il égaloit en hauteur les cèdres du Liban;

38. Et j'ai passé, et déjà il n'étoit plus; et je l'ai cherché, et l'on n'a pu trouver le lieu où il étoit.

39. Gardez l'innocence, et n'ayez en vue que l'équité, parce que des biens resteront à l'homme pacifique *après sa mort*.

40. Mais les injustes périront tous également; et tout ce que les impies auront laissé périra aussi.

41. C'est du Seigneur que vient le salut des justes; et c'est lui qui est leur protecteur dans le temps de l'affliction.

42. Le Seigneur les assistera, et les délivrera; il les arrachera d'entre les mains des pécheurs, et les sauvera parce qu'ils ont espéré en lui.

PSAUME XXXVII

1. Seigneur, ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me punissez pas dans votre colère,

2. Parce que j'ai été percé de vos flèches, et que vous avez appesanti votre main sur moi.

3. A la vue de votre colère, il n'est resté rien de sain dans ma chair; et à la vue de mes péchés, il n'y a plus aucune paix dans mes os.

4. Parce que mes iniquités se sont élevées jusqu'au-dessus de ma tête, et qu'elles se sont appesanties sur moi comme un fardeau insupportable.

5. Mes plaies ont été remplies de corruption et de pourriture, à cause de mon *extrême* folie.

6. Je suis devenu misérable et tout courbé; je marchois accablé de tristesse durant tout le jour,

7. Parce que mes reins ont été remplis d'illusions, et qu'il n'y a dans ma chair aucune partie qui soit saine.

8. J'ai été affligé, et je suis tombé dans la dernière humiliation; et le gémissement *secret* de mon cœur me faisoit pousser des rugissements.

9. Seigneur, tout mon désir est exposé à vos yeux, et mon gémissement ne vous est point caché.

10. Mon cœur est rempli de trouble; toute ma force m'a quitté; et même la lumière de mes yeux n'est plus avec moi.

11. Mes amis et mes proches se sont élevés et déclarés contre moi.

12. Ceux qui étoient près de moi se sont éloignés; et ceux qui cherchoient à m'ôter la vie usoient de violence à mon égard.

13. Ceux qui cherchoient à m'accabler de maux tenoient des discours pleins de vanité *et* de mensonge, et ne méditoient que tromperies durant tout le jour.

14. Pour moi, je n'entendois rien, comme si j'eusse été sourd; et je n'ouvrois non plus la bouche que si j'eusse été muet.

15. Je suis devenu semblable à un homme qui n'entend point, et qui n'a rien dans la bouche pour répliquer.

16. Parce que j'ai espéré en vous, Seigneur, c'est vous qui m'exaucerez, Seigneur mon Dieu;

17. Parce que je vous ai dit : Que mes ennemis ne triomphent point de joie sur moi; eux qui, ayant vu mes pieds ébranlés, ont parlé avec orgueil à mon sujet;

18. Parce que je suis préparé à souffrir tous les châtiments, et que ma douleur est continuellement devant mes yeux;

19. Parce que je déclarerai mon iniquité, et que je serai toujours occupé de la pensée et de mon péché.

20. Mes ennemis cependant sont pleins de joie, et ils se sont fortifiés de plus en plus contre moi; et le nombre de ceux qui me haïssent injustement s'est beaucoup accru.

21. Ceux qui rendent le mal pour le bien me déchiroient par leurs médisances, parce que je m'attachois au bien.

22. Ne m'abandonnez pas, Seigneur mon Dieu; ne vous retirez pas de moi.

23. Songez promptement à me secourir, Seigneur; *vous, mon* Dieu, de qui dépend mon salut.

PSAUME XXXVIII

1. J'ai dit *en moi-même :* J'observerai avec soin mes voies, afin que je ne pèche point par ma langue.

2. J'ai mis une garde à ma bouche lorsque le pécheur s'élevoit contre moi.

3. Je me suis tu, et je me suis humilié, et j'ai gardé le silence pour ne pas dire même de bonnes choses; et ma douleur a été renouvelée.

4. Mon cœur s'est échauffé au dedans de moi; et le feu s'y embrasera dans ma méditation.

5. Je me suis servi de ma langue pour dire *à Dieu :* Faites-moi connoître, Seigneur, *quelle est* ma fin.

6. Et quel est le nombre de mes jours, afin que je sache ce qui me reste *encore.*

7. Et je comprends que vous avez mis à mes jours une mesure étroite, et que le temps que j'ai à vivre est devant vous comme un néant.

8. En vérité tout homme qui *sur la terre,* et tout ce qui est dans l'homme, n'est que vanité.

9. En vérité l'homme passe comme une ombre *et* comme une image; et néanmoins il ne laisse pas de s'

quiéter *et* de se troubler, quoiqu'en vain.

10. Il amasse des trésors, et il ne sait pas pour qui il les aura amassés.

11. Et maintenant quelle est mon attente? N'est-ce pas le Seigneur? Tout mon trésor est en vous, *mon Dieu.*

12. Délivrez-moi de toutes mes iniquités. Vous m'avez rendu un objet de raillerie *et* de mépris pour l'insensé.

13. Je suis devenu *comme* muet, et je n'ai pas *seulement* ouvert la bouche, parce que c'est vous qui l'avez fait. *Mais* détournez vos plaies de moi.

14. Je suis tombé en défaillance sous la force de votre main, lorsque vous m'avez repris. Vous avez puni l'homme à cause de son iniquité;

15. Et vous avez fait dessécher son âme comme l'araignée. En vérité, c'est bien en vain que tous les hommes se troublent *et* s'inquiètent.

16. Exaucez, Seigneur, ma prière et mon humble supplication: rendez-vous attentif à mes larmes.

17. Ne gardez pas le silence, parce que je suis devant comme un étranger et un voyageur, de même que tous mes pères l'ont été.

18. Accordez-moi quelque relâche, afin que je reçoive quelque rafraîchissement avant que je parte, et que je ne sois plus.

PSAUME XXXIX

1. J'ai attendu, et je ne me suis point lassé d'attendre le Seigneur, et il m'a *enfin* regardé.

2. Il a exaucé mes prières, et m'a tiré de l'abîme de misère et de la boue profonde *où j'étois.*

3. Et il a placé mes pieds sur la pierre, et conduit mes pas.

4. Et il a mis dans ma bouche un cantique nouveau, pour être chanté à *la gloire de* notre Dieu.

5. Plusieurs le verront, et seront remplis de crainte; et ils mettront leur espérance dans le Seigneur.

6. Heureux est l'homme qui a mis son espérance dans le Seigneur, et qui n'a point arrêté sa vue sur des vanités et sur des objets également pleins d'extravagance *et* de tromperie.

7. Vous avez fait, Seigneur mon Dieu, un grand nombre d'œuvres admirables; et il n'y a personne qui vous soit semblable dans vos pensées.

8. Lorsque j'ai voulu les annoncer et en parler, leur multitude m'a paru innombrable.

9. Vous n'avez voulu ni sacrifice ni oblation; mais vous m'avez donné des oreilles parfaites.

10. Vous n'avez point demandé d'holocauste ni *de sacrifice* pour le péché; et j'ai dit alors: Me voici, je viens.

11. Il est écrit de moi dans tout le livre que je dois faire votre volonté. C'est aussi, mon Dieu, ce que j'ai voulu, et *je ne désire que* votre loi au fond de mon cœur.

12. J'ai publié votre justice dans une grande assemblée, et j'ai résolu de ne point fermer mes lèvres; Seigneur vous le connoissez.

13. Je n'ai point caché votre justice au fond de mon cœur; j'ai déclaré votre vérité et votre miséricorde salutaire.

14. Je n'ai point caché votre miséricorde et votre vérité à une grande multitude de peuples.

15. Vous donc, Seigneur, n'éloignez point de moi les effets de votre bonté; vous de qui la miséricorde et la vérité m'ont toujours servi d'appui;

16. Car je me trouve environné de maux qui sont innombrables; mes iniquités m'ont enveloppé, et je n'ai pu les voir *toutes.*

17. Elles ont surpassé par leur multitude le nombre des cheveux de ma tête, jusque-là que mon cœur même m'a manqué.

18. Qu'il vous plaise, Seigneur, de me délivrer *par votre puissance;* Seigneur, regardez vers moi pour me secourir.

19. Que ceux-là soient confondus et couverts de honte, qui cherchent ma vie pour me l'ôter.

20. Que ceux qui veulent m'accabler de maux soient obligés de retourner en arrière, et chargés de confusion.

21. Que ceux qui me disent des paroles de raillerie *et* d'insulte, en reçoivent promptement la honte.

22. Mais que tous ceux qui vous cherchent se réjouissent en vous et soient transportés de joie, et que ceux qui aiment le salut qui vient de vous, disent sans cesse: Que le Sei-

gneur soit reconnu *et* loué dans sa grandeur.

23. Pour moi, je suis pauvre et dans l'indigence, et le Seigneur prend soin de moi.

24. C'est vous qui êtes mon aide *tout-puissant,* et mon protecteur. Mon Dieu ne tardez pas *à venir à mon secours.*

PSAUME XL

1. Heureux l'homme qui a l'intelligence des misères du pauvre ! le Seigneur le délivrera dans le jour mauvais.

2. Que le Seigneur le conserve et lui donne une *longue* vie; qu'il le rende heureux sur la terre, et qu'il ne le livre pas au désir de ses ennemis.

3. Que le Seigneur le soulage lorsqu'il sera sur son lit de douleur. Vous avez, *mon Dieu,* changé *et* remué tout son lit durant son infirmité.

4. Pour moi, j'ai dit : Ayez pitié de moi; guérissez mon âme, parce que j'ai péché contre vous.

5. Mes ennemis m'ont souhaité du mal, *en disant :* Quand mourra-t-il *donc?* et quand son nom sera-t-il exterminé?

6. Si *l'un d'eux* entroit pour *me* voir, il ne me tenoit que de vains discours; et son cœur s'est amassé un trésor d'iniquités.

7. *En même temps* qu'il étoit sorti dehors, il alloit s'entretenir avec les autres.

8. Tous mes ennemis parloient en secret contre moi ; et ils conspiroient ma perte.

9. Ils ont arrêté une chose très-injuste contre moi. Mais celui qui dort ne pourra-t-il *donc* pas ressusciter?

10. Car l'homme avec lequel je vivois en paix, en qui je me suis même confié, et qui mangeoit mon pain, a fait éclater sa trahison contre moi.

11. Mais vous, Seigneur, ayez compassion de moi, et ressuscitez-moi, et je leur rendrai *ce qu'ils méritent.*

12. J'ai connu quel a été votre amour pour moi, en ce que mon ennemi ne se réjouira point à mon sujet.

13. Or vous m'avez pris sous votre protection à cause de mon innocence; et vous m'avez établi et affermi pour toujours devant vous.

14. Que le Seigneur Dieu d'Israël soit béni dans tous les siècles ! Ainsi soit-il, ainsi soit-il.

PSAUME XLI

1. Comme le cerf soupire après l'eau des fontaines, de même mon âme soupire vers vous, ô *mon* Dieu !

2. Mon âme est toute brûlante de soif pour Dieu, *pour le Dieu* fort et vivant. Quand viendrai-je? et quand paroîtrai-je devant la face de Dieu?

3. Mes larmes m'ont servi de pain le jour et la nuit, lorsqu'on me dit tous les jours : Où est ton Dieu?

4. Je me suis souvenu de ces choses, et j'ai répandu mon âme en dedans de moi-même, parce que je passerai dans le lieu du tabernacle admirable jusqu'à la maison de Dieu.

5. Au milieu des chants d'allégresse et de louange, et des cris de joie de ceux qui sont dans un grand festin.

6. Pourquoi, mon âme, êtes-vous triste? et pourquoi me troublez-vous?

7. Espérez en Dieu, parce que je dois encore le louer *comme celui qui est* le salut *et la lumière* de mon visage, et mon Dieu.

8. Mon âme a été toute troublée en moi-même. C'est pourquoi je me souviendrai de vous, *en pensant* à la terre du Jourdain, à Hermon, et à la petite montagne.

9. Un abîme appelle *et* attire un autre abîme, au bruit des tempêtes des eaux que vous envoyez.

10. Toutes vos *eaux* élevées *comme des* montagnes, et tous vos flots ont passé sur moi.

11. Le Seigneur a envoyé sa miséricorde durant le jour, et *je lui chanterai* la nuit un cantique *d'actions grâces.*

12. Voici la prière que j'offrirai au dedans de moi, à Dieu *qui est l'auteur* de ma vie. Je dirai à Dieu : Vous êtes mon défenseur *et* mon refuge;

13. Pourquoi m'avez-vous oublié et pourquoi faut-il que je marche tout accablé de tristesse, tandis que je suis affligé par l'ennemi?

14. Pendant qu'on brise mes os, mes ennemis qui me persécutent m'accablent de leurs reproches,

15. En me disant tous les jours : Où est ton Dieu ? Pourquoi, mon âme, êtes-vous triste ? et pourquoi me remplissez-vous de trouble ?

16. Espérez en Dieu, parce que je dois encore le louer, *comme celui qui est* le salut *et la lumière* de mon visage, et mon Dieu.

PSAUME XLII

1. Jugez-moi, *mon* Dieu, et faites le discernement de ma cause *en me défendant* d'une nation qui n'est pas sainte ; tirez-moi par votre puissance *des mains* de l'homme méchant et trompeur.

2. Puisque vous êtes ma force, ô *mon* Dieu, pourquoi m'avez-vous repoussé ? et pourquoi me vois-je réduit à marcher dans la tristesse, affligé par l'ennemi ?

3. Répandez *sur moi* votre lumière et votre vérité ; elles me conduiront et m'amèneront jusqu'à votre montagne sainte et à vos *divins* tabernacles.

4. Et j'entrerai jusqu'à l'autel de Dieu, jusqu'à Dieu même, qui remplit de joie ma jeunesse *renouvelée*.

5. O Dieu, ô mon Dieu ! je vous louerai sur la harpe. Pourquoi, mon âme, êtes-vous triste ? et pourquoi me troublez-vous ?

6. Espérez en Dieu, parce que je dois encore le louer comme celui qui est le salut *et la lumière* de mon visage, et mon Dieu.

PSAUME XLIII

1. Nous avons, *mon* Dieu, entendu de nos oreilles, nos pères nous ont annoncé

2. L'œuvre que vous avez accomplie de leur temps, et dans les temps anciens :

3. Votre main a exterminé les nations, et vous les avez établis *en leur place ;* vous avez affligé et chassé ces *peuples*.

4. Car ce n'a point été par la force de leur épée qu'ils se sont mis en possession de cette terre, et ce n'a point été leur bras qui les a sauvés ;

5. Mais ç'a été votre droite et votre bras *tout-puissant,* et la lumière de votre visage, parce qu'il vous a plu de les aimer.

6. C'est vous aussi qui êtes mon roi et mon Dieu ; vous qui avez tant de fois sauvé Jacob par votre seul commandement.

7. Ce sera en vous que nous trouverons la force de renverser nos ennemis, et en *invoquant* votre nom, nous mépriserons tous ceux qui s'élèvent contre nous.

8. Car je ne mettrai point mon espérance dans mon arc ; et ce ne sera point mon épée qui me sauvera ;

9. Puisque c'est vous qui nous avez sauvés de ceux qui nous affligeoient, et qui avez confondu ceux qui étoient animés de haine contre nous.

10. Ce sera toujours en Dieu que nous mettrons notre gloire ; et nous donnerons éternellement des louanges à votre *saint* nom.

11. Mais maintenant vous nous avez repoussés et couverts de confusion ; et vous ne voulez plus, ô *mon* Dieu, marcher avec nos armées.

12. Vous nous avez fait tourner le dos à nos ennemis ; et nous sommes devenus la proie de ceux qui nous haïssoient.

13. Vous nous avez exposés comme des brebis qu'on mène à la boucherie ; et vous nous avez dispersés parmi les nations.

14. Vous avez vendu votre peuple sans en recevoir de prix ; et dans l'achat qui s'en est fait, ils ont été donnés presque pour rien.

15. Vous nous avez rendus un sujet d'opprobre à nos voisins, et un objet d'insulte et de moquerie à ceux qui sont autour de nous.

16. Vous nous avez rendus la fable des nations ; et les peuples secouent la tête en nous regardant.

17. J'ai devant les yeux ma confusion durant tout le jour ; et la honte qui paroît sur mon visage me couvre entièrement,

18. Quand j'entends la voix de celui qui me poursuit de ses reproches et de ses calomnies, et lorsque je vois mon ennemi et mon persécuteur.

19. Tous ces *maux* sont venus fondre sur nous ; et cependant nous ne vous avons point oublié, et nous n'avons point commis d'iniquité contre votre alliance.

20. Et notre cœur ne s'est point éloigné *ni* retiré en arrière ; et vous

n'avez point détourné nos pas de votre voie ;

21. Parce que vous nous avez humiliés dans un lieu d'affliction, et que l'ombre de la mort nous a enveloppés.

22. Si nous avons oublié le nom de notre Dieu ; et si nous avons étendu nos mains vers un Dieu étranger,

23. Dieu n'en redemandera-t-il pas compte ? car il connoît ce qu'il y a de caché au fond du cœur ;

24. Puisque nous sommes tous les jours livrés à la mort à cause de vous, et que nous sommes regardés comme des brebis destinées à la boucherie.

25. Levez-vous, Seigneur ; pourquoi paroissez-vous *comme* endormi ? levez-vous, et ne nous rejetez pas toujours.

26. Pourquoi détournez-vous votre visage, *et pourquoi* oubliez-vous notre pauvreté et notre *extrême* affliction ?

27. Car notre âme est humiliée jusques à la poussière, et notre ventre est *comme* collé à la terre.

28. Levez-vous, Seigneur, secourez-nous, et rachetez-nous pour *la gloire de* votre nom.

PSAUME XLIV

1. Mon cœur a produit une excellente parole ; c'est au roi *suprême* que j'adresse *et* que je chante mes œuvres.

2. Ma langue est *comme* la plume de l'écrivain qui écrit très-vite.

3. Vous surpassez en beauté les enfants des hommes, et une grâce *admirable* s'est répandue sur vos lèvres ; c'est pour cela que Dieu vous a béni éternellement.

4. Vous qui êtes le Très-Puissant, ceignez votre épée sur votre cuisse.

5. Servez-vous de votre beauté et de votre majesté, *ainsi que d'un arc* tendu ; avancez-vous et soyez heureux *dans vos combats*, et établissez votre règne.

6. Par le ministère de la vérité, de la douceur et de la justice ; et votre droite vous fera faire des progrès miraculeux *et* étonnants.

7. Vos flèches sont très-aiguës, les peuples tomberont sous vous, *et elles pénétreront* jusques au cœur des ennemis du roi.

8. Votre trône, ô Dieu ! *subsistera* éternellement ; le sceptre de votre règne sera un sceptre de droiture *et* d'équité.

9. Vous avez aimé la justice, et haï l'iniquité ; c'est à cause de cela, ô Dieu ! que votre Dieu vous a oint d'une huile de joie, d'une manière plus excellente que tous ceux qui y ont part avec vous.

10. *Il sort* de vos habits et de vos maisons d'ivoire une odeur de myrrhe, d'aloès et de cannelle ; ce qui a engagé les filles des rois à ajouter la joie à l'éclat de votre gloire.

11. La reine s'est tenue à votre droite avec un vêtement enrichi d'or, *et* environnée de ses divers ornements.

12. Écoutez, ma fille, ouvrez vos yeux, et ayez l'oreille attentive ; et oubliez votre peuple et la maison de votre père.

13. Et le roi désirera *voir* votre beauté, parce qu'il est le Seigneur votre Dieu, et que les *peuples* l'adoreront.

14. Et les filles de Tyr *viendront* avec leurs présents ; tous les riches d'entre le peuple vous offriront leurs humbles prières.

15. Toute la gloire de celle qui est la fille du roi lui vient du dedans, au milieu des franges d'or, et des divers ornements dont elle est environnée.

16. Des vierges seront amenées au roi après elle ; et l'on vous présentera celles qui sont ses plus proches.

17. Elles seront présentées avec des transport de joie ; on les conduira jusque dans le temple du roi.

18. Vous avez engendré plusieurs enfants pour succéder à vos pères ; et vous les établirez princes sur toute la terre.

19. Ils se souviendront de votre nom dans la suite de toutes les générations.

20. Et c'est pour cela que les peuples publieront éternellement vos louanges dans tous les siècles des siècles.

PSAUME XLV

1. Dieu est notre refuge et notre force ; et c'est lui qui nous assiste dans les grandes afflictions qui nous ont enveloppés.

2. C'est pourquoi nous ne serons point saisis de crainte, quand la terre seroit renversée, et que les montagnes seroient transportées dans le fond de la mer.

3. Ses eaux ont fait un grand bruit

et ont été toutes agitées ; les montagnes ont été renversées par sa puissance.

4. Un fleuve réjouit la cité de Dieu par l'abondance *de ses eaux*. Le Très-Haut a sanctifié *et* s'est consacré son tabernacle.

5. Dieu est au milieu d'elle ; *c'est pourquoi* elle sera inébranlable ; et Dieu la protégera dès le grand matin.

6. Les nations ont été remplies de trouble ; et les royaumes ont été abaissés. Il a fait entendre sa voix, et la terre a été ébranlée.

7. Le Seigneur des armées est avec nous ; le Dieu de Jacob est notre défenseur.

8. Venez, et voyez les œuvres du Seigneur, qu'il a fait paroître *comme* des prodiges sur la terre, en faisant cesser *toutes* les guerres jusques au bout de l'univers.

9. Il brisera l'arc, et mettra les armes en pièces ; et il brûlera les boucliers, *en les jetant* dans le feu.

10. Soyez dans un *saint* repos, et considérez que c'est moi qui suis Dieu *véritablement*. Je serai élevé au milieu des nations, et je serai élevé dans toute la terre.

11. Le Seigneur des armées est avec nous ; le Dieu de Jacob est notre défenseur.

PSAUME XLVI

1. Nations, frappez des mains toutes *ensemble*, chantez la gloire de Dieu par des cris d'une *sainte* allégresse,

2. Parce que le Seigneur est très-élevé et très-redoutable, et qu'il est le roi suprême *qui a l'empire* sur toute la terre.

3. Il nous a assujetti les peuples, et a mis les nations sous nos pieds.

4. Il a choisi dans nous son héritage ; *savoir :* la beauté de Jacob qu'il a aimée.

5. Dieu est monté au milieu des cris de joie, et le Seigneur au bruit de la trompette.

6. Chantez à la gloire de notre Dieu, chantez ; chantez à la gloire de notre roi, chantez.

7. Chantez avec sagesse, parce que Dieu est le roi de toute la terre.

8. Dieu régnera sur les nations ; Dieu est assis sur son saint trône.

9. Les princes des peuples se sont assemblés *et* unis avec le Dieu d'Abraham, parce que les dieux puissants de la terre ont été extraordinairement élevés.

PSAUME XLVII

1. Le Seigneur est grand et digne de toute louange, dans la cité de notre Dieu, et sur sa sainte montagne.

2. Le mont de Sion est fondé avec la joie de toute la terre ; la ville du grand roi est du côté de l'aquilon.

3. Dieu sera connu dans ses maisons lorsqu'il prendra sa défense ;

4. Parce que les rois de la terre se sont assemblés, et ont conspiré unanimement *contre elle*.

5. L'ayant vue eux-mêmes, ils ont été tout étonnés, tout remplis de trouble et d'une émotion extraordinaire ; et le tremblement les a saisis.

6. Alors ils ont ressenti les douleurs que sent la femme qui est en travail d'enfant. Vous briserez les vaisseaux de Tharse sous le souffle d'un vent impétueux.

7. Nous avons vu dans la cité du Seigneur des armées, dans la cité de notre Dieu, les mêmes choses que nous avons entendues. Dieu l'a fondée *et* affermie pour toute l'éternité.

8. Nous avons reçu, *mon* Dieu, votre miséricorde au milieu de votre temple.

9. De même que votre nom, ô Dieu ! votre louange s'étend jusques aux extrémités de la terre. Votre droite est pleine de justice.

10. Que la montagne de Sion se réjouisse, et que les filles de Juda soient dans des transports de joie, à cause de vos jugements, Seigneur.

11. Environnez Sion, et embrassez-la ; racontez toutes ces choses du haut de ses tours.

12. Appliquez-vous à considérer sa force, et faites la distribution et le dénombrement de ses maisons, afin de le raconter aux autres générations.

13. Car c'est là *notre* Dieu, notre Dieu pour toute l'éternité ; et il régnera sur nous dans *tous* les siècles.

PSAUME XLVIII

1. Peuples, écoutez tout ceci ; soyez attentifs, vous tous qui habitez l'univers ;

2. Que vous soyez d'une humble ou

d'une illustre naissance, que vous soyez riches ou pauvres.

3. Ma bouche proférera *des paroles de* sagesse, et la méditation de mon cœur *des paroles de* prudence.

4. Je rendrai *moi-même* mon oreille attentive à *l'intelligence de* la parabole; je découvrirai sur la harpe ce que j'ai à proposer.

5. Quel sujet aurai-je de craindre un jour mauvais? *ce sera si* je me trouve enveloppé dans l'iniquité de ma voie.

6. *Que* ceux qui se confient dans leur force, et qui se glorifient dans l'abondance de leurs richesses, *entendent ceci:*

7. Le frère ne rachète point *son frère;* l'homme *étranger* le rachètera-t-il? Il ne pourra pas pour soi-même donner à Dieu rien qui l'apaise,

8. Ni un prix qui soit capable de racheter son âme. Il sera éternellement dans le travail *et* la peine; et il vivra néanmoins jusques à la fin.

9. Il ne verra point lui-même la mort, lorsqu'il verra les sages mourir. Cependant l'insensé et le fou ne laisseront pas de périr;

10. Et ils abandonneront leurs richesses à des étrangers; et leurs sépulcres seront leurs maisons jusques à la consommation des siècles.

11. *Telles seront* leurs demeures dans la suite de toutes les générations, *quoiqu'*ils aient voulu *se rendre immortels* en donnant leurs noms à leurs terres.

12. Et l'homme, tandis qu'il étoit élevé en honneur, ne l'a point compris. Il a été comparé aux animaux sans raison, et il leur est devenu semblable.

13. Cette voie par laquelle ils marchent leur est une occasion de scandale *et* de chute; et ils ne laisseront pas néanmoins de s'en vanter *et* de s'y complaire.

14. Ils ont été *à la fin* placés dans l'enfer comme des brebis; la mort les dévorera.

15. Et les justes auront l'empire sur eux au matin; et tout l'appui sur lequel ils se confioient sera détruit dans l'enfer, après qu'ils auront été dépouillés de leur gloire.

16. Mais Dieu rachètera *et* délivrera mon âme de la puissance de l'enfer, lorsqu'il m'aura pris sous sa protection.

17. Ne soyez point saisi de crainte en voyant un homme devenu riche et sa maison comblée de gloire;

18. Parce que, lorsqu'il sera mort, il n'emportera point tous ses biens, et que sa gloire ne descendra point avec lui.

19. Car son âme recevra la bénédiction pendant sa vie. Il vous louera quand vous lui ferez du bien.

20. Il entrera dans le lieu de la demeure de tous ses pères; et durant toute l'éternité il ne verra jamais plus la lumière.

21. L'homme, tandis qu'il étoit en honneur, ne l'a point compris. Il a été comparé aux animaux sans raison, et il leur est devenu semblable.

PSAUME XLIX

1. Le Seigneur, le Dieu des dieux, a parlé, et a appelé la terre.

2. Depuis le lever du soleil jusques à son couchant; c'est de Sion que vient tout l'éclat de sa beauté.

3. Dieu viendra manifestement; notre Dieu *viendra,* et il ne se taira point.

4. Le feu s'enflammera en sa présence; et une tempête violente l'environnera.

5. Il appellera d'en haut le ciel, et *d'en bas* la terre, pour faire le discernement de son peuple.

6. Assemblez devant lui tous ses saints, qui font alliance avec lui pour lui offrir des sacrifices.

7. Et les cieux annonceront sa justice, parce que c'est Dieu même qui est le juge.

8. Écoutez, mon peuple, et je parlerai; Israël, *écoutez-moi,* et je vous attesterai *la vérité.* C'est moi qui suis Dieu, qui suis votre Dieu.

9. Je ne vous reprendrai point pour vos sacrifices; car vos holocaustes sont toujours devant moi.

10. Je n'ai pas besoin de prendre des veaux de votre maison, ni des boucs du milieu de vos troupeaux;

11. Parce que toutes les bêtes des forêts m'appartiennent, aussi bien que celles qui sont répandues sur les montagnes, et les bœufs.

12. Je connois tous les oiseaux du ciel; et tout ce qui fait la beauté des champs est en ma puissance.

13. Si j'ai faim, je ne vous le dirai pas; car toute la terre est à moi, avec tout ce qu'elle renferme.

14. Est-ce que je mangerai la chair des taureaux? ou boirai-je le sang des boucs?

15. Immolez à Dieu un sacrifice de louanges, et rendez vos vœux au Très-Haut.

16. Invoquez-moi au jour de l'affliction; je vous en délivrerai, et vous aurez lieu de m'honorer.

17. Mais Dieu a dit au pécheur : Pourquoi racontez-vous mes justices, et pourquoi avez-vous *toujours* mon alliance dans la bouche,

18. Vous qui haïssiez la discipline, et qui avez rejeté derrière vous mes paroles?

19. Si vous voyiez un larron, vous couriez *aussitôt* avec lui; et vous faisiez alliance avec les adultères.

20. Votre bouche étoit toute remplie de malice; et votre langue ne s'exerçoit qu'à inventer des tromperies.

21. Étant assis, vous parliez contre votre frère, et vous prépariez un piége pour faire tomber le fils de votre mère. Vous avez fait toutes ces choses, et je me suis tu.

22. Vous avez cru, ô *hommes* pleins d'iniquité, que je vous serai semblable. Je vous reprendrai *sévèrement*, et je vous exposerai vous-même devant votre face.

23. Comprenez ces choses, vous qui tombez dans l'oubli de Dieu; de peur qu'il ne vous enlève tout d'un coup, et que nul ne puisse vous délivrer.

24. Le sacrifice de louanges est celui par lequel *l'homme* m'honorera *véritablement;* et c'est la voie par laquelle je lui montrerai le salut de Dieu.

PSAUME L

1. Ayez pitié de moi, *mon* Dieu, selon votre grande miséricorde;

2. Et effacez mon iniquité selon la multitude de vos bontés.

3. Lavez-moi de plus en plus de mon iniquité, et purifiez-moi de mon péché.

4. Parce que je connois mon iniquité, et que j'ai toujours mon péché devant les yeux.

5. J'ai péché devant vous seul, et j'ai fait le mal en votre présence; de sorte que vous serez reconnu juste *et véritable* dans vos paroles, et vous demeurerez victorieux lorsqu'on jugera de votre conduite.

6. Car vous savez que j'ai été formé dans l'iniquité, et que ma mère m'a conçu dans le péché.

7. Car vous avez aimé la vérité, et vous m'avez révélé les secrets et les mystères de votre sagesse.

8. Vous m'arroserez avec l'hysope, et je serai purifié; vous me laverez, et je deviendrai plus blanc que la neige.

9. Vous ferez entendre à mon cœur ce qui le consolera et le remplira de joie; et mes os, qui sont brisés et humiliés *de douleur*, tressailleront d'allégresse.

10. Détournez votre face de dessus mes péchés, et effacez toutes mes iniquités.

11. Créez en moi, ô *mon* Dieu! un cœur pur, et rétablissez de nouveau un esprit droit dans le fond de mes entrailles.

12. Ne me rejetez pas de devant votre face, et ne retirez pas de moi votre saint esprit.

13. Rendez-moi la joie qui naît d la grâce de votre salut, et affermissez-moi en me donnant un esprit de force.

14. J'enseignerai vos voies aux méchants; et les impies se convertiront vers vous.

15. Délivrez-moi, *mon* Dieu, vous qui êtes le Dieu *et* l'auteur de mon salut, de *tout* le sang *que j'ai répandu;* et ma langue exaltera votre justice par des cantiques de joie.

16. Vous ouvrirez mes lèvres, Seigneur; et ma bouche publiera vos louanges.

17. Parce que, si vous aviez souhaité un sacrifice, je n'aurois pas manqué à vous en offrir; mais vous n'auriez pas les holocaustes pour agréables.

18. Un esprit brisé de douleur est un sacrifice digne de Dieu; vous ne mépriserez pas, ô *mon* Dieu! un cœur contrit et humilié.

19. Seigneur, traitez favorablement Sion, et faites-lui sentir les effets de

votre bonté, afin que les murs de Jérusalem soient bâtis.

20. C'est alors que vous agréerez un sacrifice de justice, les oblations et les holocaustes; c'est alors qu'on mettra des veaux sur votre autel, *pour vous les offrir.*

PSAUME LI

1. Pourquoi vous glorifiez-vous dans votre malice, vous qui n'êtes puissants *que* pour commettre l'iniquité?

2. Votre langue a médité l'injustice durant tout le jour; vous avez, comme un rasoir aiguisé, fait passer *insensiblement* votre tromperie.

3. Vous avez plus aimé la malice que la bonté; et vous avez préféré le langage de l'iniquité à celui de la justice.

4. Vous avez aimé, ô langue trompeuse! toutes les paroles qui tendoient à précipiter *et* à perdre.

5. C'est pourquoi Dieu vous détruira pour toujours; il vous arrachera *de votre place,* vous fera sortir de votre tente, et *ôtera* votre racine de la terre des vivants.

6. Les justes le verront, et seront dans la crainte; et ils se riront de lui, en disant: Voilà l'homme qui n'a point pris Dieu pour son protecteur;

7. Mais qui a mis son espérance dans la multitude de ses richesses, et qui s'est prévalu de son vain pouvoir.

8. Mais pour moi, je suis comme un olivier qui porte du fruit dans la maison de Dieu. J'ai établi, pour toute l'éternité et pour tous les siècles, mon espérance dans la miséricorde de Dieu.

9. Je vous louerai éternellement, parce que vous en avez ainsi usé; et j'attendrai *les effets de l'assistance* de votre *saint* nom, parce qu'il est rempli de bonté devant les yeux de vos saints.

PSAUME LII

1. L'insensé a dit dans son cœur: Il n'y a point de Dieu.

2. Ils ont été corrompus, et sont devenus abominables dans leurs iniquités; il n'y en a point qui fasse le bien.

3. Dieu a regardé du haut du ciel sur les enfants des hommes, afin de voir s'il en trouvera quelqu'un qui ait l'intelligence, et qui cherche Dieu.

4. *Mais* tous se sont détournés de la *vraie* voie, et sont devenus inutiles; il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul.

5. Ne connoîtront-ils point *enfin ma justice,* tous ces hommes qui commettent l'iniquité, qui dévorent mon peuple ainsi qu'un morceau de pain?

6. Ils n'ont point invoqué Dieu; ils ont tremblé et ont été effrayés, là où il n'y avoit aucun lieu de craindre.

7. Parce que Dieu a brisé les os de ceux qui s'attachent à plaire aux hommes; ils sont tombés dans la confusion, parce que Dieu les a méprisés.

8. Qui procurera du côté de Sion le salut d'Israël? Quand Dieu aura fait finir la captivité de son peuple, Jacob sera transporté de joie, et Israël d'allégresse.

PSAUME LIII

1. Sauvez-moi, *mon* Dieu, par *la vertu de* votre nom; et faites éclater votre puissance en jugeant en ma faveur.

2. Exaucez, ô Dieu! ma prière, rendez vos oreilles attentives aux paroles de ma bouche.

3. Parce que des étrangers se sont élevés contre moi, que des *ennemis* puissants ont cherché à m'ôter la vie, et qu'ils n'ont point placé Dieu devant leurs yeux.

4. Mais voilà que Dieu prend ma défense, et que le Seigneur se déclare le protecteur de ma vie.

5. Faites retomber sur mes ennemis les maux *dont ils veulent m'accabler;* et exterminez-les selon la vérité de votre parole.

6. Je vous offrirai volontairement un sacrifice, et je louerai votre nom, Seigneur, parce qu'il est rempli de bonté.

7. Parce que vous m'avez délivré de toutes mes afflictions, et que mon œil a regardé avec assurance mes ennemis.

PSAUME LIV

1. Exaucez, ô *mon* Dieu! ma prière, et ne méprisez pas mon humble supplication; regardez-moi *favorablement,* et exaucez-moi.

2. J'ai été rempli de tristesse dans l'exercice *et* la méditation *de ma misère*, et le trouble m'a saisi à la voix *menaçante* de mon ennemi, et à cause de l'oppression du pécheur.

3. Parce qu'ils m'ont chargé d'iniquités, et que, dans leur colère, ils m'ont affligé par leurs persécutions.

4. Mon cœur s'est troublé au dedans de moi, et la crainte de la mort est venue fondre sur moi.

5. J'ai été saisi de frayeur et de tremblement et j'ai été tout couvert de ténèbres.

6. Et j'ai dit : Qui me donnera des ailes comme à la colombe, afin que je puisse m'envoler, et me reposer?

7. Je me suis éloigné par la fuite ; et j'ai demeuré dans la solitude.

8. J'attendois *là* celui qui m'a sauvé de l'abattement *et* de la crainte de mon esprit, et de la tempête.

9. Précipitez-les, Seigneur, divisez leurs langues, parce que j'ai vu la ville toute pleine d'iniquité et de contradiction.

10. L'iniquité l'environnera jour et nuit sur ses murailles; le travail et l'injustice sont au milieu d'elle.

11. Il n'y a qu'usure et que tromperie dans ses places publiques.

12. Car, si celui qui étoit mon ennemi m'avoit chargé de malédictions, je l'aurois plutôt souffert.

13. Et si celui qui me haïssoit avoit parlé de moi avec mépris *et* hauteur, peut-être que je me serois caché de lui.

14. Mais c'est vous qui partagiez mes pensées, vous, mon conseil et mon confident;

15. Qui trouviez tant de douceur à vous nourrir des mêmes aliments que moi, et avec qui je marchois avec tant d'union dans la maison de Dieu.

16. Que la mort les vienne accabler, et qu'ils descendent tout vivants dans l'enfer,

17. Parce que leurs demeures sont pleines de malice *et* d'iniquité, et qu'eux-mêmes en sont tout remplis.

18. Pour moi, j'ai crié vers Dieu, et le Seigneur me sauvera.

19. Le soir, le matin, et à midi, je raconterai *mes misères,* et j'annoncerai *ses miséricordes;* et il exaucera ma voix.

20. Il me donnera la paix, et rachètera mon âme *des mains* de ceux qui s'approchent *pour* me *perdre;* car ils étoient en grand nombre contre moi.

21. Dieu m'exaucera, et il les humiliera, lui qui est avant tous les siècles.

22. Car il n'y a point de changement à attendre en eux, parce qu'ils n'ont point la crainte de Dieu ; *c'est pourquoi* il a étendu sa main pour leur rendre ce qu'ils méritoient.

23. Ils ont souillé son alliance, et ils ont été dispersés par la colère de son visage ; et son cœur s'est approché.

24. Ses discours sont plus doux que l'huile ; mais ils sont en même temps *comme* des flèches.

25. Abandonnez au Seigneur le soin de tout ce qui vous regarde, et lui-même vous nourrira ; il ne laissera point le juste dans une éternelle agitation.

26. Mais vous, *mon* Dieu, vous les conduirez jusque dans le puits *et* dans l'abîme de la mort *éternelle.*

27. Les hommes sanguinaires et trompeurs n'arriveront point à la moitié de leurs jours ; pour moi, Seigneur, je mettrai en vous toute mon espérance.

PSAUME LV

1. Ayez pitié de moi, *mon* Dieu, parce que l'homme m'a foulé aux pieds ; il n'a point cessé de m'attaquer tout le jour, et de m'accabler d'affliction.

2. Mes ennemis m'ont foulé aux pieds tout le jour ; car il y en a beaucoup qui me font la guerre.

3. La hauteur du jour me donnera de la crainte ; mais j'espérerai en vous.

4. Je louerai en Dieu les paroles qu'il m'a fait entendre ; j'ai mis en Dieu mon espérance ; je ne craindrai point tout ce que les hommes pourront faire contre moi.

5. Ils témoignoient tout le jour leur haine pour mes paroles ; toutes leurs pensées ne tendoient qu'à me faire du mal.

6. Ils s'assembleront, et se cacheront ; et cependant ils observeront mes démarches.

7. Comme ils ont espéré m'*ôter* la vie, vous ne les sauverez en aucune

sorte; vous briserez *plutôt* ces peuples dans votre colère.

8. Je vous ai, ô *mon* Dieu, exposé toute ma vie; vous avez vu mes larmes, *et* vous en avez été touché,

9. Ainsi que vous vous y êtes engagé par votre promesse; mes ennemis seront enfin renversés *et* obligés de retourner en arrière.

10. En quelque jour que je vous invoque, je connois que vous êtes mon Dieu.

11. Je louerai en Dieu la parole *qu'il m'a donnée;* je louerai dans le Seigneur ce qu'il lui a plu me faire entendre. J'ai mis en Dieu mon espérance; je ne craindrai point tout ce que l'homme me peut faire.

12. Je conserve, ô *mon* Dieu, le souvenir des vœux que je vous ai faits, et des louanges dont je m'acquitterai envers vous;

13. Parce que vous avez délivré mon âme de la mort, et mes pieds de la chute *où ils étoient exposés,* afin que je puisse me rendre agréable devant Dieu dans la lumière des vivants.

PSAUME LVI

1. Ayez pitié de moi, *mon* Dieu, ayez pitié de moi, parce que mon âme a mis en vous sa confiance.

2. Et j'espérerai à l'ombre de vos ailes, jusqu'à ce que l'iniquité soit passée.

3. Je crierai vers le Dieu très-haut, vers le Dieu qui a été mon bienfaiteur.

4. Il a envoyé *son secours* du haut du ciel, et il m'a délivré; il a couvert de confusion *et* d'opprobre ceux qui me fouloient aux pieds.

5. Dieu a envoyé sa miséricorde et sa vérité, et il a arraché mon âme du milieu des jeunes lions; j'ai dormi plein de trouble.

6. Les enfants des hommes ont des dents qui sont comme des armes et des flèches; et leur langue est une épée très-aiguë.

7. *Faites connoître,* ô *mon* Dieu! que vous êtes élevé au-dessus des cieux, et que votre gloire *éclate* dans toute la terre.

8. Ils ont tendu un piége à mes pieds, et ils ont rendu mon âme toute courbée.

9. Ils ont creusé une fosse devant mes yeux, et ils y sont eux-mêmes tombés.

10. Mon cœur est préparé, ô *mon* Dieu! mon cœur est *tout* préparé; je chanterai, et je ferai retentir *vos louanges* sur les instruments.

11. Levez-vous, ma gloire; excitez-vous, mon luth et ma harpe; je me lèverai de grand matin.

12. Je vous louerai, Seigneur, au milieu des peuples, et je chanterai votre gloire parmi les nations;

13. Parce que votre miséricorde s'est élevée jusques aux cieux, et votre vérité jusques aux nuées.

14. *Faites connoître,* ô *mon* Dieu, que vous êtes élevé au-dessus des cieux, et que votre gloire *éclate* dans toute la terre.

PSAUME LVII

1. Si vous parlez véritablement et selon la justice, jugez donc aussi selon la même équité, ô enfants des hommes!

2. Mais, au contraire, vous formez dans le fond de votre cœur des desseins d'iniquité; et vos mains ne préparent que des injustices sur la terre.

3. Les pécheurs se sont éloignés *de la justice* dès leur naissance; et ils se sont égarés dès qu'ils sont sortis du sein de leur mère; ils ont dit des choses fausses.

4. Leur fureur est semblable à celle du serpent, et de l'aspic qui se rend sourd en se bouchant les oreilles,

5. Et qui ne veut point entendre la voix des enchanteurs, du magicien qui use d'adresse pour le charmer.

6. Dieu brisera leurs dents dans leur bouche; le Seigneur mettra en poudre les mâchoires des lions.

7. Ils seront réduits à rien comme une eau qui passe; il a tendu son arc jusqu'à ce qu'ils tombent dans la dernière foiblesse.

8. Ils seront détruits comme la cire que la chaleur fait fondre et couler; le feu est tombé d'en haut sur eux, et ils n'ont plus vu le soleil.

9. Avant qu'ils puissent connoître que leurs épines sont parvenues jusqu'à la force d'un arbrisseau, il les engloutit comme tout vivants dans sa colère.

10. Le juste se réjouira en voyant la vengeance *que Dieu exercera sur les impies;* et il lavera ses mains dans le sang du pécheur.

11. Et les hommes diront alors : Puisque le juste retire du fruit *de sa justice,* il y a sans doute un Dieu qui juge les *hommes* sur la terre.

PSAUME LVIII

1. Sauvez-moi, mon Dieu, des mains de mes ennemis, et délivrez-moi de ceux qui s'élèvent contre moi.

2. Arrachez-moi du milieu de ces ouvriers d'iniquité, et sauvez-moi de *tous* ces hommes de sang.

3. Parce que voici qu'ils se sont rendus maîtres de ma vie; des hommes puissants sont venus fondre sur moi.

4. Ce n'est point, Seigneur, mon iniquité ni mon péché qui en est la cause; j'ai couru, et j'ai conduit tous mes pas sans injustice.

5. Levez-vous pour venir au-devant de moi *à mon secours,* et considérez *le péril où je me trouve.* Vous, Seigneur, qui êtes le Dieu des armées, le Dieu d'Israël,

6. Appliquez-vous à visiter toutes les nations; ne faites point de miséricorde à tous ceux qui commettent l'iniquité.

7. Ils reviendront vers le soir; et ils seront affamés comme des chiens, et ils tourneront autour de la ville.

8. Ils parleront dans leur bouche *contre moi,* et ils ont une épée sur leurs lèvres; car qui est celui qui nous a écoutés? *disent-ils.*

9. Et vous, Seigneur, vous vous rirez d'eux; vous regarderez toutes les nations comme un néant.

10. C'est en vous que *je mettrai et que* je conserverai toute ma force, parce que vous êtes, ô Dieu! mon défenseur.

11. La miséricorde de mon Dieu me préviendra.

12. Dieu me fera voir la manière dont il veut traiter mes ennemis; ne les faites pas mourir, de peur qu'on n'oublie tout à fait mon peuple.

13. Dispersez-les par votre puissance, et faites-les déchoir de cet état d'élévation où ils sont, vous, Seigneur, qui êtes mon protecteur,

14. *A cause* du crime sorti de leur bouche, et du discours qu'ils ont proféré de leurs lèvres, et qu'ils soient surpris dans leur propre orgueil,

15. Et l'on publiera contre eux l'exécration et le mensonge dont ils sont coupables, au jour de la ruine, lorsqu'ils seront dévorés par sa colère; et ils ne subsisteront plus.

16. Et ils connoîtront alors que Dieu possédera l'empire, non-seulement sur Jacob, mais encore sur toute l'étendue de la terre.

17. Ils reviendront vers le soir, et ils souffriront la faim comme des chiens; et ils tourneront autour de la ville.

18. Ils se disperseront pour chercher de quoi manger; mais s'ils ne ront point rassasiés, ils s'abandonneront alors au murmure,

19. Pour moi je chanterai les louanges de votre puissance, et je rendrai gloire dès le matin à votre miséricorde par des chants de joie,

20. Parce que vous vous êtes déclaré mon protecteur, et que vous êtes devenu mon refuge au jour de mon affliction.

21. Je chanterai votre gloire, ô mon défenseur! parce que vous êtes le Dieu qui me protégez; vous êtes mon Dieu, ma miséricorde.

PSAUME LIX

1. O Dieu! vous nous avez rejetés, et vous nous avez détruits; vous vous êtes irrité, et vous avez eu *ensuite* pitié de nous.

2. Vous avez ébranlé la terre, et vous l'avez toute troublée; guérissez en elle ce qu'il y a de brisé, parce qu'elle a été toute ébranlée.

3. Vous avez fait voir *et* sentir à votre peuple des choses dures; vous nous avez fait boire d'un vin de douleur *et* de componction.

4. Vous avez donné à ceux qui vous craignent un signal, afin qu'ils fuient de devant l'arc;

5. Afin donc que vos bien-aimés soient délivrés, sauvez-moi par votre droite, et exaucez-moi.

6. Dieu a parlé par son saint : Je me réjouirai, et je ferai le partage de Sichem; et je prendrai les mesures de la vallée des tentes.

7. Galaad est à moi, aussi bien que

Manassé; Éphraïm est la force de ma tête.

8. Juda est le prince de mes États; Moab est comme un vase qui nourrit mon espérance.

9. Je m'avancerai dans l'Idumée, et la foulerai aux pieds; les étrangers m'ont été assujettis.

10. Qui est celui qui me conduira jusque dans la ville fortifiée? qui est celui qui me conduira jusqu'en Idumée?

11. Ne sera-ce pas vous, *mon* Dieu, vous qui nous aviez rejetés? Et ne marcherez-vous plus, ô *mon* Dieu! à la tête de nos armées?

12. Donnez-nous votre secours pour nous tirer de l'affliction, parce qu'on espère en vain son salut de la part de l'homme.

13. Avec Dieu nous ferons des actions de vertu *et* de courage; et il réduira lui-même au néant tous ceux qui nous persécutent.

PSAUME LX

1. Exaucez, *mon* Dieu, l'ardente supplication que je vous fais; soyez attentif à ma prière.

2. J'ai crié vers vous des extrémités de la terre, lorsque mon cœur étoit accablé de tristesse; vous m'avez placé en un lieu élevé sur la pierre.

3. Vous m'avez conduit vous-même, parce que vous êtes devenu mon espérance, et *comme* une forte tour contre l'ennemi.

4. Je demeurerai pour toujours dans votre *saint* tabernacle; je serai en sûreté et à couvert sous vos ailes.

5. Parce que vous avez exaucé, ô mon Dieu! ma prière; vous avez donné un héritage à ceux qui craignent votre nom.

6. Vous multiplierez les jours du roi, et ses années à l'infini.

7. Il demeurera éternellement en la présence de Dieu. Qui est celui qui approfondira sa miséricorde et sa vérité?

8. C'est ainsi que je chanterai dans toute la suite des siècles des cantiques à la gloire de votre nom, pour m'acquitter chaque jour des vœux dont je vous suis redevable.

PSAUME LXI

1. Mon âme ne sera-t-elle pas soumise à Dieu, puisque c'est de lui que je dois attendre mon salut?

2. C'est lui-même qui est mon Dieu et mon sauveur; c'est lui qui est mon protecteur, *c'est pourquoi* je ne serai plus ébranlé.

3. Jusques à quand vous jetterez-vous sur un homme *seul*, et, vous joignant tous ensemble pour le tuer, *le pousserez-vous* comme une muraille qui penche déjà, et une masure tout ébranlée?

4. Ils ont entrepris de me dépouiller de ma dignité; et j'ai couru dans l'ardeur de ma soif; ils me bénissoient de bouche, et me maudissoient dans leur cœur.

5. Néanmoins, mon âme, tenez-vous soumise à Dieu, puisque c'est de lui que vient ma patience;

6. Puisque c'est lui-même qui est mon Dieu et mon sauveur, c'est lui qui prend ma défense, et je serai inébranlable.

7. C'est en Dieu que je trouve mon salut et ma gloire; c'est de Dieu que j'attends du secours, et mon espérance est en Dieu.

8. Espérez en lui, vous tous qui composez l'assemblée de son peuple: répandez vos cœurs devant lui; Dieu sera éternellement notre défenseur.

9. Mais les enfants des hommes sont vains, les enfants des hommes ont de fausses balances, et ils s'accordent ensemble dans la vanité pour tromper.

10. Gardez-vous bien de mettre votre espérance dans l'iniquité, et de désirer d'avoir du bien par violence. Si vous avez beaucoup de richesses, gardez-vous bien d'y attacher votre cœur.

11. Dieu a parlé une fois, et j'ai entendu ces deux choses: Que la puissance appartient à Dieu; et que vous êtes, Seigneur, rempli de miséricorde, parce que vous rendez à chacun selon ses œuvres.

PSAUME LXII

1. O Dieu! ô mon Dieu! je veille et j'aspire vers vous dès que la lumière paroît.

2. Mon âme brûle d'une soif ardente pour vous. Et en combien de manières ma chair se sent-elle aussi pressée de cette ardeur!

3. Dans cette terre déserte où je

me trouve, et où il n'y a ni chemin ni eau, je me suis présenté devant vous comme dans votre sanctuaire, pour contempler votre puissance et votre gloire.

4. Parce que votre miséricorde est préférable à toutes les vies, mes lèvres seront occupées à vous louer.

5. Ainsi je vous bénirai tant que je vivrai; et je lèverai mes mains *vers le ciel* en invoquant votre nom.

6. Que mon âme soit remplie et comme rassasiée et engraissée, et ma bouche vous louera dans de *saints* transports de joie.

7. Si je me suis souvenu de vous étant sur mon lit, je serai tout occupé le matin de la méditation de votre *grandeur,* parce que vous avez pris ma défense.

8. Je me réjouirai à l'ombre de vos ailes; mon âme s'est attachée à vous suivre; et votre droite m'a soutenu.

9. Quant à eux, c'est en vain qu'ils ont cherché à m'ôter la vie. Ils entreront dans les parties les plus basses de la terre; ils seront livrés à l'épée; ils deviendront le partage des renards.

10. Mais le roi se réjouira en Dieu; tous ceux qui gardent le serment qu'ils lui ont prêté recevront des louanges, parce que la bouche de ceux qui disoient des choses injustes a été fermée.

PSAUME LXIII

1. Exaucez, ô Dieu! la prière que je vous offre avec ardeur; délivrez mon âme de la crainte de l'ennemi.

2. Vous m'avez protégé contre l'assemblée des méchants, et contre la multitude de ceux qui commettent l'iniquité.

3. Car ils ont aiguisé leurs langues comme une épée; et ils ont tendu leur arc avec la dernière méchanceté, afin de percer de leurs flèches l'innocent dans l'obscurité.

4. Ils le perceront tout à coup, sans qu'il leur reste aucune crainte, s'étant affermis dans l'impie résolution qu'ils ont prise.

5. Ils ont délibéré ensemble les moyens de cacher leurs piéges; et ils ont dit : Qui pourra les découvrir?

6. Ils ont cherché des crimes *pour m'en accuser;* mais ils se sont épuisés inutilement dans ces recherches.

7. L'homme entrera dans le plus profond de son cœur; et Dieu sera élevé.

8. Les plaies qu'ils font sont comme celles des flèches des petits enfants; et leurs langues ont perdu leur force en se tournant contre eux-mêmes.

9. Tous ceux qui les voyoient ont été remplis de trouble; et tout homme a été saisi de frayeur.

10. Et ils ont annoncé les œuvres de Dieu; et ils ont eu l'intelligence de ses ouvrages.

11. Le juste se réjouira dans le Seigneur, et espérera en lui; et tous ceux qui ont le cœur droit seront *éternellement* loués.

PSAUME LXIV

1. Il est digne de vous, ô Dieu! qu'on chante dans Sion des hymnes à votre louange, et qu'on vous rende des vœux dans Jérusalem.

2. Exaucez *donc* ma prière; toute chair viendra à vous.

3. Les paroles des méchants ont prévalu contre nous; mais vous nous accorderez le pardon de nos impiétés.

4. Heureux celui que vous avez choisi et pris à votre service! il demeurera dans votre temple.

5. Nous serons remplis des biens de votre maison; votre temple est saint; il est admirable à cause de la justice et de l'équité *qui y règne.*

6. Exaucez-nous, ô Dieu! vous qui êtes notre sauveur, vous qui êtes l'espérance de toutes les nations de la terre, et même de celles qui sont les plus éloignées de la mer;

7. Vous qui êtes tout rempli de force; qui affermissez les montagnes par votre puissance; qui troublez la mer jusque dans son fond, et *qui faites retentir* le bruit de ses flots.

8. Les nations seront troublées, et ceux qui habitent les extrémités de la terre seront effrayés par les signes éclatants *de votre puissance;* vous répandrez la joie jusque dans l'orient et dans l'occident.

9. Vous avez visité la terre, et vous l'avez comme enivrée *de vos pluies,* vous l'avez comblée de toutes sortes de richesses.

10. Le fleuve de Dieu a été rempli d'eaux; et vous avez par là préparé de quoi nourrir les habitants de la terre; car c'est ainsi que vous préparez la terre pour leur nourriture.

11. Enivrez d'eau ses sillons, multipliez ses productions; et elle semblera se réjouir de l'abondance de ses rosées par les fruits qu'elle produira.

12. Vous comblerez de bénédictions tout le cours de l'année de votre miséricorde, et vos champs seront remplis par l'abondance de toutes sortes de fruits.

13. Les lieux déserts *que les pâturages rendent* agréables seront engraissés, et les collines seront couronnées d'allégresse.

14. Les béliers ont été environnés d'une multitude de brebis; et les vallées seront pleines de froment; *enfin* tout retentira de cris et de cantiques à votre gloire.

PSAUME LXV

1. Témoignez à Dieu de saints transports de joie, vous tous habitants de la terre; chantez des cantiques en son honneur; rendez-lui la gloire qui lui est due par vos louanges.

2. Dites à Dieu : Que vos ouvrages, Seigneur, sont terribles ! la grandeur de votre puissance convaincra vos ennemis de mensonge.

3. Que toute la terre vous adore, et chante vos louanges; qu'elle chante des cantiques à *la gloire de* votre nom.

4. Venez, et voyez les œuvres de Dieu; il est vraiment terrible dans ses desseins sur les enfants des hommes;

5. Lui qui a changé la mer en une terre sèche, et qui a fait que les peuples ont passé le fleuve à pied sec; c'est là que nous nous réjouirons en lui;

6. Lui qui a par lui-même un empire souverain et éternel, et dont les yeux sont appliqués à regarder les nations. Que ceux-là *donc* qui irritent sa colère ne s'élèvent point d'orgueil en eux-mêmes.

7. Bénissez, nations, notre Dieu; et faites entendre votre voix en publiant ses louanges;

8. C'est lui qui a conservé la vie à mon âme, et qui n'a point permis que mes pieds aient été ébranlés.

9. Car vous nous avez éprouvés, ô Dieu! vous nous avez éprouvés par le feu, ainsi qu'on éprouve l'argent.

10. Vous nous avez fait tomber dans le piége *de nos ennemis;* vous avez chargé nos épaules de toutes sortes d'afflictions, *comme d'un fardeau;* vous avez mis sur nos têtes des hommes *qui nous accabloient.*

11. Nous avons passé par le feu et par l'eau; et vous nous avez enfin conduits dans un lieu de rafraîchissement.

12. J'entrerai dans votre maison, où je vous offrirai des holocaustes; je m'acquitterai envers vous des vœux que mes lèvres ont proférés.

13. Car ma bouche a déclaré, durant mon affliction,

14. Que je vous offrirois en holocauste des victimes grasses, avec la fumée des chairs brûlées des béliers; et que je vous offrirois des bœufs avec des boucs.

15. Venez, et entendez, vous tous qui avez la crainte de Dieu; et je vous raconterai combien il a fait de grâces à mon âme.

16. J'ai ouvert ma bouche, et crié vers lui; et je me suis servi de ma langue pour relever sa grandeur.

17. Si j'ai regardé l'iniquité au fond de mon cœur le Seigneur ne m'exaucera pas.

18. C'est pour cela que Dieu m'a exaucé, et qu'il a été attentif à la voix de mon humble prière.

19. Que Dieu soit béni! lui qui n'a point rejeté ma prière, ni retiré sa miséricorde de dessus moi.

PSAUME LXVI

1. Que Dieu ait *enfin* pitié de nous, et nous comble de ses bénédictions! qu'il répande sur nous la lumière de son visage, et qu'il fasse éclater sur nous sa miséricorde!

2. Afin que nous connoissions, *Seigneur,* votre voie sur la terre, et que le salut que vous procurez soit connu de toutes les nations.

3. Que tous les peuples, ô Dieu! publient vos louanges! que tous les peuples vous louent, *et* vous rendent grâces!

4. Que les nations se réjouissent

et soient transportées de joie ! parce que vous jugez les peuples dans l'équité, et que vous conduisez dans la droiture les nations sur la terre.

5. Que les peuples, ô Dieu, publient vos louanges ! que tous les peuples vous louent ! la terre a donné son fruit.

6. Que Dieu, que notre Dieu nous bénisse ! que Dieu nous comble de ses bénédictions ! et qu'il soit craint jusqu'aux extrémités de la terre !

PSAUME LXVIII

1. Que le Seigneur se lève, et que ses ennemis soient dissipés ; et que ceux qui le haïssent fuient devant sa face.

2. Comme la fumée disparoît, qu'ils disparoissent de même ; et comme la cire fond au feu, que les pécheurs périssent aussi devant la face de Dieu.

3. Mais que les justes soient comme dans un festin ; qu'ils se réjouissent en la présence de Dieu, et qu'ils soient dans des transports de joie.

4. Chantez les louanges de Dieu, faites retentir des cantiques à *la gloire de* son nom ; préparez le chemin à celui qui est monté sur le couchant ; le Seigneur est son nom.

5. Soyez dans de saints transports de joie en sa présence ; *ses ennemis* seront remplis de trouble à la vue de son visage ; il est le père des orphelins, et le juge des veuves.

6. Dieu est présent dans son lieu saint ; Dieu fait demeurer dans sa maison ceux qui n'ont qu'un même esprit ;

7. Il délivre *et* fait sortir par sa puissance ceux qui étoient dans les liens, comme il a délivré ceux qui irritoient sa colère, et qui habitoient dans des sépulcres.

8. O Dieu, quand vous marchiez devant votre peuple, quand vous passiez dans le désert,

9. La terre fut ébranlée, et les cieux fondirent en eaux devant le Dieu de Sinaï, devant le Dieu d'Israël.

10. Vous séparerez, ô Dieu, *et* vous destinerez pour les peuples qui sont votre héritage une pluie toute volontaire ; et s'ils ont été affoiblis, vous leur avez donné votre protection.

11. Vos animaux demeureront dans votre héritage ; vous avez, ô Dieu, préparé, par un effet de votre douceur, *une nourriture* pour le pauvre.

12. Le Seigneur remplira de sa parole les hérauts de sa gloire, afin qu'il l'annoncent avec une grande force.

13. Le roi le plus fort tombera sous celui qui est chéri et le bien-aimé *de Dieu ;* et le partage qu'il fera des dépouilles *des vaincus* contribuera à la beauté de sa maison.

14. Quand vous seriez comme à demi morts au milieu des plus grands périls, vous deviendrez comme la colombe dont les ailes sont argentées, et dont l'extrémité du dos représente l'éclat de l'or.

15. Pendant que le *roi* du ciel exerce son jugement sur les rois en faveur de notre terre, *ses habitants* deviendront blancs comme la neige du mont de Selmon. La montagne de Dieu est une montagne grasse.

16. C'est une montagne fertile et remplie de graisse ; mais pourquoi regardez-vous avec admiration des montagnes qui sont grasses et fertiles ?

17. C'est une montagne où il a plu à Dieu d'habiter ; car le Seigneur y demeurera jusqu'à la fin.

18. Le char de Dieu est environné de plus de dix mille ; ce sont des millions *d'anges* qui sont dans de *saints* transports de joie ; le Seigneur est au milieu d'eux dans son sanctuaire, comme autrefois à Sinaï.

19. Vous êtes monté en haut ; vous avez emmené un grand nombre de captifs ; vous avez distribué des présents aux hommes ;

20. Et même *vous avez fait en faveur* des incrédules, que le Seigneur *notre* Dieu demeurât *au milieu d'eux*.

21. Que le Seigneur soit béni dans toute la suite des jours ! Le Dieu qui nous sauve en tant de manières nous rendra heureuse la voie où nous marchons.

22. Notre Dieu est le Dieu qui a la vertu de sauver *les peuples ;* et il appartient au Seigneur, au Seigneur *suprême*, de délivrer de la mort.

23. Mais Dieu brisera les têtes de ses ennemis, les têtes superbes de ceux qui marchent avec complaisance dans leurs péchés.

24. Le Seigneur a dit : Je vous retirerai *d'entre les mains du roi* de

Basan, et je vous retirerai du fond de la mer;

25. En sorte que votre pied sera teint dans le sang de vos ennemis, et que la langue de vos chiens en sera aussi abreuvée.

26. Ils ont vu, ô Dieu, votre entrée, l'entré *triomphante* de mon Dieu, de mon roi, qui réside dans son sanctuaire.

27. Et les princes, conjointement avec ceux qui chantent de saints cantiques, se sont hâtés de venir au-devant de lui, au milieu des jeunes filles qui jouoient des instruments *et* qui battoient le tambour.

28. Bénissez Dieu dans les assemblées, *bénissez* le Seigneur, vous qui êtes *des ruisseaux* sortis des sources d'Israël.

29. Là se trouve le petit Benjamin, qui est dans l'admiration *et* l'étonnement.

30. Là se trouvent les princes de Juda, leurs chefs; les princes de Zabulon, et les princes de Nephthali.

31. Faites éclater, ô Dieu, *en notre faveur* votre vertu *toute-puissante;* ô Dieu, affermissez ce que vous avez fait en nous.

32. Du milieu de votre temple qui est dans Jérusalem, les rois vous offriront des présents.

33. Réprimez ces bêtes sauvages qui habitent dans les roseaux; c'est une assemblée de peuples semblable à un troupeau de taureaux et de jeunes vaches *qui sont en fureur,* qui a conspiré de chasser ceux qui ont été éprouvés comme l'argent.

34. Dissipez les nations qui ne respirent que la guerre. Il viendra de l'Égypte des ambassadeurs; l'Éthiopie sera la première à tendre ses mains vers Dieu.

35. Royaumes de la terre, chantez les louanges de Dieu; faites retentir des cantiques à *la gloire du* Seigneur;

36. chantez en l'honneur de Dieu, qui est monté au-dessus de tous les cieux vers l'orient.

36. Sachez qu'il rendra sa voix une voix forte et puissante; rendez gloire à Dieu pour *les prodiges qu'il a faits en faveur* d'Israël. Sa magnificence et sa force paroissent dans les nuées.

37. Dieu est admirable dans ses saints; le Dieu d'Israël donnera fu même à son peuple une vertu et u force *d'invincible.* Que Dieu soit bén

PSAUME LXVIII

1. Sauvez-moi, *mon* Dieu, parce q les eaux sont entrées jusque da mon âme.

2. Je suis enfoncé dans une bo profonde, où il n'y a point de s ferme.

3. Je suis descendu dans la profo deur de la mer; et la tempête m submergé.

4. Je me suis fatigué à crier, et n gorge en a été enrouée; mes yeux sont épuisés *à force de regarder ve le ciel,* dans l'attente du secours q j'espère de mon Dieu.

5. Ceux qui me haïssent sans suj sont en plus grand nombre que l cheveux de ma tête.

6. Mes ennemis qui me persécute injustement se sont fortifiés cont moi; et j'ai payé ce que je n'av pas pris.

7. O Dieu, vous connoissez n folie; et mes péchés ne vous so point cachés.

8. Seigneur, Seigneur des armée que ceux-là ne rougissent point cause de moi, qui vous attendent qui espèrent en vous.

9. Que ceux-là ne soient point co fondus sur mon sujet, qui vous che chent, ô Dieu d'Israël!

10. Parce que c'est pour vot gloire que j'ai souffert tant d'o probres, et que mon visage a été co vert de confusion.

11. Je suis devenu comme étranger à mes frères, et comme inconnu aux enfants de ma mère,

12. Parce que le zèle de *la glo de* votre maison m'a dévoré, et q les outrages de ceux qui vous ins toient sont tombés sur moi.

13. J'ai jeûné et me suis couv *d'un sac,* et cela même a été pour m un sujet d'opprobre.

14. J'ai pris pour mon vêtement cilice; et je suis par là devenu *enc* le sujet de leur raillerie.

15. Ceux qui étoient assis à porte parloient contre moi, et ce qui buvoient du vin me railloient da leurs chansons.

16. Mais pour moi, Seigneur, *je vous ai offert* ma prière *en vous disant :* Voici le temps, ô mon Dieu, de faire éclater votre bonté.

17. Exaucez-moi selon la grandeur de votre miséricorde, et selon la vérité des *promesses que vous m'avez faites* de me sauver.

18. Retirez-moi du milieu de cette boue, afin que je n'y demeure point enfoncé; délivrez-moi de ceux qui me haïssent, et du fond des eaux.

19. Que la tempête ne me submerge point; que je ne sois point enseveli dans cet abîme; et que l'ouverture du puits *où je suis tombé* ne soit point fermée sur moi.

20. Exaucez-moi, Seigneur, parce que votre miséricorde est toute remplie de douceur; regardez-moi favorablement selon l'abondance de vos *divines* miséricordes.

21. Ne détournez point votre visage de dessus votre serviteur; exaucez-moi promptement, parce que je suis accablé d'affliction.

22. Veillez sur mon âme, et délivrez-la; tirez-moi de cet état pour *humilier* mes ennemis.

23. Vous connoissez les opprobres dont ils m'ont chargé, la confusion et la honte dont je suis couvert.

24. Tous ceux qui me persécutent sont sous vos yeux; mon cœur s'est préparé à toutes sortes d'opprobres et de misères.

25. Et j'ai attendu que quelqu'un s'attristât avec moi, et nul ne l'a fait; *j'ai attendu* que quelqu'un me consolât, et je n'ai trouvé personne *qui voulût le faire.*

26. Et ils m'ont donné du fiel pour ma nourriture; et dans ma soif ils m'ont présenté du vinaigre à boire.

27. Que leur table soit devant eux *comme* un filet *où ils soient pris,* qu'elle leur soit une juste punition, et une pierre de scandale.

28. Que leurs yeux soient tellement obscurcis qu'ils ne voient point; et faites que leur dos soit toujours courbé contre terre.

29. Faites fondre sur eux *tous les traits de votre* colère; et qu'ils se trouvent exposés à *toute* la violence de votre fureur.

30. Que leur demeure devienne déserte; et qu'il n'y ait personne qui habite dans leurs tentes,

31. Parce qu'ils ont persécuté celui que vous avez frappé, et qu'ils ont ajouté à la douleur de mes plaies *des douleurs nouvelles.*

32. Faites qu'ils ajoutent iniquité sur iniquité, et qu'ils n'entrent point dans votre justice.

33. Qu'ils soient effacés du livre des vivants, et qu'ils ne soient point écrits avec les justes.

34. Je suis pauvre et dans la douleur; *mais* votre puissance, ô Dieu, m'a sauvé.

35. Je louerai le nom de Dieu en chantant un cantique; et je relèverai sa grandeur par mes louanges;

36. Et cela sera plus agréable à Dieu que le sacrifice d'un jeune veau à qui les cornes et les ongles commencent à pousser.

37. Que les pauvres voient ceci, et qu'ils se réjouissent. Cherchez Dieu, et votre âme vivra,

38. Parce que le Seigneur a exaucé les pauvres, et qu'il n'a point méprisé ses *serviteurs* qui étoient dans les chaînes.

39. Que les cieux et la terre le louent, aussi bien que la mer, et tous les animaux qu'ils contiennent.

40. Parce que Dieu sauvera Sion, et que les villes de Juda seront bâties.

41. C'est là que *ses citoyens* demeureront, après qu'ils l'auront acquise comme leur héritage.

42. Et la race de ses serviteurs la possédera; et ceux qui aiment son nom y établiront leur demeure.

PSAUME LXIX

1. Venez à mon aide, ô *mon* Dieu; hâtez-vous, Seigneur de me secourir.

2. Que ceux-là soient confondus, et couverts de honte, qui cherchent à m'ôter la vie.

3. Que ceux qui veulent m'accabler de maux soient obligés de retourner en arrière et qu'ils soient chargés de confusion.

4. Que ceux qui me disent des paroles de raillerie *et* d'insulte soient renversés aussitôt avec honte.

5. Mais que tous ceux qui vous cherchent se réjouissent en vous et soient transportés de joie; et que ceux

qui aiment le salut qui vient de vous disent sans cesse : Que le Seigneur soit glorifié dans sa grandeur.

6. Pour moi, je suis pauvre et dans l'indigence; ô Dieu, aidez-moi.

7. C'est vous qui êtes mon protecteur et mon libérateur; Seigneur ne tardez pas davantage.

PSAUME LXX

1. C'est en vous, Seigneur, que j'ai espéré; ne permettez pas que je sois confondu pour jamais; délivrez-moi par un effet de votre justice, et sauvez-moi.

2. Rendez votre oreille attentive pour m'écouter, et sauvez-moi.

3. Que je trouve en vous un Dieu qui me protége, et un asile assuré, afin que vous me sauviez,

4. Parce que vous êtes ma force et mon refuge.

5. Tirez-moi, mon Dieu, d'entre les mains du pécheur, et de la puissance de celui qui agit contre votre loi, et de l'homme injuste,

6. Parce que vous êtes, Seigneur, ma patience; Seigneur, vous avez toujours été mon espérance dès ma jeunesse.

7. J'ai été affermi en vous avant ma naissance; vous vous êtes déclaré mon protecteur dès que je suis sorti du sein de ma mère.

8. Vous avez toujours été le sujet de mes cantiques. J'ai paru comme un prodige à plusieurs; mais vous êtes mon protecteur tout-puissant.

9. Que ma bouche soit *toujours* remplie de *vos* louanges, afin que je chante votre gloire, et que je sois continuellement appliqué à publier votre grandeur.

10. Ne me rejetez pas dans le temps de ma vieillesse; et maintenant que ma force s'est affoiblie, ne m'abandonnez pas.

11. Parce que mes ennemis ont parlé contre moi, et que ceux qui veilloient *auparavant* pour me conserver la vie ont tenu ensemble conseil *pour me perdre,*

12. En disant : Dieu l'a abandonné; attachez-vous à le poursuivre et à le prendre, parce qu'il n'y a personne pour le délivrer.

13. O Dieu, ne vous éloignez point de moi; regardez-moi, mon Dieu, pour me secourir.

14. Que ceux qui répandent des calomnies contre moi soient confondus, et frustrés de leurs desseins; que ceux qui cherchent à m'accabler de maux soient couverts de honte.

15. Pour moi, je ne cesserai jamais d'espérer, et je vous donnerai toujours de nouvelles louanges.

16. Ma bouche publiera votre justice, et racontera tout le jour votre assistance salutaire.

17. Parce que je ne connois point la science *humaine,* je me renfermerai dans la considération de la puissance du Seigneur; Seigneur je me souviendrai seulement de votre justice.

18. C'est vous-même, ô Dieu, qui m'avez instruit dès ma jeunesse; et je publierai vos merveilles que j'ai éprouvées jusques à présent.

19. Ne m'abandonnez donc pas, ô Dieu, dans ma vieillesse et dans mon âge avancé,

20. Jusqu'à ce que j'aie annoncé *la force de* votre bras à toute la postérité qui doit venir.

21. Votre puissance et votre justice *qui a éclaté,* ô Dieu, jusque dans les lieux les plus élevés, par les grandes choses que vous avez faites. O Dieu, qui est semblable à vous?

22. Combien m'avez-vous fait éprouver d'afflictions différentes et très-pénibles! et en vous tournant de nouveau vers moi, vous m'avez comme redonné la vie, et retiré des abîmes de la terre.

23. Vous avez fait éclater en plusieurs manières à mon égard la magnificence *de* votre *gloire;* et, me regardant de nouveau favorablement, vous m'avez rempli de consolation.

24. Car je vous glorifierai encore, ô Dieu, en publiant votre vérité au son des instruments de musique; je chanterai vos louanges sur la harpe, ô saint d'Israël!

25. Mes lèvres feront retentir leur joie au milieu des airs que je chanterai à votre louange; et mon âme, que vous avez délivrée, *y prendra aussi part.*

26. Et ma langue enfin sera appliquée tout le jour à annoncer votre justice, lorsque ceux qui cherchent à

m'accabler seront tout couverts de confusion et de honte.

PSAUME LXXI

1. O Dieu, donnez au roi *la droiture de* vos jugements, et au fils du roi *la lumière de* votre justice;

2. Afin qu'il juge votre peuple selon les règles de cette justice, et vos pauvres selon l'équité de ses jugements.

3. Que les montagnes reçoivent la paix pour le peuple, et les collines la justice.

4. Il jugera les pauvres d'entre le peuple, il sauvera les enfants des pauvres, et humiliera le calomniateur.

5. Et il demeurera autant que le soleil et que la lune, dans toutes les générations.

6. Il descendra comme la pluie sur une toison, et comme l'eau qui tombe des gouttières sur la terre.

7. La justice paroîtra de son temps, avec une abondance de paix qui durera autant que la lune.

8. Et il régnera depuis une mer jusques à une autre mer, et depuis le fleuve jusques aux extrémités de la terre.

9. Les Éthiopiens se prosterneront devant lui, et ses ennemis baiseront la terre.

10. Les rois de Tharse et les îles lui offriront des présents; les rois de l'Arabie et de Saba lui apporteront des dons;

11. Et tous les rois de la terre l'adoreront, toutes les nations lui seront assujetties.

12. Parce qu'il délivrera le pauvre des mains du puissant, le pauvre qui n'avoit nul appui.

13. Il aura compassion de celui qui est pauvre et dans l'indigence, et il sauvera les âmes des pauvres.

14. Il rachètera leurs âmes des usures et de l'iniquité, et leur nom sera en honneur devant lui.

15. Et il vivra, et on lui donnera de l'or de l'Arabie; on sera dans de perpétuelles adorations sur son sujet, et les peuples le béniront durant tout le jour.

16. Et l'on verra le froment semé dans la terre sur le haut des montagnes pousser son fruit, qui s'élèvera plus haut que *les cèdres du* Liban; et la cité *sainte* produira une multitude de peuples semblable à l'herbe de la terre.

17. Que son nom soit béni dans tous les siècles! son nom subsiste avant le soleil.

18. Et tous les peuples de la terre seront bénis en lui; toutes les nations rendront gloire à sa grandeur.

19. Que le Seigneur, le Dieu d'Israël, soit béni! lui qui fait seul des choses miraculeuses.

20. Et que le nom de sa majesté soit béni éternellement! et que toute la terre soit remplie de sa majesté! Que cela soit ainsi! que cela soit ainsi!

21. Ici finissent les cantiques de David, fils de Jessé.

PSAUME LXXII

1. Que Dieu est bon à Israël, à ceux qui ont le cœur droit!

2. Pour moi, mes pieds sont devenus chancelants, et je suis presque tombé en marchant;

3. Parce que j'ai été touché d'un zèle *d'indignation* contre les méchants, en voyant la paix des pécheurs;

4. Parce qu'ils n'envisagent point leur mort, et que les plaies dont ils sont frappés ne durent pas.

5. Ils ne participent point aux travaux *ni* aux fatigues des hommes, et n'éprouvent point les fléaux auxquels les autres hommes sont exposés.

6. C'est ce qui les rend superbes; ils sont tout couverts de leur iniquité et de leur impiété.

7. Leur iniquité est comme née de leur ordonnance *et* de leur graisse; ils se sont abandonnés à toutes les passions de leur cœur.

8. Toutes leurs pensées et toutes leurs paroles étoient remplies de malice; ils ont proféré hautement l'iniquité *qu'ils avoient conçue.*

9. Ils ont ouvert leur bouche contre le ciel, et leur langue a répandu partoute la terre *leurs calomnies.*

10. C'est pourquoi mon peuple, tournant sa vue vers ces choses, et trouvant en eux des jours pleins *et heureux,*

11. Se laisse aller à dire: Comment est-il possible que Dieu connoisse ce

qui se passe, et le Très-Haut a-t-il véritablement la connoissance de toutes choses?

12. Voilà les pécheurs eux-mêmes dans l'abondance de tous les biens de ce monde; ils ont acquis de grandes richesses.

13. Et j'ai dit : C'est donc inutilement que j'ai travaillé à pacifier mon cœur, et que j'ai lavé mes mains dans la compagnie des innocents,

14. Puisque j'ai été affligé durant tout le jour, et châtié dès le matin.

15. Que si je disois *en moi-même* que je parlerois de la sorte, j'ai reconnu ne pouvoir le faire sans condamner toute la *sainte* société de vos enfants.

16. J'ai donc songé à vouloir pénétrer ce secret; mais un grand travail s'est présenté devant moi,

17. Jusqu'à ce que j'entre dans le sanctuaire de Dieu, et que j'y comprenne quelle doit être leur fin.

18. Il est très-vrai, *ô Dieu,* que cette prospérité où vous les avez établis leur est devenue un piége; vous les avez renversés dans le temps même qu'ils s'élevoient.

19. Comment sont-ils tombés dans la dernière désolation? Ils ont manqué tout d'un coup; et ils ont péri à cause de leur iniquité.

20. Seigneur, vous réduirez au néant dans votre cité *la vaine* image *de* leur *bonheur,* comme le songe de ceux qui s'éveillent.

21. Mais, parce que mon cœur a été tout enflammé, et mes reins tout altérés; que je me suis vu comme réduit au néant, et dans la dernière ignorance;

22. Et qu'étant enfin devenu comme une bête de somme en votre présence, je ne me suis point cependant éloigné de vous;

23. Vous avez soutenu ma main droite, vous m'avez conduit selon votre volonté, et comblé de gloire en me recevant entre vos bras.

24. Car qu'y a-t-il pour moi dans le ciel? et que désiré-je sur la terre, sinon vous?

25. Ma chair et mon cœur ont été dans la défaillance, ô Dieu, qui êtes le Dieu de mon cœur, et mon partage pour toute l'éternité,

26. Parce que ceux qui s'éloignent de vous périront, et que vous avez résolu de perdre tous ceux qui vous abandonnent pour se prostituer *aux créatures.*

27. Pour moi, il m'est bon de demeurer attaché à Dieu, et de mettre mon espérance dans celui qui est le Seigneur mon Dieu;

28. Afin que je publie toutes vos louanges aux portes de la fille de Sion.

PSAUME LXXIII

1. Pourquoi, ô Dieu, nous avez-vous rejetés pour toujours? et *pourquoi* votre fureur s'est-elle allumée contre les brebis que vous nourrissez dans vos pâturages?

2. Souvenez-vous de ceux que vous avez assemblés *et* réunis en un peuple, et que vous avez possédés dès le commencement.

3. Vous avez vous-même racheté votre héritage, *et cet héritage est* la mont de Sion, sur lequel il vous plu d'habiter.

4. Levez vos mains, afin d'abattre pour jamais leur insolence *et* leur orgueil. Combien l'ennemi a-t-il commis de méchancetés dans le sanctuaire!

5. Ceux qui vous haïssent ont fait leur gloire *de vous insulter* au milieu de votre solennité.

6. Ils ont, sans connoître ce qu'il faisoient, placé leurs étendards en forme de trophées au haut du temple comme aux portes.

7. Ils ont d'un commun accord abattu *et* mis en pièces ses portes à coups de hache, ainsi qu'ils auroient coupé des arbres au milieu d'une forêt; ils ont avec la cognée et la hache, renversé votre héritage.

8. Ils ont mis le feu à votre sanctuaire *et* l'ont brûlé; ils ont souillé sur la terre le tabernacle de votre *saint* nom.

9. Ils ont conspiré tous ensemble et dit au fond de leur cœur : Faisons cesser *et* abolissons de dessus la terre tous les jours de fête consacrés à Dieu.

10. Nous ne voyons plus les signes *éclatants de* notre *Dieu;* il n'y a plus de prophète, et *nul* ne nous connoîtra plus.

11. Jusques à quand, ô Dieu, l'ennemi vous fera-t-il des reproches avec

insulte? et notre adversaire continuera-t-il toujours à vous irriter par ses blasphèmes contre votre nom?

12. Pourquoi votre main cesse-t-elle de nous protéger, et *pourquoi tenez-vous* toujours votre droite dans votre sein?

13. Cependant Dieu, qui est notre roi depuis tant de siècles, a opéré notre salut au milieu de la terre.

14. C'est vous qui avez affermi la mer par votre puissance, et brisé les têtes des dragons dans le fond des eaux.

15. C'est vous qui avez écrasé les têtes du grand dragon; vous l'avez donné en nourriture aux peuples d'Éthiopie.

16. Vous avez fait sortir des fontaines et des torrents du sein de la pierre; vous avez séché les grands fleuves.

17. Le jour vous appartient, et la nuit est aussi à vous; c'est vous qui êtes le créateur de l'aurore et du soleil.

18. Vous avez formé toute l'étendue de la terre; vous avez créé l'été comme le printemps.

19. Souvenez-vous de ceci, que l'ennemi a outragé le Seigneur par ses reproches injurieux, et qu'un peuple extravagant a irrité votre nom.

20. Ne livrez pas aux bêtes les âmes qui vous louent, et n'oubliez pas pour toujours les âmes de vos pauvres *serviteurs*.

21. Jetez les yeux sur votre *sainte* alliance, parce que des hommes des plus méprisables de la terre se sont emparés injustement de toutes nos maisons.

22. Que celui qui s'humilie en votre présence ne soit pas renvoyé couvert de confusion; le pauvre et celui qui est sans secours loueront votre nom.

23. Levez-vous, ô Dieu; jugez votre cause; souvenez-vous des reproches injurieux qu'on vous fait, de ceux qu'un *peuple* insensé vous fait tout le jour.

24. N'oubliez pas ce que disent vos ennemis. L'orgueil de ceux qui vous haïssent monte toujours.

PSAUME LXXIV

1. Nous vous louerons, ô Dieu; nous vous louerons, et nous invoquerons votre nom.

2. Nous raconterons vos merveilles. Lorsque j'aurai pris mon temps, je jugerai *et* rendrai justice.

3. La terre s'est fondue avec ses habitants; c'est moi qui ai affermi ses colonnes.

4. J'ai dit aux méchants : Ne commettez plus d'iniquité; et aux pécheurs: Cessez de vous élever avec orgueil.

5. Cessez de lever vos têtes avec insolence; cessez de parler contre Dieu, et de proférer des blasphèmes,

6. Parce que ni de l'orient ni de l'occident, ni du côté des montagnes désertes, *il ne vous viendra aucun secours;* car c'est Dieu même qui est votre juge.

7. Il humilie celui-ci, et il élève celui-là, parce que le Seigneur tient en sa main une coupe de vin pur, pleine d'amertume.

8. Et quoiqu'il en verse tantôt à l'un et tantôt à l'autre, la lie n'en est pas pourtant encore épuisée; tous les pécheurs de la terre en boiront.

9. Pour moi, j'annoncerai ses louanges dans toute l'éternité; je chanterai des cantiques à *la gloire du* Dieu de Jacob.

10. Et je briserai toute la force des pécheurs; et le juste sera élevé en gloire *et* en puissance.

PSAUME LXXV

1. Dieu s'est fait connoître dans la Judée; son nom est grand dans Israël.

2. Il a choisi la *ville de* paix pour son lieu, et Sion pour sa demeure.

3. C'est là qu'il a brisé toute la force des arcs, les boucliers et les épées, et *qu'il a éteint* la guerre.

4. Vous avez, ô Dieu, fait éclater votre secours d'une manière admirable du haut des montagnes éternelles; et tous ceux dont le cœur étoit rempli de folie ont été troublés.

5. Ils se sont endormis du sommeil *de la mort*, et tous ces hommes qui se glorifioient de leurs richesses n'ont rien trouvé dans leurs mains *lorsqu'ils se sont éveillés*.

6. Ç'a été, ô Dieu de Jacob, par un effet de votre *juste* sévérité, que ceux qui étoient montés sur des chevaux se sont *ainsi* endormis.

7. Vous êtes vraiment terrible; et qui pourra vous résister au moment où vous vous mettrez en colère?

8. Vous avez fait entendre du ciel le jugement *que vous avez prononcé*. La

terre a tremblé, et elle est demeurée en paix,

9. Lorsque Dieu s'est levé pour rendre justice, afin de sauver tous ceux qui sont doux *et* paisibles sur la terre.

10. La pensée de l'homme sera occupée à vous louer; et le souvenir qui lui restera de cette pensée le tiendra dans *une reconnoissance et comme dans* une fête perpétuelle devant vous.

11. Faites des vœux au Seigneur votre Dieu, et vous acquittez de ces vœux, vous tous qui environnez son autel pour lui offrir des présents.

12. *Faites des vœux* à celui qui est vraiment terrible, qui ôte la vie aux princes, qui est terrible aux rois de la terre.

PSAUME LXXVI

1. J'ai élevé ma voix, *et* j'ai crié vers le Seigneur; j'ai élevé ma voix vers Dieu, et il m'a écouté.

2. J'ai cherché Dieu au jour de mon affliction; j'ai tendu mes mains vers lui durant la nuit, et je n'ai pas été trompé.

3. Mon âme a refusé toute consolation; je me suis souvenu de Dieu, et j'y ai trouvé ma joie; je me suis exercé dans la méditation, et mon esprit est tombé dans la défaillance.

4. Mes yeux devançoient les veilles *et* les sentinelles de la nuit; j'étois plein de trouble, et je ne pouvois parler.

5. Je songeois aux jours anciens; et j'avois les années éternelles dans l'esprit.

6. Je méditois durant la nuit au fond de mon cœur, et m'entretenant en moi-même, j'agitois *et* je roulois dans mon esprit plusieurs pensées.

7. Dieu nous rejettera-t-il *donc* pour toujours? ou ne pourra-t-il plus se résoudre à nous être favorable?

8. Nous privera-t-il éternellement, et dans toute la suite des générations, de sa miséricorde?

9. Dieu oubliera-t-il sa bonté compatissante envers les hommes? et sa colère arrêtera-t-elle le cours de ses miséricordes?

10. Et j'ai dit: C'est maintenant que je commence; ce changement est l'ouvrage de la droite du Très-Haut.

11. Je me suis souvenu des œuvres du Seigneur, et je me souviendrai de toutes les merveilles que vous av faites depuis le commencement,

12. Et je méditerai sur toutes v œuvres; et je considérerai tous l secrets de votre conduite.

13. O Dieu, vos voies sont tout dans la sainteté. Quel est le dieu aus grand que notre Dieu? Vous êtes Dieu qui opérez des merveilles.

14. Vous avez fait connoître parm les peuples votre puissance; et vo avez racheté *et* délivré votre peupl les enfants de Jacob et de Joseph, p la force de votre bras.

15. Les eaux vous ont vu, ô Die les eaux vous ont vu, et ont eu peu et les abîmes ont été troublés.

16. Les eaux sont tombées en abo dance, et avec grand bruit; les nué ont fait retentir leur voix.

17. Vos flèches aussi ont été lancée et la voix de votre tonnerre a écla pour *renverser* les roues *des Égyptie*

18. Vos éclairs ont fait briller le lumière dans toute la terre; et elle a été émue, et en a tremblé.

19. Vous vous êtes fait un chem dans la mer, vous avez marché milieu des eaux, et les traces de pieds ne seront point connues.

20. Vous avez conduit votre peu comme un troupeau de brebis, pa main de Moïse et d'Aaron.

PSAUME LXXVII

1. Écoutez ma loi, ô mon peuple rendez vos oreilles attentives aux roles de ma bouche.

2. J'ouvrirai ma bouche pour v parler en paraboles; je vous parl en énigmes de ce qui s'est fait dè commencement;

3. De ce que nous avons entend connu, et que nos pères nous ont conté.

4. Ils ne l'ont point caché à l enfants, ni à leur postérité.

5. Ils ont publié les louange Seigneur, les effets de sa puissanc les merveilles qu'il a accomplies.

6. Il a fait une ordonnance Jacob, et établi une loi dans Israë

7. Qu'il a commandé à nos p de faire connoître à leurs enfants, que les autres générations en a aussi la connoissance;

8. Les enfants qui naîtront et

veront après eux, et qui la raconteront à leurs enfants,

9. Afin qu'ils mettent en Dieu leur espérance, qu'ils n'oublient jamais les œuvres de Dieu, et qu'ils recherchent de plus en plus ses commandements;

10. De peur qu'ils ne deviennent, comme leurs pères, une race corrompue qui irrite Dieu continuellement;

11. Une race qui n'a point eu soin de conserver son cœur droit, et dont l'esprit n'est point demeuré fidèle à Dieu.

12. Les enfants d'Éphraïm, quoique habiles à tendre l'arc et à lancer la flèche, ont tourné le dos au jour du combat.

13. Ils n'ont point gardé l'alliance faite avec Dieu, et n'ont point voulu marcher dans sa loi.

14. Ils ont oublié ses bienfaits, et les œuvres merveilleuses qu'il a faites devant eux.

15. Il a fait devant les yeux de leurs pères des œuvres vraiment merveilleuses dans la terre de l'Égypte, dans la plaine de Tanès.

16. Il a divisé la mer, et les a fait passer; et il a resserré ses eaux comme dans un vase.

17. Il les a conduits durant le jour avec la nuée, et durant toute la nuit avec un feu qui les éclairoit.

18. Il a brisé la pierre dans le désert, et leur a donné à boire, comme s'il y avoit eu là des abîmes d'eaux.

19. Car il a fait sortir l'eau de la pierre, et l'a fait couler comme des fleuves.

20. Et ils n'ont pas laissé de pécher encore contre lui; et ils ont excité la colère du Très-Haut dans un lieu qui étoit sans eau.

21. Et ils ont tenté Dieu dans leurs cœurs, en lui demandant des viandes qui leur fussent agréables.

22. Et ils ont parlé mal de Dieu, en disant: Dieu pourra-t-il bien préparer une table dans le désert *pour nous nourrir?*

23. Parce qu'il a frappé la pierre, et que les eaux en ont coulé, et que des torrents ont inondé la terre,

24. Pourra-t-il de même nous donner du pain, ou préparer une table pour nourrir son peuple?

25. C'est pourquoi le Seigneur, ayant entendu ces discours, différa *de s'acquitter de ses promesses;* et un feu s'alluma contre Jacob, et la colère du Seigneur s'éleva contre Israël,

26. Parce qu'ils ne crurent point à Dieu, et qu'ils n'espérèrent point en son assistance salutaire.

27. Et il commanda aux nuées qui étoient au-dessus d'eux; et il ouvrit les portes du ciel.

28. Et il fit tomber la manne comme une pluie pour leur servir de nourriture, et il leur donna un pain du ciel.

29. L'homme mangea le pain des anges; il leur envoya en abondance de quoi se nourrir.

30. Il changea dans l'air le vent du midi, et substitua par sa puissance le vent du couchant.

31. Et il fit pleuvoir sur eux des viandes comme la poussière de la terre, et des oiseaux comme le sable de la mer.

32. Ils tombèrent dans le milieu de leur camp autour de leurs tentes.

33. Et ils en mangèrent, et en furent pleinement rassasiés; Dieu leur accorda ce qu'ils désiroient, et ils ne furent point frustrés de ce qu'ils avoient *tant* souhaité.

34. Ces viandes étoient encore dans leur bouche, lorsque la colère de Dieu s'éleva contre eux;

35. Et il tua les plus gras d'entre eux, et il fit tomber ceux qui étoient comme l'élite d'Israël.

36. Après tout cela ils ne laissèrent pas de pécher encore, et ils n'ajoutèrent point foi à ses merveilles.

37. Et leurs jours passèrent comme une ombre; et leurs années *s'écoulèrent* avec rapidité.

38. Lorsqu'il les faisoit mourir, ils le recherchoient, et ils retournoient à lui, et ils se hâtoient de venir le trouver.

39. Ils se souvenoient que Dieu étoit leur défenseur, et que le Dieu très-haut étoit leur sauveur.

40. Mais ils l'aimoient seulement de bouche, et ils lui mentoient en le louant de la langue;

41. Car leur cœur n'étoit point droit devant lui, et ils ne furent point fidèles dans l'observation de son alliance.

42. Pour lui, usant de miséricorde à leur égard, il leur pardonnera leurs péchés, et ne les perdra pas entièrement.

43. Et il arrêtoit, avec une excessive bonté, les effets de sa fureur, et n'allumoit point contre eux toute sa colère.

44. Il se souvenoit *de la foiblesse* de leur chair, et *de la fragilité* de leur vie *semblable à* une vapeur qui passe et ne revient plus.

45. Combien de fois l'ont-ils irrité dans le désert, et ont-ils excité sa colère dans les lieux arides et sans eau!

46. Ils recommençoient sans cesse à tenter Dieu, et à irriter le saint d'Israël.

47. Ils ne se souvenoient point de la puissance qu'il fit paroître au jour où il les délivra des mains de celui qui les affligeoit;

48. De quelle sorte il fit éclater dans l'Égypte les signes de sa puissance, et ses prodiges dans la plaine de Tanès;

49. Lorsqu'il changea en sang leurs fleuves et leurs eaux, afin qu'ils n'en pussent boire;

50. Qu'il leur envoya une infinité de mouches qui les dévoroient, et des grenouilles qui ravageoient tout;

51. Qu'il fit consumer leurs fruits par des vers, et leurs travaux par les sauterelles;

52. Qu'il fit mourir leurs vignes par la grêle, et leurs mûriers par la gelée;

53. Qu'il extermina leurs bestiaux par cette grêle, et tout ce qu'ils possédoient par le feu *du ciel;*

54. Qu'il leur fit sentir les effets de sa colère et de son indignation; qu'il les accabla du poids de sa fureur, et les affligea de différents fléaux qu'il leur envoya par le ministère des mauvais anges;

55. Qu'il ouvrit un chemin spacieux à sa colère pour n'épargner plus leur vie, et pour envelopper dans une mort *commune* leurs bestiaux;

56. Qu'il frappa tous les premiers-nés dans la terre d'Égypte, et les prémices de tous leurs travaux sous les tentes de Cham;

57. Et qu'il enleva son peuple comme des brebis, et les conduisit comme un troupeau dans le désert;

58. Qu'il les mena pleins d'espérance, et leur ôta toute crainte, et qu'il ensevelit leurs ennemis dans la mer;

59. Il les amena sur la montagne qu'il s'étoit consacrée, sur la montagne que sa droite a acquise;

60. Et il chassa les nations de devant leur face, et il leur distribua au sort la terre *promise,* après l'avoir partagée avec le cordeau;

61. Et il établit les tribus d'Israël dans les demeures de ces nations.

62. Mais ils tentèrent et irritèrent de nouveau le Dieu très-haut, et ils ne gardèrent point ses préceptes.

63. Ils se détournèrent de lui, et n'observèrent point son alliance; et, à l'exemple de leurs pères, ils devinrent comme un arc renversé dont on tire de travers.

64. Ils irritèrent sa colère sur leurs collines; et ils le piquèrent d'une jalousie *d'indignation* par les idoles qu'ils se fabriquoient.

65. Dieu entendit *leurs blasphèmes,* et il n'eut plus que du mépris pour Israël, qu'il réduisit à la dernière humiliation.

66. Et il rejeta le tabernacle qui étoit à Silo, son propre tabernacle, où il avoit habité parmi les hommes.

67. Il livra *l'arche, qui étoit* toute leur force et toute leur gloire, entre les mains de l'ennemi, la rendant captive.

68. Et il exposa de tous côtés son peuple à l'épée *de ses ennemis,* et il regarda son héritage avec mépris.

69. Le feu dévora leurs jeunes hommes, et leurs filles ne furent point pleurées.

70. Leurs prêtres furent mis à mort par l'épée, et nul ne versoit des larmes sur leurs veuves.

71. Et le Seigneur se réveilla comme s'il avoit dormi *jusqu'alors,* et comme *un homme que* le vin qui l'a enivré rend plus fort.

72. Et il frappa ses ennemis par derrière, et les couvrit d'une confusion éternelle.

73. Et il rejeta le tabernacle de Joseph, et ne choisit point la tribu d'Éphraïm.

74. Mais il choisit la tribu de Juda, la montagne de Sion qu'il a aimée.

75. Et il bâtit dans la terre qu'il a affermie pour tous les siècles, son sanctuaire qu'il a rendu comme la licorne.

76. Il a choisi David, son serviteur, et l'a tiré *de la garde* des troupeaux de brebis; et il l'a pris lorsqu'il suivoit celles qui étoient pleines,

77. Afin qu'il servît de pasteur à son serviteur Jacob, et à Israël, son héritage.

78. Aussi il les a nourris comme leur pasteur avec un cœur plein d'innocence, et les a conduits avec une intelligence pleine de lumière, qui a paru dans toutes ses actions.

PSAUME LXXVIII

1. O Dieu, les nations sont entrées dans votre héritage ; elles ont souillé votre saint temple; elles ont réduit Jérusalem à être comme une cabane qui sert à garder les fruits.

2. Elles ont exposé les cadavres de vos serviteurs pour servir de nourriture aux oiseaux du ciel; les chairs de vos saints, pour être la proie des bêtes de la terre.

3. Elles ont répandu leur sang comme l'eau autour de Jérusalem; et il n'y avoit personne qui leur donnât la sépulture.

4. Nous sommes devenus un sujet d'opprobre à nos voisins; ceux qui sont autour de nous se moquent de nous et nous insultent.

5. Jusques à quand, Seigneur, vous irriterez-vous? votre colère n'aura-t-elle point le fin? jusques à quand votre fureur s'allumera-t-elle comme un feu?

6. Répandez abondamment votre colère sur les nations qui ne vous connoissent pas, et sur les royaumes qui n'invoquent point votre nom.

7. Parce qu'ils ont dévoré Jacob, et rempli de désolation le lieu de sa demeure.

8. Ne vous souvenez point de nos anciennes iniquités; et que vos miséricordes nous préviennent promptement, parce que nous sommes réduits à la dernière misère.

9. Aidez-nous, ô Dieu qui êtes notre sauveur; délivrez-nous, Seigneur, pour la gloire de votre nom, et pardonnez-nous nos péchés, à cause du nom *vraiment saint* qui vous est propre.

10. De peur qu'on ne dise parmi les peuples : Où est maintenant leur Dieu? Faites éclater contre les nations, devant nos yeux,

11. La vengeance du sang de vos serviteurs, qui a été répandu; que les gémissements de ceux qui sont captifs s'élèvent jusqu'à vous !

12. Possédez *et* conservez par la force toute-puissante de votre bras les enfants de ceux qu'on a fait mourir.

13. Et rendez dans le sein de nos voisins sept fois autant *qu'ils nous ont donné à souffrir!* faites retomber sur eux sept fois plus d'opprobres qu'ils ne vous en ont fait, Seigneur!

14. Mais nous, qui sommes votre peuple, et les brebis que vous nourrissez, nous vous louerons éternellement;

15. Et nous publierons vos louanges dans la suite de toutes les générations.

PSAUME LXXIX

1. Vous qui gouvernez Israël, et qui conduisez Joseph comme une brebis, écoutez-nous.

2. Vous qui êtes assis sur les chérubins, manifestez-vous devant Éphraïm, Benjamin, et Manassé.

3. Excitez *et* faites paroître votre puissance, et venez pour nous sauver.

4. O Dieu, convertissez-nous, et montrez-nous votre visage, et nous serons sauvés.

5. Seigneur, Dieu des armées, jusques à quand serez-vous irrité, sans vouloir écouter la prière de votre serviteur ?

6. *Jusques à quand* nous nourrirez-vous d'un pain de larmes, et nous ferez-vous boire l'eau de nos pleurs avec abondance?

7. Vous nous avez placés en butte à nos voisins ; et nos ennemis se sont moqués de nous avec insulte.

8. Dieu des armées, convertissez-nous, et montrez-nous votre visage, et nous serons sauvés.

9. Vous avez transporté votre vigne de l'Égypte, et, après avoir chassé les nations, vous l'avez plantée *à leur place.*

10. Vous lui avez servi de guide dans le chemin en marchant devant elle; vous avez affermi ses racines, et elle a rempli la terre.

11. Son ombre a couvert les montagnes, et ses branches les cèdres de Dieu.

12. Elle a étendu ses branches jusqu'à la mer, et ses rejetons jusqu'au fleuve.

13. Pourquoi avez-vous *donc* détruit la muraille qui l'environnoit? et pourquoi *souffrez-vous que* tous ceux qui passent dans le chemin la pillent?

14. Le sanglier de la forêt l'a toute ruinée; et la bête sauvage l'a dévorée.

15. Dieu des armées, tournez-vous vers nous; regardez du haut du ciel, et voyez; et visitez *de nouveau* votre vigne.

16. Donnez la perfection à celle que votre droite a plantée; et *jetez les yeux* sur le fils de l'homme que vous avez établi *et* affermi pour vous-même.

17. Elle a été toute brûlée par le feu, et toute renversée; et *ses habitants* sont sur le point de périr par la sévérité menaçante de votre visage.

18. Étendez votre main sur l'homme de votre droite et sur le fils de l'homme que vous avez établi *et* affermi pour vous-même.

19. Et nous ne nous éloignerons plus de vous; vous nous donnerez une vie *nouvelle*, et nous invoquerons votre nom.

20. Seigneur, Dieu des armées, convertissez-nous, et nous montrez votre visage, et *alors* nous serons sauvés.

PSAUME LXXX

1. Réjouissez-vous en louant Dieu, notre protecteur; chantez dans de saints transports les louanges du Dieu de Jacob.

2. Entonnez le cantique, et faites entendre le tambour, l'instrument harmonieux à douze cordes, avec la harpe.

3. Sonnez de la trompette en ce premier jour du mois, au jour célèbre de votre grande solennité;

4. Car c'est un commandement qui a été fait en Israël, et une ordonnance établie en l'honneur du Dieu de Jacob.

5. Il l'a institué pour être un monument à Joseph lorsqu'il sortit de l'Égypte, et qu'il entendit une voix qui lui étoit inconnue.

6. Il a déchargé leurs dos des fardeaux *qui les accabloient;* leurs mains servoient à porter sans cesse des corbeilles *toutes pleines.*

7. Vous m'avez invoqué dans l'affliction où vous étiez, et je vous ai délivré. Je vous ai exaucé en me cachan au milieu de la tempête; je vous éprouvé aux eaux de contradiction.

8. Écoutez, mon peuple, et je vou attesterai ma volonté. Israël, si vou voulez m'écouter, vous n'aurez poin parmi vous un dieu nouveau, et vou n'adorerez point un dieu étranger.

9. Car je suis le Seigneur vot Dieu, qui vous ai fait sortir de la ter de l'Égypte. *Ouvrez et* élargissez vot bouche, et je la remplirai.

10. Mais mon peuple n'a poi écouté ma voix; et Israël ne s'e point appliqué à m'entendre.

11. C'est pourquoi je les ai aban donnés aux désirs de leur cœur; et i marcheront dans des voies qu'ils o inventées eux-mêmes.

12. Si mon peuple m'avoit écout si Israël avoit marché dans mes voie

13. J'aurois pu humilier facileme leurs ennemis, et j'aurois appesan ma main sur ceux qui les affligeoien

14. Les ennemis du Seigneur l ont manqué de parole; et le tem de leur misère durera autant que l siècles.

15. Et *cependant* il les a nourris la plus pure farine de froment; et les a rassasiés du miel sorti de pierre.

PSAUME LXXXI

1. Dieu s'est levé dans l'assembl des dieux; et il juge les dieux étant milieu d'eux.

2. Jusques à quand jugerez-vo injustement? et jusques à quand a rez-vous égard aux personnes d pécheurs?

3. Jugez la cause du pauvre et l'orphelin; rendez justice aux petits aux pauvres.

4. Délivrez le pauvre, et arrach l'indigent des mains du pécheur.

5. Mais ils sont dans l'ignorance, ils ne comprennent point; ils marche dans les ténèbres; et *c'est pour ce que* tous les fondements de la ter seront ébranlés.

6. J'ai dit : Vous êtes des dieux, vous êtes tous enfants du Très-Hau

7. Mais vous mourrez cependa comme des hommes, et vous tomber comme l'un des princes.

8. Levez-vous, ô Dieu, jugez la terr

parce que vous devez avoir toutes les nations pour votre héritage.

PSAUMES LXXXII

1. O Dieu, qui sera semblable à vous? Ne vous taisez pas, ô Dieu, *et* n'arrêtez pas plus longtemps les effets de votre puissance,

2. Parce que vous voyez que vos ennemis ont excité un grand bruit, et que ceux qui vous haïssent ont élevé orgueilleusement leur tête.

3. Ils ont formé un dessein plein de malice contre votre peuple, et ils ont conspiré contre vos saints.

4. Ils ont dit : Venez, et exterminons-les du milieu des peuples; et qu'on ne se souvienne plus à l'avenir du nom d'Israël.

5. On a vu conspirer ensemble et faire alliance contre vous les tentes des Iduméens, et les Ismaélites;

6. Moab, les Agaréniens, Gébal, et Ammon, et Amalec; les étrangers, et les habitants de Tyr.

7. Les Assyriens sont aussi venus avec eux, et se sont joints aux enfants de Lot pour les secourir.

8. Traitez-les comme les Madianites, comme vous avez traité Sisara et Jabin, près du torrent de Cisson.

9. Ils ont péri à Endor, et sont devenus comme le fumier de la terre.

10. Traitez leurs princes comme vous avez traité Oreb et Zeb, Zébée et Salmana;

11. Traitez de même tous les princes qui ont dit : Mettons-nous en possession du sanctuaire de Dieu comme de notre héritage.

12. Rendez-les, mon Dieu, comme une roue *qui tourne sans cesse,* et comme la paille qui est emportée par le vent.

13. De même qu'un feu brûle une forêt, et qu'une flamme consume les montagnes;

14. Vous les poursuivrez par *le souffle impétueux de* votre tempête, et vous les troublerez entièrement dans votre colère.

15. Couvrez leurs visages de confusion, et ils chercheront votre nom, Seigneur.

16. Qu'ils rougissent et soient troublés pour toujours! qu'ils soient confondus, et qu'ils périssent!

17. Et qu'ils connoissent *enfin* que le Seigneur est le nom qui vous est propre, et que vous seul êtes le Très-Haut dans toute la terre.

PSAUME LXXXIII

1. Seigneur des armées, que vos tabernacles sont aimables! Mon âme soupire après la maison du Seigneur, et elle est presque dans la défaillance par l'ardeur de ce désir.

2. Mon cœur et ma chair font éclater, par des transports de joie, l'amour qu'ils ont pour le Dieu vivant.

3. Car le passereau trouve une maison pour s'y retirer, et la tourterelle un nid pour y poser ses petits.

4. Vos autels *sont mon partage,* Seigneur des armées, mon roi et mon Dieu.

5. Heureux ceux qui demeurent dans votre maison, Seigneur! ils vous loueront dans tous les siècles.

6. Heureux est l'homme qui attend de vous son secours, et qui dans cette vallée de larmes a résolu en son cœur de monter *et* de s'élever toujours jusques au lieu que le Seigneur a établi!

7. Car le *divin* législateur leur donnera sa bénédiction; ils s'avanceront de vertu en vertu, et ils verront le Dieu des dieux dans Sion.

8. Seigneur, Dieu des armées, exaucez ma prière; rendez votre oreille attentive, ô Dieu de Jacob!

9. Regardez-nous, ô Dieu, notre protecteur, et jetez vos yeux sur le visage de votre christ!

10. Car un seul jour dans vos tabernacles vaut mieux que mille autres jours.

11. J'ai choisi d'être le dernier dans la maison de mon Dieu, plutôt que d'habiter dans les tentes des pécheurs,

12. Parce que Dieu aime la miséricorde, et la vérité *et que* le Seigneur donnera la grâce et la gloire.

13. Il ne privera point de ses biens ceux qui marchent dans l'innocence. Seigneur des armées, heureux est l'homme qui espère en vous!

PSAUME LXXXIV

1. Vous avez béni, Seigneur, votre terre; vous avez délivré Jacob de la captivité.

2. Vous avez remis l'iniquité de votre

peuple; vous avez couvert tous leurs péchés.

3. Vous avez adouci toute votre colère, et arrêté les effets de votre indignation.

4. Convertissez-nous, ô Dieu notre sauveur, et détournez votre colère de dessus nous!

5. Serez-vous éternellement irrité contre nous? ou étendrez-vous votre colère sur toutes les générations?

6. O Dieu, vous vous tournerez de nouveau vers nous, et vous nous donnerez la vie; et votre peuple se réjouira en vous.

7. Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde, et accordez-nous votre assistance salutaire.

8. J'écouterai ce que le Seigneur *mon* Dieu dira au dedans de moi, parce qu'il annoncera la paix pour son peuple,

9. Pour les saints, et pour ceux qui se convertissent en rentrant au fond de leur cœur.

10. Son salut est assurément près de ceux qui le craignent, et la gloire doit habiter dans notre terre.

11. La miséricorde et la vérité se sont rencontrées; la justice et la paix se sont donné le baiser.

12. La vérité est sortie de la terre, et la justice nous a regardé du haut du ciel.

13. Car le Seigneur répandra sa bénédiction, et notre terre portera son fruit.

14. La justice marchera devant lui, et il la suivra dans le chemin.

PSAUME LXXXV

1. Abaissez, Seigneur, votre oreille, et exaucez-moi, parce que je suis pauvre et dans l'indigence.

2. Gardez mon âme, parce que je suis saint. Sauvez, mon Dieu, votre serviteur qui espère en vous.

3. Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que j'ai crié vers vous durant tout le jour; remplissez de joie l'âme de votre serviteur, parce que j'ai élevé mon âme vers vous, Seigneur.

4. Parce que vous êtes, Seigneur, rempli de douceur et de bonté, et que vous répandez vos miséricordes avec abondance sur tous ceux qui vous invoquent.

5. Prêtez l'oreille, Seigneur, pour écouter ma prière; rendez-vous attentif à la voix de l'humble supplication que je vous présente.

6. J'ai crié vers vous au jour de mon affliction, parce que vous m'avez exaucé.

7. Entre tous les dieux, il n'y en a point, Seigneur, qui vous soit semblable, ni qui puisse vous être comparé dans les œuvres que vous faites.

8. Toutes les nations que vous avez créées viendront se prosterner devant vous, Seigneur, et vous adorer; et elles rendront gloire à votre nom,

9. Parce que vous êtes vraimen grand, que vous faites des prodiges et que vous seul êtes Dieu.

10. Conduisez-moi, Seigneur, dan votre voie, et faites que j'entre dan votre vérité; que mon cœur se ré jouisse, afin qu'il craigne votre *sain* nom!

11. Je vous louerai, Seigneur mo Dieu, *et* je vous rendrai grâces d tout mon cœur; et je glorifierai éter nellement votre nom,

12. Parce que vous avez usé d'un grande miséricorde envers moi, et qu vous avez retiré mon âme de l'enfe le plus profond.

13. Les méchants, ô *mon* Dieu, s sont élevés contre moi, et une assem blée de puissants ont cherché à perdr mon âme, sans qu'ils vous aient e présent devant leurs yeux.

14. Mais vous, Seigneur, vous êtes un Dieu plein de compassion et d clémence; vous êtes patient, rempl de miséricorde, et véritable *dans vo promesses.*

15. Regardez-moi favorablement, e ayez pitié de moi; remplissez de votr force votre serviteur, et sauvez le fil de votre servante.

16. Faites éclater quelque signe e ma faveur, afin que ceux qui m haïssent le voient, et qu'ils soien confondus, parce que vous m'avez Seigneur, assisté, et que vous m'ave consolé.

PSAUME LXXXVI

1. Ses fondements sont posés su les saintes montagnes; le Seigneu aime les portes de Sion plus qu toutes les tentes de Jacob.

2. On a dit de vous des choses glorieuses, ô cité de Dieu!

3. Je me souviendrai de Rahab et de Babylone, qui me connoîtront.

4. Les étrangers, ceux de Tyr, et le peuple d'Éthiopie, s'y sont trouvés *réunis*.

5. Ne dira-t-on pas à Sion : Un grand nombre d'hommes sont nés dans elle, et le Très-Haut lui-même l'a fondée?

6. Le Seigneur pourra *seul*, dans la description des peuples et des princes, dire le nombre de ceux qui auront été dans ses murs.

7. Ceux qui habitent dans vos murs, *ô Sion!* sont tous dans la joie.

PSAUME LXXXVII

1. Seigneur, qui êtes le Dieu *et l'auteur* de mon salut, j'ai crié vers vous durant le jour et durant la nuit.

2. Que ma prière pénètre jusques à vous! daignez prêter l'oreille à l'humble supplication que je vous fais,

3. Parce que mon âme est remplie de maux, et que ma vie est voisine de la mort.

4. J'ai été regardé comme étant du nombre de ceux qui descendent dans la tombe; je suis devenu comme un homme abandonné de tout secours, et qui est libre entre les morts;

5. Comme ceux qui, ayant été blessés à mort, dorment dans les sépulcres, dont vous ne vous souvenez plus, et qui ont été rejetés de votre main.

6. Ils m'ont mis dans une fosse profonde, dans des lieux ténébreux, et dans l'ombre de la mort.

7. Votre fureur s'est appesantie sur moi, et vous avez fait passer sur moi tous les flots de votre colère.

8. Vous avez éloigné de moi tous ceux qui me connoissent; ils m'ont eu en abomination.

9. J'ai été *comme* livré *et* assiégé sans pouvoir sortir; mes yeux se sont presque desséchés d'affliction.

10. J'ai crié vers vous, Seigneur, durant tout le jour; et j'ai étendu mes mains vers vous.

11. Ferez-vous *donc* des miracles à l'égard des morts? ou les médecins les ressusciteront-ils, afin qu'ils vous louent?

12. Quelqu'un racontera-t-il dans le sépulcre votre miséricorde, et votre vérité dans le tombeau?

13. Vos merveilles seront-elles connues dans les ténèbres *de la mort?* et votre justice dans la terre de l'oubli?

14. Pour moi, je crie vers vous, Seigneur, et je me hâte de vous offrir dès le matin ma prière.

15. Pourquoi, Seigneur, rejetez-vous la prière que je vous présente? et pourquoi détournez-vous votre face de dessus moi?

16. Je suis pauvre et dans les travaux dès ma jeunesse; et, après avoir été élevé, j'ai été humilié et rempli de trouble.

17. *Les flots* de votre colère ont passé sur moi, et les terreurs dont vous m'avez frappé m'ont tout troublé.

18. Elles m'ont environné durant tout le jour comme *les grandes* eaux; elles m'ont enveloppé toutes ensemble.

19. Vous avez éloigné de moi mes amis et mes proches, et vous avez fait que ceux qui me connoissoient m'ont quitté à cause de ma misère.

PSAUME LXXXVIII

1. Je chanterai éternellement les miséricordes du Seigneur;

2. Et ma bouche annoncera la vérité de *vos* promesses dans toutes les générations,

3. Parce que vous avez dit : La miséricorde s'élèvera comme un édifice éternel dans les cieux; votre vérité, *Seigneur*, y sera établie d'une manière solide.

4. J'ai fait un pacte avec ceux que j'ai choisis; j'ai juré à David, mon serviteur : Je conserverai éternellement votre race,

5. Et j'affermirai votre trône dans toute la postérité.

6. Les cieux publieront, Seigneur, vos merveilles; et on louera votre vérité dans l'assemblée des saints.

7. Car qui dans les cieux sera égal au Seigneur? et qui parmi les enfants de Dieu sera semblable à Dieu?

8. Dieu, qui est rempli de gloire au milieu des saints, est plus grand et plus redoutable que tous ceux qui l'environnent.

9. Seigneur, Dieu des armées, qui

est semblable à vous? Vous êtes, Seigneur, très-puissant, et votre vérité est sans cesse autour de vous.

10. Vous dominez sur la puissance de la mer, et vous apaisez le mouvement de ses flots.

11. Vous avez humilié l'orgueilleux comme celui qui, étant blessé, *n'a aucune force;* vous avez dispersé vos ennemis par la force de votre bras.

12. Les cieux sont à vous, et la terre vous appartient; vous avez fondé l'univers avec tout ce qu'il contient; vous avez créé l'aquilon et la mer.

13. Thabor et Hermon feront retentir leur joie par les louanges de votre nom; votre bras est accompagné d'une souveraine puissance.

14. Que votre main s'affermisse, et que votre droite paroisse avec éclat! La justice et l'équité sont l'appui de votre trône.

15. La miséricorde et la vérité marcheront devant votre face. Heureux est le peuple qui sait vous louer et se réjouir en vous!

16. Seigneur, ils marcheront dans la lumière de votre visage; ils se réjouiront dans les louanges qu'ils donneront à votre nom durant tout le jour; et ils seront élevés par votre justice,

17. Parce que c'est à vous qu'est due la gloire de leur vertu, et que c'est sur votre bonté qu'est fondée notre force.

18. Car c'est le Seigneur qui nous a pris pour son peuple, c'est le saint d'Israël et notre roi.

19. Alors vous avez parlé dans une vision à vos saints *prophètes,* et vous leur avez dit : J'ai mis mon secours dans un homme qui est puissant; et j'ai élevé celui que j'ai choisi du milieu de mon peuple.

20. J'ai trouvé David, mon serviteur, et je l'ai oint de mon huile sainte.

21. Car ma main l'assistera, et mon bras le fortifiera.

22. L'ennemi ne gagnera rien à l'attaquer, et le méchant ne pourra lui nuire.

23. Et je taillerai en pièces, à sa vue, ses ennemis; et je ferai prendre la fuite à ceux qui le haïssent.

24. Ma miséricorde et ma vérité seront toujours avec lui; et il sera élevé en puissance par la vertu de mon nom.

25. Et j'étendrai *la puissance de* sa main sur la mer, et sa droite sur les fleuves.

26. Il m'invoquera, *en disant :* Vous êtes mon père, mon Dieu, et l'auteur de mon salut.

27. Je l'établirai le premier-né, et je l'élèverai au-dessus des rois de la terre.

28. Je lui conserverai éternellement ma miséricorde; et l'alliance que j'ai faite avec lui sera inviolable.

29. Et je ferai subsister sa race dans tous les siècles, et son trône autant que les cieux.

30. Que si ses enfants abandonnent ma loi, et ne marchent point dans mes préceptes;

31. S'ils violent la justice de mes ordonnances, et ne gardent point mes commandements,

32. Je visiterai avec la verge leurs iniquités, *et* je punirai leurs péchés par des plaies diverses;

33. Mais je ne retirerai point de dessus lui ma miséricorde, et je ne manquerai point à la vérité des promesses que je lui ai faites.

34. Et je ne violerai point mon alliance; et je ne rendrai point vaines les paroles qui sont sorties de mes lèvres.

35. J'ai juré à David par mon saint *nom,* et je ne lui mentirai point : Sa race demeurera éternellement.

36. Et son trône sera éternel en ma présence, comme le soleil, comme la lune qui est dans sa plénitude, et comme l'arc qui est dans le ciel le témoin fidèle *de mon alliance.*

37. Cependant vous avez rejeté et méprisé *votre peuple;* vous avez éloigné de vous celui à qui vous avez donné l'onction royale.

38. Vous avez renversé l'alliance faite avec votre serviteur, et jeté par terre comme une chose profane les marques sacrées de sa dignité.

39. Vous avez détruit toutes les haies qui l'environnoient; vous avez rempli de frayeur ses forteresses.

40. Tous ceux qui passoient dans le chemin l'ont pillé, et il est devenu en opprobre à ses voisins.

41. Vous avez relevé la main de ceux qui travailloient à l'accabler; vous avez rempli de joie tous ses ennemis.

42. Vous avez ôté toute la force à son épée, et ne l'avez point secouru durant la guerre.

43. Vous l'avez dépouillé de tout son éclat, et vous avez brisé son trône contre la terre.

44. Vous avez abrégé les jours de son règne; vous l'avez couvert de confusion.

45. Jusques à quand, Seigneur, détournerez-vous *votre visage* de dessus nous? sera-ce éternellement? jusques à quand votre colère s'embrasera-t-elle comme le feu?

46. Souvenez-vous combien c'est peu de chose que ma vie; car est-ce en vain que vous avez créé tous les enfants des hommes?

47. Qui est l'homme qui pourra vivre sans voir la mort? qui retirera son âme de la puissance de l'enfer?

48. Où sont, Seigneur, vos anciennes miséricordes que vous avez promises à David avec serment, et en prenant votre vérité à témoin?

49. Souvenez-vous, Seigneur, de l'opprobre que vos serviteurs ont souffert de la part de plusieurs nations, et que j'ai tenu comme renfermé dans mon sein;

50. Du reproche de vos ennemis, de ce reproche qu'ils ont fait, Seigneur: votre changement à l'égard de votre christ.

51. Que le Seigneur soit béni éternellement! Que cela soit ainsi! que cela soit ainsi!

PSAUME LXXXIX

1. Seigneur, vous avez été notre refuge dans la suite de toutes les générations.

2. Avant que les montagnes eussent été faites, ou que la terre eût été formée et tout l'univers, vous êtes Dieu de toute éternité et dans tous les siècles.

3. Ne réduisez pas l'homme au *dernier* abaissement, puisque vous avez dit: Convertissez-vous, ô enfants des hommes!

4. Car devant vos yeux mille ans sont comme le jour d'hier qui est passé,

5. Et comme une veille de la nuit; leurs années seront regardées comme un néant.

6. L'homme est le matin comme l'herbe qui passe *bientôt;* il fleurit le matin, et il passe; il tombe le soir, il s'endurcit, et se dessèche.

7. C'est par un effet de votre colère que nous nous voyons réduits à cet état de défaillance, et par un effet de votre fureur que nous sommes remplis de trouble.

8. Vous avez mis nos iniquités en votre présence; et exposé toute notre vie à la lumière de votre visage.

9. C'est pourquoi tous nos jours se sont consumés; et nous avons été consumés nous-mêmes par la rigueur de votre colère.

10. Nos années se passent en de vaines inquiétudes, comme celles de l'araignée; et les jours de toute notre vie ne vont ordinairement qu'à soixante et dix années.

11. Que si les plus forts vivent jusques à quatre vingts ans, le surplus n'est que peine et que douleur.

12. Et c'est même par un effet de votre douceur que vous nous traitez de cette sorte.

13. Qui peut connoître la grandeur de votre colère, et en comprendre toute l'étendue, tant elle est redoutable?

14. Faites enfin éclater la puissance de votre droite, et instruisez notre cœur par la *vraie* sagesse.

15. Tournez-vous vers nous, Seigneur; jusques à quand *nous rejetterez-vous?* laissez-vous fléchir en faveur de vos serviteurs.

16. Nous avons été comblés de votre miséricorde dès le matin; nous avons tressailli de joie, et nous avons été remplis de consolation tous les jours de notre vie.

17. Nous nous sommes réjouis à proportion des jours où vous nous avez humiliés, et des années où nous avons éprouvé les maux.

18. Jetez vos regards sur vos serviteurs et sur vos ouvrages, et conduisez leurs enfants.

19. Que la lumière du Seigneur notre Dieu se répande sur nous! Conduisez d'en haut les ouvrages de nos mains; et que l'œuvre de nos mains soit conduite par vous-même.

PSAUME XC

1. Celui qui demeure *ferme* sous l'assistance du Très-Haut, se reposera *sûrement* sous la protection du Dieu du ciel.

2. Il dira au Seigneur : Vous êtes mon défenseur et mon refuge; il est mon Dieu, et j'espérerai en lui,

3. Parce qu'il m'a délivré lui-même du piége des chasseurs, et de la parole âpre *et* piquante.

4. Il vous mettra comme à l'ombre sous ses épaules, et vous espérerez ainsi sous ses ailes.

5. Sa vérité vous environnera comme un bouclier; vous ne craindrez rien de tout ce qui effraye durant la nuit;

6. Ni la flèche qui vole durant le jour, ni les maux que l'on prépare dans les ténèbres, ni les attaques du démon du midi.

7. Mille tomberont à votre côté, et dix mille à votre droite; mais *la mort* n'approchera point de vous.

8. Et même vous contemplerez, et vous verrez de vos yeux le châtiment des pécheurs,

9. Parce que *vous avez dit au* Seigneur : Vous êtes mon espérance; et que vous avez choisi le Très-Haut pour votre refuge.

10. Le mal ne viendra point jusques à vous, et les fléaux n'approcheront point de votre tente,

11. Parce qu'il a commandé à ses anges de vous garder dans toutes vos voies.

12. Ils vous porteront dans leurs mains, de peur que vous ne heurtiez votre pied contre la pierre.

13. Vous marcherez sur l'aspic et sur le basilic, et vous foulerez aux pieds le lion et le dragon.

14. Parce qu'il a espéré en moi, *dit Dieu,* je le délivrerai; je serai son protecteur, parce qu'il a connu mon nom.

15. Il criera vers moi, et je l'exaucerai; je suis avec lui dans *le temps de* l'affliction; je le sauverai, et je le comblerai de gloire.

16. Je le comblerai de jour, et je lui ferai voir le salut que je lui destine.

PSAUME XCI

1. Il est bon de louer le Seigneur, et de chanter *la gloire de* votre nom, ô Très-Haut !

2. Pour annoncer le matin votre miséricorde, et votre vérité durant la nuit,

3. Sur l'instrument à dix cordes, avec le chant, et *les accords de* la harpe.

4. Car vous m'avez, Seigneur, rempli de joie, par la vue de vos créatures; c'est pourquoi je la ferai éclater en louant les ouvrages de vos mains.

5. Que vos ouvrages, Seigneur, sont grands *et* magnifiques ! que vos pensées sont profondes *et* impénétrables !

6. L'homme insensé ne les pourra connoître, et le fou n'en aura point l'intelligence.

7. Lorsque les pécheurs se seront produits au dehors comme l'herbe, et que tous ceux qui commettent l'iniquité auront paru avec éclat,

8. Ils périront dans tous les siècles : mais vous, Seigneur, vous êtes éternellement le Très-Haut.

9. Car voici, Seigneur, que vos ennemis vont périr; et tous ceux qui commettent l'iniquité seront dissipés.

10. Et ma force s'élèvera comme la corne de la licorne, et ma vieillesse *se renouvellera* par votre abondante miséricorde.

11. Et mon œil a regardé mes ennemis avec mépris, et mon oreille entendra *parler de la punition* des méchants qui s'élèvent contre moi.

12. Le juste fleurira comme le palmier; et il se multipliera comme le cèdre du Liban.

13. Ceux qui sont plantés dans la maison du Seigneur fleuriront à l'entrée de la maison de notre Dieu.

14. Ils se multiplieront de nouveau dans une vieillesse comblée de biens, et ils seront remplis de vigueur *et de* patience, pour annoncer

15. Que le Seigneur notre Dieu est plein d'équité, et qu'il n'y a point d'injustice en lui.

PSAUME XCII

1. Le Seigneur a régné, il a été revêtu de gloire *et* de majesté; le Seigneur a été revêtu de force, et s'est préparé *pour un grand ouvrage.*

2. Car il a affermi le vaste corps de la terre, en sorte qu'il ne sera point ébranlé.

3. Votre trône, ô Dieu, étoit établi dès lors; vous êtes de toute éternité.

4. Les fleuves, Seigneur, ont élevé, les fleuves ont élevé leur voix.

5. Les fleuves ont élevé leurs flots, par l'abondance des eaux qui retentissoient avec grand bruit.

6. Les soulèvements de la mer sont admirables; *mais* le Seigneur qui est dans les cieux est *encore plus* admirable.

7. Vos témoignages, Seigneur, sont très-dignes de foi. La sainteté doit être l'ornement de votre maison dans toute la suite des siècles.

PSAUME XCIII

1. Le Seigneur est le Dieu des vengeances; le Dieu des vengeances a agi avec *une entière* liberté.

2. Faites éclater votre grandeur, *ô Dieu,* qui jugez la terre; rendez aux superbes ce qui leur est dû.

3. Jusques à quand, Seigneur, les pécheurs, jusques à quand les pécheurs se glorifieront-ils *avec insolence?*

4. *Jusques à quand* tous ceux qui commettent des injustices se répandront-ils en des discours *insolents,* et prononceront-ils des paroles impies *contre vous?*

5. Ils ont, Seigneur, humilié *et* affligé votre peuple; ils ont accablé votre héritage.

6. Ils ont mis à mort la veuve et l'étranger; ils ont tué les orphelins.

7. Et ils ont dit : Le Seigneur ne le verra point, et le Dieu de Jacob n'en saura rien.

8. Vous qui parmi le peuple êtes des insensés, entrez dans l'intelligence *de la vérité;* vous qui êtes fous, commencez à devenir sages.

9. Celui qui a fait l'oreille n'entendra-t-il point? ou celui qui a formé l'œil ne verra-t-il point?

10. Celui qui reprend les nations ne vous convaincra-t-il pas *de péché,* lui qui enseigne la science à l'homme?

11. Le Seigneur connoît les pensées des hommes, *et il sait* qu'elles sont vaines.

12. Heureux est l'homme que vous avez vous-même instruit, Seigneur, et à qui vous avez enseigné votre loi!

13. Afin que vous lui adoucissiez les jours mauvais, jusqu'à ce qu'on ait creusé une tombe au pécheur.

14. Car le Seigneur ne rejettera point son peuple, et n'abandonnera point son héritage,

15. Jusqu'à ce que la *divine* justice fasse éclater son jugement, et que tous ceux qui ont le cœur droit paroissent devant elle avec confiance.

16. Qui s'élèvera pour me secourir contre les méchants? ou qui se tiendra ferme auprès de moi contre ceux qui commettent l'iniquité?

17. Si Dieu ne m'eût assisté, il s'en seroit peu fallu que mon âme ne fût tombée dans l'enfer.

18. Si je disois : Mon pied a été ébranlé, votre miséricorde, Seigneur, me soutenoit *aussitôt.*

19. Vos consolations ont rempli de joie mon âme à proportion du grand nombre de douleurs qui ont pénétré mon cœur.

20. Le tribunal de l'injustice peut-il avoir quelque union avec vous, lorsque vous nous faites des commandements pénibles?

21. Les méchants tendront des piéges à l'âme du juste, et condamneront le sang innocent.

22. Mais le Seigneur est devenu mon refuge; et mon Dieu, l'appui de mon espérance.

23. Et il fera retomber sur eux leur iniquité, et il les fera périr par leur propre malice; le Seigneur notre Dieu les fera périr.

PSAUME XCIV

1. Venez, réjouissons-nous au Seigneur; chantons en l'honneur de Dieu notre sauveur.

2. Hâtons-nous de nous présenter devant lui pour célébrer ses louanges, et chantons sur les instruments des cantiques à sa gloire,

3. Parce que le Seigneur est le grand Dieu, et le grand roi *élevé* au-dessus de tous les dieux;

4. Parce que la terre dans toute son étendue est en sa main, et que les plus hautes montagnes lui appartiennent;

5. Parce que la mer est à lui, qu'elle est l'ouvrage de ses mains, et

que ses mains ont formé la terre aride *qui l'environne.*

6. Venez, adorons-le, prosternons-nous, et pleurons devant le Seigneur qui nous a créés,

7. Parce qu'il est le Seigneur notre Dieu, et que nous sommes son peuple qu'il nourrit dans ses pâturages, et ses brebis qu'il conduit *comme* avec la main.

8. Si vous entendez aujourd'hui sa voix, gardez-vous bien d'endurcir vos cœurs,

9. Comme il arriva au temps du murmure qui excita ma colère, et au jour de la tentation dans le désert, où vos pères me tentèrent et éprouvèrent ma *puissance,* et furent témoins de mes œuvres *miraculeuses.*

10. Je fus, durant quarante ans, irrité contre cette race; et je disois : Le cœur de ce peuple est toujours dans l'égarement.

11. Ils n'ont point connu mes voies; et je jurai dans ma colère qu'ils n'entreroient point dans *le lieu de* mon repos.

PSAUME XCV

1. Chantez au Seigneur un cantique nouveau; chantez au Seigneur *dans* toute la terre.

2. Chantez au Seigneur, et bénissez son *saint* nom; annoncez dans toute la suite des jours son assistance salutaire.

3. Annoncez sa gloire parmi les nations, *et* ses merveilles au milieu de tous les peuples,

4. Parce que le Seigneur est grand, et infiniment louable: il est plus redoutable que tous les dieux;

5. Parce que tous les dieux des nations sont des démons; mais le Seigneur est le créateur des cieux.

6. Il ne voit devant lui que gloire et que sujets de louanges; la sainteté et la magnificence éclatent dans son saint lieu.

7. Venez, ô nations différentes, apporter *vos présents* au Seigneur; *venez* offrir au Seigneur l'honneur et la gloire; venez offrir au Seigneur la gloire due à son nom.

8. Prenez des victimes, et entrez dans sa maison; adorez le Seigneur à l'entrée de son saint tabernacle.

9. Que toute la terre tremble devant sa face! Dites parmi les nations : Le Seigneur a établi son règne *suprême.*

10. Car il a affermi toute la terre, qui ne sera point ébranlée; il jugera les peuples selon l'équité.

11. Que les cieux se réjouissent, et que la terre tressaille de joie! que la mer avec ce qui la remplit en soit tout émue! Les campagnes ressentiront cette joie, et tout ce qu'elles contiennent.

12. Tous les arbres des forêts tressailleront alors par la présence du Seigneur, parce qu'il vient juger la terre.

13. Il jugera toute la terre dans l'équité, et les peuples selon sa vérité.

PSAUME XCVI

1. Le Seigneur a été reconnu pour le roi suprême; que la terre tressaille de joie! que toutes les îles se réjouissent!

2. Une nuée est autour de lui, et l'obscurité l'environne; la justice et le jugement sont le soutien de son trône.

3. Le feu marchera devant lui, et embrasera tout autour de lui ses ennemis.

4. Ses éclairs ont paru dans toute la terre; elle les a vus, et en a été tout émue.

5. Les montagnes se sont fondues comme la cire en présence du Seigneur; la présence du Seigneur a fait fondre toute la terre.

6. Les cieux ont annoncé sa justice; et tous les peuples ont vu sa gloire.

7. Que tous ceux-là soient confondus qui adorent des ouvrages sculptés, et qui se glorifient dans leurs idoles!

8. Adorez-le, vous tous qui êtes ses anges; Sion l'a entendu, et s'en est réjouie.

9. Et les filles de Juda ont tressailli de joie, Seigneur, à cause de vos jugements,

10. Parce que vous êtes le Seigneur très-haut *qui avez l'empire* sur toute la terre; vous êtes infiniment élevé au-dessus de tous les dieux.

11. Vous qui aimez le Seigneur, haïssez le mal; le Seigneur garde les âmes de ses saints, et il les délivrera de la main du pécheur.

12. La lumière s'est levée sur le

juste, et la joie dans ceux qui ont le cœur droit.

13. Réjouissez-vous, justes, dans le Seigneur; et célébrez par vos louanges la mémoire de sa sainteté.

PSAUME XCVII

1. Chantez au Seigneur un nouveau cantique, parce qu'il a fait des prodiges.

2. Sa droite et son saint bras nous ont sauvés pour sa gloire.

3. Le Seigneur a fait connoître le salut qu'il nous réservoit; il a manifesté sa justice aux yeux des nations.

4. Il s'est souvenu de sa miséricorde, et de la vérité des promesses qu'il avoit faites à la maison d'Israël.

5. Toute l'étendue de la terre a vu le salut que notre Dieu nous a procuré.

6. Chantez avec joie les louanges de Dieu, vous tous habitants de la terre; chantez des cantiques, tressaillez de joie, et jouez des instruments.

7. Chantez sur la harpe des cantiques au Seigneur; sur la harpe et sur l'instrument à dix cordes; au son des trompettes d'airain, et de la corne retentissante.

8. Faites retentir de saints transports de joie en présence du Seigneur votre roi; que la mer en soit émue avec tout ce qui la remplit; toute la terre et ceux qui l'habitent.

9. Les fleuves frapperont des mains, et en même temps les montagnes tressailleront de joie à la présence du Seigneur, parce qu'il vient juger la terre.

10. Il jugera toute la terre selon la justice, et les peuples selon l'équité.

PSAUME XCVIII

1. Le Seigneur a établi son règne; que les peuples en soient émus de colère! Celui qui est assis sur les chérubins *a régné;* que la terre en soit ébranlée!

2. Le Seigneur est grand dans Sion, il est élevé au-dessus de tous les peuples.

3. Qu'ils rendent gloire à votre grand nom, parce qu'il est terrible et saint, et que la majesté du roi *suprême éclate* dans son amour pour la justice!

4. Vous nous avez marqué une conduite très-droite; vous avez exercé la justice et le jugement dans Jacob.

5. Relevez la gloire du Seigneur notre Dieu, et adorez l'escabeau de ses pieds, parce qu'il est saint.

6. Moïse et Aaron étoient ses prêtres, et Samuel étoit du nombre de ceux qui invoquoient son nom;

7. Ils invoquoient *tous* le Seigneur, et le Seigneur les exauçoit; il leur parloit au milieu de la colonne de nuée.

8. Ils gardoient ses ordonnances, et le précepte qu'il leur avoit donné.

9. Seigneur, notre Dieu, vous les exauciez: ô Dieu, vous avez usé envers eux de miséricorde, lors même que vous punissiez en eux tout ce qui pouvoit vous y déplaire.

10. Glorifiez le Seigneur notre Dieu, et adorez-le sur sa sainte montagne, parce que le Seigneur notre Dieu est saint.

PSAUME XCIX

1. Chantez dans de *saints* transports *la gloire de* Dieu, vous tous, habitants de la terre: servez le Seigneur avec joie.

2. Entrez, *et* présentez-vous devant lui dans de saints ravissements.

3. Sachez que le Seigneur est *le vrai* Dieu, que c'est lui qui nous a faits, et que nous ne nous sommes pas faits nous-mêmes.

4. Vous qui êtes son peuple, et qu'il nourrit comme ses brebis, entrez par les portes *de* son *tabernacle* en l'honorant par vos louanges, et dans sa maison en chantant des hymnes; glorifiez-le par vos actions de grâces.

5. Louez son nom, car le Seigneur est plein de douceur; sa miséricorde est éternelle, et sa vérité s'étendra dans la suite de toutes les races.

PSAUME C

1. Je chanterai, Seigneur, devant vous votre miséricorde et votre justice;

2. Je les chanterai sur des instruments *de musique;* et je m'appliquerai à connoître la voie qui est pure *et* sans tache. Quand viendrez-vous à moi?

3. Je marchois dans l'innocence de mon cœur au milieu de ma maison.

4. Je ne me proposois rien d'injuste

devant les yeux; je haïssois ceux qui violoient votre loi.

5. Celui dont le cœur étoit corrompu n'avoit aucune société avec moi; et je ne connoissois point celui qu'une conduite maligne éloignoit de moi.

6. Je persécutois celui qui médisoit en secret de son prochain.

7. Je ne mangeois point avec ceux dont l'œil est superbe, et le cœur insatiable.

8. Mes yeux ne regardoient sur la terre que ceux qui étoient vraiment fidèles, afin de les faire asseoir près de moi; et je n'avois pour ministre *et* pour officier que celui qui marchoit dans la voie de l'innocence.

9. Celui qui agit avec orgueil ne demeurera point dans ma maison; celui qui profère des choses injustes n'a pu se rendre agréable devant mes yeux.

10. Je mettois à mort dès le matin tous les pécheurs de la terre, afin de bannir de la ville du Seigneur tous ceux qui commettent l'iniquité.

PSAUME CI

1. Seigneur, exaucez ma prière, et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

2. Ne détournez point votre visage de moi; en quelque jour que je me trouve affligé, rendez-vous attentif à ma demande.

3. En quelque jour que je vous invoque, exaucez-moi promptement.

4. Parce que mes jours se sont évanouis comme la fumée, et que mes os se sont desséchés comme les matières les plus inflammables.

5. J'ai été frappé comme l'herbe *l'est par l'ardeur du soleil,* et mon cœur s'est desséché, parce que j'ai oublié de manger mon pain.

6. A force de gémir *et* de soupirer, ma peau est collée sur mes os.

7. Je suis devenu semblable au pélican qui habite dans la solitude; je suis devenu comme le hibou qui se retire dans les *lieux obscurs des* maisons.

8. J'ai veillé *pendant la nuit;* et j'étois comme le passereau qui se tient seul sur un toit.

9. Mes ennemis me faisoient, durant tout le jour, de continuels reproches, et ceux qui me donnoient des louanges conspiroient contre moi,

10. Parce que je mangeois la cendre comme le pain, et que je mêlois mes larmes avec ce que je buvois;

11. A cause de votre colère et de votre indignation, qui vous ont porté à me briser après m'avoir élevé.

12. Mes jours se sont évanouis comme l'ombre, et je suis devenu sec comme l'herbe.

13. Mais vous, Seigneur, vous subsistez éternellement, et la mémoire de votre nom s'étendra dans toutes les races.

14. Vous vous lèverez, et vous aurez pitié de Sion, parce que le temps est venu, le temps d'avoir pitié d'elle.

15. Parce que ses ruines ont été très-agréables à vos serviteurs, et qu'ils auront compassion de sa terre.

16. Et les nations craindront votre nom, Seigneur, et tous les rois de la terre *révéreront* votre gloire,

17. Parce que le Seigneur a bâti Sion, et qu'il sera vu dans sa gloire.

18. Il a regardé la prière de ceux qui sont dans l'humiliation, et il n'a point méprisé leurs demandes.

19. Que ces choses soient écrites pour les autres générations, afin que le peuple qui viendra après loue le Seigneur,

20. Parce qu'il a regardé du haut de son lieu saint; le Seigneur a regardé du ciel sur la terre,

21. Pour entendre les gémissements de ceux qui étoient dans les liens, pour délivrer les enfants de ceux qui avoient été tués,

22. Afin qu'ils annoncent dans Sion le nom du Seigneur, et *qu'ils publient* ses louanges dans Jérusalem,

23. Lorsque les peuples et les rois s'assembleront pour servir ensemble le Seigneur.

24. Il dit à Dieu dans sa plus grande vigueur: Faites-moi connoître le petit nombre de mes jours.

25. Ne me rappelez pas lorsque je ne suis encore qu'à la moitié de mes jours; vos années, *Seigneur,* s'étendent dans la suite de toutes les générations.

26. Vous avez, Seigneur, dès le commencement, fondé la terre; et les

cieux sont les ouvrages de vos mains.

27. Ils périront, mais vous subsistez dans toute l'éternité; ils vieilliront tous comme un vêtement.

28. Vous les changerez comme un habit dont on se couvre, et ils seront en effet changés; mais vous, vous êtes toujours le même, et vos années ne passeront point.

29. Les enfants de vos serviteurs auront une demeure permanente; et leur race sera stable éternellement.

PSAUME CII

1. Bénissez, mon âme, le Seigneur, et que tout ce qui est au dedans de moi bénisse son saint nom.

2. Mon âme, bénissez le Seigneur, et gardez-vous bien d'oublier jamais tous ses bienfaits;

3. Puisque c'est lui qui vous pardonne toutes vos iniquités, et qui guérit toutes vos infirmités;

4. Qui rachète votre vie de la mort, qui vous environne de sa miséricorde et de ses grâces;

5. Qui remplit votre désir en vous comblant de ses biens, et qui renouvelle votre jeunesse comme celle de l'aigle.

6. Le Seigneur fait ressentir les effets de sa miséricorde, et il fait justice à tous ceux qui souffrent l'injustice *et* la violence.

7. Il a fait connoître ses voies à Moïse, et ses volontés aux enfants d'Israël.

8. Le Seigneur est miséricordieux et plein de tendresse; il est patient, et tout rempli de miséricorde.

9. Il ne sera pas toujours irrité, et n'usera pas éternellement de menace.

10. Il ne nous a pas traités selon nos péchés, et il ne nous a pas punis selon la grandeur de nos iniquités.

11. Puisque autant le ciel est élevé au-dessus de la terre, autant a-t-il affermi la grandeur de sa miséricorde sur ceux qui le craignent;

12. Et qu'autant l'orient est éloigné du couchant, autant il a éloigné de nous nos iniquités.

13. De même qu'un père a une compassion pleine de tendresse pour ses enfants, ainsi le Seigneur est touché de compassion pour ceux qui le craignent, parce qu'il connoît lui-même la fragilité de notre origine.

14. Il s'est souvenu que nous ne sommes que poussière; le jour de l'homme passe comme l'herbe; il est comme la fleur des champs, qui fleurit *pour un peu de temps,*

15. Parce que l'esprit ne fera que passer en lui, et que l'homme ensuite ne subsistera plus; et il n'occupera plus sa place *comme auparavant.*

16. Mais la miséricorde du Seigneur est de toute éternité, et demeurera éternellement sur ceux qui le craignent.

17. Et sa justice se répandra sur les enfants des enfants de ceux qui gardent son alliance,

18. Et qui se souviennent de ses préceptes pour les accomplir.

19. Le Seigneur a préparé son trône dans le ciel, et toutes choses seront assujetties à son empire.

20. Bénissez le Seigneur, vous tous qui êtes ses anges, qui êtes puissants et remplis de force, qui faites ce qu'il vous dit, pour obéir à sa voix et à ses ordres.

21. Bénissez tous le Seigneur, vous qui êtes ses armées *célestes,* et les ministres qui faites ses volontés.

22. Que tous les ouvrages du Seigneur le bénissent dans tous les lieux de son empire. Mon âme, bénissez le Seigneur.

PSAUME CIII

1. Bénissez le Seigneur, ô mon âme! Seigneur mon Dieu, vous avez fait paroître votre grandeur d'une manière bien éclatante.

2. Vous êtes tout environné de majesté et de gloire, et tout revêtu de lumière, comme d'un vêtement;

3. Vous qui étendez le ciel comme une tente, et qui couvrez d'eaux sa partie la plus élevée;

4. Qui montez sur les nuées, et qui marchez sur les ailes des vents;

5. Qui rendez vos anges *aussi prompts que* les vents, et vos ministres aussi ardents que les flammes;

6. Qui avez fondé la terre sur sa propre stabilité, sans qu'elle puisse jamais être renversée.

7. L'abîme l'environne comme un vêtement, et les eaux s'élèvent comme des montagnes.

8. Mais vos menaces les font fuir, et la voix de votre tonnerre les remplit de crainte.

9. Elles s'élèvent comme des montagnes, et elles descendent comme des vallées dans le lieu que vous leur avez établi.

10. Vous leur avez prescrit des bornes qu'elles ne passeront point; et elles ne reviendront point couvrir la terre.

11. Vous conduisez les fontaines dans les vallées, et vous faites couler les eaux entre les montagnes.

12. Elles servent à abreuver toutes les bêtes des champs; les ânes sauvages soupirent après elles dans leur soif.

13. Les oiseaux du ciel font leur demeure au-dessus; ils font entendre leur voix du milieu des rochers.

14. Vous arroserez les montagnes des eaux qui tombent d'en haut; la terre sera rassasiée du fruit de vos ouvrages;

15. Vous produisez le foin pour les bêtes, et l'herbe pour servir à l'usage de l'homme;

16. Vous faites sortir le pain de la terre, et le vin qui réjouit le cœur de l'homme;

17. Vous lui donnez l'huile, afin qu'elle répande la joie sur son visage; et le pain, afin qu'il fortifie son cœur.

18. Les arbres de la campagne seront nourris avec abondance, aussi bien que les cèdres du Liban que *Dieu* a plantés, et où les petits oiseaux feront leurs nids.

19. Celui de la cigogne est comme le premier *et* le chef des autres; les hautes montagnes servent de retraite aux cerfs, et les roches aux hérissons.

20. Il a fait la lune pour marquer les temps; le soleil connoît le moment auquel il doit se coucher.

21. Vous avez répandu les ténèbres, et la nuit a été faite; et c'est durant la nuit que toutes les bêtes de la forêt se répandent *sur la terre,*

22. Et que les petits des lions rugissent après leur proie, et cherchent la nourriture que Dieu leur a destinée.

23. Le soleil se lève, et elles se rassemblent, et elles se retireront dans leurs retraites.

24. Alors l'homme sortira pour son œuvre, et pour ses travaux jusques au soir.

25. Que vos œuvres sont grandes *et* excellentes, Seigneur! Vous avez fait toutes choses avec une souveraine sagesse; la terre est toute remplie de vos biens.

26. Que cette mer est grande et d'une vaste étendue! Elle est remplie d'un nombre infini de poissons,

27. De grands et de petits animaux et c'est là que les navires passeront.

28. *Là se voit* ce monstre que vous avez formé, Seigneur, pour s'y jouer. Tous attendent de vous que vous leur donniez leur nourriture lorsque le temps en est venu.

29. Lorsque vous leur donnez, ils recueillent; et lorsque vous ouvrez votre main, ils sont tous remplis des effets de votre bonté.

30. Mais si vous détournez d'eux votre face, ils seront troublés; vous leur ôterez l'esprit *de vie;* ils tomberont dans la défaillance, et retourneront dans la poussière.

31. Envoyez *ensuite* votre esprit *et* votre souffle *divin,* et ils seront créés: et vous renouvellerez *toute* la face de la terre.

32. Que la gloire du Seigneur soit célébrée dans tous les siècles! Le Seigneur se réjouira dans ses ouvrages.

33. Lui qui regarde la terre, et la fait trembler; qui touche seulement les montagnes, et en fait sortir *les flammes et* la fumée.

34. Je chanterai les louanges du Seigneur tant que je vivrai; je les chanterai sur l'instrument à dix cordes tant que je subsisterai.

35. Que les paroles que je proférerai *en son honneur* puissent lui être agréables! pour moi, je trouverai ma joie dans le Seigneur.

36. Que les pécheurs et les injustes soient effacés de dessus la terre, en sorte qu'ils ne soient plus! O mon âme, bénis le Seigneur.

PSAUME CIV

1. Louez le Seigneur, et invoquez son nom; annoncez ses œuvres parmi les nations.

2. Chantez ses louanges, chantez-les sur les instruments, racontez toutes ses merveilles.

3. Glorifiez-vous dans son saint nom; que le cœur de ceux qui cherchent le Seigneur se réjouisse.

4. Cherchez le Seigneur et soyez remplis de force; cherchez sa face sans cesse.

5. Souvenez-vous de ses merveilles, des prodiges qu'il a faits, et des jugements qui sont sortis de sa bouche;

6. Vous qui êtes la race d'Abraham, son serviteur; vous, enfants de Jacob qu'il a choisis.

7. C'est lui qui est le Seigneur notre Dieu; lui dont les jugements s'exercent dans toute la terre.

8. Il s'est souvenu pour toujours de son alliance; de la parole qu'il a prononcée pour être accomplie dans mille générations;

9. De ce qu'il a promis à Abraham, et du serment qu'il a fait à Isaac;

10. Qu'il a confirmé à Jacob pour être un décret irrévocable, et à Israël pour être une alliance éternelle,

11. En disant : Je vous donnerai la terre de Chanaan pour votre héritage;

12. *Et le disant,* lorsqu'ils étoient encore en très-petit nombre et étrangers dans cette terre.

13. Et ils passèrent d'une nation dans une autre, et d'un royaume à un autre peuple.

14. Il ne permit point qu'aucun homme leur fît du mal; et il châtia même des rois à cause d'eux,

15. *En leur disant :* Gardez-vous bien de toucher à mes christs, et gardez-vous de maltraiter mes prophètes.

16. Et il appela la famine sur la terre; et il brisa toute la force *de l'homme, le faisant manquer* de pain.

17. Il envoya avant eux un homme *en Égypte,* Joseph qui fut vendu pour être esclave.

18. Il fut humilié par les chaînes qu'on lui mit aux pieds; le fer transperça son âme jusqu'à ce que sa parole fût accomplie.

19. Il fut embrasé par la parole du Seigneur. Le roi envoya *dans la prison,* et le délia; le prince des peuples *d'Égypte* le renvoya libre.

20. Il l'établit le maître de sa maison, et *comme* le prince de tout ce qu'il possédoit,

21. Afin qu'il instruisît tous les princes de sa cour comme lui-même, et qu'il apprît la sagesse aux anciens de son conseil.

22. Et Israël entra dans l'Égypte; et Jacob demeura dans la terre de Cham.

23. Or *le Seigneur* multiplia extraordinairement son peuple, et le rendit plus puissant que ses ennemis.

24. Et il changea le cœur des Égyptiens, afin qu'ils haïssent son peuple, et qu'ils accablassent ses serviteurs par mille artifices.

25. Alors il envoya Moïse, son serviteur, et Aaron qu'il choisit aussi *pour l'accompagner.*

26. Il mit en eux sa puissance, pour faire des signes et des prodiges dans la terre de Cham.

27. Il envoya les ténèbres, et remplit l'air d'obscurité; et ils ne résistèrent point à ses ordres.

28. Il changea leurs eaux en sang, et fit mourir leurs poissons.

29. Leur terre produisit des grenouilles jusque dans les chambres des rois mêmes.

30. Il parla, et on vit venir toutes sortes de mouches et de moucherons dans tout leur pays.

31. Il changea leurs pluies en grêle, et fit tomber un feu qui brûloit tout dans leur terre.

32. Et il frappa leurs vignes et leurs figuiers, et il brisa tous les arbres qui étoient dans tout le pays.

33. Il commanda, et on vit venir un nombre infini de sauterelles de différentes espèces;

34. Elles mangèrent toute l'herbe de leur terre; elles consumèrent tous les fruits de leur pays.

35. Il frappa tous les premiers-nés de l'Égypte, les prémices de tout leur travail.

36. Il fit sortir les Israélites avec beaucoup d'or et d'argent, et il n'y avoit point de malades dans leurs tribus.

37. L'Égypte se réjouit de leur départ, parce que la frayeur qu' elle avoit d'eux l'avoit saisie.

38. Il étendit une nuée pour les mettre à couvert *durant le jour,* et il fit paroître un feu pour les éclairer pendant la nuit.

39. Ils demandèrent *à manger;*

et il fit venir des cailles, et il les rassasia du pain du ciel.

40. Il fendit la pierre, et il en coula des eaux; des fleuves se répandirent dans un lieu sec *et* aride,

41. Parce qu'il se souvint de la sainte parole qu'il avoit donnée à Abraham, son serviteur.

42. Et il fit sortir son peuple avec allégresse, et ses élus avec des transports de joie.

43. Il leur donna les pays des nations, et les fit entrer en possession des travaux des peuples,

44. A la condition de garder ses ordonnances pleines de justice, et de s'appliquer à la recherche de sa loi.

PSAUME CV

1. Louez le Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle.

2. Qui racontera les œuvres de la puissance du Seigneur? et qui fera entendre toutes ses louanges?

3. Heureux ceux qui gardent l'équité, et qui pratiquent la justice en tout temps!

4. Souvenez-vous de nous, Seigneur, selon la bonté qu'il vous a plu de témoigner à votre peuple; visitez-nous par votre assistance salutaire;

5. Afin que nous nous voyions comblés des biens de vos élus; afin que nous nous réjouissions de la joie qui est propre à votre peuple, et que vous soyez loué dans votre héritage.

6. Nous avons péché avec nos pères; nous avons agi injustement; nous nous sommes abandonnés à l'iniquité.

7. Nos pères n'ont pas compris vos merveilles dans l'Égypte; ils ne se sont point souvenus de la multitude de vos miséricordes.

8. Et ils vous ont irrité étant près de monter sur la mer, sur la mer Rouge.

9. Et le Seigneur les a sauvés pour *la gloire de* son nom, afin de faire connoître sa puissance.

10. Il a menacé la mer Rouge, et elle s'est desséchée; il les a conduits au milieu des abîmes, comme dans un lieu *sec et* désert.

11. Et il les a sauvés des mains de ceux qui les haïssoient, et les a délivrés des mains de *Pharaon,* leur ennemi.

12. L'eau a couvert ceux qui les poursuivoient, sans qu'il en restât un seul.

13. Alors ils ont cru à ses paroles, et ils ont fait retentir ses louanges.

14. Mais ils s'en sont lassés bientôt; ils ont oublié ses œuvres *si merveilleuses;* et ils n'ont pas attendu avec patience qu'il accomplît ses desseins sur eux.

15. Ils ont désiré manger des viandes dans le désert, et ils ont tenté Dieu dans un lieu où il n'y avoit point d'eau.

16. Il leur a accordé leur demande, et envoyé de quoi rassasier leurs âmes.

17. Et ils ont irrité dans le camp Moïse, et Aaron, le saint du Seigneur.

18. La terre s'est entr'ouverte alors, et elle a englouti Dathan, et couvert Abiron et toute sa troupe.

19. Un feu s'est allumé au milieu de ces factieux, et la flamme a consumé ces méchants.

20. Et ils se sont fait un veau près d'Horeb, et ont adoré un ouvrage sculpté.

21. Et ils ont quitté *Dieu qui étoit* leur gloire, pour la figure d'un bœuf qui mange de l'herbe.

22. Ils ont oublié le dieu qui les avoit sauvés, qui avoit fait de grandes choses dans l'Égypte, des prodiges dans la terre de Cham, des choses terribles dans la mer Rouge.

23. Et il avoit résolu de les perdre, si Moïse, qu'il avoit choisi, ne s'y fût opposé en brisant *ce veau d'or,* et se présentant devant lui,

24. Pour détourner sa colère, et empêcher qu'il ne les exterminât; et ils n'ont eu que du mépris pour une terre si désirable.

25. Ils n'ont point cru à sa parole, ils ont murmuré dans leurs tentes, et n'ont point écouté la voix du Seigneur.

26. Et il a élevé sa main sur eux pour les exterminer dans le désert,

27. Pour rendre leur race misérable parmi les nations, et les disperser en divers pays.

28. Ils se sont consacrés à Béelphégor, et ont mangé des sacrifices offerts à des *dieux* morts.

29. Et ils ont irrité le Seigneur par leurs œuvres criminelles, et il en a péri un grand nombre.

30. Phinées s'est opposé *à leur impiété ;* il a apaisé la colère du Seigneur, et fait cesser cette plaie dont ils étoient frappés.

31. Et ce zèle lui a été imputé à justice pour toujours et dans la suite de toutes les générations.

32. Ils ont encore irrité Dieu aux Eaux de contradiction ; et Moïse a été affligé à cause d'eux, parce qu'ils remplirent son esprit de tristesse.

33. Et il a fait paroître lui-même de la défiance dans ses paroles. Ils n'ont point exterminé les nations que le Seigneur leur avoit désignées ;

34. Mais ils se sont mêlés parmi ces nations ; ils ont appris à les imiter dans leurs œuvres, et ont adoré leurs idoles sculptées, ce qui leur devint une occasion de scandale *et* de chute.

35. Ils ont immolé leurs fils et leurs filles aux démons.

36. Ils ont répandu le sang innocent, le sang de leurs fils et de leurs filles, qu'ils ont sacrifiés aux idoles sculptées de Chanaan.

37. Et la terre a été infectée par l'abondance du sang qu'ils ont répandu ; elle a été souillée par leurs œuvres criminelles, et ils se sont prostitués à leurs passions.

38. Et le Seigneur s'est irrité, et est entré en fureur contre son peuple ; et il a eu en abomination son héritage.

39. Et il les a livrés entre les mains des nations ; et ceux qui les haïssoient ont eu l'empire sur eux.

40. Leurs ennemis leur ont fait souffrir plusieurs maux ; ils ont été humiliés *et* accablés sous leur puissance ; et souvent Dieu les a délivrés.

41. Mais ils l'irritoient de nouveau par *l'impiété de* leurs desseins ; et leurs propres iniquités leur attiroient de nouvelles afflictions.

42. Il les a regardés lorsqu'ils étoient affligés, et il a écouté leur prière.

43. Il s'est souvenu de son alliance ; et, touché de repentir selon la grandeur de sa miséricorde,

44. Il a fait éclater cette même miséricorde envers eux, à la vue de tous ceux qui les avoient assujettis.

45. Sauvez-nous, Seigneur notre Dieu, et rassemblez-nous du milieu des nations,

46. Afin que nous rendions gloire à votre saint nom, et que nous nous glorifiions dans vos louanges.

47. Que le Seigneur, Dieu d'Israël, soit béni dans tous les siècles ! et tout le peuple dira : Ainsi soit-il ! ainsi soit-il !

PSAUME CVI

1. Louez le Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle.

2. Que ceux-là le disent *et* le publient, qui ont été rachetés par le Seigneur, qu'il a rachetés de la puissance de l'ennemi, et rassemblés de *divers* pays,

3. Du lever du soleil, et du couchant, du nord, et de la mer *méridionale.*

4. Ils ont erré dans la solitude, dans les lieux où il n'y avoit point d'eau ; et ils ne trouvoient point de chemin pour aller en une ville habitable.

5. Ils souffroient la faim et la soif, et leur âme étoit tombée en défaillance.

6. Au milieu de leur affliction ils ont crié vers le Seigneur, qui les a tirés par sa puissance des nécessités pressantes où ils se trouvoient,

7. Et les a conduits dans le droit chemin, afin qu'ils pussent aller à la ville où ils devoient demeurer.

8. Que les miséricordes du Seigneur soient le sujet de ses louanges ! qu'il soit loué à cause des merveilles qu'il a faites en faveur des enfants des hommes !

9. Parce qu'il a rassasié l'âme qui étoit vide, et rempli de biens l'âme qui souffroit la faim.

10. Ils étoient assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort ; ils étoient captifs, dans l'indigence, et chargés de fers,

11. Parce qu'ils avoient irrité Dieu en violant ses préceptes, et mis en colère le Très-Haut en méprisant son conseil.

12. Leur cœur a été humilié dans la fatigue du travail ; ils ont été affoiblis, et il n'y avoit personne qui les secourût.

13. Ils ont crié vers le Seigneur du milieu de leur affliction ; et il les a délivrés des nécessités pressantes où ils se trouvoient.

14. Il les a fait sortir des ténèbres et de l'ombre de la mort, et il a rompu leurs liens.

15. Que les miséricordes du Seigneur soient le sujet de ses louanges !

qu'il soit loué à cause des merveilles qu'il a faites en faveur des enfants des hommes!

16. Parce qu'il a brisé les portes d'airain, et rompu les barres de fer.

17. Il les a retirés de la voie de leur iniquité; car ils avoient été humiliés à cause de leurs injustices.

18. Leur âme avoit en horreur toute sorte de nourriture, et ils étoient près des portes de la mort.

19. Ils ont crié vers le Seigneur du milieu de leur affliction; et il les a délivrés de l'extrémité où ils se trouvoient.

20. Il a envoyé sa parole; et il les a guéris, et les a tirés de la mort.

21. Que les miséricordes du Seigneur soient le sujet de ses louanges! qu'il soit loué à cause des merveilles qu'il fait en faveur des enfants des hommes!

22. Qu'ils lui offrent un sacrifice de louanges, et qu'ils publient ses œuvres avec allégresse!

23. Ceux qui descendent sur mer dans les navires, et qui travaillent au milieu des grandes eaux,

24. Ont vu les œuvres du Seigneur et ses merveilles dans la profondeur des abîmes.

25. Il a commandé, et aussitôt il s'est levé un vent qui a amené la tempête, et les flots de la mer se sont élevés.

26. Ils montoient jusques au ciel, et descendoient jusques au fond des abîmes; leur âme tomboit en défaillance à la vue de tant de maux.

27. Ils étoient troublés et agités comme un homme ivre; et leur sagesse étoit toute renversée.

28. Ils ont crié vers le Seigneur du milieu de leur affliction; et il les a tirés de l'extrémité où ils se trouvoient.

29. Il a changé cette tempête en un vent doux, et les flots de la mer se sont calmés.

30. Ils se sont réjouis de ce que ses flots s'étoient calmés; et il les a conduits jusques au port où ils vouloient arriver.

31. Que les miséricordes du Seigneur soient le sujet de ses louanges! qu'il soit loué à cause des merveilles qu'il fait en faveur des enfants des hommes!

32. Que l'on célèbre sa gloire dans l'assemblée du peuple, et qu'on le loue dans le lieu où sont assis les anciens!

33. Il a changé les fleuves en un désert, et les pays arrosés d'eau en un lieu sec;

34. Et il a rendu la terre qui portoit beaucoup de fruits aussi stérile que celle qui est semée de sel, à cause de la malice de ses habitants.

35. Il a changé les déserts en des étangs, et la terre qui étoit sans eau en des eaux courantes.

36. Et il y a établi ceux qui étoient affamés; ils y ont bâti une ville pour y demeurer,

37. Semé les champs et planté des vignes qui ont produit une grande abondance de fruits.

38. Il les a bénis, ils se sont multipliés extrêmement; et il a augmenté leurs bestiaux.

39. Mais ils ont été ensuite réduits à un petit nombre; ils ont été affligés de plusieurs maux, et accablés de douleur.

40. Les princes sont tombés *aussi* dans le dernier mépris; et il les a fait errer hors de la voie, par des lieux où il n'y avoit point de chemin.

41. Il a *au contraire* délivré le pauvre de son indigence, et multiplié ses enfants comme les brebis.

42. Les justes le verront, et seront remplis de joie; et nul des méchants n'osera ouvrir la bouche.

43. Qui est sage pour garder ces choses, et pour comprendre les miséricordes du Seigneur?

PSAUME CVII

1. Mon cœur est préparé, ô *mon* Dieu! mon cœur est préparé. Je chanterai, et je ferai retentir *vos louanges* sur des instruments au milieu de ma gloire.

2. Levez-vous, ma gloire; excitez-vous, mon luth et ma harpe; je me lèverai de grand matin.

3. Je vous louerai, Seigneur, au milieu des peuples, et je chanterai votre gloire parmi les nations,

4. Parce que votre miséricorde est plus élevée que les cieux, *et* que votre vérité s'élève jusques aux nuées.

5. Faites connoître, ô *mon* Dieu, que vous êtes élevé au-dessus des cieux, et que votre gloire éclate sur toute la terre, afin que ceux qui sont aimés de vous soient délivrés.

6. Sauvez-moi par *le secours de* votre droite, et exaucez-moi. Dieu a parlé par son saint.

7. Je me réjouirai, et je ferai le partage de Sichem ; et je prendrai les mesures de la vallée des tentes.

8. Galaad est à moi, aussi bien que Manassé ; et Éphraïm est le soutien de ma tête.

9. Juda est le prince de mes États ; Moab est comme une marmite *pleine de viandes* qui nourrit mon espérance.

10. Je m'avancerai dans l'Idumée, et je la foulerai aux pieds ; les étrangers me sont devenus amis.

11. Qui est celui qui me conduira jusque dans la ville fortifiée ? qui est celui qui me conduira jusques en Idumée ?

12. Ne sera-ce pas vous, *mon* Dieu, vous qui nous aviez rejetés ? et ne marcherez-vous pas, ô *mon* Dieu, à la tête de nos armées ?

13. Donnez-nous votre secours pour nous tirer de l'affliction, parce qu'on espère en vain son salut de la part de l'homme.

14. Ce sera par le secours de Dieu que nous ferons des actions de vertu *et* de courage ; et lui-même réduira au néant nos ennemis.

PSAUME CVIII

1. Ne taisez pas ma louange, ô mon Dieu, parce que la bouche du pécheur et la bouche de l'homme trompeur se sont ouvertes sur moi.

2. Ils ont parlé contre moi avec une langue trompeuse ; ils m'ont comme assiégé par leurs discours remplis de haine ; et ils m'ont fait la guerre sans aucun sujet.

3. Au lieu de m'aimer, ils me déchiroient par leurs médisances ; pour moi, je me contentois de prier.

4. Ils m'ont rendu le mal pour le bien ; et leur haine a été la récompense de l'amour que je leur portois.

5. Donnez au pécheur l'empire sur lui ; et que le démon soit toujours à sa droite.

6. Lorsqu'on le jugera, qu'il soit condamné ; et que sa prière même lui soit imputée à péché.

7. Que ses jours soient abrégés, et qu'un autre reçoive son épiscopat.

8. Que ses enfants deviennent orphelins, et que sa femme devienne veuve.

9. Que ses enfants soient vagabonds et errants, qu'ils soient contraints de mendier, et qu'ils soient chassés de leurs demeures.

10. Que l'usurier recherche *et* enlève tout son bien ; et que des étrangers lui ravissent *tout le fruit de* ses travaux.

11. Qu'il ne se trouve personne pour l'assister ; et que nul n'ait compassion de ses orphelins.

12. Que tous ses enfants périssent ; et que son nom soit effacé *et* oublié dans le cours d'une seule génération.

13. Que l'iniquité de ses pères revive dans le souvenir du Seigneur ; et que le péché de sa mère ne soit point effacé.

14. Qu'ils soient toujours exposés aux yeux du Seigneur ; et que leur mémoire soit exterminée de dessus la terre, parce qu'il ne s'est point souvenu de faire miséricorde ;

15. Qu'il a poursuivi l'homme pauvre et indigent, dont le cœur étoit percé de douleur, afin de le faire mourir ;

16. Il a aimé la malédiction, elle tombera sur lui ; il a rejeté la bénédiction, elle s'éloignera de lui.

17. Et il s'est revêtu de la malédiction ainsi que d'un vêtement ; elle a pénétré comme l'eau au dedans de lui, et comme l'huile jusque dans ses os.

18. Qu'elle lui soit comme l'habit qui le couvre, et comme la ceinture dont il est toujours ceint.

19. C'est ainsi que le Seigneur punira ceux qui m'attaquent par leurs médisances, et qui profèrent des paroles meurtrières contre mon âme.

20. Et vous, Seigneur, Seigneur, prenez ma défense pour *la gloire de* votre nom, parce que votre miséricorde est remplie de douceur.

21. Délivrez-moi, parce que je suis pauvre et dans l'indigence, et que mon cœur est tout troublé au dedans de moi.

22. J'ai disparu comme l'ombre qui est sur son déclin ; et j'ai été emporté çà et là comme les sauterelles.

23. Mes genoux se sont affoiblis par le jeûne ; et ma chair a été toute changée, à cause de l'huile *qui me manquoit*.

24. Je suis devenu pour eux un sujet

d'opprobre; ils m'ont vu, et ils ont secoué la tête.

25. Secourez-moi, Seigneur mon Dieu; sauvez-moi par votre miséricorde.

26. Et que tous sachent que c'est ici un coup de votre main, et que c'est vous, Seigneur, qui faites ces choses.

27. Ils me maudiront, et vous me bénirez. Que ceux qui s'élèvent contre moi soient confondus! pour votre serviteur, il sera rempli de joie.

28. Que ceux qui médisent de moi soient couverts de honte, et qu'ils soient revêtus de leur confusion comme d'une double robe!

29. Je publierai de toute ma force la gloire du Seigneur, et je le louerai au milieu d'une grande assemblée,

30. Parce qu'il s'est tenu à la droite du pauvre, afin de sauver mon âme *de la violence* de ceux qui la persécutent.

PSAUME CIX

1. Le Seigneur a dit à mon Seigneur: Asseyez-vous à ma droite,

2. Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marchepied.

3. Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance; régnez au milieu de vos ennemis.

4. Vous posséderez la principauté *et* l'empire au jour de votre puissance, et au milieu de l'éclat qui environnera vos saints. Je vous ai engendré de mon sein avant l'étoile du jour.

5. Le Seigneur a juré, et son serment demeurera immuable: Vous êtes le prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech.

6. Le Seigneur est à votre droite; il a brisé *et* mis en poudre les rois au jour de sa colère.

7. Il exercera son jugement au milieu des nations; il remplira tout de la ruine *de ses ennemis,* il écrasera sur la terre les têtes d'une multitude.

8. Il boira de l'eau du torrent dans le chemin; et c'est pour cela qu'il élèvera sa tête.

PSAUME CX

1. Seigneur, je vous louerai de tout mon cœur dans la société des justes, et dans l'assemblée *des peuples.*

2. Les œuvres du Seigneur sont grandes, et proportionnées à toutes ses volontés.

3. Tout ce qu'il fait publie ses louanges et sa grandeur; et sa justice demeure dans tous les siècles.

4. Le Seigneur, qui est miséricordieux et plein de clémence, a éternisé la mémoire de ses merveilles; il a donné la nourriture *nécessaire* à ceux qui le craignent.

5. Il se souviendra éternellement de son alliance; il fera connoître à son peuple la puissance de ses œuvres,

6. En leur donnant l'héritage des nations. Les œuvres de ses mains sont vérité et justice.

7. Tous ses préceptes sont fidèles et stables dans tous les siècles, ayant été faits sur les règles de la vérité et de l'équité.

8. Il a envoyé un rédempteur à son peuple; il a fait une alliance avec lui pour toute l'éternité.

9. Son nom est saint et terrible. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

10. Tous ceux qui agissent conformément à cette crainte sont remplis d'une intelligence salutaire. Sa louange subsiste dans tous les siècles.

PSAUME CXI

1. Heureux est l'homme qui craint le Seigneur et qui a une volonté ardente d'accomplir ses commandements!

2. Sa race sera puissante sur la terre; la postérité des justes sera bénie.

3. La gloire et les richesses sont dans sa maison, et sa justice demeure dans tous les siècles.

4. *Dieu,* qui est miséricordieux, clément et juste, s'est levé comme une lumière au milieu des ténèbres sur ceux qui ont le cœur droit.

5. L'homme qui est touché de compassion, et qui prête *à ceux qui sont pauvres,* qui règle tous ses discours avec prudence *et* jugement, est vraiment heureux, parce qu'il ne sera jamais ébranlé.

6. La mémoire du juste sera éternelle; il ne craindra point les discours affligeants.

7. Il a le cœur toujours préparé à espérer au Seigneur; son cœur est puissamment affermi; il ne sera point

ébranlé jusqu'à qu'il soit en état de mépriser ses ennemis.

8. Il a répandu ses biens avec libéralité sur les pauvres. Sa justice demeure dans tous les siècles. Sa puissance sera élevée *et* comblée de gloire.

9. Le pécheur le verra, et en sera irrité; il grincera les dents, et séchera de dépit; mais le désir des pécheurs périra.

PSAUME CXII

1. Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs; louez le nom du Seigneur.

2. Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant, et dans tous les siècles!

3. Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du soleil jusqu'au couchant.

4. Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations, et sa gloire est au-dessus des cieux.

5. Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite dans les lieux les plus élevés, et qui regarde ce qu'il y a de plus abaissé dans le ciel et sur la terre?

6. Qui tire de la poussière celui qui est dans l'indigence, et qui élève de son fumier le pauvre,

7. Pour le placer avec les princes, avec les princes de son peuple;

8. Qui donne à celle qui étoit stérile la joie de se voir dans sa maison la mère de plusieurs enfants.

PSAUME CXIII

1. Lorsque Israël sortit de l'Égypte, et la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare,

2. Dieu consacra le peuple juif à son service, et établit son empire dans Israël.

3. La mer le vit, et s'enfuit; le Jourdain retourna en arrière.

4. Les monts bondirent comme des béliers, et les collines comme les agneaux des brebis.

5. Pourquoi, ô mer, vous êtes-vous enfuie? Et vous, ô Jourdain, pourquoi êtes-vous retourné en arrière?

6. Pourquoi, montagnes, avez-vous bondi comme des béliers? et vous, collines, comme les agneaux des brebis?

7. La terre a été ébranlée à la présence du Seigneur, à la présence du Dieu de Jacob,

8. Qui a changé la pierre en des torrents d'eaux, et la roche en des fontaines.

9. Ne nous en donnez point, Seigneur, ne nous en donnez point la gloire; donnez-la à votre nom,

10. Pour faire éclater votre miséricorde et votre vérité, de peur que les nations ne disent: Où est leur Dieu?

11. Mais notre Dieu est dans le ciel; et tout ce qu'il a voulu, il l'a fait.

12. Les idoles des nations *ne* sont *que* de l'argent et de l'or, ouvrages des mains des hommes.

13. Elles ont une bouche, et ne parleront point; elles ont des yeux, et ne verront point.

14. Elles ont des oreilles, et n'entendront point; elles ont des narines, et seront sans odorat.

15. Elles ont des mains, sans pouvoir toucher; elles ont des pieds, sans pouvoir marcher; et avec leur gorge, elles ne pourront crier.

16. Que ceux qui les font leur deviennent semblables, avec tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

17. La maison d'Israël a espéré au Seigneur; il est leur soutien et leur protecteur.

18. La maison d'Aaron a espéré au Seigneur; il est leur soutien et leur protecteur.

19. Ceux qui craignent le Seigneur ont mis au Seigneur leur espérance: il est leur soutien et leur protecteur.

20. Le Seigneur s'est souvenu de nous, et nous a bénis.

21. Il a béni la maison d'Israël; il a béni la maison d'Aaron.

22. Il a béni tous ceux qui craignent le Seigneur, les plus petits comme les plus grands.

23. Que le Seigneur vous comble de nouveaux biens, vous et vos enfants!

24. Soyez bénis du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre!

25. Le ciel le plus élevé est pour le Seigneur; mais il a donné la terre aux enfants des hommes.

26. Les morts, Seigneur, ne vous loueront point; ni tous ceux qui descendent dans l'enfer.

27. Mais nous qui vivons, nous bé-

nissons le Seigneur dès maintenant, et dans tous les siècles.

PSAUME CXIV

1. J'ai aimé, parce que le Seigneur doit exaucer la voix de ma prière.

2. Parce qu'il a abaissé son oreille vers moi, je l'invoquerai pendant tous les jours de ma vie.

3. Les douleurs de la mort m'ont environné; et les périls de l'enfer m'ont surpris.

4. J'ai trouvé l'affliction et la douleur *dans ma voie;* et j'ai invoqué le nom du Seigneur, *en disant :*

5. O Seigneur, délivrez mon âme! Le Seigneur est miséricordieux et juste; et notre Dieu est porté à faire grâce.

6. Le Seigneur garde les petits; j'ai été humilié, et il m'a délivré.

7. Rentre, ô mon âme, dans ton repos, parce que le Seigneur t'a comblée de biens;

8. Car il a délivré mon âme de la mort, mes yeux des larmes *qu'ils répandoient,* mes pieds de leur chute.

9. Je serai agréable au Seigneur dans la terre des vivants.

PSAUME CXV

1. J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé; mais j'ai été dans la dernière humiliation.

2. J'ai dit dans ma fuite : Tout homme est menteur.

3. Que rendrai-je au Seigneur pour tous les biens qu'il m'a faits?

4. Je prendrai le calice du salut, et j'invoquerai le nom du Seigneur.

5. Je m'acquitterai de mes vœux envers le Seigneur devant tout son peuple. C'est une chose précieuse devant les yeux du Seigneur que la mort de ses saints.

6. O Seigneur, parce que je suis votre serviteur, parce que je suis votre serviteur, et le fils de votre servante,

7. Vous avez rompu mes liens; *c'est pourquoi* je vous sacrifierai une hostie de louanges, et j'invoquerai le nom du Seigneur.

8. Je m'acquitterai de mes vœux envers le Seigneur devant tout son peuple; à l'entrée de la maison du Seigneur, au milieu de vous, ô Jérusalem!

PSAUME CXVI

1. Nations, louez toutes le Seigneur; peuples, louez-le tous.

2. Parce que sa miséricorde a été puissamment affermie sur nous, et que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

PSAUME CXVII

1. Louez le Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

2. Qu'Israël dise maintenant, qu'il est bon, et que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

3. Que la maison d'Aaron dise maintenant, que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

4. Que ceux qui craignent le Seigneur disent maintenant, que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

5. J'ai invoqué le Seigneur du milieu de l'affliction qui me tenoit comme resserré; et le Seigneur m'a exaucé et mis au large.

6. Le Seigneur est mon soutien; et je ne craindrai point ce que l'homme pourra me faire.

7. Le Seigneur est mon soutien; et je mépriserai mes ennemis.

8. Il est bon de mettre sa confiance dans le Seigneur, plutôt que de mettre sa confiance dans l'homme.

9. Il est bon d'espérer au Seigneur, plutôt que d'espérer dans les princes.

10. Toutes les nations m'ont assiégé; mais c'est au nom du Seigneur que je m'en suis vengé.

11. Elles m'ont assiégé et environné; et je m'en suis vengé au nom du Seigneur.

12. Elles m'ont tout environné comme des abeilles, et elles se sont embrasées comme le feu qui a pris à des épines; mais c'est au nom du Seigneur que je m'en suis vengé.

13. J'ai été poussé et renversé, et près de tomber; et le Seigneur m'a soutenu.

14. Le Seigneur est ma force et ma gloire; et il est devenu mon salut.

15. Les cris d'allégresse et du salut se font entendre dans les tentes des justes.

16. La droite du Seigneur a fait éclater sa puissance; la droite du Seigneur m'a élevé; la droite du Seigneur a fait éclater sa puissance.

17. Je ne mourrai point, mais je vivrai; et je raconterai les œuvres du Seigneur.

18. Le Seigneur m'a châtié pour me corriger, mais il ne m'a point livré à la mort.

19. Ouvrez-moi les portes de la justice, afin que j'y entre, et que je rende grâces au Seigneur. C'est là la porte du Seigneur, et les justes y entreront.

20. Je vous rendrai grâces de ce que vous m'avez exaucé, et que vous êtes devenu mon salut.

21. La pierre que ceux qui bâtissoient avoient rejetée, a été placée à la tête de l'angle.

22. C'est le Seigneur qui a fait cela, et c'est ce qui paroît à nos yeux digne d'admiration.

23. C'est ici le jour qu'a fait le Seigneur; réjouissons-nous *donc*, et soyons pleins d'allégresse.

24. O Seigneur, sauvez-moi; ô Seigneur, faites prospérer *le règne de votre* CHRIST; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur!

25. Nous vous bénissons de la maison du Seigneur; le Seigneur est le *vrai* Dieu, et il a fait paroître sa lumière sur nous.

26. Rendez ce jour solennel en couvrant de branches tous les lieux, jusqu'à la corne de l'autel.

27. Vous êtes mon Dieu et je vous rendrai mes actions de grâces; vous êtes mon Dieu, et je célébrerai votre gloire.

28. Je vous rendrai grâces de ce que vous m'avez exaucé, et de ce que vous êtes devenu mon salut.

29. Louez le Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

PSAUME CXVIII*

ALEPH**

1. Heureux ceux qui se conservent sans tache dans la voie; qui marchent dans la loi de Dieu!

2. Heureux ceux qui s'efforcent de connoître les témoignages de sa loi, et qui le cherchent de tout leur cœur!

3. Car ceux qui commettent l'iniquité ne marchent point dans ses voies.

4. Vous avez ordonné que vos commandements soient gardés très-exactement.

5. Daignez, Seigneur, régler mes voies de telle sorte, que je garde la justice de vos ordonnances.

6. Je ne serai point confondu lorsque j'aurai toujours devant les yeux tous vos préceptes.

7. Je vous louerai dans la droiture *et* la sincérité de mon cœur, à cause de la connoissance que j'ai eue de vos jugements pleins de justice.

8. Je garderai vos ordonnances; ne m'abandonnez pas entièrement.

BETH

9. Comment celui qui est jeune corrigera-t-il sa voie? Ce sera en accomplissant vos paroles.

10. Je vous ai cherché dans toute l'étendue de mon cœur. Ne me rejetez pas de *la voie de* vos préceptes.

11. J'ai caché vos paroles au fond de mon cœur, afin que je ne pèche point devant vous.

12. Vous êtes digne, Seigneur, de toute sorte de bénédictions; instruisez-moi de la justice de vos ordonnances.

13. J'ai prononcé de mes lèvres tous les jugements de votre bouche.

14. Je me suis plu dans la voie de vos préceptes, autant que dans toutes les richesses.

15. Je m'exercerai dans la méditation de vos commandements, et je considérerai vos voies.

16. Je méditerai sur vos ordonnances pleines de justice; je n'oublierai point vos paroles.

GIMEL

17. Accordez à votre serviteur cette grâce de me faire vivre; et je garderai vos paroles.

18. Otez le voile qui est sur mes yeux; et je considérerai les merveilles qui sont enfermées dans votre loi.

* Ce Psaume est acrostiche, ou alphabétique, mais d'une manière particulière. Il est divisé en vingt-deux parties, selon les vingt-deux lettres de l'alphabet. Chaque partie contient huit versets qui commencent par la même lettre; les huit suivants commencent par une autre lettre, et ainsi jusqu'à la fin.

** Le mot *aleph* est le nom de la lettre hébraïque qui, dans l'hébreu, commence les huit versets suivants; et ainsi des autres, *beth*, *gimel*, etc.

19. Je suis étranger sur la terre; ne me cachez pas vos commandements.

20. Mon âme a désiré en tout temps avec une grande ardeur vos ordonnances qui sont pleines de justice.

21. Vous avez fait éclater votre fureur contre les superbes. Ceux-là sont maudits qui se détournent de vos préceptes.

22. Délivrez-moi de l'opprobre et du mépris *de ces superbes,* parce que j'ai recherché avec soin les témoignages de votre loi.

23. Car les princes se sont assis, et ont parlé contre moi; mais cependant votre serviteur s'exerçoit à *pratiquer* vos ordonnances pleines de justice.

24. Car vos préceptes étoient le sujet de ma méditation; et la justice de vos ordonnances étoit mon seul conseil.

DALETH

25. Mon âme a été *comme* attachée à la terre, rendez-moi la vie selon votre parole.

26. Je vous ai exposé mes voies; et vous m'avez exaucé. Enseignez-moi vos ordonnances pleines de justice.

27. Instruisez-moi de la voie de ces ordonnances si justes; et je m'exercerai dans vos merveilles.

28. Mon âme s'est assoupie d'ennui; fortifiez-moi par vos paroles.

29. Éloignez de moi la voie de l'iniquité, et faites-moi miséricorde selon votre loi.

30. J'ai choisi la voie de la vérité, et je n'ai point oublié vos jugements.

31. Je me suis attaché, Seigneur, aux témoignages de votre loi; ne permettez pas que je sois confondu.

32. J'ai couru dans la voie de vos commandements, lorsque vous avez dilaté mon cœur.

HE

33. Imposez-moi pour loi, Seigneur, la voie de vos ordonnances pleines de justice, et je ne cesserai point de la rechercher.

34. Donnez-moi l'intelligence, et je m'appliquerai à connoître votre loi, et la garderai de tout mon cœur.

35. Conduisez-moi dans le sentier de vos commandements, parce que je le désire ardemment.

36. Faites pencher mon cœur vers les témoignages de votre loi, et non vers l'avarice.

37. Détournez mes yeux, afin qu'ils ne regardent pas la vanité; faites-moi vivre dans votre voie.

38. Établissez fortement votre parole dans votre serviteur par votre crainte.

39. Éloignez de moi l'opprobre que j'ai toujours tant appréhendé, parce que vos jugements sont pleins de douceur.

40. Vous savez que j'ai beaucoup désiré vos commandements; faites-moi vivre dans la justice *de* votre *loi.*

VAU

41. Que votre miséricorde, Seigneur, descende sur moi, et votre assistance salutaire selon votre parole.

42. Et j'aurai une parole à répondre à ceux qui m'insultent : c'est que j'ai mis mon espérance en vos promesses.

43. Et n'ôtez pas de ma bouche pour toujours la parole de la vérité, parce que j'ai beaucoup espéré dans vos jugements.

44. Et je garderai toujours votre loi; *je la garderai* dans les siècles, et dans les siècles des siècles.

45. Je marchois au large, parce que j'ai recherché vos commandements.

46. Je parlois des témoignages de votre loi devant les rois, et je n'en avois point de confusion.

47. Et je méditois sans cesse sur vos commandements, que j'ai aimés.

48. Je levois mes mains pour pratiquer ces commandements que j'ai aimés; et je m'exerçois à la pratique de vos ordonnances pleines de justice.

ZAIN

49. Souvenez-vous de la parole que vous avez dite à votre serviteur et qui est le fondement de l'espérance que vous m'avez donnée.

50. C'est ce qui m'a consolé dans mon humiliation, parce que votre parole m'a donné la vie.

51. Les superbes agissoient avec beaucoup d'injustice *à mon égard;* mais je ne me suis point détourné de votre loi.

52. Je me suis souvenu, Seigneur, des jugements que vous avez exercés dans tous les siècles, et j'ai été consolé.

53. Je suis tombé en défaillance, à

cause des pécheurs qui abandonnoient votre loi.

54. Vos ordonnances pleines de justice me tenoient lieu de cantiques dans le lieu de mon exil.

55. Je me suis souvenu, Seigneur, de votre nom durant la nuit, et j'ai gardé votre loi.

56. C'est ce qui m'est arrivé, parce que j'ai recherché avec soin vos ordonnances pleines de justice.

HETH

57. Vous êtes, Seigneur, mon partage; j'ai résolu de garder votre loi.

58. Je me suis présenté devant votre face, et vous ai prié de tout mon cœur; ayez pitié de moi selon votre parole.

59. J'ai examiné mes voies, et j'ai dressé mes pieds pour marcher dans les témoignages de votre loi.

60. Je suis tout prêt, et je ne suis point troublé : *je suis tout prêt* à garder vos commandements.

61. Je me suis trouvé tout enveloppé par les liens des pécheurs; mais je n'ai point oublié votre loi.

62. Je me levois au milieu de la nuit, pour vous louer sur les jugements de votre loi pleine de justice.

63. Je suis uni avec tous ceux qui vous craignent, et qui gardent vos commandements.

64. La terre, Seigneur, est remplie de votre miséricorde; faites-moi connoître vos ordonnances pleines de justice.

TETH

65. Vous avez, Seigneur, usé de bonté envers votre serviteur, selon *la vérité de* votre parole.

66. Enseignez-moi la bonté, la discipline et la science, parce que j'ai cru à vos commandements.

67. Avant que j'eusse été humilié, j'ai péché, et c'est pour cela que j'ai gardé votre parole.

68. Vous êtes bon; enseignez-moi selon votre bonté vos ordonnances pleines de justice.

69. L'iniquité des superbes s'est multipliée envers moi; pour moi, je chercherai de tout mon cœur vos commandements.

70. Leur cœur s'est épaissi comme le lait; mais moi, je me suis appliqué à la méditation de votre loi.

71. Il m'est bon que vous m'ayez humilié, afin que j'apprenne vos ordonnances pleines de justice.

72. La loi qui est sortie de votre bouche me paroît bonne, et préférable à des millions d'or et d'argent.

JOD

73. Vos mains m'ont fait et m'ont formé; donnez-moi l'intelligence, afin que j'apprenne vos commandements.

74. Ceux qui vous craignent me verront, et se réjouiront, parce que j'ai mis toute mon espérance dans vos paroles.

75. J'ai reconnu, Seigneur, que l'équité est la règle de vos jugements, et que vous m'avez humilié selon votre justice.

76. Répandez sur moi votre miséricorde, afin qu'elle soit ma consolation, selon la parole que vous avez donnée à votre serviteur.

77. Faites-moi sentir les effets de votre bonté, afin que je vive, parce que votre loi est le sujet de toute ma méditation.

78. Que les superbes soient confondus, parce qu'ils m'ont injustement maltraité; pour moi, je m'exercerai toujours dans vos commandements.

79. Que ceux qui vous craignent se tournent vers moi, et ceux qui connoissent les témoignages de votre loi.

80. Faites que mon cœur se conserve pur dans la pratique de vos ordonnances pleines de justice, afin que je ne sois point confondu.

CAPH

81. Mon âme est tombée en défaillance dans l'attente de votre secours salutaire, et j'ai conservé une espérance très-ferme dans vos paroles.

82. Mes yeux se sont affoiblis à force d'être attentifs à votre parole, vous disant *sans cesse :* Quand me consolerez-vous?

83. Parce que je suis devenu comme une outre exposée à la gelée; et cependant je n'ai point oublié vos ordonnances pleines de justice.

84. Quel est le nombre des jours de votre serviteur? Quand exercerez-vous votre jugement contre ceux qui me persécutent?

85. Les méchants m'ont entretenu

de choses vaines *et* fabuleuses; mais ce n'étoit pas comme votre loi.

86. Tous vos commandements sont remplis de vérité. Ils m'ont persécuté injustement; secourez-moi.

87. Peu s'en est fallu qu'ils ne m'aient fait périr sur la terre; mais je n'ai point pour cela abandonné vos commandements.

88. Faites-moi vivre selon votre miséricorde; et je garderai les témoignages de votre bouche.

LAMED

89. Votre parole, Seigneur, demeure éternellement dans le ciel.

90. Votre vérité subsiste dans la suite de toutes les générations. Vous avez affermi la terre, et elle demeure *dans le même état.*

91. Le jour ne subsiste tel qu'il est que par votre ordre, car toutes choses vous obéissent.

92. Si je n'avois fait ma méditation de votre loi, j'aurois peut-être péri dans mon humiliation.

93. Je n'oublierai jamais la justice de vos ordonnances, parce que ç'a été par elles que vous m'avez donné la vie.

94. Je suis à vous; sauvez-moi, parce que j'ai recherché vos ordonnances qui sont pleines de justice.

95. Les pécheurs m'ont attendu pour me perdre; mais je me suis appliqué à l'intelligence des témoignages de votre loi.

96. J'ai vu la fin de toutes les choses les plus parfaites; mais votre commandement est d'une étendue infinie.

MEM

97. Combien est grand, Seigneur, l'amour que j'ai pour votre loi! Elle est le sujet de ma méditation durant tout le jour.

98. Vous m'avez rendu plus prudent que mes ennemis par les préceptes de votre loi, parce qu'ils sont perpétuellement devant mes yeux.

99. J'ai eu plus d'intelligence que tous ceux qui m'instruisoient, parce que les témoignages de votre loi étoient le sujet de ma méditation *continuelle.*

100. J'ai été plus intelligent que les vieillards, parce que j'ai recherché vos commandements.

101. J'ai détourné mes pieds de toute voie mauvaise, afin de garder vos paroles.

102. Je ne me suis point écarté de vos jugements, parce que vous m'avez prescrit une loi.

103. Que vos paroles me sont douces! elles le sont plus que le miel ne l'est à ma bouche.

104. J'ai acquis l'intelligence par la pratique de vos préceptes; et c'est pour cela que j'ai haï toute voie d'iniquité.

NUN

105. Votre parole est une lampe qui éclaire mes pieds, une lumière qui me fait voir les sentiers où je dois marcher.

106. J'ai juré et résolu fermement de garder les jugements de votre justice.

107. Je suis tombé dans la dernière humiliation, Seigneur; faites-moi vivre selon votre parole.

108. Faites, Seigneur, que les vœux que ma bouche a prononcés volontairement vous soient agréables, et enseignez-moi vos jugements.

109. Mon âme est toujours entre mes mains, et je n'ai point cependant oublié votre loi.

110. Les pécheurs m'ont tendu un piége, et je ne me suis point écarté de vos commandements.

111. J'ai acquis les témoignages de votre loi pour être éternellement mon héritage, parce qu'ils sont toute la joie de mon cœur.

112. J'ai porté mon cœur à accomplir éternellement vos ordonnances pleines de justice, à cause de la récompense *que vous y avez attachée.*

SAMECH

113. J'ai haï les méchants, et j'ai aimé votre loi.

114. Vous êtes mon défenseur et mon soutien, et j'ai mis toute mon espérance dans votre parole.

115. Éloignez-vous de moi, vous qui êtes pleins de malignité; et je rechercherai l'intelligence des commandements de mon Dieu.

116. Affermissez-moi selon votre parole, et faites-moi vivre; ne permettez pas que je sois confondu dans mon attente.

117. Assistez-moi, et je serai sauvé;

t je méditerai continuellement sur la ustice de vos ordonnances.

118. Vous avez méprisé tous ceux ui s'éloignent de vos jugements, arce que leur pensée est injuste.

119. J'ai regardé comme des pré- aricateurs tous les pécheurs de la erre; c'est pourquoi j'ai aimé les té- oignages de votre loi.

120. Pénétrez mes chairs de votre rainte; car vos jugements me rem- lissent de frayeur.

AIN

121. J'ai été équitable dans mes ju- ements, et j'ai fait justice; ne me li- rez pas à ceux qui me calomnient.

122. Affermissez votre serviteur dans bien; et que les superbes ne m'ac- ablent point par leurs calomnies.

123. Mes yeux se sont affoiblis dans attente de votre assistance solitaire, t de vos promesses pleines de justice.

124. Traitez votre serviteur selon otre miséricorde, et enseignez-moi justice de vos ordonnances.

125. Je suis votre serviteur; donnez- oi l'intelligence, afin que je con- oisse les témoignages de votre loi.

126. Il est temps que vous agissiez, eigneur; ils ont renversé votre loi.

127. C'est pour cela que j'ai aimé os commandements plus que l'or et ue la topaze.

128. C'est pour cela que je marchois roit dans la voie de tous vos com- andements; j'ai haï toute voie injuste.

PHE

129. Les témoignages de votre loi sont admirables; c'est pourquoi mon âme a cherché la connoissance avec soin.

130. L'explication de vos paroles claire *les âmes,* et donne l'intelli- ence aux petits.

131. J'ai ouvert la bouche, et j'ai spiré l'air; *avec la même ardeur* je ésirois vos commandements.

132. Regardez-moi, et ayez pitié de oi, selon l'équité dont vous usez en- rs ceux qui aiment votre nom.

133. Conduisez mes pas selon votre role, et faites que nulle injustice e me domine.

134. Délivrez-moi des calomnies des mmes, afin que je garde vos com- andements.

135. Faites luire sur votre serviteur la lumière de votre visage, et enseignez-moi la justice de vos ordonnances.

136. Mes yeux ont répandu des ruisseaux de larmes, parce qu'ils n'ont pas gardé votre loi.

SADE

137. Vous êtes juste, Seigneur, et votre jugement est droit.

138. Les témoignages de votre loi que vous nous avez donnés, sont tout remplis de justice et de votre vérité.

139. Mon zèle m'a fait sécher *de douleur,* parce que mes ennemis ont oublié vos paroles.

140. Votre parole est éprouvée très-parfaitement par le feu; et votre serviteur l'aime uniquement.

141. Je suis méprisé; mais je n'ai point oublié la justice de vos ordonnances.

142. Votre justice est la justice éternelle; et votre loi est la vérité même.

143. L'affliction et l'angoisse sont venues fondre sur moi; et vos commandements sont tout le sujet de ma méditation.

144. Les témoignages de votre loi sont remplis d'une justice éternelle. Donnez-moi l'intelligence, et je vivrai.

COPH

145. J'ai crié de tout mon cœur : Exaucez-moi, Seigneur; je rechercherai la justice de vos ordonnances.

146. J'ai crié vers vous : sauvez-moi, afin que je garde vos commandements.

147. Je me suis hâté, et j'ai crié de bonne heure, parce que j'ai beaucoup espéré en vos promesses.

148. Mes yeux vous ont regardé de grand matin, en prévenant la lumière, afin que je méditasse sur vos paroles.

149. Écoutez ma voix, Seigneur, selon votre miséricorde, et faites-moi vivre selon l'équité de votre jugement.

150. Mes persécuteurs ont approché de l'iniquité, et se sont fort éloignés de votre loi.

151. Vous êtes proche, Seigneur, et toutes vos voies sont *remplies de* vérité.

152. J'ai connu, dès le commencement, que vous avez établi dans toute l'éternité les témoignages de votre loi.

RES

153. Considérez l'humiliation où je suis, et daignez m'en retirer, parce que je n'ai point oublié votre loi.

154. Jugez ma cause, et délivrez-moi; faites-moi vivre conformément à votre parole.

155. Le salut est loin des pécheurs, parce qu'ils n'ont point recherché la justice de vos ordonnances.

156. Vos miséricordes sont abondantes, Seigneur; faites-moi vivre selon l'équité de votre jugement.

157. Il y en a beaucoup qui me persécutent, et qui m'accablent d'afflictions; mais je ne me suis point détourné des témoignages de votre loi.

158. J'ai vu les prévaricateurs, et je séchois de douleur, parce qu'ils n'ont point gardé vos paroles.

159. Voyez, Seigneur, comment j'ai aimé vos commandements; faites-moi vivre par un effet de votre miséricorde.

160. La vérité est le principe de vos paroles; tous les jugements de votre justice sont éternels.

SIN

161. Les princes m'ont persécuté sans sujet; et mon cœur n'a été touché que de la crainte de vos paroles.

162. Je me réjouirai dans vos ordonnances, comme celui qui a trouvé de grandes dépouilles.

163. J'ai haï l'iniquité, et je l'ai eue en abomination; mais j'ai aimé votre loi.

164. Je vous ai loué sept fois le jour, à cause des jugements de votre justice.

165. Ceux qui aiment votre loi jouissent d'une grande paix; et il n'y a point pour eux de scandale.

166. J'attendois *toujours,* Seigneur, votre assistance salutaire; et j'ai aimé vos commandements.

167. Mon âme a gardé les témoignages de votre loi, et les a aimés très-ardemment.

168. J'ai observé vos commandements, et les témoignages de votre loi, parce que toutes mes voies sont exposées à vos yeux.

TAU

169. Que ma prière s'approche, Seigneur, *et* se présente devant vous; donnez-moi l'intelligence selon vo parole.

170. Que ma demande pénètre j qu'à votre présence; délivrez-moi sel votre promesse.

171. Mes lèvres feront retentir hymne *à votre gloire,* lorsque vo m'aurez enseigné la justice de ordonnances.

172. Ma langue publiera votre parce que tous vos commandeme sont pleins d'équité.

173. Étendez votre main pour sauver, parce que j'ai choisi *et* préf vos commandements *à toute au chose.*

174. J'ai désiré, Seigneur, votre sistance salutaire; et votre loi est sujet de ma méditation.

175. Mon âme vivra, et vous loue et vos jugements seront mon appu ma défense.

176. J'ai erré comme une brebis s'est perdue; cherchez votre servite parce que je n'ai point oublié vos co mandements.

PSAUME CXIX

1. J'ai crié vers le Seigneur lors j'étois dans l'accablement de l'afl tion; et il m'a exaucé.

2. Seigneur, délivrez mon âme lèvres injustes et de la langue tr peuse.

3. Que recevrez-vous, et quel f vous reviendra-t-il de votre lan trompeuse?

4. *Elle est comme* les flèches t aiguës, poussées par une main p sante, avec des charbons dévorant

5. Que je suis malheureux de ce le temps de mon pèlerinage est si lo J'ai demeuré avec ceux qui habi dans Cédar. Mon âme a été longte étrangère.

6. J'étois pacifique avec ceux haïssoient la paix; lorsque je parlois, ils m'attaquoient sans s

PSAUME CXX

1. J'ai levé mes yeux vers les m tagnes, d'où me doit venir du secc

2. Mon secours me doit venir du gneur, qui a fait le ciel et la terre

3. Qu'il ne permette point que v pied soit ébranlé, et que celui qui garde ne s'endorme point.

4. Assurément celui qui garde Israël ne s'assoupira point ni ne s'endormira.

5. Le Seigneur vous garde, le Seigneur est à votre droite pour vous donner sa protection.

6. Le soleil ne vous brûlera point durant le jour, ni la lune pendant la nuit.

7. Le Seigneur vous garde de tout mal; que le Seigneur garde votre âme!

8. Que le Seigneur soit votre garde à votre entrée et à votre sortie, dès maintenant et pour toujours!

PSAUME CXXI

1. Je me suis réjoui à cause de ce qui m'a été dit : Nous irons en la maison du Seigneur.

2. Nos pieds se sont autrefois arrêtés à ton entrée, ô Jérusalem!

3. Jérusalem, que l'on bâtit comme une ville, et dont toutes les parties sont dans une parfaite union entre elles.

4. Car c'étoit là que montoient toutes les tribus, les tribus du Seigneur, selon le précepte donné à Israël pour y célébrer les louanges du nom du Seigneur.

5. Car c'est là qu'ont été établis les trônes de la justice, les trônes de la maison de David.

6. Demandez *à Dieu* tout ce qui peut contribuer à la paix de Jérusalem, et que ceux qui t'aiment, *ô ville sainte!* soient dans l'abondance.

7. Que la paix soit dans ta force, et l'abondance dans tes tours.

8. J'ai parlé de paix *et* je te l'ai souhaitée, à cause de mes frères et de mes proches.

9. J'ai cherché à te procurer toute sorte de biens, à cause de la maison du Seigneur notre Dieu.

PSAUME CXXII

1. J'ai élevé mes yeux vers vous, *mon Dieu,* qui habitez dans les cieux.

2. Comme les yeux des serviteurs sont fixés sur les mains de leurs maîtres,

3. Et comme les yeux de la servante sur les mains de sa maîtresse; de même nos yeux sont fixés vers le Seigneur notre Dieu, en attendant qu'il ait pitié de nous.

4. Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous, parce que nous sommes remplis de *confusion et dans le dernier* mépris;

5. Parce que notre âme est toute remplie *de confusion,* étant devenue un sujet d'opprobre à ceux qui sont dans l'abondance, et de mépris aux superbes.

PSAUME CXXIII

1. Si le Seigneur n'avoit été avec nous, qu'Israël dise maintenant : Si le Seigneur n'avoit été avec nous,

2. Lorsque les hommes s'élevoient contre nous, ils auroient pu nous dévorer tout vivants;

3. Lorsque leur fureur s'est irritée contre nous, ils auroient pu, *comme* une mer, nous engloutir.

4. Notre âme a traversé le torrent; et peut-être que notre âme auroit passé dans une eau d'où elle n'auroit pu se tirer.

5. Que le Seigneur soit béni, lui qui ne nous a point donnés en proie à leurs dents!

6. Notre âme s'est échappée comme un passereau du filet des chasseurs; le filet a été brisé, et nous avons été délivrés.

7. Notre secours est dans le nom du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.

PSAUME CXXIV

1. Ceux qui mettent leur confiance dans le Seigneur *sont inébranlables* comme la montagne de Sion. Celui qui demeure dans Jérusalem ne sera jamais ébranlé.

2. Jérusalem est environnée de montagnes; et le Seigneur est tout autour de son peuple, dès maintenant et pour toujours.

3. Car le Seigneur ne laissera pas toujours la race des justes assujettie à la verge des pécheurs, de peur que les justes n'étendent leurs mains vers l'iniquité.

4. Faites du bien, Seigneur, à ceux qui sont bons, et dont le cœur est droit.

5. Pour ceux qui se détournent dans des voies tortueuses, le Seigneur les joindra à ceux qui commettent l'iniquité. Que la paix soit sur Israël!

PSAUME CXXV

1. Lorsque le Seigneur a fait revenir

ceux de Sion qui étoient captifs, nous avons été comblés de consolation.

2. Alors notre bouche a été remplie *de chants* de joie, et notre langue *de cris* d'allégresse.

3. Alors on dira parmi les nations : Le Seigneur a fait de grandes choses en leur faveur.

4. *Il est vrai que* le Seigneur a fait pour nous de grandes choses ; et nous en sommes remplis de joie.

5. Faites revenir, Seigneur, nos captifs, comme un torrent dans le pays du midi.

6. Ceux qui sèment dans les larmes moissonneront dans la joie.

7. Ils marchoient, et s'en alloient en pleurant, et jetoient la semence *sur la terre*.

8. Mais ils reviendront avec des transports de joie, en portant les gerbes de leur moisson.

PSAUME CXXVI

1. Si le Seigneur ne construit une maison, c'est en vain que travaillent ceux qui la bâtissent.

2. Si le Seigneur ne garde une ville, c'est en vain que veille celui qui la garde.

3. C'est en vain que vous vous levez avant le jour. Levez-vous après que vous vous serez reposés, vous qui mangez d'un pain de douleur.

4. Lorsqu'il aura accordé *le repos comme* un sommeil à ses bien-aimés, ils jouiront de l'héritage du Seigneur, et auront pour récompense des enfants qui sont le fruit des entrailles *de leurs mères*.

5. Les enfants de ceux qui sont éprouvés par l'affliction sont comme des flèches entre les mains d'un homme robuste *et* puissant.

6. Heureux est l'homme qui a accompli son désir en eux ! il ne sera point confondu lorsqu'il parlera à ses ennemis à la porte *de la ville*.

PSAUME CXXVII

1. Heureux sont ceux qui craignent le Seigneur, et qui marchent dans ses voies !

2. Vous mangerez *le fruit* des travaux de vos mains ; et en cela vous êtes heureux, et vous le serez encore à l'avenir.

3. Votre femme sera, dans le secret de votre maison, comme une vigne qui porte beaucoup de fruit.

4. Vos enfants seront tout autour de votre table comme de jeunes oliviers.

5. C'est ainsi que sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

6. Que le Seigneur vous bénisse de Sion, afin que vous contempliez les biens de Jérusalem pendant tous les jours de votre vie ;

7. Et que vous voyiez les enfants de vos enfants, et la paix en Israël !

PSAUME CXXVIII

1. Qu'Israël dise maintenant : Ils m'ont souvent attaqué depuis ma jeunesse ;

2. Ils m'ont, depuis ma jeunesse, souvent attaqué ; mais ils n'ont pu prévaloir sur moi.

3. Les pécheurs ont travaillé sur mon dos ; ils m'ont fait sentir longtemps leur injustice.

4. Le Seigneur qui est juste coupera la tête des pécheurs. Que tous ceux qui haïssent Sion soient couverts de confusion, et retournent en arrière !

5. Qu'ils deviennent comme l'herbe qui croît sur les toits, qui se sèche avant qu'on l'arrache ;

6. Dont celui qui fait la moisson ne remplit point sa main, ni celui qui ramasse les gerbes son sein !

7. Et ceux qui passoient n'ont point dit : Que la bénédiction du Seigneur soit sur vous ! Nous vous bénissons au nom du Seigneur.

PSAUME CXXIX

1. J'ai crié vers vous, Seigneur, du fond des abîmes ; Seigneur, exaucez ma voix.

2. Que vos oreilles se rendent attentives à la voix de mon ardente prière.

3. Si vous observez *exactement*, Seigneur, nos iniquités, Seigneur, qui subsistera devant vous ?

4. Mais vous êtes plein de miséricorde ; et j'ai espéré en vous, Seigneur, à cause de votre loi.

5. Mon âme s'est soutenue par la parole du Seigneur ; mon âme a espéré au Seigneur.

6. Que depuis le point du jour jusques à la nuit, Israël espère au Seigneur ;

7. Parce que le Seigneur est plein de miséricorde, et qu'on trouve en lui une rédemption abondante.

8. Et lui-même rachètera Israël de toutes ses iniquités.

PSAUME CXXX

1. Seigneur, mon cœur ne s'est point enflé d'orgueil, et mes yeux ne se sont point élevés.

2. Je n'ai point non plus marché d'une manière pompeuse et élevée au-dessus de moi.

3. Si je n'ai pas eu des sentiments humbles, et si au contraire j'ai élevé mon âme;

4. Que mon âme soit réduite au même état qu'un enfant lorsque sa mère l'a sevré.

5. Qu'Israël espère au Seigneur, dès maintenant et dans tous les siècles.

PSAUME CXXXI

1. Souvenez-vous, Seigneur, de David et de toute sa douceur.

2. *Souvenez-vous* qu'il a juré au Seigneur, et fait ce vœu au Dieu de Jacob :

3. Si j'entre dans le secret de ma maison; si je monte sur le lit qui est préparé pour me coucher;

4. Si je permets à mes yeux de dormir, et à mes paupières de sommeiller;

5. Et si je donne aucun repos à mes tempes, jusqu'à ce que je trouve un lieu propre pour le Seigneur, et un tabernacle pour le Dieu de Jacob.

6. Nous avons ouï dire que l'arche étoit autrefois dans Éphrata; nous l'avons trouvée dans les champs de la forêt.

7. Nous entrerons dans son tabernacle; nous l'adorerons dans le lieu où il a posé ses pieds.

8. Levez-vous, Seigneur, pour entrer dans votre repos, vous et l'arche où éclate votre sainteté.

9. Que vos prêtres soient revêtus de justice, et que vos saints tressaillent de joie.

10. En considération de David, votre serviteur, ne rejetez pas le visage de votre Christ.

11. Le Seigneur a fait à David un serment très-véritable; et il ne le trompera point. J'établirai, *lui a-t-il dit,* sur votre trône le fruit de votre ventre.

12. Si vos enfants gardent mon alliance, et ces préceptes que je leur enseignerai,

13. Et que leurs enfants les gardent aussi pour toujours, ils seront assis sur votre trône.

14. Car le Seigneur a choisi Sion, il l'a choisie pour sa demeure.

15. C'est là pour toujours le lieu de mon repos; c'est là que j'habiterai, parce que je l'ai choisie.

16. Je donnerai à sa veuve une bénédiction abondante, je rassasierai ses pauvres de pain.

17. Je revêtirai ses prêtres d'une vertu salutaire, et ses saints seront tout ravis de joie.

18. C'est là que je ferai paroître la puissance de David; j'ai préparé une lampe à mon Christ.

19. Je couvrirai de confusion ses ennemis; mais je ferai éclater sur lui *la gloire de* ma propre sanctification.

PSAUME CXXXII

1. Ah! que c'est une chose bonne et agréable, que les frères soient unis ensemble!

2. C'est comme le parfum répandu sur la tête, qui descend sur toute la barbe d'Aaron,

3. Qui descend sur le bord de son vêtement; comme la rosée du mont Hermon, qui descend sur la montagne de Sion.

4. Car c'est là que le Seigneur a répandu sa bénédiction, et une très-longue vie.

PSAUME CXXXIII

1. Maintenant donc bénissez le Seigneur, vous tous qui êtes les serviteurs du Seigneur;

2. Vous qui demeurez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu.

3. Élevez vos mains durant les nuits vers le sanctuaire, et bénissez le Seigneur.

4. Que le Seigneur te bénisse de Sion, lui qui a fait le ciel et la terre!

PSAUME CXXXIV

1. Louez le nom du Seigneur; louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs,

2. Qui demeurez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu.

3. Louez le Seigneur, parce que le Seigneur est bon ; chantez à *la gloire de* son nom, parce qu'il est plein de douceur.

4. Car le Seigneur a choisi Jacob pour être à lui, Israël pour être son héritage.

5. Car j'ai reconnu que le Seigneur est grand, et que notre Dieu est élevé au-dessus de tous les dieux.

6. Le Seigneur a fait tout ce qu'il a voulu dans le ciel, dans la terre, dans la mer, et dans tous les abîmes.

7. Il fait venir les nuées de l'extrémité de la terre ; il change les foudres en pluie.

8. Il fait sortir les vents de ses trésors ; il a frappé les premiers-nés de l'Égypte, depuis l'homme jusqu'aux animaux.

9. Et il a fait éclater des signes et des prodiges au milieu de toi, ô Égypte, contre Pharaon et contre tous ses serviteurs.

10. Il a frappé plusieurs nations, et a mis à mort des rois puissants :

11. Séhon, roi des Amorrhéens, et Og, roi de Basan ; il a détruit tous les royaumes de Chanaan,

12. Et il a donné leur terre en héritage à Israël ; *il l'a donnée* pour être l'héritage de son peuple.

13. Seigneur, votre nom subsistera éternellement, et le souvenir de votre gloire s'étendra dans toutes les générations,

14. Parce que le Seigneur jugera son peuple, et se laissera fléchir aux prières de ses serviteurs.

15. Les idoles des nations *ne* sont *que* de l'argent et de l'or, et les ouvrages des mains des hommes.

16. Elles ont une bouche, et elles ne parleront point ; elles ont des yeux et elles ne verront point.

17. Elles ont des oreilles, et elles n'entendront point ; car il n'y a pas l'esprit de vie dans leur bouche.

18. Que ceux qui les font leur deviennent semblables, et tous ceux aussi qui se confient en elles !

19. Maison d'Israël, bénissez le Seigneur ; maison d'Aaron, bénissez le Seigneur.

20. Maison de Lévi, bénissez le Seigneur ; vous qui craignez le Seigneur bénissez le Seigneur.

21. Que le Seigneur soit béni de Sion, lui qui habite dans Jérusalem

PSAUME CXXXV

1. Louez le Seigneur parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle.

2. Louez le Dieu des dieux, parce que sa miséricorde est éternelle.

3. Louez le Seigneur des seigneurs parce que sa miséricorde est éternelle

4. C'est lui qui fait seul de grands prodiges, parce que sa miséricorde est éternelle.

5. Qui a fait les cieux avec une *souveraine* intelligence, parce que sa miséricorde est éternelle.

6. Qui a affermi la terre sur les eaux, parce que sa miséricorde est éternelle.

7. Qui a fait de grands luminaires parce que sa miséricorde est éternelle

8. Le soleil, pour présider au jour parce que sa miséricorde est éternelle

9. La lune et les étoiles, pour présider à la nuit, parce que sa miséricorde est éternelle.

10. Qui a frappé l'Égypte avec ses premiers-nés, parce que sa miséricorde est éternelle.

11. Qui a fait sortir Israël du milieu d'eux, parce que sa miséricorde est éternelle ;

12. Avec une main puissante et un bras élevé, parce que sa miséricorde est éternelle.

13. Qui a divisé *et* séparé en deux la mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle.

14. Qui a fait passer Israël par le milieu de cette mer, parce que sa miséricorde est éternelle ;

15. Et a renversé Pharaon avec son armée dans la mer Rouge, parce que sa miséricorde est éternelle.

16. Qui a fait passer son peuple par le désert, parce que sa miséricorde est éternelle.

17. Qui a frappé de grands rois parce que sa miséricorde est éternelle

18. Qui a fait mourir des rois puissants, parce que sa miséricorde est éternelle :

19. Séhon, roi des Amorrhéens

parce que sa miséricorde est éternelle;
20. Et Og, roi de Bazan, parce que sa miséricorde est éternelle;
21. Et a donné leur terre en héritage, parce que sa miséricorde est éternelle;
22. En héritage à Israël, son serviteur, parce que sa miséricorde est éternelle.
23. Il s'est souvenu de nous dans notre affliction, parce que sa miséricorde est éternelle;
24. Et il nous a rachetés de *la servitude de* nos ennemis, parce que sa miséricorde est éternelle;
25. Il donne la nourriture à toute chair, parce que sa miséricorde est éternelle.
26. Louez le Dieu du ciel, parce que sa miséricorde est éternelle.
27. Louez le Seigneur des seigneurs, parce que sa miséricorde est éternelle.

PSAUME CXXXVI

1. Nous sommes assis sur le bord des fleuves de Babylone, et là nous avons pleuré, en nous souvenant de Sion.
2. Nous avons suspendu nos instruments de musique aux saules qui sont au milieu de cette contrée;
3. Car ceux qui nous avoient emmenés captifs nous demandoient de chanter des cantiques;
4. Ceux qui nous avoient enlevés *nous disoient :* Chantez-nous quelqu'un des cantiques de Sion.
5. Comment chanterons-nous un cantique du Seigneur dans une terre étrangère?
6. Si je t'oublie, ô Jérusalem, que ma main droite soit mise en oubli.
7. Que ma langue soit attachée à mon palais, si je ne me souviens pas de toi;
8. Si je ne me propose pas Jérusalem comme le principal sujet de ma joie!
9. Souvenez-vous, Seigneur, des enfants d'Édom, *de ce qu'ils ont fait* au jour de *la ruine de* Jérusalem,
10. Lorsqu'ils disoient : Exterminez et abattez jusques à ses fondements.
11. Malheur à toi, fille de Babylone! heureux celui qui te rendra tous les maux que tu nous as faits!
12. Heureux celui qui prendra tes petits enfants, et les brisera contre la pierre!

PSAUME CXXXVII

1. Je vous louerai, Seigneur, *et* vous rendrai grâces de tout mon cœur, parce que vous avez écouté les paroles de ma bouche.
2. Je célébrerai votre gloire à la vue des anges, j'adorerai dans votre saint temple, et je publierai les louanges de votre nom;
3. Touchant votre miséricorde et votre vérité, parce que vous avez élevé votre saint nom au-dessus de tout.
4. En quelque jour que je vous invoque, exaucez-moi; vous augmenterez la force de mon âme.
5. Que tous les rois de la terre vous louent, Seigneur, parce qu'ils ont entendu *que* toutes les paroles de votre bouche *se sont accomplies;*
6. Et qu'ils chantent les voies du Seigneur, parce que la gloire du Seigneur est grande;
7. Parce que le Seigneur est très-élevé, qu'il regarde les choses basses, et qu'il ne voit que de loin les choses hautes.
8. Quand je marcherai au milieu des afflictions, vous me sauverez la vie; et vous avez étendu votre main contre la fureur de mes ennemis, et votre droite m'a sauvé.
9. Le Seigneur prendra ma défense. Seigneur, votre miséricorde est éternelle; ne méprisez pas les ouvrages de vos mains.

PSAUME CXXXVIII

1. Seigneur vous m'avez éprouvé, et connu *parfaitement;* vous m'avez connu, soit que je fusse assis ou levé.
2. Vous avez découvert de loin mes pensées; vous avez remarqué le sentier par lequel je marche, et toute la suite de ma vie;
3. Et vous avez prévu toutes mes voies, et avant même que ma langue ait proféré aucune parole, *vous savez ma pensée.*
4. Vous avez, Seigneur, une égale connoissance de toutes les choses, et futures et anciennes. C'est vous qui m'avez formé, et qui avez mis votre main sur moi.
5. Votre science est élevée d'une manière merveilleuse au-dessus de moi; elle me surpasse infiniment, et je ne pourrai jamais y atteindre.

6. Où irai-je pour me dérober à votre esprit? et où m'enfuirai-je devant votre face?

7. Si je monte dans le ciel, vous y êtes; si je descends dans l'enfer, vous y êtes encore.

8. Si je prends des ailes dès le matin, et si je vais demeurer aux extrémités de la mer,

9. Votre main même m'y conduira, et ce sera votre droite qui me soutiendra.

10. Et j'ai dit : Peut-être que les ténèbres me cacheront; mais la nuit même devient toute lumineuse pour me découvrir dans mes plaisirs,

11. Parce que les ténèbres n'ont aucune obscurité pour vous, que la nuit est aussi claire que le jour, et que ses ténèbres sont à votre égard comme la lumière du jour même.

12. Car vous êtes le maître de mes reins *et de mon cœur;* vous m'avez formé dès le sein de ma mère.

13. Je vous louerai, parce que votre grandeur a éclaté d'une manière étonnante; vos ouvrages sont admirables, et mon âme en est pénétrée.

14. Mes os ne vous sont point cachés, à vous qui les avez faits dans un lieu caché; ni toute ma substance *que vous avez formée* comme au fond de la terre.

15. Vos yeux m'ont vu lorsque j'étois encore informe, et tous sont écrits dans votre livre. Les jours ont chacun leur degré de formation, et nul d'eux *n'y est oublié.*

16. Mais je vois, mon Dieu, que vous avez honoré d'une façon toute singulière vos amis; et leur empire s'est affermi et augmenté extraordinairement.

17. Si j'entreprends de les compter, je trouverai que leur nombre surpasse celui des grains de sable *de la mer.* Et quand je me lève, je me trouve encore au même état devant vous.

18. Si vous détruisez, ô Dieu, les pécheurs, hommes de sang, éloignez-vous de moi,

19. Parce que vous dites dans votre pensée : C'est en vain que *les justes* deviendront maîtres de vos villes.

20. Seigneur, n'ai-je pas haï ceux qui vous haïssoient? et ne séchois-je pas d'ennui à cause de vos ennemis?

21. Je les haïssois d'une haine parfaite, et ils sont devenus mes ennemis.

22. O Dieu, éprouvez-moi, et sondez mon cœur. Interrogez-moi et connoissez les sentiers par lesquels je marche.

23. Voyez si la voie de l'iniquité se trouve en moi; et conduisez-moi dans la voie qui est éternelle.

PSAUME CXXXIX

1. Délivrez-moi, Seigneur, de l'homme méchant; délivrez-moi de l'homme injuste.

2. Ceux qui ne pensent dans leur cœur qu'à commettre des injustices me livroient tous les jours des combats.

3. Ils ont aiguisé leurs langues comme celle du serpent; le venin des aspics est sous leurs lèvres.

4. Seigneur préservez-moi de la main du pécheur, et délivrez-moi des hommes injustes,

5. Qui ne pensent qu'à me faire tomber. Les superbes m'ont dressé des piéges en secret.

6. Et ils ont tendu des filets pour me surprendre; et ils ont mis près du chemin de quoi me faire tomber.

7. J'ai dit au Seigneur : Vous êtes mon Dieu; exaucez, Seigneur, la voix de mon humble supplication.

8. Seigneur, Seigneur, qui êtes toute la force d'où dépend mon salut, vous avez mis ma tête à couvert au jour de la guerre.

9. Seigneur, ne me livrez pas au pécheur selon le désir qu'il a de me perdre; ils ont formé des desseins contre moi; ne m'abandonnez pas, de peur qu'ils ne s'élèvent.

10. Toute la malignité de leurs détours, tout le mal que leurs lèvres s'efforcent de faire, les accablera eux-mêmes.

11. Des charbons tomberont sur eux; vous les précipiterez dans le feu; ils ne pourront subsister dans les malheurs où ils seront engagés.

12. L'homme qui se laisse emporter par sa langue ne prospérera point sur la terre; l'homme injuste se trouvera accablé de maux à la mort.

13. Je sais que le Seigneur fera justice à celui qui est affligé, et qu'il vengera les pauvres.

14. Mais les justes loueront votre

nom; et ceux qui ont le cœur droit jouiront de la vue de votre visage.

PSAUME CXL

1. Seigneur, j'ai crié vers vous; exaucez-moi; écoutez ma voix, lorsque je crierai pour vous prier.

2. Que ma prière s'élève vers vous comme la fumée de l'encens! que l'élévation de mes mains vous soit agréable comme le sacrifice du soir!

3. Mettez, Seigneur, une garde à ma bouche, et à mes lèvres une porte qui les ferme exactement.

4. Ne souffrez point que mon cœur se laisse aller à des paroles de malice, pour chercher des excuses à mes péchés,

5. Comme les hommes qui commettent l'iniquité; et je ne prendrai aucune part à ce qu'ils trouvent de plus délicieux.

6. Que le juste me reprenne *et* me corrige avec charité; mais que l'huile du pécheur ne parfume *et* n'engraisse point ma tête,

7. Parce que j'opposerai même ma prière à toutes les choses qui flattent leur cupidité; leurs juges ont été précipités et brisés contre la pierre.

8. Et ils écouteront *enfin* mes paroles, parce qu'elles sont puissantes *et* efficaces. De même qu'une terre dure et serrée, étant rompue *avec le soc*, est renversée sur une *autre* terre;

9. Nos os ont été brisés *et* renversés, jusques à nous voir aux approches du sépulcre. Mais, Seigneur, parce que mes yeux sont élevés vers vous, parce que j'ai espéré en vous, Seigneur, ne m'ôtez pas la vie.

10. Gardez-moi du piége qu'ils m'ont dressé, et des embûches de ceux qui commettent l'iniquité.

11. Les pécheurs tomberont dans leur filet. Pour moi, je suis seul, jusqu'à ce que je passe.

PSAUME CXLI

1. J'ai élevé ma voix pour crier vers le Seigneur; j'ai élevé ma voix pour prier le Seigneur.

2. Je répands ma prière en sa présence; et j'expose devant lui mon extrême affliction,

3. Lorsque mon âme est toute prête à me quitter; et vous connoissez, *Seigneur*, mes voies.

4. Ils m'ont tendu un piége en secret dans cette voie où je marchois.

5. Je considérois à ma droite, et je regardois; et il n'y avoit personne qui me connût.

6. Tout moyen de m'enfuir m'est ôté; et nul ne cherche à sauver ma vie.

7. J'ai crié vers vous, Seigneur; j'ai dit : Vous êtes mon espérance, et mon partage dans la terre des vivants.

8. Soyez attentif à ma prière, parce que je suis extrêmement humilié.

9. Délivrez-moi de ceux qui me persécutent, parce qu'ils sont devenus plus forts que moi.

10. Tirez mon âme de la prison où elle est, afin que je bénisse votre nom. Les justes sont dans l'attente de la justice que vous rendrez.

PSAUME CXLII

1. Seigneur, exaucez ma prière. Rendez vos oreilles attentives à ma supplication selon la vérité *de* vos *promesses*. Exaucez-moi selon l'équité de votre justice.

2. Et n'entrez point en jugement avec votre serviteur, parce que nul homme vivant ne sera trouvé juste devant vous;

3. Parce que l'ennemi a poursuivi mon âme, et a humilié ma vie jusqu'à terre.

4. Il m'a réduit dans l'obscurité, comme ceux qui sont morts depuis plusieurs siècles. Mon âme a été toute remplie d'angoisse, à cause de l'état où je me trouvois; mon cœur a été tout troublé au dedans de moi.

5. Je me suis souvenu des jours anciens; j'ai médité sur toutes vos œuvres; et je m'appliquois à considérer les ouvrages de vos mains.

6. J'ai étendu mes mains vers vous; mon âme est en votre présence comme une terre sans eau.

7. Hâtez-vous, Seigneur, de m'exaucer; mon âme est tombée dans la défaillance.

8. Ne détournez pas de moi votre visage, de peur que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la tombe.

9. Faites-moi sentir promptement

votre miséricorde, parce que j'ai espéré en vous.

10. Faites-moi connoître la voie dans laquelle je dois marcher, parce que j'ai élevé mon âme vers vous.

11. Délivrez-moi de mes ennemis, Seigneur, parce que c'est à vous que j'ai recours; enseignez-moi à faire votre volonté, parce que vous êtes mon Dieu.

12. Votre esprit qui est *souverainement* bon me conduira dans une terre droite *et* unie. Vous me ferez vivre, Seigneur, pour *la gloire de* votre nom, selon l'équité de votre justice.

13. Vous ferez sortir mon âme de l'affliction qui la presse; et vous détruirez mes ennemis par un effet de votre miséricorde.

14. Et vous perdrez tous ceux qui persécutent mon âme, parce que je suis votre serviteur.

PSAUME CXLIII

1. Que le Seigneur mon Dieu soit béni, lui qui dresse mes mains au combat, et mes doigts à la guerre!

2. Il est tout rempli de miséricorde pour moi; il est mon refuge, mon défenseur, et mon libérateur;

3. Il est mon protecteur, et j'ai espéré en lui; c'est lui qui assujettit mon peuple sous moi.

4. Seigneur, qu'est-ce que l'homme, pour vous être fait connoître à lui? ou qu'est-ce que le fils de l'homme, pour qui vous faites paroître tant d'estime?

5. L'homme est devenu semblable au néant même; ses jours passent comme l'ombre.

6. Seigneur, abaissez vos cieux, et descendez; frappez les montagnes, et elles se réduiront en fumée.

7. Faites briller vos éclairs, et vous les dissiperez; envoyez vos flèches contre eux, et vous les remplirez de trouble.

8. Faites éclater du haut du ciel votre main *toute-puissante*, et délivrez-moi; sauvez-moi de l'inondation des eaux, de la main des enfants des étrangers,

9. Dont la bouche a proféré des paroles de vanité, et dont la droite est une droite pleine d'iniquité.

10. Je vous chanterai, ô *mon* Dieu, un nouveau cantique, et je célébrerai votre gloire sur l'instrument à dix cordes.

11. O vous qui procurez le salut aux rois, qui avez sauvé David, votre serviteur, de l'épée meurtrière, délivrez-moi,

12. Et retirez-moi d'entre les mains des enfants des étrangers, dont la bouche a proféré des paroles de vanité, et dont la droite est une droite pleine d'iniquité.

13. Leurs filles sont comme de nouvelles plantes dans leur jeunesse.

14. Leurs filles sont parées et ornées comme des temples.

15. Leurs celliers sont si remplis, qu'il faut les vider les uns dans les autres.

16. Leurs brebis sont fécondes, et leur multitude se fait remarquer quand elles sortent; leurs vaches sont grasses *et* puissantes.

17. Il n'y a point de brèche dans leurs murailles, ni d'ouverture par laquelle on puisse passer; et on n'entend point de cris dans leurs rues.

18. Ils ont appelé heureux le peuple qui possède tous ces biens; *mais plutôt, qu'*heureux est le peuple qui a le Seigneur pour son Dieu!

PSAUME CXLIV

1. Je célébrerai votre gloire, ô Dieu qui êtes mon roi; et je bénirai votre nom dans le siècle présent, et dans tous les siècles.

2. Je vous bénirai chaque jour, et je louerai votre nom dans le siècle présent, et dans les siècles des siècles.

3. Le Seigneur est grand, et digne d'être loué infiniment; et sa grandeur n'a point de bornes.

4. Toutes les générations loueront vos œuvres, et publieront votre puissance.

5. Elles parleront de la magnificence de votre gloire et de votre sainteté, et raconteront vos merveilles.

6. Elles diront la vertu de vos œuvres, qui sont si terribles, et raconteront votre grandeur.

7. Elles attesteront l'abondance de votre douceur *ineffable;* et elles tressailleront de joie en chantant votre justice.

8. Le Seigneur est clément et miséricordieux; il est patient et rempli de miséricorde.

9. Le Seigneur est bon envers tous

et ses miséricordes s'étendent sur toutes ses œuvres.

10. Que toutes vos œuvres vous louent, Seigneur; et que vos saints vous bénissent!

11. Ils publieront la gloire de votre règne, et parleront pour relever votre puissance;

12. Afin de faire connoître aux enfants des hommes cette puissance, et la gloire si magnifique de votre règne.

13. Votre règne est un règne qui s'étend dans tous les siècles; et votre empire passe de race en race dans toutes les générations.

14. Le Seigneur est fidèle dans toutes ses paroles, et saint dans toutes ses œuvres.

15. Le Seigneur soutient tous ceux qui sont près de tomber, et il relève tous ceux qui se sont brisés.

16. Tous, Seigneur, ont les yeux tournés vers vous; et ils attendent de vous que vous leur donniez leur nourriture dans le temps propre.

17. Vous ouvrez votre main, et vous remplissez tous les animaux des effets de votre bonté.

18. Le Seigneur est juste dans toutes ses voies, et saint dans toutes ses œuvres.

19. Le Seigneur est près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent en vérité.

20. Il accomplira la volonté de ceux qui le craignent; il exaucera leurs prières, et les sauvera.

21. Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment; et il perdra tous les pécheurs.

22. Ma bouche publiera les louanges du Seigneur. Que toute chair bénisse son saint nom dans le siècle présent, et dans la suite de tous les siècles!

PSAUME CXLV

1. O mon âme, louez le Seigneur! Je louerai le Seigneur pendant ma vie; je célébrerai la gloire de mon Dieu tant que je vivrai.

2. Gardez-vous bien de mettre votre confiance dans les princes, ni dans les enfants des hommes, d'où ne peut venir le salut.

3. Leur âme étant sortie *de leur corps*, ils retournent dans la terre d'où ils sont sortis; et ce jour-là même toutes leurs *vaines* pensées périront.

4. Heureux est celui de qui le Dieu de Jacob se déclare le protecteur, et dont l'espérance est dans le Seigneur son Dieu, qui a fait le ciel et la terre, la mer, et toutes les choses qu'ils contiennent!

5. Qui garde toujours la vérité *de ses promesses;* qui fait justice à ceux qui souffrent l'injustice; qui donne la nourriture à ceux qui ont faim.

6. Le Seigneur délie ceux qui sont enchaînés; le Seigneur éclaire ceux qui sont aveugles.

7. Le Seigneur relève ceux qui sont brisés; le Seigneur aime ceux qui sont justes.

8. Le Seigneur défend les étrangers; il prendra sous sa protection l'orphelin et la veuve, et il détruira les voies des pécheurs.

9. Le Seigneur régnera dans tous les siècles; ton Dieu, ô Sion! *régnera* dans la suite de toutes les générations.

PSAUME CXLVI

1. Louez le Seigneur, parce qu'il est bon de le louer; que la louange que l'on donnera à notre Dieu lui soit agréable, et digne de lui!

2. C'est le Seigneur qui bâtit Jérusalem, qui doit rassembler tous les enfants d'Israël, qui sont dispersés;

3. Qui guérit ceux dont le cœur est brisé *d'affliction;* qui lie et qui bande leurs plaies;

4. Qui sait le nombre prodigieux des étoiles, et qui les connoît toutes par leur nom.

5. Notre Seigneur est vraiment grand; sa puissance est infinie, et sa sagesse n'a point de bornes.

6. Le Seigneur prend sous sa protection ceux qui sont doux; mais il humilie les pécheurs, *et* les abaisse jusqu'à terre.

7. Chantez premièrement les louanges du Seigneur par de saints cantiques, et publiez avec la harpe la gloire de notre Dieu.

8. C'est lui qui couvre le ciel de nuées, et qui prépare la pluie pour la terre;

9. Qui produit le foin sur les montagnes, et *fait croître* l'herbe pour l'usage des hommes;

10. Qui donne aux bêtes leur nourriture, et nourrit les petits des corbeaux qui invoquent son secours.

11. Il n'aime point qu'on se fie à la force du cheval, et il ne lui plaît point que l'homme s'assure sur *la force de* ses jambes.

12. Le Seigneur met sa complaisance en ceux qui le craignent, et en ceux qui espèrent en sa miséricorde.

PSAUME CXLVII

1. Jérusalem, loue le Seigneur; Sion, loue ton Dieu,

2. Parce qu'il a fortifié les serrures de tes portes, et qu'il a béni les enfants que tu renfermes dans ton enceinte.

3. Il a établi la paix jusques aux confins de tes États, et il te rassasie du meilleur froment.

4. Il envoie sa parole à la terre, et cette parole est portée partout avec une extrême vitesse.

5. Il fait que la neige tombe comme la laine *sur la terre*, il y répand la gelée blanche comme de la cendre.

6. Il envoie sa glace divisée en une infinité de parcelles. Qui pourra soutenir la rigueur extrême de son froid ?

7. Mais, au moment où il aura donné ses ordres, il fera fondre toutes ses glaces. Son vent soufflera; et les eaux couleront.

8. Il annonce sa parole à Jacob, ses jugements et ses ordonnances à Israël.

9. Il n'a point traité de la sorte toutes les autres nations, et il ne leur a point manifesté ses préceptes.

PSAUME CXLVIII

1. Louez le Seigneur, ô vous qui êtes dans les cieux; louez-le dans les plus hauts lieux.

2. Louez-le, vous tous qui êtes ses anges; louez-le vous tous qui êtes ses puissances.

3. Soleil et lune, louez-le; étoiles et lumière, louez-le toutes ensemble.

4. Louez-le, cieux des cieux, et que toutes les eaux qui sont au-dessous des cieux louent le nom du Seigneur.

5. Parce qu'il a parlé, et que *ces choses* ont été faites; qu'il a commandé, et qu'elles ont été créées.

6. Il les a établies pour subsister éternellement et dans tous les siècles. Il leur a prescrit ses ordres, qui ne manqueront point de s'accomplir.

7. Louez le Seigneur, ô vous qui êtes sur la terre : vous, dragons, et vous tous, abîmes des eaux;

8. Feu, grêle, neige, glace, vents qui excitez les tempêtes, vous tous qui exécutez sa parole;

9. Vous, montagnes, avec toutes les collines; arbres qui portez du fruit, avec tous les cèdres;

10. Vous, bêtes sauvages, avec tous les autres animaux; vous, serpents, et vous, oiseaux qui avez des ailes.

11. Que les rois de la terre et tous les peuples, que les princes et tous les juges de la terre,

12. Que les jeunes hommes et les jeunes filles, les vieillards et les enfants louent le nom du Seigneur! parce qu'il n'y a que lui dont le nom est vraiment grand *et* élevé.

13. Le ciel et la terre publient ses louanges; et c'est lui qui a élevé la puissance de son peuple.

14. Qu'il soit loué par tous les saints; par les enfants d'Israël, par ce peuple qui est près de lui! Alleluia!

PSAUME CXLIX

1. Chantez au Seigneur un nouveau cantique; que sa louange retentisse dans l'assemblée des saints!

2. Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a créé! que les enfants de Sion tressaillent de joie en celui qui est leur roi!

3. Qu'ils louent son nom par de saints concerts! et qu'ils célèbrent ses louanges avec le tambour et avec l'instrument à dix cordes!

4. Parce que le Seigneur a mis ses complaisances en son peuple, et qu'il élèvera ceux qui sont doux, et les sauvera.

5. Les saints seront dans la joie, se voyant comblés de gloire; ils se réjouiront dans *le repos de* leurs lits.

6. Les louanges de Dieu seront *toujours* dans leur bouche; et ils auront dans leurs mains des épées à deux tranchants,

7. Pour se venger des nations, et châtier les peuples;

8. Pour lier leurs rois en leur en-

chaînant les pieds, et les grands d'entre eux en leur mettant les fers aux mains;

9. Et pour exercer ainsi contre eux le jugement qui est marqué *et* prescrit. Telle est la gloire qui est propre à tous ses saints. Alleluia!

PSAUME CL

1. Louez le Seigneur *résidant* dans son sanctuaire; louez-le *assis* sur le trône inébranlable de sa puissance.

2. Louez-le dans les effets de sa vertu toute divine; louez-le dans sa grandeur qui est infinie.

3. Louez-le au son de la trompette; louez-le avec l'instrument à dix cordes et avec la harpe.

4. Louez-le avec le tambour et la flûte; louez-le avec le luth et avec l'orgue.

5. Louez-le avec des timbales d'un son éclatant; louez-le avec des timbales d'un son gai et agréable.

6. Que tout ce qui vit et respire loue le Seigneur! Alleluia.

PROVERBES DE SALOMON

ARGUMENT. — Les Hébreux appellent ce livre *Misle*, qui en général signifie des *Sentences;* mais ici, dans un sens moins étendu, il signifie des *Proverbes*, ou des maximes sommaires qui renferment des vérités morales en des termes courts et expressifs. Les Grecs l'appellent Παροιμίαι, c'est-à-dire *Similitudes* ou *Paraboles*, parce qu'en effet il s'y en rencontre plusieurs. Ce livre est une compilation de sentences différentes, qui ont été recueillies sous le roi Ézéchias, et depuis lui par quelques-uns de ses successeurs; les interruptions qui s'y rencontrent, le peu de liaison entre les matières qu'on y traite, les transitions subites d'une matière à l'autre, et la différence du style, surtout dans les derniers chapitres, prouvent qu'elles n'ont pas été ainsi rangées par le même auteur, et qu'il y en a même plusieurs qui ne sont pas de Salomon.

L'idée générale qu'on doit avoir de ce livre (selon la remarque qu'en a faite saint Augustin dans son *Speculum*, qui est un extrait des paroles les plus instructives et les plus propres à édifier que ce Père a recueillies de l'Ancien et du Nouveau Testament), c'est qu'*il ne contient presque autre chose qu'une instruction continuelle pour régler les mœurs, et pour former les hommes dans la véritable et solide piété.* Les neuf premiers chapitres contiennent un discours assez suivi, l'éloge de la sagesse, et une exhortation de Salomon pour porter les hommes à la prendre pour leur guide. Le chapitre dixième et les suivants renferment des avis salutaires pour instruire les hommes de leurs devoirs soit envers Dieu, soit envers le prochain.

Ceux qui lisent ce livre doivent observer, pour l'intelligence de plusieurs versets qui paroissent difficiles, que pour la plupart ils sont composés de deux membres, qui tous deux renferment très-souvent la même chose sous des expressions différentes, et qu'on y trouve très-fréquemment des comparaisons ou espèces d'antithèses entre la conduite du juste et celle du pécheur. On en peut voir des exemples au chapitre I, verset 9 et suivants, et au chapitre X, verset 1, etc.

CHAPITRE I

Dessein de ce livre. Recevoir l'instruction. Fuir la société des méchants. Écouter la voix de la sagesse.

1. Les paraboles de Salomon, fils de David *et* roi d'Israël,

2. Pour connoître la sagesse et la discipline;

3. Pour comprendre les paroles de la prudence, et pour recevoir les instructions de la doctrine, la justice, le jugement, et l'équité;

4. Pour donner de la finesse aux simples, de la science et de l'intelligence aux jeunes hommes.

5. Le sage les écoutera, et en deviendra plus sage; et celui qui aura de l'intelligence y acquerra l'art de gouverner.

6. Il pénétrera les paraboles et leurs

sens mystérieux, les paroles des sages et leurs énigmes.

7. La crainte du Seigneur est le principe de la sagesse. Les insensés méprisent la sagesse et la doctrine.

8. Écoutez, mon fils, les instructions de votre père, et n'abandonnez point la loi de votre mère;

9. Et elles seront un ornement à votre tête, et *comme* de riches colliers à votre cou.

10. Mon fils, si les pécheurs vous attirent par leurs caresses, ne vous laissez point aller à eux.

11. S'ils disent : Venez avec nous, dressons des embûches pour répandre le sang; tendons en secret des piéges à l'innocent qui ne nous a fait aucun mal;

12. Dévorons-le tout vivant comme l'enfer, et tout entier comme celui qui descend dans la fosse;

13. Nous trouverons toutes sortes de biens *et* de choses précieuses; nous remplirons nos maisons de dépouilles;

14. Entrez en société avec nous, n'ayons tous qu'une même bourse;

15. Mon fils, n'allez point avec eux; gardez-vous bien de marcher dans leurs sentiers;

16. Car leurs pieds courent au mal, et ils se hâtent de répandre le sang.

17. Mais c'est en vain qu'on jette le filet devant les yeux de ceux qui ont des ailes.

18. Ils dressent eux-mêmes des embûches à leur propre sang, ils tendent des piéges pour perdre leurs âmes.

19. Telles sont les voies de tous les avares : elles surprennent les âmes de ceux qui sont engagés dans cette passion.

20. La sagesse enseigne au dehors ; elle fait entendre sa voix dans les places publiques;

21. Elle crie à la tête des assemblées du peuple; elle fait retentir ses paroles aux portes de la ville, et elle dit:

22. O enfants! jusques à quand aimerez-vous l'enfance? Jusques à quand les insensés désireront-ils ce qui leur est pernicieux, et les imprudents haïront-ils la science?

23. Convertissez-vous aux remontrances que je vous fais. Je vais répandre sur vous mon esprit, et je vous ferai entendre mes paroles.

24. Parce que je vous ai appelés, et que vous n'avez point voulu m'écouter; que j'ai tendu ma main, et qu'il ne s'est trouvé personne qui m'ait regardé;

25. Que vous avez méprisé tous mes conseils, et que vous avez négligé mes réprimandes;

26. Je rirai aussi à votre mort; et je vous insulterai lorsque ce que vous craignez vous sera arrivé.

27. Lorsque le malheur viendra tout d'un coup, et que la mort fondra sur vous comme une tempête; lorsque vous vous trouverez surpris par l'affliction et par les maux les plus pressants;

28. Alors ils m'invoqueront, et je ne les écouterai point; ils se lèveront dès le matin, et ils ne me trouveront point;

29. Parce qu'ils ont haï les instructions, qu'ils n'ont point embrassé la crainte du Seigneur,

30. Qu'ils ne se sont point soumis à mes conseils, et qu'ils n'ont eu que du mépris pour toutes mes remontrances.

31. Ainsi ils mangeront le fruit de leur voie, et ils seront rassasiés de leurs conseils.

32. L'égarement des enfants les tuera, et la prospérité des insensés les perdra.

33. Mais celui qui m'écoute reposera en assurance, et il jouira d'une abondance de biens sans craindre aucun mal.

CHAPITRE II

Recevoir l'instruction. Demander la sagesse. Avantage que l'on trouve dans la possession de la sagesse.

1. Mon fils, *vous aurez ces biens,* vous recevez mes paroles, et si vous tenez mes préceptes cachés dans le fond de votre cœur,

2. En sorte que votre oreille se rende attentive à la sagesse, et que vous abaissiez votre cœur pour connoître la prudence.

3. Si vous invoquez la sagesse, et que vous soumettiez votre cœur à la prudence;

4. Si vous la recherchez comme on recherche l'argent, et que vous travailliez pour la trouver comme ceux qui déterrent des trésors;

5. Alors vous comprendrez la crain-

du Seigneur, et vous trouverez la science de Dieu,

6. Parce que c'est le Seigneur qui donne la sagesse ; et c'est de sa bouche que sort la prudence et la science.

7. Il réserve le salut comme un trésor pour ceux qui ont le cœur droit, et il protégera ceux qui marchent dans la simplicité,

8. En gardant les sentiers de la justice, et en ne s'écartant point de la voie des saints.

9. C'est alors que vous connoîtrez la justice, le jugement, et l'équité, et tous les sentiers qui sont droits.

10. Si la sagesse entre dans votre cœur, et que la science plaise à votre âme ;

11. Le conseil vous gardera, et la prudence vous conservera,

12. Afin que vous soyez délivré de la mauvaise voie, et des hommes qui tiennent des discours corrompus ;

13. Qui abandonnent le chemin droit, et qui marchent par des voies ténébreuses ;

14. Qui se réjouissent lorsqu'ils ont fait le mal, et qui triomphent dans les choses les plus criminelles ;

15. Dont les voies sont toutes corrompues, et dont les démarches sont infâmes.

16. Afin que vous soyez délivré de la femme étrangère, de l'étrangère dont le langage est doux *et* flatteur,

17. Qui abandonne celui qu'elle a épousé en sa jeunesse,

18. Et qui oublie l'alliance qu'elle avoit faite avec son Dieu. Sa maison penche vers la mort, et ses sentiers mènent aux enfers.

19. Quiconque s'engage avec elle n'en reviendra point, et ne rentrera point dans les sentiers de la vie.

20. Marchez *donc* dans la bonne voie, et ne quittez point les sentiers des justes ;

21. Car ceux qui ont le cœur droit habiteront sur la terre, et les simples y seront fermement établis.

22. Mais les impies seront retranchés de dessus la terre, et ceux qui commettent l'injustice en seront exterminés.

CHAPITRE III

Ne point oublier les préceptes de la sagesse. Mettre en Dieu toute sa confiance. N'être point sage à ses propres yeux. Honorer de son bien le Seigneur. Ne point rejeter le châtiment. Louanges de la sagesse ; bonheur de ceux qui la possèdent. Faire du bien à son prochain ; ne lui point faire de mal. Bonheur des justes ; malheur des méchants.

1. Mon fils, n'oubliez point ma loi, et que votre cœur garde mes préceptes ;

2. Car vous y trouverez la longueur des jours, la multiplication des années de votre vie, et la paix.

3. Que la miséricorde et la vérité ne vous abandonnent point ; mettez-les comme un collier autour de votre cou, et gravez-les sur les tables de votre cœur ;

4. Et vous trouverez grâce devant Dieu, et devant les hommes une conduite sage.

5. Ayez confiance en Dieu de tout votre cœur, et ne vous appuyez point sur votre prudence.

6. Pensez à lui dans toutes vos voies, et il conduira lui-même vos pas.

7. Ne soyez point sage à vos propres yeux ; craignez Dieu, et éloignez-vous du mal ;

8. Ainsi votre chair sera saine, et l'arrosement pénétrera jusque dans vos os.

9. Honorez de votre bien le Seigneur, et donnez-lui les prémices de tous vos fruits ;

10. Et alors vos greniers seront remplis de blé, et vos pressoirs regorgeront de vin.

11. Mon fils, ne rejetez point la correction du Seigneur, et ne vous abattez point lorsqu'il vous châtie ;

12. Car le Seigneur châtie celui qu'il aime ; et il trouve en lui son plaisir, comme un père dans son fils,

13. Heureux celui qui a trouvé la sagesse, et qui est riche en prudence ;

14. Le trafic de la sagesse vaut mieux que celui de l'argent, et le fruit qu'on en tire est plus excellent que l'or le plus fin et le plus pur.

15. Son prix passe toutes les richesses ; et tout ce qu'on désire le plus ne mérite pas de lui être comparé.

16. Elle a la longueur des jours dans sa droite, et dans sa gauche les richesses et la gloire.

17. Ses voies sont belles; tous ses sentiers sont pleins de paix.

18. Elle est un arbre de vie pour ceux qui l'embrassent; et heureux celui qui se tient fortement uni à elle.

19. Le Seigneur a fondé la terre par la sagesse; il a établi les cieux par la prudence.

20. C'est par sa sagesse que les eaux des abîmes se sont débordées, et que les nuées en s'épaississant forment la rosée.

21. Mon fils, ne cessez point d'avoir ces choses devant vos yeux. Gardez la loi et le conseil *que je vous donne;*

22. Et ils seront la vie de votre âme, et comme un ornement de votre cou.

23. Vous marcherez alors avec confiance dans votre voie, et votre pied ne se heurtera point.

24. Si vous dormez, vous ne craindrez point; vous reposerez, et votre sommeil sera tranquille.

25. Vous ne serez point saisi d'une frayeur soudaine, et vous ne craindrez point que la puissance des impies vienne vous accabler.

26. Car le Seigneur sera à votre côté, et il gardera vos pieds, afin que vous ne soyez point pris dans le piége.

27. N'empêchez point de bien faire celui qui le peut; faites bien vous-même, si vous le pouvez.

28. Ne dites point à votre ami : Allez, et revenez, je vous donnerai demain, lorsque vous pouvez lui donner à l'heure même.

29. Ne cherchez point à faire du mal à votre ami qui a confiance en vous.

30. Ne faites point de procès à un homme sans sujet, lorsqu'il ne vous a fait aucun tort.

31. Ne portez point envie à l'injuste, et ne suivez point ses voies;

32. Parce que tous les trompeurs sont en abomination au Seigneur, et qu'il communique ses secrets aux simples.

33. Le Seigneur frappera d'indigence la maison de l'impie; mais il bénira les maisons des justes.

34. Il se moquera des moqueurs, et il donnera sa grâce à ceux qui sont doux.

35. Les sages posséderont la gloire; l'élévation des insensés sera leur confusion.

CHAPITRE IV

Salomon exhorte les hommes à la sagesse, comme son père l'y a lui-même exhorté. Garder la discipline. Fuir la voie des impies. Bonheur des justes; malheur des méchants. Garder son cœur. Veiller sur sa langue. Régler ses pas.

1. Écoutez, mes enfants, les instructions de votre père; rendez-vous attentifs pour connoître la prudence.

2. Je vous ferai un excellent don; n'abandonnez point ma loi.

3. Car, étant moi-même le fils d'un père qui m'a élevé, et d'une mère qui m'a aimé tendrement comme si j'eusse été son fils unique,

4. Il m'instruisoit, et me disoit : Que votre cœur reçoive mes paroles; gardez mes préceptes, et vous vivrez.

5. Travaillez à acquérir la sagesse, à acquérir la prudence. N'oubliez point les paroles de ma bouche, et ne vous en détournez point.

6. N'abandonnez point la sagesse, et elle vous gardera; aimez-la, et elle vous conservera.

7. Travaillez à acquérir la sagesse, c'en est le commencement; travaillez à acquérir la prudence aux dépens de tout ce que vous pouvez posséder.

8. Faites effort pour atteindre jusqu'à elle, et elle vous élèvera; elle deviendra votre gloire lorsque vous l'aurez embrassée.

9. Elle mettra sur votre tête un accroissement de grâce, et elle vous couvrira d'une éclatante couronne.

10. Écoutez, mon fils, et recevez mes paroles, afin que les années de votre vie se multiplient.

11. Je vous montrerai la voie de la sagesse, je vous conduirai par les sentiers de l'équité;

12. Et lorsque vous y serez entré, vos pas ne se trouveront plus resserrés, et vous courrez sans que rien vous fasse tomber.

13. Tenez-vous attaché à la discipline, ne la quittez point; gardez-la parce que c'est votre vie.

14. Ne regardez point avec plaisir les sentiers des impies, et que la voie des méchants ne vous agrée point.

15. Fuyez-la, n'y passez point; détournez-vous-en, et ne vous y arrêtez point.

16. Car ils ne peuvent dormir s'ils n'ont fait du mal; et ils perdent le sommeil s'ils n'ont fait tomber quelqu'un dans leurs piéges.

17. Ils se nourrissent du pain de l'impiété, et ils boivent le vin de l'iniquité.

18. Mais le sentier des justes est comme une lumière brillante qui s'avance, et qui croît jusqu'au jour parfait.

19. La voie des méchants est pleine de ténèbres ; ils ne savent où ils tombent.

20. Mon fils, écoutez mes discours; prêtez l'oreille à mes paroles.

21. Qu'elles ne sortent point de devant vos yeux, conservez-les au milieu de votre cœur;

22. Car elles sont la vie de ceux qui les trouvent, et la santé de toute chair.

23. Appliquez-vous avec tout le soin possible à la garde de votre cœur, parce qu'il est la source de la vie.

24. Rejetez loin de vous la bouche maligne, et que les lèvres médisantes soient bien loin de vous.

25. Que vos yeux regardent droit devant vous, et que vos paupières précèdent vos pas.

26. Examinez le sentier où vous mettez votre pied, et toutes vos démarches seront fermes.

27. Ne vous détournez ni à droite ni à gauche; retirez votre pied du mal; car le Seigneur connoît les voies qui sont à droite; mais celles qui sont à gauche sont des voies de perdition. Ce sera lui-même qui redressera votre course, et qui vous conduira en paix dans votre chemin.

CHAPITRE V

Ne se point laisser aller aux artifices de la femme adultère. S'attacher à son épouse. Suites funestes du crime de l'adultère.

1. Mon fils, rendez-vous attentif à la sagesse que je vous enseigne; prêtez l'oreille à la prudence que je vous montre,

2. Afin que vous veilliez à la garde de vos pensées, et que vos lèvres conservent une exacte discipline. Ne vous laissez point aller aux artifices de la femme;

3. Car les lèvres de la prostituée sont comme le rayon d'où coule le miel, et son gosier est plus doux que l'huile;

4. Mais la fin en est amère comme l'absinthe, et perçante comme une épée à deux tranchants.

5. Ses pieds descendent dans la mort, ses pas s'enfoncent jusqu'aux enfers.

6. Ils ne vont point par le sentier de la vie. Ses démarches sont vagabondes et impénétrables.

7. Maintenant donc, ô mon fils, écoutez-moi, et ne vous détournez point des paroles de ma bouche.

8. Éloignez de cette femme votre voie, et n'approchez point de la porte de sa maison.

9. Ne prostituez point votre honneur à des étrangers, et vos années à un cruel;

10. De peur que ces étrangers ne s'enrichissent de vos biens, et que vos travaux ne passent en la maison d'un autre;

11. Et que vous ne soupiriez enfin quand vous aurez consumé votre vigueur et votre corps, en disant :

12. Pourquoi ai-je détesté la discipline? et pourquoi mon cœur ne s'est-il point rendu aux remontrances qu'on m'a faites?

13. Pourquoi n'ai-je point écouté la voix de ceux qui m'enseignoient, ni prêté l'oreille à mes maîtres?

14. J'ai été presque plongé dans toutes sortes de maux au milieu de l'église et de l'assemblée.

15. Buvez de l'eau de votre citerne et des ruisseaux de votre fontaine;

16. Que les ruisseaux de votre fontaine coulent dehors ; répandez vos eaux dans les rues.

17. Possédez-les seul, et que les étrangers n'y aient point de part.

18. Que votre source soit bénie; vivez dans la joie avec la femme que vous avez prise dans votre jeunesse.

19. Qu'elle vous soit *comme* une biche très-chère, comme un faon très-agréable. Que ses mamelles vous enivrent en tout temps, et que son amour soit toujours votre joie.

20. Mon fils, pourquoi vous laisseriez-vous séduire à une étrangère, et pourquoi vous reposeriez-vous dans le sein d'une autre?

21. Le Seigneur regarde attentivement les voies de l'homme, et il considère toutes ses démarches.

22. Le méchant se trouve pris dans son iniquité, et il est lié par les chaînes de ses péchés.

23. Il mourra, parce qu'il n'a point reçu la correction, et il sera trompé par l'excès de sa folie.

CHAPITRE VI

Devoirs de celui qui s'est rendu caution pour un autre. Paresseux excité au travail. Ruine de celui qui sème des dissensions.

1. Mon fils, si vous avez répondu pour votre ami, *et* si vous avez engagé *votre foi et* votre main à un étranger,

2. Vous vous êtes mis dans le filet par votre propre bouche, et vous vous trouvez pris par vos paroles.

3. Faites donc ce que je vous dis, mon fils, et délivrez-vous vous-même, parce que vous êtes tombé entre les mains de votre prochain. Courez de tous côtés, hâtez-vous, et réveillez votre ami.

4. Ne laissez point aller vos yeux au sommeil, et que vos paupières ne s'assoupissent point.

5. Sauvez-vous comme un daim qui échappe de la main, et comme un oiseau qui fuit d'entre les mains de l'oiseleur.

6. Allez à la fourmi, paresseux que vous êtes; considérez sa conduite, et apprenez à devenir sage;

7. Puisque n'ayant ni chef, ni maître, ni prince,

8. Elle fait néanmoins sa provision durant l'été, et amasse pendant la moisson de quoi se nourrir.

9. Jusques à quand dormirez-vous, paresseux? quand vous réveillerez-vous de votre sommeil?

10. Vous dormirez un peu, vous sommeillerez un peu; vous mettrez un peu les mains l'une dans l'autre pour vous reposer;

11. Et l'indigence vous viendra surprendre comme un homme qui marche à grands pas, et la pauvreté se saisira de vous comme un homme armé. Que si vous êtes diligent, votre moisson sera comme une source abondante, et l'indigence fuira loin de vous.

12. L'homme apostat est un homme qui n'est bon à rien; ses actions démentent sa bouche.

13. Il fait des signes des yeux, il frappe du pied, il parle avec les doigts,

14. Il médite le mal dans la corruption de son cœur, et il sème des querelles en tout temps.

15. Sa ruine viendra fondre sur lui en un moment; il sera brisé tout d'un coup, et sa perte sera sans ressource.

16. Il y a six choses que le Seigneur hait, et son âme déteste la septième :

17. Les yeux altiers, la langue amie du mensonge, les mains qui répandent le sang innocent,

18. Le cœur qui forme de noirs desseins, les pieds légers pour courir au mal,

19. Le témoin trompeur qui assure des mensonges, et celui qui sème des dissensions entre les frères.

20. Observez, mon fils, les préceptes de votre père, et n'abandonnez point la loi de votre mère.

21. Tenez-les sans cesse liés à votre cœur, et attachez-les autour de votre cou.

22. Lorsque vous marchez, qu'ils vous accompagnent; lorsque vous dormez, qu'ils vous gardent; et en vous réveillant entretenez-vous avec eux.

23. Parce que le commandement est une lampe, la loi une lumière, et la réprimande qui retient dans la discipline une voie de la vie;

24. Afin qu'ils vous défendent de la femme corrompue, et de la langue flatteuse de l'étrangère.

25. Que votre cœur ne conçoive point de passion pour sa beauté, et ne vous laissez point surprendre aux regards de ses yeux;

26. Car le prix de la courtisane est à peine d'un pain seul; mais la femme rend captive l'âme de l'homme, laquelle n'a point de prix.

27. Un homme peut-il cacher le feu dans son sein, sans que ses vêtements en soient consumés?

28. Ou peut-il marcher sur les charbons sans se brûler la plante des pieds?

29. Ainsi celui qui s'approche de la femme de son prochain, ne sera pas pur lorsqu'il l'aura touchée.

30. Ce n'est pas une grande faute qu'un homme dérobe pour avoir de

quoi manger, lorsqu'il est pressé de la faim.

31. S'il est pris, il en rendra sept fois autant, et il donnera tout ce qu'il a dans sa maison.

32. Mais celui qui est adultère perdra son âme par la folie de son cœur;

33. Il attire de plus en plus l'opprobre et l'ignominie, et son opprobre ne s'effacera jamais,

34. Car la jalousie et la fureur du mari ne pardonnera point au jour de la vengeance;

35. Il ne se rendra aux prières de personne, et il ne recevra point pour satisfaction tous les présents qu'on lui pourra faire.

CHAPITRE VII

Exhortation à l'amour de la sagesse. Se défendre des artifices de la femme adultère. Malheur de ceux qui s'y laissent surprendre.

1. Mon fils, gardez mes paroles, et faites-vous dans votre cœur un trésor de mes préceptes.

2. Observez, mon fils, mes commandements, et vous vivrez; gardez ma loi comme la prunelle de votre œil;

3. Tenez-la liée à vos doigts, et écrivez-la sur les tables de votre cœur.

4. Dites à la sagesse : Vous êtes ma sœur; et appelez la prudence votre amie,

5. Afin qu'elle vous défende de la femme étrangère, de l'étrangère qui se sert d'un langage doux *et* flatteur.

6. Car, étant à la fenêtre de ma maison, et regardant par les barreaux,

7. J'aperçois des insensés, et je considère *parmi eux* un jeune homme insensé

8. Qui passe dans une rue au coin de la maison de cette femme, et qui marche dans le chemin qui y conduit,

9. Sur le soir, à la fin du jour, lorsque la nuit devient noire et obscure;

10. Et je vois venir au-devant de lui cette femme parée comme une courtisane, adroite à surprendre les âmes, causeuse et coureuse,

11. Inquiète, dont les pieds n'ont point de repos, et qui ne peut demeurer dans sa maison.

12. Mais qui tend ses piéges au dehors, ou dans les places publiques, ou à un coin de rue.

13. Elle prend ce jeune homme et le baise; et le caressant avec un visage effronté, elle lui dit :

14. Je m'étois engagée à offrir des victimes pour me rendre le ciel favorable, et je me suis acquittée aujourd'hui de mes vœux;

15. C'est pourquoi je suis venue au-devant de vous désirant vous voir, et je vous ai rencontré *heureusement*.

16. J'ai suspendu mon lit, et je l'ai couvert de courtes-pointes d'Égypte en broderie;

17. Je l'ai parfumé de myrrhe, d'aloès, et de cinnamome.

18. Venez, enivrons-nous de délices, et jouissons jusqu'au matin de ce que nous avons désiré;

19. Car mon mari n'est point à la maison, il est allé faire un voyage qui sera très-long.

20. Il a emporté avec lui un sac d'argent; et il ne doit revenir à la maison qu'à la pleine lune.

21. C'est ainsi qu'elle le prend au filet par de longs discours, et l'entraîne par les caresses de ses paroles.

22. Lui la suit aussitôt, comme un bœuf qu'on mène pour servir de victime, et comme un agneau qui va à la mort en bondissant; et il ne comprend pas, insensé qu'il est, qu'on l'entraîne pour le lier,

23. Jusqu'à ce qu'il ait le cœur transpercé par une flèche; comme si un oiseau couroit en grande hâte dans le filet, ne sachant pas qu'il y va de la vie pour lui.

24. Écoutez-moi donc maintenant, mon fils; rendez-vous attentif aux paroles de ma bouche.

25. Que votre esprit ne se laisse point emporter dans les voies de cette femme, et ne vous égarez point dans ses sentiers;

26. Car elle en a blessé et renversé plusieurs, et elle a fait perdre la vie aux plus forts.

27. Sa maison est le chemin de l'enfer, qui pénètre jusque dans la profondeur de la mort.

CHAPITRE VIII

La sagesse invite les hommes à venir à elle, et à recevoir ses instructions. Excellence de la sagesse. Elle est en Dieu de toute éternité. Elle trouve ses délices à être avec les hommes. Bonheur de ceux qui l'écoutent; malheur de ceux qui la haïssent.

1. La sagesse ne crie-t-elle pas, et

la prudence ne fait-elle pas entendre sa voix?

2. Elle se tient le long du chemin sur les lieux les plus hauts et les plus élevés; elle se met au milieu des sentiers,

3. Près des portes, à l'entrée de la ville, et elle parle en ces termes:

4. C'est à vous, hommes, que je crie; c'est aux enfants des hommes que ma voix s'adresse.

5. Vous, imprudents, apprenez ce que c'est que la sagesse; et vous, insensés, rentrez en vous-mêmes.

6. Écoutez-moi, car je dirai de grandes choses; et mes lèvres s'ouvriront pour annoncer la justice.

7. Ma bouche publiera la vérité, mes lèvres détesteront l'impiété.

8. Tous mes discours sont justes, ils n'ont rien de mauvais ni de corrompu.

9. Ils sont pleins de droiture pour ceux qui sont intelligents, et ils sont équitables pour ceux qui ont trouvé la science.

10. Recevez les instructions que je vous donne, avec plus de joie que si c'étoit de l'argent; et préférez la doctrine à l'or.

11. Car la sagesse est plus estimable que ce qu'il y a de plus précieux; et tout ce qu'on désire le plus ne lui peut être comparé.

12. Moi qui suis la sagesse, j'habite dans le conseil; je me trouve présente parmi les pensées judicieuses.

13. La crainte du Seigneur hait le mal. Je déteste l'insolence et l'orgueil, la voie corrompue et la langue double.

14. C'est de moi que vient le conseil et l'équité; c'est de moi que vient la prudence et la force.

15. Les rois règnent par moi, et c'est par moi que les législateurs ordonnent ce qui est juste;

16. Les princes commandent par moi, et c'est par moi que ceux qui sont puissants rendent la justice.

17. J'aime ceux qui m'aiment; et ceux qui veillent dès le matin pour me chercher, me trouveront.

18. Les richesses et la gloire sont avec moi, la magnificence et la justice.

19. Car les fruits que je porte sont plus estimables que l'or et les pierres précieuses, et ce qui vient de moi vaut mieux que l'argent le plus pur.

20. Je marche dans les voies de la justice, au milieu des sentiers de la prudence,

21. Pour enrichir ceux qui m'aiment, et pour remplir leurs trésors.

22. Le Seigneur m'a possédée au commencement de ses voies; avant qu'il créât aucune chose, j'étois dès lors.

23. J'ai été établie dès l'éternité, et dès le commencement, avant que la terre fût créée.

24. Les abîmes n'étoient point encore, lorsque j'étois déjà conçue; les fontaines n'étoient point encore sorties de la terre,

25. La pesante masse des montagnes n'étoit pas encore formée; j'étois enfantée avant les collines.

26. Il n'avoit point encore créé la terre, ni les fleuves, ni affermi le monde sur ses pôles.

27. Lorsqu'il préparoit les cieux, j'étois présente; lorsqu'il environnoit les abîmes de leurs bornes, et qu'il leur prescrivoit une loi inviolable;

28. Lorsqu'il affermissoit l'air au-dessus de la terre, et qu'il dispensoit dans leur équilibre les eaux des fontaines;

29. Lorsqu'il renfermoit la mer dans ses limites, et qu'il imposoit une loi aux eaux, afin qu'elles ne passassent point leurs bornes; lorsqu'il posoit les fondements de la terre;

30. J'étois avec lui, et je réglois toutes choses. J'étois chaque jour dans les délices, me jouant sans cesse devant lui;

31. Me jouant dans le monde; et mes délices sont d'être avec les enfants des hommes.

32. Écoutez-moi donc maintenant, mes enfants: Heureux ceux qui gardent mes voies.

33. Écoutez mes instructions, soyez sages; et ne les rejetez point.

34. Heureux celui qui m'écoute, qui veille tous les jours à l'entrée de ma maison, et qui se tient à ma porte.

35. Celui qui m'aura trouvée trouvera la vie, et il puisera le salut *de la bonté* du Seigneur.

36. Mais celui qui péchera contre

moi, blessera son âme. Tous ceux qui me haïssent aiment la mort.

CHAPITRE IX

La sagesse s'est bâti une maison; elle a préparé un festin, et y invite les hommes. Malheur de celui qui méprise son invitation. La femme insensée appelle aussi à elle les hommes. Malheur de ceux qui se rendent à ses attraits.

1. La sagesse s'est bâtie une maison, elle a taillé sept colonnes.
2. Elle a immolé ses victimes, elle a préparé le vin, et elle a disposé sa table.
3. Elle a envoyé ses servantes pour appeler à la forteresse et aux murailles de la ville :
4. Quiconque est simple, qu'il vienne à moi. Et elle a dit aux insensés :
5. Venez, mangez le pain que je vous donne, et buvez le vin que je vous ai préparé.
6. Quittez l'enfance, et vivez, et marchez par les voies de la prudence.
7. Celui qui instruit le moqueur se fait injure; et celui qui reprend l'impie se déshonore lui-même.
8. Ne reprenez point le moqueur, de peur qu'il ne vous haïsse; reprenez le sage, et il vous aimera.
9. Donnez une occasion au sage, et il en deviendra encore plus sage; enseignez le juste, et il recevra l'instruction avec empressement.
10. La crainte du Seigneur est le principe de la sagesse; et la science des saints est la vraie prudence.
11. Car c'est moi qui augmenterai le nombre de vos jours, et qui ajouterai de nouvelles années à votre vie.
12. Si vous êtes sage, vous le serez pour vous-même; et si vous êtes un moqueur, vous en porterez la peine vous seul.
13. La femme insensée et querelleuse, pleine d'attraits, et qui ne sait rien du tout,
14. S'est assise à la porte de sa maison sur un siége, en un lieu élevé de la ville,
15. Pour appeler ceux qui passoient, et continuoient leur chemin :
16. Que celui qui est simple se détourne et vienne à moi. Et elle a dit à l'insensé :
17. Les eaux dérobées sont plus douces, et le pain pris en cachette est plus agréable.
18. Mais il ignore que les géants sont avec elle, et que ceux qui mangent à sa table sont dans le plus profond de l'enfer.

CHAPITRE X

Du fils sage et de l'insensé. Du juste et de l'impie. Du diligent et du paresseux. De la charité et de la haine. De la bonne et de la mauvaise langue.

1. Le fils qui est sage est la joie du père; le fils insensé est la tristesse de sa mère.
2. Les trésors de l'iniquité ne serviront de rien; mais la justice délivrera de la mort.
3. Le Seigneur n'affligera point par la famine l'âme du juste; et il détruira les mauvais desseins des méchants.
4. La main relâchée produit l'indigence; la main des forts acquiert les richesses.

Celui qui s'appuie sur des mensonges se repaît de vents; et le même encore court après des oiseaux qui volent.

5. Celui qui amasse pendant la moisson est sage; mais celui qui dort pendant l'été est un enfant de confusion.
6. La bénédiction du Seigneur est sur la tête du juste; mais l'iniquité des méchants leur couvrira le visage.
7. La mémoire du juste sera accompagnée de louanges; mais le nom des méchants pourrira *comme eux*.
8. L'homme au cœur sage reçoit les avis qu'on lui donne; l'insensé est frappé par les lèvres.
9. Celui qui marche simplement marche en assurance; mais celui qui pervertit ses voies sera découvert.
10. L'œil flatteur et doux causera de la douleur; l'insensé sera blessé par les lèvres.
11. La bouche du juste est une source de vie; la bouche des méchants cache l'iniquité.
12. La haine excite les querelles, et la charité couvre toutes les fautes.
13. La sagesse se trouve sur les lèvres du sage; et la verge sur le dos de celui qui n'a point de sens,
14. Les sages cachent leur science; la bouche de l'insensé est toujours près de s'attirer la confusion.
15. Les richesses du riche sont sa

ville forte; l'indigence des pauvres les tient dans la crainte.

16. L'œuvre du juste conduit à la vie; le fruit du méchant tend au péché.

17. Celui qui observe la règle est dans le chemin de la vie; mais celui qui néglige les réprimandes s'égare.

18. Les lèvres menteuses cachent la haine; celui qui outrage ouvertement est un insensé.

19. Les longs discours ne seront point exempts de péché; mais celui qui est modéré dans ses paroles est très-prudent.

20. La langue du juste est un argent épuré; et le cœur des méchants est de nul prix.

21. Les lèvres du juste en instruisent plusieurs; mais les ignorants mourront dans l'indigence de leur cœur.

22. La bénédiction du Seigneur fait les hommes riches; et l'affliction n'aura point de part avec eux.

23. L'insensé commet le crime comme en se jouant; la sagesse est la prudence de l'homme.

24. Ce que craint le méchant lui arrivera; les justes obtiendront ce qu'ils désirent.

25. Le méchant disparoîtra comme une tempête qui passe; le juste sera comme un fondement éternel.

26. Ce qu'est le vinaigre aux dents, et la fumée aux yeux, tel est le paresseux à l'égard de ceux qui l'ont envoyé.

27. La crainte du Seigneur prolonge les jours; les années des méchants seront abrégées.

28. L'attente des justes c'est la joie; mais l'espérance des méchants périra.

29. La voie du Seigneur est la force du simple; ceux qui font le mal sont dans l'effroi.

30. Le juste ne sera jamais ébranlé; mais les méchants n'habiteront point sur la terre.

31. La bouche du juste enfantera la sagesse; la langue des hommes corrompus périra.

32. Les lèvres du juste considèrent ce qui peut plaire; et la bouche des méchants se répand en paroles malignes.

CHAPITRE XI

Avantages des justes et des sages, opposés aux malheurs des méchants et des insensés.

1. La balance trompeuse est en abomination devant le Seigneur; le poids juste est selon sa volonté.

2. Où sera l'orgueil, là aussi sera la confusion; mais où est l'humilité, là est pareillement la sagesse.

3. La simplicité des justes les conduira heureusement; les tromperies des méchants seront leur ruine.

4. Les richesses ne serviront de rien au jour de la vengeance; mais la justice délivrera de la mort.

5. La justice du simple rendra sa voie heureuse; le méchant périra par sa malice.

6. La justice des justes les délivrera; les méchants seront pris dans leurs propres piéges.

7. A la mort du méchant il ne restera plus d'espérance, et l'attente des ambitieux périra.

8. Le juste a été délivré des maux qui le pressoient; le méchant sera livré au lieu de lui.

9. Le faux ami séduit son ami par ses paroles; les justes seront délivrés par la science.

10. Le bonheur des justes comblera de joie toute la ville; et on louera Dieu à la ruine des méchants.

11. La ville sera élevée en gloire par la bénédiction des justes; et elle sera renversée par la bouche des méchants.

12. Celui qui méprise son ami n'a point de sens; mais l'homme prudent se tiendra dans le silence.

13. Le trompeur révélera les secrets; mais celui qui a la fidélité dans le cœur garde avec soin ce qui lui a été confié.

14. Où il n'y a personne pour gouverner, le peuple périt; où il y a beaucoup de conseils, là est le salut.

15. Celui qui répond pour un étranger tombera dans le malheur; celui qui évite les piéges sera en sûreté.

16. La femme modeste sera élevée en gloire; et les forts acquerront les richesses.

17. L'homme charitable fait du bien à son âme; mais celui qui est cruel rejette ses proches mêmes.

18. L'ouvrage du méchant ne sera point stable; mais la récompense est assurée à celui qui sème la justice.

19. La clémence ouvre le chemin à la vie, la recherche du mal conduit à la mort.

20. Le Seigneur a en abomination le cœur corrompu, et il met son affection en ceux qui marchent simplement.

21. Le méchant ne sera point innocent, lors même qu'il aura les mains l'une dans l'autre ; mais la race des justes sera sauvée.

22. La femme belle et insensée est comme un anneau d'or au museau d'une truie.

23. Le désir des justes se porte à tout bien, l'attente des méchants est la fureur.

24. Les uns donnent ce qui est à eux, et sont toujours riches ; les autres ravissent le bien d'autrui, et sont toujours pauvres.

25. Celui qui donne abondamment sera engraissé lui-même ; et celui qui enivre sera lui-même enivré *à son tour*.

26. Celui qui cache le blé sera maudit des peuples ; et la bénédiction viendra sur la tête de ceux qui le vendent.

27. Celui qui cherche le bien est heureux de se lever dès le point du jour ; mais celui qui recherche le mal en sera accablé.

28. Celui qui se fie en ses richesses tombera ; mais les justes germeront comme l'arbre dont la feuille est toujours verte.

29. Celui qui met le trouble dans sa maïson ne possédera que du vent ; et l'insensé sera assujetti au sage.

30. Le fruit du juste est un arbre de vie ; et celui qui assiste les âmes est sage.

31. Si le juste est puni sur la terre combien plus le sera le méchant et le pécheur !

CHAPITRE XII

Aimer la correction ; cultiver la piété. Sort des bons et des méchants. De l'homme fainéant ou laborieux. Du sage et de l'insensé. Des biens et des maux causés par la langue.

1. Celui qui aime la correction aime la science ; mais celui qui hait les réprimandes est un insensé.

2. Celui qui est bon puisera la grâce du Seigneur ; mais celui qui met sa confiance en ses propres pensées agit en impie.

3. L'homme ne s'affermira point par l'impiété ; la racine des justes sera inébranlable.

4. La femme vigilante est la couronne de son mari ; et celle qui fait des choses dignes de confusion fera sécher le sien jusqu'au fond des os.

5. Les pensées des justes sont des jugements ; les pensées des méchants sont pleines de malice.

6. Les paroles des méchants dressent des embûches pour verser le sang ; la bouche des justes les délivrera.

7. Au moindre changement les méchants tombent et ne sont plus ; la maison des justes demeurera ferme.

8. L'homme sera connu par sa doctrine ; mais celui qui est vain et n'a point de sens tombera dans le mépris.

9. Le pauvre qui se suffit à lui-même vaut mieux qu'un homme glorieux qui n'a point de pain.

10. Le juste se met en peine de la vie des bêtes qui sont à lui ; mais les entrailles des méchants sont cruelles.

11. Celui qui laboure sa terre sera rassasié de pain ; mais celui qui aime à ne rien faire est très-insensé.

Celui qui passe le temps à boire du vin avec plaisir laissera des marques de sa honte dans ses places fortes.

12. Le désir de l'impie est de s'appuyer de la force des plus méchants ; mais la racine des justes germera de plus en plus.

13. Le méchant attire sa ruine par les péchés de ses lèvres ; mais le juste sera délivré des maux pressants.

14. L'homme sera rempli de biens selon le fruit de sa bouche, et il lui sera rendu selon les œuvres de ses mains.

15. La voie de l'insensé est droite à ses yeux ; celui qui est sage écoute les conseils.

16. L'insensé découvre d'abord sa colère ; mais celui qui dissimule l'injure est un homme habile.

17. Celui qui assure ce qu'il sait bien rend un témoignage juste ; mais celui qui ment est un témoin trompeur.

18. Tel promet qui est percé ensuite comme d'une épée par sa conscience ; mais la langue des sages est une source de santé.

19. La bouche véritable sera toujours ferme ; mais le témoin précipité se fait avec peine une langue de mensonge.

20. Ceux qui forment de mauvais desseins ont la tromperie dans le cœur ;

mais ceux qui n'ont que des conseils de paix seront dans la joie.

21. Quoi qu'il arrive au juste, il ne s'attristera point; mais les méchants auront le cœur pénétré d'affliction.

22. Les lèvres menteuses sont en abomination au Seigneur; mais ceux qui agissent sincèrement lui sont agréables.

23. L'homme habile cache sa science; le cœur de l'insensé se hâte de produire sa folie.

24. La main des forts dominera; la main relâchée sera tributaire.

25. La tristesse du cœur humiliera l'homme; et la bonne parole le réjouira.

26. Celui qui pour son ami néglige une perte est juste; mais la voie des méchants les séduira.

27. Le trompeur ne jouira point du gain qu'il cherche; les richesses de l'homme *juste* sont précieuses comme l'or.

28. La vie est dans le sentier de la justice; mais le chemin détourné conduit à la mort.

CHAPITRE XIII

Fils sage ou insensé. Retenue dans les paroles. Courte durée de l'éclat des impies. Bien acquis trop promptement. Espérances différées. Châtier ses enfants. Insatiabilité des impies.

1. Le fils qui est sage est *attentif* à la doctrine de son père; mais celui qui se moque n'écoute point quand on le reprend.

2. L'homme sera rassasié de biens par les fruits de sa bouche; l'âme des violateurs de la loi est pleine d'iniquité.

3. Celui qui garde sa bouche garde son âme; mais celui qui est inconsidéré dans ses paroles tombera dans beaucoup de maux.

4. Le paresseux veut et ne veut pas; mais l'âme de ceux qui travaillent s'engraissera.

5. Le juste détestera la parole du mensonge; le méchant confond les autres, et sera confondu lui-même.

6. La justice garde la voie de l'innocent; l'iniquité fait tomber le pécheur dans le piége.

7. Tel paroît riche, qui n'a rien; et tel paroît pauvre, qui est fort riche.

8. Les richesses de l'homme sont la rançon de son âme; mais celui qui est pauvre ne peut résister aux menaces.

9. La lumière des justes donne la joie; la lampe des méchants s'éteindra.

10. Il y a toujours des querelles entre les superbes; mais ceux qui font tout avec conseil sont conduits par la sagesse.

11. Le bien amassé à la hâte diminuera; celui qui se recueille à la main et peu à peu se multipliera.

12. L'espérance différée afflige l'âme; le désir qui s'accomplit est un arbre de vie.

13. Celui qui parle avec mépris de quelque chose s'engage pour l'avenir; mais celui qui craint le précepte demeurera en paix.

Les âmes trompeuses errent dans les péchés, les justes sont compatissants, et font miséricorde.

14. La loi du sage est une source de vie, pour éviter la ruine de la mort.

15. La bonne doctrine attire la grâce; la voie des moqueurs mène au précipice.

16. L'homme habile fait tout avec conseil; mais l'insensé fait voir sa folie.

17. L'ambassadeur de l'impie tombera dans le mal; mais celui qui est fidèle est une source de santé.

18. Celui qui se retire de la discipline tombera dans l'indigence et l'ignominie; mais celui qui reçoit de bon cœur les réprimandes sera élevé en gloire.

19. L'accomplissement du désir est la joie de l'âme; les insensés détestent ceux qui fuient le mal.

20. Celui qui marche avec les sages deviendra sage; l'ami des insensés leur ressemblera.

21. Le mal poursuit les pécheurs; et les biens seront la récompense des justes.

22. L'homme vertueux laisse des fils et des petits-fils pour héritiers; et le bien du pécheur est réservé pour le juste.

23. Les champs cultivés par les pères sont pleins de fruits; les autres s'amassent sans jugement.

24. Celui qui épargne la verge hait son fils; mais celui qui l'aime s'applique à le corriger.

25. Le juste mange et remplit son âme; le ventre des méchants est insatiable.

CHAPITRE XIV

Différents caractères des sages et des insensés. Sort différent des justes et des méchants. Travail. Crainte du Seigneur. Patience. Compassion envers les pauvres.

1. La femme sage bâtit sa maison; l'insensée détruit de ses mains celle même qui étoit déjà bâtie.

2. Celui qui marche par un chemin droit, et qui craint Dieu, est méprisé de celui qui marche dans une voie infâme.

3. La langue de l'insensé est une verge d'orgueil; les lèvres des sages les conservent.

4. Où il n'y a point de bœufs la grange est vide; mais la force du bœuf paroît clairement où l'on recueille beaucoup de blé.

5. Le témoin fidèle ne ment point; mais le faux témoin publie le mensonge.

6. Le moqueur cherche la sagesse, et il ne la trouve point; l'homme prudent s'instruira sans peine.

7. Opposez-vous à l'homme insensé, et *vous trouverez qu'*il ne connoît point les paroles de prudence.

8. La sagesse de l'homme habile est de bien comprendre sa voie, l'imprudence des insensés est toujours errante.

9. L'insensé se joue du péché, et la bonté se trouvera parmi les justes.

10. Lorsque le cœur connoîtra bien l'amertume de son âme, l'étranger ne se mêlera point dans sa joie.

11. La maison des méchants sera détruite; les tentes des justes seront florissantes.

12. Il y a une voie qui paroît droite à l'homme, dont la fin néanmoins conduit à la mort.

13. Le rire sera mêlé de douleur, et la tristesse succède à la joie.

14. L'insensé sera rassasié de ses voies, et l'homme vertueux le sera encore plus des biens qu'il a faits.

15. L'imprudent croit tout ce qu'on lui dit; l'homme habile considère tous ses pas.

Tout succède mal à l'enfant qui n'est point sincère; le serviteur sage travaille utilement, et il réussira dans sa voie.

16. Le sage craint, et se détourne du mal; l'insensé passe outre, et se croit en sûreté.

17. L'impatient fera des actions de folie; et l'homme dissimulé se rend odieux.

18. Les imprudents posséderont la folie; et les hommes habiles attendront la science.

19. Les méchants seront couchés par terre devant les bons, et les impies devant la porte des justes.

20. Le pauvre sera odieux à ses proches mêmes; mais les riches ont beaucoup d'amis.

21. Celui qui méprise son prochain pèche; mais celui qui a compassion du pauvre sera bienheureux.

Celui qui croit au Seigneur aime la miséricorde.

22. Ceux qui s'appliquent à faire le mal seront trompés; c'est la miséricorde et la vérité qui nous acquièrent les biens.

23. Où l'on travaille beaucoup, là est l'abondance; mais où l'on parle beaucoup, l'indigence se trouve souvent.

24. Les richesses des sages leur sont comme une couronne; la folie des insensés est *toujours* folie.

25. Le témoin fidèle délivre les âmes; celui qui est double publie des mensonges.

26. Celui qui craint le Seigneur est dans une confiance pleine de force, et ses enfants auront sujet de bien espérer.

27. La crainte du Seigneur est une source de vie, pour éviter la chute qui donne la mort.

28. La multitude du peuple est l'honneur du roi; et son petit nombre est la honte du prince.

29. Celui qui est patient se gouverne avec une grande prudence; mais l'impatient signale sa folie.

30. La santé du cœur est la vie de la chair; l'envie est la pourriture des os.

31. Celui qui opprime le pauvre fait injure à celui qui l'a créé; et celui qui en a compassion rend honneur à Dieu.

32. L'impie sera rejeté dans sa malice; le juste au contraire espère au jour de sa mort.

33. La sagesse repose dans le cœur de l'homme prudent, et il instruira tous les ignorants.

34. La justice élève les nations, et le péché rend les peuples misérables.

35. Le ministre intelligent est aimé

du roi; et celui qui est inutile ressentira sa colère.

CHAPITRE XV

Douceur dans les paroles. Docilité aux corrections. Victimes des impies. Tout est connu de Dieu. Ruine des superbes. Paresseux, insensé, impie, opposés au juste, au sage, au diligent.

1. La parole douce brise la colère; la parole dure excite la fureur.

2. La langue des sages orne la science; la bouche des insensés se répand en folies.

3. Les yeux du Seigneur contemplent en tout lieu les bons et les méchants.

4. La langue pacifique est un arbre de vie; mais celle qui est immodérée brisera l'esprit.

5. L'insensé se moque de la correction de son père; mais celui qui se rend au châtiment deviendra plus habile.

La justice abondante aura une grande vertu; les pensées des impies sécheront jusqu'à la racine.

6. Il y a une grande force dans la maison du juste; et il n'y a que trouble dans les fruits de l'impie.

7. Les lèvres des sages répandront la science comme une semence; mais il n'en est pas de même du cœur des insensés.

8. Les victimes des impies sont abominables devant le Seigneur; les vœux des justes lui sont agréables.

9. La voie de l'impie est en abomination devant le Seigneur; celui qui suit la justice est aimé de lui.

10. La doctrine est mauvaise à celui qui abandonne la voie de la vie; celui qui hait les réprimandes mourra.

11. L'enfer et la perdition sont à nu devant le Seigneur; combien plus les cœurs des enfants des hommes.

12. L'homme corrompu n'aime point celui qui le reprend, et il ne va point trouver les sages.

13. La joie du cœur se répand sur le visage; la tristesse de l'âme abat l'esprit.

14. Le cœur du sage cherche l'instruction; la bouche des insensés se repaît d'ignorance.

15. Tous les jours du pauvre sont mauvais; l'âme tranquille est un festin continuel,

16. Peu, avec la crainte de Dieu, vaut mieux que de grands trésors qui ne rassasient point.

17. Il vaut mieux être invité avec affection à manger des herbes, qu'à manger le veau gras lorsqu'on est haï.

18. L'homme colère excite des querelles; celui qui est patient apaise celles qui étoient déjà nées.

19. Le chemin des paresseux est comme une haie d'épines; la voie du juste n'a rien qui l'arrête.

20. L'enfant sage est la joie de son père, et l'homme insensé méprise sa mère.

21. La folie est la joie de l'insensé; mais l'homme prudent mesure tous ses pas.

22. Les pensées se dissipent où il n'y a point de conseil; mais où il y a plusieurs conseillers, elles s'affermissent.

23. Chacun aime son sentiment quand il l'a dit; mais ce qu'on doit estimer est la parole dite à propos.

24. L'homme bien instruit voit au-dessus de lui le sentier de la vie, qui lui fait éviter le plus profond de l'enfer.

25. Le Seigneur détruira la maison des superbes, et affermira l'héritage de la veuve.

26. Les pensées mauvaises sont en abomination au Seigneur; la parole pure lui sera très-agréable.

27. L'avare met le trouble dans sa maison; celui qui hait les présents vivra.

Les péchés se purifient par la miséricorde et par la foi; et tout homme évitera les maux par la crainte du Seigneur.

28. L'âme du juste médite l'obéissance; la bouche des impies se répand en toutes sortes de maux.

29. Le Seigneur est loin des impies, et il exaucera les prières des justes.

30. La lumière des yeux est la joie de l'âme; la bonne réputation engraisse les os.

31. L'oreille qui écoute les réprimandes salutaires demeurera au milieu des sages.

32. Celui qui rejette la correction méprise son âme; mais celui qui se rend aux réprimandes possède son cœur.

33. La crainte du Seigneur est ce qui apprend la sagesse, et l'humilité précède la gloire.

CHAPITRE XVI

Dieu dispose de la langue et des pas de l'homme. Colère et clémence du roi. Maux que cause l'orgueil. Voie funeste qui paroît bonne. Dieu règle et conduit le sort.

1. C'est à l'homme de préparer son âme, et au Seigneur de gouverner la langue.

2. Toutes les voies de l'homme sont exposées à ses yeux; mais le Seigneur pèse les esprits.

3. Exposez vos œuvres au Seigneur, et il fera réussir vos pensées.

4. Le Seigneur a tout fait pour lui, et le méchant même pour le jour mauvais.

5. Tout homme insolent est en abomination au Seigneur; et lors même qu'il a les mains l'une dans l'autre, il n'est point innocent.

Le commencement de la bonne voie est de pratiquer la justice; et elle est plus agréable à Dieu que l'immolation des victimes.

6. L'iniquité se rachète par la miséricorde et la vérité; et on évite le mal par la crainte du Seigneur.

7. Lorsque Dieu agréera les voies de l'homme, il réduira à la paix ses ennemis mêmes.

8. Peu avec la justice vaut mieux que de grands biens avec l'iniquité.

9. Le cœur de l'homme prépare sa voie; mais c'est au Seigneur de conduire ses pas.

10. Les lèvres du roi sont comme un oracle; sa bouche ne se trompera point dans les jugements.

11. Les jugements du Seigneur sont pesés à la balance, et toutes ses œuvres ont leur mesure et leur poids.

12. Ceux qui agissent injustement sont abominables au roi, parce que la justice est l'affermissement du trône.

13. Les lèvres justes sont les délices des rois; celui qui parle dans l'équité sera aimé *d'eux*.

14. La colère du roi est un avant-coureur de mort, et l'homme sage l'apaisera.

15. Le regard favorable du roi donne la vie, et sa clémence est comme les pluies de l'arrière-saison.

16. Possédez la sagesse, parce qu'elle est meilleure que l'or; et acquérez la prudence, parce qu'elle est plus précieuse que l'argent.

17. Le sentier des justes s'écarte des maux; celui qui garde son âme se tient dans sa voie.

18. L'orgueil précède la ruine de l'âme, et l'esprit s'élève avant la chute.

19. Il vaut mieux être humilié avec les humbles que de partager les dépouilles avec les superbes.

20. Celui qui est habile dans les choses qu'il entreprend y réussira; mais celui qui espère au Seigneur sera vraiment heureux.

21. Celui qui a la sagesse du cœur sera appelé prudent; et celui qui sera agréable dans ses paroles recevra de plus grands dons.

22. L'intelligence de celui qui possède ce qu'il sait est une source de la vie; la science de l'insensé est une folie.

23. Le cœur du sage instruira sa couche, et il répandra une nouvelle grâce sur ses lèvres.

24. Le discours agréable est un rayon de miel; la douceur de l'âme est la santé des os.

25. Il y a une voie qui paroît droite à l'homme, dont la fin néanmoins conduit à la mort.

26. L'âme de celui qui travaille travaille pour sa propre vie, parce que sa bouche l'y a contraint.

27. Le méchant creuse pour trouver le mal; et il y a sur ses lèvres comme un feu brûlant.

28. L'homme corrompu excite des querelles, et le grand parleur divise les princes.

29. L'homme injuste attire son ami par ses flatteries; il le conduit par une voie qui n'est pas bonne.

30. Celui qui pense à de noirs desseins avec un œil fixe, exécute le mal en se mordant les lèvres.

31. La vieillesse est une couronne d'honneur, lorsqu'elle se trouve dans la voie de la justice.

32. L'homme patient vaut mieux que le courageux; et celui qui est maître de son esprit vaut mieux que celui qui force les villes.

33. Les billets du sort se jettent

dans un pan de robe; mais c'est le Seigneur qui en dispose.

CHAPITRE XVII

Dieu éprouve les cœurs. Ne pas mépriser le pauvre. Jugements injustes abominables devant Dieu. L'ami aime en tout temps. L'insensé passe pour sage lorsqu'il se tait.

1. Un peu de pain sec avec la joie vaut mieux qu'une maison pleine de victimes avec des querelles.

2. Le serviteur sage dominera les enfants insensés, et il partagera l'héritage entre les frères.

3. Comme l'argent s'éprouve par le feu, et l'or dans le creuset, ainsi le Seigneur éprouve les cœurs.

4. Le méchant obéit à la langue injuste; et le trompeur écoute les lèvres menteuses.

5. L'homme qui méprise le pauvre fait injure à celui qui l'a créé; et celui qui se réjouit de la ruine des autres ne demeurera point impuni.

6. Les enfants des enfants sont la couronne des vieillards; et les pères sont la gloire des enfants.

7. Les paroles graves ne conviennent pas à un insensé; et la langue qui ment sied mal à un prince.

8. L'attente de celui qui attend est une perle très-belle; de quelque côté qu'il se tourne, il agira avec intelligence et avec prudence.

9. Celui qui cache les fautes gagne l'amitié; celui qui fait des rapports sépare ceux qui étoient unis.

10. Une réprimande sert plus à un homme prudent, que cent coups à l'insensé.

11. Le méchant cherche toujours des querelles; l'ange cruel sera envoyé contre lui.

12. Il vaudrait mieux rencontrer une ourse à qui on a ravi ses petits, qu'un insensé qui se fie en sa folie.

13. Le malheur ne sortira jamais de la maison de celui qui rend le mal pour le bien.

14. Celui qui commence une querelle est comme celui qui donne une ouverture à l'eau; et il abandonne la justice avant qu'il ait même souffert quelque injure.

15. Celui qui justifie l'injuste, et celui qui condamne le juste, sont tous deux abominables devant Dieu.

16. Que sert à l'insensé d'avoir de grands biens, puisqu'il ne peut pas en acheter la sagesse?

Celui qui élève sa maison bien haut en cherche la ruine; et celui qui évite d'apprendre tombera dans les maux.

17. Celui qui est ami aime en tout temps; et le frère se connoît dans l'affliction.

18. L'insensé frappera des mains après qu'il aura répondu pour son ami.

19. Celui qui médite des dissensions aime les querelles; et celui qui élève son portail cherche sa ruine.

20. Celui dont le cœur est corrompu ne trouvera point le bien; et celui qui a la langue double tombera dans le mal.

21. L'insensé est né pour sa honte; il ne donnera point de joie à son propre père.

22. La joie de l'esprit rend les corps pleins de vigueur; la tristesse du cœur dessèche les os.

23. Le méchant reçoit des présents en secret, pour pervertir l'ordre de la justice.

24. La sagesse reluit sur le visage de l'homme prudent; l'insensé a toujours les yeux égarés.

25. L'enfant insensé est l'indignation du père, et la douleur de la mère qui l'a mis au monde.

26. Il n'est pas bon de faire tort au juste, ni de frapper le prince qui juge selon la justice.

27. Celui qui est modéré dans ses discours est docte et prudent; et l'homme savant ménage la pensée de son esprit comme une chose précieuse.

28. L'insensé même passe pour sage lorsqu'il se tait, et pour intelligent lorsqu'il tient sa bouche fermée.

CHAPITRE XVIII

De l'ami infidèle. De la confiance du juste et de celle du riche. Orgueil et humiliation. Fruits de la langue. Bonne et mauvaise femme. De l'homme sociable.

1. Celui qui veut quitter son ami en cherche les occasions; il sera couvert d'opprobre en tout temps.

2. L'insensé ne reçoit point les paroles de prudence, si vous ne lui parlez selon ce qu'il a dans le cœur.

3. Lorsque le méchant est venu au plus profond des péchés, il méprise

tout; mais l'ignorance et l'opprobre le suivent.

4. Les paroles sortent de la bouche de l'homme juste comme une eau profonde; et la source de la sagesse est comme un torrent qui déborde.

5. Il n'est pas bon d'avoir égard à la qualité d'un méchant homme, pour se détourner de la vérité dans le jugement.

6. Les lèvres de l'insensé s'embarrassent dans les disputes, et sa bouche s'attire des querelles.

7. La bouche de l'insensé le brise lui-même, et ses lèvres sont la ruine de son âme.

8. Les paroles de la langue double paroissent simples; mais elles pénètrent jusqu'au fond des entrailles.

La crainte abat le paresseux; les âmes des efféminés languiront de faim.

9. Celui qui est mou et lâche dans son ouvrage est frère de celui qui détruit ce qu'il fait.

10. Le nom du Seigneur est une forte tour; le juste y a recours, et il y trouvera une haute forteresse.

11. Les biens du riche sont comme une ville qu'il fortifie, et comme une épaisse muraille dont il est environné.

12. Le cœur de l'homme s'élève avant d'être brisé; et il est humilié avant d'être élevé en gloire.

13. Celui qui répond avant d'écouter fait voir qu'il est insensé, et digne de confusion.

14. L'esprit de l'homme soutient sa foiblesse; mais qui pourra soutenir un esprit qui s'emporte aisément à la colère?

15. Le cœur de l'homme prudent acquiert la science; l'oreille des sages cherche la doctrine.

16. Le présent que fait un homme lui ouvre une large voie, et lui fait faire place devant les princes.

17. Le juste s'accuse lui-même le premier; son ami vient ensuite, et il sonde le fond de son cœur.

18. Le sort apaise les différends, et il est aussi l'arbitre entre les grands.

19. Le frère qui est aidé par son frère est comme une ville forte; et leurs jugements sont comme les barres des portes des villes.

20. Les entrailles de l'homme sont remplies du fruit de sa bouche; et il sera rassasié de ce que ses lèvres auront produit.

21. La mort et la vie sont au pouvoir de la langue; ceux qui l'aiment mangeront de ses fruits.

22. Celui qui a trouvé une femme bonne a trouvé un *grand* bien; et il a reçu du Seigneur une source de joie.

Celui qui chasse une femme vertueuse rejette un *grand* bien; mais celui qui retient une adultère est insensé et méchant.

23. Le pauvre ne parle qu'avec des supplications; mais le riche lui répond avec des paroles dures.

24. L'homme dont la société est agréable sera plus aimé que le frère.

CHAPITRE XIX

Du pauvre et du riche. Du faux témoin. De la colère et de la bienveillance du roi. La femme sage est un don de Dieu. Correction des enfants. Crainte du Seigneur. Châtiments réservés aux impies.

1. Le pauvre qui marche dans sa simplicité vaut mieux que le riche qui a les lèvres doubles, et est insensé.

2. Où la science de l'âme n'est point, il n'y a point de bien; et celui qui va trop vite tombera.

3. La folie de l'homme lui fait prendre une fausse route; et il brûle en son cœur de colère contre Dieu.

4. Les richesses donnent beaucoup de nouveaux amis; mais ceux même qu'avoit le pauvre se séparent de lui.

5. Le faux témoin ne demeurera point impuni; celui qui dit des mensonges n'échappera pas.

6. Plusieurs honorent la personne d'un homme puissant, et sont amis de celui qui fait des présents.

7. Les frères du pauvre le haïssent; et ses amis se retirent loin de lui.

8. Celui qui ne cherche que les paroles n'aura rien; mais celui qui possède son cœur aime son âme; et celui qui conserve la prudence trouvera le bien.

9. Le faux témoin ne demeure point impuni; et celui qui dit des mensonges périra.

10. Les délices siéent mal à l'insensé; et ce n'est pas à l'esclave de dominer sur les princes.

11. La science d'un homme se connoît par sa patience; et c'est sa gloire

de passer par-dessus le tort qu'on lui a fait.

12. La colère du roi est comme le rugissement du lion; et la sérénité de son visage est comme la rosée qui tombe sur l'herbe.

13. L'enfant insensé est la douleur du père; et la femme querelleuse est comme un toit dont l'eau dégoutte toujours.

14. Le père et la mère donnent les maisons et les richesses; mais c'est proprement le Seigneur qui donne à l'homme une femme sage.

15. La paresse produit l'assoupissement, et l'âme lâche languira de faim.

16. Celui qui garde le commandement garde son âme; mais celui qui *se* néglige *dans* sa voie tombera dans la mort.

17. Celui qui a pitié du pauvre prête au Seigneur à intérêt; il en recevra ce qu'il lui aura prêté.

18. Corrigez votre enfant, et n'en désespérez pas; et ne prenez pas une résolution qui aille à sa mort.

19. Celui qui ne peut rien endurer en subira la peine; et lorsqu'il aura pris quelque chose par violence, il le rendra au double.

20. Écoutez le conseil, et recevez les instructions, afin que vous soyez sage à la fin de votre vie.

21. Le cœur de l'homme a diverses pensées; mais la volonté du Seigneur demeurera ferme.

22. L'homme qui est dans le besoin a de la compassion; et le pauvre vaut mieux que celui qui ment.

23. La crainte du Seigneur conduit à la vie; et elle jouira de l'abondance sans être traversée par aucun mal.

24. Le paresseux cache sa main sous son aisselle, et il ne prend pas la peine de la porter à sa bouche.

25. Quand l'homme corrompu sera châtié, l'insensé deviendra plus sage; mais si vous reprenez l'homme sage, il comprendra ce que vous lui voulez apprendre.

26. Celui qui afflige son père, et met en fuite sa mère, est infâme et malheureux.

27. Ne cessez point, *mon* fils, d'écouter ce qu'on vous enseigne, et n'ignorez point les paroles de science.

28. Le témoin injuste se moque de la justice; la bouche des méchants dévore l'iniquité.

29. Le jugement est préparé pour les moqueurs, et les grands coups pour les corps des insensés.

CHAPITRE XX

Vin, source de désordres. De l'homme paresseux. Double poids abominable. Danger d'être caution. Honorer ses parents. Ne pas rendre le mal. Les grands maux demandent de grands remèdes.

1. Le vin est une source d'intempérance, et l'ivrognerie est pleine de désordre; quiconque y met son plaisir ne deviendra point sage.

2. La terreur du roi est comme le rugissement du lion; quiconque l'irrite pèche contre son âme.

3. C'est une gloire pour l'homme de se séparer des contestations; mais tous les imprudents s'embarrassent dans ce qui leur attire de la confusion.

4. Le paresseux n'a pas voulu labourer à cause du froid; il mendiera donc pendant l'été, et on ne lui donnera rien.

5. Le conseil est dans le cœur de l'homme sage comme une eau profonde; mais l'homme prudent l'y puisera.

6. Il y a bien des hommes qu'on appelle miséricordieux; mais qui trouvera un homme fidèle?

7. Le juste qui marche dans la simplicité laissera après lui ses enfants heureux.

8. Le roi qui est assis sur son trône pour rendre la justice dissipe tout mal par son seul regard.

9. Qui peut dire: Mon cœur est net; je suis pur de péché?

10. Le double poids et la double mesure sont deux choses abominables devant Dieu.

11. On jugera par les inclinations de l'enfant si *un jour* ses œuvres seront pures et droites.

12. L'oreille qui écoute, et l'œil qui voit, sont deux choses que le Seigneur a faites.

13. N'aimez point le sommeil, de peur que la pauvreté ne vous accable; ouvrez les yeux, et rassasiez-vous de pain.

14. Cela ne vaut rien, cela ne vaut rien, dit tout homme qui achète; mais après qu'il se sera retiré, il se glorifiera.

15. On trouve assez d'or et assez de

perles; mais les lèvres savantes sont un vase rare *et* précieux.

16. Otez le vêtement à celui qui a répondu pour un inconnu, et emportez des gages de chez lui, *parce qu'il s'est obligé* pour des étrangers.

17. Un pain de mensonge est doux à l'homme; mais sa bouche ensuite sera pleine de gravier.

18. Les pensées s'affermissent par les conseils, et la guerre doit être conduite par la prudence.

19. Ne vous familiarisez point avec un homme qui découvre les secrets, qui use de déguisements, et dont la bouche est toujours ouverte.

20. Quiconque maudit son père et sa mère, sa lampe s'éteindra au milieu des ténèbres.

21. L'héritage que l'on se hâte d'acquérir d'abord, ne sera point à la fin béni de Dieu.

22. Ne dites point : Je rendrai le mal. Attendez le Seigneur, et il vous délivrera.

23. Avoir deux poids est en abomination devant le Seigneur; la balance trompeuse n'est pas bonne.

24. C'est le Seigneur qui dresse les pas de l'homme; et qui est l'homme qui puisse comprendre la voie par laquelle il marche?

25. C'est une ruine à l'homme de dévorer les saints, et de penser ensuite à faire des vœux.

26. Le roi sage dissipe les méchants, et il les fait passer sous l'arc de son triomphe.

27. Le souffle de Dieu *dans* l'homme est une lampe divine qui découvre tout ce qu'il y a de secret dans ses entrailles.

28. La miséricorde et la vérité conservent le roi, et la clémence affermit son trône.

29. La force des jeunes gens est leur joie; et les cheveux blancs sont la gloire des vieillards.

30. Le mal se guérira par les meurtrissures livides, et par les plaies les plus profondes.

CHAPITRE XXI

Cœur du roi dans la main de Dieu. Paresse, source de misères. Malheur de ceux qui ont le cœur dur envers les pauvres. Avantages de la justice et de la sagesse. Le salut est un don du Seigneur.

1. Le cœur du roi est dans la main du Seigneur comme une eau courante; il le dirigera partout où il lui plaira.

2. Toutes les voies de l'homme lui paroissent droites: mais le Seigneur pèse les cœurs.

3. Faire miséricorde et justice est plus agréable au Seigueur que de lui offrir des victimes.

4. L'orgueil du cœur rend les yeux altiers; la lampe des méchants n'est que péché.

5. Les pensées d'un homme fort et laborieux produisent toujours l'abondance; mais tout paresseux est toujours pauvre.

6. Celui qui amasse des trésors avec une langue de mensonge est un homme vain et sans jugement, et il s'engagera dans les filets de la mort.

7. Les rapines des impies seront leur ruine, parce qu'ils n'ont pas voulu agir selon la justice.

8. La voie corrompue de l'homme est une voie étrangère; mais quand l'homme est pur, ses œuvres sont droites.

9. Il vaudroit mieux demeurer en un coin sur le haut de la maison, que d'habiter avec une femme querelleuse dans une maison commune.

10. L'âme du méchant désire le mal, et il n'aura point compassion de son prochain.

11. Quand l'homme contagieux sera puni, le simple deviendra plus sage; et s'il s'attache à un homme sage, il acquerra la science.

12. Le juste pense attentivement à la maison du méchant, pour retirer les méchants du mal.

13. Celui qui ferme l'oreille au cri du pauvre criera lui-même, et ne sera point écouté.

14. Un présent secret éteint la colère, et un don qu'on met dans le sein apaise l'irritation la plus grande.

15. La joie du juste est de faire la justice, et c'est ce que craignent ceux qui commettent l'iniquité.

16. L'homme qui s'égare de la voie de la doctrine demeurera dans l'assemblée des géants.

17. Celui qui aime les festins sera dans l'indigence; celui qui aime le vin et la bonne chère ne s'enrichira point.

18. Le méchant sera livré pour le

juste; et l'injuste pour ceux qui ont le cœur droit.

19. Il vaut mieux habiter dans une terre déserte qu'avec une femme querelleuse et colère.

20. Il y a un trésor précieux, et de l'huile dans la maison du juste; mais l'homme imprudent dissipera tout.

21. Celui qui exerce la justice et la miséricorde trouvera la vie, la justice, et la gloire.

22. Le sage s'est rendu maître de la ville des forts, et il a détruit la force où elle mettoit sa confiance.

23. Celui qui garde sa bouche et sa langue garde son âme des pressantes afflictions.

24. Le superbe et le présomptueux passera pour ignorant, parce que dans sa colère il s'emporte en des actions insolentes.

25. Les désirs tuent le paresseux; car ses mains ne veulent rien faire;

26. Il passe toute la journée à faire des souhaits; mais celui qui est juste donne, et ne cesse point d'agir.

27. Les victimes des méchants sont abominables, parce qu'ils les offrent *du fruit* de leurs crimes.

28. Le témoin menteur périra; celui qui obéit sera victorieux dans ses paroles.

29. Le méchant fait paroître sur son visage une assurance effrontée; mais celui qui a le cœur droit corrige sa voie.

30. Il n'y a point de sagesse, il n'y a point de prudence; il n'y a point de conseil contre le Seigneur.

31. On prépare un cheval pour le jour du combat; mais c'est le Seigneur qui sauve.

CHAPITRE XXII

Prix de la bonne réputation. Avantage de la pureté du cœur. Exhortation à la sagesse. Ne point opprimer le pauvre. Ne point toucher aux bornes anciennes.

1. La bonne réputation vaut mieux que les grandes richesses; l'amitié est plus estimable que l'or et l'argent.

2. Le riche et le pauvre se sont rencontrés; le Seigneur est le créateur de l'un et de l'autre.

3. L'homme habile voit le mal, et se met à couvert; l'imprudent passe outre, et il trouve sa perte.

4. Le fruit de la modestie est la crainte du Seigneur, les richesses, la gloire, et la vie.

5. Les armes et les épées sont dans la voie des méchants; celui qui garde son âme s'en retirera bien loin.

6. On dit d'ordinaire : Le jeune homme suit sa première voie; dans sa vieillesse même il ne la quittera point.

7. Le riche commande au pauvre; et celui qui emprunte est assujetti à celui qui prête.

8. Celui qui sème l'injustice moissonnera le malheur, et il sera brisé par la verge de sa colère.

9. Celui qui est porté à faire miséricorde sera béni, parce qu'il a donné de son pain aux pauvres.

Celui qui fait des présents remportera la victoire et l'honneur; mais il ravit les âmes de ceux qui les reçoivent.

10. Chassez le railleur, et les disputes s'en iront avec lui; alors les plaintes et les outrages cesseront.

11. Celui qui aime la pureté du cœur aura le roi pour ami, à cause de la grâce qui est répandue sur ses lèvres.

12. Les yeux du Seigneur gardent la science; les paroles de l'injuste seront confondues.

13. Le paresseux dit : Le lion est là dehors, je serai tué au milieu des rues.

14. La bouche de l'étrangère est une fosse profonde; celui contre qui le Seigneur est irrité y tombera.

15. La folie est liée au cœur de l'enfant, et la verge de la discipline l'en chassera.

16. Celui qui opprime le pauvre pour accroître ses richesses, donnera lui-même à un plus riche que lui et deviendra pauvre.

17. Prêtez l'oreille, écoutez les paroles des sages; et appliquez votre cœur à la doctrine que je vous enseigne;

18. Vous en reconnoîtrez la beauté lorsque vous la garderez au fond d votre cœur, et elle se répandra sur vos lèvres;

19. Elle vous servira à mettre votre confiance dans le Seigneur; c'est pour cela que je vous l'ai représentée aujourd'hui.

20. Je vous l'ai décrite triplement, avec méditation et avec science,

21. Pour vous faire voir la certitude

des paroles de la vérité, afin qu'elles vous servent à répondre à ceux qui vous ont envoyé.

22. Ne faites point violence au pauvre, parce qu'il est pauvre ; n'accablez point dans le jugement celui qui n'a rien ;

23. Car le Seigneur se rendra lui-même le défenseur de sa cause, et il percera ceux qui auront percé son âme.

24. Ne soyez point ami d'un homme colère, et ne vivez point avec un homme furieux,

25. De peur qu'il ne vous apprenne à vivre comme lui, et que vous ne donniez à votre âme un sujet de chute.

26. Ne vous liez point avec ceux qui s'engagent en se touchant la main, et qui s'offrent à répondre pour les débiteurs ;

27. Car si vous n'avez pas de quoi restituer, qui empêchera qu'on ne vous emporte la couverture de votre lit?

28. Ne passez point les anciennes bornes qui ont été posées par vos pères.

29. Avez-vous vu un homme prompt à faire son œuvre? il paroîtra non devant les hommes du peuple, mais devant les rois.

CHAPITRE XXIII

Sobriété à la table des grands. Ne point rechercher les richesses. Ne point opprimer les pupilles. Demeurer ferme dans la crainte du Seigneur. Fuir les femmes débauchées et l'ivrognerie.

1. Lorsque vous serez assis pour manger avec le prince, considérez avec attention ce qui sera servi devant vous ;

2. Mettez un couteau à votre gorge; si toutefois vous êtes maître de votre âme,

3. Ne désirez point des viandes de celui où se trouve le pain du mensonge.

4. Ne travaillez point à vous enrichir ; mais mettez des bornes à votre prudence.

5. Ne levez point les yeux vers les richesses que vous ne pouvez avoir, parce qu'elles prendront des ailes comme l'aigle, et qu'elles s'envoleront au ciel.

6. Ne mangez point avec un homme envieux, et ne désirez point de ses viandes,

7. Parce qu'il juge de ce qu'il ignore, comme un homme qui devine et qui suit ses conjectures.

Buvez et mangez, vous dira-t-il, mais son cœur n'est point avec vous.

8. Vous rejetterez les viandes que vous aviez mangées ; et vous perdrez vos sages discours.

9. Ne parlez point avec les insensés, parce qu'ils mépriseront la doctrine que vous leur aurez enseignée par vos paroles.

10. Ne touchez point aux bornes des petits, et n'entrez point dans le champ des orphelins ;

11. Car celui qui leur est proche est puissant ; et il se rendra lui-même contre vous le défenseur de leur cause.

12. Que votre cœur entre dans la doctrine, et que vos oreilles reçoivent les paroles de science.

13. N'épargnez point la correction à l'enfant ; car si vous le frappez avec la verge, il ne mourra point.

14. Vous le frapperez avec la verge, et vous délivrerez son âme de l'enfer.

15. Mon fils, si votre cœur est sage, mon cœur se réjouira avec vous ;

16. Et mes entrailles tressailleront de joie, lorsque vos lèvres auront prononcé des paroles de vérité.

17. Que votre cœur ne porte point d'envie au pécheur ; mais demeurez ferme dans la crainte du Seigneur pendant tout le jour ;

18. Car vous aurez ainsi confiance à votre dernière heure, et votre attente ne sera point trompée.

19. Ecoutez, mon fils, et soyez sage, et faites que votre âme marche droit dans la voie.

20. Ne vous trouvez point dans les festins de ceux qui aiment à boire, ni dans les débauches de ceux qui apportent des viandes pour manger ensemble ;

21. Car passant le temps à boire et à se traiter ainsi, ils se ruineront ; et la paresse toujours endormie sera vêtue de haillons.

22. Ecoutez votre père qui vous a donné la vie ; et ne méprisez pas votre mère lorsqu'elle sera dans la vieillesse.

23. Achetez la vérité, et ne la vendez point, et faites de même à l'égard de la sagesse, de la doctrine, et de l'intelligence.

24. Le père du juste tressaille d'allégresse ; celui qui a donné la vie au sage trouvera sa joie en lui.

25. Que votre père et votre mère soient dans l'allégresse ; et que celle qui vous a mis au monde tressaille de joie.

26. Mon fils, donnez-moi votre cœur ; et que vos yeux s'attachent à mes voies.

27. Car la femme prostituée est une fosse profonde, et l'étrangère un puits étroit.

28. Elle dresse des embûches sur le chemin comme un voleur, et elle tue ceux qu'elle voit n'être pas bien sur leurs gardes.

29. A qui dira-t-on : Malheur? Au père de qui dira-t-on : Malheur? Pour qui seront les querelles ? pour qui les précipices? pour qui les blessures sans sujet? pour qui la rougeur *et* l'obscurcissement des yeux?

30. Sinon pour ceux qui passent le temps à boire du vin, et qui mettent leur plaisir à vider les coupes?

31. Ne regardez point le vin lorsqu'il paroît clair, lorsque sa couleur brille dans le verre ; il entre agréablement ;

32. Mais il mordra à la fin comme un serpent, et il répandra son venin comme un basilic.

33. Vos yeux regarderont les étrangères, et votre cœur dira des paroles déréglées ;

34. Et vous serez comme un homme endormi au milieu de la mer, comme un pilote assoupi qui a perdu le gouvernail ;

35. Et vous direz : Ils m'ont battu, mais je ne l'ai point senti ; ils m'ont entraîné, mais je ne m'en suis point aperçu. Quand me réveillerai-je, et quand trouverai-je encore du vin pour boire?

CHAPITRE XXIV

Ne point envier la prospérité des méchants. N'estimer que la sagesse. Se soutenir dans l'affliction. Ne point se réjouir de la ruine de ses ennemis. Craindre Dieu et le roi. Éviter la paresse.

1. Ne portez point envie aux méchants, et ne désirez point d'être avec eux,

2. Parce que leur esprit médite les rapines, et que les paroles de leurs lèvres ne sont que tromperies.

3. La maison se bâtira par la sagesse, et s'affermira par la prudence.

4. L'habileté fera remplir les maisons de toute sorte de très-beaux meubles et très-précieux.

5. L'homme sage est vaillant ; l'homme habile est fort résolu,

6. Parce que la guerre se conduit par la prudence, et que le salut se trouvera où il y aura beaucoup de conseils.

7. La sagesse est trop relevée pour l'insensé ; il n'ouvrira point la bouche dans l'assemblée des juges.

8. Celui qui applique son esprit à faire le mal passera pour un insensé.

9. La pensée de l'insensé est le péché, et le médisant est en abomination aux hommes.

10. Si vous vous abattez au jour de l'affliction en perdant la confiance, votre force en sera affoiblie.

11. Tirez du péril ceux que l'on mène à la mort ; et ne cessez point de délivrer ceux qu'on entraîne pour les faire mourir.

12. Si vous dites : Les forces me manquent, celui qui voit le fond du cœur le saura bien discerner ; rien n'échappe au sauveur de votre âme, et il rendra à l'homme selon ses œuvres.

13. Mon fils, mangez le miel, parce qu'il est bon, et le rayon de miel qui est très-doux à votre bouche.

14. Telle est à votre âme la doctrine de la sagesse ; quand vous l'aurez trouvée, vous espérerez à votre dernière heure, et votre espérance ne périra point.

15. Ne dressez point d'embûche au juste, ne cherchez point l'impiété dans sa maison, et ne troublez point son repos.

16. Car le juste tombera sept fois, et se relèvera ; mais les méchants seront précipités dans le mal.

17. Ne vous réjouissez point quand votre ennemi sera tombé, et que votre cœur ne tressaille point de joie dans sa ruine,

18. De peur que le Seigneur ne le voie, que cela ne lui déplaise, et qu'il ne retire sa colère de dessus lui.

19. N'ayez point d'émulation pour les hommes corrompus, et ne portez point d'envie aux méchants ;

20. Car les méchants n'ont point

d'espérance pour l'avenir; et la lampe des impies s'éteindra.

21. Mon fils, craignez le Seigneur et le roi; et n'ayez point de commerce avec les médisants;

22. Car leur ruine viendra tout d'un coup; et qui pourra comprendre la punition que l'un et l'autre en tirera?

23. Ce que je vais dire est aussi pour les sages : Il n'est pas bon de faire acception des personnes dans le jugement.

24. Ceux qui disent au méchant : Vous êtes juste, seront maudits des peuples, et détestés des nations.

25. Ceux qui le reprennent en seront loués, et la bénédiction descendra sur eux.

26. Celui qui répond à un homme avec droiture lui donne un baiser à la bouche.

27. Préparez votre ouvrage au dehors, et remuez votre champ avec grand soin pour bâtir ensuite votre maison.

28. Ne soyez point un faux témoin contre votre prochain; et que vos lèvres ne séduisent personne en le caressant.

29. Ne dites point : Je traiterai cet homme-là comme il m'a traité; je rendrai à chacun selon ses œuvres.

30. J'ai passé par le champ du paresseux, et par la vigne de l'homme insensé;

31. Et j'ai trouvé que tout étoit plein d'orties; que les épines en couvroient toute la surface, et que la muraille de pierres étoit abattue.

32. Ce qu'ayant vu, je l'ai mis dans mon cœur, et je me suis instruit par cet exemple.

33. Vous dormirez un peu, ai-je dit; vous sommeillerez un peu; vous mettrez un peu vos mains l'une dans l'autre pour vous reposer;

34. Et l'indigence viendra vous saisir comme un homme qui marche à grands pas, et la pauvreté s'emparera de vous comme un homme armé.

CHAPITRE XXV

Cœur des rois impénétrable. Ne point s'élever soi-même. Parole dite à propos. Promesse sans effet. Tristesse du cœur. Faire du bien à ses ennemis. Mettre des bornes à sa curiosité.

1. Les paraboles suivantes sont aussi de Salomon, et elles ont été recueillies par les serviteurs d'Ézéchias, roi de Juda :

2. La gloire de Dieu est de cacher sa parole *sous des voiles*, et la gloire des rois est de la découvrir.

3. Le ciel dans sa hauteur, la terre dans sa profondeur, et le cœur des rois est impénétrable.

4. Ôtez la rouille de l'argent, et il s'en formera un vase très-pur.

5. Otez l'impiété de devant le roi, et son trône s'affermira par la justice.

6. Ne vous élevez point en honneur devant le roi, et ne vous tenez point au rang des grands.

7. Car il vaut mieux qu'on vous dise : Montez ici, que d'être humilié devant le prince.

8. Ne découvrez pas sitôt dans une querelle ce que vous avez vu de vos propres yeux, de peur qu'après avoir ôté l'honneur à votre ami, vous ne puissiez plus le réparer.

9. Traitez de votre affaire avec votre ami, et ne découvrez point votre secret à un étranger,

10. De peur que l'ayant appris il ne vous insulte, et qu'il ne vous couvre sans cesse de confusion.

La grâce et l'amitié délivrent; assurez-les-vous, de peur de tomber dans le mépris.

11. La parole dite en son temps est comme des pommes d'or sur un lit d'argent.

12. La réprimande faite au sage et à l'oreille obéissante est un pendant d'oreille d'or avec une perle brillante.

13. L'ambassadeur fidèle est à celui qui l'a envoyé ce qu'est la fraîcheur de la neige pendant la moisson, et il donne le repos à son âme.

14. Celui qui se vante et qui ne tient point ses promesses est comme le vent et les nuées qui ne sont point suivies de la pluie.

15. Le prince se laisse fléchir par la patience, et la langue douce rompt ce qu'il y a de plus dur.

16. Avez-vous trouvé du miel, mangez-en ce qui vous suffit, de peur qu'en ayant pris avec excès vous ne le rejetiez.

17. Retirez insensiblement votre pied de la maison de votre prochain, de peur qu'étant dégoûté de vous il ne vous haïsse.

18. Celui qui porte un faux témoignage contre son prochain est un dard, une épée, et une flèche perçante.

19. Espérer en un infidèle au jour de l'affliction, c'est faire fonds sur une dent pourrie, et sur un pied lassé; et c'est se trouver sans manteau dans le plus grand froid.

20. Les cantiques que l'on chante devant celui dont le cœur est corrompu sont comme le vinaigre qu'on met dans le nitre.

Comme le ver mange le vêtement, et la pourriture le bois, ainsi la tristesse de l'homme lui ronge le cœur.

21. Si votre ennemi a faim, donnez-lui à manger; s'il a soif, donnez-lui de l'eau à boire;

22. Car vous amasserez ainsi sur sa tête des charbons de feu, et le Seigneur vous le rendra.

23. Le vent d'aquilon dissipe la pluie, et le visage triste la langue médisante.

24. Il vaut mieux se retirer en un coin sur le haut de la maison, que de demeurer avec une femme querelleuse dans une maison commune.

25. Une bonne nouvelle qui vient d'un pays éloigné est comme de l'eau fraîche à celui qui a soif.

26. Le juste qui tombe devant le méchant est une fontaine troublée avec le pied, et une source qu'on a corrompue.

27. Le miel n'est pas bon à celui qui en mange beaucoup, et celui qui veut sonder la majesté sera accablé de sa gloire.

28. Celui qui ne peut retenir son esprit en parlant est comme une ville tout ouverte qui n'est point environnée de murailles.

CHAPITRE XXVI

De l'insensé. De celui qui se croit sage. Du paresseux. Du faux ami. De la mauvaise langue. De celui qui cache sa haine.

1. Comme la neige vient mal en été, et la pluie pendant la moisson, ainsi la gloire sied mal à un insensé.

2. Comme l'oiseau s'envole aisément, et comme le passereau court de tous côtés, ainsi la médisance qu'on publie sans sujet contre une personne se répand partout.

3. Le fouet est pour le cheval, le mors pour l'âne, et la verge pour le dos de l'insensé.

4. Ne répondez point au fou selon sa folie, de peur que vous ne lui deveniez semblable.

5. Répondez au fou selon sa folie de peur qu'il ne s'imagine qu'il est sage.

6. Celui qui fait porter ses paroles par l'entremise d'un insensé se rend boiteux, et il boit l'iniquité.

7. Comme en vain le boiteux a de belles jambes, ainsi les sentences graves sont indécentes dans la bouche de l'insensé.

8. Celui qui élève en honneur un homme qui n'est pas sage, est comme celui qui jette une pierre dans le monceau de Mercure.

9. La parabole est dans la bouche des insensés comme une épine qui naîtroit dans la main d'un homme ivre.

10. La sentence décide les procès; et celui qui impose silence à l'insensé apaise les troubles.

11. L'imprudent qui retombe dans sa folie est comme le chien qui retourne à ce qu'il avoit vomi.

12. Avez-vous vu un homme qui se croit sage? espérez mieux de celui qui n'a point de sens.

13. Le paresseux dit : Le lion est sur la route, la lionne est dans les chemins.

14. Comme une porte roule sur ses gonds, ainsi un paresseux tourne dans son lit.

15. Le paresseux cache sa main sous son aisselle, et il a de la peine à la porter jusqu'à sa bouche.

16. Le paresseux se croit plus sage que sept hommes qui ne disent que des choses bien sensées.

17. Celui qui en passant se mêle dans une querelle qui ne le regarde point, est comme celui qui prend un chien par les oreilles.

18. Comme celui qui lance des flèches et des dards pour tuer un autre est coupable de sa mort,

19. Ainsi l'est celui qui use d'artifice pour nuire à son ami, et qui dit lorsqu'il est surpris : Je ne l'ai fait qu'en jouant.

20. Quand il n'y aura plus de bois, le feu s'éteindra; et quand il n'y aura

plus de semeurs de rapports, les querelles s'apaiseront.

21. Ce qu'est le charbon à la braise, et le bois au feu, l'homme colère l'est pour allumer les disputes.

22. Les paroles du semeur de rapports paroissent simples ; mais elles percent jusqu'au fond des entrailles.

23. Les lèvres superbes jointes au cœur corrompu sont comme de l'argent impur dont on veut orner un vase de terre.

24. L'ennemi se fait connoître par ses paroles, lorsqu'au fond de son cœur il ne pense qu'à tromper.

25. Quand il vous parleroit d'un ton humble, ne vous fiez point à lui, parce qu'il y a sept replis de malice au fond de son cœur.

26. Celui qui cache sa haine sous une apparence feinte verra sa malice découverte dans l'assemblée publique.

27. Celui qui creuse la fosse tombera dedans ; et la pierre retournera contre celui qui l'aura roulée.

28. La langue trompeuse n'aime point la vérité ; et la bouche flatteuse cause des ruines.

CHAPITRE XXVII

Ne point compter sur l'avenir. Des bons conseils. Travailler à acquérir la sagesse. Du serviteur fidèle. Les louanges sont l'épreuve du cœur. Devoirs des pasteurs.

1. Ne vous glorifiez point pour le lendemain, parce que vous ignorez ce que doit produire le jour suivant.

2. Qu'un autre vous loue et non votre bouche ; que ce soit un étranger et non vos propres lèvres.

3. La pierre est lourde, le sable est pesant ; mais la colère de l'insensé pèse encore plus que l'une et l'autre.

4. La colère et la fureur qui éclate est sans miséricorde ; et qui pourra soutenir la violence d'un homme emporté ?

5. La correction manifeste vaut mieux qu'un amour secret.

6. Les blessures que fait celui qui aime valent mieux que les baisers trompeurs de celui qui hait.

7. L'âme rassasiée foulera aux pieds le rayon de miel ; et l'âme pressée de la faim trouvera doux même ce qui est amer.

8. Un homme qui abandonne sa propre place est comme un oiseau qui quitte son nid.

9. Le parfum et la variété des odeurs est la joie du cœur ; et les bons conseils d'un ami sont les délices d'une âme.

10. N'abandonnez point votre ami, ni l'ami de votre père ; et n'entrez point dans la maison de votre frère au jour de votre affliction.

Un voisin qui est proche vaut mieux qu'un frère qui est éloigné.

11. Travaillez, mon fils, à acquérir la sagesse, et donnez de la joie à mon cœur, afin que vous puissiez répondre à celui qui vous fera des reproches.

12. L'homme habile a vu le mal, et s'est caché ; les imprudents ont passé outre ; et ils en ont souffert la perte.

13. Otez le vêtement de celui qui a répondu pour un étranger ; ôtez-lui le gage qu'il a donné pour les autres.

14. Celui qui se hâte dès le matin de louer son ami à haute voix sera bientôt semblable à celui qui en dit du mal.

15. La femme querelleuse est semblable à un toit d'où l'eau dégoutte sans cesse pendant l'hiver.

16. Celui qui la veut retenir est comme s'il vouloit arrêter le vent, et elle lui sera comme une huile qui s'écoule de sa main.

17. Le fer aiguise le fer, et la vue de l'ami excite l'ami.

18. Celui qui garde le figuier mangera de son fruit ; et celui qui garde son seigneur sera élevé en gloire.

19. Comme on voit reluire dans l'eau le visage de ceux qui s'y regardent, ainsi les cœurs des hommes sont découverts aux hommes prudents.

20. L'enfer et l'abîme de perdition ne sont jamais rassasiés ; ainsi les yeux des hommes sont insatiables.

21. Comme l'argent s'éprouve dans le creuset, et l'or dans le fourneau, ainsi l'homme est éprouvé par la bouche de celui qui le loue.

Le cœur du méchant recherche le mal, et le cœur droit cherche la science.

22. Quand vous pileriez l'imprudent dans un mortier, comme on y broie les graines en frappant dessus avec

un pilon, vous ne lui ôteriez pas son imprudence.

23. Remarquez avec soin l'état de vos brebis, et considérez vos troupeaux;

24. Car la puissance que vous avez ne durera pas toujours; mais la couronne que vous recevrez sera stable dans tous les siècles.

25. Les prés sont ouverts, les herbes vertes ont paru, et on a recueilli le foin des montagnes.

26. Les agneaux sont pour vous vêtir, et les chevreaux pour le prix du champ.

27. Que le lait des chèvres vous suffise pour votre nourriture, pour ce qui est nécessaire à votre maison, et pour nourrir vos servantes.

CHAPITRE XXVIII

Confiance du juste. Simplicité du pauvre. De la crainte du Seigneur. De l'oisiveté. De celui qui juge injustement. De celui qui s'enfle d'orgueil. Du règne des méchants.

1. Le méchant fuit sans être poursuivi de personne; mais le juste est hardi comme un lion, et ne craint rien.

2. Les princes se multiplient à cause des péchés du peuple; mais lorsque le prince sera sage, et qu'il saura ce qu'il dit, il en vivra plus longtemps.

3. Le pauvre qui opprime les pauvres est semblable à une pluie violente qui apporte la famine.

4. Ceux qui abandonnent la loi louent le méchant; ceux qui la gardent s'irritent contre lui.

5. Les méchants ne pensent point à ce qui est juste; mais ceux qui recherchent le Seigneur prennent garde à tout.

6. Le pauvre qui marche dans sa simplicité vaut mieux que le riche qui va dans les chemins égarés.

7. Celui qui garde la loi est un enfant sage, mais celui qui nourrit des gens de bonne chère couvre son père de confusion.

8. Celui qui amasse de grandes richesses par des usures et des intérêts, les amasse pour un homme qui sera libéral envers les pauvres.

9. La prière même de quiconque détourne l'oreille pour ne point écouter la loi, sera exécrable.

10. Celui qui séduit les justes en les poussant dans une mauvaise vo tombera lui-même dans la fosse qu avoit creusée; et les simples possèd ront ses biens.

11. L'homme riche se croit sag mais le pauvre qui est prudent le so dera jusqu'au fond du cœur.

12. La prospérité des justes e accompagnée d'une grande gloir mais le règne des méchants est ruine des hommes.

13. Celui qui cache ses crimes réussira point; mais celui qui les co fesse et s'en retire obtiendra misé corde.

14. Heureux l'homme qui est to jours dans la crainte; mais celui qu le cœur dur tombera dans le mal.

15. Un méchant prince est au peu pauvre un lion mugissant et un ou affamé.

16. Un prince imprudent opprime plusieurs personnes par ses violence mais celui qui hait l'avarice prolonge les jours de sa vie.

17. Quand celui qui a versé le sa innocent iroit se jeter dans la fos personne ne le retiendroit.

18. Celui qui va simplement se sauvé; celui qui marche par des vo corrompues tombera sans ressour

19. Celui qui laboure sera rassa de pain; mais celui qui aime l'oisiv sera dans une profonde indigence.

20. L'homme fidèle sera comblé bénédictions; mais celui qui se h de s'enrichir ne sera pas innocent.

21. Celui qui, en jugeant, a égz à la personne, ne fait pas bien; et tel homme pour une bouchée de p abandonnera la vérité.

22. Un homme qui se hâte de s' richir, et qui porte envie aux aut ne sait pas qu'il se trouvera surp tout d'un coup par la pauvreté.

23. Celui qui reprend un hom trouvera grâce ensuite auprès de plus que celui qui le trompe par paroles flatteuses.

24. Celui qui dérobe son père e mère, et dit que ce n'est pas un péc a part au crime des homicides.

25. Celui qui se vante et s'e d'orgueil excite des querelles; m celui qui espère au Seigneur s guéri.

26. Celui qui met sa confiance

son cœur est un insensé; mais celui qui marche sagement se sauvera.

27. Celui qui donne au pauvre n'aura besoin de rien; mais celui qui méprise sa prière tombera lui-même dans la pauvreté.

28. Quand les méchants seront élevés, les hommes se cacheront; quand ils périront, le nombre des justes se multipliera.

CHAPITRE XXIX

De celui qui méprise les corrections. De la ruine des méchants. De la correction des enfants. Des instructions des prophètes. De l'homme superbe. De la crainte des hommes.

1. L'homme qui méprise avec une tête dure celui qui le reprend tombera tout d'un coup par une chute mortelle, et il ne guérira jamais.

2. Quand les justes se multiplieront, le monde sera dans la joie; et quand les méchants prendront le gouvernement, le peuple gémira.

3. Celui qui aime la sagesse sera la joie de son père; mais celui qui nourrit des prostituées perdra son bien.

4. Le roi juste fait fleurir son État; et l'homme avare le détruira.

5. Celui qui tient à son ami un langage flatteur et déguisé tend un filet sous ses pas.

6. Le filet enveloppera le méchant qui pèche; et le juste louera *Dieu* et se réjouira.

7. Le juste prend connoissance de la cause des pauvres; mais le méchant ne s'informe de rien.

8. Les hommes corrompus détruisent la ville; mais les sages apaisent la fureur.

9. Si le sage dispute avec l'insensé, soit qu'il se fâche ou qu'il rie, il ne trouvera point de repos,

10. Les hommes de sang haïssent le simple; mais les justes cherchent à lui conserver la vie.

11. L'insensé répand tout d'un coup tout ce qu'il a dans l'esprit; et le sage ne se hâte pas, et se réserve pour l'avenir.

12. Le prince qui écoute favorablement les faux rapports n'aura que des méchants pour ministres.

13. Le pauvre et le créancier se sont rencontrés; le Seigneur est celui qui éclaire l'un et l'autre.

14. Lorsqu'un roi juge les pauvres dans la vérité, son trône s'affermira pour jamais.

15. La verge et la correction donnent la sagesse; mais l'enfant qui est abandonné à sa volonté couvrira sa mère de confusion.

16. Les crimes se multiplieront dans la multiplication des méchants, et les justes en verront la ruine.

17. Élevez bien votre fils, et il vous consolera, et deviendra les délices de votre âme.

18. Quand il n'y aura plus de prophétie, le peuple se dissipera; celui qui garde la loi est heureux.

19. L'esclave ne peut être corrigé par des paroles, parce qu'il entend bien ce que vous lui dites, et qu'il néglige d'y répondre.

20. Avez-vous vu un homme prompt à parler? attendez plutôt de lui des folies, qu'un changement de conduite.

21. Celui qui nourrit délicatement son serviteur dès son enfance le verra ensuite se révolter contre lui.

22. L'homme colère excite des querelles; et celui qui se fâche aisément sera plus prompt à pécher.

23. L'humiliation suivra le superbe; et la gloire sera le partage de l'humble d'esprit;

24. Celui qui s'associe avec un voleur hait sa propre vie; il entend qu'on lui défère le serment, et il ne le décèle point.

25. Celui qui craint les hommes tombera bientôt; celui qui espère au Seigneur sera élevé.

26. Plusieurs recherchent le regard du prince; mais le Seigneur est le juge de chacun des hommes.

27. Les justes ont en abomination les méchants; et les méchants ont en abomination ceux qui marchent dans la droite voie.

L'enfant qui gardera la parole ne tombera point dans la perdition.

CHAPITRE XXX

La sagesse est un don de Dieu. Danger des richesses et de la pauvreté. Races exécrables. Filles de la sangsue. Choses insatiables. Choses inconnues. Choses insupportables. Choses très-sages. Choses qui marchent bien.

1. Paroles de celui qui assemble, du fils de celui qui répand les vérités.

Vision *prophétique* d'un homme qui a Dieu avec lui, et qui, étant fortifié

par la présence de Dieu qui réside en lui, a dit :

2. Je suis le plus insensé de tous les hommes, et la sagesse des hommes ne se trouve point en moi.

3. Je n'ai point appris la sagesse, et je ne connois point la science des saints.

4. Qui est monté au ciel, et qui en est descendu? Qui a retenu l'esprit dans ses mains? Qui a lié les eaux comme dans un vêtement? Qui a affermi toute l'étendue de la terre? Quel est son nom, et quel est le nom de son fils, si vous le savez?

5. Toute parole de Dieu est purifiée *comme* par le feu ; il est un bouclier pour ceux qui espèrent en lui.

6. N'ajoutez rien à ses paroles, de peur que vous n'en soyez repris, et trouvé menteur.

7. Je vous ai demandé deux choses, ne me les refusez pas avant que je meure :

8. Éloignez de moi la vanité et les paroles de mensonge.

Ne me donnez ni la pauvreté ni les richesses ; donnez-moi seulement ce qui me sera nécessaire pour vivre,

9. De peur qu'étant rassasié je ne sois tenté de vous renoncer, et de dire : Qui est le Seigneur? ou qu'étant contraint par la pauvreté je ne dérobe, et que je ne viole par un parjure le nom de mon Dieu.

10. N'accusez point le serviteur devant son maître, de peur qu'il ne vous maudisse, et que vous tombiez.

11. Il y a une race qui maudit son père, et qui ne bénit point sa mère.

12. Il y a une race qui se croit pure, et qui néanmoins n'a point été lavée de ses taches.

13. Il y a une race dont les yeux sont altiers, et les paupières élevées.

14. Il y a une race qui au lieu de dents a des épées, qui se sert de ses dents pour déchirer et pour dévorer ceux qui n'ont rien sur la terre, et qui sont pauvres parmi les hommes.

15. La sangsue a deux filles qui disent toujours : Apporte, apporte.

Il y a trois choses insatiables, et une quatrième qui ne dit jamais : C'est assez.

16. L'enfer, la matrice stérile, la terre qui ne se sature point d'eau, et le feu qui ne dit jamais : C'est assez.

17. Que l'œil qui insulte à son père, et qui méprise l'enfantement de sa mère, soit arraché par les corbeaux des torrents, et dévoré par les enfants de l'aigle !

18. Trois choses me sont difficiles à comprendre, et la quatrième m'est entièrement inconnue :

19. La trace de l'aigle dans l'air ; la trace du serpent sur la terre, la trace d'un navire au milieu de la mer, et la voie de l'homme dans sa jeunesse.

20. Telle est la voie de la femme adultère, qui, après avoir mangé, s'essuie la bouche, et dit : Je n'ai point fait de mal.

21. La terre est troublée par trois choses, et elle ne peut supporter la quatrième :

22. Par un esclave, lorsqu'il règne ; par un insensé, lorsqu'il est rassasié de pain ;

23. Par une femme digne de haine, lorsqu'un homme l'a épousée ; et par une servante, lorsqu'elle est devenue l'héritière de sa maîtresse.

24. Il y a quatre choses sur la terre qui sont très-petites, et qui sont plus sages que les sages mêmes :

25. Les fourmis, ce petit peuple qui fait sa provision pendant la moisson ;

26. Les lapins, cette troupe foible qui établit sa demeure dans les roches ;

27. Les sauterelles qui n'ont point de roi, et qui toutefois marchent toutes par bandes ;

28. Le lézard se soutient sur ses mains, et il demeure dans le palais du roi.

29. Il y a trois choses qui marchent bien, et une quatrième qui marche magnifiquement :

30. Le lion, le plus fort des animaux, qui ne craint rien de tout ce qu'il rencontre ;

31. Le coq, dont la démarche est hardie ; et le bélier ; et un roi à qui rien ne résiste.

32. Tel a paru un insensé après qu'il a été élevé en un rang sublime ; car s'il avoit eu de l'intelligence, il auroit mis sa main sur sa bouche.

33. Celui qui presse fort la mamelle pour en tirer le lait en fait sortir un suc épaissi ; celui qui se mouche trop fort tire le sang ; et celui qui excite la colère produit les querelles.

CHAPITRE XXXI

Instructions que Salomon a reçues de sa mère. Fuir la débauche et les femmes. Ne point prendre de vin avec excès. Portrait de la femme forte. Son économie, sa sagesse, sa vigilance, son assiduité au travail. Fragilité de la beauté du corps.

1. Paroles de Lamuel roi. Vision prophétique par laquelle sa mère l'a instruit.

2. Que vous dirai-je, mon fils bien-aimé ; que vous dirai-je, ô cher fruit de mes entrailles ; que vous dirai-je, enfant chéri, objet de tant de vœux.

3. Ne donnez point votre bien aux femmes, et n'employez point vos richesses pour perdre les rois.

4. Ne donnez point, ô Lamuel, ne donnez point de vin aux rois, parce qu'il n'y a nul secret où règne l'ivrognerie ;

5. De peur qu'ils ne boivent, et qu'ils n'oublient la justice, et qu'ils ne blessent l'équité dans la cause des enfants du pauvre.

6. Donnez à ceux qui sont affligés une liqueur capable de les enivrer, et du vin à ceux qui sont dans l'amertume du cœur ;

7. Qu'ils boivent, et qu'ils oublient leur pauvreté, et qu'ils perdent pour jamais la mémoire de leurs douleurs.

8. Ouvrez la bouche pour le muet, et pour soutenir la cause de tous les enfants qui ne font que passer.

9. Ouvrez votre bouche, ordonnez ce qui est juste, et rendez justice au pauvre et à l'indigent.

10. Qui trouvera une femme forte ? elle est plus précieuse que ce qui s'apporte de l'extrémité du monde.

11. Le cœur de son mari met sa confiance en elle, et elle ne manquera point de dépouilles.

12. Elle lui rendra le bien, et non le mal, pendant tous les jours de sa vie.

13. Elle a cherché la laine et le lin, et elle a travaillé avec des mains sages et ingénieuses.

14. Elle est comme le vaisseau d'un marchand qui apporte son pain de loin.

15. Elle se lève lorsqu'il est encore nuit ; elle a partagé le butin à ses domestiques, et la nourriture à ses servantes.

16. Elle a considéré un champ, et l'a acheté ; elle a planté une vigne du fruit de ses mains.

17. Elle a ceint ses reins de force, et elle a affermi son bras.

18. Elle a goûté, et elle a vu que son trafic est bon ; sa lampe ne s'éteindra point pendant la nuit.

19. Elle a porté sa main à des choses fortes, et ses doigts ont pris le fuseau.

20. Elle a ouvert sa main à l'indigent ; elle a étendu ses bras vers le pauvre.

21. Elle ne craindra point pour sa maison le froid ni la neige, parce que tous ses domestiques ont un double vêtement.

22. Elle s'est fait des meubles de tapisserie ; elle se revêt de lin et de pourpre.

23. Son mari sera illustre dans l'assemblée des juges, lorsqu'il sera assis avec les sénateurs de la terre.

24. Elle a fait un linceul, et elle l'a vendu ; et elle a donné une ceinture au Chananéen.

25. Elle est revêtue de force et de beauté, et elle rira au dernier jour.

26. Elle a ouvert sa bouche à la sagesse, et la loi de la clémence est sur sa langue.

27. Elle a considéré les sentiers de sa maison, et elle n'a point mangé son pain dans l'oisiveté.

28. Ses enfants se sont levés, et l'ont proclamée très-heureuse ; son mari s'est levé, et l'a louée.

29. Beaucoup de filles ont amassé des richesses ; mais vous les avez toutes surpassées.

30. La grâce est trompeuse, et la beauté est vaine ; la femme qui craint le Seigneur est celle qui sera louée.

31. Donnez-lui du fruit de ses mains, et que ses propres œuvres la louent dans l'assemblée des juges.

L'ECCLÉSIASTE

ARGUMENT. — Ce livre est appelé par les Grecs *Ecclésiaste*, et par les Hébr *Coheleth*, c'est-à-dire *Orateur, Prédicateur*, ou *celui qui assemble ou qui instruit d l'assemblée des peuples;* et c'est sans doute dans le même sens que l'auteur du tr tième chapitre du livre des *Proverbes* s'est surnommé, v. 1, *Agur*, qui signifie aussi c *qui assemble et qui instruit.* L'auteur de celui-ci prêche en effet contre la vanité créatures et contre le néant des plaisirs, des honneurs, des richesses qui séduisent hommes en ce monde; c'est le néant qu'il assure y avoir trouvé par sa propre ex rience; car, après avoir passé la plus grande partie de sa vie dans l'usage de tou qu'il y a de plus grand, de plus agréable, et de plus capable d'enchanter les sens, et satisfaire, s'il étoit possible, la cupidité du cœur de l'homme, il avoue qu'après en a usé, il n'y a trouvé autre chose que vanité et affliction d'esprit. C'est ce que cet aut a uniquement intention de prouver, pour désabuser les hommes de l'estime qu'ils de ces faux biens, et pour les porter à en rechercher en Dieu de plus solides par fidèle obéissance à sa loi et à ses commandements. Il montre aux hommes charnels aux amateurs de ce monde, en répondant à leurs objections, que toutes les créatu toutes les choses sensibles, tout ce qui concerne la vie présente, et même leurs fo pensées, passent rapidement, s'anéantissent, et se perdent dans un oubli éternel; n qu'il viendra un temps où Dieu jugera les hommes, et qu'alors tout sera réel, f permanent, et éternel.

Les anciens Juifs et les saints Pères n'ont point mis en doute que ce livre ne l'ouvrage de Salomon, quoiqu'il ne porte pas son nom, ainsi que celui des Proverbes du Cantique des cantiques. Il s'est suffisamment nommé sous la qualité de fils de Da et de roi de Jérusalem, et le portrait qu'il fait de soi-même, chap. I, v. 1, 12, 13, 14, et 17, chap. II, v. 1, 4, 5, jusqu'au v. 11, chap. VII, v. 24, et chap. XII, v. 9, dans quels il décrit ses différents états, la situation de son âme, les dispositions de son cœ sa chute, et même ses écrits, le font assez reconnoître, et ne permettent pas qu puisse attribuer ce livre à d'autres que ce prince sage.

CHAPITRE I

Tout ce qui est ici-bas n'est que vanité. Rien de nouveau sous le soleil. La sagesse même et la science sources de peines et d'affliction.

1. Paroles de l'Ecclésiaste, fils de David *et* roi de Jérusalem :

2. Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste; vanité des vanités, et tout *n'est que* vanité.

3. Que retire l'homme de tout le travail qui l'occupe sous le soleil?

4. Une génération passe, une autre lui succède; mais la terre demeure ferme pour jamais.

5. Le soleil se lève et se couche, et il retourne d'où il étoit parti; et renaissant du même lieu,

6. Il prend son cours vers le midi, et tourne vers le nord. L'esprit tournoie de toutes parts, et il revient sur lui-même par de longs circuits.

7. Tous les fleuves entrent dans la mer, et la mer n'en regorge point; les fleuves retournent au même lieu d'où ils étoient sortis pour couler encore.

8. Toutes les choses du monde sont difficiles; l'homme ne les peut expliquer par ses paroles. L'œil ne se rassasie point de voir, et l'oreille ne lasse point d'écouter.

9. Qu'est-ce qui a été autrefois? c' ce qui doit être à l'avenir. Qu'est qui s'est fait? c'est ce qui se d faire encore.

10. Rien de nouveau sous le sol et nul ne peut dire : Voilà une ch nouvelle; car elle a été déjà dans siècles qui se sont passés avant no

11. On ne se souvient plus de qui a précédé; et de même les cho qui doivent arriver après nous serc oubliées de ceux qui viendront ensui

12. Moi, l'Ecclésiaste, j'ai été d'Israël dans Jérusalem;

13. J'ai résolu en moi-même de chercher et d'examiner avec sage ce qui se passe sous le soleil. Die donné aux enfants des hommes ce fâcheuse occupation qui les exe pendant leur vie.

14. J'ai vu tout ce qui se fait so le soleil, et j'ai trouvé que tout vanité et affliction d'esprit.

15. Les âmes perverties se corrige difficilement, et le nombre des insé sés est infini.

16. J'ai dit dans mon cœur : Je suis devenu grand, et j'ai surpassé en sagesse tous ceux qui ont été avant moi dans Jérusalem; mon esprit a contemplé les choses avec une grande sagesse, et j'ai beaucoup appris.

17. J'ai appliqué mon cœur pour connoître la prudence et la doctrine, les erreurs et l'imprudence; et j'ai reconnu qu'en cela même il y a bien de la peine et de l'affliction d'esprit,

18. Parce qu'une grande sagesse est accompagnée d'une grande indignation, et que plus on a de science, plus on a de peine.

CHAPITRE II

Vanité des plaisirs, des richesses, des bâtiments. Avantage de la sagesse. Vanité d'amasser des richesses pour un héritier inconnu.

1. J'ai dit en moi-même : J'irai, et je nagerai dans les délices, et je jouirai des biens; et j'ai reconnu que cela même n'est que vanité.

2. J'ai appelé le rire une folie, et j'ai dit à la joie : Pourquoi vous trompez-vous si vainement?

3. J'ai médité en moi-même de retirer ma chair du vin, pour porter mon esprit à la sagesse, et pour éviter l'imprudence, jusqu'à ce que j'eusse reconnu ce qui est utile aux enfants des hommes, et ce qu'ils doivent faire sous le soleil pendant les jours de leur vie.

4. J'ai fait faire des ouvrages magnifiques, j'ai bâti des maisons, j'ai planté des vignes;

5. J'ai fait des jardins et des vergers, où j'ai mis toutes sortes d'arbres;

6. J'ai fait faire des réservoirs d'eau pour arroser mes plants de jeunes arbres;

7. J'ai eu des serviteurs et des servantes, et un grand nombre d'esclaves nés en ma maison, un grand nombre de bœufs, et des troupeaux de brebis, plus que n'en ont jamais eu tous ceux qui ont été avant moi dans Jérusalem;

8. J'ai amassé une grande quantité d'or et d'argent, et les richesses des rois et des provinces; j'ai eu des musiciens et des musiciennes, et tout ce qui fait les délices des enfants des hommes, des coupes et des vases pour servir le vin;

9. Et j'ai surpassé en richesses tous ceux qui ont été avant moi dans Jérusalem; et la sagesse est demeurée toujours avec moi.

10. Je n'ai rien refusé à mes yeux de tout ce qu'ils ont désiré, et j'ai permis à mon cœur de jouir de toutes sortes de plaisirs, et de prendre ses délices dans tout ce que j'avois préparé; et j'ai cru que mon partage étoit de jouir ainsi de mes travaux.

11. Et tournant ensuite les yeux vers tous les ouvrages que mes mains avoient faits, et tous les travaux où j'avois pris une peine si inutile, j'ai reconnu qu'il n'y a que vanité et affliction d'esprit dans toutes ces choses, et que rien n'est stable sous le soleil.

12. J'ai passé à la contemplation de la sagesse, des erreurs, et de l'imprudence. Qu'est l'homme, dis-je, pour pouvoir suivre le roi qui l'a créé?

13. Et j'ai reconnu que la sagesse a autant d'avantage sur l'imprudence, que la lumière en a sur les ténèbres.

14. Les yeux du sage sont à sa tête; l'insensé marche dans les ténèbres; et j'ai reconnu qu'ils meurent tous deux l'un comme l'autre.

15. J'ai donc dit en moi-même : Si je dois mourir aussi bien que l'insensé, que me servira de m'être plus appliqué à la sagesse? Et m'étant entretenu de ceci en mon esprit, j'ai reconnu qu'il y a en cela même de la vanité,

16. Car la mémoire du sage ne sera pas éternelle, non plus que celle de l'insensé, et les temps à venir ensevelliront tout également dans l'oubli : l'homme savant meurt comme l'ignorant.

17. C'est pourquoi la vie m'est devenue ennuyeuse, considérant que toutes sortes de maux sont sous le soleil, et que tout n'est que vanité et affliction d'esprit.

18. J'ai regardé ensuite avec détestation toute cette application si grande avec laquelle j'avois tant travaillé sous le soleil, devant laisser après moi un héritier,

19. Qui deviendra le maître de tous les ouvrages où je me suis appliqué avec tant de peine et de travail, sans que je sache s'il doit être sage ou

insensé; et y a-t-il rien de si vain?

20. C'est pourquoi j'ai quitté toutes ces choses, et mon cœur a renoncé à se tourmenter davantage sous le soleil.

21. Car après qu'un homme a bien travaillé à acquérir la sagesse et la science, et qu'il s'est donné bien de la peine, il laissera tout ce qu'il a acquis à qui n'aimera que l'oisiveté. Tout cela donc est une vanité et un grand mal.

22. Car que retirera l'homme de tout son travail, et de l'affliction de son esprit, avec laquelle il s'est tourmenté sous le soleil?

23. Tous ses jours sont pleins de douleurs et de misère, et il n'a point de repos dans son âme, même pendant la nuit. Et n'est-ce pas là une vanité?

24. Ne vaut-il pas mieux manger et boire, et faire jouir son âme du fruit de ses travaux? Et ceci vient de la main de Dieu.

25. Qui se rassasiera et jouira de toutes sortes de délices autant que moi?

26. Dieu a donné à l'homme qui lui est agréable la sagesse, la science, et la joie; et il a donné au pécheur l'affliction et les soins inutiles, afin qu'il amasse sans cesse, et qu'il ajoute bien sur bien, et le laisse à un homme qui sera agréable à Dieu; mais cela même est une vanité, et un tourment d'esprit fort inutile.

CHAPITRE III

Toutes choses ont leur temps. Étude des choses naturelles vaine. Les hommes et les bêtes meurent également.

1. Toutes choses ont leur temps, et tout passe sous le ciel après le terme qui lui a été prescrit.

2. Il y a temps de naître, et temps de mourir; temps de planter, et temps d'arracher ce qui a été planté.

3. Il y a temps de tuer, et temps de guérir; temps d'abattre, et temps de bâtir.

4. Il y a temps de pleurer, et temps de rire; temps de s'affliger, et temps de sauter de joie.

5. Il y a temps de jeter les pierres, et temps de les ramasser; temps d'embrasser, et temps de s'éloigner des embrassements.

6. Il y a temps d'acquérir, et temps de perdre; temps de conserver, et temps de rejeter.

7. Il y a temps de déchirer, temps de se rejoindre; temps de se taire, et temps de parler.

8. Il y a temps pour l'amour, et temps pour la haine; temps pour la guerre, et temps pour la paix.

9. Que retire l'homme de tout son travail?

10. J'ai vu l'occupation que Dieu a donnée aux enfants des hommes, et qui les travaille pendant leur vie.

11. Tout ce qu'il a fait est bon en son temps, et il a livré le monde à leurs disputes, sans que l'homme puisse reconnoître les ouvrages que Dieu a créés depuis le commencement *du monde* jusqu'à la fin.

12. Et j'ai reconnu qu'il n'y a rien de meilleur que de se réjouir, et de bien faire pendant sa vie;

13. Car tout homme qui mange et qui boit, et qui retire son bien de son travail, reçoit cela par un don de Dieu.

14. J'ai appris que tous les ouvrages que Dieu a créés demeurent à perpétuité; et que nous ne pouvons ni rien ajouter ni rien ôter à tout ce que Dieu a fait, afin qu'on le craigne,

15. Ce qui a été est encore; ce qui doit être a déjà été et Dieu rappelle ce qui est passé.

16. J'ai vu sous le soleil l'impiété à la place du jugement, et l'iniquité à la place de la justice;

17. Et j'ai dit en mon cœur : Dieu jugera le juste et l'injuste, et alors ce sera le temps de toutes choses.

18. J'ai dit en mon cœur touchant les enfants des hommes, que Dieu les éprouve, et qu'il fait voir qu'ils sont semblables aux bêtes.

19. C'est pourquoi les hommes meurent comme les bêtes, et leur sort est égal. Comme l'homme meurt, les bêtes meurent aussi. Les uns et les autres respirent de même, et l'homme n'a rien de plus que la bête: tout est soumis à la vanité.

20. Et tout tend en un même lieu. Ils ont tous été tirés de la terre, et ils retourneront tous dans la terre.

21. Qui sait si l'âme des enfants de

hommes monte en haut, et si l'âme des bêtes descend en bas?

22. Et j'ai reconnu qu'il n'y a rien de meilleur à l'homme que de se réjouir dans ses œuvres, et que c'est là son partage, car qui le pourra mettre en état de connoître ce qui doit arriver après lui?

CHAPITRE IV

Violences et jalousies des hommes. Oisiveté des insensés. Folie des avares. Avantages de la société. Vanité de la souveraine puissance. Obéissance préférable aux sacrifices.

1. J'ai porté mon esprit ailleurs; j'ai vu les oppressions qui se font sous le soleil, les larmes des innocents qui n'ont personne pour les consoler, et l'impuissance où ils sont de résister à la violence, abandonnés qu'ils sont de tout secours.

2. Et j'ai préféré l'état des morts à celui des vivants;

3. Et j'ai estimé plus heureux que les uns et les autres celui qui n'est pas encore né, et qui n'a point vu les maux qui se font sous le soleil.

4. J'ai considéré aussi tous les travaux des hommes, et j'ai reconnu que leur industrie est exposée à l'envie des autres, et qu'ainsi cela même est une vanité et une inquiétude inutile.

5. L'insensé met ses mains l'une dans l'autre, et il mange sa propre chair en disant :

6. Un peu dans le creux de la main vaut mieux avec du repos, que plein les deux mains avec travail et affliction d'esprit.

7. En considérant toutes choses, j'ai trouvé encore une autre vanité sous le soleil :

8. Tel est seul, et n'a personne avec lui, ni enfant, ni frère, qui néanmoins travaille sans cesse; ses yeux sont insatiables de richesses; et il ne lui vient point dans l'esprit de se dire à lui-même : Pour qui est-ce que je travaille, et pourquoi me priver moi-même de l'usage de mes biens? C'est là encore une vanité et une affliction bien malheureuse.

9. Il vaut donc mieux être deux ensemble que d'être seul; car ils tirent avantage de leur société.

10. Si l'un tombe, l'autre le soutient. Malheur à l'homme seul; car lorsqu'il sera tombé, il n'aura personne pour le relever.

11. Si deux dorment ensemble, ils s'échauffent l'un l'autre; mais comment un seul s'échauffera-t-il?

12. Si quelqu'un a de l'avantage sur l'un des deux, tous deux lui résistent; un triple cordon se rompt difficilement.

13. Un enfant pauvre, mais qui est sage, vaut mieux qu'un roi vieux et insensé, qui ne sauroit rien prévoir pour l'avenir.

14. Car quelquefois tel est dans la prison et dans les chaînes qui en sort pour être roi; et tel est né roi, qui tombe dans une extrême pauvreté.

15. J'ai vu tous les hommes vivants qui marchent sous le soleil avec le second jeune homme qui doit se lever en la place de l'autre.

16. Tous ceux qui ont été avant lui font un peuple infini en nombre, et ceux qui doivent venir après ne se réjouiront point en lui; mais cela même est vanité et affliction d'esprit.

17. Considérez où vous mettez le pied lorsque vous entrez dans la maison du Seigneur, et approchez-vous pour écouter. Car l'obéissance vaut beaucoup mieux que les victimes des insensés, qui ne connoissent pas le mal qu'ils font.

CHAPITRE V

Être circonspect dans ses paroles. S'acquitter de ses vœux. Ne point se scandaliser du renversement de la justice. L'avare est insatiable. Riche malheureux au milieu de ses richesses.

1. Ne dites rien inconsidérément, et que votre cœur ne se hâte point de proférer des paroles devant Dieu; car Dieu est dans le ciel, et vous sur la terre; c'est pourquoi parlez peu.

2. La multitude des soins produit les songes, et l'imprudence se trouve dans la multitude des paroles.

3. Si vous avez fait un vœu à Dieu, ne différez point de vous en acquitter; car la promesse infidèle et imprudente lui déplaît; mais accomplissez tous les vœux que vous aurez faits.

4. Il vaut beaucoup mieux ne point faire de vœux, que d'en faire et de ne les pas accomplir.

5. Que la légèreté de votre bouche ne soit pas à votre chair une occasion

de tomber dans le péché; et ne dites pas devant l'ange : Il n'y a point de providence; de peur que Dieu, irrité contre vos paroles, ne détruise tous les ouvrages de vos mains.

6. Où il y a beaucoup de songes, il y a aussi beaucoup de vanité et de discours sans fin; pour vous, craignez Dieu.

7. Si vous voyez l'oppression des pauvres, la violence qui règne dans les jugements, et le renversement de la justice dans une province, que cela ne vous étonne pas; car celui qui est élevé en a un autre au-dessus de lui, et il y en a encore d'autres qui sont élevés au-dessus d'eux;

8. Et, de plus, il y a un roi sur tout le pays qui lui est assujetti.

9. L'avare n'aura jamais assez d'argent et celui qu aime les richesses n'en recueillera point de fruit; c'est donc là encore une vanité.

10. Où il y a beaucoup de bien, il y a aussi beaucoup de personnes pour le manger. De quoi donc sert-il à celui qui le possède, sinon qu'il voit de ses yeux beaucoup de richesses?

11. Le sommeil est doux à celui qui travaille, qu'il ait peu ou beaucoup mangé; mais l'excès de nourriture empêche le riche de dormir.

12. Il y a encore une autre misère bien fâcheuse que j'ai vue sous le soleil : des richesses conservées avec soin pour le tourment de celui qui les possède.

13. Il les voit périr avec une extrême affliction : il a mis au monde un fils qui sera réduit à la dernière pauvreté.

14. Comme il est sorti nu du sein de sa mère, il y retournera de même, et il n'emportera rien avec lui de son travail.

15. C'est là vraiment une maladie bien digne de compassion : il s'en retournera comme il est venu. De quoi lui sert donc d'avoir tant travaillé en vain?

16. Tous les jours de sa vie il a mangé dans les ténèbres, dans un embarras de soins, dans la misère et dans le chagrin.

17. J'ai cru donc qu'il est bon qu'un homme mange et boive, et qu'il se réjouisse dans le fruit qu'il tire de tout son travail qu'il endure sous le soleil, pendant les jours que Dieu lui a donnés pour la durée des a vie, et que c'est là son partage.

18. Et quand Dieu a donné à un homme des richesses, du bien, et le pouvoir d'en manger, de jouir de ce qu'il a eu en partage, et de trouver sa joie dans son travail, cela même est un don de Dieu.

19. Car il se souviendra peu des jours de sa vie, parce que Dieu occupe son cœur de délices.

CHAPITRE VI

Malheureuse condition de l'avare : il a du bien, et il n'ose en jouir.

1. Il y a encore un autre mal que j'ai vu sous le soleil, et qui est ordinaire parmi les hommes :

2. Un homme à qui Dieu a donné des richesses, du bien, de l'honneur, et à qui il ne manque rien, pour la vie, de tout ce qu'il peut désirer; et Dieu ne lui a point donné le pouvoir d'en manger, mais un étranger dévorera tout; c'est là une vanité et une grande misère.

3. Quand un homme auroit eu cent enfants, qu'il auroit vécu beaucoup d'années, et qu'il seroit fort avancé en âge; si son âme n'use point des biens qu'il possède, et qu'il soit même privé de la sépulture, je ne crains pas d'avancer de cet homme qu'un avorton vaut mieux que lui.

4. Car c'est en vain qu'il est venu au monde, il s'en retournera dans les ténèbres, et son nom sera enseveli dans l'oubli.

5. Il n'a point vu le soleil, et n'a point connu la différence du bien et du mal.

6. Quand il auroit vécu deux mille ans, s'il n'a point joui de ses biens, tous ne vont-ils pas au même lieu?

7. Tout le travail de l'homme est pour sa bouche; mais son âme n'en sera pas remplie.

8. Qu'a le sage de plus que l'insensé? qu'a le pauvre au-dessus de lui, sinon qu'il va au lieu où est la vie?

9. Il vaut mieux voir ce que l'on désire, que de souhaiter ce que l'on ignore. Mais cela même est une présomption d'esprit.

10. Celui qui doit être est déjà connu par son nom; on sait qu'il est

homme, et qu'il ne peut pas disputer en jugement contre un plus puissant que lui.

11. On discourt beaucoup, on se répand en beaucoup de paroles dans la dispute, et ce n'est que vanité.

CHAPITRE VII

Bonne réputation. Utilité des corrections. Avantage de la sagesse. Point de juste qui ne pèche. Négliger les discours des hommes. Femme dangereuse.

1. Qu'est-il nécessaire à un homme de rechercher ce qui est au-dessus de lui, lui qui ignore ce qui lui est avantageux en sa vie pendant les jours qu'il est étranger sur la terre, et durant le temps qui passe comme l'ombre? Ou qui lui pourra découvrir ce qui doit être après lui sous le soleil?

2. La bonne réputation vaut mieux que les parfums précieux, et le jour de la mort que celui de la naissance.

3. Il vaut mieux aller à une maison de deuil qu'à une maison de festin; car dans celle-là on est averti de la fin de tous les hommes, et celui qui est vivant pense à ce qui lui doit arriver un jour.

4. La colère vaut mieux que les ris, parce que le cœur de celui qui pèche est corrigé par la tristesse qui paroît sur le visage.

5. Le cœur des sages est où se trouve la tristesse, et le cœur des insensés où se trouve la joie.

6. Il vaut mieux être repris par un homme sage, que séduit par les flatteries des insensés;

7. Car le rire de l'insensé est comme le bruit que font les épines lorsqu'elles brûlent sous un vase; mais cela même est une vanité.

8. La calomnie trouble le sage, et elle abattra la fermeté de son cœur.

9. La fin d'un discours vaut mieux que le commencement. L'homme patient vaut mieux qu'un présomptueux.

10. Ne soyez point prompt à vous mettre en colère, parce que la colère repose dans le sein de l'insensé.

11. Ne dites point : D'où vient que les premiers temps ont été meilleurs que ceux d'aujourd'hui? car cette demande n'est pas sage.

12. La sagesse est plus utile avec les richesses, et elle sert davantage à ceux qui voient le soleil.

13. Car, comme la sagesse protége, l'argent protége aussi; mais la science et la sagesse ont cela de plus, qu'elles donnent la vie à celui qui les possède.

14. Considérez les œuvres de Dieu, et voyez que nul ne peut corriger celui qu'il méprise.

15. Jouissez des biens au jour heureux, et tenez-vous prêt pour le mauvais jour; car Dieu a fait l'un comme l'autre, sans que l'homme ait aucun sujet de se plaindre de lui.

16. J'ai vu encore ceci pendant les jours de ma vanité : Le juste périt dans sa justice, et le méchant vit longtemps dans sa malice.

17. Ne soyez pas trop juste, et ne soyez pas plus sage qu'il n'est nécessaire, de peur que vous n'en deveniez stupide.

18. Ne vous affermissez pas dans les actions criminelles, et ne devenez pas insensé, de peur que vous ne mouriez avant votre temps.

19. Il est bon que vous souteniez le juste; mais aussi ne retirez pas votre main de celui qui ne l'est pas; car celui qui craint Dieu ne néglige rien.

20. La sagesse rend le sage plus fort que dix princes d'une ville;

21. Car il n'y a point d'homme juste sur la terre qui fasse le bien et ne pèche point.

22. Que votre cœur ne se rende point attentif à toutes les paroles qui se disent, de peur que vous n'entendiez votre serviteur parler mal de vous;

23. Car vous savez en votre conscience que vous avez vous-même souvent parlé mal des autres.

24. J'ai tout fait pour acquérir la sagesse. J'ai dit en moi-même : Je deviendrai sage, et la sagesse s'est retirée loin de moi,

25. Encore beaucoup plus qu'elle n'étoit auparavant. O combien est grande sa profondeur! et qui la pourra sonder?

26. Mon esprit a porté sa lumière sur toutes choses, pour savoir, pour considérer, pour chercher la sagesse et les raisons de tout, et pour connoître la malice des insensés, et l'erreur des imprudents;

27. Et j'ai reconnu que la femme

est plus amère que la mort, qu'elle est le filet des chasseurs, que son cœur est un rets, et que ses mains sont des chaînes. Celui qui est agréable à Dieu se sauvera d'elle; mais le pécheur s'y trouvera pris.

28. Voici ce que j'ai trouvé, dit l'Ecclésiaste, après avoir comparé une chose avec une autre pour trouver une raison,

29. Que mon âme cherche encore sans l'avoir pu découvrir. Entre mille hommes, je n'en ai trouvé qu'un; mais de toutes les femmes, je n'en ai pas trouvé une seule.

30. Ce que j'ai trouvé seulement, c'est que Dieu a créé l'homme droit et juste, et que l'homme s'est lui même embarrassé dans une infinité de questions. Qui est assez sage pour ceci? et qui connoît l'éclaircissement de cette parole?

CHAPITRE VIII

Ne point s'éloigner des commandements de Dieu. Patience de Dieu. Afflictions des justes. Prospérité des méchants.

1. La sagesse de l'homme luit sur son visage, et le Tout-Puissant le lui change comme il lui plaît.

2. Pour moi, j'observe la bouche du roi, et les préceptes que Dieu a donnés avec serment.

3. Ne vous hâtez point de vous retirer de devant sa face, et ne persévérez point dans une œuvre mauvaise, parce qu'il fera tout ce qu'il voudra.

4. Sa parole est pleine de puissance, et nul ne lui peut dire: Pourquoi faites-vous ainsi?

5. Celui qui garde le précepte ne ressentira aucun mal. Le cœur du sage sait ce qu'il doit répondre, et quand il est temps de le faire.

6. Toutes choses ont leur temps et leurs moments favorables, et c'est une grande misère à l'homme

7. De ce qu'il ignore le passé, et de ce qu'il ne peut avoir aucune nouvelle de l'avenir.

8. Il n'est pas au pouvoir de l'homme d'empêcher que l'âme ne quitte le corps; il n'a point de puissance sur le jour de la mort; il ne peut avoir de trêve dans la guerre qui le menace; et l'impiété ne sauvera point l'impie.

9. J'ai considéré toutes ces choses, et j'ai appliqué mon cœur à discerner tout ce qui se fait sous le soleil. Un homme quelquefois en domine un autre pour son propre malheur.

10. J'ai vu des impies ensevelis, qui lors même qu'ils vivoient étoient dans le lieu saint, et qui étoient loués dans la cité comme si leurs œuvres eussent été justes. Mais cela même est une vanité.

11. Car parce que la sentence ne se prononce pas sitôt contre les méchants, les enfants des hommes commettent le crime sans aucune crainte.

12. Mais néanmoins cette patience même avec laquelle le pécheur est souffert après avoir cent fois commis des crimes, m'a fait connoître que ceux qui craignent Dieu et qui respectent sa face seront heureux.

13. Que les méchants ne réussissent point, que les jours de leur vie ne soient pas longs, et que ceux qui ne craignent point la face du Seigneur passent comme l'ombre.

14. Il se trouve encore une autre vanité sous le soleil: il y a des justes à qui les malheurs arrivent comme s'ils avoient fait les actions des méchants; et il y a des méchants qui vivent dans l'assurance comme s'ils avoient fait les œuvres des justes. Mais je crois que cela est encore une très-grande vanité.

15. C'est ce qui m'a porté à louer la joie et le repos; j'ai cru que le bien que l'on pouvoit avoir sous le soleil étoit de manger, de boire, et de se réjouir, et que l'homme n'emportoit que cela avec lui de tout le travail qu'il avoit enduré en sa vie, pendant les jours que Dieu lui a donnés sous le soleil.

16. J'ai appliqué mon cœur pour connoître la sagesse, et pour remarquer cette dissipation de l'esprit des hommes qui sont sur la terre. Tel se trouve parmi eux qui ne dort *et* ne repose ni jour ni nuit.

17. Et j'ai reconnu que l'homme ne peut trouver aucune raison de toutes les œuvres de Dieu qui se font sous le soleil; et que plus il s'efforcera de la découvrir moins il la trouvera; quand le sage même diroit qu'il

a cette connoissance, il ne la pourra trouver.

CHAPITRE IX

Nul ne sait s'il est digne d'amour ou de haine. Égale condition des bons et des méchants en ce monde. Faire le bien tandis qu'on le peut. Sagesse du pauvre méprisée.

1. J'ai agité toutes ces choses dans mon cœur, et je me suis mis en peine d'en trouver la raison. Il y a des justes et des sages, et leurs œuvres sont dans la main de Dieu; et néanmoins l'homme ne sait s'il est digne d'amour ou de haine.

2. Mais tout est réservé pour l'avenir et demeure ici incertain, parce que tout arrive également au juste et à l'injuste, au bon et au méchant, au pur et à l'impur, à celui qui immole des victimes et à celui qui méprise les sacrifices. L'innocent est traité comme le pécheur et le parjure comme celui qui jure dans la vérité.

3. C'est là ce qu'il y a de plus fâcheux dans tout ce qui se passe sous le soleil, de ce que tout arrive de même à tous. De là vient que les cœurs des enfants des hommes sont remplis de malice et de mépris pendant leur vie, et après cela ils seront mis entre les morts.

4. Il n'y a personne qui vive toujours, ni qui ait même cette espérance; un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort.

5. Car ceux qui sont en vie savent qu'ils doivent mourir; mais les morts ne connoissent plus rien, et il ne leur reste plus de récompense, parce que leur mémoire est ensevelie dans l'oubli.

6. L'amour, la haine, et l'envie, ont péri avec eux, et ils n'ont plus de part à ce siècle, ni à tout ce qui se passe sous le soleil.

7. Allez donc, et mangez votre pain avec joie; buvez votre vin avec allégresse, parce que vos œuvres sont agréables à Dieu.

8. Que vos vêtements soient blancs en tout temps; et que l'huile ne manque point à votre tête.

9. Jouissez de la vie avec la femme que vous aimez, pendant tous les jours de votre vie passagère, qui vous ont été donnés sous le soleil pendant tout le temps de votre vanité; car c'est là votre partage dans la vie et dans le travail qui vous occupe sous le soleil.

10. Faites promptement tout ce que votre main pourra faire, parce qu'il n'y aura plus ni œuvre, ni raison, ni sagesse, ni science dans le tombeau où vous courez.

11. J'ai tourné mes pensées ailleurs, et j'ai vu que sous le soleil, le prix de la course n'est point pour ceux qui sont les plus légers à la course, ni la guerre pour les plus vaillants, ni le pain pour les plus sages, ni les richesses pour les plus habiles, ni la faveur pour les meilleurs ouvriers; mais que tout se fait par rencontre et à l'aventure.

12. L'homme ignore quelle sera sa fin; et comme les poissons sont pris à l'hameçon, et les oiseaux au filet, ainsi les hommes se trouvent surpris, par l'adversité, lorsque tout d'un coup elle fond sur eux.

13. J'ai vu aussi sous le soleil une action qui m'a paru un effet d'une très-grande sagesse:

14. Une ville fort petite, où il y avoit peu de monde; un grand roi est venu pour la prendre, il l'a investie il a bâti des forts tout à l'entour, et l'a assiégée de toutes parts.

15. Il s'est trouvé dans ses murs un homme pauvre, mais sage, qui a délivré la ville par sa sagesse; et après cela nul ne s'est plus souvenu de cet homme pauvre.

16. Je disois donc alors que la sagesse est meilleure que la force. Comment donc la sagesse du pauvre a-t-elle été méprisée, et comment ses paroles n'ont-elles point été écoutées?

17. Les paroles des sages s'entendent dans le repos, plus que les cris du prince parmi les insensés.

18. La sagesse vaut mieux que les armes des gens de guerre; et celui qui pèche en une chose perdra de grands biens.

CHAPITRE X

Suites funestes de l'imprudence. Imprudents et esclaves élevés en dignité. Caractère du médisant. Roi enfant. Princes débauchés. Ne point médire du roi.

1. Les mouches qui meurent dans le parfum en gâtent la bonne odeur; *ainsi* une imprudence légère et de

peu de durée l'emporte sur la sagesse et la gloire.

2. Le cœur du sage est dans sa main droite, et le cœur de l'insensé est dans sa main gauche.

3. L'imprudent même qui marche dans sa voie croit tous les autres insensés comme il l'est lui-même.

4. Si l'esprit de celui qui a la puissance s'élève sur vous, ne quittez point votre place, parce que les remèdes qu'on vous appliquera vous guériront des plus grands péchés.

5. Il y a un mal que j'ai vu sous le soleil, qui semble venir de l'erreur du prince :

6. L'imprudent élevé dans une dignité sublime, et les riches assis en bas.

7. J'ai vu les esclaves à cheval, et les princes marchant à pied comme des esclaves.

8. Qui creuse la fosse y tombera ; et qui rompt la haie sera mordu du serpent.

9. Qui transporte les pierres en sera meurtri ; et qui fend le bois en sera blessé.

10. Si le fer s'émousse, et qu'après avoir été émoussé il se rebrousse encore, on aura bien de la peine à l'aiguiser ; ainsi la sagesse ne s'acquiert que par un long travail.

11. Celui qui médit en secret est comme un serpent qui mord sans faire de bruit.

12. Les paroles qui sortent de la bouche du sage sont pleines de grâce ; les lèvres de l'insensé le feront tomber dans le précipice ;

13. Ses premières paroles sont une imprudence, et les dernières sont une erreur pernicieuse.

14. L'insensé se répand en paroles. L'homme ignore ce qui a été avant lui ; et qui lui pourra découvrir ce qui doit être après lui ?

15. Le travail des insensés les accablera, parce qu'ils ne savent comment il faut aller à la ville.

16. Malheur à toi, terre, dont le roi est un enfant, et dont les princes mangent dès le matin.

17. Heureuse est la terre dont le roi est d'une race illustre, et dont les princes ne mangent qu'au temps qu'il faut, pour se nourrir, et non pour satisfaire la sensualité.

18. La charpente du toit se gâtera peu à peu par la paresse, et les mains lâches seront cause qu'il pleuvra partout dans la maison.

19. Les hommes emploient le pain et le vin pour rire *et* se divertir, et pour passer leur vie en festins ; et toutes choses obéissent à l'argent.

20. Ne parlez point mal du roi dans votre pensée, et ne médisez point du riche dans le secret de votre chambre, parce que les oiseaux mêmes du ciel rapporteront vos paroles, et ceux qui ont des ailes publieront ce que vous aurez dit.

CHAPITRE XI

Faire l'aumône. Œuvres de Dieu inconnues. Avoir sans cesse devant les yeux le jugement de Dieu. Vanité de la sagesse.

1. Répandez votre pain sur les eaux qui passent, parce que vous le trouverez après un long temps.

2. Faites-en part à sept et à huit personnes, parce que vous ignorez le mal qui doit venir sur la terre.

3. Lorsque les nuées se seront remplies, elles répandront la pluie sur la terre. Si l'arbre tombe au midi ou au septentrion, en quelque lieu qu'il soit tombé il y demeurera.

4. Celui qui observe les vents ne sème point ; et celui qui considère les nuées ne moissonnera jamais.

5. Comme vous ignorez par où l'âme vient, et de quelle manière les os se lient dans les entrailles d'une femme enceinte ; ainsi vous ne connoissez point les œuvres de Dieu, qui est le créateur de toutes choses.

6. Semez votre grain dès le matin, et que le soir votre main ne cesse point de semer, parce que vous ne savez lequel des deux lèvera plus tôt, ou celui-ci, ou celui-là ; que si l'un et l'autre lèvent, ce sera encore mieux.

7. La lumière est douce, et l'œil se plaît à voir le soleil.

8. Si un homme vit beaucoup d'années, et qu'il se réjouisse dans tout ce temps-là, il doit se souvenir de ce temps de ténèbres, et de cette multitude de jours, qui, étant venus, convaincront de vanité tout le passé.

9. Réjouissez-vous donc, jeune homme, dans votre jeunesse ; que votre cœur soit dans l'allégresse pendant votre premier âge ; marchez selon

les voies de votre cœur et selon les regards de vos yeux, et sachez que Dieu vous fera rendre compte en son jugement de toutes ces choses.

10. Bannissez la colère de votre cœur; éloignez le mal de votre chair; car la jeunesse et le plaisir ne sont que vanité.

CHAPITRE XII

Ne pas attendre la vieillesse pour servir le Seigneur. Énigme de la vieillesse. Vanité des choses du monde. Craindre Dieu et observer ses commandements.

1. Souvenez-vous de votre Créateur pendant les jours de votre jeunesse, avant que le temps de l'affliction soit arrivé, et que vous approchiez des années dont vous direz : Ce temps me déplaît;

2. Avant que le soleil, la lumière, la lune, et les étoiles s'obscurcissent, et que les nuées retournent après la pluie;

3. Lorsque les gardes de la maison commenceront à trembler, que les hommes les plus forts s'ébranleront, que celles qui avoient accoutumé de moudre seront en petit nombre, et deviendront oisives, et que ceux qui regardoient par les ouvertures seront couverts de ténèbres ;

4. Quand on fermera les portes de la rue, quand la voix de celle qui avoit accoutumé de moudre sera basse, qu'on se lèvera au chant de l'oiseau, et que les filles de l'harmonie deviendront sourdes.

5. Ils auront même peur des lieux élevés, et ils craindront en chemin. L'amandier fleurira, la sauterelle s'engraissera, et les câpres se disperseront, parce que l'homme s'en ira dans la maison de son éternité, et qu'on marchera en pleurant autour des places.

6. Avant que la chaîne d'argent soit rompue, que la bandelette d'or se retire, que la cruche se brise sur la fontaine, et que la roue se rompe sur la citerne,

7. Que la poussière rentre en la terre d'où elle avoit été tirée, et que l'esprit retourne à Dieu, qui l'avoit donné.

8. Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste, tout est vanité.

9. L'Ecclésiaste étant très-sage enseigna le peuple ; il publia ce qu'il avoit fait; et dans cette étude il composa plusieurs paraboles.

10. Il rechercha des paroles utiles, et il écrivit des discours pleins de droiture et de vérité.

11. Les paroles des sages sont comme des aiguillons, et comme des clous enfoncés profondément, que le pasteur unique nous a donnés par le conseil et la sagesse des maîtres.

12. Ne recherchez rien davantage, mon fils. Il n'y a point de fin à multiplier les livres ; et la continuelle méditation de l'esprit afflige le corps.

13. Écoutons tous ensemble la fin de tout ce discours : Craignez Dieu, et observez ses commandements; car c'est là le tout de l'homme ;

14. Et Dieu fera rendre compte, en son jugement, de toutes les fautes, et de tout le bien et le mal qu'on aura fait.

FIN DU PREMIER VOLUME

TABLE

DU PREMIER VOLUME

GENÈSE. 1
EXODE. 59
LÉVITIQUE. 108
NOMBRES. 143
DEUTÉRONOME. 191
JOSUÉ. 235
LES JUGES. 264
RUTH. 296
LES ROIS. 301
PARALIPOMÈNES. 446
ESDRAS. 521
NÉHÉMIAS. 533
TOBIE. 550
JUDITH. 562
ESTHER. 578
JOB. 594
PSAUMES DE DAVID. 627
PROVERBES DE SALOMON. 711
L'ECCLESIASTE. 739

PARIS. — J. CLAYE, IMPRIMEUR, 7, RUE SAINT-BENOIT. — [960]

220.54
Sa 14

GRADUATE THEOLOGICAL UNION LIBRARY
BERKELEY, CA 94709

3316